মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

শান্তিপর্ব্ব

সপ্তমখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যক-দেবলেনস্থ-সিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

(ফোন নং পার্ক ২৪৬৯)

১৩৪৮ বঙ্গাব্দে

হকপক্ষে মূল্যম্ ১৲   সাধারণপক্ষে মূল্যম্ ১।০

বিশ্বস্তবদবিশ্বস্তস্তেষু বর্ত্তেত সর্ব্বদা।
ন হি দোষো গুণো বেতি নিরূপ্যস্তেষু দৃশ্যতে ॥৩৯॥
অস্যৈবং বর্ত্তমানস্য পুরুষস্যাপ্রমাদিনঃ।
অমিত্রাঃ সংপ্রসীদন্তি তথামিত্রীভবন্ত্যপি ॥৪০॥
য এবং বর্ত্ততে নিত্যং জ্ঞাতিসম্বন্ধিমণ্ডলে।
মিত্রেষমিত্রে মধ্যস্থে চিরং যশসি তিষ্ঠতি ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সম্মানয়েৎ জ্ঞাতীন্ গৌরবাস্পদীকুর্য্যাৎ। এতেভ্যো জ্ঞাতিভ্যঃ ॥৩৮॥

বিশ্বস্তবদিতি। তেষু জ্ঞাতিষু। দৃশ্যতে আত্মনা ॥৩৯॥

অস্যেতি। অপ্রমাদিনঃ সর্ব্বত্র সাবধানস্য, অমিত্রাঃ শত্রবঃ ॥৪০॥

য ইতি। অমিত্রে শত্রৌ মধ্যস্থে মিত্রামিত্রমধ্যবর্ত্তিনি জনে ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

ভারতভাবদীপঃ

কস্মিংশ্চিৎ পুরুষে তজ্জ্ঞাতিঃ কৃৎস্নাত্মানমেব নিকৃষ্টং জানাতি তেষু জ্ঞাতিষু। যথোক্তম্—"পরস্পরবিরোধে হি বয়ং পঞ্চ চ তে শতম্। অন্যৈঃ সহ বিরোধে তু বয়ং পঞ্চোত্তরং শতম্॥" ইতি ॥৩৬—৪১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৮॥

মানুষ বাক্য ও কার্য্যদ্বারা সর্ব্বদাই জ্ঞাতিবর্গের সম্মান ও গৌরব করিবে এবং সর্ব্বদাই জ্ঞাতিবর্গের প্রীতিকর কার্য্য করিবে; কিন্তু কোন অপ্রীতিকর কার্য্য করিবে না ॥৩৮॥

মানুষ জ্ঞাতিগণের উপরে মনে মনে অবিশ্বাসী থাকিয়াও, বাহিরে বিশ্বস্তের ন্যায় থাকিবে; আর জ্ঞাতিবর্গের গুণ বা দোষের পর্য্যালোচনা করিবে না ॥৩৯॥

মানুষ সর্ব্বদা সাবধান হইয়া এইভাবে চলিতে লাগিলে, অনেক শত্রু প্রসন্ন হইয়া পড়ে এবং অনেক শত্রু একেবারে মিত্র হইয়াই উঠে ॥৪০॥

যে মানুষ এইভাবে সর্ব্বদা জ্ঞাতি, সম্বন্ধী, মিত্র, অমিত্র ও মধ্যবর্ত্তিগণের সঙ্গে চলিতে পারে, সে মানুষ চিরদিনই যশস্বী হয় ॥৪১॥

---

* '...অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

এবমগ্রাহ্যকে তস্মিন্ জ্ঞাতিসম্বন্ধিমণ্ডলে।
মিত্রেষ্বমিত্রেষ্বপি চ কথং ভাবো বিভাব্যতে ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
সংবাদং বাসুদেবস্য সুরর্ষের্নারদস্য চ ॥২॥

বাসুদেব উবাচ।

নাসুহৃৎপরমং মন্ত্রং নারদার্হতি বেদিতুম্।
অপণ্ডিতো বাপি সুহৃৎ পণ্ডিতো বাপ্যনাত্মবান্ ॥৩॥
স তে সৌহৃদমাস্থায় কিঞ্চিদ্বক্ষ্যামি নারদ!।
কৃৎস্নং বুদ্ধিবলং প্রেক্ষ্য সংপৃচ্ছেত্ত্রিদিবঙ্গম! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। এবং পরস্পরস্পর্দ্ধায়াং সত্যাম্, তস্মিন্ জ্ঞাতিসম্বন্ধিমণ্ডলে, অগ্রাহ্যকে গ্রহীতুমাদরেণাপ্যায়ত্তীকর্ত্তুমশক্যে সতি, তথা তেষু মিত্রেষু অমিত্রেষ্বপি চ অগ্রাহ্যকেষু সৎসু, কথং কেন প্রকারেণ, ভাবস্তেষাং মনোবৃত্তিঃ, বিভাব্যতে ধীমতাপ্যায়ত্তীক্রিয়তে ॥১॥

অত্রেতি। পুরাতনপদসত্ত্বাৎ ইতিহাসপদং বৃত্তান্তমাত্রপরমিতি প্রাগপ্যুক্তম্ ॥২॥

নেতি। অনাত্মবানপ্রশস্তচিত্তঃ। প্রকাশসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! পরস্পর স্পর্দ্ধা থাকায় জ্ঞাতি, সম্বন্ধী, মিত্র ও অমিত্র ইহাদের মধ্যে কাহাকেও বশীভূত করা যায় না; এ অবস্থায় কি করিয়া তাহাদের মনকে বশীভূত করিতে পারা যায়?' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! মনস্বীরা এই বিষয়েও বাসুদেব ও দেবর্ষি নারদের সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

একদা দেবর্ষি নারদ উপস্থিত হইলে, কৃষ্ণ তাঁহাকে বলিলেন—'নারদ! যে ব্যক্তি পণ্ডিত বটেন, কিন্তু সুহৃদ্ নহেন; আবার যে ব্যক্তি সুহৃদ্ বটেন, কিন্তু পণ্ডিত নহেন; কিংবা যে ব্যক্তি পণ্ডিতও বটেন, সুহৃদ্ও বটেন, কিন্তু প্রশস্তচিত্ত নহেন; তাঁহারা কেহই প্রধান মন্ত্রণা জানিবার যোগ্য হইতে পারেন না ॥৩॥

(৪)···কৃৎস্নাং বুদ্ধিঞ্চ তে প্রেক্ষ্য···নি।

দাস্যমৈশ্বর্য্যবাদেন জ্ঞাতীনাং ন করোম্যহম্।
অর্দ্ধং ভোক্তাস্মি ভোগানাং বাগ্দুরুক্তানি চ ক্ষমে ॥৫॥
অরণীমগ্নিকামো বা মথ্নাতি হৃদয়ং মম।
বাচা দুরুক্তং দেবর্ষে! তন্মে দহতি নিত্যদা ॥৬॥
বলং সঙ্কর্ষণে নিত্যং সৌকুমার্য্যং পুনর্গদে।
রূপেণ মত্তঃ প্রদ্যুম্নঃ সোঽসহায়োঽস্মি নারদ! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বুদ্ধিবলং ত্বদীয়ম্। হে ত্রিদিবঙ্গম! স্বর্গচারিন্! ॥৪॥

দাস্যমিতি। ঐশ্বর্য্যবাদেন আত্মনঃ প্রভুত্বপ্রকাশেন, জ্ঞাতীনাং দাস্যং দাসবদধীনত্বম্, ভোগানাং ভোগ্যবস্তূনামর্দ্ধমহং ভোক্তাস্মি অপরমর্দ্ধন্তু তেভ্যো দদামীত্যর্থঃ। বাগ্দুরুক্তানি তেষাং কটুবচনানি ॥৫॥

অরণীমিতি। হে দেবর্ষে! অগ্নিকামো জনঃ, অরণীং বা তদাখ্যং কাষ্ঠমিব, তেষাং তদ্বাচা দুরুক্তং কর্ত্তৃ, মম হৃদয়ং নিত্যদা মথ্নাতি দহতি চ। "বা স্যাদ্বিকল্পোপময়োরেবার্থে চ সমুচ্চয়ে" ইতি বিশ্বঃ ॥৬॥

বলমিতি। সঙ্কর্ষণে রামে, গদে তদাখ্যে যাদববিশেষে। অসহায়োঽস্মি, এতেষু স্বকীয়েষু সৎস্বপীতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি। অগ্রাহ্যকে বশীকর্ত্তুমশক্যো দ্বয়োরন্যোন্যং স্পর্দ্ধমানয়োরেকস্যাদরে ইতরস্য কোপোৎপত্তেরবশ্যং মিত্রমপ্যমিত্রতাং যাত্যতঃ সর্ব্বেষাং ভাবশ্চিত্তং কথং বিভাব্যতে বশীক্রিয়তে ইতি প্রশ্নঃ ॥১—৪॥ দাস্যমেবাহ—অর্দ্ধমিতি। অর্জ্জিতস্যার্থং জ্ঞাতিভ্যো দেয়ং তদ্দুরুক্তানি চ ক্ষন্তব্যানীত্যেবাং জ্ঞাতিদাস্যম্ ॥৫॥ বাশব্দ ইবার্থঃ। বাচা দুরুক্তমাহুকমেহাৎ কৃষ্ণো মাং দ্বেষ্টীত্যক্রূরদুরুক্তমক্রূরস্নেহাৎ কৃষ্ণো মাং দ্বেষ্টীত্যাহুকদুরুক্তম্ ॥৬॥ অসহায়ঃ আহুকাক্রূরয়োঃ সান্ত্বনে ইতি

অতএব নারদ! আমি আপনার সৌহার্দ্দ অবলম্বন করিয়া, আপনাকে কোন বিষয় বলিব। কেন না, নারদ! মানুষ যাহার সমগ্র বুদ্ধিশক্তি দেখিতে পাইবে, তাহার নিকটেই জিজ্ঞাসা করিবে ॥৪॥

আমি নিজের প্রভুত্ব প্রকাশ করিয়া জ্ঞাতিদের উপরে ভৃত্যের ন্যায় অধীনতা স্থাপন করিবার ইচ্ছা করি না; এমন কি আমি ভোগ্যবস্তুর এক অর্দ্ধ ভোগ করি, অপর অর্দ্ধ জ্ঞাতিদিগকে দিয়া থাকি এবং জ্ঞাতিগণের কটুবাক্য সকল সহ্য করিয়া থাকি ॥৫॥

দেবর্ষি! অগ্নিকামী লোক যেমন অরণী (কাষ্ঠবিশেষ) মন্থন করে, সেইরূপ তাহাদের কটুবাক্য সর্ব্বদাই আমার হৃদয়কে মন্থন করে এবং সন্তপ্তও করিয়া থাকে ॥৬॥

অন্যে হি সুমহাভাগা বলবন্তো দুরুৎসহাঃ।
নিত্যোত্থানেন সম্পন্নাঃ নারদান্ধকবৃষ্ণয়ঃ ॥৮॥
যস্য ন স্যুর্ন বৈ স স্যাদ্‌যস্য স্যুঃ কৃৎস্নমেব তৎ।
দ্বাভ্যাং নিবারিতো নিত্যং বৃণোম্যেকতরং ন চ ॥৯॥
স্যাতাং যস্যাহুকাক্রূরৌ কিন্নু দুঃখতরং ততঃ।
যস্য চাপি ন তৌ স্যাতাং কিন্নু দুঃখতরং ততঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অন্য ইতি। দুরুৎসহা দুঃখেন উৎসহন্ত ইতি তে, শত্রুভির্দুঃসহা ইত্যর্থঃ। নিত্যোত্থানেন সর্ব্বদোদ্‌যোগেন ॥৮॥

যস্যেতি। এতে সঙ্কর্ষণাদয়ঃ যস্য পক্ষে ন স্যুঃ, স ন স্যাৎ ন জীবেৎ; যস্য চ পক্ষে স্যুঃ, তৎ তস্য কৃৎস্নং সর্ব্বমেব জগদ্ভবতি। অহন্তু দ্বাভ্যাং আহুকাক্রূরাভ্যাম্। একতরং পক্ষম্ ॥৯॥

স্যাতামিতি। আহুকাক্রূরৌ যস্য স্যাতাম্ আত্মীয়তয়া তিষ্ঠেতাম, তস্য ততঃ আত্মীয়তয়া তয়োঃ স্থিতেঃ, কিন্নু দুঃখতরং কিন্নু অধিকং দুঃখং ভবিতুমর্হতি। দ্বয়োর্নৌকয়োঃ কৃতপাদার্পণস্যেব দ্বয়োরাহুকাক্রূরয়োর্বিবদমানয়োর্হিতৈষিণো মমাপি মহদেব দুঃখমিতি ভাবঃ। তৌ আহুকাক্রূরৌ যস্য চ আত্মীয়ৌ ন স্যাতাম্, তস্য ততঃ অনাত্মীয়ীভবনাৎ, কিন্নু দুঃখতরম্, তাদৃশয়োর্গুণবতোরপ্রাপ্তেঃ। কিমপি নেত্যর্থঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥১—৮॥ তে যস্য পক্ষে ন স্যুঃ স ন স্যাদ্বিন্দেদেব, যস্য পক্ষে তে স্যুস্তৎ ফলং কৃৎস্নমেব পুরুষার্থং লভতে; ঈদৃশা অপি মম সাহায্যং ন কুর্ব্বন্তীতি ভাবঃ। দ্বাভ্যামাহুকাক্রূরাভ্যাং নিবারিতো নিরস্তঃ সন্নেকতরং বৃণোমীতরস্য কোপো মা ভূদিতি ॥৯॥ দ্বয়োর্মহিষযোযয়োরিব যুধ্যতোর্ম্মারণে মধ্যস্থস্য মম মহদ্দুঃখম, তথা দ্বয়োঃ সুহৃদোস্ত্যাগেঽপীত্যাহ—স্যাতামিতি ॥১০॥

নারদ! বলরামে বল, গদে কোমলতা এবং প্রদ্যুম্নে রূপ রহিয়াছে; (উঁহারা সকলেই আমার ঘনিষ্ঠ সম্পর্কী) অথ চ আমি নিঃসহায়! ॥৭॥

নারদ! অন্ধক ও বৃষ্ণিবংশীয় অন্যান্য অনেক লোকও মহাত্মা, বলবান্, দুর্দ্ধর্ষ ও নিত্যোদ্‌যোগী বলিয়া কথিত হইয়া থাকেন ॥৮॥

ইঁহারা যাহার পক্ষে না থাকিবেন, সে জীবিতই থাকিবে না; আর ইঁহারা যাহার পক্ষে যাইবেন, সমগ্র জগৎটাই তাহার হইবে। কিন্তু আহুক ও অক্রূর আমাকে বারণ করেন বলিয়া, আমি কোন পক্ষেই যাইতেছি না ॥৯॥

পরস্পর বিবাদপ্রবৃত্ত আহুক ও অক্রূর যাহার আত্মীয় হইয়া থাকেন, দুই নৌকায় পাদার্পণকারীর ন্যায় তাহার তাহা অপেক্ষা অধিক দুঃখ আর কি হইতে

(৮)···বলবন্তো দুরাসদাঃ···নি। (৯)···দ্বয়োর্বৈনং প্রচরতঃ···নি।

সোঽহং কিতবমাতেব দ্বয়োরপি মহামতে!।
একস্য জয়মাশংসে দ্বিতীয়স্যাপরাজয়ম্ ॥১১॥
মমৈবং ক্লিশ্যমানস্য নারদোভয়দর্শনাৎ।
বক্তুমর্হসি যচ্ছ্রেয়ো জ্ঞাতীনামাত্মনস্তথা ॥১২॥

নারদ উবাচ।

আপদো দ্বিবিধাঃ কৃষ্ণ! বাহ্যাশ্চাভ্যন্তরাশ্চ হ।
প্রাদুর্ভবন্তি বার্ষ্ণেয়! স্বভাবাদ্‌যদি বান্যতঃ ॥১৩॥
সেয়মাভ্যন্তরা তুভ্যমাপৎকৃচ্ছ্রা স্বকর্ম্মজা।
অক্রূরভোজপ্রভবা সর্ব্বে হ্যেতে তদন্বয়াঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। কিতবয়োর্দ্যূতকারয়োর্মাতেব, দ্বয়োরাহুকাক্রূরয়োর্মধ্যে একস্য অন্যতরস্য এতজ্জয়াশংসনমসম্ভবত্বাদ্দুঃখকরমেবেতি ভাবঃ ॥১১॥

মমেতি। উভয়দর্শনাৎ আহুকাক্রূরোভয়শ্রেয়োঽভিলাষাৎ ॥১২॥

আপদ ইতি। আভ্যন্তরা মনোবৃত্তিজাঃ। অন্যতঃ অন্যস্মাজ্জনাজ্জাতাঃ ॥১৩॥

সেতি। তুভ্যং তব, কৃচ্ছ্রা কষ্টজনিকা, অক্রূরাৎ ভোজাদ্ভোজবংশীয়াদাহুকাচ্চ প্রভবতীতি সা, এতে সঙ্কর্ষণাদয়স্তদন্বয়া একবংশীয়াঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বয়োঃ কিতবয়োর্দ্যূতকারিণোরেকা মাতেব ॥১১—১২॥ অন্যতো বাহ্যা আপদঃ, স্বকৃতা জ্ঞাতিকৃতা আভ্যন্তরা আপদঃ ॥১৩॥ এতে সঙ্কর্ষণাদয়ঃ, তদন্বয়া অক্রূরান্বয়াঃ ॥১৪॥ তত্র হেতুঃ—অর্থেতি।

পারে। আবার আহুক ও অক্রূর যাহার আত্মীয়ভাবে না থাকেন, তাহার তাহা অপেক্ষা অধিক দুঃখ আর কি হইতে পারে ॥১০॥

মহামতি নারদ! দুইজন দ্যূতকারের মাতা যেমন একজনের জয় কামনা করেন, অথ চ দ্বিতীয়ের পরাজয় কামনা করেন না; আমিও তেমনই একজনের জয় কামনা করি, দ্বিতীয়ের পরাজয় কামনা করি না! ॥১১॥

নারদ! এইভাবে উভয়ের হিত কামনা করায় আমি কষ্ট অনুভব করিতেছি, অতএব যাহাতে জ্ঞাতিগণের ও আমার মঙ্গল হয়, তাহা আপনি বলুন' ॥১২॥

নারদ বলিলেন—'কৃষ্ণ! বাহ্য ও আভ্যন্তর ভেদে আপদ্ দুইপ্রকার। বৃষ্ণিনন্দন! সেই আপদ্ স্বভাবতঃ বা অন্য হইতে আবির্ভূত হইয়া থাকে ॥১৩॥

(১১)…মহামুনে নি। নৈকস্য জয়মাশংসে দ্বিতীয়স্য পরাজয়ম্…নি। (১২)…নারদোভয়তঃ সদা…বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৩) স্বকৃতা যদি বান্যতঃ…নি।

অর্থহেতোর্হি কামাদ্বা বাচা বীভৎসয়াপি বা।
আত্মনা প্রাপ্তমৈশ্বর্য্যমন্যত্র প্রতিপাদিতম্ ॥১৫॥
কৃতমূলমিদানীন্তু জ্ঞাতিশব্দং সহায়বন্! ।
ন শক্যং পুনরাদাতুং বান্তমন্নমিব ত্বয়া ॥১৬॥
বভ্রূগ্রসেনয়ো রাজ্যং নাপ্তুং শক্যং কথঞ্চন।
জ্ঞাতিভেদভয়াৎ কৃষ্ণ! ত্বয়া চাপি বিশেষতঃ ॥১৭॥
তচ্চ সিধ্যেৎ প্রযত্নেন কৃত্বা কর্ম্ম সুদুষ্করম্।
মহাক্ষয়ং ব্যয়ো বা স্যাদ্বিনাশো বা পুনর্ভবেৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অর্থেতি। অর্থহেতোঃ প্রয়োজনবিশেষহেতোঃ। বীভৎসয়া কুৎসিতয়া, প্রতিপাদিতমর্পিতম্ ॥১৫॥

কৃতেতি। হে সহায়বন্! সহায়শালিন্ কৃষ্ণ! ইদানীন্তু ত্বয়া বান্তমুদ্গীর্ণমন্নমিব, কৃতমূলং লব্ধপ্রতিষ্ঠম্, জ্ঞাতিরিতি শব্দো যস্মিন্ তৎ, দত্তং জ্ঞাতিত্বমিত্যর্থঃ পুনরাদাতুং ন শক্যম্, তথৈব সর্ব্বত্র প্রচারাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

বভ্রিতি। বভ্রুরুগ্রসেনশ্চ ব্যক্তিবিশেষৌ। নাপ্তুং ন গ্রহীতুম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তৎস্নেহপ্রভবেয়ং তবাপদিতি সার্দ্ধঃ। স্বকর্ম্মজেত্যুক্তম্, তদ্বিবৃণোতি—আত্মনেতি সার্দ্ধেন। অন্যত্রাহুকে ॥১৫॥ তদৈশ্বর্য্যং কৃতমূলং যতো জ্ঞাতিশব্দং জ্ঞাতিত্বাদনুচ্ছেদনীয়ম্, হে সহায়বন্! অতএব পুনরাদাতুং ন শক্যমিত্যাহ—নেতি ॥১৬॥ তত্র হেতুঃ—জ্ঞাতীতি। ত্বয়েতি মহতাং দত্তাপহারো নোচিতো "বিষবৃক্ষোঽপি সংবর্দ্ধ্য স্বয়ং ছেত্তুমসাম্প্রতম্"মিতি ন্যায়াদিত্যর্থঃ ॥১৭॥ তচ্চ

অক্রূর ও আহুক হইতে উৎপন্ন কষ্টদায়ক আপনার এই আভ্যন্তর আপদ্, আপন কর্ম্মেই উপস্থিত হইয়াছে। অথ চ ইঁহারা সকলেই একবংশজাত ॥১৪॥

আপনি নিজে যে ঐশ্বর্য্য লাভ করিয়াছিলেন, তাহা কোন বিশেষ প্রয়োজনে কিংবা ইচ্ছাবশতঃ অথবা তাঁহাদের নিন্দাবাদে, অন্যের নিকট সমর্পণ করিয়াছেন ॥১৫॥

সহায়শালী কৃষ্ণ! আপনি তাহাদিগকে জ্ঞাতিশব্দ সমর্পণ করিয়াছেন এবং উহা এখন বদ্ধমূল হইয়া পড়িয়াছে; সুতরাং উদ্গীর্ণ অন্ন যেমন পুনরায় গ্রহণ করা যায় না, তেমন আপনি আর সে জ্ঞাতিশব্দ ফিরাইয়া আনিতে পারেন না ॥১৬॥

বিশেষতঃ কৃষ্ণ! এখন আর আপনি জ্ঞাতিভেদের ভয়ে বভ্রু ও উগ্রসেনের রাজ্যও কোন প্রকারেই ফিরাইয়া আনিতে পারেন না ॥১৭॥

(১৫)···বীরবীভৎসয়াঽপি বা···নি। (১৬)···জ্ঞাতিশব্দং সহায়বৎ···পি, রাজশব্দসহায়বৎ···নি।··· বান্তমন্নমিব স্বয়ম্···নি। (১৭)··বভ্রূগ্রসেনতঃ···নি।

অনায়সেন শস্ত্রেণ মৃদুনা হৃদয়চ্ছিদা।
জিহ্বামুদ্ধর সর্ব্বেষাং পরিমৃজ্যানুমৃজ্য চ ॥১৯॥

বাসুদেব উবাচ।

অনায়সং মুনে! শস্ত্রং মৃদু বিদ্যামহং কথম্।
যেনৈষামুদ্ধরে জিহ্বাং পরিমৃজ্যানুমৃজ্য চ ॥২০॥

নারদ উবাচ।

শক্ত্যান্নদানং সততং তিতিক্ষার্জ্জবমার্দ্দবম্।
যথার্হপ্রতিপূজা চ শস্ত্রমেতদনায়সম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। তচ্চ তয়োঃ রাজ্যস্য পুনর্গ্রহণঞ্চ। কর্ম্ম মহাযুদ্ধম্, মহান্ ক্ষয়ো যস্মিন্ তৎ, ব্যয়ঃ অর্থাপচয়ঃ, বিনাশঃ স্বজনস্য ॥১৮॥

তর্হীদানীং কিং কর্ত্তব্যমিত্যাহ অনায়সেনেতি। অনায়সেন অলৌহনির্ম্মিতেন, অতএব মৃদুনা কোমলেন, অথ চ হৃদয়চ্ছিদা হৃদয়বিদারকেণ, মনোবৃত্তিপরিবর্ত্তকেন চ শস্ত্রেণ, পরিমৃজ্য হৃদয়ং পরিষ্কৃত্য অনুমৃজ্য অনুনীয় চ সর্ব্বেষাং আহুকাদীনাং জিহ্বামুদ্ধর জিহ্বোদ্ধারণেনেব তূষ্ণীম্ভাবং সম্পাদয়। ইত্থঞ্চ কলহাবির্ভাবো ন স্যাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

উক্তবিধং শস্ত্রং সন্দিহানঃ পৃচ্ছতি অনায়সমিতি। বিদ্যাং জানীয়াম্ ॥২০॥

স্বয়মুক্তমনায়সং শস্ত্রং লক্ষয়তি শক্ত্যেতি। তিতিক্ষা সহিষ্ণুতা, আর্জ্জবং সরলতা, মার্দ্দবং কোমলতা চ। সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ। যথার্হপ্রতিপূজা যথাযোগ্যসম্মানম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজ্যস্য পুনরাদানঞ্চ ॥১৮॥ জিহ্বামুদ্ধর তেষাং মূকীভাবং সম্পাদয় যেন কলহোদয়ো ন স্যাৎ ॥১৯—২০॥ পরিমার্জ্জনং দোষাপনয়নং তিতিক্ষার্জ্জবমার্দ্দবৈঃ কার্য্যম্ অনুমার্জ্জনং প্রীতিগুণাধানং

যত্নপূর্ব্বক অতিদুষ্কর ও বিপুল সৈন্যক্ষয়যুক্ত দারুণ যুদ্ধ করিলে তাহাদের রাজ্য পুনরায় আনয়ন করা যায় বটে; কিন্তু তাহাতে প্রচুর অর্থব্যয় ও স্বজনক্ষয় হইবে ॥১৮॥

অতএব কৃষ্ণ! আপনি অলৌহনির্ম্মিত কোমল ও হৃদয়চ্ছেদী অস্ত্রদ্বারা পরিমার্জ্জন ও অনুমার্জ্জন করিয়া তাহাদের সকলের জিহ্বা উৎপাটন করুন' ॥১৯॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'দেবর্ষি! অলৌহনির্ম্মিত ও মৃদু অস্ত্রটা কি? তাহা আমি কি করিয়া জানিব, যাহাদ্বারা পরিমার্জ্জন ও অনুমার্জ্জন করিয়া উহাদের জিহ্বা উৎপাটন করিব' ॥২০॥

নারদ বলিলেন—'সর্ব্বদা শক্তি অনুসারে অন্নদান, সহিষ্ণুতা, সরলতা, কোমলতা ও যথাযোগ্য সম্মান করা—এইগুলিই অলৌহনির্ম্মিত অস্ত্র ॥২১॥

জ্ঞাতীনাং বক্তুকামানাং কটুকানি লঘূনি চ।
গিরা ত্বং হৃদয়ং বাচং শময়স্ব মনাংসি চ ॥২২॥
নামহাপুরুষঃ কশ্চিন্নানাত্মা নাসহায়বান্।
মহতীং ধুরমাধত্তে তামুদ্যম্যোরসা বহ ॥২৩॥
সর্ব্ব এব গুরুং ভারমনড্বান্ বহতে সমে।
দুর্গে প্রতীতঃ সুগবো ভারং বহতি দুর্ব্বহম্ ॥২৪॥
ভেদাদ্বিনাশঃ সঙ্ঘানাং সঙ্ঘমুখ্যোঽসি কেশব!।
যথা ত্বাং প্রাপ্য নোৎসীদেদয়ং সঙ্ঘস্তথা কুরু ॥২৫॥
নান্যত্র বুদ্ধিক্ষান্তিভ্যাং নান্যত্রেন্দ্রিয়নিগ্রহাৎ।
নান্যত্র ধনসংত্যাগাদ্‌গুণঃ প্রাজ্ঞেঽবতিষ্ঠতে ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞাতীনামিতি। কটুকানি বিরসানি, লঘূনি লঘুতাজনকানি চ বচাংসি। গিরা মধুরয়া বাচা ॥২২॥

নেতি। অনাত্মা অপ্রশস্তচিত্তঃ। ধুরং ভারম্। উরসা বক্ষসা ॥২৩॥

সর্ব্ব ইতি। সমে সমতলদেশে। দুর্গে বিষমতয়া দুর্গমে দেশে, প্রতীতঃ সুবাহকতয়া প্রসিদ্ধঃ, শোভনশ্চাসৌ গৌর্ব্বভশ্চেতি সুগবঃ ॥২৪॥

ভেদাদিতি। সঙ্ঘেষু মুখ্যঃ শ্রেষ্ঠঃ। উৎসীদেৎ বিনশ্যেৎ ॥২৫॥

নেতি। বুদ্ধির্বিবেকঃ, ক্ষান্তিঃ ক্ষমা চ তাভ্যাম্। গুণো গুণনিবন্ধনং গৌরবম্ ॥২৬॥

কৃষ্ণ! জ্ঞাতিরা যখন আপনাকে কটু ও তুচ্ছবাক্য সকল বলিতে ইচ্ছা করিবেন, তখন আপনি মধুর বাক্যে তাঁহাদের হৃদয়, বাক্য ও মনকে শান্ত করিতে থাকিবেন ॥২২॥

অমহাপুরুষ, অপ্রশস্তচিত্ত ও নিঃসহায় লোক গুরুতর ভার বহন করিতে পারে না; অতএব আপনি মহাপুরুষ, প্রশস্তচিত্ত ও সহায়সম্পন্ন বলিয়া, সেই গুরুতর ভারকে বক্ষে তুলিয়া লইয়া বহন করিতে থাকুন ॥২৩॥

তা'র পর, সমস্ত বৃষই সমতলভূমিতে গুরুতর ভার বহন করে, কিন্তু প্রসিদ্ধ উত্তম বৃষই দুর্গমভূমিতে দুর্ব্বহ ভার বহন করিতে পারে ॥২৪॥

কৃষ্ণ! এদিকে আপনি যাদবসঙ্ঘের মধ্যে প্রধান, ওদিকে ভেদ জন্মিলেই সঙ্ঘ বিনষ্ট হইয়া যায়; অতএব এই যাদবসঙ্ঘ আপনাকে পাইয়া যাহাতে বিনষ্ট হইয়া না যায়, আপনি তাহা করুন ॥২৫॥

---

(২৪)...দুর্গে প্রতীতঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ।

ধন্যং যশস্যমায়ুষ্যং স্বপক্ষোদ্ভাবনং সদা।
জ্ঞাতীনামবিনাশঃ স্যাদ্‌যথা কৃষ্ণ! তথা কুরু ॥২৭॥
আয়ত্যাঞ্চ তদাত্বে চ ন তেঽস্ত্যবিদিতং প্রভো!।
ষাড়্‌গুণ্যস্য বিধানেন যাত্রা যানবিধৌ তথা ॥২৮॥
যাদবাঃ কুকুরা ভোজাঃ সর্ব্বে চান্ধকবৃষ্ণয়ঃ।
ত্বয্যাসক্তা মহাবাহো! লোকা লোকেশ্বরাশ্চ যে।
উপাসতে হি তদ্‌বুদ্ধিমৃষয়শ্চাপি মাধব! ॥২৯॥
ত্বং গুরুঃ সর্ব্বভূতানাং জানীষে ত্বং গতাগতম্‌।
ত্বামাসাদ্য যদুশ্রেষ্ঠমেধন্তে যাদবাঃ সুখম্‌ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে উনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ধন্যমিতি। ধন্যং পুণ্যনিবন্ধনম্‌, যশস্যং যশস্করম্‌, আয়ুষ্যং আয়ুর্ব্বৃদ্ধিকরঞ্চ, স্বপক্ষস্য উদ্‌ভাবনম্‌ উন্নতিজননম্‌ ॥২৭॥

আয়ত্যামিতি। ষাড়্‌গুণ্যস্য সন্ধ্যাদিগুণষট্‌কস্য, বিধানেন হেতুনা, আয়ত্যামুত্তরকালে, তদাত্বে বর্ত্তমানকালে চ, তথা যাত্রোৎসবঃ, যানং শত্রুং প্রতি গমনঞ্চ তয়োর্বিধৌ, তে কিঞ্চিদপি অবিদিতং নাস্তি ॥২৮॥

যাদবা ইতি। যাদবাদয়ো বংশাঃ। আসক্তা অনুরক্তাঃ, লোকেশ্বরা রাজানঃ। ষট্‌পাদঃ ॥২৯॥

সুবিবেচনা, ক্ষমা, ইন্দ্রিয়দমন ও ধনব্যয় ব্যতীত প্রাজ্ঞলোকের গুণের গৌরব থাকে না ॥২৬॥

কৃষ্ণ! ধন্য, যশস্কর ও আয়ুর্ব্বৃদ্ধিজনক স্বপক্ষের উন্নতি যাহাতে হয় এবং যাহাতে জ্ঞাতিগণের বিনাশ না হয়, আপনি তাহা করুন ॥২৭॥

প্রভু কেশব! আপনি চিরদিন সন্ধিবিগ্রহপ্রভৃতি করিয়া আসিতেছেন; তাহাতে বর্ত্তমানে ও ভবিষ্যৎকালে এবং উৎসব ও যুদ্ধযাত্রায় আপনার কিছুই অবিদিত নাই ॥২৮॥

মহাবাহু মাধব! যাদব, কুকুর, ভোজ, অন্ধক ও বৃষ্ণিবংশীয়েরা সকলে, তদ্‌ভিন্ন অন্যান্য লোক, রাজারা ও ঋষিরা সকলেই আপনাতে অনুরক্ত থাকিয়া আপনারই বুদ্ধির সেবা করিতেছেন ॥২৯॥

---

(২৯)...ত্বয্যায়ত্তাঃ...নি।...উপাসন্তে...নি। (৩০)...জানীষে ত্বং পরাং গতিম্‌...নি।

* একাশীতিতমোধ্যায়ঃ...বঙ্গ বদ্ধ নি।

অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

ভীষ্ম উবাচ।

এষা প্রথমতো বৃত্তির্দ্বিতীয়াং শৃণু ভারত!।
যঃ কশ্চিদ্বেদয়েদর্থং রাজ্ঞা রক্ষ্যঃ স মানবঃ ॥১॥
হ্রিয়মাণমমাত্যেন ভৃত্যো বা যদি বাভৃতঃ।
যো রাজকোষং নশ্যন্তমাচক্ষীত যুধিষ্ঠির! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। গতাগতং ভূতং ভবিষ্যচ্চ। এধন্তে বর্দ্ধন্তে ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে উনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

এবেতি। প্রথমতঃ প্রথমা, বৃত্তির্নৃপতে র্ব্যবহার উক্ত ইতি শেষঃ। অর্থং সচিবৈরপহ্রিয়মাণং ধনম্, বেদয়েৎ রাজানং জ্ঞাপয়েৎ ॥১॥

হ্রিয়েতি। অভৃতঃ অভৃত্যো বা। আচক্ষীত রাজানং ব্রূয়াৎ। অস্য ভৃত্যস্যাভৃত্যস্য বা

ভারতভাবদীপঃ

যথার্হপূজনাদিত্যর্থঃ ॥২১॥ হৃদয়ং ক্রূরনিশ্চয়ম্, মনাংসি কুসঙ্কল্পজালানি ॥২২॥ অনাত্মা অজিতচিত্তঃ, উরসা অঙ্গীকৃত্য ক্ষময়া বহস্বেত্যর্থঃ ॥২৩—৩০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৯॥

কৃষ্ণ! আপনি সমস্ত প্রাণীর গুরু, আপনি ভূত ও ভবিষ্যৎ জানেন এবং আপনি যদুবংশশ্রেষ্ঠ; সুতরাং যদুবংশীয়েরা আপনাকে অবলম্বন করিয়াই অনায়াসে উন্নতি লাভ করিতেছেন ॥৩০॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! এই রাজার প্রথম ব্যবহারের কথা বলিলাম। দ্বিতীয় ব্যবহারের কথা শ্রবণ কর। রাজকর্ম্মচারীরা রাজার ধন অপহরণ করিতে লাগিলে, যে মানুষ তাহা রাজাকে জানাইয়া দিবে, রাজা তাহাকে রক্ষা করিবেন ॥১॥

যুধিষ্ঠির! রাজকর্ম্মচারীরা রাজার ধন অপহরণ করিতে লাগিলে, রাজকোষ ক্রমশঃ ক্ষয় পাইতে থাকে; তখন রাজার ভৃত্যই হউক বা অভৃত্যই হউক যে লোক

(১)···যঃ কশ্চিজ্জনয়েদর্থং সদা নরঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

শ্রোতব্যমস্য চ রহো রক্ষ্যশ্চামাত্যতো ভবেৎ।
অমাত্যা হ্যপহর্ত্তারো ভূয়িষ্ঠং ঘ্নন্তি ভারত ! ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
রাজকোষস্য গোপ্তারং রাজকোষবিলোপকাঃ।
সমেত্য সর্ব্বে বাধন্তে স বিনশ্যত্যরক্ষিতঃ ॥৪॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
মুনিঃ কালকবৃক্ষীয়ঃ কৌশল্যং যদুবাচ হ ॥৫॥
কোশলানামাধিপত্যং সম্প্রাপ্তং ক্ষেমদর্শিনম্।
মুনিঃ কালকবৃক্ষীয় আজগামেতি নঃ শ্রুতম্ ॥৬॥
স কাকং পঞ্জরে বদ্ধা বিষয়ং ক্ষেমদর্শিনঃ।
সর্ব্বং পর্য্যচরদ্‌যুক্তঃ প্রবৃত্ত্যর্থী পুনঃ পুনঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

মুখাৎ, রহো নির্জ্জনস্থানে শ্রোতব্যম্, রাজ্ঞা তদর্থহরণমিতি শেষঃ। স রাজ্ঞা রক্ষ্যঃ। ঘ্নন্তি রাজনি তং প্রকাশকমিতি শেষঃ ॥২—৩॥

রাজেতি। গোপ্তারং রক্ষিতারম্। বাধন্তে পীড়য়ন্তি। অরক্ষিতো রাজ্ঞা ॥৪॥

অত্রেতি। কালকবৃক্ষীয়ো নাম, কৌশল্যং কোশলরাজম্ ॥৫॥

কোশলানামিতি। কোশলানাং কোশলাখ্যদেশস্য, ক্ষেমদর্শিনং নাম ॥৬॥

স ইতি। বিষয়ং রাজ্যং। যুক্তঃ অভিনিবিষ্টঃ, প্রবৃত্ত্যর্থী প্রজানাং বৃত্তান্তজিজ্ঞাসুঃ ॥৭॥

তাহা রাজাকে বলিতে উদ্যত হইবে, রাজা নির্জ্জনে তাহা শ্রবণ করিবেন এবং সেই কর্ম্মচারিগণ হইতে সেই লোককে রক্ষা করিবেন। কেন না, ভরতনন্দন! সেই অপহর্ত্তারা প্রায়শই প্রকাশককে বিনাশ করিয়া থাকে ॥২—৩॥

রাজকোষবিনাশক লোকেরা সকলে মিলিত হইয়া রাজকোষ রক্ষককে পীড়ন করিতে থাকে ; এই সময় রাজা তাহাকে রক্ষা না করিলে সে বিনষ্ট হইয়াই যায় ॥৪॥

পূর্ব্বকালে কালকবৃক্ষীয় মুনি কোশলরাজাকে যাহা বলিয়াছিলেন, সেই প্রাচীন বৃত্তান্ত এই বিষয়ে মনস্বীরা উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥৫॥

যুধিষ্ঠির! আমাদের শুনা আছে যে, রাজা ক্ষেমদর্শী কোশলদেশের আধিপত্য লাভ করিলে, একদা কালকবৃক্ষীয় মুনি তাঁহার নিকটে আগমন করিয়াছিলেন ॥৬॥

কালকবৃক্ষীয় মুনি একটী কাকপক্ষীকে একখানি পিঞ্জরের ভিতরে আবদ্ধ রাখিয়া সেই দেশবাসী লোকদিগের বৃত্তান্ত জানিবার জন্য মনোযোগী হইয়া, ক্ষেমদর্শীর সমগ্র রাজ্যমধ্যে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

অধীধ্বং বায়সীং বিদ্যাং শংসন্তি মম বায়সাঃ।
অনাগতমতীতঞ্চ যচ্চ সম্প্রতিবর্ত্ততে ॥৮॥
ইতি রাষ্ট্রে পরিপতন্ বহুভিঃ পুরুষৈঃ সহ।
সর্ব্বেষাং রাজযুক্তানাং দুষ্কৃতং পরিদৃষ্টবান্ ॥৯॥
স বুদ্ধা তস্য রাষ্ট্রস্য ব্যবসায়ং হি সর্ব্বশঃ।
রাজযুক্তাপহারাংশ্চ সর্ব্বান্ বুদ্ধা ততস্ততঃ ॥১০॥
ততঃ স কাকমাদায় রাজানং দ্রষ্টুমাগমৎ।
সর্ব্বজ্ঞোঽস্মীতি বচনং ব্রুবাণঃ সংশিতব্রতঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
স স্ম কৌশল্যমাগম্য রাজামাত্যমলঙ্কৃতম্।
প্রাহ কাকস্য বচনাদমুত্রেদং ত্বয়া কৃতম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অধীধ্বমিতি। বায়সীং কাকসম্বন্ধিনীং। তদ্বিদ্যায়াঃ প্রভাবমাহ শংসন্তীতি ॥৮॥

ইতীতি। ইতি ব্রুবন্, পরিপতন্ সর্ব্বত্র বিচরন্। রাজযুক্তানাং রাজনিযুক্তকর্ম্মচারিণাম্, দুষ্কৃতং দূষিতম্ কার্য্যম্ ॥৯॥

স ইতি। ব্যবসায়ং রাজপুরুষাণাং কার্য্যোদ্যমম্, সর্ব্বশঃ সর্ব্বত্র। রাজযুক্তানাং পুরুষাণামপহারান্ রাজধনহরণানি। সংশিতব্রতো দৃঢ়োপবাসাদিনিয়মঃ ॥১০—১১॥

স ইতি। কৌশল্যং কোশলরাজম্। অমুত্র অমুকস্থানে, ইদং রাজধনহরণম্ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমমাত্যান্ দৃষ্টান্নদানতিতিক্ষার্জ্জবমার্দ্দবপূজাভির্ম্মানয়েদিত্যুক্তম্, কোশবৃদ্ধিকরস্তু ততোঽপ্যধিকতরং মানয়েদ্রক্ষেচ্চেত্যাহ—এষেতি ॥১—৬॥ প্রবৃত্তার্থী অমাত্যদোষদর্শনে রাজানং প্রবর্ত্তয়িতুকামঃ ॥৭—৮॥ পরিপতন্ পরিতো ভ্রমন্ রাজযুক্তানাং রাজ্ঞা তেষু তেষু কার্য্যেষু নিযুক্তানাং দুষ্করং

দেশবাসিগণ! তোমরা সকলে বায়সীবিদ্যা অধ্যয়ন কর। কেন না, বায়সেরা আমার নিকটে ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান সমস্ত বিষয়ই বলিয়া থাকে ॥৮॥

এইরূপ বলিতে থাকিয়া কালকবৃক্ষীয়মুনি বহুলোকের সহিত সেই রাজ্যমধ্যে পরিভ্রমণ করতঃ, সমস্ত রাজকর্ম্মচারীর দুষ্কার্য্যসকল পরিদর্শন করিতে লাগিলেন ॥৯॥

ক্রমে তিনি সেই রাজ্যের সর্ব্বত্র রাজকর্ম্মচারীদিগের কার্য্যকলাপ জানিয়া এবং সর্ব্বত্র রাজপুরুষদিগের রাজধনাপহরণ বুঝিয়া, সেই কাকটীকে লইয়া 'আমি সর্ব্বজ্ঞ' এই কথা বলিতে থাকিয়া, রাজার সহিত সাক্ষাৎ করিতে আগমন করিলেন ॥১০—১১॥

ক্রমে কালকবৃক্ষীয়মুনি কোশলরাজের নিকটে উপস্থিত হইয়া কাকের

(৮)···অধীয়ে···নি। (৯) দুষ্করম্···বঙ্গ বর্দ্ধ।

অসৌ চাসৌ চ জানীতে রাজকোষস্তয়া হৃতঃ।
এবমাখ্যাতি কাকোঽয়ং তচ্ছীঘ্রমনুগম্যতাম্ ॥১৩॥
তথান্যানপি স প্রাহ রাজকোষহরাংস্তদা।
ন চাস্য বচনং কিঞ্চিদনৃতং শ্রূয়তে ক্বচিৎ ॥১৪॥
তেন বিপ্রকৃতাঃ সর্ব্বে রাজযুক্তাঃ কুরূদ্বহ !।
তমস্যাভিপ্রসুপ্তস্য নিশি কাকমবেধয়ন্ ॥১৫॥
বায়সন্তু বিনির্ভিন্নং দৃষ্ট্বা বাণেন পঞ্জরে।
পূর্ব্বাহ্নে ব্রাহ্মণো বাক্যং ক্ষেমদর্শিনমব্রবীৎ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অসাবিতি। অসাবসাবিতি অঙ্গুল্যা নির্দ্দিষ্টো জনঃ সূচিতঃ। আখ্যাতি ব্রবীতি। অনুগম্যতাম্ অঙ্গীক্রিয়তাম্ ॥১৩॥

তথেতি। প্রাহ ব্রবীতি স্ম। অনৃতং মিথ্যা ॥১৪॥

তেনেতি। তেন মুনিনা, বিপ্রকৃতাশ্চৌরতয়া নিন্দিতাঃ। নিশি অভিপ্রসুপ্তস্য নিদ্রিতস্য অস্য মুনেঃ তং কাকমবেধয়ন্ কেনাপি জনেন বাণদ্বারা বিদ্ধমকুর্ব্বন্ ॥১৫॥

বায়সমিতি। বিনির্ভিন্নং বিদীর্ণম্। ব্রাহ্মণঃ কালকবৃক্ষীয়ঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বামিদ্রব্যাপহাররূপং পাপম্ ॥৯॥ রাজযুক্তৈর্ধনস্যাপহারান্ ॥১০—১১॥ রাজানমাগম্য তৎসমক্ষমেবামাত্যং প্রাহ—অমুত্র স্থানে ত্বয়েদং ধনচৌর্য্যং কৃতমিতি ॥১২॥ অনুগম্যতামালোচ্যতাম্ ॥১৩—১৪॥ অস্য মুনেঃ তমনাদৃত্যেত্যর্থঃ ॥১৫—১৬॥ আগতোঽহং ত্বয়ানুজ্ঞাতঃ সন্ তব হিতং ব্রূয়ামিতি সার্দ্ধঃ

বাক্যানুসারে রাজার কোন অলঙ্কারধারী মন্ত্রীকে বলিলেন—'তুমি অমুকস্থানে এই কার্য্য (রাজার ধন অপহরণ) করিয়াছ' ॥১২॥

আমার এই কাকটী এইরূপ বলিতেছে যে, তুমি রাজার ধন হরণ করিয়াছ এবং ঐ ঐ লোক তাহা জানে। অতএব সত্বর তাহা স্বীকার কর' ॥১৩॥

তখন সেই মুনি রাজধনহারী অন্যান্য লোককেও সেইরূপই বলিলেন। কিন্তু এই কাক কখনও কোন মিথ্যা কথা বলিয়াছে এরূপ শুনা যায় না ॥১৪॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! কালকবৃক্ষীয়মুনি এইরূপ নিন্দা করিলে, রাজকর্ম্মচারীরা সকলে মিলিয়া রাত্রিতে সেই মুনি নিদ্রিত হইলে, তাঁহার সেই কাকটীকে কাহাকেও দিয়া বাণদ্বারা বিদ্ধ করাইল ॥১৫॥

কালকবৃক্ষীয়মুনি পরদিন প্রাতঃকালে পিঞ্জরমধ্যে কাকটীকে বাণবিদীর্ণ দেখিয়া রাজা ক্ষেমদর্শীকে বলিলেন—॥১৬॥

(১৫)···তমতিক্রম্য সুপ্তং তু নিশি কাকমপোথয়ন্···নি।

রাজংস্ত্বামভয়ং যাচে প্রভুং প্রাণধনেশ্বরম্ ।
অনুজ্ঞাতস্ত্বয়া ব্রূয়াং বচনং ভবতো হিতম্ ॥১৭॥
মিত্রার্থমভিসন্তপ্তো ভক্ত্যা সর্ব্বাত্মনাগতঃ ।
হ্রিয়ন্তে হি মহার্থাশ্চ পুরুষে বিক্রমত্যপি ॥১৮॥
সংবুবোধয়িষুর্মিত্রং সদশ্বমিব সারথিঃ ।
অতিমন্যুপ্রসক্তো হি প্রসহ্য হিতকারণাৎ ॥১৯॥
তথাবিধস্য সুহৃদা ক্ষন্তব্যং সংবিজানতা ।
ঐশ্বর্য্যমিচ্ছতা নিত্যং পুরুষেণ বুভূষতা ॥২০॥
তং রাজা প্রত্যুবাচেদং যৎকিঞ্চিন্মাং ভবান্ বদেৎ ।
কস্মাদহং ন ক্ষমেয়মাকাঙ্ক্ষন্নাত্মনো হিতম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

রাজন্নিতি। প্রাণাশ্চ ধনানি চ তেষামীশ্বরং নিয়ন্তারম্ ॥১৭॥

মিত্রেতি। মিত্রস্য তব হিতার্থমিত্যর্থঃ, সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বপ্রযত্নেন, মহার্থাঃ বিপুলধনানি, পুরুষে ধনস্বামিনি ॥১৮॥

সমিতি। সংবুবোধয়িষুঃ সম্যগ্‌বোধয়িতুমিচ্ছুঃ। অতিমন্যুনা নিতান্তদৈন্যেন, প্রসক্তঃ অস্মিন্নর্থে প্রবৃত্তঃ, প্রসহ্য হঠেন ॥১৯॥

তথেতি। তথাবিধস্য হিতৈষিণঃ। বুভূষতা উন্নতীভবিতুমিচ্ছতা ॥২০॥

রাজা! আপনি প্রজাদের ধন ও প্রাণের রক্ষক এবং প্রভু। অতএব আমি আপনার নিকট অভয়প্রার্থনা করি; আপনি অনুমতি করিলে আমি আপনার হিতবাক্য বলিব ॥১৭॥

আমি সর্ব্বপ্রযত্নে আপনার হিতসাধনের জন্য মনে মনে অত্যন্ত সন্তপ্ত হইয়া আপনার প্রতি ভক্তিবশতঃ আগমন করিয়াছি। ধনস্বামীরা বিক্রমশালী হইলেও মানুষ তাঁহাদের প্রচুর অর্থ অপহরণ করিয়া থাকে ॥১৮॥

আপনি আমার মিত্র। সুতরাং আপনার হিতসাধনের জন্য অত্যন্ত কাতরতা-প্রযুক্ত, এই বিষয়ে আমি হঠাৎ প্রবৃত্ত হইয়াছি। এখন সারথি যেমন উত্তম অশ্বকে কর্ত্তব্য বুঝাইবার ইচ্ছা করে; তেমন আমিও আপনাকে কর্ত্তব্য বুঝাইবার ইচ্ছা করি ॥১৯॥

বুদ্ধিমান্, ঐশ্বর্য্যকামী ও উন্নতিপ্রার্থী সুহৃদ্‌পুরুষ সেইরূপ অপর সুহৃদের উপরে ক্ষমা করিবেন' ॥২০॥

(১৯)···অয়ং তবার্থো হ্রিয়তে যো ব্রূয়াদক্ষমান্বিতঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ। (২০)···ষং বিজানতা··· বঙ্গ বর্দ্ধ।

ব্রাহ্মণ! প্রতিজানে তে প্রব্রূহি যদিহেচ্ছসি।
করিষ্যামি হি তে বাক্যং যদস্মান্ বিপ্র! বক্ষ্যসি ॥২২॥

মুনিরুবাচ।

বিদ্বান্নয়ানপায়াংশ্চ ভয়াখ্যাতৄন্ ভয়ানি চ।
ভক্ত্যা বৃত্তিং সমাখ্যাতুং ভবতোঽন্তিকমাগতঃ ॥২৩॥
প্রাগেবোক্তং তু দোষোঽয়মাচার্য্যৈর্নৃপসেবনম্।
অগতেঃ কুগতির্হ্যেষা যা রাজ্ঞা সহজীবিকা ॥২৪॥
আশীবিষৈশ্চ তস্যাহুঃ সংগমং যস্য রাজভিঃ।
বহুমিত্রাশ্চ রাজানো বহ্বমিত্রাস্তথৈব চ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। আত্মনো হিতাকাঙ্ক্ষয়ৈব ক্ষমাং কুর্য্যামিতি ভাবঃ ॥২১॥

ব্রাহ্মণেতি। প্রতিজানে প্রতিজ্ঞাং করোমি ॥২২॥

বিদ্বানিতি। হে রাজন্! নয়ান্ নীতিমূলাঃ সম্পদঃ, অপায়ান্ দুর্নীতিমূলা বিপদশ্চ ভয়ানামাখ্যাতৄন্ বক্তৄন্, ভয়ানি চ, বিদ্বান্ জানন্নহম্, ভক্ত্যা অনুরাগেন, বৃত্তিং তদ্বৃত্তান্তজাতম্ সমাখ্যাতুম্, ভবতোঽন্তিকমাগতোঽস্মি ॥২৩॥

প্রাগিতি। আচার্য্যৈঃ নৃপসেবনং নামায়ং দোষঃ প্রাগেবোক্তম্। যা রাজ্ঞা সহ জীবিকা একত্র জীবনযাপনম্, সা অগতের্নিরুপায়স্য কুগতির্নিকৃষ্টোপায়ঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৭॥ অর্থো হ্রিয়ত ইতি যো ব্রূয়াত্তস্য মিত্রস্য তথাভূতং তদ্বচনং ত্বয়া ক্ষন্তব্যমিতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ। ন পুনঃ কাকবত্তাদৃশং মিত্রমনবহিততয়া পরৈর্ঘাতনীয়মিতি ভাবঃ। সার্দ্ধশ্লোকদ্বয়ম্ ॥১৮—২২॥

তখন রাজা সেই মুনিকে বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আপনি আমাকে যাহা কিছু বলিবেন, আমি নিজের হিতকামী বলিয়া সে বিষয়ে ক্ষমা করিব না কেন? ॥২১॥

ব্রাহ্মণ! আপনি আমাকে যাহা বলিবেন তাহা আমি করিব, এই প্রতিজ্ঞা করিতেছি। অতএব আপনি যাহা ইচ্ছা করেন, তাহাই বলিতে পারেন ॥২২॥

মুনি বলিলেন—'রাজা! আপনার সম্পদ, বিপদ, ভয়প্রকাশক ও ভয় আমি জানি। সেই সকল বৃত্তান্ত বলিবার জন্যই আমি আপনার নিকটে আসিয়াছি ॥২৩॥

আচার্য্যেরা পূর্ব্বেই বলিয়া গিয়াছেন যে, রাজসেবা একটা দোষ; আর রাজার সঙ্গে মিলিয়া জীবন যাপন করা নিরুপায় লোকের কুৎসিত উপায় ॥২৪॥

(২৩) জ্ঞাত্বানবানবাংশ্চাপি ভৃত্যাতস্তে ভয়ানি চ।···ভবতোঽন্তিকমাগমম্···বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৪) প্রাগেবোক্তস্ত দোষোঽয়মাচার্য্যৈর্নৃপসেবিনাম্। অগতীকা গতির্হ্যেষা পাপা রাজোপসেবিনাম্···বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৫)···সঙ্গতং যস্য রাজভিঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ।

তেভ্যঃ সর্ব্বেভ্য এবাহুর্ভয়ং রাজোপজীবিনাম্ ।
তথৈষাং রাজতো রাজন্ ! মুহূর্ত্তাদাগতং ভয়ম্ ॥২৬॥
নৈকান্তেনাপ্রমাদো হি শক্যঃ কর্ত্তুং মহীপতৌ ।
ন তু প্রমাদঃ কর্ত্তব্যঃ কথঞ্চিদ্ভূতিমিচ্ছতা ॥২৭॥
প্রমাদাদ্ধি স্খলেদ্রাজা স্খলিতে নাস্তি জীবিতম্ ।
অগ্নিং দীপ্তমিবাসীদেদ্রাজানমুপশিক্ষিতঃ ॥২৮॥
আশীবিষমিব ক্রুদ্ধং প্রভুং প্রাণধনেশ্বরম্ ।
যত্নেনোপচরেন্নিত্যং নাহমস্মীতি মানবঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

আশীতি। যস্য জনস্য রাজভিঃ সহ সংগমঃ সম্মেলনং ভবতি, তস্য জনস্য আশীবিষৈস্তীক্ষ্ণবিষৈঃ সর্পৈরেব সহ সঙ্গমমাহুরাচার্য্যাঃ সর্ব্বদৈবানর্থপাতসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ। রাজ্ঞাং স্বভাববৈচিত্র্যমাহ-বহ্বিতি ॥২৫॥

তেভ্য ইতি। তেভ্যো মিত্রেভ্যঃ অমিত্রেভ্যশ্চ। আগতং ভবেৎ ॥২৬॥

নেতি। অপ্রমাদঃ সাবধানতা। প্রমাদোঽনবধানতা। ভূতিং সম্পদম্ ॥২৭॥

প্রমাদাদিতি। স্খলেৎ কর্ত্তব্যাৎ প্রচ্যবেত। দীপ্তং প্রজ্বলিতম্, আসীদেদুপগচ্ছেৎ ॥২৮॥

আশীতি। অহং ন অস্মি ইতি সর্ব্বদা চিন্তয়ন্নেবেত্যর্থঃ। দুষ্টং ব্যাহৃতং কঞ্চিৎ প্রতিবাক্যং

ভারতভাবদীপঃ

পাপানপাপাংশ্চ ভৃত্যান্ জ্ঞাত্বা ভৃত্যতো ভৃত্যাস্তে তব ভয়ানি চ জ্ঞাত্বা ॥২৩॥ অগতীকগতিঃ শ্ববৃত্তিত্বাৎ, শ্ববৃত্তির্নীচসেবনম্ ॥২৪—২৫॥ তেভ্যো রাজকীয়মিত্রেভ্যোঽমিত্রেভ্যো রাজতশ্চ ভয়মস্তীত্যর্থঃ ॥২৬—

আচার্য্যেরা আরও বলিয়াছেন যে, রাজার সহিত যাহার সম্মেলন হয়, তাহার সেই সম্মেলন তীক্ষ্ণবিষ সর্পের সহিতই সম্মেলনের তুল্য। তার পর, রাজাদের বহুতর মিত্রও হয়, আবার বহুতর শত্রুও হয় ॥২৫॥

রাজা ! আচার্য্যেরা বলেন—রাজার মিত্রই হউক বা অমিত্রই হউক, সেই উভয় হইতেই রাজোপজীবিগণের ভয় হইয়া থাকে এবং মুহূর্ত্তকালমধ্যেই রাজা হইতেও ভয় হইতে পারে ॥২৬॥

উন্নতিকামী লোক কোন প্রকারেই রাজার বিষয়ে একেবারে সাবধানতা বা অসাবধানতা করিতে পারে না ॥২৭॥

অনবধানতা হইলে রাজা কর্ত্তব্যভ্রষ্ট হন, রাজা কর্ত্তব্যভ্রষ্ট হইলে জীবনের আশা থাকে না। অতএব, শিক্ষিত লোক প্রজ্বলিত অগ্নির নিকটে যেমন যায়, তেমন রাজার নিকটে যাইবে ॥২৮॥

(২৬)···তথাঽস্য···নি, মুহূর্ত্তাদেব ভীর্ভবেৎ···বঙ্গ বর্দ্ধ।

দুর্ব্যাহৃতাচ্ছঙ্কমানো দুঃস্থিতাদ্দুরনুষ্ঠিতাৎ।
দুরাসিতাদ্দুর্ব্রজিতাদিঙ্গিতাদঙ্গচেষ্টিতাৎ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)
দেবতেব হি সর্ব্বার্থান্ কুর্য্যাদ্রাজা প্রসাদিতঃ।
বৈশ্বানর ইব ক্রুদ্ধঃ সমূলমপি নির্দ্দহেৎ ॥৩১॥
ইতি রাজন্! যমঃ প্রাহ বর্ত্ততে চ তথৈব তৎ।
অথ ভূয়াংসমেবার্থং করিষ্যামি পুনঃ পুনঃ ॥৩২॥
দদাত্যস্মদ্বিধোঽমাত্যো বুদ্ধিসাহায্যমাপদি।
বায়সস্ত্বেষ মে রাজন্ননুকার্য্যাভিসংহিতঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

যস্য তস্মাৎ, দুঃস্থিতাৎ ক্রোধাদিনা তরলস্থাৎ, দুষ্টম্ অনুষ্ঠিতং দোষিতিরস্কারাদিকার্য্যং যস্য তস্মাৎ, দুরাসিতাৎ দুঃখেনোপবিষ্টাৎ, দুর্ব্রজিতাৎ কষ্টেন গচ্ছতঃ, সর্ব্বত্র ভূপালাদিতি শেষঃ। ইঙ্গিতাৎ ভূপালস্যৈব দুষ্টভঙ্গিতঃ, অঙ্গচেষ্টিতাৎ ভূপালস্যৈব অঙ্গসংচালনবিশেষাচ্চ, শঙ্কমানো মানব ইতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ ॥২৯—৩০॥

দেবতেতি। প্রসাদিতঃ অনুনয়াদিনা প্রসন্নীকৃতঃ। বৈশ্বানরো বহ্নিঃ ॥৩১॥

উক্তার্থস্য প্রামাণ্যং প্রতিপাদয়িতুমাহ ইতীতি। অর্থং ভবদ্বিষয়ম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

২৭॥ প্রমাদাদ্ভৃত্যকৃতাৎ স্খলেৎ পূর্ব্বোপকারং বিস্মৃত্য দ্বিষেৎ ॥২৮॥ নাহমস্মীতি মত্বা জীবনাশাং ত্যক্তেত্যর্থঃ ॥২৯—৩১॥ অহমিতি পাঠে ভূয়াংসং বহ্বৈশ্বর্য্যবন্তং করিষ্যামি ॥৩২॥ তত্র দ্বারমাহ—

রাজা যখন কাহাকেও তিরস্কার করেন, অস্থিরভাবে থাকেন, ভীষণকার্য্য করেন, কষ্টে বসিয়া থাকেন বা চলিতে থাকেন, কিংবা কাহাকেও কোন ইঙ্গিত করেন, অথবা কাহারও প্রতি কোন অঙ্গসংচালন করেন, সেই সেই সময়ে রাজার উপরে আশঙ্কা রাখিয়া 'আমি যেন নাই' এরূপ ভাবিতে থাকিয়া মানুষ সর্ব্বদা যত্নপূর্ব্বক প্রাণ ও ধনের নিয়ন্তা এবং ক্রুদ্ধ তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্য ভীষণ রাজার সেবা করিবে ॥২৯—৩০॥

রাজাকে প্রসন্ন করিতে পারিলে, দেবতার ন্যায় তিনি মানুষের সমস্ত অভীষ্ট বিষয় সম্পাদন করিয়া থাকেন; আবার রাজা ক্রুদ্ধ হইলে তিনি অগ্নির ন্যায় সমূলে দগ্ধ করেন ॥৩১॥

রাজা! ইহা স্বয়ং যম বলিয়াছেন এবং ইহা সত্যও বটে। সে যাহা হউক, আমি বার বার আপনার বহুতর হিত সম্পাদন করিব ॥৩২॥

(৩০)··দুরাসদাদ্দুর্জিনাদিঙ্গিতাদ্ব্যাস্থিতাদপি···নি। (৩৩)···অস্তকায়াভিসংহিতঃ···নি।

ন চ মেঽত্র ভবান্ গর্হ্যো ন চ তেষাং ভবান্ প্রিয়ঃ।
হিতাহিতাংস্তু বুধ্যেথা মা পরোক্ষমতির্ভবেঃ ॥৩৪॥
যে ত্বাদানপরা এব বসন্তি ভবতো গৃহে।
অভূতিকামা ভূতানাং তাদৃশৈর্মেঽভিসংহিতম্ ॥৩৫॥
যে বা ভবদ্বিনাশেন রাজ্যমিচ্ছন্ত্যনন্তরম্।
আন্তরৈরভিসন্ধায় রাজন্! সিধ্যতি নান্যথা ॥৩৬॥
তেষামহং ভয়াদ্রাজন্! গমিষ্যাম্যন্যমাশ্রমম্।
তৈর্হি মে সন্ধিতো বাণঃ কাকে নিপতিতঃ প্রভো! ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ ত্বয়া মে কিং প্রয়োজনমিত্যাহ দদাতীতি। এষ মৃতো বায়সঃ কাকঃ, মে ময়া, অনুকার্য্যঃ প্রভুসাহায্যবিষয়ে অনুকরণীয়ঃ, অভিসংহিতঃ অভীষ্টশ্চাসীৎ। "ভাষ্যং প্রসন্নগম্ভীরম্" ইত্যাদিবৎ বিশেষণয়োঃ কর্ম্মধারয়ঃ ॥৩৩॥

নেতি। গর্হ্যো নির্ব্বোধতয়া নিন্দনীয়ঃ, তেষাং রাজকর্ম্মচারিণাম্। পরোক্ষে মমাসমক্ষে, মতিঃ তেষাং শাসনবুদ্ধির্যস্য স তাদৃশঃ ॥৩৪॥

য ইতি। আদানপরাঃ ভবদ্ধনহরণপ্রসক্তাঃ। ভূতানাং রাজ্যস্থপ্রাণিনাম্, অভূতিকামাঃ অমঙ্গলাভিলাষিণঃ। অভিসংহিতং বায়সবৎ মদ্বধেঽপি অভিসন্ধিঃ কৃতঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দদাতীতি। বুদ্ধিদানেঽপ্যনিষ্টমাহ বায়সস্ত্বিতি। নম্বিতি বিতর্কে, তুশব্দো যথার্থে, যথা মে বায়সঃ কার্য্যাভিসংহিতঃ কার্য্যকারী তথাহমপ্যস্মীতি শেষঃ। তদ্বদেব চ মাং ত্বদমাত্যা মারয়িষ্যন্তীতি বিতর্কয়ে ইতি ভাবঃ ॥৩৩—৩৪॥ আদানপরাঃ কোশলোপ্তারঃ, ভূতানাং প্রজানাম্, মে ময়ি তাদৃশৈরভিসংহিতমভিসন্ধির্ব্বৈরং কৃতম্, মদীয়কাকহননাদিতি ভাবঃ ॥৩৫॥ আন্তরৈঃ সূদাদিভিঃ

রাজা! আমার মত অমাত্য বিপদের সময়ে আপনার বুদ্ধির সাহায্য করিবে। কিন্তু এই কাকটী আমার সর্ব্বতোভাবে প্রিয় ছিল এবং সে আমার অনুকরণীয়ও ছিল ॥৩৩॥

রাজা! আপনি আমার নিন্দনীয় নহেন, ওদিকে আপনি সেই কর্ম্মচারীদের প্রিয় নহেন; সুতরাং আপনি নিজেই নিজের হিত ও অহিত বুঝিয়া লইবেন এবং আমার অসমক্ষে সেই দুষ্ট কর্ম্মচারীদের শাসন করিবার ইচ্ছা করিবেন না ॥৩৪॥

নরনাথ! আপনার ধনহরণে ব্যাপৃত এবং প্রজাদের অমঙ্গলকামী যে সকল কর্ম্মচারী আপনার ঘরে বাস করিতেছে, তাহারা কিন্তু কাকের ন্যায় আমার উপরেও দুরভিসন্ধি পোষণ করিতেছে ॥৩৫॥

(৩৪) ন চ যেষাং ভবান্ প্রিয়ঃ···বঙ্গ নি। মা পরোক্ষমতির্ভব···নি। (৩৬) যো বা ভবদ্বিনাশেন রাজ্যমিচ্ছত্যনন্তরম্···বঙ্গ নি।

ছদ্মকামৈরকামস্য গমিতো যমসাদনম্।
দৃষ্টং হ্যেতন্ময়া রাজংস্তপোদীর্ঘেণ চক্ষুষা ॥৩৮॥
বহুনক্রঝষগ্রাহাং তিমিঙ্গিলগণায়ুতাম্।
কাকেন বালিশেনেমাং যামতার্ষমহং নদীম্ ॥৩৯॥
স্থাণ্বশ্মকণ্টকবতীং সিংহব্যাঘ্রসমাকুলাম্।
দুরাসদাং দুষ্প্রসহাং গুহাং হৈমবতীমিব ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি। অনন্তরম্ ইতঃ পরম্। আন্তরৈঃ অন্তরঙ্গৈঃ সুহৃদ্ভিঃ সহ, অভিসন্ধায় দুরভিসন্ধিং কৃত্বা, অন্যথা দুরভিসন্ধ্যভাবে ন সিধ্যতি তেষামভীষ্টমিতি শেষঃ। মে নিদ্রিতস্য মমোপরি, কাকে মৎসন্নিহিতে ॥৩৬—৩৭॥

ছদ্মেতি। ছদ্মকামৈঃ কপটাভিলাষিভিঃ কর্ম্মচারিভিঃ, অকামস্য মে স কাকঃ ॥৩৮॥

বহ্বিতি। বহবো নক্রাঃ কুম্ভীরাঃ ঝষা মৎস্যাঃ গ্রাহাঃ অন্যে জলজন্তবশ্চ যস্যাং তাম্, তিমিঙ্গিলগণেন বৃহজ্জলজন্তুসমূহেন, আযুতাং সমন্বিতাম্। বালিশেন মূর্খেণাপি কাকেন তৎসূচনে- নেত্যর্থঃ। যাং নদীং নদীরূপাং কূটনীতিম্, অতার্ষং তীর্ণবানস্মি। নদীমুপমিনোতি স্থাণ্বিতি। স্থাণবঃ শাখাশূন্যতরবঃ, অশ্মানঃ পাষাণাঃ, কণ্টকানি চ অস্যাঃ সন্তীতি তাম্, হৈমবতীং হিমালয়- পর্ব্বতস্থাম্ ॥৩৯—৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

অভিসন্ধায়াস্মাদৌ বিষং প্রক্ষেপ্তব্যমিতি স্নেহং কৃত্বা তেষামভীপ্সিতো ভবদ্বিনাশঃ সিধ্যতি চান্যথা ন সিধ্যতি চ আয়ুঃশেষে সতীতি ভাবঃ ॥৩৬॥ তেষাং ত্বদ্বৈরিণাম্, কাকমিব মামপি মারয়িষ্যন্তীতি ধ্বনিঃ ॥৩৭—৩৮॥ ইমাং রাজনীতিনদীং সজাতীয়বিজাতীয়দুর্ব্বলগ্রাসিভির্নক্রাদিতুল্যৈরধিকারি- পুরুষৈর্ব্যাপ্তাং বা কেন বালিশেন স্বমৃত্যুং সম্পাদয়তা সহায়েনামতার্ষং তীর্ণবানস্মি বিরুদ্ধলক্ষণয়া

রাজা! ইহার পর যাহারা অন্তরঙ্গ বন্ধুগণের সহিত মিলিত হইয়া, বিষদানাদির দুরভিসন্ধি করিয়া আপনার বিনাশদ্বারা রাজ্যলাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছে; ওরূপ না করিলে তাহাদের সে অভিলাষ সিদ্ধ হয় না; রাজা! আমি তাহাদের ভয়ে অন্য স্থানে চলিয়া যাইব। কেন না, আমি যখন নিদ্রিত ছিলাম, তখন তাহারা আমার উপরেই যে বাণ সন্ধান করিয়াছিল, সেই বাণই যাইয়া আমার কাকটীর উপরে পতিত হইয়াছিল ॥৩৬—৩৭॥

রাজা! আমি নিষ্কাম পুরুষ; আর তাহারা কপটতা করিয়া আপনার রাজ্যলাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছে, তাই তাহারাই আমার কাকটীকে যমালয়ে পাঠাইয়াছে, এই ঘটনা আমি তপোবললব্ধ দূরদৃষ্টিদ্বারা দেখিয়াছি ॥৩৮॥

মুণ্ডিত বৃক্ষ, পাষাণ, কণ্টক, সিংহ ও ব্যাঘ্রে পরিপূর্ণ দুর্গম ও দুঃসহ হিমালয়পর্ব্বতের

(৩৮)·· ছদ্মানা মম কাকশ্চ·· নি। (৩৯)···অতার্ষমহমাপগাম্···নি।

অগ্নিনা তামসং দুর্গং নৌভিরাপ্যঞ্চ গম্যতে।
রাজদুর্গাবতরণে নোপায়ং পণ্ডিতা বিদুঃ ॥৪১॥
গহনং ভবতো রাজ্যমন্ধকারং তমোঽন্বিতম্।
নেহ বিশ্বসিতুং শক্যং ভবতাপি কুতো ময়া ॥৪২॥
অতো নায়ং শুভো বাসস্তুল্যে সদসতী ইহ।
বধো হ্যেবাত্র সুকৃতের্দুষ্কৃতে ন চ সংশয়ঃ ॥৪৩॥
ন্যায়তো দুষ্কৃতে ঘাতঃ সুকৃতে ন কথঞ্চন।
নেহ যুক্তং স্থিরং স্থাতুং জবেনৈবাত্রজেদ্বুধঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

অথোপায়বিশেষমবলম্ব্য কূটনীতিমিমামুত্তীর্য্য ত্বমত্রৈব তিষ্ঠেত্যাহ অগ্নিনেতি। অগ্নিনা, তামসং অন্ধকারময়ম্, নৌভিস্তরীভিশ্চ, আপ্যং অম্ময়ং জলময়মিতি যাবৎ, দুর্গং দুর্গমস্থানম্, গম্যতে লোকৈস্তরীতুং শক্যতে। কিন্তু পণ্ডিতা অপি, রাজা কর্ম্মচারিসমেতো নৃপতিরেব দুর্গং তস্য অবতরণে উপায়ং ন বিদুর্জানন্তি ॥৪১॥

গহনমিতি। গহনং বিপদ্ভির্নিবিড়ম্, অন্ধকারম্ অন্ধকারময়মিব দুর্জ্ঞেয়বিপত্তিকম্, তমোঽন্বিতং তমোগুণজনিতমোহযুক্তম্ ॥৪২॥

অত ইতি। বাসঃ স্থিতিঃ, সদসতী কর্ম্মণী, সুকৃতে ধর্ম্মে কৃতেঽপি বধো ধার্ম্মিকস্য হত্যা ভবতি, দুষ্কৃতে পাপে তু বধো ভবত্যেবাত্র ন সংশয়ঃ ॥৪৩॥

ন্যায়ত ইতি। দুষ্কৃতে পাপে সতি ঘাতো দুষ্কৃতিনো বধঃ, ন্যায়তঃ সম্ভবতি; কিন্তু সুকৃতে পুণ্যে পুণ্যবতো ঘাতঃ কথঞ্চনাপি ন সম্ভবতি। জবেন বেগেনৈব আব্রজেৎ প্রতিষ্ঠেত, অন্যায়ভূয়স্ত্বাৎ ॥৪৪॥

গুহার ন্যায় বহুতর কুম্ভীর, মৎস্য, অন্য জলজন্তু ও তিমিঙ্গিলসমূহে পরিপূর্ণ ভীষণ নদীরূপা যে কূটনীতি আমি মূর্খ কাকের ইঙ্গিতে উত্তীর্ণ হইয়াছি। (সে নদীতে আর পড়িব না) ॥৩৯—৪০॥

মানুষ অগ্নিদ্বারা অন্ধকারময় দুর্গম স্থান এবং নৌকাদ্বারা জলময় দুর্গম প্রদেশ উত্তীর্ণ হইতে সমর্থ হয়; কিন্তু পণ্ডিতগণও রাজকর্ম্মচারিগণের কূটনীতিময় দুর্গ উত্তীর্ণ হইবার উপায় জানেন না ॥৪১॥

মহারাজ! আপনার রাজ্যটী অন্ধকারময়, বিপদ্সঙ্কুল ও মোহে পরিপূর্ণ; সুতরাং আপনিও এই রাজ্যের উপরে বিশ্বাস করিতে পারেন না, তাহাতে আমি কি করিয়া বিশ্বাস করিতে পারি ॥৪২॥

অতএব এই রাজ্যে এই বাস করা মঙ্গলকর নহে। কেন না, এখানে ভাল ও মন্দ উভয়ই সমান। কারণ, এখানে ধর্ম্ম করিলেও মানুষের হত্যা হইয়া থাকে, আর পাপ করিলে যে মানুষের হত্যা হয়, তাহাতে সংশয়ই নাই ॥৪৩॥

সীতা নাম নদী রাজন্! প্লবো যস্যাং নিমজ্জতি।
তথোপমামিমাং মন্যে বাগুরাং সর্ব্বঘাতিনীম্ ॥৪৫॥
মধুপ্রপাতো হি ভবান্ ভোজনং বিষসংযুতম্।
অসতামিব তে ভাবো বর্ত্ততে ন সতামিব ॥৪৬॥
আশীবিষৈঃ পরিবৃতঃ কূপস্ত্বমসি পার্থিব!।
দুর্গতীর্থা বৃহৎকূলা কারীরা বেত্রসংযুতা ॥৪৭॥
নদী মধুরপানীয়া যথা রাজংস্তথা ভবান্।
শ্বগৃধ্রগোমায়ুযুতো রাজহংসসমো হ্যসি ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সীতেতি। প্লবস্তরী, নিমজ্জতি আবর্ত্তসঙ্কুলত্বাৎ। বাগুরাং মৃগবন্ধনীম্, তদ্বৎ নিবিড়ং ভবৎকর্ম্মচারিকূটজালমিত্যর্থঃ ॥৪৫॥

মধ্বিবতি। মধুনঃ প্রপাত উচ্চদেশঃ "প্রপাতস্তুতটো ভৃগুঃ" ইত্যমরঃ। ভোজনং ভবদনুভব ইত্যাশয়ঃ। ভাবঃ অভিপ্রায়ঃ ॥৪৬॥

আশীতি। আশীবিষৈস্তীক্ষ্ণবিষৈঃ সর্পৈঃ। দুর্গং দুর্গমম্, তীর্থং ঘট্টো যস্যাঃ সা, বৃহৎ কূলং তীরং যস্যাঃ সা, করীরৈর্বংশাঙ্কুরৈর্যুক্তেতি কারীরা। মধুরং পানীয়ং জলং যস্যাঃ সা, শ্বানঃ কুক্কুরাঃ,

ভারতভাবদীপঃ

তন্মরণান্মৃতোঽস্মীতি ভাবঃ ॥৩৯॥ স্থাণ্বিতি পূর্ব্বনষ্টা এবোপমানম্ ॥৪০॥ অগ্নিনা দীপেন ॥৪১॥ গহনং কপটম্, অন্ধকারমিব তমোঽন্বিতং ধর্ম্মাধর্ম্মদর্শনশূন্যম্ ॥৪২—৪৪॥ যথা বহ্বাবর্ত্তায়াং সীতায়াং প্লবস্তারণোপায়ো নিমজ্জতি তথা তব রাজ্যাতৌ প্লবো মাদৃশোঽপি নিমজ্জতি ॥৪৫॥ মধ্বিবতি সাদ্ধঃ

পাপ করিলে হত্যা করা ন্যায় সঙ্গত, কিন্তু পুণ্য করিলে হত্যা করা কোন প্রকারেই সঙ্গত নহে। অতএব এই রাজ্যে স্থিরভাবে থাকা উচিত নহে; সুতরাং বুদ্ধিমান্ মানুষ সত্বরই এ রাজ্য হইতে চলিয়া যাইবেন ॥৪৪॥

রাজা! সীতা নামে একটী নদী আছে, সে নদীটী আবর্ত্তসঙ্কুল বলিয়া তাহাতে তরণি নিমগ্ন হইয়া যায়, সেইরূপ আপনার এই রাজ্যটীকেও মৃগবন্ধনজালের ন্যায় সর্ব্বনাশক কূটনীতিপূর্ণ বলিয়া আমি মনে করি ॥৪৫॥

রাজা! আপনি মধুসমন্বিত উচ্চদেশের তুল্য; অথ চ আপনার সংসর্গ বিষযুক্ত বলিয়া বোধ হয়, আর অসজ্জনের ন্যায় আপনার অভিপ্রায়, কিন্তু সজ্জনের ন্যায় নহে ইহা মনে হয় ॥৪৬॥

রাজা! আপনি সর্পবেষ্টিত কূপের ন্যায় হইয়া পড়িয়াছেন। মহারাজ! জল,

(৪৫)···তয়োপমাম্···নি। (৪৭)···কাবেরী চোরসংযুতা ··নি।

যথাশ্রিত্য মহাবৃক্ষং কক্ষঃ সংবর্দ্ধতে মহান্ ।
ততস্তং সংবৃণোত্যেব তমতীত্য চ বর্দ্ধতে ॥৪৯॥
তেনৈবোগ্রেন্ধনেনৈনং দাবো দহতি দারুণঃ ।
তথোপমা হ্যমাত্যাস্তে রাজংস্তান্ পরিশোধয় ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)
ত্বয়া চৈব কৃতা রাজন্ ! ভবতা পরিপালিতাঃ ।
ভবন্তং পর্য্যবজ্ঞায় জিঘাংসন্তি ভবৎপ্রিয়ম্ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

গৃধ্রাঃ পক্ষিবিশেষাঃ, গোমায়বঃ শৃগালাশ্চ তৈর্যুতঃ। ভবান্ সাধুঃ, ভবৎকর্ম্মচারিণস্তু অসাধব ইতি সর্ব্বত্র ভাবঃ ॥৪৭—৪৮॥

যথেতি। কক্ষস্তৃণাদিঃ। তেনৈব কক্ষরূপেণ উগ্রেন্ধনেন ভীষণকাষ্ঠেন সহ এনং মহাবৃক্ষম্, দাবো বনবহ্নিঃ। পরিশোধয় যথাসম্ভবদানমানশাসনৈঃ সংস্কুরু ॥৪৯—৫০॥

ত্বয়েতি। কৃতা রাজকর্ম্মকারিতয়া বিহিতাঃ। জিঘাংসন্তি হন্তুমিচ্ছন্তি, ভবতঃ প্রিয়ং বিষয়ম্ ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৬॥ তীর্থং জলাবতরণমার্গঃ, করীরো নিষ্পত্রকণ্টকী ক্ষুপঃ ॥৪৭—৪৮॥ যথেতি। তেন কক্ষেণ সহৈব দাবো দাবাগ্নির্দহতি বৃক্ষমেবং ত্বদাশ্রয়াদ্বৃদ্ধিং প্রাপ্তাস্ত্বামতিক্রান্তা অমাত্যাস্তৈঃ সহ ত্বং নাশং

মধুর, ঘাটটী দুর্গম এবং তীর উচ্চ, তাহাতে আবার বাঁশের করালী ও বেত জন্মিয়াছে। ঈদৃশ নদী যেমন, আপনিও তেমন হইয়া রহিয়াছেন। আর আপনি—কুকুর, শকুন ও শৃগালযুক্ত রাজহংসের ন্যায় হইয়া গিয়াছেন ॥৪৭—৪৮॥

মহারাজ! বিশাল তৃণলতারাশি যেমন প্রথমে কোন বৃহৎ বৃক্ষকে অবলম্বন করিয়া বৃদ্ধি পাইতে থাকে, ক্রমে তাহাকে পরিবেষ্টন করে, তৎপরে সেই বৃক্ষকে অতিক্রম করিয়া আরও উপরে ওঠে এবং শুকাইয়া যায়; তাহার পর ভীষণ দাবানল আসিয়া সেই বিশাল শুষ্ককাষ্ঠের সহিতই সেই বৃহৎ বৃক্ষকে দগ্ধ করে; আপনার কর্ম্মচারীরাও তেমনই হইয়া পড়িয়াছে। অতএব আপনি সেই কর্ম্মচারিগণের সংস্কার করুন ॥৪৯—৫০॥

রাজা! আপনি তাহাদিগকে অমাত্য করিয়াছেন এবং পরিপালন করিয়া আসিতেছেন; তথাপি তাহারা আপনাকে অবজ্ঞা করিয়া আপনারই অভীষ্ট কার্য্য সকল নষ্ট করিবার ইচ্ছা করিতেছে ॥৫১॥

(৫১)···ভবন্তমভিসন্ধায়···বঙ্গ বর্দ্ধ।

উষিতং শঙ্কমানেন প্রমাদং পরিরক্ষতা।
অন্তঃসর্প ইবাগারে বীরপত্ন্যা ইবালয়ে।
শীলং জিজ্ঞাসমানেন রাজ্ঞশ্চ সহজীবিনঃ ॥৫২॥
কচ্চিজ্জিতেন্দ্রিয়ো রাজা কচ্চিদভ্যান্তরা জিতাঃ।
কচ্চিদেষাং প্রিয়ো রাজা কচ্চিদ্রাজ্ঞঃ প্রিয়াঃ প্রজাঃ ॥৫৩॥
বিজিজ্ঞাসুরিহ প্রাপ্তস্তবাহং রাজসত্তম !।
তস্য মে রোচতে রাজন্! ক্ষুধিতস্যেব ভোজনম্ ॥৫৪॥
অমাত্যা মে ন রোচন্তে বিতৃষ্ণস্য যথোদকম্।
ভবতোঽর্থকৃদিত্যেবং ময়ি দোষো হি তৈঃ কৃতঃ।
বিদ্যতে কারণং নান্যদিতি মে নাত্র সংশয়ঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

উষিতমিতি। উষিতং ময়া ভবদ্গৃহে স্থিতম্, শঙ্কমানেন নিজমনিষ্টমিতি শেষঃ। প্রমাদমনবধানতাম্, পরিরক্ষতা নিবারয়তা, অন্তরভ্যন্তরে সর্পো যস্য তস্মিন্, আগারে গৃহ ইব, বীরপত্ন্যা আলয়ে তদুপপতিনেব, দুর্ব্বলস্য পত্ন্যা আলয়ে, তদুপপতেস্তু তাদৃশী শঙ্কা ন স্যাদিতি ভাবঃ। সহজীবিনঃ অমাত্যাদিসহিতস্য, রাজ্ঞস্তব, শীলং স্বভাবম্, জিজ্ঞাসমানেন জ্ঞাতুমিচ্ছতা। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫২॥

কচ্চিদিতি। কচ্চিদিতি প্রশ্নার্থঃ। আন্তরাশ্চিত্তবর্ত্তিনঃ কামাদয়ঃ ষট্ শত্রবঃ। এষাং সচিবাদীনাম্ ॥৫৩॥

বীতি। বিজিজ্ঞাসুঃ বিশেষেণ জ্ঞাতুমিচ্ছুঃ, প্রাপ্ত আগতঃ, তব ভাবম্ ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৯—৫১॥ উষিতং ময়েতি শেষঃ, বীরপত্ন্যা আলয়ে জারেণেবেতি শেষঃ। মৃত্যুস্থানে তচ্ছীলজিজ্ঞাসয়া স্থিতমিতি সার্দ্ধাভিপ্রায়ঃ ॥৫২॥ জিজ্ঞাসামেবাহ—কচ্চিদিতি। আন্তরাঃ কামাদয়ঃ ষট্

মহারাজ! মানুষ যেমন সর্পযুক্তগৃহে বাস করে এবং বীরের স্ত্রীর গৃহে তাহার উপপতি যেমন অবস্থান করে, আমিও তেমন সর্ব্বদাই নিজের অনিষ্টের আশঙ্কা করিতে থাকিয়া সাবধান হইয়া অমাত্যবর্গের সহিত আপনার স্বভাব জানিবার ইচ্ছা করিয়া আপনার গৃহে বাস করিতেছি ॥৫২॥

এই রাজা কি জিতেন্দ্রিয়? ইনি কি কামক্রোধপ্রভৃতি অন্তরের ছয়টী রিপুকে জয় করিয়াছেন? ইনি কি অমাত্যবর্গের প্রিয়? এবং প্রজারা কি এই রাজার প্রীতিকর? ॥৫৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! এইরূপে বিশেষভাবে আপনার স্বভাব জানিবার জন্য আমি এখানে আসিয়াছি। তা'র পর, রাজা! ক্ষুধার্ত্ত ব্যক্তির অন্নের উপরে যেমন অভিরুচি হয়, তেমন আপনার উপরে আমার অভিরুচি হইয়াছে ॥৫৪॥

(৫২)···রাজ্ঞঃ সাহসজীবিনঃ···নি। (৫৫)···ময়ি তে দোষমাদধন্···নি।

নহি তেষামহং দ্রোগ্ধা তত্তেষাং দোষদর্শনম্ ।
অরেহি দুর্হৃদাদ্‌ভেয়ং ভগ্নপৃষ্ঠাদিবোরগাৎ ॥৫৬॥

রাজোবাচ ।

ভূয়সা পরিহারেণ সৎকারেণ চ ভূয়সা ।
পূজিতো ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! ভূয়ো বস গৃহে মম ॥৫৭॥
যে ত্বাং ব্রাহ্মণ ! নেচ্ছন্তি তেন বৎস্যন্তি মে গৃহে ।
ভবতৈব হি তজ্‌জ্ঞেয়ং যত্তদেষামনন্তরম্ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

অমাত্যা ইতি । ন রোচন্তে দুরভিসন্ধিশালিত্বাৎ, বিতৃষ্ণস্য তৃষ্ণাহীনস্য জনস্য । অর্থকৃৎ অহমিষ্টসম্পাদকঃ, ইতি হেতোঃ তৈরমাত্যৈঃ ময়ি দোষো বিনাশাভিসন্ধিঃ । ষট্‌পাদঃ ॥৫৫॥

নহীতি । তেষামমাত্যানাম্, দ্রোগ্ধা দ্রোহকারী, তত্তথাপি দোষদর্শনং মদ্বিনাশায়াভিসন্ধিজ্ঞানম, মম জাতমিতি শেষঃ । ভেয়ং ভেতব্যম্ ॥৫৬॥

ভূয়সেতি । ভূয়সা বহুলেন, পরিহারেণ স্বদোষত্যাগেন ॥৫৭॥

য ইতি । বৎস্যন্তি বাসং কর্ত্তুং শক্ষ্যন্তি । এষামমাত্যানামনন্তরমিতঃ পরম্, ময়া কর্ত্তব্যমিতি শেষঃ ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এষামমাত্যাদীনাম্ ॥৫৩॥ রোচতে ভবানিতি শেষঃ ॥৫৪॥ অমাত্যেষ্বরুচৌ হেতুমাহ—ভগত ইতি । দোষো মিত্রধ্বংসঃ ॥৫৫॥ ন দ্রুগ্ধো ন দ্রোহকর্ত্তা এবং সত্যাপি তদয়মস্মদ্‌দ্রোহীতি তেষাং ময়ি

কিন্তু তৃষ্ণাশূন্য লোকের জলের উপরে যেমন রুচি হয় না, তেমন আপনার মন্ত্রীদের উপরে আমার রুচি হইতেছে না এবং আমি আপনার অভীষ্ট সম্পাদন করিব ইহা মনে করিয়াই সেই মন্ত্রীরা আমার সম্বন্ধে দুরভিসন্ধি পোষণ করিতেছে। উহা ভিন্ন আমার সম্বন্ধে দুরভিসন্ধি করার অন্য কোন কারণ নাই, এবিষয়ে আমার কোন সন্দেহও নাই ॥৫৫॥

আমি তাহাদের কোন অপকার করিতেছি না ; তথাপি আমার প্রতি তাহাদের দুরভিসন্ধি দেখিতেছি ; সুতরাং ভগ্নপৃষ্ঠ সর্পের ন্যায় দুষ্টচিত্ত শত্রু হইতে সর্ব্বদাই ভয় করিতে হইবে' ॥৫৬॥

রাজা বলিলেন—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমি অধিক পরিমাণেই আমার দোষ ত্যাগ করিবার চেষ্টা করিব এবং অধিক পরিমাণেই আপনার আদর-গৌরব করিব। অতএব আপনি আরও কিছু দিন যাবৎ আমার গৃহে সম্মানিত হইয়া বাস করুন ॥৫৭॥

(৫৬)···দ্রুগ্ধঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ,···দ্রোহবৎগতম্—নি।

যথা স্যাৎ সুধৃতো দণ্ডো যথা চ সুকৃতং কৃতম্।
তথা সমীক্ষ্য ভগবন্! শ্রেয়সে বিনিযুঙ্‌ক্ষ্ব মাম্ ॥৫৯॥
মুনিরুবাচ।
অদর্শয়ন্নিমং দোষমেকৈকং দুর্ব্বলীকুরু।
ততঃ কারণমাজ্ঞায় পুরুষং পুরুষং জহি ॥৬০॥
একদোষা হি বহবো মৃদ্নীয়ুরপি কণ্টকান্।
মন্ত্রভেদভয়াদ্রাজংস্তস্মাদেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥৬১॥
অর্থে সর্ব্বং জগদ্বদ্ধমর্থে নৈব নিবধ্যতে।
অর্থে দর্পো মনুষ্যাণাং তস্মাদর্থং বিরোচয় ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। সুধৃতঃ সম্যক্‌সম্পাদিতঃ, সুকৃতং সম্যক্‌কৃতম্ ॥৫৯॥

দুষ্টানামমাত্যানাং শাসনপ্রকারমাহ অদর্শয়ন্নিতি। ইমং ময়া পূর্ব্বমুক্তম্। একৈকমমাত্যম্, দুর্ব্বলীকুরু তত্তৎকার্য্যাদানাৎ। কারণং প্রাণদণ্ডহেতুম্ ॥৬০॥

নম্বেষাং ক্রমশো বধে কিং কারণমিত্যাহ একেতি। একে একবিধা দোষো যেষাং তে, বহবো জনাঃ, মিলিতাঃ সন্তঃ, তীক্ষ্ণাগ্রান্ কণ্টকানপি, মৃদ্নীয়ুঃ ঘর্ষণেন মৃদূন্ কুর্য্যুঃ। কিমুত মাদৃশান্ স্বভাব-মৃদূন্ ন মৃদ্নীয়ুরিতি ভাবঃ। মন্ত্রভেদভয়াৎ তদ্বধবিষয়কগুপ্তমন্ত্রণাপ্রকাশভয়াৎ ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

দোষদর্শনমস্যাতো ময়াত্র ন স্থেয়মিত্যর্থঃ। দুর্হ্ব দাদ্‌দুষ্টচিত্তাৎ ভেয়ং ভেতব্যং ভগ্নপৃষ্ঠাৎ পৃষ্ঠভঙ্গেন কোপিতাৎ ॥৫৬—৫৯॥ ইমং হি তস্য কাকস্য বধে দোষমদর্শয়ন্নেকমেকমমাত্যং ক্রমেণ দুর্ব্বলীকুরু

ব্রাহ্মণ! যাহারা আপনাকে চায় না, তাহারা আমার গৃহে বাস করিতে পারিবে না। ইহার পর আমি তাহাদের সম্বন্ধে যাহা করিব, তাহা আপনি জানিতে পারিবেন ॥৫৮॥

ভগবন্! আমি যে ভাবে সমীচীন দণ্ডপ্রয়োগ করি এবং যে ভাবে কার্য্য করিতে থাকি, তাহা দেখিয়া আপনি আমাকে মঙ্গলের দিকে নিযুক্ত করুন' ॥৫৯॥

মুনি বলিলেন—'রাজা! আপনি এই সকল দোষ না দেখাইয়া প্রথমে উহাদের হাত হইতে অনেক কার্য্য কাড়িয়া লইয়া উহাদিগকে দুর্ব্বল করুন; তাহার পর উপযুক্ত কারণ জানিয়া জানিয়া এক এক ব্যক্তির প্রাণ দণ্ড করুন ॥৬০॥

মহারাজ! একবিধ দোষযুক্ত বহু লোক মিলিত হইয়া কণ্টক পর্য্যন্ত কোমল করিতে পারে; অতএব আপনার গুপ্ত মন্ত্রণা প্রকাশ পাইবার ভয়ে আমি আপনার নিকট এইরূপ বলিলাম ॥৬১॥

(৬২) ইতঃপ্রভৃতি চত্বারঃ শ্লোকাঃ পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ ন সন্তি।

একেনৈকস্য দোষেণ তদ্বিরুদ্ধং প্রচোদয় ।
স তস্য দোষানুদ্ভাব্য তস্যার্থং গ্রাহয়িষ্যতি ॥৬৩॥
সামপূর্ব্বঞ্চ কেষাঞ্চিদ্ভেদেন চ পরস্পরম্ ।
বৈরং কারয় ভূপাল ! পশ্চাদ্দণ্ডং প্রচোদয় ॥৬৪॥
বিল্বেন চ যথা বিল্বমাকারং ছাদ্য বুদ্ধিমান্ ।
অশুদ্ধং সচিবং রাজন্নশুদ্ধেনৈব নাশয় ॥৬৫॥
বয়ন্তু ব্রাহ্মণা নাম মৃদুদণ্ডাঃ কৃপালবঃ ।
স্বস্তি চেচ্ছাম ভবতঃ পরেষাঞ্চ যথাত্মনঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ তে মদর্থমপহরন্তু নামেত্যাহ অর্থ ইতি। বদ্ধং সংশ্লিষ্টম্, নিবধ্যতে লোকো বশীক্রিয়তে। অর্থে সতি অর্থং বিরোচয় তদর্থরক্ষায়াং চেষ্টস্বেত্যর্থঃ ॥৬২॥

একেনেতি। একেনামাত্যেন, একস্যান্যস্যামাত্যস্য, দোষেণ রাজধনহরণেন, তস্য হর্ত্তুর্বিরুদ্ধং বিরোধম্, প্রচোদয় আরভস্ব। উদ্ভাব্য আবিষ্কৃত্য। গ্রাহয়িষ্যতি রাজপুরুষান্তরেণেতি শেষঃ ॥৬৩॥

সামেতি। বৈরং কারয় স্বাপকারিষু মন্ত্রিষ্বিতি শেষঃ ॥৬৪॥

বিল্বেনেতি। আকারং স্বকীয়ং কোপনভাবম্, ছাদ্য গোপয়িত্বা। অশুদ্ধং দোষিণম্ ॥৬৫॥

বয়মিতি। মৃদুঃ কোমলো দণ্ডো যেষাং তে। স্বস্তি মঙ্গলম্ ॥৬৬॥

রাজা ! সমগ্র জগৎটাই অর্থের সহিত সম্বদ্ধ রহিয়াছে, মানুষ অর্থদ্বারাই মানুষকে বশীভূত করে এবং অর্থ থাকিলেই মানুষের দর্প হয়; অতএব আপনি সেই অর্থরক্ষার চেষ্টা করুন ॥৬২॥

একজন দোষী অমাত্যদ্বারা অপর দোষী অমাত্যের সহিত বিরোধ ঘটাইতে আরম্ভ করুন, সেই অমাত্য অপর অমাত্যের দোষ প্রকাশ করিয়া তৎকর্ত্তৃক অপহৃত ধন অন্যদ্বারা আনয়ন করাইবে ॥৬৩॥

রাজা ! সাম প্রয়োগ কিংবা ভেদ প্রয়োগ করিয়া কতকগুলি মন্ত্রীর মধ্যে পরস্পর শত্রুতা উৎপাদন করুন, তাহার পরে তাহাদের দণ্ড বিধান করুন ॥৬৪॥

রাজা ! আপনি বুদ্ধিমান্ পুরুষ; অতএব আপনি নিজের অবস্থা গোপন রাখিয়া একটী বিল্বফলদ্বারা যেমন অপর বিল্বফলকে ভগ্ন করে, সেইরূপ একজন দোষী মন্ত্রীদ্বারা অপর দোষী মন্ত্রীকে বিনষ্ট করুন ॥৬৫॥

রাজা ! আমরা ব্রাহ্মণ; সুতরাং আমরা অপরাধীর প্রতি কোমল দণ্ডই দিয়া থাকি এবং সর্ব্বত্রই দয়া করিয়া থাকি। তা'র পর, নিজের ন্যায় অন্যের ও আপনার মঙ্গল কামনা করিয়া থাকি ॥৬৬॥

রাজন্নাত্মানমাচক্ষে সম্বন্ধী ভবতো হ্যহম্।
মুনিঃ কালকবৃক্ষীয় ইত্যেবমভিসংজ্ঞিতঃ ॥৬৭॥
পিতুঃ সখা চ ভবতঃ সম্মতঃ সত্যসঙ্গরঃ।
ব্যাপন্নে ভবতো রাজ্যে রাজন্! পিতরি সংস্থিতে ॥৬৮॥
সর্ব্বকামান্ পরিত্যজ্য তপস্তপ্তং তদা ময়া।
স্নেহাত্ত্বাস্তু ব্রবীম্যেতন্মা ভূয়ো বিভ্রমেদিতি ॥৬৯॥ (যুগ্মকম্)
উভে দৃষ্ট্বা দুঃখসুখে রাজ্যং প্রাপ্য যদৃচ্ছয়া।
রাজ্যেনামাত্যসংস্থেন কথং রাজন্! প্রমাদ্যসি ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

রাজন্নিতি। সম্বন্ধী ভবতঃ পিতৃসখত্বেন সম্পর্কী। কালকায় ঈষৎকালায় শ্যামলায় বৃক্ষায় হিত ইতি কালকবৃক্ষীয়ঃ ॥৬৭॥

পিতুরিতি। সম্মতঃ প্রিয়ঃ, সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ, ভবতঃ পিতরি সংস্থিতে মৃতে সতি, রাজ্যে ব্যাপন্নে অমাত্যদোষাৎ বিশিষ্টামাপদং প্রাপ্তে চ সতি। তপ্তং ত্বদীয়রাজ্যহিতেচ্ছয়ৈব কৃতম্। মা বিভ্রমেৎ দুষ্টামাত্যেষু বিশ্বাসকরণেন ভ্রমং ন প্রাপ্নুয়াৎ ॥৬৮—৬৯॥

উভে ইতি। যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া, প্রমাদ্যসি অনবহিতস্তিষ্ঠসি ॥৭০॥

ভারতভাবদীপঃ

ঐশ্বর্য্যাচ্চ্যাবয় দুর্ব্বলীকৃতস্য কারণং বধহেতুং দোষমাজ্ঞায় সাকল্যেন স্যাদ্বৈককমেব জহি ॥৬০॥ তেষামকস্মাদ্যুগপচ্চ বধে দোষমাহ—একেতি। সংহতাঃ কণ্টকানপি মৃদ্নীয়ুঃ কিমুত মাদৃশান্ মৃদূনিত্যর্থঃ ॥৬১—৬৭॥ পিতরি ত্বদীয়ে সংস্থিতে মৃতে ॥৬৮॥ বিভ্রমেদনাপ্তেষ্বাপ্তবুদ্ধিং ভবান্মা কার্ষীদিতি ॥৬৯॥ কেবলমমাত্যসংস্থো মা ভূরিত্যাশয়েনাহ উভে ইতি ॥৭০॥ নান্দী মঙ্গলপাঠঃ,

---

রাজা! এখন আমি আত্মপরিচয় দিতেছি—আমি আপনার কোন বিশিষ্টসম্পর্কী এবং আমার নাম 'কালকবৃক্ষীয়মুনি' ॥৬৭॥

মহারাজ! আমি আপনার পিতার প্রিয়সখা এবং সত্যপ্রতিজ্ঞ। আপনার পিতার মৃত্যু হইলে এবং তৎকালে আপনার রাজ্য বিপৎসঙ্কুল হইয়া পড়িলে, আমি অন্য সমস্ত কামনাই পরিত্যাগ করিয়া কেবল আপনার রাজ্যেরই হিতসাধনের জন্য তপস্যা করিয়াছিলাম। এখন স্নেহবশতঃ আপনাকে এই কথাটা বলিতেছি যে, আপনি যেন পুনরায় ভ্রমে পতিত না হন ॥৬৮—৬৯॥

রাজা! আপনি ঈশ্বরের ইচ্ছায় রাজ্য লাভ করিয়া সুখ ও দুঃখ উভয়ই দেখিতে থাকিয়া রাজ্যটীকে অমাত্যদের উপরে রাখিয়া নিজে কেন অনবহিত রহিতেছেন' ॥৭০॥

ভীষ্ম উবাচ। ঃ

তততো রাজকুলে নান্দী সংজজ্ঞে ভূয়সা পুনঃ।
পুরোহিতকুলে চৈব সম্প্রাপ্তে ব্রাহ্মণর্ষভে ॥৭১॥
একচ্ছত্রাং মহীং কৃত্বা কৌশল্যায় যশস্বিনে।
মুনিঃ কালকবৃক্ষীয় ঈজে ক্রতুভিরুত্তমৈঃ ॥৭২॥
হিতং তদ্বচনং শ্রুত্বা কৌশল্যোঽভ্যজয়ন্মহীম্।
তথা চ কৃতবান্ রাজা যথোক্তং তেন ভারত! ॥৭৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে কালকবৃক্ষীয়োপাখ্যানে অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:০:——

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। নান্দী আনন্দজনিকামঙ্গলস্তুতিঃ। পুরোহিতকুলে পুরোহিতকুলোৎপন্নে, সংপ্রাপ্তে প্রধানমন্ত্রিরূপেণোপস্থিতে ॥৭১॥

একেতি। একচ্ছত্রাং নিষ্কণ্টকামিত্যর্থঃ। কৌশল্যায় কোশলরাজার্থে। ঈজে যজনঞ্চকার ॥৭২॥

হিতমিতি। তথা তাদৃশং কার্য্যম্। তেন মুনিনা ॥৭৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

ভারতভাবদীপঃ

ততস্তস্মিন্মন্ত্রিণি বৃতে সতি। নন্দীতি পাঠে হর্ষঃ, মন্ত্রীতি পাঠে ভূয়সা যত্নেন সংজজ্ঞে জাতঃ ॥৭১॥ কৌশল্যায় কৌশল্যার্থে ॥৭২—৭৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮০॥

ভীষ্ম বলিলেন—'তাহার পর পুরোহিতকুলসম্ভূত কোন ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ প্রধান মন্ত্রী হইয়া উপস্থিত হইলে, পুনরায় রাজার গৃহে আনন্দজনক প্রচুর মঙ্গলস্তুতি পাঠ হইতে লাগিল ॥৭১॥

ওদিকে কালকবৃক্ষীয়মুনি যশস্বী কোশলরাজের রাজ্যটাকে নিষ্কণ্টক করিয়া তাঁহারই জন্য প্রধান প্রধান অনেক যজ্ঞ করিলেন ॥৭২॥

ভরতনন্দন! কোশলরাজও কালকবৃক্ষীয়মুনির হিতকর বাক্য শুনিয়া রাজ্যটাকে আপন করায়ত্ত করিলেন এবং সেই মুনি যেমন বলিয়াছিলেন, তেমন ভাবেই কার্য্য করিতে লাগিলেন' ॥৭৩॥

---

‡…পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ নাস্তি। (৭১) ততো রাজকুলে মন্ত্রী…বৰ্দ্ধ। * '…ত্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

সভাসদঃ সহায়াশ্চ সুহৃদশ্চ বিশাংপতে!।
পরিচ্ছদাস্তথামাত্যাঃ কীদৃশাঃ স্যুঃ পিতামহ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

হ্রীনিষেবাস্তথা দান্তাঃ সত্যার্জ্জবসমন্বিতাঃ।
শক্তাঃ কথয়িতুং সম্যক্ তে তব স্যুঃ সভাসদঃ ॥২॥
অমাত্যাংশ্চাতিশূরাংশ্চ ব্রাহ্মণাংশ্চ পরিশ্রুতান্।
সুসন্তুষ্টাংশ্চ কৌন্তেয়! মহোৎসাহাংশ্চ কর্ম্মসু ॥৩॥
এতান্ সহায়াল্লিঁপ্সেথাঃ সর্ব্বাস্বাপৎসু ভারত!।
কুলীনঃ পূজিতো নিত্যং নহি শক্তিং নিগূহতি ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সভেতি। হে বিশাংপতে! ক্ষত্রিয়ত্বাদেব প্রজাপালক!। পরিচ্ছদাঃ পরিজনাঃ, অমাত্যাঃ কেবলসমরসচিবাঃ। পূর্ব্বস্তু শাসনসচিবানামুক্তত্বান্ন প্রশ্নপুনরুক্তিঃ ॥১॥

হ্রীতি। হ্রিয়ং লজ্জাং নিষেবন্ত ইতি হ্রীনিষেবাঃ লজ্জাশীলাঃ, দান্তা ইন্দ্রিয়দমনযুক্তাঃ, সত্যঞ্চ আর্জ্জবং সরলতা চ তাভ্যাং সমন্বিতাঃ, কথয়িতুং প্রিয়মপ্রিয়ঞ্চ বক্তুম্ ॥২॥

অমাত্যানিতি। অমাত্যান্ সাধারণসচিবান্। পরিশ্রুতান্ শাস্ত্রজ্ঞান্। নিগূহতি যুদ্ধাদৌ সংবৃণোতি ॥৩—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সভেতি। সভাসদো ব্যবহারনির্ণায়কাঃ, সহায়া যুদ্ধাদাবুপযোগিনঃ, সুহৃদো হিতকর্ত্তারঃ, পরিচ্ছদাঃ সেনান্যাদয়ঃ, অমাত্যা মন্ত্রিণঃ ॥১॥ ক্রমেণৈষাং লক্ষণান্যাহ—হ্রীতি। কথয়িতুং ন্যায়ান্যায়ৌ বক্তুম্ ॥২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'প্রজাপালক পিতামহ! কি জাতীয় মানুষ রাজার সভাসদ্, সহায়, সুহৃৎ, পরিজন ও সমরসচিব হইবেন?' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যাঁহারা লজ্জাশীল, ইন্দ্রিয়দমনসমর্থ সত্য ও সরলতাযুক্ত এবং সমীচীনভাবে প্রিয় ও অপ্রিয় বিষয় বলিতে সক্ষম হইবেন, তাঁহারাই যেন তোমার সভাসদ্ হন ॥২॥

ভরতনন্দন! সর্ব্বপ্রকার অমাত্য, মহাবীর, শাস্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণ এবং অত্যন্ত সন্তুষ্ট

(৩) অত্রানেক এব পাঠভেদাঃ···নি।

প্রসন্নমপ্রসন্নং বা পীড়িতং হতমেব বা।
আবর্ত্তয়তি ভূয়িষ্ঠং তদেব হ্যনুপালিতম্ ॥৫॥
কুলীনা দেশজাঃ প্রাজ্ঞা রূপবন্তো বহুশ্রুতাঃ।
প্রগল্ভাশ্চানুরক্তাশ্চ তে তব স্যুঃ পরিচ্ছদাঃ ॥৬॥
দৌষ্কুলেয়াশ্চ লুব্ধাশ্চ নৃশংসা নিরপত্রপাঃ।
তে ত্বাং তাত! নিষেবেয়ুর্যাবদার্দ্রকপাণয়ঃ ॥৭॥
কুলীনান্ শীলসম্পন্নানিঙ্গিতজ্ঞাননিষ্ঠুরান্।
দেশকালবিধানজ্ঞান্ ভর্তৃকার্য্যহিতৈষিণঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রসন্নমিতি। অনুপালিতং প্রীতিপাত্রতয়া তৎপূর্ব্বোক্তং মিত্রমেব, প্রসন্নং স্বং প্রতি সন্তুষ্টম্, অপ্রসন্নং বা পীড়িতং বা হতমেব বা রাজানং ভূয়িষ্ঠম্ অধিকং যথা স্যাত্তথা আবর্ত্তয়তি আবৃত্ত্যা পৌনঃপুন্যেনানুসরতি স এব সুহৃদ্ভবেদিত্যর্থঃ ॥৫॥

কুলীনা ইতি। দেশজা উত্তমস্থানজাতাঃ। পরিচ্ছদাঃ পরিজনাঃ ॥৬॥

নন্থ দুষ্কুলজাতাদীনাং পরিচ্ছদত্বকরণে কো দোষ ইত্যাহ দৌষ্কুলেয়া ইতি। নিরপত্রপা নির্লজ্জাঃ, আর্দ্রকাস্ত্বত্তো ধনগ্রহণেন স্নিগ্ধাঃ পাণয়ো যেষাং তে। ত্বত্তো ধনলাভাভাবে তু ত্বামেতে ত্যজেয়ুরিতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অমাত্যান্বিত্যং সন্নিহিতান্ শূরাঃ পুরোহিতাদয়শ্চ সহায়া ইত্যর্থঃ ॥৩॥ সুহৃদমাহ সার্দ্ধেন—কুলীন ইতি ॥৪—৬॥ যাবদার্দ্রকপাণয়ঃ শুষ্কহস্তাস্ত্ব সদ্যো বিক্রিয়ন্তে ইত্যর্থঃ ॥৭॥ ইঙ্গিতজ্ঞান্নেত্রবক্ত্রাদি-

ও কার্য্যমাত্রে মহোৎসাহশালী লোকদিগকে তুমি সমস্ত বিপদে সহায় লাভ করিবার ইচ্ছা করিও। কারণ, সৎকুলোৎপন্ন ও নিত্যসম্মানিত ব্যক্তি কখনও কার্য্যকালে আপন শক্তি গোপন করেন না ॥৩—৪॥

যে মিত্রকে প্রীতির পাত্র বলিয়া রাখিলে সে কখনও পরিত্যাগ করে না, অর্থাৎ রাজা প্রসন্ন বা অপ্রসন্ন কিংবা পীড়িত অথবা নিহতই হউন, যে লোক অধিক পরিমাণে বার বার অনুসরণ করে, সেই লোকই যেন তোমার সুহৃদ্ হয় ॥৫॥

যাঁহারা সৎকুলোৎপন্ন, উত্তমদেশজাত, রূপবান্, বহুশাস্ত্রজ্ঞ, চতুর ও অনুরক্ত হইবেন, তাঁহারাই তোমার পরিজন হইবেন ॥৬॥

বৎস যুধিষ্ঠির! আর যাহারা দুষ্কুলজাত, লুব্ধ, নৃশংস ও নির্লজ্জ—তাহারা যে পর্য্যন্ত তোমার নিকট কিছু কিছু লাভ করিবে, সেই পর্য্যন্তই তোমার সেবা করিবে ॥৭॥

নিত্যমর্থেষু সর্ব্বেষু রাজা কুর্ব্বীত মন্ত্রিণঃ।
অর্থমানার্ঘসৎকারৈর্ভোগৈরুচ্চাবচৈঃ প্রিয়ান্।
যানর্থভাজো মন্যেথাস্তে তে স্যুঃ সুখভাগিনঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
অভিন্নবৃত্তা বিদ্বাংসঃ সদ্‌বৃত্তাশ্চরিতব্রতাঃ।
ন ত্বাং নিত্যার্থিনো জহ্যুরক্ষুদ্রাঃ সত্যবাদিনঃ ॥১০॥
অনার্য্যা যে ন জানন্তি সময়ং মন্দচেতসঃ।
তেভ্যঃ পরিজুগুপ্সেথা যে চাপি সময়চ্যুতাঃ ॥১১॥
নৈকমিচ্ছেদ্‌গণং হিত্বা স্যাচ্চেদন্যতরগ্রহঃ।
যস্ত্বেকো বহুভিঃ শ্রেয়ান্ কামং তেন গণং ত্যজেৎ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

কুলীনানিতি। দেশে কালে চ যদ্‌বিধানমুচিতং তজ্জ্ঞান্। অর্থো বস্ত্রাদ্যুপহারঃ। উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ, অর্থভাজঃ স্বার্থভাগিনঃ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৮—৯॥

অভিন্নেতি। অভিন্নবৃত্তা একবিধস্বভাবাঃ। নিত্যার্থিনঃ সর্ব্বদা ধনগ্রাহিণঃ ॥১০॥

অনার্য্যা ইতি। অনার্য্যা অসজ্জনাঃ, সময়ং ন্যায্যান্যায্যনিয়মম্। পরিজুগুপ্সেথা আত্মানং রক্ষেঃ। সময়চ্যুতাঃ প্রতিজ্ঞাভ্রষ্টাঃ ॥১১॥

নেতি। চেদ্‌যদি, অন্যতরস্য বহুলোকমধ্যে একতমস্য লোকস্য, গ্রহো গ্রহণং কর্ত্তব্যঃ, স্যাত্তদা,

ভারতভাবদীপঃ

চেষ্টিতজ্ঞান্ ॥৮॥ অর্থো ধনং মান উচ্চস্থানে নিবেশাদিঃ অর্ঘো দিব্যবস্ত্রতাম্বূলাদিদানং সৎকার আদরঃ, যান্ প্রিয়ান্মন্যেথাস্তেঽর্থভাজঃ সুখভাগিনশ্চ স্যুঃ ॥৯॥ ত এবাপৎস্বভিন্নবৃত্তাঃ স্বামিনা সহানর্থভাজো দুঃখভাজশ্চ স্যুঃ। নিত্যমাপৎস্বনাপদি চার্থয়ন্ত ইতি নিত্যার্থিনঃ ॥১০॥ সময়ং

যাঁহারা সৎকুলজাত, সৎস্বভাবসম্পন্ন, ইঙ্গিতজ্ঞ, কোমলস্বভাব, দেশ ও কাল অনুসারে কার্য্য করিতে নিপুণ এবং স্বামীর হিতৈষী—তাঁহাদিগকেই রাজা সমস্ত বিষয়ে মন্ত্রী করিবেন। ধন, মান, উপহার, আদর ও নানাবিধ ভোগ্যবস্তু দানদ্বারা তোমার প্রীতিকর ও প্রয়োজন সাধক বলিয়া যাঁহাদিগকে তুমি মনে করিবে, তাঁহারাই যেন তোমার সহিত সুখভোগী হন ॥৮—৯॥

একবিধস্বভাবসম্পন্ন, বিদ্বান্, সদ্‌ব্যবসায়ী, ব্রতচারী, বেতনভোগী, উদারচেতা ও সত্যবাদী লোকেরা কখনও তোমাকে পরিত্যাগ করিবেন না ॥১০॥

যুধিষ্ঠির! নিকৃষ্টচিত্ত যে সকল অসজ্জন ন্যায্য ও অন্যায্য বোঝে না এবং যাহারা প্রতিজ্ঞা ভ্রষ্ট হয়, তুমি তাহাদের নিকটে আত্মরক্ষা করিয়া চলিবে ॥১১॥

---

(৯)···উচ্চাবচৈঃ প্রিয়ৈঃ···নি।

শ্রেয়সো লক্ষণং চৈতদ্বিক্রমো যস্য দৃশ্যতে।
কীর্ত্তিপ্রধানো যশ্চ স্যাৎ সময়ে যশ্চ তিষ্ঠতি ॥১৩॥
সমর্থান্ পূজয়েদ্‌যশ্চ নাস্পর্দ্ধ্যৈঃ স্পর্দ্ধতে চ যঃ।
ন চ কামাদ্ভয়াৎ ক্রোধাল্লোভাদ্বা ধর্ম্মমুৎসৃজেৎ ॥১৪॥
অমানী সত্যবাক্ ক্ষান্তো জিতাত্মা মানসংযুতঃ।
স তে মন্ত্রসহায়ঃ স্যাৎ সর্ব্বাবস্থাপরীক্ষিতঃ ॥১৫॥
কুলীনঃ সত্ত্বসম্পন্নস্তিতিক্ষুর্দক্ষ আত্মবান্।
শূরঃ কৃতজ্ঞঃ সত্যশ্চ শ্রেয়সঃ পার্থ! লক্ষণম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

গণং বহূন্ লোকান্ হিত্বা, একং লোকং ন গ্রহীতুমিচ্ছেৎ। একো যস্ত বহুভির্বহুষু লোকেষু মধ্যে শ্রেয়ান্, কামং যথেষ্টম্, তেন শ্রেয়সো গ্রহণেন, গণং বহূন্ লোকান্, ত্যজেৎ ॥১২॥

অথ কো নাম শ্রেয়ানিত্যাহ দ্বাভ্যাং শ্রেয়স ইতি। সময়ে শপথে আচারে বা ॥১৩॥

সমর্থানিতি। অস্পর্দ্ধ্যৈঃ স্পর্দ্ধায়া অযোগ্যৈঃ সহ ॥১৪॥

অমানীতি। অমানী অনহঙ্কারী, ক্ষান্তঃ ক্ষমাশীলঃ, জিতাত্মা সংযতচিত্তঃ, মানসংযুত উন্নতচিত্তঃ। সর্ব্বাস্ববস্থাসু পরীক্ষিতঃ স্বানুরক্ততয়া বিশেষেণাবগতঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মাধর্ম্মমর্য্যাদাং জুগুপ্সেথা রক্ষস্ব ॥১১॥ অন্যতরগ্রহো গণৈকয়োরেকতরস্য গ্রহণপ্রসঙ্গঃ একশ্চেদ্‌গুণী তদা গণং ত্যক্ত্বা স এব গ্রাহ্যঃ, অন্যথা গণ এব গ্রাহ্য ইতি ॥১২॥ শ্রেয়সঃ সাধোঃ ॥১৩—১৫॥

যে স্থলে একজাতীয়ই বহু লোক, সে স্থলে একজনকে লওয়া সঙ্গত হইলেও সে বহু লোক পরিত্যাগ করিয়া একজনকে লইবে না; কিন্তু সেই বহু লোকের মধ্যে যদি একজন শ্রেষ্ঠ থাকে তাহা হইলে, সেই শ্রেষ্ঠ একজনকেই লইবে এবং অপর বহু লোককে ত্যাগ করিবে ॥১২॥

শ্রেষ্ঠের লক্ষণ ইহাই—যাঁহার বিক্রম দেখা যায়, যাঁহার কীর্ত্তি অসাধারণ এবং যিনি আপন প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিতে সমর্থ হন ॥১৩॥

যিনি শক্তিশালী লোকদিগকে সম্মান করেন, যিনি স্পর্দ্ধার অযোগ্য লোকদিগের সহিত স্পর্দ্ধা করেন না এবং যিনি কাম, ক্রোধ, ভয় বা লোভবশতঃ ধর্ম্ম পরিত্যাগ করেন না ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির! যিনি অহঙ্কার করেন না, সত্যবাক্য বলেন এবং ক্ষমাশীল, সংযতচিত্ত ও উন্নতহৃদয় হন, তুমি সমস্ত অবস্থাতেই পরীক্ষা করিয়া তাঁহাকে মন্ত্রণার সহায় করিবে ॥১৫॥

(১৬) কুলীনঃ কুলসম্পন্নঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

তস্যৈবং বর্ত্তমানস্য পুরুষস্য বিজানতঃ।
অমিত্রাঃ সম্প্রসীদন্তি তথা মিত্রীভবন্ত্যপি ॥১৭॥
অত ঊর্দ্ধমমাত্যানাং পরীক্ষেত গুণাগুণম্।
সংযতাত্মা কৃতপ্রজ্ঞো ভূতিকামশ্চ ভূমিপঃ ॥১৮॥
সম্বন্ধিপুরুষৈরাপ্তৈরভিজাতৈঃ স্বদেশজৈঃ।
অহার্য্যৈরব্যভীচারৈঃ সর্ব্বশঃ সুপরীক্ষিতৈঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
যৌনাঃ শ্রৌতাস্তথা মৌলাস্তথৈবাপ্যনহঙ্কৃতাঃ।
কর্ত্তব্যা ভূতিকামেন পুরুষেণ বুভূষতা ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

স্মরন্ পুনরপি শ্রেয়সো লক্ষণমাহ কুলীন ইতি। সত্ত্বসম্পন্নঃ অধ্যবসায়যুক্তঃ, তিতিক্ষুঃ সহিষ্ণুঃ, দক্ষঃ কার্য্যনিপুণঃ, আত্মবান্ প্রশস্তচিত্তঃ, সত্যঃ সত্যবাদী ॥১৬॥

তস্যেতি। এবং মন্ত্রিপ্রভৃতিভিঃ সহ, বিজানতঃ সর্ব্বং বিষয়মেব বুধ্যমানস্য। অমিত্রাঃ শত্রবঃ, সম্প্রসীদন্তি বিদ্বেষশূন্যা ভবন্তি ॥১৭॥

অত ইতি। অত ঊর্দ্ধম্ ঈদৃশামাত্যাদিনিয়োগাৎ পরম্, কৃতপ্রজ্ঞঃ শিক্ষিতবুদ্ধিঃ, ভূতিকামঃ সম্পদভিলাষী। সম্বন্ধিপুরুষৈঃ শ্যালত্বাদিযৎকিঞ্চিৎসম্পর্কযুক্তজনৈঃ, আপ্তৈর্বিশ্বস্তৈঃ, অভিজাতৈ-রুচ্চবংশসম্ভূতৈঃ, অহার্য্যৈঃ শত্রুভিরুৎকোচদানাদিনা নেতুমশক্যৈঃ, অব্যভীচারৈঃ বিরুদ্ধাচরণরূপ-ব্যতিক্রমশূন্যৈঃ, পরীক্ষেতেতি সম্বন্ধঃ ॥১৮—১৯॥

যৌনা ইতি। ভূতিকামেন সম্পদিচ্ছুনা, অতএব বুভূষতা উন্নতীভবিতুমিচ্ছতা পুরুষেণ রাজ্ঞা,

ভারতভাবদীপঃ

সত্যঃ সত্যবান্ ॥১৬—১৭॥ ভূমিপঃ পরীক্ষেতেতি যোজনা ॥১৮॥ অভিজাতৈঃ কুলীনৈঃ, অহার্য্যৈ-র্লক্ষাদিনা বশীকর্ত্তুমশক্যৈঃ, সম্বন্ধিপুরুষৈর্যেষাং সম্বন্ধোঽস্তি তাদৃশৈঃ ॥১৯॥ যৌনা উত্তমযোনয়ঃ,

পৃথানন্দন! সৎকুলসম্ভূত, অধ্যবসায়যুক্ত, সহিষ্ণু, কার্য্যনিপুণ, প্রশস্তচিত্ত, বীর, কৃতজ্ঞ ও সত্যবাদী—এইগুলি শ্রেষ্ঠের লক্ষণ ॥১৬॥

রাজা বিশেষভাবে সকল দিক্ পর্য্যবেক্ষণ করিতে থাকিয়া এইরূপ মন্ত্রিপ্রভৃতি লইয়া রাজ্যশাসন করিতে প্রবৃত্ত থাকিলে, তাঁহার শত্রুরা প্রসন্ন হয়, এমন কি একেবারে মিত্র হইয়াই পড়ে ॥১৭॥

সংযতচিত্ত, শিক্ষিতবুদ্ধি ও ঐশ্বর্য্যকামী রাজা উক্তবিধ কর্ম্মচারিনিয়োগের পর সম্পর্কযুক্ত, বিশ্বস্ত, উচ্চবংশসম্ভূত, স্বদেশজাত, স্থিরপ্রকৃতি, ব্যতিক্রমশূন্য এবং সর্ব্ব প্রকারে সুপরীক্ষিত পুরুষগণদ্বারা সেই কর্ম্মচারিগণের দোষগুণের পরীক্ষা করিবেন ॥১৮—১৯॥

যেষাং বৈনয়িকী বুদ্ধিঃ প্রকৃতিশ্চৈব শোভনা।
তেজো ধৈর্য্যং ক্ষমা শৌচমনুরাগঃ স্থিতির্ধৃতিঃ ॥২১॥
পরীক্ষ্য চ গুণান্নিত্যং প্রৌঢ়ভাবান্ ধুরন্ধরান্।
পঞ্চোপধাব্যতীতাংশ্চ কুর্য্যাদ্রাজার্থকারিণঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
পর্য্যাপ্তবচনান্ বীরান্ প্রতিপত্তিবিশারদান্।
কুলীনান্ সত্যসম্পন্নানিঙ্গিতজ্ঞাননিষ্ঠুরান্ ॥২৩॥
দেশকালবিধানজ্ঞান্ ভর্ত্তৃকার্য্যহিতৈষিণঃ।
নিত্যমর্থেষু সর্ব্বেষু রাজন্! কুর্ব্বীত মন্ত্রিণঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যৌনা যোনিসম্পৃক্তা মাতুলপুত্রাদয়ঃ, শ্রৌতাঃ শাস্ত্রজ্ঞাঃ, মৌলা বংশপরম্পরাগতাঃ, তথৈব অনহংকৃতাশ্চ জনা অমাত্যাদয়ঃ কর্ত্তব্যাঃ ॥২০॥

যেষামিতি। বৈনয়িকী বিনয়যুক্তা, প্রকৃতিঃ স্বভাবঃ। স্থিতির্মর্য্যাদায়ামবস্থানম্, ধৃতির্মেধা বিদ্যতে। প্রৌঢ়ভাবান্ দৃঢ়সঙ্কল্পান্, ধুরন্ধরান্ স্বকার্য্যভারধারণসমর্থান্। উপধাব্যতীতান্ ছলরহিতান্, পঞ্চ অর্থকারিণঃ মন্ত্রণাদিকার্য্যকারকান্, মন্ত্রিণঃ কুর্য্যাৎ ॥২১—২২॥

পর্য্যাপ্তেতি। পর্য্যাপ্তবচনান্ প্রচুরবাক্যান্ বাক্পটূনিত্যর্থঃ, প্রতিপত্তিবিশারদান্ দুর্জ্ঞেয়বিষয়বোধদক্ষান্। দেশেত্যাদিকন্তু পূর্ব্বং বিবৃতম্। প্রসঙ্গভেদান্ন পুনরুক্তিদোষঃ ॥২৩—২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রৌতা বেদপথগাঃ, মৌলাঃ পরম্পরাগতাঃ, অনহঙ্কৃতা অগর্ব্বাঃ, কর্ত্তব্যা মন্ত্রিণ ইতি শেষঃ ॥২০॥ প্রকৃতিঃ পূর্ব্বকর্ম্মজঃ সংস্কারঃ। শোভনা সত্যার্জ্জবাদিমতী, তেজঃ পরাভিভবসামর্থ্যম্। ধৈর্য্যং মহত্যামপ্যাপদি চিত্তস্যানবসাদঃ। ক্ষমা মহত্যপ্যপকারে সহিষ্ণুত্বম্। শৌচং বাহ্যমান্তরঞ্চ নিষ্কাপট্যম্। অনুরাগঃ স্বামিনি প্রীতিঃ। স্থিতিরব্যভিচারিতা। ধৃতির্ধারণসামর্থ্যম্ ॥২১॥ পঞ্চ

ঐশ্বর্য্যকামী ও উন্নতিলিপ্সু রাজা যোনিসম্বন্ধযুক্ত, শাস্ত্রজ্ঞানসম্পন্ন, পুরুষ-পরম্পরাগত ও অহঙ্কারশূন্য লোকদিগকেই মন্ত্রিপ্রভৃতিপদে নিযুক্ত করিবেন ॥২০॥

যাহাদের বুদ্ধি বিনয়সম্পন্ন ও স্বভাবটী সুন্দর হয় এবং তেজ, ধৈর্য্য, ক্ষমা, পবিত্রতা, অনুরাগ, পদমর্য্যাদানুরূপ কার্য্যকলাপ ও মেধা থাকে, রাজা সেই গুণগুলিকে পরীক্ষা করিয়া সর্ব্বদা দৃঢ়সঙ্কল্প, কার্য্যভারবহনক্ষম ও কপটতাশূন্য পাঁচজন মন্ত্রী করিবেন ॥২১—২২॥

বাক্পটু, সূক্ষ্মবুদ্ধি, সৎকুলোৎপন্ন, সত্যপরায়ণ, ইঙ্গিতজ্ঞ, কোমলপ্রকৃতি, দেশ ও কাল অনুসারে কার্য্যকারী এবং রাজার হিতৈষী লোকদিগকেই রাজা সমস্ত কার্য্যে মন্ত্রী করিবেন ॥২৩—২৪॥

(২৩)···কুলীনান্ সত্ত্বসম্পন্নান্···বঙ্গ নি।

হীনতেজোঽভিসৃষ্টো বৈ নৈব জাতু ব্যবস্যতি।
অবশ্যং জনয়ত্যেব সর্ব্বকর্ম্মসু সংশয়ম্ ॥২৫॥
এবমল্পশ্রুতো মন্ত্রী কল্যাণাভিজনোঽপ্যুত।
ধর্ম্মার্থকামসংযুক্তো নালং মন্ত্রং পরীক্ষিতুম্ ॥২৬॥
তথৈবানভিজাতোঽপি কামমস্তু বহুশ্রুতঃ।
অনায়ক ইবাচক্ষুর্মুহ্যত্যণুষু কর্ম্মসু ॥২৭॥
যো বাপ্যস্থিরসঙ্কল্পো বুদ্ধিমানাগতাগমঃ।
উপায়জ্ঞোঽপি নালং স কর্ম্ম প্রাপয়িতুং চিরম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

দোষিনিয়োগে দোষমাহ শ্লোকজাতেন হীনেতি। হীনতেজসা মন্ত্রিণা অভিসৃষ্টঃ সম্পৃক্তো রাজা জাতু কদাচিদপি নৈব ব্যবস্যতি কর্ত্তব্যং নিশ্চেতুং নহি শক্নোতি। কথমিত্যাহ অবশ্যমিতি। জনয়তি হীনতেজা মন্ত্রীতি শেষঃ ॥২৫॥

এবমিতি। অল্পশ্রুতঃ অল্পজ্ঞঃ, কল্যাণাভিজনঃ সংকুলঃ। নালং সমর্থো ন ভবতি ॥২৬॥

তথেতি। অনভিজাতঃ অনুচ্চকুলোৎপন্নঃ, কামং যথেষ্টম্। অনায়কঃ পরিচালকশূন্যঃ। মুহ্যতি নির্ণয়াক্ষমো ভবতি। অণুষু অল্পেষপি ॥২৭॥

য ইতি। আগতাগমো জ্ঞাতশাস্ত্রঃ। প্রাপয়িতুং সাধয়িতুম্ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মন্ত্রিণ ইতি তৃতীয়েনান্বয়ঃ। উপধাচ্ছলং তদ্বতীতান্ ॥২২॥ পর্য্যাপ্তং কৃৎস্নস্য বিবিৎসিতস্যার্থস্য নির্ব্বাহকং বচনং যেষাং তান্ ॥২৩—২৪॥ বর্জ্জ্যানাহ—হীনেত্যাদিনা। হীনতেজসা মিত্রেণাভিসংসৃষ্টঃ সম্বদ্ধঃ ন ব্যবস্যতি ন কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যে নিশ্চিনোতি ॥২৫॥ বহুগুণযুক্তোঽপি কিঞ্চিদ্দোষযুক্ত-

রাজা যদি কোন তেজোহীন মন্ত্রীর সহিত মিলিত হইয়া কার্য্য করিতে প্রবৃত্ত হন, তবে তিনি কখনও কোন কর্ত্তব্যনিশ্চয় করিতে সমর্থ হন না। কারণ, তেজোহীন মন্ত্রী অবশ্যই সমস্ত কার্য্যে সন্দেহ জন্মাইয়া থাকেন ॥২৫॥

মন্ত্রী উচ্চকুলজাত এবং ধর্ম্মার্থকামবুদ্ধিসম্পন্ন হইয়াও যদি অল্পজ্ঞ হন, তবে তিনি মন্ত্রণার বিষয় পর্য্যালোচনা করিতে সমর্থ হন না ॥২৬॥

মন্ত্রী বহুশাস্ত্রজ্ঞ হউন, তথাপি তিনি যদি উচ্চবংশসম্ভূত না হন, তবে তিনি নায়কহীনের ন্যায় এবং অন্ধের ন্যায় অত্যল্প কার্য্য করিবার সময়েও কর্ত্তব্যজ্ঞানশূন্য হইয়া পড়েন ॥২৭॥

যে মন্ত্রী বুদ্ধিমান্, শাস্ত্রজ্ঞ ও উপায়বিৎ বটেন, কিন্তু স্থিরসঙ্কল্প নহেন; তিনি দীর্ঘকাল কার্য্যসাধন করিতে সমর্থ হন না ॥২৮॥

(২৫)···হীনতেজোঽভিসংসৃষ্টো···বঙ্গ নি। (২৭)···মুহ্যত্যল্পেষু কর্ম্মসু···নি।

কেবলাৎ পুনরাদানাৎ কর্ম্মণো নোপপদ্যতে।
পরামর্শো বিশেষাণামশ্রুতস্যেহ দুর্ম্মতেঃ ॥২৯॥
মন্ত্রিণ্যননুরক্তে তু বিশ্বাসো নোপপদ্যতে।
তস্মাদননুরক্তায় নৈব মন্ত্রং প্রকাশয়েৎ ॥৩০॥
ব্যথয়েদ্ধি স রাজানং মন্ত্রিভিঃ সহিতোঽনৃজুঃ।
মারুতোপহিতচ্ছিদ্রৈঃ প্রবিশ্যাগ্নিরিব দ্রুমম্ ॥৩১॥
সংক্রুদ্ধশ্চৈকদা স্বামী স্থানাচ্চৈবাপকর্ষতি।
বাচা ক্ষিপতি সংরব্ধঃ পুনঃ পশ্চাৎ প্রসীদতি ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

কেবলাদিতি। ইহ জগতি অশ্রুতস্য শাস্ত্রজ্ঞানশূন্যস্য, অতএব দুর্ম্মতেঃ অশুদ্ধবুদ্ধের্মন্ত্রিণঃ, কেবলাৎ কর্ম্মণো মন্ত্রিকার্য্যস্য, আদানাৎ গ্রহণাৎ পুনঃ, বিশেষাণাং দুরূহাণাং বিষয়াণাম্, পরামর্শ আলোচনা, নোপপদ্যতে ন সম্ভবতি ॥২৯॥

মন্ত্রিণীতি। নোপপদ্যতে ন সংগচ্ছতে। মন্ত্রং গুপ্তমন্ত্রণাম্ ॥৩০॥

উক্তার্থে হেতুমাহ ব্যথয়েদিতি। হি যস্মাৎ, অনৃজুঃ অননুরক্তত্বাদেব কুটিলঃ, স মন্ত্রী, অপরৈর্মন্ত্রিভিঃ সহিতো মিলিতঃ সন্, অগ্নিঃ, মারুতোপহিতচ্ছিদ্রৈঃ ক্রমশৈব বায়ুবিশিষ্টরন্ধ্রৈঃ প্রবিশ্য, দ্রুমং বৃক্ষমিব, রাজানং ব্যথয়েৎ অনিষ্টাচরণেন পীড়য়েৎ ॥৩১॥

মন্ত্রিসম্বন্ধে রাজ্ঞশ্চরিত্রবৈচিত্র্যমাহ সংক্রুদ্ধ ইতি। স্বামী রাজা চ, একদা সংক্রুদ্ধঃ সন্ স্থানান্মন্ত্রিপদাচ্চ, অপকর্ষতি মন্ত্রিণমবরোপয়তি ; একদা চ সংরব্ধঃ ক্রুদ্ধঃ সন্ বাচা ক্ষিপতি মন্ত্রিণং নিন্দতি, পশ্চাৎ পুনস্তস্মিন্ প্রসীদতি ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যাজ্য ইত্যাহ—এবমিতি ॥২৬॥ অনুষু সূক্ষ্মেষু ॥২৭॥ প্রাপয়িতুং সমাপয়িতুম্ ॥২৮॥ কেবলাদিতি। আরম্ভশূরোঽপি মূর্খঃ কর্ম্মণঃ ফলবিশেষান্ জ্ঞাতুং ন শক্নোতীত্যর্থঃ ॥২৯—৩১॥ অনুরক্তলক্ষণমাহ

এই জগতে শাস্ত্রজ্ঞানশূন্য ও দুষ্টবুদ্ধি মন্ত্রী কেবল মন্ত্রীর কার্য্যভার গ্রহণ করেন বলিয়াই, বিশেষ কার্য্যে তাঁহার পরামর্শ যুক্তিযুক্ত হইতে পারে না ॥২৯॥

অননুরক্ত মন্ত্রীর উপরে রাজার বিশ্বাস করা উচিত নহে। অতএব রাজা অননুরক্ত মন্ত্রীর নিকটে গুপ্তমন্ত্রণা প্রকাশ করিবেন না ॥৩০॥

অগ্নি যেমন বায়ুযুক্ত রন্ধ্রদ্বারা প্রবেশ করিয়া বৃক্ষকে ব্যথিত করে, সেইরূপ কুটিলমন্ত্রী অন্য মন্ত্রীদের সহিত মিলিত হইয়া রাজাকে ব্যথিত করিয়া থাকেন ॥৩১॥

ওদিকে রাজাও কোন সময়ে ক্রুদ্ধ হইয়া কোন মন্ত্রীকে মন্ত্রিপদ হইতে নামাইয়া দেন, কোন সময়ে ক্রুদ্ধ হইয়া মুখে নিন্দা করেন, আবার পরে প্রসন্ন হন ॥৩২॥

---

(৩১)···মারুতোঽপি হি তচ্ছিদ্রৈঃ···বর্দ্ধ।

তানি তান্যনুরক্তেন শক্যানি হি তিতিক্ষিতুম্।
মন্ত্রিণাঞ্চ ভবেৎ ক্রোধো বিস্ফূর্জ্জিতমিবাশনেঃ ॥৩৩॥
যস্তু সংহরতে তানি ভর্ত্তুঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া।
সমানসুখদুঃখং তং পৃচ্ছেদর্থেষু মানবম্ ॥৩৪॥
অনৃজুস্ত্বনুরক্তোঽপি সম্পন্নশ্চেতরৈর্গুণৈঃ।
রাজ্ঞঃ প্রজ্ঞানযুক্তোঽপি ন মন্ত্রং শ্রোতুমর্হতি ॥৩৫॥
যোঽমিত্রৈঃ সহ সম্বদ্ধো ন পৌরান্ বহু মন্যতে।
অসুহৃত্তাদৃশো জ্ঞেয়ো ন মন্ত্রং শ্রোতুমর্হতি ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্র স্বনুরক্তস্য মন্ত্রিণঃ স্বভাবমাহ তানীতি। অনুরক্তেন মন্ত্রিণা, তানি তানি পূর্ব্বোক্তানি স্বামিব্যবহৃতানি, তিতিক্ষিতুং সোঢ়ুং শক্যানি ভবন্তি। অননুরক্তানাঞ্চ মন্ত্রিণাম্, অশনের্বজ্রস্য বিস্ফূর্জ্জিতং তীব্রো নিপাত ইব ক্রোধো ভবেৎ ॥৩৩॥

য ইতি। যস্তু মন্ত্রী ভর্ত্তুঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া তানি ভর্ত্তৃব্যবহৃতানি সংহরতে সহতে, সমানসুখদুঃখং তং মানবং মন্ত্রিণম্, অর্থেষু কর্ত্তব্যবিষয়েষু রাজা পৃচ্ছেৎ ॥৩৪॥

অনৃজুরিতি। অনৃজুঃ কুটিলো মন্ত্রী। ইতরৈর্দয়াদাক্ষিণ্যাদিভিঃ ॥৩৫॥

য ইতি। অমিত্রৈঃ শত্রুভিঃ। বহুমন্যতে আদ্রিয়তে ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রিভিঃ—সংক্রুদ্ধ ইতি। সংক্রুদ্ধঃ স্বামী কদাচিদাশ্বাসিতমপ্যধিকারচ্যুতং করোতি কদাচিৎ পরুষমুক্ত্বাপ্যনুগৃহ্লাতি তচ্চানুরক্তেনাপি মন্ত্রিণা সোঢ়ুমশক্যং মন্ত্রিকোপশ্চ বজ্রাপাততুল্যোঽতো নিত্যং

তখন অনুরক্ত মন্ত্রী রাজার সেই সকল ব্যবহার সহ্য করিতে সমর্থ হন, আর অননুরক্তমন্ত্রীদের তীব্র বজ্রপাতের ন্যায় ক্রোধ উপস্থিত হয় ॥৩৩॥

যে মন্ত্রী রাজার প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছায় তাঁহার সেই সকল ব্যবহার সহ্য করেন, সেই মন্ত্রী রাজার সুখদুঃখের সমানভাগী বলিয়া গণ্য হন; সুতরাং রাজা কর্ত্তব্য বিষয়ে সেই মন্ত্রীর নিকটেই প্রশ্ন করিবেন ॥৩৪॥

মন্ত্রী রাজার অনুরক্ত, অন্যান্য গুণসম্পন্ন এবং বিশেষ জ্ঞানবান্ হইয়াও যদি কুটিল হন, তবে তিনি রাজার গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য হন না ॥৩৫॥

যিনি শত্রুপক্ষের সহিত সংসৃষ্ট হইয়া পুরোবাসিগণের আদর করেন না; সেইরূপ মন্ত্রীকে রাজা শত্রু বলিয়া জানিবেন; সুতরাং তাদৃশ মন্ত্রী গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য নহেন ॥৩৬॥

---

(৩৬)…ন পরান্ বহুমন্যতে… নি।

অবিদ্বানশুচিঃ স্তব্ধঃ শত্রুসেবী বিকত্থনঃ।
অসুহৃৎ ক্রোধনো লুব্ধো ন মন্ত্রং শ্রোতুমর্হতি ॥৩৭॥
আগন্তুশ্চানুরক্তোঽপি কামমস্তু বহুশ্রুতঃ।
সৎকৃতঃ সংবিভক্তো বা ন মন্ত্রং শ্রোতুমর্হতি ॥৩৮॥
বিধর্ম্মতো বিপ্রকৃতঃ পিতা যস্যাভবৎ পুরা।
সৎকৃতঃ স্থাপিতঃ সোঽপি ন মন্ত্রং শ্রোতুমর্হতি ॥৩৯॥
যঃ স্বল্পেনাপি কার্য্যেণ সুহৃদাক্ষারিতো ভবেৎ।
পুনরন্যৈর্গুণৈর্যুক্তো ন মন্ত্রং শ্রোতুমর্হতি ॥৪০॥
কৃতপ্রজ্ঞশ্চ মেধাবী বুধো জানপদঃ শুচিঃ।
সর্ব্বকর্ম্মসু যঃ শুদ্ধঃ স মন্ত্রং শ্রোতুমর্হতি ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অবিদ্বানিতি। অশুচিঃ ঈর্ষ্যাবিদ্বেষাদিনা কলুষিতচিত্তঃ, স্তব্ধঃ অলসঃ, বিকত্থন আত্মশ্লাঘাকারী ॥৩৭॥

আগন্তুরিতি। আগন্তুঃ সদ্য আগতঃ। সংবিভক্তঃ রাজ্ঞা বিভজ্য মন্ত্রিপদে স্থাপিতঃ ॥৩৮॥

বিধর্ম্মত ইতি। বিধর্ম্মতো ধর্ম্মবিরুদ্ধাচরণাৎ, বিপ্রকৃতো রাজ্ঞা প্রধানপুরুষান্তরেণ বা, স্বপদাৎ প্রচ্যাবিতঃ, পিতৃগুণস্য পুত্রে সংক্রান্তিসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩৯॥

য ইতি। কার্য্যেণ দুষ্কর্ম্মণা, আক্ষারিতঃ কেনাপি রাজ্ঞা দণ্ডিতঃ ॥৪০॥

কৃতেতি। জানপদঃ স্বদেশবাসী। শুদ্ধঃ পবিত্রঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজহিতার্থী যস্তানি সোঢ়ুং শক্নুয়াৎ স এবানুরক্তস্তমেব রাজা পৃচ্ছেদিত্যর্থঃ ॥৩২—৩৭॥ আগন্তুর্নূতনঃ, সোঽপ্যবিশ্বাস্য ইত্যর্থঃ ॥৩৮॥ বিধর্ম্মতোঽন্যায়েন ॥৩৯॥ আক্ষারিতো ধনগ্রহণেন রিক্তঃ

বিদ্যাশূন্য, অপবিত্র, অলস, শত্রুসেবী, আত্মশ্লাঘাকারী, অসুহৃৎ, ক্রোধী ও লোভী মানুষ গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য নহে ॥৩৭॥

মানুষ যথেষ্ট অনুরক্ত, বহুশাস্ত্রজ্ঞ, সকলের আদৃত এবং বিভাগপূর্ব্বক মন্ত্রিপদে স্থাপিত হউন, তথাপি তিনি যদি নূতন আসিয়া থাকেন, তাহা হইলে তিনিও গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য হইতে পারেন না ॥৩৮॥

যাঁহার পিতা ধর্ম্মবিরুদ্ধ আচরণ করায় কোথাও দণ্ডিত হইয়াছিলেন, তিনি সকলের আদৃত ও মন্ত্রিপদে স্থাপিত হইলেও গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য নহেন ॥৩৯॥

যিনি অল্প দুষ্কার্য্য করিয়াও রাজদণ্ডে দণ্ডিত হইয়াছেন, তিনি সুহৃদ্ বা অন্যান্য গুণযুক্ত হইলেও গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য নহেন ॥৪০॥

জ্ঞানবিজ্ঞানসম্পন্নঃ প্রকৃতিজ্ঞঃ পরাত্মনোঃ।
সুহৃদাত্মসমো রাজ্ঞঃ স মন্ত্রং শ্রোতুমর্হতি ॥৪২॥
সত্যবাক্ শীলসম্পন্নো গম্ভীরঃ সত্রপো মৃদুঃ।
পিতৃপৈতামহো যঃ স্যাৎ স মন্ত্রং শ্রোতুমর্হতি ॥৪৩॥
সন্তুষ্টঃ সম্মতঃ সত্যঃ শৌটীরো দ্বেষ্যপাপকঃ।
মন্ত্রবিৎ কালবিচ্ছূরঃ স মন্ত্রং শ্রোতুমর্হতি ॥৪৪॥
সর্ব্বলোকমিমং শক্তঃ সান্ত্বেন কুরুতে বশে।
তস্মৈ মন্ত্রঃ প্রয়োক্তব্যো দণ্ডমাধিৎসতা নৃপ! ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞানেতি। "মোক্ষে ধীর্জ্ঞানমন্যত্র বিজ্ঞানং শিল্পশাস্ত্রয়োঃ" ইত্যমরঃ। পরাত্মনোঃ পরস্য আত্মীয়স্য চ, প্রকৃতিজ্ঞঃ স্বভাববিৎ। আত্মসমঃ সুহৃচ্চ ॥৪২॥

সত্যেতি। গম্ভীরো দুরবগাহস্বভাবঃ, সত্রপো লজ্জাশীলঃ, পিতৃপৈতামহঃ পূর্ব্বপুরুষ-ক্রমেণাগতঃ ॥৪৩॥

সন্তুষ্ট ইতি। সম্মতঃ সর্ব্বজনপ্রিয়ঃ, সত্যঃ সত্যপরায়ণঃ, শৌটীরশ্চতুরঃ, দ্বেষ্যং পাপং যস্য সঃ ॥৪৪॥

সর্ব্ব ইতি। যঃ শক্তঃ শক্তিমান্ জনঃ, সান্ত্বেন মধুরবাক্যেন ইমং সর্ব্বলোকং বশে কুরুতে। আধিৎসতা কর্ত্তুমিচ্ছতা রাজ্ঞা ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতঃ ॥৪০॥ উপাদেয়ানাহ—সর্ব্বেতি। জানপদঃ স্বদেশজঃ ॥৪১॥ পরস্য শত্রোঃ আত্মনশ্চ প্রকৃতীঃ স্বামামাত্যাদিকা জানাতীতি প্রকৃতিজ্ঞঃ ॥৪২॥ গম্ভীরো মন্ত্রগোপনসমর্থঃ ॥৪৩॥ শৌটীরঃ

যিনি শিক্ষিত বুদ্ধি, মেধাবী, বিদ্বান্, স্বদেশজাত, পবিত্রচিত্ত এবং সমস্ত কার্য্যেই নির্দ্দোষ—তিনি গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য ॥৪১॥

যিনি জ্ঞানবিজ্ঞানযুক্ত, পরের বা আত্মীয়ের স্বভাববিৎ এবং নিজের তুল্য সুহৃৎ, তিনি রাজার গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য ॥৪২॥

যিনি সত্যবাদী, সচ্চরিত্র, গম্ভীরপ্রকৃতি, লজ্জাশীল, কোমলস্বভাব এবং পিতৃ-পিতামহক্রমে আগত; তিনি গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য ॥৪৩॥

যিনি সর্ব্বদা সন্তুষ্ট, সকলের প্রিয়, সত্যপরায়ণ, চতুর, পাপদ্বেষী, মন্ত্রজ্ঞ, কালজ্ঞ ও বীর হইবেন, তিনি গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য হইবেন ॥৪৪॥

রাজা! যে শক্তিমান্ পুরুষ মধুরবাক্যদ্বারা সমস্ত লোককে বশীভূত করিতে পারেন, দণ্ডদানাভিলাষী রাজা তাঁহার নিকটেই গুপ্তমন্ত্রণা বলিবেন ॥৪৫॥

(৪৪)···শৌণ্ডীরো দ্বেষপাপকঃ···বর্দ্ধ। (৪৫)···কুরুতে বশম্···নি।

পৌরজানপদা যস্মিন্ বিশ্বাসং ধর্ম্মতো গতাঃ।
যোদ্ধা নয়বিপশ্চিচ্চ স মন্ত্রং শ্রোতুমর্হতি ॥৪৬॥
তস্মাৎ সর্ব্বৈগুণৈরেতৈরুপপন্নাঃ সুপূজিতাঃ।
মন্ত্রিণঃ প্রকৃতিজ্ঞাঃ স্যুস্ত্র্যবরা মহদীপ্সবঃ ॥৪৭॥
স্বাসু প্রকৃতিষু চ্ছিদ্রং লক্ষয়েরন্ পরস্য চ।
মন্ত্রিণাং মন্ত্রমূলং হি রাজ্ঞো রাষ্ট্রং বিবর্দ্ধতে ॥৪৮॥
নাস্য চ্ছিদ্রং পরঃ পশ্যেচ্ছিদ্রেষু পরমন্বিয়াৎ।
গূহেৎ কূর্ম্ম ইবাঙ্গানি রক্ষেদ্বিবরমাত্মনঃ ॥৪৯॥
মন্ত্রগূঢ়া হি রাজ্যস্য মন্ত্রিণো যে মনীষিণঃ।
মন্ত্রসংহননো রাজা মন্ত্রাঙ্গানীতরে জনাঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

পৌরেতি। ধর্ম্মতো ন্যায়তঃ, গতাঃ প্রাপ্তাঃ। নয়বিপশ্চিৎ নীতিবিশারদঃ ॥৪৬॥

তস্মাদিতি। ত্রয়ঃ অবরা ন্যূনা যেষাং তে, মহতামভ্যুদয়ানামীপ্সবো লিপ্সবঃ ॥৪৭॥

স্বাস্বিতি। প্রকৃতিষু প্রজাসু, পরস্য রাজ্ঞশ্চ প্রকৃতিষ্বিতি সম্বন্ধঃ ॥৪৮॥

নেতি। অন্বিয়াদাক্রামেৎ, গূহেৎ সংবৃণুয়াৎ, অঙ্গানি স্বাম্যমাত্যাদীনি হস্তপদাদীনি চ, রক্ষেৎ গোপয়েৎ ॥৪৯॥

মন্ত্রেতি। মন্ত্রা গূঢ়া গুপ্তা যৈস্তে। মন্ত্র এব সংহননং বর্ম্ম যস্য সঃ, ইতরে সদস্যাদয়শ্চ জনাঃ, মন্ত্রস্য অঙ্গানি সম্পাদকাঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রগল্‌ভঃ, দ্বেষ্যবদ্ধ্যোয়ং পাপং যস্য স দ্বেষ্যপাপকঃ ॥৪৪॥ আধিৎসতা আধাতুমিচ্ছতা ॥৪৫—৪৬॥ পঞ্চানামভাবে ত্র্যবরাস্ত্রিভ্যো ন্যূনা ন কার্য্যাঃ ॥৪৭॥ প্রকৃতিষু স্বাম্যমাত্যাদিষু মন্ত্রিণাং ছিদ্রমযথোক্ত-

ন্যায় অনুসারে চলেন বলিয়া যে মন্ত্রীর উপরে পুরোবাসিগণ ও দেশবাসিগণ বিশ্বাস করে; যোদ্ধা ও নীতিনিপুণ সেই মন্ত্রীই গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য ॥৪৬॥

অতএব এই সকল গুণসম্পন্ন, সকলের সম্মানভাজন, রাজার সমৃদ্ধিকামী ও লোকচরিত্রাভিজ্ঞ এইরূপ অন্ততঃ তিনজন মন্ত্রী হইবেন ॥৪৭॥

সেই মন্ত্রীরা আপন প্রজাদের ও অন্য রাজার প্রজাদের ছিদ্রের প্রতি লক্ষ্য করিবেন, আর রাজার রাজ্য যে সমৃদ্ধিসম্পন্ন হয়, মন্ত্রিগণের মন্ত্রণাই তাহার মূল ॥৪৮॥

ইঁহার ছিদ্র অন্যে দেখিবে না; কিন্তু ইনি পরের ছিদ্র পাইয়াই আক্রমণ করিবেন; কূর্ম্ম যেমন তাহার অঙ্গ সকল সংবৃত করে, রাজাও তেমন তাঁহার রাজ্যাঙ্গ সকল সংবৃত করিবেন এবং নিজের ছিদ্র গুপ্ত রাখিবেন ॥৪৯॥

(৫০) মন্ত্রগ্রাহা হি রাজ্যস্য···নি।

রাজ্যং প্রণিধিমূলং হি মন্ত্রসারং প্রচক্ষতে।
স্বামিনং ত্বনুবর্ত্তন্তে বৃত্ত্যর্থমিহ মন্ত্রিণঃ ॥৫১॥
সংবিনীয় মদক্রোধৌ মানমীর্ষ্যাঞ্চ নির্ব্বৃতাঃ।
নিত্যং পঞ্চোপধাতীতৈর্মন্ত্রয়েৎ সহ মন্ত্রিভিঃ ॥৫২॥
তেষাং ত্রয়াণাং বিবিধং বিমর্ষং বিবুধ্য চিত্তং বিনিবেশ্য তত্র।
স্বনিশ্চয়ং তৎপরনিশ্চয়ঞ্চ নিবেদয়েদুত্তরমন্ত্রকালে ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্যমিতি। প্রণিধয়শ্চরা এব মূলানি কারণানি যস্য তৎ, মন্ত্রা এব সারাঃ কর্ত্তব্যোযুত্তমা যত্র তৎ। অথ প্রধানকার্য্যকর্ত্তৃত্বাৎ মন্ত্রিণ এব কথং মূলানি সারাশ্চ ন স্যুরিত্যাহ স্বামিনমিতি। মন্ত্রিণঃ বৃত্ত্যর্থং বেতনলাভার্থমেব স্বামিনমনুবর্ত্তন্তে, ন তু রাজ্যরক্ষার্থমিতি ভাবঃ ॥৫১॥

সমিতি। যে মন্ত্রিণঃ মদক্রোধৌ মানমহঙ্কারম্ ঈর্ষ্যাঞ্চ, সংবিনীয় সম্যগপনীয়, নির্ব্বৃতাঃ সুস্থচিত্তা ভবিতুমর্হন্তি, তৈঃ, পঞ্চ মনো-বাক্-কায়-কর্ম্ম-সঙ্কেত নিষ্পাদ্যা যা উপধাশ্ছলানি তা অতীতৈঃ তদ্রহিতৈর্মন্ত্রিভিঃ সহ, রাজা মন্ত্রয়েৎ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

কারিত্বাভাবেন পরস্যাবসরদানম্ ॥৪৮॥ রন্ধ্রেদ্‌গোপয়েৎ পিদধ্যাৎ বিবরং ছিদ্রম্ ॥৭৯॥ মন্ত্রো গূঢ়ো যেষাং তে মন্ত্রসংহননো মন্ত্রকবচঃ ইতরে শূরজনাদয়ঃ ॥৫০॥ স্বামিনো মন্ত্রিণশ্চ মদাদিরহিতাঃ সন্তো যত্রান্যোন্যমনুবর্ত্তন্তে তর্হি নির্ব্বৃতাঃ সুখিনো ভবন্তীত্যর্থঃ ॥৫১॥ নিত্যমিত্যর্থঃ। উপধাশ্ছলানি তানি পঞ্চ, তেষু কেবলং বাচিকী দ্রোণবধে হতোঽশ্বত্থামা কুঞ্জর ইত্যুক্তির্যুধিষ্ঠিরস্য মনসি চ্ছলাভাবাৎ। ভীমস্য তু তত্রৈব কায়িকী বাচিকী চ, কেবলং মানসিকী পাণ্ডবেষু ধৃতরাষ্ট্রস্য বাচিক্যা অভাবাৎ তত্রৈব ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং কায়বাঙ্মনোভাবা জতুগৃহে। সৌপ্তিকেঽশ্বত্থাম্নঃ কায়িকীতি পঞ্চবিধা উপধা

যাঁহারা বিচক্ষণ মন্ত্রী হইবেন, তাঁহারা মন্ত্রণা গুপ্ত রাখিবেন। মন্ত্রণাই রাজার বর্ম্ম এবং অন্যান্য লোক সেই মন্ত্রণার সম্পাদক ॥৫০॥

বিচক্ষণ লোকেরা বলেন—রাজত্বের মূল গুপ্তচর এবং তাহাতে মন্ত্রণাই সার। কিন্তু মন্ত্রীরা বেতন লাভের জন্যই রাজার অনুসরণ করেন; (সুতরাং তাঁহাদিগকে রাজ্যের মূল বা সার বলা যায় না) ॥৫১॥

যাঁহারা মত্ততা, ক্রোধ, অভিমান ও ঈর্ষ্যা পরিত্যাগ করিয়া সুস্থচিত্ত হইতে পারেন এবং যাঁহারা কায়িক, বাচনিক, মানসিক, কর্ম্মকৃত ও সঙ্কেতজনিত এই পঞ্চবিধ ছল অতিক্রম করিতে সমর্থ হন, সেইরূপ মন্ত্রিগণের সহিতই রাজা মন্ত্রণা করিবেন ॥৫২॥

---

(৫১)…স্বামিনস্ত্বনুবর্ত্তন্তে…বঙ্গ বর্দ্ধ। (৫৩)…তৎপ্রতিনিশ্চয়ঞ্চম্…বঙ্গ। তং পরনিশ্চয়ঞ্চ নিদর্শয়েৎ…নি।

ধর্ম্মার্থকামজ্ঞমুপেত্য পৃচ্ছেদ্‌যুক্তো গুরুং ব্রাহ্মণমুত্তরার্থম্ ।
নিষ্ঠা কৃতা তেন যদা সহঃ স্যাৎ তং মন্ত্রমার্গং প্রণয়েদসক্তঃ ॥৫৪॥
এবং সদা মন্ত্রয়িতব্যমাহুর্যে মন্ত্রতত্ত্বার্থবিনিশ্চয়জ্ঞাঃ ।
তস্মাত্তমেবং প্রণয়েৎ সদৈব মন্ত্রং প্রজা সংগ্রহণে সমর্থম্ ॥৫৫॥
ন বামনাঃ কুব্জকৃশা ন খঞ্জা নান্ধো জড়ঃ স্ত্রী চ নপুংসকঞ্চ ।
ন চাত্র তির্য্যক্ চ পুরো ন পশ্চান্নোর্দ্ধং ন চাধঃ প্রচরেৎ কথঞ্চিৎ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। রাজা তেষাং মন্ত্রিণাং মধ্যে ত্রয়াণাং মন্ত্রিণাং বিবিধং বিমর্ষং বিবেচনম্, বিবুধ্য বিশেষেণাবগত্য, তত্র বিষয়ে স্বং চিত্তং বিনিবেশ্য, স্বেষাং তন্মন্ত্রিত্রয়স্য আত্মনশ্চেতি চতুর্ণাং নিশ্চয়ম্, তেভ্যো মন্ত্রিত্রয়াত্মভ্যঃ পরেষামন্যেষাং নিশ্চয়ঞ্চ, উত্তরমন্ত্রকালে গুরুং নিবেদয়েৎ ॥৫৩॥

অথ কোঽসৌ গুরুরিত্যাহ ধর্ম্মেতি। যুক্তঃ কৃতমনোযোগো রাজা, ধর্ম্মার্থকামজ্ঞং ব্রাহ্মণং গুরুমুপেত্য, উত্তরার্থং তদুত্তরলাভার্থম্, তং মন্ত্রং পৃচ্ছেৎ। যদা তু তেন গুরুণাপি নিষ্ঠা তত্রৈব নিষ্পত্তিঃ কৃতা, তদৈব স মন্ত্রঃ সহঃ কার্য্যোপযোগী স্যাৎ ; তত্র চ অশক্তঃ কামাদিনানাকৃষ্টচিত্তঃ সন্, স রাজা তং মন্ত্রমার্গং মন্ত্রণাবিষয়ম্, প্রণয়েৎ প্রযোজয়েৎ তদনুসারেণ কার্য্যমারভেতেত্যর্থঃ ॥৫৪॥

এবমিতি। প্রণয়েৎ প্রযোজয়েৎ। প্রজানাং সংগ্রহণে বশীকরণে ॥৫৫॥

নেতি। বামনাঃ খর্ব্বাঃ। অত্র মন্ত্রণাস্থানে, তির্য্যক্ পার্শ্বে, পুরঃ সম্মুখে ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তামতিতৈঃ ॥৫২॥ তেষামিতি। ত্রয়াণাং ত্রীণি মতানি স্বনিশ্চয়ং চাবধার্য্য নিশ্চয়জ্ঞং গুরুং প্রতি তন্মতচতুষ্টয়ং নিবেদয়েদিতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥৫৩॥ তেন গুরুণাপি চতুর্ভিঃ সহ উহাপোহপূর্ব্বকং যদা নিষ্ঠা সিদ্ধান্তঃ কৃতো ভবেৎ সোঽপি যদা সহঃ স্যাৎ সর্ব্বেষামৈকমত্যেন স্যাত্তদা তং মন্ত্রং প্রণয়েৎ

রাজা সেই মন্ত্রিগণের মধ্যে তিনজন মন্ত্রীর নানাবিধ বিবেচনার বিষয় বুঝিয়া এবং সে বিষয়ে মনোনিবেশ করিয়া পরবর্ত্তী মন্ত্রণার সময়ে নিজেদের নিশ্চয় এবং তদ্‌ভিন্ন লোকের নিশ্চয় গুরুদেবের নিকট জানাইবেন ॥৫৩॥

রাজা যাইয়া মনোযোগী হইয়া ধর্ম্ম, অর্থ ও কামে অভিজ্ঞ সেই ব্রাহ্মণ গুরুদেবের নিকটে তাঁহার উত্তরের জন্য জিজ্ঞাসা করিবেন। যখন তিনি কোন নিষ্পত্তি করিয়া দিবেন, তখন সেই মন্ত্রণা যদি কার্য্যোপযোগী হয়, তবে রাজা অন্য বিষয়ে অনাসক্ত হইয়া, সেই মন্ত্রণা অনুসারে কার্য্য আরম্ভ করিবেন ॥৫৪॥

যাঁহারা মন্ত্রতত্ত্বজ্ঞ তাঁহারা বলেন—'সর্ব্বদাই এইভাবে মন্ত্রণা করিতে হইবে'। অতএব প্রজাগণকে বশীভূত করিতে সমর্থ মন্ত্রণাকে সর্ব্বদাই এইভাবে প্রয়োগ করিতে হইবে ॥৫৫॥

মন্ত্রণাস্থানে বামন, কুব্জ, কৃশ, খঞ্জ, অন্ধ, জড়, স্ত্রী ও নপুংসক পার্শ্বে, সম্মুখে, পিছনে, উপরে কিংবা নীচে কোন প্রকারেই বিচরণ করিতে পারিবে না ॥৫৬॥

আরুহ্য নাবস্তু তথৈব শূন্যং স্থলং প্রকাশং কুশকাশহীনম্।
বাগঙ্গদোষান্ পরিহৃত্য সর্ব্বান্ সংমন্ত্রয়েৎ কার্য্যমহীনকালম্ ॥৫৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে সভাসদাদিকথনে একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
বৃহস্পতেশ্চ সংবাদং শক্রস্য চ যুধিষ্ঠির! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

আরুহ্যেতি। পরিহৃত্য বিহায়। অহীনকালং যথাকালম্ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

অত্রেতি। অত্রাপি এতৎপ্রজ্ঞাসংগ্রহণবিষয়েঽপি। সংবাদমালাপরূপম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কার্য্যে নিযোজয়েৎ ॥৫৪—৫৫॥ অত্র মন্ত্রস্থানে ॥৫৬॥ বাগ্‌দোষ উচ্চৈর্ভাষণাদিঃ, অঙ্গদোষো নেত্রবক্ত্রবিকারাদিঃ তেনান্যং নাধিক্ষিপেদিত্যর্থঃ ॥৫৭॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮১॥

রাজা যথাকালে নৌকায় উঠিয়া কিংবা কুশকাশবিহীন কোন প্রকাশ্য শূন্য স্থানে যাইয়া সমস্ত বাক্যদোষ ও অঙ্গদোষ পরিত্যাগ করিয়া কর্ত্তব্য সম্বন্ধে মন্ত্রণা করিবেন' ॥৫৭॥

—:০:—

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! এই বিষয়েও মনস্বীরা ইন্দ্র ও বৃহস্পতির সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন' ॥১॥

---

(৫৭)···আরুহ্য বা বেশ্ম···নি···কুশকাশলীনম্···বঙ্গ। * '···ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

শক্র উবাচ।

কিংস্বিদেকপদং ব্রহ্মন্! পুরুষঃ সম্যগাচরন্।
প্রমাণং সর্ব্বভূতানাং যশশ্চৈবাপ্নুয়াম্মহৎ ॥২॥

বৃহস্পতিরুবাচ।

সান্ত্বমেকপদং শক্র! পুরুষঃ সম্যগাচরন্।
প্রমাণং সর্ব্বভূতানাং যশশ্চৈবাপ্নুয়াম্মহৎ ॥৩॥
এতদেকপদং শক্র! সর্ব্বলোকসুখাবহম্।
আচরন্ সর্ব্বভূতেষু প্রিয়ো ভবতি সর্ব্বদা ॥৪॥
যো হি নাভাষতে কিঞ্চিৎ সর্ব্বদা ভ্রূকুটীমুখঃ।
দ্বেষ্যো ভবতি ভূতানাং স সান্ত্বমিহ নাচরন্ ॥৫॥
যস্তু সর্ব্বমভিপ্রেক্ষ্য পূর্ব্বমেবাভিভাষতে।
স্মিতপূর্ব্বাভিভাষী চ তস্য লোকঃ প্রসীদতি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। একমেব পদং বস্তু, হে ব্রহ্মন্! ব্রাহ্মণ! প্রমাণং স্থিরপ্রিয়ত্বম্ ॥২॥
সান্ত্বমিতি। সান্ত্বং মধুরবাক্যম্, তদ্রূপমেকপদম্ একং বস্তু ॥৩॥
এতদিতি। সর্ব্বভূতেষু সকলপ্রাণিষু ॥৪॥
য ইতি। নাভাষতে নালপতি। কিঞ্চিদ্ভূতম্। স সান্ত্বং নাচরন্ ভূতানাং দ্বেষ্যো ভবতি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্রেতি। অত্র মন্ত্রমূলভূতে প্রজ্ঞাসংগ্রহণে বিষয়ে ॥১॥ একপদং যত্র সর্ব্বে গুণা অন্তর্ভবন্তি তদেব কর্ত্তব্যং বস্তু প্রমাণং সম্মতম্ ॥২॥ সান্ত্বং নিষ্কপটং প্রিয়বচনম্ ॥৩—৪॥ নাভাষতে তূষ্ণীমাস্তে নাচরন্-

ইন্দ্র বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! মানুষ কোন্ একটী বস্তুমাত্র সম্যক্ আচরণ করিয়া সকলের প্রিয় হয় এবং বিশাল যশ লাভ করে?' ॥২॥

বৃহস্পতি বলিলেন—'ইন্দ্র! মানুষ একমাত্র মধুরবাক্য বলিয়া সকল প্রাণীর প্রীতির পাত্র হইতে পারে এবং বিশাল যশ লাভ করিতে সমর্থ হয় ॥৩॥

ইন্দ্র! মানুষ সমস্ত লোকের সুখজনক এই একটী মাত্র বস্তু আচরণ করিতে থাকিয়া, সর্ব্বদা সকল লোকেরই প্রিয় হইয়া থাকে ॥৪॥

আর যে লোক সর্ব্বদা ভ্রূকুটীকুটিলমুখ হইয়া কাহারও সহিত আলাপ করে না, সেই লোক একমাত্র মধুরবাক্য না বলার জন্যই, সকল লোকের বিদ্বেষের পাত্র হইয়া থাকে ॥৫॥

দানমেব হি সর্ব্বত্র সান্ত্বেনানভিজল্পিতম্।
ন প্রীণয়তি ভূতানি নির্ব্যঞ্জনমিবাশনম্ ॥৭॥
আদানাদপি ভূতানাং মধুরামীরয়ন্ গিরম্।
সর্ব্বলোকমিমং শক্র! সান্ত্বেন কুরুতে বশে ॥৮॥
তস্মাৎ সান্ত্বং প্রয়োক্তব্যং দণ্ডমাধিৎসতাপি হি।
ফলঞ্চ জনয়ত্যেবং ন চাস্যোদ্বিজতে জনঃ ॥৯॥
সুকৃতেন হি সান্ত্বস্য শ্লক্ষ্ণস্য মধুরস্য চ।
সম্যগাসেব্যমানস্য তুল্যং জাতু ন বিদ্যতে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। অভিপ্রেক্ষ্য অবলোক্য। স্মিতপূর্ব্বং মন্দহাস্যপূর্ব্বকম্ অভিভাষত ইতি সঃ ॥৬॥

দানমিতি। সান্ত্বেন মধুরবাক্যেন, অনভিজল্পিতম্ অনভিভাষিতম্, দানমেব দানমপি হি, নির্ব্যঞ্জনং নিরুপকরণম্, অশনং ভোজনমিব কর্ত্তৃ ভূতানি মানুষান্ ন প্রীণয়তি ॥৭॥

আদানাদিতি। মধুরাং গিরম্, ঈরয়ন্ ব্রুবন্, আদানাদপি কিঞ্চিদ্গ্রহণাদপি, ভূতানাং জনানাম্ অপ্রিয়ো ন ভবতীতি শেষঃ। উক্তার্থে হেতুমাহ সর্ব্বেতি ॥৮॥

তস্মাদিতি। আধিৎসতা দাতুমিচ্ছতাপি জনেন ॥৯॥

সুকৃতেনেতি। শোভনং কৃতং ক্রিয়া যস্য তেন, সম্যগাসেব্যমানস্য আশ্রীয়মাণস্য, শ্লক্ষ্ণস্য কোমলস্য, মধুরস্য চ, সান্ত্বস্য বাক্যস্য তুল্যং বশীকারকং বস্তু, জাতু কদাচিদপি জগতাং ন বিদ্যতে ॥১০॥

আর যে লোক মন্দহাস্যপূর্ব্বক কথা বলে এবং সকলকে দেখিয়াই প্রথমে আলাপ করে, তাহার উপরে সমস্ত লোকই প্রসন্ন হয় ॥৬॥

উপকরণশূন্য ভোজন যেমন মানুষকে সন্তুষ্ট করিতে পারে না, তেমন মধুর বাক্য না বলিয়া দান করিলেও তাহা মানুষকে সন্তুষ্ট করিতে সমর্থ হয় না ॥৭॥

মানুষ মধুর বাক্য বলিয়া কাহারও কিছু গ্রহণ করিলেও সে তাহাতে অসন্তুষ্ট হয় না। কারণ, ইন্দ্র! মানুষ একমাত্র মধুর বাক্যদ্বারাই এই সমগ্র লোককে বশীভূত করিতে পারে ॥৮॥

অতএব মানুষ কাহারও দণ্ড দান করিবার ইচ্ছা করিয়াও মধুর বাক্যই প্রয়োগ করিবে। এইরূপ করিলে তাহার ফলও উৎপন্ন হইবে এবং কোন লোক উদ্বিগ্নও হইবে না ॥৯॥

সুষ্ঠুভাবে কার্য্যকারী মানুষ কোমল ও মধুর বাক্য প্রয়োগ করিলে, তাহার তুল্য উপকারক কোন বস্তুই এই জগতে কখনও হইতে পারে না' ॥১০॥

ভীষ্ম উবাচ।

ইত্যুক্তঃ কৃতবান্ সর্ব্বং যথা শক্রঃ পুরোধসা।
তথা ত্বমপি কৌন্তেয়! সম্যগেতৎ সমাচর ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ইন্দ্রবৃহস্পতিসংবাদে দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:০:———

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কথংস্বিদিহ রাজেন্দ্র! পালয়ন্ পার্থিবঃ প্রজাঃ।
প্রীতিং ধর্ম্মবিশেষেণ কীর্ত্তিমাপ্নোতি শাশ্বতীম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। সর্ব্বং সান্ত্ববাদম্, পুরোধসা পুরোহিতেন বৃহস্পতিনা ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

কথমিতি। হে রাজেন্দ্র! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! ধর্ম্মবিশেষেণ পালয়ন্নিতি সম্বন্ধঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

নাচরন্ ॥৫॥ যো রাজা পূর্ব্বং স্বদুঃখনিবেদনাৎ প্রাগেব কিমর্থমাগতোঽসীত্যাদি ভাষতে ॥৬॥ দানমেব দানমপি সান্ত্বহীনং ন প্রীণয়তীত্যর্থঃ ॥৭॥ সর্ব্বস্বং গৃহীত্বাপি সান্ত্বং প্রযুঞ্জতো বশে লোকো ভবতীত্যাহ—আদানাদপীতি ॥৮—১১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮২॥

———:০:———

ভীষ্ম বলিলেন—'পুরোহিত বৃহস্পতি এইরূপ বলিলে, দেবরাজ ইন্দ্র যেমন তদবধি সর্ব্বত্রই মধুর বাক্য বলিতে আরম্ভ করিলেন, তেমন কুন্তীনন্দন! তুমিও সর্ব্বত্রই সমীচীন ভাবে এইরূপ আচরণ করিতে থাক' ॥১১॥

———:*:———

* '...চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (১)...প্রৈতি ধর্ম্মং বিশেষেণ...নি।

ভীষ্ম উবাচ।

ব্যবহারেণ শুদ্ধেন প্রজাপালনতৎপরঃ।
প্রাপ্য ধর্ম্মঞ্চ কীর্ত্তিঞ্চ লোকাবাপ্নোত্যুভৌ শুচিঃ ॥২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কীদৃশৈর্ব্যবহারৈস্তু কৈশ্চ ব্যবহরেন্নৃপঃ।
এতৎ পৃষ্টো মহাপ্রাজ্ঞ! যথাবদ্‌বক্তুমর্হসি ॥৩॥
যে চৈব পূর্ব্বকথিতা গুণাস্তে পুরুষং প্রতি।
নৈকস্মিন্ পুরুষে হ্যেতে বিদ্যন্ত ইতি মে মতিঃ ॥৪॥

ভীষ্ম উবাচ।

এবমেতন্মহাপ্রাজ্ঞ! যথা বদসি বুদ্ধিমন্!।
দুর্লভঃ পুরুষঃ কশ্চিদেভির্যুক্তো গুণৈঃ শুভৈঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্যবেতি। লোকৌ বিদ্যমানলোকপরলোকৌ ॥২॥
কীদৃশৈরিতি। কৈঃ কীদৃশৈর্জনৈঃ সহ ॥৩॥
য ইতি। যে অনুরাগাদয়ঃ। পুরুষং প্রতি পুরুষবিষয়ে ॥৪॥
এবমিতি। এবমেতৎ ত্বয়োক্তং সত্যমেবেত্যর্থঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি। প্রীতিং স্বর্গম্ ॥১॥ ব্যবহারেণৈকস্মিন্ গৃহক্ষেত্রাদৌ বিষয়ে মমেদং মমেদমিতি দ্বয়োর্ব্বিবদতোর্মধ্যেঽয়ং সত্যোঽয়মনৃত ইতি বিবেকো ব্যবহারঃ তেন, শুদ্ধেন পক্ষপাতহীনেন ॥২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! রাজা বিশেষ ধর্ম্ম অনুসারে প্রজাপালন করিতে থাকিয়া কি প্রকারে চিরস্থায়িনী প্রীতি ও কীর্ত্তি লাভ করিতে পারেন?' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা পবিত্রচিত্তে প্রজাপালনে ব্যাপৃত থাকিয়া পক্ষপাতশূন্য বাদবিচারদ্বারা ধর্ম্ম ও কীর্ত্তি লাভ করিয়া, ইহলোকে ও পরলোকে সুখ লাভ করিতে পারেন' ॥২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মহাপ্রাজ্ঞ! রাজা কীদৃশ লোকদের সহিত কীদৃশ ব্যবহার করিবেন, ইহা আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি যথাযথভাবে বলুন ॥৩॥

পিতামহ! আপনি পূর্ব্বে পুরুষের যে সকল গুণের কথা বলিয়াছেন, সে সমস্ত গুণই একজন পুরুষে থাকিতে পারে না, ইহা আমার ধারণা' ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'বুদ্ধি ও মহাবৈচক্ষণ্যশালী যুধিষ্ঠির! তুমি যাহা বলিলে, তাহা সত্য। কারণ, এই সকল শুভগুণসম্পন্ন কোন পুরুষকে পাওয়া দুষ্কর ॥৫॥

---

(২)…লোকানাপ্নোত্যসৌ শুচিঃ…নি। (৫)…বুদ্ধিমান্…বর্দ্ধ।

কিন্তু সংক্ষেপতঃ শীলং প্রযত্নেনেহ দুর্লভম্ ।
বক্ষ্যামি তু যথামাত্যান্ যাদৃশাংশ্চ করিষ্যসি ॥৬॥
চতুরো ব্রাহ্মণান্ বৈদ্যান্ প্রগল্‌ভান্ স্নাতকান্ শুচীন্ ।
ক্ষত্রিয়াংশ্চ তথা চাষ্টৌ বলিনঃ শস্ত্রপাণিনঃ ॥৭॥
বৈশ্যান্ বিত্তেন সম্পন্নানেকবিংশতিসংখ্যয়া ।
ত্রীংশ্চ শূদ্রান্ বিনীতাংশ্চ শুচীন্ কর্ম্মণি পূর্ব্বকে ॥৮॥
অষ্টাভিশ্চ গুণৈর্যুক্তং সূতং পৌরাণিকং তথা ।
পঞ্চাশদ্বর্ষবয়সং প্রগল্‌ভমনসূয়কম্ ॥৯॥
শ্রুতিস্মৃতিসমাযুক্তং বিনীতং সমদর্শিনম্ ।
কার্য্যে বিবদমানানাং শক্তমর্থেষ্বলোলুপম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কিন্ত্বিতি। শীলং সৎস্বভাবঃ। সংক্ষেপতো বক্ষ্যামীতি সম্বন্ধঃ ॥৬॥

চতুর ইতি। বৈদ্যান্ বিদ্যাবতঃ, স্নাতকান্ গৃহমেধিনঃ। শস্ত্রৈঃ পণিতুং ব্যবহর্ত্তুং শীলং যেষাং তান্ শস্ত্রপাণিনঃ। বিনীতান্ শিক্ষিতান্, পূর্ব্বকে পূর্ব্বোক্তে কর্ম্মণি দ্বিজশুশ্রূষাদৌ ব্যাপৃতানিতি শেষঃ। অষ্টাভিঃ অনুরাগসারল্যশৌর্য্যদয়াদাক্ষিণ্যধর্ম্মবুদ্ধিচাতুর্য্যরূপৈঃ, সূতং সূতজাতীয়ম্। কার্য্যে নির্ণয়ব্যাপারে শক্তম্, সপ্তভির্মৃগয়া-দ্যূত-স্ত্রী-পান-দণ্ডপাতন-বাক্‌পারুষ্যার্থদূষণরূপৈর্নীলকণ্ঠোক্তৈঃ,

ভারতভাবদীপঃ

কীদৃশৈঃ কিংস্বরূপৈঃ কৈর্ব্যবহারনির্ণায়কৈঃ ব্যবহরেন্নির্ণয়ং কুর্য্যাৎ ॥৩—৭॥ পূর্ব্বকে নিত্যে ॥৮॥ অষ্টাভির্গুণৈঃ শুশ্রূষা শ্রবণং গ্রহণং ধারণমূহনমপোহনং বিজ্ঞানং তত্ত্বজ্ঞানঞ্চেতি তৈঃ, পঞ্চাশদ্বর্ষবয়স-

যুধিষ্ঠির! এই জগতে বিশেষযত্নপূর্ব্বকও সৎস্বভাব পাওয়া দুষ্কর; তথাপি তুমি যে ভাবে যাদৃশ অমাত্য করিবে, তাহা আমি সংক্ষেপে বলিতেছি ॥৬॥

বিদ্বান্, চতুর, গৃহস্থ ও পবিত্র চারিজন ব্রাহ্মণ, বলবান্ ও অস্ত্রব্যবসায়ী আটজন ক্ষত্রিয়, ধনবান্ একুশ জন বৈশ্য, পূর্ব্বোক্ত দ্বিজশুশ্রূষাদিকার্য্যে ব্যাপৃত ও শিক্ষিত তিনজন শূদ্র, অনুরাগাদি অষ্টগুণযুক্ত একজন সূত ও একজন পৌরাণিক এই আটত্রিশ জন লোককে রাজা মন্ত্রী করিবেন। ইঁহাদের মধ্যে প্রত্যেকেরই বয়স পঞ্চাশৎ বৎসরের ন্যূন হইবে না। প্রত্যেকেই চতুর, অসূয়াশূন্য, শাস্ত্রজ্ঞ, বিনয়ী, সমদর্শী ও পরস্পর বিবদমানদিগের বিচার কার্য্যে সমর্থ হইবেন, কিন্তু কেহই অর্থলোভী হইবেন না, আর উঁহাদের কাহারই সপ্তবিধ ব্যসন থাকিবে না, এই আটত্রিশ জন

(৭)…ক্ষত্রিয়ান্ দশ চাষ্টৌ চ…নি।

বর্জ্জিতশ্চৈব ব্যসনৈঃ সুঘোরৈঃ সপ্তভির্ভৃশম্।
অষ্টানাং মন্ত্রিণাং মধ্যে মন্ত্রং রাজোপধারয়েৎ ॥১১॥ (কুলকম্)
ততঃ সংপ্রেষয়েদ্রাষ্ট্রে রাষ্ট্রীয়ায় চ দর্শয়েৎ।
অনেন ব্যবহারেণ দ্রষ্টব্যাস্তে প্রজাঃ সদা ॥১২॥
ন চাপি গূঢ়ং দ্রব্যং তে গ্রাহ্যং কার্য্যোপঘাতকম্।
কার্য্যে খলু বিপন্নে ত্বাং সোঽধর্ম্মস্তাংশ্চ পীড়য়েৎ ॥১৩॥
বিদ্রবেচ্চৈব রাষ্ট্রং তে শ্যেনাৎ পক্ষিগণা ইব।
পরিস্রবেচ্চ সততং নৌর্বিশীর্ণেব সাগরে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

মন্ত্রিণো মন্ত্রিণঞ্চ কুর্য্যাদিতি শেষঃ। এতেষামষ্টত্রিংশৎসংখ্যকানাং মন্ত্রিণাং মধ্যে রাজা মন্ত্রম্ উপধারয়েৎ উপস্থাপয়েৎ ॥৭—১১॥

তত ইতি। ততো রাজা রাষ্ট্রে রাজ্যমধ্যে, সংপ্রেষয়েৎ তন্মন্ত্রসিদ্ধং বিষয়ং প্রচারয়েৎ; রাষ্ট্রীয়ায় প্রধানশাসকায় চ, দর্শয়েৎ তং বিষয়ং জ্ঞাপয়েৎ। ব্যবহারেণ সর্ব্বব্যবহর্ত্তব্যনিয়মেন ॥১২॥

নেতি। গূঢ়ং গুপ্তম্, দ্রব্যং ধনম্, কার্য্যস্য ন্যায়বিচারস্য উপঘাতকং যথা স্যাৎ তথা, তে ত্বয়া ন চাপি গ্রাহ্যম্। তদগ্রহণে হেতুমাহ কার্য্য ইতি। কার্য্যে ন্যায়বিচারে, বিপন্নে বিনষ্টে সতি, সঃ অন্যায়বিচারজন্যঃ অধর্ম্মঃ, ত্বাং তান্ প্রাড়্‌বিবাকাদীংশ্চ পীড়য়েৎ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মিত্যেকৈকস্য বিশেষণম্ ॥৯—১০॥ সপ্তভির্ম্মৃগয়াক্ষাঃ স্ত্রিয়ঃ পানমিতি চতুর্ভিঃ কামজৈর্দ্দণ্ডপাতনং বাক্যপারুষ্যমর্থদূষণমিতি ত্রিভিঃ ক্রোধজৈরিতি সপ্তভিঃ, অষ্টানাং ব্রাহ্মণচতুষ্টয়ং শূদ্রত্রয়ং সূতশ্চেতি তেষাম্ ॥১১॥ তে ত্বয়া দ্রষ্টব্যাঃ ॥১২॥ গূঢ়ং ন্যাসাপহারাদিকং তে ত্বয়া ন গ্রাহ্যম্। অন্যোন্যং বিবদমানৌ দ্রব্যে পরস্পরসম্বন্ধং দূষয়তস্তথা চোভয়োরসম্বন্ধাদ্রাজকীয়মিদমিতি বুদ্ধিং ন কারয়ে-

---

মন্ত্রীর মধ্যে আটজন উপস্থিত হইলেই রাজা তাঁহাদের নিকট মন্ত্রণার প্রস্তাব করিবেন ॥৭—১১॥ (অষ্টবিধ গুণ ও সপ্তবিধ ব্যসন টীকায় দ্রষ্টব্য)।

তাহার পর রাজা সেই মন্ত্রণানিরূপিত বিষয় রাজ্যমধ্যে প্রচার করিবেন এবং প্রধান শাসনকর্ত্তাকে জানাইয়া দিবেন। যুধিষ্ঠির! তুমি এই নিয়মে প্রজাগণকে সর্ব্বদা পর্য্যবেক্ষণ করিবে ॥১২॥

কুন্তীনন্দন! তুমি কাহারও কোন গুপ্তধন গ্রহণ করিবে না। কেন না, তাহা হইলে তোমার ন্যায় বিচার বিনষ্ট হইবে। ন্যায় বিচার বিনষ্ট হইলে, সেই অধর্ম্ম তোমাকে ও তোমার বিচারকদিগকে পীড়ন করিবে ॥১৩॥

---

(১৩)···গূঢ়ং কার্য্যম্···বর্দ্ধ।

প্রজাঃ পালয়তোঽসম্যগধর্ম্মেণেহ ভূপতেঃ ।
হার্দ্দং ভয়ং সম্ভবতি স্বর্গশ্চাস্য বিরুধ্যতে ॥১৫॥
অথ যোঽধর্ম্মতঃ পাতি রাজামাত্যোঽথবাত্মজঃ ।
ধর্ম্মাসনে সন্নিযুক্তো ধর্ম্মমূলে নরর্ষভ ! ॥১৬॥
কার্য্যেম্বধিকৃতাঃ সম্যগকুর্ব্বন্তো নৃপানুগাঃ ।
আত্মানং পুরতঃ কৃত্বা যান্ত্যধঃ সহ পার্থিবাঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
বলাৎ কৃতানাং বলিভিঃ কৃপণং বহু জল্পতাম্ ।
নাথো বৈ ভূমিপো নিত্যমনাথানাং নৃণাং ভবেৎ ॥১৮॥
ততঃ সাক্ষিবলং সাধু দ্বৈধবাদকৃতং ভবেৎ ।
অসাক্ষিকমনাথং বা পরীক্ষ্যং তদ্বিশেষতঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তদন্যায়বিচারস্য ফলান্তরমাহ বিদ্রবেদিতি। তে তব রাষ্ট্রং কর্ত্তৃ, শ্যেনাৎ পক্ষিগণা ইব বিদ্রবেৎ অপসরেৎ; কিঞ্চ সাগরে বিশীর্ণা বিদীর্ণা নৌরিব, পরিস্রবেৎ মগ্না ভবেৎ ॥১৪॥

প্রজা ইতি। হৃদ ইদং হার্দ্দং ভয়ম্, বিরুধ্যতে পাপেন বিশেষেণ নিবার্য্যতে ॥১৫॥

অথেতি। পাতি প্রজা রক্ষতি। আত্মজো রাজ্ঞঃ পুত্রঃ, সন্নিযুক্তঃ সমুপবিষ্টঃ। অধিকৃতা রাজ্ঞা নিযুক্তাঃ। অধো নরকম্ ॥১৬—১৭॥

বলাদিতি। কৃতানাং কৃতপীড়ানাম্, কৃপণং দীনং যথা স্যাত্তথা। নাথো রক্ষকঃ ॥১৮॥

আর শ্যেনপক্ষীর নিকট হইতে অন্য পক্ষিগণ যেমন অপসৃত হয়, সেইরূপ তোমার রাজ্যও তোমার নিকট হইতে অপসৃত হইবে এবং বিদীর্ণ নৌকা যেমন সমুদ্রে মগ্ন হয়, তেমন তোমার রাজ্যও সর্ব্বদাই মগ্ন হইতে থাকিবে ॥১৪॥

এই জগতে যে রাজা অন্যায়ভাবে ও অধর্ম্ম অনুসারে প্রজাপালন করেন; তাঁহার মনে ভয় হইতে থাকে এবং পাপে উঁহার স্বর্গ রুদ্ধ হইয়া যায় ॥১৫॥

নরশ্রেষ্ঠ ! যে রাজা মন্ত্রী, রাজপুত্র, বিচারকপদে নিযুক্ত লোক, কিংবা রাজার অনুচর ধর্ম্মমূলক ধর্ম্মাসনে বসিয়া অধর্ম্ম অনুসারে প্রজাপালন করেন, কিংবা সম্যক্ বিচার না করেন, তাঁহারা আপনাকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া রাজার সহিতই নরকে গমন করেন ॥১৬—১৭॥

প্রবল লোকেরা বলপূর্ব্বক যদি দুর্ব্বল লোকদিগের পীড়ন করে এবং তাহাতে সেই দুর্ব্বল লোকেরা যদি কাতরভাবে বহু কথা বলে, তাহা হইলে রাজা সেই দুর্ব্বল লোকদিগের রক্ষক হইবেন ॥১৮॥

---

(১৯)···দৈবপক্ষাত্তথা কৃতম্···বঙ্গ।

অপরাধানুরূপঞ্চ দণ্ডং পাপেষু ধারয়েৎ।
বিযোজয়েদ্ধনৈঋ্ঝদ্ধানধনানথ বন্ধনৈঃ ॥২০॥
বিনয়েচ্চাপি দুর্ব্বৃত্তান্ প্রহারৈরপি পার্থিবঃ।
সান্ত্বেনোপপ্রদানেন শিষ্টাংশ্চ পরিপালয়েৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততো বাদিপ্রতিবাদিনোরুপস্থিত্যনন্তরম্, দ্বৈধবাদেন মম ধনমনেন গৃহীতমিতি বাদিনোক্তে ময়াস্য ধনং ন গৃহীতমিতি প্রতিবাদিনা চ কথিতে সতি দ্বৈধবাদো ভবতি তেন কৃতং প্রযুক্তম্, উভয়পক্ষস্য সাক্ষিবলং রাজ্ঞা গৃহীতং ভবেৎ। তৎ বিবাদাস্পদং বস্তু, যদসাক্ষিকম্ উভয়পক্ষস্যৈব সাক্ষিশূন্যম্, একতরপক্ষস্য সাক্ষিশূন্যং বা অনাথম্ উভয়োরেব পক্ষয়োঃ একতরস্মিন্ বা পক্ষে যোগ্যপরিচালকহীনং বা ভবেৎ, তদা রাজ্ঞা বিশেষতঃ পরীক্ষ্যং যুক্ত্যনুমানাদিনা আলোচনীয়ম্ ॥১৯॥

অপেতি। পাপেষু অপরাধিষু, ধারয়েৎ রাজা দদ্যাৎ, ঋদ্ধান্ ধনাঢ্যান্, ধনৈর্বিযোজয়েৎ তেষ্বর্থ-দণ্ডং কুর্য্যাদিত্যর্থঃ। অধনান্ দরিদ্রান্ বন্ধনৈঃ কারাগারে বন্ধৈঃ, দণ্ডয়েদিতি শেষঃ ॥২০॥

বিনয়েদিতি। বিনয়েৎ শিক্ষয়েৎ, সান্ত্বেন মধুরবাক্যেন উপপ্রদানেন উপহারার্পণেন বা ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

দিত্যর্থঃ। সার্দ্ধঃ ॥১৩॥ পরিস্রবেন্মন্দং মন্দমন্যত্র গচ্ছেৎ ॥১৪—১৫॥ অধর্মত ইতি চ্ছেদঃ। ধর্মমূলে রাজ্যে ॥১৬—১৮॥ ততঃ সাক্ষীতি। যতোঽপরীক্ষায়াং সামাত্যস্য রাজ্ঞোঽধোগতিস্ততো হেতোস্তদ্ব্যবহারজাতং পরীক্ষ্যম্। তথাহি—অর্থিনা মমায়ং শতং সুবর্ণান্ ধারয়তীতি পক্ষে উপন্যস্তে যদি প্রত্যর্থী ধারয়ামীতি বদেত্তদা ন সাক্ষ্যাদিপ্রয়োজনমস্তি, যদি ত্বসৌ ন ধারয়ামীতি বদতি তদা দ্বৈধবাদকৃতমন্যোন্যং বিরুদ্ধো য উভয়োর্ব্বাদস্তত্র কৃতং সাক্ষিবলং সাধু ভবেৎ নির্ণায়কমিতি শেষঃ। তত্রার্থিনা প্রত্যর্থিনি স্বার্থসাধনায় সাক্ষিপত্রং শপথো বা আস্থেয়ঃ। ক্ষেত্রাদিবিষয়ে বিবাদশ্চেদ্-ভোগোঽপি প্রদর্শনীয়ঃ। যদা তু প্রত্যর্থী বদতি সত্যমস্য ময়া গৃহীতং পরন্তু প্রত্যর্পিতমিতি বা, অস্মিন্নর্থে পূর্ব্বমেবায়ং ময়া পরাজিতোঽস্তি পুনর্নির্লজ্জত্বাদুপাগত ইতি বা বদতি তদা প্রত্যর্পণকালীনা অর্থিপরাজয়কালীনা বা সাক্ষ্যাদয়ঃ প্রদর্শনীয়াঃ। যত্বর্থিনঃ প্রত্যর্থিনো বা সাক্ষ্যাদিকং নাস্তি শপথং বা পরো নানুমন্যতে তদা তদ্বিবাদাস্পদং দ্রব্যমসাক্ষিকত্বাদনাথং নিঃস্বামিকং ভবতি অর্থী চ তন্ন মুঞ্চতি তদা বিশেষতস্তদ্গুপ্তপরগুপ্তগ্রহণাদিনা তৎ পরীক্ষ্যমিতি ॥১৯॥ পরীক্ষোত্তরমপি কিং কার্য্যমত

বাদী ও প্রতিবাদী উপস্থিত হইয়া দুই প্রকার কথা বলিলে, রাজা তাহাদের সাক্ষী আনয়ন করিবেন; কিন্তু তাহাদের সাক্ষী বা বিবাদপরিচালক উপযুক্ত লোক না থাকিলে, রাজা নিজেই বিশেষ পর্য্যালোচনা করিয়া বিচার করিবেন ॥১৯॥

রাজা অপরাধিগণের অপরাধের অনুরূপ দণ্ড দান করিবেন; তাহাতে ধনিগণের অর্থদণ্ড এবং দরিদ্রগণের কারাদণ্ড বিধান করিবেন ॥২০॥

রাজ্ঞো বধং চিকীর্ষেদ্‌যস্তস্য চিত্রো ভবেদ্বধঃ।
আদীপকস্য স্তেনস্য বর্ণসঙ্করিকস্য চ ॥২২॥
সম্যক্ প্রণয়তো দণ্ডং ভূমিপস্য বিশাংপতে।।
যুক্তস্য বা নাস্ত্যধর্ম্মো ধর্ম্ম এব হি শাশ্বতঃ ॥২৩॥
কামকারেণ দণ্ডন্তু যঃ কুর্য্যাদবিচক্ষণঃ।
স ইহাকীর্ত্তিসংযুক্তো মৃতো নরকমৃচ্ছতি ॥২৪॥
ন পরস্য প্রবাদেন পরেষাং দণ্ডমর্পয়েৎ।
আগমানুগমং কৃত্বা বধ্নীয়ান্মোক্ষয়ীত বা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্ঞ ইতি। চিকীর্ষেৎ কর্ত্তুমিচ্ছেৎ, চিত্রঃ কুক্কুরভক্ষণাদিকৃতরূপঃ। আদীপকস্য পরগৃহদাহকস্য, স্তেনস্য প্রচুরপরস্বহারকস্য, বর্ণসঙ্করিকস্য বর্ণসঙ্করজনকস্য ॥২২॥

অথ প্রাণদণ্ডেন মহানধর্ম্মো ভবিতুমর্হতীত্যাহ সম্যগিতি। প্রণয়তঃ কুর্ব্বতঃ, যুক্তস্য বিচারে অবহিতস্য। শাশ্বতো নিত্যঃ ॥২৩॥

সম্যগিত্যস্য ব্যাবৃত্তিমাহ কামেতি। কামকারেণ ইচ্ছয়া ॥২৪॥

নেতি। প্রবাদেন কেনাপি অপরাধপ্রকাশেন, আগমানুগমম্ "অপরাধী ভবেদ্দণ্ড্যঃ" ইতি শাস্ত্রানুসরণং কৃত্বা, বধ্নীয়াৎ কারায়াম্, মোক্ষয়ীত মুঞ্চেৎ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

আহ—অপরাধেতি ॥২০—২১॥ চিত্রোঽনেকধা, আদীপকস্য গৃহাদিদাহকস্য, চিত্র ইতি সর্ব্বত্রানুকৃষ্যতে ॥২২॥ যুক্তস্য যথাশাস্ত্রমবহিতস্য চিত্রবধং কুর্ব্বতোঽপি রাজ্ঞো দোষো নাস্তি প্রত্যুত ধর্ম্ম এবাস্তীত্যর্থঃ ॥২৩—২৪॥ নেতি। পিতুরপরাধে পুত্রো ন দণ্ড্যোঽপি আগমানুগমঃ কার্য্যঃ ত্বং

রাজা বেত্রপ্রহারাদিদ্বারাও দুর্ব্বৃত্তগণকে শিক্ষা দিবেন এবং মধুর বাক্যপ্রয়োগ ও উপহার দানদ্বারা সজ্জনদিগকে পালন করিবেন ॥২১॥

যে লোক রাজাকেই বধ করিবার চেষ্টা করে, কিংবা পরের গৃহ দগ্ধ করে, অথবা প্রচুর পরিমাণে পরের ধন হরণ করে, বা বর্ণসঙ্কর উৎপাদন করে, বিচিত্র ভাবে বধ করাই তাহার উপযুক্ত দণ্ড ॥২২॥

নরনাথ! যে রাজা অবহিত হইয়া সমীচীন ভাবে দণ্ডবিধান করেন, তাঁহার অধর্ম্ম ত হয়ই না; বরং চিরস্থায়ী ধর্ম্মই হইয়া থাকে ॥২৩॥

কিন্তু যে মূর্খ রাজা ইচ্ছানুসারে দণ্ডবিধান করেন, তিনি ইহলোকে নিন্দার পাত্র হন এবং মৃত্যুর পরে নরকে গমন করেন ॥২৪॥

রাজা পরের দোষে পরের দণ্ড বিধান করিবেন না; কিন্তু শাস্ত্রের অনুসরণ করিয়া দণ্ড দান করিবেন, কিংবা মুক্ত করিয়া দিবেন ॥২৫॥

ন তু হন্যান্নৃপো জাতু দূতং কস্যাঞ্চিদাপদি।
দূতস্য হন্তা নিরয়মাবিশেৎ সচিবৈঃ সহ ॥২৬॥
যথোক্তবাদিনং দূতং ক্ষত্রধর্ম্মরতো নৃপঃ।
যো হন্যাৎ পিতরস্তস্য ভ্রূণহত্যামবাপ্নুয়ুঃ ॥২৭॥
কুলীনঃ শীলসম্পন্নো বাগ্মী দক্ষঃ প্রিয়ংবদঃ।
যথোক্তবাদী স্মৃতিমান্ দূতঃ স্যাৎ সপ্তভির্গুণৈঃ ॥২৮॥
এতৈরেব গুণৈর্যুক্তঃ প্রতীহারোঽস্য রক্ষিতা।
শিরোরক্ষশ্চ ভবতি গুণৈরেতৈঃ সমন্বিতঃ ॥২৯॥
ধর্ম্মশাস্ত্রার্থতত্ত্বজ্ঞঃ সান্ধিবিগ্রহিকো ভবেৎ।
মতিমান্ ধৃতিমান্ হ্রীমান্ রহস্যবিনিগূহিতা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। জাতু কদাচিৎ। দূতস্য বার্ত্তামাত্রবহত্বেনাপরাধাভাবাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥

দূতহননে দোষান্তরমপ্যাহ যথেতি। ভ্রূণহত্যাং তৎপাপতুল্যপাপম্ ॥২৭॥

দূতাহননে যুক্তিমপ্যাহ কুলীন ইতি। সপ্তভিঃ কুলীনত্বাদিভিঃ ॥২৮॥

এতৈরিতি। এতৈঃ কুলীনত্বাদিভিঃ, প্রতীহারো দ্বারপালঃ, অস্য রাজভবনস্য। শিরোরক্ষঃ শিরঃপ্রভৃতিদেহরক্ষকঃ ॥২৯॥

ধর্ম্মেতি। সান্ধিবিগ্রহিকঃ সন্ধিবিগ্রহাভিজ্ঞঃ। ধৃতিমান্ ধৈর্য্যবান্, হ্রীমান্ লজ্জাশীলঃ,

ভারতভাবদীপঃ

স্বপিতরং পত্রাদিদ্বারা আনীয়োপস্থাপয়েতি তদুপরি পিত্রাগমনস্য পর্য্যনুযোগঃ কার্য্যঃ, তাবৎ পর্য্যন্তং পুত্রং বধ্নীয়াৎ; যদি তু স বদ্ধেঽপি পুত্রে নায়াতি তদা পুত্রমপি মোক্ষয়েৎ। পিতূ রাষ্ট্রান্নির্ব্বাসনরূপস্য দণ্ডস্য তেন স্বত এব সম্পাদিতত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৫—২৮॥ প্রতীহারো দ্বারপালঃ, শিরোরক্ষঃ

রাজা কোন সময়ে কোন বিপদেই দূতকে বধ করিবেন না। কেন না, দূতহন্তা রাজা মন্ত্রিগণের সহিত নরকে প্রবেশ করিয়া থাকেন ॥২৬॥

তা'র পর, ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে নিরত যে রাজা যথোক্তবাদী দূতকে বধ করেন, তাঁহার পিতৃলোকেরা ভ্রূণহত্যার পাপভাগী হন ॥২৭॥

সৎকুলোৎপন্ন, সৎস্বভাবসম্পন্ন, বাক্‌পটু, কার্য্যনিপুণ, প্রিয়ভাষী, যথোক্তবাদী ও মেধাবী এই সাতটী গুণে দূত হইয়া থাকে ॥২৮॥

রাজভবনরক্ষক দ্বারপালও এই সমস্ত গুণসম্পন্ন হইবে এবং রাজার দেহরক্ষকগণও এই সকল গুণসমন্বিত হইবে ॥২৯॥

ধর্ম্মশাস্ত্রার্থতত্ত্বজ্ঞ, বুদ্ধিমান্, ধৈর্য্যশালী, লজ্জাশীল, গোপ্যবিষয় গোপনকারী,

কুলীনঃ সত্ত্বসম্পন্নঃ শুক্লোঽমাত্যঃ প্রশস্যতে।
এতৈরেব গুণৈর্যুক্তস্তথা সেনাপতির্ভবেৎ ॥৩১॥
ব্যূহযন্ত্রায়ুধানাঞ্চ তত্ত্বজ্ঞো বিক্রমান্বিতঃ।
বর্ষশীতোষ্ণবাতানাং সহিষ্ণুঃ পররন্ধ্রবিৎ ॥৩২॥ (বিশেষকম্)
বিশ্বাসয়েৎ পরাংশ্চৈব বিশ্বসেচ্চ ন কস্যচিৎ।
পুত্রেষ্বপি হি রাজেন্দ্র! বিশ্বাসো ন প্রশস্যতে ॥৩৩॥
এতচ্ছাস্ত্রার্থতত্ত্বন্তু ময়া খ্যাতং তবানঘ!।
অবিশ্বাসো নরেন্দ্রাণাং গুহ্যং পরমমুচ্যতে ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে অমাত্যবিভাগে ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

---:*:---

ভারতকৌমুদী

রহস্যবিনিগূহিতা গোপ্যবিষয়গোপনকর্ত্তা। সত্ত্বসম্পন্নো বলবান্, শুক্লো রাগদ্বেষাদিশূন্যচিত্তঃ, অমাত্যঃ সমরসচিবঃ। এতৈরেব কুলীনত্বাদিভিরেব। ব্যূহঃ সৈন্যসন্নিবেশঃ, যন্ত্রাণি গুলিকা-ক্ষেপকাদীনি, আয়ুধানি বাণাদীনি চ তেষাম্ ॥৩০—৩২॥

বিশ্বাসয়েদিতি। বিশ্বাসয়েদাত্মনীতি শেষঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শিরাংসীব শিরাংসি দুর্গনগরাদীনি প্রধানস্থানানি তদ্রক্ষণকর্ত্তা ॥২৯—৩০॥ এতৈর্ধর্ম্মেত্যাদিভিরমাত্য-গুণৈঃ ॥৩১॥ সেনাপতের্বিশেষগুণানাহ—ব্যূহেতি। ব্যূহঃ সেনায়া নিবেশনপ্রকারবিশেষঃ। যন্ত্রাণি ধনুরাদীনি। আয়ুধানি খড়্গাদীনি ॥৩২—৩৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৩॥

---:*:---

সৎকুলোৎপন্ন, বলবান্, নির্দ্দোষ চিত্ত এবং সন্ধিবিগ্রহাভিজ্ঞ লোকই রাজার সমরসচিব হওয়া প্রশস্ত। আর রাজার সেনাপতিও এই সকল গুণসম্পন্নই হইবেন; বিশেষতঃ তিনি ব্যূহ, যন্ত্র (কামানপ্রভৃতি) ও সমস্ত অস্ত্রের তত্ত্বজ্ঞ এবং বিক্রমশালী হইবেন, আর তিনি বর্ষা, শীত, গ্রীষ্ম ও বায়ু সহ্য করিতে পারিবেন এবং তিনি পরচ্ছিদ্র বুঝিতে সক্ষম হইবেন ॥৩০—৩২॥

রাজশ্রেষ্ঠ! রাজা নিজের উপরে অন্যান্যের বিশ্বাস জন্মাইবেন, কিন্তু নিজে কাহারও উপরে বিশ্বাস করিবেন না; এমন কি পুত্রদের উপরেও বিশ্বাস করা প্রশস্ত নহে ॥৩৩॥

* '...পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

——:০:——

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কথংবিধং পুরাং রাজা স্বয়মাবস্তুমর্হতি।
কৃতং বা কারয়িত্বা বা তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

বস্তব্যং যত্র কৌন্তেয়! সপুত্রজ্ঞাতিবন্ধুনা।
ন্যায্যং তত্র পরিপ্রষ্টুং বৃত্তিং গুপ্তিঞ্চ ভারত! ॥২॥
তস্মাত্তে বর্ত্তয়িষ্যামি দুর্গকর্ম্ম বিশেষতঃ।
শ্রুত্বা তথা বিধাতব্যমনুষ্ঠেয়ঞ্চ যত্নতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। তব সমীপে। গুহ্যং গোপনীয়বিষয়ঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

কথমিতি। আবস্তুমধিষ্ঠাতুম্। কৃতমন্যেন, কারয়িত্বা স্বয়ম্ ॥১॥

বস্তব্যমিতি। পুত্রেণ জ্ঞাতিভির্বন্ধুভিশ্চ সহেতি তেন রাজ্ঞা। বৃত্তিং ব্যবহারম্। গুপ্তিং রক্ষাম্ ॥২॥

তস্মাদিতি। বর্ত্তয়িষ্যামি উপস্থাপয়িষ্যামি বক্ষ্যামীত্যর্থঃ। বিধাতব্যং কর্ত্তব্যম্, অনুষ্ঠেয়ঞ্চ তত্রত্যং কর্ম্ম ॥৩॥

নিষ্পাপ যুধিষ্ঠির! এই আমি তোমার নিকট সমস্ত শাস্ত্রের তত্ত্ব বলিলাম; এখন বলিতেছি যে, সর্ব্বত্র অবিশ্বাস করাই রাজাদের পরম গুহ্যবিষয়' ॥৩৪॥

——:*:——

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! রাজা অন্যকৃত কিংবা নিজে করাইয়া কোন্ প্রকার পুরে বাস করিবেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতনন্দন কুন্তীপুত্র! রাজা পুত্র, জ্ঞাতি ও বন্ধুবর্গের সহিত যে পুরে বাস করিবেন, সেই পুরের বিষয়ে ব্যবহার ও রক্ষাসম্বন্ধে প্রশ্ন করা তোমার উচিতই হইয়াছে ॥২॥

ষড়্বিধং দুর্গমাস্থায় পুরাণ্যথ নিবেশয়েৎ।
সর্ব্বসম্পৎপ্রধানং যদ্‌বাহুল্যঞ্চাপি সম্ভবেৎ ॥৪॥
ধন্বদুর্গং মহীদুর্গং গিরিদুর্গং তথৈব চ।
মনুষ্যদুর্গং মৃদ্দুর্গং বনদুর্গঞ্চ তানি ষট্ ॥৫॥
যৎপুরং দুর্গসম্পন্নং ধান্যায়ুধসমন্বিতম্।
দৃঢ়প্রাকারপরিখং হস্ত্যশ্বরথসঙ্কুলম্ ॥৬॥
বিদ্বাংসঃ শিল্পিনো যত্র নিচয়াশ্চ সুসঞ্চিতাঃ।
ধার্ম্মিকশ্চ জনো যত্র দাক্ষ্যমুত্তমমাস্থিতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ষড়িতি। দুর্গং দুর্গমস্থানম্। নিবেশয়েৎ স্থাপয়েৎ। সর্ব্বাভিঃ সম্পদ্ভিঃ প্রধানম্, বাহুল্যং বিশালত্বম্ ॥৪॥

ষড়্বিধত্বমাহ ধন্বেতি। ধন্বদুর্গং মরুভূমিবশাৎ দুর্গমং স্থানম্, "সমানৌ মরুধন্বানৌ" ইত্যমরঃ ॥৫॥

যদিতি। দৃঢ়ঃ প্রাকারঃ প্রাচীরং পরিখা চ যস্য তৎ, হস্ত্যশ্বরথৈন সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্। নিচয়া বিবিধশস্ত্ররাশয়ঃ। দাক্ষ্যং সর্ব্বকার্য্যনৈপুণ্যম্ ঊর্জ্জস্বিনো বলবন্তঃ নরা নাগা গজা অশ্বাশ্চ যত্র তৎ, চত্বরৈরঙ্গনৈঃ, আপণৈঃ ক্রয়বিক্রয়গৃহৈশ্চ শোভিতম্। প্রসিদ্ধা ব্যবহারা বিবাদবিচারা যত্র তৎ,

ভারতভাবদীপঃ

কথংবিধমিতি ॥১—৩॥ অথ দুর্গাণামাশ্রয়েণ পুরাণি মহানগরাণি নিবেশয়েৎ ॥৪॥ ধন্বা নির্জ্জলদেশস্তদেব পরিতশ্চ দুর্গং ধন্বদুর্গম্। মহীদুর্গং কোটঃ ॥৫॥ দুর্গেণ মহীদুর্গেণ সম্পন্নম্

অতএব আমি তোমার নিকটে বিশেষভাবে সেই দুর্গকর্ম্ম বলিতেছি। তুমি শ্রবণ করিয়া সেইরূপ বিধান করিবে এবং যত্নপূর্ব্বক তত্রত্য কার্য্যের অনুষ্ঠান করিবে ॥৩॥

যে স্থানটী সর্ব্বপ্রকার সম্পদে প্রধান ও বিস্তৃত হইবে, সেই প্রকার ষড়্বিধ দুর্গ অবলম্বন করিয়া রাজা নগর স্থাপন করিবেন ॥৪॥

সেই দুর্গ ছয় প্রকার—মরুদুর্গ, ভূমিদুর্গ, গিরিদুর্গ, মনুষ্যদুর্গ, মৃত্তিকাদুর্গ ও বনদুর্গ ॥৫॥

যে নগরটী উক্তবিধ কোন দুর্গযুক্ত হইবে, যাহার বাহিরে দৃঢ় প্রাচীর ও গভীর পরিখা থাকিবে এবং মধ্যে ধান্য, অস্ত্র, হস্তী, অশ্ব ও রথ রহিবে; যে নগরে বিদ্বান্, শিল্পী, ধার্ম্মিক ও সর্ব্বকার্য্যনিপুণ লোক সকল অবস্থান করিবেন এবং নানাবিধ শস্য সঞ্চিত থাকিবে; যে নগরে বলবান্ মানুষ, হস্তী ও অশ্ব বিচরণ করিবে, বহুতর

(৫)···ধন্বদুর্গম্···বর্দ্ধ।

ঊর্জ্জস্বিনরনাগাশ্বং চত্বরাপণশোভিতম্।
প্রসিদ্ধব্যবহারঞ্চ প্রশান্তমকুতোভয়ম্ ॥৮॥
সুপ্রভং সানুনাদঞ্চ সুপ্রশস্তনিবেশনম্।
শূরাঢ্যজনসম্পন্নং ব্রহ্মঘোষানুনাদিতম্ ॥৯॥
সমাজোৎসবসম্পন্নং সদাপূজিতদৈবতম্।
বশ্যামাত্যবলো রাজা তৎপুরং স্বয়মাবিশেৎ ॥১০॥ (কুলকম্)
তত্র কোশং বলং মিত্রং ব্যবহারঞ্চ বর্দ্ধয়েৎ।
পুরে জনপদে চৈব সর্ব্বদোষান্নিবর্ত্তয়েৎ ॥১১॥
ভাণ্ডাগারায়ুধাগারং প্রযত্নেনাভিবর্দ্ধয়েৎ।
নিচয়ান্ বর্দ্ধয়েৎ সর্ব্বাংস্তথা যন্ত্রায়ুধালয়ান্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

প্রশান্তং নিরুপদ্রবম্। সুপ্রভমত্যুজ্জ্বলম্, অনুনাদৈর্গীনাদিধ্বনিভিঃ সহেতি তৎ, সুপ্রশস্তানি নিবেশনানি গৃহাণি যত্র তৎ, শূরৈর্বীরৈঃ আঢ্যজনৈর্ধনিজনৈশ্চ সম্পন্নম্, ব্রহ্মঘোষৈর্বেদধ্বনিভিরনুনাদিতম্। সমাজেষু লোকসভাসু যে উৎসবা যাত্রাস্তৈঃ সম্পন্নম্, পূজিতানি দৈবতানি দেবা যত্র তৎ, দেবালয়যুক্তমিত্যর্থঃ। বশ্যানি রাজ্ঞ এবাধীনানি অমাত্যাঃ সচিবা বলানি সৈন্যানি চ যস্য সঃ ॥৬—১০॥

তত্রেতি। ব্যবহারং ক্রয়বিক্রয়াচরণম্। সর্ব্বদোষান্ জ্বররোগকারণাদীন্ ॥১১॥

ভাণ্ডেতি। ভাণ্ডাগারং কোশগৃহম্। নিচয়ান্ শস্যাদিরাশীন্ ॥১২॥

চত্বর (পার্ক) ও নানাবিধ দ্রব্যের দোকান সাজান থাকিবে, সর্ব্বপ্রকার বিবাদের বিচারালয় রহিবে এবং কোন প্রকার উপদ্রব বা ভয় থাকিবে না, যে নগরে গৃহ সকল সুন্দর ও উজ্জ্বল হইবে, গীত, বাদ্য ও বেদধ্বনি চলিতে থাকিবে এবং বীরজন ও ধনিজন বিচরণ করিবেন, আর যে নগরে ভিন্ন ভিন্ন জনসমাজে নানাবিধ উৎসব হইতে থাকিবে এবং সর্ব্বদাই দেবালয়সমূহে দেবগণ পূজিত হইতে থাকিবেন, সেইরূপ নগরে রাজা নিজে বাস করিবেন এবং সেই নগরেই মন্ত্রিপ্রভৃতি রাজকর্ম্মচারিগণ রাজার বশীভূত হইয়া অবস্থান করিবেন, সৈন্যগণও রাজার আজ্ঞাবহ হইয়া সেই নগরেই বাস করিবে ॥৬—১০॥

রাজা সেই নগরে কোশ, সৈন্য, মিত্র ও বাণিজ্য বর্দ্ধিত করিবেন এবং সেই নগরের ও দেশের সমস্ত দোষ (ম্যালেরিয়াপ্রভৃতি) নিবারিত করিবেন ॥১১॥

ধনাগার ও অস্ত্রাগার সকল যত্নপূর্ব্বক বর্দ্ধিত করিবেন এবং সমস্ত শস্যরাশি ও যন্ত্রালয় (কামানপ্রভৃতি নির্ম্মাণ গৃহ) বৃদ্ধি করিবেন ॥১২॥

(৯)···শূরাঢ্যং প্রাজ্ঞসম্পূর্ণম্···নি। (১২)···তথা যন্ত্রকটং কটান্···নি।

কাষ্ঠলোহতুষাঙ্গারদারুশৃঙ্গাস্থিবৈণবান্ ।
মজ্জাস্নেহবসাক্ষৌদ্রমৌষধগ্রামমেব চ ॥১৩॥
শণং সর্জ্জরসং ধান্যমায়ুধানি শরাংস্তথা ।
চর্ম্ম স্নায়ুং তথা বেত্রং মুঞ্জবল্বজবন্ধনান্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম)
আশয়াশ্চোদপানাশ্চ প্রভূতসলিলাকরাঃ ।
নিরোদ্ধব্যাঃ সদা রাজ্ঞা ক্ষীরিণশ্চ মহীরুহাঃ ॥১৫॥
সৎকৃতাশ্চ প্রযত্নেন আচার্য্যর্ত্বিক্‌পুরোহিতাঃ ।
মহেম্বাসাঃ স্থপতয়ঃ সাংবৎসরচিকিৎসকাঃ ॥১৬॥
প্রাজ্ঞা মেধাবিনো দান্তা দক্ষাঃ শূরা বহুশ্রুতাঃ ।
কুলীনাঃ সত্ত্বসম্পন্না যুক্তাঃ সর্ব্বেষু কর্ম্মসু ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কাষ্ঠেতি। বৈণবো বংশঃ, স্নেহো ঘৃতাদিঃ, ক্ষৌদ্রং মধু, ঔষধানাং গ্রামং সমূহম্। সর্জ্জরসং ধূপম্। আয়ুধানি শূলাদীনি। মুঞ্জাদয়স্তৃণবিশেষাস্তান্ সংগৃহ্লীয়াদিতি শেষঃ। এতেষান্তু ভিন্ন-ভিন্নপ্রয়োজনসাধনায় সংগ্রহ ইতি বোধ্যম্ ॥১৩—১৪॥

আশয়া ইতি। আশয়া জলাধারাঃ, উদপানাঃ কূপাঃ, প্রভূতসলিলাকরাঃ প্রচুরখাতানি, নিরোদ্ধব্যা রক্ষণীয়াঃ ॥১৫॥

সদিতি। সৎকৃতাঃ সমাদৃতাঃ, আচার্য্যোঽধ্যাপকঃ, ঋত্বিগ্‌বৈদিককর্ম্মকর্ত্তা, পুরোহিতঃ স্মার্ত্তাদিকর্ম্মকারী তে। ইষূন্ বাণান্ অস্যতি ক্ষিপত্যনেনেতি ইম্বাসো ধনুঃ, মহান্ ইম্বাসো যেষাং তে, স্থপতয়ঃ প্রাসাদাদিনির্ম্মাণকর্ত্তারঃ শিল্পিবিশেষাঃ, সাংবৎসরা দৈবজ্ঞাঃ চিকিৎসকাশ্চ তে। দান্তা ইন্দ্রিয়দমনশীলাঃ। সত্ত্বসম্পন্না অধ্যবসায়যুক্তাঃ, যুক্তা নিযুক্তা ভবেয়ুরিতি শেষঃ ॥১৬—১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অতএব দৃঢ়প্রাকারপরিখম্ ॥৬—৮॥ সাম্বুনাদং গীতবাদিত্রধ্বনিমৎ ॥৯—১১॥ নিচয়ান্ ধান্যাদি-সংগ্রহান্ ॥১২—১৩॥ দন্ধনান্ ধ্বনিমতো নিঃস্বনাদীন্, বন্ধনানিতি পাঠান্তরে স্পষ্টোঽর্থঃ ॥১৪॥

আর সেই নগরে কাষ্ঠ, লৌহ, তুষ, অঙ্গার, রথাদিনির্ম্মাণোপযোগী কাষ্ঠ, শৃঙ্গ, অস্থি, বংশ, মজ্জা, ঘৃত ও তৈল, বসা, মধু, ঔষধসমূহ, শণ, ধূপ, ধান্য, শূলপ্রভৃতি অস্ত্র, শর, চর্ম্ম, স্নায়ু, বেত্র, মুঞ্জ, বল্বজ ও পাট সংগ্রহ রাখিবেন ॥১৩—১৪॥

পুষ্করিণী, কূপ, প্রচুর খাত ও ক্ষীরীবৃক্ষ সকল সর্ব্বদাই রাজা রক্ষা করিবেন ॥১৫॥

আচার্য্য, ঋত্বিক্, পুরোহিত, মহাধনুর্দ্ধর, স্থপতি, (রাজমিস্ত্রী) দৈবজ্ঞ ও চিকিৎসক এবং অন্যান্য বিদ্বান্, বুদ্ধিমান্, জিতেন্দ্রিয়, কার্য্যনিপুণ, বীর, বহুবিষয়জ্ঞ, কুলীন ও অধ্যবসায়ী লোকদিগকে রাজা বিশেষ যত্নপূর্ব্বক উপযুক্ত সমস্ত কার্য্যে নিযুক্ত করিবেন ॥১৬—১৭॥

পূজয়েদ্ধার্ম্মিকান্ রাজা নিগৃহ্লীয়াদধার্ম্মিকান্।
নিযুঞ্জ্যাচ্চ প্রযত্নেন সর্ব্ববর্ণান্ স্বকর্ম্মসু ॥১৮॥
বাহ্যমাভ্যন্তরঞ্চৈব পৌরজানপদং তথা।
চারৈঃ সুবিদিতং কৃত্বা ততঃ কর্ম্ম প্রযোজয়েৎ ॥১৯॥
চারান্ মন্ত্রঞ্চ কোশঞ্চ দণ্ডঞ্চৈব বিশেষতঃ।
অনুতিষ্ঠেৎ স্বয়ং রাজা সর্ব্বং হ্যত্র প্রতিষ্ঠিতম্ ॥২০॥
উদাসীনারিমিত্রাণাং সর্ব্বমেব চিকীর্ষিতম্।
পুরে জনপদে চৈব জ্ঞাতব্যং চারচক্ষুষা ॥২১॥
ততস্তেষাং বিধাতব্যং সর্ব্বমেবাপ্রমাদতঃ।
ভক্তান্ পূজয়তা নিত্যং দ্বিষতশ্চ নিগৃহ্নতা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

পূজয়েদিতি। নিগৃহ্লীয়াৎ দময়েৎ। স্বকর্ম্মসু যাজনাদিষু ॥১৮॥
বাহ্যমিতি। চারৈর্গুপ্তচরৈঃ, সুবিদিতম্ আত্মনঃ সম্যগ্জ্ঞাতম্ ॥১৯॥
চারানিতি। সর্ব্বং শাসনকার্য্যম্। অত্র এষু চারাদিষু ॥২০॥
উদাসীনেতি। উদাসীনা মধ্যস্থাঃ। চিকীর্ষিতং কর্ত্তুমিষ্টং কার্য্যম্। চার এব চক্ষুস্তেন ॥২১॥
তত ইতি। অপ্রমাদতঃ অবধানেন। নিগৃহ্নতা দময়তা রাজ্ঞা ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

আশয়ানি পানানি, উদপানাঃ কূপাঃ, নিরোদ্ধব্যা রক্ষণীয়াঃ ॥১৫—১৬॥ প্রজ্ঞা গ্রন্থার্থগ্রহণসামর্থ্যম্, মেধা উহাপোহকৌশলম্ ॥১৭—১৯॥ অনুতিষ্ঠেদালোচয়েৎ ॥২০—২১॥ বিধাতব্যং প্রতিকর্ত্তব্যম্

রাজা ধার্ম্মিকগণের সম্মান, অধার্ম্মিকগণের দমন এবং সমস্ত বর্ণকে আপন আপন কর্ম্মে বিশেষ যত্নপূর্ব্বক নিযুক্ত করিবেন ॥১৮॥

রাজা গুপ্তচর প্রেরণ করিয়া দেশের ও নগরের ভিতর ও বাহির ভাল করিয়া জানিয়া তাহার পর অনুরূপ কার্য্য করিবেন ॥১৯॥

গুপ্তচর, মন্ত্রণা, কোশ ও দণ্ড এই সমস্ত বিষয়ে রাজা নিজেই বিশেষ পর্য্যালোচনা করিয়া কার্য্য করিবেন। কারণ, এই বিষয়গুলির উপরেই সমস্ত শাসনকার্য্য নির্ভর করে ॥২০॥

দেশে ও নগরে শত্রু, মিত্র ও উদাসীনেরা যে কিছু কার্য্য করিবার ইচ্ছা করে, রাজা চারচক্ষুদ্বারা সে সমস্তই জানিয়া লইবেন ॥২১॥

তা'র পর, রাজা সাবধানে অনুরক্তগণের সম্মান ও শত্রুগণের দমন করিতে থাকিয়া, তাহাদের সম্বন্ধে সমস্ত কার্য্য করিবেন ॥২২॥

যষ্টব্যং ক্রতুভির্নিত্যং দাতব্যং চাপ্যপীড়য়া।
প্রজানাং রক্ষণং কার্য্যং ন কার্য্যং ধর্ম্মবাধকম্ ॥২৩॥
কৃপণানাথবৃদ্ধানাং বিধবানাঞ্চ যোষিতাম্।
যোগক্ষেমঞ্চ বৃত্তিঞ্চ নিত্যমেব প্রকল্পয়েৎ ॥২৪॥
আশ্রমেষু যথাকালঞ্চেলভাজনভোজনম্।
সদৈবোপহরেদ্রাজা সৎকৃত্যাভ্যর্চ্চ্য মান্য চ ॥২৫॥
আত্মানং সর্ব্বকার্য্যাণি তাপসে রাষ্ট্রমেব চ।
নিবেদয়েৎ প্রযত্নেন তিষ্ঠেৎ প্রহ্বশ্চ সর্ব্বদা ॥২৬॥
তে কস্যাঞ্চিদবস্থায়াং শরণং শরণার্থিনে।
রাজ্ঞে দদ্যুর্যথাকামং তাপসাঃ শংসিতব্রতাঃ ॥২৭॥
সর্ব্বার্থত্যাগিনং রাজা কুলে জাতং বহুশ্রুতম্।
পূজয়েত্তাদৃশং দৃষ্ট্বা শয়নাসনভোজনৈঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

যষ্টব্যমিতি। অপীড়য়া কস্যাপ্যপীড়নেন। ধর্ম্মবাধকং কর্ম্ম ॥২৩॥

কৃপণেতি। কৃপণা দীনাঃ। অনাগতস্যানয়নং যোগঃ, আগতস্য রক্ষণঞ্চ ক্ষেমঃ, বৃত্তিং ভরণপোষণব্যবস্থাম্ ॥২৪॥

আশ্রমেষ্বপি। চেলং বস্ত্রম্, ভাজনং পাত্রম্, ভোজনং খাদ্যঞ্চ। সমাহারদ্বন্দ্বঃ ॥২৫॥

আত্মানমিতি। তাপসে তপস্বিজনে। প্রহ্বঃ অবনতঃ ॥২৬॥

ত ইতি। অবস্থায়াং মৃগয়াদিগমনদশায়াম, শরণমাশ্রয়ম্ ॥২৭॥

সর্ব্বেতি। সর্ব্বার্থত্যাগিনং সন্ন্যাসিনম্। শয়নং শয্যা ॥২৮॥

রাজা নিত্য যজ্ঞ করিবেন, পরের পীড়ন না করিয়া দান করিবেন এবং প্রজাদের রক্ষা করিবেন; কিন্তু ধর্ম্মবিরোধী কার্য্য করিবেন না ॥২৩॥

নিত্যই দীন, অনাথ, বৃদ্ধ ও বিধবা স্ত্রীলোকদিগের ভরণপোষণ করিবেন ॥২৪॥

রাজা সর্ব্বদাই আশ্রমস্থ লোকদিগের যথাসম্ভব আদর, সম্মান ও পূজা করিয়া সেই আশ্রমে যথাসময়ে অন্ন, বস্ত্র ও পাত্র উপহাররূপে পাঠাইয়া দিবেন ॥২৫॥

রাজা বিশেষ যত্নপূর্ব্বক তপস্বিজনের নিকটে সমস্ত কার্য্য, রাজ্য ও আপনাকে নিবেদন করিবেন এবং সর্ব্বদা অবনত হইয়া থাকিবেন ॥২৬॥

আবার রাজাও কোন অবস্থায় সেই আশ্রমে যাইয়া আশ্রয়প্রার্থী হইলে, দৃঢ়-ব্রতচারী সেই তপস্বীরাও তাঁহাকে আশ্রয় দিবেন ॥২৭॥

(২৫)···চৈলভাজনভোজনম্···বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (২৭) অয়ং শ্লোকঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি।

তস্মিন্ কুর্ব্বীত বিশ্বাসং রাজা কস্যাঞ্চিদাপদি।
তাপসেষু হি বিশ্বাসমপি কুর্ব্বন্তি দস্যবঃ ॥২৯॥
তস্মিন্নিধীনাদধীত প্রজ্ঞাং পর্য্যাদদীত চ।
ন চাপ্যভীক্ষ্ণং সেবেত ভৃশং বা প্রতিপূজয়েৎ ॥৩০॥
অন্যঃ কার্য্যঃ স্বরাষ্ট্রেষু পররাষ্ট্রেষু চাপরঃ।
অটবীষু পরঃ কার্য্যঃ সামন্তনগরেষ্বপি ॥৩১॥
তেষু সৎকারমানাভ্যাং সংবিভাগাংশ্চ কারয়েৎ।
পররাষ্ট্রাটবীস্থেষু যথা স্ববিষয়ে তথা ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ তপস্বিজনে, তস্য রাগদ্বেষাদিশূন্যতয়া শঠব্যবহারাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥২৯॥

তস্মিন্নিতি। রাজা তস্মিন্ তপস্বিজনে, নিধীন্ ধনভাণ্ডানি, আদধীত রক্ষণায় স্থাপয়েৎ; প্রজ্ঞাং বুদ্ধিম্, পর্য্যাদদীত তস্মাৎ গৃহ্ণীয়াৎ; অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ তঞ্চ ন সেবেত, ন বা তং ভৃশং প্রতিপূজয়েৎ; তথাত্বে তস্মিন্নিধিসত্তানুমানেন দস্যুভিস্তদ্ধননসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৩০॥

অন্য ইতি। অন্যস্তপস্বী, স্বরাষ্ট্রেষু কার্য্যঃ সুহৃৎকর্ত্তব্যঃ, পররাষ্ট্রেষু চ অপরস্তপস্বী সুহৃৎকার্য্যঃ, অটবীষু বনেষু চ, পরস্তপস্বী, সুহৃৎকার্য্যঃ, তথা সামন্তনগরেষ্বপি নিজায়ত্তরাজপুরেষু চ, অপরস্তপস্বী সুহৃৎকার্য্যঃ, তত্র তত্র তেন তেন বহুহিতসাধনসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

তেষ্বিতি। সংবিভাগান্ সম্যগ্বিভজ্য ব্যয়োপযোগিধনাদিদানানি। স্ববিষয়ে নিজরাজ্যে ॥৩২॥

রাজা সৎকুলোৎপন্ন ও বহুশাস্ত্রজ্ঞ তাদৃশ সন্ন্যাসীকে দর্শন করিয়া, শয্যা, আসন ও ভোজনদ্বারা তাঁহার সম্মান করিবেন ॥২৮॥

কোন আপদ্ উপস্থিত হইলে, রাজা সেই তপস্বীর উপরে বিশ্বাস করিবেন। কারণ, দস্যুরাও তপস্বীদের উপরে বিশ্বাস করিয়া থাকে ॥২৯॥

রাজা সেই তপস্বীর নিকটে নিধি (ধনের মেঠে) রাখিবেন, তাঁহার নিকট পরামর্শ লইবেন, কিন্তু বার বার তাঁহার সেবা কিংবা অত্যন্ত সম্মান দেখাইবেন না ॥৩০॥

রাজা নিজের রাজ্যে, পরের রাজ্যে, বনে এবং অধীনস্থ রাজার নগরে এক এক জন করিয়া তপস্বী সুহৃৎ রাখিবেন ॥৩১॥

তা'র পর, যেমন নিজের রাজ্যে, তেমন পররাজ্য ও বনে যে যে তপস্বী সুহৃৎ থাকিবেন, রাজা সৎকার ও সম্মানপূর্ব্বক তাঁহাদের প্রত্যেকেরই ব্যয়োপযোগী ধন বিভাগ করিয়া দিবেন ॥৩২॥

(৩০)···পুনঃ প্রত্যাদদীত চ···নি।

এষ তে লক্ষণোদ্দেশঃ সংক্ষেপেণ প্রকীর্ত্তিতঃ।
যাদৃশে নগরে রাজা স্বয়মাবস্তুমর্হতি ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে দুর্গপরীক্ষায়াং চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

রাষ্ট্রগুপ্তিঞ্চ মে রাজন্! রাষ্ট্রস্যৈব তু সংগ্রহম্।
সম্যগ্জিজ্ঞাসমানায় প্রব্রূহি ভরতর্ষভ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

উপসংহরতি এষ ইতি। লক্ষণোদ্দেশঃ তন্নগরস্বরূপাদিনির্দ্দেশঃ। আবস্তুং স্থাতুম্ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

রাষ্ট্রেতি। হে রাজন্! ক্ষত্রিয়! রাষ্ট্রস্য রাজ্যস্য গুপ্তিং রক্ষণোপায়ম্, রাষ্ট্রস্যৈব তু সংগ্রহমর্জ্জনোপায়ঞ্চ, সম্যগ্জিজ্ঞাসমানায় জ্ঞাতুমিচ্ছতে, মে মহ্যম্, প্রব্রূহি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২২—২৫॥ তাপসে তপস্বিজনে ॥২৬—২৮॥ নিধীন্ ধনভাণ্ডানি, অভীক্ষ্ণং ন সেবেত, দস্যূনাং তৎসূচনে তপস্বিনাশাপত্তেঃ; ন প্রতিপূজয়েচ্চ ॥২৯॥ অন্তস্তাপসঃ কার্য্যঃ সখিত্বেন সম্পাদনীয়ঃ ॥৩০॥ তেষু তত্তৎস্থানস্থেষু তাপসেষু ॥৩১—৩৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৪॥

—:০:—

যুধিষ্ঠির! রাজা নিজে যাদৃশ নগরে বাস করিবার যোগ্য হন, এই আমি তোমার নিকট সংক্ষেপে তাদৃশ নগরের লক্ষণপ্রভৃতি বলিলাম' ॥৩৩॥

—:০:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ পিতামহ! আমি রাজ্য রক্ষার উপায় এবং নূতন

* '…ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ভীষ্ম উবাচ।

রাষ্ট্রগুপ্তিঞ্চ তে সম্যগ্রাষ্ট্রস্যৈব তু সংগ্রহম্।
হন্ত সর্ব্বং প্রবক্ষ্যামি তত্ত্বমেকমনাঃ শৃণু ॥২॥
গ্রামস্যাধিপতিঃ কার্য্যো দশগ্রাম্যাস্তথা পরঃ।
দ্বিগুণায়াঃ শতস্যৈবং সহস্রস্য চ কারয়েৎ ॥৩॥
গ্রামে যান্ গ্রামদোষাংশ্চ গ্রামিকঃ প্রতিভাবয়েৎ।
তান্ ব্রূয়াদ্দশপায়াসৌ স তু বিংশতিপায় বৈ ॥৪॥
সোঽপি বিংশত্যধিপতির্বৃত্তং জানপদে জনে।
গ্রামাণাং শতপালায় সর্ব্বমেব নিবেদয়েৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

রাষ্ট্রেতি। হন্তেতি হর্ষে। হর্ষশ্চ মহাভিজ্ঞস্য তত্তদুক্তিসম্ভবাৎ ॥২॥

গ্রামস্যেতি। একস্য গ্রামস্য একোঽধিপতিঃ কার্য্যঃ, দশানাং গ্রামাণাং সমাহার ইতি দশগ্রামী, তস্যা অপি পরোঽধিপতিঃ কার্য্যঃ। দ্বিগুণায়াঃ দশগ্রাম্যা বিংশতের্গ্রামাণামিত্যর্থঃ। পরোঽধিপতিঃ কার্য্যঃ, এবং গ্রামাণাং শতস্য সহস্রস্য চ একৈকমধিপতিং কারয়েৎ ॥৩॥

গ্রাম ইতি। যান্ স্বয়ং নিবারয়িতুমশক্যান্, গ্রামিক একগ্রামাধিপতিঃ। দশ গ্রামান্ পাতি রক্ষতীতি দশপস্তস্মৈ, স তু দশপঃ বিংশতিপায় বিংশতিগ্রামাধিপতয়ে ব্রূয়াৎ ॥৪॥

স ইতি। বৃত্তং বৃত্তান্তম্, জানপদে জনপদবাসিনি ॥৫॥

রাজ্য অর্জ্জনের উপায় সমীচীন ভাবে জানিতে ইচ্ছা করিতেছি, আপনি তাহা আমার নিকট বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! আমি তোমার নিকট রাজ্য রক্ষার উপায় ও নূতন রাজ্য অর্জ্জনের উপায় সকল সমীচীন ভাবে বলিতেছি, তাহা তুমি একাগ্রচিত্ত হইয়া শ্রবণ কর ॥২॥

রাজা এক গ্রামের এক জন অধিপতি করিবেন, তাঁহার উপরে দশ গ্রামের এক জন, তদুপরি বিংশতি গ্রামের এক জন, তদুপরি শত গ্রামের এক জন এবং তদুপরি সহস্র গ্রামের এক জন অধিপতি করিবেন ॥৩॥

এক গ্রামের অধিপতি যদি এইরূপ মনে করেন যে, এই গ্রামের এই সকল দোষ আমি নিবারণ করিতে পারিব না, তাহা হইলে তিনি তাহা দশ গ্রামের অধিপতিকে জানাইবেন, দশ গ্রামের অধিপতি আবার তাহা বিংশতি গ্রামের অধিপতিকে বলিবেন ॥৪॥

(৩)···বিংশতিং ত্রিংশতীশঞ্চ···নি। (৪)···তানাচক্ষীত দশিনে দশিকো বিংশিনে পুনঃ···নি।

যানি গ্রাম্যাণি ভোজ্যানি গ্রামিকস্তান্যুপাশ্নিয়াৎ।
দশপস্তেন ভর্ত্তব্যস্তেনাপি দ্বিগুণাধিপঃ ॥৬॥
গ্রামং গ্রামশতাধ্যক্ষো ভোক্তুমর্হতি সৎকৃতঃ।
মহান্তং ভরতশ্রেষ্ঠ! সুস্ফীতং জনসঙ্কুলম্ ॥৭॥
তত্র হ্যনেকপায়ত্তং রাষ্ট্রে ভবতি ভারত!।
শাখানগরমর্হস্তু সহস্রপতিরুত্তমঃ ॥৮॥
ধান্যহৈরণ্যভোগেন ভোক্তুং রাষ্ট্রীয়সঙ্গতঃ।
তেষাং সংগ্রামকৃত্যং স্যাদ্‌গ্রামকৃত্যঞ্চ তেষু যৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

যানীতি। উপাশ্নিয়াৎ ভুঞ্জীত। দশপো দশগ্রামাধিপতিঃ। দ্বিগুণাধিপো বিংশতিগ্রামাধিপতিঃ ॥৬॥

গ্রামমিতি। সুস্ফীতং ধনধান্যাদিভিঃ সুসমৃদ্ধম্ ॥৭॥

তত্রেতি। অনেকপস্য শতগ্রামাধিপতেঃ, আয়ত্তমধীনং গ্রামস্থানম্। অর্হো যোগ্যঃ ॥৮॥

ধান্যেতি। হৈরণ্যং ধনম্। রাষ্ট্রীয়েণ রাজ্যরক্ষকপ্রধানপুরুষেণ, সঙ্গতো মিলিতঃ, সহস্রগ্রামাধিপতিঃ ভোক্তুমর্হ ইত্যনুবৃত্তিঃ। তেষু গ্রামেষু যদ্ধনমুৎপন্নং ভবেৎ তেন ধনেন, তেষাং গ্রামিকাদীনাম্, সংগ্রামকৃত্যং যুদ্ধকার্য্যম্, গ্রামকৃত্যং রথ্যা কূপারামাদিকার্য্যঞ্চ স্যাৎ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

রাষ্ট্রস্য গুপ্তিঃ পরিপালনং কথং কর্ত্তব্যমিতি পৃচ্ছতি, নগরগুপ্তিশ্রবণানন্তরং তস্যা বুদ্ধিস্থায়া উপস্থানাৎ রাষ্ট্রেতি ॥১—২॥ দশানাং গ্রামাণাং সমাহারো দশগ্রামী তস্যা দশগ্রাম্যাঃ, দ্বিগুণায়া বিংশতিগ্রাম্যাঃ, শতস্য সহস্রস্য চাধিপতিং কারয়েৎ ॥৩—৭॥ তত্র রাষ্ট্রে শতাধিপতিভোগ্যং

সেই বিংশতি গ্রামের অধিপতি আবার সেই সকল দেশস্থ লোকের বৃত্তান্ত শত গ্রামের অধিপতির নিকট নিবেদন করিবেন ॥৫॥

গ্রামে যে সকল খাদ্যবস্তু উৎপন্ন হইবে, একগ্রামাধিপতি তাহার ন্যায্য অংশ বেতন রূপে ভোগ করিবেন, এইরূপ দশগ্রামাধিপতি সেই দশ গ্রামে উৎপন্ন দ্রব্যের ন্যায্য অংশ বেতনরূপে পাইবেন এবং বিংশতিগ্রামাধিপতিও এই নিয়মেই বেতন লাভ করিবেন ॥৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! শত গ্রামের অধিপতি সকলের আদৃত হইয়া কোন একখানি জনসঙ্কুল ও সুসমৃদ্ধ বিশাল গ্রামে উৎপন্ন দ্রব্যের অংশ বেতনরূপে ভোগ করিতে পারিবেন ॥৭॥

ভরতনন্দন! সর্ব্বপ্রধান সহস্রগ্রামের অধিপতি সেই রাজ্যমধ্যে শতগ্রামাধি-

ধর্ম্মজ্ঞঃ সচিবঃ কশ্চিত্তত্তৎপশ্যেদতন্দ্রিতঃ।
নগরে নগরে বা স্যাদেকঃ সর্ব্বার্থচিন্তকঃ ॥১০॥
উচ্চৈঃ স্থানে ঘোররূপো নক্ষত্রাণামিব গ্রহঃ।
ভবেৎ স তান্ পরিক্রামেৎ সর্ব্বানেব সভাসদঃ।
তেষাং বৃত্তিং পরিণয়েৎ কশ্চিদ্রাষ্ট্রেষু তচ্চরঃ ॥১১॥
জিঘাংসবঃ পাপকামাঃ পরস্বাদায়িনঃ শঠাঃ।
রক্ষাভ্যধিকৃতা নাম তেভ্যো রক্ষেদিমাঃ প্রজাঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মজ্ঞ ইতি। তত্তদ্গ্রামিকাদি কার্য্যম্, অতন্দ্রিতঃ অনলসঃ সন্। সর্ব্বার্থচিন্তকঃ রাজ্ঞঃ সর্ব্ববিষয়ভাবকঃ পরিদর্শকঃ ॥১০॥

উচ্চৈরিতি। স সর্ব্বার্থচিন্তকঃ, নক্ষত্রাণাং গ্রহ ইব উচ্চৈঃ স্থানে ঘোররূপো ভবেৎ, সর্ব্বথা দমনসামর্থ্যাদিতি ভাবঃ। কিঞ্চ স তান্ সর্ব্বানেব সভাসদঃ, পরিক্রামেৎ গুণদোষদর্শনায় পরিভ্রমেৎ। কশ্চিৎ তচ্চরঃ তস্য সর্ব্বার্থচিন্তকস্য গুপ্তচরঃ, রাষ্ট্রেষু তেষাং সভাসদাং বৃত্তিং ব্যবহারম্, পরিণয়েৎ প্রভৌ জ্ঞাপনায় রহসি জানীয়াৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

জিঘাংসব ইতি। রক্ষাসু অভ্যধিকৃতা রাজনিযুক্তা লোকা নাম, প্রায়েণৈব জিঘাংসবো

ভারতভাবদীপঃ

গ্রামমনেকপারন্তং ভবতি, ক্লীবত্বমার্ষম্ঃ সার্দ্ধঃ। অন্যথা তস্য তদায়ত্তত্বে ধনলোভাৎ স কৃৎস্নং গ্রামং পীড়য়েদিতি ভাবঃ। সহস্রপতিঃ শাখানগরং তত্রত্যধান্যহৈরণ্যসম্বন্ধী যো ভোগো ধনং তেন স্বস্য পতির অধীন কোন একটী শাখানগরে উৎপন্ন দ্রব্যের অংশ বেতনরূপে পাইবার যোগ্য হইবেন ॥৮॥

রাজ্যের প্রধান শাসনকর্ত্তার সহিত মিলিত হইয়া সেই সহস্রগ্রামাধিপতি ধন ও ধান্যের অংশ বেতনরূপে ভোগ করিতে পারিবেন। আর সেই সকল গ্রামে যে সকল ধনধান্য উৎপন্ন হইবে, তাহাদ্বারা তাহাদের তত্রত্য যুদ্ধকার্য্য এবং সেই গ্রামের রথ্যানির্ম্মাণাদি কার্য্য সম্পাদিত হইবে ॥৯॥

কোন ধার্ম্মিক মন্ত্রী উদ্‌যোগী হইয়া সেই সকল কার্য্য পরিদর্শন করিবেন, কিংবা এক এক নগরে এক এক জন করিয়া সর্ব্ববিষয় পরিদর্শক হইবেন ॥১০॥

কোনও ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি গ্রহ যেমন নক্ষত্রগণের উপরে থাকিয়া পরিভ্রমণ করে, তেমন সেই সর্ব্বার্থচিন্তক ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি হইয়া উচ্চস্থানে থাকিয়া সেই সমস্ত সভাসদ্‌গণের নিকটে নিকটে পরিভ্রমণ করিবেন, আর তাঁহার কোন গুপ্তচর রাজ্যমধ্যে পরিভ্রমণ করিয়া সেই সভাসদ্‌গণের ব্যবহার অবগত হইবে ॥১১॥

---

(১০)···তৎ প্রপশ্যেদতন্দ্রিতঃ···বঙ্গ।

বিক্রয়ং ক্রয়মধ্বানং ভক্তঞ্চ স পরিচ্ছদম্ ।
যোগক্ষেমঞ্চ সম্প্রেক্ষ্য বণিজাং কারয়েৎ করান্ ॥১৩॥
উৎপত্তিং দানবৃত্তিঞ্চ শিল্পং সংপ্রেক্ষ্য চাসকৃৎ ।
শিল্পং প্রতি করানেবং শিল্পিনঃ প্রতিকারয়েৎ ॥১৪॥
উচ্চাবচকরা দাপ্যা মহারাজ্ঞা যুধিষ্ঠির ! ।
যথা যথা ন সীদেরংস্তথা কুর্য্যান্মহীপতিঃ ॥১৫॥
ফলং কর্ম্ম চ সম্প্রেক্ষ্য ততঃ সর্ব্বং প্রকল্পয়েৎ ।
ফলং কর্ম্ম চ নির্হেতু ন কশ্চিৎ সম্প্রবর্ত্ততে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

হিংস্রস্বভাবাঃ, পাপকামাঃ, পরস্বাদায়িনঃ পরধনহারিণঃ, শঠাশ্চ ভবন্তি। অতএব স সর্ব্বার্থচিন্তকঃ, তেভ্য ইমাঃ প্রজা রক্ষেৎ ॥১২॥

বিক্রয়মিতি। অধ্বানং পথোঽবস্থাম্, ভক্তমন্নম্, তস্য ন্যূনাধিকাম্, পরিচ্ছদৈঃ বসনভূষণাদিভিঃ সহেতি তৎ, যোগক্ষেমং পূর্ব্বমুক্তম্। কারয়েৎ নিরূপয়েৎ ॥১৩॥

উৎপত্তিমিতি। উৎপত্তিং শিল্পদ্রব্যোদ্ভবপরিমাণম্, দানবৃত্তিং করদানযোগ্যতাঞ্চ ॥১৪॥

উচ্চেতি। উচ্চাবচকরা নানাবিধাঃ করাঃ। সীদেরন্ প্রজা অবসন্না ভবেয়ুঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বেতনেন ভোক্তুং পালয়িতুমর্হঃ, তত্র ক্ষত্রিয়াণামভাবাদ্বৈশ্যেভ্যো যঃ কর আয়াতি তদেব তস্য বেতনমিত্যর্থঃ ॥৮—১৩॥ কারয়েদ্দাপয়েৎ ॥১৪—১৫॥ ফলং ধান্যধনবৃদ্ধ্যানুরূপঃ করঃ কল্প্য ইত্যর্থঃ

রক্ষাকার্য্যে নিযুক্ত লোকেরা প্রায়ই হিংস্রস্বভাব, পরের অনিষ্টকামী, পরস্বহারী ও শঠ হইয়া থাকে ; সুতরাং সেই সর্ব্বার্থচিন্তক তাহাদের নিকট হইতে প্রজাগণকে রক্ষা করিবেন ॥১২॥

রাজা বণিক্‌দিগের ক্রয়, বিক্রয়, পথ, অন্ন ও পরিচ্ছদের অবস্থা পর্য্যবেক্ষণ করিয়া তাহাদের কর নির্দ্ধারণ করিবেন ॥১৩॥

কি প্রকার শিল্প, কতগুলি শিল্পদ্রব্য উৎপন্ন হয়, শিল্পীর করদানের ক্ষমতা কতটুকু আছে, এই সমস্ত বার বার পর্য্যবেক্ষণ করিয়া রাজা শিল্পিগণের কর নিরূপণ করিবেন ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির ! রাজা প্রজাদের নানাবিধ কর নির্দ্ধারণ করিবেন ; তবে প্রজারা যাহাতে অবসন্ন হইয়া না পড়ে, রাজা সেইরূপ করিবেন ॥১৫॥

(১৩)…সপরিব্যয়ম্…নি। (১৫) উচ্চাবচকরস্ত্বায়াঃ পূর্ব্বরাজ্ঞাং যুধিষ্ঠির !…নি।

(১৬)…ন কিঞ্চিৎ…পি।

যথা রাজা চ কর্ত্তা চ স্যাতাং কর্ম্মণি ভাগিনৌ।
সমবেক্ষ্য তথা রাজ্ঞা প্রণেয়াঃ সততং করাঃ ॥১৭॥
নোচ্ছিন্দ্যাদাত্মনো মূলং পরেষাঞ্চাপি তৃষ্ণয়া।
ঈহাদ্বারাণি সংরুধ্য রাজা সংপ্রীতদর্শনঃ ॥১৮॥
প্রদ্বিষন্তি পরিখ্যাতং রাজানমতিখাদিনম্।
প্রদ্বিষ্টস্য কুতঃ শ্রেয়ো নাপ্রিয়ো লভতে ফলম্ ॥১৯॥
বৎসৌপম্যেন দোগ্ধব্যং রাষ্ট্রমক্ষীণবুদ্ধিনা।
ভৃতো বৎসো জাতবলঃ পীড়াং সহতি ভারত! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ফলমিতি। ফলং ধান্যাদিদ্রব্যম্, কর্ম্ম কৃষ্যাদিকার্য্যঞ্চ সর্ব্বং সর্ব্বপ্রকারং করম্। তৎ ফলং কর্ম্ম চ যদি নির্হেতু নিষ্প্রয়োজনং স্যাৎ, পুলাকবাহুল্যাৎ সর্ব্বথা নোৎপাদাচ্চেতি ভাবঃ। তদা কশ্চিদপি তত্র কর্ম্মণি ন সংপ্রবর্ত্ততে। ততশ্চ ভূমেরুর্ব্বরতাসম্পাদকায় রাজ্ঞে, প্রজাভিঃ করো দাতব্য ইত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

যথেতি। কর্ত্তা তৎকর্ম্মকারী। ভাগিনৌ তুল্যগুণদোষযুক্তৌ। প্রণেয়া নিরূপণীয়াঃ ॥১৭॥

নেতি। মূলম্ উন্নতিকারণীভূতাঃ প্রজাঃ, পরেষাং জনানামপি মূলং কৃষ্যাদিকম্, তৃষ্ণয়া অতিলোভেন। ঈহাদ্বারাণি লোভকারণানি, সংপ্রীতদর্শনো ভবেৎ ॥১৮॥

প্রেতি। প্রজা অতিখাদিনম্ অত্যন্তধনগ্রাহিণম্, তদ্রূপেণৈব পরিখ্যাতং প্রসিদ্ধম্, রাজানং প্রদ্বিষন্তি ॥১৯॥

বৎসেতি। অক্ষীণবুদ্ধিনা রাজ্ঞা, বৎসৌপম্যেন গোবৎসসাদৃশ্যেন, রাষ্ট্রং দোগ্ধব্যম্। ভৃতো ধেনোরনধিকদোহনাদেব, স্থিতেন দুগ্ধেন পোষিতঃ। পীড়াং কালে ভারবহনব্যথাম্ ॥২০॥

রাজা প্রজাদের কার্য্যের ফল ও কার্য্য দেখিয়া তাহার পর সর্ব্বপ্রকার কর নির্দ্ধারণ করিবেন। কার্য্যের ফল ও কার্য্য উভয়ই যদি নিষ্প্রয়োজন হয়, তবে কেহই সে কার্য্যে প্রবৃত্ত হয় না ॥১৬॥

যাহাতে রাজা ও কর্ম্মকর্ত্তা উভয়ই কার্য্যের গুণদোষভাগী হন, সেইভাবে রাজা পর্য্যবেক্ষণ করিয়া সর্ব্বদা প্রজাদের উপরে কর নিরূপণ করিবেন ॥১৭॥

রাজা লোভবশতঃ নিজের বা পরের মূলচ্ছেদ করিবেন না এবং লোভের কারণগুলিকে রুদ্ধ করিয়া সকলেরই প্রিয়দর্শন হইবেন ॥১৮॥

রাজা যদি বহুভোজী বলিয়া প্রসিদ্ধ হইয়া পড়েন, তবে প্রজারা তাঁহার উপরে বিদ্বেষ করে; সুতরাং লোকদ্বিষ্ট ব্যক্তির কি করিয়া মঙ্গল হয়, আর লোকের অপ্রিয় লোক কোন প্রকার ফলও পায় না ॥১৯॥

(১৮)···সংবৃতদর্শনঃ···নি। (২০) ভৃতো বৎসঃ···বৰ্দ্ধ।

ন কর্ম্ম কুরুতে বৎসো ভৃশং দুগ্ধো যুধিষ্ঠির ! ।
রাষ্ট্রমপ্যতিদুগ্ধং হি ন কর্ম্ম কুরুতে মহৎ ॥২১॥
যো রাষ্ট্রমনুগৃহ্ণাতি পরিরক্ষন্ স্বয়ং নৃপঃ ।
সংজাতমুপজীবন্ স লভতে সুমহৎ ফলম্ ॥২২॥
আপদর্থঞ্চ নির্যাতং রাজা ন ইহ বিন্দতে ।
রাষ্ট্রঞ্চ কোশভূতং স্যাৎ কোশো বেশ্মগতস্তথা ॥২৩॥
পৌরজানপদান্ সর্ব্বান্ সংশ্রিতোপাশ্রিতাংস্তথা ।
যথাশক্ত্যনুকম্পেত সর্ব্বান্ স্বল্পধনানপি ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

বৎসোপমাং প্রদর্শয়তি নেতি। ন কুরুতে দুর্ব্বলতয়া কর্ত্তুং ন শক্নোতি। দুগ্ধো দোহনেন পীড়িতঃ। অতিদুগ্ধম্ আধিক্যেন গৃহীতধনম্ ॥২১॥

য ইতি। অনুগৃহ্লাতি ন্যায্যকরগ্রহণেন সমৃদ্ধং করোতি। উপজীবন্ আশ্রয়ন্ ॥২২॥

আপদিতি। আপদর্থম্ আপন্নিবারণার্থম্, নির্যাতং ব্যয়িতং ধনম্, বিন্দতে লভতে। রাষ্ট্রঞ্চ কোশভূতং স্যাৎ ধনস্য তত্র গতত্বাৎ। অপি চ কোশো বেশ্মগতঃ শূন্যভাবেনৈব গৃহস্থিতঃ স্যাৎ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৬—১৭॥ আত্মনো মূলং রাষ্ট্রম্, পরেষাং মূলং কৃষ্যাদি ॥১৮॥ ঈহা লোভঃ, অতিথ্যাদিনং বহুভক্ষম্ ॥১৯—২২॥ নির্যাতং দত্তম্, ইহ রাষ্ট্রে ॥২৩॥ সংশ্রিতাঃ সাক্ষাদাশ্রিতাঃ, উপাশ্রিতা

ভরতনন্দন ! পূর্ণবুদ্ধি রাজা গোবৎসের তুলনায় রাজ্য দোহন করিবেন। দেখ—গোবৎসটী পরিপুষ্ট ও বলবান্ হইয়া উঠিতে পারিলে, সে যথাকালে গুরুতর ভার বহনের ব্যথাও সহ্য করিতে পারে ॥২০॥

যুধিষ্ঠির ! ধেনুকে অধিক দোহন করিলে বৎসটী দুর্ব্বল হইয়া যায় এবং সে কার্য্য করিতে পারে না ; এইরূপ রাজ্যকেও অধিক দোহন করিলে, সে রাজ্য গুরুতর কার্য্য করিতে পারে না ॥২১॥

যে রাজা নিজেই প্রজা পালন করিতে থাকিয়া রাজ্যের প্রতি অনুগ্রহ প্রকাশ করেন, তিনি সে রাজ্যকে উপজীব্য করিয়া রাজ্যোৎপন্ন প্রচুর ফল লাভ করেন ॥২২॥

রাজা আপদ্ নিবারণের জন্য যে ধন ব্যয় করিয়া ফেলিয়াছেন, সে ধন আর তিনি ফিরাইয়া পান না। তখন তাঁহার রাজ্যই কোশস্বরূপ হইয়া যায়, আর শূন্য রাজকোশটী রাজার ভবনে পড়িয়া থাকে ॥২৩॥

(২৩) আপদর্থঞ্চ নির্য্যাতং ধনং ত্বিহ বিবর্দ্ধয়েৎ···বঙ্গ।···আপদর্থঞ্চ নিচয়াদ্রাজানো হি বিচিন্বতে।···নি।

বাহ্যং জনং ভেদয়িত্বা ভোক্তব্যো মধ্যমঃ সুখম্।
এবং নাস্য প্রকুপ্যন্তি জনাঃ সুখিতদুঃখিতাঃ ॥২৫॥
প্রাগেব তু ধনাদানমনুভাষ্য ততঃ পুনঃ।
সন্নিপত্য স্ববিষয়ে ভয়ং রাষ্ট্রে প্রদর্শয়েৎ ॥২৬॥
ইয়মাপৎ সমুৎপন্না পরচক্রভয়ং মহৎ।
অপি চান্তায় কল্পন্তে বেণোরিব ফলাগমাঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

পৌরেতি। সংশ্রিতা বন্ধুভাবেনাশ্রিতাশ্চ, উপাশ্রিতাঃ সম্পর্কাভাবেঽপি নিরাশ্রয়ত্বাদেবাশ্রিতাশ্চ তান্ ॥২৪॥

বাহ্যমিতি। বাহ্যং চাণ্ডালাদিকং নিকৃষ্টম্, ভেদয়িত্বা গ্রামাদ্বহিষ্কৃত্য, মধ্যমঃ শূদ্রাদির্জনঃ, সুখং যথা স্যাত্তথা ভোক্তব্যঃ পালনীয়ঃ ॥২৫॥

আপদি রাজ্ঞঃ প্রজাভ্যো ধনগ্রহণপ্রকারমাহ শ্লোকত্রয়েণ প্রাগিতি। রাজা প্রাগেব তু ধনাদানমনুভাষ্য ভবদ্ভ্যো ধনং গ্রহীষ্যামীতি ঘোষয়িত্বা, ততঃ পুনঃ স্ববিষয়ে নিজরাজ্যে, সন্নিপত্য গত্বা, রাষ্ট্রে রাজ্যবিষয়ে, প্রজাভ্যো ভয়ং প্রদর্শয়েৎ ॥২৬॥

ভয়প্রদর্শনপ্রকারমাহ ইয়মিতি। পরচক্রাৎ বিপক্ষরাজ্যাদ্ভয়ম্, বেণোর্বংশস্য ফলাগমাঃ ফলোৎপত্তয় ইব, ইমা ভবতাং সমৃদ্ধয়ঃ, অন্তায় ভবতাং মম চ ধ্বংসায় কল্পন্তে প্রভবন্তি ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যবহিতাঃ ॥২৪॥ বাহ্যমিতি। আটবিকো দস্যুসঙ্ঘো বাহ্যজনস্তং যুয়মুপদ্রুতৈষ্টেধ্বমিতি ভেদয়িত্বা মধ্যমো গ্রামীণজনো ভোক্তব্যস্ততো বহুলং ধনমাদাতব্যমিত্যর্থঃ ॥২৫॥ তত্র প্রকারমাহ—প্রাগিতি। চোরনিগ্রহার্থং কণ্টকবন্ধঃ কর্ত্তব্যস্তদর্থং ধনমপেক্ষিতমিতি পূর্ব্বমেবাভাষ্য সূচনাং কৃত্বা ততঃ সন্নিপত্য

রাজা শক্তি অনুসারে পুরবাসী, দেশবাসী, সম্পর্কবশতঃ আশ্রিত, সম্পর্ক না থাকিলেও আশ্রিত এবং দরিদ্র সকলের প্রতিই দয়া করিবেন ॥২৪॥

রাজা নিকৃষ্ট লোকদিগকে দূরে সরাইয়া দিয়া, মাধ্যমিক লোকদিগকে যথাসুখে পালন করিবেন। এইরূপ করিলে সুখী বা দুঃখী কোন লোকই সেই রাজার প্রতি ক্রুদ্ধ হয় না ॥২৫॥

রাজা প্রথমেই 'ধন গ্রহণ করিব' বলিয়া প্রজাদের মধ্যে ঘোষণা করিয়া তাহার পরে আপন রাজ্যমধ্যে যাইয়া সেই প্রজাদের নিকট রাজ্যসম্বন্ধে ভয়ের কথা প্রকাশ করিবেন ॥২৬॥

'এই বিপদ্ উপস্থিত হইয়াছে; বিপক্ষকর্ত্তৃক আক্রমণের মহাভয় আসিয়াছে। বংশের ফলোৎপত্তির ন্যায় আপনাদের এই সমৃদ্ধি আপনাদের ও আমার ধ্বংস ঘটাইতে পারে ॥২৭॥

(২৭)···বেণোরিব ফলাগমঃ··· বঙ্গ।

অরয়ো মে সমুত্থায় বহুভির্দস্যুভিঃ সহ।
ইদমাত্মবধায়ৈব রাষ্ট্রমিচ্ছন্তি বাধিতুম্ ॥২৮॥
অস্যামাপদি ঘোরায়াং সংপ্রাপ্তে দারুণে ভয়ে।
পরিত্রাণায় ভবতঃ প্রার্থয়িষ্যে ধনানি বঃ ॥২৯॥
প্রতিদাস্যে চ ভবতাং সর্ব্বং চাহং ভয়ক্ষয়ে।
নারয়ঃ প্রতিদাস্যন্তি যদ্ধরেয়ুর্ব্বলাদিতঃ ॥৩০॥
কলত্রমাদিতঃ কৃত্বা সর্ব্বং বো বিনশেদিতি।
অপি চেৎ পুত্রদারার্থমর্থসঞ্চয় ইষ্যতে ॥৩১॥
নন্দামি বঃ প্রভাবেণ পুত্রাণামিব চোদয়ে।
যথাশক্ত্যুপগৃহ্লামি রাষ্ট্রস্যাপীড়য়া চ বঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অরয় ইতি। সমুত্থায় সমুদ্যুজ্য। আত্মবধায়ৈব ইদং মদীয়ং রাষ্ট্রং বাধিতুং পীড়য়িতুমিচ্ছন্তি। মদ্বাধনে তু তেষাং বিনাশো ধ্রুব এবেতি ভাবঃ ॥২৮॥

তদত্র কিং ব্রবীষীত্যাহ অস্যামিতি। সংপ্রাপ্তে উপস্থিতে ॥২৯॥

প্রতীতি। প্রতিদাস্যে প্রত্যর্পয়িষ্যামি। ভয়ক্ষয়ে বিপক্ষভয়াপগমে ॥৩০॥

অথ পুত্রকলত্রাদিপালনার্থমেবাস্মাভিরর্থসঞ্চয়ঃ কৃতস্তৎ কথং তং দাতুমর্হামীত্যাহ কলত্রমিতি। অপি চেৎ যুষ্মাভিঃ পুত্রদারার্থমেব অর্থসঞ্চয় ইষ্যতে; তথাপি তৎকলত্রমাদিতঃ কৃত্বা, বো যুষ্মাকম্, সর্ব্বমেব ধনম্; বিনশেৎ শত্রুভির্হরণেন বিনশ্যেৎ ইতি বদেদিতি শেষঃ ॥৩১॥

আমার শত্রুরা বহুতর দস্যুর সহিত মিলিত হইয়া বিশেষ উদ্‌যোগ করিয়া নিজেদের বিনাশের জন্যই আমার এই রাজ্যকে উৎপীড়িত করিবার ইচ্ছা করিতেছে ॥২৮॥

সুতরাং এই বিপদে এবং দারুণ ভয়ের সময়ে আমি আপনাদের রক্ষার জন্যই আপনাদের নিকট ধন প্রার্থনা করি ॥২৯॥

এই ভয় দূরীভূত হইলে আমি আপনাদের সমস্ত ধনই আপনাদিগকে ফিরাইয়া দিব; কিন্তু শত্রুরা বলপূর্ব্বক আপনাদের নিকট হইতে যে ধন হরণ করিবে, তাহা আর ফিরাইয়া দিবে না। (অতএব আমাকে ধন দান করাই আপনাদের উচিত) ॥৩০॥

আপনারা যদিও পুত্রকলত্রাদির ভরণপোষণ করার জন্যই অর্থ সঞ্চয় করা উচিত বলিয়া মনে করেন; তাহা হইলেও আপনাদের সেই পুত্রকলত্রাদি সমস্তই বিনষ্ট হইতে বসিয়াছে ॥৩১॥

(৩১)…শরীরপুত্রদারার্থম্…নি।

আপৎস্বেব হি বোঢ়ব্যং ভবদ্ভিঃ পুঙ্গবৈরিব।
ন প্রিয়ং সততং কার্য্যং ধনং কস্যাঞ্চিদাপদি ॥৩৩॥
ইতি বাচা মধুরয়া শ্লক্ষ্ণয়া সোপচারয়া।
স্বরশ্মীনভ্যবসৃজেদ্‌যোগমাধায় কালবিৎ ॥৩৪॥
প্রাকারং ভৃত্যভরণং ব্যয়ং সংগ্রামতো ভয়ম্।
যোগক্ষেমঞ্চ সংপ্রেক্ষ্য গোমিনঃ কারয়েৎ করান্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

নন্দামীতি। পুত্রাণামুদয়ে উন্নতাবিব, বো যুষ্মাকম্, প্রভাবেণ সমৃদ্ধিশক্ত্যা, নন্দামি আনন্দমনুভবামি। কিন্ত্বিদানীং রাষ্ট্রস্য আপীড়য়া হেতুনা যথাশক্তি, বো যুষ্মাকম্, ধনমুপগৃহ্ণামি ॥৩২॥

আপৎস্বিতি। পুঙ্গবৈর্বৃষৈরিব, ভবদ্ভিঃ আপৎস্বেব আপন্নিবারণার্থমেব ধনং বোঢ়ব্যম্। কিন্তু কস্যাঞ্চিদাপদি, ধনং সততং প্রিয়ং ন কার্য্যম্, কিন্ত্বাপন্নিবারণার্থং ত্যাজ্যমেবেতি ভাবঃ ॥৩৩॥

ইতীতি। শ্লক্ষ্ণয়া কোমলয়া, সোপচারয়া অনুনয়যুক্তয়া, কালবিৎ রাজা, যোগং ধনগ্রহণোপায়ম্, আধায় বিধায়, স্বরশ্মীন্ নিজভৃত্যপুরুষান্, অভ্যবসৃজেৎ ধনগ্রহণায় প্রজানামন্তিকে প্রেষয়েৎ। "রশ্মিঃ পুমান্ দীধিতৌ চ পক্ষ্মপ্রগ্রহয়োরপি" ইতি মেদিনী ॥৩৪॥

প্রাকারমিতি। প্রাকারম্ আক্রমণীয়স্থানপ্রাচীরম্, ভৃত্যানাং সৈন্যানাং ভরণম্, অন্যাঞ্চ ব্যয়ং সংগ্রামতো ভয়ম্, যোগক্ষেমং তৎসম্বন্ধিব্যয়ঞ্চ, সম্প্রেক্ষ্য সম্যক্ দর্শয়িত্বা, গোমিনো বৈশ্যাৎ, করান্ কারয়েৎ গৃহ্ণীয়াৎ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তেষু তেষু গ্রামেষু গত্বাভয়ং দর্শয়েৎ ॥২৬—২৭॥ আত্মবধায়েতি প্রজাসু স্বসামর্থ্যং দ্যোত্যতে ॥২৮—৩২॥ পুঙ্গবৈর্ব্বলীবর্দ্দৈঃ, ন চ প্রিয়মিত্যাদিসার্দ্ধঃ। এবঞ্চালেখ্যেন সুশিক্ষিতাযুক্তাংশ্চ স্বরশ্মীন্ স্বস্য রশ্মিভূতান্ পদাতীনধিকারিণঃ প্রজাসু ধনমুদ্‌গ্রহীতুমভ্যবসৃজেৎ প্রেরয়েৎ, যোগং ধনগ্রহণোপায়মাধায়

পুত্রদের উন্নতির ন্যায় আপনাদের সমৃদ্ধিতে আমি আনন্দ অনুভব করিতেছি, কিন্তু বর্ত্তমান সময়ে রাজ্যের উপদ্রব উপস্থিত হওয়ায়, আপনাদের শক্তি অনুসারেই আমি আপনাদের নিকট হইতে ধন গ্রহণ করিব ॥৩২॥

বৃষেরা যেমন ভার বহন করে, তেমন আপদ্ নিবারণ করিবার জন্যই ধন বহন করা আপনাদের উচিত। কিন্তু কোন আপদ্ উপস্থিত হইলে ধনকে প্রিয় করা আপনাদের উচিত নহে' ॥৩৩॥

কালজ্ঞ রাজা এইরূপ মধুর, কোমল ও অনুনয়যুক্ত বাক্যদ্বারা ধন গ্রহণের উপায় করিয়া লইয়া, নিজের আদায়কারী কর্ম্মচারীদিগকে সেই প্রজাদের নিকটে পাঠাইয়া দিবেন ॥৩৪॥

---

(৩৩)···ভবদ্ভিঃ সঙ্গতৈরিহ·· ন বঃ প্রিয়তরং···কার্য্যম্।

• উপেক্ষিতা হি নশ্যেয়ুর্গোমিনোঽরণ্যবাসিনঃ।
তস্মাত্তেষু বিশেষেণ মৃদুপূর্ব্বং সমাচরেৎ ॥৩৬॥
সান্ত্বনং রক্ষণং দানমবস্থা চাপ্যভীক্ষ্ণশঃ।
গোমিনাং পার্থ! কর্ত্তব্যঃ সংবিভাগঃ প্রিয়াণি চ ॥৩৭॥
অজস্রমুপযোক্তব্যং ফলং গোমিষু ভারত!।
প্রভাবয়ন্তি রাষ্ট্রঞ্চ ব্যবহারং কৃষিং তথা ॥৩৮॥
তস্মাদ্‌গোমিষু যত্নেন প্রীতিং কুর্য্যাদ্বিচক্ষণঃ।
দয়াবানপ্রমত্তশ্চ করান্ সম্প্রণয়ন্ মৃদূন্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। উপেক্ষিতা রাজ্ঞা পরিত্যক্তাঃ। সমাচরেৎ রাজা ব্যবহরেৎ ॥৩৬॥

তেষু কিং কর্ত্তব্যমিত্যাহ সান্ত্বনমিতি। সান্ত্বনং মধুরভাষণম্, অভীক্ষ্ণশঃ পুনঃ পুনঃ, অবস্থা সন্নিধাববস্থিতিঃ। সংবিভাগঃ সম্যগ্‌বিভজ্য স্থানদানম্ ॥৩৭॥

অজস্রমিতি। উপযোক্তব্যং সাহায্যেন সম্পাদয়িতব্যম্। প্রভাবয়ন্তি বর্দ্ধয়ন্তি; ব্যবহারং বাণিজ্যম্ ॥৩৮॥

তস্মাদিতি। অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ, সম্প্রণয়ন্ নিরূপয়ন্ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রজাসু প্রযোজ্য ধনং গৃহ্ণীয়াদিতি শেষঃ ॥৩৩—৩৪॥ গোমিনঃ বৈশ্যান্ ভাযায়াং চারণা ইতি প্রসিদ্ধান্, প্রাকারাদীন্ কর্ত্তব্যান্ প্রেক্ষ্য সন্দর্শয়িত্বা ইদং কার্য্যমুপস্থিতমত্যাবশ্যকমিত্যুক্ত্বা করং কারয়েৎ ॥৩৫—৪০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৫॥

———:*:———

তাহার পর রাজা প্রাচীর নির্ম্মাণ, সৈন্যদের ভরণ, অপ্রাপ্তের প্রাপ্তি ও প্রাপ্তের রক্ষাপ্রভৃতির ব্যয় এবং যুদ্ধের ভয় দেখাইয়া বৈশ্যদের নিকট হইতেও ধন গ্রহণ করিবেন ॥৩৫॥

যুধিষ্ঠির! বনবাসী গোস্বামী বৈশ্যগণকে উপেক্ষা করিলে তাহারা বিনষ্ট হইয়া যায়। অতএব রাজা তাহাদের উপরে বিশেষ কোমল ব্যবহার করিবেন ॥৩৬॥

পৃথানন্দন! রাজা সেই গোপালক বৈশ্যগণসম্বন্ধে মধুর বাক্য, রক্ষণাবেক্ষণ, পারিতোষিক দান, নিকটে যাইয়া থাকা, ভিন্ন ভিন্ন স্থানের ব্যবস্থা ও প্রীতিকর আচরণ করিবেন ॥৩৭॥

ভরতনন্দন! রাজা সর্ব্বদাই সেই বৈশ্যগণের উন্নতি সম্পাদন করিবেন। কেন না, তাহারা রাজ্য, বাণিজ্য ও কৃষিকার্য্যের উন্নতি করিয়া থাকে ॥৩৮॥

সর্ব্বত্র ক্ষেমচরণং সুলভং নাম গোমিষু।
ন হ্যতঃ সদৃশং কিঞ্চিদ্বরমস্তি যুধিষ্ঠির! ॥৪০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে রাষ্ট্রপালননিয়মে পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।
যদা রাজা সমর্থোঽপি কোশার্থী স্যান্মহামতে!।
কথং প্রবর্ত্তেত তদা তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥
ভীষ্ম উবাচ।
যথাদেশং যথাকালং যথাবুদ্ধি যথাবলম্।
অনুশিষ্যাৎ প্রজা রাজা ধর্ম্মার্থী তদ্ধিতে রতঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বত্রেতি। ক্ষেমচরণম্ আত্মনো মঙ্গলবিধানম্। বরং শ্রেষ্ঠং রাজ্যোন্নতিসাধনম্ ॥৪০॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

যদেতি। সমর্থোঽপি স্থিতেন ধনেন সর্ব্বসম্পাদনশক্তোঽপি, কোশার্থী কোশবৃদ্ধিকামী ॥১॥
যথেতি। অনুশিষ্যাৎ শিষ্টানুগ্রহদুষ্টনিগ্রহাদিনা পালয়েৎ ॥২॥

অতএব বিচক্ষণ রাজা দয়ালু ও সাবধান হইয়া কোমল ব্যবহারে কর নিরূপণ-পূর্ব্বক, যত্নক্রমে বৈশ্যগণের প্রীতিবিধান করিবেন ॥৩৯॥

যুধিষ্ঠির! সর্ব্বত্রই বৈশ্যগণের নিকটে অনায়াসে মঙ্গল লাভ করা যায়; সুতরাং ইহার তুল্য রাজ্যের উন্নতিসাধক আর কোন উপায় নাই' ॥৪০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মহামতি পিতামহ! রাজা গৃহস্থিত ধনদ্বারা সমস্ত কার্য্য সম্পাদন করিতে পারিয়াও যদি কোশবৃদ্ধি করিবার ইচ্ছা করেন, তবে তিনি কি ভাবে চলিবেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥১॥

---

* '...সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (১)...কথং প্রবর্ত্তেত কর্ম্মঃ...নি।

যথা তাসাঞ্চ মন্যেত শ্রেয় আত্মন এব চ।
তথা কর্ম্মাণি সর্ব্বাণি রাজা রাষ্ট্রেষু বর্ত্তয়েৎ ॥৩॥
মধুদোহং দুহেদ্রাষ্ট্রং ভ্রমরা ইব পাদপম্।
বৎসাপেক্ষী দুহেচ্চৈব স্তনাংশ্চ ন বিকুট্টয়েৎ ॥৪॥
জলৌকাবৎ পিবেদ্রাষ্ট্রং মৃদুনৈব নরাধিপঃ।
ব্যাঘ্রীব চ হরেৎ পুত্রান্ সংদশেন্ন চ পীড়য়েৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। তাসাং প্রজানাম্। বর্ত্তয়েৎ কুর্য্যাৎ ॥৩॥

মধ্বিতি। ভ্রমরাঃ, মধূনি দোগ্ধি স্রবতীতি মধুদোহস্তম্। কর্ম্মণ্যণ্। পাদপমিব, রাজা রাষ্ট্রং দুহেৎ আক্রম্যাক্রম্য ধনাদিকং গৃহ্লীয়াৎ। কিঞ্চ বৎসাপেক্ষী বৎসপোষণাপেক্ষী, গোপালো গামিব, রাজা রাষ্ট্রং দুহেচ্চ, গোপালো গোঃ স্তনানিব চ, রাজা প্রজা ন বিকুট্টয়েৎ ন চ্ছিন্দ্যাৎ ন নিঃস্বাঃ কুর্য্যাচ্চ ॥৪॥

জলেতি। নরাধিপঃ, মৃদুনৈবোপায়েন, জলৌকাবৎ জলৌকারুধিরমিব, রাষ্ট্রং রাজ্যধনং পিবেৎ আদদ্যাৎ। ব্যাঘ্রী পুত্রানিব চ, রাজা প্রজাভ্যো ধনং হরেৎ। তত্র কিং কুর্য্যাদিত্যাহ সংদশেদিতি। ব্যাঘ্রী যথা তৎপুত্রাণাং পৃষ্ঠাদিচর্ম্মসু দন্তৈঃ সংদশ্য তানন্যত্র নয়তি, ন তু পীড়য়তি, তথা রাজাপি প্রজা রূক্ষমুক্ত্বা তাভ্যো ধনং হরেৎ ন চ তাঃ পীড়য়েৎ ॥৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ধর্ম্মার্থী রাজা প্রজাদের হিতসাধনে নিরত থাকিয়া দেশ, কাল, বুদ্ধি ও শক্তি অনুসারে সেই প্রজাগণকে শাসন করিবেন ॥২॥

যাহাতে প্রজাদের ও নিজের মঙ্গল হয়, সেইভাবে রাজা রাজ্যের সমস্ত কার্য্য করিবেন ॥৩॥

ভ্রমরগণ যেমন মধুস্রাবী বৃক্ষ হইতে মধু গ্রহণ করে, সেইরূপ রাজা ধনপ্রসূ রাজ্য হইতে ধন গ্রহণ করিবেন এবং গোপাল যেমন বৎসের অপেক্ষা রাখিয়া ধেনু দোহন করে, কিন্তু তাহার স্তন চ্ছেদন করে না, সেইরূপ রাজাও প্রজাদের অপেক্ষা রাখিয়া রাজ্য হইতে ধন গ্রহণ করিবেন, কিন্তু সে প্রজাদিগকে নিঃস্ব করিয়া ফেলিবেন না ॥৪॥

জলৌকা (জোঁক) যেমন কোমল উপায়ে মানুষপ্রভৃতির রক্ত পান করে, তেমন রাজাও কোমল উপায়েই প্রজাদের নিকট হইতে ধন গ্রহণ করিবেন এবং ব্যাঘ্রী যেমন তাহার পুত্রদের পিঠের চামড়া কামড়াইয়া ধরিয়া, সে গুলিকে স্থানান্তরে লইয়া যায়, কিন্তু তাহাদিগকে পীড়ন করে না; রাজাও তেমন প্রজাগণকে আনিয়া রূক্ষকথা বলিয়া তাহাদের নিকট হইতে ধন গ্রহণ করিবেন, কিন্তু তাহাদিগকে পীড়ন করিবেন না ॥৫॥

---

(৩)···তথা ধর্ম্মাণি···নি।

যথা শল্যকবানাখুঃ পদং ধূনয়তে সদা।
অতীক্ষ্ণেনাভ্যুপায়েন তথা রাষ্ট্রং সমাপিবেৎ ॥৬॥
অল্পেনাল্পেন দেয়েন বর্দ্ধমানং প্রদাপয়েৎ।
ততো ভূয়স্ততো ভূয়ঃ ক্রমবৃদ্ধিং সমাচরেৎ ॥৭॥
দময়ন্নিব দম্যানি শশ্বদ্ভারং বিবর্দ্ধয়েৎ।
মৃদুপূর্ব্বং প্রযত্নেন পাশানভ্যবহারয়েৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। শল্যকবান্ শলাকাতুল্যতীক্ষ্ণাগ্রদন্তশালী, আখুর্মূষিকঃ, অতীক্ষ্ণেন অভ্যুপায়েন দংশনেন নিদ্রিতস্য জনস্য, চরণমাংসং খাদতীতি শেষঃ। তদা চাসৌ জনঃ, সদা পদং চরণম্, ধূনয়তে সঞ্চালয়ত্যেব, ন পুনস্তমাখুং নিবারয়তি; তথা রাজাপি, অতীক্ষ্ণেনাভ্যুপায়েন ব্যবহারেণ রাষ্ট্রং রাজ্যস্থাং প্রজাম্, সমাপিবেৎ ততঃ করমাদদ্যাৎ, তদা চাসৌ প্রজা অনঙ্গীকারসূচনায়, মুখমাত্রং ধূনয়েৎ ন পুনর্নিবারয়েৎ। "শলাকায়ুধয়োঃ শল্যম্" ইতি হলায়ুধঃ ॥৬॥

অল্পেনেতি। অল্পেনাল্পেন দেয়েন করেণ হেতুনা, বর্দ্ধমানমুন্নতিং লভমানং জনম্, রাজা করং প্রথমমল্পমেব প্রদাপয়েৎ। ততো ভূয়স্ততো ভূয় এবংক্রমেণ করস্য ক্রমবৃদ্ধিং সমাচরেৎ বৎসরে বৎসরে করং বর্দ্ধয়েদিত্যর্থঃ ॥৭॥

দময়ন্নিতি। দম্যানি গোবৎসবৃন্দানি, দময়ন্নিব ক্রমিকাধিকাধিকভারদানেন অধিকভারবহনশিক্ষাং কারয়ন্নিব, শশ্বৎ সর্ব্বদা, ভারং প্রজানাং করভারম্, রাজা বিবর্দ্ধয়েৎ, তথা মৃদুপূর্ব্বং প্রথমং কোমলতাপূর্ব্বকম্, প্রযত্নেন পাশান্ গলরজ্জূঃ, অভ্যবহারয়েৎ যথা গোপালো গোবৎসান্ গ্রাহয়েৎ তথা রাজাপি প্রযত্নেন কোমলতাপূর্ব্বকমেব, প্রজাঃ করান্, দাপয়েৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যথেতি ॥১—৫॥ শল্যকবাংস্তীক্ষ্ণতুণ্ড আখুবিশেষঃ, স হি নিদ্রিতস্য মনুষ্যস্য পাদতলস্থং মাংসমতীক্ষ্ণেনৈবোপায়েন ভক্ষয়তি শয়ানস্তু ঈষদ্বেদনয়া পদং কিঞ্চিৎ ধূনয়তে কম্পয়তে ন তু তীব্রবেদনয়া প্রবুধ্যাখুং নিবারয়তি, তদ্বদ্রাষ্ট্রং সমাপিবেৎ ॥৬॥ প্রত্যব্দং শততমেনাধিকেন বাংশেন বর্দ্ধমানং করং প্রদাপয়ন্ গ্রামদ্রব্যস্য বৃদ্ধিং কুর্য্যাদিত্যাহ—অল্পেনেতি ॥৭॥ দম্যানি বৎসতরকুলানি

তীক্ষ্ণদন্ত মূষিক যাইয়া কোমল ভাবে যেমন নিদ্রিত ব্যক্তির চরণের মাংস ভক্ষণ করিতে থাকে; তখন সেই নিদ্রিত ব্যক্তি কেবল সর্ব্বদা চরণ সঞ্চালন করে, কিন্তু সেই মূষিককে বাধা দেয় না; তেমন রাজাও কোমল উপায়ে প্রজাদের নিকট হইতে কর আদায় করিবেন। তাহাতে প্রজারা একটু একটু আপত্তি করিবে বটে, কিন্তু বাধা দিবে না ॥৬॥

রাজা প্রথমে অল্প অল্প কর আদায় করিতে থাকায় প্রজারা উন্নতি লাভ করিতে থাকে; সুতরাং তা'র পর বেশী তা'র পর বেশী এইভাবে ক্রমশঃ রাজা প্রজাদের কর বৃদ্ধি করিবেন ॥৭॥

সকৃৎ পাশাবকীর্ণাস্তে ন ভবিষ্যন্তি দুর্দ্দমাঃ ।
উচিতেনৈব ভোক্তব্যাস্তে ভবিষ্যন্তি যত্নতঃ ॥৯॥
তস্মাৎ সর্ব্বসমারম্ভো দুর্লভঃ পুরুষং প্রতি ।
যথা মুখ্যান্ সান্ত্বয়িত্বা ভোক্তব্য ইতরো জনঃ ॥১০॥
ততস্তান্ ভেদয়িত্বা তু পরস্পরবিবক্ষিতান্ ।
ভুঞ্জীত সান্ত্বয়ংশ্চৈব যথাসুখমযত্নতঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সকৃদিতি। যথা সকৃৎ পাশাবকীর্ণা রজ্জুবদ্ধাঃ, তে গোবৎসাঃ, পরতো দুর্দ্দমা দুঃখেন বন্ধনীয়া ন ভবিষ্যন্তি ; তথা সকৃদ্দাপিতকরাঃ প্রজাঃ, পরতঃ দুর্দ্দাপ্যা ন ভবিষ্যন্তি। ইত্থমুচিতেনৈবোপায়েন তে জনাঃ প্রজাঃ, যত্নতো রাজ্ঞো ভোক্তব্যা ভবিষ্যন্তি ॥৯॥

তস্মাদিতি। তস্মাৎ সর্ব্বসমারম্ভঃ প্রথমমেবাধিককরগ্রহণারম্ভঃ, পুরুষং প্রজাং প্রতি, দুর্লভো দুষ্করঃ, অতএব মুখ্যান্ প্রধানজনান্, যথা যথাবৎ, সান্ত্বয়িত্বা মধুরবাক্যেনায়ত্তীকৃত্য, ইতরো জনঃ রাজ্ঞা ভোক্তব্যঃ ॥১০॥

কেন প্রকারেণ ভোক্তব্য ইত্যাহ তত ইতি। রাজা ততস্তৈর্মুখ্যৈর্জনৈঃ পরস্পরং বিবক্ষিতান্

ভারতভাবদীপঃ

যথা ক্রমেণ দময়েত্তদ্বৎ প্রজা অপীত্যাহ—দময়ন্নিবেতি। অভ্যবহারয়েদ্গ্রাহয়েৎ ॥৮॥ সকৃৎ সন্তঃ, পাশারকীর্ণাঃ সন্তো ন ভবিষ্যন্তি মরিষ্যন্তি যতো দুর্দ্দমা অত উচিতেন ক্রমেণ তে ভোক্তব্যা দম্যাঃ

গোবৎসগণকে যেমন ক্রমশঃ অধিক অধিক ভার বহন করাইয়া প্রচুর ভার বহনের শিক্ষা দেওয়া হয়, তেমন রাজাও ক্রমশঃ অধিক অধিক কর দেওয়াইয়া প্রজাদের অধিক করদানের শিক্ষা দিবেন এবং গোপালক যেমন প্রথমে কোমল ভাবে যত্ন সহকারে গোবৎসের গলদেশে রজ্জু বন্ধন করে, তেমন রাজাও প্রথমে কোমল ভাবে যত্ন সহকারে প্রজাদের উপরে কর ধার্য্য করিবেন ॥৮॥

একবার গলদেশে রজ্জু বন্ধন করিতে পারিলে গোবৎস যেমন আর দুর্দ্দমনীয় হইবে না, তেমন একবার কর ধার্য্য করিতে পারিলে প্রজারা আর দুর্দ্দমনীয় হইবে না। তাহার পর রাজা উপযুক্ত উপায়ে যত্নসহকারে সেই প্রজাগণকে ভোগ করিতে থাকিবেন ॥৯॥

অতএব প্রথমেই প্রজাদের উপরে অধিক কর নির্দ্ধারণ করা দুষ্কর ; সুতরাং প্রজাদের মধ্যে যাহারা প্রধান, তাহাদিগকে যথা নিয়মে মধুর বাক্যে বশীভূত করিয়া পরে অপ্রধান লোকদিগকে রাজা ভোগ করিবেন ॥১০॥

---

(৯) তে ভবিষ্যন্ত্যযত্নতঃ···নি,···ন ভবিষ্যন্তি যত্নতঃ···বর্দ্ধ। (১০)···ভোক্তব্যা ইতরে জনাঃ··· নি।

ন চাস্থানে ন চাকালে করাংস্তেভ্যো নিপাতয়েৎ।
আনুপূর্ব্ব্যেণ সান্ত্বেন যথাকালং যথাবিধি ॥১২॥
উপায়ান্ প্রব্রবীম্যেতান্ন মে মায়া বিবক্ষিতা।
অনুপায়েন দময়ন্ প্রকোপয়তি বাজিনঃ ॥১৩॥
পানাগারনিবেশাশ্চ বেশ্যাঃ প্রাপণিকাস্তথা।
কুশীলবাঃ সকিতবা যে চান্যে কেচিদীদৃশাঃ ॥১৪॥
নিয়ম্যাঃ সর্ব্ব এবৈতে যে রাষ্ট্রস্যোপঘাতকাঃ।
এতে রাষ্ট্রেঽভিতিষ্ঠন্তো বাধন্তে ভদ্রিকাঃ প্রজাঃ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

করভারং বোঢ়ুমিষ্টান্, তান্ ইতরান্ জনান্, ভেদয়িত্বা সঙ্ঘাৎ পৃথক্কৃত্য, সান্ত্বয়ন্ মধুরবাক্যেন প্রসাদয়ন্, যথাসুখমযত্নতশ্চ ভুঞ্জীত ॥১১॥

নেতি। নিপাতয়েদর্পয়েৎ। আনুপূর্ব্ব্যেণ মুখ্যানুক্রমেণ ॥১২॥

উপায়ানিতি। উপায়ান্ বিদ্রোহিণীনাং প্রজানাং সঙ্ঘভঙ্গহেতূন্। মায়া কূটকৌশলম্, মে ময়া ন বিবক্ষিতা ন বক্তুমিষ্টা। যেন হি অনুপায়েন নিকৃষ্টোপায়েন, দময়ন্ জনঃ বাজিনো ঘোটকান্, প্রকোপয়ত্যেব, ন তু দময়িতুমর্হতি তদ্বৎ প্রজা অপীতি ভাবঃ ॥১৩॥

পানেতি। পানাগারে মদ্যপানগৃহে নিবেশঃ প্রবেশো যেষাং তে, বেশ্যাঃ, প্রাপণৈঃ প্রকৃষ্ট-ক্রয়বিক্রয়স্থানৈঃ সংসৃষ্টা ইতি প্রাপণিকাঃ কুবণিজঃ, কুশীলবা নটাঃ, কিতবৈর্দ্যূতকারৈঃ সহেতি

ভারতভাবদীপঃ

প্রজাশ্চ ॥৯॥ পুরুষং প্রতীত্যস্য প্রতিপুরুষমিত্যর্থঃ ॥১০॥ ততো মুখ্যদ্বারা তানিতরান্ বিবক্ষিতান্ বোঢ়ুমিষ্টান্ ॥১১—১৩॥ মদ্যশালাঃ সন্দেশহরাঃ কুট্টন্যঃ কুৎসিতেন শীলেন বান্তি গচ্ছন্তি ধর্ম্মং হিংসন্তি বা কুশীলবা বিটাঃ কিতবা দ্যূতকারাশ্চ নিগ্রাহ্যা ইত্যাহ—পানেতি ॥১৪॥ ভদ্রিকাঃ

রাজা প্রথমে সেই প্রধান ব্যক্তিগণদ্বারা করভারবহনেচ্ছু ইতর লোকদিগের মধ্যে পরস্পর ভেদ জন্মাইয়া মধুর বাক্যে তাহাদিগকে প্রসন্ন করিতে থাকিয়া যথাসুখে ও অনায়াসে ভোগ করিতে থাকিবেন ॥১১॥

রাজা অস্থানে বা অসময়ে প্রজাদের উপরে করভার অর্পণ করিবেন না ; কিন্তু যথাকালে যথাবিধানে প্রধানক্রমে মধুর বাক্যপ্রয়োগপূর্ব্বক তাহাদের উপরে করভার অর্পণ করিবেন ॥১২॥

যুধিষ্ঠির! আমি এইগুলি প্রজাদের সঙ্ঘভেদের সদুপায় বলিলাম ; কিন্তু আমি ঐ বিষয়ে কূটকৌশল বলিতে ইচ্ছা করি না। কারণ, মানুষ নিকৃষ্ট উপায়ে দমন করিতে যাইয়া ঘোড়াগুলিকে ক্রুদ্ধ করিয়াই ফেলে ॥১৩॥

মদ্যপায়ী, বেশ্যা, কুৎসিত নিয়মে ক্রয়-বিক্রয়কারী, নট, দ্যূতকারী এবং অন্য যে

ন কেনচিদ্‌যাচিতব্যঃ কশ্চিৎ কস্যাঞ্চিদাপদি।
ইতি ব্যবস্থা ভূতানাং পুরস্তান্মনুনা কৃতা ॥১৬॥
সর্ব্বে তথানুজীবেয়ুর্ন কুর্য্যুঃ কর্ম্ম চেদিহ।
সর্ব্ব এব ইমে লোকা ন ভবেয়ুরসংশয়ম্ ॥১৭॥
প্রভুর্নিয়মনে রাজা য এতান্ন নিয়চ্ছতি।
ভুঙ্‌ক্তে স তস্য পাপস্য চতুর্ভাগমিতি শ্রুতিঃ ॥১৮॥
ভোক্তা তস্য তু পাপস্য সুকৃতস্য যথা তথা।
নিয়ন্তব্যাঃ সদা রাজ্ঞা পাপা যে স্যুর্নরাধিপ। ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সকিতবাঃ। ঈদৃশা ধূর্ত্তখলাদয়ঃ। নিয়ম্যা রাজ্ঞা দমনীয়াঃ। বাধন্তে পীড়য়ন্তি, ভদ্রিকাঃ সাধ্বীঃ ॥১৪—১৫॥

নেতি। কেনচিদপি রাজ্ঞা অধমর্ণেন বা কস্যাঞ্চিদপ্যাপদি, কশ্চিদপি রাজ্যবাসী জন উত্তমর্ণো বা, করম্ ঋণং বা, ন যাচিতব্যঃ অন্যায্যত্বাৎ। ব্রাহ্মণাদিভিস্তু যাচিতব্য এব ন্যায্যত্বাদিতি ভাবঃ। ভূতানাং নরাণাম্, পুরস্তাৎ পূর্ব্বম্ ॥১৬॥

উক্তার্থে হেত্বন্তরমাহ সর্ব্ব ইতি। ইহ চেৎ কেচিদপি কর্ম্ম ন কুর্য্যুঃ, তদা সর্ব্ব এব তথা যাচনম্, অনুজীবেয়ুঃ অনুসরেয়ুঃ। এবঞ্চ সতি সর্ব্ব এব লোকা ন ভবেয়ুঃ ন জীবেয়ুঃ, সর্ব্বেষামেব যাচকত্বে দাতুর্দানাসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

প্রভুরিতি। নিয়মনে লোকনিয়ন্ত্রণে, প্রভুঃ সমর্থোঽপি। নিয়চ্ছতি নিয়ময়তি ॥১৮॥

কেহ এইরূপ মন্দলোক, আর যাহারা রাজ্যের অনিষ্টকারী, তাহাদের সকলকেই রাজা দমন করিবেন। কেন না, ইহারা রাজ্যে থাকিয়া ভাল লোকদিগের পীড়া উৎপাদন করে ॥১৪—১৫॥

কোন রাজা বা কোন অধমর্ণই কোন বিপদেই কোন প্রজাকে বা উত্তমর্ণকে কর বা ঋণ প্রার্থনা করিবেন না, পূর্ব্বকালেই মনু মনুষ্যগণের এই ব্যবস্থা করিয়া গিয়াছেন ॥১৬॥

এই জগতে সকলেই যদি কর্ম্ম না করিত, তবে তাহারা এক প্রার্থনারই অনুসরণ করিত। এমন হইলে এই সমস্ত লোকই আর জীবন ধারণ করিতে পারিত না, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৭॥

(সে যাহা হউক), যে রাজা প্রজাগণকে নিয়ন্ত্রিত করিতে সমর্থ হইয়াও তাহাদিগকে নিয়ন্ত্রিত করেন না, তিনি সেই প্রজাকৃত পাপের চতুর্থাংশ ভোগ করেন, ইহা আমাদের শুনা আছে ॥১৮॥

(১৬)…কশ্চিৎ কিঞ্চিদনাপদি…নি।

কৃতপাপস্ত্বসৌ রাজা য এতান্ন নিযচ্ছতি।
তথা কৃতস্য ধর্ম্মস্য চতুর্ভাগমুপাশ্নুতে ॥২০॥
স্থানান্যেতানি সংযম্য প্রসঙ্গো ভূতিনাশনঃ।
কামে প্রসক্তঃ পুরুষঃ কিমকার্য্যং বিবর্জ্জয়েৎ ॥২১॥
মদ্যমাংসপরস্বানি তথা দারা ধনানি চ।
আহরেদ্রাগবশগস্তথা শাস্ত্রং প্রবর্ত্তয়েৎ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ভোক্তেতি। লোকনিয়মনে যথা সুকৃতস্য লোককৃতস্য পুণ্যস্য চতুর্থভাগস্য ভোক্তা রাজা স্যাৎ, তথা তস্য লোককৃতস্য পাপস্যাপি চতুর্থভাগস্য ভোক্তা রাজা স্যাৎ। অতএব যে জনাঃ পাপাঃ পাপকারিণঃ, স্যুঃ রাজ্ঞা সদৈব তে নিয়ন্তব্যাঃ পাপকরণে নিরোদ্ধব্যাঃ ॥১৯॥

উক্তমেবার্থং ভঙ্গ্যন্তরেণাহ কৃতেতি। এতান্ পাপকারিণঃ। পরার্দ্ধে তথেত্যুপাদানাৎ পূর্ব্বার্দ্ধে যথেতি গম্যম্ ॥২০॥

স্থানানীতি। রাজা এতানি বক্ষ্যমাণানি স্থানানি সংযম্য নিরুধ্য, তিষ্ঠেদিতি শেষঃ। অন্যথা এতেষু স্থানেষু রাজ্ঞোঽপি জায়মানঃ প্রসঙ্গঃ, ভূতিনাশনো নিজসম্পদ্‌বিনাশী, ভবেৎ ॥২১॥

তানি স্থানান্যাহ মদ্যেতি। মদ্যং মদ্যপানম্, মাংসম্ অভক্ষ্যমাংসভক্ষণম্, পরস্বং পরধনহরণম্,

ভারতভাবদীপঃ

কল্যাণ্যঃ ॥১৫॥ যাচিতব্যঃ দত্তমৃণং করং বেতি শেষঃ ॥১৬॥ অনুজীবেযুরনুসরেযুঃ; অন্যথা দোষমাহ—নেতি ॥১৭—১৯॥ তথা নিযচ্ছন্নিতি শেষঃ ॥২০॥ স্থানানি মদ্যাদীনাং বক্ষ্যমাণানাম্, কিমকার্য্যং বিবর্জ্জয়েদপি তু সর্ব্বকার্য্যং কুর্য্যাদেব ॥২১॥ অকার্য্যমেবাহ—মদ্যেতি। শাস্ত্রমাজ্ঞাং

নরনাথ! প্রজানিয়ন্ত্রণকারী রাজা যেমন সেই প্রজাকৃত পুণ্যের চতুর্থাংশভাগী হন, তেমন প্রজা নিয়ন্ত্রণ না করিলে প্রজাকৃত পাপেরও চতুর্থাংশভাগী হইয়া থাকেন। অতএব যাহারা পাপকারী হইতে থাকিবে, রাজা সর্ব্বদাই তাহাদিগকে নিয়ন্ত্রিত করিবেন ॥১৯॥

যে রাজা পাপ করিবার উপক্রমের সময়ে প্রজাগণকে নিরুদ্ধ না করেন; তিনিও তেমনই পাপকারী হন এবং রাজা প্রজাগণকে নিয়ন্ত্রিত করিলে রাজাও প্রজাকৃত পুণ্যের চতুর্থাংশভাগী হইয়া থাকেন ॥২০॥

রাজা বক্ষ্যমাণ স্থানগুলিকে সংযত করিয়া রাখিবেন; না হইলে তিনিও সেই গুলিতে আসক্ত হইয়া নিজের সম্পত্তি নষ্ট করিয়া ফেলিতে পারেন। কারণ, মানুষ কামে আসক্ত হইয়া কোন্ অকার্য্য ত্যাগ করিতে পারে? ॥২১॥

---

(২২)…তথা দারধনানি চ…নি।

আপৎস্বেব তু যাচেরন্ যেষাং নাস্তি পরিগ্রহঃ।
দাতব্যং ধর্ম্মতস্তেভ্যস্ত্বনুক্রোশাদ্‌ভয়ান্ন তু ॥২৩॥
মা তে রাষ্ট্রে যাচনকা ভূবন্মা চাপি দস্যবঃ।
এষাং দাতার এবৈতে নৈতে ভূতস্য ভাবকাঃ ॥২৪॥
যে ভূতান্যনুগৃহ্নন্তি বর্দ্ধয়ন্তি চ যে প্রজাঃ।
তে তে রাষ্ট্রেষু বর্ত্তন্তাং মা ভূতানামভাবকাঃ ॥২৫॥
দণ্ড্যাস্তে চ মহারাজ! ধনাদানপ্রয়োজকাঃ।
প্রয়োগং কারয়েথাস্তে যথা দদ্যুঃ করাংস্তথা ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

দারাঃ পরস্ত্রীগমনম্, ধনানি অবৈধোপায়েন ধনার্জ্জনানি চ। নন্বেতেষু কথং নাম জনাঃ প্রবর্ত্তেরন্নিত্যাহ আহরেদিতি। আহরেৎ কুর্য্যাৎ। অতএব শাস্ত্রং মদ্যপানাদিনিষেধকং শাস্ত্রম্, প্রদর্শয়েৎ রাজা ॥২২॥

আপদীতি। পরিগৃহ্যত ইতি পরিগ্রহো ধনম্, অনুক্রোশাৎ দয়াতঃ ॥২৩॥

মেতি। যাচনকাঃ কুৎসিতা যাচকাঃ, মা ভূবন্ ন ভবন্তু। এতে রাজ্যবাসিনো জনাঃ, এষাং যাচনকাদীনাম্, দাতার এব ভবন্তি, ন পুনরাশীর্ভাজোঽপি জায়ন্তে। যেন হি এতে যাচনকাদয়ঃ, ভূতস্য প্রাণিগণস্য ন ভাবকাঃ শুভচিন্তকা ন ভবন্তি ॥২৪॥

য ইতি। অভাবকাঃ শুভানামচিন্তকাঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রদর্শয়েৎ প্রবর্ত্তয়েৎ ॥২২॥ আপৎস্বেব ন তু শাঠ্যাদিনানাপৎস্বপি ॥২৩॥ দাতার আচ্ছেত্তারঃ ॥২৪—২৫॥ ধনেত্যধিকধনগ্রহণং প্রযোজয়ন্তোঽধিকারিণো দণ্ড্যাঃ, অন্যে চাধিকারিণস্তান্ যথাবদ্বলিকরানুদ্দিশ্য

মদ্যপান, অভক্ষ্যমাংস ভক্ষণ, পরস্বহরণ, পরস্ত্রীগমন এবং অবৈধ উপায়ে ধন উপার্জ্জন, মানুষ রাগের বশবর্ত্তী হইয়া এইগুলি করিয়াই থাকে; সুতরাং রাজা এইগুলির নিষেধক শাস্ত্র দেখাইবেন ॥২২॥

যাঁহাদের ধন না থাকিবে তাহারাই বিপদের সময় পরের নিকট প্রার্থনা করিবে; আবার দাতারাও ভয়ে নহে দয়া করিয়াই ধর্ম্মানুসারে দান করিবেন ॥২৩॥

যুধিষ্ঠির! তোমার রাজ্যে যেন কুৎসিত প্রার্থী বা দস্যু থাকে না। কেন না, যাহারা উহাদিগকে দান করে, উহারা তাহাদেরও মঙ্গল চিন্তা করে না ॥২৪॥

যাঁহারা প্রাণিগণের প্রতি অনুগ্রহ করেন এবং প্রজাদের উন্নতি সাধন করিয়া থাকেন, তাঁহারাই যেন তোমার রাজ্যে বাস করেন। কিন্তু প্রাণিগণের অমঙ্গল চিন্তাকারীরা নহে ॥২৫॥

(২৪)…উপাদাতার এবৈতে…নি। (২৫) মাভূতানাং প্রবাধকাঃ…নি। (২৬)…প্রয়োগং কারয়েয়ুস্তান্ যথা বলিকরাংস্তথা…বঙ্গ বর্দ্ধ।

কৃষিগোরক্ষ্যবাণিজ্যং যচ্চান্যৎ কিঞ্চিদীদৃশম্।
পুরুষৈঃ কারয়েৎ কর্ম্ম বহুভিঃ কর্ম্মভেদতঃ ॥২৭॥
নরশ্চেৎ কৃষিগোরক্ষ্যং বাণিজ্যং চাপ্যনুষ্ঠিতঃ।
সংশয়ং লভতে কিঞ্চিত্তেন রাজা বিগর্হ্যতে ॥২৮॥
ধনিনঃ পূজয়েন্নিত্যং পানাচ্ছাদনভোজনৈঃ।
বক্তব্যাশ্চানুগৃহ্নীধ্বং প্রজাঃ সহ ময়েতি বৈ ॥২৯॥
অঙ্গমেতন্মহদ্রাজ্যে ধনিনো নাম ভারত!।
ককুদং সর্ব্বভূতানাং ধনস্থো নাত্র সংশয়ঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

দণ্ড্যা ইতি। যে ধনাদানে নির্দ্দিষ্টকরাপেক্ষয়া অধিককরগ্রহণে প্রযোজকাঃ, তে দণ্ড্যাঃ ত্বয়া দণ্ডনীয়াঃ, পরঞ্চ তে রাজ্যবাসিনঃ, যথা নির্দ্দিষ্টান্ করান্ দদ্যুঃ, তথৈব প্রয়োগং পুনঃ কর্ম্মচারিনিয়োগম্ ॥২৬॥

কৃষীতি। ঈদৃশং বহুজননিষ্পাদ্যং গৃহনির্ম্মাণাদিশিল্পম্, তৎ কর্ম্ম, কর্ম্মভেদতঃ তত্তৎকর্ম্মনাশাশঙ্কয়া, বহুভিরেব পুরুষৈঃ কারয়েৎ। বহুসাধ্যং কর্ম্ম, নৈকঃ কর্ত্তুমর্হতীতি ভাবঃ ॥২৭॥

নর ইতি। অনুষ্ঠিতঃ অনুষ্ঠাতুমারভমাণঃ সন্, চৌরাদিভ্যঃ সংশয়ং লভতে ॥২৮॥

ধনিন ইতি। আচ্ছাদনং বসনম্। ময়া সহ প্রজা অনুগৃহ্নীধ্বম্ ইতি রাজ্ঞা বক্তব্যাশ্চ ॥২৯॥

নন্বয়মনুনয়ঃ কথমিত্যাহ অঙ্গমিতি। অঙ্গমবয়বঃ। ককুদং শ্রেষ্ঠঃ, ধনস্থো ধনবান্ জনঃ ॥৩০॥

মহারাজ! যাহারা নির্দ্দিষ্ট কর অপেক্ষা অধিক কর আদায় করার প্রযোজক হয়, তুমি তাহাদের দণ্ড বিধান করিবে। পরে প্রজারা যাহাতে সেই নির্দ্দিষ্ট কর দান করে, তাহার জন্য তুমি নূতন লোক নিযুক্ত করিবে ॥২৬॥

কৃষি, গোপালন, বাণিজ্য এবং অন্য যে কিছু এইরূপ বহুজনসাধ্য কর্ম্ম, তাহা বহু লোকদ্বারাই রাজা করাইবেন; না হইলে, সেই সকল কার্য্য নষ্ট হইবে ॥২৭॥

মানুষ কৃষি, গোপালন কিংবা বাণিজ্য করিতে আরম্ভ করিয়া যদি দস্যুতস্কর হইতে সংশয় প্রাপ্ত হয়, তবে তাহাতে রাজার নিন্দা হইয়া থাকে ॥২৮॥

রাজা সর্ব্বদা পান, বসন ও ভোজনদ্বারা ধনিগণের সম্মান করিবেন এবং তাঁহাদিগকে বলিবেন যে, 'আপনারা আমার সহিত প্রজাদের উপরে অনুগ্রহ করুন' ॥২৯॥

কারণ, ভরতনন্দন! এই ধনিগণ রাজ্যের একটী প্রধান অঙ্গ এবং এই ধনবান্ লোক সকল সমস্ত প্রাণীদের মধ্যেই প্রধান; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩০॥

প্রাজ্ঞঃ শূরো ধনস্থশ্চ স্বামী ধার্ম্মিক এব চ।
তপস্বী সত্যবাদী চ বুদ্ধিমাংশ্চাপি রক্ষতি ॥৩১॥
তস্মাৎ সর্ব্বেষু ভূতেষু প্রীতিমান্ ভব পার্থিব।।
সত্যমার্জ্জবমক্রোধমানৃশংস্যঞ্চ পালয় ॥৩২॥
এবং দণ্ডঞ্চ কোশঞ্চ মিত্রং ভূমিঞ্চ লপ্স্যসে।
সত্যার্জ্জবপরো রাজন্! মিত্রকোশবলান্বিতঃ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে কোশসঞ্চয়প্রকারকথনে ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

প্রাজ্ঞ ইতি। ধনস্থো ধনবান্, স্বামী বহুলোকনেতা। রক্ষতি রাজ্ঞঃ সহায়ভাবেন রাজ্যম্ ॥৩:

তস্মাদিতি। তস্মাৎ লোকরঞ্জনাবশ্যকত্বাৎ। আর্জ্জবং সারল্যম্, আনৃশংস্য কোমলতাঞ্চ ॥৩২॥

এবমিতি। দণ্ডং দমনসাধনীভূতাং শক্তিম্ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

ভারতভাবদীপঃ

প্রয়োগং কারয়েয়ুঃ ॥২৬॥ বহুভিঃ কারয়েদন্যথা কর্ম্মভেদতঃ কর্ম্মণো ভেদো নাশঃ স্যাদিত্যর্থঃ ॥২ সংশয়ং চোরেভ্যো রাজকীয়েভ্যো বা ভয়াৎ ॥২৮—৩৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৬॥

———:০:———

বিদ্বান্, বীর, ধনী, বহুলোকের নেতা, ধার্ম্মিক, তপস্বী, সত্যবাদী এবং বুদ্ধিম লোকও রাজার সহায়রূপে রাজ্য রক্ষা করিয়া থাকেন ॥৩১॥

অতএব রাজা! তুমি সমস্ত প্রাণীর উপরেই সন্তুষ্ট থাক এবং সত্য, সরলত শান্ততা এবং কোমলতা রক্ষা কর ॥৩২॥

রাজা! তুমি এইভাবে সত্য ও সরলতাসম্পন্ন এবং মিত্র, কোশ ও শক্তিসমন্বি হইয়া দমনের শক্তি, বর্দ্ধিত কোশ, মিত্র এবং নূতন নূতন রাজ্য লাভ করি পারিবে' ॥৩৩॥

———:০:———

(৩৩)···লপ্স্যসি···বঙ্গ বর্দ্ধ নি। * '···অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

——ঃ০ঃ——

ভীষ্ম উবাচ।

বনস্পতীন্ ভক্ষ্যফলান্ ন চ্ছিন্দ্যুবিষয়ে তব।
ব্রাহ্মণানাং মূলফলং ধর্ম্মমাহুর্মনীষিণঃ ॥১॥
ব্রাহ্মণেভ্যোঽতিরিক্তঞ্চ ভুঞ্জীরন্নিতরে জনাঃ।
ন ব্রাহ্মণাপরাধেন হরেদন্যঃ কথঞ্চন ॥২॥
বিপ্রশ্চেত্ত্যাগমাতিষ্ঠেদাত্মার্থে বৃত্তিকর্শিতঃ।
পরিকল্প্যাস্য বৃত্তিঃ স্যাৎ সদারস্য নরাধিপ। ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বনেতি। বনস্পতীন্ নারিকেলাদিবৃক্ষান্, ভক্ষ্যানি সুখাদ্যানি ফলানি যেষাং তান্, বিষয়ে রাজ্যে। এতত্তু সাধারণবিষয়ে। বিশেষমাহ ব্রাহ্মণানামিতি। মূলফলমপি ন চ্ছিন্দ্যুরিত্যনুবৃত্তিঃ। এতদচ্ছেদনমেব ধর্ম্মমাহুঃ ॥১॥

ব্রাহ্মণেভ্য ইতি। ব্রাহ্মণেভ্যো ব্রাহ্মণভোগেভ্যঃ। ব্রাহ্মণস্য অপরাধেন বঞ্চনেন ॥২॥

বিপ্র ইতি। ত্যাগং রাজ্যপরিত্যাগম্, বৃত্ত্যা যাজনাদিব্যবসায়েন কর্শিতঃ কৃশীকৃতঃ ভরণাসমর্থ ইত্যর্থঃ। তদা রাজ্ঞা সদারস্য অস্য বিপ্রস্য, বৃত্তিঃ ভরণপোষণব্যবস্থা, পরিকল্প্য স্বধনেন বিধেয়া ॥৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! যে সকল বৃক্ষের ফল সুখাদ্য, সে সকল বৃক্ষ যেন তোমার রাজ্যমধ্যে কেহই ছেদন করে না এবং ব্রাহ্মণদের ফলমূলও যেন কেহ নষ্ট করে না; ইহাকেই জ্ঞানীরা ধর্ম্ম বলিয়া থাকেন ॥১॥

ব্রাহ্মণেরা ভোগ করিলে পর যাহা উদ্বৃত্ত থাকিবে, তাহাই অন্য লোকে ভোগ করিবে। কিন্তু অন্য লোক ব্রাহ্মণকে বঞ্চনা করিয়া কোন প্রকারেই যেন ভোগ্যবস্তু হরণ করে না ॥২॥

রাজা! কোনও ব্রাহ্মণ যদি আপন বৃত্তিতে আপনার সংসারের ব্যয় নির্ব্বাহ করিতে না পারিয়া নিজের ভরণপোষণের জন্যই রাজ্য ত্যাগ করিতে প্রবৃত্ত হন, তাহা হইলে রাজা পরিবারবর্গের সহিত সেই ব্রাহ্মণের বৃত্তি কল্পনা করিয়া দিবেন ॥৩॥

---

(২)···ন ব্রাহ্মণোপরোধেন···নি। (৩)···আত্মায়া বৃত্তিকর্শিতঃ···নি।

স চেন্নোপনিবর্ত্তেত বাচ্যো ব্রাহ্মণসংসদি।
কস্মিন্নিদানীং মর্য্যাদাময়ং লোকঃ করিষ্যতি ॥৪॥
অসংশয়ং নিবর্ত্তেত ন চেদ্বক্ষ্যত্যতঃ পরম্।
পূর্ব্বং পরোক্ষং কর্ত্তব্যমেতৎ কৌন্তেয়! শাশ্বতম্ ॥৫॥
আহুরেতজ্জনা ব্রহ্মন্! ন চৈতচ্ছ্রদধাম্যহম্।
নিমন্ত্র্যশ্চ ভবেদ্‌ভোগৈরবৃত্ত্যা চ তদাচরেৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স বিপ্রশ্চেৎ নোপনিবর্ত্তেত রাজ্যত্যাগাৎ, তদা স ব্রাহ্মণসংসদি বাচ্যঃ। কিং বাচ্য ইত্যাহ কস্মিন্নিতি। অয়ং লোক ইদানীং কস্মিন্ হেতৌ মর্য্যাদাং ব্রাহ্মণগৌরবম্, করিষ্যতি, অপি তু কস্মিন্নপি নেত্যর্থঃ, বৃত্তিকল্পনেঽপি রাজ্যত্যাগোদ্যমাদিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

অসংশয়মিতি। এবমুক্তৌ স বিপ্রঃ অসংশয়মেব রাজ্যত্যাগান্নিবর্ত্তেত; ন চেন্নিবর্ত্তেত তদা অতঃ পরম্, রাজা বক্ষ্যতি এতৎ কথয়িষ্যতি। কিং তদিত্যাহ পূর্ব্বমিতি। পূর্ব্বং বৃত্তং সাহায্যাকরণম্, ভবতা পরোক্ষং বিস্মরণং কর্ত্তব্যম্। হে কৌন্তেয়! এতন্ময়োক্তম্, শাশ্বতং রাজ্ঞো নিত্যং বিধেয়মিত্যর্থঃ ॥৫॥

আহুরিতি। হে ব্রহ্মন্ ব্রাহ্মণ! ভোগার্থী ব্রাহ্মণো যদি ভোগাভাবাদ্রাজ্যং ত্যজতি, তদা রাজ্ঞা ভোগৈর্ভোগদানৈঃ, স ব্রাহ্মণো নিমন্ত্র্যঃ তত্রৈব স্থিতয়ে নিমন্ত্রণীয়ো ভবেৎ। অবৃত্ত্যা বৃত্ত্যভাবেন, চেৎ বৃত্ত্যর্থী রাজ্যং ত্যজতি, তদা রাজা তদ্‌বৃত্তিদানমাচরেৎ, এতৎ জনা আহুঃ। এতচ্চাহং ন শ্রদ্দধামি ন বিশ্বসিমি; ব্রাহ্মণানাং ভোগানৌচিত্যেন তদর্থিত্বাসম্ভবাৎ বৃত্তেশ্চ ময়া নির্দ্দিষ্টত্বাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বনস্পতীনিতি। মূলফলং-ব্রাহ্মণানাং স্বমিতি ধর্ম্মমাহুরতোঽপোতন্ন চ্ছিন্দ্যুঃ ॥১॥ ব্রাহ্মণাপরাধেন তৈরপালনেন ॥২॥ ত্যাগং রাষ্ট্রস্য ॥৩॥ অবৃত্ত্যা রাষ্ট্রং ত্যজতো রাজ্ঞা বৃত্তিঃ কল্প্যেতি মর্য্যাদা ন তু রাজস্বাম্যলাভাত্ত্যজতস্তদপি দেয়মিত্যস্তীতি কস্মিন্নিতি কাক্বা সূচয়তি ॥৪॥ অতঃ পরং ত্বং বৃত্তিং কল্পয়সি ন তু পূর্ব্বমিত্যুপালম্ভে, পূর্ব্বং পরোক্ষং কর্ত্তব্যং বিস্মর্ত্তব্যং ক্ষন্তব্যমিতি তং প্রার্থয়েদিত্যর্থঃ ॥৫॥ বৃত্তিমাত্রং কল্পয়েদিতি পরমতম্, ভোগার্থী চেৎ রাষ্ট্রং ত্যজতি তদা ভোগৈরপি নিমন্ত্র্যঃ অবৃত্ত্যা

তাহাতেও যদি সেই ব্রাহ্মণ নিবৃত্তি না পান, তাহা হইলে ব্রাহ্মণসভায় তাঁহাকে বলিতে হইবে যে, এই মনুষ্যসমাজ এইরূপ হইলে কি নিমিত্ত ব্রাহ্মণদের মর্য্যাদা রক্ষা করিবে! ॥৪॥

এইরূপ বলিলে নিশ্চয়ই সেই ব্রাহ্মণ নিবৃত্তি পাইবেন; যদি নিবৃত্তি না-ই পান, তবে ইহার পর তাঁহাকে বলিতে হইবে যে, 'ভগবন্! আপনি পূর্ব্ববৃত্তান্ত বিস্মৃত হউন'। কুন্তীনন্দন! ইহা রাজার অবশ্য কর্ত্তব্য ॥৫॥

(৫)··ন চেত্ত্যক্ষ্যত্যতঃ পরম্··নি।

কৃষিগোরক্ষ্যবাণিজ্যং লোকানামিহ জীবনম্।
ঊর্দ্ধঞ্চৈব ত্রয়ীবিদ্যা সা ভূতান্ ভাবয়ত্যুত ॥৭॥
তস্যাং প্রবর্ত্তমানায়াং যে স্যুস্তৎপরিপন্থিনঃ।
দস্যবস্তদ্‌বধায়েহ ব্রহ্মা ক্ষত্রমথাসৃজৎ ॥৮॥
শত্রূন্ জয় প্রজা রক্ষ যজস্ব ক্রতুভির্নৃপ।।
যুধ্যস্ব সমরে বীরো ভূত্বা কৌরবনন্দন। ॥৯॥
সংরক্ষ্যান্ পালয়েদ্রাজা স রাজা রাজসত্তমঃ।
যে কেচিত্তান্ ন রক্ষন্তি তৈরর্থো নাস্তি কশ্চন ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

বিষয়ান্তরমাহ কৃষীতি। জীবনং জীবিকানির্ব্বাহোপায়ঃ। যা ত্রয়ীবিদ্যা বেদবিদ্যা ঊর্দ্ধং সর্ব্ববৃত্তিভ্যঃ শ্রেষ্ঠা, সা, ভূতান্ মানুষান্, ভাবয়তি উন্নময়তি ॥৭॥

তস্যামিতি। তস্যাং ত্রয়ীবিদ্যায়াম্, তৎ পরিপন্থিনঃ তদ্‌বিদ্যাবিরোধিনঃ ॥৮॥

শত্রূনিতি। ক্ষত্রধর্ম্মং পালয়েদিতি সমুদায়াশয়ঃ ॥৯॥

সমিতি। পরবাক্যে স ইতি দর্শনাৎ পূর্ব্ববাক্যে য ইতি বোধ্যম্। অর্থঃ প্রয়োজনম্ ॥১০॥

ব্রাহ্মণ! 'ভোগ না হওয়ায় ভোগার্থী হইয়া ব্রাহ্মণ যদি রাজ্য ত্যাগ করিতে থাকেন; তাহা হইলে রাজা ভোগ দানের আশ্বাস দিয়া থাকিবার জন্য সেই ব্রাহ্মণকে আহ্বান করিবেন এবং জীবিকানির্ব্বাহ হইতে না থাকায় জীবিকার্থী হইয়া ব্রাহ্মণ যদি রাজ্য ত্যাগ করিতে প্রবৃত্ত হন, তবে রাজা বৃত্তি দানের ভরসা দেখাইয়া তাঁহাকে ডাকিবেন' ইহা লোকে বলিয়া থাকে; কিন্তু আমি ইহা বিশ্বাস করি না ॥৬॥

এই জগতে কৃষি, গোপালন ও বাণিজ্য—মানুষের জীবিকা নির্ব্বাহের উপায়। আর বেদবিদ্যা জীবিকা নির্ব্বাহের শ্রেষ্ঠ উপায়। কেন না, সে বেদবিদ্যা মানুষকে উন্নত করে ॥৭॥

সেই বেদবিদ্যা চলিতে থাকিলে যে সকল দস্যু তা'র বিরোধী হয়, তাহাদিগকে বধ করিবার জন্যই ব্রহ্মা জগতে ক্ষত্রিয় সৃষ্টি করিয়াছেন ॥৮॥

অতএব কৌরবনন্দন রাজা! তুমি শত্রুদিগকে জয় কর, প্রজাগণকে রক্ষা কর, নানাবিধ যজ্ঞ কর এবং বীর হইয়া যুদ্ধক্ষেত্রে যুদ্ধ কর ॥৯॥

যে রাজা রক্ষণীয়গণকে রক্ষা করেন, সেই রাজাই রাজশ্রেষ্ঠ; আর যাঁহারা রক্ষণীয়গণকে রক্ষা করেন না, তাঁহাদের দ্বারা কোন প্রয়োজন নাই ॥১০॥

(৮) তস্যাং প্রপতমানায়াম্...নি। (১০)...সংরক্ষ্যান্ রক্ষতে রাজা...নি।

সদৈব রাজ্ঞা যোদ্ধব্যং সর্ব্বলোকাদ্যুধিষ্ঠির ! ।
তস্মাদ্ধেতোর্হি ভুঞ্জীত মনুষ্যানেব মানবঃ ॥১১॥
আন্তরেভ্যঃ পরান্ রক্ষন্ পরেভ্যঃ পুনরান্তরান্ ।
পরান্ পরেভ্যঃ স্বান্ স্বেভ্যঃ সর্ব্বান্ পালয় নিত্যদা ॥১২॥
আত্মানং সর্ব্বতো রক্ষন্ রাজন্ ! রক্ষস্ব মেদিনীম্ ।
আত্মমূলমিদং সর্ব্বমাহুর্বৈ বিদুষো জনাঃ ॥১৩॥
কিং ছিদ্রং কো নু সঙ্গো মে কিং বাস্ত্যবিনিপাতিতম্ ।
কুতো মামাশ্রয়েদ্দোষ ইতি নিত্যং বিচিন্তয়েৎ ॥১৪॥
অতীতদিবসে বৃত্তং প্রশংসন্তি ন বা পুনঃ ।
গুপ্তৈশ্চারৈরনুমতৈঃ পৃথিবীমনুসারয়েৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

সদেতি। সর্ব্বলোকাৎ সর্ব্বলোকহিতমুদ্দিশ্যেতি ল্যব্লোপে পঞ্চমী। ভুঞ্জীত অনুকূলীকরণেন ভোগনিমিত্তীকুর্ব্বীত ॥১১॥

আন্তরেভ্য ইতি। আন্তরেভ্যঃ অন্তরঙ্গেভ্যঃ পুত্রাদিভ্যঃ ॥১২॥

আত্মানমিতি। আত্মৈব মূলং কারণং যস্য তৎ। বিদুষো বিদ্বাংসঃ ॥১৩॥

কিমিতি। সঙ্গো ব্যসনে সমাশক্তিঃ, অবিনিপাতিতম্ অনিহতং শত্রুবৃন্দম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

চেৎ তদা বৃত্ত্যাপি নিমন্ত্র্য ইত্যাহ—আহুরিতি ॥৬॥ ঊর্দ্ধং স্বর্গম্ ॥৭—১০॥ লোকাল্লোকহিতার্থং যোদ্ধব্যম্, বোধব্যমিতি পাঠে স্বপরচরিত্রমিতি শেষঃ। উত্তরার্দ্ধে তু ভুঞ্জীতেত্যত্র যুঞ্জীতেতি পাঠঃ। মনুষ্যাংশ্চারানিতি চার্থঃ ॥১১॥ স্বীয়া আন্তরা বাহ্যাশ্চ পরস্মাদ্রক্ষ্যাঃ স্বীয়া বাহ্যাস্তু শত্রুভ্যো রক্ষ্যা

যুধিষ্ঠির ! রাজা সমস্ত লোকের হিতের জন্য প্রয়োজন অনুসারে সর্ব্বদাই যুদ্ধ করিবেন। রাজা ঐরূপ যুদ্ধ করেন বলিয়াই মানুষ মানুষের সুখভোগের কারণ হইয়া থাকে ॥১১॥

যুধিষ্ঠির ! তুমি সর্ব্বদা অন্তরঙ্গ হইতে অন্যকে, অন্য হইতে অন্তরঙ্গকে, অন্য হইতে অন্যকে এবং আত্মীয় হইতে আত্মীয়কে রক্ষা করিতে থাকিয়া সকলকেই রক্ষা কর ॥১২॥

রাজা ! তুমি আপনাকে সর্ব্বতোভাবে রক্ষা করিতে থাকিয়া পৃথিবী রক্ষা কর। কেন না, পণ্ডিতেরা বলেন, এই সমস্তই আত্মমূলক ॥১৩॥

আমার কি ছিদ্র আছে ? কোন্ ব্যসনে আমার আসক্তি জন্মিতেছে ? আমার কোন্ শত্রু নিপাতিত হয় নাই এবং কোথা হইতে দোষ আসিয়া আমাকে আশ্রয় করিতেছে ? এইরূপ সর্ব্বদাই রাজা চিন্তা করিবেন ॥১৪॥

জানীয়ুর্যদি মে বৃত্তং প্রশংসন্তি ন বা পুনঃ।
কচ্চিদ্রোচেজ্জনপদে কচ্চিদ্রাষ্ট্রে চ মে যশঃ।
ধর্ম্মজ্ঞানাং ধৃতিমতাং সংগ্রামেষ্বপলায়িনাম্ ॥১৬॥
রাষ্ট্রে তু যেঽনুজীবন্তি যে তু রাজ্ঞোঽনুজীবিনঃ।
অমাত্যানাঞ্চ সর্ব্বেষাং মধ্যস্থানাঞ্চ সর্ব্বশঃ ॥১৭॥
যে চ ত্বাভিপ্রশংসেয়ুর্নিন্দেয়ুরথবা পুনঃ।
সর্ব্বান্ সুপরিণীতাংস্তান্ কারয়েথা যুধিষ্ঠির! ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
একান্তেন হি সর্ব্বেষাং ন শক্যং তাত! রোচিতুম্।
মিত্রামিত্রমথো মধ্যং সর্ব্বভূতেষু ভারত! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অতীতেতি। বৃত্তং মজ্জাতং কার্য্যম্, প্রশংসন্তি জনাঃ। অনুসারয়েৎ তন্নিন্দাপ্রশংসাবোধায় অনুসন্দধীত ॥১৫॥

জানীয়ুরিতি। জানীয়ুঃ প্রজাঃ, বৃত্তং জাতং কার্য্যম্। ধৃতিমতাং ধৈর্য্যশালিনাম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

রাষ্ট্র ইতি। অনুজীবন্তি স্বস্ববৃত্তিমেবাশ্রিত্য জীবিকাং নির্ব্বাহয়ন্তি। সর্ব্বেষামমাত্যানাঞ্চ, সর্ব্বশঃ সর্ব্বেষাম্, মধ্যস্থানামুদাসীনানাঞ্চ মধ্যে, যে জনাঃ, ত্বা ত্বাম্। সুপরিণীতান্ সদ্ব্যবহারেণ সৎকৃতান্ ॥১৭—১৮॥

একান্তেনেতি। সর্ব্বেষাং ন শক্যং কিন্তু কিয়তাং শক্যমেবেত্যর্থঃ ॥১৯॥

গত দিবসে আমার যে কার্য্য হইয়া গিয়াছে, লোকে তাহার প্রশংসা করে কি না? ইহা অভিমত গুপ্তচরদ্বারা রাজা রাজ্যমধ্যে অনুসন্ধান করিবেন ॥১৫॥

প্রজারা যদি আমার বৃত্তান্ত জানে, তবে তাহারা তাঁহার প্রশংসা করে কি না? এবং আমার যশ দেশবাসী ও রাজ্যবাসী ধর্ম্মজ্ঞ ও ধৈর্য্যশীল বীরগণের অভিপ্রেত হইতেছে কি না? (গুপ্তচরদ্বারা রাজা ইহারও অনুসন্ধান লইবেন) ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির! তোমার রাজ্যমধ্যে যাহারা আপন আপন বৃত্তি অবলম্বন করিয়া জীবিকা নির্ব্বাহ করিতেছে, যাহারা রাজার অনুগ্রহে জীবন ধারণ করিতেছে এবং সমস্ত অমাত্য ও সকল উদাসীনের মধ্যে যাহারা তোমার প্রশংসা বা নিন্দা করে, তুমি তাঁহাদের সকলকেই আদর করিবে ॥১৭—১৮॥

ভরতনন্দন বৎস! মিত্র, অমিত্র ও মধ্যবর্ত্তী এই সকল লোকের মধ্যে সকলেরই অত্যন্ত প্রিয় হওয়া যায় না' ॥১৯॥

---

(১৬) জানীত যদি মে বৃত্তম্...নি।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

তুল্যবাহুবলানাঞ্চ তুল্যানাঞ্চ গুণৈরপি।
কথং স্যাদধিকঃ কশ্চিৎ স চ ভুঞ্জীত মানবান্ ॥২০॥

ভীষ্ম উবাচ।

যচ্চরা হ্যচরানদ্যুরদংষ্ট্রান্ দংষ্ট্রিণস্তথা।
আশীবিষা ইব ক্রুদ্ধা ভুজগান্ ভুজগা ইব ॥২১॥
এতেভ্যশ্চাপ্রমত্তঃ স্যাৎ সদা শত্রোর্যুধিষ্ঠির!।
ভারুণ্ডসদৃশা হ্যেতে নিপতন্তি প্রমাদ্যতঃ ॥২২॥
কচ্চিত্তে বণিজো রাষ্ট্রে নোদ্বিজন্তি করাদ্দিতাঃ।
ক্রীণন্তো বহুনাল্পেন কান্তারকৃতবিশ্রমাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তুল্যেতি। উভয়ত্রাপি নির্দ্ধারণে ষষ্ঠী। ভুঞ্জীত আয়ত্তীকুর্ব্বীত ॥২০॥

যদিতি। চরা জঙ্গমা ব্যাঘ্রাদয়ঃ, অচরান্ স্থাবরান্ বৃহৎসর্পাদীনিব, দংষ্ট্রিণো দন্তশালিনঃ কুম্ভীরাদয়ঃ, অদংষ্ট্রান্ দন্তহীনান্ মৎস্যাদীনিব, ক্রুদ্ধা আশীবিষাস্তীক্ষ্ণবিষা ভুজগাঃ, ভুজগান্ অতীক্ষ্ণবিষান্ সর্পানিব, যৎ অদ্যুঃ দুর্ব্বলান্ ভক্ষয়েয়ুঃ, তৎ তুল্যবাহুবলানাং গুণৈস্তুল্যানাঞ্চ মধ্যে, কশ্চিৎ কিঞ্চিদ্বিশেষাদধিকঃ স্যাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

এতেভ্য ইতি। হে যুধিষ্ঠির! শত্রোরিব এতেভ্যঃ হিংস্রচরাদিভ্যঃ, সদৈব মানুষঃ অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ স্যাৎ। অন্যথা এতে ভারুণ্ডসদৃশাঃ শ্যেনতুল্যাঃ সন্তঃ, প্রমাদ্যতঃ অনবধানস্য জনস্যোপরি, নিপতন্তি ॥২২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'যাহাদের বাহুবল সমান এবং যাহারা গুণেও তুল্য, তাহাদের মধ্যে কোন লোক কি করিয়া শ্রেষ্ঠ হইয়া যায়? এবং কি করিয়াই বা সে অন্যান্য লোককে আপন বশে রাখে' ॥২০॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! জঙ্গম প্রাণীরা যেমন স্থাবর প্রাণিগণকে, দন্তশালী প্রাণিগণ যেমন দন্তহীন প্রাণিগণকে এবং ক্রুদ্ধ তীক্ষ্ণবিষ সর্পগণ যেমন বিষহীন সর্পগণকে ভক্ষণ করে, তেমন সমান বাহুবল ও সমান গুণশালী ব্যক্তিগণের মধ্যে কোন ব্যক্তি কিঞ্চিৎ বিশেষ কারণবশতই অধিক হইয়া থাকে ॥২১॥

যুধিষ্ঠির! মানুষ শত্রুর ন্যায় এই দংষ্ট্রিপ্রভৃতির নিকটে সর্ব্বদাই সাবধান হইয়া থাকিবে। না হইলে এই দংষ্ট্রিপ্রভৃতি প্রাণীরা শ্যেনপক্ষীর ন্যায় অসাবধান লোকের উপরে যাইয়া পতিত হয় ॥২২॥

---

(২২)···নিপতন্তি প্রমাদতঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

কচ্চিৎ কৃষিকরা রাষ্ট্রং ন জহত্যতিপীড়িতাঃ।
যে বহন্তি ধুরং রাজ্ঞাং তে ভরন্তীতরানপি ॥২৪॥
ইতো দত্তেন জীবন্তি দেবাঃ পিতৃগণাস্তথা।
মানুষোরগরক্ষাংসি বয়াংসি পশবস্তথা ॥২৫॥
এষা তে রাষ্ট্রবৃত্তিশ্চ রাষ্ট্রগুপ্তিশ্চ ভারত।
এতমেবার্থমাশ্রিত্য ভূয়ো বক্ষ্যামি পাণ্ডব! ॥২৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে রাষ্ট্রগুপ্তৌ সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:০:———

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। বহুনা অল্পেন চ মূল্যেন, বহুদূরে দ্রব্যাণি ক্রীণন্তঃ। অতএব আগমনকালে, কান্তারেষু মহারণ্যেষু, কৃতবিশ্রমাঃ। এতেন বণিজামায়াসবাহুল্যং দর্শিতম্ ॥২৩॥

কচ্চিদিতি। জহতি ত্যজন্তি, অতিপীড়িতাঃ করভারেণ। ধুরং ভারম্, ভরন্তি নানাবিধশস্যৈঃ পুষ্ণন্তি। উপকারিণঃ পীড়নমতীবান্যায্যমিতি ভাবঃ ॥২৪॥

ইত ইতি। ইতঃ অস্মিন্ মর্ত্ত্যলোকে, দত্তেন হবিরন্নাদিনা। বয়াংসি পক্ষিণঃ ॥২৫॥

এষেতি। রাষ্ট্রস্য বৃত্তিরবস্থা, গুপ্তিঃ পালনম্। অর্থং বিষয়ম্ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥১২॥ বিদ্বষো বিদ্বাংসঃ ॥১৩॥ সঙ্গো ব্যসনস্তেতি শেষঃ ॥১৪—১৮॥ সুপরিণীতান্ সৎকৃতান্ ॥১৯॥ তুল্যেষু কথমিতর ইতরং ভুঞ্জীতেতি প্রশ্নঃ। বলবানেব দুর্ব্বলং ভুঞ্জীত তুল্যস্ত্বাত্মানং রক্ষেচ্ছলেন চ তং ভুঞ্জীতেত্যুত্তরমাহ—তুল্যেতি ত্রিভিঃ ॥২০—২১॥ ভারুণ্ডো গৃধ্রঃ ॥২২—২৬॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৭॥

পাণ্ডুনন্দন! যাহারা দূরদেশে যাইয়া বহুমূল্যে বা অল্পমূল্যে দ্রব্য ক্রয় করিয়া মহাবন মধ্যে আসিয়া বিশ্রাম করে, সেই বণিকেরা তোমার রাজ্যে করভারে পীড়িত হইয়া উদ্বিগ্নচিত্তে বাস করে না ত? ॥২৩॥

যুধিষ্ঠির! যে কৃষকেরা রাজাদের ভার বহন করে, তাহারা অন্যান্য লোকদিগেরও ভরণপোষণ করিয়া থাকে। এহেন কৃষকেরা করভারে অত্যন্ত পীড়িত হইয়া তোমার রাজ্য পরিত্যাগ করে না ত? ॥২৪॥

এই মর্ত্ত্যলোকে যে সকল হবি ও অন্নপ্রভৃতি দেওয়া হয়, তাহাতেই দেবগণ, পিতৃগণ, মনুষ্যগণ, নাগগণ, রাক্ষসগণ, পক্ষিগণ ও পশুগণ জীবন ধারণ করেন ॥২৫॥

(২৬)···প্রোক্তোদ্দিষ্টৈতমেবার্থম্···নি। * '···একোননবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

ভীষ্ম উবাচ।

যানঙ্গিরাঃ ক্ষত্রধর্ম্মানুতথ্যো ব্রহ্মবিত্তমঃ।
মান্ধাত্রে যৌবনাশ্বায় প্রীতিমানভ্যভাষত ॥১॥
স যথানুশশাসৈনমুতথ্যো ব্রহ্মবিত্তমঃ।
তত্তেঽহং সংপ্রবক্ষ্যামি নিখিলেন যুধিষ্ঠির। ॥২॥ (যুগ্মকম্)

উতথ্য উবাচ।

ধর্ম্মায় রাজা ভবতি ন কামকরণায় তু।
মান্ধাতরিতি জানীহি রাজা লোকস্য রক্ষিতা ॥৩॥
রাজা চরতি চেদ্ধর্ম্মং দেবত্বায়ৈব কল্পতে।
স চেদধর্ম্মং চরতি নরকায়ৈব গচ্ছতি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যানিতি। অঙ্গিরা অঙ্গিরসঃ পুত্রঃ, উতথ্যো নাম, ব্রহ্মবিত্তমঃ বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠঃ। যৌবনাশ্বায় যুবনাশ্বপুত্রায়। অনুশশাস উপদিদেশ, এনং মান্ধাতারম্। নিখিলেন সাকল্যেন ॥১—২॥

ধর্ম্মায়েতি। ধর্ম্মায় ধর্ম্মসংস্থাপনায়। কামকরণায় অভিলাষপূরণায় ॥৩॥

রাজেতি। কল্পতে প্রভবতি দেবত্বমেব লভত ইত্যর্থঃ ॥৪॥

ভরতনন্দন! এই আমি তোমার নিকটে রাজ্যের অবস্থা ও রাজাদের রক্ষার উপায় বলিলাম; পাণ্ডুনন্দন! এই বিষয় লইয়াই আরও আমি বলিতেছি' ॥২৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! অঙ্গিরার পুত্র বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ উতথ্য সন্তুষ্টচিত্তে যুবনাশ্বের পুত্র মান্ধাতার নিকটে যে ক্ষত্রিয়ধর্ম্মের কথা বলিয়াছিলেন এবং সেই বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ উতথ্য যে ভাবে মান্ধাতাকে উপদেশ দিয়াছিলেন, সেই সমস্ত বিষয় আমি তোমার নিকট বলিতেছি' ॥১—২॥

উতথ্য বলিলেন—'মান্ধাতা! তুমি জানিয়া রাখ যে, রাজা ধর্ম্ম স্থাপনের জন্যই জন্মিয়া থাকেন, কিন্তু অভিলাষ পূরণের জন্য নহে এবং রাজাই জগতের রক্ষক ॥৩॥

(২)···তত্তেসর্ব্বং প্রবক্ষ্যামি···বঙ্গ বর্দ্ধ। ···তত্তে চ সংপ্রবক্ষ্যামি···পি।

ধর্ম্মে তিষ্ঠন্তি ভূতানি ধর্ম্মো রাজনি তিষ্ঠতি।
তং রাজা সাধু যঃ শাস্তি স রাজা পৃথিবীপতিঃ ॥৫॥
রাজা পরমধর্ম্মাত্মা লক্ষ্মীবান্ ধর্ম্ম উচ্যতে।
দেবাশ্চ গর্হাং গচ্ছন্তি ধর্ম্মো নাস্তীতি চোচ্যতে ॥৬॥
স্বধর্ম্মে বর্ত্তমানানামর্থসিদ্ধিঃ প্রদৃশ্যতে।
তদেব মঙ্গলং লোকঃ সর্ব্বঃ সমনুবর্ত্ততে ॥৭॥
উচ্ছিদ্যতে ধর্ম্মবৃত্তমধর্ম্মো বর্ত্ততে মহান্।
ভয়মাহুর্দিবারাত্রং যদা পাপো ন বার্য্যতে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্ম ইতি। ধর্ম্মে তিষ্ঠতি। ধরতীতি ধর্ম্ম ইতি ব্যুৎপত্তেরিতি ভাবঃ ॥৫॥

রাজেতি। লক্ষ্মীবানিতি মোপধত্বাৎ বত্বঃ। ধর্ম্মাভাবে কিং স্যাদিত্যাহ দেবাশ্চেতি। গর্হাং নিন্দাম্ অমঙ্গলনিবারণাসামর্থ্যাদিত্যাশয়ঃ। ধর্ম্মো নাস্তীতি চোচ্যতে, তেন চ লোকা অধর্ম্মমাচরন্তীতি ভাবঃ ॥৬॥

স্বেতি। অর্থসিদ্ধিঃ কার্য্যনিষ্পত্তিঃ। মঙ্গলং মঙ্গলজনকম্ ॥৭॥

উদিতি। ধর্ম্মবৃত্তং ধর্ম্মব্যবহারঃ। ন বার্য্যতে কেনাপীতি শেষঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং স্বাম্যাদিপ্রকৃতিষট্কং নিরূপ্য প্রকীর্ণকান্ ধর্ম্মান্ বক্তুমুতথ্যমান্ধাতৃসংবাদং বামদেবগীতাঞ্চারভতে—যানঙ্গিরা ইত্যাদিনাধ্যায়পঞ্চকেন। অঙ্গিরাঃ আঙ্গিরসঃ ॥১—৫॥ দেবা ইতি।

রাজা যদি ধর্ম্মাচরণ করেন, তাহা হইলে তিনি দেবত্ব লাভ করিতে পারেন; আর তিনি যদি অধর্ম্মাচরণ করেন, তাহা হইলে তিনি নরকেই গমন করেন ॥৪॥

সমস্ত ভূত ধর্ম্মে অবস্থান করে, সেই ধর্ম্ম আবার রাজাতে থাকে; সুতরাং যে রাজা সমীচীনভাবে সেই ধর্ম্ম রক্ষা করেন, তিনিই পৃথিবীর অধিপতি হইতে পারেন ॥৫॥

লোকে পরমধর্ম্মাত্মা ও রাজলক্ষ্মীসম্পন্ন রাজাকেই ধর্ম্ম বলে। সেই ধর্ম্ম না থাকিলে দেবতারা নিন্দার পাত্র হন এবং মানুষও 'ধর্ম্ম নাই' এই কথা বলিতে থাকে ॥৬॥

যাহারা স্বধর্ম্মে থাকে, তাহাদেরই কার্য্যসিদ্ধি হইতে দেখা যায়; সুতরাং সেই ধর্ম্মই মঙ্গল এবং সমস্ত লোক তাহারই অনুসরণ করে ॥৭॥

যখন রাজা বা অন্য কোন মহাপুরুষ পাপের নিবৃত্তি না করেন, তখন ধর্ম্মব্যবহার

(৬) রাজাপরাধামান্ধাতর্লক্ষ্মীবান্ পাপ উচ্যতে···নি, দেবাশ্চ গেহাদ্গচ্ছন্তি···বৰ্দ্ধ।

মমেদমিতি নৈবৈতৎ সাধূনাং তাত ! ধর্ম্মতঃ।
ন বৈ ব্যবস্থা ভবতি যদা পাপো ন বার্য্যতে ॥৯॥
নৈব ভার্য্যা ন পশবো ন ক্ষেত্রং ন নিবেশনম্।
সংদৃশ্যেত মনুষ্যাণাং যদা পাপবলং ভবেৎ ॥১০॥
দেবাঃ পূজাং ন জানন্তি ন স্বধাং পিতরস্তদা।
ন পূজ্যন্তে হ্যতিথয়ো যদা পাপো ন বার্য্যতে ॥১১॥
ন বেদানধিগচ্ছন্তি ব্রতবন্তো দ্বিজাতয়ঃ।
ন যজ্ঞাংস্তন্বতে বিপ্রা যদা পাপো ন বার্য্যতে ॥১২॥
বৃদ্ধানামিব সত্ত্বানাং মনো ভবতি বিহ্বলম্।
মনুষ্যাণাং মহারাজ ! যদা পাপো ন বার্য্যতে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

মমেতি। ইদং দ্রব্যং মমেত্যেতৎ, সাধূনামপি ধর্ম্মত আচরণং ন ভবিতুমর্হতি, ন বা ইদমস্যেতি ব্যবস্থা চ ভবতি, উভয়ত্রাপি প্রবলৈরন্যথাকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

নেতি। নিবেশনং গৃহম্। সর্ব্বত্রৈব বলবদ্ভির্গ্রহণাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১০॥

দেবা ইতি। স্বধাং পিতৃভ্যো দেয়মন্নম্, "স্বধা বৈ পিতৃণামন্নম্" ইতি স্মার্ত্তধৃতশ্রুতেঃ ॥১১॥

নেতি। ব্রতবন্তো ব্রহ্মচর্য্যবন্তঃ। তন্বতে বিস্তারেণানুতিষ্ঠন্তি ॥১২॥

বৃদ্ধানামিতি। সত্ত্বানাং যূনামপি প্রাণিনাম্, বিহ্বলং দুর্ব্বলত্বাদাকুলম্ ॥১৩॥

লুপ্ত হইয়া যায়, গুরুতর অধর্ম্ম চলিতে থাকে এবং মানুষের দিবারাত্রই নানাবিধ ভয় উৎপন্ন হয় ॥৮॥

বৎস ! যখন কেহই পাপের নিবৃত্তি করে না, তখন ধর্ম্মানুসারে সাধুজনেরও 'ইহা আমার' এইরূপ ব্যবহার হয় না, কিংবা কোন ব্যবস্থাই থাকে না ॥৯॥

যখন মনুষ্যদের মধ্যে প্রবল পাপ চলিতে থাকে, তখন ভার্য্যা, পশু, ক্ষেত্র ও গৃহপ্রভৃতি বস্তু সকল কোন নির্দ্দিষ্ট ব্যক্তিরই স্থির থাকিতে দেখা যায় না ॥১০॥

যখন কেহ পাপের নিবৃত্তি করে না, তখন দেবতারা পূজার বৃত্তান্ত জানেন না, পিতৃলোকেরা শ্রাদ্ধের সংবাদ রাখেন না এবং অতিথিরাও সমাদৃত হন না ॥১১॥

যখন কেহ পাপের নিবারণ করে না, তখন দ্বিজাতিরা ব্রহ্মচারী হইয়া বেদাধ্যয়ন করেন না এবং ব্রাহ্মণেরাও বিস্তারক্রমে যজ্ঞের অনুষ্ঠান করেন না ॥১২॥

মহারাজ ! যখন মনুষ্যদের মধ্যে কেহই পাপের নিবৃত্তি করে না, তখন বৃদ্ধদের ন্যায় যুবকদেরও মন দুর্ব্বল হইয়া যায় ॥১৩॥

---

(৯)···ইদং মম ইদং নেতি···নি। (১৩) বধ্যানামিব সত্ত্বানাম্···নি।

উভৌ লোকাবভিপ্রেক্ষ্য রাজানমৃষয়ঃ স্বয়ম্।
অসৃজন্ সুমহদ্ভূতময়ং ধর্ম্মো ভবিষ্যতি ॥১৪॥
যস্মিন্ ধর্ম্মো বিরাজেত তং রাজানং প্রচক্ষতে।
যস্মিন্ বিলীয়তে ধর্ম্মস্তং দেবা বৃষলং বিদুঃ ॥১৫॥
বৃষো হি ভগবান্ ধর্ম্মো যস্তস্য কুরুতে হ্যলম্।
বৃষলং তং বিদুর্দেবাস্তস্মাদ্ধর্ম্মং বিবর্দ্ধয়েৎ ॥১৬॥
ধর্ম্মে বর্দ্ধতি বর্দ্ধন্তি সর্ব্বভূতানি সর্ব্বদা।
তস্মিন্ হ্রসতি হীয়ন্তে তস্মাদ্ধর্ম্মং ন লোপয়েৎ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

উভাবিতি। ভূতং প্রাণিনম্, ধর্ম্মো ধর্ম্মরক্ষকঃ ॥১৭॥

যস্মিন্নিতি। রাজতে অস্মিন্নিতি রাজা, বৃষো লীয়তে অস্মিন্নিতি বৃষলঃ। উভয়মপি পৃষোদরাদিত্বাৎ সাধু ॥১৫॥

বৃষলশব্দস্য যোগাহৃয়মাহ বৃষ ইতি। বর্ষতি মঙ্গলমিতি বৃষঃ। "স্যাদ্ধর্ম্মমস্ত্রিয়াং পুণ্যশ্রেয়সী সুকৃতং বৃষঃ" ইত্যমরঃ। অলং বারণম্। "অলং ভূষণপর্য্যাপ্তিশক্তিবারণবাচকম্" ইত্যমরঃ। অত্রার্থেঽপি পৃষোদরাদিত্বাদলংশব্দস্যাকারলোপঃ ॥১৬॥

ধর্ম্ম ইতি। বর্দ্ধতি বর্দ্ধমানে। হীয়ন্তে সর্ব্বভূতানীতি সম্বন্ধঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যদা পাপো ন বার্য্যতে তদা দৈবতনিন্দাদয়ো দোষাঃ প্রবর্ত্তন্ত ইতি সাৰ্দ্ধত্রয়ম্ ॥৬—১২॥ বৃদ্ধানাং শস্ত্রেণ ছিন্নদেহানাম্ ॥১৩॥ ধর্ম্মো ধর্ম্মপালঃ ॥১৪—১৫॥ অলং বারণং ছেদনমিতি যাবৎ। তেন বৃষং লুনাতি ছিনত্তীতি বৃষল ইতি যোগো দর্শিতঃ ॥১৬—১৭॥ ধর্ম্মপদস্য দ্বেধা ব্যুৎপত্তিমাহ—

পূর্ব্বকালে স্বয়ং ঋষিরাই ইহলোক ও পরলোকের দিকে দৃষ্টি রাখিয়া 'এবং ইনিই ধর্ম্মের রক্ষক হইবেন' ইহা মনে করিয়া অতি মহাভূতস্বরূপ রাজাকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥১৪॥

যাহাতে ধর্ম্ম বিরাজমান থাকে, মনস্বীরা তাঁহাকেই রাজা বলেন এবং যাহাতে ধর্ম্ম লয় পায়, দেবতারা তাহাকেই বৃষল (শূদ্র) মনে করেন ॥১৫॥

অথবা বৃষশব্দের অর্থ—ভগবান্ ধর্ম্ম; যে ব্যক্তি সেই ধর্ম্মের নিবারণ করে, মনস্বীরা তাহাকেই বৃষল বলিয়া জানেন; অতএব মানুষ ধর্ম্মের বৃদ্ধিই করিবে ॥১৬॥

কারণ, ধর্ম্ম বৃদ্ধি পাইলে সর্ব্বভূতই সর্ব্বদা বৃদ্ধি পায় এবং ধর্ম্ম হ্রাস পাইতে থাকিলে সর্ব্বভূতই হ্রাস পাইতে থাকে; অতএব কেহই সেই ধর্ম্মের লোপ করিবে না ॥১৭॥

---

(১৪)···মুনয়োঽথ মহদ্ভূতম্·· নি। (১৬) কুরুতে লয়ম্ নি।

ধনাৎ স্রবতি ধর্ম্মো হি ধারণাদ্বেতি নিশ্চয়ঃ।
অকার্য্যাণাং মনুষ্যেন্দ্র! স সীমান্তকরঃ স্মৃতঃ ॥১৮॥
প্রভবার্থং হি ভূতানাং ধর্ম্মঃ সৃষ্টঃ স্বয়ম্ভুবা।
তস্মাৎ প্রবর্ত্তয়েদ্ধর্ম্মং প্রজানুগ্রহকারণাৎ ॥১৯॥
তস্মাদ্ধি রাজশার্দ্দূল! ধর্ম্মঃ শ্রেষ্ঠতরঃ স্মৃতঃ।
স রাজা যঃ প্রজাঃ শাস্তি সাধুকৃৎ পুরুষর্ষভ! ॥২০॥
কামক্রোধবনাদৃত্য ধর্ম্মমেবানুপালয়।
ধর্ম্মঃ শ্রেয়স্করতমো রাজ্ঞাং ভরতসত্তম! ॥২১॥
ধর্ম্মস্য ব্রাহ্মণো যোনিস্তস্মাত্তান্ পূজয়েৎ সদা।
ব্রাহ্মণানাঞ্চ মান্ধাতঃ! কুর্য্যাৎ কামানমৎসরী ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ধনাদিতি। যো ধনাৎ ধনমুদ্দিশ্য, স্রবতি সমাজে ক্ষরতি, স ধর্ম্মঃ, লোকস্য ধারণাদ্বা ধর্ম্মঃ, উভয়ত্রাপি পৃষোদরাদিত্বান্নিপাতঃ। হে মনুষ্যেন্দ্র! স চ ধর্ম্মঃ অকার্য্যাণাম্ অকার্য্যফলানাং দুঃখানাং সীমান্তকরঃ শেষকারী, স্মৃতঃ ॥১৮॥

প্রেতি। প্রভবার্থং লোকানাং মঙ্গলোৎপত্ত্যর্থম্ ॥১৯॥

তস্মাদিতি। সাধুকৃৎ সৎকর্ম্মকারী ॥২০॥

কামেতি। অনাদৃত্য নিবার্য্য। শ্রেয়স্করতমঃ অতীবমঙ্গলকরঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

ধনাদিতি। ধনবাচী নান্তো ধনশব্দঃ অর্ত্তের্গত্যর্থান্মক্প্রত্যয়ে ততো নলোপগুণৌ ধনাদি স্রবতীতি ধর্ম্ম ইত্যর্থঃ। ধনাদিতি পঞ্চমী তু ধনং প্রাপয়িতুং স্রবতি দ্রবতি কৃপায়ত ইতি ল্যব্লোপে জ্ঞেয়া। ধারণাদ্বা ধর্ম্মঃ ধৃঞো মন্প্রত্যয়ঃ। সীমান্তকরঃ যাবৎ পাপং তাবদ্যাতনাকর ইত্যর্থঃ ॥১৮—২২॥

যে, মনুষ্যসমাজের ধন লক্ষ্য করিয়া প্রবৃত্ত হয়, কিংবা যে ধারণ করে, তাহাই ধর্ম্ম ইহা নিশ্চয়। তা'র পর, মনুষ্যশ্রেষ্ঠ! সেই ধর্ম্মই অকার্য্যের ফল দুঃখ বিনষ্ট করে ॥১৮॥

ব্রহ্মা প্রাণিগণের মঙ্গলের জন্যই ধর্ম্মকে সৃষ্টি করিয়াছেন; অতএব রাজা প্রজাবর্গের প্রতি অনুগ্রহ করিবার নিমিত্তই প্রজাসমাজে ধর্ম্ম প্রবর্ত্তিত করিবেন ॥১৯॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ! ধর্ম্মই সর্ব্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ বস্তু এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ! যিনি সৎকার্য্য করেন ও প্রজা শাসন করেন, তিনিই রাজা ॥২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! কাম ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া ধর্ম্মই রক্ষা কর। কারণ, রাজাদের পক্ষে ধর্ম্মই সর্ব্বাপেক্ষা অধিক মঙ্গলকর ॥২১॥

---

(১৮) ধনানি স্রোতি···নি।

তেষাং হ্যকামকরণাদ্রাজ্ঞঃ সঞ্জায়তে ভয়ম্ ।
মিত্রাণি ন চ বর্দ্ধন্তে তথামিত্রীভবন্ত্যপি ॥২৩॥
ব্রাহ্মণানাং সদাসূয়াদ্বাল্যাদ্বৈরোচনো বলিঃ ।
অথাস্মাচ্ছ্রীরপাক্রামদ্‌যস্মিন্নাসীৎ প্রতাপিনী ॥২৪॥
ততস্তস্মাদপাক্রম্য সাগচ্ছৎ পাকশাসনম্ ।
অথ সোঽন্বতপৎ পশ্চাচ্ছ্রিয়ং দৃষ্ট্বা পুরন্দরে ॥২৫॥
এতৎ ফলমসূয়ায়া অভিমানস্য বা বিভো ! ।
তস্মাদ্‌বুধ্যস্ব মান্ধাতর্মা ত্বাং জহ্যাৎ প্রতাপিনী ॥২৬॥
দর্পো নাম শ্রিয়ঃ পুত্রো জজ্ঞেঽধর্ম্মাদিতি শ্রুতিঃ ।
তেন দেবাসুরা রাজন্নীতাঃ সুবহবো ব্যয়ম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মস্যেতি। যোনিঃ তপস্যাদিনা কারণম্। অমৎসরী বিদ্বেষশূন্যঃ ॥২২॥

তেষামিতি। অকামকরণাৎ অভীষ্টাপূরণাৎ। অমিত্রীভবন্তি শত্রবো জায়ন্তে ॥২৩॥

ব্রাহ্মণানামিতি। অসূয়াৎ অসূয়ামকরোৎ। বৈরোচনো বিরোচনপুত্রঃ, অস্মাৎ বলেঃ, শ্রীঃ রাজলক্ষ্মীঃ, অপাক্রামৎ অপাসরৎ, প্রতাপিনী বিপক্ষসন্তাপিনী ॥২৪॥

তত ইতি। পাকশাসনমিন্দ্রম্। স বলিঃ ॥২৫॥

এতদিতি। এতৎ শ্রীহানম্। জহ্যাৎ ত্যজেৎ, প্রতাপিনী বিপক্ষসন্তাপিনী রাজলক্ষ্মীঃ ॥২৬॥

মান্ধাতা! ব্রাহ্মণ সেই ধর্ম্মের কারণ; অতএব সর্ব্বদাই সেই ব্রাহ্মণদের পূজা করিবে এবং বিদ্বেষশূন্য হইয়া তাঁহাদের অভীষ্ট পূরণ করিবে ॥২২॥

ব্রাহ্মণদের অভীষ্ট পূরণ না করিলে রাজার ভয় উৎপন্ন হয়, মিত্রেরা বৃদ্ধি পায় না এবং নূতন নূতন শত্রু জন্মিতে থাকে ॥২৩॥

বিরোচনের পুত্র বলি বাল্যকাল হইতেই ব্রাহ্মণগণের উপরে দোষারোপ করিতেন, সেই জন্যই তাঁহার শত্রুসন্তাপিনী রাজলক্ষ্মী তাঁহা হইতে অপসৃত হইয়া ছিলেন ॥২৪॥

পরে সেই রাজলক্ষ্মী বলির নিকট হইতে অপসৃত হইয়া ইন্দ্রকে আশ্রয় করিয়া ছিলেন। তৎপরে বলি আপন রাজলক্ষ্মীকে ইন্দ্রগতা দেখিয়া অনুতাপ করিয়া ছিলেন ॥২৫॥

প্রভু মান্ধাতা! অসূয়া ও অভিমানের এই ফল জানিয়া রাখ; অতএব সেই অসূয়া ও অভিমানের ফলে বিপক্ষসন্তাপিনী রাজলক্ষ্মী যেন তোমাকে পরিত্যাগ করেন না ॥২৬॥

(২৪)···বৈরোচনির্বলিঃ···নি।

রাজর্ষয়শ্চ বহবস্তথা বুধ্যস্ব পার্থিব ! ।
রাজা ভবতি তং জিত্বা দাসস্তেন পরাজিতঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
স যথা দর্পসহিতমধর্ম্মং নানুসেবতে ।
তথা বর্ত্তস্ব মান্ধাতশ্চিরঞ্চেৎ স্থাতুমিচ্ছসি ॥২৯॥
মত্তাৎ প্রমত্তাৎ পোগণ্ডাদুন্মত্তাচ্চ বিশেষতঃ ।
তদভ্যাসাদুপাবর্ত্ত সংহিতানাঞ্চ সেবনাৎ ॥৩০॥
নিগৃহীতাদমাত্যাচ্চ স্ত্রীভ্যশ্চৈব বিশেষতঃ ।
পর্ব্বতাদ্বিষমাদ্দুর্গাদ্ধস্তিনোঽশ্বাৎ সরীসৃপাৎ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

দর্প ইতি। জজ্ঞে জাতঃ। তেন দর্পেণ, সুবহবো দেবাসুরা বহবো রাজর্ষয়শ্চ ব্যয়ং শ্রীভ্রংশম্, নীতাঃ প্রাপিতাঃ। তং দর্পম্, তেন দর্পেণ ॥২৭—২৮॥

স ইতি। স তে মনোভাবঃ। স্থাতুং রাজরূপেণ ॥২৯॥

মত্তাদিতি। মত্তাৎ মদ্যপানাদিনা, প্রমত্তাৎ অনবহিতাৎ, পোগণ্ডাৎ বালকাৎ। তেষাং মত্তাদীনামভ্যাসাৎ সমীপাচ্চ, সংহিতানাং মিলিতানাঞ্চ তেষাং মত্তাদীনাং সেবনাচ্চ, উপাবর্ত্ত নিবর্ত্তস্ব। আত্মনি তত্তদ্দোষসঙ্কারসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

অমিত্রা ভবন্তি বর্দ্ধন্তে ॥২৩॥ অসূয়াৎ অসূয়াতঃ, লিঙ্গব্যত্যয় আর্ষঃ। অসূয়য়া অততি সততং বর্ত্তত ইতি বা অসূয়াৎ ॥২৪—২৬॥ অধর্ম্মাদিতি চ্ছেদঃ ॥২৭—২৯॥ পোগণ্ডাদ্বালকাদজ্ঞাদিত্যর্থঃ। পাষণ্ডাদিতি মুখ্যঃ পাঠঃ। মত্তাদিভ্য উপাবর্ত্ত পরাবৃত্তিং ভজ তদভ্যাসাত্তৈঃ সহ পরিচয়াৎ

রাজা ! আমাদের শুনা আছে যে, অধর্ম্ম হইতে 'দর্প'নামে শ্রীর একটী পুত্র জন্মগ্রহণ করে, সেই দর্প কালক্রমে বহুতর দেবতা, অসুর ও রাজর্ষিকে শ্রীভ্রষ্ট করিয়াছিল; অতএব রাজা ! তুমি বুঝিয়া রাখ যে, মানুষ সেই দর্পকে জয় করিয়া রাজা হয়; আবার তাহার নিকট পরাজিত হইয়া দাস হইয়া থাকে ॥২৭-২৮॥

মান্ধাতা ! তুমি যদি চিরকাল রাজা থাকিতে ইচ্ছা কর তাহা হইলে, তোমার মনের বৃত্তি যাহাতে সেই দর্পের সহিত অধর্ম্মের সেবা না করে, সেই ভাবে চলিতে থাক ॥২৯॥

রাজা ! তুমি মত্ত, অসাবধান, উন্মত্ত ও বালকের সংসর্গ হইতে নিবৃত্ত থাক এবং বিশেষভাবে সেই সমষ্টির সেবা বা তাহাদের সন্নিধি হইতে নিবৃত্ত থাকিও ॥৩০॥

(৩০)···নিন্দিতাচ্চাসদাচারাদ্দুর্হৃদাং চাপি সেবনাৎ···নি।

এতেভ্যো নিত্যমুক্তঃ স্যান্নক্তং চর্য্যাঞ্চ বর্জ্জয়েৎ।
অত্যাগঞ্চাভিমানঞ্চ দম্ভং ক্রোধঞ্চ বর্জ্জয়েৎ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
অবিজ্ঞাতাসু চ স্ত্রীষু ক্লীবাসু স্বৈরিণীষু চ।
পরভার্য্যাসু কন্যাসু নাচরেন্মৈথুনং নৃপ। ॥৩৩॥
কুলেষু পাপরক্ষাংসি জায়ন্তে বর্ণসঙ্করাৎ।
অপুমাংসোঽঙ্গহীনাশ্চ স্থূলজিহ্বা বিচেতসঃ ॥৩৪॥
এতে চান্যে চ জায়ন্তে যদা রাজা প্রমাদ্যতি।
তস্মাদ্রাজ্ঞা বিশেষেণ বর্ত্তিতব্যং প্রজাহিতে ॥৩৫॥
ক্ষত্রিয়স্য প্রমত্তস্য দোষঃ সংজায়তে মহান্।
অধর্ম্মাঃ সংপ্রবর্দ্ধন্তে প্রজাসঙ্করকারকাঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

নীতি। নিগৃহীতাৎ দণ্ডিতাৎ। বিষমাৎ প্রস্তরাদিসঙ্কটস্থানাৎ, সরীসৃপাৎ সর্পাৎ। নিত্যমুক্তঃ সর্ব্বদা সংসর্গরহিতঃ, নক্তং রাত্রৌ, চর্য্যাং বিচরণম্। অত্যাগং ধর্ম্মকার্য্যাদৌ ব্যয়াভাবম্ ॥৩১—৩২॥

অবীতি। ক্লীবাসু স্ত্রীনপুংসকেষু, স্বৈরিণীষু স্বেচ্ছাচারিণীষু ॥৩৩॥

কুলেষ্বিতি। বর্ণসঙ্করাৎ মৈথুনে বর্ণমিশ্রণাৎ, অপুমাংসঃ ক্লীবাঃ, স্থূলজিহ্বা মূকাঃ, বিচেতসো জড়াঃ ॥৩৪॥

এত ইতি। অন্যে অন্ধবধিরাদয়ঃ। প্রমাদ্যতি শাসনে অনবহিতো ভবতি ॥৩৫॥

ক্ষত্রিয়স্যেতি। ক্ষত্রিয়স্য রাজ্ঞঃ, প্রমত্তস্য শাসনে অনবহিতস্য ॥৩৬॥

দণ্ডিত অমাত্য, বিশেষতঃ স্ত্রী, পর্ব্বত, বিষম স্থান, দুর্গম স্থান, হস্তী, অশ্ব ও সর্প এইগুলি হইতে মানুষ সর্ব্বদাই দূরে থাকিবে। রাত্রিতে বিচরণ করিবে না, ব্যয় করিবে এবং অভিমান, দম্ভ ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিবে ॥৩১—৩২॥

রাজা! অপরিচিত স্ত্রী, স্ত্রী-নপুংসক, স্বেচ্ছাচারিণী স্ত্রী, পরস্ত্রী ও কন্যা ইহাদের সহিত মৈথুন করিবে না ॥৩৩॥

বিভিন্ন বর্ণের স্ত্রী-পুরুষের মৈথুন হইলে বংশে পাপরাক্ষস, নপুংসক, অঙ্গহীন, মূক ও জড় উৎপন্ন হয় ॥৩৪॥

রাজা যখন প্রজা শাসনে অসাবধান হন, তখন এই পাপরাক্ষসপ্রভৃতি ও অন্ধ-বধিরপ্রভৃতি জন্মিতে থাকে; অতএব রাজা বিশেষভাবে প্রজাদের হিতসাধনে প্রবৃত্ত থাকিবেন ॥৩৫॥

রাজা প্রজা শাসনে অনবহিত হইলে, তাঁহার গুরুতর দোষ জন্মে এবং বর্ণসঙ্কর-কারক অধর্ম্ম বৃদ্ধি পাইতে থাকে ॥৩৬॥

(৩২) এতেভ্যো নিত্যযুক্তঃ স্যাৎ···বঙ্গ বর্দ্ধ নি, অত্যাশাঞ্চাভিমানঞ্চ···নি।

অশীতে বিদ্যতে শীতং শীতে শীতং ন বিদ্যতে।
অবৃষ্টিরতিবৃষ্টিশ্চ ব্যাধিশ্চাপ্যাবিশেৎ প্রজাঃ ॥৩৭॥
নক্ষত্রাণ্যুপতিষ্ঠন্তি গ্রহা ঘোরাস্তথাগতে।
উৎপাতাশ্চাত্র দৃশ্যন্তে বহবো রাজনাশনাঃ ॥৩৮॥
অরক্ষিতাত্মা যো রাজা প্রজাশ্চাপি ন রক্ষতি।
প্রজাশ্চ তস্য ক্ষীয়ন্তে ততঃ সোঽনুবিনশ্যতি ॥৩৯॥
দ্বাবাদদাতে হ্যেকস্য দ্বয়োঃ সুবহবোঽপরে।
কুমার্য্যঃ সংপ্রলুপ্যন্তে তদাহুর্নৃপদূষণম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

অশীত ইতি। অশীতে অশীতকালে। আবিশেৎ প্রাপ্নুয়াৎ ॥৩৭॥

নক্ষত্রাণীতি। নক্ষত্রাণি ধূমকেতুপ্রভৃতীনি, উপতিষ্ঠন্তি আবির্ভবন্তি। তথাগতে রাজ্ঞঃ প্রমাদে সতি ॥৩৮॥

অরক্ষিতেতি। ততঃ প্রজাক্ষয়ানন্তরম্। স রাজা ॥৩৯॥

দ্বাবিতি। দ্বৌ জনৌ একস্য জনস্য দ্রব্যম্ আদদাতে বলেন গৃহ্নীতঃ। দ্বয়োর্দ্রব্যং গৃহ্নন্তীতি শেষঃ। সংপ্রলুপ্যন্তে মৈথুনাৎ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

সংহিতানাং মিলিতানাঞ্চ তেষাং সেবনাচ্চ সুতরামুপাবর্ত্তেত্যর্থঃ ॥৩০—৩১॥ অত্যাগং বদ্ধমুষ্টিতাম্ ॥৩২—৩৩॥ অপুমাংসঃ ক্লীবাঃ, স্থূলজিহ্বা মূকাঃ ॥৩৪—৩৭॥ নক্ষত্রাণি ধূমকেত্বাদয়ঃ ॥৩৮—৩৯॥ একস্য ধনং দ্বাবাদদাতে আচ্ছিদ্য গৃহ্নীতঃ ॥৪০—৪১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৮॥

———:*:———

আর অশীত কালে শীত উপস্থিত হয়, শীতকালে শীত পড়ে না এবং অতিবৃষ্টি, অনাবৃষ্টি ও প্রজাদের মধ্যে নানাপ্রকার ব্যাধি উপস্থিত হইতে থাকে ॥৩৭॥

সেইরূপ হইলে ধূমকেতুপ্রভৃতির আবির্ভাব হয়, ভয়ঙ্কর গ্রহ সকল আকাশে প্রকাশ পাইতে থাকে এবং রাজার বিনাশসূচক বহুতর উৎপাত দেখিতে পাওয়া যায় ॥৩৮॥

যে রাজা আত্মরক্ষা করেন না, প্রজাদিগকেও পালন করেন না, তাঁহার প্রথমে প্রজা ক্ষয় পায়, পরে তিনিও বিনষ্ট হন ॥৩৯॥

দুই জনে যে এক জনের দ্রব্য হরণ করে, কিংবা বহু লোকে বলপূর্ব্বক দুই জনের দ্রব্য যে লুটিয়া লয়, অথবা কুমারী যে একেবারে থাকে না, এ সমস্তই রাজার দোষ ॥৪০॥

মমেদমিতি নৈকস্য মনুষ্যেষ্বৰতিষ্ঠতি।
ত্যক্ত্বা ধর্ম্মং যদা রাজা প্রমাদমনুতিষ্ঠতি ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে উতথ্যগীতায়ামষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

উননবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

উতথ্য উবাচ।

কালবর্ষী চ পর্জ্জন্যো ধর্ম্মচারী চ পার্থিবঃ।
সম্পদৃবদৈষা ভবতি সা বিভর্ত্তি সুখং প্রজাঃ ॥১॥
যো ন জানাতি নির্হর্ত্তুং বস্ত্রাণাং রজকো মলম্।
রক্তানাং বা শোধয়িতুং যথা নাস্তি তথৈব সঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

মমেতি। ইদং দ্রব্যং মম ইতি ব্যবহারঃ মনুষ্যেষু মধ্যে একস্যাপি অবতিষ্ঠতি ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

কালেতি। কালে যথাসময়ে বর্ষতীতি সঃ, পর্জ্জন্যো মেঘঃ ॥১॥

য ইতি। নির্হর্ত্তুং দূরীকর্ত্তুম্, বস্ত্রাণাং শুভ্রাণাম্, রক্তানাং বা বস্ত্রাণাম্, মলং শোধয়িতুং ন জানাতীতি সম্বন্ধঃ। যথা নাস্তি তথৈব স সন্নপ্যসত্তুল্য এবেত্যর্থঃ ॥২॥

রাজা যখন ধর্ম্ম ত্যাগ করিয়া রাজ্য শাসনে অনবহিত হন, তখন মনুষ্যসমাজের একটী লোকেরও 'ইহা আমার' এইরূপ ব্যবহার থাকে না' ॥৪১॥

উতথ্য বলিলেন—'মেঘ যথাসময়ে বর্ষা করে এবং রাজা ধর্ম্মাচরণ করেন; এইরূপ সম্পদ্ যখন হয়, তখন সেই সম্পদই সুখে প্রজাবর্গের ভরণপোষণ করে ॥১॥

---

(৪১) মমৈতদিতি নৈতচ্চ···নি। *'· নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি। (২)···রত্নানি বা শোধয়িতুম্··নি।

এবমেতদ্দ্বিজেন্দ্রাণাং ক্ষত্রিয়াণাং বিশাং তথা।
শূদ্রশ্চতুর্থো বর্ণানাং নানাকর্ম্মস্ববস্থিতঃ ॥৩॥
কর্ম্ম শূদ্রে কৃষির্বৈশ্যে দণ্ডনীতিশ্চ রাজনি।
ব্রহ্মচর্য্যং তপো মন্ত্রাঃ সত্যং চাপি দ্বিজাতিষু ॥৪॥
তেষাং যঃ ক্ষত্রিয়ো বেদ বস্ত্রাণামিব শোধনম্।
শীলদোষান্ বিনির্হর্ত্তুং স পিতা স প্রজাপতিঃ ॥৫॥
কৃতং ত্রেতা দ্বাপরঞ্চ কলিশ্চ ভরতর্ষভ!।
রাজবৃত্তানি সর্ব্বাণি রাজৈব যুগমুচ্যতে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। এবমেতৎ সম্প্যসংকল্প ইতি তাৎপর্য্যম্। দ্বিজেন্দ্রাণাং ব্রাহ্মণানাম্, বিশাং বৈশ্যানাম্, মধ্যে যঃ কশ্চিদিতি শেষঃ। নানাকর্ম্মস্ববস্থিত অতএব স্বকর্ম্ম ন জানাতীতি ভাবঃ ॥৩॥

কর্ম্মেতি। কর্ম্ম দ্বিজাতিসেবা। রাজনি ক্ষত্রিয়ে ॥৪॥

তেষামিতি। শীলদোষান্ কামাদীন্, বিনির্হর্ত্তুং দূরীকর্ত্তুম্ ॥৫॥

কৃতমিতি। কৃতং সত্যম্, রাজ্ঞো বৃত্তানি জাতানি। যুগং যুগকারণম্, তত্তদ্বিধধর্ম্মপ্রবর্ত্তনাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কালেতি ॥১॥ বস্ত্রাণাং শুক্লানাম্, শোধয়িতুং রঙ্গমবিচাল্য মলমাত্রং দূরীকর্ত্তুম্ ॥২॥ দ্বিজানাং মধ্যে যঃ কশ্চিচ্ছূদ্রো বা নানাকর্ম্মস্ববস্থিতঃ স্বকর্ম্মচ্যুতো মূঢ়ঃ রজকতুল্য ইত্যর্থঃ ॥৩—৭॥ অগ্নিত্রেতা

যে রজক শুক্লবস্ত্রের মল দূর করিতে জানে না, কিংবা রক্তবস্ত্রের মল শোধন করিতে পারে না, সে রজক থাকিয়াও না থাকারই তুল্য ॥২॥

এইরূপ ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় বা বৈশ্যের মধ্যে যে কোন ব্যক্তি এবং চতুর্থ বর্ণ যে শূদ্র নানা কর্ম্মে লিপ্ত থাকিয়া আপন আপন কর্ম্ম জানে না, তাহারাও থাকিয়া না থাকার মত ॥৩॥

শূদ্রে দ্বিজাতি সেবা, বৈশ্যে কৃষি, ক্ষত্রিয়ে দণ্ডনীতি এবং ব্রাহ্মণে ব্রহ্মচর্য্য, তপস্যা, মন্ত্র ও সত্য আপন কর্ম্ম বলিয়া নির্দ্দিষ্ট আছে ॥৪॥

তাঁহাদের মধ্যে যে ক্ষত্রিয় রজককর্ত্তৃক বস্ত্রের মল দূরীকরণের ন্যায় চরিত্রদোষ দূর করিতে জানেন, তিনিই প্রজাদের পিতা এবং প্রজাদের অধিপতি হইতে পারেন ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সত্য, ত্রেতা, দ্বাপর ও কলি এই সমস্ত যুগই এক রাজা হইতে উৎপন্ন হয়; সুতরাং রাজাকেই যুগের কারণ বলা হইয়া থাকে ॥৬॥

(৫)···পাত্রাণামিব শোধনম্···নি।

চাতুর্ব্বর্ণ্যং তথা বেদাশ্চাতুরাশ্রম্যমেব চ।
সর্ব্বং প্রমুহ্যতে হ্যেতদ্‌যদা রাজা প্রমাদ্যতি ॥৭॥
অগ্নিস্ত্রেতা ত্রয়ী বিদ্যা যজ্ঞাশ্চ সহদক্ষিণাঃ।
সর্ব্ব এব প্রমাদ্যন্তি যদা রাজা প্রমাদ্যতি ॥৮॥
রাজৈব কর্ত্তা ভূতানাং রাজৈব চ বিনাশকঃ।
ধর্ম্মাত্মা যঃ স কর্ত্তা স্যাদধর্ম্মাত্মা বিনাশকঃ ॥৯॥
রাজ্ঞো ভার্য্যাশ্চ পুত্রাশ্চ বান্ধবাঃ সুহৃদস্তথা।
সমেত্য সর্ব্বে শোচন্তি যদা রাজা প্রমাদ্যতি ॥১০॥
হস্তিনোঽশ্বাশ্চ গাবশ্চাপ্যুষ্ট্রাশ্বতরগর্দ্দভাঃ।
অধর্ম্মভূতে নৃপতৌ সর্ব্বে সীদন্তি জন্তবঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

চাতুরিতি। প্রমুহ্যতে স্বস্বক্রিয়াহীনং ভবতি। প্রমাদ্যতি শাসনে অনবহিতস্তিষ্ঠতি ॥৭॥

অগ্নীতি। অগ্নিস্ত্রেতা দক্ষিণাগ্নিগার্হপত্যাহবনীয়াখ্যমগ্নিত্রয়ম্। ত্রয়ী ঋক্‌সামযজুরাখ্যং বেদত্রয়ম্ ॥৮॥

রাজেতি। কর্ত্তা প্রজানামুন্নতিকৃৎ। কদা কর্ত্তা কদা চ বিনাশক ইত্যাহ ধর্ম্মেতি ॥৯॥

রাজ্ঞ ইতি। সমেত্য মিলিত্বা, শোচন্তি নানাদুরবস্থাপাতাদিতি ভাবঃ ॥১০॥

হস্তিন ইতি। অশ্বতরঃ অশ্বায়াং গর্দ্দভাজ্জাতঃ। অধর্ম্মং ভূতে প্রাপ্তে, সীদন্তি অবসন্না ভবন্তি ॥১১॥

রাজা যখন প্রজা শাসনে মনোযোগী হন না, তখন ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় বৈশ্য ও শূদ্র এই চারিটী বর্ণ; সাম, ঋক্, যজুঃ ও অথর্ব্ব এই চারিটী বেদ এবং ব্রহ্মচারী, গৃহস্থ, বানপ্রস্থ ও ভিক্ষু এই চারিটী আশ্রম; এই সমস্তই আপন আপন ক্রিয়াবিহীন হইয়া যায় ॥৭॥

রাজা যখন প্রজা শাসনে প্রণিধান করেন না, তখন দক্ষিণাগ্নি, গার্হপত্য ও আহবনীয় এই তিনটী অগ্নি; ঋক্, সাম ও যজুঃ এই তিনটী বেদ; অন্যান্য বিদ্যা এবং দক্ষিণাযুক্ত যজ্ঞ এই সকলই বিকল হইয়া পড়ে ॥৮॥

রাজাই প্রজাদের উন্নতি করেন, আবার রাজাই প্রজাদের বিনাশ করিয়া থাকেন। ধার্ম্মিক রাজা উন্নতির কারণ, আর অধার্ম্মিক রাজা বিনাশের হেতু হইয়া থাকেন ॥৯॥

যখন রাজা প্রজা শাসনে মনোযোগ করেন না, তখন (অন্যের কথা দূরে থাকুক) রাজারই ভার্য্যা, পুত্র, বন্ধু ও সুহৃদ্ ইঁহারা সকলেও শোক করিতে থাকেন ॥১০॥

(৭) · সর্ব্বমেতৎ প্রমুহ্যেত···নি। (১১)···অধর্ম্মবৃত্তে···নি।

দুর্ব্বলার্থং বলং সৃষ্টং ধাত্রা মান্ধাতরুচ্যতে।
অবলন্তু মহদ্ভূতং যস্মিন্ সর্ব্বং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১২॥
যচ্চ ভূতং সংভজতে যে চ ভূতাস্তদন্বয়াঃ।
অধর্ম্মস্থে হি নৃপতৌ সর্ব্বে শোচন্তি পার্থিব! ॥১৩॥
দুর্ব্বলস্য চ যচ্চক্ষুর্মুনেরাশীবিষস্য চ।
অবিষহ্যতমং মন্যে মা স্ম দুর্ব্বলমাসদঃ ॥১৪॥
দুর্ব্বলাংস্তাত! বুধ্যেথা নিত্যমেবাবিমানিতান্।
মা ত্বাং দুর্ব্বলচক্ষুংষি প্রদহেয়ুঃ সবান্ধবম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

দুর্ব্বলেতি। দুর্ব্বলার্থং দুর্ব্বলরক্ষার্থম্, যস্মিন্ বলে, মহদবলং ভূতম্, সর্ব্বং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১২॥

যদিতি। যৎ ভূতং প্রাণী মানুষ ইত্যর্থঃ, সংভজতে রাজানং সেবতে; যে চ ভূতা মানুষাঃ স এব অন্বয়ো বংশো যেষাং তে, রাজবংশজাত ইতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৩॥

দুর্ব্বলস্যেতি। আশীবিষস্য তীক্ষ্ণবিষস্য সর্পস্য। আসদঃ অবসাদয়, তথাত্বে তস্য রোষকষায়িত-চক্ষুষস্ত্বয়ি পাতসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

দুর্ব্বলানিতি। অবিমানিতান্ দুর্ব্বলতয়াপি অনবমানিতান্, মনুষ্যত্বাবিশেষাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

গার্হপত্যদক্ষিণাগ্ন্যাহবনীয়াখ্যং বহ্নিত্রয়ম্, ত্রয়ী ঋগ্‌যজুঃসামবেদাঃ ॥৮—১১॥ অবলমিতি। অবলস্য পালনান্মহৎ পুণ্যমপালনাচ্চ মহৎ পাপমিত্যর্থঃ ॥১২॥ ভূতং দুর্ব্বলং সংভজতেঽন্নাদিনা সেবতে,

রাজা অধার্ম্মিক হইলে হস্তী, অশ্ব, গো, উষ্ট্র, অশ্বতর ও গর্দ্দভপ্রভৃতি সমস্ত জন্তুই অবসন্ন হইয়া থাকে ॥১১॥

মান্ধাতা! বিধাতা দুর্ব্বলদিগকে রক্ষা করিবার জন্যই বলবান্‌কে সৃষ্টি করিয়াছেন, যে বলবানের উপরে অতিশয় দুর্ব্বলেরা সকলেই প্রতিষ্ঠিত থাকে ॥১২॥

নরনাথ! রাজা অধার্ম্মিক হইলে যে মানুষ রাজার আশ্রিত এবং যাহারা রাজার বংশে জন্মিয়াছে, তাহারা সকলেই শোক অনুভব করিয়া থাকে ॥১৩॥

মান্ধাতা! দুর্ব্বলের চক্ষু, মুনির চক্ষু ও তীক্ষ্ণবিষ সর্পের চক্ষুকে আমি অত্যন্ত অসহ্য বলিয়া মনে করি; অতএব তুমি দুর্ব্বলের উপরে পীড়ন করিও না ॥১৪॥

বৎস মান্ধাতা! তুমি দুর্ব্বলদিগকে সর্ব্বদাই অপমানিত বলিয়া মনে করিও না। দুর্ব্বলের চক্ষু যেন বন্ধুবর্গের সহিত তোমাকে দগ্ধ করে না ॥১৫॥

(১৫)··তাত! মন্যেথাঃ···নি।

ন হি দুর্ব্বলদগ্ধস্য কুলে কিঞ্চিৎ প্ররোহতি।
আমূলং নির্দ্দহত্যেব মা স্ম দুর্ব্বলমাসদঃ ॥১৬॥
অবলং বৈ বলাচ্ছ্রেয়ো যচ্চাতিবলবদ্বলম্।
বলস্যাবলদগ্ধস্য ন কিঞ্চিদবশিষ্যতে ॥১৭॥
বিমানিতো হতঃ ক্রুষ্টস্ত্রাতারঞ্চেন্ন বিন্দতি।
অমানুষকৃতস্তত্র দণ্ডো হন্তি নরাধিপম্ ॥১৮॥
মা স্ম তাত! রণে স্থিত্বা ভুঞ্জীথা দুর্ব্বলং জনম্।
মা ত্বাং দুর্ব্বলচক্ষূংষি দহন্ত্বগ্নিরিবাশয়ম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। কিঞ্চিদপত্যম্, প্ররোহতি উৎপদ্যতে; দাবদগ্ধে বনে লতাঙ্কুর ইবেতি ভাবঃ ॥১৬॥

অবলমিতি। অবলং বস্তু দুর্ব্বলো জনঃ, বলাৎ বলবতো জনাৎ যচ্চ অতিবলবৎ বলং সৈন্যম্, তস্মাদপি শ্রেয় ইতি সম্বন্ধঃ। কুত ইত্যাহ বলস্যেতি। বলস্য বলবতো জনস্য, অবলেন দুর্ব্বলেন চক্ষুষা দগ্ধস্য, কিঞ্চিদপি নাবশিষ্যতে, দুর্ব্বলেন মনস্তাপাতিশয়াৎ সাকল্যেন দাহসম্ভবাৎ, প্রবলস্য তু মনস্তাপাভাবেন দুর্ব্বলদাহাসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

উক্তার্থে যুক্তিমাহ বীতি। হতস্তাড়িতঃ, ক্রুষ্টস্তিরস্কৃতশ্চ। অমানুষকৃতো দৈববিহিতঃ ॥১৮॥

মা স্মেতি। ভুঞ্জীথা দাসীকরণেন ভোগকারণীকৃথাঃ। আশেরতে অবতিষ্ঠন্তে বৃক্ষা অস্মিন্নিত্যাশয়ং বনম্ ॥১৯॥

মান্ধাতা! যে লোক দুর্ব্বল লোকের শাপানলে দগ্ধ হয়, তাহার বংশে আর কোন সন্তান উৎপন্ন হয় না। কারণ, দুর্ব্বল লোক শাপানলে আমূল দগ্ধ করিয়া থাকে; অতএব তুমি দুর্ব্বলের উপরে পীড়ন করিও না ॥১৬॥

দেখ, যে সাধারণ বলবান্ কিংবা যে অত্যন্ত বলশালী সেই উভয় হইতেই দুর্ব্বল লোক শ্রেষ্ঠ। কেন না, দুর্ব্বল লোক শাপানলে দগ্ধ করিলে প্রবলের আর কিছুই অবশিষ্ট থাকে না ॥১৭॥

প্রবল লোক দুর্ব্বল লোকের অপমান, তাড়ন ও তিরস্কার করিলে, সে দুর্ব্বল লোক যদি কাহাকেও রক্ষক না পায় তাহা হইলে, সে ক্ষেত্রে দৈবকৃত দণ্ডই প্রবলকে বিনষ্ট করে ॥১৮॥

বৎস মান্ধাতা! তুমি সমরাঙ্গনে থাকিয়া দুর্ব্বল লোককে একেবারে ভোগের উপযোগী করিও না। অগ্নি যেমন বন দগ্ধ করে, তেমন দুর্ব্বলের চক্ষু যেন তোমাকে দগ্ধ করে না ॥১৯॥

(১৬)…নির্দহত্যেব…বঙ্গ নি। (১৮)…হতঃ ক্লিষ্টঃ…নি। (১৯) মা স্ম তাত! বলস্থস্ত্বম্… নি।

দুর্ব্বলার্থং বলং সৃষ্টং ধাত্রা মান্ধাতরুচ্যতে।
অবলন্তু মহদ্ভূতং যস্মিন্ সর্ব্বং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১২॥
যচ্চ ভূতং সংভজতে যে চ ভূতাস্তদন্বয়াঃ।
অধর্ম্মস্থে হি নৃপতৌ সর্ব্বে শোচন্তি পার্থিব! ॥১৩॥
দুর্ব্বলস্য চ যচ্চক্ষুর্ম্মুনেরাশীবিষস্য চ।
অবিষহ্যতমং মন্যে মা স্ম দুর্ব্বলমাসদঃ ॥১৪॥
দুর্ব্বলাংস্তাত! বুধ্যেথা নিত্যমেবাবিমানিতান্।
মা ত্বাং দুর্ব্বলচক্ষুংষি প্রদহেয়ুঃ সবান্ধবম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

দুর্ব্বলেতি। দুর্ব্বলার্থং দুর্ব্বলরক্ষার্থম্, যস্মিন্ বলে, মহদবলং ভূতম্, সর্ব্বং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১২॥

যদিতি। যৎ ভূতং প্রাণী মানুষ ইত্যর্থঃ, সংভজতে রাজানং সেবতে; যে চ ভূতা মানুষাঃ স এব অন্বয়ো বংশো যেষাং তে, রাজবংশজাত ইতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৩॥

দুর্ব্বলস্যেতি। আশীবিষস্য তীক্ষ্ণবিষস্য সর্পস্য। আসদঃ অবসাদয়, তথাত্বে তস্য রোষকষায়িত-চক্ষুষস্ত্বয়ি পাতসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

দুর্ব্বলানিতি। অবিমানিতান্ দুর্ব্বলতয়াপি অনবমানিতান্, মনুষ্যত্বাবিশেষাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

গার্হপত্যদক্ষিণাগ্ন্যাহবনীয়াখ্যং বহ্নিত্রয়ম্, ত্রয়ী ঋগ্‌যজুঃসামবেদাঃ ॥৮—১১॥ অবলমিতি। অবলস্য পালনান্মহৎ পুণ্যমপালনাচ্চ মহৎ পাপমিত্যর্থঃ ॥১২॥ ভূতং দুর্ব্বলং সংভজতেঽন্নাদিনা সেবতে,

রাজা অধার্ম্মিক হইলে হস্তী, অশ্ব, গো, উষ্ট্র, অশ্বতর ও গর্দ্দভপ্রভৃতি সমস্ত জন্তুই অবসন্ন হইয়া থাকে ॥১১॥

মান্ধাতা! বিধাতা দুর্ব্বলদিগকে রক্ষা করিবার জন্যই বলবান্‌কে সৃষ্টি করিয়াছেন, যে বলবানের উপরে অতিশয় দুর্ব্বলেরা সকলেই প্রতিষ্ঠিত থাকে ॥১২॥

নরনাথ! রাজা অধার্ম্মিক হইলে যে মানুষ রাজার আশ্রিত এবং যাহারা রাজার বংশে জন্মিয়াছে, তাহারা সকলেই শোক অনুভব করিয়া থাকে ॥১৩॥

মান্ধাতা! দুর্ব্বলের চক্ষু, মুনির চক্ষু ও তীক্ষ্ণবিষ সর্পের চক্ষুকে আমি অত্যন্ত অসহ্য বলিয়া মনে করি; অতএব তুমি দুর্ব্বলের উপরে পীড়ন করিও না ॥১৪॥

বৎস মান্ধাতা! তুমি দুর্ব্বলদিগকে সর্ব্বদাই অপমানিত বলিয়া মনে করিও না। দুর্ব্বলের চক্ষু যেন বন্ধুবর্গের সহিত তোমাকে দগ্ধ করে না ॥১৫॥

(১৫)··তাত! মন্যেথাঃ···নি।

রাজ্ঞো যদা জনপদে বহবো রাজপূরুষাঃ।
অনয়েনোপবর্ত্তন্তে তদ্রাজ্ঞঃ কিল্বিষং মহৎ ॥২৪॥
যদা যুক্ত্যা নয়েদর্থান্ কামাদর্থবশেন বা।
কৃপণং যাচমানানাং তদ্রাজ্ঞো বৈশসং মহৎ ॥২৫॥
মহান্ বৃক্ষো জায়তে বর্দ্ধতে চ তঞ্চৈব ভূতানি সমাশ্রয়ন্তি।
যদা বৃক্ষশ্ছিদ্যতে দহ্যতে চ তদাশ্রয়া অনিকেতা ভবন্তি ॥২৬॥
যদা রাষ্ট্রে ধর্ম্মমগ্র্যং চরন্তি সংস্কারং বা রাজগুণং ব্রুবাণাঃ।
তৈশ্চাধর্ম্মশ্চরিতো ধর্ম্মমোহাত্তূর্ণং জহ্যাৎ সুকৃতং দুষ্কৃতঞ্চ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

যুক্তা ইতি। যুক্তা মিলিতাঃ সন্তঃ, জানপদা দেশবাসিনঃ। অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ ॥২৩॥

রাজ্ঞ ইতি। অনয়েন নীতিপরিহারেণ, উপবর্ত্তন্তে প্রজাসু ব্যবহরন্তি ॥২৪॥

যদেতি। যদা কৃপণং দীনং যথা স্যাত্তথা, যাচমানানাং হে প্রভো! রাজপুরুষ! অন্যায়েন মম ধনং ন নয় ইত্থং প্রার্থয়মানানাং প্রজানাম্, অর্থান্ ধনানি যুক্ত্যা অর্থহরণযুক্তিপ্রদর্শনেন, কামাৎ স্বেচ্ছাবশাৎ, অর্থবশেন রাজ্ঞঃ প্রয়োজনবিশেষবশেন বা নয়েৎ রাজপুরুষো হরেৎ। তত্তদা রাজ্ঞো মহদেব, বৈশসং প্রজাহিংসা ভবতি। অতো রাজ্ঞা তাদৃশব্যাপারাৎ স্বপুরুষা বারয়িতব্যা ইতি ভাবঃ ॥২৫॥

বৃক্ষসাম্যেন ধর্ম্মাবস্থামাহ দ্বাভ্যাং মহানিতি। ভূতানি পক্ষিপ্রভৃতয়ঃ প্রাণিনঃ। অনিকেতা নিরাশ্রয়াঃ ॥২৬॥

যখন দেশবাসী লোকেরা মিলিত হইয়া ভিক্ষুকরূপে ব্রাহ্মণদের ন্যায় বার বার ভিক্ষা করে, তখন সেইরূপ লোকেরাই রাজাকে বিনষ্ট করে ॥২৩॥

যখন রাজার দেশে বহুতর রাজপুরুষই প্রজাদের উপরে অন্যায় ব্যবহার করে, তখন রাজার গুরুতর পাপ হইতে থাকে ॥২৪॥

যখন রাজপুরুষেরা যুক্তি দেখাইয়া বা নিজেদের ইচ্ছায় অথবা রাজারই প্রজাদের নিকট হইতে কোন প্রয়োজন দেখাইয়া ধন লইবার উপক্রম করে, আর প্রজারা কাতরভাবে সে সমুদয় না লওয়ার প্রার্থনা করে, তখন রাজার গুরুতর প্রজাহিংসা করা হইতে থাকে ॥২৫॥

প্রথমে যখন বিশাল বৃক্ষ উৎপন্ন হয় এবং ক্রমে তাহা বৃদ্ধি পাইতে থাকে, তখন পক্ষিপ্রভৃতি যাইয়া সেই বৃক্ষকে আশ্রয় করে। আর মানুষ যখন সেই বৃক্ষকেই ছিন্ন বা দগ্ধ করে, তখন তদাশ্রিত প্রাণীরা নিরাশ্রয় হইয়া পড়ে ॥২৬॥

---

(২৭)···তৈরেবাধর্ম্মশ্চরিতঃ···বঙ্গ বন্ধ।

যত্র পাপা জ্ঞায়মানাশ্চরন্তি সতাং কলির্বিন্দতে তত্র রাজ্ঞঃ।
যদা রাজা শাস্তি নরানশিষ্টাংস্তদা রাজ্যং বর্দ্ধতে ভূমিপস্য ॥২৮॥
যশ্চামাত্যান্ মানয়িত্বা যথার্হং মন্ত্রে চ যুদ্ধে চ নৃপো নিযুঞ্জ্যাৎ।
বিবর্দ্ধতে তস্য রাষ্ট্রং নৃপস্য ভুঙ্‌ক্তে মহীং চাপ্যখিলাং চিরায় ॥২৯॥
যচ্চাপি সুকৃতং কর্ম্ম বাচঞ্চৈব সুভাষিতাম্।
সমীক্ষ্য পূজয়ন্ রাজা ধর্ম্মং প্রাপ্নোত্যনুত্তমম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। অগ্র্যং শ্রেষ্ঠম্, চরন্তি জনাঃ। সংস্কারং খাতনির্ম্মাণাদিনা ভূমেরুৎকর্ষম্, রাজ্ঞো গুণং দয়াদাক্ষিণ্যাদিকম্। তদা তদ্রাজ্যং কর্তৃ, তূর্ণং দুষ্কৃতং পাপম্, জহ্যাৎ ত্যজেৎ। যদা তু তৈর্জনৈঃ ধর্ম্মস্য মোহাৎ ভ্রমাৎ, অধর্ম্মশ্চরিতো ভবতি। তদা তু তূর্ণং সুকৃতং পুণ্যং জহ্যাৎ তদ্রাজ্যং ত্যজেৎ ॥২৭॥

যত্রেতি। পাপাশ্চৌরাদয়ঃ, লোকৈর্জ্ঞায়মানা এব, সতাং মধ্যে চরন্তি; তত্র কলিঃ রাজ্ঞো রাজ্যং বিন্দতে লভতে। অশিষ্টান্ চৌরাদীন্ ॥২৮॥

য ইতি। যথার্হং যথাযোগ্যম্। ভুঙ্‌ক্তে নৃপ এব ॥২৯॥

যদিতি। সুকৃতম্ অমাত্যৈঃ সুষ্ঠু সম্পাদিতম্। পূজয়নমাত্যান্ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

ফলতি ন তু সদ্যঃ ফলতীত্যর্থঃ ॥২১—২৪॥ নয়েদপহরেৎ ॥২৫—২৬॥ মহানিতি দৃষ্টান্তমুক্তা দার্ষ্টান্তিকমাহ—যদেতি। যদা ধর্ম্মং চরতি তদা রাজা বর্দ্ধত ইতি ভাবঃ। দুষ্কৃতং চাপযাতীত্যর্থঃ

যখন রাজ্যের লোকেরা রাজ্যের উৎকর্ষ ও রাজার গুণ বলিতে থাকিয়া শ্রেষ্ঠ ধর্ম্ম আচরণ করে, তখন সেই রাজ্য সত্বরই পাপ পরিত্যাগ করে, আর যখন সেই রাজ্যবাসী লোকেরাই ধর্ম্মভ্রমে অধর্ম্ম আচরণ করে, তখন সত্বরই সেই রাজ্য পুণ্য বিসর্জ্জন করিয়া থাকে ॥২৭॥

যখন পাপাত্মারা রাজ্যবাসীর জ্ঞাত হইয়া সজ্জনের মধ্যে বিচরণ করে, তখন কলি আসিয়া সেই রাজার রাজ্যকে আশ্রয় করে, আর রাজা যখন অশিষ্ট লোকদিগের শাসন করেন, তখন তাঁহার রাজ্য উন্নতি লাভ করিতে থাকে ॥২৮॥

যে রাজা যথাযোগ্যভাবে সম্মান করিয়া অমাত্যগণকে মন্ত্রণায় ও যুদ্ধে নিযুক্ত করেন, সেই রাজার রাজ্যই উন্নতি লাভ করে এবং সেই রাজাই চিরকাল সমগ্র পৃথিবী ভোগ করিতে পারেন ॥২৯॥

রাজকর্ম্মচারীরা সমীচীনভাবে রাজকার্য্য করিয়াছে এবং প্রীতিকর বাক্য সকল

(২৮)···সভাং কলির্বিন্দতে নরান্ন শক্যা ন তদ্রাজ্যম্···নি। (৩০) অত্রাপি সুকৃতম্···নি।

সংবিভজ্য যদা ভুঙ্‌ক্তে নামাত্যানবমন্যতে।
নিহন্তি বলিনং দৃপ্তং স রাজ্ঞো ধর্ম্ম উচ্যতে ॥৩১॥
ত্রায়তে হি যদা সর্ব্বং বাচা কায়েন কর্ম্মণা।
পুত্রস্যাপি ন মৃষ্যেচ্চ স রাজ্ঞো ধর্ম্ম উচ্যতে ॥৩২॥
সংবিভজ্য যদা ভুঙ্‌ক্তে নৃপতির্দুর্ব্বলান্নরান্।
তদা ভবন্তি বলিনঃ স রাজ্ঞো ধর্ম্ম উচ্যতে ॥৩৩॥
যদা রক্ষতি রাষ্ট্রাণি যদা দস্যূনপোহতি।
যদা জয়তি সংগ্রামে স রাজ্ঞো ধর্ম্ম উচ্যতে ॥৩৪॥
পাপমাচরতো যত্র কর্ম্মণা ব্যাহৃতেন বা।
প্রিয়স্যাপি ন মৃষ্যেত স রাজ্ঞো ধর্ম্ম উচ্যতে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সংবিভজ্য সম্যগ্‌বিভাগেনামাত্যেভ্যোহন্নাদিকং দত্ত্বা। দৃপ্তং শত্রুম্ ॥৩১॥
ত্রায়ত ইতি। সর্ব্বং শরণাগতং শত্রুমপি। পুত্রস্যাপ্যপরাধমিতি শেষঃ ॥৩২॥
সমিতি। ভুঙ্‌ক্তে বশীকরোতি। বলিনো ভবন্তি দুর্ব্বলা এব ॥৩৩॥
যদেতি। সর্ব্বত্র যদা যদিত্যর্থঃ। অপোহতি নিরস্যতি ॥৩৪॥
পাপমিতি। ব্যাহৃতেন বাচা, প্রিয়স্যাপ্যপরাধম্, ন মৃষ্যেত ন সহেত ॥৩৫॥

বলিয়াছে, ইহা দেখিয়া যে রাজা তাহাদের সম্মান করেন, তিনি উত্তম ধর্ম্ম লাভ করিয়া থাকেন ॥৩০॥

রাজা যে উত্তম খাদ্য বস্তু সকল কর্ম্মচারীদিগকে বিভক্ত করিয়া দিয়া নিজে ভোজন করেন, কর্ম্মচারিগণের যে অবমাননা করেন না এবং বলবান্ ও গর্ব্বিত শত্রুকে যে দমন করেন, সেই সকলকে রাজার ধর্ম্ম বলা হয় ॥৩১॥

রাজা বাক্য বা দৈহিক কর্ম্মদ্বারা সর্বপ্রকার আশ্রিত লোককেই যে রক্ষা করেন এবং পুত্রের অপরাধও যে সহ্য করেন না, তাহাই রাজার ধর্ম্ম বলিয়া কথিত হয় ॥৩২॥

রাজা দুর্ব্বল লোকদিগকেও খাদ্য বস্তু বিভক্ত করিয়া দিয়া যখন নিজে ভোজন করেন, তখন সেই দুর্ব্বল লোকেরাই বলবান্ হইয়া থাকে এবং সেইটাই রাজার ধর্ম্ম বলিয়া কথিত হয় ॥৩৩॥

রাজা রাজ্য যে রক্ষা করেন, দস্যুদিগকে যে তাড়াইয়া দেন এবং যুদ্ধে যে জয় লাভ করেন, সেইগুলিই রাজধর্ম্ম বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ॥৩৪॥

(৩১)···ন চাত্মানবমন্যতে···নি।

যদা সারণিকান্ রাজা পুত্রবৎ পরিরক্ষতি।
ভিনত্তি চ ন মর্য্যাদাং স রাজ্ঞো ধর্ম্ম উচ্যতে ॥৩৬॥
যদাপ্তদক্ষিণৈর্যজ্ঞৈর্যজতে শ্রদ্ধয়ান্বিতঃ।
কামদ্বেষাবনাদৃত্য স রাজ্ঞো ধর্ম্ম উচ্যতে ॥৩৭॥
কৃপণানাথবৃদ্ধানাং যদাশ্রু পরিমার্ষ্টি।
হর্ষং সংজনয়ন্ নৃণাং স রাজ্ঞো ধর্ম্ম উচ্যতে ॥৩৮॥
বিবর্দ্ধয়তি মিত্রাণি তথারীংশ্চাপকর্ষতি।
সংপূজয়তি সাধূংশ্চ স রাজ্ঞো ধর্ম্ম উচ্যতে ॥৩৯॥
সত্যং পালয়তি প্রীত্যা নিত্যং ভূমিং প্রযচ্ছতি।
পূজয়েদতিথীন্ ভৃত্যান্ স রাজ্ঞো ধর্ম্ম উচ্যতে ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। সরণ্যা পথা সংসৃষ্টা ইতি সারণিকা বণিজস্তান্। "সরণিঃ পদ্ধতিঃ পন্থা" ইত্যমরঃ। মর্য্যাদাং গৌরবম্ ॥৩৬॥

যদিতি। আপ্তা প্রচুরা দক্ষিণা যেষু তৈঃ। অনাদৃত্য বিহায় ॥৩৭॥

কৃপণেতি। কৃপণা দীনাঃ। সংজনয়ন্ দানমানাদরৈঃ ॥৩৮॥

বীতি। বিবর্দ্ধয়তি সদ্ব্যবহারাদিভিঃ। কর্ষতি দময়তি ॥৩৯॥

সত্যমিতি। প্রযচ্ছতি সৎপাত্রেভ্যো দদাতি ॥৪০॥

রাজা কর্ম্ম বা বাক্যদ্বারা প্রিয় ব্যক্তিরও পাপাচরণ যে সহ্য করেন না, তাহাই তাঁহার ধর্ম্ম বলিয়া কথিত হয় ॥৩৫॥

রাজা বণিক্‌দিগকে পুত্রের ন্যায় যে রক্ষা করেন এবং কাহারও যে গৌরব নষ্ট করেন না, তাহাই রাজার ধর্ম্ম বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ॥৩৬॥

রাজা শ্রদ্ধান্বিত হইয়া এবং কামদ্বেষ পরিত্যাগ করিয়া যে প্রচুরদক্ষিণাযুক্ত যজ্ঞ করেন, তাহাই রাজার ধর্ম্ম বলিয়া কথিত হয় ॥৩৭॥

রাজা দান, মান ও আদরদ্বারা আনন্দ উৎপাদন করিতে থাকিয়া দীন, অনাথ ও বৃদ্ধদিগের যে অশ্রু মোচন করেন, তাহাই রাজার ধর্ম্ম বলিয়া কথিত হয় ॥৩৮॥

রাজা মিত্রগণের বৃদ্ধি, শত্রুগণের দমন ও সাধুগণের যে সম্মান করেন, তাহাই রাজার ধর্ম্ম ॥৩৯॥

রাজা যে সত্য রক্ষা, প্রীতিসহকারে প্রত্যহ যে ভূমি দান এবং অতিথি ও ভৃত্যগণের যে সম্মান করেন, তাহাই রাজার ধর্ম্ম ॥৪০॥

(৩৯)…তথারীংশ্চাপি কর্ষতি…বঙ্গ।

নিগ্রহানুগ্রহৌ চোভৌ যত্র স্যাতাং প্রতিষ্ঠিতৌ।
অস্মিল্লোঁকে পরে চৈব রাজা স প্রাপ্নুতে ফলম্ ॥৪১॥
যমো রাজা ধার্ম্মিকাণাং মান্ধাতঃ। পরমেশ্বরঃ।
সংযচ্ছন্ ভবতি প্রাণানসংযচ্ছংস্তু পাতুকঃ ॥৪২॥
ঋত্বিক্পুরো হিতাচার্য্যান্ সৎকৃত্যানবমন্য চ।
যদা সম্যক্ প্রগৃহ্লাতি স রাজ্ঞো ধর্ম্ম উচ্যতে ॥৪৩॥
যমো যচ্ছতি ভূতানি সর্ব্বাণ্যেবাবিশেষতঃ।
তথা রাজ্ঞানুকর্ত্তব্যং যন্তব্যা বিধিবৎ প্রজাঃ ॥৪৪॥
সহস্রাক্ষেণ রাজা হি সর্ব্বথৈবোপমীয়তে।
স পশ্যতি চ যং ধর্ম্মং স ধর্ম্মঃ পুরুষর্ষভ! ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

নিগ্রহেতি। নিগ্রহো দুষ্টানাং দমনম্, অনুগ্রহশ্চ শিষ্টেষু প্রসাদস্তৌ। পরে লোকে ॥৪ ॥

যম ইতি। হে মান্ধাতঃ! ধার্ম্মিকাণাং পরমেশ্বরো রাজা, প্রাণান্ ইন্দ্রিয়াণি, সংযচ্ছন্ দময়ন্, যমঃ সাক্ষাৎ ধর্ম্মরাজো ভবতি। অসংযচ্ছংস্তু তানেব প্রাণান্ ইন্দ্রিয়াণি অদময়ংস্তু পাতুকঃ পতনশীলো ভবতি ॥৪২॥

ঋত্বিগিতি। বৈদিককর্ম্মপ্রতিনিধিঃ ঋত্বিক্, বৈদিকতান্ত্রিকস্মার্ত্তপৌরাণিকসাধারণকর্ম্মপ্রতিনিধিঃ পুরোহিতঃ, আচার্য্যঃ অধ্যাপকশ্চ তান্। প্রগৃহ্লাতি তত্তৎকর্ম্মসু বৃণোতি ॥৪৩॥

যম ইতি। যমো ধর্ম্মরাজঃ, অবিশেষতঃ সামান্যেনৈব সর্ব্বাণ্যেব ভূতানি প্রাণিনঃ, যচ্ছতি অন্তিমে কালে বধ্নাতি। রাজ্ঞা তথা তৎ যমাচরণমনুকর্ত্তব্যম্। কিন্তদনুকরণমিত্যাহ যন্তব্যা ইতি। বিধিবৎ যথাশাস্ত্রম, প্রজা যন্তব্যা নিয়মে বদ্ধব্যাঃ ॥৪৪॥

নিগ্রহ ও অনুগ্রহ এই দুইটীই যাঁহাব উপরে সর্ব্বদা প্রতিষ্ঠিত থাকে, সেই রাজা ইহলোকে ও পরলোকে সমান সুখময় ফল লাভ করেন ॥৪১॥

মান্ধাতা! ধার্ম্মিকগণের পরমেশ্বরস্বরূপ রাজা ইন্দ্রিয়দমন করিতে থাকিয়া সাক্ষাৎ ধর্ম্মরাজস্বরূপ হন, আর ইন্দ্রিয়দমন না করিতে পারিলে, অধঃপাতে যাইতে থাকেন ॥৪২॥

রাজা ঋত্বিক্, পুরোহিত ও আচার্য্যকে অবমাননা না করিয়া আদরপূর্ব্বক সেই সেই কার্য্যে যে সম্যক্ বরণ করেন, তাহাই রাজার ধর্ম্ম বলিয়া কথিত হয় ॥৪৩॥

যম অন্তিমকালে নির্ব্বিশেষে সমস্ত প্রাণীকেই বন্ধন করেন; রাজা সেই যমের অনুকরণ করিবেন; অর্থাৎ রাজা যথাবিধানে প্রজাগণকে শাস্ত্রীয় নিয়মে বদ্ধ রাখিবেন ॥৪৪॥

---

(৪২) সংযচ্ছন্ যমবৎ প্রাণানসংযচ্ছংস্তু পাবকঃ···নি।

অপ্রমাদেন শিক্ষেথাঃ ক্ষমাং বুদ্ধিং ধৃতিং মতিম্ ।
ভূতানাং সত্ত্বজিজ্ঞাসাং সাধ্বসাধু চ সর্ব্বদা ॥৪৬॥
সংগ্রহঃ সর্ব্বভূতানাং দানঞ্চ মধুরং বচঃ ।
পৌরজানপদাশ্চৈব গোপ্তব্যাস্তে যথাসুখম্ ॥৪৭॥
ন জাত্বদক্ষো নৃপতিঃ প্রজাঃ শক্নোতি রক্ষিতুম্ ।
ভারো হি সুমহাংস্তাত ! রাজ্যং নাম সুদুষ্করম্ ॥৪৮॥
তদ্দণ্ডবিন্নৃপঃ প্রাজ্ঞঃ শূরঃ শক্নোতি রক্ষিতুম্ ।
ন হি শক্যমদণ্ডেন ক্লীবেনাবুদ্ধিনাপি বা ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

সহস্রেতি। সহস্রাক্ষেণ ইন্দ্রেণ। স ইন্দ্রতুল্যো রাজা, যং ধর্ম্মং পশ্যতি ধর্ম্মতয়া যং মন্যতে ॥৪৫॥

অপ্রেতি। অপ্রমাদেন সাবধানতয়া, ধৃতিং ধৈর্য্যম্, মতিং স্মৃতিম্, ভূতানাং প্রাণিনাম্, সত্ত্বজিজ্ঞাসাং ব্যবসায়জ্ঞানম্, সাধ্বসাধু চ বস্তু ॥৪৬॥

সংগ্রহ ইতি। সংগ্রহ আয়ত্তীকরণম্, এতানি শিক্ষণীয়ানীতি শেষঃ। গোপ্তব্যা রক্ষিতব্যাঃ ॥৪৭॥

নেতি। জাতু কদাচিৎ, অদক্ষঃ অনিপুণঃ ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৭॥ রাজ্ঞঃ নৃপান্ ॥২৮—৩৫॥ সারণিকান্ প্রসারিণীপ্রধানান্ বণিজঃ, শারণিকানিতি পাঠে শরণাগতান্ ॥৩৬—৪১॥ ধার্ম্মিকাণাং পরমেশ্বরোঽনুগ্রাহকোঽস্ত্যতঃ প্রাণানিন্দ্রিয়াণি নিযচ্ছন্ ভবতি

সর্ব্বপ্রকারেই রাজাকে ইন্দ্রের সমান বলা যায়; অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তিনি যাহাকে ধর্ম্ম বলিয়া মনে করেন, সেইটাই ধর্ম্ম ॥৪৫॥

মান্ধাতা ! তুমি বিশেষ মনোযোগের সহিত সহিষ্ণুতা, সিদ্ধান্তবুদ্ধি, ধৈর্য্য, স্মৃতি, প্রাণিগণের চরিত্র এবং ভাল ও মন্দ সর্ব্বদা শিক্ষা করিবে ॥৪৬॥

সমস্ত প্রাণীকে বশ করিবার উপায়, দান এবং মধুর বাক্যপ্রয়োগও শিক্ষা করিবে; আর পুরবাসী ও দেশবাসিগণকে তুমি প্রসন্নচিত্তে পালন করিবে ॥৪৭॥

বৎস মান্ধাতা ! দক্ষতাবিহীন রাজা কখনও প্রজা পালন করিতে সমর্থ হন না। কারণ, রাজ্যটী অতিগুরুতর ভার; সুতরাং তাহা রক্ষা করাও অতি দুষ্কর ॥৪৮॥

অতএব দণ্ডনীতিজ্ঞ, প্রাজ্ঞ ও বীর রাজাই রাজ্য রক্ষা করিতে সমর্থ হন; কিন্তু অদণ্ডনীতিজ্ঞ, নিস্তেজা ও নির্ব্বোধ রাজা রাজ্য রক্ষা করিতে সমর্থ হন না ॥৪৯॥

(৪৬) ভূতানাং তত্ত্বজিজ্ঞাসা···নি···ভূতানাঞ্চৈব জিজ্ঞাসাম্···বঙ্গ। ভূতানাং সত্ত্বজিজ্ঞাসা··· পি। (৪৭)···গোপ্তব্যাঃ স্বপ্রজা যথা···নি।

অভিরূপৈঃ কুলে জাতৈর্দক্ষৈর্ভক্তৈর্বহুশ্রুতৈঃ।
সর্ব্বা বুদ্ধীঃ পরীক্ষেথাস্তাপসাশ্রমিণামপি ॥৫০॥
অতস্ত্বং সর্ব্বভূতানাং ধর্ম্মং বেৎস্যসি বৈ পরম্।
স্বদেশে পরদেশে বা ন তে ধর্ম্মো বিনঙ্ক্ষ্যতি ॥৫১॥
তস্মাদর্থাচ্চ কামাচ্চ ধর্ম্ম এবোত্তরোভবেৎ।
অস্মিংল্লোঁকে পরে চৈব ধর্ম্মাত্মা সুখমেধতে ॥৫২॥
ত্যজন্তি দারান্ পুত্রাংশ্চ মনুষ্যাঃ পরিপূজিতাঃ।
সংগ্রহশ্চৈব ভূতানাং দানঞ্চ মধুরা চ বাক্ ॥৫৩॥
অপ্রমাদশ্চ শৌচঞ্চ রাজ্ঞো ভূতিকরং মহৎ।
এতেভ্যশ্চৈব মান্ধাতঃ! সততং মা প্রমাদিথাঃ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। তৎ তস্মাৎ। অদণ্ডেন অদণ্ডবিদা, ক্লীবেন নিস্তেজসা ॥৪৯॥
অভীতি। অভিরূপৈর্বিচক্ষণৈঃ, ভক্তৈঃ সানুরক্তৈঃ, সর্ব্বা সর্ব্বজনস্থাঃ ॥৫০॥
অত ইতি। অতঃ পরীক্ষণাৎ। পরমুত্তমম্ ॥৫১॥
তস্মাদিতি। উত্তরঃ শ্রেষ্ঠঃ। সুখমনায়াসং যথা স্যাত্তথা এধতে বর্দ্ধতে ॥৫২॥
ত্যজন্তীতি। ত্যজন্তি ধর্ম্মার্থমিত্যাশয়ঃ। সংগ্রহো বশীকরণম্। যেষামস্তীতি শেষঃ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ঐশ্বর্য্যং প্রাপ্নোতি অনিযচ্ছংস্তু পাতুকঃ পতয়ালুর্ভবতি ; পাবক ইতি পাঠে স্বাশ্রয়দাহী ভবতীত্যর্থঃ ॥৪২—৪৯॥ অভিরূপৈরমাত্যৈঃ সহেতি শেষঃ ॥৫০—৫১॥ ধর্ম্মোঽর্থাদ্বৎপন্নত ইতি তৎফলভূতত্বা-

মান্ধাতা! তুমি—বিচক্ষণ, সৎকুলজাত, কার্য্যদক্ষ, অনুরক্ত ও বহুশাস্ত্রজ্ঞ লোকগণদ্বারা সকলের বুদ্ধি, এমন কি তপস্বী ও আশ্রমবাসীদিগের বুদ্ধি পর্য্যন্ত পরীক্ষা করিবে ॥৫০॥

মান্ধাতা! তুমি এই পরীক্ষার গুণে সমস্ত প্রাণীর পরম ধর্ম্ম জানিতে পারিবে এবং স্বদেশে বা বিদেশে তোমার ধর্ম্ম নষ্ট হইবে না ॥৫১॥

সেই অর্থ ও কাম হইতে ধর্ম্মই শ্রেষ্ঠ ; সুতরাং ধার্ম্মিক ব্যক্তি ইহলোকে বা পরলোকে অনায়াসে উন্নতি লাভ করিতে পারে ॥৫২॥

যাঁহাদের প্রাণিগণকে বশ করিবার ক্ষমতা, দান শক্তি ও মধুর বাক্য থাকে, সেই সম্মানিত ব্যক্তিরা এই ধর্ম্মের জন্যই পুত্র-কলত্র পর্য্যন্ত ত্যাগ করিয়া থাকেন ॥৫৩॥

(৫০)···সর্ব্বং বুদ্ধ্যা পরীক্ষেথাঃ···নি। (৫২)···ধর্ম্মে চার্থে চ কামে চ···নি।

অপ্রমত্তো ভবেদ্রাজা ছিদ্রদর্শী পরাত্মনোঃ।
নাস্য ছিদ্রং পরঃ পশ্যেচ্ছিদ্রেষু পরমন্বিয়াৎ ॥৫৫॥
এতদ্বৃত্তং বাসবস্য যমস্য বরুণস্য চ।
রাজর্ষীণাঞ্চ সর্ব্বেষাং তত্ত্বমপ্যনুপালয় ॥৫৬॥
তৎ কুরুষ্ব মহারাজ! বৃত্তং রাজর্ষিসেবিতম্।
আতিষ্ঠ দিব্যং পন্থানমহ্নায় পুরুষর্ষভ! ॥৫৭॥
ধর্ম্মবৃত্তং হি রাজানং প্রেত্য চেহ চ ভারত!।
দেবর্ষিপিতৃগন্ধর্ব্বাঃ কীর্ত্তয়ন্তি মহৌজসঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

অপ্রেতি। অপ্রমাদঃ সাবধানতা, শৌচং পবিত্রতা, ভূতিকরমুন্নতিজনকম্। মা প্রমাদিথাঃ প্রমাদেন ন বিচ্যবস্ব ॥৫৪॥

অপ্রেতি। ছিদ্রদর্শী প্রবেশপথদর্শী। অন্বিয়াৎ আক্রমেৎ ॥৫৫॥

এতদিতি। এতদীদৃশম্, বৃত্তং ব্যবহারঃ, তৎ বৃত্তম্ ॥৫৬॥

তদিতি। আতিষ্ঠ আশ্রয়। দিব্যং স্বর্গীয়ম্, অহ্নায় দ্রুতম্ ॥৫৭॥

ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মে বৃত্তং বর্ত্তমানম্, প্রেত্য পরলোকে ইহ লোকে চ ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তুত উত্তরঃ, এবং কামাদপি ধর্ম্ম এবোত্তরস্তন্ম্লত্বাৎ ॥৫২—৫৩॥ প্রমাদিথাঃ প্রমাদ্যেথাঃ ॥৫৪—৬০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊননবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৯॥

———:*:———

মান্ধাতা! সাবধানতা ও পবিত্রতা এই দুইটাই রাজার অত্যন্ত উন্নতিজনক; অতএব তুমি এই দুইটা হইতে কখনও বিচ্যুত হইও না ॥৫৪॥

রাজা! সর্ব্বদা সাবধান এবং নিজের ও পরের ছিদ্রদর্শী হইবেন; কিন্তু অন্য ব্যক্তি উঁহার ছিদ্র দেখিতে পাইবে না; আর তিনি ছিদ্র দেখিয়া অন্যকে আক্রমণ করিবেন ॥৫৫॥

মান্ধাতা! ইন্দ্র, যম, বরুণ এবং সমস্ত রাজর্ষিরই এইরূপ ব্যবহার চলিয়া আসিতেছে; অতএব তুমিও সেইরূপ ব্যবহারেরই অনুসরণ কর ॥৫৬॥

অতএব মহারাজ! তুমিও রাজর্ষিসেবিত ব্যবহারই করিতে থাক এবং ভরতশ্রেষ্ঠ! তুমি সত্বর স্বর্গীয় পথ অবলম্বন কর ॥৫৭॥

কারণ, ভরতনন্দন! মহাতেজা দেবগণ, ঋষিগণ, পিতৃগণ ও গন্ধর্ব্বগণ ইহলোকে ও পরলোকে ধার্ম্মিক রাজার যশ কীর্ত্তন করিয়া থাকেন ॥৫৮॥

ভীষ্ম উবাচ।

স এবমুক্তো মান্ধাতা তেনোতথ্যেন ভারত।।
কৃতবানবিশঙ্কশ্চ একঃ প্রাপ চ মেদিনীম্ ॥৫৯॥
ভবানপি তথা সম্যঙ্‌মান্ধাতেব মহীপতে।।
ধর্ম্মং কৃত্বা মহীং রক্ষ স্বর্গে স্থানমবাপ্স্যসি ॥৬০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে উতথ্যগীতায়ামূননবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:০:——

নবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

——:*:——

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কথং ধর্ম্মে স্থাতুমিচ্ছন্ রাজা বর্ত্তেত ধার্ম্মিকঃ।
পৃচ্ছামি ত্বাং কুরুশ্রেষ্ঠ! তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। কৃতবান্ উতথ্যোক্তং ব্যবহারম্, অবিশঙ্কস্তদ্‌বাক্যে নিঃসন্দেহঃ ॥৫৯॥

ভবানিতি। হে মহীপতে! যুধিষ্ঠির! অবাপ্স্যসি তদ্ধর্ম্মবলাদেব ॥৬০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ঊননবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

কথমিতি। কথং কেন প্রকারেণ, ধার্ম্মিকো বর্ত্তেত ভবেৎ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতনন্দন যুধিষ্ঠির! উতথ্য এইরূপ বলিলে, মান্ধাতা নিঃশঙ্কচিত্তে সেইরূপ ব্যবহারই করিতে লাগিলেন এবং তিনি এককই সমগ্র পৃথিবী ভোগ করিতে থাকিলেন ॥৫৯॥

অতএব রাজা যুধিষ্ঠির! তুমিও মান্ধাতারই ন্যায় সমীচীনভাবে ধর্ম্ম পালন করিতে থাকিয়া পৃথিবী পালন করিতে থাক। তাহা হইলে, অন্তিমে স্বর্গেও স্থান পাইবে' ॥৬০॥

——:০:——

* '...একনবতিতমোঽধ্যায়' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
গীতং দৃষ্টার্থতত্ত্বেন বামদেবেন ধীমতা ॥২॥
রাজা বসুমনা নাম জ্ঞানবান্ ধৃতিমান্ শুচিঃ।
মহর্ষিং পরিপপ্রচ্ছ বামদেবং তপস্বিনম্ ॥৩॥
ধর্ম্মার্থসহিতৈর্বাক্যৈর্ভগবন্নমুশাধি মাম্।
যেন বৃত্তেন বৈ তিষ্ঠন্ন হীয়েয়ং স্বধর্ম্মতঃ ॥৪॥
তমব্রবীদ্বামদেবস্তেজস্বী তপতাং বরঃ।
হেমবর্ণং সুখাসীনং যযাতিমিব নাহুষম্ ॥৫॥

বামদেব উবাচ।

ধর্ম্মমেবানুবর্ত্তস্ব ন ধর্ম্মাদ্বিদ্যতে পরম্।
ধর্ম্মে স্থিতা হি রাজানো জয়ন্তি পৃথিবীমিমাম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। দৃষ্টমবগতম্ অর্থতত্ত্বং সর্ব্ববিষয়যাথার্থ্যং যেন তেন ॥২॥
রাজেতি। বসুনি ধনে মনো যস্য সঃ। ধৃতিমান্ ধৈর্য্যবান্ ॥৩॥
ধর্ম্মেতি। অনুশাধি উপদিশ। হীয়েয়ং বিচ্যুতো ভবেয়ম্ ॥৪॥
তমিতি। তপতাং তপস্যাং কুর্ব্বতাম্। নাহুষং নহুষপুত্রম্ ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! রাজা ধর্ম্মে থাকিতে ইচ্ছা করিয়া কিপ্রকারে ধার্ম্মিক হইতে পারেন, তাহাই আমি আপনার নিকট জিজ্ঞাসা করিতেছি; অতএব কৌরবশ্রেষ্ঠ! তাহাই আপনি আমার নিকট বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'তত্ত্বজ্ঞানী এবং সমস্তবিষয়জ্ঞ মহর্ষি বামদেব রাজা বসুমনার নিকট যাহা বলিয়াছিলেন, সেই প্রাচীন বৃত্তান্ত মনস্বীরা এই বিষয়ে উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

পূর্ব্বকালে জ্ঞানবান্, ধৈর্য্যশীল ও পবিত্রচিত্ত বসুমনা রাজা একদা মহর্ষি ও তপস্বী বামদেবের নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন—॥৩॥

'ভগবন্! আপনি ধর্ম্মার্থযুক্তবাক্যদ্বারা আমাকে উপদেশ দিন; যদনুরূপ ব্যবহারে থাকিয়া আমি স্বধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত হইব না' ॥৪॥

তখন তেজস্বী ও তপস্বিশ্রেষ্ঠ বামদেব নহুষনন্দন যযাতির ন্যায় স্বর্ণবর্ণ ও সুখোপবিষ্ট বসুমনাকে বলিতে লাগিলেন ॥৫॥

(৩)…কৌশল্যো বলবান্ শুচিঃ…নি। (৪)…ন চ্যবেয়ং স্বধর্ম্মতঃ…নি।

অর্থসিদ্ধেঃ পরং ধর্ম্মং মন্যতে যো মহীপতিঃ।
বৃদ্ধ্যাঞ্চ কুরুতে বুদ্ধিং স ধর্ম্মেণ বিরাজতে ॥৭॥
অধর্ম্মদর্শী যো রাজা বলাদেব প্রবর্ত্ততে।
ক্ষিপ্রমেবাপযাতোঽস্মাদুভৌ প্রথমমধ্যমৌ ॥৮॥
অসৎপাপিষ্ঠসচিবো বধ্যো লোকস্য ধর্ম্মহা।
সহৈব পরিবারেণ ক্ষিপ্রমেবাবসীদতি ॥৯॥
অর্থানামননুষ্ঠাতা কামচারী বিকত্থনঃ।
অপি সর্ব্বাং মহীং লব্ধ্বা ক্ষিপ্রমেব বিনশ্যতি ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মমিতি। অনুবর্ত্তস্ব সর্ব্বেষেব কার্য্যেষনুসর। পরমুৎকৃষ্টং বস্তু ॥৬॥

অর্থেতি। অর্থসিদ্ধের্ধনাগমনিষ্পত্তেঃ, পরং শ্রেষ্ঠম্। বৃদ্ধ্যামুন্নত্যাম্ ॥৭॥

অধর্ম্মেতি। অধর্ম্মমেব কর্ত্তব্যতয়া পশ্যতীতি অধর্ম্মদর্শী, প্রবর্ত্ততে রাজ্যশাসনে। অস্মাদধর্ম্ম-দর্শিত্বাদেব, ত্রিবর্গস্য প্রথমমধ্যমৌ ধর্ম্মার্থৌ, অপযাতঃ অতিক্রান্তো ভবতি ॥৮॥

অসদিতি। অসন্তঃ পাপিষ্ঠাশ্চ সচিবা যস্য সঃ, ধর্ম্মহা ধর্ম্মহন্তা, রাজা, লোকস্য বধ্যো ভবতি। তদ্বধাভাবে কিং স্যাদিত্যাহ সহেতি। পরিবারেণ পুত্রকলত্রাদিপরিজনেন, সহৈবাসৌ রাজা ক্ষিপ্রমেব অবসীদতি অধর্ম্মাদেব নশ্যতি ॥৯॥

অর্থানামিতি। অর্থানাম্ অর্থার্জ্জনানাম্, কামচারী স্বেচ্ছাচারী, বিকত্থন আত্মশ্লাঘাকারী ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মস্যোৎকর্ষং শ্রুত্বা ধর্ম্মে স্থিতিপ্রকারং পৃচ্ছতি—কথমিতি ॥১—৪॥ তপতাং তপঃ কুর্ব্বতাম্ ॥৫—৬॥ অর্থাপেক্ষয়া ধর্ম্মং শ্রেষ্ঠং মত্বা ধর্ম্মবৃদ্ধৌ বুদ্ধিং কুর্য্যাদিত্যাহ—অর্থেতি ॥৭॥ উভৌ

বামদেব বলিলেন—'রাজা! আপনি সমস্ত কার্য্যে ধর্ম্মেরই অনুসরণ করুন। কারণ, ধর্ম্মাপেক্ষা উত্তম বস্তু আর নাই; সুতরাং ধার্ম্মিক রাজারা এই পৃথিবী জয় করিতে পারেন ॥৬॥

যে রাজা অর্থ অপেক্ষা ধর্ম্মকে শ্রেষ্ঠ মনে করেন এবং নিজের ও রাজ্যের উন্নতির দিকে মনোনিবেশ করেন, তিনি ধর্ম্মের গুণেই উজ্জ্বল হইয়া উঠেন ॥৭॥

আর যে রাজা অধর্ম্ম করিতে থাকিয়া বলপূর্ব্বকই রাজ্য শাসন করিতে প্রবৃত্ত হন, তিনি সেই অধর্ম্মের দোষে সত্বরই ধর্ম্ম ও অর্থ এই দুইটীকেই অতিক্রম করেন ॥৮॥

যাঁহার অমাত্যেরা অসৎ ও পাপিষ্ঠ হয় এবং যিনি নিজেও ধর্ম্মনাশই করেন, সেই রাজা লোকের বধ্য; আর তিনি পরিবারবর্গের সহিতই সত্বর বিনষ্ট হন ॥৯॥

অথাদদানঃ কল্যাণমনসূয়ুর্জিতেন্দ্রিয়ঃ।
বর্দ্ধতে মতিমান্ রাজা স্রোতোভিরিব সাগরঃ ॥১১॥
ন পূর্ণোঽস্মীতি মন্যেত ধর্ম্মতঃ কামতোঽর্থতঃ।
বুদ্ধিতো মিত্রতশ্চাপি সততং বসুধাধিপঃ ॥১২॥
এতেম্বেব হি সর্ব্বেষু লোকযাত্রা প্রতিষ্ঠিতা।
এতানি শৃণ্বন্ লভতে যশঃ কীর্ত্তিং শ্রিয়ঃ প্রজাঃ ॥১৩॥
এবং যো ধর্ম্মসংরম্ভী ধর্ম্মার্থপরিচিন্তকঃ।
অর্থান্ সমীক্ষ্যারভতে স ধ্রুবং মহদশ্নুতে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। কল্যাণং সর্ব্ববিধং মঙ্গলম্, আদদানঃ সৎকার্য্যকরণেন গৃহ্নন্ ॥১১॥

নেতি। পূর্ণোঽস্মীতি ন মন্যেত, তথাত্বে পূরণান্তরেচ্ছায়া অসম্ভবেনাধিকোন্নত্যসম্ভব এবেতি ভাবঃ। অতএবোক্তং মাঘেনাপি—"সম্পদা সুস্থিরম্মন্যো ভবতি স্বল্পয়াপি যঃ। কৃতকৃত্যো বিধির্মন্যে ন বৰ্দ্ধয়তি তস্য তাম্॥" ॥১২॥

এতেম্বিতি। এতেষু ধর্ম্মার্থকামেষু, লোকযাত্রা সাংসারিকব্যাপারঃ ॥১৩॥

এবমিতি। ধর্ম্মসংরম্ভী ধর্ম্মার্জ্জনোদ্যমী, সমীক্ষ্য বিশেষেণালোচ্য, আরভতে কার্য্যম্। মহৎ ফলমুন্নতিমিত্যর্থঃ ॥১৪॥

যে রাজা অর্থাগমের চেষ্টা করেন না এবং স্বেচ্ছাচারী ও আত্মশ্লাঘাকারী হন, তিনি সমগ্র পৃথিবী লাভ করিয়াও সত্বরই বিনষ্ট হন ॥১০॥

পক্ষান্তরে বুদ্ধিমান্ রাজা অসূয়াশূন্য ও জিতেন্দ্রিয় হইয়া সৎকার্য্যের গুণে সর্ব্বপ্রকার মঙ্গল লাভ করিতে থাকিয়া, জলপ্রবাহের গুণে সমুদ্রের ন্যায় বৃদ্ধি পাইতে থাকেন ॥১১॥

রাজা এরূপ কখনও মনে করিবেন না যে, আমি ধর্ম্ম, অর্থ, কাম, বুদ্ধি ও মিত্রে পরিপূর্ণ হইয়া গিয়াছি ॥১২॥

মানুষের সাংসারিক ব্যাপার ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম এই তিনটীর উপরেই প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছে; সুতরাং রাজা এই তিনটীর বিষয় শুনিয়া এবং তদনুসারে চলিতে থাকিয়া যশ, কীর্ত্তি, সম্পদ্ ও প্রজা লাভ করেন ॥১৩॥

যে রাজা এই ভাবে ধর্ম্মার্জ্জনে উদ্যমী হইয়া ধর্ম্ম ও অর্থের চিন্তা এবং বিশেষভাবে অর্থের বিষয় পর্য্যালোচনা করিয়া কার্য্য করেন, তিনি নিশ্চয়ই বিশেষ ফল লাভ করেন ॥১৪॥

---

(১২)···বুদ্ধিতো মন্ত্রতশ্চাপি···নি। বসুধাধিপ!···বঙ্গ নি। (১৪) সমীক্ষ্য ভজতে···বঙ্গ। অর্থান্ পরীক্ষ্যারভতে···নি।

অদাতা হ্যনতিস্নেহো দণ্ডেনাবর্ত্তয়ন্ প্রজাঃ।
সাহসপ্রকৃতী রাজা ক্ষিপ্রমেব বিনশ্যতি ॥১৫॥
অথ পাপকৃতং বুদ্ধ্যা ন চ পশ্যত্যবুদ্ধিমান্।
অকীর্ত্ত্যাভিসমাযুক্তো ভূয়ো নরকমশ্নুতে ॥১৬॥
অথ মানয়িতুর্দাম্নঃ শ্লক্ষ্ণস্য বশবর্ত্তিনঃ।
ব্যসনং স্বমিবোৎপন্নং বিজিঘাংসন্তি মানবাঃ ॥১৭॥
যস্য নাস্তি গুরুর্ধর্ম্মে ন চান্যানপি পৃচ্ছতি।
সুখতন্ত্রোঽর্থলাভেষু ন চিরং সুখমশ্নুতে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অদাতেতি। আবর্ত্তয়ন্ বিরঞ্জয়ন্, সাহসং হঠকারিত্বমেব প্রকৃতিঃ স্বভাবো যস্য সঃ ॥১৫॥

অথেতি। অবুদ্ধিমান্ কুৎসিতবুদ্ধির্জনঃ, বুদ্ধ্যা পাপকৃতম্ আত্মনঃ পাপকার্য্যম্, ন চ নৈব পশ্যতি। তেন চেহ লোকে অকীর্ত্ত্যাভিসমাযুক্তো ভবতি, ভূয়ঃ পুনশ্চ পরলোকে নরকমশ্নুতে ॥১৬॥

অথেতি। মানয়িতুঃ পরেষাং সম্মানকর্ত্তুঃ, দাম্নঃ দামবৎ স্নেহেন সর্ব্ববন্ধনকারিণঃ, শ্লক্ষ্ণস্য কোমলস্য, সর্ব্বেষামেব বশে বর্ত্তত ইতি তস্য রাজ্ঞঃ, উৎপন্নং ব্যসনং বিপদম্, স্বং স্বকীয়ং ব্যসনং বিপদমিব, মানবাঃ বিজিঘাংসন্তি বিহন্তুমিচ্ছন্তি। অতো রাজ্ঞা মানয়িত্রাদিরূপেণ ভাব্যমিতি ভাবঃ ॥১৭॥

যস্যেতি। গুরুরুপদেষ্টা, পৃচ্ছতি ধর্ম্মম্, সুখতন্ত্রঃ সুখলিপ্সুরপি ॥১৮॥

আর যে সাহসী রাজা দান না করিয়া স্নেহ শূন্য হইয়া অধিক দণ্ডের ফলে প্রজাবর্গকে বিরক্ত করিতে থাকেন, তিনি সত্বরই বিনষ্ট হন ॥১৫॥

যে নিকৃষ্টবুদ্ধি লোক নিজের বুদ্ধিদ্বারা নিজের পাপকার্য্য বুঝিতে পারে না, সে লোক ইহলোকে নিন্দার পাত্র হয় এবং পরলোকে নরকে গমন করে ॥১৬॥

আর যে লোক পরের সম্মান করে, স্নেহপাশে সকলকেই বন্ধন করিতে সমর্থ হয় এবং কোমলপ্রকৃতির গুণে সকলেরই যেন বশবর্ত্তী হইয়া চলে, তাহার কোন বিপদ্ উপস্থিত হইলে, মানুষ নিজের বিপদেরই তুল্য সেই বিপদ্ দূর করিবার ইচ্ছা করে ॥১৭॥

যে লোকের ধর্ম্মবিষয়ে উপদেষ্টা থাকে না এবং নিজেও অন্যের নিকট ধর্ম্ম জিজ্ঞাসা করে না, অথ চ অর্থ লাভ হইলে সুখাভিলাষী হয়, সে লোক চিরকাল সুখ ভোগ করিতে পারে না ॥১৮॥

(১৭) অত্র মহান্ পাঠভেদঃ নি।

গুরুপ্রধানো ধর্ম্মেষু স্বয়মর্থানবেক্ষিতা।
ধর্ম্মপ্রধানো লাভেষু স চিরং সুখমশ্নুতে ॥১৯॥
যত্রাধর্ম্মং প্রণয়তে দুর্ব্বলে বলবত্তরঃ।
তাং বৃত্তিমুপজীবন্তি যে ভবন্তি তদন্বয়াঃ ॥২০॥
রাজানমনুবর্ত্তন্তে তং পাপাভিপ্রবর্ত্তকম্।
অবিনীতমনুষ্যং তৎ ক্ষিপ্রং রাষ্ট্রং বিনশ্যতি ॥২১॥
যদ্বৃত্তমুপজীবন্তি প্রকৃতিস্থস্য মানবাঃ।
তদেব বিষমস্থস্য স্বজনোঽপি ন মৃষ্যতে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

গুর্ব্বিতি। গুরুঃরেব প্রধানো যস্য সঃ। অবেক্ষিতেতি তৃণ্প্রত্যয়ান্তত্বয়া "ন নিষ্ঠাদিষ্বি"তি কর্ম্মণি ন ষষ্ঠী। ধর্ম্ম এব প্রধানং যস্য সঃ ॥১৯॥

যত্রেতি। অধর্ম্মমন্যায়ম্, প্রণয়তে করোতি। বৃত্তিং ব্যবহারম্, উপজীবন্তি আশ্রয়ন্তি, তদন্বয়াঃ তদ্বংশ্যাঃ ॥২০॥

রাজানমিতি। অনুবর্ত্তন্তে তদ্রাজ্যবাসিনো মনুষ্যাঃ। অবিনীতাঃ পাপানুবর্ত্তনাদেব অশিক্ষিতা মনুষ্যা যত্র তৎ ॥২১॥

যদিতি। মানবাঃ প্রকৃতিস্থস্য ধর্ম্মাচরণাদিনা স্বভাবস্থিতস্য রাজ্ঞঃ, যৎ বৃত্তং চরিত্রম্, উপজীবন্তি আশ্রয়ন্তি। স্বজনোঽপি বিষমস্থস্য কুপথগামিনো রাজ্ঞঃ, তদ্বৃত্তমেব, ন মৃষ্যতে ন সহতে। ততশ্চ রাজ্ঞা কুপথবৃত্তিঃ পরিহর্ত্তব্যেতি ভাবঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মার্থৌ ॥৮॥ অসন্তো দুষ্টা পাপিষ্ঠাশ্চ সচিবা যস্য সঃ ॥৯—১২॥ এতেষু ধর্ম্মাদিষু ॥১৩—১৫॥ পাপকৃতং পাপকারিণম্ ॥১৬॥ দায়ো দাতুঃ ॥১৭—১৯॥ যত্র রাষ্ট্রে, প্রণয়তে আরোপয়তি,

আর যাহার ধর্ম্মবিষয়ে গুরুই প্রধান থাকেন, যিনি নিজেই সমস্ত বিষয় পর্য্যবেক্ষণ করেন এবং যাহার লাভের বিষয়েও ধর্ম্মই প্রধান থাকে, তিনি চিরদিন সুখ ভোগ করিতে পারেন ॥১৯॥

যে ক্ষেত্রে প্রবল মানুষ দুর্ব্বল মানুষের উপরে অন্যায় আচরণ করে, সেই ক্ষেত্রে যাহারা সেই প্রবলের বংশধর হয়, তাহারাও সেই পৈতৃক বৃত্তি অবলম্বন করিয়া থাকে ॥২০॥

রাজ্যবাসী মনুষ্যেরাও সেই পাপপ্রবর্ত্তক রাজার অনুসরণ করিতে থাকে; সুতরাং সেই অশিক্ষিতমনুষ্যসমন্বিত রাজ্য সত্বরই বিনষ্ট হয় ॥২১॥

(১৯) ইতঃ পরম্ '···দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ। বামদেব উবাচ।' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

সাহসপ্রকৃতির্যত্র কিঞ্চিদুল্বণমাচরেৎ।
অশাস্ত্রলক্ষণো রাজা ক্ষিপ্রমেব বিনশ্যতি ॥২৩॥
যোঽত্যন্তাচরিতাং বৃত্তিং ক্ষত্রিয়ো নানুবর্ত্ততে।
জিতানামজিতানাঞ্চ ক্ষত্রধর্ম্মাদপৈতি সঃ ॥২৪॥
দ্বিষন্তং কৃতকল্যাণং গৃহীত্বা নৃপতিং রণে।
যো ন মানয়তে দ্বেষাৎ ক্ষত্রধর্ম্মাদপৈতি সঃ ॥২৫॥
শক্তঃ স্যাৎ সুমুখো রাজা কুর্য্যাৎ করণমাপদি।
প্রিয়ো ভবতি ভূতানাং ন চ বিভ্রশ্যতে শ্রিয়ঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

সাহসেতি। সাহসং হঠকারিত্বমেব প্রকৃতিঃ স্বভাবো যস্য সঃ, উল্বণম্ ঔদ্ধত্যম্। ন বিদ্যতে শাস্ত্রলক্ষণং শাস্ত্রোক্তনিয়মো যস্মিন্ সঃ ॥২৩॥

য ইতি। বৃত্তিং দেশীয়ং কৌলিকং বাচারম্। জিতানাং জয়েনায়ত্তীকৃতানাং ভটানাম্, অজিতানাং জিতরাজ্যবাসিনাং সাধারণানাম্ ॥২৪॥

দ্বিষন্তমিতি। কৃতকল্যাণং পূর্ব্বমুপকারং কৃতবন্তমপি ইদানীং দ্বিষন্তম্ ॥২৫॥

শক্ত ইতি। রাজা সুখানুভবে শক্তঃ সন্, ভোগেন শোভনং সুখং যস্য স তাদৃশঃ স্যাৎ। আপদি সত্যাস্তু করণং তৎপ্রতীকারোপায়ম্, কুর্য্যাৎ। তথা চ সতি ভূতানাং মানুষাণাং প্রিয়ো ভবতি, শ্রিয়ো রাজলক্ষ্মীতশ্চ ন বিভ্রশ্যতে ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বলবত্তরো রাজা ॥২০॥ তং রাজানমনুবর্ত্তন্তেঽন্যে ॥২১॥ প্রকৃতিঃ স্বধর্ম্মঃ, বিষমঃ কুমার্গঃ ॥২২—২৩॥ জিতানামাপন্নানাম্, অজিতানাং স্বস্থানাম্ ॥২৪॥ কৃতকল্যাণং প্রাগুপকারং কৃতবন্তম্ ॥২৫॥ শক্তো

মানুষ প্রকৃতিস্থ রাজার যে চরিত্রের অনুসরণ করে, আত্মীয় লোকও অপ্রকৃতিস্থ রাজার সে চরিত্র সহ্য করে না ॥২২॥

হঠকারী যে রাজা যে রাজ্যে ঔদ্ধত্য প্রকাশ করেন, শাস্ত্রোক্তনিয়মলঙ্ঘনকারী সেই রাজ্যের সেই রাজা সত্বরই বিনষ্ট হন ॥২৩॥

যে রাজা রাজ্যবাসী বিজিত বা অবিজিত লোকদিগের চিরাচরিত ব্যবহারের অনুসরণ করেন না, সেই রাজা ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম হইতে ভ্রষ্ট হন ॥২৪॥

কোন রাজা পূর্ব্বে উপকার করিয়াছিলেন, কিন্তু কোন কারণবশতঃ বর্ত্তমান সময়ে তিনিই বিদ্বেষ করিতেছেন, এমন অবস্থায় সেই রাজাকে যুদ্ধে গ্রহণ করিয়া যে রাজা বিদ্বেষবশতঃ তাঁহার সম্মান করেন না, সেই রাজাও ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম হইতে ভ্রষ্ট হন ॥২৫॥

(২৬) সুমুখঃ···পি বর্দ্ধ। ভারণমাপদি···নি।

অপ্রিয়ং যস্য কুর্ব্বীত ভূয়স্তস্য প্রিয়ং চরেৎ।
ন চিরেণ প্রিয়ঃ স স্যাদ্‌যোঽপ্রিয়ঃ প্রিয়মাচরেৎ ॥২৭॥
মৃষাবাদং পরিহরেৎ কুর্য্যাৎ প্রিয়মযাচিতঃ।
ন কামান্ন চ সংরম্ভান্ন দ্বেষাদ্ধর্ম্মমুৎসৃজেৎ ॥২৮॥
অমায়য়ৈব বর্ত্তেত ন চ সত্যং ত্যজেদ্বুধঃ।
দমং ধর্ম্মঞ্চ শীলঞ্চ ক্ষত্রধর্ম্মং প্রজাহিতম্ ॥২৯॥
নাপত্রপেত প্রশ্নেষু নাবিভাব্যাং গিরং সৃজেৎ।
ন ত্বরেত ন চাসূয়েত্তথা সংগৃহ্যতেঽপরঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অপ্রিয়মিতি। ভূয়ঃ অপ্রিয়াদধিকম্। উত্তরার্দ্ধে তত্র ন বিশ্বাস্যমিতি ভাবঃ ॥২৭॥

মৃষেতি। প্রিয়ং লোকস্য। সংরম্ভাৎ ক্রোধাৎ, উৎসৃজেৎ ত্যজেৎ ॥২৮॥

অমায়য়েতি। অমায়য়া অচ্ছলেন। দমম্ ইন্দ্রিয়দমনম্, ন ত্যজেদিতি সম্বন্ধঃ ॥২৯॥

নেতি। নাপত্রপেত ন লজ্জেত। প্রশ্নেষু কর্ত্তব্যেষু, অবিভাব্যাম্ অবিবেচনপূর্ব্বিকাম্, সৃজেৎ বদেৎ। সংগৃহ্যতে বশীক্রিয়তে ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

সুখমনুভবেৎ আপদি তু করণম্ আপন্নিবারণং কর্ম্ম কুর্য্যাৎ। "করণং হেতু কর্ম্মণো"রিতি মেদিনী ॥২৬॥ অপ্রিয়মিতি উপকৃতঃ শক্রঃ(?)গ্রেঽপ্যপকরিষ্যতীত্যেবেতার্থঃ ॥২৭—২৯॥ নাপত্রপেত স্থায়-

রাজা যদি সমর্থ হন, তবে বিশেষভাবে সুখ অনুভব করিবেন; আর বিপদ্ উপস্থিত হইলে তাহার প্রতীকার করিবেন। এমন হইলে তিনি মানুষের প্রিয় হইবেন এবং রাজসম্পদ্ হইতেও ভ্রষ্ট হইবেন না ॥২৬॥

রাজা যাহার অপ্রিয়াচরণ করিবেন, তাহার তদপেক্ষা অধিক প্রিয় আচরণ করিবেন। আর যে অপ্রিয় লোক কখনও প্রিয় আচরণ করে, সে চিরকালের প্রিয় হয় না ॥২৭॥

রাজা মিথ্যা বাক্য বলিবেন না, কেহ প্রার্থনা করিলে তাহার প্রিয় আচরণ করিবেন এবং কাম, ক্রোধ ও বিদ্বেষবশতঃ ধর্ম্ম ত্যাগ করিবেন না ॥২৮॥

বুদ্ধিমান্ রাজা ছল করিয়া কোন কার্য্য করিবেন না এবং সত্য, ইন্দ্রিয়দমন, সৎস্বভাব, সাধারণধর্ম্ম, ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম ও প্রজার হিতসাধন ত্যাগ করিবেন না ॥২৯॥

কোন বিষয় জিজ্ঞাসা করিতে হইলে তাহাতে লজ্জা করিবেন না, বিবেচনা না করিয়া কোন কথা বলিবেন না, ব্যস্ত হইয়া কোন কার্য্য করিবেন না এবং

(২৯) অয়ং শ্লোকঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি।

প্রিয়ে নাতিভৃশং হৃষ্যেদপ্রিয়ে ন চ সংজ্বরেৎ।
ন তপ্যেদর্থকৃচ্ছ্রেষু প্রজাহিতমনুস্মরন্ ॥৩১॥
যঃ প্রিয়ং কুরুতে নিত্যং গুণতো বসুধাধিপঃ।
তস্য কর্ম্মাণি সিধ্যন্তি ন চ সংত্যজ্যতে শ্রিয়া ॥৩২॥
নিবৃত্তং প্রতিকূলেষু বর্ত্তমানমনুপ্রিয়ে।
ভক্তং ভজেত নৃপতিঃ সদৈব সুসমাহিতঃ ॥৩৩॥
অপ্রকীর্ণেন্দ্রিয়গ্রামমত্যন্তানুগতং শুচিম্।
শক্তং চৈবানুরক্তঞ্চ যুঞ্জ্যান্মহতি কর্ম্মণি ॥৩৪॥
শ্রেয়সো লক্ষণং চৈতদ্বিক্রমো যত্র দৃশ্যতে।
কীর্ত্তিপ্রধানো যশ্চ স্যাৎ সময়ে যশ্চ তিষ্ঠতি।
সমর্থান্ পূজয়েদ্যশ্চ ন চ স্পর্দ্ধেত যশ্চ তৈঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রিয় ইতি। সংজ্বরেৎ সন্তপ্তো ভবেৎ। অর্থকৃচ্ছ্রেষু অর্থকষ্টেষু ॥৩১॥
য ইতি। প্রিয়ং লোকানাম্, গুণতো দয়াদাক্ষিণ্যাদিভির্গুণৈঃ ॥৩২॥
নিবৃত্তমিতি। অনুপ্রিয়ে অনুকূলে। ভক্তমনুরক্তম্। সুসমাহিতঃ অতীবসাবধানঃ ॥৩৩॥
অপ্রেতি। অপ্রকীর্ণঃ অবিক্ষিপ্ত ইন্দ্রিয়গ্রামো যস্য তম্, শুচিং পবিত্রস্বভাবম্ ॥৩৪॥
শ্রেয়স ইতি। শ্রেয়সঃ শ্রেষ্ঠজনস্য। সময়ে সদাচারে। তৈঃ সমর্থৈঃ সহ। ষট্পাদঃ ॥৩৫॥

কাহারও উপরে দোষারোপ করিবেন না। এমন হইলে সেই রাজা অন্য সকলকেই বশে রাখিতে পারিবেন ॥৩০॥

কোন প্রিয় বিষয় উপস্থিত হইলে রাজা অত্যন্ত আনন্দিত হইবেন না, অপ্রিয় বিষয় আসিলেও সন্তপ্ত হইবেন না এবং অর্থকষ্ট উপস্থিত হইলেও সন্তাপ করিবেন না; আর সর্ব্বদাই প্রজাবর্গের হিত স্মরণ করিবেন ॥৩১॥

যে রাজা আপন গুণে সর্ব্বদা পরের প্রিয় কার্য্য করেন, তাঁহার সমস্ত কার্য্যই সিদ্ধ হয় এবং রাজলক্ষ্মী তাঁহাকে ত্যাগ করেন না ॥৩২॥

যে লোক রাজার প্রতিকূল কার্য্য করে না, তাঁহার অনুকূল কার্য্যই করিয়া থাকে, রাজা সর্ব্বদা মনোযোগী হইয়া সেই অনুরক্ত লোককেই আশ্রয় দিবেন ॥৩৩॥

জিতেন্দ্রিয়, অত্যন্ত অনুগত, পবিত্রস্বভাব, শক্তিশালী ও অনুরক্ত লোককেই রাজা প্রধান কার্য্যে নিযুক্ত করিবেন ॥৩৪॥

(৩৩) নিবৃত্তং প্রতিকূলেভ্য·····তদ্বৈ বৃত্তং মতমিহ···নি। (৩৫) এষ শ্লোকঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি।

এবমেতৈগুণৈর্যুক্তো যোহনুরজ্যতি ভূমিপম্ ।
ভর্ত্তুরর্থেষ্বপ্রমত্তং নিযুঞ্জ্যাদর্থকর্ম্মণি ॥৩৬॥
মূঢ়মৈন্দ্রিয়কং লুব্ধমনার্য্যচরিতং শঠম্ ।
অনতীতোপধং হিংস্রং দুর্বুদ্ধিমবহুশ্রুতম্ ॥৩৭॥
ত্যক্তোদাত্তং মদ্যরতং দ্যূতস্ত্রীমৃগয়াপরম্ ।
কার্য্যে মহতি যুঞ্জানো হীয়তে নৃপতিঃ শ্রিয়া ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
রক্ষিতাত্মা চ যো রাজা রক্ষ্যান্ যশ্চানুরক্ষতি ।
প্রজাশ্চ তস্য বর্দ্ধন্তে ধ্রুবঞ্চ মহদশ্নুতে ॥৩৯॥
যে কেচিদ্ভূমিপতয়ঃ সর্ব্বাংস্তানন্ববেক্ষয়েৎ ।
সুহৃদ্ভিরনভিখ্যাতৈস্তেন রাজাতিরিচ্যতে ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অপ্রমত্তং সাবধানং জনম, অর্থকর্ম্মণি রাজকার্য্যে ॥৩৬॥

মূঢ়মিতি। ঐন্দ্রিয়কম্ অসংযতেন্দ্রিয়ম্, অনার্য্যচরিতম্ অসচ্চরিত্রম্, ন অতীতা অতিক্রান্তা উপধা ছলং যেন তম্। ত্যক্তমুদাত্তং মহৎ কর্ম্ম চরিত্রং বা যেন তম্। যুঞ্জানঃ ব্যাপারয়ন্ ॥৩৭—৩৮॥

রক্ষিতেতি। রক্ষ্যান্ জনান্। মহৎফলমুন্নতিমিত্যর্থঃ ॥৩৯॥

য ইতি। অন্ববেক্ষয়েৎ অনুকূলতাপ্রতিকূলতাবোধয়েতি ভাবঃ। অনভিখ্যাতৈগুপ্তৈঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

নিষ্ঠুরমুত্তরং দদ্যাৎ, অবিভাব্যামগম্ভীরাম্, অভীতি পাঠে দূষণার্হাম্ ॥৩০—৩১॥ প্রিয়ং ভৃত্যাদীনাম্ ॥৩২—৩৫॥ এতৈর্নিবৃত্তমিত শ্লোকদ্বয়োক্তৈর্যোহনুরজ্যতানুরঞ্জয়তি তং নিযুঞ্জ্যাৎ ভূমিপঃ ॥৩৬—৩৭॥

শ্রেষ্ঠ লোকের ইহাই লক্ষণ—যাঁহাতে বিক্রম দেখা যায়, যাঁহার কীর্ত্তি অসাধারণ, যিনি সদাচারনিষ্ঠ এবং যিনি শক্তিশালী লোকদিগের সম্মান করেন ও তাঁহাদের সহিত স্পর্দ্ধা করেন না ॥৩৫॥

যে লোক এই সকল গুণযুক্ত হইয়া রাজার প্রতি অনুরক্ত থাকে এবং তাঁহার কার্য্যে অবহিত হইয়া চলে, রাজা তাহাকেই রাজকার্য্যে নিযুক্ত করিবেন ॥৩৬॥

যে লোক মূঢ়, ইন্দ্রিয়াসক্ত, লোভী, অসচ্চরিত্র, শঠ, কপটতাকারী, হিংস্রস্বভাব, দুর্ব্বুদ্ধি, অল্পজ্ঞ ও প্রশস্তকার্য্যত্যাগী কিংবা মদ্যপান, দ্যূতক্রীড়া, স্ত্রীসংসর্গ ও মৃগয়ায় নিরত, তাদৃশ লোককে প্রধান কার্য্যে নিযুক্ত করিলে রাজা রাজলক্ষ্মী ভ্রষ্ট হন ॥৩৭—৩৮॥

যে রাজা সর্ব্বদা আত্মরক্ষা করেন এবং রক্ষণীয় ব্যক্তিগণকেও রক্ষা করিয়া থাকেন, তাঁহার প্রজারা বৃদ্ধি পায় এবং তিনিও নিশ্চয়ই উন্নতি লাভ করেন ॥৩৯॥

অপকৃত্য বলস্থস্য দূরস্থোঽস্মীতি নাশ্বসেৎ।
শ্যেনাভিপতনৈরেতে নিপতন্তি প্রমাদ্যতঃ ॥৪১॥
দৃঢ়মূলস্ত্বদুষ্টাত্মা বিদিত্বা বলমাত্মনঃ।
অবলানভিযুঞ্জীত ন তু যে বলবত্তরাঃ ॥৪২॥
বিক্রমেণ মহীং লব্ধ্বা প্রজা ধর্ম্মেণ পালয়েৎ।
আহবে নিধনং কুর্য্যাদ্রাজা ধর্ম্মপরায়ণঃ ॥৪৩॥
মরণান্তমিদং সর্ব্বং নেহ কিঞ্চিদনাময়ম্।
তস্মাদ্ধর্ম্মে স্থিতো রাজা প্রজা ধর্ম্মেণ পালয়েৎ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

অপেতি। বলস্থস্য বলবতঃ শত্রোঃ। শ্যেনাভিপতনৈঃ শ্যেনপক্ষিবদ্দূরাদেবাভিযানৈঃ। প্রমাদ্যতঃ অনবধানস্য রাজ্ঞ উপরি ॥৪১॥

দৃঢ়েতি। দৃঢ়ং সুরক্ষিততয়া অন্যৈরনাক্রম্যং মূলং নিজনগরং যস্য সঃ। অদুষ্টো বিরোধিলোকাভাবাদবিকল আত্মা যস্য সঃ। অভিযুঞ্জীত আক্রামেৎ ॥৪২॥

বিক্রমেণেতি। আহবে যুদ্ধে, নিধনং শত্রূণাম্ ॥৪৩॥

মরণেতি। ইদং রাজ্যাদিকং ভোগ্যং বস্তু। অনাময়মবিনশ্বরম্ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তাংক্রোদাত্তমুদারকর্ম্মত্যাগিনম ॥৩৮॥ মহৎ পদম্ ॥৩৯॥ সুহৃদ্ভিশ্চারৈঃ, অনভিখ্যাতৈঃ স্বেষাং পরেষাং চাবিদিতৈঃ ॥৪০—৪৩॥ মরণান্তমপীদং পালনমনাময়ং কুশলমেব স্বর্গহেতুত্বাদিত্যর্থঃ ॥৪৪॥ রক্ষাধি-

অন্যান্য যে কোন রাজা থাকুক না কেন, বন্ধুগণকে গুপ্তভাবে পাঠাইয়া তাঁহাদের অবস্থা পর্য্যবেক্ষণ করিবেন। সেই কার্য্যদ্বারা রাজা সর্ব্বশ্রেষ্ঠ হইতে পারিবেন ॥৪০॥

প্রবল শত্রুর অপকার করিয়া 'আমি দূরে রহিয়াছি' এইরূপ ভাবিয়া কেহই আশ্বস্ত থাকিবে না। কারণ, অসাবধান থাকিলে প্রবল শত্রুগণ শ্যেনপক্ষীর ন্যায় দূর হইতেও আসিয়া নিপতিত হয় ॥৪১॥

রাজা আপনার রাজধানীকে সুরক্ষিত করিয়া বিরোধিলোকদিগকে দূরে রাখিয়া এবং নিজের শক্তি জানিয়া দুর্ব্বল শত্রুকে আক্রমণ করিবেন; কিন্তু যাহারা প্রবল হইবে, তাহাদিগকে আক্রমণ করিবেন না ॥৪২॥

ধর্ম্মপরায়ণ রাজা আপন বিক্রমের গুণে রাজ্য লাভ করিয়া ধর্ম্মানুসারে প্রজা পালন করিবেন এবং যুদ্ধে শত্রুগণকে সংহার করিতে থাকিবেন ॥৪৩॥

এই সমস্ত ভোগ্যবস্তুই মৃত্যুপর্য্যন্ত ভোগের উপযোগী হইয়া থাকে এবং এই জগতে কোন বস্তুই অবিনশ্বর নহে; অতএব রাজা স্বধর্ম্মে থাকিয়া ধর্ম্মানুসারে প্রজা পালন করিবেন ॥৪৪॥

রক্ষ্যাধিকরণং যুদ্ধং তথা ধর্ম্মানুশাসনম্ ।
মন্ত্রচিন্তা সুখং কালে পঞ্চভির্বর্দ্ধতে মহী ॥৪৫॥
এতানি যস্য গুপ্তানি স রাজা রাজসত্তমঃ ।
সততং বর্ত্তমানোঽত্র রাজা ধত্তে মহীমিমাম্ ॥৪৬॥
নৈতান্যেকেন শক্যানি সাতত্যেনানুবীক্ষিতুম্ ।
তেষু সর্ব্বং প্রতিষ্ঠাপ্য রাজা ভুঙ্‌ক্তে চিরং মহীম্ ॥৪৭॥
দাতারং সংবিভক্তারং মার্দ্দবোপগতং শুচিম্ ।
অসন্ত্যক্তমনুষ্যঞ্চ তং জনাঃ কুর্ব্বতে নৃপম্ ॥৪৮॥
যস্তু নিঃশ্রেয়সং শ্রুত্বা জ্ঞানং তৎপ্রতিপদ্যতে ।
আত্মনো মতমুৎসৃজ্য তং লোকোঽনুবিধীয়তে ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

রক্ষেতি। রক্ষাণাং সৈন্যানাম্ অধিকরণং দুর্গাদি। ধর্ম্মেণ অনুশাসনং রাজ্যস্য। কালে সুখং সুখভোগঃ ॥৪৫॥

এতানীতি। এতানি দুর্গাদীনি গুপ্তানি রক্ষিতানি রাজসত্তমো রাজশ্রেষ্ঠো ভবতি। অত্র ধর্ম্মে, ধত্তে ধারয়িতুমর্হতি ॥৪৬॥

নেতি। এতানি দুর্গাদীনি। সাতত্যেন অবিরতত্বয়া, সর্ব্বং কার্য্যকারিণম্ ॥৪৭॥

রাজ্ঞা যাদৃশেন ভাব্যং তদাহ দাতারমিতি। সংবিভক্তারং সম্যগ্‌বিভজ্য ভূম্যাদিনিয়ন্তারম্, মার্দ্দবোপগতং কোমলতাসম্পন্নম্। অসন্ত্যক্তা মনুষ্যা যেন তং মনুষ্যসংসর্গপ্রিয়মিত্যর্থঃ ॥৪৮॥

দুর্গ, যুদ্ধ, ন্যায়ানুসারে রাজ্যশাসন, আলোচ্যবিষয়ে চিন্তা এবং যথাকালে সুখভোগ—এই পাঁচটীদ্বারা রাজ্য উন্নতি লাভ করিয়া থাকে ॥৪৫॥

যাঁহার এই পাঁচটী বিষয় সুরক্ষিত হয়, সেই রাজাই অন্যান্য রাজাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ হইয়া থাকেন ; আর যে রাজা সর্ব্বদা রাজধর্ম্মে অবস্থান করেন, তিনি এই পৃথিবীর অধীশ্বর হইতে পারেন ॥৪৬॥

এক ব্যক্তি সর্ব্বদা এই সমস্ত বিষয় পর্য্যবেক্ষণ করিতে সমর্থ হয় না ; সুতরাং রাজা ভিন্ন ভিন্ন বিষয়ে উপযুক্ত কর্ম্মচারী সকল নিযুক্ত করিয়া দীর্ঘকাল রাজ্য ভোগ করিয়া থাকেন ॥৪৭॥

যিনি দাতা, সম্যগ্‌বিভাগপূর্ব্বক দ্রব্যবিতরণকারী, কোমলস্বভাব, পবিত্রচিত্ত ও মনুষ্যসংসর্গপ্রিয়, তাদৃশ ব্যক্তিকেই মানুষেরা রাজা করিয়া থাকে ॥৪৮॥

(৪৬)···রাজসত্তম !···নি। (৪৭)··· এতেষ্বাপ্তান্ প্রতিষ্ঠাপ্য···নি।

যোঽর্থকামস্য বচনং প্রাতিকূল্যান্ন মৃষ্যতে।
শৃণোতি প্রতিকূলানি সর্ব্বদা বিমনা ইব ॥৫০॥
অগ্রাম্যচরিতাং বৃত্তিং যো ন সেবেত নিত্যদা।
জিতানামজিতানাঞ্চ ক্ষত্রধর্ম্মাদপৈতি সঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
নিগৃহীতাদমাত্যাচ্চ স্ত্রীভ্যশ্চৈব বিশেষতঃ।
পর্ব্বতাদ্বিষমাদ্দুর্গাদ্ধস্তিনোঽশ্বাৎ সরীসৃপাৎ।
এতেভ্যো নিত্যযুক্তঃ সন্ রক্ষেদাত্মানমেব তু ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। নিঃশ্রেয়সং মুক্তিম্। তৎসংসাধনোপযোগি। প্রতিপদ্যতে আশ্রয়তি। মতং ভোগাভিলাষম্। অনুবিধীয়তে মুমুক্ষুতয়া শ্রদ্ধধাতি ॥৪৯॥

য ইতি। অর্থকামস্য অর্থসাধনেচ্ছোর্বন্ধোঃ, প্রাতিকূল্যাৎ স্বেচ্ছাবিরোধিত্বাৎ, ন মৃষ্যতে ন সহতে। প্রতিকূলানি অর্থবিরোধীনি বচনানি। বিমনাঃ সংসারবিরক্তচিত্তঃ। যশ্চ নিত্যদা সর্ব্বদা, অগ্রাম্যৈঃ শিক্ষিতৈরপি, চরিতাং বৃত্তিং ভোগব্যবহারম্, ন সেবেত; কিঞ্চ শত্রুভির্জ্জিতানাং বিপন্নানাম্, শত্রুভিরজিতানাঞ্চ সুস্থানাং জনানাম্, বৃত্তিং ন সেবেতেতি সম্বন্ধঃ, স তাদৃশ উদাসীনঃ ক্ষত্রিয়োঽপি ক্ষত্রধর্ম্মাদপৈতি ভ্রশ্যতি। অতএব তথাবিধো জনো রাজা ন ভবেদিত্যাশয়ঃ ॥৫০—৫১॥

রাজ্ঞঃ সাধারণং ধর্ম্মমাহ নিগৃহীতাদিতি। নিগৃহীতাৎ দণ্ডিতাৎ, স্ত্রীভ্যঃ কামুকীভ্যঃ। বিষমাৎ হিংস্রসঙ্কুলবনাদেঃ, সরীসৃপাৎ বিষধরাৎ। নিত্যযুক্তঃ সর্ব্বদা সাবধানঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

করণং দুর্গাদি, সুখং সুখপ্রদানম্ ॥৪৫॥ গুপ্তানি সুরক্ষিতানি ॥৪৬॥ একেন রাজ্ঞা তেষু দুর্গাদ্যধিষ্ঠাতৃষু পঞ্চসু ॥৪৭—৪৮॥ জ্ঞানমিদং মম নিঃশ্রেয়সমিতি যজ্জ্ঞানং তৎ ॥৪৯॥ অর্থকামস্য সখ্যুঃ

আর যিনি মুক্তির গুণ শুনিয়া নিজের ভোগাভিলাষ পরিত্যাগ করিয়া, মুক্তির উপযোগী তত্ত্বজ্ঞানের অনুশীলন করেন, তাদৃশ লোকের প্রতি মানুষ মুমুক্ষু বলিয়া শ্রদ্ধা করে ॥৪৯॥

যিনি নিজের মতের প্রতিকূল বলিয়া অর্থকামী বন্ধুজনের বাক্য শুনিতে ইচ্ছা করেন না এবং সর্ব্বদাই যেন সংসারবিরক্ত হইয়া ভোগের প্রতিকূল বাক্য শ্রবণ করেন; আর যিনি সর্ব্বদা শিক্ষিতলোকেরও আচরিত ব্যবহার করেন না, কিংবা সম্পন্ন ও বিপন্ন ব্যক্তির আচার পালন করেন না, সেইরূপ উদাসীন ব্যক্তি ক্ষত্রিয় হইলেও ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম হইতে বিশ্লিষ্টই থাকেন ॥৫০—৫১॥

রাজা সর্ব্বদা সাবধান হইয়া দণ্ডিত অমাত্য, বিশেষতঃ কামুকী স্ত্রী, পর্ব্বত, হিংস্রসঙ্কুল বন, দুর্গম স্থান, হস্তী, অশ্ব ও বিষধর সর্প হইতে আত্মরক্ষা করিবেন ॥৫২॥

মুখ্যানমাত্যান্ যো হিত্বা নিহীনান্ কুরুতে প্রিয়ান্।
স বৈ ব্যসনমাসাদ্য সাধুমার্গং ন বিন্দতি ॥৫৩॥
যঃ কল্যাণগুণান্ জ্ঞাতীন্ দ্বেষান্নোপবুভূষতি।
অদৃঢ়াত্মা দৃঢ়ক্রোধঃ স মৃত্যোর্বসতেঽন্তিকে ॥৫৪॥
অথ যো গুণসম্পন্নান্ হৃদয়স্যাপ্রিয়ানপি।
প্রিয়েণ কুরুতে বশ্যাংশ্চিরং যশসি তিষ্ঠতি ॥৫৫॥
নাকালে প্রণয়েদর্থান্নাপ্রিয়ে জাতু সংজ্বরেৎ।
প্রিয়ে নাতিভৃশং হৃষ্যেদ্যুঞ্জীতারোগ্যকর্ম্মণি ॥৫৬॥
কে বানুরক্তা রাজানঃ কে ভয়াৎ সমুপাশ্রিতাঃ।
মধ্যস্থদোষাঃ কে চৈষামিতি নিত্যং বিচিন্তয়েৎ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

মুখ্যানিতি। নিহীনানপসদান্। ব্যসনং বিপদম্ ॥৫৩॥

য ইতি। নোপবুভূষতি, উপভবিতুং প্রাপ্তুং নেচ্ছতি। অদৃঢ়াত্মা চঞ্চলচিত্তঃ ॥৫৪॥

অথেতি। গুণসম্পন্নান্ জ্ঞাতীনেব। প্রিয়েণ প্রীতিকরাচরণেন ॥৫৫॥

নেতি। প্রণয়েৎ সাধয়িতুমারভেত, অপ্রিয়ে উপস্থিতেঽপি জাতু কদাচিৎ ন সংজ্বরেৎ সন্তপ্তো ন ভবেৎ। প্রিয়ে প্রাপ্তে চ। যুঞ্জীত প্রবর্ত্তেত ॥৫৬॥

ক ইতি। মধ্যস্থাশ্চ দোষো বৈরমেষামস্তীতি দোষা দোষিণশ্চ তে ॥৫৭॥

যে রাজা উৎকৃষ্ট অমাত্যদিগকে পরিত্যাগ করিয়া নিকৃষ্ট অমাত্যদিগকে ভালবাসেন, তিনি বিপদাপন্ন হইয়া সৎপথ খুঁজিয়া পান না ॥৫৩॥

যে লোক বিদ্বেষবশতঃ সদ্গুণসম্পন্ন জ্ঞাতিগণের সহিত সংসর্গ করিতে ইচ্ছা করে না; চঞ্চলচিত্ত ও দৃঢ়ক্রোধী সেই লোক মৃত্যুর নিকটেই বাস করে ॥৫৪॥

গুণবান্ জ্ঞাতিরা কোন কারণে মনের অপ্রিয় হইলেও যে লোক প্রীতিজনক আচরণদ্বারা তাহাদিগকে বশীভূত করে, সেই লোক চিরকালই যশস্বী থাকে ॥৫৫॥

মানুষ অসময়ে কার্য্য সাধনের চেষ্টা করিবে না, অপ্রিয় উপস্থিত হইলে কখনও সন্তপ্ত হইবে না, প্রিয় উপস্থিত হইলেও অতিশয় হর্ষ প্রকাশ করিবে না এবং দেহের আরোগ্যসাধনে সর্ব্বদা ব্যাপৃত থাকিবে ॥৫৬॥

বিদিত রাজাদের মধ্যে কোন্ কোন্ রাজা নিজের অনুরক্ত, কোন্ কোন্ রাজা

(৫৩)…গাধমার্গো ন বিন্দতি…নি। (৫৪) প্রদ্বেষান্নো বুভূষতি, নাস্যার্থো বসতেঽন্তিকে…নি। (৫৫) তিষ্ঠেদ্যুজ্যেত শুভকর্ম্মণি…বর্দ্ধ।

ন জাতু বলবান্ ভূত্বা দুর্ব্বলে বিশ্বসেৎ ক্বচিৎ।
ভারুণ্ডসদৃশা হেতে নিপতন্তি প্রমাদ্যতঃ ॥৫৮॥
অপি সর্ব্বগুণৈর্যুক্তং ভর্ত্তারং প্রিয়বাদিনম্।
অভিদ্রুহ্যতি পাপাত্মা ন তস্মাদ্বিশ্বসেজ্জনাৎ ॥৫৯॥
এবং রাজোপনিষদং যযাতিঃ স্মাহ নাহুষঃ।
মনুষ্যবিষয়ে যুক্তো হন্তি শত্রূননুত্তমান্ ॥৬০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে বামদেবগীতাসু নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:০:———

ভারতকৌমুদী

নেতি। জাতু কদাচিৎ, বিশ্বসেৎ অনাক্রমণবিশ্বাসং কুর্য্যাৎ। ভারুণ্ডসদৃশাঃ শ্যেনপক্ষিতুল্যাঃ। প্রমাদ্যতঃ অসাবধানস্যোপরি ॥৫৮॥

কুত্রাপি বিশ্বাসো ন কর্ত্তব্য ইত্যাহ অপীতি। ভর্ত্তারং প্রতিপালকম্ ॥৫৯॥

এবমিতি। রাজ্ঞাম্ উপনিষদং গুপ্তসত্যবিদ্যাম্, আহ ব্রবীতি স্ম। নাহুষো নহুষপুত্রঃ। যুক্তো হিতৈষী। অতএবাসৌ যযাতিঃ অনুত্তমান্ প্রবলান্ শত্রূন্ হন্তি স্ম ॥৬০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

ভারতভাবদীপঃ

প্রাতিকূল্যাদ্দ্বেষাৎ শৃণোতি তচ্ছত্রুভ্যঃ সকাশাৎ ॥৫০॥ অগ্রামৈর্বুদ্ধিমদ্ভিঃ, বৃত্তিং লাভোপায়ম্ ॥৫১—৫২॥ মুখানিতি। গাধং কাধ্যস্যান্তম্ ॥৫৩—৫৯॥ রাজোপনিষদং রাজ্ঞাং রহস্যবিদাম্ ॥৬০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯০॥

ভয়ে শরণাগত, কোন্ কোন্ রাজা মধ্যস্থ এবং কোন্ কোন্ রাজাই বা শত্রু, ইহা রাজা সর্ব্বদা চিন্তা করিবেন ॥৫৭॥

রাজা নিজে বলবান্ হইয়াও কোন স্থানে কোন সময়েই দুর্ব্বলের উপরে বিশ্বাস করিবেন না। কারণ, বিশ্বাস করিয়া অসাবধান থাকিলে, এই দুর্ব্বলেরাও শ্যেনপক্ষীর ন্যায় হঠাৎ আসিয়া নিজের উপরে নিপতিত হইয়া থাকে ॥৫৮॥

রাজা সর্ব্বগুণসম্পন্ন, প্রতিপালক ও প্রিয়বাদী হইলেও তাঁহার প্রতি পাপাত্মারা বিদ্রোহ করিয়া থাকে; অতএব রাজা কোন ব্যক্তির উপরেই বিশ্বাস করিবেন না ॥৫৯॥

---

(৫৯)…বিশ্বসেজ্জনান্…নি। * '…ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:০:———

বামদেব উবাচ।

অযুদ্ধেনৈব বিজয়ং বর্দ্ধয়েদ্বসুধাধিপঃ।
জঘন্যমাহুর্বিজয়ং যুদ্ধেন চ নরাধিপ ॥১॥
ন চাপ্যলব্ধং লিপ্সেত মূলে নাতিদৃঢ়ে সতি।
ন হি দুর্ব্বলমূলস্য রাজ্ঞো লাভো বিধীয়তে ॥২॥
যস্য স্ফীতো জনপদঃ সম্পন্নপ্রিয়রাজকঃ।
সন্তুষ্টঃ পুষ্টসচিবো দৃঢ়মূলঃ স পার্থিবঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অযুদ্ধেনেতি। অযুদ্ধেনৈব যুদ্ধভিন্নোপায়েনৈব, বর্দ্ধয়েৎ বাহুল্যেন সাধয়িতুং চেষ্টেত। জঘন্যং নিকৃষ্টম্ ॥১॥

নেতি। অলব্ধং রাজ্যাদিকম্, লিপ্সেত লব্ধুমিচ্ছেৎ। মূলে বক্ষ্যমাণজনপদাদৌ। লাভো লাভপ্রবৃত্তিঃ ॥২॥

কিং নাম দৃঢ়মূলত্বমিত্যাহ শ্লোকত্রয়েণ যস্যেতি। স্ফীতো ধনজনাদিভিঃ সমৃদ্ধঃ, সম্পন্নঃ সম্পৎপ্রাপ্তঃ প্রজানাং প্রিয়শ্চ রাজা যস্য সঃ, পুষ্টা বেতনাদিলাভেন সমৃদ্ধাঃ সচিবা যস্য সঃ ॥৩॥

নহুষের পুত্র যযাতি মানুষ মাত্রেরই হিতৈষী হইয়া এইরূপ রাজোপনিষদ্ বলিয়াছিলেন এবং তিনি এই রাজোপনিষদ্ জানিতেন বলিয়াই প্রধান শত্রুগণকে বিনাশ করিতে পারিয়াছিলেন' ॥৬০॥

———:*:———

বামদেব বলিলেন—'নরনাথ! রাজা যুদ্ধ ভিন্ন অন্য উপায়েই প্রথমে জয়লাভ করিবার চেষ্টা করিবেন। কেন না, মনস্বীরা বলেন—যুদ্ধে যে জয়লাভ হয়, তাহা নিকৃষ্ট জয় ॥১॥

কিংবা মূল অতিদৃঢ় না হইলে, রাজা অলব্ধ বস্তু লাভ করিবার ইচ্ছা করিবেন না। কারণ, যাঁহার মূল দুর্ব্বল থাকে, সে রাজার অলব্ধ বস্তু লাভ করার চেষ্টা বিহিত নহে ॥২॥

যাঁহার রাজ্য সমৃদ্ধিশালী এবং মন্ত্রিগণ সমৃদ্ধিসম্পন্ন, আর যিনি নিজে সম্পন্ন, প্রজাবর্গের প্রিয় ও সর্ব্বদা সন্তুষ্টচিত্ত, সেই রাজাকেই দৃঢ়মূল বলা হয় ॥৩॥

মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

শান্তিপর্ব্ব

অষ্টমখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যক-দেবলেনস্থ-সিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

(ফোন নং পাক ২৪৬৯)

১৩৪৮ বঙ্গাব্দে

সাধারণপক্ষে মূল্য

গ্রাহকপক্ষে মূল্যম ১৲

পৌরজানপদা যস্য ভূতেষু চ দয়ালবঃ।
সধনা ধান্যবন্তশ্চ দৃঢ়মূলঃ স পার্থিবঃ ॥৪॥
যস্য যোধাঃ সুসন্তুষ্টাঃ স্বনুরক্তাঃ সুপূজিতাঃ।
অল্পেনাপি স দণ্ডেন মহীং জয়তি পার্থিবঃ ॥৫॥
দণ্ডো হি বলবান্ যত্র তত্র সাম প্রযুজ্যতে।
প্রদানং সামপূর্ব্বঞ্চ ভেদমূলং প্রশস্যতে ॥৬॥
ত্রয়াণাং বিফলং কর্ম্ম যদা পশ্যেত ভূমিপঃ।
রন্ধ্রং জ্ঞাত্বা ততো দণ্ডং প্রযুঞ্জীতাবিচারয়ন্ ॥৭॥
অভিভূতো যদা শত্রুঃ শত্রুভির্বলবত্তরৈঃ।
উপেক্ষা তত্র কর্ত্তব্যা বধ্যতা বলিনাং বলম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

পৌরেতি। ভূতেষু প্রাণিমাত্রেষু ॥৪॥

যস্যেতি। সুপূজিতা রাজ্ঞা সম্মানং প্রাপিতাঃ। দণ্ডেন সৈন্যেন ॥৫॥

দণ্ড ইতি। দণ্ডো বিপক্ষসৈন্যম্, সাম সান্ত্বনয়বাক্যম্। সাম্নো নিষ্ফলত্বে সামপূর্ব্বঞ্চ প্রদানং তস্মৈ বলবতে উপহারার্পণম্, তদপি চ প্রদানং ভেদো ভেদঘটনমেব মূলং জয়সাধনং যস্মিন্ তত্তাদৃশং প্রশস্যতে ॥৬॥

ত্রয়াণামিতি। ত্রয়াণাং সামদানভেদানাম্, কর্ম্ম প্রয়োগম্। রন্ধ্রং বিপক্ষস্য ছিদ্রম্, দণ্ডং যুদ্ধম্, প্রযুঞ্জীত কুর্য্যাৎ ॥৭॥

অভীতি। শত্রুভিস্তৃতীয়ন্নৃপৈঃ, উপেক্ষা অভিভূতে স্বশত্রৌ। বধ্যতা বিনাশয়তা রাজ্ঞা, বলিনাং তেষামভিভাবকানাম্। যথাসাবুভয়পক্ষোঽপি স্বায়ত্তো ভবেদিতি ভাবঃ ॥৮॥

যাঁহার পুরবাসিগণ ও দেশবাসিগণ প্রাণিমাত্রের প্রতিই দয়ালু এবং ধনধান্যশালী থাকে, সেই রাজাই দৃঢ়মূল হন ॥৪॥

যাঁহার যোদ্ধারা অত্যন্ত সন্তুষ্ট, নিজের প্রতি বিশেষ অনুরক্ত ও সম্মানিত থাকে, সেই রাজা অল্প সৈন্যদ্বারাও পৃথিবী জয় করিতে পারেন ॥৫॥

যে স্থলে বিপক্ষের সৈন্য বিশেষ প্রবল, সে স্থলে সামপ্রয়োগ করাই উচিত। সে সামপ্রয়োগও কার্য্যকরী না হইলে, সামপূর্ব্বক উপহার দান করা সঙ্গত এবং সে উপহারদানের মূলেও ভেদপ্রয়োগ থাকা প্রশস্ত ॥৬॥

রাজা যখন সাম, দান ও ভেদের প্রয়োগ নিষ্ফল দেখিতে পাইবেন, তখন তিনি বিপক্ষের ছিদ্র বুঝিয়া কোন বিচার না করিয়াই যুদ্ধ আরম্ভ করিবেন ॥৭॥

(৫) সান্বিতাঃ সুপথান্বিতাঃ—বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৬) ইতঃ প্রভৃতি ত্রয়োদশ শ্লোকাঃ পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ ন সন্তি।

দুর্ব্বলো হি মহীপালো যদা ভবতি ভারত।।
উপেক্ষা তত্র কর্ত্তব্যা চতুর্ণামবিরোধিনী।
উপায়ঃ পঞ্চমঃ সোঽপি সর্ব্বেষাং বলবত্তরঃ ॥৯॥
ভার্গবেণ চ গীতানাং শ্লোকানাং কোশলাধিপ।।
বিজ্ঞায় তত্ত্বং তত্ত্বজ্ঞ! তত্ত্বতস্তৎ করিষ্যতি ॥১০॥
যদি রক্ষঃপিশাচেন হন্যতে যত্র কুত্রচিৎ।
উপেক্ষা তত্র কর্ত্তব্যা বাচ্যতাং বলিনাং বলম্ ॥১১॥
দুর্ব্বলোঽপি মহীপাল! শত্রুণা শত্রুমুদ্ধরেৎ।
পাদলগ্নং করস্থেন কণ্টকেনেব কণ্টকম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

দুর্ব্বল ইতি। উপেক্ষা যুদ্ধনিবৃত্তিঃ। চতুর্ণাং সামাদ্যুপায়ানাম্, অবিরোধিনী অনিষ্ফলত্ব-প্রযোজিকা। স উপায়রূপঃ বলবত্তর আত্মক্ষতিনিবারকত্বাদিতি ভাবঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৯॥

প্রসঙ্গান্তরেণোপদিশতি ভার্গবেণেতি। ভার্গবেণ শুক্রেণ গীতানাং গানবৎপ্রচারিতানাম্। তত্ত্বং তাৎপর্য্যার্থম্। তত্ত্বতো যাথার্থ্যেন করিষ্যতি ভবান্ ॥১০॥

তান্ শুক্রগীতান্ শ্লোকানাহ যদীতি। হন্যতে স্বপক্ষঃ। বাচ্যতাং জ্ঞাপ্যতাম্, বলিনাং রক্ষঃপিশাচনিবারকাণাং তেজীয়সাং ব্রাহ্মণানাম্, বলং তপস্তেজঃ। তথা চ অদৃষ্টচরা এব রক্ষঃ-পিশাচা নিঘ্নন্তি। তত্র চাত্মনো লৌকিকং বলমকিঞ্চিৎকরমেব; ব্রহ্মতেজস্তু তান্ নিবারয়েদেবেতি ভাবঃ ॥১১॥

দুর্ব্বল ইতি। উদ্ধরেৎ উৎসাদয়েৎ উত্তোলয়েচ্চ ॥১২॥

কোন প্রবল তৃতীয় পক্ষ যখন নিজের শত্রুকে আক্রমণ করিয়া অভিভূত করিবে, তখন রাজা সেই প্রবলপক্ষের সৈন্যই সংহার করিতে থাকিয়া, নিজের শত্রুর উপরে উপেক্ষা করিবেন ॥৮॥

ভরতনন্দন! রাজা যখন নিজে দুর্ব্বল হইবেন, তখন তিনি সামাদি চারিটী উপায়ের অবরোধে শত্রুর উপরে উপেক্ষা করিবেন। সেই উপেক্ষাই সমস্ত উপায়ের মধ্যে শ্রেষ্ঠ পঞ্চম উপায় ॥৯॥

কোশলপতি! আপনি তত্ত্বজ্ঞ; সুতরাং শুক্রাচার্য্যকথিত শ্লোকগুলির তাৎপর্য্য বুঝিয়া যথার্থভাবে যথাকালে তাহা করিবেন ॥১০॥

যদি রাক্ষস বা পিশাচ যে কোন সময়ে আপন বল নষ্ট করিতে থাকে, তবে রাজার নিজের সে বিষয়ে উপেক্ষা করা কর্ত্তব্য; কিন্তু তখন তিনি ব্রহ্মতেজে তেজীয়ান্ ব্রাহ্মণগণকেই তাহা জানাইবেন ॥১১॥

শঠানাং সচিবানাঞ্চ ম্লেচ্ছানাঞ্চ মহীপতে ! ।
এষ উক্ত উপায়ানামুপেক্ষা বলবত্তমঃ ॥১৩॥
অশ্মনা নাশয়েল্লোহং লোহেনাশ্মানমেব তু ।
বিল্বানি বা পরৈর্বিল্বৈর্ম্লেচ্ছৈর্ম্লেচ্ছান্ প্রসাদয়েৎ ॥১৪॥
দাসানাঞ্চ প্রদীপ্তানামেতদেব হি কারয়েৎ ।
চণ্ডালম্লেচ্ছজাতীনাং দণ্ডেনৈব নিবারণম্ ।
শঠানাং দুর্বিনীতৈশ্চ পূর্ব্বমুক্তং সমাচরেৎ ॥১৫॥
অন্ত্যাঃ শঠাশ্চ সচিবাস্তথা কুব্রাহ্মণাদয়ঃ ।
উপায়ৈঃ পঞ্চভিঃ সাধ্যশ্চতুর্বর্গবিরোধিনঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

শঠানামিতি। এষ পূর্ব্বশ্লোকোক্তঃ, উপায়ানাং মধ্যে বলবত্তমঃ শ্রেষ্ঠতমঃ ॥১৩॥

উপমাভিরুক্তমেবার্থং স্পষ্টয়তি অশ্মনেতি। অশ্মনা পাষাণেন, অশ্মানং পাষাণম্। প্রসাদয়েদুৎসাদয়েৎ ॥১৪॥

দাসানামিতি। দাসানাং শূদ্রাণাম্, এতদেব পূর্ব্বোক্তমেব চণ্ডালম্লেচ্ছজাতীনাং দুর্ব্বলত্বে সতীত্যাশয়ঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

অন্ত্যা ইতি। অন্ত্যা অন্ত্যজাঃ। তে চ প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বধৃতস্মৃত্যুক্তাঃ। যথা—"রজকশ্চর্ম্মকারশ্চ নটো বরুড় এব চ। কৈবর্ত্তমেদভিল্লাশ্চ সপ্তৈতে চান্ত্যজাঃ স্মৃতাঃ॥" পঞ্চভিঃ সামদানভেদদণ্ডোপেক্ষারূপৈঃ, সাধ্যা আয়ত্তীকর্ত্তব্যাঃ, চতুর্ব্বর্গবিরোধিনো ধর্ম্মার্থকামমোক্ষহানিকারিণঃ ॥১৬॥

নরনাথ ! মানুষ হস্তস্থিত কণ্টকদ্বারা যেমন পাদলগ্ন কণ্টক উত্তোলন করে, তেমন রাজা নিজে দুর্ব্বল হইলে, এক শত্রুদ্বারা অপর শত্রুকে উৎসন্ন করিবেন ॥১২॥

রাজা ! শঠ মন্ত্রী ও ম্লেচ্ছগণ বিপক্ষ হইয়া পড়িলে, সমস্ত উপায়ের মধ্যে এই প্রবল উপায়ই প্রয়োগ করিতে হইবে এবং ক্ষেত্রবিশেষে উপেক্ষাও করা যাইতে পারে ॥১৩॥

যেমন প্রস্তরদ্বারা লৌহ, লৌহদ্বারা প্রস্তর এবং একটী বিল্বফলদ্বারা অপর বিল্বফলকে বিনষ্ট করে, তেমন রাজা কতকগুলি ম্লেচ্ছদ্বারা অপর ম্লেচ্ছগণকে বিনষ্ট করিবেন ॥১৪॥

শূদ্রগণ গর্ব্বিত হইয়া উঠিলেও রাজা এই উপায়ই অবলম্বন করিবেন ; আর চণ্ডাল বা ম্লেচ্ছগণ দুর্ব্বল হইলে, দণ্ডদ্বারাই তাহাদিগকে শান্ত করিবেন এবং দুর্ব্বিনীত লোকগণদ্বারা শঠলোকদিগকে আয়ত্ত করিবেন ॥১৫॥

অন্ত্যজ, শঠ, মন্ত্রী ও কুব্রাহ্মণপ্রভৃতি চতুর্বর্গের বিরোধী হইয়া উঠিলে রাজা সাম,

পৌরজানপদা যস্য স্বনুরক্তা অপীড়িতাঃ।
রাষ্ট্রকর্ম্মকরা হ্যেতে রাষ্ট্রস্য চ বিরোধিনঃ।
দুর্বিনীতা বিনীতাশ্চ সর্ব্বে সাধ্যাঃ প্রযত্নতঃ ॥১৭॥
চণ্ডালম্লেচ্ছজাত্যাশ্চ পাষণ্ডাশ্চ বিকর্ম্মিণঃ।
বলিনশ্চাশ্রমাশ্চৈব তথা গায়কনর্ত্তকাঃ ॥১৮॥
প্রতাপকালমধিকং যদা মন্যেত চাত্মনঃ।
তদা লিপ্সেত মেধাবী পরভূমিধনান্যুত ॥১৯॥
ভোগেষ্বুদয়মানস্য ভূতেষু চ দয়াবতঃ।
বর্দ্ধতে ত্বরমাণস্য বিষয়ো রক্ষিতাত্মনঃ ॥২০॥
তক্ষেদাত্মানমেবং স বনং পরশুনা যথা।
যঃ সম্যগ্ বর্ত্তমানেষু স্বেষু মিথ্যা প্রবর্ত্ততে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

পৌরেতি। রাষ্ট্রস্য কর্ম্মকরা উন্নতিসাধককার্য্যকারিণঃ। সাধ্যাস্তেন রাজ্ঞা আয়ত্তীকর্ত্তব্যাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

চণ্ডালেতি। "পাষণ্ডা বৃথারক্তপটমৌণ্ডাদিত্রতচর্য্যাঃ" ইতি স্মার্ত্তঃ। তথা সাধ্যাঃ ॥১৮॥

প্রতাপেতি। প্রতাপকালং শত্রুষু প্রতাপপ্রকাশসময়ম্ ॥১৯॥

ভোগেষ্বিতি। উদয়মানস্য উদযুঞ্জানস্য। বিষয়ো রাজ্যম্ ॥২০॥

দান, ভেদ, দণ্ড ও উপেক্ষা এই পাঁচটী উপায়ের মধ্যে যে কোন উপায়দ্বারাই তাহাদিগকে শান্ত করিবেন ॥১৬॥

পুরবাসিগণ ও দেশবাসিগণ রাজ্যের হিত ও অহিত উভয়ই করিতে পারে; সুতরাং পীড়ন না করায় ইহারা যাঁহার প্রতি অত্যন্ত অনুরক্ত থাকে, সেই রাজা দুর্ব্বিনীত ও বিনীত সেই পুরবাসী ও দেশবাসীদিগকে বিশেষ যত্নপূর্ব্বক আয়ত্তে রাখিবেন ॥১৭॥

আর চণ্ডাল, ম্লেচ্ছ, পাষণ্ড, শাস্ত্রবিরুদ্ধ কার্য্যকারী, বলবান্ লোক, সমস্ত আশ্রম, গায়ক এবং নর্ত্তকদিগকেও রাজা যত্নপূর্ব্বক আপন অধীনে রাখিবেন ॥১৮॥

বুদ্ধিমান্ রাজা যখন নিজের প্রতাপ প্রকাশ করিবার সময় উপস্থিত হইয়াছে বলিয়া মনে করিবেন, তখনই তিনি পরের রাজ্য ও ধন হরণ করিবার চেষ্টা করিবেন ॥১৯॥

যিনি ভোগে উদ্‌যোগী, প্রাণিমাত্রের প্রতি দয়ালু ও কার্য্যমাত্রেই ত্বরান্বিত থাকেন এবং সর্বদাই আত্মরক্ষা করেন, সেই রাজার রাজ্যই বৃদ্ধি পাইতে থাকে ॥২০॥

নৈব দ্বিষন্তো হীয়ন্তে রাজ্ঞো নিত্যমনিঘ্নতঃ।
ক্রোধং নিহন্তুং যো বেদ তস্য দ্বেষ্টা ন বিদ্যতে ॥২২॥
যদার্য্যজনবিদ্বিষ্টং কর্ম্ম তন্নাচরেদ্‌বুধঃ।
যৎকল্যাণমভিধ্যায়েত্তত্রাত্মানং নিযোজয়েৎ ॥২৩॥
নৈবমন্যেঽবজানন্তি নাত্মনা পরিতপ্যতে।
কৃত্যশেষেণ যো রাজা সুখান্যনুবুভূষতি ॥২৪॥
ইদং বৃত্তং মনুষ্যেষু বর্ত্ততে যো মহীপতিঃ।
উভৌ লোকৌ বিনির্জিত্য বিজয়ে সংপ্রতিষ্ঠতে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তক্ষেদিতি। তক্ষেৎ তনূকুর্য্যাৎ। স্বেষু আত্মীয়জনেষু ॥২১॥

নেতি। নিত্যম্ অনিঘ্নতঃ শত্রুসংহারমকুর্ব্বতো রাজ্ঞঃ, দ্বিষন্তঃ শত্রবো নৈব হীয়ন্তে ক্ষীয়ন্তে। পক্ষান্তরে তু যো রাজা ক্রোধং নিহন্তুং সংবরীতুম্, বেদ জানাতি, তস্য দ্বেষ্টা ন বিদ্যতে। অতঃ ক্রোধসংবরণমেব শ্রেয় ইতি ভাবঃ ॥২২॥

যদিতি। আর্য্যজনেন সজ্জনেন বিদ্বিষ্টম্। কল্যাণং মঙ্গলকরম্ ॥২৩॥

নেতি। কৃত্যশেষেণ কর্ত্তব্যসমাপ্ত্যা। অনুবুভূষতি অনুভবিতুমিচ্ছতি ॥২৪॥

উপসংহরতি ইদমিতি। বৃত্তমাচারমাশ্রিত্য ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অযুদ্ধেনেতি ॥১॥ নাতিদৃঢ়ে অনতিদৃঢ়ে ॥২॥ দৃঢ়মূলত্বস্য লক্ষণমাহ—যস্যেতি ॥৩॥ সুপথাঃ পরবঞ্চনাস্তত্র স্থিতা নিষ্ঠাবন্তঃ, দণ্ডেন সৈন্যেন ॥৪—১৮॥ লিপ্সেত বিজিগীষেত ॥১৯—২৩॥

আত্মীয়লোকেরা ন্যায় অনুসারে চলিতে থাকিলেও যিনি তাহাদের প্রতি প্রতারণা করেন, সেই রাজা এইরূপ ব্যবহারদ্বারা কুঠারদ্বারা বনের ন্যায় আপনাকে ক্ষুদ্র করিয়া ফেলেন ॥২১॥

যে রাজা সর্বদা শত্রু সংহার না করেন, তাঁহার শত্রু হ্রাস পায় না; আবার যিনি ক্রোধ সংবরণ করিতে জানেন, তাঁহার শত্রুই হয় না ॥২২॥

যে কার্য্যের উপরে সজ্জনের বিদ্বেষ থাকে, বুদ্ধিমান্ লোক তাহা করিবেন না; আর যে কার্য্য মঙ্গলজনক বলিয়া মনে করিবেন, বুদ্ধিমান্ লোক তাহাতেই আত্ম-নিয়োগ করিবেন ॥২৩॥

যে রাজা কর্ত্তব্য সমাপ্ত করিয়া সুখ অনুভব করিবার ইচ্ছা করেন, তাঁহাকে অন্যেও অবজ্ঞা করে না এবং তিনি নিজেও অনুতপ্ত হন না ॥২৪॥

মনুষ্যসমাজে যে রাজা এইরূপ আচারে থাকেন, তিনি ইহলোক ও পরলোক জয় করিয়া কেবল জয়ের উপরেই প্রতিষ্ঠিত থাকেন' ॥২৫॥

ভীষ্ম উবাচ।

ইত্যুক্তো বামদেবেন সর্ব্বং তৎ কৃতবান্ নৃপঃ।

তথা কুর্ব্বংস্তমপ্যেতৌ লোকৌ জেতা ন সংশয়ঃ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে বামদেবগীতাসু একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অথ যো বিজিগীষেত ক্ষত্রিয়ঃ ক্ষত্রিয়ং যুধি।

কস্তস্য বিজয়ে ধর্ম্মো হ্যেতৎ পৃষ্টো ব্রবীহি মে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। নৃপো বসুমনাঃ। এতৌ ইহ পরাখ্যৌ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

অথেতি। বিজিগীষেত বিজেতুমিচ্ছেৎ। ধর্ম্মো ন্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃত্যাশেষেণ পরকৃত্যং কার্ৎস্ন্যেন ন সমাপয়েৎ সমাপিতে তু পরোঽবমন্যতে স্বস্য চ তাপো ভবতীত্যর্থঃ ॥২৪—২৫॥ নৃপো বসুমনাঃ ॥২৬॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'বামদেব এইরূপ বলিলে, রাজা বসুমনা তদনুসারে সমস্ত কার্য্যই করিতে লাগিলেন। যুধিষ্ঠির! তুমিও সেইরূপ করিতে থাকিয়া ইহলোক ও পরলোক উভয় লোকই জয় করিতে পারিবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥২৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! যে ক্ষত্রিয় যুদ্ধে অপর ক্ষত্রিয়কে জয় করিবার ইচ্ছা করেন, তাঁহার সেই বিজয় বিষয়ে কোন্ প্রকার রীতি অবলম্বন করিতে হইবে, ইহা আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি আমার নিকট ইহা বলুন' ॥১॥

* '…চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ভীষ্ম উবাচ।

সসহায়োঽসহায়ো বা রাষ্ট্রমাগম্য ভূমিপঃ।
ব্রূয়াদহং বো রাজেতি রক্ষিষ্যামি চ বঃ সদা ॥২॥
মম ধর্ম্মবলিং দত্ত কিংবা মাং প্রতিপৎস্যথ।
তে চেত্তমাগতং তত্র বৃণুয়ুঃ কুশলং ভবেৎ ॥৩॥
তে চেদক্ষত্রিয়াঃ সন্তো বিরুধ্যেরন্ কথঞ্চন।
সর্ব্বোপায়ৈর্নিয়ন্তব্যা বিকর্ম্মস্থা নরাধিপ! ॥৪॥
অশস্ত্রং ক্ষত্রিয়ং মত্বা শস্ত্রং গৃহ্লাত্যথাপরঃ।
ত্রাণায়াপ্যসমর্থং তং মন্যমানমতীব চ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। রাষ্ট্রম্ অরাজকং রাজ্যং পররাজ্যং বা ॥২॥

মমেতি। ধর্ম্মবলিং ধর্ম্মসঙ্গতং করম্, দত্ত যূয়মর্পয়ত, প্রতিপৎস্যথ যুদ্ধায় প্রাপ্নুত। তে তত্রাজ্যস্থা জনা তং রাজানম্, বৃণুয়ুঃ রাজত্বেন গৃহ্লীয়ুঃ ॥৩॥

ত ইতি। অক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়জাতিভিন্নাঃ সন্তোঽপি। নিয়ন্তব্যা আয়ত্তীকর্ত্তব্যাঃ। বিকর্ম্মস্থা বিরুদ্ধযুদ্ধকর্ম্মোদযোগিনঃ তেষামক্ষত্রিয়ত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

অশস্ত্রমিতি। অথ তদানীং অশস্ত্রং ক্ষত্রিয়ম্। অতএব চ তং তত্রত্যম্, ত্রাণায় আত্মরক্ষণায়াপি

ভারতভাবদীপঃ

যস্ত স্বাম্যাদ্যাঃ সপ্ত প্রকৃতয়ো দৃঢ়াঃ স পরমহীং লিপ্সেতেত্যুক্তং তত্র যো জিগীষতে জেতুমিচ্ছতি তস্ত বিজয়ে বিষয়ে বিজয়নিমিত্তং কোঽসুশ্রেয়ো ধর্ম্ম ইতি পৃচ্ছতি—অথেতি ॥১॥ জিগীষুর্দ্বিবিধঃ অনুপস্থিতপরিপন্থী উপস্থিতপরিপন্থী চ তত্রাদ্যস্ত ধর্ম্মমাহ—সসহায় ইতি। যোঽকস্মাদ্রাষ্ট্রং পরকীয়মাগত্যাঽহং বো রক্ষিষ্যামীত্যাদি ব্রূয়াৎ স আদ্যো বিজিগীষমাণ ইত্যর্থঃ ॥২—৪॥ অশস্ত্রমিতি।

ভীষ্ম বলিলেন—'সহায়সম্পন্নই হউন বা নিঃসহায়ই হউন, রাজা কোন অরাজক রাজ্যের কিংবা রাজশাসিত রাজ্যের নিকটে যাইয়া বলিবেন—'প্রজাগণ! আমি তোমাদের রাজা; সুতরাং আমি তোমাদিগকে সর্ব্বদা রক্ষা করিব ॥২॥

অতএব তোমরা ধর্ম্মানুসারে আমাকে কর দাও কিংবা আমার সহিত যুদ্ধ কর।' ইহাতে সেই প্রজারা যদি সেই উপস্থিত রাজাকে রাজা বলিয়া গ্রহণ করে, তাহা হইলে ভালই হয় ॥৩॥

যুধিষ্ঠির! আর যদি তাহারা ক্ষত্রিয় না হইয়াও কোন প্রকারে বিরোধ আরম্ভ করে, তাহা হইলে রাজা সমস্ত উপায়ে সেই বিরুদ্ধ কার্য্যকারী প্রজাগণকে নিয়মিত করিবেন ॥৪॥

(৩) তে চোক্তমাগতম্—নি।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অথ যঃ ক্ষত্রিয়ো রাজা ক্ষত্রিয়ং প্রত্যুপাব্রজেৎ।
কথং স প্রতিযোদ্ধব্যস্তন্মে ব্রূহি পিতামহ। ॥৬॥

ভীষ্ম উবাচ।

নৈবাসন্নদ্ধকবচো যোদ্ধব্যঃ ক্ষত্রিয়ো রণে।
এক একেন বাচ্যশ্চ বিসৃজেতি ক্ষিপামি চ ॥৭॥
স চেৎ সন্নদ্ধ আগচ্ছেৎ সন্নদ্ধব্যং ততো ভবেৎ।
স চেৎ সসৈন্য আগচ্ছেৎ সসৈন্যস্তমথাহ্বয়েৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অতীবাসমর্থমাত্মানং মন্যমানং মত্বা, অপরঃ ক্ষত্রিয়ভিন্নো জনঃ, যদি শস্ত্রং গৃহ্নাতি, তদা সোঽপি নিয়ন্তব্য ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৫॥

অথেতি। উপাব্রজেৎ যোদ্ধুমভিযায়াৎ। প্রতিযোদ্ধব্যঃ প্রতিপ্রহারেণ যোদ্ধব্যঃ ॥৬॥

নেতি। অসন্নদ্ধকবচঃ অবদ্ধবর্ম্মা। বাচ্যো বক্তব্যঃ, বিসৃজ অস্ত্রং ক্ষিপ। অহঞ্চাস্ত্রং ক্ষিপামীতি ॥৭॥

স ইতি। সন্নদ্ধো বদ্ধকবচঃ, সন্নদ্ধব্যম্ আত্মনাপি দেহে কবচং বদ্ধব্যম্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রাণায়াপ্যসমর্থং পরং চাতীব মন্যমানং ক্ষত্রিয়মশস্ত্রং জ্ঞাত্বাপরো হীনোঽপি শস্ত্রং গৃহ্নাত্যতঃ শস্ত্রবলেনৈব জিতান্ গ্রামাদীনুল্লঙ্ঘ্য তত্তদধিপতিমুখে স্থাতব্যং জিতং রাষ্ট্রং সামাদিনা বশীকর্ত্তব্যমিতি শেষঃ ॥৫—

আর সেই ক্ষেত্রে শস্ত্রবিহীন কোন ক্ষত্রিয় আত্মরক্ষা করিতেও অত্যন্ত অসমর্থ বলিয়া আপনাকে মনে করিতে থাকিলে এবং ইহা বুঝিয়া যদি অপর কোন ব্যক্তি তাহাকে রক্ষা করিবার জন্য অস্ত্রধারণ করে তাহা হইলে, রাজা তাহাকেও নিয়মিত করিবেন' ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ। যে ক্ষত্রিয় রাজা যুদ্ধ করিবার জন্য অপর ক্ষত্রিয়ের প্রতিগমন করিবেন, কি প্রকারে তাঁহার সহিত প্রতিযুদ্ধ করিতে হইবে, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রণস্থলে কবচশূন্য ক্ষত্রিয়ের সহিত যুদ্ধ করিবেন না এবং একজন একজনকে বলিবেন—'আপনি অস্ত্রক্ষেপ করুন, আমিও অস্ত্রক্ষেপ করিতেছি' ॥৭॥

তিনি যদি বর্ম্ম ধারণ করিয়া আগমন করেন, তাহা হইলে নিজেরও বর্ম্ম ধারণ করিতে হইবে এবং তিনি যদি সসৈন্যে আগমন করেন, তাহা হইলে নিজেও সৈন্য-সমন্বিত হইয়া তাঁহাকে যুদ্ধে আহ্বান করিবেন ॥৮॥

(৬) কথং সংপ্রতিযোদ্ধব্যঃ···বঙ্গ নি।

স চেন্নিকৃত্যা যুধ্যেত নিকৃত্যা প্রতিযোধয়েৎ।
অথ চেদ্ধর্ম্মতো যুধ্যেদ্ধর্ম্মেণৈব নিবারয়েৎ ॥৯॥
নাশ্বেন রথিনং যায়াদুদিয়াদ্রথিনং রথী।
ব্যসনে ন প্রহর্ত্তব্যং ন ভীতায় জিতায় চ ॥১০॥
ইষুর্লিপ্তো ন কর্ণী স্যাদসতামেতদায়ুধম্।
যথার্থমেব যোদ্ধব্যং ন ক্রুদ্ধ্যেত জিঘাংসতঃ ॥১১॥
নাস্ত্যেকস্য গজো যুদ্ধে গজশ্চৈকস্য বিদ্যতে।
ন পদাতির্গজং যুধ্যেন্ন গজেন পদাতিনম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। নিকৃত্যা শাঠ্যেন, নিবারয়েৎ তমাগতং ক্ষত্রিয়ম্ ॥৯॥

নেতি। উদিয়াৎ অভিযায়াৎ, ব্যসনে কস্যাঞ্চিদাপদি ॥১০॥

ইষুরিতি। কর্ণী পার্শ্বয়ে কর্ণবদবয়ববুক্তঃ, ইষুর্বাণঃ, লিপ্তো বিষাক্তো ন স্যাৎ। যেন হি এতদীদৃশমায়ুধম্, অসতাং দুর্জ্জনানামেব স্যাৎ, শত্রুমৃত্যুকামনয়ৈব তথা কারণাৎ ন পুনরাত্মনো বীরত্ব-সূচনার্থত্বাদিতি ভাবঃ। জিঘাংসতো হন্তুমিচ্ছতঃ ॥১১॥

নেতি। পদাতিঃ পাদচারী, গজং গজারোহিণম্ ॥১২॥

তিনি যদি শঠতাপূর্ব্বক যুদ্ধ করেন, তবে নিজেও শঠতাসহকারেই প্রতিযুদ্ধ করিবেন, আর তিনি যদি ধর্ম্মানুসারে যুদ্ধ করেন, তবে ধর্ম্মযুদ্ধ করিয়াই তাঁহাকে নিবারণ করিবেন ॥৯॥

অশ্বারোহণ করিয়া রথীর প্রতিগমন করিবেন না; কিন্তু রথারোহণ করিয়াই রথীর প্রতিগমন করিবেন। বিপক্ষের বিপদের সময় তাহার উপরে প্রহার করিবেন না এবং ভীত বা বিজিত ব্যক্তির উপরেও প্রহার করা উচিত নহে ॥১০॥

বাণ বিষলিপ্ত হইবে না। কেন না, ঈদৃশ অস্ত্র দুর্জ্জনদেরই হইয়া থাকে। উভয়পক্ষ যথাযথভাবেই যুদ্ধ করিবে; কিন্তু কোন ব্যক্তি বধ করিবার ইচ্ছা করিলেও অপর ব্যক্তি ক্রুদ্ধ হইবে না। (কেন না, ক্রুদ্ধ হইলে অসাবধান হইয়া পড়িতে হয়) ॥১১॥

যুদ্ধে একজনের হস্তী নাই, অপরের হস্তী রহিয়াছে, এই অবস্থায় সেই হস্তিশূন্য ব্যক্তি পাদচারী হইয়া হস্ত্যারোহীর সহিত যুদ্ধ করিবে না, কিংবা হস্ত্যারোহীও সেই পাদচারীর সহিত যুদ্ধ করিবে না ॥১২॥

---

(১২) ইতঃ প্রভৃতি পঞ্চ শ্লোকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ ন সন্তি।

হস্তিনা যোধয়েন্নাগং কদাচিচ্ছিক্ষিতো হয়ঃ।
দিব্যাস্ত্রবলসম্পন্নঃ কামং যুধ্যেত সর্ব্বদা।
নাগে ভূমৌ সমে চৈব রথেনাশ্বেন বা পুনঃ ॥১৩॥
রামরাবণয়োর্যুদ্ধে হরয়ো বৈ পদাতয়ঃ।
লক্ষ্মণশ্চ মহাভাগস্তথা রাজন্! বিভীষণঃ ॥১৪॥
রাবণস্যান্তকালে চ রথেনৈন্দ্রেণ রাঘবঃ।
নিজঘান দুরাচারং রাবণং পাপকারিণম্ ॥১৫॥
দিব্যাস্ত্রবলসম্পন্নে সর্ব্বমেতদ্বিধীয়তে।
দেবাসুরেষু সর্ব্বেষু দৃষ্টমেতৎ পুরাতনৈঃ ॥১৬॥
সাধূনান্তু যদা ভেদাৎ সাধুশ্চেদ্ব্যসনী ভবেৎ।
নিষ্প্রাণো নাভিহন্তব্যো নানপত্যঃ কথঞ্চন ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

হস্তিনেতি। নাগং হস্ত্যারোহিণম্, হয়ঃ অশ্বারোহী, নাগে হস্তিনি, সমে সমতলদেশে পর্ব্বতাদৌ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

উক্তব্যতিক্রমমপি দর্শয়িতুমিতিহাসমাহ রামেতি। হরয়ো বানরাঃ পদাতয়ঃ আসন্নিতি শেষঃ। এবমুত্তরার্দ্ধেঽপি ॥১৪॥

তত্রাপি সাম্যমাহ রাবণস্যেতি। ঐন্দ্রেণ ইন্দ্রদত্তেন, রাঘবো রামঃ ॥১৫॥

দিব্যেতি। এতৎ সদৃশভাবেন যুদ্ধম্। পুরাতনৈস্তদানীন্তনৈঃ ॥১৬॥

হস্ত্যারোহী হস্ত্যারোহীর সহিত যুদ্ধ করিবে এবং শিক্ষিত অশ্বারোহী কখনও শিক্ষিত হস্ত্যারোহীর সহিত যুদ্ধ করিতে পারে। সে যাহা হউক, মানুষ দিব্যাস্ত্র-বলশালী হইয়াই ইচ্ছানুসারে সর্ব্বদা যুদ্ধ করিবে এবং হস্তী, অশ্ব বা রথে আরোহণ করিয়া ভূতলে কিংবা সমতল পর্ব্বতে যুদ্ধ করিবে ॥১৩॥

পূর্ব্বকালে রামরাবণের যুদ্ধে বানরগণ পাদচারী হইয়া যুদ্ধ করিয়াছিল; আর রাজা! মহাত্মা লক্ষ্মণ এবং বিভীষণও পাদচারী হইয়াই যুদ্ধ করিয়াছিলেন ॥১৪॥

কিন্তু রাবণবধের সময়ে রামচন্দ্র ইন্দ্রদত্ত রথে আরোহণ করিয়া দুরাচার ও পাপকারী রাবণকে বধ করিয়াছিলেন ॥১৫॥

এই সমান ভাবে যুদ্ধ দিব্যাস্ত্রবলসম্পন্ন উভয়পক্ষের স্থলেই বিহিত হইয়াছে এবং প্রাচীনেরা পূর্ব্বকালে সমস্ত দেবাসুরযুদ্ধেই এই নিয়ম দেখিয়াছিলেন ॥১৬॥

(১৭) ইতঃ প্রভৃতি বহব এব পাঠভেদা দৃশ্যন্তে।

ভগ্নশস্ত্রো বিপন্নশ্চ কৃত্তজ্যো হতবাহনঃ।
চিকিৎস্যঃ স্যাৎ স্ববিষয়ে প্রাপ্যো বা স্বগৃহে ভবেৎ ॥১৮॥
নির্ব্রণশ্চ স মোক্তব্য এষ ধর্ম্মঃ সনাতনঃ।
তস্মাদ্ধর্ম্মেণ যোদ্ধব্যমিতি স্বায়ম্ভুবোঽব্রবীৎ ॥১৯॥
সৎসু নিত্যঃ সতাং ধর্ম্মস্তমাস্থায় ন নাশয়েৎ।
যো বৈ জয়ত্যধর্ম্মেণ ক্ষত্রিয়ো ধর্ম্মসঙ্গরঃ ॥২০॥
আত্মানমাত্মনা হন্তি পাপো নিকৃতিজীবনঃ।
কর্ম্ম চৈতদসাধূনামসাধুং সাধুনা জয়েৎ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সাধূনামিতি। ভেদাৎ দূরাপসরণাৎ, ব্যসনী বিপন্নঃ। অতএব নিষ্প্রাণো দুর্ব্বলঃ ॥১৭॥

ভগ্নেতি। কৃত্তজ্যঃ ছিন্নধনুর্গুণঃ, চিকিৎস্যঃ চিকিৎসনীয়ঃ, আহতো বিপক্ষ ইতি শেষঃ। স্ববিষয়ে নিজদেশে, প্রাপ্যঃ প্রেষণীয়ঃ ॥১৮॥

নন্বাহতস্য চিকিৎসয়ারোগ্যে সতি কিং কর্ত্তব্যমিত্যাহ নির্ব্রণ ইতি। নির্ব্রণো নিবৃত্তক্ষতঃ ॥১৯॥

সৎস্বিতি। আস্থায় আশ্রিত্য, ধর্ম্মো ধর্ম্মযুক্ত এব সঙ্গরো যুদ্ধং যস্য সঃ, স পাপঃ নিকৃতিজীবনঃ ধিক্কৃতিযুক্তজীবনশ্চ। এতৎ অধর্ম্মেণ জয়সাধনম্। সাধুস্তু সাধুনা উপায়েনৈব অসাধুং জয়েৎ ॥২০—২১॥

যুদ্ধস্থলে যখন সাধুজনের বিচ্ছেদবশতঃ অপর সাধু একাকী হইয়া বিপন্ন হইবেন, তখন সেই দুর্ব্বল সাধুকে বধ করিবে না এবং নিঃসন্তান ব্যক্তিকে কোনপ্রকারেই বধ করিবে না ॥১৭॥

আর যাহার অস্ত্র ভগ্ন হইয়াছে, যে বিপন্ন হইয়া পড়িয়াছে, যাহার ধনুর্গুণ ছিন্ন হইয়া গিয়াছে এবং যাহার বাহন নিহত হইয়াছে, সেই সকল ব্যক্তিকেও বধ করিবে না। যে ব্যক্তি যুদ্ধস্থলে আহত হইয়াছে, তাহাকে নিজের দেশে লইয়া গিয়া চিকিৎসা করাইতে হইবে, কিংবা তাহাকে তাহার নিজগৃহে পাঠাইয়া দিতে হইবে ॥১৮॥

নিজগৃহে চিকিৎসা করানের পর আহত ব্যক্তির ক্ষত সারিয়া গেলে, তাহাকে ছাড়িয়া দিতে হইবে, ইহাই সনাতন ধর্ম্ম। অতএব ধর্ম্মানুসারেই যুদ্ধ করিতে হইবে, ইহা স্বায়ম্ভুব মনু বলিয়াছেন ॥১৯॥

সতের ধর্ম্ম সর্ব্বদা সতেই থাকে, অতএব সেই ধর্ম্ম অবলম্বন করিয়া নষ্ট করিবে না। ধর্ম্মযোধী যে ক্ষত্রিয় অধর্ম্ম অনুসারে শত্রুকে জয় করে, সেই নিন্দিতজীবন পাপাত্মা আপনিই আপনাকে বধ করে। আর ইহা অসজ্জনেরই কার্য্য। সে যাহা হউক, সজ্জন সদুপায়েই অসজ্জনকে জয় করিবেন ॥২০—২১॥

ধর্ম্মেণ নিধনং শ্রেয়ো ন জয়ঃ পাপকর্ম্মণা।
নাধর্ম্মশ্চরিতো রাজন্! সদ্যঃ ফলতি গৌরিব ॥২২॥
মূলানি চ প্রশাখাশ্চ দহন্ সমধিগচ্ছতি।
পাপেন কর্ম্মণা বিত্তং লব্ধ্বা পাপঃ প্রহৃষ্যতি ॥২৩॥
স বর্দ্ধমানঃ স্তেয়েন পাপঃ পাপে প্রসজ্জতি।
ন ধর্ম্মোঽস্তীতি মন্বানঃ শুচীনবহসন্নিব ॥২৪॥
অশ্রদ্দধানশ্চ ভবেদ্বিনাশমুপগচ্ছতি।
সংবদ্ধো বারুণৈঃ পাশৈরমর্ত্ত্য ইব মন্যতে ॥২৫॥
মহাদৃতিরিবাধ্মাতঃ স্বকৃতে নৈব বর্ত্ততে।
ততঃ সমূলো হ্রিয়তে নদীকূলাদিব দ্রুমঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেণেতি। ফলতি দুঃখাত্মকং ফলং জনয়তি বৎসং প্রসূতে চ ॥২২॥

মূলানীতি। সমধিগচ্ছতি বহ্নির্বৃদ্ধিমিতি শেষঃ। পাপঃ পাপাত্মাপুরুষঃ ॥২৩॥

স ইতি। স পাপঃ পুরুষঃ, স্তেয়েন চৌর্য্যেণ বর্দ্ধমান উন্নতিং লভমানঃ সন্, ধর্ম্মো নাস্তীতি মন্বানো মন্যমানঃ, শুচীন্ পুণ্যবতো জনান্, অবহসন্নিব, পাপে কর্ম্মণি প্রসজ্জতি প্রবর্ত্ততে ॥২৪॥

নন্ তৎপাপফলং কিং স্যাদিত্যাহ অশ্রদ্দধানেতি। অশ্রদ্দধানো দেবতাদাববিশ্বাসী ভবেৎ। পরঞ্চ বারুণৈঃ পাশৈঃ সংবদ্ধঃ সংযতঃ, অমর্ত্ত্যো রাক্ষস ইবাত্মানং মন্যতে ততশ্চ বিনাশমুপগচ্ছতি ॥২৫॥

পাপফলান্তরঞ্চাহ মহেতি। মহাদৃতির্বিশালচর্ম্মকোষ ইব আধ্মাতো বায়ুনা সম্পদা চ পূর্ণঃ স পাপপুরুষঃ স্বকৃতে পুণ্যকর্ম্মণি নৈব বর্ত্ততে। ততশ্চ নদীকূলাৎ দ্রুম ইব সমূলঃ সবংশঃ সত্রস্নশ্চ হ্রিয়তে জলস্রোতসা পাপেন চ ॥২৬॥

রাজা! ধর্ম্মযুদ্ধে মৃত্যুও ভাল, কিন্তু অধর্ম্মযুদ্ধে জয়ও ভাল না। তবে অধর্ম্ম আচরণ করিলে, তাহা গরুর ন্যায় সদ্য ফল উৎপাদন করে না ॥২২॥

অগ্নি যেমন বৃক্ষের মূল হইতে প্রশাখাপর্য্যন্ত দগ্ধ করিয়া বৃদ্ধি পায়, তেমন পাপাত্মা লোক পাপকর্ম্মদ্বারা ধন লাভ করিয়া প্রহৃষ্ট হয় ॥২৩॥

ক্রমে সেই পাপাত্মা চৌর্য্যবৃত্তিদ্বারা উন্নতি লাভ করিতে থাকিয়া, ধর্ম্ম নাই মনে করিয়া, ধার্ম্মিক লোকদিগকে যেন উপহাস করিতে থাকিয়া, পাপকার্য্যেই প্রবৃত্ত হইতে থাকে ॥২৪॥

সে তখন দেবতাপ্রভৃতিকেও বিশ্বাস করে না। পরে সে বরুণপাশবদ্ধ রাক্ষসের ন্যায় আপনাকে মনে করিতে থাকে, ক্রমে বিনষ্ট হয় ॥২৫॥

মধ্য সময়ে সেই পাপাত্মা বায়ুপূর্ণ বিশাল চর্ম্মকোষের ন্যায় সম্পদে পূর্ণ হইতে

অথৈনমভিনিন্দন্তি ভিন্নং কুম্ভমিবাশ্মনি।
তস্মাদ্ধর্ম্মেণ বিজয়ং কোষং লিপ্সেত ভূমিপঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে বিজিগীষমাণবৃত্তে দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:০:——

ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

——:*:——

ভীষ্ম উবাচ।

নাধর্ম্মেণ মহীং জেতুং লিপ্সেত জগতীপতিঃ।
অধর্ম্মবিজয়ং লব্ধ্বা কোঽনুমন্যেত ভূমিপঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অথ মরণাৎ পরম্। ভিন্নং ভগ্নম্, অশ্মনি পাষাণে ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

ভারতভাবদীপঃ

১০॥ লিপ্তো বিষদিগ্ধঃ, ইষুর্মহান্, বাণঃ কর্ণী ঋজুঃ প্রতীপকণ্টকো বাণঃ ॥১১—২০॥ এতন্নিকৃত্যা জয়রূপম্ অসাধুনপি ॥২১—২৫॥ মহাদৃতির্মহাংশ্চর্ম্মকোশঃ, আধ্মাতো বায়ুনা পূরিত ইবাতিপুষ্টঃ, সুকৃতে সংকর্ম্মণি ॥২৬—২৭॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯২॥

——:০:——

থাকিয়া কোন পুণ্যকার্য্যেই প্রবৃত্ত হয় না। তাহার পর, জলের স্রোত যেমন নদীর তীর হইতে মূলের সহিতই বৃক্ষকে হরণ করে, তেমন পাপ সেই পাপাত্মাকে বংশের সহিতই নরকে লইয়া যায় ॥২৬॥

তাহার পর, প্রস্তরভগ্ন কুম্ভের ন্যায় সকলেই সেই পাপাত্মার নিন্দা করিতে থাকে। অতএব রাজা ধর্ম্ম অনুসারেই জয় ও কোষ লাভ করিবার ইচ্ছা করিবেন' ॥২৭॥

* '...পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

অধর্ম্মযুক্তো বিজয়ো হ্যধ্রুবোঽস্বর্গ্য এব চ।
সাদয়ত্যেষ রাজানং মহীঞ্চ ভরতর্ষভ ! ॥২॥
বিশীর্ণকবচং চৈব তবাস্মীতি চ বাদিনম্।
কৃতাঞ্জলিং ন্যস্তশস্ত্রং গৃহীত্বা ন বিহিংসয়েৎ ॥৩॥
বলেন বিজিতো যশ্চ ন তং যুধ্যেত ভূমিপঃ।
সংবৎসরং বিপ্রণয়েৎ তস্মাজ্জাতঃ পুনর্ভবেৎ ॥৪॥
নার্ব্বাক্ সংবৎসরাৎ কন্যা প্রষ্টব্যা বিক্রমাহৃতা।
এবমেব ধনং সর্ব্বং যচ্চান্যৎ সহসা হৃতম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ন লিপ্সেত নাভিলষেৎ। অনুমন্যেত সন্তুষ্যেৎ ॥১॥

অধর্ম্মেতি। অধ্রুবঃ অচিরস্থায়ী, অস্বর্গ্যঃ অস্বর্গজনকঃ। সাদয়তি অবসন্নীকরোতি ॥২॥

বিশীর্ণেতি। বিশীর্ণকবচম্ অস্ত্রাঘাতেন ক্ষীণবর্ম্মাণম্, তব শরণাগত ইতি শেষঃ ॥৩॥

বলেনেতি। বিপ্রণয়েৎ স্ববশ্যতাং শিক্ষয়েৎ। জাতঃ পুত্রঃ। পুনঃ স্ববশ্য এব ভবেৎ ॥৪॥

নেতি। সংবৎসরাৎ বর্ষপূরণাৎ, অর্ব্বাক্ পূর্ব্বম্, প্রষ্টব্যা ত্বং মাং বরীতুমিচ্ছসি ন বেতি শেষঃ। এবমেব সংবৎসরাদর্ব্বাক্ ন ভোক্তব্যমিত্যর্থঃ। সহসা বলেন। তথা চাসৌ কন্যা যত্যন্যানুরক্তা

ভারতভাবদীপঃ

নাধর্ম্মেণেতি ॥১—৩॥ বিপ্রণয়েদ্দাসোঽস্মীতি বদেতি তং শিক্ষয়েৎ। ততঃ সংবৎসরাদূর্দ্ধং স এবাক্রবন্নপি ততো জাতো জেতুঃ পুত্র এব ভবেৎ ততশ্চ ভোক্তব্য ইত্যর্থঃ ॥৪॥ বিক্রমাহৃতা কন্যা

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা অধর্ম্ম অনুসারে পরের রাজ্য জয় করিবার ইচ্ছা করিবেন না। কারণ, কোন্ রাজা অধর্ম্ম অনুসারে জয় লাভ করিয়া তাহাতে সন্তুষ্ট হইতে পারেন? ॥১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! অধর্ম্মলব্ধ জয় চিরস্থায়ী হয় না, স্বর্গও উৎপাদন করে না; বিশেষতঃ উহা রাজা ও রাজ্য উভয়কেই অবসন্ন করিয়া থাকে ॥২॥

যাঁহার কবচ ছিন্নভিন্ন হইয়া গিয়াছে এবং যিনি অস্ত্রত্যাগ করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া 'আমি আপনার শরণাগত হইলাম' এই কথা বলিতেছেন, বিজেতা তাঁহাকে ধরিয়া প্রহার বা সংহার করিবেন্ না ॥৩॥

বলপূর্ব্বক যাঁহাকে জয় করা হইয়াছে, রাজা তাঁহার সহিত আর যুদ্ধ করিবেন না এবং এক বৎসরপর্য্যন্ত তাঁহাকে নিজের বশীভূত হইয়া থাকিবার শিক্ষা দিবেন। ক্রমে তাঁহার পুত্র বশীভূত হইয়াই থাকিবে ॥৪॥

---

(২)···পাতয়ত্যেব—নি।

ন তু বধ্যধনং তিষ্ঠেৎ পিবেয়ুর্ব্রাহ্মণাঃ পয়ঃ।
যুঞ্জীরন্নপ্যনড়ুহঃ ক্ষন্তব্যং বা তদা ভবেৎ ॥৬॥
রাজ্ঞা রাজ্ঞৈব যোদ্ধব্যস্তথা ধর্ম্মো বিধীয়তে।
নান্যো রাজানমভ্যস্যেদরাজন্যঃ কথঞ্চন ॥৭॥
অনীকয়োঃ সংহতয়োর্যদীয়াদ্ব্রাহ্মণোঽন্তরা।
শান্তিমিচ্ছন্নুভয়তো ন যোদ্ধব্যং তদা ভবেৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তদা তাং কন্যাং তস্মৈ জনায়ৈব দদ্যাৎ। অন্যথা স্বয়ং ভোক্তব্যা। আহৃতং ধনমপি যদি তৃতীয়নিক্ষিপ্তং স্যাৎ, তদা তস্মৈ সমাগতায় তন্নিবেদকায় চ তদ্দদ্যাদিতি ভাবঃ ॥৫॥

নেতি। বধ্যস্য পাপিনো ধনং বলাদাহৃতমপি ন তিষ্ঠেৎ। অতএব রাজা তং নাহরেদিতি ভাবঃ। রাজা যদি পরস্মাৎ ধেনূরানয়েৎ, তদা তস্যাঃ পয়ো দুগ্ধম্, ব্রাহ্মণা এব পিবেয়ুঃ। অতো ব্রাহ্মণেভ্যস্তা দদ্যাদিত্যাশয়ঃ। বলাদানীতান্ অনডুহো বৃষান্, হলশকটাদৌ যুঞ্জীরন্। যদ্যেতানি সাধারণপ্রজানামানয়েৎ তদা রাজ্ঞা তাসু ক্ষন্তব্যং বা ভবেৎ। ক্ষময়া তত্তদ্বস্তু তাভ্য এব দদ্যাৎ ॥৬॥

রাজ্ঞেতি। অভ্যস্যেৎ অস্ত্রমভিক্ষিপেৎ, অরাজন্যঃ অক্ষত্রিয়ঃ ॥৭॥

অনীকয়োরিতি। যদি ব্রাহ্মণঃ শান্তিং যুদ্ধনিবৃত্তিমিচ্ছন্ সংহতয়োর্মিলিতয়োঃ, অনীকয়োঃ সৈন্যয়োঃ, অন্তরা মধ্যে, ইয়াদাগচ্ছেৎ তদা উভয়ত এব ন যোদ্ধব্যং ভবেৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বমস্মান্ বৃণীষে উতাস্যং চেতি প্রষ্টব্যান্যার্থিনী ন স্থাপ্যেতি ভাবঃ। সহসা নিকৃত্যা আদৃতং দাসদাস্যাদিকং বৎসরান্তে প্রত্যর্পণীয়ং তদা স্বীয়মেব তস্মৈ দত্তং ভবতি ॥৫॥ বধ্যাশ্চোরাদয়ঃ তদ্ধনং ন তিষ্ঠেদপি তু ব্যয়িতব্যমেব বধ্যোঽপ্যচোরশ্চেত্তদা ক্ষন্তব্যং পূর্ব্ববত্তদ্ধনং প্রতিদেয়মিত্যর্থঃ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির! বলপূর্ব্বক আনীত কোন কন্যাকে রাজা এক বৎসরের মধ্যে তাহার পতির বিষয় জিজ্ঞাসা করিবেন না এবং বলপূর্ব্বক অন্য যে সকল ধন আনয়ন করা হইয়াছে, সে বিষয়েও এইরূপই নিয়ম জানিবে ॥৫॥

পাপীর ধন আনিয়া রাখিবার ইচ্ছা করিলেও তাহা থাকে না। গাভী আনয়ন করিলেও তাহার দুগ্ধ ব্রাহ্মণেরাই পান করিবেন, বৃষ আনয়ন করিলে তাহা হলশকটাদিতে যোজন করিবেন এবং সেই সকল দ্রব্যের স্বামীরা আসিয়া প্রার্থনা করিলে, রাজা ক্ষমা করিয়া তাহা তাহাদিগকে দিয়া দিবেন ॥৬॥

রাজা রাজার সহিতই যুদ্ধ করিবেন। কেন না, সেইরূপ ধর্ম্মই যুদ্ধশাস্ত্রে বিহিত আছে। কিন্তু ক্ষত্রিয় ভিন্ন অন্য ব্যক্তি কোন প্রকারেই রাজার প্রতি অস্ত্রক্ষেপ করিবে না ॥৭॥

(৬) ন তু বধ্যে ধনং তিষ্ঠেৎ···নি।

মর্য্যাদাং শাশ্বতীং ভিন্দ্যাৎ ব্রাহ্মণং যোঽভিলঙ্ঘয়েৎ।
অথ চেল্লঙ্ঘয়েদেব মর্য্যাদাং ক্ষত্রিয়ব্রুবঃ ॥৯॥
অসংখ্যেয়স্তদূর্দ্ধং স্যাদনাদেয়শ্চ সংসদি।
যস্তু ধর্ম্মবিলোপেন মর্য্যাদাভেদনেন চ ॥১০॥
তাং বৃত্তিং নানুবর্ত্তেত বিজিগীষুর্ম্মহীপতিঃ।
ধর্ম্মলব্ধাদ্ধি বিজয়াল্লাভঃ কোঽভ্যধিকো ভবেৎ ॥১১॥
সহসা নার্য্যভূতানি ক্ষিপ্রমেব প্রসাদয়েৎ।
সান্ত্বেন ভোগদানেন স রাজ্ঞাং পরমো নয়ঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

মর্য্যাদামিতি। মর্য্যাদাং ধর্ম্মনিয়মসীমাম্, শাশ্বতীং চিরন্তনীম্, তদা ক্ষত্রিয়ব্রুবো নিকৃষ্টক্ষত্রিয়ো ভবেৎ ॥৯॥

অসমিতি। অসংখ্যেয়ঃ ক্ষত্রিয়মধ্যে অগণনীয়ঃ। অনাদেয়ঃ অগ্রাহ্যঃ, সংসদি ক্ষত্রিয়সমাজে, যস্তু বর্ত্তত ইতি শেষঃ ॥১০॥

তামিতি। বৃত্তিং ব্রাহ্মণলঙ্ঘনরূপং ব্যবহারম্, বিজিগীষুর্বিজেতুমিচ্ছুঃ ॥১১॥

সহসেতি। অনার্য্যভূতানি ম্লেচ্ছাদীন্ প্রাণিনঃ। সান্ত্বেন সান্ত্বনয়বাক্যেন। নয়ো নীতিঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

অভ্যস্তেদভিমুখং শস্ত্রং ক্ষিপেৎ ॥৭—৮॥ ক্ষত্রিয়ব্রুবঃ ক্ষত্রিয়াধমঃ ॥৯॥ অসংখ্যেয়ঃ ক্ষত্রিয়েষু ন গণনীয়ঃ জাতিবাহ্যঃ কর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ অনার্য্যভূতানি জয়াদীনি কৃত্বা প্রসাদয়েৎ ॥১২॥

দুইটী সৈন্য যুদ্ধ করিবার জন্য পরস্পর মিলিত হইলে, কোন ব্রাহ্মণ শান্তি কামনা করিয়া যদি তাহাদের মধ্যে উপস্থিত হন, তবে উভয়পক্ষই যুদ্ধ করিবে না ॥৮॥

যে লোক এই ব্রাহ্মণকে অতিক্রম করিবে, সে লোক চিরকালের রীতি নষ্ট করিবে; আর যে ক্ষত্রিয় এই মর্য্যাদা লঙ্ঘন করিবেন, তিনি নিকৃষ্ট ক্ষত্রিয় হইয়া যাইবেন ॥৯॥

যে ক্ষত্রিয় এই ধর্ম্মনাশ ও মর্য্যাদা লঙ্ঘন করিবে, সে ইহার জন্যই তাহার পর হইতে ক্ষত্রিয়মধ্যে গণ্য হইবে না এবং ক্ষত্রিয়সমাজে গ্রাহ্যও হইবে না ॥১০॥

জয়াভিলাষী রাজা উক্তরূপ ব্যবহারের অনুসরণ করিবেন না। কারণ, ধর্ম্মলব্ধ জয় অপেক্ষা কোন্ লাভ অধিক হইতে পারে? ॥১১॥

রাজা সত্বরই মধুর বাক্য ও ভোগ্য বস্তু উপহার দিয়া ম্লেচ্ছপ্রভৃতি অনার্য্যগণকে প্রসন্ন করিবেন। তাহাই রাজাদের উত্তম নীতি ॥১২॥

---

(১২)...সহসা ন্যায্যভূতানি নি।

ভুজ্যমানা হ্যযোগেন স্বরাষ্ট্রাদভিতাপিতাঃ।
অমিত্রাংস্তমুপাসীরন্ ব্যসনৌঘপ্রতীক্ষিণঃ ॥১৩॥
অমিত্রোপগ্রহং চাস্য তে কুর্য্যুঃ ক্ষিপ্রমাপদি।
সন্তুষ্টাঃ সর্ব্বতো রাজন্! রাজব্যসনকাঙ্ক্ষিণঃ ॥১৪॥
নামিত্রো বিনিকর্ত্তব্যো নাতিচ্ছেদ্যঃ কথঞ্চন।
জীবিতং হ্যপ্যতিচ্ছিন্নঃ সন্ত্যজেচ্চ কদাচন ॥১৫॥
অল্পেনাপি চ সংযুক্তস্তুষ্যত্যেব নরাধিপঃ।
শুদ্ধং জীবিতমেবাপি তাদৃশো বহুমন্যতে ॥১৬॥
যস্য স্ফীতো জনপদঃ সম্পন্নঃ প্রিয়রাজকঃ।
সন্তুষ্টভৃত্যসচিবো দৃঢ়মূলঃ স পার্থিবঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ভুজ্যেতি। অযোগেন অসামাদ্যুপায়েন, স্বরাষ্ট্রাদন্যত্র গতা ইতি শেষঃ। অমিত্রাঃ শত্রুভূতা ম্লেচ্ছাদয়ঃ, তং রাজানম্, উপাসীরন্ অপেক্ষেরন্, ব্যসনৌঘং তস্য রাজ্ঞ এব বিপদ্‌সমূহং প্রতীক্ষন্ত ইতি তে ॥১৩॥

পক্ষান্তরমাহ অমিত্রেতি। অমিত্রোপগ্রহং বিপক্ষাশ্রয়ম্, তে ম্লেচ্ছাদয়ঃ ॥১৪॥

নেতি। অমিত্রঃ শত্রুঃ, ন বিনিকর্ত্তব্যো নাতিশয়েন প্রতারয়িতব্যঃ। নাতিচ্ছেদ্যঃ অতিশয়েন ন প্রহর্ত্তব্যঃ ॥১৫॥

অল্পেনেতি। অল্পেনাপি লাভেন। শুদ্ধং নির্দ্দোষম্, তাদৃশঃ শুদ্ধঃ ॥১৬॥

যস্যেতি। প্রাগ্‌ ব্যাখ্যাতমিদম্। প্রসঙ্গভেদেনোপদেশার্থকত্বান্ন পুনরুক্তিঃ ॥১৭॥

রাজা সামোপায় প্রয়োগ না করিয়া ম্লেচ্ছপ্রভৃতি অনার্য্যগণকে সন্তপ্ত করিতে থাকিয়া ভোগ করিতে থাকিলে, তাহারা তাঁহার রাজ্য হইতে অন্যত্র যাইয়া শত্রু হইয়া তাঁহার বিপদের প্রতীক্ষা করিতে থাকিয়াই, তাঁহার প্রতীক্ষা করিতে থাকে ॥১৩॥

রাজা! কিংবা তাহারা সর্ব্বপ্রকারে সন্তুষ্টচিত্তে সেই রাজার বিপদ কামনা করিতে থাকিয়া তাঁহার বিপদের সময়ে সত্বরই শত্রুর আশ্রয় গ্রহণ করে ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির! শত্রুকে অত্যন্ত বঞ্চনা করিবে না; কিংবা তাহাকে একান্ত ক্ষতবিক্ষত করিবে না। কারণ, অধিক ক্ষত-বিক্ষত করিলে হয়ত শত্রু কখনও জীবন ত্যাগ করিতে পারে ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির! রাজা অল্পলাভেও সন্তুষ্টই হইয়া থাকেন এবং তিনি নির্দ্দোষ জীবনটাকেই যথেষ্ট বলিয়া মনে করেন ॥১৬॥

(১৩) অমিত্রান্ পর্য্যুপাসীরন্—বর্দ্ধ নি। (১৫)···সংত্যজেদেকদা নরঃ—নি। (১৬)···তুষ্যতে নাপরাধিতঃ—নি।

ঋত্বিক্‌পুরোহিতাচার্য্যা যে চান্যে শ্রুতসত্তমাঃ।
পূজার্হাঃ পূজিতা যস্য স বৈ লোকবিদুচ্যতে ॥১৮॥
এতেনৈব চ বৃত্তেন মহীং প্রাপ সুরোত্তমঃ।
অনেন চেন্দ্রবিষয়ং বিজিগীষন্তি পার্থিবাঃ ॥১৯॥
ভূমিবর্জ্জং ধনং রাজা জিত্বা রাজন্! মহাহবে।
অপি চান্নৌষধীঃ শশ্বদাজহার প্রতর্দ্দনঃ ॥২০॥
অগ্নিহোত্রাগ্নিশেষঞ্চ হবির্ভোজনমেব চ।
আজহার দিবোদাসস্ততো বিপ্রকৃতোঽভবৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ঋত্বিগিতি। শ্রুতসত্তমা বিদ্বত্তমাঃ। লোকবিৎ লোকচরিত্রাভিজ্ঞঃ ॥১৮॥

এতেনেতি। এতেন ঈদৃশেন, বৃত্তেন ব্যবহারেণ, সুরোত্তম ইন্দ্রঃ। অনেন ঈদৃশেন ব্যবহারেণৈব, ইন্দ্রস্য বিষয়ং রাজ্যম্ ॥১৯॥

ভূমীতি। শশ্বৎ পুনঃ, প্রতর্দ্দনো নাম রাজা। অন্যেনাপ্যেবমেব কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥২০॥

অগ্নীতি। ভোজনং সিদ্ধান্নাদি। বিপ্রকৃতঃ তদ্রাজ্যলাভে বঞ্চিতঃ। তেনাগ্নিহোত্রাগ্নি শেষাদিকং ন হর্ত্তব্যমিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

অযোগেনাসান্ত্বেন ॥১৩॥ অমিত্রোপগ্রহং তদ্দ্বেষিণামানুকূল্যান্তে বলাদুন্মানাঃ ॥১৪॥ বিনিকর্ত্তব্যো নিকৃত্যা বঞ্চয়িতব্যঃ ॥১৫—১৯॥ ভূমীতি ধান্যান্যপি শত্রোর্হর্ত্তব্যানীতি কিমু স্বর্ণাদিকমিতি ভাবঃ

যাঁহার রাজ্য বিশাল ও সমৃদ্ধিযুক্ত, যিনি প্রজাবর্গের প্রিয় এবং যাঁহার অমাত্য ও ভৃত্যগণ সন্তুষ্ট থাকে, সেই রাজাই দৃঢ়মূল হইয়া থাকেন ॥১৭॥

ঋত্বিক্, পুরোহিত, আচার্য্য এবং অন্যান্য যে সকল মাননীয় প্রধান বিদ্বান্, ইহাদের যিনি সম্মান করেন, তাঁহাকেই লোকচরিত্রাভিজ্ঞ বলা হয় ॥১৮॥

ইন্দ্র এইরূপ ব্যবহার করিয়াই দেবরাজ্য লাভ করিয়াছিলেন এবং পৃথিবীর রাজারাও এইরূপ ব্যবহার করিয়াই ইন্দ্রের রাজ্য জয় করিবার ইচ্ছা করেন ॥১৯॥

রাজা! পূর্ব্বকালে প্রতর্দ্দন মহাযুদ্ধে জয় লাভ করিয়া বিজিত রাজার ভূমি ব্যতীত সমস্ত ধন, অন্ন এবং ওষধি আপন রাজধানীতে আনয়ন করিয়াছিলেন ॥২০॥

পূর্ব্বকালে রাজা দিবোদাস বিজিত রাজার অগ্নিহোত্রযজ্ঞের অবশিষ্ট অগ্নি, তাহার হবি ও পক্ব অন্নপ্রভৃতি আনয়ন করিয়াছিলেন; সেই জন্যই তিনি পরিণামে রাজ্যভ্রষ্ট হইয়াছিলেন। (অতএব বিজয়ী রাজা বিজিত রাজার ঐ অগ্নিপ্রভৃতি আনয়ন করিবেন না) ॥২১॥

সরাজকানি রাষ্ট্রাণি নাভাগো দক্ষিণাং দদৌ।
অন্যত্র শ্রোত্রিয়স্বাচ্চ তাপসার্থাচ্চ ভারত! ॥২২॥
উচ্চাবচানি বিত্তানি ধর্ম্মজ্ঞানাং যুধিষ্ঠির!।
আসন্ রাজ্ঞাং পুরাণানাং সর্ব্বং তন্মম রোচতে ॥২৩॥
সর্ব্ববিদ্যাতিরেকেণ জয়মিচ্ছেন্মহীপতিঃ।
ন মায়য়া ন দম্ভেন য ইচ্ছেদ্ভূতিমাত্মনঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে বিজিগীষমাণবৃত্তে ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:০:———

ভারতকৌমুদী

সেতি। রাজভিঃ তত্তদ্রাষ্ট্রাধিপতিভিঃ সহেতি তানি, নাভাগো নাম রাজা। অন্যত্র ঋতে, শ্রোত্রিয়স্বাৎ বেদবিদ্বিপ্রধনাৎ, তাপসার্থাৎ তপস্বিধনাচ্চ ॥২২॥

উচ্চেতি। উচ্চাবচানি নানাবিধানি, বিত্তানি ধনানি। আসন্ জয়েন লাভাৎ ॥২৩॥

সর্ব্বেতি। মায়য়া কূটকৌশলেন, দম্ভেন চ্ছলেন। ভূতিং স্থায়িসম্পদম্ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

ভারতভাবদীপঃ

॥২০॥ অগ্নিশেষং যজ্ঞাঙ্গভূতং হবিঃ ভোজনং সিদ্ধান্নম্ এতন্ন হর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ। বিপ্রকৃতো বঞ্চিতঃ ॥২১—২২॥ উচ্চেতি রাজ্ঞা সর্ব্বং হর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ ॥২৩—২৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৩॥

———:০:———

ভরতনন্দন! নাভাগরাজাও বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণের ধন ও তপস্বীর ধন ব্যতীত বিজিত রাজ্যগুলি সেই সেই দেশের রাজার সহিতই যজ্ঞে দক্ষিণা দিয়াছিলেন ॥২২॥

যুধিষ্ঠির! প্রাচীন ধর্ম্মজ্ঞ রাজগণের নানাবিধ ধন ছিল; সুতরাং সে সকল থাকা আমারও অভিপ্রেত ॥২৩॥

রাজা সমস্ত বিদ্যা অতিরিক্ত থাকার গুণেই জয় লাভ করিবার ইচ্ছা করিবেন; কিন্তু যিনি নিজের স্থায়ী সম্পদ্ ইচ্ছা করেন, তিনি মায়া বা ছল করিয়া জয় করিবার ইচ্ছা করিবেন না' ॥২৪॥

———:*:———

'…ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ক্ষত্রধর্ম্মাদ্ধি পাপীয়ান্ ন ধর্ম্মোঽস্তি নরাধিপ ! ।
অপযানেন যুদ্ধেন রাজা হন্তি মহাজনম্ ॥১॥
অথ স্ম কর্ম্মণা কেন লোকান্ জয়তি পার্থিবঃ।
বিদ্বন্ ! জিজ্ঞাসমানায় প্রব্রূহি ভরতর্ষভ ! ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ।

নিগ্রহেণ চ পাপানাং সাধুনাং সংগ্রহেণ চ।
যজ্ঞৈর্দানৈশ্চ রাজানো ভবন্তি শুচয়োঽমলাঃ ॥৩॥
উপরুন্ধন্তি রাজানো ভূতানি বিজয়ার্থিনঃ।
ত এব বিজয়ং প্রাপ্য বর্দ্ধয়ন্তি পুনঃ প্রজাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রেতি। পাপীয়ান্ গুরুতরপাপজনকঃ। হে নরাধিপ ! নরশ্রেষ্ঠ ! কথং পাপীয়ানিত্যাহ অপেতি। পরেষামপকারার্থত্বাৎ অপকৃষ্টং যানং যত্র তেন। মহাজনং প্রধানং লোকমপি ॥১॥

অথেতি। লোকান্ স্বর্গান্। তাদৃশগুরুতরপাপসত্ত্বে স্বর্গলাভঃ খল্বসম্ভব এবেতি ভাবঃ। জিজ্ঞাসমানায় এতজ্জ্ঞাতুমিচ্ছতে মহ্যম্ ॥২॥

নিগ্রহেণেতি। পাপানাং চৌরাদীনাম্, সংগ্রহেণ অনুগ্রহেণ, শুচয়ঃ পবিত্রাঃ, অমলাঃ নিষ্পাপাশ্চ ॥৩॥

উপেতি। উপরুন্ধন্তি দুর্গাগুবরোধেন ক্লিশ্নন্তি। ভূতানি সৈন্যাদীন্ প্রাণিনঃ। তেন চ

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'নরশ্রেষ্ঠ পিতামহ ! জগতে ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অপেক্ষা গুরুতর পাপজনক ধর্ম্ম আর নাই। কারণ, ক্ষত্রিয়েরা পরের অপকার করিবার জন্য যাইয়া যুদ্ধ করিয়া প্রধান লোকদিগকেও বধ করিয়া থাকেন ॥১॥

অতএব হে বিজ্ঞ ভরতশ্রেষ্ঠ ! আমি জিজ্ঞাসা করি, ক্ষত্রিয় কোন্ কর্ম্ম করিয়া এই অবস্থায় স্বর্গ লাভ করিতে পারেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজারা দুষ্টনিগ্রহ, শিষ্টানুগ্রহ, যজ্ঞ ও দানদ্বারা নিষ্পাপ ও পবিত্র হইয়া থাকেন ॥৩॥

---

(১)···অপযানে চ যুদ্ধে চ—নি।

অপবিধ্যন্তি পাপানি দানযজ্ঞতপোবলৈঃ।
অনুগ্রহায় ভূতানাং পুণ্যমেষাং বিবর্দ্ধতে ॥৫॥
যথৈব ক্ষেত্রনির্যাতা নির্যাতং ক্ষেত্রমেব চ।
হিনস্তি ধান্যং কক্ষঞ্চ ন চ ধান্যং বিনশ্যতি ॥৬॥
এবং শস্ত্রাণি মুঞ্চন্তো ঘ্নন্তি বধ্যাননেকধা।
তস্যৈষা নিষ্কৃতিঃ কৃৎস্না ভূতানাং ভাবনং পুনঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পাপং ভবতীত্যাশয়ঃ। বর্দ্ধয়ন্তি ধনধান্যাদিবর্দ্ধনেন উন্নময়ন্তি। ততশ্চ তৎপাপাধিক্যমেব পুণ্যং ভবতীত্যভিপ্রায়ঃ ॥৪॥

অপেতি। অপবিধ্যন্তি অপসারয়ন্তি। ভূতানাং প্রাণিনাম্ ॥৫॥

কিঞ্চৈবং দুষ্টনিগ্রহেণ পুণ্যমেব ভবতীত্যাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন যথেতি। ক্ষেত্রনির্যাতা ভূমিপরিষ্কর্ত্তা কৃষকঃ, ক্ষেত্রং নির্যাতং পরিষ্কৃতমেব করোতি; তদা চ ধান্যং কক্ষং তৃণঞ্চ হিনস্তি ছিনত্তি; তথাপি চ তত্র রোপিতং ধান্যং ন চ নৈব বিনশ্যতি। এবং তথা রাজানঃ শস্ত্রাণি মুঞ্চন্তঃ ক্ষিপন্তঃ, সন্তঃ, অনেকধা বধ্যান্ চৌরাদীন্, ঘ্নন্তি। তেন চ তস্য লোকসমাজস্য এষা কৃৎস্না নিষ্কৃতিঃ পরিশোধনং স্যাৎ, পুনশ্চ ভূতানাং মানুষাণাম্, ভাবনং শুদ্ধভাবেনোৎপাদনং ভবতি ॥৬—৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষত্রেতি। মহাজনং কটকাশ্রিতং বৈশ্যাদিজনম্ ॥১॥ কেন তদ্বধপ্রায়শ্চিত্তং কৃত্বা পুণ্যফলমাপ্নোতীত্যর্থঃ ॥২॥ উত্তরমাহ—নিগ্রহেণেতি। উপরুন্ধন্তি পীড়য়ন্তি ॥৪॥ অপবিধ্যন্তি দূরীকুর্ব্বন্তি ॥৫॥ নির্যাতা তৃণাদ্যপনয়েন, শোধয়িতা। নির্দাতেতি পাঠে দৈপ্ শোধনে ইত্যস্য রূপম্। কক্ষং

বিজয়ার্থী রাজারা দুর্গপ্রভৃতি অবরোধ করিয়া প্রাণিগণকে কষ্ট দিয়া থাকেন বটে, কিন্তু তাঁহারাই আবার জয় লাভ করিয়া প্রজাবর্গের উন্নতিসাধন করেন ॥৪॥

রাজারা প্রাণিগণের প্রতি অনুগ্রহ করিবার জন্যই দান, যজ্ঞ ও তপস্যা করিয়া তাহার বলে পাপ দূর করিয়া থাকেন এবং সেই সকলের বলেই ইঁহাদের পুণ্য বৃদ্ধি পাইয়া থাকে ॥৫॥

কৃষক ম্রিয়মাণ ধান্য ও তৃণাদি অপসারিত করে, তাহাতে ক্ষেত্র পরিষ্কৃত হয়; তখন যেমন তাহাতে সজীব ধান্য বিনষ্ট হয় না; তেমন রাজারা অস্ত্রক্ষেপ করিতে থাকিয়া অনেক প্রকারেই বধ্য চৌরপ্রভৃতিকে বধ করিয়া থাকেন; তাহাতে লোকসমাজের সর্ব্বপ্রকার পরিষ্কৃতি হয় এবং সেই জন্যই সেই লোকসমাজে আবার ভাল লোকের উৎপত্তিই হইয়া থাকে ॥৬—৭॥

---

(৫) অনুগ্রহেণ—নি। (৭) নিষ্কৃতির্দৃষ্টা—নি।

যো ভূতানি ধনাক্রান্ত্যা বধাৎ ক্লেশাচ্চ রক্ষতি।
দস্যুভ্যঃ প্রাণদানাৎ স ধনদঃ সুখদো বিরাট্ ॥৮॥
স সর্ব্বযজ্ঞৈরীজানো রাজাথাভয়দক্ষিণৈঃ।
অনুভূয়েহ ভদ্রাণি প্রাপ্নোতীন্দ্রসলোকতাম্ ॥৯॥
ব্রাহ্মণার্থে সমুৎপন্নে যোঽরিভিঃ স্বত্য যুধ্যতি।
আত্মানং যূপমুৎসৃজ্য স যজ্ঞোঽনন্তদক্ষিণঃ ॥১০॥
অতীতো বিকিরন্ শত্রূন্ প্রতিগৃহ্য শরাংস্তথা।
ন তস্মাত্রিদশাঃ শ্রেয়ো ভুবি পশ্যন্তি কিঞ্চন ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

পুনশ্চোক্তার্থে পুণ্যমেবাহ য ইতি। যো রাজা দস্যুভির্ধনস্য আক্রান্ত্যা আক্রমণেন, বধাৎ ক্লেশাচ্চ ভূতানি গৃহস্থান্ মানুষান্, রক্ষতি, স রাজা দস্যুভ্যো মানুষাণাং প্রাণদানাৎ কিঞ্চ ধনদঃ সুখদশ্চ সন্ পুণ্যেন বিশেষেণ রাজত ইতি বিরাড়েব ভবতি ॥৮॥

এবং করণেন পরত্র বহুপুণ্যস্যৈব সম্ভাবনেত্যাহ স ইতি। স রাজা, অভয়মেব দক্ষিণা যেষু তৈঃ সর্ব্বযজ্ঞৈঃ প্রজারক্ষারূপৈঃ, ঈজানো দেবান্ সন্তোষয়ন্, ইহ লোকে ভদ্রাণি বহুবিধমঙ্গলানি অনুভূয়, পরত্র ইন্দ্রসলোকতাম্ ইন্দ্রস্বর্গসমানস্বর্গং প্রাপ্নোতি ॥৯॥

ব্রাহ্মণেতি। বিপন্নস্য ব্রাহ্মণস্যার্থে রক্ষারূপে প্রয়োজনে সমুৎপন্নে সতি যঃ স্বত্য গত্বা, আত্মানং দেহরূপং যজ্ঞীয়ং যূপম্ উৎসৃজ্য ত্যাগোদ্যমং কৃত্বা, অরিভিঃ সহ যুধ্যতি সঃ অনন্তদক্ষিণো যজ্ঞ এব ভবতি তাদৃশমহাপুণ্যজননাদিত্যাশয়ঃ ॥১০॥

অতীত ইতি। যঃ শত্রূন্ প্রতিগৃহ্য, শরান্ বিকিরন্ বিক্ষিপন্ সন্, মর্ত্ত্যলোকমতীতো মৃতো ভবতি, ত্রিদশা দেবাঃ, তস্মাৎ ক্ষত্রিয়াৎ, শ্রেয়ঃ শ্রেষ্ঠং কিঞ্চনাপি বস্তু, ভুবি ন পশ্যন্তি ॥১১॥

দস্যুরা গৃহস্থদের ধন আক্রমণ করিয়া তাহাদিগকে বধ করে, কিংবা কষ্টদেয়; সুতরাং যিনি সেই দস্যুগণ হইতে গৃহস্থগণকে রক্ষা করেন, তিনি দস্যুগণ হইতে গৃহস্থগণের প্রাণদান, ধনদান ও সুখদান করায় লোকসমাজে পুণ্যের গুণে বিরাজিতই হইয়া থাকেন ॥৮॥

এবং সেই রাজা অভয়দক্ষিণাযুক্ত, লোকরক্ষারূপ সর্ব্বযজ্ঞ করিতে থাকিয়া, ইহলোকে সর্ব্বপ্রকার মঙ্গল লাভ করিয়া, অন্তিমে ইন্দ্রলোকে গমন করেন ॥৯॥

ব্রাহ্মণরক্ষা আবশ্যক হইলে, যিনি যথাস্থানে উপস্থিত হইয়া, নিজ দেহরূপ যূপ ত্যাগ করিবার উদ্যম করিয়া, শত্রুগণের সহিত যুদ্ধ করেন; তিনি প্রচুর দক্ষিণা-যুক্ত যজ্ঞস্বরূপই হইয়া থাকেন ॥১০॥

যিনি শত্রুদিগকে পাইয়া বাণক্ষেপ করিতে করিতে মৃত্যুমুখে পতিত হন, দেবতারা তাঁহা অপেক্ষা উৎকৃষ্ট লোক জগতেই দেখিতে পান না ॥১১॥

তস্য শস্ত্রাণি যাবন্তি ত্বচং ভিন্দন্তি সংযুগে।
তাবতঃ সোঽশ্নুতে লোকান্ সর্ব্বকামদুহোঽক্ষয়ান্ ॥১২॥
যদস্য রুধিরং গাত্রাদাহবে সংপ্রবর্ত্ততে।
সহ তেনৈব পাপেন সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥১৩॥
যানি দুঃখানি সহতে ক্ষত্রিয়ো যুধি তাপিতঃ।
তেন তেন তপো ভূয় ইতি ধর্ম্মবিদো বিদুঃ ॥১৪॥
পৃষ্ঠতো ভীরবঃ সংখ্যে বর্ত্তন্তে ধর্ম্মপূরুষাঃ।
শূরাচ্ছরণমিচ্ছন্তঃ পর্জ্জন্যাদিব জীবনম্ ॥১৫॥
যদি শূরস্তথা ক্ষেমং প্রতিরক্ষেদ্‌যথাঽভয়ে।
প্রতিরূপং জনং কুর্য্যান্ন চ তদ্বর্ত্ততে তথা ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। ত্বচং চর্ম্ম। তাবতো বৎসরান্। সর্ব্বকামান্ দুহন্তি দদতীতি তান্ ॥১২॥

যদিতি। অস্য ক্ষত্রিয়স্য। তেনৈব হিংসাজনিতেনৈব ॥১৩॥

যানীতি। তাপিতঃ বিপক্ষাস্ত্রৈরিতি শেষঃ। ভূয়ঃ প্রচুরং তপো ভবতি ॥১৪॥

পৃষ্ঠত ইতি। ধর্ম্মপূরুষা ধার্ম্মিকা নরাঃ, ভীরবো ভয়শীলাঃ সন্তঃ, পর্জ্জন্যাৎ মেঘাৎ, জীবনং জলমিব শূরাদন্যস্মাৎ বীরাৎ, শরণম্ আত্মরক্ষণম্, ইচ্ছন্তঃ সন্তঃ সংখ্যে যুদ্ধে, পৃষ্ঠতো বীরাণাং পশ্চাদ্‌ভাগে, বর্ত্তন্তে। তদপি তৎকালোচিতং কার্য্যমিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তৃণম্ ॥৬॥ ভাবনং বর্দ্ধনম্ ॥৭—৯॥ আত্মানং দেহযূপং যজ্ঞস্তম্ভমুৎসৃজ্যোচ্ছ্রিত্য যজ্ঞো যুদ্ধযজ্ঞঃ ॥১০—১২॥ পাপেন দুঃখেন ॥১৩—১৫॥ যদীতি। রক্ষিত্বা প্রতিরূপং যুদ্ধাভিমুখং জনং চেন্ন

যুদ্ধে যত অস্ত্র তাঁহার চর্ম্ম ভেদ করে, তত বৎসর তিনি সর্ব্বাভীষ্টদানকারী অক্ষয় স্বর্গসকল ভোগ করেন ॥১২॥

যুদ্ধে তাঁহার গাত্র হইতে যে রক্ত বাহির হয়, তিনি সেই রক্তের ও হিংসাপাপের সহিতই সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হন ॥১৩॥

ক্ষত্রিয় যুদ্ধে বিপক্ষের অস্ত্রে সন্তপ্ত হইয়া যে সকল দুঃখ সহ্য করেন, সেই সেই দুঃখ সহ্য করাতেই তাঁহার প্রচুর তপস্যা হয়, ইহা ধর্ম্মজ্ঞেরা মনে করেন ॥১৪॥

ধার্ম্মিক লোকেরা ভীত হইয়া—মেঘ হইতে মানুষ যেমন জল ইচ্ছা করে, তেমন অপর বীর হইতে আত্মরক্ষা ইচ্ছা করিয়া, যুদ্ধে অন্যান্য বীরগণের পশ্চাদ্‌ভাগে অবস্থান করেন ॥১৫॥

(১৩) সহ তেনৈব স্রাবেণ—নি। (১৪) যানি দুঃখানি সহতে প্রাণানামতিপাতনে। ন তপোঽস্তি ততো ভূয়ঃ—নি।

যদি তে কৃতমাজ্ঞায় নমস্কুর্য্যুঃ সদৈব তম্।
যুক্তং ন্যায্যঞ্চ কুর্য্যুস্তে ন চ তদ্বর্ত্ততে তথা ॥১৭॥
পুরুষাণাং সমানানাং দৃশ্যতে মহদন্তরম্।
সংগ্রামেঽনীকবেলায়ামুৎকৃষ্টেঽভিপতন্ত্যত ॥১৮॥
পতত্যভিমুখঃ শূরঃ পরান্ ভীরুঃ পলায়তে।
আস্থায় স্বর্গ্যমধ্বানং সহায়ান্ বিষমে ত্যজেৎ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। যথা অভয়ে তথা তস্মিন্ ভয়েঽপি, শূরঃ স সম্মুখবর্ত্তী বীরঃ, যদি ক্ষেমং মঙ্গলং যথা স্যাত্তথা প্রতিরক্ষেৎ, তং পৃষ্ঠবর্ত্তিনং ভীরুং জনম্, প্রতিপালয়েৎ, কিন্তু প্রতিরূপম্ আত্মনোঽনুরূপম্, সম্মুখযোদ্ধারং জনং ন কুর্য্যাৎ কর্ত্তুং ন শক্নুয়াচ্চেৎ, তথা তদাপি তৎ পূর্ব্ববৎ পুণ্যমেব বর্ত্ততে ॥১৬॥

যদীতি। তে ভীরবঃ, কৃতং তমুপকারম্। তম্ উপকর্ত্তারং বীরম্। তৎ পুণ্যং তথা রক্ষকবীরবৎ ॥১৭॥

পুরুষাণামিতি। সমানানামপি পুরুষাণাম্, যোদ্ধৃজনানাং মধ্যে মহদন্তরং ভেদো দৃশ্যতে। তথা চ সংগ্রামে অনীকবেলায়াম্ উভয়েষামপি সৈন্যত্বসময়ে, উৎকৃষ্টে বীরেঽপি, কেচিদভিপতন্তি ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কুর্য্যাং কিং তর্হি স্বয়ং পুরতো ভূত্বা তাংশ্চেৎ পৃষ্ঠতঃ কুর্য্যাত্তর্হি তত্তথা পূর্ব্ববৎ পুণ্যং বর্ত্ততে নান্যথেত্যর্থঃ ॥১৬॥ যদি তে রক্ষিতারঃ সন্তস্তং নমস্কুর্য্যুঃ অথ চ ন্যায্যং যুদ্ধঞ্চ পরাবৃত্য কুর্য্যুস্তদপি তথা ন ॥১৭॥ অনীকবেলায়ামনীকানাং সঙ্ঘট্টকালে অভিপতন্ত্যেকে উতাপি চ নেতারস্ত ইত্যর্থাৎ

অভয়কালে যেমন, তেমন সেই ভয়ের কালেও সেই অগ্রবর্ত্তী বীর যদি সেই পশ্চাদ্‌বর্ত্তী ভীরু লোককে ভালভাবে রক্ষা করেন এবং যদি নিজের ন্যায় তাহাকে সম্মুখযোদ্ধা করিতে নাও পারেন, তথাপি সেই অগ্রবর্ত্তী বীরের পূর্ব্ববৎ পুণ্যই হইবে ॥১৬॥

সেই রক্ষিত ভীরুরা সেই বীরকৃত উপকার স্মরণ করিয়া যদি সেই রক্ষক বীরের নিকট সর্ব্বদাই অবনত থাকে তাহা হইলে, তাহারা ন্যায়সঙ্গত উপযুক্ত কার্য্য করিবে। কিন্তু সেই রক্ষক বীরের ন্যায় সেই ভীরুদের কোন পুণ্য হইবে না ॥১৭॥

যুদ্ধকালে সমান ব্যক্তিদের মধ্যেও গুরুতর বৈষম্য দেখা যায়। কেন না, রণস্থলে উভয় সৈন্য সজ্জিত থাকাকালে কতকগুলি সাহসী পুরুষ প্রথমেই উৎকৃষ্ট যোদ্ধার উপরেই যাইয়া পতিত হয় ॥১৮॥

---

(১৮)…উৎকৃষ্টেষু পতন্ত্যসু চ—নি। (১৯) অভিমুখং…ত্যজন্—নি।

মাস্ম তাংস্তাদৃশাংস্তাত! জনিষ্ঠাঃ পুরুষাধমান্।
যে সহায়ান্ রণে হিত্বা স্বস্তিমন্তো গৃহান্ যযুঃ ॥২০॥
অস্বস্তি তেভ্যঃ কুর্ব্বন্তি দেবা ইন্দ্রপুরোগমাঃ।
ত্যাগেন যঃ সহায়ানাং স্বান্ প্রাণাংস্ত্রাতুমিচ্ছতি ॥২১॥
তং হন্যুঃ কাষ্ঠলোষ্টৈর্ব্বা দহেয়ুর্ব্বা কটাগ্নিনা।
পশুবন্মারয়েয়ুর্ব্বা ক্ষত্রিয়া যে স্যুরীদৃশাঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
অধর্ম্মঃ ক্ষত্রিয়স্যৈব যচ্ছয্যামরণং ভবেৎ।
বিসৃজন্ শ্লেষ্মমূত্রাণি কৃপণং পরিদেবয়ন্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অন্যচ্চান্তরমাহ পততীতি। শূরঃ অভিমুখঃ সন্নেব, স্বর্গাং স্বর্গাদনপেতম্, অধ্বানং পন্থানম্, স্থায় আশ্রিত্য, পরান্ বিপক্ষান্ পততি। কিন্তু ভীরুস্তু পলায়তে। স চ ভীরুঃ, সহায়ান্ ষমে সঙ্কটে, ত্যজেৎ পলায়নাদেব পাতয়েৎ। তস্য শূরস্য ক্ষত্রিয়স্য মহদেব পুণ্যং তস্য পলায়নস্য ক্ষত্রিয়স্য চ, মহদেব পাপং ভবেদিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

মাস্মেতি। মাস্ম জনিষ্ঠা নোৎপাদয়। স্বস্তিমন্তো মঙ্গলবন্তঃ, যযুর্গচ্ছেয়ুঃ ॥২০॥

অস্বস্তীতি। অস্বস্তি পুত্রমারণাদিনা অমঙ্গলম্। কটাগ্নিনা তৃণময়াসনেন বেষ্টয়িত্বা পিতাগ্নিনা ॥২১—২২॥

অধর্ম্ম ইতি। শয্যামরণং রোগেণ শয্যায়াং স্থিত্বা মৃত্যুঃ। কৃপণং দীনম্, পরিদেবয়ন্ রোগযাতনয়া বিলপন্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

১৮॥ তদেবাহ—পততীতি। বিষমে প্রাণসঙ্কটে ত্যজেৎ দেহমিতি শেষঃ ॥১৯—২০॥ চভ্যস্তস্মৈ ॥২১॥ তস্য দণ্ডমাহ—তং হন্যুরিতি। তৃণময়ে কটে বদ্ধা দহনং কটাগ্নিনা দাহঃ

বীর পুরুষ স্বর্গের পথ অবলম্বন করিয়া অভিমুখ হইয়া যাইয়া বিপক্ষদের উপরে পতিত হন, আর ভীরু মানুষ পলায়ন করে। সেই ভীরু মানুষ কিন্তু তৎকালে সহচরদিগকে দারুণ সঙ্কটে ফেলিয়া যায় ॥১৯॥

বৎস যুধিষ্ঠির! যাহারা রণস্থলে সহচরদিগকে পরিত্যাগ করিয়া মঙ্গলে মঙ্গলে গৃহে যাইয়া উপস্থিত হয়, তুমি তাদৃশ নরাধমদিগকে উৎপাদনই করিও না ॥২০॥

এবং ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা তাহাদের অমঙ্গল ঘটাইয়া থাকেন। আর যে ক্ষত্রিয় রণস্থলে সহচরদিগকে পরিত্যাগ করিয়া আপন প্রাণ রক্ষা করিবার ইচ্ছা করে, তাহাকে সেই পরিত্যক্ত ক্ষত্রিয়েরা কাষ্ঠ বা লোষ্ট্রদ্বারা বধ করিবেন, কিংবা তৃণাগ্নিদ্বারা দগ্ধ করিবেন, অথবা পশুর ন্যায় মারিয়া ফেলিবেন ॥২১—২২॥

(২০)···জনিষ্ঠাঽধর্ম্মপুরুষান্—নি। (২২)···কাষ্ঠলোষ্টৈর্ব্বা···নি। (২৩)···শ্লেষ্মপিত্তানি···নি।

অবিক্ষতেন দেহেন প্রলয়ং যোঽধিগচ্ছতি ।
ক্ষত্রিয়ো নাস্য তৎকর্ম্ম প্রশংসন্তি পুরাবিদঃ ॥২৪॥
ন গৃহে মরণং তাত ! ক্ষত্রিয়াণাং প্রশস্যতে ।
শৌণ্ডীরাণামশৌণ্ডীর্য্যমধর্ম্মং কৃপণঞ্চ তৎ ॥২৫॥
ইদং দুঃখং মহৎকষ্টং পাপীয় ইতি নিষ্টনন্ ।
প্রতিধ্বস্তমুখঃ পূতিরমাত্যাননুশোচয়ন্ ॥২৬॥
অরোগাণাং স্পৃহয়তে মুহুর্মৃত্যুমপীচ্ছতি ।
বীরো দৃপ্তোঽভিমানী চ নেদৃশং মৃত্যুমর্হতি ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
রণেষু কদনং কৃত্বা জ্ঞাতিভিঃ পরিবারিতঃ ।
তীক্ষ্ণৈঃ শস্ত্রৈরভিক্লিষ্টঃ ক্ষত্রিয়ো মৃত্যুমর্হতি ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অবিক্ষতেনেতি। প্রলয়ং নাশম্। তৎকর্ম প্রলয়াধিগমনম্ ॥২৪॥

নেতি। শৌণ্ডীরাণাং বীরাণাম্, অশৌণ্ডীর্য্যমবীরত্বম্, কৃপণং দীনত্বম্ ॥২৫॥

রোগিণাং বিলাপমভিলাষঞ্চোক্ত্বা বীরাণামৌচিত্যমাহ ইদমিতি। ইদং রোগার্ত্তত্বম্। পাপীয়ো গুরুতরপাপসূচকম্। নিষ্টনন্ বিলপন্, প্রতিধ্বস্তমুখো বিকৃতবদনঃ, পূতিঃ দুর্গন্ধময়দেহঃ, অমাত্যান্ সহায়ান্, অরোগাণাম্ আরোগ্যম্, স্পৃহয়তে কাময়তে। দৃপ্তো গর্ব্বিতঃ ॥২৬—২৭॥

তর্হি বীরঃ ক্ষত্রিয়ঃ কীদৃশং মৃত্যুমর্হতীত্যাহ রণেম্বিতি। কদনং শত্রুষু মহামারীম্ ॥২৮॥

যে ক্ষত্রিয় শ্লেষ্মা ও মূত্র পরিত্যাগ এবং রোগযন্ত্রণায় কাতর বিলাপ করিতে থাকিয়া শয্যায় মৃত্যুমুখে পতিত হন, তাঁহার পক্ষে ইহা অধর্ম্ম ॥২৩॥

যে ক্ষত্রিয় অক্ষত দেহে রোগ ভোগে মৃত্যুমুখে পতিত হন, প্রাচীন অভিজ্ঞেরা তাঁহার সে কার্য্যের প্রশংসা করেন না ॥২৪॥

বৎস ! ক্ষত্রিয়গণের গৃহমরণই প্রশস্ত নহে। কারণ, ক্ষত্রিয়েরা বীর ; সুতরাং তাঁহাদের বীরত্ব ব্যতীত মৃত্যুটা অধর্ম্মসূচক, বিশেষতঃ তাহা কাতরতাব্যঞ্জক ॥২৫॥

'ইহা বড় দুঃখ, মহাকষ্ট ও গুরুতর পাপসূচক' এইরূপ বিলাপ করিতে থাকিয়া, বিকৃতমুখ ও দুর্গন্ধময় দেহ হইয়া এবং পুত্রাদির জন্য শোক করিতে থাকিয়া রোগী অনবরত আরোগ্য কামনা করে এবং মৃত্যুরও ইচ্ছা করিয়া থাকে ; কিন্তু বীর ক্ষত্রিয় গর্ব্বী ও অভিমানী বলিয়া এইরূপ মৃত্যুর যোগ্যই হন না ॥২৬—২৭॥

প্রকৃত ক্ষত্রিয় যুদ্ধে বিপক্ষমধ্যে মহামারী ঘটাইয়া, জ্ঞাতিগণে পরিবেষ্টিত থাকিয়া, বিপক্ষের তীক্ষ্ণ অস্ত্রে আহত হইয়া, মৃত্যুমুখে পতিত হইবার যোগ্য ॥২৮॥

---

(২৫)···শৌটীরাণামশৌটীর্য্যম্···বঙ্গ। (২৬) ইদং কৃচ্ছ্রমহো দুঃখম্···নি। (২৭)···বীরো দৃপ্তো মনস্বী চ···নি। (২৮) রণেষু কদনং কৃত্বা সুহৃদ্ভিঃ প্রতিপূজিতঃ···নি।

শূরো হি কামমন্যুভ্যামাবিষ্টো যুধ্যতে ভৃশম্।
হন্যমানানি গাত্রাণি পরৈর্নৈবাববুধ্যতে ॥২৯॥
স সংখ্যে নিধনং প্রাপ্য প্রশস্তং লোকপূজিতম্।
স্বধর্ম্মং বিপুলং প্রাপ্য শক্রস্যৈতি সলোকতাম্ ॥৩০॥
সর্ব্বোপায়ৈ রণমুখমাতিষ্ঠংস্ত্যক্তজীবিতঃ।
প্রাপ্নোতীন্দ্রস্য সালোক্যং শূরঃ পৃষ্ঠমদর্শয়ন্ ॥৩১॥
যত্র যত্র হতঃ শূরঃ শত্রুভিঃ পরিবারিতঃ।
অক্ষয়ান্ লভতে লোকান্ যদি দৈন্যং ন সেবতে ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

বীরক্ষত্রিয়স্য সহিষ্ণুতাং প্রশংসতি শূর ইতি। কামঃ পররাজ্যাভিলাষঃ, মন্যুশ্চ শত্রূন্ প্রতি ক্রোধস্তাভ্যাম্ ॥২৯॥

স ইতি। সমানো লোকো যস্য স সলোকস্তস্য ভাবস্তাম্ ॥৩০॥

সর্ব্বেতি। রণমুখং যুদ্ধস্য সম্মুখভাগম্, আতিষ্ঠন্ আশ্রয়ন্, ত্যক্তং জীবিতং যেন সঃ ॥৩১॥

যত্রেতি। লোকান্ স্বর্গান্, দৈন্যং কাতরতাম্ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২২—২৪॥ শৌটীরাণাং শূরত্বাভিমানবতাম্ ॥২৫॥ নিষ্টনন্ শব্দং কুর্ব্বন্, পৃতিভির্গন্ধিঃ, অমাত্যান্ পুত্রান্ ॥২৬—৩২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৪॥

বীর ক্ষত্রিয় জয়াভিলাষ ও ক্রোধে পরিপূর্ণ থাকিয়া গুরুতর যুদ্ধ করিতে থাকেন। তখন তিনি বিপক্ষের অস্ত্রে নিজের অঙ্গপ্রত্যঙ্গ যে ক্ষতবিক্ষত হইতেছে, তাহাও বুঝিতে পারেন না ॥২৯॥

সেই বীর রণস্থলে প্রশস্ত ও লোকপূজিত নিধনপ্রাপ্ত হইয়া প্রচুর স্বধর্ম্মলাভ করিয়া ইন্দ্রলোকে গমন করেন ॥৩০॥

যে বীর সর্ব্বোপায়ে যুদ্ধের সম্মুখভাগে যাইয়া পৃষ্ঠপ্রদর্শন না করিয়া জীবন ত্যাগ করেন, তিনি ইন্দ্রলোক লাভ করেন ॥৩১॥

(২৯)· সত্ত্বমন্যুভ্যাম্···কৃত্যমানানি গাত্রাণি···নি। * '···সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কে লোকা যুধ্যমানানাং শূরাণামনিবর্ত্তিনাম্।
ভবন্তি নিধনং প্রাপ্য তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
অম্বরীষস্য সংবাদমিন্দ্রস্য চ যুধিষ্ঠির! ॥২॥
অম্বরীষো হি নাভাগিঃ স্বর্গং গত্বা সুদুর্লভম্।
দদর্শ সুরলোকস্থং শক্রেণ সচিবং সহ ॥৩॥
সর্ব্বতেজোময়ং দিব্যং বিমানবরমাস্থিতম্।
উপর্য্যুপরি গচ্ছন্তং স্বং বৈ সেনাপতিং প্রভুম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ক ইতি। লোকাঃ স্বর্গাঃ। অনিবর্ত্তিনাম্ অপলায়মানানাম্ ॥১॥

অত্রেতি। উদাহরন্তি ইতিহাসজ্ঞা ইতি শেষঃ ॥২॥

অথ কো নামাম্বরীষ ইত্যাহ অম্বরীষ ইতি। নাভাগস্যাপত্যং পুত্র ইতি নাভাগিঃ। সচিব মাত্মন এব যুদ্ধসহায়ং সেনাপতিম্, এতদেব স্পষ্টয়তি সর্ব্বেতি। আস্থিতমারূঢ়ম্, প্রভুং পুণ্য প্রভাবশালিনম্ ॥৩—৪॥

বীর ব্যক্তি যেখানে যেখানে শত্রুগণে পরিবেষ্টিত হইয়া কাতরতা অবলম্বন ন করিয়া নিহত হন, সেই সেই স্থান হইতেই যাইয়া অক্ষয় স্বর্গ লাভ করেন' ॥৩২॥

—:*:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! অপলায়মান যুদ্ধনিরত বীরগণের মৃত্যু পরে কোন্ কোন্ স্বর্গ হইয়া থাকে, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! এই বিষয়েও মনস্বীরা ইন্দ্র ও অম্বরীষরাজা সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

একদা নাভাগরাজার পুত্র অম্বরীষরাজা অতিদুর্লভ স্বর্গলোকে যাইয়া ইন্দ্রে সহিত আপন সেনাপতিকে সেই স্বর্গে থাকিতে দেখিলেন। তখন প্রভাবশাল

(৩) অম্বরীষো হি নাভাগঃ…নি। (৪)…স্থানং সেনাপতিং শুভম্…নি।

স দৃষ্ট্বোপরি গচ্ছন্তং সেনাপতিমুদারধীঃ।
ঋদ্ধিং দৃষ্ট্বা সুদেবস্য বিস্মিতঃ প্রাহ বাসবম্ ॥৫॥

অম্বরীষ উবাচ।

সাগরান্তাং মহীং কৃৎস্নামনুশাস্য যথাবিধি।
চাতুর্ব্বর্ণ্যে যথাশাস্ত্রং প্রবৃত্তো ধর্ম্মকাম্যয়া ॥৬॥
ব্রহ্মচর্য্যেণ ঘোরেণ গুর্ব্বাচারেণ সেবয়া।
বেদানধীত্য ধর্ম্মেণ রাজশাস্ত্রঞ্চ কেবলম্ ॥৭॥
অতিথীনন্নপানেন পিতৄংশ্চ স্বধয়া তথা।
ঋষীন্ স্বাধ্যায়দীক্ষাভির্দেবান্ যজ্ঞৈরনুত্তমৈঃ ॥৮॥
ক্ষত্রধর্ম্মে স্থিতো ভূত্বা যথাশাস্ত্রং যথাবিধি।
উদীক্ষমাণঃ পৃতনাং জয়ামি যুধি বাসব! ॥৯॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সঃ অম্বরীষঃ। সুদেবস্য তদাখ্যস্য স্বসেনাপতেঃ ॥৫॥

সাগরেতি। চাতুর্ব্বর্ণ্যে ব্রাহ্মণাদিবর্ণচতুষ্টয়রক্ষায়াম, প্রবৃত্ত আসন্ ॥৬॥

ব্রহ্মেতি। গুর্ব্বাচারেণ গুরূপদিষ্টব্যবহারেণ স্নানাহারাদিনা, সেবয়া গুরোরেব। রাজশাস্ত্রং নীতিশাস্ত্রম্, কেবলং মুখ্যম্। স্বধয়া পিতৃদেয়ান্নেন, "স্বধাবৈ পিতৃণামন্ন"মিতি স্মার্ত্তধৃতশ্রুতেঃ। স্বাধ্যায়দীক্ষাভির্বেদপাঠৈঃ। অনুত্তমৈঃ শ্রেষ্ঠৈঃ। সর্ব্বত্র সন্তোষয়ন্নিতি শেষঃ। উদীক্ষমাণঃ পর্য্যবেক্ষমাণঃ, পৃতনাং সেনাম্। জয়ামীত্যতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা ॥৭—৯॥

সেই নিজ সেনাপতি উজ্জ্বল দিব্য বিমানে আরোহণ করিয়া ক্রমশঃ উপরের দিকে গমন করিতেছিলেন ॥৩—৪॥

তখন উদারবুদ্ধি অম্বরীষরাজা আপন সেনাপতি সুদেবকে উপরের দিকে গমন করিতে দেখিয়া এবং তাঁহার সমৃদ্ধি দর্শন করিয়া আশ্চর্য্যান্বিত হইয়া ইন্দ্রকে বলিলেন ॥৫॥

অম্বরীষ বলিলেন—'দেবরাজ! আমি যথাবিধানে সমুদ্রপর্য্যন্ত সমগ্র পৃথিবী শাসন করিয়া ধর্ম্ম উদ্দেশ্যেই শাস্ত্রানুসারে ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারিবর্ণ রক্ষায় প্রবৃত্ত ছিলাম ॥৬॥

প্রথমে ভয়ঙ্কর ব্রহ্মচর্য্য, গুরূপদিষ্ট আচার ও গুরুসেবা করিতাম এবং তৎকালে সমস্ত বেদ ও নীতিশাস্ত্র অধ্যয়ন করিতাম। তৎপরে অন্নপানদ্বারা অতিথিগণকে, শ্রাদ্ধদ্বারা পিতৃলোকদিগকে, বেদপাঠদ্বারা ঋষিগণকে এবং উত্তম উত্তম যজ্ঞদ্বারা

(৫) শূরস্থানমনুপ্রাপ্তং সুদেবং নামনামতঃ—ইদমধিকং নি।

দেবরাজ! সুদেবোঽয়ং মম সেনাপতিঃ পুরা।
আসীদ্‌যোধঃ প্রশান্তাত্মা সোঽয়ং কস্মাদতীব মাম্ ॥১০॥
অনেন ক্রতুভির্মুখ্যৈর্নেষ্টং নাপি দ্বিজাতয়ঃ।
তর্পিতা বিধিবচ্ছক্র! সোঽয়ং কস্মাদতীব মাম্ ॥১১॥

ইন্দ্র উবাচ।

যদনেন কৃতং কর্ম্ম প্রত্যক্ষং তে মহীপতে!।
পুরা পালয়তঃ সম্যক্ পৃথিবীং ধর্ম্মতো নৃপ! ॥১২॥
শত্রবো নির্জ্জিতাঃ সর্ব্বে যে তবাহিতকারিণঃ।
সংযমো বিযমশ্চৈব সুযমশ্চ মহাবলঃ ॥১৩॥
রাক্ষসা দুর্জ্জয়া লোকে ত্রয়স্তে যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ।
পুত্রাস্তে শতশৃঙ্গস্য রাক্ষসস্য মহীপতেঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দেবেতি। প্রশান্তাত্মা নিবৃত্তভৌতিকদেহঃ মৃত ইত্যর্থঃ। মাম্ অতি অতিক্রামতীব ॥১০॥

অনেনেতি। নেষ্টং ন যজনং কৃতম্, তর্পিতা দানাদিনা সন্তোষিতাঃ ॥১১॥

যদিতি। অনেন তব সেনাপতিনা সুদেবেন, প্রত্যক্ষম্ভবদিতি শেষঃ ॥১২॥

শত্রব ইতি। নির্জ্জিতাঃ সুদেবেনৈব, সংযমাদানি ত্রীণি নামানি। পুত্রা আসন্নিতি শেষঃ। শতশৃঙ্গস্য তদাখ্যস্য ॥১৩—১৪॥

দেবতাদিগকে সন্তুষ্ট করিতাম। আর সেই সময়ে শাস্ত্রানুসারে ও যথাবিধানে ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে থাকিয়া সৈন্যগণকে যথা সময়ে পর্য্যবেক্ষণ করিতে প্রবৃত্ত রহিয়া, যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিতাম ॥৭—৯॥

অথ চ দেবরাজ! এই সুদেব প্রথমে আমার সামান্য সৈন্য ছিলেন, পরে সেনাপতি হইয়াছিলেন, তাহার পরে দেহ ত্যাগ করেন, এ অবস্থাতে ইনি কি প্রকারে আমাকে অতিক্রম করিলেন ॥১০॥

দেবরাজ! ইনি প্রধান প্রধান যজ্ঞ করেন নাই, কিংবা যথা বিধানে ব্রাহ্মণগণকেও সন্তুষ্ট করেন নাই; তথাপি কি প্রকারে ইনি আমাকে অতিক্রম করিলেন?' ॥১১॥

ইন্দ্র বলিলেন—'মহীপতি রাজা! আপনি যখন ধর্ম্মানুসারে ও সমীচীন ভাবে পূর্ব্বে পৃথিবী পালন করিতেছিলেন, তৎকালে ইনি যাহা করিয়াছিলেন, তাহা আপনার প্রত্যক্ষ গোচরই হইয়াছিল ॥১২॥

যাহারা আপনার অহিতকারী ছিল, তাহাদের সকলকেই ইনি জয় করিয়াছিলেন।

(১২) ইতঃ প্রভৃতি ষট্‌বিংশতিঃ শ্লোকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ ন সন্তি।

তথা তস্মিন্ শুভে কালে তব যজ্ঞং বিতন্বতঃ।
অশ্বমেধং মহাযাগং দেবানাং হিতকাম্যয়া ॥১৫॥
তস্য তে খলু বিঘ্নার্থমাগতা রাক্ষসাস্ত্রয়ঃ।
কোটীশতপরীবারাং রাক্ষসানাং মহাচমূম্।
পরিগৃহ্য ততঃ সর্ব্বাঃ প্রজা বন্দীকৃতাস্তব ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
বিহ্বলাশ্চ প্রজাঃ সর্ব্বাঃ সর্ব্বে চ তব সৈনিকাঃ।
নিরাকৃতস্তু যচ্চাসীৎ সুদেবঃ সৈন্যনায়কঃ ॥১৭॥
তত্রামাত্যবচঃ শ্রুত্বা নিরস্তঃ সর্ব্বকর্ম্মসু।
শ্রুত্বা তেষাং বচো ভূয়ঃ সোপধং বসুধাধিপ ! ॥১৮॥
সর্ব্বসৈন্যসমাযুক্তঃ সুদেবঃ প্রেরিতস্ত্বয়া।
রাক্ষসানাং বধার্থায় দুর্জ্জয়ানাং নরাধিপ ! ॥১৯॥ (বিশেষকম্)
নাজিত্বা রাক্ষসীং সেনাং পুনরাগমনং তব।
বন্দীমোক্ষমকৃত্বা চ ন চাগমনমিষ্যতে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। বিতন্বতা বিস্তারেণানুতিষ্ঠতঃ, কোটীশতং পরীবারাঃ সৈন্যা যত্র তাম্। প্রজাঃ পুত্রাঃ, বন্দীকৃতা আবদ্ধাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫—১৬॥

বিহ্বলা ইতি। নিরাকৃতঃ সৈনাপত্যাৎ প্রত্যাখ্যাতঃ। কুত ইত্যাহ তত্রেতি। সোপধং সচ্ছলম্, সুদেবদোষবিষয়ে অমাত্যানাং বচঃ শ্রুত্ব, সর্ব্বকর্ম্মসু নিরস্তঃ সুদেবস্ত্বয়া নিবর্ত্তিত আসীৎ। ভূয়ঃ পুনস্তদানীং তেষাং সৈনিকাদীনাং বচঃ শ্রুত্বা, রাক্ষসানাং তেষাং সংযমাদীনাম্ ॥১৭—১৯॥

মহাবল সংযম, বিষম ও সুযমনামে তিন জন যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ দুর্জ্জয় রাক্ষস জগতে বিচরণ করিত, তাহারা রাক্ষসরাজ শতশৃঙ্গের পুত্র ছিল ॥১৩—১৪॥

সেই শুভসময়ে আপনি দেবগণের হিতসাধনের ইচ্ছায় মহাসমারোহে মহাযাগ অশ্বমেধযজ্ঞের অনুষ্ঠান করেন, তখন সেই রাক্ষস তিন জন শতকোটী রাক্ষসসৈন্য লইয়া আপনার সেই যজ্ঞের বিঘ্ন করিবার জন্য আগমন করে। তা'র পর, তাহারা আপনার সমস্ত পুত্রকেই বন্দী করে ॥১৫—১৬॥

রাজা ! রাক্ষসেরা ক্রমশঃ আপনার সমস্ত সন্তান ও সৈন্যগণকে আকুল করিয়া ফেলিল। ওদিকে আপনি ইহার পূর্ব্বে সুদেবের দোষবিষয়ে মন্ত্রিগণের কপটবাক্য শুনিয়া এই সেনাপতি সুদেবকে প্রত্যাখ্যান করিয়াছিলেন এবং সমস্ত কার্য্যই নিরস্ত করিয়া রাখিয়াছিলেন; কিন্তু তৎকালে আবার সৈন্যপ্রভৃতির কাতর বাক্য শুনিয়া

সুদেবস্তদ্বচঃ শ্রুত্বা প্রস্থানমকরোন্নৃপ ! ।
সংপ্রাপ্তশ্চ স তং দেশং যত্র বন্দীকৃতাঃ প্রজাঃ ॥২১॥
পশ্যতি স্ম মহাঘোরাং রাক্ষসানাং মহাচমূম্ ।
দৃষ্ট্বা সুচিন্তয়ামাস সুদেবো বাহিনীপতিঃ ॥২২॥
নেয়ং শক্যা চমূর্জেতুমপি সেন্দ্রৈঃ সুরাসুরৈঃ ।
নাম্বরীষঃ কলামেকামেষাং ক্ষপয়িতুং ক্ষমঃ ॥২৩॥
দিব্যাস্ত্রবলভূয়িষ্ঠঃ কিমহং পুনরীদৃশঃ ।
ততঃ সেনাং পুনঃ সর্ব্বাং প্রেষয়ামাস পার্থিব ! ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
যত্র ত্বং সচিবৈঃ সর্ব্বৈর্মন্ত্রিভিঃ সোপধৈর্নৃপ ! ।
ততো রুদ্রং মহাদেবং প্রপন্নো জগতঃ পতিম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তদানীং রাজ্ঞ আদেশপ্রকারমাহ নেতি। বন্দীমোক্ষং বন্দীকৃতানাং প্রজানাং মোচনম্ ॥২০॥

সুদেব ইতি। প্রস্থানং যুদ্ধযাত্রাম্। সংপ্রাপ্তো গতঃ ॥২১॥

পশ্যতীতি। মহাচমূং বিশালসেনাম্ ॥২২॥

নেতি। সেন্দ্রৈরিন্দ্রসহিতৈঃ। কলাং ষোড়শভাগৈকভাগম্। দিব্যাস্ত্রাণি বলানি সৈন্যানি চ ভূয়িষ্ঠানি বহুলানি যস্য সঃ অম্বরীষ ইতি সম্বন্ধঃ। ঈদৃশঃ অল্পবলাদিযুক্তঃ ॥২৩—২৪॥

এই সুদেবকে আনয়ন করিয়া সর্ব্বপ্রকার সৈন্য দিয়া সেই দুর্জ্জয় রাক্ষসগণের বধের জন্য প্রেরণ করিয়াছিলেন ॥১৭—১৯॥

(এবং আপনি বলিয়া দিয়াছিলেন যে,) 'রাক্ষসসৈন্য জয় না করিয়া কিংবা বন্দীমোচন না করিয়া পুনরায় আপনার আগমন আমি ইচ্ছা করি না' ॥২০॥

রাজা! তখন সুদেব আপনার সেই কথা শুনিয়া প্রস্থান করিলেন এবং রাক্ষসেরা আপনার সন্তানগণকে যেস্থানে বন্দী করিয়া রাখিয়াছিল, সেইস্থানে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥২১॥

পরে সেনাপতি সুদেব রাক্ষসগণের ভীষণ ও বিশাল সৈন্য দেখিতে পাইলেন এবং দেখিয়া এইরূপ চিন্তা করিলেন—॥২২॥

ইন্দ্রের সহিত দেবগণ এবং অসুরগণও এই সৈন্য জয় করিতে সমর্থ হন না, কিংবা প্রচুর দিব্যাস্ত্র ও সৈন্য লইয়া রাজা অম্বরীষ এই সৈন্যের ষোড়শ ভাগের একভাগও বিনষ্ট করিতে পারেন না; তাহাতে এইরূপ অল্প অস্ত্র ও সৈন্য লইয়া আমি কি প্রকারে সমর্থ হইব? রাজা! তা'র পর, সুদেব নিজের সমস্ত সৈন্য পুনরায় আপনার নিকট পাঠাইয়া দিলেন ॥২৩—২৪॥

শ্মশাননিলয়ং দেবং তুষ্টাব বৃষভধ্বজম্।
স্তুত্বা শস্ত্রং সমাদায় স্বশিরশ্ছেত্তুমুদ্যতঃ ॥২৬॥
কারুণ্যাদ্দেবদেবেন গৃহীতস্তস্য দক্ষিণঃ।
স পাণিঃ সহ শস্ত্রেণ দৃষ্ট্বা চেদমুবাচ হ ॥২৭॥
কিমিদং সাহসং পুত্র ! কর্ত্তুকামো বদস্ব মে।
স উবাচ মহাদেবং শিরসা ত্ববনীং গতঃ ॥২৮॥
ভগবন্ ! বাহিনীমেনাং রাক্ষসানাং সুরেশ্বর !।
অশক্তোঽহং রণে জেতুং তস্মাত্ত্যক্ষ্যামি জীবিতম্ ॥২৯॥
গতির্ভব মহাদেব ! মমার্ত্তস্য জগৎপতে !।
নাগন্তব্যমজিত্বা চ মামাহ জগতীপতিঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণ প্রেষয়ামাসেত্যাহ যত্রেতি। সোপধৈঃ সচ্ছলৈঃ। প্রপন্নঃ শরণত্বেন প্রাপ্তঃ সুদেব আসীৎ ॥২৫॥

শ্মশানেতি। উদ্যত আসীৎ সুদেবঃ। বৃষভধ্বজায় উপহারদানার্থমিত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

কারুণ্যাদিতি। কারুণ্যাৎ দয়াতঃ। দক্ষিণঃ পাণিরিতি সম্বন্ধঃ ॥২৭॥

কিমিতি। সাহসং স্বশিরশ্ছেদনরূপং হঠকারিত্বম্ ॥২৮॥

ভগবন্নিতি। বাহিনীং সেনাম্। জীবিতং জীবনম্ ॥২৯॥

গতিরিতি। আহ ব্রবীতি স্ম। জগতীপতির্ভূপতিরম্বরীষঃ ॥৩০॥

রাজা ! আপনি সেই সকল কপটমন্ত্রীর সহিত তৎকালে যে স্থানে অবস্থান করিতেছিলেন। তাহার পর, সুদেব জগদীশ্বর মহাদেবের শরণাপন্ন হইলেন ॥২৫॥

ক্রমশঃ সুদেব শ্মশানবাসী বৃষধ্বজ মহাদেবের স্তব করিতে লাগিলেন। স্তব করিয়া তিনি অস্ত্র লইয়া নিজের মস্তক ছেদন করিতে উদ্যত হইলেন ॥২৬॥

তখন মহাদেব দয়া বশতঃ অস্ত্রের সহিত সুদেবের দক্ষিণ হস্ত ধারণ করিলেন এবং তাঁহার দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া এই কথা বলিলেন—॥২৭॥

'পুত্র ! তুমি আমার নিকট বল যে, এই সাহস করিবার ইচ্ছা করিয়াছ কেন ?।' তৎপরে সুদেব মস্তক ভূতলপর্য্যন্ত অবনত করিয়া মহাদেবকে বলিলেন—॥২৮॥

'ভগবন্ দেবদেব ! আমি যুদ্ধে এই রাক্ষসসৈন্য জয় করিতে সমর্থ হইব না; সেই জন্যই জীবন ত্যাগ করিব ॥২৯॥

আমি মনের দুঃখে বড়ই কাতর হইয়া পড়িয়াছি। অতএব জগদীশ্বর মহাদেব ! আপনি আমার আশ্রয় হউন। বিশেষতঃ রাজা অম্বরীষ আমাকে বলিয়াছেন—'যুদ্ধে জয় না করিয়া আপনি আসিবেন না' ॥৩০॥

অম্বরীষো মহাদেব ! ক্ষারিতঃ সচিবৈঃ সহ ।
তমুবাচ মহাদেবঃ সুদেবং পতিতং ক্ষিতৌ ॥৩১॥
অধোমুখং মহাত্মানং সত্ত্বানাং হিতকাম্যয়া ।
ধনুর্ব্বেদং সমাহূয় সগণং সহবিগ্রহম্ ॥৩২॥
রথনাগাশ্বকলিলং দিব্যাস্ত্রসমলঙ্কৃতম্ ।
রথঞ্চ সুমহাভাগং যেন তত্ত্রিপুরং হতম্ ॥৩৩॥
ধনুঃ পিনাকং খড়্গঞ্চ রৌদ্রমস্ত্রঞ্চ শঙ্করঃ ।
নিজঘানাসুরান্ সর্ব্বান্ যেন দেবস্ত্রিয়ম্বকঃ ॥৩৪॥
উবাচ চ মহাদেবং সুদেবং বাহিনীপতিম্ ।
রথাদস্মাৎ সুদেব ! ত্বং দুর্জ্জয়ঃ স সুরাসুরৈঃ ॥৩৫॥ (কুলকম্)
মায়য়া মোহিতো ভূমৌ ন পদং কর্ত্তুমর্হসি ।
রথস্থস্ত্রিদশান্ সর্ব্বান্ জেষ্যসি ত্বং সদানবান্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অম্বরীষ ইতি। ক্ষারিতো যুদ্ধায় রাক্ষসৈরাহূতঃ। সত্ত্বানাং প্রাণিনাম্। গণৈঃ পরিবারৈঃ সহেতি সগণস্তম্, বিগ্রহেণ মূর্ত্ত্যা সহেতি তম্। রথৈর্নাগৈর্গজৈঃ অশ্বৈশ্চ কলিলং ব্যাপ্তম্। সুমহাভাগং রথিসৌভাগ্যাদতীবোজ্জ্বলং পিনাকং নাম ধনুঃ, রৌদ্রমস্ত্রং পাশুপতনাম্না প্রসিদ্ধম্। ত্রিয়ম্বকঃ ত্রিলোচনঃ। অস্মাৎ রথাৎ, অস্য রথস্য প্রভাবাদিত্যর্থঃ। দুর্জ্জয়ো ভবিষ্যসীতি শেষঃ ॥৩১—৩৫॥

মায়য়েতি। পদমবস্থানম্। রথস্থঃ অস্মিন্ রথে স্থিতঃ ॥৩৬॥

কেন না, মহাদেব ! রাক্ষসেরা মন্ত্রিগণের সহিতই অম্বরীষকে যুদ্ধে আহ্বান করিয়াছে।' এই কথা বলিয়াই মহাত্মা সুদেব অধোমুখ হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন। তখন মহাদেব প্রাণিগণের হিত কামনা করিয়া হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ, দিব্য অস্ত্রে পরিশোভিত, মূর্ত্তিমান্ ও পরিবারসমন্বিত ধনুর্ব্বেদকে আহ্বানপূর্ব্বক আনিয়া এবং যাহাদ্বারা ত্রিপুরাসুরের সেই তিনটা পুর দগ্ধ করিয়াছিলেন, সেই মহোজ্জ্বল রথ, পিনাক ধনু, খড়্গ আর দেবদেব ত্রিলোচন যাহা দ্বারা সমস্ত অসুরকে বধ করিয়াছিলেন, সেই পাশুপত অস্ত্রকেও আহ্বানপূর্ব্বক আনয়ন করিয়া সেনাপতি সুদেবকে বলিলেন—'সুদেব ! তুমি এই রথের প্রভাবে দেবাসুরগণেরও দুর্জ্জয় হইবে ॥৩১—৩৫॥

আমার মায়ায় আবৃত থাকায় তোমার ভূতলেই পদক্ষেপ করিতে হইবে না এবং তুমি এই রথে থাকিয়া দানবগণের সহিত সমস্ত দেবগণকেও জয় করিতে পারিবে ॥৩৬॥

রাক্ষসাশ্চ পিশাচাশ্চ ন শক্তা দ্রষ্টুমীদৃশম্।
রথং সূর্য্যসহস্রাভং কিমু যোদ্ধুং ত্বয়া সহ ॥৩৭॥
স জিত্বা রাক্ষসান্ সর্ব্বান্ কৃত্বা বন্দীবিমোক্ষণম্।
ঘাতয়িত্বা চ তান্ সর্ব্বান্ বাহুযুদ্ধে ত্বয়ং হতঃ।
বিযমং প্রাপ্য ভূপাল! বিযমশ্চ নিপাতিতঃ ॥৩৮॥

ইন্দ্র উবাচ।

তস্য বিক্রমতস্তাত! সুদেবস্য বভূব হ।
সংগ্রামযজ্ঞঃ সুমহান্ যশ্চান্যো যুধ্যতে নরঃ ॥৩৯॥
সন্নদ্ধো দীক্ষিতঃ সর্ব্বো যোধঃ প্রাপ্য চমূমুখম্।
যুদ্ধযজ্ঞাধিকারস্থো ভবতীতি বিনিশ্চয়ঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

রাক্ষসা ইতি। দ্রষ্টুমপি। কিমু শক্তা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩৭॥

স ইতি। স সুদেবঃ, ঘাতয়িত্বা স্বসৈন্যৈঃ। অয়ং সুদেবঃ। বিযমং নাম প্রাগুক্তং রাক্ষসম্। নিপাতিতঃ সুদেবেনৈব। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৮॥

তস্যেতি। বিক্রমতো বিক্রমং কুর্ব্বতঃ। অন্যো যশ্চ নরঃ ক্ষত্রিয়ো যুধ্যতে তস্যাপি ইত্থমেব সংগ্রামযজ্ঞো ভবতীত্যর্থঃ ॥৩৯॥

সন্নদ্ধ ইতি। দীক্ষিতো যুদ্ধে প্রবৃত্তঃ। যুদ্ধযজ্ঞাধিকারস্থঃ যুদ্ধযজ্ঞফলভাগী ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

অক্ষয়াল্লঁভতে লোকানিত্যুক্তং তৎপ্রশ্নপূর্ব্বকং বিবৃণোতি—কে ইতি ॥১—২॥ নাভাগির্নাভাগ-পুত্রঃ শক্রেণ সহ স্থিতং সচিবম্ ॥৩—৩৮॥ যশ্চান্যো ক্ষত্রিয়োঽপি যুধ্যতে নরস্তস্যাপ্যয়ঞ্চ যজ্ঞোঽস্তি

রাক্ষসেরা এবং পিশাচেরা সহস্রসূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল এইরূপ রথ দেখিতেও সমর্থ হইবে না; সুতরাং তোমার সহিত আর তাহারা কি প্রকারে যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইবে' ॥৩৭॥

তৎপরে সুদেব সমস্ত রাক্ষস জয় ও বন্দীমোচন করিয়া, ক্রমে আপন সৈন্যগণদ্বারা সমস্ত রাক্ষসসৈন্যগণকে বিনাশ করাইয়া, সেই বিযম রাক্ষসকে পাইয়া তাহার সহিত বাহুযুদ্ধে নিহত হইয়াছিলেন। রাজা! তৎকালে সুদেব সেই বিযমকেও নিপাতিত করিয়াছিলেন ॥৩৮॥

ইন্দ্র বলিলেন—সুতরাং বৎস! সেইরূপ বিক্রম প্রকাশ করিবার সময়ে সুদেবের অতিবিশাল যুদ্ধযজ্ঞ হইয়াছিল। এই ভাবে অন্য যে ক্ষত্রিয়ই যুদ্ধ করেন, তাঁহারও সুবিশাল যুদ্ধযজ্ঞ হইয়া থাকে ॥৩৯॥

(৩৯) এতস্য বিতত্তাত!...পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

অম্বরীষ উবাচ।

কানি যজ্ঞে হবীংষ্যস্মিন্ কিমাজ্যং কা চ দক্ষিণা।
ঋত্বিজশ্চাত্র কে প্রোক্তাস্তন্মে ব্রূহি শতক্রতো।॥৪১॥

ইন্দ্র উবাচ।

ঋত্বিজঃ কুঞ্জরাস্তত্র বাজিনোঽধ্বর্য্যবস্তথা।
হবীংষি পরমাংসানি রুধিরং ত্বাজ্যমুচ্যতে ॥৪২॥
শৃগালগৃধ্রকাকোলাঃ সদস্যাস্তত্র পত্রিণঃ।
আজ্যশেষং পিবন্ত্যেতে হবিঃ প্রাশ্নন্তি চাধ্বরে ॥৪৩॥
প্রাসতোমরসংঘাতাঃ খড়্গশক্তিপরশ্বধাঃ।
জ্বলন্তো নিশিতাঃ পীতাঃ স্রুচস্তস্যাথ সত্রিণঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

কানীতি। হবীংষি হবনীয়দ্রব্যাণি। আজ্যং ঘৃতম্ ॥৪১॥

ঋত্বিজ ইতি। তত্র যুদ্ধযজ্ঞে, কুঞ্জরা গজাঃ, ঋত্বিজঃ সামবেদীয়া ঋগ্বেদীয়াশ্চ উদ্গাতৃহোতৃনামানো যাজ্ঞিকাঃ, বিশালশব্দকারিত্বাৎ। বাজিনঃ অশ্বাঃ, অধ্বর্য্যবঃ অধ্বর্য্যনামানো যজুর্ব্বেদীয়া যাজ্ঞিকাঃ। "অধ্বর্য্যুদ্গাতৃহোতারো যজুঃসামর্গ্বিদঃ ক্রমাৎ" ইত্যমরঃ। যজ্ঞে ঋত্বিজাং প্রাধান্যাৎ প্রথমমভিধানম্। তেন চ প্রশ্নক্রমপরিহারেঽপি ন দোষঃ। পরেষাং মাংসানি, হবীংষি হবনীয়দ্রব্যাণি ঘনত্বসাম্যাৎ। রুধিরন্তু আজ্যং ঘৃতমুচ্যতে তরলত্বসাধর্ম্ম্যাৎ ॥৪২॥

শৃগালেতি। তত্র যজ্ঞে, শৃগালা গৃধ্রাঃ কাকোলা দ্রোণকাকাশ্চ, পত্রিণঃ অন্যে পক্ষিণশ্চ, সদস্যা বিধিদর্শিনো নাম যাজ্ঞিকাঃ। "সদস্যা বিধিদর্শিন" ইত্যমরঃ। নন্ত কথং শৃগালাদীনাং সদস্যত্বমুপপন্নত ইত্যাহ আজ্যেতি। এতে শৃগালাদয়ঃ, অধ্বরে যজ্ঞে আজ্যশেষং পিবন্তি, হবিশ্চ প্রাশ্নন্তি খাদন্তি ॥৪৩॥

প্রাসেতি। প্রাসাদয়ঃ অস্ত্রবিশেষাঃ। নিশিতাঃ সুধারাঃ, পীতাঃ সুদীর্ঘসময়ং যাবৎ মলসঞ্চয়েন পীতবর্ণীভূতাঃ। তস্য সত্রিণো যজমানস্য, স্রুচঃ আজ্যাদিপ্রক্ষেপপাত্রবিশেষাঃ রুধিরাদিক্ষেপেণ সাম্যাৎ ॥৪৪॥

এইরূপ সমস্ত যোদ্ধাই যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়া সৈন্যগণের সম্মুখে যাইয়া নিহত হওয়ার পরে যুদ্ধযজ্ঞের ফলভাগী হইয়া থাকেন। ইহা ধ্রুব নিশ্চয়' ॥৪০॥

অম্বরীষ বলিলেন—'দেবরাজ! এই যজ্ঞে কোন্ দ্রব্য হবি, কোন্ বস্তু ঘৃত, দক্ষিণা কি এবং ঋত্বিগ্ই বা কাহারা, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥৪১॥

ইন্দ্র বলিলেন—'যুদ্ধযজ্ঞে হস্তীরা ঋত্বিক্, অশ্বেরা অধ্বর্য্যু, বিপক্ষের মাংস হবি এবং দেহের রক্তই ঘৃত কথিত হইয়া থাকে ॥৪২॥

সেই যজ্ঞে শৃগাল, গৃধ্র, দাঁড়কাক ও অন্যান্য পক্ষীরা সদস্য হইয়া থাকে। কারণ, ইহারা যজ্ঞে অবশিষ্ট ঘৃত পান করে এবং হবি ভোজন করে ॥৪৩॥

চাপবেগায়তস্তীক্ষ্ণঃ পরকায়াবভেদনঃ।
ঋজুঃ সুনিশিতঃ পীতঃ সায়কশ্চ স্রুবো মহান্ ॥৪৫॥
দ্বীপিচর্ম্মাবনদ্ধশ্চ নাগদন্তকৃতৎসরুঃ।
হস্তিহস্তহরঃ খড়্গঃ স্ফো ভবেত্তত্র সংযুগে ॥৪৬॥
জ্বলিতৈর্নিশিতৈঃ প্রাসশক্ত্যৃষ্টিসপরশ্বধৈঃ।
শৈক্যায়সময়ৈস্তীক্ষ্ণৈরভিঘাতো ভবেদ্বসু ॥৪৭॥
সংখ্যাসময়বিস্তীর্ণমভিজাতোদ্ভবং বহু।
আবেগাদ্যচ্চ রুধিরং সংগ্রামে স্রবতে ভুবি ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

চাপেতি। চাপস্য ধনুষো বেগেন আয়তো দূরগমনাদ্দীর্ঘীভূতঃ তীক্ষ্ণঃ পরকায়ানবভিনত্তীতি পরকায়াবভেদনঃ, ঋজুঃ সরলঃ সুনিশিতঃ পীতশ্চ সায়কো বাণঃ, মহান্ স্রুবঃ পূর্ব্ববৎ পাত্রবিশেষঃ। পূর্ব্ববদেব ক্ষেপণ ধর্ম্মসাম্যাৎ ॥৪৫॥

দ্বীপীতি। দ্বীপিনো গজস্য চর্ম্মণা অবনদ্ধঃ কোষরূপেণ বদ্ধঃ, নাগদন্তেন হস্তিদন্তেন কৃতঃ ৎসরুমুষ্টিদেশো যস্য সঃ, হস্তিনাং হস্তান্ শুণ্ডাঃ কর্ত্তনেন হরতীতি স তাদৃশশ্চ খড়্গঃ, তত্র সংযুগে যুদ্ধযজ্ঞে, স্ফঃ ভূমৌ রেখাকরণার্থকযজ্ঞীয়কাষ্ঠবিশেষঃ, ভবেৎ প্রায়েণাকৃতিসাম্যাৎ। "স্ফেন কুশমূলেন বা" ইতি ভবদেবভট্টোক্তেঃ ॥৪৬॥

জলিতৈরিতি। শৈক্যায়সময়ৈর্লৌহসারনির্ম্মিতৈরস্ত্রৈঃ অভিঘাতঃ প্রহারঃ, সংখ্যাসময়াভ্যাং বিস্তীর্ণং বহুসংখ্যকং বহুসময়সাধিতঞ্চ, অভিজাতেভ্যঃ শূরত্বাদিনা সম্মানিতেভ্যঃ পুরুষেভ্য উদ্ভবতীতি তৎ, বহু বহুবিধম্, বসু দ্রব্যম্, ভবেৎ। আবেগাৎ সম্যগ্‌বেগাৎ। অস্য যুদ্ধযজ্ঞস্য, সর্ব্বান্

ভারতভাবদীপঃ

যশ্চান্যো বিদ্যতে ন ব ইতি পাঠে যো যস্মাৎ অন্যো যজ্ঞো বো যুষ্মাকং ক্ষত্রিয়াণাং ন বিদ্যতে ইত্যর্থঃ ॥৩৯—৪৩॥ নিশিতাঃ শাণঘৃষ্টাঃ, পীতাঃ ক্ষারপায়েন সন্তাবিতাঃ ॥৪৪—৪৬॥ শৈক্যায়সময়ৈঃ

উজ্জ্বল, সুধার ও পীতবর্ণ প্রাস, তোমর, তরবারি, শক্তি ও পরশুসকল সেই যজমানের স্রুক্ (কুশী) হইয়া থাকে ॥৪৪॥

ধনুর বেগে যেন সুদীর্ঘ, তীক্ষ্ণ, পরদেহবিদারক, সরল, সুধার ও পীতবর্ণ বাণই যুদ্ধযজ্ঞের বিশাল স্রুব (যজ্ঞপাত্রবিশেষ) ॥৪৫॥

হস্তিচর্ম্মময় কোষে আবদ্ধ, হস্তিদন্তকৃত মুষ্টি ও হস্তিশুণ্ডচ্ছেদী খড়্গ সেই যুদ্ধযজ্ঞে স্ফ (ভূতলে রেখা করিবার কাষ্ঠবিশেষ) হইয়া থাকে ॥৪৬॥

উজ্জ্বল ও সুধার লৌহসার নির্ম্মিত তীক্ষ্ণ প্রাস, শক্তি, ঋষ্টি ও পরশুদ্বারা যে সকল আঘাত করা হয়, তাহাই সেই যুদ্ধযজ্ঞের বহুসংখ্যক বহুসময়সাধিত ও সম্মানিত পুরুষ সংগৃহীত বহুবিধ দ্রব্য। বীরগণের গাত্র হইতে যে রক্তের ধারা বেগে ভূতলে

সাস্য পূর্ণাহুতির্হোমে সমৃদ্ধা সর্ব্বকামধুক্ ।
ছিন্ধি ভিন্ধীতি যঃ শব্দঃ শ্রূয়তে বাহিনীমুখে ॥৪৯॥
সামানি সামগাস্তস্য গায়ন্তি যমসাদনে ।
হবির্ধানস্তু তস্যাহুঃ পরেষাং বাহিনীমুখম্ ॥৫০॥ (কলাপকম্)
কুঞ্জরাণাং হয়ানাঞ্চ বর্ম্মিণাঞ্চ সমুচ্চয়ঃ ।
অগ্নিঃ শ্যেনচিতো নাম স চ যজ্ঞে বিধীয়তে ॥৫১॥
উত্তিষ্ঠতে কবন্ধোঽত্র সহস্রে নিহতে তু যঃ ।
স যূপস্তস্য শূরস্য খাদিরোঽষ্টাশ্রিরুচ্যতে ॥৫২॥
ইড়োপহূতাঃ ক্রোশন্তি কুঞ্জরাস্ত্বঙ্কুশেরিতাঃ ।
ব্যাঘুষ্টতলনাদেন বষট্কারেণ পার্থিব ! ।
উদ্গাতা তত্র সংগ্রামে ত্রিসামা দুন্দুভির্নৃপ ! ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

কামান্ দোগ্ধি দদাতীতি সর্ব্বকামধুক্, পূর্ণাহুতির্ভবেৎ। ভুবি শ্রবণসাম্যাৎ। সামগা যোদ্ধৃরূপা উদ্গাতারঃ, যমসাদনে পরেষাং যমভবনগমনোদ্দেশে, তস্য যুদ্ধযজ্ঞস্য সম্বন্ধে, তং শব্দমেব তচ্ছন্দোরূপাণীত্যর্থঃ, গায়ন্তি। পরেষাং শত্রূণাং বাহিনীমুখং সেনাগ্রদেশমেব, তস্য যুদ্ধযজ্ঞস্য হবির্ধানং হবিষামাধারপাত্রমাহুরভিযুক্তাঃ, হবীরূপাণাং পরমাংসানামাশ্রয়ত্বাৎ ॥৪৭—৫০॥

কুঞ্জরাণামিতি। সমুচ্চয়ঃ সমূহঃ। বিধীয়তে যাজ্ঞিকৈঃ। তত্রৈব হবিরাজ্যপতনাৎ ॥৫১॥

উদিতি। তস্য শূরস্য সহস্রে নিহতে সতি, যঃ কবন্ধঃ শিরঃশূন্যং কলেবরম্ উত্তিষ্ঠতে দণ্ডায়মানং ভবতি; সঃ, অত্র যুদ্ধযজ্ঞে, অষ্টাশ্রিরষ্টকোণঃ, খাদিরঃ খদিরকাষ্ঠনির্ম্মিতো যূপ উচ্যতে, ঊর্দ্ধত্বসাম্যাৎ ॥৫২॥

পতিত হয়, তাহাই এই যুদ্ধযজ্ঞের হোমে সর্ব্বকামদায়িনী বিপুলা পূর্ণাহুতি হইয়া থাকে। সৈন্যের সম্মুখভাগে 'ছেদন কর ও বিদারণ কর' এইরূপ যে শব্দ শুনা যায়, তাহাই সেই যুদ্ধযজ্ঞের সামগান ; কেন না, যোদ্ধৃরূপ সামগেরা বিপক্ষকে যমালয়ে প্রেরণের উদ্দেশে সেই সামগান করিয়া থাকেন। বিপক্ষের সৈন্যসম্মুখভাগই সেই যুদ্ধযজ্ঞের হবি রাখিবার পাত্র ॥৪৭—৫০॥

হস্তী, অশ্ব ও বর্ম্মধারী বীরপুরুষগণই সেই যুদ্ধযজ্ঞের 'শ্যেনচিত' নামক অগ্নি। কারণ, তাহাই যুদ্ধযজ্ঞে বিহিত হইয়া থাকে ॥৫১॥

সহস্র সহস্র বীর নিহত হইলে যে কবন্ধ উত্থিত হয়, সেই কবন্ধই যুদ্ধযজ্ঞে অষ্টকোণ খদিরযূপ বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ॥৫২॥

(৫২) ··সহস্রে পতিতে তু যঃ—নি। (৫৩)···ব্যাঘুষ্টতলতালেন—নি।

ব্রহ্মস্বে হ্রিয়মাণে তু ত্যক্ত্বা যুদ্ধে প্রিয়াং তনুম্।
আত্মানং যূপমুৎসৃজ্য স যজ্ঞোঽনন্তদক্ষিণঃ ॥৫৪॥
ভর্ত্তুরর্থে চ যঃ শূরো বিক্রমেদ্বাহিনীমুখে।
ন ভয়াদ্বিনিবর্ত্তেত তস্য লোকা যথা মম ॥৫৫॥
নীলচর্ম্মাবৃতৈঃ খড়্গৈর্ব্বাহুভিঃ পরিঘোপমৈঃ।
যস্য বেদিরুপস্তীর্ণা তস্য লোকা যথা মম ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

ইড়েতি। হে পার্থিব! ইড়য়া আগচ্ছতেতি বিপক্ষগজারোহিবাচা উপহূতা আহূতাঃ, "গোভূবাচস্বিড়া ইলা" ইত্যমরঃ। স্বপক্ষহস্তিপকৈশ্চ অঙ্কুশৈঃ ঈড়িতা সন্তাড়নেন প্রেরিতাঃ কুঞ্জরা গজাঃ যৎ ক্রোশন্তি শব্দায়ন্তে তেন শব্দেন ব্যামুষ্টেন কোলাহলেন যুক্তঃ তলনাদঃ করতলধ্বনিস্তেন তদ্রূপেণ। মধ্যপদলোপীসমাসঃ। বষট্‌কারেণ বিশিষ্টোঽয়ং যুদ্ধযজ্ঞ ইতি শেষঃ। তথা হে নৃপ! তব সংগ্রামে যুদ্ধযজ্ঞে দুন্দুভির্নাম বাদ্যমেব, ত্রিসামা সামমন্ত্রত্রয়পাঠী উদ্গাতা যাজ্ঞিকবিশেষো ভবতি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥

ব্রহ্মস্ব ইতি। ব্রহ্মস্বে ব্রাহ্মণধনে, দস্যুভিঃ হ্রিয়মাণে সতি, যুদ্ধে তত্র যুদ্ধযজ্ঞে প্রিয়াং তনুং ত্যক্ত্বা ত্যক্তুমুদ্যম্য, আত্মানং তদ্রূপং যূপঞ্চ উৎসৃজ্য দক্ষিণাত্বেন বিসৃজ্য, শূরেণ স্থীয়ত ইতি শেষঃ। স যুদ্ধরূপো যজ্ঞঃ অনন্তদক্ষিণো ভবতি। প্রিয়তনুরেব দক্ষিণেতি নিষ্কর্ষঃ ॥৫৪॥

ভর্ত্তুরিতি। বাহিনীমুখে সেনাগ্রে। লোকাঃ স্বর্গাঃ ॥৫৫॥

নীলেতি। পরিঘোপমৈঃ পরিঘাখ্যশস্ত্রতুল্যৈঃ। যস্য শূরগণস্য ॥৫৬॥

রাজা! বিপক্ষ গজারোহীরা 'আইস' বলিয়া আহ্বান করে এবং স্বপক্ষের মাহুতেরা অঙ্কুশের আঘাত করিয়া প্রেরণ করে; সেই অবস্থায় হস্তিগণ যে শব্দ করে, সেই শব্দ, কোলাহল ও করতলধ্বনি এই সকলই সেই যুদ্ধযজ্ঞের বষট্‌কার। আর সেই যুদ্ধযজ্ঞে দুন্দুভিই সামবেদীয় মন্ত্রত্রয়পাঠী উদ্গাতা বলিয়া কথিত হয় ॥৫৩॥

দস্যুরা ব্রহ্মস্ব হরণ করিতে লাগিলে, বীর তাহাদের সহিত সে যুদ্ধযজ্ঞে প্রিয়তম শরীর ত্যাগ করিবার উদ্যম করিয়া কিংবা দেহরূপ যূপ উৎসর্গ করিয়া প্রহারই করিতে থাকেন, সেই যুদ্ধযজ্ঞই অনন্তদক্ষিণাযুক্ত বলিয়া কথিত হয় ॥৫৪॥

যে বীর প্রভুর জন্য সৈন্যের সম্মুখে যাইয়া বিক্রম প্রকাশ করেন এবং ভয়বশতঃ তথা হইতে অপসৃত হন না, তাঁহার বাসের জন্য আমার তুল্যই স্বর্গ নির্দ্দিষ্ট থাকে ॥৫৫॥

নীলচর্ম্মময় কোষে আবৃত খড়্গ এবং পরিঘতুল্য বাহুদ্বারা যে সকল বীরগণের

(৫৫)···নিষ্ক্রামেদ্বাহিনীমুখাৎ—নি।

যস্তু নাপেক্ষতে কঞ্চিৎ সহায়ং বিজয়ে স্থিতঃ।
বিগাহ্য বাহিনীমধ্যং তস্য লোকা যথা মম ॥৫৭॥
যস্য শোণিতসংঘট্টা ভেরীমণ্ডূককচ্ছপা।
বীরাস্থিশর্করাদুর্গা মাংসশোণিতকর্দ্দমা ॥৫৮॥
অসিচর্ম্মপ্লবা ঘোরা কেশশৈবলশাদ্বলা।
অশ্বনাগরথৈশ্চৈব সংচ্ছিন্নৈঃ কৃতসংক্রমা ॥৫৯॥
পতাকাধ্বজবানীরা হতবারণবাহিনী।
শোণিতোদা সুসংপূর্ণা দুস্তরা পারগৈর্নরৈঃ ॥৬০॥
হতনাগমহানক্রা পরলোকবহাশিবা।
ঋষ্টিখড়্গমহানৌকা গৃধ্রকঙ্কবলপ্লবা ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। স্থিতঃ প্রবৃত্তঃ। বিগাহ্য আলোড্য, বাহিন্যা বিপক্ষসেনায়াঃ মধ্যম্ ॥৫৭॥

যস্যেতি। যস্য যোধস্যেতি পঞ্চমস্থেনান্বয়ঃ। শোণিতং ঘনীভূতং রক্তমেব সংঘট্টঃ সোপানং যস্যাঃ সা উচ্চনীচত্বসাম্যাৎ। ভের্য্যস্তদাখ্যানি বাদ্যযন্ত্রাণ্যেব মণ্ডূকা ভেকাঃ কচ্ছপাশ্চ যস্যাং সা, সমানাকৃতিত্বাৎ। বীরাণামস্থীন্যেব শর্করাঃ কঙ্করাস্তাভির্দুর্গা দুর্গমাঃ, সমানকাঠিন্যাৎ। মাংসানি শোণিতানি চ কর্দ্দমা যস্যাং সা, সদৃশকঠিনতরলত্বাৎ। অসিচর্ম্মাণ্যেব প্লবাঃ ক্ষুদ্রনৌকা যস্যাং সা, আকৃতিসাম্যাৎ। ঘোরা, কেশা এব শৈবলানি, শ্যামত্বসাম্যাৎ। তৈঃ শাদ্বলা হরিদ্বর্ণা। সংচ্ছিন্নৈঃ অশ্বনাগরথৈশ্চ কৃতাঃ সংক্রমাঃ সেতবো যস্যাং সা, যস্যামশ্বাদয় এব সেতুরূপা ইত্যর্থঃ। পতাকাধ্বজা এব বানীরাণি বেতসলতা যস্যাং সা, সদৃশাকারত্বাৎ। হতান্ বারণান্ গজান্

রণস্থলরূপ যজ্ঞস্থল আবৃত হইয়া যায়, তাঁহাদের বাসের জন্য আমারই তুল্য স্বর্গলোক নির্দ্দিষ্ট থাকে ॥৫৬॥

যে বীর জয়লাভে প্রবৃত্ত হইয়া বিপক্ষসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াও কোন সহায়ের অপেক্ষা করেন না, তাঁহার বাসের জন্য আমারই তুল্য স্বর্গলোক নির্দ্দিষ্ট থাকে ॥৫৭॥

যে যোদ্ধার যুদ্ধযজ্ঞে রক্তের নদী প্রবাহিত হয়, তাহাই তাঁহার যজ্ঞান্তস্নানের উপযুক্ত বলিয়া মুনিরা মনে করেন। ঘনীভূত রক্তই যে নদীর ঘাট, ভেরীগুলিই যাহার ভেক ও কচ্ছপ, বীরগণের অস্থিরূপ কাঁকর থাকায় যাহা দুর্গম, ঘন রক্ত ও মাংস যাহার কর্দ্দম, ঢাল যাহার ক্ষুদ্র নৌকা, কেশরূপ শেওলা থাকায় যাহা হরিদ্বর্ণ ও ভয়ঙ্কর, ছিন্নভিন্ন হস্তী, অশ্ব ও রথই যাহার সেতুসমূহ, পতাকাযুক্ত ধ্বজই যাহার

(৫৭)…বিষমে স্থিতঃ—নি। (৫৮) যস্য শোণিতসংঘাতা—বঙ্গ বর্দ্ধ।
(৬১)… ঋষ্টিখড়্গমহামীনা—নি।

পুরুষাদানুচরিতা ভীরূণাং কশ্মলাবহা।
নদী যোধস্য সংগ্রামে তদস্যাবভৃথং স্মৃতম্ ॥৬২॥ (কুলকম্)
বেদী যস্য ত্বমিত্রাণাং শিরোভিশ্চ প্রকীর্য্যতে।
অশ্বস্কন্ধৈর্গজস্কন্ধৈস্তস্য লোকা যথা মম ॥৬৩॥
পত্নীশালা কৃতা যস্য পরেষাং বাহিনীমুখম্।
হবির্ধানং স্ববাহিন্যাস্তদস্যাহুর্মনীষিণঃ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

বহতীতি সা। শোণিতান্যেব উদকানি জলানি যস্যাং সা, তরলত্বসাম্যাৎ। হতা নাগা গজা এব মহান্তো নক্রাঃ কুম্ভীরা যস্যাং সা, বৃহত্ত্বসাম্যাৎ। পরলোকে বহতীতি সা, অশিবা অমঙ্গলরূপা, ঋষ্টিখড়্গা অস্ত্রবিশেষা এব মহানৌকা যস্যাং সা, আকারসাদৃশ্যাৎ। গৃধ্রাঃ কঙ্কা বলাশ্চ পক্ষিবিশেষা এব প্লবাঃ ক্ষুদ্রনৌকা যস্যাং সা, কথঞ্চিদাকারসাম্যাৎ। অসিচর্ম্মপ্লবেতি পূর্ব্বমুক্তত্বেঽপি নস্যাং বহুপ্লবসত্তাসম্ভবাৎ ন পৌনরুক্ত্যম্। পুরুষান্ মানুষান্ অদন্তি খাদন্তীতি পুরুষাদাঃ শৃগাল-কুক্কুরাদয়স্তৈরনুচরিতা বিচরিতা, ভীরূণাং কশ্মলং মোহম্ আবহতি জনয়তীতি সা এবম্ভূতা নদী যস্য যোধস্য সংগ্রামে প্রবহতি, অস্য যোধস্য তদেব অবভৃথং যজ্ঞান্তস্নানং তদুপযোগিতয়া স্মৃতং মুনিভিঃ ॥৫৮—৬২॥

বেদীতি। বেদী যুদ্ধযজ্ঞভূমিঃ, অমিত্রাণাং শত্রূণাম্ ॥৬৩॥

পত্নীতি। পরেষাং শত্রূণাম্, বাহিনীমুখং সেনাসম্মুখভাগঃ, যস্য বীরস্য পত্নীশালা পত্ন্যা সহ শয়নস্য গৃহমিব দৈবেন সুখসঞ্চারা কৃতা তদেব মনীষিণঃ, অস্য বীরস্য স্ববাহিন্যা নিজসেনায়াঃ, হবির্ধানং হবনীয়দ্রব্যাধারমাহুঃ। ক্ষেপণীয়রক্তাধাররূপত্বাৎ ॥৬৪॥

বেতসলতা, যে নদী নিহত হস্তী বহন করে, রক্তই যাহার জল, সেই জলে যাহা সম্পূর্ণ থাকে, পারগামী লোকের পক্ষে যে নদী দুস্তর, নিহত হস্তী সকলই যাহার মহাকুম্ভীর, যে নদী পরলোকের দিকে প্রবাহিত হয় বলিয়া অমঙ্গলস্বরূপা, ঋষ্টিখড়্গ যাহার বিশাল নৌকা, গৃধ্র, কঙ্ক (কোঁচবক) ও কাক যাহার ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র নৌকা, মাংসভোজী জন্তুগণ যাহাতে বিচরণ করে এবং যাহা ভীরুজনের মোহ উৎপাদন করিয়া থাকে ॥৫৮—৬২॥

যে বীরের যুদ্ধযজ্ঞস্থল শত্রুগণের মস্তক, অশ্বগণের মস্তক ও হস্তিগণের মস্তকে আচ্ছাদিত হইয়া যায়, সেই বীরের বাসের জন্য আমারই তুল্য স্বর্গলোক নির্দ্দিষ্ট থাকে ॥৬৩॥

যে বীর বিপক্ষসৈন্যের সম্মুখদেশকে পত্নীর গৃহ করিয়া ফেলেন, জ্ঞানীরা সেই বীরের নিজ সৈন্যের সম্মুখভাগকে যুদ্ধযজ্ঞের হবনীয় দ্রব্যের আধার বলিয়া থাকেন ॥৬৪॥

---

(৬৩)···শিরোভির্ব্যবকীর্য্যতে—নি।

সদস্যা দক্ষিণা যোধা আগ্নীধ্রাশ্চোত্তরাং দিশম্ ।
শক্রসেনা কলত্রস্য সর্ব্বলোকা ন দূরতঃ ॥৬৫॥
যদা তূভয়তো ব্যূহে ভবত্যাকাশমগ্রতঃ ।
সাস্য বেদিস্তদা যজ্ঞৈর্নিত্যং বেদাস্ত্রয়োঽগ্নয়ঃ ॥৬৬॥
যস্তু যোধঃ পরাবৃত্তঃ সন্ত্রস্তো হন্যতে পরৈঃ ।
অপ্রতিষ্ঠঃ স নরকং যাতি নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥৬৭॥
যস্য শোণিতবেগেন বেদিঃ স্যাৎ সংপরিপ্লুতা ।
কেশমাংসাস্থিসম্পূর্ণা স গচ্ছেৎ পরমাং গতিম্ ॥৬৮॥
যস্তু সেনাপতিং হত্বা তদ্‌যানমধিরোহতি ।
স বিষ্ণুবিক্রমক্রামী বৃহস্পতিসমঃ প্রভুঃ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

সদস্যা ইতি। যস্য দক্ষিণা দক্ষিণদিগ্বর্ত্তিনো যোধাঃ সদস্যাঃ, উত্তরাং দিশমাশ্রিতা যোধাশ্চ আগ্নীধ্রাঃ তদাখ্যা ঋত্বিজো ভবন্তি, শক্রসেনৈব কলত্রং সুখাবগাহনযোগ্যতয়া ভার্য্যা যস্য তস্য তাদৃশস্য বীরস্য সর্ব্বলোকাঃ সর্ব্বে স্বর্গা দূরতো ন বর্ত্তন্তে আসন্না এব তিষ্ঠন্তীত্যর্থঃ ॥৬৫॥

যদেতি। যদা তু উভয়তঃ উভয়স্মিন্নেব ব্যূহে যস্য বীরস্য অগ্রতঃ আকাশং ভয়েনান্যেষা মপসরণাৎ অবকাশো ভবতি, তদা অস্য বীরস্য সা আকাশরূপা বেদির্যুদ্ধযজ্ঞভূমিরূপা ভবতি, তত্র চ যজ্ঞৈর্নিত্যমেব স্থীয়তে ত্রয়ো বেদাঃ অগ্নয়শ্চ তিষ্ঠতীতি শেষঃ ॥৬৬॥

য ইতি। পরাবৃত্তঃ বিপক্ষায় পৃষ্ঠদর্শী। অপ্রতিষ্ঠঃ অস্থিরঃ ॥৬৭॥

যস্তেতি। শোণিতবেগেন বেগনির্গতরুধিরেণ, বেদির্যুদ্ধযজ্ঞভূমিঃ ॥৬৮॥

য ইতি। সেনাপতিং বিপক্ষস্য। বিষ্ণুবৎ বিক্রমেণ ক্রামতি শত্রুমাক্রামতীতি সঃ, বৃহস্পতি-সমো বুদ্ধৌ, প্রভুঃ শৌর্য্যপ্রভাবশালী চ গীয়ত ইতি শেষঃ ॥৬৯॥

যে বীরের দক্ষিণদিগ্‌বর্ত্তী যোদ্ধারা সদস্য, উত্তরদিগ্‌বর্ত্তী যোদ্ধারা আগ্নীধ্র এবং শক্রসেনা ভার্য্যাস্বরূপ হয়, সেই বীরের সকল স্বর্গই সন্নিহিত হইয়া থাকে ॥৬৫॥

যখন স্বপক্ষসৈন্য ও বিপক্ষসৈন্যের সম্মুখভাগে উপস্থিত হইলে পর যাঁহার সম্মুখ-দেশ জনশূন্য হইয়া যায়, তখন সেই বীরের সেই শূন্য স্থানই যুদ্ধযজ্ঞের বেদী হয় এবং সর্ব্বদাই সেই স্থানে যজ্ঞ, তিনটী বেদ ও তিনটী অগ্নি অবস্থান করে ॥৬৬॥

আর যে যোদ্ধা ভীত ও অস্থির হইয়া ফিরিয়া দাঁড়াইবার সময়ে বিপক্ষকর্ত্তৃক নিহত হয়, সেই যোদ্ধা নরকে গমন করে, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৬৭॥

যে বীরের দেহ হইতে বেগনির্গত রক্তে রণভূমি আপ্লুত এবং কেশ, মাংস ও অস্থিতে আবৃত হইয়া যায়, তিনি উত্তম গতি লাভ করেন ॥৬৮॥

(৬৬)···নিত্যং ব্যূহাস্ত্রয়োঽগ্নয়ঃ—নি।

নায়কং তৎকুমারং বা যো বা স্যাত্তত্র পূজিতঃ।
জীবগ্রাহং প্রগৃহ্ণাতি তস্য লোকা যথা মম ॥৭০॥
আহবে তু হতং শূরং ন শোচেত কথঞ্চন।
অশোচ্যো হি ততঃ শূরঃ স্বর্গলোকে মহীয়তে ॥৭১॥
ন হ্যন্নং নোদকং তস্য ন স্নানং নাপ্যশৌচকম্।
হতস্য কর্ত্তুমিচ্ছন্তি তস্য লোকান্ শৃণুষ্ব মে ॥৭২॥
বরাপ্সরঃসহস্রাণি শূরমায়োধনে হতম্।
ত্বরমাণানি ধাবন্তি মম ভর্ত্তা ভবেদিতি ॥৭৩॥
এতত্তপশ্চ পুণ্যঞ্চ ধর্ম্মশ্চৈব সনাতনঃ।
চত্বারশ্চাশ্রমাস্তস্য যো যুদ্ধমনুপালয়েৎ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

নায়কমিতি। নায়কং স্বামিনম্। পূজিতো বীরত্বগৌরবেণ সম্মানিতঃ। জীবং গৃহীত্বেতি জীবগ্রাহং 'জীবে গ্রহঃ' ইতি ণম্ ॥৭০॥

আহব ইতি। আহবে যুদ্ধে। অশোচ্যঃ শোকাবিষয়ীকৃতঃ ॥৭১॥

নহীতি। অন্নং শ্রাদ্ধে দেয়ম্, উদকং তর্পণীয়ম্ ॥৭২॥

বরেতি। আয়োধনে যুদ্ধে। অয়ং মম ভর্ত্তা ভবেদিতি কাময়িত্বেতি শেষঃ ॥৭৩॥

যে বীর বিপক্ষের সেনাপতিকে বধ করিয়া তাঁহার যানে আরোহণ করিতে পারেন, তিনি বিষ্ণুর ন্যায় বিক্রমশালী, বৃহস্পতির তুল্য বুদ্ধিমান্ এবং অসাধারণ বীর বলিয়া কথিত হন ॥৬৯॥

বিপক্ষের সেনানায়ক কিংবা তাঁহার পুত্র অথবা সেই পক্ষে যিনি বীরত্বগৌরবে গৌরবান্বিত থাকেন, তাঁহাদের কাহাকেও জীবিত অবস্থায় যিনি ধরিতে সমর্থ হন, সেই বীরের বাসের জন্য আমারই তুল্য স্বর্গ নির্দ্দিষ্ট হয় ॥৭০॥

যে বীর যুদ্ধে নিহত হন, আত্মীয়েরা তাঁহার জন্য কোন প্রকারেই শোক করিবে না। কেন না, যাঁহার জন্য শোক না করা হয়, সেই বীর সর্ব্বলোকে গমন করেন ॥৭১॥

যে বীর সম্মুখযুদ্ধে নিহত হন, তাঁহার আত্মীয়েরা স্নান, অশৌচ বা তাঁহার জন্য তর্পণ কিংবা শ্রাদ্ধ করিতে ইচ্ছা করেন না। অম্বরীষরাজা! আর আপনি আমার নিকট সেই বীরের স্বর্গলোকের বিষয় শ্রবণ করুন ॥৭২॥

বীর সম্মুখযুদ্ধে নিহত হইলেই 'ইনি আমার ভর্ত্তা হইবেন' এইরূপ কামনা করিয়া উত্তম উত্তম বহুতর অপ্সরা ত্বরান্বিত হইয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইতে থাকে ॥৭৩॥

(৭৩)···বরাপ্সরা সহস্রাণি···ত্বরমাণাভিধাবন্তি—বঙ্গ। (৭৪)···যো যুদ্ধে ন পলায়তে—নি।

বৃদ্ধবালৌ ন হন্তব্যৌ ন চ স্ত্রী নৈব পৃষ্ঠতঃ।
তৃণপূর্ণমুখশ্চৈব তবাস্মীতি চ যো বদেৎ ॥৭৫॥
জম্ভং বৃত্রং বলং পাকং শতমায়ং বিরোচনম্।
দুর্ব্বার্য্যঞ্চৈব নমুচিং নৈকমায়ঞ্চ শম্বরম্ ॥৭৬॥
বিপ্রচিত্তিঞ্চ দৈতেয়ং দনোঃ পুত্রাংশ্চ সর্ব্বশঃ।
প্রহ্রাদঞ্চ নিহত্যাজৌ ততো দেবাধিপোঽভবম্ ॥৭৭॥ (যুগ্মকম্)

ভীষ্ম উবাচ।

ইত্যেতচ্ছক্রবচনং নিশম্য প্রতিগৃহ্য চ।
যোধানামাত্মনঃ সিদ্ধিমম্বরীষোঽভিপন্নবান্ ॥৭৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ইন্দ্রাম্বরীষসংবাদে পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। এতৎ যুদ্ধধর্ম্মানুপালনং. পুণ্যং স্নানাদিজন্যম্। আশ্রমা আশ্রমধর্ম্মা, যুদ্ধং যুদ্ধধর্ম্মম্ ॥৭৪॥

বৃদ্ধেতি। তৃণপূর্ণমুখঃ স্বপ্রতিজ্ঞায়াঃ স্থিরত্বজ্ঞাপনায় দন্তধৃততৃণঃ ॥৭৫॥

জম্ভমিতি। জম্ভাদীন্যসুরনামানি। শতং শতবিধা মায়া যস্য তম্। নৈকা অনেকবিধা মায়া যস্য তম্। নিহত্যেতি প্রহ্লাদপক্ষে বিজিত্য ॥৭৬—৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বলোহময়ৈঃ বস্তু যৎ কিঞ্চিদ্‌যজ্ঞিয়ং দ্রব্যম্ ॥৪৭—৪৯॥ হবির্ধানং হবিষঃ স্থাপনস্থলম্ ॥৫০—৫৭॥ শোণিতসঞ্জাতা শোণিতৌঘময়ী ॥৫৮—৭৮॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৫॥

যে বীর এই যুদ্ধধর্ম্ম পালন করেন, তাঁহার ইহা তপস্যার ধর্ম্ম, স্নানাদির ধর্ম্ম, সনাতন ধর্ম্ম ও চারিটী আশ্রমের ধর্ম্মস্বরূপ হইয়া থাকে ॥৭৪॥

বালক, বৃদ্ধ, স্ত্রী এবং যে লোক দন্তে তৃণ লইয়া 'আমি আপনারই লোক' এইরূপ বলিবে, তাহাকে বধ করিবে না, আর পিছনের দিক্ হইতে কাহাকেও বধ করিবে না ॥৭৫॥

রাজা অম্বরীষ! জম্ভ, বৃত্র, বল, পাক, অতিমায়াবী বিরোচন, দুর্দ্ধর্ষ নমুচি, বহুবিধ মায়াকারী শম্বর, দিতির পুত্র বিপ্রচিত্তি ও দনুর সমস্ত পুত্রকে বধ করিয়া এবং যুদ্ধে প্রহ্লাদকে জয় করিয়া, তাহার পরেই আমি দেবাধিপতি হইয়াছি' ॥৭৬—৭৭॥

* '...অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
প্রতর্দ্দনো মৈথিলশ্চ সংগ্রামং যত্র চক্রতুঃ ॥১॥
যজ্ঞোপবীতী সংগ্রামে জনকো মৈথিলো যথা।
যোধানুদ্ধর্ষয়ামাস তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির! ॥২॥
জনকো মৈথিলো রাজা মহাত্মা সর্ব্বতত্ত্ববিৎ।
যোধান্ স্বান্ দর্শয়ামাস স্বর্গং নরকমেব চ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। যোধানাং সুদেবাদীনাম্, সিদ্ধিং তাদৃশসুখনিষ্পত্তিম্। অভিপন্নবান্ সম্ভবপরত্বে-নাঙ্গীকৃতবান্ ॥৭৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

অত্রেতি। ইমমপীতি সম্বন্ধঃ। মৈথিলো মিথিলারাজো জনকঃ ॥১॥

যজ্ঞেতি। যজ্ঞোপবীতীত্যনেন সর্ব্বদা দ্বিজাতিকর্ম্মতৎপরতয়া মহাতপঃপ্রভাবঃ সূচিতঃ ॥২॥

জনক ইতি। দর্শয়ামাস তপঃপ্রভাবেণৈবেত্যাশয়ঃ ॥৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'অম্বরীষরাজা দেবরাজের এইরূপ বাক্য শুনিয়া এবং তাহা গ্রহণ করিয়া, সুদেবপ্রভৃতি যোদ্ধাদের ও নিজের তাদৃশ সুখসিদ্ধি সম্ভবপর বলিয়া স্বীকার করিলেন' ॥৭৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—'পূর্ব্বকালে প্রতর্দ্দনরাজা ও মিথিলাধিপতি জনকরাজা যে যুদ্ধ করিয়াছিলেন, সেই প্রাচীন বৃত্তান্তও এই বিষয়ে মনস্বীরা উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥১॥

যুধিষ্ঠির! যজ্ঞোপবীতধারী মিথিলাধিপতি জনক যে ভাবে আপন সৈন্যগণকে যুদ্ধে উৎসাহিত করিয়াছিলেন, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥২॥

মহাত্মা ও সর্ব্বতত্ত্বজ্ঞ মিথিলার রাজা জনক একদা যোগবলে আপন সৈন্যদিগকে স্বর্গ ও নরক প্রত্যক্ষ দেখাইয়াছিলেন ॥৩॥

অভীরূণামিমে লোকা ভাস্বন্তো হন্ত পশ্যত।
পূর্ণা গন্ধর্ব্বকন্যাভিঃ সর্ব্বকামদুহোঽক্ষয়াঃ ॥৪॥
ইমে পলায়মানানাং নরকাঃ প্রত্যুপস্থিতাঃ।
অকীর্ত্তিঃ শাশ্বতী চৈব যতিতব্যমনন্তরম্ ॥৫॥
তান্ দৃষ্ট্বারীন্ বিজয়ত ভূত্বা সংত্যাগবুদ্ধয়ঃ।
নরকস্যাপ্রতিষ্ঠস্য মা ভূত বশবর্ত্তিনঃ ॥৬॥
ত্যাগমূলং হি শূরাণাং স্বর্গদ্বারমনুত্তমম্।
ইত্যুক্তাস্তে নৃপতিনা যোধাঃ পরপুরঞ্জয়! ॥৭॥
অজয়ন্ত রণে শত্রূন্ হর্ষয়ন্তো নরেশ্বরম্।
তস্মাদাত্মবতা নিত্যং স্থাতব্যং রণমূর্দ্ধনি ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অভীরূণামিতি। লোকাঃ স্বর্গাঃ, ভাস্বন্ত উজ্জ্বলাঃ। সর্ব্বান্ কামান্ দুহন্তি দদতীতি তে ॥৪॥

ইম ইতি। শাশ্বতী চিরন্তনী, যতিতব্যমপলায়নায় ॥৫॥

তানিতি। তান্ এতান্ স্বর্গনরকান্ দৃষ্ট্বা, সংত্যাগে সম্যক্প্রাণবিসর্জ্জনে বুদ্ধির্যেষাং তে তাদৃশা ভূত্বা, অরীন্ বিজয়ত। অপ্রতিষ্ঠস্য অসীমস্য নরকস্য, বশবর্ত্তিনো মা ভূত যূয়ং ন ভবত ॥৬॥

ত্যাগেতি। অনুত্তমং সর্ব্বোত্তমম্। আত্মবতা যত্নবতা ॥৭—৮॥

'সৈন্যগণ! তোমরা গন্ধর্ব্বকন্যাগণে পরিপূর্ণ, সর্ব্বাভীষ্টদাতা ও অক্ষয়—এই সাহসী বীরগণের উজ্জ্বল স্বর্গসকল দর্শন কর ॥৪॥

এই আবার পলায়মান কাপুরুষগণের নরক উপস্থিত হইল। তাঁহাদের চিরস্থায়ী অকীর্ত্তিও হইয়া থাকে। অতএব সৈন্যগণ! ইহার পর তোমাদের সাহসী হইবার পক্ষে যত্ন করা কর্ত্তব্য ॥৫॥

সৈন্যগণ! এই সেই স্বর্গ ও নরক দর্শন করিয়া তোমরা প্রাণ বিসর্জ্জনে কৃত-নিশ্চয় হইয়া শত্রুগণকে জয় কর; কিন্তু ইহার অন্যথা করিয়া অসীম নরকের বশবর্ত্তী হইও না ॥৬॥

কারণ, বীরগণের সর্ব্বোত্তম স্বর্গদ্বারে প্রবেশ করিবার পক্ষে একমাত্র ত্যাগই প্রধান হেতু।' বিপক্ষনগরবিজয়ী যুধিষ্ঠির! জনকরাজা এইরূপ বলিলে, সেই যোদ্ধারা তাঁহার আনন্দ উৎপাদন করিতে থাকিয়া যুদ্ধে বিপক্ষ প্রতর্দ্দনের সৈন্যগণকে জয় করিয়াছিল। অতএব জয়াভিলাষী মানুষ সর্ব্বদাই রণস্থলে থাকিবেন ॥৭—৮॥

(৮)···তস্মাত্ত্যক্তাত্মনা নিত্যম্—নি।

গজানাং রথিনো মধ্যে রথানামনুসাদিনঃ।
সাদিনামন্তরে স্থাপ্যং পাদাতমপি দংশিতম্ ॥৯॥
য এবং ব্যূহতে রাজা স নিত্যং জয়তি দ্বিষঃ।
তস্মাদেবং বিধাতব্যং নিত্যমেব যুধিষ্ঠির ! ॥১০॥
সর্ব্বে স্বর্গতিমিচ্ছন্তি সুযুদ্ধেনাতিমন্যবঃ।
ক্ষোভয়েয়ুরনীকানি সাগরং মকরা যথা ॥১১॥
হর্ষয়েয়ুর্বিষণ্ণাংশ্চ ব্যবস্থাপ্য পরস্পরম্।
জিতাঞ্চ ভূমিং রক্ষেত ভগ্নান্নাত্যনুসারয়েৎ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

এতাবতৈবেতিহাসং সমাপ্য যুধিষ্ঠিরমুপদিশতি গজানামিতি। গজানাং মধ্যে রথিনঃ স্থাপ্যা, রথানামনু পশ্চাৎ, সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ, স্থাপ্যাঃ। সাদিনামন্তরে মধ্যে, দংশিতং সন্নদ্ধং পাদাতমপি পদাতিগণশ্চ, স্থাপ্যম্ ॥৯॥

য ইতি। ব্যূহতে ব্যূহং রচয়তি। বিধাতব্যং জিগীষুণা ॥১০॥

সর্ব্ব ইতি। স্বর্গতিং স্বর্গগমনম্। অতিমন্যবঃ অধিকক্রোধাঃ ক্ষত্রিয়াঃ ॥১১॥

হর্ষেতি। বিষণ্ণান্ স্বপক্ষান্। ভগ্নান্ পরাজিতান্, বিপক্ষান্ নাত্যনুসারয়েৎ আধিক্যেন পুনর্ন স্বসৈন্যং প্রেরয়েৎ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্রেতি। অত্র শূরপ্রোৎসাহনে বিষয়ে, মৈথিলো জনকঃ ॥১॥ যজ্ঞোপবীতী হ্যনেন সংগ্রামস্থ যজ্ঞস্তত্র প্রায়শ্চেন ভাব্যমিতি দর্শিতম্ ॥২॥ দর্শয়ামাস যোগবলেন ॥৩—৮॥ গজানাং মধ্যে রথিনঃ, রথিনাং

রাজা গজারোহী সৈন্যগণের মধ্যে রথারোহী সৈন্যগণকে, রথারোহী সৈন্যগণের পশ্চাতে অশ্বারোহী সৈন্যদিগকে এবং অশ্বারোহী সৈন্যদিগের মধ্যে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত পদাতিগণকে স্থাপন করিবেন ॥৯॥

যে রাজা এইভাবে ব্যূহ রচনা করেন, তিনি সর্ব্বদাই শত্রুগণকে জয় করিতে পারেন। অতএব যুধিষ্ঠির! সর্ব্বদাই এইরূপ ব্যূহ রচনা করা উচিত ॥১০॥

ক্ষত্রিয়েরা সকলেই ন্যায় যুদ্ধ করিয়া স্বর্গলাভ করিবার ইচ্ছা করেন। অতএব মকরগণ যেমন সমুদ্র বিক্ষুব্ধ করে, তেমন ক্ষত্রিয়েরা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া বিপক্ষসৈন্যগণকে বিক্ষুব্ধ করিবেন ॥১১॥

আপন সৈন্যেরা অবসন্ন হইয়া পড়িলে, তাহাদিগকে পূর্ব্বের ন্যায় ব্যূহভাবে পরস্পর স্থাপন করিয়া উৎসাহিত করিবেন এবং বিজিত ভূমি রক্ষা করিবেন। কিন্তু

(১১) স্বর্গে সুকৃতমিচ্ছন্তঃ—নি।

পুনরাবর্ত্তমানানাং নিরাশানাঞ্চ জীবিতে।
বেগঃ সুদুঃসহো রাজংস্তস্মান্নাত্যনুসারয়েৎ ॥১৩॥
নহি প্রহর্ত্তুমিচ্ছন্তি শূরাঃ প্রদ্রবতো ভৃশম্।
তস্মাৎ পলায়মানানাং কুর্য্যান্নাত্যনুসারণম্ ॥১৪॥
চরাণামচরা হ্যন্নমদংষ্ট্রা দংষ্ট্রিণামপি।
আপঃ পিপাসতামন্নমন্নং শূরস্য কাতরাঃ ॥১৫॥
সমানপৃষ্ঠোদরপাণিপাদাঃ পরাভবং ভীরবো বৈ ব্রজন্তি।
অতো ভয়ার্ত্তাঃ প্রণিপত্য ভূয়ঃ কৃত্বাঞ্জলীনুপতিষ্ঠন্তি শূরান্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নমু কথং ভগ্নান্ বিপক্ষান্ নাত্যনুসারয়েদিত্যাহ পুনরিতি। জীবিতে জীবনে ॥১৩॥

উক্তার্থে কারণান্তরমাহ নেতি। প্রদ্রবতঃ পলায়মানান্ ॥১৪॥

চরাণামিতি। অচরা আম্রফলাদয়ঃ, চরাণাং জঙ্গমানাং মনুষ্যাদীনাম্ অন্নম্ অন্নরূপাঃ খাদ্যাঃ, অদংষ্ট্রা দন্তহীনা মৎস্যাদয়ঃ, দংষ্ট্রিণাং তীক্ষ্ণবিশালদন্তবতাং মীনাদীনাম্ অন্নমিতি সম্বন্ধঃ। আপো জলম্, পিপাসতাং পাতুমিচ্ছতামন্নম্, তথা কাতরা ভীরবঃ, শূরস্য অন্নম্ অন্নবদায়ত্তীকর্ত্তব্যা ভবন্তি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মধ্যে সাদিনঃ, সাদিনাং মধ্যে পাদাতম্ ॥৯—১১॥ নাত্যনুসারয়েন্নাতিদ্রাবয়েৎ পরাবৃত্তিভয়াৎ ॥১২॥ তদেবাহ পুনরিতি ॥১৩—১৮॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৬॥

বিপক্ষসৈন্যেরা পরাজিত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিলে, আপন সৈন্যগণকে অধিক দূর তাহাদের অনুসরণ করাইবেন না ॥১২॥

কারণ, রাজা! পলায়মান বিপক্ষেরা জীবনে নিরাশ হইয়া ফিরিয়া আসিতে লাগিলে, তাহাদের বেগ অত্যন্ত দুঃসহই হইয়া থাকে। অতএব রাজা তৎকালে আপন সৈন্যগণকে অধিক দূর তাহাদের অনুসরণ করাইবেন না ॥১৩॥

বিশেষ কারণ এই যে, বীরেরা পলায়মান বিপক্ষগণকে অধিক প্রহার করিবার ইচ্ছা করেন না। অতএব বিপক্ষেরা পলায়ন করিতে লাগিলে, রাজা আপন সৈন্যগণকে অধিক দূর তাহাদের অনুসরণ করাইবেন না ॥১৪॥

স্থাবর বস্তু জঙ্গম প্রাণিগণের খাদ্য, দন্তহীন প্রাণিগণ তীক্ষ্ণদন্তশালী প্রাণিগণের খাদ্য, জল পিপাসুগণের খাদ্য এবং কাতর মানুষেরা বীর পুরুষগণর খাদ্য (আয়ত্ত) হইয়া থাকে ॥১৫॥

(১৫)···অপাণয়ঃ পাণিমতামন্নম্···নি।

শূরবাহুষু লোকোঽয়ং লম্বতে পুত্রবৎ সদা।
তস্মাৎ সর্ব্বেষু লোকেষু শূরঃ সম্মানমর্হতি ॥১৭॥
নহি শৌর্য্যাৎ পরং কিঞ্চিত্ত্রিষু লোকেষু বিদ্যতে।
শূরঃ সর্ব্বং পালয়তি সর্ব্বং শূরে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে বিজিগীষমাণবৃত্তে ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:০:——

সপ্তনবততমোঽধ্যায়ঃ।

——:০:——

যুধিষ্ঠির উবাচ।

যথা জয়ার্থিনঃ সেনাং নয়ন্তি ভরতর্ষভ!।
ঈষদ্ধর্ম্মং প্রপীড্যাপি তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তেন কিমিত্যাহ সমানেতি। উপতিষ্ঠন্তি শরণত্বেনোপগচ্ছন্তি। অতঃ শূরৈঃ ভীরুষু ন প্রহর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৬॥

শূরেতি। পুত্রবৎ শিশুসুতবৎ ॥১৭॥

নহীতি। পরমুৎকৃষ্টম্। পালয়তি দুষ্টনিগ্রহাদিনা ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

পৃষ্ঠ, উদর, হস্ত ও পদ এই সকল অঙ্গ বীরগণের সমান হইলেও ভীরুগণ পরাভব পাইয়া থাকে। সেই জন্যই ভীরুগণ অত্যন্ত প্রণিপাত করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া বীরগণের নিকটে উপস্থিত হয় ॥১৬॥

এই সমস্ত দুর্ব্বল লোকই শিশুপুত্রগণের ন্যায় বীরগণের বাহুতে ঝুলিতে থাকে; অতএব সমস্ত লোকের নিকটেই বীর ব্যক্তি সম্মান পাইয়া থাকেন ॥১৭॥

এই ত্রিভুবনে বীরত্ব অপেক্ষা উত্তম গুণ আর কিছু নাই। কারণ, বীর সমস্ত রক্ষা করেন এবং বীরের উপরেই সমস্ত প্রতিষ্ঠিত থাকে' ॥১৮॥

——:*:——

* '...নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

ভীষ্ম উবাচ।

সত্যেন হি স্থিতো ধর্ম্ম উপপত্ত্যা তথাপরে।
সাধ্বাচারতয়া কেচিত্তথৈবৌপয়িকাদপি ॥২॥
উপায়ধর্ম্মান্ বক্ষ্যামি সিদ্ধার্থানর্থধর্ম্ময়োঃ।
নির্ম্মর্য্যাদা দস্যবস্তু ভবন্তি পরিপন্থিনঃ ॥৩॥
তেষাং প্রতিবিঘাতার্থং প্রবক্ষ্যাম্যথ নৈগমম্।
কার্য্যাণাং সর্ব্বসিদ্ধ্যর্থং তানুপায়ান্নিবোধ মে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। সেনাং ভীরুসৈন্যম্, নয়ন্তি যুদ্ধায়াগ্রেসরীকুর্ব্বন্তি। প্রপীড্য কূটকৌশলাবলম্বনেন কথঞ্চিৎ ক্ষীণীকৃত্য ॥১॥

সত্যেনেতি। ধর্ম্মঃ ক্ষত্রিয়ধর্ম্মঃ, সত্যেন স্থিতো ভবতীতি স্বমতম্। তথা অপরে উপপত্ত্যা তত্তৎকালোচিতয়া যুক্ত্যা স ধর্ম্মঃ স্থিতো ভবতীতি মন্যন্তে। কেচিৎ সাধ্বাচারতয়া শিষ্টাচারানুসরণেন স ধর্ম্মঃ স্থিতো ভবতীত্যঙ্গীকুর্ব্বন্তি, তথৈবান্যে ঔপয়িকাৎ যথাসম্ভবসামাদ্যুপায়াবলম্বনাদপি, স ধর্ম্মঃ স্থিতো ভবতীতি নির্ণয়ন্তি ॥২॥

উপায়েতি। সিদ্ধাঃ সর্ব্বত্রৈব নিষ্পন্না অর্থাঃ প্রয়োজনানি যেভ্যস্তান্, উপায়ধর্ম্মান্ বক্ষ্যামি। কিন্তু নির্ম্মর্য্যাদা স্বপরগৌরবহানিকরা দস্যবস্তু সর্ব্বত্রৈব অর্থধর্ম্ময়োঃ পরিপন্থিনো বিঘাতকা ভবন্তি ॥৩॥

তেষামিতি। নৈগমং শাস্ত্রোক্তমুপায়সমূহম্। সর্ব্বসিদ্ধ্যর্থং সর্ব্বথা নিষ্পত্ত্যর্থম্ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

যথেতি, নয়ন্তি ভীতানপি রাজভয়প্রদর্শনেন পুরস্কুর্ব্বন্তি ॥১॥ সত্যং ক্ষত্রধর্ম্মঃ, উপপত্তির্ম্মরণনিশ্চয়ঃ, সাধ্বাচারঃ শিষ্টাচারঃ, ঔপয়িক উক্তভয়প্রদর্শনজা প্রবৃত্তিঃ এতৈশ্চতুর্ভির্হেতুভির্দ্ধর্ম্মঃ স্থিতঃ স্থিরো ভবতি ॥২॥ সিদ্ধার্থান্ সন্তঃ ফলান্ তেষাঞ্চ যেঽর্থধর্ম্ময়োর্নির্ম্মর্য্যাদাস্তে পরিপন্থিনো

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ পিতামহ! জয়াভিলাষী রাজারা ধর্ম্মের ঈষৎ হানি করিয়াও যেভাবে ভীরু সৈন্যগণকে অগ্রবর্ত্তী করেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম সত্যের গুণেই স্থির থাকে, ইহা আমার মত। অন্য মনস্বীরা বলেন—কালোচিত যুক্তি অবলম্বন করিলেও ক্ষত্রিয় ধর্ম্ম অক্ষুণ্ণ থাকে, কেহ কেহ বলেন—ক্ষত্রিয় ধর্ম্ম শিষ্টাচারের গুণে স্থায়ী হয়। আবার অনেকে বলিয়া থাকেন—যথাসম্ভব সামাদি উপায় অবলম্বন করিলেও ক্ষত্রিয় ধর্ম্ম থাকিয়া যায় ॥২॥

যুধিষ্ঠির! প্রয়োজনসিদ্ধির মূল উপায় ধর্ম্ম সকল পরে বলিব; কিন্তু প্রথমে এই বলিতেছি যে, মর্য্যাদাশূন্য দস্যুরা সর্ব্বত্রই অর্থ ও ধর্ম্মের পরিপন্থী হইয়া থাকে ॥৩॥

উভে প্রজ্ঞে বেদিতব্যে ঋজ্বী বক্রা চ ভারত ! ।
জানন্ বক্রাং ন সেবেত প্রতিবাধেত চাগতাম্ ॥৫॥
অমিত্রা এব রাজানং ভেদেনোপচরন্ত্যত ।
তাং রাজা নিকৃতিং জানন্ যথাঽমিত্রান্ প্রবাধতে ॥৬॥
গজানাং পার্থ ! বর্ম্মাণি গোবৃষাজগরাণি চ ।
শল্যকণ্টকলোহানি তনুত্রচমরাণি চ ॥৭॥
সিতপীতানি শস্ত্রাণি সন্নাহাঃ পীতলোহিতাঃ ।
নানারঞ্জনরক্তাঃ স্যুঃ পতাকাঃ কেতবশ্চ হ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

উভে ইতি। প্রজ্ঞে বুদ্ধী, বেদিতব্যে রাজ্ঞা শিক্ষিতব্যে, ঋজ্বী সরলা। প্রতিবাধেত নিবারয়েৎ। আগতাং বক্রাং প্রজ্ঞাম্ ॥৫॥

অমিত্রা ইতি। অমিত্রা অন্তঃশত্রব এব ভেদেন তদন্তরঙ্গমধ্যে ভেদোৎপাদনেন, রাজানম্, উপচরন্তি বহিঃ সদ্ভাবেন ব্যবহরন্তি। উতেতি পাদপূরণে। রাজা তামন্তঃশত্রুকৃতাম্, নিকৃতিং শঠতাম্, জানন্নেব যথা অমিত্রান্ তানন্তঃশত্রূন্, প্রবাধতে উৎসাদয়তি তথৈব তাং নিকৃতিমপি প্রবাধেত ॥৬॥

হস্তিনাং বর্ম্মপ্রকারমুপদিশতি গজানামিতি। হে পার্থ! গাবো ধেনবঃ, বৃষাঃ পুঙ্গবাঃ, অজগরা বৃহৎসর্পাশ্চ তেষামিমানীতি তানি চর্ম্মাণি। ইদমর্থে অণ্, উত্তরপদস্য বৃদ্ধিঃ। শল্যানাং জন্তুবিশেষাণাং কণ্টকানি স্বাভাবিককণ্টকযুক্তানি চর্ম্মাণি, লৌহানি লৌহময়ানি পট্টানি চ, তনুং দেহং ত্রায়ন্তে অস্ত্রাঘাতাৎ রক্ষন্তীতি তনুত্রাণি তদ্রূপাণি, চমরাণি চমরাখ্যমৃগচর্ম্মাণি চ, গজানাং বর্ম্মাণি ভবেয়ুরিতি শেষঃ ॥৭॥

অতএব তাহাদের বাধা করিবার জন্য এবং সর্ব্বপ্রকারে কার্য্যসিদ্ধি করিবার নিমিত্ত শাস্ত্রোক্ত উপায় সকল বলিতেছি, তাহা তুমি আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৪॥

ভরতনন্দন ! সরল ও কুটিল দুই প্রকার বুদ্ধিই রাজারা শিক্ষা করিবেন। তাহার মধ্যে জানিয়া শুনিয়া প্রথমেই কুটিল বুদ্ধি অবলম্বন করিবেন না এবং সেই কুটিল বুদ্ধি নিজে আসিয়া উপস্থিত হইলেও তাহার বাধাই করিবেন ॥৫॥

অন্তঃশত্রুরাই অন্তরঙ্গমধ্যে ভেদ ঘটাইয়া বাহিরে সদ্ভাব দেখাইতে থাকিয়া রাজার অনিষ্টাচরণ করে। রাজা সেই শঠতা বুঝিতে পারিয়াই সেই শত্রুগণকে যেমন উৎসন্ন করিবেন, তেমন সে শঠতাও নষ্ট করিয়া দিবেন ॥৬॥

পৃথানন্দন ! ধেনু, বৃষ ও বৃহৎ সর্পের চর্ম্ম, কণ্টকময় শেজারুর চর্ম্ম, লৌহময় পট্ট ও মৃগচর্ম্ম—এইগুলি দিয়াই রাজা হস্তিগণের বর্ম্ম নির্ম্মাণ করিবেন ॥৭॥

(৭)···তনুত্রাণি মতানি চ—নি।

ঋষ্টয়স্তোমরাঃ খড়্গা নিশিতাশ্চ পরশ্বধাঃ।
ফলকান্যথ চর্ম্মাণি প্রতিকল্প্যান্যনেকশঃ ॥৯॥
অভিনীতানি শস্ত্রাণি যোধাশ্চ কৃতনিশ্চয়াঃ।
চৈত্র্যাং বা মার্গশীর্ষ্যাং বা সেনাযোগঃ প্রশস্যতে ॥১০॥
পকশস্যা হি পৃথিবী ভবত্যম্বুমতী তদা।
নৈবাতিশীতো নাত্যুষ্ণঃ কালো ভবতি ভারত! ॥১১॥
তস্মাত্তদা যোজয়েত পরেষাং ব্যসনেঽথবা।
এতে হি যোগাঃ সেনায়াঃ প্রশস্তাঃ পরবাধনে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

সিতেতি। সিতানি শাণঘর্ষণাদিনা শুভ্রাণি চ পীতানি বহুদিনং যাবৎ ঘৃতাভ্যঙ্গাদিনা পীতবর্ণানি চ তানি, সন্নাহা যুদ্ধবস্ত্রাণি। নানারঞ্জনরক্তা বহুবিধরঞ্জনদ্রব্যরঞ্জিতাঃ, কেতবো ধ্বজাশ্চ ॥৮॥

ঋষ্টয় ইতি। নিশিতা শাণঘৃষ্টাঃ। ফলকানি মুখানি, প্রতিকল্প্যানি বিধেয়ানি ॥৯॥

অভীতি। অভিনীতানি সর্ব্বথা সুকৌশলেন নির্ম্মিতানি। কৃতনিশ্চয়া জয়ায়। চৈত্র্যাং চৈত্রমাসপূর্ণিমায়াম্, মার্গশীর্ষ্যাম্ অগ্রহায়ণপূর্ণিমায়াম্, সেনাযোগঃ সৈন্যসন্নহনম্ ॥১০॥

নতু চৈত্র্যাং মার্গশীর্ষ্যাং বা কথং সেনাযোগঃ প্রশস্যত ইত্যাহ পক্বেতি। অম্বুমতী নির্ম্মল-জলা ॥১১॥

তস্মাদিতি। যোজয়েত সৈন্যং সন্নাহয়েৎ। ব্যসনে বিপদ্যুপস্থিতায়াম্। যোগা অবসরাঃ ॥১২॥

অস্ত্রসকল শুভ্রবর্ণ ও পীতবর্ণ হইবে, যুদ্ধসজ্জা পীতবর্ণ ও রক্তবর্ণ করিবেন এবং পতাকা ও ধ্বজ নানাবিধ রঞ্জনদ্রব্যে রঞ্জিত হইবে ॥৮॥

সুধার ঋষ্টি, তোমর, তরবারি, পরশু, বাণপ্রভৃতির ফলক ও ঢাল অনেক প্রকার করিবেন ॥৯॥

অতিনিপুণতা সহকারে অস্ত্রসকল নির্ম্মাণ করিবেন এবং যোদ্ধারা জয়লাভের জন্য কৃতনিশ্চয় হইবে; আর চৈত্রমাস বা অগ্রহায়ণমাসের পূর্ণিমাতে সৈন্যসজ্জা করা প্রশস্ত বলিয়া জানিবেন ॥১০॥

ভরতনন্দন! তৎকালে ভূমিতে অনেক শস্য পাকিয়া থাকে, জলও নির্ম্মল হয়, আর সেই সময়ে অত্যন্ত শীত বা অত্যন্ত গ্রীষ্ম থাকে না ॥১১॥

অতএব সেই সময়ে রাজা সৈন্যসজ্জা করিবেন, কিংবা বিপক্ষের বিপদ্ উপস্থিত হইলেও সৈন্যসজ্জা করিতে পারেন। কারণ, শত্রুকে আক্রমণ করিবার পক্ষে সৈন্যগণের এইরূপ অবসরই প্রশস্ত ॥১২॥

---

(১০) চৈত্রে বা মার্গশীর্ষে বা—নি।

জলবান্ তৃণবান্ মার্গঃ সমগম্যঃ প্রশস্যতে।
চারৈঃ সুবিদিতাভ্যাসঃ কুশলৈর্ব্বনগোচরৈঃ ॥১৩॥
নহ্যরণ্যেন শক্যেত গন্তুং মৃগগণৈরিব।
তস্মাৎ সেনাসু তানেব যোজয়ন্তি জয়ার্থিনঃ ॥১৪॥
অগ্রতঃ পুরুষানীকং শক্তং চাপি কুলোদ্‌গতম্।
আবাসস্তোয়বান্ দুর্গঃ পর্য্যাকাশঃ প্রশস্যতে ॥১৫॥
পরেষামুপসর্পাণাং প্রতিষেধস্তথা ভবেৎ।
আকাশাত্তু বনাভ্যাসং মন্যন্তে গুণবত্তরম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রয়াণপথমাহ জলবানিতি। জলবন্তং সৈন্যাদীনাং স্নানপানাদ্যর্থম্, তৃণবন্তং গজাশ্বাদীনাং ভক্ষণার্থম্, মার্গঃ প্রয়াণপথঃ, সমম্ অনুচ্চাবচতয়া সমানভাবেন গম্যঃ। সুবিদিতঃ সম্যগবগতঃ অভ্যাসঃ সমীপদেশো যস্য সঃ, বনগোচরৈঃ অবগতবনাবস্থৈঃ ॥১৩॥

অথ বনগোচরৈরিতি কথমুক্তমিত্যাহ নহীতি। শক্যেত সৈন্যাদিভিঃ তান্ কুশলান্ বনগোচরাংশ্চ চারান্ ॥১৪॥

প্রয়াণপ্রকারমাহ অগ্রত ইতি। পুরুষানীকং পদাতিসৈন্যম্, শক্তং শৌর্য্যশক্তিমৎ, কুলোদ্‌গতং সদ্বংশজাতম্। তোয়বান্ স্নানপানাদিসম্পাদনায় জলযুক্তঃ পরিখাবেষ্টিতো বা, পরি সমন্তাৎ আকাশং যস্য সঃ। ভাবার্থো উন্নেয়াঃ ॥১৫॥

ননু কথমসৌ প্রশস্ত ইত্যাহ পরেষামিতি। তথা তাদৃশে আবাসে সতি উপসর্পন্তীত্যুপসর্পা-স্তেষামাগতানাম্, পরেষাং শত্রূণাম্, প্রতিষেধঃ আকাশলাভেন অস্ত্রক্ষেপসৌকর্য্যাৎ সৈন্যৈর্নিবারণম্,

ভারতভাবদীপঃ

নাশকা ভবন্তি ॥৩॥ তেষাং দস্যূনাং নৈগমং বেদোক্তমুপায়ম্ ॥৪॥ প্রতীতি। বক্রাং বক্রৈয়েব নাশ্যেৎ ॥৫॥ অমিত্রানিব তাং নিকৃতিং প্রবাধতে বাধেৎ ॥৬॥ গজানাং বর্ম্মাণি বাণবাতত্রাণানি

যুদ্ধযাত্রার পথের নিকটে জল ও তৃণ থাকিবে এবং উহা সমতল হইবে, আর পথের অবস্থাভিজ্ঞ ও বনের বৃত্তান্তাভিজ্ঞ চরগণের নিকটে পথের নিকটবর্ত্তী স্থানগুলিকে ভাল করিয়া জানিয়া লইতে হইবে ॥১৩॥

সৈন্যেরা হরিণগণের ন্যায় বনের মধ্য দিয়া গমন করিতে সমর্থ হয় না। সেই জন্যই জয়ার্থী রাজারা উক্তবিধ চরগণকে সৈন্যমধ্যে নিযুক্ত করিয়া রাখিয়া থাকেন ॥১৪॥

শক্তিশালী ও সৎকুলজাত পদাতিসৈন্যগণকেই রাজা অগ্রে অগ্রে পাঠাইবেন এবং তাহাদের বাসস্থানটী দুর্গম ও পরিখাবেষ্টিত হইবে, আর তাহার সকল দিকেই আকাশ থাকিবে ॥১৫॥

(১৫)···কুলোদ্ভবম্···তোয়বান্ মার্গঃ···নি।

বহুভির্গুণজাতৈশ্চ যে যুদ্ধকুশলা জনাঃ।
উপন্যাসো ভবেত্তত্র বলানাং নাতিদূরতঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
উপন্যাসাবতরণং পদাতীনাঞ্চ গূহনম্।
অথ শক্রপ্রতীঘাতমাপদর্থং পরায়ণম্ ॥১৮॥
সপ্তর্ষীন্ পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা যুধ্যেয়ুরচলা ইব।
অনেন বিধিনা শত্রূন্ জিগীষেতাপি দুর্জ্জয়ান্ ॥১৯॥
যতো বায়ুর্যতঃ সূর্য্যো যত শুক্রস্ততো জয়ঃ।
পূর্ব্বং পূর্ব্বং জ্যায় এষাং সন্নিপাতে যুধিষ্ঠির ! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ভবেৎ। আকাশাদবকাশাদপি বনস্য অভ্যাসং সমীপদেশম্, গুণবত্তরম্ উৎকৃষ্টতরম্, মন্যন্তে যে যুদ্ধকুশলা জনাস্তে সহসা অপসরণেনাত্মরক্ষাসৌকর্য্যাদিতি ভাবঃ। গুণজাতৈঃ বৃক্ষলতাদিভি-র্দেহাবরণসম্ভবেন সুবিধাসমূহৈঃ। তত্র বনাভ্যাসে, নাতিদূরতঃ অনতিদূরদেশে, বলানাং সৈন্যানাম্, উপন্যাসঃ সন্নিবেশনম্, ভবেৎ ॥১৬—১৭॥

উপেতি। পদাতীনাঞ্চ উপন্যাসায়, ব্যূহরূপেণ স্থাপনায়, অবতরণং যানেভ্যঃ অবরোহণম্, গূহনং বনান্তরালে গোপনম্, অথানন্তরং শত্রুপ্রতীঘাতং প্রতীক্ষেতেতি শেষঃ। আপদর্থং পরাক্রমণবিপন্নিবারণার্থম্, পরায়ণং বনমধ্যে পলায়নমপি কুর্য্যাৎ ॥১৮॥

সপ্তর্ষীনিতি। রাত্রৌ সপ্তর্ষীণাং পৃষ্ঠতঃ করণেন, দৃষ্টিতেজঃপ্রতিবন্ধো ন স্যাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

গবাদীনাং শল্যাদীনি ॥৭—১৭॥ উপন্যাসং ন্যাসস্য ধননিক্ষেপস্য সমীপেঽবতরণং পদাতীনাং গূহনঞ্চ ন্যাসস্যৈব কার্য্যম্। উপাস্যাঃ সবিতরণমিতি পাঠে সদানং যথা স্যাত্তথা জনা উপাস্যা ইতি। পূর্ব্বাম্বয়ি পদাতীনাং গূহনং পরবঞ্চনার্থম্, অথ নিলীয়াগতশত্রুপ্রতিঘাতং কুর্য্যাৎ ॥১৮—২০॥

আবাস স্থানের সকল দিকে আকাশ থাকিলে আগত শত্রুগণের অনায়াসে নিবারণ হইতে পারে। যাঁহারা যুদ্ধনিপুণ লোক, তাঁহারা অনেক গুণ থাকায় আকাশ অপেক্ষাও বনসমীপ দেশকে উৎকৃষ্ট বলিয়া মনে করেন। সেই বনের অনতিদূরে সৈন্য স্থাপন করিতে হইবে ॥১৬—১৭॥

ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত হইবার জন্য পদাতিগণের যানবাহন হইতে অবতরণ এবং বৃক্ষান্তরালে যথাসম্ভব আত্মগোপন করিতে হইবে। তাহার পর শত্রুগণের আঘাতের প্রতীক্ষা করিবে ; আর বিপদ্ উপস্থিত হইলে বনের ভিতরে অপসরণ করিবে ॥১৮॥

যোদ্ধারা সপ্তর্ষিমণ্ডলকে পিছনের দিকে রাখিয়া পর্ব্বতের ন্যায় স্থির থাকিয়া যুদ্ধ করিবেন। রাজা এই ভাবে দুর্জ্জয় শত্রুগণকেও জয় করিবার ইচ্ছা করিতে পারেন ॥১৯॥

---

(২০)···যতঃ সোমস্ততো জয়ঃ—নি।

অকর্দ্দমামনুদকামমর্য্যাদামলোষ্টকাম্।
অশ্বভূমিং প্রশংসন্তি যে যুদ্ধকুশলা জনাঃ ॥২১॥
অপঙ্কা গর্ত্তরহিতা রথভূমিঃ প্রশস্যতে।
নীচদ্রুমা মহাকক্ষা সোদকা হস্তিযোধিনাম্ ॥২২॥
বহুদুর্গা মহাকক্ষা বেণুবেত্রসমাকুলা।
পদাতীনাং ক্ষমা ভূমিঃ পর্ব্বতোপবনানি চ ॥২৩॥
পদাতিবহুলা সেনা দৃঢ়া ভবতি ভারত!।
রথাশ্ববহুলা সেনা সুদিনেষু প্রশস্যতে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

যত ইতি। যতো যস্যাং দিশি। বায়ুপ্রভৃতীনাং পৃষ্ঠতঃ স্থাপনেন স্থিতিসৌকর্য্যং স্যাদিতি ভাবঃ। এষাং বায়ুপ্রভৃতীনাং সন্নিপাতে পরস্পরপ্রতিমুখতয়া স্থিতৌ, পূর্ব্বং পূর্ব্বং জ্যায়ঃ শ্রেষ্ঠম্। তথা চ সূর্য্যামভিমুখীকৃত্যাপি, বায়ুং পৃষ্ঠতঃ কুর্য্যাৎ তথা শুক্রমভিমুখীকৃত্যাপি, সূর্য্যং পৃষ্ঠতঃ কুর্য্যাদিত্যর্থঃ ॥২০॥

অকর্দ্দমামিতি। অমর্য্যাদাং ভিত্তিপাদপাদিভিঃ সীমাশূন্যীকৃতাম্ ॥২১॥

অপঙ্কেতি। রথভূমিঃ রথগমনক্ষিতিঃ। মহাকক্ষা তৃণবহুলা ॥২২॥

বহ্বিতি। বেণুবেত্রসমাকুলা বংশবেতসব্যাপ্তা। ক্ষমা গমনযোগ্যা ॥২৩॥

পদাতীতি। সুদিনেষু মেঘবর্ষণগর্জ্জনাদিশূন্যদিবসেষু ॥২৪॥

যুধিষ্ঠির! যে দিকে বায়ু, যে দিকে সূর্য্য এবং যে দিকে শুক্র থাকেন, সেই দিকে পৃষ্ঠ রাখিয়া যুদ্ধ করিলে জয় হইয়া থাকে; আর বায়ু, সূর্য্য ও শুক্র পরস্পর বিভিন্ন দিকে থাকিলে পূর্ব্ব পূর্ব্ব শ্রেষ্ঠ, অর্থাৎ সূর্য্য ও শুক্রকে সম্মুখে এবং বায়ুকে পৃষ্ঠে রাখিয়া যুদ্ধ করিবে, কিংবা শুক্রকে অভিমুখবর্ত্তী এবং সূর্য্যকে পৃষ্ঠবর্ত্তী করিয়া যুদ্ধ করা কর্ত্তব্য ॥২০॥

যাঁহারা যুদ্ধনিপুণ লোক, তাঁহারা অশ্বগণের গমনের পক্ষে কর্দ্দম, জল, ভিত্তি-প্রভৃতির সীমা ও লোষ্ট্রশূন্য ভূমিরই প্রশংসা করেন ॥২১॥

কর্দ্দম ও গর্ত্তশূন্য ভূমিই রথগমনে প্রশস্ত; আর হস্তিযোদ্ধৃগণের পক্ষে ক্ষুদ্র বৃক্ষ, বহু তীর্ণ ও জলযুক্ত ভূমিই প্রশস্ত ॥২২॥

পদাতিগণের গমন পক্ষে বহু দুর্গ, প্রচুর তৃণ, বংশ ও বেতসব্যাপ্ত ভূমি এবং পর্ব্বত ও সামান্য বন হইতে পারে ॥২৩॥

ভরতনন্দন! পদাতিবহুল সৈন্য দৃঢ় হইয়া থাকে; আর রথাশ্ববহুল সৈন্য মেঘাড়ম্বরবিহীন দিনে প্রশস্ত ॥২৪॥

(২২)···সমা নিরুদকাকাশা—নি। (২৩)···বেণুবেত্রতিরস্কৃতা—নি।

পদাতিনাগবহুলা প্রাবৃট্‌কালে প্রশস্যতে।
গুণানেতান্ প্রসংখ্যায় দেশকালৌ প্রযোজয়েৎ ॥২৫॥
এবং সঞ্চিন্ত্য যো যাতি তিথিনক্ষত্রপূজিতঃ।
বিজয়ং লভতে নিত্যং সেনাং সম্যক্ প্রযোজয়ন্ ॥২৬॥
প্রসুপ্তাংস্তৃষিতান্ শ্রান্তান্ প্রকীর্ণান্নাভিঘাতয়েৎ।
মোক্ষে প্রয়াণে চলনে পানভোজনকালয়োঃ ॥২৭॥
অতিক্ষিপ্তান্ ব্যতিক্ষিপ্তান্ নিহতান্ প্রতনূকৃতান্।
অবিস্রব্ধান্ কৃতারম্ভানুপন্যাসান্ প্রতাপিতান্।
বহিশ্চরানুপন্যাসান্ কৃতবেশ্মানুসারিণঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পদাতীতি। পদাতয়ো নাগা গজাশ্চ বহুলা যস্যাং সা তাদৃশী সেনা। প্রসংখ্যায় অবধার্য্য, প্রযোজয়েৎ অনুসরেৎ ॥২৫॥

এবমিতি। তিথিনক্ষত্রাণি পূজিতানি যাত্রাদৌ প্রশস্ততয়া আদৃতানি যেন সঃ ॥২৬॥

প্রসুপ্তানিতি। প্রসুপ্তান্ নিদ্রিতান্, তৃষিতান্ পিপাসার্ত্তান্, শ্রান্তান্ পরিশ্রমেণ বিকলান্, প্রকীর্ণান্ সজ্ঘচ্যুতান্, মোক্ষে মূত্রপুরীষোৎসর্গকালে, প্রয়াণে শবানুগমনসময়ে, চলনে দেবগৃহাদৌ গমনকালে। অতিক্ষিপ্তান্ উন্মত্তান্, ব্যতিক্ষিপ্তান্ শোকাদিভির্ব্বিহ্বলান্, নিহতান্ অত্যাহতান্, প্রতনূকৃতান্ অঙ্গচ্ছেদনেনাতিকৃশীকৃতান্; অবিস্রব্ধান্ প্রহারে অবিশ্বস্তান্, কৃতারম্ভান্ কার্য্যান্তর-প্রবৃত্তান্, উপ সেনাসমীপে ন্যাসঃ স্থাপনং যেষাং তান্ লেখকাদীন্, প্রতাপিতান্ বেদনার্ত্তান্, বহিশ্চরান্ সেনাতো বহির্ভূতান্, উপ সমীপে ন্যাসঃ স্থাপনং যেষাং তান্ খাদ্যাদিসংগ্রাহকান্, কৃতো বেশ্মানুসারো গৃহগমনমেষামস্তীতি তান্, গৃহান্ প্রতি পলায়িতানিত্যর্থঃ। নাভিঘাতয়েৎ ন প্রহরেৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৭—২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অমর্য্যাদাং সেতুপ্রাকারাদিহীনাম্ ॥২১—২৩॥ সুদিনেষু বৃষ্টিবর্জ্জিতদিনেষু ॥২৪॥ প্রসংখ্যায় সম্যগ্ বিচার্য্য তিথৌ নক্ষত্রে চ পূজিত আশীর্ভির্যোজিতঃ ॥২৫—২৭॥ উপন্যাসাৎ সুরঙ্গাদিগুপ্তোপায়াৎ

পদাতি ও হস্তিবহুল সৈন্য বর্ষাকালে প্রশস্ত। রাজা এই সকল গুণ দেখিয়া এবং দেশ ও কাল অনুকূল জানিয়া সৈন্য চালনা করিবেন ॥২৫॥

যে রাজা এইরূপ চিন্তা করিয়া এবং প্রশস্ত তিথি-নক্ষত্র দেখিয়া যাত্রা করেন, তিনি সমীচীন ভাবে সৈন্য পরিচালনা করিতে থাকিয়া সর্ব্বদাই জয়লাভ করেন ॥২৬॥

নিদ্রিত, তৃষ্ণার্ত্ত, পরিশ্রান্ত, সজ্ঘচ্যুত, উন্মত্ত, শোকার্ত্ত, গুরুতর আহত, বিকলাঙ্গীকৃত, যুদ্ধে অবিশ্বস্ত, কার্য্যান্তরে প্রবৃত্ত, লেখক, বেদনাসন্তপ্ত, সৈন্যবহির্ভূত, খাদ্য-সংগ্রাহক ও স্বগৃহে পলায়মান ব্যক্তিগণকে প্রহার করিবে না এবং বিষ্ঠামূত্র ত্যাগ,

পারম্পর্য্যাগতে দ্বারে যে কেচিদনুবর্ত্তিনঃ।
পরিচর্য্যাবতো দ্বারে যে চ কেচন বর্গিণঃ ॥২৯॥
অনীকং যে বিভিন্দন্তি ভিন্নং সংস্থাপয়ন্তি চ।
সমানাশনপানাস্তে কার্য্যা দ্বিগুণবেতনাঃ ॥৩০॥
জাতিগোত্রঞ্চ বিজ্ঞায় কর্ম্ম চানুত্তমং শুভম্।
স্বমানদেহরক্ষার্থে কার্য্যা দ্বিগুণবেতনাঃ।
ত্রিগুণং চতুর্গুণঞ্চৈব বেতনং তেষু কারয়েৎ ॥৩১॥
দশাধিপতয়ঃ কার্য্যাঃ শতাধিপতয়স্তথা।
ততঃ সহস্রাধিপতিং কুর্য্যাচ্ছূরমতন্দ্রিতম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

পারম্পর্য্যেতি। পারম্পর্য্যেণ শ্রেণীক্রমেণ আগতে প্রাপ্তে, দ্বারে দেবগৃহরাজগৃহদ্বারাদৌ, পরিচর্য্যাবতো দাসস্য দ্বারে, বর্গিণঃ পরিজনবর্গপালকাঃ, তান্নাভিঘাতয়েদিতি পূর্ব্বস্মাদনুবৃত্তিঃ ॥২৯॥

অনীকমিতি। অনীকং বিপক্ষসৈন্যম্, ভিন্নং বিশ্লিষ্টং স্বপক্ষসৈন্যম্। সমানে অশনপানে পানভোজনে যেষাং তে। দ্বিগুণং বেতনং যেষাং তে তাদৃশাঃ, কার্য্যা রাজ্ঞা কর্ত্তব্যাঃ ॥৩০॥

জাতীতি। জাতিযুক্তং গোত্রং জাতিগোত্রম্। মধ্যপদলোপী সমাসঃ, অনুত্তমং সর্ব্বশ্রেষ্ঠম্। স্বস্য আত্মনো রাজ্ঞঃ মানদেহয়োঃ রক্ষার্থে। গুণানুরাগাত্ত্বতিরেকে ত্রিগুণবেতনাদিকমিতি বোধ্যম্। তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

বহিস্তৃণাদ্যর্থং বরতো বহিশ্চরানল্পান্ উপন্যাসান্ তৃণাদ্যাহর্ত্তৄন্ ॥২৮॥ রাজদ্বারেঽমাত্যদ্বারে বা যে বর্গিণঃ সমুদায়াধিপতয়স্তান্নাভিঘাতয়েদিতি প্রপূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ ॥২৯॥ অনীকং পরকীয়ম্, ভিন্নং

শবানুগমন, দেবগৃহে গমন, পান ও ভোজন—এই সকল করিবার সময়ে কাহাকেও আঘাত করিবে না ॥২৭—২৮॥

দেবগৃহদ্বার, রাজদ্বার এবং ভৃত্যদ্বারে যে কেহ থাকিবে এবং যে কেহ বহু পরিজনের প্রতিপালক হইবে, তাহাদিগকে আঘাত করিবে না ॥২৯॥

যাঁহারা বিপক্ষসৈন্য ভেদ করিতে পারেন এবং বিশ্লিষ্ট স্বপক্ষসৈন্যকে যথাস্থানে স্থাপন করিতে সমর্থ হন, রাজা সেই বীরগণের পান ও ভোজন সমান রাখিয়াও তাঁহাদিগকে দ্বিগুণ বেতন দিবেন ॥৩০॥

জাতি, গোত্র এবং অত্যুত্তম শুভ কার্য্য দেখিয়া রাজা নিজের সম্মান ও দেহরক্ষার জন্য কোন ব্যক্তিকে দ্বিগুণ, ত্রিগুণ কিংবা চতুর্গুণ বেতন দিবেন ॥৩১॥

---

(২৯)···পরিচর্য্যাপরো দ্বারে যে চ কেচন বল্গিনঃ···নি। (৩১) অয়ং শ্লোকঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি।

যথা মুখ্যান্ সন্নিপাত্য বক্তব্যাঃ সংশপামহে।
বিজয়ার্থং হি সংগ্রামে ন ত্যক্ষ্যামঃ পরস্পরম্ ॥৩৩॥
ইহৈব তে নিবর্ত্তন্তাং যে চ কেচন ভীরবঃ।
যে ঘাতয়েয়ুঃ প্রবরং কুর্ব্বাণাস্তুমুলং প্রতি ॥৩৪॥
ন সন্নিপাতে প্রদরং বধং বা কুর্য্যুরীদৃশাঃ।
আত্মানঞ্চ স্বপক্ষঞ্চ পালয়ন্ হন্তি সংযুগে ॥৩৫॥
অর্থনাশো বধোঽকীর্ত্তিরযশশ্চ পলায়নে।
অমনোজ্ঞাঽসুখা বাচঃ পুরুষস্য পলায়নে ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

দশেতি। দশানাং যোধানামধিপতয়ো বহব এব কার্য্যাস্তথৈব সম্ভবাৎ। এবং শতাধি পতয়োঽপি। সহস্রাধিপতিস্তু প্রায়েণ বহুর্ন ভবতীত্যেকবচনম্। অতন্দ্রিতমনলসম্ ॥৩২॥

যথেতি। মুখ্যান্ শ্রেষ্ঠান্ যোধান্, সন্নিপাত্য একত্রানীয়, বক্তব্যা রাজ্ঞা বাচয়িতব্যাঃ কিমিত্যাহ সমিতি। সংশপামহে সম্যক্ শপথং কুর্ম্মঃ। কোঽসৌ শপথ ইত্যাহ পরার্দ্ধম্ ॥৩৩॥

ইহেতি। যে তুমুলং রণং কুর্ব্বাণাঃ, প্রবরং প্রধানং বিপক্ষম্, ঘাতয়েয়ুঃ তে প্রতি ই প্রতিতিষ্ঠন্তু ॥৩৪॥

নেতি। ঈদৃশা ভীরবঃ সন্নিপাতে বেগেন বিপক্ষোপস্থিতৌ, প্রদরং তেষাং ভঙ্গম্, বধং ব ন কুর্য্যুঃ কর্ত্তুং ন শক্নুয়ুঃ। "প্রদরা ভঙ্গনারীরুগ্‌বাণাম্। ইত্যমরঃ" কিন্তু পূর্ব্বশ্লোকদ্বিতীয়ার্দ্ধোক্ত বীরঃ, সংযুগে যুদ্ধে, আত্মানঞ্চ স্বপক্ষঞ্চ পালয়ন্ বিপক্ষান্ হন্তি। অতস্তাদৃশ এবাগচ্ছত্বিা ভাবঃ ॥৩৫॥

রাজা কতকগুলি বীরকে দশ দশজন যোদ্ধার অধিপতি করিবেন, তদপেক্ষা প্রধান প্রধান অনেক বীরকে একশত করিয়া যোদ্ধার অধিপতি করিবেন; আর তাহাদের অপেক্ষাও প্রধান বীরকে সহস্র যোদ্ধার অধিপতি করিবেন ॥৩২॥

রাজা প্রধান প্রধান বীরকে আনয়ন করিয়া এই কথা বলাইবেন যে, 'আমরা শপথ করিতেছি—জয়লাভের জন্য আমরা যুদ্ধে পরস্পরকে ত্যাগ করিব না' ॥৩৩॥

যে কোন ব্যক্তি ভীরু, সে এইস্থান হইতেই ফিরিয়া যাক্; আর যাঁহারা তুমুল যুদ্ধ করিতে থাকিয়া বিপক্ষের প্রধান বীরকে বধ করিতে পারিবেন, তাঁহারাই এইখানে থাকুন ॥৩৪॥

শত্রুগণ বেগে আসিয়া পতিত হইলে, এইরূপ ভীরু ব্যক্তিরা তাহাদিগকে পরাভূত বা নিহত করিতে পারে না; আর প্রধান বীর ব্যক্তি যুদ্ধে আপনাকে ও আপন পক্ষকে রক্ষা করিতে থাকিয়াই বিপক্ষদিগকে সংহার করিতে পারেন ॥৩৫॥

---

(৩৩)···সংশয়ামহে···বঙ্গ নি।

প্রতিধ্বস্তৌষ্ঠদন্তস্য ন্যস্তসর্ব্বায়ুধস্য চ।
অমিত্রৈরবরুদ্ধস্য দ্বিষতামস্তু নঃ সদা ॥৩৭॥
মনুষ্যাপসদা হ্যেতে যে ভবন্তি পরাঙ্মুখাঃ।
রাশিবর্দ্ধনমাত্রাস্তে নৈব তে প্রেত্য নো ইহ ॥৩৮॥
অমিত্রা হৃষ্টমনসঃ প্রত্যুদ্যান্তি পলায়িনম্।
জয়িনস্তু নরাস্তাত! বন্দনৈর্মণ্ডলেন চ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

অর্থেতি। "শৌর্য্যাদিপ্রভবা কীর্ত্তির্দানাদিপ্রভবং যশঃ" ইত্যুক্তেরকীর্ত্তিরযশশ্চেতি পৃথগুক্তিঃ সঙ্গচ্ছতে। বাচো নিন্দাবচনানি ॥৩৬॥

প্রতীতি। নঃ অস্মাকম্, দ্বিষতাং শত্রূণাং মধ্য এব সদা প্রতিধ্বস্তা মুষ্টিপ্রহারেণ বিনষ্টা ওষ্ঠৌ দন্তাশ্চ যস্য তস্য, অতএব ন্যস্তানি ত্যক্তানি সর্ব্বাণ্যায়ুধানি যেন তস্য, অমিত্রৈঃ শত্রুভিরবরুদ্ধস্য যোধস্য, প্রাগুক্তার্থনাশাদিরস্তু ॥৩৭॥

মনুষ্যেতি। মনুষ্যেষু অপসদা নিকৃষ্টাঃ। রাশিবর্দ্ধনমাত্রাঃ কেবলযোদ্ধৃসমূহবৃদ্ধিকরাঃ, ন পুনর্জয়াদিফলোপধায়কা ইত্যর্থঃ। তে চ প্রেত্য পরলোকে নৈব সুখভাগিনঃ, ইহ লোকে চ নো সুখভাগিন ইতি শেষঃ ॥৩৮॥

অমিত্রা ইতি। অমিত্রাঃ শত্রবঃ, প্রত্যুদ্যান্তি পশ্চাৎ ধাবন্তি। জয়িনো জেতৃংস্তু নরা বন্দনৈরভিবাদনৈঃ, মণ্ডলেন স্ববর্গং গোলাকারীকৃত্য বেষ্টনেন, প্রত্যুদ্যান্তীত্যনুষঙ্গঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বীয়ম্ ॥৩০—৩২॥ সন্নিপাত্যৈকীকৃত্য ॥৩৩—৩৪॥ প্রদরং ভঙ্গম্। "প্রদরং শরভঙ্গয়ো"রিতি বিশ্বঃ। প্রদরং পলায়নমিত্যেকে বধং বা স্বীয়ানাম্ ॥৩৫—৩৬॥ নোঽস্মৎসম্বন্ধিনাং দ্বিষতাং পুরুষস্য দ্রব্যনাশাদিকমস্ত্বিতি পূর্ব্বেণ সহ দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥৩৭॥ রাশির্যোধসংখ্যা শরীরং বা তস্য

যোদ্ধা পলায়ন করিলে তাহার অর্থনাশ, বধ, অকীর্ত্তি, অযশ এবং কুৎসিত ও দুঃখজনক নিন্দাবাদ হইয়া থাকে ॥৩৬॥

মুষ্টি বা অস্ত্রপ্রহারে যাহার ওষ্ঠ ও দন্ত বিধ্বস্ত হয়, যে অস্ত্র পরিত্যাগ করে এবং শত্রুগণ যাহাকে অবরুদ্ধ করিয়া ফেলে, এমন যোদ্ধা আমাদের শত্রুপক্ষেই সর্ব্বদা হউক ॥৩৭॥

যাহারা যুদ্ধে পরাঙ্মুখ হয়, তাহারা মানুষের মধ্যে নিকৃষ্ট এবং তাহারা কেবল যোদ্ধার সংখ্যাই বৃদ্ধি করে; আর তাহারা ইহলোকেও কোন সুখ লাভ করে না, পরলোকেও স্বর্গে যায় না ॥৩৮॥

বৎসগণ! যে পলায়ন করে, শত্রুরা হৃষ্টচিত্ত হইয়া তাহার দিকে ধাবিত হয়,

---

(৩৬) অত্র বিবিধা এব পাঠভেদাঃ নি।

যস্য স্ম সংগ্রামগতা যশো বৈ ঘ্নন্তি শত্রবঃ।
তদসহ্যতরং দুঃখমহং মন্যে বধাদপি ॥৪০॥
জয়ং জানীত ধর্ম্মস্য মূলং সর্ব্বসুখস্য চ।
যা ভীরূণাং পরা গ্লানিঃ শূরস্তামধিগচ্ছতি ॥৪১॥
তে বয়ং স্বর্গমিচ্ছন্তঃ সংগ্রামে ত্যক্তজীবিতাঃ।
জয়ন্তো বধ্যমানা বা প্রাপ্নুয়াম চ সদ্গতিম্ ॥৪২॥
এবং সংশপ্তশপথাঃ সমভিত্যক্তজীবিতাঃ।
অমিত্রবাহিনীং বীরাঃ প্রতিগাহন্ত্যভীরবঃ ॥৪৩॥
অগ্রতঃ পুরুষানীকমসিচর্ম্মবতাং ভবেৎ।
পৃষ্ঠতঃ শকটানীকং কলত্রং মধ্যতস্তথা ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। স্মেতি পাদপূরণে। ঘ্নন্তি পরাঙ্মুখীকরণেন ॥৪০॥

জয়মিতি। ধর্ম্মস্য মূলং জয়াদ্ধনলাভেন যজ্ঞাদিকরণসম্ভবাদিতি ভাবঃ। গ্লানির্নিন্দাবাদেন মনোদুঃখম্, তাং পরপ্রহারেণ দেহদুঃখম্ ॥৪১॥

ত ইতি। সদ্গতিং জয়েন সমৃদ্ধাবস্থাম্, বধেন বা বীরত্বকীর্ত্তিম্ ॥৪২॥

এবমিতি। সংশপ্তঃ কৃতঃ সপথো যৈস্তে, সমভিত্যক্তানি জীবিতানি জীবনাশা যৈস্তে। অমিত্রবাহিনীং শত্রুসেনাম্ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্দ্ধনাঃ বৃথাজন্মান ইত্যর্থঃ ॥৩৮॥ পলায়িনং জয়িনঃ প্রত্যুদ্যান্তি যত্তদসহ্যতরমিত্যপকৃষ্যতে ॥৩৯-৪০॥ পরা গ্লানির্মৃত্যুঃ প্রহারো বা ॥৪১—৪৩॥ চর্ম্মবতাং পুরুষাণামনীকং বিভক্তিলোপ আর্ষঃ ॥৪৪॥

আর যাঁহারা জয়লাভ করেন, মনুষ্যেরা মণ্ডলাকারে বেষ্টন করিয়া অভিবাদনপূর্ব্বক তাঁহার প্রত্যুদ্গমন করে ॥৩৯॥

শত্রুগণ যুদ্ধে যাহার যশ বিনষ্ট করে, আমি তাহার সেই দুঃখকে বধ অপেক্ষাও অসহ্য বলিয়া মনে করি ॥৪০॥

বীরগণ! তোমরা একমাত্র জয়কেই ধর্ম্ম ও সমস্ত সুখের মূল বলিয়া অবগত হও। ভীরুগণের মনে যে গুরুতর দুঃখ হয়, বীর পরের প্রহারে দেহে সেই দুঃখ পাইয়া থাকেন ॥৪১॥

'আমরা যুদ্ধে জীবন ত্যাগ করিয়া স্বর্গে যাইবার ইচ্ছা করি কিংবা জয়লাভ করিয়া বা নিহত হইয়া সমৃদ্ধি বা কীর্ত্তি লাভ করিবার কামনা করি' ॥৪২॥

সাহসী বীরেরা এইভাবে শপথ করিয়া জীবনের আশা ছাড়িয়া দিয়া শত্রুসৈন্যের মধ্যে যাইয়া অবগাহন করিতে থাকেন ॥৪৩॥

পরেষাং প্রতিঘাতার্থং পদাতীনাঞ্চ গূহনম্।
অপি তস্মিন্ পুরে বৃদ্ধা ভবেয়ুর্যে পুরোগমাঃ ॥৪৫॥
যে পুরস্তাদভিমতাঃ সত্ত্ববন্তো মনস্বিনঃ।
তে পূর্ব্বমভিবর্ত্তেরংশ্চৈতানেবেতরে জনাঃ ॥৪৬॥
অপি চোদ্ধর্ষণং কার্য্যং ভীরূণামপি যত্নতঃ।
স্কন্ধদর্শনমাত্রাত্তু তিষ্ঠেয়ুর্ব্বা সমীপতঃ ॥৪৭॥
সংহতান্ যোধয়েদল্পান্ কামং বিস্তারয়েদ্বহূন্।
সূচীমুখমনীকং স্যাদল্পানাং বহুভিঃ সহ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

অগ্রত ইতি। অসিচর্ম্মবতাং পদাতীনাং যদনীকং সেনা তৎ পুরুষানীকমিত্যুচ্যতে সাহসিত্বাৎ তচ্চ অগ্রতো ভবেৎ। শকটানীকং পৃষ্ঠতো ভবেৎ অস্ত্রশস্ত্রবাহিত্বাৎ। কলত্রং স্ত্রীসৈন্যঞ্চ মধ্যতো ভবেৎ ভীরুত্বাৎ। ভীরুত্বাদেব মধ্যবর্ত্তিসৈন্যং কলত্রানীকমিত্যাখ্যায়ত ইতি ভাবঃ ॥৪৪॥

পরেষামিতি। গূহনং রক্ষণং স্থাপনং ভবেৎ। বৃদ্ধাঃ শ্রেষ্ঠাঃ ॥৪৫॥

য ইতি। পুরস্তাৎ সম্মুখগামিত্বেন, সত্ত্ববন্তো বলবন্তঃ। পূর্ব্বমগ্রতঃ ॥৪৬॥

অপীতি। উদ্ধর্ষণম্ উৎসাহনম্। স্কন্ধস্য বিপক্ষসৈন্যাংশস্য দর্শনমাত্রাদেব স্বস্থানে তিষ্ঠেয়ুঃ, শত্রূণাং সমীপতো বা গচ্ছেয়ুরিতি শেষঃ। "স্কন্ধপ্রকাণ্ডে সৈন্যাংশে" ইত্যাদিবিশ্বঃ ॥৪৭॥

সংহতানিতি। অল্পান্ সৈনিকান্, সংহতান্ সম্মিলিতান্, কৃত্বা যোধয়েৎ, বহূন্ সৈনিকাংস্তু

অসিচর্ম্মধারী পদাতিসৈন্যগণ অগ্রগামী হইবে। এইরূপ সৈন্যগণকেই পুরুষ-সৈন্য বলে। অস্ত্রশস্ত্রবাহী সৈন্যেরা পিছনে গমন করিবে, তাহাদিগকে শকটানীক বলে; আর অপেক্ষাকৃত ভীরু সৈন্যেরা মধ্যে গমন করিবে, তাহাদিগকে স্ত্রীসৈন্য বলা হয় ॥৪৪॥

শত্রুপক্ষকে বাধা দিবার জন্য সেই পদাতিসৈন্যদিগকে সম্মুখে সন্নিবেশিত করিবে; তাহাদের মধ্যে আবার যাহারা অগ্রগামী হইবে, তাহারা যুদ্ধে ও নগরে শ্রেষ্ঠ বলিয়া গণ্য হইবে ॥৪৫॥

বলবান্ ও মনস্বী যে সকল সৈন্যকে রাজা অগ্রে অগ্রে পাঠাইবার ইচ্ছা করিবেন, তাহারা প্রথমেই অগ্রে থাকিয়া চলিতে থাকিবে, আর অন্যান্য সৈন্যেরা তাহাদের অনুসরণ করিবে ॥৪৬॥

রাজা বা সেনাপতি যত্নপূর্ব্বক ভীরু সৈন্যগণকেও উৎসাহিত করিবেন এবং বিপক্ষসৈন্যের কিয়দংশ দেখিবামাত্রই স্বস্থানে থাকিবেন কিংবা তাহাদের নিকটে গমন করিবেন ॥৪৭॥

সম্প্রযুক্তে নিকৃষ্টে বা সত্যং বা যদি বাঽনৃতম্ ।
প্রগৃহ্য বাহূন্ ক্রোশেত ভগ্না ভগ্নাঃ পরে ইতি ॥৪৯॥
আগতং মে মিত্রবলং প্রহরধ্বমভীতবৎ ।
সত্ত্ববন্তোঽভিধাবেয়ুঃ কুর্ব্বন্তো ভৈরবান্ রবান্ ॥৫০॥
ক্ষ্বেড়াঃ কিলকিলাশব্দাঃ ক্রকচা গোবিষাণিকাঃ ।
ভেরীমৃদঙ্গপণবান্নাদয়েয়ুঃ পুরশ্চরান্ ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে সেনানীতিকথনে সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

কামং যথেষ্টং বিস্তারয়েৎ প্রসারয়েৎ। বহুভির্বিপক্ষসৈন্যৈঃ সহ যুদ্ধে অস্মানাং সৈনিকানাং সূচীমুখং সূচীবদগ্রমুখম্, অনীকং স্যাৎ ॥৪৮॥

সমিতি। সম্প্রযুক্তে উৎকৃষ্টতরা যুদ্ধে প্রবৃত্তে, নিকৃষ্টে বা স্বসৈন্যে এতদ্বচনং সত্যং বা যদি বা অনৃতং মিথ্যা ভবেৎ, তথাপি বাহূন্ প্রগৃহ্য উত্তোল্য, পরে শত্রবঃ ভগ্না ভগ্না ইতি ক্রোশেত সৈন্যগণ উচ্চৈর্ব্বদেৎ ॥৪৯॥

ইদমপি ক্রোশেত ইত্যাহ আগতমিতি। তথা সতি কিং ভবেদিত্যাহ সত্ত্বেতি। সত্ত্ববন্তো বলবন্তঃ সৈনিকাঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

যে পুরোগমা ভবেয়ুস্তে পদাতীনাং বৃংহণং কুর্য়্যুঃ ॥৪৫—৪৬॥ "স্কন্ধঃ স্যান্নৃপতাবংসে সম্পরায়-সমূহয়ো"রিতি মেদিনী। সমূহমাত্রার্থং বা তিষ্ঠেয়ুঃ ॥৪৭॥ সংহতানল্পোঽল্পং শ্লিষ্টান্, স্বান্ পরৈঃ সহ যোধয়েৎ সেনাপতিঃ। তদেবাহ—সূচীতি ॥৪৮—৫১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৭॥

নিজের সৈন্য অল্প হইলে তাহাদিগকে সম্মিলিত করিয়া যুদ্ধ করাইবেন, আর নিজের সৈন্য বহু হইলে ইচ্ছানুসারে তাহাদিগকে বিস্তৃত করিবেন। তা'র পর, বহু বিপক্ষের সহিত নিজের অল্প সৈন্যের যুদ্ধ সম্ভব হইয়া উঠিলে, নিজ পক্ষে সূচীমুখ ব্যূহ করিবেন ॥৪৮॥

নিজের সৈন্য উৎকৃষ্ট বা নিকৃষ্ট হইলেও এই কথা সত্যই হউক বা মিথ্যাই হউক, বাহু উত্তোলন করিয়া উচ্চৈঃস্বরে বলিবেন যে, 'বিপক্ষেরা পরাজিত হইল, পরাজিত হইল' ॥৪৯॥

(আরও বলিবেন যে) 'আমার মিত্রসৈন্য আসিতেছে; অতএব তোমরা নির্ভয়ের ন্যায় প্রহার কর'। এইরূপ বলিবামাত্রই বলবান্ নিজ সৈন্যেরা ভীষণ জয়ধ্বনি করিতে করিতে বিপক্ষের দিকে ধাবিত হইবে ॥৫০॥

---

* '...শততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কিংশীলাঃ কিংসমাচারাঃ কথংরূপাশ্চ ভারত !।
কিংসন্নাহাঃ কথংশস্ত্রা জনাঃ স্যুঃ সঙ্গরে ক্ষমাঃ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

যথাচরিতমেবাত্র শস্ত্রং পত্রং বিধীয়তে।
আচরন্ বীরপুরুষস্তথা কর্ম্মসু বর্ত্ততে ॥২॥
গান্ধারাঃ সিন্ধুসৌবীরা নখরপ্রাসযোধিনঃ।
অভীরবঃ সুবলিনস্তদ্বলং সর্ব্বপারগম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষ্বেড়া ইতি। ক্ষ্বেড়াঃ সিংহনাদাঃ, কিলকিলাশব্দাশ্চ সৈনিকৈঃ ক্রিয়েরন্নিতি শেষঃ। ক্রকচাদয়ো বাদ্যবিশেষাঃ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

কিমিতি। কিংশীলাঃ কীদৃশস্বভাবাঃ। কথংশস্ত্রাঃ কীদৃশাস্ত্রাঃ, সঙ্গরে যুদ্ধে ॥১॥

যথেতি। যথাচরিতং পূর্ব্বপুরুষাণাং দেশবাসিনাঞ্চ আচারানুরূপমেব শস্ত্রং পত্রং বাহনঞ্চ অত্র যুদ্ধশাস্ত্রে বিধীয়তে। "যুগ্যং পত্রঞ্চ বাহনম্" ইত্যমরঃ। বীরপুরুষস্তথা আচরন্, কর্ম্মসু যুদ্ধেষু বর্ত্ততে ॥২॥

সৈন্যেরা সিংহনাদ ও কিলকিলাশব্দ করিবে এবং সৈন্যগণের অগ্রে অগ্রে ক্রকচ, গোবিষাণ, ভেরী, মৃদঙ্গ ও পণব বাজাইবে' ॥৫১॥

———:০:———

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতনন্দন! কিপ্রকার স্বভাব, কীদৃশ আচার, কেমন রূপ, কি রকম সজ্জা ও কোন প্রকার অস্ত্রশালী লোকেরা যুদ্ধ করিতে সক্ষম হয়?' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'পূর্ব্বপুরুষের ও দেশবাসীর আচারের অনুরূপই অস্ত্র ও বাহন যুদ্ধশাস্ত্রে বিহিত আছে; সুতরাং বীরপুরুষেরা সেইরূপ আচরণ করিয়াই যুদ্ধে প্রবৃত্ত হন ॥২॥

(১)···কিং সমুত্থানাঃ সংযুগে নৃপাঃ—নি। (২)···আচারাদ্বীরপুরুষঃ—বঙ্গ নি।

সর্ব্বশস্ত্রেষু কুশলাঃ সত্ত্ববন্তো হ্যুশীনরাঃ।
প্রাচ্যা মাতঙ্গযুদ্ধেষু কুশলাঃ কূটযোধিনঃ ॥৪॥
তথা যবনকাম্বোজা মথুরামভিতশ্চ যে।
এতে নিযুদ্ধকুশলা দাক্ষিণাত্যাসিপাণয়ঃ ॥৫॥
সর্ব্বত্র শূরা জায়ন্তে মহাসত্ত্বা মহাবলাঃ।
প্রায় এব সমুদ্দিষ্টা লক্ষণানি তু মে শৃণু ॥৬॥
সিংহশার্দ্দূলবাঙ্নেত্রাঃ সিংহশার্দ্দূলগামিনঃ।
পারাবতকুলিঙ্গাক্ষাঃ সর্ব্বে শূরাঃ প্রমাথিনঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

কস্মিন্ দেশে কীদৃশ আচার ইত্যাহ শ্লোকজাতেন গান্ধারা ইতি। সর্ব্বপারগং সকলযুদ্ধশেষগামি ॥৩॥

সর্ব্বেতি। সত্ত্বনন্তো বলবন্তঃ, উশীনরা উশীনরদেশীয়াঃ ॥৪॥

তথেতি। মথুরাং নগরীম্, অভিতঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু স্থিতাঃ। "তসোভয়াভিপরিসর্ব্বৈঃ" ইতি দ্বিতীয়া। নিযুদ্ধকুশলা বাহুযুদ্ধনিপুণাঃ "নিযুদ্ধং বাহুযুদ্ধে স্যাৎ" ইত্যমরঃ। দাক্ষিণাত্যা অসিপাণয় ইতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৫॥

সর্ব্বত্রেতি। মহাসত্ত্বা অদম্যোদ্যমাঃ। সমুদ্দিষ্টা উক্তাঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কিংশীলা ইতি ॥১॥ আচরিতং কুলদেশাচারাগতম্, পত্রং বাহনম্ ॥২—৪॥ নিযুদ্ধং বাহুযুদ্ধম্, দাক্ষিণাত্যা অসিপাণয় ইতি চ্ছেদঃ সন্ধিরার্ষঃ ॥৫॥ সর্ব্বত্র সর্ব্বদেশে, সমুদ্দিষ্টাঃ প্রখ্যাতাঃ ॥৬॥

গান্ধার, সিন্ধু ও সৌবীরদেশবাসীরা সাহসী এবং নখ ও প্রাসদ্বারা যুদ্ধ করিয়া থাকেন, আর তাঁহারা বলবান্ও বটেন; সুতরাং সেই সকল সৈন্য সকলযুদ্ধেই শেষ পর্য্যন্ত যাইতে পারে ॥৩॥

উশীনরদেশবাসী লোকেরা বলবান্ ও সমস্ত অস্ত্র ব্যবহারে নিপুণ এবং পূর্ব্বদেশবাসী লোকেরা হস্তিযুদ্ধে দক্ষ ও কূটযোধী ॥৪॥

যবন, কাম্বোজ ও মথুরাদেশবাসী লোকেরা বাহুযুদ্ধে নিপুণ, আর দাক্ষিণাত্য যোদ্ধারা যুদ্ধে তরবারি ধারণ করিয়া থাকেন ॥৫॥

যুধিষ্ঠির! সকল দেশেই অসাধারণ অধ্যবসায়ী মহাবল বীরেরা জন্মিয়া থাকেন। তাঁহাদের মধ্যে অনেকেরই কথা বলিলাম। এখন ইঁহাদের লক্ষণ আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৬॥

---

(৫)···এতেঽখযুদ্ধকুশলাঃ—নি।

মৃগস্বরা দ্বীপিনেত্রা ঋষভাক্ষাস্তরস্বিনঃ।
প্রমাদিনশ্চ মন্দাশ্চ ক্রোধনাঃ কিঙ্কিণীস্বনাঃ ॥৮॥
মেঘস্বনাঃ ক্রোধমুখাঃ কেচিৎ করভসন্নিভাঃ।
জিহ্মনাসাগ্রজিহ্বাশ্চ দূরগা দূরপাতিনঃ ॥৯॥
বিড়ালকুব্জতনবস্তনুকেশাস্তনুত্বচঃ।
শীঘ্রাশ্চপলবৃত্তাশ্চ তে ভবন্তি দুরাসদাঃ ॥১০॥
গোধানিমীলিতাঃ কেচিন্মৃদুপ্রকৃতয়স্তথা।
তুরঙ্গগতিনির্ঘোষাস্তে নরাঃ পারয়িষ্ণবঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সিংহেতি। সিংহানামিব শার্দ্দূলানামিব চ বাচো নেত্রাণি চ যেষাং তে। পারাবতানাং কপোতানামিব কুলিঙ্গানাং সর্পাণামিব চ অক্ষীণি যেষাং তে, প্রমাথিনো বিপক্ষবিমর্দ্দিনো ভবন্তি ॥৭॥

মৃগেতি। মৃগস্যেব স্বরঃ কণ্ঠধ্বনির্যেষাং তে, দ্বীপিনো গজস্যেব নেত্রং যেষাং তে, ঋষভস্য বৃষস্যেব অক্ষি যেষাং তে, তরস্বিনো বেগবন্তঃ, প্রমাদিনঃ অসাবধানাঃ, মন্দা মূর্খাশ্চ ভবন্তি। কিঙ্কিণ্যা ইব স্বনঃ স্বরো যেষাং তে চ, ক্রোধনা ভবন্তি ॥৮॥

মেঘেতি। মেঘস্বনা মেঘবদ্‌গম্ভীরস্বরাঃ, ক্রোধমুখাঃ কোপব্যঞ্জকবদনাঃ, করভসন্নিভাঃ করিশাবকতুল্যদেহাঃ, জিহ্মে বক্রে নাসাগ্রজিহ্বে যেষাং তে, দূরগাঃ পাদচারেণৈব দূরগামিনঃ, দূরপাতিনে দূরদেশে অস্ত্রক্ষেপিণশ্চ ভবন্তি ॥৯॥

বিড়ালেতি। তনুকেশাঃ ক্ষুদ্রকুন্তলাঃ, তনুত্বচো মসৃণচর্ম্মাণঃ। চপলবৃত্তাশ্চঞ্চলস্বভাবাঃ ॥১০॥

যাঁহাদের কণ্ঠস্বর ও নয়ন সিংহ ও ব্যাঘ্রের ন্যায়, যাঁহারা সিংহ ও ব্যাঘ্রের সদৃশ গমন করেন এবং যাঁহাদের নয়ন কপোত ও সর্পের নয়নের তুল্য, সেই বীরেরা সকলেই বিপক্ষ আলোড়ন করিতে সমর্থ হন ॥৭॥

যাঁহাদের কণ্ঠস্বর হরিণের ন্যায় এবং যাঁহাদের নয়ন হস্তী বা বৃষের নয়নের তুল্য, সেই বীরেরা বেগবান, অসাবধান ও মূর্খ হইয়া থাকেন, আর যাঁহাদের কণ্ঠস্বর কিঙ্কিণীর শব্দের ন্যায়, তাঁহারা কোপনস্বভাব হন ॥৮॥

কতকগুলি বীরের কণ্ঠস্বর মেঘের ন্যায় গম্ভীর, মুখগুলি ক্রোধব্যঞ্জক, দেহ সকল হস্তিশাবকের দেহের ন্যায় উন্নতাবনত এবং জিহ্বা ও নাসিকার অগ্রভাগ বক্র থাকে, তাঁহারা পাদচারে দূরদেশে যাইতে পারেন এবং দূরদেশে অস্ত্রক্ষেপ করিতে সমর্থ হন ॥৯॥

যাঁহাদের দেহ বিড়ালের ন্যায় কুব্জ, কেশকলাপ ক্ষুদ্র ও দেহের চর্ম্ম মসৃণ, সেই বীরেরা দ্রুতগামী, চঞ্চলস্বভাব ও দুর্দ্ধর্ষ হইয়া থাকেন ॥১০॥

সুসংহতাঃ সুতনবো ব্যূঢ়োরস্কাঃ সুসংস্থিতাঃ।
প্রবাদিতেষু কুপ্যন্তি হৃষ্যন্তি কলহেষু চ ॥১২॥
গম্ভীরাক্ষা নিঃসৃতাক্ষাঃ পিঙ্গাক্ষা ভ্রূকুটীমুখাঃ।
নকুলাক্ষাস্তথা চৈব সর্ব্বে শূরাস্তনুত্যজঃ ॥১৩॥
জিহ্মাক্ষাঃ প্রললাটাশ্চ নির্ম্মাংসহনবোঽপি চ।
বজ্রবাহ্বঙ্গুলীচক্রাঃ কৃশা ধমনিসন্ততাঃ ॥১৪॥
প্রবিশন্তি চ বেগেন সাম্পরায়ে হ্যুপস্থিতে।
বারণা ইব সংমত্তাস্তে ভবন্তি দুরাসদাঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

গোধেতি। গোধাবৎ গোসর্পবৎ নিমীলিতা মুদ্রিতনয়নাঃ, মৃদুপ্রকৃতয়ঃ কোমলস্বভাবাঃ। তুরঙ্গানামশ্বানামিব গতিনির্ঘোষঃ গমনশব্দো যেষাং তে, পারয়িষ্ণবো যুদ্ধপারগামিনো ভবন্তি ॥১১॥

সুসমিতি। সুসংহতাঃ সুঘটিতাঙ্গাঃ, সুতনবঃ সুন্দরাকৃতয়ঃ, ব্যূঢ়োরস্কা বিশালবক্ষসঃ, সুসংস্থিতা অতীবস্থিরাঃ। প্রবাদিতেষু যুদ্ধবাদ্যবাদনমাত্র এব ॥১২॥

গম্ভীরেতি। গম্ভীরাক্ষাঃ কোটরপ্রবিষ্টনয়নাঃ, নিঃসৃতাক্ষা দীর্ঘনেত্রাঃ, পিঙ্গাক্ষাঃ পিঙ্গলচক্ষুষঃ। তনুত্যজো যুদ্ধে দেহত্যাগ এবোদ্যতা ভবন্তি ॥১৩॥

জিহ্মেতি। জিহ্মাক্ষা বক্রনয়নাঃ, প্রললাটাঃ প্রশস্তললাটাঃ, নির্ম্মাংসা হনব ওষ্ঠনিম্নদেশা যেষাং তে, বজ্রবৎ দৃঢ়ানি বাহবঃ অঙ্গুলীচক্রাণি মুষ্টয়শ্চ যেষাং তে, কৃশাঃ কৃশদেহাঃ, ধমনিসন্ততাঃ শিরাব্যাপ্তশরীরাঃ। সাম্পরায়ে যুদ্ধে। বারণা গজাঃ ॥১৪—১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পারাবতকুলিঙ্গাক্ষাঃ "কুলিঙ্গো ভূমিকুষ্মাণ্ডে মতঙ্গজভুজঙ্গয়োঃ"রিতি মেদিনী। সর্পাক্ষত্বং শূরলক্ষণম্, কুলিন্দাক্ষা ইতি পাঠেঽপি কুলিন্দঃ পক্ষিবিশেষঃ ॥৭—৮॥ করভ উষ্ট্রঃ ॥৯—১৩॥ জিহ্মাক্ষাঃ

গোসাপের ন্যায় মুদ্রিত নয়ন, কোমলস্বভাব এবং অশ্বের ন্যায় গমনশব্দকারী কতকগুলি লোক যুদ্ধের শেষ পর্য্যন্ত যাইতে পারে ॥১১॥

সুঘটিত গাত্র, সুন্দরাকৃতি, বিশাল বক্ষা ও অতিস্থির মানুষেরা যুদ্ধবাদ্য বাজিবামাত্রই ক্রুদ্ধ হয় এবং যুদ্ধ উপস্থিত হইলেই আনন্দিত হইয়া থাকে ॥১২॥

গভীর নয়ন, দীর্ঘ নেত্র, পিঙ্গল চক্ষু, ভ্রূকুটীযুক্ত মুখ ও নকুলের (বেজীর) ন্যায় বক্র নয়ন সকল বীরই যুদ্ধে দেহ ত্যাগ করিতে উদ্যত থাকেন ॥১৩॥

কুটিল নেত্র, প্রশস্ত ললাট, মাংসশূন্য হনু, বজ্রতুল্য বাহুমুষ্টি, কৃশ দেহ ও শিরাব্যাপ্তশরীর বীরেরা যুদ্ধ উপস্থিত হইলেই বেগে যাইয়া বিপক্ষ মধ্যে প্রবেশ করেন এবং তাঁহারা হস্তীর ন্যায় মত্ত হইয়া দুর্দ্ধর্ষই হইয়া থাকেন ॥১৪—১৫॥

(১৪)···নির্মাংসহনবোঽব্যথাঃ—নি।

দীপ্তস্ফুটিতকেশান্তাঃ স্থূলপার্শ্বহনুমুখাঃ।
উন্নতাংসাঃ পৃথুগ্রীবা বিকটাঃ স্থূলপিণ্ডিকাঃ ॥১৬॥
উদ্ধতা ইব সুগ্রীবা বিনতাবিহগা ইব।
পিণ্ডশীর্ষাতিবক্ত্রাশ্চ বৃষদংশমুখাস্তথা ॥১৭॥
উগ্রস্বরা মন্যুমন্তো যুদ্ধেম্বারাবসারিণঃ।
অধর্ম্মজ্ঞাবলিপ্তাশ্চ ঘোরা রৌদ্রপ্রদর্শনাঃ ॥১৮॥
ত্যক্তাত্মানঃ সর্ব্ব এতে অন্ত্যজা হ্যনিবর্ত্তিনঃ।
পুরস্কার্য্যাঃ সদা সৈন্যে হন্যন্তে ঘ্নন্তি চাপি যে ॥১৯॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

দীপ্তেতি। দীপ্তা উজ্জ্বলাঃ স্ফুটিতা বিশৃঙ্খলাশ্চ কেশান্তা যেষাং তে, স্থূলানি পার্শ্ব হনু-মুখানি যেষাং তে, উন্নতা অংসাঃ স্কন্ধা যেষাং তে, পৃথবো দীর্ঘা গ্রীবা যেষাং তে, স্থূলাঃ পিণ্ডিকাঃ গুল্ফপর্য্যন্তভাগা যেষাং তে, সুগ্রীবাস্তদাখ্যাঃ কেশবঘোটকা ইব, বিনতাবিহগা বিনতাখ্যকশ্যপ-ভার্য্যাগর্ভজাতপক্ষিণো গরুড়া ইব চ উদ্ধতাঃ, পিণ্ডশীর্ষা বর্ত্তুলমস্তকা, অতিবক্ত্রা বৃহন্মুখাঃ, পশ্চাৎ কর্ম্মধারয়ঃ, বৃষদংশানাং বিড়ালানাং মুখানীব মুখানি যেষাং তে, উগ্রস্বরা ভীষণকণ্ঠধ্বনয়ঃ, মন্যুমন্তঃ কোপনাঃ, যুদ্ধেষু আরাবেণ গর্জ্জনেন সরন্তি বিচরন্তীতি তে, অবলিপ্তা গর্ব্বিতাঃ, ঘোরা উগ্রস্বভাবাঃ, রৌদ্রপ্রদর্শনা উগ্রমূর্ত্তয়ঃ, ত্যক্তাস্তাগায়োদ্যতীকৃতা আত্মানো দেহা যৈস্তে, অন্ত্যজাশ্চণ্ডালাদয়ঃ, অনিবর্ত্তিনো যুদ্ধাদপলায়িনঃ, সৈন্যে পুরস্কার্য্যা রাজ্ঞা সেনাপতিনা বা অগ্রে স্থাপ্যাঃ ॥১৬—১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কুটিলদৃশঃ, প্রললাটা উন্নতকপালাঃ ॥১৪—১৫॥ দীপ্তঃ পিঙ্গলঃ স্থূলা দীর্ঘা পিণ্ডিকা জানুনোরধঃ পশ্চাদ্ভাগাঃ যেষাম্ ॥১৬॥ সুগ্রীবা বাসুদেবাশ্বা ইব উদ্ধতা বিনতা বিহগা গরুড়াস্তদ্বদুদ্ধতা উৎপতন্তঃ পিণ্ডশীর্ষা বৃত্তশিরসঃ অতিবক্ত্রা বিস্তীর্ণমুখাঃ সন্ধিরার্ষঃ। সমাসো বা বৃষদংশো মার্জ্জারঃ ॥১৭—১৮॥ অন্ত্যজাঃ প্রান্তদেশোদ্ভবাঃ কৈবর্ত্তভিল্লাদয়ঃ ॥১৯—২০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৮॥

যাহাদের কেশের অগ্রভাগ পিঙ্গলবর্ণ, উজ্জ্বল ও বিশৃঙ্খল, পার্শ্ব, চিবুকের নিম্নদেশ ও মুখ স্থূল, স্কন্ধদেশ উচ্চ, গ্রীবা দীর্ঘ, আকৃতি বিকট, জানুর নিম্নভাগ স্থূল, কৃষ্ণের সুগ্রীবনামক ঘোটক ও গরুড়ের ন্যায় উদ্ধতস্বভাব, মাথাগুলি গোল, মুখ বৃহৎ, অনেকের মুখ বিড়ালের মুখের তুল্য, কণ্ঠস্বর ভীষণ, ক্রোধ দারুণ, গর্জ্জনপূর্ব্বক যুদ্ধে গমন, ধর্ম্মে কোন জ্ঞান নাই, গর্ব্ব সর্ব্বদাই থাকে, স্বভাব ভীষণ, আকৃতি ভয়ঙ্কর এবং পলায়ন করিবার রীতি নাই, যুদ্ধে দেহ ত্যাগ করিবারই উদ্যম থাকে, এই সকল অন্ত্যজ লোককে রাজা বা সেনাপতি সর্ব্বদাই সৈন্যের অগ্রভাগে স্থাপন করিবেন। ইহারা যুদ্ধে নিহত হইতেও পারে, নিহত করিতেও পারে ॥১৬—১৯॥

(১৯)···উদগ্রা হ্যনিবর্ত্তিনঃ···ঘ্নন্তি চাপি তে—নি।

অধার্ম্মিকা ভিন্নবৃত্তাঃ সান্ত্বেনৈষাং পরাভবঃ।
এবমেব প্রকুপ্যন্তি রাজ্ঞোঽপ্যেতে হ্যভীক্ষ্ণশঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে বিজিগীষমাণবৃত্তে অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—————:*:—————

নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—————:০:—————

যুধিষ্ঠির উবাচ।
জয়িন্যাঃ কানি রূপাণি ভবন্তি ভরতর্ষভ!।
পৃতনায়াঃ প্রশস্তানি তানি চেচ্ছামি বেদিতুম্ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।
জয়িন্যা যানি রূপাণি ভবন্তি ভরতর্ষভ!।
পৃতনায়াঃ প্রশস্তানি তানি বক্ষ্যামি সর্ব্বশঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অধার্ম্মিকা ইতি। ভিন্নবৃত্তা আর্য্যাচারভিন্নাচারাঃ, সান্ত্বেন সানুনয়বাক্যেন এষামন্তিকে বক্তুঃ পরাভব এব ভবতি। কথং পরাভব ইত্যাহ এবমিতি। এতে অন্ত্যজা অভীক্ষ্ণশঃ পুনঃ পুনঃ, এবমেব সান্ত্ববাদেনৈব, রাজ্ঞোঽপি প্রকুপ্যন্তি ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—————:০:—————

জয়িন্যা ইতি। জয়িন্যা জয়কারিণ্যাঃ। পৃতনায়াঃ সেনায়াঃ ॥১॥

জয়িন্যা ইতি। সর্ব্বশঃ সর্ব্বেণ প্রকারেণ ॥২॥

এই অধার্ম্মিক ও বিসদৃশাচার লোকদিগকে সানুনয় বাক্য বলিলে, উহাদের নিকটে অপমানিত হইতে হয়; এমন কি বার বার সানুনয় বাক্য বলিলে উহারা রাজার উপরেও ক্রুদ্ধ হইয়া থাকে' ॥২০॥

—————:০:—————

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! বিজয়ী সৈন্যের কোন্ কোন্ রূপ প্রশস্ত হয়, তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি' ॥১॥

---

* '...একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (১) জয়িন্যাঃ কানি রূপাণি—বঙ্গ বর্দ্ধ।

দৈবে পূর্ব্বং প্রকুপিতে মানুষে কালচোদিতে।
তদ্বিদ্বাংসোঽনুপশ্যন্তি জ্ঞানদিব্যেন চক্ষুষা ॥৩॥
প্রায়শ্চিত্তবিধিং চাত্র জপহোমাংশ্চ তদ্বিদঃ।
মঙ্গলানি চ কুর্ব্বন্তি শময়ন্ত্যহিতানি চ ॥৪॥
উদীর্ণমনসো যোধা বাহনানি চ ভারত!।
যস্যাং ভবন্তি সেনায়াং ধ্রুবং তস্যাং পরো জয়ঃ ॥৫॥
অন্বেতান্ বায়বো যান্তি তথৈবেন্দ্রধনূংষি চ।
অনুপ্লবন্তে মেঘাশ্চ তথাদিত্যস্য রশ্ময়ঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

দৈব ইতি। কালেন চোদিতে ক্ষয়ায় প্রেরিতে সতি। জ্ঞানেন দিব্যমলৌকিকং তেন ॥৩॥

প্রায়শ্চিত্তেতি। পাপনির্ণয়ে প্রায়শ্চিত্তবিধিম্, তদভাবে জপহোমান্ মঙ্গলানি বিষ্ণুপূজাদীনি চ। অহিতানি অমঙ্গলানি ॥৪॥

উদীর্ণেতি। উদীর্ণমনস উৎসাহিচিত্তাঃ, বাহনানি গজাশ্বাদীনি চ উদীর্ণমনাংসীতি লিঙ্গ-ব্যত্যয়েনানুসঙ্গঃ ॥৫॥

অন্বিতি। অনু লক্ষ্যীকৃত্য, এতান্ যোধান্, যান্তি গচ্ছন্তি। ইন্দ্রধনূংষি উদয়ন্ত ইতি শেষঃ। প্লবন্তে বর্ষন্তি। রশ্ময়ঃ প্রসরন্তি ॥৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—'বিজয়ী সৈন্যের যে যে রূপ প্রশস্ত হয়, তাহা আমি সর্ব্বপ্রকারে বলিতেছি ॥২॥

প্রথমে দৈব কুপিত হয়, তাহার পর কাল মানুষকে ক্ষয়ের দিকে প্রেরণ করিতে থাকে, তাহা জ্ঞানীরা জ্ঞানদৃষ্টিতে দেখিতে পান ॥৩॥

তখন সেই বৃত্তান্তাভিজ্ঞ লোকেরা পাপের নির্ণয় হইলে প্রায়শ্চিত্ত করেন, না হইলে জপ, হোম ও শান্তিস্বস্ত্যয়নাদি করিয়া থাকেন, এই ভাবেই তাঁহারা অমঙ্গল নিবারণ করেন ॥৪॥

ভরতনন্দন! যে সেনার সৈন্যগণ ও বাহনগণ সোৎসাহচিত্ত হয়, সেই সেনার নিশ্চয়ই উত্তম জয় হইয়া থাকে ॥৫॥

বিজয়ী যোদ্ধাদিগকে লক্ষ্য করিয়া অনুকূল বায়ু বহিতে থাকে, ইন্দ্রধনু উদিত হয়, মেঘ বারি বর্ষণ করে এবং সূর্য্যের কিরণ পতিত হইতে থাকে ॥৬॥

(৩)···জ্ঞানদীর্ঘেণ—নি। (৫) ধ্রুবং তস্যা জয়ো ভবেৎ—নি। (৬) অন্বেব বায়বো যান্তি—নি।

গোমায়বশ্চানুকূলা বলগৃধ্রাশ্চ সর্ব্বশঃ।
অর্হয়েয়ুর্যদা সেনাং তদা সিদ্ধিরনুত্তমা ॥৭॥
প্রসন্নভাঃ পাবকশ্চোর্দ্ধরশ্মিঃ প্রদক্ষিণাবর্ত্তশিখো বিধূমঃ।
পুণ্যা গন্ধাশ্চাহুতীনাং ভবন্তি জয়স্যৈতদ্ভাবিনো রূপমাহুঃ ॥৮॥
গম্ভীরশব্দাশ্চ মহাস্বনাশ্চ শঙ্খাশ্চ ভের্য্যশ্চ নদন্তি যত্র।
যুযুৎসবশ্চাপ্রতিপা ভবন্তি জয়স্যৈতদ্ভাবিনো রূপমাহুঃ ॥৯॥
ইষ্টা মৃগাঃ পৃষ্ঠতো বামতশ্চ সম্প্রস্থিতানাঞ্চ গমিষ্যতাঞ্চ।
জিঘাংসতাং দক্ষিণাঃ সিদ্ধিমাহুর্যে ত্বগ্রতস্তে প্রতিষেধয়ন্তি ॥১০॥
মাঙ্গল্যশব্দান্ শকুনা বদন্তি হংসাঃ ক্রৌঞ্চাঃ শতপত্রাশ্চ চাষাঃ।
হৃষ্টা যোধাঃ সত্ত্ববন্তো ভবন্তি জয়স্যৈতদ্ভাবিনো রূপমাহুঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

গোমায়ব ইতি। গোমায়বঃ শৃগালাঃ, বলাঃ কাকাঃ, গৃধ্রাঃ পক্ষিবিশেষাশ্চ, অর্হয়েয়ুঃ পূজয়েয়ুঃ। সিদ্ধির্ভবেৎ ॥৭॥

প্রেতি। প্রসন্না নির্ম্মলা ভা দীপ্তির্যস্য সঃ। প্রদক্ষিণাবর্ত্তা শিখা যস্য সঃ, রূপং লক্ষণম্ ॥৮॥

গম্ভীরেতি। যুযুৎসবো যোদ্ধুমিচ্ছবঃ, অপ্রতিপা মনসাপ্যপ্রতিকূলাঃ ॥৯॥

ইষ্টা ইতি। ইষ্টাঃ প্রিয়া মৃগাঃ, সম্প্রস্থিতানাং গচ্ছতাঞ্চ গমিষ্যতাঞ্চ জিঘাংসতাং হন্তুমিচ্ছতাং যোধানাম্, পৃষ্ঠতো বামতশ্চ স্থিতাঃ, দক্ষিণদিগ্বর্ত্তিনশ্চ সন্তঃ, সিদ্ধিং জয়নিষ্পত্তিম্, আহুঃ স্পষ্টং সূচয়ন্তীত্যর্থঃ। যে তু মৃগাঃ, অগ্রতঃ স্থিতাঃ, তে প্রতিষেধয়ন্তি পরাজয়সূচনেন গমনে তেষাং নিষেধমেব সূচয়ন্তি ॥১০॥

মাঙ্গল্যেতি। শকুনাঃ পক্ষিণঃ, বদন্তি কুর্ব্বন্তি। সত্ত্ববন্তো জয়ায়াধ্যবসায়িনঃ ॥১১॥

শৃগাল, কাক ও গৃধ্র সকল অনুকূল থাকিয়া যখন সৈন্যগণের সংবর্দ্ধনা করে, তখনই পরম জয় সূচিত হইয়া থাকে ॥৭॥

হোমাগ্নির যে নির্ম্মল দীপ্তি, ঊর্দ্ধগামী রশ্মি, প্রদক্ষিণ শিখা ও ধূমশূন্য প্রকাশ হইতে থাকে এবং আহুতির পবিত্র গন্ধ বাহির হয়, তাহাই ভাবী জয়ের লক্ষণ বলিয়া মনস্বীরা বলেন ॥৮॥

শঙ্খ ও ভেরী যে গম্ভীর ও বিশাল শব্দ করে এবং যুদ্ধার্থীরা যে মনে মনেও রাজার অনুকূলই থাকে, তাহাই ভাবী জয়ের লক্ষণ, ইহা মনস্বীরা বলিয়া থাকেন ॥৯॥

অভীষ্ট হরিণগণ যোদ্ধাদের গমন কালে কিংবা গমনের উপক্রমে পৃষ্ঠে, বামে ও দক্ষিণদিকে থাকিয়া জয় লাভের সূচনা করে; আর যে সকল হরিণ যোদ্ধাদের সম্মুখে থাকে, তাহারা গমনের নিষেধই সূচনা করে ॥১০॥

মনস্বীরা বলেন—'হাঁস, কোঁচবক, কুচুন্নিয়া ও চাষপক্ষী যে মঙ্গলসূচক রব করে

শস্ত্রৈর্যন্ত্রৈঃ কবচৈঃ কেতুভিশ্চ স্বভানুভির্মুখবর্ণৈশ্চ যূনাম্।
ভ্রাজিষ্মতী দুষ্প্রতিবীক্ষণীয়া যেষাং চমূস্তেঽভিভবন্তি শত্রূন্ ॥১২॥
শুশ্রূষবশ্চানভিমানিনশ্চ পরস্পরং সৌহৃদমাস্থিতাশ্চ।
যেষাং যোধাঃ শৌচমনুষ্ঠিতাশ্চ জয়স্যৈতদ্‌ভাবিনো রূপমাহুঃ ॥১৩॥
শব্দাঃ স্পর্শাস্তথা গন্ধা বিচরন্তি মনঃপ্রিয়াঃ।
ধৈর্য্যঞ্চাবিশতে যোধান্ বিজয়স্য মুখঞ্চ তৎ ॥১৪॥
ইষ্টো বামঃ প্রবিষ্টস্য দক্ষিণঃ প্রবিবিক্ষতঃ।
পশ্চাৎ সংসাধয়ত্যর্থং পুরস্তাচ্চ নিষেধতি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

শস্ত্রৈরিতি। যন্ত্রৈর্গুলিকাক্ষেপণাস্ত্রৈঃ, কেতুভির্ধ্বজৈঃ, শোভনা ভানবঃ কিরণা যেষাং তৈঃ। ভ্রাজিষ্মতী উজ্জ্বলা ॥১২॥

শুশ্রূষব ইতি। শুশ্রূষবঃ স্বামিসেবনৈষিণঃ, অনুষ্ঠিতাঃ কৃতবন্তঃ ॥১৩॥

শব্দা ইতি। আবিশতে আশ্রয়তি, মুখং প্রধানাঙ্গম্ ॥১৪॥

ইষ্ট ইতি। রণে প্রবিষ্টস্য বীরস্য, বামঃ শৃগাল ইষ্টঃ, প্রবিবিক্ষতো রণে প্রবেষ্টুমিচ্ছতো বীরস্য, দক্ষিণঃ শৃগাল ইষ্টঃ। পশ্চাৎ পৃষ্ঠবর্ত্তী শৃগালঃ, অর্থং জয়ং সংসাধয়তি। ইদং ত্রিতয়মপি শুভসূচকমিত্যর্থঃ। পুরস্তাৎ অগ্রতশ্চ শৃগালঃ যাত্রাং নিষেধতি অশুভসূচনাৎ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

জয়িত্র্যা ইতি। দৈবজ্ঞসম্পত্তিঃ পুরোহিতসম্পত্তিশ্চ জয়লক্ষণমিত্যাহ দ্বাভ্যাম্—দৈবে ইতি ॥৩—৫॥ অনুযান্তীতি সম্বন্ধঃ ॥৬—৮॥ অপ্রতীপা অনুকূলাঃ ॥৯—১৪॥ ইষ্টঃ কাক ইতি

এবং যুদ্ধযাত্রার সময়ে যোদ্ধারা যে হৃষ্টচিত্ত ও জয়লাভে উদ্যমশালী হন, তাহা ভাবী জয়ের লক্ষণ ॥১১॥

কামান, অন্যান্য অস্ত্র, বর্ম্ম, ধ্বজ এবং যুবকদিগের উজ্জ্বল মুখবর্ণদ্বারা যাঁহাদের সেনা তেজস্বিনী হইয়া দুর্নিরীক্ষ্য হয়, তাঁহারা শত্রুদিগকে জয় করিতে সমর্থ হন ॥১২॥

পণ্ডিতেরা বলেন, যাঁহাদের যোদ্ধারা স্বামিসেবায় অভিলাষী, অনভিমানী, পরস্পর সৌহার্দ্দশালী ও পবিত্র থাকে, তাঁহাদের পূর্ব্বেই ভাবী জয় সূচিত হয় ॥১৩॥

মনের প্রীতিজনক শব্দ, স্পর্শ ও গন্ধ যে বিচরণ করে এবং যোদ্ধাদের মনে যে ধৈর্য্য থাকে; তাহাই জয়লাভের প্রথম লক্ষণ ॥১৪॥

যোদ্ধা যুদ্ধে প্রবেশ করিবার সময়ে শৃগাল যে বামদিকে থাকে ও প্রবেশ করিবার পূর্ব্বে যে দক্ষিণ দিকে থাকে, তাহা শুভসূচক এবং শৃগাল পিছনে থাকিলে

(১৫)···শব্দো বামঃ প্রস্থিতস্য—নি।

সংভৃত্য মহতীং সেনাং চতুরঙ্গাং যুধিষ্ঠির ! ।
সাম্নৈব বর্ত্তয়েঃ পূর্ব্বং প্রযতেথাস্ততো যুধি ॥১৬॥
জঘন্য এষ বিজয়ো যদ্যুদ্ধং নাম ভারত ! ।
যাদৃচ্ছিকো যুধি জয়ো দৈবো বেতি বিচারণম্ ॥১৭॥
অপামিব মহাবেগস্ত্রস্তা ইব মহামৃগাঃ ।
দুর্নিবার্য্যতমা চৈব প্রভগ্না মহতী চমূঃ ॥১৮॥
ভগ্না ইত্যেব ভজ্যন্তে বিদ্বাংসোঽপি ন কারণম্ ।
উদারসারা মহতী রুরুসঙ্ঘোপমা চমূঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সংভৃত্য সজ্জিতীকৃত্য, চত্বারি হস্ত্যশ্বরথপদাতিরূপাণি অঙ্গানি যস্তাস্তাম্, সাম্নৈব শক্রণা সার্দ্ধং সান্ত্ববাদেনৈব, বর্ত্তয়েঃ ব্যবহরেঃ। ততঃ ফলাভাবে যুধি প্রযতেথাঃ ॥১৬॥

নমু সেনাং সংভৃত্যাপি কথং সামবৃত্তিরিত্যাহ জঘন্ত ইতি। জঘন্তো নিকৃষ্টঃ, যুদ্ধং যুদ্ধপ্রযুক্তঃ। কথং জঘন্ত ইত্যাহ যাদৃচ্ছিক ইতি। যাদৃচ্ছিক ঈশ্বরেচ্ছাকৃতঃ, দৈবঃ শুভাদৃষ্টপ্রযুক্তঃ, বিচারণং সর্বৈরেব কর্ত্তব্যমিতি শেষঃ ॥১৭॥

উক্তার্থে কারণান্তরমাহ অপামিতি। অপাং জলস্য। দুর্নিবার্য্যতমা রাজ্ঞা সেনাপতিনা বা অশক্যপ্রত্যাবৃত্তিঃ। প্রভগ্না পরাজিতা, চমূঃ স্বসেনা ॥১৮॥

নমু জয়কারণবিদোঽপি যোদ্ধারঃ কথং ভজ্যন্ত ইত্যাহ ভগ্না ইতি। সেনায়াঃ কিয়ন্তো ভগ্না ইত্যেব হেতুনা অপরেঽপি ভজ্যন্তে, বিদ্বাংসোঽপি তত্তদ্ভঙ্গকারণবিদোঽপি তেষাং প্রত্যাবর্ত্তনে পুনঃ কারণং ভবিতুং নার্হন্তি। ভঙ্গে কারণমাহ উদারেতি। উদারো মহান্ সারো বলং স্থিরাংশশ্চ যস্তাঃ সা, মহত্যপি চমূঃ, রুরূণাং হরিণানাম্, সঙ্ঘোপমা সঙ্ঘতুল্যা। তথা চ হরিণগণস্য কিয়দংশে ভগ্নে যথা সর্ব্ব এবাংশা ভজ্যন্তে তদ্বদিত্যর্থঃ ॥১৯॥

তাহা কার্য্যসিদ্ধি সূচনা করে। আর শৃগাল সম্মুখে থাকিলে তাহা যুদ্ধযাত্রায় নিষেধ সূচনা করে ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির ! তুমি চতুরঙ্গ বিশাল সৈন্য সজ্জিত করিয়াও প্রথমে সামপ্রয়োগে শান্তি করিবারই চেষ্টা করিবে; তাহাতে কোন ফল না হইলে যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইবে ॥১৬॥

কারণ, ভরতনন্দন ! যুদ্ধে যে জয় হয়, তাহা নিকৃষ্ট। কেন না, ঈশ্বরেচ্ছাবশতঃ কিংবা শুভাদৃষ্টবশতই যুদ্ধে জয় হয়, ইহা সকলেরই বিবেচনা করা উচিত ॥১৭॥

নিজের সৈন্য বিশাল হইলেও তাহা যদি একবার ভাঙ্গিয়া যায়, তাহা হইলে জলের মহাবেগ এবং ভীত মহামৃগসমূহের ন্যায় তাহাকে আবার ফিরাইয়া আনা দুষ্কর ॥১৮॥

সৈন্যের কোন অংশ ভাঙ্গিয়া গিয়াছে বলিয়াই, অপর অংশগুলিও ভাঙ্গিয়া যায়;

পরস্পরজ্ঞাঃ সংহৃষ্টাস্ত্যক্তপ্রাণাঃ সুনিশ্চিতাঃ।
অপি পঞ্চাশতং শূরা নিঘ্নন্তি পরবাহিনীম্ ॥২০॥
অপি বা পঞ্চষট্‌সপ্ত সংহতাঃ কৃতনিশ্চয়াঃ।
কুলীনাঃ পূজিতাঃ সম্যগ্‌বিজয়ন্তীহ শাত্রবান্ ॥২১॥
সন্নিপাতো ন মন্তব্যঃ শক্যে সতি কথঞ্চন।
সান্ত্বভেদপ্রদানানাং যুদ্ধমুত্তরমুচ্যতে ॥২২॥
সন্দর্শেনৈব সেনায়া ভয়ং ভীরূন্ প্রবাধতে।
বজ্রাদিব প্রজ্বলিতাদিয়ং ক নু পতিষ্যতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

উত্তমিনী স্বল্পাপি সেনা জয়ং সাধয়তীত্যাহ পরস্পরেতি। পরস্পরমাত্মীয়ত্বেন জানন্তীতি পরস্পরজ্ঞাঃ, ত্যক্তাঃ প্রাণাঃ প্রাণরক্ষণেচ্ছা যৈস্তে, সুনিশ্চিতা জয়ায় কৃতনিশ্চয়াঃ। পঞ্চাশতং পঞ্চাশৎ, পরবাহিনীং শতশতসৈন্যকৃতাং বিপক্ষসেনাম্ ॥২০॥

অপীতি। সংহতাঃ পরস্পরং মিলিতাঃ, জয়ে কৃতনিশ্চয়াঃ ॥২১॥

সন্নীতি। কথঞ্চন সামাদিনা কেনাপি প্রকারেণ, শান্তিসংস্থাপনে শক্যে সতি, সন্নিপাতো যুদ্ধং ন মন্তব্যঃ প্রথমমেব নাঙ্গীকর্ত্তব্যঃ। কুত ইত্যাহ সান্ত্বেতি। সান্ত্বভেদপ্রদানানাং সামদানভেদদণ্ডানাং সম্বন্ধে যুদ্ধম্ উত্তরং পরবর্ত্তী উপায় উচ্যতে। অভিপ্রায়স্তু প্রাগেবোক্তঃ ॥২২॥

সমিতি। সন্দর্শেন সম্যগবলোকনেনৈব, প্রজ্বলিতাদ্‌বজ্রাদিব সেনায়াঃ সৈন্যাৎ, ভয়ং কর্ত্তৃ, ইয়ং সেন হ্রদিনী চ ক কুত্র নু পতিষ্যতি ইতি চিন্তয়া ভীরূন্ প্রবাধতে পীড়য়তি ॥২৩॥

তখন সমরাভিজ্ঞ লোকেরাও উহা আর যোগ করিতে পারেন না। কারণ, বলবান্ সৈন্যও হরিণসমূহেরই তুল্য ॥১৯॥

তা'র পর, পরস্পর আত্মীয়তাভিজ্ঞ, হৃষ্টচিত্ত, প্রাণত্যাগে উদ্যত এবং জয়করণে কৃতনিশ্চয় পঞ্চাশ জন বীরও বিপক্ষের বিশাল সৈন্য সংহার করিতে সমর্থ হন ॥২০॥

অথবা সৎকুলোৎপন্ন এবং রাজসম্মানিত পাঁচ জন, ছয় জন কিংবা সাত জন বীরও মিলিত ও জয়লাভে কৃতনিশ্চয় হইয়া বহু শত্রুকে সম্পূর্ণ জয় করিতে পারেন ॥২১॥

অন্য কোন প্রকারে শান্তি স্থাপন করিতে পারিলে প্রথমেই যুদ্ধের অঙ্গীকার করা উচিত নহে। কারণ, মনস্বীরা বলেন—সাম, দান ও ভেদ প্রয়োগের পরে যুদ্ধ করা কর্ত্তব্য ॥২২॥

দূর হইতে সৈন্য দর্শন করিলেই 'এ আসিয়া কোথায় পতিত হইবে' ইহা ভাবিয়া ভীরু ব্যক্তিগণ প্রজ্বলিত বজ্রের ন্যায় সেই সৈন্যের ভয়ে আকুল হইয়া পড়ে ॥২৩॥

(২৩) সংসর্পেণেব সেনায়াঃ—নি।

অভিপ্রয়াতাং সমিতিং জ্ঞাত্বা যে প্রতিযান্ত্যথ।
তেষাং স্যন্দন্তি গাত্রাণি যোধানাং বিজয়স্য চ ॥২৪॥
বিষয়ো ব্যথতে রাজন্! সর্ব্বঃ সস্থাণুজঙ্গমঃ।
অস্ত্রপ্রতাপতপ্তানাং মজ্জা সীদতি দেহিনাম্ ॥২৫॥
তেষাং সান্ত্বং ক্রূরমিশ্রং প্রণেতব্যং পুনঃ পুনঃ।
সংপীড্যমানা হি পরৈর্যোগমায়ান্তি সর্ব্বতঃ ॥২৬॥
আন্তরাণাঞ্চ ভেদার্থং চরানভ্যবচারয়েৎ।
যশ্চ তস্মাৎ পরো রাজা তেন সন্ধিঃ প্রশস্যতে ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। যে যোধা সমিতিং যুদ্ধম্ অভিপ্রয়াতামুপস্থিতাং জ্ঞাত্বা অথ প্রতিযান্তি সাহসোৎসাহাভ্যাং তামভিধাবন্তি, তেষাং যোধানাং গাত্রাণি, বিজয়স্য দৃঢ়াশয়েতি শেষঃ। স্যন্দন্তি আনন্দেন ঘর্ম্মাক্তানি ভবন্তি। অতস্ত এব যোধা ধন্যা ইত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

পীড়নাৎ পরং সান্ত্বপ্রয়োগায় প্রথমং পীড়নমাহ বিষয় ইতি। বিষয়ো যুদ্ধাস্পদীভূতো দেশঃ, সস্থাণুজঙ্গমঃ স্থাবরজঙ্গমসহিতঃ। সীদতি বেদনার্ত্তো ভবতি ॥২৫॥

তেষামিতি। তেষাং তদ্ব্যথিতবিষয়বাসিনাং জনানাং সম্বন্ধে, ক্রূরমিশ্রং কর্কশবাক্যসহিতম্, সান্ত্বং মধুরবাক্যম্, পুনঃ পুনঃ প্রণেতব্যং বর্ত্তব্যম্। অন্যথা কেবলং সংপীড্যমানাস্তে সর্ব্বতঃ সর্ব্বথৈব পরৈঃ শত্রুভিঃ সহ যোগং মেলনম্, আয়ান্তি প্রাপ্নুবন্তি ॥২৬॥

আন্তরাণামিতি। আন্তরাণাং শত্রোরন্তরঙ্গাণাম্। অভ্যবচারয়েৎ পরিপ্রেষয়েৎ। তস্মাদায়শত্রোঃ, পরঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥১৫—১৯॥ পঞ্চাশতং পঞ্চাশৎ ॥২০—২১॥ সন্নিপাতো যুদ্ধম্ ॥২২॥ প্রবাধতে ভীরূন্ ॥২৩॥ সমিতিং সংগ্রামম্, স্যন্দন্তি স্বিদ্যন্তি বিজয়স্য বিজিগীষমাণস্য চ গাত্রাণি স্বিদ্যন্তি ॥২৪॥ বিষয়ো দেশঃ ॥২৫॥ যোগং সন্ধিম্ ॥২৬॥ আন্তরাণাং শত্রোঃ সধীনাং তস্মাচ্ছাত্রাঃ পরঃ শ্রেষ্ঠস্তেন

যুদ্ধ উপস্থিত হইয়াছে জানিয়া যাঁহারা সেই দিকে ধাবিত হন, সেই যোদ্ধাদের গাত্র জয়লাভের আশায় ও আনন্দে ঘর্ম্মাক্ত হইয়া থাকে ॥২৪॥

রাজা! যুদ্ধ উপস্থিত হইলে স্থাবরজঙ্গমের সহিত সমস্ত দেশটাই ব্যথিত হয়, আর অস্ত্রতাপে সন্তপ্ত প্রাণিগণের মজ্জাপর্য্যন্ত অবসন্ন হইয়া থাকে ॥২৫॥

রাজা সেই দেশবাসী লোকদিগের সম্বন্ধে বার বার রুক্ষ বাক্যের সহিত মধুর বাক্য প্রয়োগ করিবেন; অন্যথা কেবল পীড়ন করিলে তাহারা সর্ব্বপ্রকারে শত্রুগণের সহিত মিলিত হইয়া থাকে ॥২৬॥

রাজা শত্রুর সুহৃদ্গণের মধ্যে ভেদ জন্মাইবার জন্য চর প্রেরণ করিবেন; আর সেই শত্রু অপেক্ষা যিনি প্রধান রাজা, তাঁহার সহিত সন্ধি করাই উত্তম কার্য্য ॥২৭॥

নহি তস্যান্যথা পীড়া শক্যা কর্ত্তুং যথাবিধা।
যথা সার্দ্ধমমিত্রেণ সর্ব্বতঃ প্রতিবাধনম্ ॥২৮॥
ক্ষমা বৈ সাধুমায়াতি নহ্যসাধুং ক্ষমা সদা।
ক্ষমায়াশ্চাক্ষমায়াশ্চ পার্থ! বিদ্ধি প্রয়োজনম্ ॥২৯॥
বিজিত্য ক্ষমমাণস্য যশো রাজ্ঞো বিবর্দ্ধতে।
মহাপরাধে হ্যপ্যস্মিন্ বিশ্বসন্ত্যপি শত্রবঃ ॥৩০॥
মন্যতে কর্ষয়িত্বা তু ক্ষমা সাধ্বীতি শম্বরঃ।
অসন্তপ্তস্তু যদ্দারু প্রত্যেতি প্রকৃতিং পুনঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি। অন্যথা সন্ধ্যভাবে তস্য পরস্য রাজ্ঞঃ যথাবিধা যথোচিতা, পীড়া কর্ত্তুং নহি শক্যা তস্য প্রবলত্বাৎ। অমিত্রেণ স্বশত্রুণা সার্দ্ধং সর্ব্বত এব প্রতিবাধনম্ আত্মানং প্রতি তেন পরেণ রাজ্ঞা পীড়নং যথা যতঃ স্যাৎ। অতঃ সন্ধিরেব প্রশস্ত ইতি ভাবঃ ॥২৮॥

ক্ষমেতি। আয়াতি প্রাপ্নোতি। প্রয়োজনং বিদ্ধি তদনুসারেণ ক্ষমাঞ্চাক্ষমাঞ্চ প্রযুঞ্জেত্যর্থঃ ॥২৯॥

বিজিত্যেতি। মহাপরাধে সত্যপি পুনরস্মিন্ ক্ষমাকরণে ॥৩০॥

মন্যত ইতি। কর্ষয়িত্বা নিপীড্য, শম্বরঃ শম্বরনামাসুরঃ, দারু কাষ্ঠম্। তথা চ অগ্নিনা অসন্তাপ্য যদি বক্রং কাষ্ঠং কথমপি সরলীকরোতি তদা পুনরপি তৎ বক্রমেব ভবতি কিন্তু অগ্নিনা সন্তাপ্য সরলীকরণে তৎ সরলমেব তিষ্ঠতি তদ্বৎ। শত্রুমপি নিপীড্য পুনঃ ক্ষমাকরণে স আত্মনি সরল এব তিষ্ঠতীতি ভাবঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্ধিঞ্চ কুর্য্যাৎ ভয়েন সন্ধিনা শত্রুস্তেজনেন চ যুগপৎ প্রযুক্তেন যেন পরং জয়েদিতি সমুদায়ার্থঃ ॥২৭—২৮॥ নম্বেবং পরং ক্ষমাপয়েদেব কিং কপটেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—ক্ষমেতি ॥২৯॥ অস্মিন্ ক্ষমাবতি ॥৩০॥ অসন্তাপ্য ঋজুকৃতং বংশাদি পুনর্ব্বক্রীভবত্যতঃ শত্রুং সন্তাপ্য ক্ষমাং কুর্য্যাদিতি

না হইলে সেই প্রধান রাজারও যথোচিত পীড়ন করা শক্তিসাধ্য হইতে পারে না। বিশেষতঃ তাঁহার সহিত সন্ধি না করিলে, তিনি মূল শত্রুর সহিত মিলিত হইয়া সকল দিকেই পীড়ন করিতে পারেন ॥২৮॥

সাধু ব্যক্তিরই ক্ষমা আসিয়া থাকে, কিন্তু অসাধুদের ক্ষমা আসে না। পৃথানন্দন! তুমি ক্ষমা ও অক্ষমার প্রয়োজন বুঝিয়া লইবে। তাহার পর, সেই উভয়ের প্রয়োগ করিবে ॥২৯॥

যে রাজা জয় করিয়া শত্রুর উপরে ক্ষমা করেন, তাঁহার যশ বৃদ্ধি পায়, পূর্ব্বে গুরুতর অপরাধ করিয়া থাকিলেও পরে আবার ক্ষমা করিলে শত্রুরাও বিশ্বাস করিয়া থাকে ॥৩০॥

নৈতৎ প্রশংসন্ত্যাচার্য্যা ন তু সাধুনিদর্শনম্ ।
অক্রোধেনাবিনাশেন নিয়ন্তব্যাঃ স্বপুত্রবৎ ॥৩২॥
দ্বেষ্যো ভবতি ভূতানামুগ্রো রাজা যুধিষ্ঠির ! ।
মৃদুমপ্যবমন্যন্তে তস্মাদুভয়মাচরেৎ ॥৩৩॥
প্রহরিষ্যন্ প্রিয়ং ব্রূয়াৎ প্রহরন্নপি ভারত ! ।
প্রহৃত্য চ কৃপায়ীত শোচন্নিব রুদন্নিব ॥৩৪॥
ন মে প্রিয়ং যন্নিহতাঃ সংগ্রামে মামকৈর্নরৈঃ ।
ন চ কুর্ব্বন্তি মে বাক্যমুচ্যমানাঃ পুনঃ পুনঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে স্বমতমাহ নেতি। এতৎ শম্বরমতম্। সাধূনাং নিদর্শনং দৃষ্টান্তঃ, নিয়ন্তব্যাঃ প্রজাঃ সৎপথে চালয়িতব্যাঃ ॥৩২॥

অবস্থানুসারেণ রাজ্ঞঃ কর্ত্তব্যমাহ দ্বেষ্য ইতি। ভূতানাং জনানাম্ ॥৩৩॥

প্রেতি। কৃপায়ীত কৃপাস্পদং কুর্ব্বীত। ইদং কিল কূটকৌশলং রাজ্ঞঃ ॥৩৪॥

তদানীং রাজ্ঞো যদ্বক্তব্যং তদাহ ত্রিভিঃ নেতি। উচ্যমানা মামকা নরাঃ ॥৩৫॥

শম্বরাসুরের এই মত যে, আগে পীড়ন করিয়া পরে ক্ষমা করা ভাল। কারণ, কোন বক্র কাষ্ঠকে সন্তপ্ত না করিয়া সরল করিলে, তাহা পুনরায় বক্রই হইয়া যায় ॥৩১॥

আচার্য্যেরা শম্বরাসুরের এই মতের প্রশংসা করেন না এবং এই মত সাধুর দৃষ্টান্তও নহে; সুতরাং রাজা ক্রোধ বা বধ না করিয়া প্রজাগণকে আপন পুত্রের ন্যায় পরিচালিত করিবেন ॥৩২॥

যুধিষ্ঠির ! রাজা উগ্রস্বভাব হইলে তিনি লোকের বিদ্বেষের পাত্র হন, আবার কোমল স্বভাব হইলেও লোকে তাঁহার প্রতি অবজ্ঞা করে। অতএব রাজা অবস্থা অনুসারে উগ্রতা ও কোমলতা উভয়ই অবলম্বন করিবেন ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! প্রহার করিবার পূর্ব্বে বা প্রহার করিবার সময়েও প্রিয় বাক্যই বলিবে এবং প্রহার করিয়া শোক ও রোদন করতই যেন দয়া করিবে ॥৩৪॥

(প্রহার করিবার পরে রাজা এইরূপ বলিবেন যে,) 'আমার লোকেরা যুদ্ধে যে ইহাদিগকে বধ করিয়াছে, তাহা আমার প্রিয়কার্য্য হয় নাই। আমি বার বার বলিলেও উহারা আমার বাক্য রক্ষা করে না ॥৩৫॥

---

(৩৪)···প্রহৃত্য চ প্রিয়ং ব্রূয়াৎ—নি।

অহো জীবিতমাকাঙ্ক্ষেন্নেদৃশো বধমর্হতি।
সুদুর্লভাঃ সুপুরুষাঃ সংগ্রামেষ্বপলায়িনঃ ॥৩৬॥
কৃতং মমাপ্রিয়ং তেন যেনায়ং নিহতো মৃধে।
ইতি বাচা বদন্ হন্তৄন্ পূজয়েত রহোগতঃ ॥৩৭॥
হন্তৄণাঞ্চাহতানাঞ্চ পূজাং কুর্য্যাদ্‌যথার্থতঃ।
ক্রোশেদ্বাহূ প্রগৃহ্যাপি চিকীর্ষন্ জনসংগ্রহম্ ॥৩৮॥
এবং সর্ব্বাস্ববস্থাসু সান্ত্বপূর্ব্বং সমাচরেৎ।
প্রিয়ো ভবতি ভূতানাং ধর্ম্মজ্ঞো বীতভীর্নৃপঃ ॥৩৯॥
বিশ্বাসঞ্চাত্র গচ্ছন্তি সর্ব্বভূতানি ভারত!।
বিশ্বস্তঃ শক্যতে ভোক্তুং যথাকামমুপস্থিতঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

অহো ইতি। জীবিতমাকাঙ্ক্ষেৎ সর্ব্ব এব সর্ব্বস্যৈব জীবনং রক্ষিতুমিচ্ছেৎ ॥৩৬॥

কৃতমিতি। রহো নির্জ্জনস্থানম্। এবঞ্চ তৎপূজনমন্যে ন জানীয়ুরিতি ভাবঃ ॥৩৭॥

হন্তৄণামিতি। পূজাং সম্মানং কুর্য্যাৎ উভয়েষামপি বীরত্বাৎ। ক্রোশেদুচ্চৈর্ব্বদেৎ, প্রগৃহ্য উত্তোল্য, চিকীর্ষন্ কর্ত্তুমিচ্ছন্। জনসংগ্রহম্ আত্মনি লোকানাং পক্ষপাতম্ ॥৩৮॥

এবমিতি। সান্ত্বপূর্ব্বং মধুরবাক্যকোমলব্যবহারপূর্ব্বকম্। বীতভীর্নির্ভয়ঃ ॥৩৯॥

বিশ্বাসমিতি। অত্র রাজনি, সর্ব্বভূতানি সর্ব্বে জনাঃ ॥৪০॥

হায়! সকলেরই জীবন রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিতে হইবে; তা'র পর, এইরূপ লোক বধের যোগ্যই নহে। কেন না, যুদ্ধে অপলায়ী সৎপুরুষেরা অত্যন্ত দুর্লভ ॥৩৬॥

যিনি যুদ্ধে এই ব্যক্তিকে নিহত করিয়াছেন, তিনি আমার অপ্রিয় কার্য্যই করিয়াছেন।' রাজা এইরূপ প্রকাশ্যভাবে বলিয়া নির্জ্জনে যাইয়া হন্তাদিগের সম্মান করিবেন ॥৩৭॥

রাজা এইরূপে যথার্থভাবে হন্তা ও হতদিগের সম্মান করিবেন এবং লোকের অনুরাগ জন্মাইবার জন্য বাহুযুগল উত্তোলন করিয়া উচ্চস্বরে নির্ভয়তার বিষয় বলিবেন ॥৩৮॥

ধর্ম্মজ্ঞ রাজা এইভাবে সমস্ত অবস্থাতেই কোমল ব্যবহার করিবেন; তাহা হইলেই তিনি লোকের প্রিয় ও নির্ভয় হইতে পারিবেন ॥৩৯॥

ভরতনন্দন! এইরূপ করিলে সেই রাজার উপরে সকলেই বিশ্বাস করিবে এবং লোকের বিশ্বাস জন্মিলে ইচ্ছানুসারে তাহাদিগকে পরিচালিত করিতে পারা যায় ॥৪০॥

(৩৮) হন্তৄণামাহতানাঞ্চ যৎকুর্য্যুরপরাধিনঃ···ক্রোশেদ্বাহুম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৪০)···যথাকালং সমুত্থিতঃ—নি।

তস্মাদ্‌বিশ্বাসয়েদ্রাজা সর্ব্বভূতান্যমায়য়া।
সর্ব্বতঃ পরিরক্ষেচ্চ যো মহীং ভোক্তুমিচ্ছতি ॥৪১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে সেনানীতিকথনে নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

শততমোঽধ্যায়ঃ।

——:০:——

যুধিষ্ঠির উবাচ।
কথং মৃদৌ কথং তীক্ষ্ণে মহাপক্ষে চ ভারত!।
অরৌ বর্ত্তেত নৃপতিস্তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। অমায়য়া অচ্ছলেন। পরিরক্ষেৎ প্রজাঃ ॥৪১॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

কথমিতি। কথং কেন প্রকারেণ। মহান্ প্রবলঃ পক্ষঃ সৈন্যসমূহো যস্য তস্মিন্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শম্বরস্য দৈত্যস্য মতম্ ॥৩১॥ স্বমতমাহ—নৈতদিতি ॥৩২—৩৭॥ স্বীয়ান্ বন্ধূন্ হতানিব লোকপ্রীত্যর্থং শোচেদিত্যাহ—হন্তৄণামিতি ॥৩৮—৩৯॥ বিশ্বস্তো জনঃ ॥৪০—৪১॥
ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৯॥

অতএব যে রাজা পৃথিবী ভোগ করিবার ইচ্ছা করেন, তিনি কপটতা না করিয়া নিজের উপরে সকলেরই বিশ্বাস জন্মাইবেন এবং সর্ব্বপ্রকারে প্রজাগণকে রক্ষা করিবেন' ॥৪১॥

——:০:——

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতনন্দন পিতামহ! প্রবল সৈন্যসামন্তসম্পন্ন শত্রু কোমল হইলে তাহার সহিত রাজা কি প্রকার আচরণ করিবেন এবং তীক্ষ্ণ হইলেই বা কি প্রকার ব্যবহার করিবেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥১॥

* '...ত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (১)...মহাপক্ষে চ পার্থিব!। আদৌ বর্ত্তেত—বঙ্গ বর্দ্ধ।

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
বৃহস্পতেশ্চ সংবাদমিন্দ্রস্য চ যুধিষ্ঠির। ॥২॥
বৃহস্পতিং দেবপতিরভিবাদ্য কৃতাঞ্জলিঃ।
উপসঙ্গম্য পপ্রচ্ছ বাসবঃ পরবীরহা ॥৩॥
অহিতেষু কথং ব্রহ্মন্! প্রবর্ত্তেয়মতন্দ্রিতঃ।
অসমুচ্ছিদ্য চৈবৈতান্নিযচ্ছেয়মুপায়তঃ ॥৪॥
সেনয়োর্ব্যতিষঙ্গেণ জয়ঃ সাধারণো ভবেৎ।
কিং কুর্ব্বাণং ন মাং জহ্যাজ্জ্বলিতা শ্রীঃ প্রতাপিনী ॥৫॥
ততো ধর্ম্মার্থকামানাং কুশলঃ প্রতিভানবান্।
রাজধর্ম্মবিধানজ্ঞঃ প্রত্যুবাচ পুরন্দরম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। অত্র অস্মিন্নপি বিষয়ে, উদাহরন্তি মনস্বিনঃ ॥২॥

বৃহস্পতিমিতি। বাসব ইন্দ্রঃ, পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা ॥৩॥

অহিতেষ্বিতি। অহিতেষু শত্রুষু, অতন্দ্রিতঃ সাবধানঃ। এতান্ অহিতান্, নিযচ্ছেয়ম্ আয়ত্তীকুর্য্যাম্, উপায়ত উপায়েন ॥৪॥

সেনয়োরিতি। ব্যতিষঙ্গেণ পরস্পরমেলনেন। জহ্যাৎ ত্যজেৎ ॥৫॥

তত ইতি। কুশলো নিরূপণাদৌ নিপুণঃ, প্রতিভানবান্ প্রতিভাশালী বৃহস্পতিঃ ॥৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! এই বিষয়েও মনস্বীরা ইন্দ্র ও বৃহস্পতির সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

একদা বিপক্ষবীরহন্তা দেবরাজ ইন্দ্র উপস্থিত হইয়া কৃতাঞ্জলিপুটে অভিবাদন করিয়া, বৃহস্পতির নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন—॥৩॥

'ব্রাহ্মণ! আমি সতর্ক থাকিয়া শত্রুগণের সহিত কি প্রকার ব্যবহার করিব এবং শত্রুগণের উচ্ছেদ না করিয়াই বা কোন্ উপায়ে তাহাদিগকে আয়ত্ত করিতে পারিব? ॥৪॥

দুইটা সৈন্য পরস্পর যুদ্ধে মিলিত হইলেই সাধারণতঃ কোন এক পক্ষের জয় হইয়া থাকে; কিন্তু আমি কি করিলে বিপক্ষতাপিনী উজ্জ্বল রাজলক্ষ্মী আমাকে ত্যাগ করিতে পারিবেন না? ॥৫॥

তদনন্তর ধর্ম্ম, অর্থ ও কামনিরূপণে নিপুণ, প্রতিভাশালী ও রাজধর্ম্মজ্ঞ বৃহস্পতি দেবরাজকে বলিলেন—॥৬॥

(৬) ইতঃ পরং বৃহস্পতিরুবাচ বঙ্গ বর্দ্ধ।

ন জাতু কলহেনেচ্ছেন্নিয়ন্তুমপকারিণঃ।
বালৈরাসেবিতং হ্যেতদ্‌যদমর্ষো যদক্ষমা ॥৭॥
ন শত্রুর্ব্বিবৃতঃ কার্য্যো বধমস্যাভিকাঙ্ক্ষতা।
ক্রোধং ভয়ঞ্চ হর্ষঞ্চ নিয়ম্য স্বয়মাত্মনি ॥৮॥
অমিত্রমুপসেবেত বিশ্বস্তবদবিশ্বসন্‌।
প্রিয়মেব বদেন্নিত্যং নাপ্রিয়ং কিঞ্চিদাচরেৎ ॥৯॥
বিরমেচ্ছুষ্কবৈরেভ্যঃ কণ্ঠায়াসাংশ্চ বর্জ্জয়েৎ।
যথা বৈতংসিকো যুক্তো দ্বিজানাং সদৃশস্বনঃ ॥১০॥
তান্‌ দ্বিজান্‌ কুরুতে বশ্যাংস্তথা যুক্তো মহীপতিঃ।
বশঞ্চোপনয়েচ্ছত্রূন্‌ নিহন্যাচ্চ পুরন্দর ! ॥১১॥ (যুগ্মকম্‌)

ভারতকৌমুদী

নেতি। নিয়ন্তুমায়ত্তীকর্ত্তুম্‌। বালৈর্মূর্খৈঃ। অমর্ষঃ ক্রোধঃ ॥৭॥

নেতি। বিবৃতঃ কটুভাষণাদিনা প্রকটিতবৈরঃ। নিয়ম্য নিরুধ্য ॥৮॥

অমিত্রমিতি। অমিত্রং শত্রুম্‌, বিশ্বস্তবৎ তিষ্ঠন্‌, মনসা তু অবিশ্বসন্‌ ॥৯॥

বিরমেদিতি। কণ্ঠস্য আয়াসান্‌ বাক্‌কলহেন পরিশ্রমান্‌। বিতংসঃ পক্ষিধারণার্থকজালাদিঃ তেন চরতীতি বৈতংসিকো ব্যাধঃ, যুক্ত অবহিতঃ দ্বিজানাং পক্ষিণাম্‌, সদৃশঃ স্বনো রবো যস্য সঃ। এতত্তু পক্ষিণামাকর্ষণার্থম্‌। দ্বিজান্‌ পক্ষিণঃ। যুক্তঃ অবহিতঃ। নিহন্যাৎ অবসরক্রমেণ ॥১০—১১॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি। ॥১—৪॥ ব্যতিষঙ্গেণ মিশ্রণেন যুদ্ধেনেত্যর্থঃ। সাধারণো নিয়তঃ ॥৫॥ প্রত্যুবাচ গুরুঃ ॥৬—৭॥ বিবৃতঃ সাবধানঃ। সার্দ্ধঃ শ্লোকঃ ॥৮—৯॥ কণ্ঠায়াসান্‌ মুখরত্বম্‌, বিতংসঃ পক্ষিবন্ধনো-

'রাজা কখনও কলহ করিয়া শত্রুকে বশীভূত করিবার ইচ্ছা করিবেন না। কারণ, আকস্মিক ক্রোধ ও অসহিষ্ণুতা প্রকাশ করা মূর্খেরই কার্য্য ॥৭॥

শত্রুবধাভিলাষী রাজা সে শত্রুকে শত্রুতা প্রকাশ করিতে বাধ্য করিবেন না; তিনি নিজের মনের মধ্যে নিজেই ক্রোধ, ভয় ও আনন্দকে নিরুদ্ধ করিয়া থাকিবেন ॥৮॥

রাজা মনে মনে অবিশ্বাসী থাকিয়া বাহিরে বিশ্বাস দেখাইয়া শত্রুর সহিত ব্যবহার করিবেন; আর সর্ব্বদা শত্রুর প্রিয়বাক্য বলিবেন এবং তাহার কোন অপ্রিয় আচরণ করিবেন না ॥৯॥

রাজা পুরাতন শত্রুতা উদ্ধারে বিরত থাকিবেন এবং শত্রুকে কটুবাক্য বলিয়া কণ্ঠকে পরিশ্রান্ত করিবেন না। দেবরাজ! ব্যাধ যেমন অবহিত থাকিয়া পক্ষীর তুল্য রব করিয়া ক্রমে সেই পক্ষীগুলিকে বশীভূত করে, তেমন রাজাও অবহিত

(১০)···কর্ণজাপঞ্চ বর্জ্জয়েৎ—নি।

न নিত্যং পরিভূয়ারীন্ সুখং স্বপিতি বাসব ! ।
জাগর্ত্ত্যেব হি দুষ্টাত্মা সঙ্কারোঽগ্নিরিবোত্থিতঃ ॥১২॥
ন সন্নিপাতঃ কর্ত্তব্যঃ সামান্যে বিজয়ে সতি।
বিশ্বাস্যৈবোপসন্নার্থো বশে কৃত্বা রিপুঃ প্রভো ! ॥১৩॥
সম্প্রধার্য্য সহামাত্যৈর্মন্ত্রবিদ্ভির্মহাত্মভিঃ।
উপেক্ষ্যমাণোঽবজ্ঞাতো হৃদয়েনাপরাজিতঃ ॥১৪॥
অথাস্য প্রহরেৎ কালে কিঞ্চিদ্বিচলিতে পদে।
দণ্ডঞ্চ দূষয়েদস্য পুরুষৈরাপ্তকারিভিঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে বাসব ! রাজা অরীন্ পরিভূয় তিরস্কৃত্য, নিত্যং সুখং ন স্বপিতি ন তিষ্ঠতি। হি যস্মাৎ উত্থিতস্তৃণাদাবুৎপন্নঃ, সঙ্কারশ্চটৎকারী অগ্নিরিব, দুষ্টাত্মা শত্রুঃ, জাগর্ত্ত্যেব তৎপরিভবশোধনায় সর্ব্বদা সতর্কস্তিষ্ঠত্যেব। "সঙ্কারোঽগ্নিচটৎকারে সম্মার্জ্জন্যপসারিতে" ইতি হারাবলী ॥১২॥

নেতি। হে প্রভো ! দেবরাজ ! বিজয়ে সামান্যে তুল্যে উভয়োরেব পক্ষয়োঃ সম্ভবপরে সতি সন্নিপাতো যুদ্ধম্, রাজ্ঞা ন কর্ত্তব্যঃ। কিন্তু বিশ্বাস্য বশে কৃত্বা, রিপুঃ, উপসন্ন আসন্নঃ অর্থঃ প্রয়োজনীভূতো জয়ো যস্য স তথোক্তঃ, কর্ত্তব্য আক্রমিতব্য ইত্যর্থঃ ॥১৩॥

সম্প্রেতি। উপেক্ষমাণঃ শত্রুণা, অপরাজিতঃ জয়মাকাঙ্ক্ষন্নিত্যর্থঃ। বিচলিতে দুর্দ্দৈবাদিনা

ভারতভাবদীপঃ

পায়স্তদুপজীবী বৈতংসিকঃ ॥১০—১১॥ স্বপিতি মহীপতিরিত্যনুকর্ষঃ। "সঙ্করোঽগ্নিচটৎকার" ইতি মেদিনী ॥১২॥ সামান্যে অনিশ্চিতে রিপুর্বশে কৃত্বা উপসন্নার্থো লব্ধিতার্থঃ কৃতশ্চেৎ স এনং কালে প্রহরেদিতি সার্দ্ধয়োর্দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥১৩—১৪॥ কিঞ্চাস্য দণ্ডং সেনাঞ্চ ভেদেন দূষয়েৎ সঃ ॥১৫॥

থাকিয়া প্রথমে শত্রুগণকে বশে রাখিবেন, পরে অবসরক্রমে তাহাদিগকে বধ করিবেন ॥১০—১১॥

দেবরাজ ! রাজা শত্রুদিগকে অপমানিত করিয়া সর্ব্বদা সুখে নিদ্রা যাইবেন না। কারণ, তৃণ ও বংশপ্রভৃতিতে উৎপন্ন চট্‌চট্‌শব্দকারী অগ্নির ন্যায় দূষিতচিত্ত শত্রু সর্ব্বদা জাগিয়াই থাকে ॥১২॥

দেবরাজ ! জয় যখন অনির্দ্দিষ্ট, তখন রাজা প্রথমেই যুদ্ধ করিবেন না। তিনি প্রথমে বিশ্বাস জন্মাইয়া শত্রুকে বশীভূত করিয়া পরে অবসরক্রমে তাহাকে আক্রমণ করিবেন ॥১৩॥

শত্রু অবজ্ঞা করিয়াছে এবং উপেক্ষাও করিয়াছে; তথাপি রাজা মনে মনে অপরাজিত থাকিয়া মন্ত্রণাভিজ্ঞ ও উদারচেতা মন্ত্রিগণের সহিত কর্ত্তব্য নির্দ্ধারণ করিয়া

(১২)···সঙ্করোঽগ্নিঃ···বঙ্গ বৰ্দ্ধ, সঙ্করেঽগ্নিঃ—নি।

আদিমধ্যাবসানজ্ঞঃ প্রচ্ছন্নঞ্চ বিধারয়েৎ ।
বলানি দূষয়েদস্য জানন্নেব প্রমাণতঃ ॥১৬॥
ভেদেনোপপ্রদানেন সংসৃজেদৌষধৈস্তথা ।
ন ত্বেবং খলু সংসর্গং রোচয়েদরিভিঃ সহ ॥১৭॥
দীর্ঘকালমপীক্ষেত নিহন্যাদেব শাত্রবান্ ।
কালাকাঙ্ক্ষী হি ক্ষপয়েদ্‌যথা বিশ্রম্ভমাপ্নুয়ুঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অস্থিরীকৃতে সতি, পদে রাজত্বে। দণ্ডং সৈন্যঞ্চ দূষয়েৎ ভেদজননেন বিরোধীকুর্য্যাৎ। আপ্তকারিভিঃ বিশ্বস্তকার্য্যকারিভিঃ ॥১৪—১৫॥

আদীতি। শত্রুরাজ্যস্য আদিমধ্যাবসানজ্ঞো রাজা প্রচ্ছন্নং গুপ্তম্, যথা স্যাৎ তথা, বিধারয়েৎ সচিবৈঃ সহ বিশেষেণ কর্ত্তব্যমালোচয়েৎ। তথা প্রমাণতো বিশ্বস্তচারবাক্যশ্রবণাদিনা জানন্নেব শত্রুং প্রতি তদ্বলানামনুরাগমপরাগং বা অবগচ্ছন্নেব সন্ অস্য শত্রোর্বলানি সৈন্যান্ দূষয়েৎ ভেদঘটনেনাপরক্তানি কুর্য্যাৎ ॥১৬॥

উক্তদূষণে উপায়মাহ ভেদেনেতি। চারদ্বারা ভেদেন উপপ্রদানেন উৎকোচদানেন, তথা ঔষধৈঃ সংসৃজেৎ দূরতঃ সংসর্গং কুর্য্যাৎ। কিন্তু এবং সাক্ষাৎভাবেন অরিভিঃ সহ ন খলু সংসর্গং রোচয়েৎ ॥১৭॥

দীর্ঘেতি। রাজা অবসরলাভার্থং দীর্ঘকালমপি ঈক্ষেত শাত্রবান্ প্রতীক্ষেত। অবসরপ্রাপ্তৌ তু তান্ নিহন্যাদেব। কালাকাঙ্ক্ষী কালং ক্ষপয়েৎ যথা শাত্রবা বিশ্রম্ভং বিশ্বাসমাপ্নুয়ুঃ ॥১৮॥

পরে যখন শত্রুর পদ কোন রকমে বিচলিত হইয়া উঠে, তখন তাহার উপরে প্রহার করিবেন এবং বিশ্বস্ত পুরুষগণদ্বারা শত্রুর সৈন্যমধ্যে ভেদ ঘটাইবেন ॥১৪—১৫॥

রাজা শত্রুরাজ্যের আদি, মধ্য ও প্রান্তভাগের অবস্থা জানিয়া গুপ্তভাবে মন্ত্রিগণের সহিত কর্ত্তব্য বিষয়ের আলোচনা করিবেন এবং প্রমাণানুসারে বিপক্ষ সৈন্যদের অনুরাগ ও বিরাগ অবগত হইয়া তাহাদের মধ্যে ভেদ ঘটাইবেন ॥১৬॥

রাজা দূরে থাকিয়া গুপ্তচরদ্বারা শত্রুসৈন্যমধ্যে ভেদোৎপাদন, উৎকোচ দান এবং ঔষধ প্রয়োগ করিবেন; কিন্তু সাক্ষাৎ ভাবে শত্রুগণের সহিত সংসর্গ করিবার ইচ্ছা করিবেন না ॥১৭॥

রাজা অবসরের অপেক্ষা করিয়া সময়ক্ষেপ করিবেন, এমন কি দীর্ঘকালও প্রতীক্ষা করিবেন, যাহাতে শত্রুরা বিশ্বস্ত হইয়া পড়ে; তাহার পর অবসর পাইয়াই শত্রুগণকে সংহার করিবেন ॥১৮॥

---

(১৬) অত্র বিবিধা এব পাঠভেদাঃ নি।

ন সদ্যো বিনিহন্যাচ্চ দ্রষ্টব্যো বিজয়ে ধ্রুবঃ।
ন শল্যং বা ঘটয়তি ন বাচা কুরুতে ব্রণম্ ॥১৯॥
প্রাপ্তে চ প্রহরেৎ কালে ন চ সংবর্ত্ততে পুনঃ।
হন্তুকামস্য দেবেন্দ্র! পুরুষস্য রিপূন্ প্রতি ॥২০॥
যো হি কালো ব্যতিক্রামেৎ পুরুষং কালকাঙ্ক্ষিণম্।
দুর্লভঃ স পুনস্তেন কালঃ কর্ম্ম চিকীর্ষুণা ॥২১॥
ওজশ্চ বিনয়েদেব সংগৃহ্নন্ সাধুসম্মতম্।
অকালে সাধয়েন্মিত্রং ন চ প্রাপ্তে প্রপীড়য়েৎ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বিনিহন্যাদাক্রামেৎ। ধ্রুব উপায়ঃ। রাজা শল্যং বা ন ঘটয়তি। শত্রুষু বিষাক্তং দ্রব্যং সদ্যো ন প্রযোজয়েৎ ন বা বাচা শত্রুষু ব্রণং ক্ষতম্, কুরুতে ॥১৯॥

প্রাপ্ত ইতি। কালে প্রাপ্তে উপস্থিতে চ রাজা সদ্য এব রিপূন্ প্রহরেৎ। যেন হি রিপূন্ প্রতিহন্তুকামস্য পুরুষস্য স কালঃ পুনর্ন সংবর্ত্ততে ন প্রত্যাবর্ত্ততে ॥২০॥

উক্তমেবার্থং দ্রঢ়য়িতুং পুনরাহ য ইতি। চিকীর্ষুণা কর্ত্তুমিচ্ছুনা ॥২১॥

ওজ ইতি অকালে যুদ্ধকালেতরকালে, সংগৃহ্নন্ লোকানানয়ন্, সাধুসম্মতম্ ওজস্তেজঃ যুদ্ধবিদ্যামিত্যর্থঃ বিনয়েৎ তান্ শিক্ষয়েৎ মিত্রঞ্চ সাধয়েৎ উপপাদয়েৎ, কিন্তু প্রাপ্তে যুদ্ধকালে উপস্থিতে, অপরাধিনোঽপি সৈন্যান্ ন প্রপীড়য়েৎ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রচ্ছন্নঃ যথা স্যাত্তথা বিধারয়েন্মনসি বিষমং ধারয়েৎ ॥১৬॥ ঔষধৈর্বিষাদিভিঃ ফলিতমাহ—ন ত্বিতি ॥১৭॥ যথা বিশ্রব্ধং বিশ্বাসমাপ্নুয়ুস্তথা কুর্য্যাৎ ॥১৮॥ দ্রষ্টব্যঃ প্রদর্শনীয়ঃ। নেতি সার্দ্ধঃ ॥১৯॥ রিপূন্ প্রতিহন্তুকামস্য পুনঃ কালো ন সংবর্ত্ততে নোপসংপদ্যতেঽতঃ প্রাপ্তে কালে প্রহরেদেব

রাজা হঠাৎ শত্রুগণকে আক্রমণ করিবেন না। জয়লাভের নিশ্চিত উপায়ের অপেক্ষা করিবেন এবং শত্রুমধ্যে বিষাক্ত দ্রব্য প্রয়োগ করিবেন না, কিংবা শত্রুগণকে কটুবাক্যও বলিবেন না ॥১৯॥

তা'র পর, উপযুক্ত অবসর উপস্থিত হইবামাত্রই রাজা শত্রুগণকে আক্রমণ করিবেন। কারণ, দেবরাজ! শত্রুসংহারাভিলাষী মানুষের সেরূপ অবসর আর ফিরিয়া নাও আসিতে পারে ॥২০॥

অবসরাপেক্ষী মানুষের যে উপযুক্ত অবসরটী উপস্থিত হইয়া চলিয়া যায়, সেই অবসরটী সেই কর্ম্মচিকীর্ষু লোকের পুনরায় দুর্লভই হইয়া থাকে ॥২১॥

রাজা শান্তির সময়ে উপযুক্ত লোক সকল সংগ্রহ করিয়া তাহাদিগকে যুদ্ধে শিক্ষা

(১৯) ..বিজয়ো ধ্রুবঃ—বর্দ্ধ।

বিহায় কামং ক্রোধঞ্চ তথাঽহঙ্কারমেব চ।
যুক্তো বিবরমন্বিচ্ছেদহিতানাং পুনঃ পুনঃ ॥২৩॥
মার্দ্দবং দণ্ড আলস্যং প্রমাদশ্চ সুরোত্তম!।
মায়াঃ সুবিহিতাঃ শক্র! সাদয়ন্ত্যবিচক্ষণম্ ॥২৪॥
নিহত্যৈতানি চত্বারি মায়াং প্রতিবিহায় চ।
ততঃ শক্নোতি শত্রূণাং প্রহর্ত্তুমবিচারয়ন্ ॥২৫॥
যদেবৈকেন শক্যেত গুহ্যং কর্ত্তুং তদাচরেৎ।
যচ্ছন্তি সচিবা গুহ্যং মিথো বিশ্রাবয়ন্ত্যপি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

বিহায়েতি। যুক্ত অবহিতঃ। অন্বিচ্ছেৎ অন্বিষ্যেৎ ॥২৩॥

মার্দ্দবমিতি। মার্দ্দবং কোমলতা, দণ্ডঃ শত্রোরভিধানম্, প্রমাদঃ অনবধানতা। সুবিহিতাঃ শত্রুভিঃ। অবিচক্ষণমনভিজ্ঞং রাজানং সাদয়ন্তি অবসন্নীকুর্ব্বন্তি ॥২৪॥

নিহত্যেতি। নিহত্য দূরীকৃত্য, এতানি মার্দ্দবাদীনি ॥২৫॥

যদিতি। একেনৈব গুহ্যং গোপনীয়ং যৎ কার্য্যং কর্ত্তুং শক্যেত তদেক এবাচরেৎ। যেন হি সচিবা গুহ্যং গুপ্তং বিষয়ম্, যচ্ছন্তি অন্যেভ্যোঽপি দদতি প্রকাশয়ন্তীত্যর্থঃ। কিঞ্চ মিথঃ পরস্পরম্ অন্যানপি সচিবান্, বিশ্রাবয়ন্তি ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ন তু কালান্তরং প্রতীক্ষেতেত্যর্থঃ ॥২০—২১॥ ওজঃ সামর্থ্যং শত্রাবকালে প্রাপ্তে সতি স্বকার্য্যং ন সাধয়েৎ নাপি তং প্রপীড়য়েৎ কালে চ নাতিক্রামেদিত্যর্থঃ ॥২২—২৪॥ চত্বারি মার্দ্দবাদীনি ॥২৫॥ মন্ত্রবিপ্লবভয়াদ্যদেকেনৈব কর্ত্তুং শক্যং তত্তৎ প্রতিবক্তব্যং ন বহূন্ প্রতীত্যাহ—যদিতি

দিবেন এবং মিত্র সংগ্রহ করিবেন; কিন্তু যুদ্ধ উপস্থিত হইলে সৈন্যেরা সামান্য অপরাধ করিলেও তাহাদিগকে পীড়ন করিবেন না ॥২২॥

রাজা কাম, ক্রোধ ও অহঙ্কার পরিত্যাগ করিয়া সর্ব্বদা অবহিত থাকিয়া বার বার শত্রুগণের ছিদ্রান্বেষণ করিবেন ॥২৩॥

দেবশ্রেষ্ঠ ইন্দ্র! কোমলতা, দণ্ড, আলস্য ও অনবধানতা এবং শত্রুপ্রযুক্ত কূটকৌশল—এইগুলি অনভিজ্ঞ রাজাকে অবসন্ন করিয়া থাকে ॥২৪॥

অতএব অভিজ্ঞ রাজা এই কোমলতাপ্রভৃতি চারিটা পরিত্যাগ করিয়া এবং শত্রুগণের কূটকৌশল এড়াইয়া তাহার পরে কোন বিবেচনা না করিয়াই শত্রুগণের উপরে প্রহার করিতে পারেন ॥২৫॥

রাজা একাকীই যে গুপ্তবিষয় করিতে সমর্থ হইবেন, তাহা একাকীই করিবেন কারণ, মন্ত্রীরা গুপ্ত বিষয় প্রকাশ করিয়া দেন এবং পরস্পর শুনাইয়া থাকেন ॥২৬॥

অশক্যমিতি কৃত্বা বা ততোঽন্যৈঃ সংবিদং চরেৎ।
ব্রহ্মদণ্ডমদৃষ্টেষু দৃষ্টেষু চতুরঙ্গিণীম্ ॥২৭॥
ভেদঞ্চ প্রথমং যুঞ্জ্যাত্তূষ্ণীমপি তথৈব চ।
কালে প্রযোজয়েদ্রাজা তস্মিংস্তস্মিংস্তদা তদা ॥২৮॥
প্রণিপাতঞ্চ গচ্ছেত কালে শত্রোর্বলীয়সঃ।
যুক্তোঽস্য বধমন্বিচ্ছেদপ্রমত্তঃ প্রমাদ্যতঃ ॥২৯॥
প্রণিপাতেন পানেন বাচা মধুরয়াব্রুবন্।
অমিত্রমপি সেবেত ন চ জাতু বিশঙ্কয়েৎ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অশক্যমিতি। অথবা একেন কর্ত্তুমশক্যমিতি কৃত্বা, ততঃ অন্যৈঃ সচিবৈঃ সহ, সংবিদম্ আলোচনাম্, চরেৎ। অদৃষ্টেষু শত্রুষু ব্রহ্মদণ্ডং ব্রাহ্মণপ্রযুক্তম্ অভিচাররূপং দণ্ডম্, দৃষ্টেষু শত্রুষু তু চতুরঙ্গিণীং সেনাম্, প্রযোজয়েদিতি শেষঃ ॥২৭॥

ভেদমিতি। রাজা প্রথমং তূষ্ণীমপি কালে শত্রুষু ভেদং যুঞ্জ্যাৎ। তথৈব চ তস্মিন্ তস্মিন্ দৃষ্টে অদৃষ্টে চ শত্রৌ, তদা তদা প্রত্যেকাবসর এব চতুরঙ্গিণীং প্রযোজয়েৎ ॥২৮॥

প্রণীতি। রাজা কালে শত্রোঃ সম্পৎসময়ে বলীয়সঃ শত্রোঃ সমীপে প্রণিপাতং গচ্ছেত; যুক্তঃ সাগ্রহঃ অপ্রমত্তঃ সাবধানশ্চ রাজা, প্রমাদ্যতঃ অনবহিতস্য অস্য বলীয়সোঽপি শত্রোঃ, বধম্ অন্বিচ্ছেৎ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যচ্ছন্তি নিগৃহ্নন্তি কর্ত্তুং ন প্রযচ্ছন্তীত্যর্থঃ ॥২৬॥ অন্যৈঃ সহ সংবিদং সম্মতিং চরেদ্যদি পূর্ব্বো মন্ত্রং বিঘ্নয়েদিত্যর্থঃ। ততশ্চাদৃষ্টেষু দূরস্থেষু ব্রহ্মদণ্ডং পুরোহিতদ্বারমভিচারং প্রযুঞ্জ্যাৎ। দৃষ্টে প্রত্যক্ষশত্রৌ চতুরঙ্গিণীমপি প্রযুঞ্জ্যাদিত্যাহ—ব্রহ্মেতি ॥২৭—২৯॥ ন বিশঙ্কয়েচ্ছঙ্কায়ত্তং ন

অথবা রাজা একাকী করিতে না পারিলে অন্যের সহিত আলোচনা করিবেন এবং শত্রুরা দৃষ্টির অগোচরে থাকিলে, তাহাদের উপরে ব্রহ্মদণ্ড (ব্রাহ্মণদ্বারা অভিচার) প্রয়োগ করিবেন; আর শত্রুরা দৃষ্টির গোচরে থাকিলে, তাহাদের দিকে চতুরঙ্গসৈন্য প্রেরণ করিবেন ॥২৭॥

রাজা যথা সময়ে নীরবে শত্রুমধ্যে প্রথম ভেদ ঘটাইবেন; তাহার পর অবসরক্রমে সেই সেই শত্রুর বিরুদ্ধে তখন তখনই সৈন্য প্রেরণ করিবেন ॥২৮॥

রাজা বলবান্ শত্রুর নিকটে তাহার সুসময়ে প্রণিপাত করিবেন। আর সেই শত্রু অসাবধান হইলে নিজে সাবধান ও মনোযোগী হইয়া তাহার বধের উপায় অন্বেষণ করিবেন ॥২৯॥

(২৭)···অসেব্যমিতি কৃত্বা বা—বর্দ্ধ।

স্থানানি শঙ্কিতানাঞ্চ নিত্যমেব বিবর্জয়েৎ।
ন চ তেষ্বাশ্বসেদ্রাজা জাগ্রতীহ নিরাকৃতাঃ ॥৩১॥
নহ্যতো দুষ্করং কর্ম্ম কিঞ্চিদস্তি সুরোত্তম ! ।
যথা বিবিধবৃত্তানামৈশ্বর্য্যমমরাধিপ ! ॥৩২॥
তথা বিবিধবৃত্তানামপি সম্ভব উচ্যতে।
যততে যোগমাস্থায় মিত্রামিত্রং বিচারয়েৎ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রণীতি। রাজা প্রণিপাতেন পানেন সুরাদিদানেন, মধুরয়া বাচা ব্রুবংশ্চ অমিত্রং শত্রুমপি সেবেত ; জাতু কদাচিদপি ন বিশঙ্কয়েৎ অমিত্রমাত্মনি শঙ্কান্বিতং ন কুর্য্যাৎ ॥৩০॥

অথ চেৎ কুতোঽপি শত্রব আত্মনি শঙ্কিতা ভবেয়ুস্তদা কিং কুর্য্যাদিত্যাহ স্থানানিতি। রাজা আত্মনি শঙ্কিতানাং সন্দিগ্ধানাং শত্রূণাম, স্থানানি অবস্থানদেশান্ নিত্যমেব বিবর্জ্জয়েৎ ; কিঞ্চ দূরতোঽপি তেষু ন আশ্বসেৎ বিশ্বসেৎ। যেন হি ইহ জগতি নিরাকৃতাঃ স্বপদাৎ প্রভ্রংশিতাঃ শত্রবঃ, জাগ্রতি বৈরপরিশোধনায় সর্ব্বদা সতর্কাস্তিষ্ঠন্তি ॥৩১॥

সতর্কশত্রুষু রূঢ়পদেষু তৎ পদভ্রংশনং দুষ্করমেবেত্যাহ নেতি। বিবিধবৃত্তানাং নানাপ্রকার-ব্যবহারাণাং শত্রূণাম্, ঐশ্বর্য্যং প্রভুত্বং প্রভুত্বাৎ ভ্রংশনম্, যথা দুষ্করম্, অতো দুষ্করং কর্ম্ম জগতি কিঞ্চিদপি নাস্তি ॥৩২॥

কদাচিৎ সম্ভবত্যপি তদিত্যাহ তথেতি। তথা বিবিধবৃত্তানামপি ঐশ্বর্য্যভ্রংশঃ সম্ভব উচ্যতে। কেনোপায়েনেত্যাহ যতত ইতি। জিগীষুর্নৃপতিঃ যোগমুপায়মাস্থায়, শত্রূন্ জেতুং যততে ; ততশ্চ রূঢ়পদেষ্বপি তেষু মিত্রামিত্রং বিচারয়েৎ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কুর্য্যাৎ ॥৩০॥ তদেবাহ—স্থানানীতি। নিরাকৃতাঃ স্বশত্রুভিঃ সহ প্রীতিং কুর্ব্বাণানস্মান্ শত্রুত্বেন পশ্যন্তি তদীয়মিত্রত্বে চ ন বিশ্বসন্তীত্যর্থঃ ॥৩১॥ বিবিধবৃত্তানামস্থিরাণাং স্থিরচিত্ত এব ভবে-

রাজা প্রণিপাত, সুরাপান ও মধুর বাক্যদ্বারা শত্রুরও সেবা করিবেন, কিন্তু কখনও নিজের উপরে তাহার আশঙ্কা জন্মাইবেন না ॥৩০॥

রাজা সর্ব্বদাই সন্দিগ্ধ শত্রুগণের আসন্ন স্থান পরিত্যাগ করিবেন এবং তাহাদের উপরে বিশ্বাস করিবেন না। কারণ, এই জগতে ক্ষতিগ্রস্ত শত্রুরা সর্ব্বদাই সতর্ক থাকে ॥৩১॥

দেবশ্রেষ্ঠ দেবরাজ ! নানাপ্রকার কার্য্যকারী লোকদিগকে তাহাদের প্রভুত্ব হইতে ভ্রষ্ট করা যেমন দুষ্কর কার্য্য, তাহা অপেক্ষা দুষ্কর কার্য্য জগতে আর কিছুই নাই ॥৩২॥

তবে নানাবিধ কার্য্যকারী লোকদিগেরও প্রভুত্ব ভ্রংশ করা সম্ভবপর বলিয়া বলা

(৩৩) তথা বিবিধশীলানাম্—নি।

মৃদুমপ্যবমন্যন্তে তীক্ষ্ণাদুদ্বিজতে জনঃ।
মা তীক্ষ্ণো মা মৃদুর্ভূস্ত্বং তীক্ষ্ণো ভব মৃদুর্ভব ॥৩৪॥
যথা বপ্রে বেগবতী সর্ব্বতঃ সংপ্লুতোদকে।
নিত্যং বিবরণাদ্বাধস্তথা রাজ্যং প্রমাদ্যতঃ ॥৩৫॥
ন বহূনভিযুঞ্জীত যৌগপদ্যেন শাত্রবান্।
সাম্না দানেন ভেদেন দণ্ডেন চ পুরন্দর! ॥৩৬॥
একৈকমেষাং নিষ্পিষ্য শিষ্টেষু নিপুণং চরেৎ।
ন তু শক্তোঽপি মেধাবী সর্ব্বানেবারভেন্নৃপঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

মৃদুমিতি। তীক্ষ্ণো ভব মৃদুর্ভব অবস্থানুসারেণেতি ভাবঃ ॥৩৪॥

রাজ্ঞা প্রমাদঃ পরিহর্ত্তব্য ইত্যাহ যথেতি। যথা জলপ্রবাহে বেগবতি সতি সর্ব্বতঃ সংপ্লুতোদকে আরূঢ়জলে, বপ্রে তীরে, বিবরণাৎ বিবৃত্য মৃৎপ্রাকারনির্ম্মাণাৎ। তজ্জলপ্রবাহস্য বাধঃ তথা প্রমাদ্যতো অনবহিতস্য রাজ্ঞঃ, রাজ্যং বাধো বাধান্বিতম্, ভবতি ন প্রসরতীত্যর্থঃ ॥৩৫॥

নেতি। অভিযুঞ্জীত আয়ত্তীকর্ত্তুং চেষ্টেত ॥৩৬॥

একৈকমিতি। এষাং শত্রূণাম্, নিষ্পিষ্য দময়িত্বা, শিষ্টেষু সাধুষু নিপুণং নিপুণভাবেন সদ্ব্যবহারং চরেৎ। মেধাবী বুদ্ধিমান্, আরভেৎ দময়িতুমিতি শেষঃ ॥৩৭॥

যায়, যদি রাজা উপায় অবলম্বন করিয়া সে বিষয়ে চেষ্টা করেন এবং সেই শত্রুগণের মধ্যেও কে মিত্র কে অমিত্র এইরূপ বিচার করেন ॥৩৩॥

রাজা কোমল হইলে প্রজারা তাঁহাকে অবজ্ঞা করে, আবার রাজা তীক্ষ্ণ হইলে লোক তাঁহা হইতে উদ্বিগ্ন থাকে। অতএব দেবরাজ! আপনি কেবল তীক্ষ্ণও হইবেন না এবং কেবল কোমলও হইবেন না; কিন্তু অবস্থানুসারে তীক্ষ্ণও হইবেন, কোমলও হইবেন ॥৩৪॥

বেগবান্ জলপ্রবাহ আসিতে লাগিলে এবং তীরের সর্ব্বত্র জল উঠিতে থাকিলে, সেই তীরে বিস্তৃত প্রাকার নির্ম্মাণ করিয়া দিলে যেমন জলের বাধা হয়, তেমন রাজা অনবহিত হইলে তাঁহার রাজ্যেরও প্রসারে বাধা হয় ॥৩৫॥

দেবরাজ! সাম, দান, ভেদ কিংবা দণ্ডদ্বারা রাজা একদাই বহু শত্রুকে আয়ত্ত করিবার চেষ্টা করিবেন না ॥৩৬॥

কিন্তু বুদ্ধিমান্ রাজা শত্রুগণের মধ্যে এক একজনকে দমন করিয়া সাধুগণের সঙ্গে নিপুণভাবে ভাল ব্যবহারই করিবেন; কিন্তু তিনি সমর্থ হইলেও একদাই সকল শত্রুকে দমন করিতে আরম্ভ করিবেন না ॥৩৭॥

যদা স্যান্মহতী সেনা হয়নাগরথাকুলা।
পদাতিযন্ত্রবহুলা অনুরক্তা ষড়ঙ্গিনী ॥৩৮॥
যদা বহুবিধাং বৃদ্ধিং মন্যেত প্রতিলোমতঃ।
তদা বিবৃত্য প্রহরেদ্দস্যূনামবিচারয়ন্ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)
ন সাম দণ্ডোপনিষৎ প্রশস্যতে ন মার্দ্দবং শত্রুষু যাত্রিকং সদা।
ন শস্যঘাতো ন চ সঙ্করক্রিয়া ন চাপি ভূয়ঃ প্রকৃতের্ব্বিচারণা ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। যন্ত্রাণি গুলিকাক্ষেপকাস্ত্রাণি। ষট্ হস্ত্যশ্বরথপদাতিকোষবণিগ্রূপাণি অঙ্গানি অস্যাঃ সন্তীতি ষড়ঙ্গিনী, বৃদ্ধিমুন্নতিম্, প্রতিলোমতো বিপক্ষাপেক্ষয়া। বিবৃত্য তাং সেনাং প্রকটীকৃত্য, দস্যূনামুপরি ॥৩৮—৩৯॥

নেতি। শত্রুষু সাম কেবলসানুনয়বাক্যম্, দণ্ড উপনিষদিবেতি দণ্ডোপনিষৎ গুপ্তাক্রমণম্, সদা মার্দ্দবং কোমলতা, যাত্রিকং প্রকাশ্য যুদ্ধার প্রয়াণম্, শস্যঘাতঃ শত্রূণাং শস্যনাশঃ, সঙ্করক্রিয়া জলাদৌ বিষাদিমিশ্রণকার্য্যম্, ভূয়ঃ পুনরপি প্রকৃতেঃ স্বাম্যমাত্যসুহৃৎকোষরাষ্ট্রদুর্গবলরূপাণাং সপ্তানাং রাজ্যাঙ্গানাং বিচারণাপি ন প্রশস্যত ইতি সর্ব্বত্র সংবধ্যতে ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

দিত্যর্থঃ ॥৩২—৩৪॥ বেগবতি পূরে সতি বপ্রে তটে বিবরণাদ্বিদারণাদ্বাধ ইতি যোজনা ॥৩৫—৩৬॥ নিপুণং কুশলম্ আরভেৎ পেষ্টুমিতি শেষঃ ॥৩৭॥ ষড়ঙ্গিনী রথতুরগমাতঙ্গপদাতিকোশবণিক্-পথবতী ॥৩৮॥ প্রতিলোমতঃ শত্রোরপেক্ষয়া বিবৃত্য প্রকটীভূয়, দস্যূনাং দস্যূন্ ॥৩৯॥ উক্তমেবার্থং সংগৃহ্লাতি—ন সামেতি। বলবতি শত্রৌ সাম ন প্রশস্যতে কিং তর্হি দণ্ডোপনিষদ্রহস্যদণ্ডঃ ন শত্রুবিবৃতঃ কার্য্য ইত্যাদিনা প্রাগুক্তরীত্যা ছলেনৈব স নাশনীয় ইত্যর্থঃ। অতএব শত্রুষু মার্দবং পার্য্যন্তিকং ন কার্য্যং নাপি যাত্রিকং সদা কার্য্যং জয়স্যানিয়তত্বাৎ যাত্রায়াং হি শস্যানাং ঘাতঃ সঙ্করক্রিয়া বিষাদিনা জলাদীনাং নাশনং ভূয়ঃ পুনঃ পুনঃ প্রকৃতেঃ সপ্তবিধায়া বিচারণা কথং দণ্ডঃ কথং কোশঃ কথমমাত্য-ইত্যাদিসন্দেহতশ্চাপততি তৎ ত্রয়মপি ন কার্য্যং হিংসামূলত্বাচ্চিন্তাবৃদ্ধিকরত্বাচ্চ তস্মাৎ কপটপূর্ব্বকো দণ্ড এব শ্রেয়ানিত্যর্থঃ ॥৪০॥ এতদেব

যখন হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ, বহুতর পদাতি ও যন্ত্র-(কামান) যুক্ত, আর প্রচুর অর্থ ও বণিক্, জনসম্পন্ন বিশাল সৈন্য অনুরক্ত থাকিবে এবং বিপক্ষ অপেক্ষা নিজের বহুবিধ উন্নতি লক্ষিত হইবে, তখনই রাজা কোন বিচার না করিয়া সৈন্যগণকে বাহির করিয়া দস্যুদের উপরে প্রহার করিতে আরম্ভ করিবেন ॥৩৮—৩৯॥

প্রবল শত্রুর সঙ্গে কেবল সামপ্রয়োগ, গুপ্তযুদ্ধ, কেবল কোমলতা, প্রকাশ্য যুদ্ধ, শস্যনাশ, জলপ্রভৃতিতে বিষাদিমিশ্রণ কিংবা পুনরায় প্রবল শত্রুর সপ্তাঙ্গরাজ্যের অবস্থা বিচার—ইহার কোনটাই প্রশস্ত নহে ॥৪০॥

মায়াবিভেদানুপসর্জ্জনানি তথৈব পাপং ন যশঃপ্রয়োগাৎ।
আপ্তৈর্মনুষ্যৈরুপচারয়েত পুরেষু রাষ্ট্রেষু চ সম্প্রযুক্তান্ ॥৪১॥
পুরাপি চৈষামনুসৃত্য ভূমিপাঃ পুরেষু ভোগানখিলান্ জয়ন্তি।
পুরেষু নীতিং বিহিতাং যথাবিধি প্রযোজয়ন্তো বলবৃত্রসূদন! ॥৪২॥
প্রদায় গূঢ়ানি বসূনি রাজন্! প্রচ্ছিদ্য ভোগানবধায় চ স্বান্।
দুষ্টান্ স্বদোষৈরিতি কীর্ত্তয়িত্বা পুরেষু রাষ্ট্রেষু চ যোজয়ন্তি ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি রাজ্ঞা কিং কর্ত্তব্যমিত্যাহ মায়েতি। রাজা আপ্তৈর্বিশ্বস্তৈর্মনুষ্যৈঃ, শত্রূণাং পুরেষু রাষ্ট্রেষু চ, মায়াবিভেদান্ উৎকোচদানাদিনা ছলবিশেষান্, উপসর্জ্জনানি জয়াপেক্ষয়া গুণীভূতানি পরস্পরবৈমত্যানি, উপচারয়েত ভেদঘটনায় প্রচারয়েৎ, সম্প্রযুক্তান্ সম্যঙ্নিযুক্তান্ চারাংশ্চ তথৈব উপচারয়েত প্রচারয়েৎ। কিন্তু যশঃপ্রয়োগাৎ প্রশংসাবাদরক্ষামুদ্দিশ্যেতি ল্যবলোপে পঞ্চমী। পাপং চৌর্য্যগুপ্তহত্যাদিকম্, ন উপচারয়েত ন কারয়েত ॥৪১॥

পুরেতি। বলং বৃত্রঞ্চ নামাসুরং সূদয়তীতি স তৎসম্বোধনম্। ভূমিপাঃ, পুরা পূর্ব্বমপি এষাং শত্রূণাং পুরেষু যথাবিধি বিহিতাং নীতিং কৌশলম্, প্রযোজয়ন্তঃ সন্তঃ, বাচা অনুসৃত্য, পুরেষ্বপি এষাং শত্রূণাম্ অখিলাং ভোগান্ অঙ্গনালিঙ্গনাদীন্, জয়ন্তি বিঘ্নন্তি ॥৪২॥

প্রদায়েতি। হে রাজন্! ভূমিপা এব গূঢ়ানি গুপ্তানি, বসূনি ধনানি, চারেভ্য এব প্রদায়, ভোগান্ প্রচ্ছিদ্য নিবার্য্য, স্বানাত্মীয়ান্ জনান্, অবধায় চারাণাং সহচরভাবেন নিধায়, স্বদোষৈঃ চৌর্য্যাদিভিঃ, দুষ্টান্ এতান্ চারান্ নির্ব্বাসয়াম ইতি শেষঃ। ইতি কীর্ত্তয়িত্বা শত্রূণাং পুরেষু রাষ্ট্রেষু চ তান্ চারান্, যোজয়ন্তি ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবৃণোতি—মায়েতি। মায়াবিভেদান্নানাবিধা মায়াঃ প্রযুঞ্জীত তত উপসর্জনানি পরস্পরমিতরেষাং শত্রূণামুত্থাপনাদীনি তত্তথৈব শত্রুষ্ পাপং কপটঞ্চ প্রযুঞ্জ্যাৎ কথং যশসঃ প্রয়োগাৎ প্রয়োগে হি যশো ন নাশনীয়ং প্রাক্‌ফলোদয়াদয়মনেনাস্মাস্বপকারশ্চিন্তিত আসীদিত্যকীর্ত্তিং গূঢ়মন্ত্রতয়া ন কুর্য্যাৎ কিং তর্হি কুর্য্যাদত আহ—আপ্তৈরিতি ॥৪১॥ এবামেতান্ শত্রূন্ পুরেষু তত্তৎস্থানেষ্বনুসৃত্য ভোগাংস্তদীয়ান্ জয়ন্তি নীতিং পুরেষু স্বীয়েষু ॥৪২॥ অনুসরণমেবাহ—প্রদায়েতি। এতেন মমামাত্যা দুষ্টা মাং ত্যক্ত্বা রাজান্তরং প্রতি গতা ইতি লোকমুখাৎ কীর্ত্তয়িত্বা পরেষাং পুরেষু রাষ্ট্রেষু

রাজা বিশ্বস্ত মনুষ্যগণদ্বারা শত্রুর নগরে ও রাজ্যে নানাবিধ ছল ও পরস্পর বিরোধ ঘটাইবেন এবং ছদ্মবেশে গুপ্তচর সকল নিযুক্ত করিবেন; কিন্তু নিজের যশ রক্ষা করিবার জন্য চৌর্য্য বা গুপ্তহত্যা প্রভৃতি কোন পাপকার্য্য করাইবেন না ॥৪১॥

দেবরাজ! রাজারা পূর্ব্বেই শত্রুনগরে যথাবিধানে কূটকৌশল প্রয়োগ করিয়া বাহিরে তাহাদের অনুসরণ দেখাইয়া নিজপুরেও তাহাদের সমস্ত ভোগের বিঘ্ন ঘটাইয়া থাকেন ॥৪২॥

তথৈব চান্যৈরপি শাস্ত্রবেদিভিঃ স্বলঙ্কৃতৈঃ শাস্ত্রবিধানদৃষ্টিভিঃ।
সুশিক্ষিতৈর্ভাষ্যকথাবিশারদৈঃ পুরেষু কৃত্যামুপধারয়েচ্চ ॥৪৪॥

ইন্দ্র উবাচ।

কানি লিঙ্গানি দুষ্টস্য ভবন্তি দ্বিজসত্তম!।
কথং দুষ্টং বিজানীয়ামেতৎপৃষ্টো ব্রবীহি মে ॥৪৫॥

বৃহস্পতিরুবাচ।

পরোক্ষমগুণানাহ সদ্‌গুণানভ্যসূয়তে।
পরৈর্ব্বা কীর্ত্ত্যমানেষু তূষ্ণীমাস্তে পরাঙ্মুখঃ ॥৪৬॥
তূষ্ণীম্ভাবেঽপি বিজ্ঞেয়ং ন চেদ্‌ভবতি কারণম্।
নিশ্বাসং চোষ্ঠসন্দংশং শিরসশ্চ প্রকম্পনম্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। ভাষ্যং ব্যাখ্যানবিশেষঃ, কথা উপাখ্যানঞ্চ তয়োর্বিশারদৈঃ পুরুষৈঃ, পরেষু শত্রুষু কৃত্যাং মৃত্যুঘটিকাং দেবতাম্, উপধারয়েৎ আবির্ভাবয়েচ্চ। তেষাং শাস্ত্রবেদিত্বাদিকন্তু গূঢ়দুরভিসন্ধি গোপনার্থমিতি বোধ্যম্ ॥৪৪॥

কানীতি। লিঙ্গানি বাহ্যচিহ্নানি, দুষ্টস্য বৈরভাবাদিযুক্তস্য জনস্য ॥৪৫॥

পরোক্ষমিতি। পরোক্ষমসমক্ষম্, অগুণান্ পরস্য গুণবিরোধিনো দোষান্, অভ্যসূয়তে সর্ব্বথা নিন্দতি। পরৈস্তৃতীয়পক্ষৈঃ, কীর্ত্ত্যমানেষু গুণেষু ॥৪৬॥

দেবরাজ! 'ইহারা আপন দোষে দূষিত হইয়াছে বলিয়া আমি ইহাদিগকে নির্ব্বাসন করিলাম' এই কথা প্রচার করিয়া, রাজারা গুপ্তচরগণের নিকটে গুপ্তধন অর্পণ করিয়া, তাহাদের ভোগ নিবারণ করিয়া, রাজারা এবং তাহাদের সঙ্গে কতকগুলি আত্মীয় লোক দিয়া সেই গুপ্তচরগণকে শত্রুর নগরে ও রাজ্যে প্রেরণ করিয়া থাকেন ॥৪৩॥

এবং রাজা অপর কতকগুলি শাস্ত্রজ্ঞ, সম্যক্ অলঙ্কৃত, শাস্ত্রবিধানদর্শী, সুশিক্ষিত এবং ভাষ্য ও উপাখ্যানবিশারদ লোকদ্বারা শত্রুর রাজ্যমধ্যে অভিচার করাইয়া মহামারী ঘটাইবেন' ॥৪৪॥

ইন্দ্র বলিলেন—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! শত্রুতাদোষদুষ্ট লোকের কি কি লক্ষণ হয়, আমি কি প্রকারেই বা সেই দুষ্ট লোককে চিনিতে পারিব, ইহা আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি আমার নিকট তাহা বলুন' ॥৪৫॥

বৃহস্পতি বলিলেন—'দেবরাজ! যে লোক অসমক্ষে দোষ কীর্ত্তন করে, সদ্‌গুণের উপরেও দোষারোপ করে এবং অন্যে গুণকীর্ত্তন করিতে থাকিলে পরাঙ্মুখ হইয়া চুপ করিয়া থাকে, সেই লোকই শত্রুতাদোষদুষ্ট ॥৪৬॥

(৪৭)···বিশ্বাসঞ্চোষ্ঠসংদংশম্—বঙ্গ নি।

করোত্যভীক্ষ্ণং সংসৃষ্টমসংসৃষ্টশ্চ ভাষতে।
অদৃষ্টিতো ন কুরুতে দৃষ্টো নৈবাভিভাষতে ॥৪৮॥
পৃথগেত্য সমশ্নাতি নেদমদ্য যথাবিধি।
আসনে শয়নে যানে ভাবা লক্ষ্যা বিশেষতঃ ॥৪৯॥
আর্ত্তিরার্ত্তে প্রিয়ে প্রীতিরেতাবন্মিত্রলক্ষণম্।
বিপরীতস্তু বোদ্ধব্যমরিলক্ষণমেব তৎ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তূষ্ণীমিতি। তূষ্ণীম্ভাবেঽপি নীরবত্বেঽপি দুষ্টস্যৈতদেব লিঙ্গং বিজ্ঞেয়ম্। কিন্তদিত্যাহ চেৎ নিশ্বাসাদীনাং কারণং ন ভবতি ন তিষ্ঠতি, তথাপি পরৈঃ কীর্ত্ত্যমানেষু গুণেষু, যো নিশ্বাসম্ ওষ্ঠ-সন্দংশং শিরসঃ প্রকম্পনঞ্চ কুরুতে স এব দুষ্টঃ ॥৪৭॥

করোতীতি। যশ্চ অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ, সংসৃষ্টং সংসর্গম্, করোতি, সদ্ভাবপ্রদর্শনার্থমিত্যাশয়ঃ। অসংসৃষ্টো দূরস্থশ্চ দোষানেব ভাষতে অদৃষ্টিতঃ অসমক্ষম্ অঙ্গীকৃতমপি কার্য্যং ন কুরুতে, দৃষ্টোঽপি নৈবাভিভাষতে নালপতি, সোঽপি দুষ্টঃ ॥৪৮॥

পৃথগিতি। এত্য ভোজয়িতুর্গৃহং গুপ্তভাবেনাগত্য, পৃথক্ সমশ্নাতি ভুঙ্ক্তে; অথ চ ইদং ভোজনমদ্য যথাবিধি ন জাতমিতি ব্রবীতীতি শেষঃ। ভাবাঃ প্রশংসাবাদেঽপি বিরুদ্ধমুখভঙ্গ্যাদয়ঃ। এতান্যপি দুষ্টলিঙ্গানীতি ভাবঃ ॥৪৯॥

অপৃষ্টমপি মিত্রলক্ষণমভিধায় সামান্যতস্তদ্বৈপরীত্যমেব শত্রুলক্ষণমভিধত্তে আর্ত্তিরিতি। যস্মিন্ আর্ত্তে পীড়িতে যস্য আর্ত্তিঃ পীড়া ভবতি, যস্মিন্ প্রিয়ে প্রীতিপ্রাপ্তে যস্য প্রীতির্ভবতি, এতাবৎ তৎ তস্মিন্ তস্য মিত্রলক্ষণম্ ॥৫০॥

মানুষ নীরব হইয়া থাকিলেও এইগুলি তাহার শত্রুতাদোষদুষ্টের লক্ষণ বলিয়া জানিবেন। যথা কেহ গুণকীর্ত্তন করিতে লাগিলে, নিশ্বাস ত্যাগপ্রভৃতির কারণ যদি নাও থাকে, তথাপি যে ব্যক্তি নিশ্বাস ত্যাগ, ওষ্ঠ দংশন ও মস্তক কম্পন করে, সে ব্যক্তি শত্রুতাদোষদুষ্ট ॥৪৭॥

যে লোক বার বার আসিয়া সংসর্গ করে, অথ চ দূরে থাকিয়া দোষ বলে, কোন কার্য্য করিবার অঙ্গীকার করিয়াও অসমক্ষে তাহা করেন না এবং সমক্ষে আসিয়াও কোন আলাপ করে না, সেই লোকই শত্রুতাদোষদুষ্ট ॥৪৮॥

যে লোক গোপনে আসিয়া অন্য স্থানে বসিয়া ভোজন করে, অথ চ বলে—'এই ভোজন আজ ভাল হয় নাই' সেই লোকও শত্রুতাদোষদুষ্ট। দেবরাজ! এতদ্ভিন্ন আসনে, শয়নে এবং গমনেও মানুষের দুষ্টতার লক্ষণ আপনি বিশেষভাবে লক্ষ্য করিবেন ॥৪৯॥

যাহার দুঃখে যাহার দুঃখ উপস্থিত হয় এবং যাহার সুখে যাহার সুখ হইয়া থাকে,

এতান্যেব যথোক্তানি বুধ্যেথাস্ত্রিদশাধিপ ! ।
পুরুষাণাং প্রদুষ্টানাং স্বভাবো বলবত্তরঃ ॥৫১॥
ইতি দুষ্টস্য বিজ্ঞানমুক্তং তে সুরসত্তম ! ।
নিশম্য শাস্ত্রতত্ত্বার্থং যথাবদমরেশ্বর ! ॥৫২॥
ভীষ্ম উবাচ ।
স তদ্বচঃ শত্রুনিবর্হণে রতস্তথা চকারাবিতথং বৃহস্পতেঃ ।
চচার কালে বিজয়ায় চারিহা বশঞ্চ শত্রূননয়ৎ পুরন্দরঃ ॥৫৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ইন্দ্রবৃহস্পতিসংবাদে শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:০:———

ভারতকৌমুদী

এতানীতি। বলবত্তরো দীর্ঘকালস্থায়ী ॥৫১॥
উপসংহরতি ইতীতি। বিজ্ঞায়তে অনেনেতি বিজ্ঞানং লক্ষণম্ ॥৫২॥
স ইতি। শত্রূণাং নিবর্হণে দমনে। অরিহা শত্রুহন্তা ॥৫৩॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

ভারতভাবদীপঃ

চ তান্ যোজয়ন্তি ॥৪৩॥ কৃত্যামিব কৃত্যাং মৃত্যুকারিণীং দেবতাম্ ॥৪৬—৪৭॥ সংস্পৃষ্টং সংসর্গম্ অসংস্পৃষ্টশ্চ পর ইব ভাষতে অদৃষ্টিতঃ পরোক্ষে প্রতিশ্রুতমপি কার্য্যং ন কুরুতে ॥৪৮—৫৩॥
ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে শততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০০॥

সেই লোকের সেই লোকই মিত্র, ইহাই মিত্রের লক্ষণ ; আর ইহার বিপরীতই শত্রুর লক্ষণ বুঝিতে হইবে ॥৫০॥

দেবরাজ ! শত্রুতাদোষদুষ্ট লোকদিগের এই সকল লক্ষণ বলিলাম, জানিবেন। লোকের স্বভাব অতি প্রবল, ইহাও বুঝিবেন ॥৫১॥

দেবশ্রেষ্ঠ দেবরাজ ! আমি যথাযথভাবে গুরুজনের নিকট শাস্ত্রতত্ত্বার্থ শুনিয়া আপনার নিকটে এই শত্রুতাদোষদুষ্টের লক্ষণ বলিলাম' ॥৫২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'শত্রু দমনে নিরত ও শত্রুহন্তা সেই ইন্দ্র বৃহস্পতির সেই উক্তিগুলিকে সত্য স্বীকার করিয়া চলিয়া ছিলেন এবং যথা সময়ে বিজয়যাত্রা করিয়া শত্রুগণকে বশীভূত করিয়াছিলেন' ॥৫৩॥

* '...ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বদ্ধ নি।

একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ধার্ম্মিকোঽর্থানসংপ্রাপ্য রাজামাত্যৈঃ প্রবাধিতঃ।
চ্যুতঃ কোশাচ্চ দণ্ডাচ্চ সুখমিচ্ছন্ কথং চরেৎ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রায়ং ক্ষেমদর্শীয় ইতিহাসোঽনুগীয়তে।
তত্তেঽহং সংপ্রবক্ষ্যামি তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির! ॥২॥
ক্ষেমদর্শী নৃপসুতঃ শত্রুক্ষীণবলঃ পুরা।
মুনিং কালকবৃক্ষীয়মাজগামেতি নঃ শ্রুতম্।
তং পপ্রচ্ছানুসংগৃহ্য কৃচ্ছ্রমাপদমাস্থিতঃ ॥৩॥
অর্থেষু ভাগী পুরুষ ঈহমানঃ পুনঃ পুনঃ।
অলব্ধ্বা মদ্বিধো রাজ্যং ব্রহ্মন্! কিং কর্ত্তুমর্হতি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ধার্ম্মিক ইতি। ধার্ম্মিকো রাজা, অমাত্যৈঃ প্রবাধিতঃ ব্যাহতশক্তিঃ সন্, অর্থান্ রাজ্যাদি-বিষয়ান্, অসংপ্রাপ্য কোশাচ্চ দণ্ডাৎ সৈন্যাচ্চ চ্যুতোঽপি সন্ সুখং রাজভোগম্, ইচ্ছন্, কথং কাদৃশং কার্য্যং চরেৎ ॥১॥

অত্রেতি। ক্ষেমদর্শীয় ক্ষেমদর্শিনামনৃপতিসম্বন্ধী, অনুগীয়তে বিদ্বদ্ভিঃ ॥২॥

ক্ষেমেতি। শত্রুভিরমাত্যাদিভিঃ, ক্ষীণং বলং প্রভুত্বং যস্য সঃ, কালকবৃক্ষীয়ং নাম। অনুসংগৃহ্য চরণৌ ধৃত্বা, কৃচ্ছ্রাং কষ্টজনিকাম্, আস্থিতঃ প্রাপ্তঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! অমাত্যেরা সঙ্ঘবদ্ধ হইয়া প্রভুত্বশক্তি হরণ করিলে ধার্ম্মিক রাজা পৈতৃক রাজ্যপ্রভৃতি না পাইয়া এবং কোষ ও দণ্ড হইতে বিচ্যুত হইয়া অথ চ রাজসুখ ভোগ করিবার ইচ্ছা করিয়া কি প্রকার আচরণ করিবেন?' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! এই বিষয়ে পণ্ডিতেরা ক্ষেমদর্শী রাজার এই ইতিহাস কীর্ত্তন করেন, আমি তাহা তোমার নিকট বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥২॥

আমরা শুনিয়াছি—পূর্ব্বকালে শত্রুরা প্রভুত্বশক্তি অপহরণ করিলে, অত্যন্ত বিপদাপন্ন রাজপুত্র ক্ষেমদর্শী কালকবৃক্ষীয়মুনির নিকট আগমন করিয়াছিলেন এবং তিনি মুনির চরণযুগল ধারণ করিয়া তাঁহার নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন— ॥৩॥

(৩)···যত্র ক্ষীণবলঃ পুরা—বঙ্গ নি। ইতঃ পরম্ 'রাজোবাচ' বঙ্গ বর্দ্ধ।

অন্যত্র মরণাদ্দৈন্যাদন্যত্র পরসংশ্রয়াৎ ।
ক্ষুদ্রাদন্যত্র চাচারাত্তন্মমাচক্ষ্ব সত্তম ! ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
ব্যাধিনা চাভিপন্নস্য মানসেনেতরেণ বা ।
বহুশ্রুতঃ কৃতপ্রজ্ঞস্ত্বদ্বিধঃ শরণং ভবেৎ ॥৬॥
নির্ব্বিদ্যতি নরঃ কামান্নির্ব্বিদ্য সুখমেধতে ।
ত্যক্ত্বা প্রীতিঞ্চ শক্তিঞ্চ লব্ধ্বা বুদ্ধিময়ং বসু ॥৭॥
সুখমর্থাশ্রয়ং যেষামনুশোচামি তানহম্ ।
মম হ্যর্থাঃ সুবহবো নষ্টাঃ স্বপ্নগতা ইব ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অর্থেম্বিতি। অর্থেষু পৈতৃকধনেষু ভাগী শাস্ত্রানুসারেণাধিকারী, পুরুষঃ পুনঃ পুনরীহমানঃ প্রাপ্তুং চেষ্টমানোঽপি। অন্যত্রেতি সর্ব্বত্রান্বদিত্যর্থঃ। দৈন্যাং ভক্ষ্যচর্য্যাদেঃ ক্ষুদ্রাদাচারাৎ দাসত্বাদেশ্চ ॥৪—৫॥

কথং মামেতৎ পৃচ্ছসীত্যাহ ব্যাধিনেতি। বহুশ্রুতঃ কৃতপ্রজ্ঞশ্চ তদ্বিধো জনঃ, মানসেন উন্মাদাদিনা, ইতরেণ দৈহিকেন জ্বরাদিনা চ ব্যাধিনা দুঃসাধ্যরোগেণ, অভিপন্নস্য আক্রান্তস্য জনস্য শরণং ভবেৎ। অতো রাজ্যনাশাদিকৃতমনোদুঃখরোগাক্রান্তস্য মমাপি ত্বমেব শরণমিতি ভাবঃ ॥৬॥

অথ কিং নাম তব দুঃখমিত্যাহ দ্বাভ্যাং নিরিতি। নরঃ প্রীতিং ভোগসুখম্, শক্তিং প্রভুত্বঞ্চ ত্যক্ত্বা, বুদ্ধিময়ং বসু ধনঞ্চ লব্ধ্বা, কামাৎ বিষয়ভোগাৎ, নির্ব্বিদ্যতি বৈরাগ্যেণ নিবর্ত্ততে, নির্ব্বিদ্য চ সুখং ব্রহ্মানন্দম্, এধতে বাহুল্যেন লভতে। সুখমনায়াসং যথা তথা ব্রহ্মানন্দেন বর্দ্ধতে বা। মমাপি তথৈবেচ্ছেত্যাশয়ঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অধার্ম্মিকস্য চ্ছলাদিকং বিধেয়মিত্যুক্তং ধার্ম্মিকস্য হীনসম্পদো বিজিগীষমাণস্য কর্ত্তব্যং পৃচ্ছতি—ধার্ম্মিক ইতি ॥১—৩॥ ভাগী ভাগার্হঃ, ঈহমানো যতমানঃ ॥৪—৫॥ ইতরেণ শারীরেণ ॥৬॥

'সাধুশ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণ ! পৈতৃকধনের অধিকারী আমার মত মানুষ বার বার চেষ্টা করিয়াও তাহা না পাইয়া মৃত্যু, ভিক্ষা, পরের আশ্রয় ও দাসত্ববৃত্তি ব্যতীত অন্য কি করিতে পারে, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥৪—৫॥

ব্রহ্মর্ষি ! আপনার ন্যায় বহুশ্রুত ও তত্ত্বজ্ঞানী লোকই মানসিক ও দৈহিক রোগগ্রস্ত লোকের শরণ হইয়া থাকেন ॥৬॥

মানুষ ইচ্ছানুসারেই প্রীতি ও প্রভুত্ব ত্যাগ করিয়া তত্ত্বজ্ঞানময় ধন লাভ করিয়া আত্মধিক্কারপূর্ব্বক ভোগসুখ হইতে নিবৃত্তি পায় এবং তাহা হইতে নিবৃত্তি পাইয়া প্রচুর ব্রহ্মানন্দ লাভ করে ॥৭॥

(৬)···ধর্ম্মজ্ঞশ্চ কৃতজ্ঞশ্চ—বঙ্গ বর্দ্ধ। (৮)···নষ্টাঃ স্বপ্ন ইবাগতাঃ—বঙ্গ।

দুষ্করং বত কুর্ব্বন্তি মহতোঽর্থাংস্ত্যজন্তি যে।
বয়ং ত্বেতান্ পরিত্যক্তুমসতোঽপি ন শক্নুমঃ ॥৯॥
ইমামবস্থাং সংপ্রাপ্তং দীনমার্ত্তং শ্রিয়া চ্যুতম্।
যদন্যৎ সুখমস্তীহ তদ্‌ব্রহ্মন্নুশাধি মাম্ ॥১০॥
কৌশল্যেনৈবমুক্তস্তু রাজপুত্রেণ ধীমতা।
মুনিঃ কালকবৃক্ষীয়ঃ প্রত্যুবাচ মহাদ্যুতিঃ ॥১১॥
পুরস্তাদেব তে বুদ্ধিরিয়ং কার্য্যা বিজানতা।
অনিত্যং সর্ব্বমেবৈতদহঞ্চ মম চাস্তি যৎ ॥১২॥
যৎকিঞ্চিন্মন্যসেঽস্তীতি সর্ব্বং নাস্তীতি বিদ্ধি তৎ।
এবং ন ব্যথতে প্রাজ্ঞঃ কৃচ্ছ্রমপ্যাপদং গতঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

সুখমিতি। অর্থাশ্রয়ম্ অর্থনিবন্ধনম্। অর্থনাশাৎ যথা মম দুঃখং তথা তেষামপি দুঃখসম্ভব ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥৮॥

আত্মনো ধিক্কারং ব্যনক্তি দুষ্করমিতি। যে মুমুক্ষবঃ। অসতোঽপি চিরমস্থায়িনোঽপি ॥৯॥

ইমামিতি। অন্যৎ ভোগসুখাদ্‌ভিন্নম্। অনুশাধি উপদিশ। শসির্দ্বিকর্ম্মকঃ ॥১০॥

কৌশল্যেনেতি। কৌশল্যেন কোশলদেশাধিপতিনা ॥১১॥

পুরস্তাদিতি। পুরস্তাৎ পূর্ব্বম্, তে ত্বয়া বিজানতা বিশেষজ্ঞানং লিপ্সমানেন ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

নির্ব্বিণ্ণতি বিরজ্যতে কামাদ্বিষয়ভোগাৎ বুদ্ধিময়ং বসু জ্ঞানরূপং ধনম্ ॥৭—১১॥ ইয়ং নির্ব্বিণ্ণতীতি শ্লোকেন ত্বয়া প্রোক্তা অহঞ্চ যচ্চ মমাস্তে তৎসর্ব্বমনিত্যমিতি জানতা ॥১২॥ নাস্তি তুচ্ছত্বাৎ ॥১৩॥

যাহাদের সুখ অর্থনিবন্ধন, আমি তাহাদের জন্য শোক করি। কারণ, স্বপ্নলব্ধ বস্তুর ন্যায় আমার অতি প্রচুর অর্থই নষ্ট হইয়া গিয়াছে ॥৮॥

যে মহাত্মারা প্রচুর অর্থ পরিত্যাগ করেন, তাঁহারা দুষ্কর কার্য্যই করিয়া থাকেন। কিন্তু আমরা এই অস্থায়ী অর্থও পরিত্যাগ করিতে সমর্থ হইতেছি না ॥৯॥

আমি দীন, পীড়িত ও লক্ষ্মীভ্রষ্ট হইয়া এই অবস্থায় উপনীত হইয়াছি; অতএব ব্রাহ্মণ! এই জগতে ভোগসুখ ভিন্ন অন্য যে সুখ আছে, তাহা আপনি আমাকে উপদেশ দিন' ॥১০॥

বুদ্ধিমান্ কোশলদেশাধিপতি ক্ষেমদর্শী এইরূপ বলিলে, মহাতেজা কালকবৃক্ষীয়মুনি বলিলেন—॥১১॥

'রাজপুত্র! তুমি তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকিলে, পূর্ব্বেই তোমার এইরূপ ধারণা করিতে হইবে যে, আমি বা আমার যাহা আছে, সে সমস্তই অনিত্য ॥১২॥

যদ্ধি ভূতং ভবিষ্যঞ্চ সর্ব্বং তন্ন ভবিষ্যতি।
এবং বিদিতবেদ্যস্ত্বমধর্ম্মেভ্যঃ প্রমোক্ষ্যসে ॥১৪॥
যচ্চ পূর্ব্বং সমাহারে যচ্চ পূর্ব্বং পরে পরে।
সর্ব্বং তন্নাস্তি তে চৈব তজ্‌জ্ঞাত্বা কোঽনুসংজ্বরেৎ ॥১৫॥
ভূত্বা চ ন ভবত্যেতদভূত্বা চ ভবিষ্যতি।
শোকে নহ্যস্তি সামর্থ্যং শোকং কুর্য্যাৎ কথঞ্চন ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। যৎকিঞ্চিৎ ধনজনাদিকম্। নাস্তি ন চিরস্থায়ি ভবতি ॥১৩॥

যদিতি। ভবিষ্যঞ্চেতি চকারাৎ বর্ত্তমানঞ্চ। ন ভবিষ্যতি ন চিরং স্থাস্যতি। অধর্ম্মেভ্যঃ অধর্ম্মনিবন্ধনদ্রব্যনাশদুঃখেভ্যঃ ॥১৪॥

যদিতি। পূর্ব্বং যচ্চ রাজ্যাদিকম্, সমাহারে রাজসমূহে আসীৎ। পূর্ব্বং পরে পরে ভিন্নে ভিন্নে রাজনি যচ্চ দীর্ঘজীবনাদিকমাসীৎ। তৎসর্ব্বমেব বর্ত্তমানসময়ে নাস্তি, তে তব চ নাস্তি। অনুসংজ্বরেৎ ধনজনাদিনাশানন্তরং তদর্থং সন্তাপং ব্রজেৎ ॥১৫॥

ভূত্বেতি। এতদ্ধনজনাদিকম্, ভূত্বা চ ন ভবতি ন তিষ্ঠতি; কিঞ্চ এতৎসম্ভাবিতমভূত্বা চ ভবিষ্যতি। অতএব শোকে সামর্থ্যং যোগ্যতা হি নাস্তি। ততশ্চ কথঞ্চ কথমপি শোকং ন কুর্য্যাৎ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বং তন্নাভূন্ন ভবিষ্যতি দৃষ্টিসমসময়ৈব সৃষ্টিরিতি ভাবঃ ॥১৪॥ যচ্চ পূর্ব্বং প্রাচীনং সমাহারে রাজ্ঞাং সমুদায়ে ধান্যাদিকং যচ্চ পূর্ব্বং পরে পরে পূর্ব্বস্মিন্ পূর্ব্বস্মিন্ রাজ্ঞি তৎসর্ব্বং তে তব নাস্ত্যেবেতি তজ্‌জ্ঞাত্বা সর্ব্বত্র মমতাং ত্যক্তেতি ভাবঃ ॥১৫॥ সামর্থ্যং ধনার্জ্জনবীর্য্যং কথঞ্চ কথমপি ন

যাহা কিছু আছে বলিয়া তুমি মনে কর, সে সমস্তই নাই বলিয়া তুমি ধারণা কর, এইরূপ ধারণা করিলে, বুদ্ধিমান্ মানুষ অত্যন্ত বিপদাপন্ন হইয়াও দুঃখ অনুভব করেন না ॥১৩॥

যাহা পূর্ব্বে ছিল, তাহা বর্ত্তমানে নাই এবং বর্ত্তমানে যাহা আছে ও ভবিষ্যতে যাহা হইবে, সে সমস্তও থাকিবে না। এইভাবে তুমি জ্ঞাতব্য বিষয় জানিয়া সমস্ত দুঃখ হইতে মুক্তি পাইবে ॥১৪॥

পূর্ব্বে রাজগণের যাহা ছিল এবং পূর্ব্ববর্ত্তী ভিন্ন ভিন্ন রাজার যে দীর্ঘজীবনপ্রভৃতি হইয়াছিল, বর্ত্তমান সময়ে তাহার কিছুই নাই এবং তোমারও সে রাজ্য ও পূর্ব্বপুরুষেরা নাই, ইহা জানিয়া কোন্ মানুষ ধনজনাদি বিনাশে সন্তপ্ত হয়? ॥১৫॥

এই ধন-জনপ্রভৃতি হইয়াও থাকে না, আবার যাহা হইবে বলিয়া সম্ভাবনা করা হয় না, তাহাও হইয়া কিছু দিন থাকে; অতএব শোকের সম্ভাবনাই নাই; সুতরাং মানুষ কোন প্রকারেই শোক করিবে না ॥১৬॥

ক নু তেঽদ্য পিতা রাজন্! ক নু তেঽদ্য পিতামহঃ।
ন ত্বং পশ্যসি তানদ্য ন ত্বাং পশ্যন্তি তেঽপি চ ॥১৭॥
আত্মনোঽধ্রুবতাং পশ্যংস্তাংস্ত্বং কিমনুশোচসি।
বুদ্ধ্যা চৈবানুবুধ্যস্ব ধ্রুবং হি ন ভবিষ্যসি ॥১৮॥
অহঞ্চ ত্বঞ্চ নৃপতে! সুহৃদঃ শত্রবশ্চ তে।
অবশ্যং ন ভবিষ্যামঃ সর্ব্বঞ্চ ন ভবিষ্যতি ॥১৯॥
যে তু বিংশতিবর্ষা বৈ ত্রিংশদ্বর্ষাশ্চ মানবাঃ।
অর্ব্বাগেব হি তে সর্ব্বে মরিষ্যন্তি শরচ্ছতাৎ ॥২০॥
অপি চেন্মহতো বিত্তান্ন প্রমুচ্যেত পূরুষঃ।
নৈতন্মমেতি তন্মত্বা কুর্ব্বীত প্রিয়মাত্মনঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ক্বেতি। ক গত ইতি শেষঃ। অতএব সর্ব্বমনিত্যমিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

আত্মন ইতি। আত্মনো দেহস্য অধ্রুবতামনিত্যতাম্। ন ভবিষ্যসি ন স্থাস্যসি ॥১৮॥

অহমিতি। ন ভবিষ্যামো ন স্থাস্যামঃ। ন ভবিষ্যতি ন স্থাস্যতি ॥১৯॥

য ইতি। অর্ব্বাক্ পূর্ব্বমেব। শরচ্ছতাৎ বৎসরশতাৎ ॥২০॥

অপীতি। মহতো বিত্তাৎ ন প্রমুচ্যতে অপি তু স্বল্পাদেব বিত্তাৎ প্রমুচ্যেত, তদা এতৎ গতং বিত্তং ন মম ইতি মত্বা, আত্মনঃ প্রিয়ং কুর্ব্বীত ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

কুর্য্যাচ্ছোকম্ ॥১৬—১৭॥ আত্মনো দেহস্য অধ্রুবতামিতি চ্ছেদঃ। ন ভবিষ্যসি মরিষ্যসি ॥১৮—২০॥ ন প্রমুচ্যেত প্রত্যক্ষেণ ত্যাগো ন সম্ভবতি চেন্মমত্বং বান্ধবাদৌ ত্যাজ্যমিত্যাহ—অপীতি ॥২১॥

রাজা! আজ তোমার পিতা কোথায়? আজ তোমার পিতামহই বা কোথায়? আজ তুমিও তাঁহাদিগকে দেখিতেছ না এবং তাঁহারাও তোমাকে দেখিতেছেন না ॥১৭॥

অতএব দেহের অনিত্যতা দেখিয়া কেন তুমি তাঁহাদের জন্য শোক করিতেছ? তুমি আপন বুদ্ধিতেই বুঝিয়া রাখ যে, তুমিও নিশ্চয়ই থাকিবে না ॥১৮॥

রাজা! আমি, তুমি এবং তোমার বন্ধুগণ ও শত্রুগণ অবশ্যই আমরা থাকিব না, এই সমস্তও থাকিবে না ॥১৯॥

যাহারা বিংশতিবর্ষ বা ত্রিংশদ্বর্ষ বয়স্ক মানুষ, তাহারা সকলেই শতবর্ষ বয়সের পূর্ব্বেই মরিয়া যাইবে ॥২০॥

মানুষ যদি বিশাল ধনসম্পদ হইতে ভ্রষ্ট না হয় অর্থাৎ অল্প ধন হইতে বিচ্যুত হয়, তাহা হইলে 'উহা আমার ছিল না' ইহা মনে করিয়া নিজের প্রিয়কার্য্য করিতে থাকিবে ॥২১॥

অনাগতং যন্ন মমেতি বিদ্যাদতিক্রান্তং যন্ন মমেতি বিদ্যাৎ।
দিষ্টং বলীয় ইতি মন্যমানাস্তে পণ্ডিতাস্তৎ সতাং স্থানমাহুঃ ॥২২॥
অনাঢ্যাশ্চাপি জীবন্তি রাজ্যং চাপ্যনুশাসতি।
বুদ্ধিপৌরুষসম্পন্নাস্ত্বয়া তুল্যাধিকা জনাঃ ॥২৩॥
ন চ ত্বমিব শোচন্তি তস্মাত্ত্বমপি মা শুচঃ।
কিং ন ত্বং তৈর্নরৈঃ শ্রেয়াংস্তুল্যো বা বুদ্ধিপৌরুষৈঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

রাজোবাচ।

যাদৃচ্ছিকং সর্ব্বমাসীত্তদ্রাজ্যমিতি চিন্তয়ে।
হ্রিয়তে সর্ব্বমেবেদং কালেন মহতা দ্বিজ! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অনাগতমিতি। যদ্বস্তু কাঙ্ক্ষিতমপি অনাগতং ন প্রাপ্তং ভবতি, তন্ন মমেতি বিদ্যাৎ; যচ্চ বস্তু অতিক্রান্তং লব্ধমপি নষ্টম্, তদপি ন মমেতি বিদ্যাৎ জানীয়াৎ। দিষ্টং দৈবমেব বলীয়ঃ। বলীয়সো দৈবাদেব বস্তু ভবতি ভূতঞ্চ নশ্যতীত্যর্থঃ। ইতি যে মন্যমানাঃ তে পণ্ডিতাঃ, তৎপণ্ডিতবৃন্দমেব সতাং স্থানমাশ্রয়মাহুর্জ্ঞানিনঃ ॥২২॥

অনাঢ্যা ইতি। অনাঢ্যা দরিদ্রাঃ, আঢ্যো রাজা চাপি রাজ্যমনুশাসতি। শাসেরদাদিত্বেঽপি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ। ত্বয়া তুল্যা ত্বত্তোঽধিকা বা, বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। বুদ্ধিপৌরুষসম্পন্না জনাঃ ত্বমিব ন শোচন্তি। মা শুচঃ নষ্টধনার্থং শোকং মা কুরু ॥২৩—২৪॥

আত্মন আশ্বাসমেব সূচয়তি দ্বাভ্যাং যাদৃচ্ছিকমিতি। মম তৎসর্ব্বং রাজ্যং যাদৃচ্ছিকম্ ঈশ্বরেচ্ছাজাতমেবাসীৎ। পুনশ্চ মহতা প্রবলেণ কালেন তদিদং সর্ব্বমেব হ্রিয়ত ইত্যতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা ॥২৫॥

যে বস্তু অভীষ্ট ছিল, অথ চ পাওয়া গেল না, তাহা আমার নহে বলিয়া মনে করিবে, আবার যে অভীষ্ট বস্তু আসিয়া চলিয়া গিয়াছে, তাহাও আমার নহে বলিয়া ধারণা করিবে। এই ক্ষেত্রে দৈবই বলবান্, ইহা যাঁহারা মনে করেন, তাঁহারাই পণ্ডিত এবং তাঁহারাই সজ্জনের আশ্রয়স্থান ইহা মনস্বীরা বলেন ॥২২॥

রাজপুত্র! দরিদ্রেরাও জীবন ধারণ করে, আবার ধনী রাজাও রাজ্য শাসন করেন; কিন্তু তোমার সমান কিংবা তোমা অপেক্ষা অধিক বুদ্ধি পুরুষকারসম্পন্ন মানুষেরা তোমার ন্যায় শোক করেন না; অতএব তুমিও শোক করিও না। রাজপুত্র! তুমি কি বুদ্ধি ও পুরুষকারে সেই মানুষদের অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ কিংবা সমান নহ? ॥২৩—২৪॥

ক্ষেমদর্শী বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আমি এখন ইহাই চিন্তা করি যে, আমার সেই

তস্যৈব ম্রিয়মাণস্য স্রোতসেব তপোধন!।
ফলমেতৎ প্রপশ্যামি যথালব্ধেন বর্ত্তয়ন্ ॥২৬॥

মুনিরুবাচ।

অনাগতমতীতঞ্চ যাথাতথ্যবিনিশ্চয়াৎ।
নানুশোচেত কৌশল্য! সর্ব্বার্থেষু তথা ভব ॥২৭॥
অবাপ্যান্ কাময়ন্নর্থান্নানবাপ্যান্ কদাচন।
প্রত্যুৎপন্নাননুভবন্ মা শুচস্ত্বমনাগতান্ ॥২৮॥
যথা লব্ধোপপন্নার্থৈস্তথা কৌশল্য! রংস্যসে।
কচ্চিচ্ছুদ্ধস্বভাবেন শ্রিয়া হীনো ন শোচসি ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। হে তপোধন! অহং যথালব্ধেন বিত্তেন বর্ত্তয়ন্ ইদানীং বৃত্তিং জীবিকানির্ব্বাহং কুর্ব্বন্, স্রোতসেব তেন মহতা কালেন ম্রিয়মাণস্য তস্যৈব বিত্তস্য তদ্‌বিত্তহরণস্যেত্যর্থঃ, এতৎ শোকরূপং ফলং প্রপশ্যামি ॥২৬॥

অনাগতমিতি। যাথাতথ্যবিনিশ্চয়াৎ দৈবকৃততত্ত্বনির্দ্ধারণাৎ। অনাগতমতীতঞ্চ মানুষো নানুশোচেত। অতএব হে কৌশল্য! কোশলদেশাধীশ্বর! ত্বমপি সর্ব্বার্থেষু অনাগতাদি-বিষয়েষু তথা নিঃশোকো ভব ॥২৭॥

অবাপ্যানিতি। অবাপ্যান্ অর্থান্ বিষয়ান্ কাময়ন্ অনবাপ্যানর্থান্ কদাচনাপি ন কাময়ন্ প্রত্যুৎপন্নান্ আগতানেবার্থান্ অনুভবন্ ভবতি অনাগতানর্থান্ মা শুচঃ, দৈবেনৈব তেষামনাগতত্বা-দিতি ভাবঃ ॥২৮॥

যথেতি। রংস্যসে সন্তুষ্টো ভবিষ্যসি। শ্রিয়া রাজ্যসম্পদা ॥২৯॥

রাজ্যপ্রভৃতি সমস্তই ঈশ্বরের ইচ্ছায় হইয়াছিল, আবার প্রবল কাল সে সমস্তই হরণ করিয়াছে ॥২৫॥

তপোধন! আমি এখন যাহা পাইতেছি, তাহা দিয়াই জীবিকানির্ব্বাহ করিতেছি। তথাপি স্রোতের ন্যায় সেই প্রবল কাল আমার যে বিত্ত হরণ করিয়াছে, তাহারই ফলে এই শোক অনুভব করিতেছি' ॥২৬॥

মুনি বলিলেন—'কোশলরাজ! অতীত ও অনাগত সমস্তই দৈবকৃত, ইহা নিশ্চয় বুঝিয়া মানুষ তাহার জন্য শোক করে না। তুমিও সমস্ত বিষয়ে সেইরূপই শোক-বিহীন হও ॥২৭॥

মানুষ প্রাপ্য বিষয় কামনা করে, কিন্তু অপ্রাপ্য বিষয় কখনও কামনা করে না, অথ চ যাহা উপস্থিত হয়, তাহাই ভোগ করে; অতএব তুমি অপ্রাপ্ত বিষয়ের জন্য কখনও শোক করিও না ॥২৮॥

পুরস্তাদ্ভূতপূর্ব্বত্বাদ্ধীনভোগ্যো হি দুর্ম্মতিঃ।
ধাতারং গর্হতে নিত্যং লব্ধার্থশ্চ ন মৃষ্যতে ॥৩০॥
অনর্হানপি চৈবান্যান্ মন্যতে শ্রীমতো জনান্।
এতস্মাৎ কারণাদেতদ্দুঃখং ভূয়োঽনুবর্ত্ততে ॥৩১॥
ঈর্ষ্যাভিমানসম্পন্না রাজন্! পুরুষমানিনঃ।
কচ্চিত্ত্বং ন তথা রাজন্! মৎসরী কোশলাধিপ! ॥৩২॥
সহস্ব শ্রিয়মন্যেষাং যদ্যপি ত্বয়ি নাস্তি সা।
অন্যত্রাপি সতীং লক্ষ্মীং কুশলা ভুঞ্জতে সদা।
অভিনিষ্যন্দতে শ্রীর্হি সত্যপি দ্বিষতো জনম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

পুরস্তাদিতি। হীনভোগ্যো নষ্টসম্পৎ, দুর্ম্মতির্জনঃ, পুরস্তাৎ পূর্ব্বম্, ভূতপূর্ব্বত্বাৎ সম্পদো জাতপূর্ব্বত্বাৎ ইদানীন্তু নষ্টত্বাদিত্যাশয়ঃ। ধাতারং বিধাতারম্, নিত্যং গর্হতে নিন্দতি, কিন্তু স এব পুনর্লব্ধার্থশ্চ সন্, ন মৃষ্যতে লোকং ন সহতে ন ক্ষমত ইতি যাবৎ ॥৩০॥

অনর্হানিতি। স চ দুর্ম্মতির্জনঃ, লব্ধার্থঃ সন্ অন্যান্ শ্রীমতঃ সম্পন্নান্ জনান্, অনর্হান্ শ্রীলাভে অযোগ্যান্ মন্যতে। এতস্মাৎ কারণাৎ, এতৎ ঈর্ষ্যাজনিতং দুঃখম্, ভূয়োঽনুবর্ত্ততে তমনুসরতি ॥৩১॥

ঈর্ষ্যেতি। পুরুষমানিনো জনাঃ, প্রায়েণৈব ঈর্ষ্যাভিমানসম্পন্না ভবন্তি। মৎসরী অন্যশুভদ্বেষী ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

বিদ্যঃ তন্নির্ম্মমত্বম্ ॥২২—২৪॥ যাদৃচ্ছিকমযত্নাদাগতম্ ॥২৫॥ এতচ্ছোকাখ্যং ফলং যথালব্ধেন বর্ত্তয়ন্ জীবন্নপি পশ্যামি যাদৃচ্ছিকস্য নাশেন জীবনালোপেঽপি শোকো ন নশ্যতীত্যর্থঃ ॥২৬—২৯॥ ন মৃষ্যতে তৈর্ন সন্তুষ্যতি ॥৩০॥ অনর্হান্ ম্লেচ্ছাদীন্নীচান্ ॥৩১—৩২॥ সহস্বেতি সার্দ্ধম্, অন্যত্র

কোশলরাজ! যাহা পাইবে কিংবা যাহা উপস্থিত হইবে, তাহাদ্বারাই তুমি আনন্দিত থাকিবে। (আমি জিজ্ঞাসা করি,) তুমি রাজলক্ষ্মী ভ্রষ্ট হইয়া স্বভাবতই শোক করিতেছ না ত? ॥২৯॥

পূর্ব্বে সম্পত্তি ছিল কিন্তু এখন নাই, এমন অবস্থায় দুর্বুদ্ধি মানুষ সর্ব্বদাই বিধাতার নিন্দা করে, কিন্তু সেই ভোগ্যবস্তু আবার পাইয়া কাহাকেও সহ্য করিতে পারে না (সকলকেই উৎপীড়ন করিতে থাকে) ॥৩০॥

সেই দুর্ম্মতি লোক অভীষ্ট অর্থ লাভ করিয়া অন্য ধনী লোকদিগকে ধনসম্পদের অযোগ্য বলিয়া মনে করে। এই কারণেই আবার সেই লোক ঈর্ষ্যাজনিত দুঃখ অনুভব করিতে থাকে ॥৩১॥

রাজা! পুরুষাভিমানী লোকেরা প্রায়ই ঈর্ষ্যা ও ধনাভিমানসম্পন্ন হইয়া থাকে। কিন্তু কোশলনাথ রাজা! তুমি সেইরূপ পরশ্রীকাতর হও নাই ত? ॥৩২॥

শ্রিয়ঞ্চ পুত্রপৌত্রঞ্চ মনুষ্যা ধর্ম্মচারিণঃ।
যোগধর্ম্মবিদো ধীরাঃ স্বয়মেব ত্যজন্ত্যুত ॥৩৪॥
ত্যক্তং স্বায়ম্ভুবে বংশে শুভেন ভরতেন চ।
নানারত্নসমাকীর্ণং রাজ্যং স্ফীতমিতি শ্রুতম্ ॥৩৫॥
তথান্যৈর্ভূমিপালৈশ্চ ত্যক্তং রাজ্যং মহোদয়ম্।
ত্যক্ত্বা রাজ্যানি তে সর্ব্বে বনে বন্যফলাশিনঃ।
গতাশ্চ তপসঃ পারং দুঃখস্যান্তং ন ভূমিপাঃ ॥৩৬॥
বহুসঙ্কসুকং দৃষ্ট্বা বিধিৎসা সাধনেন চ।
তথান্যে সংত্যজন্ত্যেব মত্বা পরমদুর্ল্লভম্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

সহস্বেতি। সা শ্রীঃ। অন্যত্র অন্যস্মিন্ জনেঽপি, কুশলা নির্ম্মৎসরা জনাঃ সতীমাত্মনি বিদ্যমানাং লক্ষ্মীং সদা ভুঞ্জতে। তথা সতী বিদ্যমানাপি শ্রীঃ সম্পৎ, জনং দ্বিষতো জনাৎ, অভিনিষ্যন্দতে সর্ব্বথা স্রবতি ভ্রশ্যতীত্যর্থঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥

শ্রিয়মিতি। যোগধর্ম্মং বৈরাগ্যং বিদন্তীতি তে। অতস্ত্বং শ্রীত্যাগং মা শুচ ইতি ভাবঃ ॥৩৪॥

ইতিহাসমাহ ত্যক্তমিতি। স্বায়ম্ভুবে স্বায়ম্ভুবমনোর্জাতে বংশে, উৎপন্নেনেতি শেষঃ ॥৩৫॥

তথেতি। মহান্ উদয়ঃ সমৃদ্ধির্যস্মিন্ তৎ। দুঃখস্যান্তং ন গতাঃ তদানীমপি মোক্ষালাভাৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬॥

রাজা! যদিও তোমার সে রাজলক্ষ্মী নাই, তথাপি তুমি পরের রাজলক্ষ্মীকে সহ্য কর। অন্যের প্রতি ঈর্ষ্যাবিদ্বেষশূন্য মানুষেরা সর্ব্বদাই নিজের সম্পদ্ সুখে ভোগ করেন। কিন্তু সম্পদ থাকিলেও পরদ্বেষী লোকের হস্ত হইতে তাহা ভ্রষ্ট হইয়া যায় ॥৩৩॥

ধর্ম্মচারী, যোগধর্ম্মবিদ্ ও জ্ঞানী মানুষেরা নিজেরাই সম্পদ ও পুত্রপৌত্রপ্রভৃতিকে ত্যাগ করিয়া থাকেন ॥৩৪॥

আমরা শুনিয়াছি—স্বায়ম্ভুবমনুবংশসম্ভূত শুভমতি ভরত নানা রত্নে পরিপূর্ণ বিশাল রাজ্য পরিত্যাগ করিয়াছিলেন ॥৩৫॥

অন্য রাজারাও ইচ্ছা করিয়াই মহাসমৃদ্ধিযুক্ত রাজ্য ত্যাগ করিয়াছেন। তাঁহারা সকলে রাজ্যপ্রভৃতি ত্যাগ করিয়া বনে যাইয়া বন্য ফল ভোজন করিতে থাকিয়া, তপস্যার পারে গিয়াছেন বটে, কিন্তু দুঃখের পারে যাইতে পারেন নাই ॥৩৬॥

---

(৩৫) ইতঃ প্রভৃতি শ্লোকদ্বয়ম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি। (৩৭)···বহুসঙ্কুসুকম্, বঙ্গ নি,··· বিধিৎসা ধনমেব চ—বর্দ্ধ।

ত্বং পুনঃ প্রাজ্ঞরূপঃ সন্ কৃপণং পরিতপ্যসে।
অকাম্যান্ কাময়ানোঽর্থান্ পরাধীনানুপদ্রবান্ ॥৩৮॥
তাং বুদ্ধিমুপজিজ্ঞাসুস্ত্বমেবৈতান্ পরিত্যজ।
অনর্থাশ্চার্থরূপেণ হ্যর্থাশ্চানর্থরূপিণঃ ॥৩৯॥
অর্থায়ৈব হি কেষাঞ্চিদ্ধননাশো ভবত্যুত।
অনিত্যং তৎসুখং মত্বা শ্রিয়মন্যো ন লিপ্সতে ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

বহ্বিতি। তথা অন্যে প্রাকৃতা জনাঃ, বিধিৎসা তস্য তস্য দ্রব্যস্য স্থিরত্ববিধানেচ্ছা তয়া চ সাধনং সংরক্ষণাদিনা কথমপি স্থিরত্ববিধানং তেনাপি চ, বহু দ্রব্যমেব সঙ্কসুকমস্থিরম্, দৃষ্ট্বা পরমপি চ স্থিরং দ্রব্যং পরমদুর্লভং মত্বা হতাশতয়া তৎ সর্ব্বং সংত্যজন্ত্যেব ॥৩৭॥

ত্বমিতি। ত্বং প্রাজ্ঞরূপঃ সন্নপি অকাম্যান্ অসম্ভবতয়া অনভিলষ্যান্, পরেষাং সচিবাদীনা-মধীনান্, উপদ্রবান্ চৌরাদ্যুপদ্রববিষয়ীভূতাংশ্চ অর্থান্ রাজ্যাদীন্ পুনঃ কাময়ানঃ প্রাপ্তুমিচ্ছন্, কৃপণং দীনং যথা স্যাত্তথা পরিতপ্যসে ॥৩৮॥

তামিতি। তাং শান্তিবিষয়াং বুদ্ধিমুপজিজ্ঞাসুঃ মমান্তিকে জ্ঞাতুমিচ্ছুঃ, ত্বমেব এতানর্থান্ পরিত্যজ। হি যস্মাৎ অনর্থা অনিষ্টা রাজ্যাদয় এব অর্থরূপেণ আপাতসুখজনকতয়া ইষ্টরূপেণ ভাসন্ত ইতি শেষঃ। ত এবার্থাশ্চ কদাচিৎ বিপজ্জনকতয়া অনর্থরূপিণো ভবন্তি ॥৩৯॥

অর্থায়েতি। কেষাঞ্চিৎ অর্থায়ৈব বাণিজ্যাদিনা অধিকধনলাভায়ৈব। অন্যশ্চ তদ্ধনজনিতং সুখম্ অনিত্যং মত্বা শ্রিয়ং তদ্ধনসম্পদম্, ন লিপ্সতে ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

শত্রো কুশলা নির্ম্মৎসরাঃ জনং দ্বিষতঃ সকাশাৎ অভিনিস্যন্দতে প্রস্রবতি ॥৩৩—৩৬॥ বিধিৎসা ক্রিয়াণামনুপরমস্তেন সাধনেন চ সঙ্কসুকমস্থিরং নিত্যং নবং নবমারম্ভং কুর্ব্বাণং দৃষ্ট্বান্যে প্রাকৃতা-

অপর প্রাকৃত লোকদিগের প্রথমে ধনসম্পদ্‌কে স্থায়ী করিবার ইচ্ছা হয়, ক্রমে তাহারা সমীচীন ভাবে রক্ষণাবেক্ষণ করিতে থাকিয়া তাহা কিঞ্চিৎ স্থায়ী করেও বটে, তথাপি বহুধনই নানা কারণে নষ্ট হইয়া যায়, ইহা দেখিয়া অন্য ধনলাভও অত্যন্ত দুষ্কর মনে করিয়া হতাশতানিবন্ধন তাহারা সমস্তই পরিত্যাগ করে ॥৩৭॥

রাজপুত্র! তুমি প্রাজ্ঞ হইয়াও অবাঞ্ছনীয়, পরাধীন ও উপদ্রবযুক্ত ধনসম্পদ কামনা করিয়া এখন আবার তাহার জন্য কাতরভাবে পরিতাপ করিতেছ ॥৩৮॥

অথ চ তুমি আমার নিকটে শান্তির উপায় জিজ্ঞাসা করিতেছ। (অতএব আমি বলি—) তুমি নিজেই এই ধনসম্পদ্ পরিত্যাগ কর। কারণ, বাস্তবিক পক্ষে ধনসম্পদ্ অনর্থই বটে, অথ চ অর্থরূপে প্রকাশ পায়। কেন না, ধনসম্পদ্ অবস্থাবিশেষে অনর্থরূপই হইয়া থাকে ॥৩৯॥

(৪০)···আনন্ত্যং তৎসুখং মত্বা শ্রিয়মন্যঃ পরীপ্সতি—বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

রমমাণঃ শ্রিয়া কশ্চিন্নান্যচ্ছ্রেয়োঽভিমন্যতে।
তথা তস্যেহমানস্য সমারম্ভো বিনশ্যতি ॥৪১॥
কৃচ্ছ্রাল্লব্ধমভিপ্রেতং যদা কৌশল্য! নশ্যতি।
তদা নির্ব্বিদ্যতে সোঽর্থাৎ পরিভগ্নক্রমো নরঃ ॥৪২॥
ধর্ম্মমেকেঽভিপদ্যন্তে কল্যাণাভিজনা নরাঃ।
পরত্রসুখমিচ্ছন্তো নির্ব্বিদ্যেয়ুশ্চ লৌকিকাৎ ॥৪৩॥
জীবিতং সংত্যজন্ত্যেকে ধনলোভপরা জনাঃ।
ন জীবিতার্থং মন্যন্তে পুরুষা হি ধনাদৃতে ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

রমেতি। কশ্চিৎ শ্রিয়া ধনসম্পদৈব রমমাণঃ আনন্দমনুভবন্ সন্ অন্যৎ তপঃপ্রভৃতি শ্রেয়ঃ শ্রেয়ঃসাধনমেব নাভিমন্যতে। তথা ঈহমানস্য ধনসম্পদমেব বর্দ্ধয়িতুং চেষ্টমানস্য তস্য, সমারম্ভঃ তদ্ধনবর্দ্ধনোপক্রম এব দৈবাৎ বিনশ্যতি ॥৪১॥

তস্য তদানীন্তনীমবস্থামাহ কৃচ্ছ্রাদিতি। অভিপ্রেতম্ ইষ্টং ধনম্, নির্ব্বিদ্যতে নির্ব্বেদেন বিরজ্যতে অর্থাৎ ধনাৎ। পরিভগ্নক্রমো নষ্টোদ্যমঃ ॥৪২॥

ধর্ম্মমিতি। অভিপদ্যন্তে আশ্রয়ন্তে, কল্যাণাভিজনাঃ সৎকুলাঃ। নির্ব্বিদ্যেয়ুঃ নির্ব্বেদেন বিরক্তা ভবেয়ুঃ, লৌকিকাৎ ধনজনাদেঃ ॥৪৩॥

জীবিতমিতি। জীবিতার্থং জীবনপ্রয়োজনম্। ঋতে বিনা ॥৪৪॥

কতকগুলি লোক অধিক অর্থ লাভ করিবার জন্য বাণিজ্যপ্রভৃতি করে, তাহাতে তাহাদের সঞ্চিত অর্থও নষ্ট হইয়া যায়। আবার অন্য প্রাজ্ঞলোক ধনজনিত সুখ অনিত্য মনে করিয়া ধনলাভের ইচ্ছাই করেন না ॥৪০॥

কোন লোক ধনসম্পদের গুণেই আনন্দ অনুভব করিতে থাকিয়া অন্য কোন কর্ম্মকেই মঙ্গলজনক বলিয়া মনে করে না। সেই জন্য সেই লোক ধনসম্পদ্ বৃদ্ধি করিবার জন্যই চেষ্টা করে, অথ চ দৈববশতঃ তাহার সে উদ্যম নষ্ট হইয়া যায় ॥৪১॥

কোশলরাজ! কষ্টলব্ধ ও অভীষ্ট ধন যদি বিনষ্ট হয় এবং তাহা পুনরায় অর্জ্জন করিবার উদ্যমও যদি নিষ্ফল হইয়া যায়, তাহা হইলে সেই মানুষ আত্মগ্লানিবশতঃ ধন হইতে বিরক্ত হইয়া পড়ে ॥৪২॥

সৎকুলজাত কতকগুলি লোক পরলোকে সুখ লাভ করিবার ইচ্ছায় ধর্ম্মকে আশ্রয় করে এবং বৈরাগ্যবশতঃ লৌকিক সমস্ত ব্যাপার হইতে নিবৃত্ত থাকে ॥৪৩॥

ধনলোভী কতকগুলি ধনের জন্য জীবন ত্যাগ করে। কারণ, তাহারা এক ধন ভিন্ন অন্য কিছু যে জীবনের প্রয়োজন আছে, তাহা মনে করে না ॥৪৪॥

ত্বং পুনঃ প্রাজ্ঞরূপঃ সন্ কৃপণং পরিতপ্যসে।
অকাম্যান্ কাময়ানোঽর্থান্ পরাধীনানুপদ্রবান্ ॥৩৮॥
তাং বুদ্ধিমুপজিজ্ঞাসুস্ত্বমেবৈতান্ পরিত্যজ।
অনর্থাশ্চার্থরূপেণ হ্যর্থাশ্চানর্থরূপিণঃ ॥৩৯॥
অর্থায়ৈব হি কেষাঞ্চিদ্ধননাশো ভবন্ত্যুত।
অনিত্যং তৎসুখং মত্বা শ্রিয়মন্যো ন লিপ্সতে ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

বহ্বিতি। তথা অন্যে প্রাকৃতা জনাঃ, বিধিৎসা তস্য তস্য দ্রব্যস্য স্থিরত্ববিধানেচ্ছা তয়া চ সাধনং সংরক্ষণাদিনা কথমপি স্থিরত্ববিধানং তেনাপি চ, বহু দ্রব্যমেব সঙ্কুসুকমস্থিরম্, দৃষ্ট্বা পরমপি চ স্থিরং দ্রব্যং পরমদুর্লভং মত্বা হতাশতয়া তৎ সর্ব্বং সংত্যজন্ত্যেব ॥৩৭॥

ত্বমিতি। ত্বং প্রাজ্ঞরূপঃ সন্নপি অকাম্যান্ অসম্ভবতয়া অনভিলষ্যান্, পরেষাং সচিবাদীনামধীনান্, উপদ্রবান্ চৌরাদ্যুপদ্রববিষয়ীভূতাংশ্চ অর্থান্ রাজ্যাদীন্ পুনঃ কাময়ানঃ প্রাপ্তুমিচ্ছন্, কৃপণং দীনং যথা স্যাত্তথা পরিতপ্যসে ॥৩৮॥

তামিতি। তাং শান্তিবিষয়াং বুদ্ধিমুপজিজ্ঞাসুঃ মমান্তিকে জ্ঞাতুমিচ্ছুঃ, ত্বমেব এতানর্থান্ পরিত্যজ। হি যস্মাৎ অনর্থা অনিষ্টা রাজ্যাদয় এব অর্থরূপেণ আপাতসুখজনকতয়া ইষ্টরূপেণ ভাসন্ত ইতি শেষঃ। ত এবার্থাশ্চ কদাচিৎ বিপজ্জনকতয়া অনর্থরূপিণো ভবন্তি ॥৩৯॥

অর্থায়েতি। কেষাঞ্চিৎ অর্থায়ৈব বাণিজ্যাদিনা অধিকধনলাভায়ৈব। অন্যশ্চ তদ্ধনজনিতং সুখম্ অনিত্যং মত্বা শ্রিয়ং তদ্ধনসম্পদম্, ন লিপ্সতে ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

শত্রো কুশলা নির্ম্মৎসরাঃ জনং দ্বিষতঃ সকাশাৎ অভিনিস্যন্দতে প্রস্রবতি ॥৩৩—৩৬॥ বিধিৎসা ক্রিয়াণামনুপরমস্তেন সাধনেন চ সঙ্কুসুকমস্থিরং নিত্যং নবং নবমারম্ভং কুর্ব্বাণং দৃষ্ট্বান্যে প্রাকৃতা-

অপর প্রাকৃত লোকদিগের প্রথমে ধনসম্পদ্‌কে স্থায়ী করিবার ইচ্ছা হয়, ক্রমে তাহারা সমীচীন ভাবে রক্ষণাবেক্ষণ করিতে থাকিয়া তাহা কিঞ্চিৎ স্থায়ী করেও বটে, তথাপি বহুধনই নানা কারণে নষ্ট হইয়া যায়, ইহা দেখিয়া অন্য ধনলাভও অত্যন্ত দুষ্কর মনে করিয়া হতাশতানিবন্ধন তাহারা সমস্তই পরিত্যাগ করে ॥৩৭॥

রাজপুত্র! তুমি প্রাজ্ঞ হইয়াও অবাঞ্ছনীয়, পরাধীন ও উপদ্রবযুক্ত ধনসম্পদ কামনা করিয়া এখন আবার তাহার জন্য কাতরভাবে পরিতাপ করিতেছ ॥৩৮॥

অথ চ তুমি আমার নিকটে শান্তির উপায় জিজ্ঞাসা করিতেছ। (অতএব আমি বলি—) তুমি নিজেই এই ধনসম্পদ্ পরিত্যাগ কর। কারণ, বাস্তবিক পক্ষে ধনসম্পদ্ অনর্থই বটে, অথ চ অর্থরূপে প্রকাশ পায়। কেন না, ধনসম্পদ্ অবস্থাবিশেষে অনর্থরূপই হইয়া থাকে ॥৩৯॥

(৪০)···আনন্ত্যং তৎসুখং মত্বা শ্রিয়মন্যঃ পরীপ্সতি—বঙ্গ বর্দ্ধ।

নিযচ্ছ যচ্ছ সংযচ্ছ ইন্দ্রিয়াণি মনো গিরম্।
প্রতিষেদ্ধা ন চাপ্যেষু দুর্ব্বলেষ্বহিতেষ্বপি ॥৪৯॥
প্রাপ্তিসৃষ্টেষু ভাবেষু ব্যপকৃষ্টেষ্বসম্ভবে।
প্রজ্ঞানতৃপ্তো বিক্রান্তস্ত্বদ্বিধো নানুশোচতি ॥৫০॥
অল্পমিচ্ছন্নচপলো মৃদুর্দান্তঃ সুনিশ্চিতঃ।
ব্রহ্মচর্য্যোপপন্নশ্চ ত্বদ্বিধো নৈব শোচতি ॥৫১॥
ন ত্বেব জাল্মীং কাপালীং বৃত্তিমেষিতুমর্হসি।
নৃশংসবৃত্তিং পাপিষ্ঠাং দুষ্টাং কাপুরুষোচিতাম্ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

নিযচ্ছেতি। ইন্দ্রিয়াণি নিযচ্ছ সকামদর্শনাদিতো নিরুন্ধি, মনো যচ্ছ বিষয়ভোগাদুপরময়, গিরং বাচম্, সংযচ্ছ পরদুঃখজনকভাবাৎ নিবর্ত্তয়। দুর্ব্বলেষ্বপি অহিতেষু শত্রুভূতেষ্বপি এষু ইন্দ্রিয়াদিষু আত্মানং বিনা অন্যঃ কশ্চিদপি প্রতিষেদ্ধা নাস্তি। অত আত্মনৈব ইন্দ্রিয়াদীনাং নিয়মনাদিকং কার্য্যমিত্যাশয়ঃ ॥৪৯॥

প্রাপ্তীতি। প্রজ্ঞানেন তত্ত্ববুদ্ধিমাত্রেণৈব তৃপ্তঃ সন্তুষ্টঃ, বিক্রান্তো বিক্রমী চ ত্বদ্বিধো জনঃ, প্রাপ্ত্যা আগমেন সৃষ্টেষু স্বসংসর্গং প্রাপ্তেষু, ভাবেষু ধনাদিপদার্থেষু, ব্যপকৃষ্টেষু দৈবাৎ ব্যবহিতেষু, পুনশ্চ তেষামসম্ভবেঽপি নানুশোচতি ॥৫০॥

অল্পমিতি। দান্তঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ, সুনিশ্চিতো যথার্থশান্তিলাভে নিশ্চয়বান্ ॥৫১॥

নেতি। জাল্মীং নীচজনোচিতাং দাসত্বাদিরূপাম্, কাপালীং হিংসাত্মিকাং বৃত্তিং ব্যবহারম্, এষিতুম্ অভিলষিতুম্ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

নিযচ্ছেতি। যথাক্রমেণান্বয়ঃ। ইন্দ্রিয়াদীনাং নিরোধে হি জগত্তত্ত্বং সম্যক্ স্ফুরতি তেনাপদাং কল্পিতত্বং স্ফুটীভবতীতি ভাবঃ। প্রতীতি ভাবেষ্বর্থেষু প্রাপ্তিসৃষ্টেষু দর্শনমাত্রোৎপন্নেষু প্রতিষেদ্ধা

রাজা! তুমি ইন্দ্রিয়গুলিকে নিরুদ্ধ কর, মনকে ভোগ্য বিষয় হইতে নিবৃত্ত কর এবং বাক্যকে সংযত কর। দেখ, এই ইন্দ্রিয়প্রভৃতি দুর্ব্বলই হউক বা অহিতকারীই হউক, এইগুলির প্রতিষেদ্ধা নিজে ভিন্ন অন্য হইতে পারে না ॥৪৯॥

ধনজনপ্রভৃতি সমস্ত বস্তুই কোন সময়ে আসিয়া আপনাতে মিলিত হয়, আবার কোন সময়ে দূরে চলিয়া যায়, পুনরায় সেগুলি না আসিলে তোমার ন্যায় জ্ঞানমাত্রে সন্তুষ্ট ও বিক্রমশালী লোক অনুতপ্ত হন না ॥৫০॥

অল্পাভিলাষী, ধীরপ্রকৃতি, কোমলস্বভাব, সংযতেন্দ্রিয়, শান্তিলাভে স্থিরবুদ্ধি ও ব্রহ্মচর্য্যসম্পন্ন তোমার ন্যায় লোক, কোন বিষয়ের জন্য কখনও শোক করে না ॥৫১॥

রাজপুত্র! তুমি নীচলোকের বৃত্তি, কাপালিকের বৃত্তি, নৃশংসের বৃত্তি বা অপর

অপি মূলফলাজীবি রমস্বেকো মহাবনে।
বাগ্‌যতঃ সংগৃহীতাত্মা সর্ব্বভূতদয়ান্বিতঃ ॥৫৩॥
সদৃশং পণ্ডিতস্যৈতদীষাদন্তেন দন্তিনা।
যদেকো রমতেঽরণ্যেষ্বারণ্যেনৈব তুষ্যতি ॥৫৪॥
মহাহ্রদঃ সংক্ষুভিত আত্মনৈব প্রসীদতি।
ইত্থং নরোঽপ্যাত্মনৈব কৃতপ্রজ্ঞঃ প্রসীদতি।
এতদেবং গতস্যাহং সুখং পশ্যামি জীবিতুম্ ॥৫৫॥
অসম্ভবে শ্রিয়ো রাজন্! হীনস্য সচিবাদিভিঃ।
দৈবে প্রতিনিবিষ্টে চ কিংশ্রেয়ো মন্যতে ভবান্ ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে কালকবৃক্ষীয়ে একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:০:———

ভারতকৌমুদী

অপীতি। মূলফলাভ্যামাজীবতীতি সঃ। সংগৃহীতাত্মা সংযতচিত্তঃ ॥৫৩॥

সদৃশমিতি। পণ্ডিতস্য, ঈষাবৎ লাঙ্গলফলকবৎ দন্তা যস্য তেন, দন্তিনা গজেন, সদৃশম্ এতদেব স্যাদিতি শেষঃ। আরণ্যেনৈব বনোপযোগিনা ব্যবহারেণৈব ॥৫৪॥

মহেতি। সংক্ষুভিতঃ পবনবেগেনোদ্বেলিতঃ, প্রসীদতি স্থিরীভবতি। এবং গতস্য ঈদৃশী-মবস্থাং প্রাপ্তস্য। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫॥

পাপের বৃত্তি অথবা অন্য দূষিত বৃত্তি কিংবা কাপুরুষোচিত বৃত্তি অবলম্বন করিবার জন্য কখনই ইচ্ছা করিতে পার না ॥৫২॥

তুমি কেবল ফলমূল ভোজন করিয়া বাক্য ও মনকে সংযত রাখিয়া এবং সর্ব্বভূতে দয়াশীল হইয়া, একাকী মহাবনমধ্যে আনন্দে বিচরণ করিতে থাক ॥৫৩॥

লাঙ্গলফলকের ন্যায় বিশাল দন্তশালী হস্তীর তুল্য পণ্ডিতলোকের এইরূপ ব্যবহারই উপযুক্ত যে, তিনি একাকী অরণ্যমধ্যে আনন্দে বিচরণ করেন এবং বনবাসীর ব্যবহারেই সন্তুষ্ট থাকেন ॥৫৪॥

মহাহ্রদ বায়ুবেগে উদ্বেলিত হইয়া আবার নিজে নিজেই স্থির হয়; এইরূপ জ্ঞানী মানুষও নিজে নিজেই স্থির হইয়া থাকেন। অতএব রাজপুত্র! এরূপ অবস্থায় তোমার এইভাবে থাকাই সুখ বলিয়া আমি মনে করি ॥৫৫॥

রাজা! তোমার সে ধনসম্পদের আর সম্ভাবনা নাই, মন্ত্রিপ্রভৃতিরাও তোমাকে

* '...চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

মুনিরুবাচ।

অথ চেৎ পৌরুষং কিঞ্চিৎ ক্ষত্রিয়াত্মনি পশ্যসি।
ব্রবীমি তান্তু তে নীতিং রাজ্যস্য প্রতিপত্তয়ে ॥১॥
তাঞ্চেচ্ছক্ষ্যস্যনুষ্ঠাতুং কর্ম্ম চৈব করিষ্যসি।
শৃণু সর্ব্বমশেষেণ যত্ত্বাং বক্ষ্যামি তত্ত্বতঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অসম্ভব ইতি। শ্রিয়ঃ সম্পদঃ। প্রতিনিবিষ্টে বিরুদ্ধে ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

ইত্থং চিরশাস্ত্রাপায়ভূতং নিবৃত্তিমার্গমভিধায় রুচিভেদাৎ তদানীন্তনশাস্ত্রাপায়ং প্রবৃত্তিমার্গমিদানীমভিধত্তে মুনিরুবাচ অথেতি। ক্ষত্রিয়াত্মনি ক্ষত্রিয়দেহে ক্ষত্রিয়মনসি চ। প্রতিপত্তয়ে পুনর্লাভায় ॥১॥

তামিতি। তাং নীতিম্। কর্ম্ম তদনুসারি কার্য্যম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ন বিদ্যতে অপ্রত্যাখ্যেয়দর্শনাঃ সর্ব্বে বর্ত্তমানাঃ পদার্থা ইত্যর্থব্যপকৃষ্টেষু দেশতঃ কালতশ্চ ব্যবহিতেষ্বতীতানাগতদূরস্থেষু দর্শনস্যাসম্ভবে চ জ্ঞাতে সতি স্বদ্বিধো নানুশোচতীষ্টানিষ্টসংযোগবিয়োগয়োরিতি সান্ধার্থঃ ॥৪৯—৫৬॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০১॥

পরিত্যাগ করিয়াছে, দৈবও প্রতিকূল রহিয়াছে, এ অবস্থায় তুমি নিজেই বা কি ভাল মনে কর' ॥৫৬॥

———:০:———

কালকবৃক্ষীয়মুনি বলিলেন—'রাজপুত্র! তোমার এই ক্ষত্রিয় দেহে ও ক্ষত্রিয় মনে যদি অল্পমাত্রও পুরুষকার আছে বলিয়া ধারণা কর, তাহা হইলে আমি তোমার পুনরায় রাজ্যলাভের নীতি বলিব ॥১॥

তুমি যদি সেই নীতির অনুষ্ঠান করিতে সমর্থ হও এবং তদনুসারে কার্য্য কর, তবে শোন, তোমাকে আমি যথার্থভাবে সমস্ত বলিতেছি—॥২॥

(২) তাঞ্চেৎ শক্নোসি নির্ম্মাতুম্—বঙ্গ।

আচরিষ্যসি চেৎ কর্ম্ম মহতোঽর্থানবাপ্স্যসি।
রাজ্যং রাজ্যস্য মন্ত্রং বা মহতীং বা পুনঃ শ্রিয়ম্‌।
অথৈতদ্রোচতে রাজন্‌! পুনর্ব্রূহি ব্রবীমি তে ॥৩॥

রাজোবাচ।

ব্রবীতু ভগবন্‌! নীতিমুপপন্নোঽস্ম্যহং বিভো!।
অমোঘোঽয়ং ভবত্বদ্য ত্বয়া সহ সমাগমঃ ॥৪॥

মুনিরুবাচ।

হিত্বা দম্ভঞ্চ কামঞ্চ ক্রোধং হর্ষং ভয়ং তথা।
অপ্যমিত্রাণি সেবস্ব প্রণিপত্য কৃতাঞ্জলিঃ ॥৫॥
তমুত্তমেন শৌচেন কর্ম্মণা চাভিধারয়।
দাতুমর্হতি তে বিত্তং বৈদেহঃ সত্যসঙ্গরঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

আচরিষ্যসীতি। কর্ম্ম মদুক্তরূপং কার্য্যম্‌। রাজ্যস্য লাভে মন্ত্রং মন্ত্রণাসিদ্ধং কৌশলম্‌। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩॥

ব্রবীত্বিতি। উপপন্নঃ শরণাগতঃ। অমোঘঃ অব্যর্থঃ। এতেন প্রবৃত্তিমার্গ এব রাজ্ঞো রুচিরিতি সূচিতম্‌ ॥৪॥

হিত্বেতি। অমিত্রাণি শত্রূনপি, প্রণিপত্য অমিত্রাণ্যেব ॥৫॥

তমিতি। শৌচেন পবিত্রভাবেন, কর্ম্মণা অনুনয়াদিনা, অভিধারয় ক্রমেণ বশীকুরু, বিত্তং রাজ্যাদিধনম্‌। বৈদেহো বিদেহরাজঃ, সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ। এতেন তব পৈত্রিকরাজ্যো

ভারতভাবদীপঃ

এবং দুর্ব্বলস্য হীনসম্পদঃ পরৈর্নির্জ্জিতস্য নিবৃত্তিধর্ম্ম এব শ্রেয়ানিত্যুক্তং প্রবলস্য তু তাদৃশস্য নিকৃত্যাখ্যং জয়োপায়ং বক্তুমধ্যায় আরভ্যতে অথ চেদিতি ॥১—৩॥ উপপন্নোঽস্মি পৌরুষেণেতি শেষঃ ॥৪—৫॥ বিত্তং বেতনরূপং প্রমাণং বিশ্বাসং প্রগ্রহমিব প্রগ্রহং ভুজত্বং তস্য বাহুস্থানীয়ো

রাজপুত্র! তুমি যদি আমার কথামত কাজ কর, তাহা হইলে প্রচুর অর্থ, রাজ্য, রাজ্যলাভের কৌশল ও সেই বিশাল সম্পদ্‌ পুনরায় লাভ করিবে। আমার এই উপদেশ যদি তোমার অভিপ্রেত হয়, তাহা হইলে বল, আমিও আবার তোমাকে বলি' ॥৩॥

ক্ষেমদর্শী বলিলেন—'ভগবন্‌ প্রভু! আমি আপনার শরণাগত হইয়াছি, আপনি বলুন; আপনার সহিত আমার এই সম্মেলন আজ অব্যর্থ হউক' ॥৪॥

মুনি বলিলেন—'রাজপুত্র! তুমি যাইয়া দম্ভ, কাম, ক্রোধ, হর্ষ ও ভয় পরিত্যাগ করিয়া প্রণিপাতপূর্ব্বক কৃতাঞ্জলি হইয়া শত্রুরও সেবা কর ॥৫॥

প্রমাণং সর্ব্বভূতেষু প্রগ্রহঞ্চ গমিষ্যসি।
ততঃ সহায়ান্ সোৎসাহাল্লঁপ্স্যসেঽব্যসনান্ শুচীন্ ॥৭॥
বর্ত্তমানঃ স্বশাস্ত্রে বৈ সংযতাত্মা জিতেন্দ্রিয়ঃ।
অভ্যুদ্ধরতি চাত্মানং প্রসাদয়তি চ প্রজাঃ ॥৮॥
তেনৈব ত্বং ধৃতিমতা শ্রীমতা চাভিসংকৃতঃ।
প্রমাণং সর্ব্বভূতেষু গত্বা প্রগ্রহণং মহৎ ॥৯॥
ততঃ সুহৃদ্বলং লব্ধ্বা মন্ত্রয়িত্বা সুমন্ত্রিভিঃ।
আন্তরৈর্ভেদয়িত্বারীন্ বিল্বং বিল্বেন শাতয়।
পরৈর্ব্বা সংবিদং কৃত্বা বলমপ্যস্য ঘাতয় ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সচিববিদ্রোহেণ শাসনবৈকল্যং দৃষ্ট্বা বিদেহরাজেন পুনরর্পয়িষ্যামীত্যভিধায় তদ্গৃহীতমিতি সূচিতম্ ॥৬॥

প্রমাণমিতি। ততো বৈদেহেন ত্বদ্বিত্তপ্রত্যর্পণানন্তরম্, ত্বং সর্ব্বভূতেষু প্রমাণং বিশ্বাসম্, প্রগ্রহং নিয়ামকত্বঞ্চ, গমিষ্যসি প্রাপ্স্যসি, তথা সোৎসাহান্ তবানুকূল্যবিধানে উৎসাহান্বিতান্ অব্যসনান্ মৃগয়াদ্যননুরক্তান্, শুচীন্ পবিত্রান্, সহায়ান্ লপ্স্যসে। "প্রগ্রহস্তু তুলাসূত্রে বন্দ্যাং নিয়মনে ভুজে। হয়াদিরশ্মৌ রজ্জ্বাঞ্চ সুবর্ণে হলিপাদপে" ইতি বিশ্বঃ ॥৭॥

ততঃ কিং ভবেদিত্যাহ বর্ত্তেতি। স্বশাস্ত্রে ধর্ম্মশাস্ত্রোক্তবিধৌ। অভ্যুদ্ধরতি স্বপদ এব স্থাপয়তি ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবিষ্যসীত্যর্থঃ। "প্রগ্রহস্তু তুলাসূত্রে বন্দ্যাং নিয়মনে ভুজে" ইতি মেদিনী ॥৬—৭॥ স্বশাস্ত্রেণ নীতিশাস্ত্রেণ ॥৮॥ গ্রহণমাদরম্। "গ্রহণং স্বীকারাদরকরোপরাগোপলব্ধিবন্দিষু" ইতি মেদিনী ॥৯॥

ক্রমে তুমি বিশেষ পবিত্র ভাব ও যথেষ্ট অনুনয়ব্যবহারদ্বারা শত্রু বিদেহরাজকে বশীভূত কর; তাহাতে সেই সত্যপ্রতিজ্ঞ বিদেহরাজ তোমাকে তোমার পৈতৃক সম্পদ্ প্রত্যর্পণ করিতে পারেন ॥৬॥

যদি তাহাই হয়, তবে তুমি সকলেরই বিশ্বাসের পাত্র ও পরিচালক হইতে পারিবে এবং তখন তোমার আনুকূল্য করিবার জন্য উৎসাহী, ব্যসনশূন্য ও পবিত্রচিত্ত অনেক সহায় পাইবে ॥৭॥

যিনি আপন শাস্ত্রানুসারে চলেন এবং সংযতচিত্ত ও জিতেন্দ্রিয় হন; তিনি আপনাকে সর্ব্বতোভাবে উদ্ধার করিতে পারেন এবং প্রজাবর্গকেও প্রসন্ন করিতে সমর্থ হন ॥৮॥

---

(৭)…প্রগ্রহঞ্চ ভবিষ্যসি—বঙ্গ বর্দ্ধ। (১০)…বিল্বং বিল্বেন ভেদয়—বঙ্গ বর্দ্ধ।

অলভ্যা যে শুভা ভাবাঃ স্ত্রিয়শ্চাচ্ছাদনানি চ।
শয্যাসনানি যানানি মহার্হাণি গৃহাণি চ ॥১১॥
পক্ষিণো মৃগজাতানি রসগন্ধাঃ ফলানি চ।
তেষ্বেব সজ্জয়েথাস্ত্বং যথা নশ্যেৎ স্বয়ং পরঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
যদ্যেবং প্রতিষেদ্ধব্যো যদ্যুপেক্ষণমর্হতি।
ন জাতু বিবৃতঃ কার্য্যঃ শত্রুঃ সুনয়মিচ্ছতা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। তেন বিদেহরাজেন, ধৃতিমতা ধৈর্য্যশালিনা, শ্রীমতা সমৃদ্ধিমতা, প্রমাণং বিশ্বাসম্, গ্রহণং পৈতৃকরাজ্যাধিকারম্, আন্তরৈরন্তরঙ্গৈর্জনৈঃ, বিল্বেন ফলেন বিল্বং ফলমিব শাতয় বিধ্বংসয়। সংবিদং প্রতিজ্ঞানং তন্নিবন্ধনসৌহার্দ্দমিত্যর্থঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯—১০॥

অলভ্যা ইতি। অলভ্যাস্বয়া, ভাবা রত্নাদয়ঃ পদার্থাঃ, আচ্ছাদনানি বসনানি। মহার্হাণি মহামূল্যানি। মৃগজাতানি পশুসমূহাঃ। তেষু ভাবাদিষু সজ্জয়েথা ভোগায় ভোগিজনান্ প্রবর্ত্তয়েথাঃ, নশ্যেৎ তত্তদ্বস্তুনাশত্ত্বঃখাদিতি ভাবঃ ॥১১—১২॥

যদীতি। এবং ক্রিয়মাণে সতি, বৈদেহেন যদি তত্তৎপ্রবর্ত্তনে ত্বং প্রতিষেদ্ধব্যঃ স্যাঃ, যদি বা স বৈদেহ উপেক্ষণং তত্তদ্বস্তুনাশে উপেক্ষামর্হতি, তথাপি সুনয়ং সুনীতিফলমাত্মকল্যাণমিচ্ছতা ত্বয়া, জাতু কদাচিদপি, স শত্রুর্বৈদেহঃ, বিবৃতঃ স্বাভিসন্ধিপ্রকাশবিষয়ো ন কার্য্যঃ আত্মনঃ সর্ব্বনাশসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বিল্বং বিল্বেনেতি অন্যপরাজয়োঽপীষ্ট ইতি। মত্বা জনকেনান্যং বিপরীতং বা ঘাতয় অস্য বৈদেহস্য ॥১০—১২॥ প্রতিষেধস্থানে তদকরণেঽয়ং মাং ন প্রতিষিদ্ধবানিতি মম শত্রুরিতি

সুতরাং ধৈর্য্যশীল ও সমৃদ্ধিশালী বিদেহরাজ অবশ্যই তোমার আদর ও গৌরব করিবেন, তখন তুমি সকলের বিশ্বাস ও দৃঢ় ভাবে। পৈতৃক সম্পত্তির অধিকার লাভ করিয়া, তৎপরে আবার সুহৃদ্‌বলের সাহায্য পাইয়া এবং উত্তম মন্ত্রিগণের সহিত মন্ত্রণা করিয়া ক্রমে অন্তরঙ্গ লোকদিগের দ্বারা শত্রুমধ্যে ভেদ জন্মাইয়া একটী বিল্বফলদ্বারা অপর বিল্বফলকে যেমন বিধ্বস্ত করে, তেমন শত্রুগণকে বিধ্বস্ত কর; কিংবা অন্যের সহিত সৌহার্দ্দ ঘটাইয়া তাহাদের দ্বারাই ঐ শত্রুর বল বিনষ্ট কর ॥৯—১০॥

রাজপুত্র! শুভলক্ষণদুর্লভ যে সকল রত্ন এবং স্ত্রী, বস্ত্র, শয্যা, আসন, যান, মহামূল্য গৃহ, পক্ষী, পশু, রস, গন্ধ ও ফল বিদেহরাজের রহিয়াছে, সেগুলি ভোগ করিবার জন্য কতকগুলি উপযুক্ত লোককে তুমি প্রবৃত্ত করাইয়া দাও, যাহাতে সেই শত্রু বিনষ্ট হয় ॥১১—১২॥

তুমি এরূপ করিতে আরম্ভ করিলে, যদি বিদেহরাজ তোমাকে নিষেধ করেন, কিংবা

রমস্ব পরমামিত্রে বিষয়ে প্রাজ্ঞসম্মতঃ।
ভজস্ব শ্বেতকাকীয়ৈর্মিত্রধর্ম্মমনর্থকৈঃ ॥১৪॥
আরম্ভাংশ্চাস্য মহতো দুশ্চারাংশ্চ প্রযোজয়।
নদীবচ্চ বিরোধাংশ্চ বলবদ্ভির্বিরুধ্যতাম্ ॥১৫॥
উদ্যানানি মহার্হাণি শয়নান্যাসনানি চ।
প্রতিভোগসুখেনৈব কোশমস্য বিরেচয় ॥১৬॥
যজ্ঞদানে প্রশাধ্যস্মৈ ব্রাহ্মণাননুবর্ণ্য তান্।
তে ত্বাং প্রতিকরিষ্যন্তি তং ভোক্ষ্যন্তি বৃকা ইব ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

রমস্বেতি। প্রাজ্ঞৈঃ সম্মতঃ স্বভাবাচারাদিনা সৎপুরুষত্বেনাভিমতস্ত্বং পরমামিত্রে মহাশত্রুসম্বন্ধিনি বিষয়ে, তত্র দেশে রমস্ব আনন্দেন বিচর। কিঞ্চ অনর্থকৈঃ শত্রুপক্ষে নিষ্প্রয়োজনৈঃ, দেশবিশেষে কেচন হিংস্রাঃ শ্বেতকাকাঃ সন্তি, তে চ পক্ষপবনেন মানুষং নিদ্রিতং বিধায় তন্মাংসং খাদন্তি। তথা চ শ্বেতকাকীয়ৈঃ তদ্বৎ ধূর্ত্তচরিত্রৈঃ, বৈদেহস্য মিত্রধর্ম্মং ভজস্ব উপকারব্যাজেনাপকারানেব কুরু ॥১৪॥

আরম্ভানিতি। মহতো বহুব্যয়সাধ্যস্য কর্ম্মণঃ, আরম্ভান্, দুশ্চারান্ মিথ্যাবাদিনো গুপ্তচরাংশ্চ। কিঞ্চ বলবদ্ভিঃ সহ নদীবৎ দুস্তরান্ বিরোধান্ ঘটয়েতি শেষঃ। এবঞ্চ সতি স বৈদেহোঽপি বিরুধ্যতাম্ ॥১৫॥

উদ্যানানীতি। অস্য বিদেহরাজস্য, বিরেচয় নিষ্কাসিতধনং কুরু ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবৃতত্বং ভবতি তদ্রক্ষ্যমিত্যর্থঃ ॥১৩॥ হে পরম অমিত্রে শত্রুসমীপে শ্বেতকাকীয়ৈঃ শ্বা চ এতশ্চ কাকশ্চ তেষামিমে ধর্ম্মাঃ ক্রমেণ নিত্যং জাগরূকত্বভয়চকিতত্বপরেঙ্গিতজ্ঞত্বানি তৈরুপায়ৈর্মিত্রধর্ম্মং ভজস্ব শ্বেত ইত্যত্রোমাণ্ডশ্চেতি পররূপং এতো মৃগঃ ॥১৪॥ আরম্ভান্ বিরোধাংশ্চ মহানদীবৎ

যদি উপেক্ষাও করেন, তথাপি তুমি কখনও তাহার নিকটে নিজের দুরভিসন্ধি প্রকাশ করিও না। কেন না, তুমি ত সুনীতির ফলই কামনা করিতেছ ॥১৩॥

তুমি এই ভাবে প্রাজ্ঞলোকদিগের সম্মত হইয়া সেই মহাশত্রুর দেশে আনন্দে বিচরণ কর এবং শ্বেতকাকের ন্যায় কপটব্যবহারে বিদেহরাজের মিত্রের কার্য্য করিতে থাক ॥১৪॥

বহুব্যয়সাধ্য বৃহৎ বৃহৎ কার্য্যে বিদেহরাজকে প্রবৃত্ত করাও, দুষ্ট গুপ্তচরদিগকে দেশে দেশে নিয়োগ করাও এবং প্রবল শত্রুদের সহিত নদীর ন্যায় দুস্তর বিরোধ ঘটাইয়া দাও, তিনিও তাহাদের সহিত বিরোধ করিতে থাকুন ॥১৫॥

রাজপুত্র! তুমি বিদেহরাজকে অত্যন্ত ভোগ করাইয়া তাঁহার উপবন, মহামূল্য শয্যা, আসন ও কোশ একেবারে শূন্য করাইয়া দাও ॥১৬॥

অসংশয়ং পুণ্যশীলঃ প্রাপ্নোতি পরমাং গতিম্ ।
ত্রিপিষ্টপে পুণ্যতমং স্থানং প্রাপ্নোতি মানবঃ ॥১৮॥
কোশক্ষয়ে ত্বমিত্রাণাং বশং কৌশল্য ! গচ্ছতি ।
উভয়ত্র প্রযুক্তস্য ধর্ম্মে চাধর্ম্ম এব চ ॥১৯॥
ফলার্থমূলং ব্যুচ্ছিদ্যেত্তেন নন্দন্তি শত্রবঃ ।
ন চাস্মৈ মানুষং কর্ম্ম দৈবমস্যোপবর্ণয় ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

যজ্ঞেতি। তান্ তদ্দেশপ্রসিদ্ধান্ ব্রাহ্মণানমুবর্ণ্য উপস্তুত্য, তৈঃ, অস্মৈ বিদেহরাজায় যজ্ঞঞ্চ দানঞ্চ যজ্ঞদানে, প্রশাধি উপদিশ। তে চ ব্রাহ্মণাঃ ত্বাং প্রতিকরিষ্যন্তি তদ্বাক্যগ্রহণেনোপকরিষ্যন্তি। তথা চ তে ব্রাহ্মণা বৃকা ব্যাঘ্রবিশেষা ইব তং বিদেহরাজম্, ধনভোগেন ভোক্ষ্যন্তি ॥১৭॥

বিদেহরাজং প্রতি তৈর্ব্রাহ্মণৈঃ কর্ত্তব্যমুপদেশমাহ অসংশয়মিতি। ত্রিপিষ্টপে স্বর্গে ॥১৮॥

অথ বিদেহরাজস্য কোশক্ষয়ে কিং ফলমিত্যাহ কোশেতি। হে কৌশল্য! ধর্ম্মে যজ্ঞাদৌ চ অধর্ম্মে স্ত্রীমদ্যাদৌ চ, তদ্রূপে উভয়ত্র চ, প্রযুক্তস্য প্রবর্ত্তিতস্য ধনিনঃ কোশক্ষয়ে সতি, স ধনী অমিত্রাণাং শত্রূণাম্, বশং গচ্ছতি। এবঞ্চ কোশক্ষয়ে সতি। বিদেহরাজোঽপি ত্বদ্বশমেব গমিষ্যতীতি ভাবঃ ॥১৯॥

ফলেতি। ত্বৎপ্রেরিতৈর্গুপ্তলোকৈঃ, বিদেহরাজস্য ফলার্থমূলং ব্যুচ্ছিদ্যেৎ বিশেষেণ নাশ্যেত। অর্থঃ শস্যাদিঃ। তেন চ কর্ম্মণা বিদেহরাজস্য শত্রবো নন্দন্তি আনন্দং প্রাপ্স্যন্তি। কিন্তু ত্বমস্মৈ বিদেহরাজায় তৎফলার্থমূলনাশাত্মকং কার্য্যং ন উপবর্ণয় কিন্তু অস্য বিদেহরাজস্য অন্তিকে দৈবং বজ্রপাতাদিনা দেবতা কর্ম্মৈব ত্বমুপবর্ণয় ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তুস্তুবান্ ॥১৫—১৬॥ প্রতিকরিষ্যন্তি প্রত্যুপকারেণ স্বস্ত্যয়নাদিনোপকরিষ্যন্তি ॥১৭—১৮॥ ধর্ম্মাধর্ম্মাভ্যাং কোশক্ষয়ে সতি ॥১৯॥ ফলস্য স্বর্গাদেরর্থস্য জয়াদের্মূলকারণং কোশো ব্যুচ্ছিদ্যোদ্বিশেষত

সেই দেশের প্রসিদ্ধ ব্রাহ্মণগণকে অনুনয়ে বাধ্য করিয়া তাঁহাদিগকে দিয়া বিদেহরাজকে যজ্ঞ ও দান করিবার উপদেশ দেয়াও, নিশ্চয়ই তাঁহারা তোমার অনুরোধে সে বিষয়ে স্বীকার করিবেন এবং তাঁহারা চিতাবাঘের ন্যায় বিদেহরাজকে খাইয়া ফেলিবেন ॥১৭॥

(সেই ব্রাহ্মণেরা বিদেহরাজকে এইরূপ বলিবেন যে,) ধর্ম্মশীল মানুষ নিশ্চয়ই পরমগতি লাভ করেন এবং স্বর্গেও অধিক পুণ্যস্থান লাভ করিয়া থাকেন ॥১৮॥

কোশলরাজ! ধর্ম্মে বা অধর্ম্মে কিংবা সেই উভয়ে প্রবৃত্ত লোকের নিশ্চয়ই কোশক্ষয় হইয়া যায়। তৎপরে সে শত্রুগণের বশীভূত হইয়া থাকে ॥১৯॥

রাজপুত্র! তুমি গোপনে কতকগুলি লোককে লাগাইয়া দিয়া বিদেহরাজের ফল, মূল ও শস্য নষ্ট করিবে, তাহাতে তাঁহার শত্রুরাও আনন্দিত হইবে। কিন্তু তুমি

অসংশয়ং দৈবপরঃ ক্ষিপ্রমেব বিনশ্যতি।
যাজয়ৈনং বিশ্বজিতা সর্ব্বস্বেন বিযুজ্যতাম্ ॥২১॥
ততো গচ্ছতি সিদ্ধার্থঃ পীড্যমানং মহাজনম্।
যোগধর্ম্মবিদং পুণ্যং কঞ্চিদস্যোপবর্ণয়।
অপি ত্যাগং বুভূষেত কচ্চিদ্‌গচ্ছেদনাময়ম্ ॥২২॥
সিদ্ধেনৌষধিযোগেন সর্ব্বশত্রুবিনাশিনা।
নাগানশ্বান্ মনুষ্যাংশ্চ কৃতকৈরুপঘাতয়েঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অসংশয়মিতি। দৈবং পরং শত্রুর্যস্য স তাদৃশো জনঃ, ক্ষিপ্রমেব বিনশ্যতি ইত্যর্থে অসংশয়ং সংশয়স্যাভাবঃ, ইত্যপি অস্যোপবর্ণয়েত্যনুবৃত্তিঃ। কিঞ্চ বিশ্বজিতা বিশ্বজিন্নামকেন সর্ব্বস্বদক্ষিণেন যজ্ঞেন, এনং বিদেহরাজম্, যাজয়। তেন চোপায়েন সর্ব্বস্বেনাসৌ বিযুজ্যতাম্ ॥২১॥

তত ইতি। অস্য বিদেহরাজস্য অন্তিকে কঞ্চিদপি যোগধর্ম্মবিদম্, অতএব পুণ্যং পুণ্যবন্তম্, কঞ্চিন্মহাজনং মহাপুরুষম্, দৈবেন পীড্যমানমুপবর্ণয়। ততশ্চ সিদ্ধার্থো যজ্ঞাদিসর্ব্বকর্ম্ম-নিষ্পাদনাৎ নিষ্পন্নপুরুষার্থঃ, অসৌ বিদেহরাজঃ, তদানীং মহাজনস্যাপি দৈবেন পীড়নশ্রবণাৎ গচ্ছতি নির্ব্বেদেন বনং গমিষ্যতি, অপি বাসৌ সংসারস্য ত্যাগং বুভূষেত প্রাপ্তুমিচ্ছেৎ সন্ন্যাসমেব চিকীর্ষেদিত্যর্থঃ; তথা চ সতি অনাময়ং নির্ব্বেদাভাবম্, গচ্ছেদিতি কচ্চিৎ বেদ্মি। ষট্‌পাদঃ ॥২২॥

সিদ্ধেনেতি। সিদ্ধেন অন্যত্র সফলেন। নাগান্ গজান্। কৃতকৈঃ উৎকোচদানাদিনা আয়ত্তীকৃতলোকৈঃ ॥২৩॥

উঁহার নিকট উহা মানুষের কার্য্য বলিয়া বলিও না; কিন্তু দেবতার কার্য্য বলিয়া বর্ণনা করিও ॥২০॥

দৈব শত্রু হইয়া পড়িলে মানুষ শীঘ্রই বিনষ্ট হয়, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই, ইহাও তুমি বিদেহরাজের নিকটে বর্ণনা করিবে। আর উঁহাকে দিয়া বিশ্বজিৎ যজ্ঞ করাও, সেইভাবে উঁহাকে সর্ব্বস্বহীন করিয়া ফেল ॥২১॥

আর উঁহার নিকট বর্ণনা কর যে, যোগধর্ম্মজ্ঞ ও পুণ্যবান্ কোন মহাপুরুষ দৈবের প্রকোপে নানা দুঃখ অনুভব করিতেছেন। ইহা শুনিয়া তিনি নিষ্পন্নজীবন প্রয়োজন বলিয়া নিশ্চয়ই বনে যাইবেন কিংবা সন্ন্যাসই গ্রহণ করিবেন। আমি মনে করি, ইহাতে তিনি আত্মগ্লানির অভাব অনুভব করিবেন ॥২২॥

আর উৎকোচ দিয়া কতকগুলি লোককে বশীভূত করিয়া তাহাদের দ্বারা সর্ব্বশত্রু-বিনাশী প্রসিদ্ধ ঔষধ প্রয়োগ করাইয়া, বিদেহরাজের হস্তী, অশ্ব ও পদাতিগুলিকে বিনাশ করাও ॥২৩॥

এতে চান্যে চ বহবো দম্ভযোগাঃ সুচিন্তিতাঃ।
শক্যা বিষহতা কর্ত্তুং পুরুষেণ কৃতাত্মনা ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে কালকবৃক্ষীয়ে দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

——:০:——

রাজোবাচ।
ন নিকৃত্যা ন দম্ভেন ব্রহ্মন্নিচ্ছামি জীবিতুম্।
নাধর্ম্মযুক্তানিচ্ছেয়মর্থান্ সুমহতোঽপ্যহম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি। দম্ভযোগাঃ কপটপ্রয়োগাঃ, বিষহতা অধর্ম্মং সহমানেন ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

নেতি। নিকৃত্যা শাঠ্যেন, দম্ভেন ব্যাজেন চ। ইচ্ছেয়ং লব্ধুমিতি শেষঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

উচ্ছেদং গচ্ছেৎ, দৈবং জয়াদিকম্ ॥২০—২১॥ গচ্ছসি অবগচ্ছসি, সিদ্ধার্থঃ কৃতযজ্ঞাদিপ্রয়োজনঃ, মহাজনপীড়াং তস্মৈ নিবেদয়েৎ তৎপরিহারার্থমাচার্য্যঞ্চ বর্ণয়েৎ ॥২২॥ তদ্দ্বারা রাজ্যং ত্যাজয়েদিত্যাহ—অপীতি। যথা ঔষধান্তৈরস্ত নাগাদীন্ ঘাতয়েদিতি সার্দ্ধঃ ॥২৩—২৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০২॥

রাজপুত্র! কৃতবুদ্ধি মানুষ যদি অধর্ম্ম করা ইচ্ছা করেন, তাহা হইলে তিনি এইগুলি এবং অন্যও বহুতর সুচিন্তিত কপট প্রয়োগ করিতে সমর্থ হন' ॥২৪॥

——:*:——

ক্ষেমদর্শী বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আমি শঠতা বা কপটতা করিয়া জীবন ধারণ করিতে ইচ্ছা করি না এবং প্রচুর হইলেও অধর্ম্মযুক্ত অর্থ লাভ করিবার আকাঙ্ক্ষা করি না ॥১॥

---

* '...পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।'

পুরস্তাদেব ভগবন্! ময়ৈতদপবর্জ্জিতম্।
যেন মাং নাভিশঙ্কেত যেন কৃৎস্নং হিতং ভবেৎ ॥২॥
আনৃশংস্যেন ধর্ম্মেণ লোকে হ্যস্মিন্ জিজীবিষুঃ।
নাহমেতদলং কর্ত্তুং নৈতত্ত্বয্যুপপদ্যতে ॥৩॥

মুনিরুবাচ।

উপপন্নস্ত্বমেতেন যথা ক্ষত্রিয়! ভাষসে।
প্রকৃত্যা হ্যুপপন্নোঽসি বুদ্ধ্যা বা বহুদর্শনঃ ॥৪॥
উভয়োরেব বামর্থে যতিষ্যে তব তস্য চ।
সংশ্লেষং বা করিষ্যামি শাশ্বতং হ্যনপায়িনম্ ॥৫॥
ত্বাদৃশং হি কুলে জাতমনৃশংসং বহুশ্রুতম্।
অমাত্যং কো ন কুর্ব্বীত রাজ্যপ্রণয়কোবিদম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

পুরস্তাদিতি। পুরস্তাৎ পূর্ব্বমেব, এতৎ নিকৃত্যাদিকম্। নাভিশঙ্কেত প্রজাবর্গঃ ॥২॥

আনৃশংস্যেনেতি। আনৃশংস্যেন অক্রূরতয়া। জিজীবিষুর্জীবিতুমিচ্ছুঃ, এতৎ ভবদুপদিষ্টং কার্য্যম্, অলং সমর্থঃ। এতৎ ঈদৃগুপদেশকরণম্, উপপদ্যতে সংগচ্ছতে মুনিত্বেন নির্ম্মলহৃদয়ত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

উপেতি। এতেন ভাষণেন, উপপন্নঃ সঙ্গতমনোভাব এব। প্রকৃত্যা সংস্বভাবেন, বুদ্ধ্যা সদাশয়েন চ, উপপন্নো যুক্তঃ, বহুদর্শনো বহুবিষয়জ্ঞশ্চাসি ॥৪॥

অথ তর্হি মম রাজ্যোদ্ধারে কা গতিরিত্যাহ উভয়োরিতি। বাং যুবয়োঃ। তস্য বিদেহরাজস্য চ। সংশ্লেষং বন্ধুভাবেন সম্মেলনম্, শাশ্বতং ধ্রুবম্, অনপায়িনং ক্ষুদ্রে কারণে সত্যপি অবিনশ্বরম্ ॥৫॥

ভগবন্! আমি পূর্ব্বেই এই শঠতাপ্রভৃতি পরিত্যাগ করিয়াছি; যাহাতে প্রজারা আমাকে আশঙ্কা করিবে না এবং যাহাতে সকল দিকেই আমার হিত হইবে ॥২॥

আমি এই জগতে নৃশংসতা না করিয়া এবং ধর্ম্ম রক্ষা করিতে থাকিয়া জীবন ধারণ করিতে ইচ্ছা করি; অতএব আমি আপনার এই উপদেশ অনুসারে কার্য্য করিতে পারিব না, আর আপনারও এরূপ উপদেশ দেওয়া সঙ্গত হয় নাই' ॥৩॥

কালকবৃক্ষীয়মুনি বলিলেন—'ক্ষত্রিয়! তুমি যেরূপ বলিতেছ, তাহাতে তোমার অভিপ্রায় যে ধর্ম্মসঙ্গত, তাহা অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে। ইহাতে ইহাও বুঝা যাইতেছে যে, তুমি সংস্বভাব ও সদ্বুদ্ধিসম্পন্ন এবং বহুদর্শী ॥৪॥

সে যাহা হউক, রাজপুত্র! আমি তোমার ও বিদেহরাজের উভয়ের জন্যই চেষ্টা করিব। অথবা তোমাদের দুই জনের চিরস্থায়ী সম্মেলন ঘটাইয়া দিব ॥৫॥

(২)···যেন পাপং ন শঙ্কেত—নি। (৫) উভয়োরেব সাহায্যে—নি।

যস্ত্বং প্রচ্যাবিতো রাজ্যাদ্ব্যসনং চোত্তমং গতঃ।
আনৃশংস্যেন বৃত্তেন ক্ষত্রিয়েচ্ছসি জীবিতুম্ ॥৭॥
আগন্তা মদ্‌গৃহে তাত! বৈদেহঃ সত্যসঙ্গরঃ।
যথাহং তং নিযোক্ষ্যামি তৎকরিষ্যত্যসংশয়ম্ ॥৮॥
তত আহূয় বৈদেহং মুনির্ব্বচনমব্রবীৎ।
অয়ং রাজকুলে জাতো বিদিতাভ্যন্তরো মম ॥৯॥
আদর্শ ইব শুদ্ধাত্মা শারদশ্চন্দ্রমা যথা।
নাস্মিন্ পশ্যামি বৃজিনং সর্ব্বতো মে পরীক্ষিতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অথ কিং কৃত্বাবয়োঃ সম্মেলনং করিষ্যসীত্যাহ ত্বাদৃশমিতি। রাজ্যস্য প্রণয়ে পরিচালনে, কোবিদমভিজ্ঞম্। এতেন ত্বাং বিদেহরাজস্যামাত্যং করিষ্যামীতি সূচিতম্ ॥৬॥

প্রশংসন্তি য ইতি। প্রচ্যাবিতো ভ্রংশিতঃ, ব্যসনং বিপদম্, উত্তমং মহৎ। আনৃশংস্যেন অক্রূরতয়া, বৃত্তেন ব্যবহারেণ ॥৭॥

সম্মেলনঘটনোপায়মাহ আগন্তেতি। আগন্তা আগমিষ্যতি। সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ; নিযোক্ষ্যামি আদেক্ষ্যামি ॥৮॥

তত ইতি। অয়ং ক্ষেমদর্শী। বিদিতমভ্যন্তরং মনোবৃত্তির্যস্য সঃ ॥৯॥

আদর্শ ইতি। আদর্শো দর্পণঃ, শুদ্ধাত্মা নির্ম্মলান্তরঃ, শারদঃ শরৎকালীনঃ। বৃজিনং পাপম্, মে ময়া। এতেন পূর্ব্বং যং বিবিধং শাঠ্যমুক্তং তদস্য পরীক্ষার্থমেবেতি সূচিতম্ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

নিকৃতিং কপটঞ্চ কর্ত্তুমনিচ্ছোর্ধর্ম্মিষ্ঠস্য ক্ষীণস্য সামাথ্যং জয়োপায়মাহ—ন নিকৃত্যেত্যাদিনা ॥১—৪॥ বাং যুবয়োঃ, তস্য বিদেহস্য ॥৫॥ ত্বাদৃশং রাজানং লব্ধা অমাত্যকর্ম্ম কো ন কুর্ব্বীতাপ

রাজপুত্র! তুমি সৎকুলে জন্মিয়াছ, নৃশংসাচরণ করিতে ইচ্ছা কর না, বহু বিষয় জানিয়াছ এবং রাজ্যপরিচালনেও অভিজ্ঞ হইয়াছ; সুতরাং তোমার ন্যায় লোককে কোন্ রাজা মন্ত্রী করিবেন না? ॥৬॥

ক্ষত্রিয়! যে তুমি রাজ্যভ্রষ্ট এবং মহাবিপদাপন্ন হইয়াও নির্দ্দোষ ব্যবহারেই জীবন ধারণ করিবার ইচ্ছা করিতেছ ॥৭॥

বৎস! সত্যপ্রতিজ্ঞ বিদেহরাজ আমার গৃহে আগমন করিবেন। তখন আমি তাঁহাকে যেরূপ আদেশ করিব, তিনি নিশ্চয়ই তাহা করিবেন' ॥৮॥

তাহার পর কালকবৃক্ষীয়মুনি বিদেহরাজকে আহ্বানপূর্ব্বক আনয়ন করিয়া এই কথা বলিলেন—'ইনি রাজবংশে জন্মিয়াছেন এবং আমি উঁহার মনের বৃত্তি জানিয়াছি ॥৯॥

তেন তে সন্ধিরেবাস্তু বিশ্বসাস্মিন্ যথা ময়ি।
ন রাজ্যমনমাত্যেন শক্যং শাস্তুমপি ত্র্যহম্ ॥১১॥
অমাত্যঃ শূর এব স্যাৎ বুদ্ধিসম্পন্ন এব বা।
তাভ্যাঞ্চৈবোভয়ং রাজন্! পশ্য রাজ্যপ্রয়োজনম্ ॥১২॥
ধর্ম্মাত্মনাং কচিল্লোকে নান্যাস্তি গতিরীদৃশী।
মহাত্মা রাজপুত্রোঽয়ং সতাং মার্গমনুষ্ঠিতঃ ॥১৩॥
সুসংগৃহীতস্ত্বেবৈষ ত্বয়া ধর্ম্মপুরোগমঃ।
সংসেব্যমানঃ শত্রুংস্তে গৃহ্ণীয়ান্মহতো গণান্ ॥১৪॥
যদ্যয়ং প্রতিযুদ্ধেত্ত্বাং স্বকর্ম্ম ক্ষত্রিয়স্য তৎ।
জিগীষমাণস্ত্বাং যুদ্ধে পিতৃপৈতামহে পদে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। তেনৈতেন ক্ষেমদর্শিনা সহ। বিশ্বস বিশ্বসিহি। নন্বমাত্যেন মে কিং প্রয়োজন মিত্যাহ নেতি। অনমাত্যেন রাজ্ঞা ॥১১॥

অমাত্য ইতি। তাভ্যাং শৌর্য্যবুদ্ধিভ্যাম্, উভয়ং শৌর্য্যনিবন্ধনং বুদ্ধিনিবন্ধনঞ্চ রাজ্য-প্রয়োজনম্ ॥১২॥

ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মাত্মনাং রাজ্ঞাম্। অন্যা সদমাত্যভিন্না ॥১৩॥

সুসমিতি। সুসংগৃহীতো ন্যায্যবেতনাদিনা অমাত্যপদে বৃতঃ। গৃহ্ণীয়াদায়ত্তীকুর্য্যাৎ। মহতঃ শত্রোরপি গণান্ ॥১৪॥

আমি ইঁহাকে সর্ব্বপ্রকারে পরীক্ষা করিয়া জানিয়াছি যে, ইনি দর্পণ ও শরচ্চন্দ্রের ন্যায় নির্ম্মলস্বভাব, আর ইঁহাতে আমি কোন পাপপ্রবৃত্তি দেখিতে পাই নাই ॥১০॥

বিদেহরাজ! ইঁহার সহিত আপনার সন্ধিই হউক; আপনি আমার উপরে যেমন বিশ্বাস করেন, তেমন ইঁহার উপরেও বিশ্বাস করুন। তা'র পর, রাজা অমাত্যব্যতীত তিন দিনও রাজ্য শাসন করিতে পারেন না ॥১১॥

রাজার অমাত্য বীরই হইবেন, কিংবা বুদ্ধিমান্ই হইবেন; সুতরাং ইঁহার বীরত্বও আছে, বুদ্ধিমত্তাও আছে; অতএব রাজা এক উঁহাদ্বারা রাজ্যের সেই দুই প্রয়োজনই সিদ্ধ হইতে দেখুন ॥১২॥

জগতে কখনও ধার্ম্মিক রাজাদের এইরূপ অন্য উপায় নাই। সে যাহা হউক, এই রাজপুত্র মহাত্মাও বটেন, আবার সৎপথাবলম্বীও বটেন ॥১৩॥

অতএব বিদেহরাজ! আপনি এই ধার্ম্মিক রাজপুত্রকে অমাত্যপদে গ্রহণ করিয়া সমীচীন ভাবে পালন করিতে লাগিলে, ইনি আপনার সাধারণ শত্রু এবং মহাশত্রু-গণকেও বশীভূত করিতে পারিবেন ॥১৪॥

ত্বং চাপি প্রতিযুধ্যেথা বিজিগীষুর্ব্রতে স্থিতঃ।
অযুদ্ধেনৈব নিয়োগান্মে বশে কুরু হিতে স্থিতঃ ॥১৬॥
স ত্বং ধর্ম্মমবেক্ষস্ব হিত্বা লোভমসাম্প্রতম্।
ন চ কামান্ন চ দ্রোহাৎ স্বধর্ম্মং হাতুমর্হসি ॥১৭॥
নৈব নিত্যং জয়স্তাত! নৈব নিত্যং পরাজয়ঃ।
তস্মাদ্‌ভোজয়িতব্যশ্চ ভোক্তব্যশ্চ পরো জনঃ ॥১৮॥
আত্মন্যপি চ সংদৃশ্যাবুভৌ জয়পরাজয়ৌ।
নিঃশেষকারিণাং তাত! নিঃশেষকরণাদ্ভয়ম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। অয়ং ক্ষেমদর্শী। জিগীষমাণো জেতুমিচ্ছন্, পদে স্থিত ইতি শেষঃ ॥১৫॥

ত্বমিতি। অযুদ্ধেনৈব যুদ্ধমকৃত্বৈব, বশে কুরু অমাত্যপদে বরণাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

স ইতি। অসাম্প্রতং অযুক্তম্। "যুক্তে দ্বে সাম্প্রতং স্থানে" ইত্যমরঃ ॥১৭॥

অথৈনং যুদ্ধে জিত্বাপ্যায়ত্তীকর্ত্তুমর্হামীত্যাহ নেতি। ভোজয়িতব্যঃ পরেণাত্মা ভোগোপযোগী ...রয়িতব্যঃ কদাচিদাত্মাপি পরাধীনঃ কর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ, ভোক্তব্যো নিজাধীনঃ কর্ত্তব্যঃ ॥১৮॥

আত্মনীতি। সংদৃশ্যৌ সংভাব্যৌ। নিঃশেষকারিণাং যুদ্ধে বিপক্ষক্ষয়কারিণাম্, কদাচিৎ ...পক্ষোঽপি নিঃশেষকরণাদ্ভয়ং ভবিতুমুচিতমিতি শেষঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

... সর্ব্বোঽপি মাদৃশঃ কুর্ব্বীতৈবেত্যর্থঃ ॥৬॥ উত্তমং মহৎ ॥৭—১১॥ তাভ্যাং শৌর্য্যাবুদ্ধিভ্যাম্, ...ভয়ং লোকদ্বয়ম্ ॥১২—১৩॥ গণান্ শত্রুসঙ্ঘান্ ॥১৪—১৬॥ অসাম্প্রতমনুচিতম্ ॥১৭॥ পরো

তা'র পর, ইনি পিতৃপিতামহপদে থাকিয়া যুদ্ধে আপনাকে জয় করিতে ইচ্ছা করিয়া যদি আপনার সহিত যুদ্ধই করেন, তাহা হইলে তাহা ত ক্ষত্রিয়ের নিজকার্য্যই করা হইবে ॥১৫॥

এবং তখন আপনাকেও বিজিগীষুর নিয়মে থাকিয়া অবশ্যই ইহার সহিত যুদ্ধ করিতে হইবে; কিন্তু সেই যুদ্ধ না করিয়াই আমার আদেশ অনুসারে ইহার হিত-সাধনে নিরত থাকিয়া ইহাকে বশীভূত করুন ॥১৬॥

বিদেহরাজ! আপনি অসঙ্গত লোভ পরিত্যাগ করিয়া ধর্ম্মের প্রতি দৃষ্টিপাত করুন; কিন্তু লোভ বা বিদ্রোহবশতঃ আপন ধর্ম্ম ত্যাগ করিতে পারিবেন না ॥১৭॥

বৎস! জয়ও অবশ্যম্ভাবী নহে, আবার পরাজয়ও অবশ্যম্ভাবী নহে; অতএব কখনও নিজেরও পরাধীন হইতে হয়, আবার পরকেও কোন সময়ে নিজের অধীন করিতে হয় ॥১৮॥

(১৮)···তস্মাজ্জয়শ্চ ভোক্তব্যো ভোক্তব্যশ্চ পরাজয়ঃ—নি।

ইত্যুক্তঃ প্রত্যুবাচেদং বচনং ব্রাহ্মণর্ষভম্।
প্রতিপূজ্যাভিসংকৃত্য পূজার্হমনুমান্য চ ॥২০॥
যথা ব্রূয়াম্মহাপ্রাজ্ঞো যথা ব্রূয়াম্মহাশ্রুতঃ।
শ্রেয়স্কামো যথা ব্রূয়াদুভয়োরেব তৎক্ষমম্ ॥২১॥
যদ্‌যদ্বচনমুক্তোঽস্মি করিষ্যামি চ তত্তথা।
এতদ্ধি পরমং শ্রেয়ো ন মেঽত্রাস্তি বিচারণা ॥২২॥
ততঃ কৌশল্যমাহূয় মৈথিলো বাক্যমব্রবীৎ।
ধর্ম্মতো নীতিতশ্চৈব লোকশ্চ বিজিতো ময়া ॥২৩॥
অহং ত্বয়া চাত্মগুণৈর্জ্জিতঃ পার্থিবসত্তম !।
আত্মানমনবজ্ঞায় জিতবদ্বর্ত্ততাং ভবান্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। উক্তো মুনিনা, প্রত্যুবাচ বিদেহরাজঃ। অভিসংকৃত্য সর্ব্বতোভাবেনাদৃত্য। অনুমান্য গৌরবাস্পদীকৃত্য ॥২০॥

যথেতি। মহৎ শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানং যস্য সঃ। উভয়োঃ কৌশল্যস্য মম চ, ক্ষমং সঙ্গতম্ ॥২১॥

যদিতি। উক্তস্ত্বয়া। শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥২২॥

তত ইতি। মৈথিলো বিদেহরাজঃ। লোকঃ স্বর্গো মর্ত্ত্যশ্চ ॥২৩॥

অহমিতি। আত্মগুণৈর্ধর্ম্মাদিভিঃ। বর্ত্ততাং ময়ি ॥২৪॥

যুদ্ধে নিজেরও জয় বা পরাজয় হইতে পারে বলিয়া, মানুষ মাত্রেরই সম্ভাবনা করা উচিত। বৎস! যাঁহারা শত্রুপক্ষকে নিঃশেষ করেন, কোন সময়ে তাঁহাদেরও শত্রুকর্ত্তৃক নিজ পক্ষের নিঃশেষ করার ভয় হওয়া উচিত' ॥১৯॥

কালকবৃক্ষীয়মুনি এইরূপ বলিলে, বিদেহরাজ সেই পূজার যোগ্য ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠের পূজা, আদর ও গৌরব করিয়া এই কথা বলিলেন—॥২০॥

'মহর্ষি! আপনি মহাবুদ্ধি, মহাজ্ঞানী ও আমাদের মঙ্গলাভিলাষী; অতএব আপনি যাহা বলিবেন, তাহা আমাদের দুই জনের পক্ষেই সঙ্গত হইবে ॥২১॥

অতএব আপনি আমাকে যে যে কথা বলিলেন, সে সমস্তই আমি করিব। কেন না, ইহা আমার পরম মঙ্গল; সুতরাং এ বিষয়ে আমার কোন বিচার বা বিবেচনা নাই' ॥২২॥

তাহার পর বিদেহরাজ কোশলরাজকে আহ্বানপূর্ব্বক আনয়ন করিয়া এই কথা বলিলেন—'রাজপুত্র! আমি ধর্ম্মের গুণে স্বর্গলোক এবং নীতির গুণে মর্ত্ত্যলোক জয় করিয়াছি ॥২৩॥

নাবমন্যামি তে বুদ্ধিং নাবমন্যে চ পৌরুষম্ ।
নাবমন্যে জয়ামীতি জিতবদ্বর্ত্ততাং ভবান্ ॥২৫॥
যথাবৎ পূজিতো রাজন্ ! গৃহং গন্তাসি মে ভৃশম্ ।
ততঃ সংপূজ্যতৌ বিপ্রং বিশ্বস্তৌ জগ্মতুর্গৃহান্ ॥২৬॥
বৈদেহস্ত্বথ কৌশল্যং প্রবেশ্য গৃহমঞ্জসা ।
পাদ্যার্ঘ্যমধুপর্কৈস্তং পূজার্হং প্রত্যপূজয়ৎ ॥২৭॥
দদৌ দুহিতরং চাস্মৈ রত্নানি বিবিধানি চ ।
এষ রাজ্ঞাং পরো ধর্ম্মোঽনিত্যৌ জয়পরাজয়ৌ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে কালকবৃক্ষীয়ে ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

নেতি। জয়ামি দুর্ব্বলতয়া ভবন্তমিতি শেষঃ ॥২৫॥

যথাবদিতি। গন্তাসি গমিষ্যসি। ইত্যন্তং বিদেহরাজোক্তমনূদ্য ভীষ্ম এবাহ তত ইত্যাদি। বিশ্বস্তৌ পরস্পরং প্রতি, গৃহান্ বিদেহরাজস্যৈব ॥২৬॥

বৈদেহ ইতি। অঞ্জসা ঝটিতি, "স্রাগ্‌ঝটিত্যঞ্জসাহ্নায় দ্রাঙ্‌মঙ্ক্ষু সপদি দ্রুতে" ইত্যমরঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

জনঃ, শত্রুজনো ভোজনাদিনা সন্ধেয়ঃ দণ্ডাপেক্ষয়া সামৈব শ্রেয় ইত্যর্থঃ ॥১৮—২৩॥ অহমিতি জিতবৎপ্রাপ্তজয় ইব ॥২৪—২৮॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৩॥

কিন্তু রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি নিজের গুণে আমাকে জয় করিয়াছেন। তথাপি আপনি নিজের প্রতি অবজ্ঞা না করিয়া আমার নিকটে বিজিতের ন্যায় থাকুন ॥২৪॥

রাজপুত্র ! আমি আপনার বুদ্ধি বা পুরুষকারের অবমাননা করিতেছি না, কিংবা আপনাকে জয় করিতে পারিব বলিয়াও আপনার প্রতি অবজ্ঞা করিতেছি না ; তথাপি আপনি আমার নিকটে বিজিতের ন্যায় অবস্থান করুন ॥২৫॥

রাজপুত্র ! আপনি যথানিয়মে বিশেষ সম্মানিত হইয়াই আমার গৃহে গমন করিবেন।' তাহার পর বিদেহরাজ ও কোশলরাজ কালকবৃক্ষীয়মুনিকে অভিবাদন করিয়া বিশ্বস্তচিত্তে বিদেহরাজের গৃহে গমন করিলেন ॥২৬॥

তদনন্তর বিদেহরাজ সত্বরই কোশলরাজ ক্ষেমদর্শীকে আপন গৃহে প্রবেশ করাইয়া পাদ্য, অর্ঘ্য ও মধুপর্কদ্বারা সেই সম্মানযোগ্য ব্যক্তির সম্মান করিলেন ॥২৭॥

* '...ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বিশাং শূদ্রাণাঞ্চ পরন্তপ ! ।
ধর্ম্মবৃত্তঞ্চ বিত্তঞ্চ বৃত্ত্যুপায়াঃ ফলানি চ ॥১॥
রাজ্ঞাং বিত্তঞ্চ কোশঞ্চ কোশসঞ্চয়নং জয়ঃ।
অমাত্যগুণবৃত্তিশ্চ প্রকৃতীনাঞ্চ বর্দ্ধনম্ ॥২॥
ষাড়্গুণ্যগুণকল্পশ্চ সেনাবৃত্তিস্তথৈব চ।
পরিজ্ঞানঞ্চ দুষ্টস্য লক্ষণঞ্চ সতামপি ॥৩॥
সমহীনাধিকানাঞ্চ যথাবল্লক্ষণঞ্চ যৎ।
মধ্যমস্য চ তুষ্ট্যর্থং যথাস্থেয়ং বিবর্দ্ধতা ॥৪॥
ক্ষীণগ্রহণবৃত্তিশ্চ যথাধর্ম্মং প্রকীর্ত্তিতম্।
লঘুনা দেশরূপেণ গ্রন্থযোগেন ভারত ! ॥৫॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

দদাবিতি। দদৌ বৈদেহঃ, অস্মৈ কৌশল্যায়। এষ বৈদেহকৃতো ব্যবহারঃ। যেন হি জয়পরাজয়াবনিত্যৌ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ব্রাহ্মণেতি। বিশো বৈশ্যাঃ। ধর্ম্মবৃত্তং ধর্ম্মব্যবহারঃ, বিত্তং ধনম্, বৃত্তীনাং জীবিকানির্ব্বাহাণামুপায়াঃ, ধর্ম্মবৃত্ত্যাদীনাং ফলানি। কোশং ধনভাণ্ডম্, কোশস্য সঞ্চয়নং বর্দ্ধনম্। প্রকৃতীনাং প্রজানাম্, ষাড়্গুণ্যানাং সন্ধিবিগ্রহাদীনাম্, গুণানাং কল্পঃ প্রকারঃ। পরিজ্ঞায়তে অনেনেতি

তৎপরে বিদেহরাজ ক্ষেমদর্শীকে নানাবিধ রত্নের সহিত আপন কন্যাটী দান করিলেন। যুধিষ্ঠির ! বিদেহরাজের এই ব্যবহারই রাজাদের পরম ধর্ম্ম। কারণ, জয় ও পরাজয় অনিত্য' ॥২৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'শত্রুতাপন ভরতনন্দন ! ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রগণের ধর্ম্ম, ধন, জীবিকানির্ব্বাহের উপায় ও ধর্ম্মপ্রভৃতির ফল; রাজাদের ধন, কোশ,

(৩)···সেনানীতিস্তথৈব চ। দুষ্টস্য চ পরিজ্ঞানমদুষ্টস্য চ লক্ষণম্—নি।

বিজিগীষোস্তথা বৃত্তমুক্তঞ্চৈব তথৈব তে।
গণানাং বৃত্তিমিচ্ছামি শ্রোতুং মতিমতাং বর। ॥৬॥
যথা গণাঃ প্রবর্দ্ধন্তে ন ভিদ্যন্তে চ ভারত।।
অরীংশ্চ বিজিগীষন্তে সুহৃদঃ প্রাপ্নুবন্তি চ ॥৭॥
ভেদমূলো বিনাশো হি গণানামুপলক্ষয়ে।
মন্ত্রসংবরণং দুঃখং বহূনামিতি মে মতিঃ ॥৮॥
এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং নিখিলেন পরন্তপ।।
যথা চ তে ন ভিদ্যেরংস্তচ্চ মে বদ পার্থিব! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

পরিজ্ঞানং লক্ষণম্। সমাঃ সমানাঃ হীনা ন্যূনাঃ অধিকাঃ শ্রেষ্ঠাশ্চ জনাস্তেষাম্। মধ্যমস্য চ জনস্য। বিবর্দ্ধিতা বিশেষতো বর্দ্ধমানেন রাজ্ঞা। ক্ষীণানাং শত্রূণাম্, গ্রহণবৃত্তির্ধারণপ্রকারঃ; লঘুনা অল্পেন, দেশরূপেণ দেশীয়ভাবেন, গ্রন্থযোগেন গ্রন্থোক্তপ্রকারেণ চ, যথাধর্ম্মং ন্যায়ানুসারেণৈতৎ সর্ব্বং ত্বয়া প্রকীর্ত্তিতম্ ॥১—৫॥

বীতি। বিজিগীষোর্বিজেতুমিচ্ছোঃ, বৃত্তং ব্যবহারঃ। তে ত্বয়া। গণানাং সঙ্ঘবদ্ধানাং জনানাম্, বৃত্তিং ব্যবহারম্ ॥৬॥

যথেতি। ভিদ্যন্তে পরস্পরং ভেদং প্রাপ্নুবন্তি, তদপি শ্রোতুমিচ্ছামীতি পূর্ব্বস্মাদনুবৃত্তিঃ ॥৭॥

স্বমতমাহ ভেদেতি। দুঃখং দুষ্করমিত্যর্থঃ ॥৮॥

এতদিতি। নিখিলেন প্রকারেণ। তে বীরাণাং গণাঃ। হে পার্থিব! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! ॥৯॥

কোশের বর্দ্ধন, শত্রু জয়, অমাত্যের গুণ ও ব্যবহার, প্রজাবর্গের বৃদ্ধি, সন্ধিবিগ্রহপ্রভৃতির নানাবিধ গুণ, সৈন্যের ব্যবহার, দুষ্ট লোকের লক্ষণ, সাধু লোকের লক্ষণ, নিজের সমকক্ষ, নিজ অপেক্ষা হীন ও নিজ অপেক্ষা প্রধান লোকদিগের যথাযথ লক্ষণ এবং উন্নতিশীল রাজা মধ্যম লোকদিগের সন্তোষের জন্য যে ভাবে থাকিবেন তাহা, আর দুর্ব্বলকে যে ভাবে ধরিতে হয় তাঁহা, এইগুলি আপনি দেশাচার ও শাস্ত্র অনুসারে যথাযথভাবে অথ চ সংক্ষেপে আমার নিকট বলিয়াছেন ॥১—৫॥

প্রাজ্ঞশ্রেষ্ঠ! আপনি বিজয়াভিলাষী রাজার ব্যবহারের বিষয়ও বলিয়াছেন। এখন আমি সঙ্ঘবদ্ধ লোকদিগের ব্যবহারের বিষয় শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৬॥

ভরতনন্দন! সঙ্ঘবদ্ধ লোকেরা যাহাতে বৃদ্ধি পায়, পরস্পর বিশ্লিষ্ট হইয়া না যায়, শত্রুগণকেও জয় করিবার ইচ্ছা করে এবং সুহৃদ্ লাভ করে, তাহাও আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৭॥

আমি ধারণা করি যে, ভেদবশতই সঙ্ঘবদ্ধ লোকদিগের বিনাশ হয়, আবার ইহাও আমার ধারণা যে, মন্ত্রসংবরণ করা বহুলোকের পক্ষেই দুষ্কর ॥৮॥

ভীষ্ম উবাচ।

গণানাঞ্চ কুলানাঞ্চ রাজ্ঞাং ভরতসত্তম!।
বৈরসন্দীপনাবেতৌ লোভামর্ষৌ নরাধিপ!॥১০॥
লোভমেকো হি বৃণুতে ততোঽমর্ষমনন্তরম্।
তৌ ক্ষয়ব্যয়সংযুক্তাবন্যোন্যঞ্চ বিনাশিনৌ॥১১॥
চারমন্ত্রবলাদানৈঃ সামদানবিভেদনৈঃ।
ক্ষয়ব্যয়ভয়োপায়ৈঃ প্রকর্শন্তীতরেতরম্॥১২॥

ভারতকৌমুদী

গণানামিতি। বৈরসন্দীপনৌ শত্রুতাজনকৌ, লোভঃ অমর্ষঃ ক্রোধশ্চ তৌ॥১০॥

লোভমিতি। একো রাজা লোভং বৃণুতে গৃহ্লাতি, ততোঽনন্তরং কথং মদীয়দ্রব্যে লুব্ধোঽসীতি কৃত্বা অন্যো রাজা অমর্ষং ক্রোধং বৃণুতে, তৌ চ ভিন্ননিষ্ঠৌ লোভামর্ষৌ, যুদ্ধে সৈন্যাদীনাং ক্ষয়ো ধনানাঞ্চ ব্যয়স্তাভ্যাং সংযুক্তৌ সন্তৌ, অন্যোন্যং পরস্পরঞ্চ তয়ো রাজ্ঞোর্বিনাশিনৌ ভবতঃ॥১১॥

ততশ্চ তয়োর্ব্যাপারমাহ চারেতি। চারা গুপ্তচরাঃ, মন্ত্রাঃ স্বার্থসাধনায় মন্ত্রণাঃ, বলানি সৈন্যাশ্চ তেষামাদানৈর্গ্রহণৈঃ, সামদানবিভেদনৈঃ, যুদ্ধে সৈন্যানাং ক্ষয়ো ধনানাং ব্যয়ো মৃত্যুভয়ঞ্চ তদ্রূপৈরুপায়ৈশ্চ রাজান ইতরেতরং পরস্পরং প্রকর্শন্তি কৃশীকুর্ব্বন্তি॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

গণবৃত্তং বুভুৎসুঃ পূর্ব্বোক্তমনুবদতি ব্রাহ্মণেতি॥১—৪॥ ক্ষীণস্য গ্রহণং বৃত্তির্জীবিকা চ লঘুনা সুগমেন আদেশরূপেণোপদেশাত্মকেন॥৫॥ গণানাং শূরজনস্তোমানাম্॥৬—১০॥ একো রাজা

শত্রুতাপন ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! যাহাতে সঙ্ঘবদ্ধ লোকেরা পরস্পর বিশ্লিষ্ট না হয়, তাহা আমি সর্ব্বপ্রকারে শুনিতে ইচ্ছা করি; অতএব আপনি আমার নিকট তাহা বলুন'॥৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ নরনাথ! লোভ ও ক্রোধ এই দুইটাই সঙ্ঘবদ্ধ লোকদিগের বংশের ও রাজাদের মধ্যে পরস্পর শত্রুতা উৎপাদন করিয়া থাকে॥১০॥

প্রথমে এক রাজা পরকীয় দ্রব্যে লোভ করেন, তৎপরে অন্য রাজার তাহাতে ক্রোধ উৎপন্ন হয়, ক্রমে সেই লোভ ও ক্রোধ যুদ্ধে লোক ক্ষয় ও ধন ব্যয় ঘটাইতে থাকিয়া পরস্পর তাঁহাদের দুই পক্ষকেই বিনাশ করিয়া থাকে॥১১॥

কারণ, তাঁহারা তৎকালে গুপ্তচর প্রেরণ, মন্ত্রণাকরণ ও সৈন্য সংগ্রহ, সাম, দান ও ভেদ এবং লোক ক্ষয়, ধন ব্যয় ও ভয়—এই সকল উপায়ে পরস্পরকে কৃশ করিতে থাকেন॥১২॥

(১১)···ততো হ্যমর্ষসংযুক্তাবন্যোন্যজনিতাশয়ৌ—নি।

তত্রাদানেন ভিদ্যন্তে গণাঃ সঙ্ঘাতবৃত্তয়ঃ।
ভিন্না বিমনসঃ সর্ব্বে গচ্ছন্ত্যরিবশং ভয়াৎ ॥১৩॥
ভেদে গণা বিনশ্যুর্হি ভিন্নাস্তু সুজয়াঃ পরৈঃ।
তস্মাৎ সঙ্ঘাতযোগেন প্রযতেরন্ গণাঃ সদা ॥১৪॥
অর্থাশ্চৈবাধিগম্যন্তে সঙ্ঘাতবলপৌরুষৈঃ।
বাহ্যাশ্চ মৈত্রীং কুর্ব্বন্তি তেষু সঙ্ঘাতবৃত্তিষু ॥১৫॥
জ্ঞানবৃদ্ধাঃ প্রশংসন্তি শুশ্রূষন্তঃ পরস্পরম্।
বিনিবৃত্তাভিসন্ধানাঃ সুখমেধন্তি সর্ব্বশঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। তত্র তদানীং সঙ্ঘাতবৃত্তয় একমতাবলম্বিনোঽপি গণা বীরসমূহাঃ। অদানেন রাজ্ঞা বেতনানর্পণেন, ভিদ্যন্তে। ভিন্নাশ্চ তে সর্ব্বে বিমনসো বিষণ্ণচিত্তাঃ সন্তঃ, ভয়াদরিবশং গচ্ছন্তি ॥১৩॥

ভেদ ইতি। গণাঃ সঙ্ঘবদ্ধা অপি জনাঃ, পরস্পরং ভেদে সতি বিনশ্যুঃ। কিঞ্চ ভিন্ন গণাঃ পরৈঃ সুজয়া ভবন্তি। তস্মাৎ গণাঃ সদৈব সঙ্ঘাতযোগেন ঐকমত্যেন জেতুং প্রযতেরন্ ॥১৪॥

অর্থা ইতি। সঙ্ঘাতেন ঐকমত্যেন বলং পৌরুষঞ্চ যেষাং তৈর্জনৈঃ, অর্থা উদ্দেশ্যবিষয়াঃ, অধিগম্যন্তে প্রাপ্যন্তে। কিঞ্চ বাহ্যাঃ সঙ্ঘবহির্ভূতা অপি জনাঃ, তেষু সঙ্ঘাতবৃত্তিষু, মৈত্রীং কুর্ব্বন্তি ভয়াৎ সাহায্যাভিলাষাচ্চেতি ভাবঃ ॥১৫॥

জ্ঞানেতি। বিনিবৃত্তং সরলচিত্ততয়া তিরোহিতম্ অভিসন্ধানং পরস্পরপ্রতারণাভিসন্ধির্যেষাং তে গণাঃ, পরস্পরং শুশ্রূষন্তঃ পরিচরন্ত আনুকূল্যং কুর্ব্বন্তঃ সন্তঃ, সর্ব্বশঃ সর্ব্বেণ প্রকারেণ, সুখমনায়াসং যথা স্যাত্তথা এধন্তি বর্দ্ধন্তে। অতএব জ্ঞানবৃদ্ধাস্তান্ প্রশংসন্তি ॥১৬॥

তখন সঙ্ঘবদ্ধ বীরগণও বেতনাদি না পাইয়া পরস্পর বিশ্লিষ্ট হইয়া থাকেন এবং তাঁহারা সকলে বিশ্লিষ্ট ও বিষণ্ণ হইয়া শত্রুর বশতাপন্ন হন ॥১৩॥

পরস্পরের মধ্যে ভেদ জন্মিলে সঙ্ঘবদ্ধ বীরেরাও বিনষ্ট হন। কারণ, বীরগণও বিশ্লিষ্ট হইলে তাঁহাদিগকে বিপক্ষেরা অনায়াসে জয় করিতে পারে; অতএব সঙ্ঘবদ্ধ লোকেরা সর্ব্বদাই সঙ্ঘবদ্ধভাবে জয় করিবার চেষ্টা করিবে ॥১৪॥

সঙ্ঘবদ্ধতানিবন্ধন যাঁহাদের শক্তি ও পুরুষকার উৎপন্ন হয়, তাঁহারা সমস্ত উদ্দেশ্য বিষয় লাভ করিতে পারেন এবং বাহিরের লোকেরাও সেই সঙ্ঘবদ্ধ লোকদিগের সহিত মিত্রতা করিয়া থাকে ॥১৫॥

সঙ্ঘবদ্ধ লোকদিগের মধ্যে পরস্পর প্রতারণা করিবার অভিসন্ধি থাকে না; সুতরাং তাহারা পরস্পরের আনুকূল্যই করিয়া থাকেন। এই কারণে তাঁহারা

ধর্ম্মিষ্ঠান্ ব্যবহারাংশ্চ স্থাপয়ন্তশ্চ শাস্ত্রতঃ।
যথাবৎ প্রতিপশ্যন্তো বিবর্দ্ধন্তে গণোত্তমাঃ ॥১৭॥
পুত্রান্ ভ্রাতৃন্নিগৃহ্লন্তো বিনয়ন্তশ্চ তান্ সদা।
বিনীতাংশ্চ প্রগৃহ্লন্তো বিবর্দ্ধন্তে গণোত্তমাঃ ॥১৮॥
চারমন্ত্রবিধানেষু কোশসন্নিচয়েষু চ।
নিত্যযুক্তা মহাবাহো! বর্দ্ধন্তে সর্ব্বতো গণাঃ ॥১৯॥
প্রাজ্ঞান্ শূরান্ মহোৎসাহান্ কর্ম্মসু স্থিরপৌরুষান্।
মানয়ন্তঃ সদা যুক্তা বিবর্দ্ধন্তে গণা নৃপ! ॥২০॥
দ্রব্যবন্তশ্চ শূরাশ্চ শস্ত্রজ্ঞাঃ শাস্ত্রপারগাঃ।
কৃচ্ছ্রাস্বাপৎসু সংমূঢ়ান্ গণাঃ সন্তারয়ন্তি তে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মিষ্ঠানিতি। ধর্ম্মিষ্ঠান্ ধর্ম্মসঙ্গতান্। যথাবৎ পরস্পরং স্নেহদৃষ্ট্যা ॥১৭॥

পুত্রানিতি। নিগৃহ্লন্তো দুরাচরণান্নিবর্ত্তয়ন্তঃ, বিনয়ন্তঃ শিক্ষয়ন্তঃ, বিনীতান্ শিক্ষিতান্, প্রগৃহ্লন্তঃ আদরেণাশ্রয়ন্তঃ ॥১৮॥

চারেতি। চারাণাং গুপ্তচরাণাম্, মন্ত্রাণাং মন্ত্রণানাঞ্চ বিধানেষু প্রেরণেষু করণেষু চ, কোশানাং সন্নিচয়েষু বর্দ্ধনেষু চ নিত্যযুক্তা রাজ্ঞা সর্ব্বদা ব্যাপারিতাঃ ॥১৯॥

প্রাজ্ঞানিতি। যুক্তা রাজ্ঞো হিতসাধনে ব্যাপৃতাঃ ॥২০॥

অনায়াসে সর্ব্বপ্রকারে উন্নতিলাভ করেন। সেই জন্য জ্ঞানবৃদ্ধেরাও তাঁহাদের প্রশংসা করিয়া থাকেন ॥১৬॥

সঙ্ঘবদ্ধ প্রধান লোকেরা শাস্ত্রানুসারে পরস্পর ধর্ম্মসঙ্গত ব্যবহার স্থাপন করিয়া এবং পরস্পরের প্রতি স্নেহদৃষ্টি করিতে থাকিয়া উন্নতি লাভ করেন ॥১৭॥

সঙ্ঘবদ্ধ লোকশ্রেষ্ঠেরা বিপথগামী পুত্র ও ভ্রাতাদিগকে দমন করেন, সর্ব্বদা তাহাদিগকে সৎশিক্ষা দেন এবং শিক্ষিত পুত্রপ্রভৃতিকে সাদরে গ্রহণ করিয়া উন্নতি লাভ করেন ॥১৮॥

মহাবাহু যুধিষ্ঠির! রাজা যদি গুপ্তচর নিয়োগ, মন্ত্রণা করা ও কোশবর্দ্ধন-কার্য্যে সঙ্ঘবদ্ধ লোকদিগকে সর্ব্বদা নিযুক্ত করেন, তাহা হইলে তাঁহারা (রাজার হিতসাধন করিয়া) নিজেরাও সর্ব্বপ্রকারে উন্নতি লাভ করিতে পারেন ॥১৯॥

রাজা সঙ্ঘবদ্ধ লোকেরা সর্ব্বদাই প্রাজ্ঞ, বীর, মহোৎসাহী ও কার্য্যে স্থির পুরুষকারশালী লোকদিগের সম্মান করিতে থাকিয়া এবং রাজার হিতসাধনে মনোযোগী হইয়া উন্নতিলাভ করেন ॥২০॥

ক্রোধো ভেদো ভয়ং দণ্ডঃ কর্ষণং নিগ্রহো বধঃ।
নয়ত্যরিবশং সদ্যো গণান্ ভরতসত্তম ! ॥২২॥
তস্মান্মানয়িতব্যাস্তে গণমুখ্যাঃ প্রধানতঃ।
লোকযাত্রা সমায়ত্তা ভূয়সী তেষু পার্থিব ! ॥২৩॥
মন্ত্রগুপ্তিঃ প্রধানেষু চারশ্চামিত্রকর্ষণ !।
ন গণাঃ কৃৎস্নশো মন্ত্রং শ্রোতুমর্হন্তি ভারত ! ॥২৪॥
গণমুখ্যৈস্তু সম্ভূয় কার্য্যং গণহিতং মিথঃ।
পৃথগ্গণস্য ভিন্নস্য বিততস্য ততোঽন্যথা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

দ্রব্যেতি। দ্রব্যবন্তো ধনবন্তঃ। কৃচ্ছ্রাসু কষ্টজনিকাসু ॥২১॥

ক্রোধ ইতি। দণ্ড্যতে অনেনেতি দণ্ডঃ প্রহারঃ, কর্ষণমপকারঃ ॥২২॥

তস্মাদিতি। লোকযাত্রা লৌকিকব্যাপারঃ ॥২৩॥

মন্ত্রেতি। প্রধানেষু অমাত্যেষু, চারশ্চারনিয়োগাদির্ভবেৎ ॥২৪॥

গণেতি। সম্ভূয় মিলিত্বা, ভিন্নস্য ভেদং প্রাপ্তস্য, অতএব পৃথক্ বিততস্য নানাস্থানস্থস্য ইত্যর্থঃ, ততো হিতাৎ অন্যথা অহিতমেব ভবতি ॥২৫॥

ধনী, বীর, শস্ত্রজ্ঞ ও শাস্ত্রপারদর্শী সেই সঙ্ঘবদ্ধ লোকেরা কষ্টজনক বিপদে পতিত লোকদিগকে উদ্ধার করিতে পারেন ॥২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ। ক্রোধ, ভেদ, ভয়, প্রহার, অপকার, অপমান কিংবা বধ ইহার কোনটা সঙ্ঘবদ্ধ লোকদিগের মধ্যে উপস্থিত হইলে, তাহাই তৎক্ষণাৎ সঙ্ঘবদ্ধ লোকদিগকে শত্রুর বশীভূত করিয়া থাকে ॥২২॥

অতএব রাজা ! প্রধান ভাবে সকলেরই সেই সঙ্ঘবদ্ধ লোকশ্রেষ্ঠদিগের সম্মান করা উচিত। কারণ, অধিক লৌকিক ব্যাপারই সেই সঙ্ঘবদ্ধ লোকদিগের অধীন ॥২৩॥

শত্রুহন্তা ভরতনন্দন ! রাজার গুপ্তমন্ত্রণা গোপন ও চারনিয়োগ, প্রধান অমাত্যদিগের উপরেই থাকা উচিত ; কিন্তু সেই সঙ্ঘবদ্ধ লোকেরাও রাজার সমস্ত গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য নহেন ॥২৪॥

সঙ্ঘবদ্ধ লোকদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ব্যক্তিরা মিলিত হইয়া অপর সঙ্ঘবদ্ধ লোকদিগের হিতসাধন করিবেন। কিন্তু সেই সঙ্ঘবদ্ধ লোকদিগের মধ্যে ভেদ উপস্থিত হইলে, তাঁহারা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে নানাস্থানে বিকীর্ণ হইয়া পড়েন। তখন তাঁহাদের অহিতই হইতে থাকে ॥২৫॥

অর্থাঃ প্রত্যবসীদন্তি তথানর্থা ভবন্তি চ।
তেষামন্যোন্যভিন্নানাং স্বশক্তিমনুতিষ্ঠতাম্।
নিগ্রহঃ পণ্ডিতৈঃ কার্য্যঃ ক্ষিপ্রমেব প্রধানতঃ ॥২৬॥
কুলেষু কলহা জাতাঃ কুলবৃদ্ধৈরুপেক্ষিতাঃ।
গোত্রস্য নাশং কুর্ব্বন্তি গণভেদস্য কারণম্ ॥২৭॥
আভ্যন্তরভয়ং রক্ষ্যমসারং বাহ্যতো ভয়ম্।
আভ্যন্তরং ভয়ং রাজন্! সদ্যো মূলানি কৃন্ততি ॥২৮॥
অকস্মাৎ ক্রোধমোহাভ্যাং লোভাদ্বাপি স্বভাবজাৎ।
অন্যোন্যং নাভিভাষন্তে তৎপরাভবলক্ষণম্ ॥২৯॥
জাত্যা চ সদৃশাঃ সর্ব্বে কুলেন সদৃশাস্তথা।
ন চ শৌর্য্যেণ বুদ্ধ্যা বা রূপদ্রব্যেণ বা পুনঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অর্থা ইতি। অর্থা অভীষ্টবিষয়াঃ, প্রত্যবসীদন্তি বিনশ্যন্তি। তেষাং গণানাম্। নিগ্রহঃ সন্ধিস্থাপনেন দমনম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

কুলেম্বিতি। গণভেদস্য সঙ্ঘবদ্ধজনসমূহপৃথগ্‌ভাবস্য, কারণং কারণীভূতাঃ ॥২৭॥

আভ্যন্তরেতি। রক্ষ্যং নির্ব্বার্য্যম্, অসারমকিঞ্চিৎকরম্। অতএব তদুপেক্ষ্যমিতি ভাবঃ। বাহ্যতো বাহ্যম্। কৃন্ততি ছিনত্তি ॥২৮॥

অকস্মাদিতি। নাভিভাষন্তে গণা ইতি শেষঃ ॥২৯॥

সঙ্ঘবদ্ধ লোকেরা আপন আপন শক্তি অনুসারে কার্য্য করেন, এই অবস্থায় তাঁহাদের মধ্যে পরস্পর অনৈক্য উপস্থিত হইলে, তাঁহাদের অভীষ্ট বিষয় নষ্ট হয় এবং নানা বিপদ আসিয়া উপস্থিত হইতে থাকে; অতএব পণ্ডিতেরা সত্বরই প্রধান অনুসারে তাঁহাদের দমন করিবেন ॥২৬॥

কোন কারণে বংশের মধ্যে কলহ উৎপন্ন হয়, সেই কলহই সঙ্ঘবদ্ধ ভাবের উচ্ছেদ করে। এমন অবস্থায় সেই বংশের বৃদ্ধ লোকেরাও যদি সেই কলহকে উপেক্ষা করেন, তবে সেই কলহই সেই বংশের ধ্বংস ঘটায় ॥২৭॥

রাজা! আভ্যন্তরিক ভয়কে নিবারণ করিতে হইবে, কিন্তু বাহিরের ভয় অকিঞ্চিৎকর। কেন না, আভ্যন্তরিক ভয় সদ্যই মূলচ্ছেদ করে ॥২৮॥

সঙ্ঘবদ্ধ লোকেরা অকস্মাৎ ক্রোধ, মোহ ও স্বাভাবিক লোভবশতঃ পরস্পর আলাপ করেন না; সেইটাই পরাভবের লক্ষণ হইয়া থাকে ॥২৯॥

(৩০)...ন চোদ্যোগেন বুদ্ধ্যা বা—বঙ্গ নি।

ভেদাচ্চৈব প্রদানাচ্চ ভিদ্যন্তে রিপুভির্গণাঃ।
তস্মাৎ সঙ্ঘাতমেবাহুর্গণানাং শরণং মহৎ ॥৩১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে গণবৃত্তে চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(ঃ০ঃ)———

ভারতকৌমুদী

ক্রোধাদয়ঃ কথমুৎপদ্যন্ত ইত্যাহ জাত্যেতি। ন চ সদৃশা ভবিতুমর্হন্তীতি শেষঃ ॥৩০॥

ভেদাদিতি। রিপুভির্ভেদাৎ সান্ত্বনয়বাক্যাদিনা ভেদোৎপাদনাৎ, প্রদানাৎ উৎকোচার্পণাৎ। সঙ্ঘাতং সম্মেলনম্ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———ঃ০ঃ———

ভারতভাবদীপঃ

লোভং বৃণুতে গৃহ্ণন্তদাস্মভ্যং ন দদাতীত্যমর্ষং বৃণুতে ॥১১॥ ইতরেতরং গণা রাজানশ্চ প্রকর্ষন্তি ॥১২—১৩॥ সঙ্ঘাতযোগেনৈকমত্যপ্রয়োগেণ ॥১৪—১৫॥ বিনিবৃত্তাভিসন্ধানাঃ বিঘটিত-সঙ্ঘাঃ ॥১৬—৩১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৪॥

———ঃঃ———

সঙ্ঘবদ্ধ লোকেরা সকলে জাতিতে ও বংশে সমান হইতে পারেন; কিন্তু বীরত্ব, বুদ্ধি, রূপ ও ধনে সমান হইতে পারেন না; (তাহাতেই তাঁহাদের মধ্যে অকস্মাৎ ক্রোধপ্রভৃতি উৎপন্ন হয়) ॥৩০॥

শত্রুরা ভেদ উৎপাদন করে এবং উৎকোচ প্রদানও করিয়া থাকে; তাহাতেই সঙ্ঘবদ্ধ লোকদিগের মধ্যে পরস্পর ঐকমত্য নষ্ট হইয়া যায়। সেই জন্যই পণ্ডিতেরা বলেন—সঙ্ঘবদ্ধ লোকদিগের পরস্পর ঐকমত্যই প্রধান রক্ষক' ॥৩১॥

———ঃঃ———

* '…সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

——:০:——

শান্তিপর্ব্ব

নবমখণ্ডম্

——:*:——

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যক-দেবলেনস্থ-সিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

(ফোন নং পার্ক ২৪৬৯)

১৩৫৩ বঙ্গাব্দে

ক মূল্যম্ ১৷৷০ সাধারণপক্ষে মূল্যম্ ২৲

কলিকাতা ৪১নং দেবলেনস্থ সিদ্ধান্তপ্রেসে

শ্রীহেমচন্দ্রভট্টাচার্য্যকর্তৃক মুদ্রিত।

পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

মহানয়ং ধর্ম্মপথো বহুশাখশ্চ ভারত!।
কিংস্বিদেবেহ ধর্ম্মাণামনুষ্ঠেয়তমং মতম্ ॥১॥
কিং কার্য্যং সর্ব্বধর্ম্মাণাং গরীয়ো ভবতো মতম্।
যথাহং পরমং ধর্ম্মমিহ চ প্রেত্য চাপ্নুয়াম্ ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ।

মাতাপিত্রোর্গুরূণাঞ্চ পূজা বহুমতা মম।
ইহযুক্তো নরো লোকান্ যশশ্চ মহদশ্নুতে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

মহানিতি। বহবঃ শাখাঃ প্রকারা যস্য সঃ। ধর্ম্মাণাং মধ্যে কিং ধর্ম্মম্ অনুষ্ঠেয়তমং প্রাধান্যেনানুষ্ঠেয়ং স্বিৎ। "স্বিৎ প্রশ্নে চ বিতর্কে চ" ইত্যমরঃ ॥১॥

কিমিতি। গরীয়ঃ প্রধানতমম্। ইহ লোকে চ, প্রেত্য পরলোকে চ ॥২॥

মাতেতি। গুরূণামাচার্য্যাদীনাম্। গুরূণামিত্যুক্তৈব নির্ব্বাহে মাতাপিত্রোঃ পৃথগুপাদানং তেষু তয়োঃ প্রাধান্যজ্ঞাপনার্থং গোবৃষন্যায়াৎ। বহুমতা প্রাধান্যেনাদৃতা। যুক্তঃ অভিনিবিষ্টঃ, লোকান্ স্বর্গান্ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতনন্দন! এই ধর্ম্মপথ অতি বিশাল এবং ইহার শাখাও বহুতর; অতএব এই ধর্ম্মের মধ্যে কোন্ ধর্ম্ম প্রধানভাবে অনুষ্ঠেয় বলিয়া আপনি মনে করেন? ॥১॥

আর আপনার মতে সমস্ত ধর্ম্মকার্য্যের মধ্যে কোন্ ধর্ম্মকার্য্য প্রধান? যাহা আশ্রয় করিয়া আমি ইহলোকের ও পরলোকের উপযোগী পরমধর্ম্ম লাভ করিতে পারিব' ॥২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'সমস্ত ধর্ম্মকার্য্যের মধ্যে মাতা, পিতা ও অন্যান্য গুরুজনদিগের পূজা করাই প্রধান ধর্ম্মকার্য্য বলিয়া আমার অভিমত জানিবে। মানুষ এই ধর্ম্মকার্য্যে ব্যাপৃত থাকিয়া, মৃত্যুর পরে স্বর্গ এবং ইহলোকে মহাযশ লাভ করে ॥৩॥

যচ্চ তেঽভ্যনুজানীয়ুঃ কর্ম্ম তাত ! সুপূজিতাঃ ।
ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মবিরুদ্ধং বা তৎ কর্ত্তব্যং যুধিষ্ঠির ! ॥৪॥
ন চ তৈরননুজ্ঞাতো ধর্ম্মমন্যং সমাচরেৎ ।
যঞ্চ তেঽভ্যনুজানীয়ুঃ সধর্ম্ম ইতি নিশ্চয়ঃ ॥৫॥
এত এব ত্রয়ো লোকা এত এবাশ্রমাস্ত্রয়ঃ ।
এত এব ত্রয়ো বেদা এত এব ত্রয়োঽগ্নয়ঃ ॥৬॥
পিতা বৈ গার্হপত্যোঽগ্নির্মাতাগ্নির্দক্ষিণঃ স্মৃতঃ ।
গুরুরাহবনীয়োঽগ্নিঃ সাগ্নিত্রেতা গরীয়সী ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। তে মাত্রাদয়ঃ অভ্যনুজানীয়ুঃ আদিশেয়ুঃ। ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতম্ ॥৪॥

নেতি। সৎপ্রকৃতিভির্মাত্রাদিভির্বাস্তবিকধর্ম্মস্যৈবানুজ্ঞেয়ত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫॥

এত ইতি। লোকাঃ স্বর্গমর্ত্ত্যপাতালানি। এতেষাং সন্তোষণে ত্রয়ো লোকা এব সন্তোষিতাঃ স্যুরিতি ভাবঃ। ত্রয়ো ব্রহ্মচর্য্যগার্হস্থ্যবানপ্রস্থরূপাঃ। এতেষাং পূজাধর্ম্মানুষ্ঠানে উক্তানাং ত্রয়াণামেবাশ্রমাণাং ধর্ম্মা অনুষ্ঠিতা ভবেয়ুরিত্যাশয়ঃ। সকামানাং গুরূণাং নিষ্কামস্য চ চতুর্থাশ্রমস্য, সাধর্ম্ম্যং ন স্যাদিতি চতুর্থাশ্রমানুপাদানম্। ত্রয়ো বেদা ঋগ্‌যজুঃসামানি, মাত্রাদীনাং পূজাধর্ম্মানুষ্ঠানে উক্তবেদত্রয়পাঠধর্ম্মো ভবেদিত্যভিপ্রায়ঃ। ইষ্টকারিণাং গুরূণাম্, অভিচারবহুলত্বাদনিষ্টকারিণশ্চাথর্ব্ববেদস্য সাদৃশ্যানুপপত্তেরথর্ব্ববেদত্যাগঃ। ত্রয়োঽগ্নয়ঃ দক্ষিণাগ্নিগার্হপত্যাহবনীয়রূপাঃ। তদ্বদেবৈতেষাং পূজনীয়ত্বমিতি তাৎপর্য্যম্ ॥৬॥

অথ মাত্রাদীনাং কতমঃ কতমাগ্নিরূপ ইত্যাহ পিতেতি। গার্হপত্যো নাম উভয়োরেব গৃহপতিত্বাৎ। দক্ষিণো নাম উভয়োরপি দাক্ষিণ্যাৎ। অন্ত্যো গুরুরাচার্য্যাদিঃ আহবনীয়ো নাম, আজ্যবৎ দ্রব্যান্তরপ্রতিপত্তিস্থানত্বাৎ সা মাত্রাদিরূপা অগ্নিত্রেতা অগ্নিত্রয়ম্ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নীতিপ্রধানান্ রাজধর্ম্মান্ শ্রুত্বা তদনুগ্রাহকান্ শুদ্ধধর্ম্মানাহ—মহানিত্যাদি ॥১—৭॥

বৎস ! যুধিষ্ঠির ! সম্যক্ পূজিত সেই মাতাপিতাপ্রভৃতি গুরুজনেরা যে কার্য্য করিবার আদেশ করিবেন, সে কার্য্য ধর্ম্মসঙ্গতই হউক বা ধর্ম্মবিরুদ্ধই হউক, মানুষ তাহা করিবে ॥৪॥

কিন্তু তাঁহারা অনুমতি না করিলে, মানুষ অন্য ধর্ম্মাচরণ করিবে না। কারণ, তাঁহারা যাহার অনুমতি করেন, তাহাই ধর্ম্ম, ইহা নিশ্চয় ॥৫॥

এই ত্রিবিধ গুরুই ত্রিভুবন, এই ত্রিবিধ গুরুই তিন আশ্রম, এই ত্রিবিধ গুরুই তিন বেদ এবং এই ত্রিবিধ গুরুই তিন অগ্নি ॥৬॥

(৪)·· ধর্ম্মাধর্ম্মবিরুদ্ধং বা···বঙ্গ,···ধর্ম্মং ধর্ম্মবিরুদ্ধং বা···পি।

ত্রিষ্বপ্রমাদ্যন্নেতেষু ত্রীল্লোঁকাংশ্চ বিজেষ্যসি।
পিতৃবৃত্ত্যা ত্বিমং লোকং মাতৃবৃত্ত্যা তথা পরম্ ॥৮॥
ব্রহ্মলোকং গুরোর্বৃত্ত্যা নিয়মেন তরিষ্যসি।
সম্যগেতেষু বর্ত্তস্ব ত্রিষু লোকেষু ভারত ! ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
যশঃ প্রাপ্স্যসি ভদ্রং তে ধর্ম্মঞ্চ সুমহাফলম্।
নৈতানতিশয়েজ্জাতু নাত্যশ্নীয়ান্ন দূষয়েৎ ॥১০॥
নিত্যং পরিচরেশ্চৈব তদ্বৈ সুকৃতমুত্তমম্।
কীর্ত্তিং পুণ্যং যশো লোকান্ প্রাপ্স্যসে ত্বং জনাধিপ ! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিষ্বিতি। অপ্রমাদ্যন্ পূজায়ামনবধানতামকুর্ব্বন্। পিতুর্বৃত্ত্যা পূজয়া, ইমং মর্ত্ত্যম্, মাতুর্বৃত্ত্যা পূজয়া, পরং স্বর্গম্। গুরোরাচার্য্যাদেঃ, বৃত্ত্যা পূজয়া, নিয়মেন নিশ্চয়েন ॥৮—৯॥

যশ ইতি। ভদ্রং মঙ্গলম্, এতেষাং পূজয়েতি ভাবঃ। অতিশয়েৎ অতিক্রামেৎ, জাতু কদাচিৎ, অত্যশ্নীয়াৎ অতিক্রম্য কিমপি স্বাদু দ্রব্যং ভুঞ্জীত। দূষয়েৎ বাচা কর্ম্মণা বা দোষাশ্রয়ান্ কুর্য্যাৎ ॥১০॥

নিত্যমিতি। পরিচরেঃ মাত্রাদীন্ গুরূন্ শুশ্রূষেথাঃ। সুকৃতং সৎকার্য্যম্ ॥১১॥

পিতা গার্হপত্যাগ্নি, মাতা দক্ষিণাগ্নি এবং আচার্য্যপ্রভৃতি গুরুজন আহবনীয়াগ্নি। সেই তিন অগ্নি জগতের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৭॥

যুধিষ্ঠির ! তুমি এই তিন অগ্নির পূজায় অবহিত থাকিয়া, তিন লোক জয় করিতে পারিবে। পিতৃপূজাদ্বারা এই মর্ত্ত্যলোক, মাতৃপূজাদ্বারা স্বর্গলোক এবং অন্য গুরুজনের পূজাদ্বারা ব্রহ্মলোক নিশ্চয়ই জয় করিতে পারিবে। অতএব ভরতনন্দন ! এই তিন লোক জয় করিবার জন্য সমীচীন ভাবে চলিতে থাক ॥৮—৯॥

যুধিষ্ঠির ! তুমি ইঁহাদের পূজাদ্বারা যশ লাভ করিবে এবং তোমার মঙ্গল, ধর্ম্ম ও অন্যান্য মহাফল হইবে ; সুতরাং মানুষ কখনও ইঁহাদিগকে অতিক্রম করিবে না, ইঁহাদিগকে না দিয়া স্বাদু দ্রব্য ভোজন করিবে না এবং বাক্য বা কর্ম্মদ্বারা ইঁহাদিগকে দূষিত করিবে না ॥১০॥

নরনাথ ! তুমি সর্ব্বদাই মাতা, পিতা ও অন্যান্য গুরুজনের পরিচর্য্যা করিবে। কেন না, তাহাই পরম সৎকার্য্য ; সুতরাং তুমি তাহাদ্বারা কীর্ত্তি, পুণ্য, যশ ও স্বর্গ লাভ করিবে ॥১১॥

(১১) ··প্রাপ্স্যসে রাজসত্তম !···বঙ্গ।

সর্ব্বে তস্যাদৃতা লোকা যস্যৈতে ত্রয় আদৃতাঃ।
অনাদৃতাস্তু যস্যৈতে সর্ব্বাস্তস্যাফলাঃ ক্রিয়াঃ ॥১২॥
ন চায়ং ন পরো লোকো ন যশস্তস্য ভারত!।
অমানিতা নিত্যমেব যস্যৈতে গুরবস্ত্রয়ঃ ॥১৩॥
ন চাস্মিন্ন পরে লোকে যশস্তস্য প্রকাশতে।
যচ্চান্যদপি কল্যাণং পারত্রং সমুদাহৃতম্ ॥১৪॥
তেভ্য এব হি যৎ সর্ব্বং কৃত্বা চ বিসৃজাম্যহম্।
তদাসীন্মে শতগুণং সহস্রগুণমেব চ ॥১৫॥
তস্মান্মে সংপ্রকাশন্তে ত্রয়ো লোকা যুধিষ্ঠির!।
দশৈব তু সদাচার্য্যঃ শ্রোত্রিয়ানতিরিচ্যতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্ব ইতি। আদৃতা আদরভাজঃ। ক্রিয়া ধর্ম্মকার্য্যাণি ॥১২॥

নেতি। যস্য যেন, এতে মাতাপিতা আচার্য্যাদয়শ্চ ॥১৩॥

নেতি। অস্মিন্ লোকে। পারত্রং পারলৌকিকং স্বর্গাদিকম্ ॥১৪॥

তেভ্য ইতি। তেভ্যো মাত্রাদিগুরুভ্যঃ, সর্ব্বং ধর্ম্মকার্য্যম্, বিসৃজামি দদামি ॥১৫॥

তস্মাদিতি। সংপ্রকাশন্তে সম্যগ্‌জ্ঞানবিষয়ীভবন্তি। আচার্য্যঃ সদা দশশ্রোত্রিয়ানেব প্রাগুক্ত-লক্ষণান্ ব্রাহ্মণানেব, অতিরিচ্যতে গৌরবেণাতিক্রামতি। আচার্য্যস্তু—"উপনীয় দদদ্বেদমাচার্য্যঃ স উদাহৃতঃ" ইতি স্মৃত্যুক্তঃ ॥১৬॥

যে লোক এই ত্রিবিধ গুরুর আদর করে, তাহার সকল লোকেরই আদর করা হয়; আর যে লোক এই ত্রিবিধ গুরুর আদর করে না, তাহার সমস্ত ধর্ম্মকার্য্যই নিষ্ফল হইয়া যায় ॥১২॥

ভরতনন্দন! যে লোক সর্ব্বদা এই ত্রিবিধ গুরুর সম্মান করে না, তাহার ইহলোক পরলোক, বা যশ হইতে পারে না ॥১৩॥

এবং তাহার ইহলোকে বা পরলোকে যশ প্রকাশ পায় না; আর শাস্ত্রে অন্য যে পারলৌকিক কল্যাণের কথা উল্লিখিত আছে, তাহাও হয় না ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির! আমি সর্ব্বপ্রকার ধর্ম্মকার্য্য করিয়া যে হেতু তাহা গুরুজনের উদ্দেশে উৎসর্গ করিয়াছিলাম, সেই জন্যই তাহা আমার শত গুণ ও সহস্র গুণ হইয়াছিল ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির! এই জন্যই আমার সমগ্র ত্রিভুবনই জ্ঞানগোচর হইয়া থাকে; সে যাহা হউক, এক আচার্য্য দশজন শ্রোত্রিয় অপেক্ষা অতিরিক্ত ॥১৬॥

---

(১৩)···লোকস্তস্য চৈব পরন্তপ! ···বঙ্গ।

দশাচার্য্যানুপাধ্যায় উপাধ্যায়ান্ পিতা দশ।
পিতৄন্ দশ তু মাতৈকা সর্ব্বাং বা পৃথিবীমপি ॥১৭॥
গুরুত্বেনাভিভবতি নাস্তি মাতৃসমো গুরুঃ।
গুরুর্গরীয়ান্ পিতৃতো মাতৃতশ্চেতি মে মতিঃ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
উভৌ হি মাতাপিতরৌ জন্মন্যেবোপযুজ্যতঃ।
শরীরমেব সৃজতঃ পিতা মাতা চ ভারত! ॥১৯॥
আচার্য্যসৃষ্টা যা জাতিঃ সা দিব্যা সাজরামরা।
অবধ্যা হি সদা মাতা পিতা চাপ্যপকারিণৌ ॥২০॥
ন সংদুষ্যতি তৎ কৃত্বা ন চ তে দূষয়ন্তি তম্।
ধর্ম্মায় যতমানানাং বিদুর্দেবা মহর্ষিভিঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

দশেতি। উপাধ্যায়ো বেদাদ্যধ্যাপকঃ, অভিভবতি অতিক্রামতি। অত্র স্বমতমাহ— গুরুরিতি। গুরুর্মন্ত্রদীক্ষাদাতা ॥১৭—১৮॥

উক্তার্থে যুক্তিমাহ সার্দ্ধশ্লোকেন উভাবিতি। উপযুজ্যতঃ প্রয়োজনীভবতঃ। তমুপযোগমেব সমর্থয়তি শরীরমিতি ॥১৯॥

আচার্য্যেতি। জাতির্দ্বিজত্বরূপং জন্ম, দিব্যা অলৌকিকী, অজরা স্বকর্ম্মস্থিতৌ হ্রাসহীনা, অমরা সতি শরীরে নাশরহিতা। অপকারিণৌ সন্তাবপি তৌ ॥২০॥

নেতি। পুত্রঃ পিত্রাদীনাং সমীপে তদাগঃ কৃত্বাপি ন সংদুষ্যতি। তেষাং দৃষ্টৌ ন দোষভাগ্

ভারতভাবদীপঃ

বৃত্যা পূজয়া ॥৮—৯॥ নাতিশয়েদ্ভোগেষু ক্রিয়াসু বা স্বস্যাধিক্যং ন দর্শয়েৎ ॥১০—১৯॥ জাতির্জন্ম, অবধ্যেত্যাদিসার্দ্ধঃ, চাদ্গুরুঃ ॥২০॥ তদ্বধ্যানামপি তেষামবধং কৃত্বা তে অপরাধিনোঽপি

এক অধ্যাপক দশজন আচার্য্য অপেক্ষা অতিরিক্ত; এক পিতা দশজন অধ্যাপক অপেক্ষা অতিরিক্ত; আবার এক মাতা দশজন পিতাকে কিংবা সমগ্র পৃথিবীকেই গৌরবে অতিক্রম করিয়া থাকেন। তবে আমার এই মত যে, আচার্য্য পিতা-মাতা অপেক্ষাও প্রধান গুরু ॥১৭—১৮॥

কারণ, পিতা ও মাতা কেবল জন্ম দানেরই উপযোগী। কেন না, ভরতনন্দন! পিতা ও মাতা কেবল শরীরই সৃষ্টি করেন ॥১৯॥

আর, আচার্য্য যে জন্ম দান করেন, তাহা অলৌকিক, অজর ও অমর। সে যাহা হউক, পিতা ও মাতা অপকারী হইলেও তাঁহারা সন্তানের অবধ্য ॥২০॥

(২০) আচার্য্যশিষ্টা···বঙ্গ বর্দ্ধ নি

যশ্চাবৃণোত্যবিতথেন কর্ম্মণা ঋতং ব্রুবন্নমৃতং সম্প্রযচ্ছন্ ।
তং বৈ মন্যেত পিতরং মাতরঞ্চ তস্মৈ ন দ্রুহ্যেৎ কৃতমস্য জানন্ ॥২২॥
বিদ্যাং শ্রুত্বা যে গুরুং নাদ্রিয়ন্তে প্রত্যাসন্না মনসা কর্ম্মণা বা ।
তেষাং পাপং ভ্রূণহত্যাবিশিষ্টং নান্যস্তেভ্যঃ পাপকৃদস্তি লোকে ।
যথৈব তে গুরুভির্ভাবনীয়াস্তথা তেষাং গুরবোঽপ্যর্চ্চনীয়াঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ভবতি। তে গুরবশ্চ তং পুত্রং শিষ্যঞ্চ ন দূষয়ন্তি কুকর্ম্মপ্রবর্ত্তনেন দোষিণং ন কুর্ব্বন্তি। অতএব দেবা মহর্ষিভিঃ সহ পুত্রশিষ্যয়োর্ধর্ম্মায় যতমানানাং গুরূণাং মাহাত্ম্যমেব বিদুঃ ॥২১॥

য ইতি। যঃ, ঋতং সত্যম্, পরং ব্রহ্ম ব্রুবন্, অমৃতং মুক্তিং সম্প্রযচ্ছন্, জ্ঞানোৎপাদনেন দদৎ সন্, অবিতথেন সত্যেন কর্ম্মণা, যোগাদিশিক্ষণেন আবৃণোতি পাপাক্রমণবারণার্থম্ আলিঙ্গনেনেব পুত্রমনুগৃহ্লাতি, তং পিতরং মাতরঞ্চ সর্ব্বশ্রেষ্ঠতয়া মন্যেত পুত্রঃ; তথা অস্য পিতুঃ কৃতমুপকারং জানন্ স্মরন্, তস্মৈ ন দ্রুহ্যেৎ ॥২২॥

বিদ্যামিতি। শ্রুত্বা অধীত্য, প্রত্যাসন্নাঃ সন্নিহিতাঃ, মনসা মনোবৃত্তিরূপয়া ভক্ত্যা, কর্ম্মণা সেবাদিনা। ভ্রূণহত্যায়া বিশিষ্টমধিকম্। কল্যাণাস্পদত্বেন ভাবনীয়াঃ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পিতৃমাতৃগুরবঃ অবধেন রাজানমিব নৈনং দূষয়ন্তি। রাজা হি বধ্যানামবধে দুষ্যতি তদ্বন্মাত্রেত্যর্থঃ। ধর্ম্মায় দুষ্টানামপি পিত্রাদীনাং পালনায় যতমানানাং যতমানান্ দেবা অপ্যনুগ্রাহত্বেন বিদুঃ ॥২১॥ আবৃণোত্যনুগৃহ্লাতি, কর্ম্মণা প্রবচনেন, ঋতং বেদম্ ॥২২॥ নাদ্রিয়ন্তে যে তে প্রত্যাসন্নাঃ বিপর্য্যয়েণ

পুত্র পিতা, মাতা ও গুরুর নিকটে অপরাধ করিয়াও তাঁহাদের দৃষ্টিতে দোষী বলিয়া গণ্য হয় না, আবার তাঁহারাও পুত্র বা শিষ্যকে অসৎপথে প্রবৃত্ত করাইয়া দূষিত করেন না, প্রত্যুত পুত্র বা শিষ্যের ধর্ম্মপ্রবৃত্তি জন্মাইবার জন্যই চেষ্টা করিয়া থাকেন। সেই জন্যই মহর্ষিদের সহিত দেবতারা মাতা, পিতা ও আচার্য্যপ্রভৃতি গুরুজনের মাহাত্ম্যের বিষয় অবগত আছেন ॥২১॥

যিনি সত্যের উপদেশ ও মুক্তির উপায় জ্ঞান দান করিতে থাকিয়া সত্য কার্য্য-দ্বারা পাপের আক্রমণ হইতে পুত্রকে আবরণ করেন, সেই পিতা ও মাতাকে পুত্র সর্ব্বশ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করিবে এবং তৎকৃত উপকার স্মরণ করিয়া তাঁহাদের অপকার করিবে না ॥২২॥

যে শিষ্যেরা শাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়া সন্নিহিত হইয়া মন বা কার্য্যদ্বারা গুরুর আদর করে না, তাহাদের ভ্রূণহত্যা অপেক্ষাও গুরুতর পাপ হয় এবং জগতে তাহাদের অপেক্ষা অধিক পাপকারী আর কেহ হইতে পারে না। তার' পর, গুরুরা যেমন

তস্মাৎ পূজয়িতব্যাশ্চ সংবিভজ্যাশ্চ যত্নতঃ।
গুরবোঽর্চ্চয়িতব্যাশ্চ পুরাণং ধর্ম্মমিচ্ছতা ॥২৪॥
যেন প্রীণাতি পিতরং তেন প্রীতঃ প্রজাপতিঃ।
প্রীণাতি মাতরং যেন পৃথিবী তেন পূজিতা ॥২৫॥
যেন প্রীণাত্যুপাধ্যায়ং তেন স্যাদ্‌ব্রহ্মপূজিতম্।
মাতৃতঃ পিতৃতশ্চৈব তস্মাৎ পূজ্যতমো গুরুঃ ॥২৬॥
ঋষয়শ্চ হি দেবাশ্চ প্রীয়ন্তে পিতৃভিঃ সহ।
পূজ্যমানেষু গুরুষু তস্মাৎ পূজ্যতমো গুরুঃ ॥২৭॥
কেনচিন্ন চ বৃত্তেন হ্যবজ্ঞেয়ো গুরুর্ভবেৎ।
ন চ মাতা ন চ পিতা মন্যতে যাদৃশো গুরুঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। সংবিভজ্যাঃ সম্যগ্‌বিভজ্য অন্নাদিদানপাত্রীকর্ত্তব্যাঃ। পুরাণং সনাতনম্ ॥২৪॥

যেনেতি। যেন কর্ম্মণা প্রীণাতি পুত্রঃ ॥২৫॥

যেনেতি। যেন কর্ম্মণা প্রীণাতি শিষ্যঃ। মাতৃত ইত্যাদিস্বমতমুক্তম্ ॥২৬॥

ঋষয় ইতি। তস্মাৎ দেবর্ষিপিতৄণাং প্রীত্যাবির্ভাবাৎ ॥২৭॥

কেনচিদিতি। বৃত্তেন ব্যবহারেণ। গুরুর্যাদৃশো মন্যতে তাদৃশ এব মাতা পিতা চ মন্যেত ॥২৮॥

কল্যাণাস্পদ বলিয়া শিষ্যগণকে ভাবিবেন, তেমন শিষ্যেরাও গুরুগণের পূজা করিবে ॥২৩॥

অতএব সনাতন ধর্ম্মাভিলাষী মানুষ গুরুজনের সম্মান করিবে, যত্নপূর্ব্বক বিভাগ করিয়া অন্নাদি দান করিবে এবং শক্তি অনুসারে পূজা করিবে ॥২৪॥

যে কার্য্যে পিতা সন্তুষ্ট হন, সেই কার্য্যে প্রজাপতিও সন্তুষ্ট হইয়া থাকেন এবং যে কার্য্যে মাতা প্রীতিলাভ করেন, সেই কার্য্যে পৃথিবীই প্রীতিলাভ করিয়া থাকেন ॥২৫॥

যে কার্য্যে অধ্যাপক প্রীত হন, সেই কার্য্যে পরমেশ্বরই প্রীত হইয়া থাকেন; অতএব গুরু মাতা ও পিতা হইতে অধিক পূজনীয় ॥২৬॥

মানুষ গুরুজনের সম্মান করিতে থাকিলে, পিতৃলোকদের সহিত দেবতারা ও ঋষিরা সন্তুষ্ট হইয়া থাকেন; অতএব গুরুজন সর্ব্বপ্রধান পূজনীয় ॥২৭॥

মানুষ কোনরূপ ব্যবহারদ্বারাই গুরুর প্রতি অবজ্ঞা করিবে না এবং মাতা-পিতার প্রতিও অবজ্ঞা করিবে না। কারণ, গুরুকে যেমন পূজনীয় বলিয়া মনে করা হয়, মাতা-পিতাকেও তেমনই পূজনীয় বলিয়া মনে করিবে ॥২৮॥

ন তেঽবমানমর্হন্তি ন তেষাং দূষয়েৎ কৃতম্ ।
গুরূণামেব সৎকারং বিদুর্দেবা মহর্ষিভিঃ ॥২৯॥
উপাধ্যায়ং পিতরং মাতরঞ্চ যেঽভিদ্রুহ্যন্তে মনসা কর্ম্মণা বা ।
তেষাং পাপং ভ্রূণহত্যাবিশিষ্টং তস্মান্নান্যঃ পাপকৃদস্তি লোকে ॥৩০॥
ভৃতো বৃদ্ধো যো ন বিভর্ত্তি পুত্রঃ স্বযোনিজঃ পিতরং মাতরঞ্চ ।
তদ্বৈ পাপং ভ্রূণহত্যাবিশিষ্টং তস্মান্নান্যঃ পাপকৃদস্তি লোকে ॥৩১॥
মিত্রদ্রুহঃ কৃতঘ্নস্য স্ত্রীঘ্নস্য গুরুঘাতিনঃ ।
চতুর্ণাং বয়মেতেষাং নিষ্কৃতিং নানুশুশ্রুম ॥৩২॥
এতৎ সর্ব্বং মনুনির্দ্দেশদৃষ্টং যৎ কর্ত্তব্যং পুরুষেণেহ কিঞ্চিৎ ।
এতচ্ছ্রেয়ো নান্যদস্মাদ্‌বিশিষ্টং সর্ব্বান্ ধর্ম্মাননুসৃত্যৈতদুক্তম্ ॥৩৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে পিতৃমাতৃগুরুমাহাত্ম্যে পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নেতি। তে গুরবঃ। কৃতং ক্রিয়াম্ ॥২৯॥

উপেতি। ভ্রূণহত্যায়া বিশিষ্টমধিকম্ ॥৩০॥

ভৃত ইতি। ভৃতঃ পরেণ বেতনাদিনা পালিতঃ, বৃদ্ধো বা। স্বযোনের্নিজভগাৎ মেহনাচ্চ জায়ত ইতি সঃ ॥৩১॥

মিত্রেতি। নিষ্কৃতিং প্রায়শ্চিত্তম্ ॥৩২॥

গুরুজনগণ অবজ্ঞার যোগ্য নহেন; সুতরাং তাঁহাদের কোন কার্য্যের উপরেই দোষারোপ করিবে না। মহর্ষিদের সহিত দেবতারা গুরুজন সম্বন্ধে সদ্‌ব্যবহার করাই কর্ত্তব্য বলিয়া মনে করেন ॥২৯॥

যাহারা মনে মনে বা কার্য্যদ্বারা পিতা, মাতা ও অধ্যাপকের অপকার করে, তাহাদের ভ্রূণহত্যা অপেক্ষাও অধিক পাপ হয় এবং তাহাদের অপেক্ষা অধিক পাপকারী জগতে আর কেহ থাকিতে পারে না ॥৩০॥

পরের ভৃত্যই হউক বা বৃদ্ধই হউক, স্বদেহজাত যে পুত্র পিতা ও মাতার ভরণ-পোষণ করে না, তাহার সেই পাপ ভ্রূণহত্যা হইতেও গুরুতর এবং তাহা অপেক্ষা অধিক পাপকারী জগতে আর কেহ থাকিতে পারে না ॥৩১॥

মিত্রদ্রোহী, কৃতঘ্ন, স্ত্রীহত্যাকারী ও গুরুঘাতী—এই চারিজনের প্রায়শ্চিত্ত আছে বলিয়া আমরা শুনি নাই ॥৩২॥

* ...অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কথং ধর্ম্মে স্থাতুমিচ্ছন্নরো বর্ত্তেত ভারত ! ।
বিদ্বন্ ! জিজ্ঞাসমানায় প্রব্রূহি ভরতর্ষভ ! ॥১॥
সত্যং চৈবানৃতং চোভে লোকানাবৃত্য তিষ্ঠতঃ ।
তয়োঃ কিমাচরেদ্রাজন্ ! পুরুষো ধর্ম্মনিশ্চিতঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। মনুনা নির্দ্দিষ্টত ইতি মনুনির্দ্দেশো মানবং ধর্ম্মশাস্ত্রং তত্র দৃষ্টম্। বিশিষ্ট-মুত্তমম্ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

কথমিতি। হে বিদ্বন্ ! জিজ্ঞাসমানায় জ্ঞাতুমিচ্ছতে মহ্যম্ ॥১॥
সত্যমিতি। অনৃতং মিথ্যা। আবৃত্য ব্যাপ্য। হে রাজন্ ! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

বিশীর্ণা নষ্টা ভবন্তি ॥২৩—৩২॥ অনির্দ্দেশেন বিস্তরেণ, ন তু নির্দ্দেশমাত্ররূপেণ সংক্ষেপেণ অনুসৃত্যৈকীকৃত্য এতৎসারভূতম্ ॥৩৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৫॥

যুধিষ্ঠির ! এই জগতে মানুষের যাহা কর্ত্তব্য, তাহা মনুপ্রণীত ধর্ম্মশাস্ত্রে আছে, আমি তাহা দেখিয়াই তোমার নিকট এই সমস্ত বলিলাম। ইহা সকলের পক্ষেই শ্রেয়স্কর, ইহা অপেক্ষা অধিক শ্রেয়স্কর আর নাই। কেন না, ইহা আমি সমস্ত ধর্ম্মশাস্ত্র অনুসরণ করিয়াই বলিয়াছি” ॥৩৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“জ্ঞানী ভরতনন্দন ভরতশ্রেষ্ঠ ! মানুষ ধর্ম্মে থাকিবার ইচ্ছা করিয়া কি ভাবে চলিবে, তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি ; সুতরাং তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥১॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! সত্য ও মিথ্যা এই দুইটী সমগ্র জগৎ ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছে। কিন্তু ধর্ম্মনিষ্ঠ মানুষ সেই দুইটীর মধ্যে কোন্‌টী ব্যবহার করিবে ? ॥২॥

কিংস্বিৎ সত্যং কিমনৃতং কিংস্বিৎ ধর্ম্ম্যং সনাতনম্ ।
কস্মিন্ কালে বদেৎ সত্যং কস্মিন্ কালেঽনৃতং বদেৎ ॥৩॥

ভীষ্ম উবাচ ।

সত্যস্য বচনং সাধু ন সত্যাদ্বিদ্যতে পরম্ ।
যত্তু লোকেষু দুর্জ্ঞানং তৎ প্রবক্ষ্যামি ভারত ! ॥৪॥
ভবেৎ সত্যং ন বক্তব্যং বক্তব্যমনৃতং ভবেৎ ।
যত্রানৃতং ভবেৎ সত্যং সত্যঞ্চাপ্যনৃতং ভবেৎ ॥৫॥
তাদৃশো বধ্যতে বালো যত্র সত্যমনিষ্ঠিতম্ ।
সত্যানৃতে বিনিশ্চিত্য ততো ভবতি ধর্ম্মবিৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতম্। কিং সত্যমেব সর্ব্বত্র ধর্ম্ম্যম্ উত বা কদাচিদনৃতমপি ধর্ম্ম্যং স্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

সত্যস্যেতি। বচনমুক্তিঃ। পরমুত্তমম্। দুষ্করং জ্ঞানং যস্য তৎ দুর্জ্ঞানম্ ॥৪॥

ভবেদিতি। যত্র অনৃতমেব সত্যং সত্যবদ্ধর্ম্মজনকং ভবেৎ, কিন্তু সত্যং বাপি অনৃতম্ অনৃতবদধর্ম্মজনকং ভবেৎ ; তত্র সত্যং ন বক্তব্যং ভবেৎ, কিন্তু অনৃতমেব বক্তব্যং ভবেৎ ॥৫॥

তাদৃশ ইতি। যত্র পুরুষে সত্যম্ অনিষ্ঠিতং স্থিরভাবেন ন স্থিতম্, তাদৃশো বালো মূর্খো রাজ্ঞা বধ্যতে শিষ্যতে। ততশ্চ যঃ সত্যানৃতে বিনিশ্চিত্য ক্ষেত্রানুসারেণ নিরূপ্য বক্তুমর্হতি স এব ধর্ম্মবিদ্ভবতি ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি। সত্যানৃতয়োর্ধর্ম্মাধর্ম্মরূপত্বে হিংসাহিংসাযুক্তয়োস্তয়োর্বৈপরীত্যদর্শনাৎ সংশয় ইত্যর্থঃ ॥১॥ উভয়োস্ত্যাগস্থিতিদুষ্কর ইত্যাহ—সত্যমিতি। লোকান্ সংসারিণঃ ॥২—৫॥

সত্য কি? মিথ্যা কি? এবং সেই দুইটীর মধ্যে কোন্টী সনাতন ধর্ম্ম-সঙ্গত? মানুষ কোন্ সময়ে সত্য বলিবে? কোন্ সময়েই বা মিথ্যা বলিবে?" ॥৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—"ভরতনন্দন! সাধারণত সত্য বলাই ভাল। কেন না, সত্য হইতে উত্তম আর নাই। তবে জগতে যাহা দুর্ব্বোধ্য, তাহা আমি বলিতেছি ॥৪॥

যে ক্ষেত্রে মিথ্যা বলাই সত্য বলার ন্যায় ধর্ম্মজনক হইবে এবং সত্য বলাই মিথ্যা বলার ন্যায় অধর্ম্মজনক হইয়া পড়িবে; সেই ক্ষেত্রে সত্য বাক্য বলিবে না, কিন্তু মিথ্যা বাক্যই বলিবে ॥৫॥

যাহাতে স্থিরভাবে সত্য থাকে না, তাদৃশ মূর্খলোককে রাজা শাসন করিয়া থাকেন, আর যে লোক ক্ষেত্র অনুসারে সত্য ও মিথ্যা বলিতে পারে, সেই লোকই ধর্ম্মজ্ঞ হইয়া থাকে ॥৬॥

অপ্যনার্য্যোঽকৃতপ্রজ্ঞঃ পুরুষোঽপ্যতিদারুণঃ।
সুমহৎ প্রাপ্নুয়াৎ পুণ্যং বলাকোঽন্ধবধাদিব ॥৭॥
কিমাশ্চর্য্যঞ্চ যন্মূঢ়ো ধর্ম্মকামোঽপ্যধর্ম্মবিৎ।
সুমহৎ প্রাপ্নুয়াৎ পুণ্যং গঙ্গায়ামিব কৌশিকঃ ॥৮॥
তাদৃশোঽয়মনুপ্রশ্নো যত্র ধর্ম্মঃ সুদুর্লভঃ।
দুষ্করঃ প্রতিসংখ্যাতুং তৎ কেনাত্র ব্যবস্যতি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অপীতি। অনার্য্যো নীচ', অকৃতপ্রজ্ঞঃ অশিক্ষিতবুদ্ধিঃ। দুষ্কর্ম্মণাপি সুমহৎ পুণ্যং প্রাপ্নুয়াৎ। বলাকো নাম ব্যাধঃ। অন্ধস্য কস্যচিজ্জন্তোর্বধাৎ। চিরহিংসাবৃত্তির্বলাকো নাম কশ্চিদ্ব্যাধঃ, ব্রহ্মণো বরাৎ সর্ব্বজন্তুভক্ষণপ্রবৃত্তস্য কস্যচিৎ ঘ্রাণচক্ষুষোঽন্ধজন্তোর্ব্বধাৎ স্বর্গং প্রাপেতি কর্ণপর্ব্বৈকপঞ্চাশত্তমাধ্যায়বৃত্তান্তো দ্রষ্টব্যঃ ॥৭॥

কিমিতি। মূঢ়োঽপি অধর্ম্মবিদপি ধর্ম্মকামঃ সন্, হিংসয়াপি যৎ সুমহৎ পুণ্যং প্রাপ্নুয়াৎ, তত্র কিমাশ্চর্য্যম্। কৌশিকঃ পেচকঃ। কদাচিৎ সর্পীভির্গঙ্গাতীরে প্রসূয় বহূন্যণ্ডানি স্থাপিতানি; তদানীঞ্চ কশ্চিৎ পেচকো গত্বা তানি সর্ব্বাণ্যেব বিদারয়ামাস। কালে চ সর্ব্বপ্রাণি-বিনাশকভাবিবহুতরবিষধরবিনাশধর্ম্মাৎ স পেচকঃ সদ্গতিং প্রাপেতি যুক্তিসিদ্ধা লৌকিকী বার্ত্তা ॥৮॥

তাদৃশ ইতি। সুদুর্লভঃ অতীবদুর্জ্ঞেয়ঃ। প্রতিসংখ্যাতুং বক্তুম্। তৎ তস্মাৎ অত্র বিষয়ে কেন প্রকারেণ সাধারণো মানুষঃ, ব্যবস্যতি নিশ্চেতুং শক্নোতি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তাদৃশঃ সত্যানৃতয়োস্তত্ত্বমজানন্ বালস্বাদ্বধ্যতে। যত্র বিষয়ে অহিংসোপকারাদৌ সত্যমনিষ্ঠিতং ন নিষ্ঠাযুক্তস্তে সত্যানৃতে বহূপকারপ্রধানে নিশ্চিন্বন্ ধর্ম্মবিদ্ভবতি ॥৬॥ অন্ধস্য ঘ্রাণচক্ষুষঃ সর্ব্বপ্রাণিবধায়োদ্যতস্য বধাদ্বলাকো ব্যাধো হিংস্রস্বভাবোঽপি স্বর্গং জগামেতি কর্ণপর্ব্বকথানুসন্ধেয়া ॥৭॥ মূঢ়ঃ কর্ণপর্ব্বোক্তঃ সত্যবাদী চোরেভ্যঃ সত্যবচনাভিমানিত্বান্মার্গমুপদিশ্য কার্পটিকান্ ঘাতিতবান্ অসৌ ধর্ম্মবিন্নেত্যর্থঃ। কৌশিক উলূকো গঙ্গাতীরে সহস্রশঃ সর্পিণ্যা স্থাপিতাণ্ডানি ভিত্ত্বা মহৎ পুণ্যং প্রাপ, তদভেদেন তু তীক্ষ্ণবিষাণাং সর্পাণাং বৃদ্ধ্যা সদ্যো লোকনাশঃ সম্ভবেৎ ॥৮॥

নীচজাতি, অশিক্ষিত বুদ্ধি ও অতদারুণ স্বভাব মানুষও পাপের কার্য্য করিয়াও মহাপুণ্য লাভ করিতে পারে; বলাকনামক ব্যাধ যেমন অন্ধজন্তুকে বধ করিয়া স্বর্গলাভ করিয়াছিল ॥৭॥

আর মূঢ় এবং অধর্ম্মজ্ঞ হইয়াও ধর্ম্মকামী মানুষ হিংসার কার্য্য করিয়াও যে মহাপুণ্য লাভ করিতে পারে, তাহাতেই বা আশ্চর্য্য আছে কি; যেমন পেচক গঙ্গাতীরে সাপের বহুতর ডিম নষ্ট করিয়া, সদ্গতিলাভ করিয়াছিল ॥৮॥

(৯)···ন কেনাত্র···বর্দ্ধ। তর্কেণাত্র···নি।

প্রভবার্থায় ভূতানাং ধর্ম্মপ্রবচনং কৃতম্।
যঃ স্যাৎ প্রভবসংযুক্তং সধর্ম্ম ইতি নিশ্চয়ঃ ॥১০॥
অহিংসা সত্যমক্রোধস্তপো দানং দমো মতিঃ।
অনসূয়াপ্যসামর্থ্যমনীর্ষ্যা শীলমেব চ ॥১১॥
এষ ধর্ম্মঃ কুরুশ্রেষ্ঠ! কথিতঃ পরমেষ্ঠিনা।
ব্রহ্মণা দেবদেবেন অয়ং চৈব সনাতনঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
অস্মিন্ ধর্ম্মে স্থিতো রাজন্! নরো ভদ্রাণি পশ্যতি।
শ্রৌতো বধাত্মকো ধর্ম্মঃ অহিংসা পরমার্থিকঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রভবেতি। ভূতানাং মানুষাণাং প্রভবার্থায় অভ্যুদয়ায় ধর্ম্মপ্রবচনং স্পষ্টবাক্যেন ধর্ম্মনিরূপণং কৃতম্ ঋষিভিঃ। অতএব যঃ পদার্থঃ প্রভবসংযুক্তো জনকতয়া অভ্যুদয়সম্বদ্ধঃ স্যাৎ, স ধর্ম্ম ইতি সতাং নিশ্চয়ঃ। অতএব "চোদনালক্ষণোঽর্থো ধর্ম্মঃ" ইতি মীমাংসাসূত্রম্। "কোঽর্থো যোঽভ্যুদয়ায়" ইতি তদ্ভাষ্যঞ্চ ॥১০॥

বিভজ্য ধর্ম্মং দর্শয়তি অহিংসেতি। দম ইন্দ্রিয়দমনম্, মতির্ব্বেদার্থমননম্, অনসূয়া পরদোষানাবিষ্করণম্, অসামর্থ্যং পরানিষ্টকরণে শক্তিরাহিত্যম্, শীলং সৎস্বভাবঃ। এষ গণঃ। অয়ং ধর্ম্মশ্চ সনাতনঃ ॥১১—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

সুদুর্লভো দুর্বিবেকঃ। অত্র ধর্ম্মলক্ষণে ব্যবস্থতি নিশ্চিনোতি ॥৯॥ প্রভবোঽভ্যুদয়ঃ, অহিংসা অপীড়নং ধারণং সংরক্ষণম্ এতত্রয়ং যেন সত্যেনানৃতেন বা মৃদুনা তীক্ষ্নেন বা যতো ভবতি স

যুধিষ্ঠির! তোমার এই প্রশ্ন সেইরূপই হইয়াছে, যে বিষয়ে ধর্ম্ম অতিদুর্জ্ঞেয় এবং তাহা বলাও দুষ্কর। অতএব এ বিষয়ে সাধারণ লোক কি প্রকারে নিশ্চয় করিয়া বলিবে? ॥৯॥

ঋষিরা মানুষের অভ্যুদয়ের জন্য ধর্ম্মশাস্ত্র প্রণয়ন করিয়াছেন; সুতরাং যাহা মানুষের অভ্যুদয় উৎপাদন করে, তাহাই ধর্ম্ম; এইরূপই ধর্ম্মের লক্ষণ পণ্ডিতেরা নিরূপণ করিয়াছেন ॥১০॥

অহিংসা, সত্য, অক্রোধ, তপস্যা, দান, ইন্দ্রিয়দমন, বেদার্থপর্য্যালোচনা, পরের দোষাবিষ্কার না করা, পরের অনিষ্টসাধনে অসামর্থ্য, ঈর্ষ্যা না করা ও সৎস্বভাব—এইগুলিকেই পরমেষ্ঠী দেবদেব ব্রহ্মা ধর্ম্ম বলিয়াছেন। অতএব কৌরবশ্রেষ্ঠ! এইগুলিই সনাতন ধর্ম্ম ॥১১—১২॥

(১১) ইতঃ প্রভৃতি ত্রয়ঃ শ্লোকাঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ ন সন্তি।

ধারণাদ্ধর্ম্মমিত্যাহুর্ধর্ম্মেণ বিধৃতাঃ প্রজাঃ।
যঃ স্যাদ্ধারণসংযুক্তঃ সধর্ম্ম ইতি নিশ্চয়ঃ ॥১৪॥
অহিংসার্থায় ভূতানাং ধর্ম্মপ্রবচনং কৃতম্।
যঃ স্যাদহিংসাসংযুক্তঃ স ধর্ম্ম ইতি নিশ্চয়ঃ ॥১৫॥
শ্রুতির্ধর্ম্ম ইতি হ্যেকে নেত্যাহুরপরে জনাঃ।
ন চ তৎ প্রত্যসূয়ামো ন হি সর্ব্বং বিধীয়তে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অস্মিন্নিতি। শ্রৌতঃ শ্রুত্যুক্তো ধর্ম্মস্তু কচিদ্বধাত্মকঃ। "অগ্নীষোমীয়ং পশুমালভেত" ইতি শ্রুতেঃ। অতএব স ন ধর্ম্ম ইত্যাশয়ঃ। কিং তর্হি, অহিংসৈব পারমার্থিকো ধর্ম্মঃ ॥১৩॥

ধর্ম্মশব্দস্য ব্যুৎপত্ত্যনুসারেণ ধর্ম্মলক্ষণমাহ ধারণাদিতি। প্রজা জনাঃ। ধারণসংযুক্তো জনকতয়া ধারণান্বিতঃ ॥১৪॥

অন্যথা ধর্ম্মলক্ষণং নির্ব্বক্তি অহিংসেতি। ধর্ম্মপ্রবচনং ধর্ম্মশাস্ত্রম্, কৃতম্ ঋষিভিঃ ॥১৫॥

শ্রুতিরিতি। একে পণ্ডিতাঃ শ্রুতিঃ শ্রুত্যুক্তো ব্যাপার এব ধর্ম্ম ইত্যাহুঃ, অপরে জনাস্তু শ্রুত্যুক্তব্যাপারমাত্রমেব ধর্ম্ম ইতি নাহুঃ। "শ্যেনেনাভিচরন্ যজেত" ইতি শ্রুতৌ হিংসাদর্শনাদিতি ভাবঃ। বয়ঞ্চ তদ্বিতীয়মতং প্রতি নাসূয়ামঃ তত্র দোষারোপং ন কুর্ম্মঃ। হি যস্মাৎ, শ্রুত্যা সর্ব্বং হিংসাদিকমপি ন বিধীয়তে বিধাতুং ন শক্যতে, ইষ্টার্থমুপাদীয়মানায়াঃ শ্রুত্যা অনিষ্টবিধানানৌচিত্যাৎ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্ম ইত্যাদি ত্রিভিঃ—প্রভবেতি ॥১০—১৫॥ শ্রুতীতি। শ্রুত্যুক্তোঽর্থঃ সর্ব্বো ধর্ম্ম ইত্যপি ন শ্যেনাদের্ধর্ম্মত্বাভাবাৎ "ফলতোঽপি চ যৎকর্ম্ম নানর্থেনানুবধ্যতে। কেবলং প্রীতিহেতুত্বাত্তদ্ধর্ম্ম ইতি কথ্যতে॥" ইতি বচনাৎ শ্যেনাদিফলস্য শত্রুবধাদেরনর্থত্বাদুক্তলক্ষণ এব ধর্ম্ম ইত্যর্থঃ।

রাজা! মানুষ এই ধর্ম্মে থাকিয়া মঙ্গল লাভ করে; কিন্তু শ্রুত্যুক্ত ধর্ম্ম কোন কোন স্থলে হিংসাযুক্ত, কিন্তু অহিংসাই বাস্তবিক ধর্ম্ম ॥১৩॥

অনেকে বলেন—যে ধারণ করে, সেই ধর্ম্ম; ধর্ম্মই লোকসকল ধারণ করে। অতএব যে ধারণ করে, সে ধর্ম্ম—ইহা নিশ্চয় ॥১৪॥

ঋষিরা মনুষ্যগণের হিংসানিবৃত্তির জন্য ধর্ম্মশাস্ত্র প্রণয়ন করিয়াছেন। অতএব যাহা অহিংসাযুক্ত, তাহাই ধর্ম্ম ইহা নিশ্চয় ॥১৫॥

কেহ কেহ বলেন—বেদোক্ত কার্য্যই ধর্ম্ম, তাহা আবার অপরে স্বীকার করেন না। কিন্তু আমরা সেই দ্বিতীয় মতের উপরে কোন দোষারোপ করি না। কেন না, বেদ সমস্ত বিধান করিতে পারে না ॥১৬॥

(১৬) অত্র পুস্তকভেদাদেবম্ পাঠভেদা দৃশ্যন্তে।

যে ন্যায়েন জিহীর্ষন্তো ধনমিচ্ছন্তি কস্যচিৎ।
তেভ্যস্তু ন তদাখ্যেয়ং স ধর্ম্ম ইতি নিশ্চয়ঃ ॥১৭॥
অকূজনেন চেন্মোক্ষো নাবকূজেৎ কথঞ্চন।
অবশ্যং কূজিতব্যে বা শঙ্কেরন্ বাপ্যকূজনাৎ ॥১৮॥
শ্রেয়স্তত্রানৃতং বক্তুং সত্যাদিতি বিচারিতম্।
যঃ পাপৈঃ সহ সম্বন্ধান্মুচ্যতে শপথাদপি ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
ন চ তেভ্যো ধনং দদ্যাচ্ছক্যে সতি কথঞ্চন।
পাপেভ্যো হি ধনং দত্তং দাতারমপি পীড়য়েৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইত্থং ধর্ম্মলক্ষণমভিধায়েদানীং প্রকৃতমভিধত্তে য ইতি। যে জিহীর্ষন্তো হর্ত্তুমিচ্ছন্তশ্চৌরাদয়ঃ, অন্যায়েন কস্যচিদ্ধনং গ্রহীতুমিচ্ছন্তি, জানতাপি জনেন তেভ্যশ্চৌরাদিভ্যস্তদ্ধনং নাখ্যেয়ং ন বক্তব্যম্। যেন হি স মিথ্যাবাদোঽপি ধর্ম্ম এব ইতি নিশ্চয়ঃ, পরোপকারসাধনত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

অকূজনেনেতি। অকূজনেন তদ্ধনসন্ধানাকথনেন চেৎ মোক্ষশ্চৌরহস্তান্মুক্তির্ভবতি, তদা কথঞ্চনাপি নাবকূজেৎ তদ্ধনসন্ধানং ন কথয়েৎ। চৌরাদিভিরতিপ্রহারাৎ অবশ্যং কূজিতব্যে তদ্ধনসন্ধানে কথয়িতব্যে বা। অকূজনাৎ তদকথনাৎ আত্মবিনাশং বাপি শঙ্কেরন্। তত্র তদা, যঃ শপথাদপি নাহং জানামীতি দিব্যকরণাদপি পাপৈশ্চৌরৈঃ সহ সম্বন্ধাৎ মুচ্যতে তস্য সত্যাদনৃতং বক্তুমপি শ্রেয় ইতি সুধীভির্বিচারিতম্ ॥১৮—১৯॥

নেতি। দদ্যাৎ স্বাম্যপি, শক্যে ধনদানে। পীড়য়েৎ পাপোৎপাদনেন ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বং শ্যেনাস্যপি বিধীয়তে ধর্ম্মত্বেন চোচ্যতে ॥১৬॥ য ইতি অন্যায়েনেতি চ্ছেদঃ। বুভুক্ষিতেভ্যশ্চোরেভ্যো ধনিকং ন জ্ঞাপয়েৎ ভিক্ষুভ্যস্তু জ্ঞাপয়েদেবেত্যর্থঃ ॥১৭॥ অকূজনেনেতি। চোরেষু ধনিকং পৃচ্ছৎসু ন বদেৎ অবদতো মোক্ষাভাবেন বেদ্মীতি শপথপূর্ব্বকমপি বদেত্তাদৃশস্থলেঽনৃতে দোষো নাস্তীতি শ্লোকদ্বয়ার্থঃ ॥১৮—১৯॥ নেতি। তেভ্যঃ

যাহারা অন্যায্যভাবে কাহারও ধন লইবার ইচ্ছা করে, তাহাদের নিকটে সেই ধনের সন্ধান বলিয়া দিবে না। এক্ষেত্রে সেই মিথ্যা বলাও ধর্ম্ম, ইহা নিশ্চয় ॥১৭॥

সেই ধনের সন্ধান না বলায় যদি নিস্তার পাওয়া যায়, তাহা হইলে কোন প্রকারেই সে ধনের সন্ধান বলিবে না। আর যদি প্রহারে বা প্রহারের ভয়ে অবশ্যই বলিতে হয় কিংবা না বলিলে যদি প্রাণেরই আশঙ্কা আসিয়া পড়ে, তাহা হইলে যে ব্যক্তি শপথ করিয়াও পাপিষ্ঠ চৌরাদির সহিত সংস্রব হইতে মুক্তি পাইতে পারে, তাহার পক্ষে সত্য অপেক্ষাও মিথ্যা বলা ভাল, ইহা পণ্ডিতেরা বিচার করিয়া বলিয়াছেন ॥১৮—১৯॥

স্বশরীরোপরোধেন ধনমাদাতুমিচ্ছতঃ।
সত্যসংপ্রতিপত্ত্যর্থং যদ্ব্রূয়ুঃ সাক্ষিণঃ ক্বচিৎ ॥২১॥
অনুক্ত্বা তত্র তদ্বাচ্যং সর্ব্বে তেঽনৃতবাদিনঃ।
প্রাণাত্যয়ে বিবাহে চ বক্তব্যমনৃতং ভবেৎ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
অর্থস্য রক্ষণার্থায় পরেষাং ধর্ম্মকারণাৎ।
পরেষাং সিদ্ধিমাকাঙ্ক্ষন্ চ স্যাদ্ধর্ম্মভিক্ষুকঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ধনং মদীয়ম্, শ্রমস্তু ত্বদীয়ঃ, তত্র লাভে সতি দ্বয়োঃ সমানো ভাগঃ, ক্ষতৌ তু মদীয়ং ধনং নশ্যেৎ, ত্বদীয়শ্চ শ্রমো বিফলো ভবেৎ। ইত্থং নির্দ্ধার্য্য যদা দ্বাভ্যাং বাণিজ্যমারব্ধং তদা চৌরাদিভিস্তদ্ধনে হৃতে, দাত্রা তু ত্বয়ৈব হৃতমিতিকৃত্বা তস্মিন্ গ্রহীতরি ধৃতে, সাক্ষিণাং কিং বক্তব্যমিত্যাহ স্বেতি। স্বস্য ধনগ্রহীতুঃ শরীরস্য উপরোধেন ধারণেন ধনমাদাতুমিচ্ছতো ধনিনঃ সমীপে সত্যস্য সম্প্রতিপত্ত্যর্থং বোধার্থং ক্বচিৎ সাক্ষিণো যদ্ব্রূয়ুঃ, তত্র সর্ব্বে তে সাক্ষিণঃ, তদ্বাচ্যং সত্যতয়া বক্তব্যম্, বাক্যম্ অনুক্ত্বা অনৃতবাদিনো ভবেয়ুঃ। তথাপি তেষাং ন দোষঃ, নির্দ্দোষস্য গ্রহীতুর্নিস্তারকরণাৎ। প্রাণাত্যয়ে দস্যুভিঃ প্রাণনাশসম্ভবে ॥২১—২২॥

অর্থস্যেতি। ধর্ম্মকারণাৎ রক্ষিতস্য পরেষামর্থস্য রক্ষণার্থায় তেষাং পরেষাং সিদ্ধিং ধর্ম্মনিষ্পত্তিম্, আকাঙ্ক্ষন্ ধর্ম্মভিক্ষুকো ধর্ম্মলিপ্সুর্জনঃ, অনৃতং ব্রুবন্নপি চ, দোষী ন স্যাৎ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তেনেভ্যঃ, অপি হেত্বর্থে ॥২০॥ স্বেতি। সার্দ্ধঃ। যদা ধনং ত্বদীয়ং শ্রমো মদীয়ো লাভস্তু ভাভ্যাং বিভজ্য গ্রাহ্য ইতি। নিয়মপূর্ব্বকং প্রবৃত্তেঽধর্ম্মেণ চোরাদিনা ধননাশঃ স্যাত্তদোত্তমর্ণোঽধমর্ণস্য শরীরোপরোধেন দাসীকরণেন ধনমাদাতুমিচ্ছতি চেত্তস্য বাক্যে সত্যসম্প্রতিপত্ত্যর্থং সংবাদার্থমাহূতাঃ সাক্ষিণো বাচ্যং বক্তুং যোগ্যং বচোঽনুক্ত্বা শতং রূপ্যাণি ধারয়ত্যেবেতি নিশ্চয়বাদিত্বাদনৃতবাদিন ইতি ভাবঃ ॥২১॥ যদা স্বধর্ম্মেণ ধনবানুত্তমর্ণস্তু ক্ষীণস্তদা তদপ্যনৃতং ন দোষায়েত্যাহ—প্রাণেতি ॥২২॥ ঈদৃশস্থলে বেষান্তরে-

চৌরপ্রভৃতি পাপিষ্ঠদিগকে কোন প্রকারে ধন না দিয়া পারিলে, কখনও ধনস্বামী তাহাদিগকে ধন দিবেন না। কারণ, পাপিষ্ঠদিগকে ধন দান করিলে, দাতারও পাপপীড়া হইয়া থাকে ॥২০॥

ধনদাতা ধনগ্রহীতাকে ধারণ করিয়া তাহার নিকট হইতে ধন আদায় করিবার ইচ্ছা করিলে, প্রকৃত বৃত্তান্তাভিজ্ঞ সাক্ষীরা আসিয়া সত্য বুঝাইবার জন্য যাহা বলিবে, সে বিষয়ে সত্য না বলিলে তাহারা সকলে মিথ্যাবাদী হইবে এবং প্রাণাত্যয়ে ও বিবাহবিষয়ে মিথ্যাও বলা যাইতে পারে ॥২১—২২॥

ধর্ম্মকার্য্য করিবার জন্য কেহ ধন সঞ্চয় করিলে, তাহা রক্ষা করিবার জন্য এবং

প্রতিশ্রুত্য প্রদাতব্যঃ স্বকার্য্যস্তু বলাৎকৃতঃ।
যঃ কশ্চিদ্ধর্ম্মসময়াৎ প্রচ্যুতো ধর্ম্মসাধনঃ ॥২৪॥
দণ্ডেনৈব স হন্তব্যস্তং পন্থানং সমাশ্রিতঃ।
চ্যুতঃ সদৈব ধর্ম্মেভ্যোঽমানবং ধর্ম্মমাস্থিতঃ ॥২৫॥
শঠঃ স্বধর্ম্মমুৎসৃজ্য তমিচ্ছেদুপজীবিতুম্।
সর্ব্বোপায়ৈর্নিহন্তব্যঃ পাপো নিকৃতিজীবনঃ ॥২৬॥
ধনমিত্যেব পাপানাং সর্ব্বেষামিহ নিশ্চয়ঃ।
অবিষহ্যা হ্যসংভোজ্যা নিকৃত্যা পতনং গতাঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। অয়মর্থো ময়া তুভ্যং দেয় ইতি প্রতিশ্রুত্য, সোঽর্থস্তস্মৈ প্রদাতব্য এব। অন্যথ মিথ্যাবাদিত্বাপত্তিরিত্যাশয়ঃ। কিঞ্চ, ধর্ম্মসাধনো যঃ কশ্চিদর্থঃ, ধর্ম্মসময়াৎ ধর্ম্মাচারাৎ, প্রচ্যুত অধর্ম্মকার্য্যে ব্যয়িতুমারব্ধঃ, সোঽর্থঃ প্রবলেন বলাৎকৃতঃ আয়ত্তীকৃতঃ স্বস্মৈ ধর্ম্মায় কার্য্যঃ ধর্ম্মায়ৈ নিযোজ্য ইত্যর্থঃ ॥২৪॥

দণ্ডেনেতি। যো ধর্ম্মেভ্যশ্চ্যুতঃ অমানবমাসুরং ধর্ম্মমাস্থিতঃ সন্, তমাসুরমেব পন্থানমাচার সমাশ্রিতো ভবতি, রাজ্ঞা দণ্ডেনৈব স হন্তব্যঃ। অন্যথা রাজ্ঞোঽনৃতকারিত্বং স্যাদিতি ভাবঃ ॥২৫॥

শঠ ইতি। তমাসুরং ধর্ম্মম্। নিকৃতৌ পরঃ প্রতারণায়াং জীবনং যস্য সঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

নাপি পরকীয়মর্থং রক্ষেদিত্যাহ—অর্থস্তেতি ॥২৩॥ যদি ভুক্তবিষয়ে এব লাভালা সমাবুভাভ্যাং বিভজ্য গ্রাহ্যমিতি প্রতিশ্রুতম্, তদা নাশিতোঽর্থোঽধর্ম্মেণ ন যথাভা প্রদাতব্যঃ। অথবা স্বকারী ধনার্জ্জনকার্য্যধর্ম্মে বলাৎকৃত উক্তরীত্যা দাসীকৃতোঽপ স চেৎ কপটং করোত্যনষ্টমপি ধনং নষ্টমিতি বদতি চেত্তত্রাহ—য ইত্যাদিনা ॥২

তাহার ধর্ম্মকার্য্য নিষ্পন্ন করিবার নিমিত্ত মিথ্যা বলিয়াও ধর্ম্মলিপ্সু লোক দোষভা হয় না ॥২৩॥

যাহাকে যাহা দিবার প্রতিশ্রুতি দেওয়া হইয়াছিল, তাহাকে তাহা দিতে হইবে; না হইলে মিথ্যাবাদিত্বদোষ হইবে এবং ধর্ম্মের সাধক যে কোন রাখিয়া তাহা অধর্ম্মকার্য্যে ব্যয় করিতে আরম্ভ করিলে, রাজা বলপূর্ব্বক সে আয়ত্ত করিয়া ধর্ম্মকার্য্যে ব্যয় করাইবেন ॥২৪॥

যে লোক আপন ধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত হইয়া, আসুরিক ধর্ম্ম আশ্রয় করিয়া সে পথেই চলিতে থাকে, রাজা সেই ব্যক্তির প্রাণদণ্ডই করিবেন ॥২৫॥

শঠলোক আপন ধর্ম্ম ত্যাগ করিয়া, আসুরিক ধর্ম্মেই জীবন যাপন করিবা ইচ্ছা করে এবং তাহার জীবন পরের প্রতারণাতেই নিযুক্ত থাকে। অতএব সে পাপাত্মাকে সর্ব্বোপায়ে বধ করা উচিত ॥২৬॥

চ্যুতা দেবমনুষ্যেভ্যো যথা প্রেতাস্তথৈব তে।
নির্যজ্ঞাস্তপসা হীনা মাস্ম তৈঃ সহ সঙ্গমঃ ॥২৮॥
ধননাশাদ্দুঃখতরং জীবিতাদ্বিপ্রয়োজনম্।
অয়ং তে রোচতাং ধর্ম্ম ইতি বাচ্যঃ প্রযত্নতঃ ॥২৯॥
ন কশ্চিদস্তি পাপানাং ধর্ম্ম ইত্যেষ নিশ্চয়ঃ।
তথাবিধঞ্চ যো হন্যান্ন স পাপেন লিপ্যতে ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে হেতুমাহ ধনমিতি। ইহ জগতি সর্ব্বেষামেব পাপানাং ধনং গ্রাহ্যমিত্যেব নিশ্চয়স্তিষ্ঠতি। অতএব নিকৃত্যা অবশ্যমবলম্বনীয়েন শাঠ্যেন পতনং পাতিত্যং গচ্ছন্তে পাপা সদ্ভিরবিষহ্যাঃ অসংভোজ্যাশ্চ ॥২৭॥

চ্যুতা ইতি। দেবমানুষেভ্যঃ কর্ম্মভ্যঃ। হে যুধিষ্ঠির! তৈঃ সহ ত্বং মাস্ম সঙ্গমঃ সংসর্গং ন কুরু তৎপাপসংক্রমণাবশ্যম্ভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥২৮॥

পাপো হি জীবননাশাদপি ধননাশমধিকং দুঃখং মন্যতে, তং প্রবোধয়িতুময়মুপদেশঃ কর্ত্তব্য ইত্যাহ ধনেতি। অয়ে! জীবিতাৎ জীবনাৎ, বিপ্রয়োজনং বিচ্ছেদনম্, ধননাশাদ্দুঃখতরং তথৈবানুভূয়মানত্বাদিতি ভাবঃ। অতএব অয়ং ধর্ম্মো ন্যায়ঃ, তে তুভ্যম্, রোচতাম্ ইতি সজ্জনেনাসৌ পাপঃ, প্রযত্নতো বাচ্য উপদেশ্যঃ ॥২৯॥

অথ "দণ্ডেনৈব স হন্তব্যঃ" ইত্যুক্তং কথং সঙ্গচ্ছতে হিংসয়া পাপজননাদিত্যাহ নেতি। তথাগতং তাদৃশং পাপম্, ন লিপ্যতে ন্যায্যকার্য্যকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

অমানবমাসুরম্ ॥২৫॥ শঠো বঞ্চকঃ, তমমানবম্ ॥২৬॥ ধনমেব শ্রেয়ো ন ধর্ম্ম ইত্যর্থঃ ॥২৭॥ মা সঙ্গমঃ সঙ্গং মা কার্ষীঃ ॥২৮ তত্র হেতুর্ধনেতি। বিপ্রয়োজনং বিয়োগঃ,

---

এই জগতে সমস্ত পাপাত্মারই এইরূপ নিশ্চয় থাকে যে, যে কোন উপায়ে ধন চাই, তাহাতে তাহারা শঠতা করিয়া করিয়া পতিত হয়; সুতরাং তাহারা সজ্জনের অসহ্য এবং তাহাদের অন্ন সজ্জনের অভোজ্য ॥২৭॥

তাহারা দেবকার্য্য ও মনুষ্যকার্য্য হইতে ভ্রষ্ট হয় এবং যেমন প্রেত, তেমন হইয়া যায়; আর তাহাদের যজ্ঞ বা তপস্যা থাকে না; সুতরাং যুধিষ্ঠির! তুমি তাহাদের সহিত সংসর্গ করিও না ॥২৮॥

'(ওহে! তুমি যে ধননাশকে জীবননাশ অপেক্ষাও অধিক দুঃখজনক বলিয়া মনে কর, তাহা নহে) বাস্তবিকপক্ষে জীবননাশই ধননাশ অপেক্ষা অধিক দুঃখজনক; সুতরাং এই যুক্তি তুমি গ্রহণ কর'; এইরূপ উপদেশ সজ্জনেরা যত্নপূর্ব্বক দুর্জ্জনদিগকে দিবেন ॥২৯॥

স্বকর্ম্মণা হতং হন্তি হত এব স হন্যতে।
তেষু যঃ সময়ং কশ্চিৎ কুর্ব্বীত হতবুদ্ধিষু ॥৩১॥
যথা কাকশ্চ গৃধ্রশ্চ তথৈবোপধিজীবিনঃ।
ঊর্দ্ধং দেহবিমোক্ষান্তে ভবন্ত্যেতাসু যোনিষু ॥৩২॥
যস্মিন্ যথা বর্ত্ততে যো মনুষ্যস্তস্মিন্ তথা বর্ত্তিতব্যং স ধর্ম্মঃ।
মায়াচারো মায়য়া বাধিতব্যঃ সাধ্বাচারঃ সাধুনা প্রত্যুপেয়ঃ ॥৩৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে সত্যানৃতকে ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে যুক্ত্যন্তরমাহ স্বেতি। স্বকর্ম্মণা নিজপাপকার্য্যেণৈব। হতহননান্ন দোষ ইত্যভিপ্রায়ঃ। অতএব যঃ কশ্চিৎ সজ্জনঃ হতবুদ্ধিষু তেষু পাপেষু সময়ং হনননিয়মমেব কুর্ব্বীত ॥৩১॥

তাদৃশপাপানাং দুর্গতিমাহ যথেতি। যথা কাকাশ্চ গৃধ্রাশ্চ পক্ষিণঃ, তথৈব উপধিনা কপটেন জীবন্তীতি তে দুরাশয়া ইতি শেষঃ। অতএব তে উপধিজীবিনঃ দেহবিমোক্ষাদূর্দ্ধং দেহত্যাগাৎ পরম্ এতাসু কাকাদিষু যোনিষু ভবন্তি। তাদৃশভূতপূর্ব্বস্বভাবাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥

সারমুপদিশতি যস্মিন্নিতি। মায়াচারঃ কপটব্যবহারো মনুষ্যঃ, মায়য়া কপটাচারেণ, বাধিতব্যঃ পীড়য়িতব্যঃ। সাধুনা আচারেণ প্রত্যুপেয়ো গ্রাহ্যঃ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

এতদপি পাপাঃ কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ। অয়মিতি পাপানাং পাপিনাং মধ্যে বাচ্য উপদেশার্হঃ কশ্চিদপি নাস্তি কিন্তু সর্ব্বং ধর্ম্ম ইত্যেব তেষাং নিশ্চয় ইত্যন্বয়ঃ। অধর্ম্মকোটি-

---

পাপিষ্ঠগণের কোন ধর্ম্মই নাই—ইহা নিশ্চয়; সুতরাং যিনি তাদৃশ পাপীকে বধ করেন, তিনি পাপে লিপ্ত হন না ॥৩০॥

পাপী লোক আপন কর্ম্মেই নিহত হয়, তাহাকেই বধ করা হইয়া থাকে; অতএব নিহতকেই নিহত করা হয় বলিয়া নিহন্তার কোন পাপ হইতে পারে না; অতএব যে কোন ব্যক্তিই সেই হতবুদ্ধি পাপীদের বিষয়ে হত্যা করিবার নিয়ম করিতে পারে ॥৩১॥

যেমন কাক, যেমন গৃধ্র, তেমনই কপটাচারী পাপীরা; অতএব তাহারা দেহত্যাগের পরে কাকপ্রভৃতির যোনিতে যাইয়া জন্মগ্রহণ করে ॥৩২॥

---

* ···নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ক্লিশ্যমানেষু ভূতেষু তৈস্তৈর্ভাবৈস্ততস্ততঃ।
দুর্গাণ্যতিতরেদ্‌যেন তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

আশ্রমেষু যথোক্তেষু যথোক্তং যে দ্বিজাতয়ঃ।
বর্ত্তন্তে সংযতাত্মানো দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥২॥
যে দম্ভান্নাচরন্তি স্ম যেষাং বৃত্তিশ্চ সংযতা।
বিষয়াংশ্চ নিগৃহ্নন্তি দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ক্লিশ্যেতি। ভূতেষু মানুষেষু, ভাবৈরবস্থাভিঃ, ততস্ততঃ ক্রমশঃ। দুর্গাণি দুস্তরাবস্থাঃ, অতিতরেৎ কশ্চিদতিক্রামেৎ। যেন উপায়েন ॥১॥

আশ্রমেষ্বিতি। দ্বিজাতয় ইত্যুপলক্ষণম্। শূদ্রাদয়োঽপি ॥২॥

য ইতি। দম্ভান্ কপটাচারান্। স্মেতি পাদপূরণে। বৃত্তির্ব্যবহারঃ। বিষয়ান্ বিষয়গ্রাহীণি ইন্দ্রিয়াণি ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স্ফুরণাভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯—৩০॥ সময়মেতান্ হনিষ্যামীতি ব্রতং যশ্চিকীর্ষেৎ স কুর্ব্বীত তাদৃশানাং বধে পুণ্যমস্তীতি ভাবঃ ॥৩১—৩২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৬॥

যে মানুষ যে মানুষের সঙ্গে যেমন ব্যবহার করিবে, সেই মানুষ সেই মানুষের সঙ্গে তেমনই ব্যবহার করিবে, তাহাই ন্যায্য; সুতরাং কপট ব্যবহার করিয়াই কপটী লোককে দমন করিবে, আর সদ্‌ব্যবহার করিয়াই সাধুলোককে গ্রহণ করিবে" ॥৩৩॥

—:০:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! মানুষ নিজের সেই সেই অবস্থায় ক্রমশঃ ক্লেশ পাইতে থাকিলে, যে উপায়ে সেই দুঃসহ অবস্থা অতিক্রম করিতে পারে, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যাঁহারা সংযতচিত্ত হইয়া সেই সেই আশ্রমে যথোক্ত নিয়মে চলেন, তাঁহারাই দুঃসহ অবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥২॥

(১)···তৈস্তৈর্ভাবৈঃ পৃথক্ পৃথক্···নি।

প্রত্যাহুর্নোচ্যমানা যে ন হিংসন্তি চ হিংসিতাঃ।
প্রযচ্ছন্তি ন যাচন্তে দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৪॥
বাসয়ন্ত্যতিথীন্ নিত্যং নিত্যং যে চানসূয়কাঃ।
নিত্যং স্বাধ্যায়শীলাশ্চ দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৫॥
মাতাপিত্রোশ্চ যে বৃত্তিং বর্ত্তন্তে ধর্ম্মকোবিদাঃ।
বর্জয়ন্তি দিবাস্বপ্নং দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৬॥
যে বা পাপং ন কুর্ব্বন্তি কর্ম্মণা মনসা গিরা।
নিক্ষিপ্তদণ্ডা ভূতেষু দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৭॥
যে ন লোভান্নয়ন্ত্যর্থান্ রাজানো রজসান্বিতাঃ।
বিষয়ান্ পরিরক্ষন্তি দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। প্রত্যাহুঃ প্রতিনিন্দন্তি উচ্যমানা নিন্দ্যমানাঃ। প্রযচ্ছন্তি দদতি ॥৪॥

বাসয়ন্তীতি। অনসূয়কাঃ পরদোষানাবিষ্কারকাঃ। স্বাধ্যায়শীলা বেদপাঠিনঃ, শূদ্রাদয়স্তু সদ্‌গ্রন্থপাঠকাঃ ॥৫॥

মাতেতি। মাতাত্র মাতামহঃ। বৃত্তিং জীবিকানির্ব্বাহোপায়ম্, আশ্রিত্যেতি শেষঃ। দিবাস্বপ্নং দিবানিদ্রাম্ ॥৬॥

য ইতি। নিক্ষিপ্তদণ্ডাস্ত্যক্তহিংসাঃ, ভূতেষু প্রাণিষু ॥৭॥

য ইতি। রজসা রজোগুণজনিতেন কামেন, ক্রোধেন চান্বিতা যে রাজানঃ, অর্থান্ ধনানি, লোভান্ ন নয়ন্তি ন প্রাপয়ন্তি লোভপূরণায় ন ক্ষপয়ন্তীত্যর্থঃ। বিষয়ান্ দেশান্ ॥৮॥

যাঁহারা কপট ব্যবহার করেন না, যাঁহাদের বৃত্তি সংযত এবং যাঁহারা ইন্দ্রিয় দমন করিতে সমর্থ হন, তাঁহারাই দুঃসহ অবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥৩॥

পরে নিন্দা করিলেও যাঁহারা ফিরাইয়া তাহাদের নিন্দা করেন না, পরে হিংসা করিলেও যাঁহারা প্রতিহিংসা করেন না এবং যাঁহারা দানই করেন, কিন্তু যাচ্ঞা করেন না, তাঁহারাই দুঃসহ অবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥৪॥

যাঁহারা সর্ব্বদা অতিথিগণকে আশ্রয় দেন, যাঁহারা কখনও পরের দোষ আবিষ্কার করেন না এবং যাঁহারা প্রত্যহই বেদপাঠপ্রভৃতি করেন, তাঁহারাই দুঃসহ অবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥৫॥

যে সকল ধর্ম্মজ্ঞলোক মাতা ও পিতার বৃত্তি অনুসরণ করেন এবং দিবানিদ্রা পরিত্যাগ করিয়া থাকেন, তাঁহারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে সমর্থ হন ॥৬॥

যাঁহারা কায়মনোবাক্যে পাপ করেন না এবং প্রাণিগণের হিংসা পরিত্যাগ করিয়া থাকেন, তাঁহারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥৭॥

স্বেষু দারেষু বর্ত্তন্তে ন্যায়বৃত্তিমৃতাবৃতৌ।
অগ্নিহোত্রপরাঃ সন্তো দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৯॥
আহবেষু চ যে শূরাস্ত্যক্ত্বা মরণজং ভয়ম্।
ধর্ম্মেণ জয়মিচ্ছন্তি দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১০॥
যে বদন্তীহ সত্যানি প্রাণত্যাগেঽপ্যুপস্থিতে।
প্রমাণভূতা ভূতানাং দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১১॥
কর্ম্মাণ্যকুহকার্থানি যেষাং বাচশ্চ সূনৃতাঃ।
যেষামর্থাশ্চ সম্বদ্ধা দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

স্বেম্বিতি। বর্ত্তন্তে অনুবর্ত্তন্তে, ন্যায়বৃত্তিং যোগ্যব্যবায়ম্ ॥৯॥

আহবেম্বিতি। আহবেষু যুদ্ধেষু ॥১০॥

য ইতি। প্রমাণভূতাঃ সত্যবাদিতয়া বিশ্বাসপাত্রীভূতাঃ, ভূতানাং মনুষ্যাণাম্ ॥১১॥

কর্ম্মাণীতি। কুহকং ছলপ্রয়োগ এব অর্থঃ প্রয়োজনং যেষাং তানি তাদৃশানি নেতি তথোক্তানি। সূনৃতাঃ সত্যপ্রিয়াঃ। অর্থা ধনানি সম্বদ্ধাঃ সৎকার্য্য এব সংশ্লিষ্টাঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্লিশ্যমানেম্বিতি। ভূতেষু প্রাণিষু, দুর্গাণি দুস্তরাণি ॥১—২॥ বিষয়ান্ বিষয়াথানীন্দ্রিয়াণি ॥৩॥ উচ্যমানা নিন্দ্যমানাঃ ॥৪—৭॥ রজসাম্বিতাঃ সন্তোঽর্থান্ন নয়ন্তি ন হরন্তি ॥৮—১১॥ অকুহ-

যে সকল রাজা কাম ও ক্রোধের দোষে লোভপূরণ করিবার জন্য অর্থব্যয় করেন না এবং রাজ্য রক্ষা করেন, তাঁহারা দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥৮॥

যাঁহারা প্রত্যেক ঋতুকালে আপন ভার্য্যাতে ন্যায়সঙ্গতভাবে রমণ করেন এবং অগ্নিহোত্রযাগে নিরত থাকেন, সেই সজ্জনেরা দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥৯॥

যে বীরেরা যুদ্ধে মরণের ভয় পরিত্যাগ করিয়া ধর্ম্ম অনুসারে জয়লাভ করিতে ইচ্ছা করেন, তাঁহারা দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥১০॥

প্রাণত্যাগ উপস্থিত হইলেও যাঁহারা সত্য বাক্যই বলেন এবং সত্যবাদী বলিয়া মানুষের বিশ্বাসের পাত্র হন, এই জগতে তাঁহারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥১১॥

যাঁহাদের কোন কর্ম্মই পরের প্রতারণার জন্য অনুষ্ঠিত হয় না, যাঁহাদের

(১২)···কর্ম্মাণ্যকুৎসনার্থানি···যেষামর্থাশ্চ সাধ্বর্থঃ···নি।

অনধ্যায়েষু যে বিপ্রাঃ স্বাধ্যায়ং নেহ কুর্ব্বতে।
তপোনিষ্ঠাঃ সুতপসো দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১৩॥
যে তপশ্চ তপস্যন্তি কৌমারব্রহ্মচারিণঃ।
বিদ্যাবেদব্রতস্নাতা দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১৪॥
যে চ সংশান্তরজসঃ সংশান্ততমসশ্চ যে।
সত্ত্বে স্থিতা মহাত্মানো দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১৫॥
যেষাং ন কশ্চিত্ত্রসতি ন ত্রসন্তি হি কস্যচিৎ।
যেষামাত্মসমো লোকো দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১৬॥
পরশ্রিয়া ন তপ্যন্তি যে সন্তঃ পুরুষর্ষভাঃ।
গ্রাম্যাদর্থান্নিবৃত্তাশ্চ দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অনধ্যায়েম্বিতি। স্বাধ্যায়ং বেদপাঠম্। শোভনং দুষ্করং তপো যেষাং তে ॥১৩॥

য ইতি। তপস্যন্তি কুর্ব্বন্তি। কৌমারে বয়স্যেব ব্রহ্মচারিণঃ। বিদ্যাবেদব্রতৈঃ স্নাতা প্রক্ষালিতমনোমলাঃ ॥১৪॥

য ইতি। সংশান্তং তপোঽনুষ্ঠানেন নিবৃত্তং রজো যেষাং তে। সত্ত্বে গুণে ॥১৫॥

যেষামিতি। ন ত্রসতি হিংস্রতয়া ন বিভেতি, ন ত্রসন্তি নির্দ্দোষতয়া ন বিভাতি ॥১৬॥

পরেতি। গ্রাম্যাদর্থাৎ পরকুৎসনাদিব্যাপারাৎ ॥১৭॥

বাক্যসকল সত্য অথ চ লোকপ্রিয় হয় এবং যাঁহাদের ধন সৎকার্য্যের জন্যই রক্ষিত থাকে, তাঁহারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে সমর্থ হন ॥১২॥

এই জগতে যে সকল ব্রাহ্মণ অনধ্যায় তিথিতে বেদাধ্যয়ন করেন না এবং তপস্যায় অভিনিবিষ্ট থাকিয়া গুরুতর তপস্যা করেন, তাঁহারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥১৩॥

যাঁহারা বাল্যকাল হইতেই ব্রহ্মচারী থাকিয়া তপস্যা করেন এবং বিদ্যা ও বেদবিহিত ব্রতানুষ্ঠানে পবিত্রচিত্ত হন, তাঁহারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পরেন ॥১৪॥

কেবল সত্যনিষ্ঠ হওয়ায় যাঁহাদের রজোগুণ ও তমোগুণ তিরোহিত হইয়া যায়, সেই মহাত্মারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে সমর্থ হন ॥১৫॥

কোন লোকই যাঁহাদের ভয় করে না এবং যাঁহারা কাহারও ভয় করেন না, আর যাঁহারা সকল লোককেই নিজেদের তুল্য মনে করেন, তাঁহারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিয়া থাকেন ॥১৬॥

সর্ব্বান্ দেবান্ নমস্যন্তি সর্ব্বধর্ম্মাংশ্চ শৃণ্বতে।
যে শ্রদ্দধানাঃ শান্তাশ্চ দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১৮॥
যে ন মানিত্বমিচ্ছন্তি মানয়ন্তি চ যে পরান্।
মান্যমানান্ নমস্যন্তি দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১৯॥
যে চ শ্রাদ্ধানি কুর্ব্বন্তি তিথ্যাং তিথ্যাং প্রজার্থিনঃ।
সুবিশুদ্ধেন মনসা দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥২০॥
যে ক্রোধং সংনিয়চ্ছন্তি ক্রুদ্ধান্ সংশময়ন্তি চ।
ন চ কুপ্যন্তি ভূতানাং দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥২১॥
মধুমাংসঞ্চ যে নিত্যং বর্জ্জয়ন্তীহ মানবাঃ।
জন্মপ্রভৃতি মদ্যঞ্চ দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বানিতি। শান্তা নিবৃত্তমনোমলাঃ ॥১৮॥

য ইতি। মানিত্বং পরকৃতসম্মানভাগিত্বং নেচ্ছন্তি ॥১৯॥

য ইতি। তিথ্যাং তিথ্যাং প্রতিতিথৌ "অহন্যহনি যৎ কুর্য্যাত্তন্নিত্যমভিধীয়তে" ইতি স্মৃতেঃ। প্রজার্থিনঃ সন্তানার্থিনঃ ॥২০॥

য ইতি। সংনিয়চ্ছন্তি সংবৃণ্বন্তি, সংশময়ন্তি সম্যক্ নিবৃত্তক্রোধান্ কুর্ব্বন্তি ॥২১॥

মধ্বিতি। মধু সুরাম্। মদ্যং গৌড়ীপ্রভৃতিকম্ ॥২২॥

যাঁহারা পরশ্রীতে সন্তপ্ত হন না এবং পরকুৎসা হইতে নিবৃত্ত থাকেন, সেই সৎপ্রকৃতি পুরুষশ্রেষ্ঠেরাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥১৭॥

যাঁহারা শ্রদ্ধাপূর্ব্বক সকল দেবতাকে নমস্কার করেন, সমস্তধর্ম্মই শ্রবণ করিয়া থাকেন এবং শান্তচিত্ত হন, তাঁহারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥১৮॥

যাঁহারা আত্মসম্মান ইচ্ছা করেন না, অথ চ পরের সম্মান করেন এবং সম্মানিত ব্যক্তিদের নিকটে অবনত থাকেন, তাঁহারাই দুরবস্থা লঙ্ঘন করিতে সমর্থ হন ॥১৯॥

যাঁহারা সন্তানার্থী হইয়া পবিত্র চিত্তে প্রত্যেক তিথিতে শ্রাদ্ধ করেন, তাঁহারা দুরবস্থা লঙ্ঘন করিতে পারেন ॥২০॥

যাঁহারা আপন কোপ সংবরণ করিতে পারেন, অপরক্রুদ্ধদিগকেও শান্ত করিতে সমর্থ হন এবং কোন প্রাণীর উপরেই ক্রুদ্ধ হন না, তাঁহারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥২১॥

যে সকল মানুষ জন্মাবধি সর্ব্বদা সুরা, অপর মদ্য ও মাংস বর্জ্জন করেন, তাঁহারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে সমর্থ হন ॥২২॥

যাত্রার্থং ভোজনং যেষাং সন্তানার্থঞ্চ মৈথুনম্ ।
বাক্ সত্যবচনার্থায় দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥২৩॥
ঈশ্বরং সর্ব্বভূতানাং জগতঃ প্রভবাপ্যয়ম্ ।
ভক্তা নারায়ণং দেবং দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥২৪॥
য এষ পদ্মরক্তাক্ষঃ পীতবাসা মহাভুজঃ ।
সুহৃদ্ভ্রাতা চ মিত্রঞ্চ সম্বন্ধী চ তথাচ্যুতঃ ॥২৫॥
য ইমান্ সকলান্ লোকান্ চর্ম্মবৎ পরিবেষ্টয়েৎ ।
ইচ্ছন্ প্রভুরচিন্ত্যাত্মা গোবিন্দঃ পুরুষোত্তমঃ ॥২৬॥
স্থিতঃ প্রিয়হিতে জিষ্ণোঃ স এষ পুরুষোত্তমঃ ।
রাজংস্তব চ দুর্দ্ধর্ষো বৈকুণ্ঠঃ পুরুষর্ষভঃ ॥২৭॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

যাত্রেতি। যাত্রার্থং জীবনরক্ষার্থম্। সত্যবচনার্থায় সত্যপ্রকাশায় ॥২৩॥

ঈশ্বরমিতি। প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবঃ, অপ্যেতি লীয়তে অস্মিন্নিতি অপ্যয়স্তম্। উভয়োঃ কর্ম্মধারয়ঃ। নারায়ণং প্রতি ভক্তাঃ ॥২৪॥

য ইতি। পদ্মবৎ রক্তাক্ষো লোহিতনয়নঃ। সম্বন্ধী মাতুলাদিরূপঃ। পরিবেষ্টয়েৎ লোকালোকপর্ব্বতরূপেণ ইচ্ছন্ জগতো হিতমিতি শেষঃ। জিষ্ণোরর্জ্জুনস্য, তব চ প্রিয়হিতে স্থিত ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৫—২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কার্থান্যদন্তার্থানি ॥১২—২২॥ যাত্রার্থং জীবনার্থম্ ॥২৩—॥২৬॥ তব হিতে স্থিত ॥২৭—২৯॥ কৃত্যসমুদ্দেশঃ কর্ত্তব্যলেশঃ ॥৩০॥

জীবন রক্ষার জন্য যাঁহাদের ভোজন, সন্তানার্থ মৈথুন এবং সত্যপ্রকাশার্থ বাক্য, তাঁহারাই দুরবস্থা লঙ্ঘন করিতে পারেন ॥২৩॥

যাঁহারা সর্ব্বভূতের অধীশ্বর এবং জগতের উৎপত্তি ও প্রলয়ের কারণ নারায়ণ দেবের প্রতি ভক্তি করেন, তাঁহারাই দুরবস্থা লঙ্ঘন করিতে পারেন ॥২৪॥

এই যিনি পদ্মের ন্যায় রক্তনয়ন, পীতবস্ত্র, মহাবাহু, সকলেরই সুহৃৎ, ভ্রাতা, মিত্র ও সম্বন্ধী এবং সকলেরই হিতকামনা হইতে অবিচ্যুত; অচিন্ত্যস্বরূপ পুরুষোত্তম ও প্রভু যে গোবিন্দ জগতের মঙ্গল কামনা করিয়া চর্ম্মের ন্যায় এই সমস্ত জগৎকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছেন, পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা! দুর্দ্ধর্ষ ও বৈকুণ্ঠবাসী এই সেই পুরুষোত্তম তোমার ও অর্জ্জুনের প্রিয়কার্য্যে ও হিতসাধনে নিরত রহিয়াছেন ॥২৫—২৭॥

য এনং সংশ্রয়ন্তীহ ভক্ত্যা নারায়ণং হরিম্।
তে তরন্তীহ দুর্গাণি ন চাত্রাস্তি বিচারণা ॥২৮॥
দুর্গাতিতরণং যে চ পঠন্তি শ্রাবয়ন্তি চ।
কথয়ন্তি চ বিপ্রেভ্যো দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥২৯॥
ইতি কৃত্যসমুদ্দেশঃ কীর্ত্তিতস্তে ময়ানঘ!।
তরন্তে যেন দুর্গাণি পরত্রেহ চ মানবাঃ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে দুর্গাতিতরণোপায়কথনে সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

য ইতি। তে দুর্গাণি তরন্তি নারায়ণানুগ্রহাদেবেতি ভাবঃ ॥২৮॥

দুর্গেতি। দুর্গাতিতরণং নামৈনং প্রবন্ধম্ ॥২৯॥

ইতীতি। কৃত্যসমুদ্দেশঃ সাংসারিকৈঃ কর্ত্তব্যবিষয়ঃ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৭॥

এই জগতে যে সকল ভক্ত এই হরি নারায়ণকে আশ্রয় করেন, তাঁহারা সমস্ত দুরবস্থা অতিক্রম করিতে সমর্থ হন। এই বিষয়ে কোন বিচারই নাই ॥২৮॥

যাঁহারা এই দুর্গাতিতরণনামক প্রবন্ধ পাঠ করেন, অন্যকে শ্রবণ করান এবং ব্রাহ্মণদিগের নিকটে বলেন, তাঁহারাও দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥২৯॥

নিষ্পাপ রাজা! মানুষ যাহাদ্বারা ইহলোকে দুরবস্থা এবং পরলোকে নরক ভোগ অতিক্রম করিতে পারে, আমি এই সেই কর্ত্তব্যবিষয় তোমার নিকট বলিলাম” ॥৩০॥

---

*দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ···বঙ্গ···বর্দ্ধ···নি।

অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অসৌম্যাঃ সৌম্যরূপেণ সৌম্যাশ্চাসৌম্যদর্শনাঃ।
ঈদৃশান্ পুরুষাংস্তাত! কথং বিদ্যামহে বয়ম্ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
ব্যাঘ্রগোমায়ুসংবাদং তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির! ॥২॥
পুরিকায়াং পুরি পুরা শ্রীমত্যাং পৌরিকো নৃপঃ।
পরহিংসারতিঃ ক্রূরো বভূব পুরুষাধমঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অসৌম্যা ইতি। অসৌম্যা অন্তরে ঈর্ষ্যাবিদ্বেষাদিসত্ত্বেন বস্তুতঃ অপ্রিয়দর্শনা অপি সৌম্যরূপেণ বহিঃপ্রিয়দর্শনত্বেন, সৌম্যা অন্তরে স্নেহাদিসত্ত্বেন প্রিয়দর্শনা অপি, অসৌম্যদর্শনা বহিরাকৃতিদোষেণ ভাসন্ত ইতি শেষঃ। বিদ্যামহে জানীমঃ। আর্ষোঽয়ং প্রয়োগঃ ॥১॥

অত্রেতি। গোমায়ুঃ শৃগালঃ। নিবোধ শৃণু। "আখ্যায়িকা বিদ্যাস্তত্যর্থা" ইতি কঠোপনিষদ্ভাষ্যে ভগবচ্ছঙ্করোক্তিরত্র স্মর্ত্তব্যা ॥২॥

পুরিকায়ামিতি। পুরিকায়াং পুরিকাখ্যায়াম্, শ্রীমত্যাং সমৃদ্ধিশোভিতায়াম্, পৌরিকো নাম ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"পিতামহ! অন্তরে ঈর্ষ্যা বিদ্বেষপ্রভৃতি থাকায় যাহারা বাস্তবিক প্রিয়দর্শন নহে, তাহারা বাহিরে প্রিয়দর্শনরূপে প্রকাশ পায়; আবার অন্তরে প্রীতি সৌহার্দ্দ প্রভৃতি থাকায় যাহারা বাস্তবিক প্রিয়দর্শন; তাহারা আকৃতির দোষে অপ্রিয়দর্শন বলিয়া মনে হয়। আমি কি প্রকারে এই প্রকার মানুষদিগকে চিনিতে পারিব? ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—"যুধিষ্ঠির! এই বিষয়েও মনস্বীরা ব্যাঘ্র ও শৃগাল সংবাদরূপ এই প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

পূর্ব্বকালে সমৃদ্ধিশোভিত পুরিকা নাম্নী এক নগরীতে পরহিংসানিরত ক্রূরস্বভাব ও পুরুষাধম 'পৌরিক' নামে এক রাজা ছিল ॥৩॥

---

(১)···অসৌম্যরূপিণঃ···নি।

স ত্বায়ুষি পরিক্ষীণে জগামানীপ্সিতাং গতিম্।
গোমায়ুত্বঞ্চ সংপ্রাপ্তো দূষিতঃ পূর্ব্বকর্ম্মণা ॥৪॥
সংস্মৃত্য পূর্ব্বভূতিঞ্চ নির্ব্বেদং পরমং গতঃ।
ন ভক্ষয়তি মাংসানি পরৈরুপহৃতান্যপি ॥৫॥
অহিংস্রঃ সর্ব্বভূতেষু সত্যবাক্ সুদৃঢ়ব্রতঃ।
স চকার যথাকালমাহারং পতিতৈঃ ফলৈঃ ॥৬॥
শ্মশানে তস্য চাবাসো গোমায়োঃ সম্মতোঽভবৎ।
জন্মভূম্যনুরোধাচ্চ নান্যং বাসমরোচয়ৎ ॥৭॥
তস্য শৌচমমৃষ্যন্তস্তে সর্ব্বে সহজাতয়ঃ।
চালয়ন্তি স্ম তাং বুদ্ধিং বচনৈঃ প্রশ্রয়োত্তরৈঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। গতিং নরকম্। সম্প্রাপ্তো নরকভোগান্তে ॥৪॥

সংস্মৃত্যেতি। সংস্মৃত্য কিঞ্চিৎ সুকৃতিবশাৎ, পূর্ব্বভূতিং পূর্ব্বজন্মসম্পদম্, নির্ব্বেদমাত্মগ্লানিম্। ন ভক্ষয়তি পুনঃ পাপোৎপত্তিনিবারণায়েতি ভাবঃ ॥৫॥

অহিংস্র ইতি। সুদৃঢ়ং ব্রতং পরোপকারাদিনিয়মো যস্য সঃ ॥৬॥

শ্মশান ইতি। অন্যবাসং দূরস্থে তীর্থাদৌ স্থিতিম্ ॥৭॥

তস্যেতি। সর্ব্বে সহজাতয়ঃ সজাতীয়াস্তে শৃগালাঃ, তস্য শৌচম্, অমৃষ্যন্তঃ অসহমানাঃ সন্তঃ প্রশ্রয়োত্তরৈঃ প্রণয়পূর্ব্বকৈর্ব্বচনৈঃ, তাং শৌচবিষয়াং বুদ্ধিম্, চালয়ন্তি বিচালয়িতুমিচ্ছন্তি স্ম ॥৮॥

সেই রাজা আয়ুক্ষয়ে নরকে গমন করিয়াছিল, সেই নরকভোগের পরে আবার পূর্ব্ব কর্ম্মের দোষে শৃগাল হইয়া জন্মিয়াছিল ॥৪॥

তৎকালে সে পূর্ব্বজন্মের কিঞ্চিৎ সুকৃতিবশতঃ পূর্ব্বের সমৃদ্ধি স্মরণ করিয়া অত্যন্ত আত্মগ্লানি অনুভব করিত এবং পরপ্রদত্ত মাংসও ভক্ষণ করিত না ॥৫॥

সেই শৃগাল সমস্ত প্রাণীবিষয়ে হিংসাশূন্য, সত্যবাদী ও সুদৃঢ় নিয়মশালী হইয়া যথাকালে পতিত ফলদ্বারাই ভোজন নির্ব্বাহ করিতে লাগিল ॥৬॥

শ্মশানে বাস করাই তাহার অভিমত হইল, কিন্তু জন্মভূমির অনুরোধে অন্যস্থানে বাস করা অভিপ্রেত হইল না ॥৭॥

ক্রমে অন্য সকল শৃগাল তাহার সেই পবিত্র আচার সহ্য করিতে না পারিয়া প্রণয়পূর্ব্বক বাক্যদ্বারা তাহার সেই বুদ্ধি বিচলিত করিয়া দিবার ইচ্ছা করিল ॥৮॥

---

(৫)···পূর্ব্বজাতিং স্বাম্···নি।

বসন্ পিতৃবনে রৌদ্রে শৌচে বর্ত্তিতুমিচ্ছসি।
ইয়ং বিপ্রতিপত্তিস্তে যদা ত্বং পিশিতাশনঃ ॥৯॥
তৎ সমানো ভবাস্মাভির্ভোজ্যং দাস্যামহে বয়ম্।
ভুঙ্‌ক্ষ্ব শৌচং পরিত্যজ্য যদ্ধিভুক্তং তদস্তু তে ॥১০॥
ইতি তেষাং বচঃ শ্রুত্বা প্রত্যুবাচ সমাহিতঃ।
মধুরৈঃ প্রসৃতৈর্ব্বাক্যৈর্হেতুমদ্ভিরনিষ্ঠুরৈঃ ॥১১॥
অপ্রমাণা প্রসূতির্মে শীলতঃ ক্রিয়তে কুলম্।
প্রার্থয়ামি চ তৎ কর্ম্ম যেন বিস্তীর্য্যতে যশঃ ॥১২॥
শ্মশানে যদি বাসো মে সমাধির্মে নিশম্যতাম্।
আত্মা ফলতি কর্ম্মাণি নাশ্রমোধর্ম্মকারণম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তানি বচনান্তেবানুবদতি দ্বাভ্যাং বসন্নিতি। পিতৃবনে শ্মশানে। বিপ্রতিপত্তির্বিরুদ্ধা বুদ্ধিঃ। যদা যতঃ, পিশিতাশনো মাংসভোজী ॥৯॥

তদিতি অস্মাভিঃ সমানো ভব মাংসভোজনেনেতি ভাবঃ ॥১০॥

ইতীতি। সমাহিতঃ কর্ত্তব্যবিষয়ে অভিনিবিষ্টঃ। প্রসৃতৈর্বিস্তৃতৈঃ, হেতুমদ্ভির্যুক্তিযুক্তৈঃ ॥১১॥

অপ্রমাণেতি। অপ্রমাণা শৃগালো মাংসমেব ভুঞ্জীত ইত্যর্থাদৌ প্রমাণরহিতা, প্রসূতির্জন্ম, শীলতঃ স্বভাবতঃ, ক্রিয়তে পরিগৃহ্যতে ॥১২॥

শ্মশান ইতি। সমাধির্নিয়মেনাভিমতম্। ফলতি ফলহেতুতয়া করোতি ॥১৩॥

তাহারা বলিল, ভাই! তুমি ভীষণ শ্মশানে থাকিয়া পবিত্রাচারে থাকিতে ইচ্ছা করিতেছ, ইহা কিন্তু তোমার বিরুদ্ধ বুদ্ধি। কারণ তুমিও মাংসভোজী ॥৯॥

অতএব তুমি আমাদের সমান হও, আমরা তোমাকে খাদ্য দান করিব; তুমি পবিত্রাচার পরিত্যাগ করিয়া তাহাই খাইতে থাক; আমরা যাহা খাইয়া আসিতেছি, তাহাই তোমারও খাদ্য হউক ॥১০॥

অন্যান্য শৃগালের এইরূপ বাক্য শুনিয়া সেই শৃগাল মনোযোগী হইয়া মধুর, বিস্তৃত, যুক্তিযুক্ত ও কোমল বাক্যে প্রত্যুত্তর করিলে ॥১১॥

শৃগাল কুলে আমার জন্ম হইয়াছে বটে, তথাপি মাংস ভক্ষণ করিতেই হইবে, এমন কোন প্রমাণ নাই। প্রাণীরা স্বভাবতঃ যে কোন বংশ পরিগ্রহ করে। সে যাহা হউক, যাহাতে আমার যশ বিস্তৃত হয়, আমি তেমন কার্য্যই করিতে চাই ॥১২॥

যদিও আমি শ্মশানে বাস করিতেছি, তথাপি আমার দৃঢ় অভিমত শ্রবণ কর। আত্মাই ফল জনক কর্ম্ম করে, কিন্তু আশ্রম ধর্ম্মের কারণ নহে ॥১৩॥

---

(৯)·· শৌচং লঙ্ঘিতুমিচ্ছসি·· নি। (১০)·· তদাস্তি তে···নি। (১৩) নিশাম্যতান্·· বর্দ্ধ নি।

আশ্রমে যো দ্বিজং হন্যাদ্ গাং বা দদ্যাদনাশ্রমে।
কিন্নু তৎ পাতকং ন স্যাত্তদ্বা দত্তং বৃথা ভবেৎ ॥১৪॥
ভবন্তঃ স্বার্থলোভেন কেবলং ভক্ষণে রতাঃ।
অনুবন্ধে ত্রয়ো দোষাস্তান্ন পশ্যন্তি মোহিতাঃ ॥১৫॥
অপ্রত্যয় কৃতাং গর্হ্যামর্থাপনয় দূষিতাম্।
ইহ চামুত্র চানিষ্টাং তস্মাদ্বৃত্তিং ন রোচয়ে ॥১৬॥
তং শুচিং পণ্ডিতং মত্বা শার্দ্দূলঃ খ্যাতবিক্রমঃ।
কৃত্বাত্মসদৃশীং পূজাং সাচিব্যেঽবরয়ৎ স্বয়ম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে প্রমাণমাহ আশ্রম ইতি। দ্বিজং ব্রাহ্মণম্। তং দ্বিজহননম্, দত্তং গোদানম্ ॥১৪॥

ভবন্ত ইতি। স্বার্থলোভেন কেবলোদরপূরণেচ্ছয়া, অনুবন্ধে তৎ কার্য্যস্য পরিণামে ॥১৫॥

উক্তং দোষত্রয়মাহ অপ্রত্যয়েতি। তস্মাৎ অপ্রত্যয়ঃ শৃগালোঽস্মন্মাংসং ন ভক্ষয়েদিত্যর্থে অবিশ্বাসত্বেন কৃতাম্ বিষয়ীকৃতাম্ অতএব গর্হ্যাং নিন্দ্যাম্। ইত্যেকো দোষঃ। অর্থাপনয়েন হিংসাবশাদ্ধর্ম্মহানেন দূষিতাম্। ইতি দ্বিতীয়ো দোষঃ। ইহ লোকে অমুত্র পরলোকেচ অনিষ্টামনিষ্টফলজনিকাম্। ইতি তৃতীয়ো দোষঃ। বৃত্তিং স্বজাতিসিদ্ধমাংসভক্ষণরীতিম্ ন রোচয়ে ॥১৬॥

তমিতি। শুচিং পবিত্রচিত্তম্। শার্দ্দূলস্তত্রোপস্থিতঃ কশ্চিৎ ব্যাঘ্রঃ, স্বয়মাত্মনঃ সাচিব্যে মন্ত্রিত্বে ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অসৌম্যা ইতি ॥১—৮॥ বিপ্রতিপত্তির্বিপরীতা বুদ্ধিঃ ॥৯—১০॥ প্রস্থৈর্বিস্থৈঃ ॥১১—১৪॥ অনুবন্ধে পরিণামে ॥১৫॥ অপ্রত্যয়োঽসন্তোষস্তেন কৃতাং, অর্থাপনয়ো ধর্ম্ম-

যে লোক নির্দ্দিষ্ট কোন আশ্রমে থাকিয়া ব্রহ্মহত্যা করে, তাহাতে কি তার পাপ হয় না? কিংবা যে লোক অনির্দ্দিষ্ট আশ্রমে থাকিয়া গো দান করে, তাহাতে কি তাহার ধর্ম্ম হয় না? ॥১৪॥

তোমরা স্বার্থের লোভে কেবল ভক্ষণে নিরত রহিয়াছ, অথ চ তাহার পরিণামে যে তিনটা দোষ হয়, মোহবশতঃ তাহা দেখিতেছ না ॥১৫॥

আমাদের মাংসভক্ষণরীতি লোকের অবিশ্বাস বশতঃ নিন্দনীয়, ধর্ম্মহানি ঘটায় বলিয়া দূষিত এবং ইহলোকে ও পরলোকে অনিষ্ট ফল উৎপাদন করে। অতএব ঐ রীতি আমার অভিপ্রেত নহে ॥১৬॥

এই সময়ে বিখ্যাত বিক্রম এক ব্যাঘ্র সেই শৃগালকে পবিত্রচিত্তও পণ্ডিত মনে করিয়া নিজের যোগ্য সম্মান দেখাইয়া তাহাকে নিজের মন্ত্রিত্বে বরণ করিল ॥১৭॥

শার্দ্দূল উবাচ।

সৌম্য! বিজ্ঞাতরূপস্ত্বং গচ্ছ যাত্রাং ময়া সহ।
ব্রিয়ন্তামীপ্সিতা ভোগাঃ পরিহার্য্যাশ্চ পুষ্কলাঃ ॥১৮॥
তীক্ষ্ণা ইতি বয়ং খ্যাতা ভবন্তং জ্ঞাপয়ামহে।
মৃদুপূর্ব্বং হিতঞ্চৈব শ্রেয়শ্চাধিগমিষ্যসি ॥১৯॥
অথ সম্পূজ্য তদ্বাক্যং মৃগেন্দ্রস্য মহাত্মনঃ।
গোমায়ুঃ সংশ্রিতং বাক্যং বভাষে কিঞ্চিদানতঃ ॥২০॥

গোমায়ুরুবাচ।

সদৃশং মৃগরাজৈতত্তব বাক্যং মদন্তরে।
যৎ সহায়ান্ মৃগয়সে ধর্ম্মার্থকুশলান্ শুচীন্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

সৌম্যেতি। বিজ্ঞাতং রূপং স্বভাবো যস্য স তাদৃশঃ। গচ্ছ প্রাপ্নুহি, যাত্রাং নির্দ্দোষাং জীবিকাম্। পরিহার্য্যা অনীপ্সিতাঃ পরিত্যজ্যাঃ, পুষ্কলাঃ প্রচুরা অপি ॥১৮॥

তীক্ষ্ণা ইতি। তীক্ষ্ণা হিংস্রত্বাদিতি ভাবঃ। শ্রেয়ো মঙ্গলকরং জীবনম্ ॥১৯॥

অথেতি। মৃগেন্দ্রস্য পশুশ্রেষ্ঠস্য ব্যাঘ্রস্য। সংশ্রিতং প্রণয়ান্বিতম্ ॥২০॥

সদৃশমিতি। মদন্তরে মদর্থম্। মৃগয়সে অন্বেষ্যসি, নির্দ্দোষান্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

হানিঃ ॥১৬—১৭ যাত্রাং রাজকার্য্যং গচ্ছ প্রাপ্নুহি, পরিহার্য্যাশ্চানীপ্সিতাঃ পরিহার্য্যাঃ পরিচ্ছেত্ত্যা ইত্যন্তে ॥১৮॥ জ্ঞাপয়ামহে সূচয়ামহে ॥১৯—২০॥ মদন্তরে মন্নিমিত্তম্ ॥২১॥

ব্যাঘ্র বলিল—'সৌম্য! তোমার স্বভাব বুঝিতে পারিয়াছি তুমি আমার সহিত নির্দ্দোষ জীবন যাত্রা নির্ব্বাহ কর। তোমার অভীষ্ট ভোগ করিতে থাক এবং প্রচুর হইলেও অনভীষ্ট ভোগ পরিত্যাগ করিবে ॥১৮॥

আমি তোমাকে জানাইতেছি যে, জগতে আমরা তীক্ষ্ণ জন্তু বলিয়া বিখ্যাত সুতরাং তুমি আমার মন্ত্রী হইলে কোমল, হিত ও মঙ্গলকর, জীবন লাভ করিবে' ॥১৯॥

তাহার পর শৃগাল মহাত্মা ব্যাঘ্রের সেই বাক্যের গৌরব দেখাইয়া ঈষৎ অবনত হইয়া প্রণয়যুক্ত বাক্য বলিতে লাগিল ॥২০॥

শৃগাল বলিল—'পশুরাজ! আমার নিমিত্ত আপনার এই বাক্য উপযুক্তই বটে। যেহেতু আপনি ধর্ম্মে ও অর্থে নিপুণ এবং পবিত্রচিত্ত সহায় অন্বেষণ করিতেছেন ॥২১॥

ন শক্যং হ্যনমাত্যেন মহত্ত্বমনুশাসিতুম্।
দুষ্টামাত্যেন বা বীর! শরীরপরিপন্থিনা ॥২২॥
সহায়াননুরক্তাংশ্চ নয়জ্ঞানুপসংহিতান্।
পরস্পরমসংস্পৃষ্টান্ বিজিগীষূনলোলুপান্ ॥২৩॥
অনতীতোপধান্ প্রাজ্ঞান্ হিতেযুক্তান্ মনস্বিনঃ।
পূজয়েথা মহাভাগ! যথাচার্য্যান্ যথা পিতৄন্ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
ন ত্বেব মম সন্তোষাদ্রোচতেঽন্যান্ মৃগাধিপ!।
ন কাময়ে সুখান্ ভোগানৈশ্বর্য্যং চ ত্বদাশ্রয়ম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অনমাত্যেন রাজ্ঞা, মহত্ত্বং দেশবিশালত্বং বিশালরাজ্যমিত্যর্থঃ। শরীরপরিপন্থিনা চিন্তাতিরেকাৎ শরীরশোষকেণ ॥২২॥

সহায়ানিতি। নয়জ্ঞান্ নীতিবিদঃ, উপসংহিতান্ সদ্ভাবান্বিতান্ অসংস্পৃষ্টান্ রাজানিষ্টসাধনে অমিলিতান্, অনতীতা অত্যক্তা উপধা ছলং যৈস্তান্, যুক্তানভিনিবিষ্টান্ ॥২৩—২৪॥

নেতি। সন্তোষাৎ অন্যান্ সহায়ান্ গ্রহীতুং মম নৈব রোচতে একাকিনা ময়ৈব সর্ব্বেষামেব রাজ্যকার্য্যাণাং কর্ত্তুং শক্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ন শক্যং রাজ্ঞেতি শেষঃ ॥২২—২৫॥ যোক্ষ্যতি যোগং প্রাপ্স্যতি মদন্তরে মন্ত্রিমিত্রং দুঃশীলাশ্চ ভবিষ্যন্তি ॥২৬॥ অত্র হেতুমাহ,—নেতি এষামহং শ্লাঘনীয়ো নাস্মীতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥২৭॥

বীর! অমাত্যবিহীন একাকী রাজা বিশাল রাজ্য শাসন করিতে পারেন না এবং দুষ্ট অমাত্য লইয়া দুঃশ্চিন্তায় দেহ শোষণ করিতে থাকিয়া ও রাজ্য শাসন করিতে সমর্থ হন না ॥২২॥

মহাভাগ! অনুরক্ত, নীতিজ্ঞ, সদ্ভাবসম্পন্ন, দুরভিসন্ধি বিষয়ে পরস্পর অমিলিত, জয়াভিলাষী, অলোভী, কপটপ্রয়োগাভিজ্ঞ, বুদ্ধিমান্, রাজার হিত সাধনে অভিনিবিষ্ট ও মনস্বী সহায়দিগকে আপনি পিতা ও আচার্য্যের ন্যায় সম্মান করিবেন ॥২৩—২৪॥

কিন্তু পশুরাজ! আমার সন্তোষের জন্য অন্য সহায় গ্রহণের ইচ্ছা করিবেন না। আমিও আপনার আশ্রয়ে থাকিয়া সুখজনক ভোগ বা ঐশ্বর্য্য কামনা করি না ॥২৫॥

(২৫)···রোচতেঽন্যমৃগাধিপ···বর্দ্ধ নি।

ন যোক্ষ্যতি হি মে শীলং তব ভৃত্যৈঃ পুরাতনৈঃ।
তে ত্বাং বিভেদয়িষ্যন্তি দুঃশীলাশ্চ মদন্তরে ॥২৬॥
সংশ্রয়ঃ শ্লাঘনীয়স্ত্বমন্যেষামপি ভাস্বতাম্।
কৃতাত্মা সুমহাভাগঃ পাপকেষ্বপ্যদারুণঃ ॥২৭॥
দীর্ঘদর্শী মহোৎসাহঃ স্থূললক্ষ্যো মহাবলঃ।
কৃতী চামোঘকর্ত্তাসি ভোগৈশ্চ সমলঙ্কৃতঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
ন স্বল্পেনাস্মি সন্তুষ্টো দুঃখাবৃত্তিরনুষ্ঠিতা।
সেবায়াং চাপি নাভিজ্ঞঃ স্বচ্ছন্দেন বনেচরঃ ॥২৯॥
রাজোপক্রোশদোষাশ্চ সর্ব্বে সংশ্রয়বাসিনাম্।
ব্রতচর্য্যা তু নিঃসঙ্গা নির্ভয়া বনবাসিনাম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। যোক্ষ্যতি সমানতয়া মিলিতং ভবিষ্যতি। ভৃত্যৈঃ ভৃত্যশীলৈঃ সহ। বিভেদয়িষ্যন্তি পৃথক্ করিষ্যন্তি। মদন্তরে মদ্বিষয়ে মদ্বিষয়ে ॥২৬॥

সংশ্রয় ইতি। ভাস্বতাং তেজস্বিনাম্ অন্যেষামপি পশূনাম্ শ্লাঘনীয়ঃ সংশ্রয় আশ্রয়ঃ। কৃতাত্মা শিক্ষিতবুদ্ধিঃ, পাপকেষু পাপেষু। স্থূললক্ষ্যো বদান্যঃ ॥২৭—২৮॥

মন্ত্রিত্বে স্ববিপ্রতিপত্তিমাহ নেতি। দুঃখা দুঃখকরী বৃত্তিরিয়ং তপশ্চর্য্যা স্বচ্ছন্দেন স্বেচ্ছয়া ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থূললক্ষ্যো বহুপ্রদঃ ॥২৮॥ দুঃখা বৃত্তিঃ সেবা বৃত্তিশ্চ নানুষ্ঠীতা ॥২৯॥ রাজসমীপে উপক্রোশো

রাজা! আমার স্বভাব আপনার প্রাচীনভৃত্যদের স্বভাবের সহিত মিশিবে না। সুতরাং তাহারা আমার বিষয়ে কুৎসিত ধারণা পোষণ করিয়া, আমার সহিত আপনার ভেদ ঘটাইবে ॥২৬॥

পশুরাজ! আপনি শিক্ষিতবুদ্ধি, অতিমহাত্মা, পাপিগণের উপরেও অনিষ্ঠুর, দূরদর্শী, মহোৎসাহী, বদান্য, মহাবল, কৃতী, অব্যর্থকার্য্যকারী এবং নানাবিধ-ভোগে পরিশোভিত। অতএব আপনি অন্যান্য তেজস্বী পশুগণের ও শ্লাঘ্য আশ্রয় ॥২৭—২৮॥

এদিকে আমি অল্পে সন্তুষ্ট নহি; দুঃখকর তপস্যার অনুষ্ঠান করিয়া আসিতেছি। সুতরাং পর-সেবায় অনভিজ্ঞ এবং স্বাধীনভাবে বনে বিচরণ করিয়া থাকি ॥২৯॥

---

(২৭)…ন সংশ্রয়ঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ, অন্যেষামপি ভাস্যতাম্…বঙ্গ বর্দ্ধ।
(৩০) প্রাজ্ঞোপক্রোশদোষাঃ…নি।

নৃপেণাহূয়মানস্য যত্তিষ্ঠতি ভয়ং হৃদি।
ন তত্তিষ্ঠতি তুষ্টানাং বনে মূলফলাশিনাম্ ॥৩১॥
পানীয়ং বা নিরায়াসং স্বাদ্বন্নং বা ভয়োত্তরম্।
বিচার্য্য খলু পশ্যামি তৎসুখং যত্র নির্বৃতিঃ ॥৩২॥
অপরাধৈর্ন তাবন্তো ভৃত্যাঃ শিষ্টা নরাধিপৈঃ।
উপঘাতৈর্যথা ভৃত্যা দূষিতা নিধনং গতাঃ ॥৩৩॥
যদি ত্বেতন্ময়া কার্য্যং মৃগেন্দ্র! যদি মন্যসে।
সময়ং কৃতমিচ্ছামি বর্ত্তিতব্যং যথা ময়ি ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্ঞেতি। রাজ্ঞ উপক্রোশদোষাস্তিরস্কারাঃ, সংশ্রয়বাসিনাং রাজাশ্রয়স্থিতাম্ ॥৩০॥

নৃপেণেতি। আহূয়মানস্য জনস্য ॥৩১॥

পানীয়মিতি। পানীয়ং কেবলং জলম্, নিরায়াসং নিরুপদ্রবম্, ভয়াদুত্তরং ভয়পূর্বকম্। নির্বৃতিঃ নিরুপদ্রবতা ॥৩২॥

অপেতি। শিষ্টাঃ শাসনেন নির্দ্দোষীকৃতাঃ। উপঘাতৈঃ প্রহারৈঃ, যথা যাবন্তঃ ॥৩৩॥

যদীতি। এতৎ তব মন্ত্রিত্বম্, কার্য্যং কর্ত্তব্যম্। সময়ং শপথম্ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নিন্দা তজ্জা দোষা রাজোপক্রোশদোষাঃ সন্তি ॥৩০—৩১॥ যত্র নির্বৃতিস্তুখং তৎখলু সুখং স্বর্গং পশ্যামি, নির্বৃতিঃ সুস্থিতিরিতি বা। "সুখং শর্ম্মণি নাকে চ নির্বৃতিঃ

রাজার আশ্রয়ে যাহারা বাস করে, তাহাদের উপরে রাজার সর্বপ্রকার তিরস্কারই হইয়া থাকে; আর বনে থাকিয়া ব্রতাচরণ করায়, কাহার কোন সংশ্রব করিতে হয় না এবং কোন ভয়ও থাকে না ॥৩০॥

রাজা আহ্বান করিলে মনে যে ভয় উপস্থিত হয়; সর্বদা সন্তুষ্ট চিত্ত ও বন্য ফলমূলভোজী ব্যক্তিগণের মনে সে ভয় উপস্থিত হয় না ॥৩১॥

নিরুপদ্রব কেবল একটু জল এবং ভয়পূর্বক সুস্বাদু অন্ন এই দুইটীর বিচার করিয়া আমি দেখিয়াছি যে, যাহাতে উপদ্রব নাই, তাহাই ভাল ॥৩২॥

রাজারা অপরাধের শাসন করিতে প্রবৃত্ত হইয়া, ততগুলি ভৃত্যকে নির্দোষ করিতে পারেন নাই, যতগুলি ভৃত্যকে প্রহার করিয়া মারিয়া ফেলিয়াছেন ॥৩৩॥

পশুরাজ! যদি আমার মন্ত্রিত্ব গ্রহণ করিতে হইবেই বলিয়া আপনি

---

(৩২)···স্বাদ্বন্নং বা গুণোত্তরম্···নি।

মদীয়া মাননীয়াস্তে শ্রোতব্যঞ্চ হিতং বচঃ।
কল্পিতা যা চ মে বৃত্তিঃ সা ভবেত্ত্বয়ি সুস্থিরা ॥৩৫॥
ন মন্ত্রয়েয়মন্যৈস্তে সচিবৈঃ সহ কর্হিচিৎ।
নীতিমন্তঃ পরীপ্সন্তো বৃথা ক্রয়ুঃ পরে ময়ি ॥৩৬॥
এক একেন সংগম্য রহো ব্রূয়াং হিতং বচঃ।
ন চ তে জ্ঞাতিকার্য্যেষু প্রষ্টব্যোঽহং হিতাহিতে ॥৩৭॥
ময়া সংমন্ত্র্য পশ্চাচ্চ ন হিংস্যাঃ সচিবাস্ত্বয়া।
মদীয়ানাঞ্চ কুপিতো মা ত্বং দণ্ডং নিপাতয়েঃ ॥৩৮॥
এবমস্ত্বিতি তেনাসৌ মৃগেন্দ্রেনাভিপূজিতঃ।
প্রাপ্তবান্ মতিসাচিব্যং গোমায়ুর্ব্যাঘ্রযোনিতঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

মদীয়া ইতি। মদীয়া মৎসংপৃক্তাঃ, তে তব। কল্পিতা ময়া নির্দ্দিষ্টা ॥৩৫॥
নেতি। নীতিমন্তঃ কূটকৌশলবন্তঃ, পরীপ্সন্তস্ত্বামায়ত্তীকর্ত্তুমিচ্ছন্তঃ, বৃথা মিথ্যা ॥৩৬॥
এক ইতি। একঃ অহম্, একেন ত্বয়া, রহো নির্জনস্থানে ॥৩৭॥
ময়েতি। মদীয়ানাং মৎসংপৃক্তানামুপরি ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সুস্থিতা"বিতি চ মেদিনী ॥৩২॥ শিষ্টাঃ কৃতদণ্ডাঃ ॥৩৩—৩৮॥ ব্যাঘ্রযোনিতো ব্যাঘ্রযোনেঃ

মনে করেন, তাহা হইলে, আপনি আমার সহিত যে ভাবে চলিবেন, সে বিষয়ে আপনি একটী শপথ করেন, ইহা আমি ইচ্ছা করি ॥৩৪॥

সে শপথ এই যে, আপনি আমার সম্পর্কিত ব্যক্তিগণকে সম্মান করিবেন, আমার হিতবাক্য শ্রবণ করিবেন এবং আমি আমার যে বৃত্তি নির্দ্দিষ্ট করিয়াছি, সে বৃত্তি আপনার বাড়ীতেও স্থিরই থাকিবে ॥৩৫॥

পশুরাজ! আমি কখনও আপনার অন্যান্য মন্ত্রীর সহিত মন্ত্রণা করিব না। কারণ, তাঁহারা কূটকৌশলে আপনাকে আয়ত্তে রাখিবার ইচ্ছা করিয়া, আমার সম্বন্ধে মিথ্যা বলিবেন ॥৩৬॥

আমি একাকী নির্জনস্থানে একক আপনার সহিত মিলিত হইয়া, হিতবাক্য বলিব; কিন্তু আপনি জ্ঞাতিগণের কার্য্য বিষয়ে আমার নিকট হিতাহিত জিজ্ঞাসা করিতে পারিবেন না ॥৩৭॥

আপনি আমার সহিত মন্ত্রণা করিয়া, পরে অন্য মন্ত্রিগণের হিংসা করিতে পারিবেন না এবং ক্রুদ্ধ হইয়া আমার ব্যক্তিগণের কোনও দণ্ড করিবেন না ॥৩৮॥

(৩৯)···ব্যাঘ্রচোদিতঃ···নি।

তং তথা সুকৃতং দৃষ্ট্বা পূজ্যমানং স্বকর্ম্মসু।
প্রাদ্বিষন্ কৃতসঙ্ঘাতাঃ পূর্ব্বভৃত্যা মুহুর্মুহুঃ ॥৪০॥
মিত্রবুদ্ধ্যা চ গোমায়ুং সান্ত্বয়িত্বা প্রসাদ্য চ।
দোষৈস্তু সমতাং নেতুমৈচ্ছন্নশুভবুদ্ধয়ঃ ॥৪১॥
অন্যথা ব্যুষিতাঃ পূর্ব্বং পরদ্রব্যাভিহারিণঃ।
অশক্তাঃ কিঞ্চিদাদাতুং দ্রব্যং গোমায়ুযন্ত্রিতাঃ ॥৪২॥
ব্যুত্থানঞ্চ বিকাঙ্ক্ষদ্ভিঃ কথাভিঃ প্রতিলোভ্যতে।
ধনেন মহতা চৈব বুদ্ধিরস্য বিলোভ্যতে ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ইতি উক্ত্বা। মত্যা বুদ্ধিমাত্রেণ সাচিব্যং মন্ত্রিত্বম্, ব্যাঘ্রযোনিতো ব্যাঘ্রস্য ॥৩৯॥

তমিতি। সুকৃতং সুষ্ঠু গ্রাহিতমন্ত্রিত্বম্, স্বকর্ম্মসু মন্ত্রিব্যাপারেষু। কৃতঃ সঙ্ঘাতঃ সম্মেলনং যৈস্তে ॥৪০॥

মিত্রেতি। সান্ত্বয়িত্বা মধুরবাক্যেনালপ্য। দোষৈঃ কূটকৌশলৈঃ; সমতামাত্মসমানত্বম্। অশুভবুদ্ধয়ো ব্যাঘ্রস্য পূর্বভৃত্যাঃ ॥৪১॥

তদানীং পূর্বভৃত্যানামবস্থামাহ অন্যথেতি। অন্যথা প্রচুরলাভেন, ব্যুষিতা ব্যাঘ্রান্তিকে বিশেষেণাবস্থিতাঃ। গোমায়ুনা তেন যন্ত্রিতা নিয়মিতাঃ ॥৪২॥

ব্যুত্থানমিতি। ব্যুত্থানমুন্নতিম্, বিকাঙ্ক্ষদ্ভিঃ পূর্বভৃত্যৈঃ। অস্য গোমায়োঃ ॥৪৩॥

'এইরূপই হইবে' এই কথা বলিয়া ব্যাঘ্র শৃগালের সম্মান করিল। পরে শৃগাল সেই ব্যাঘ্রের মন্ত্রিত্ব স্বীকার করিল ॥৩৯॥

ব্যাঘ্র শৃগালকে মন্ত্রিত্ব গ্রহণ করাইল এবং মন্ত্রীর কার্য্যে তাহাকে সম্মান দেখাইল, ইহা দেখিয়া ব্যাঘ্রের পূর্ব্বভৃত্যেরা সঙ্ঘবদ্ধ হইয়া, শৃগালের উপরে অনবরত বিদ্বেষ করিতে লাগিল ॥৪০॥

কূটবুদ্ধি, পূর্বভৃত্যেরা মিত্রজ্ঞানে সানুনয় বাক্যে শৃগালকে প্রসন্ন করিয়া, কূটকৌশলে সেই শৃগালকে নিজেদের সমান করিবার ইচ্ছা করিল ॥৪১॥

সেই পূর্ব্বভৃত্যেরা পরদ্রব্য হরণ করিতে থাকিয়া, ব্যাঘ্রের নিকটে পূর্ব্বে অন্যভাবে থাকিত; কিন্তু তৎকালে শৃগালকর্তৃক পরিচালিত হওয়ায় অন্যের কোন দ্রব্যই হরণ করিতে সমর্থ হইত না ॥৪২॥

তাহার পর পূর্ব্বভৃত্যেরা উন্নতি কামনা করিয়া, নানাবিধ মধুর বাক্যে শৃগালকে

---

(৪১)…দোষেষু…পি,…সান্ত্বয়িত্বা প্রবেশ্য চ…দোষেষু সময়ান্…নি।

ন চাপি স মহাপ্রাজ্ঞস্তস্মাদ্ধৈর্য্যাচ্চচাল হ।
অথাস্য সময়ং কৃত্বা বিনাশায় তথাপরে ॥৪৪॥
ঈপ্সিতন্তু মৃগেন্দ্রস্য মাংসং যত্তত্র সংস্কৃতম্।
অপনীয় স্বয়ং তদ্ধি তৈর্ন্যস্তং তস্য বেশ্মনি ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)
যদর্থঞ্চাপ্যপহৃতং যেন তচ্চৈব মন্ত্রিতম্।
তস্য তদ্বিদিতং সর্ব্বং কারণার্থঞ্চ মর্ষিতম্ ॥৪৬॥
সময়োঽয়ং কৃতস্তেন সাচিব্যমুপগচ্ছতা।
নোপঘাতস্ত্বয়া কার্য্যো রাজন্! মৈত্রীমিহেচ্ছতা ॥৪৭॥

ভীষ্ম উবাচ।

ক্ষুধিতস্য মৃগেন্দ্রস্য ভোক্তুমভ্যুত্থিতস্য চ।
ভোজনায়োপহর্ত্তব্যং তন্মাংসং নোপদৃশ্যতে ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। স শৃগালঃ। অস্য শৃগালস্য। সময়মবসরম্। মৃগেন্দ্রস্য ব্যাঘ্রস্য, সংস্কৃতং প্রস্তুতম্। তস্য শৃগালস্য ॥৪৪—৪৫॥

যদিতি। তস্য শৃগালস্য। কারণার্থং বিশেষোদ্দেশ্যসাধনার্থম্, মর্ষিতং শৃগালেন সোঢ়ম্ ॥৪৬॥

সময় ইতি। সময়ঃ শপথঃ, তেন শৃগালেন, উপগচ্ছতা অঙ্গীকুর্ব্বতা ॥৪৭॥

ক্ষুধিতস্যেতি। মৃগেন্দ্রস্য ব্যাঘ্রস্য। নোপদৃশ্যতে স্ম তদ্দানাধিকারিণা ॥৪৮॥

লুব্ধ করিবার চেষ্টা করিতে লাগিল এবং প্রচুর ধন উপহার দিয়া শৃগালের বুদ্ধিটীকেও লুব্ধ করিতে থাকিল ॥৪৩॥

কিন্তু মহাপ্রাজ্ঞ শৃগাল সে ধৈর্য্য হইতে বিচলিত হইল না। তাহার পর তাহারা শৃগালের বিনাশের জন্য, একটী সময় নির্দ্দিষ্ট করিয়া, ব্যাঘ্রের অভীষ্ট প্রস্তুত মাংস লইয়া যাইয়া, সেই শৃগালের ঘরে নিজেরাই রাখিয়া দিল ॥৪৪—৪৫॥

যে উদ্দেশ্যে মাংস অপহৃত হইয়াছিল এবং যে সেইরূপ মন্ত্রণা করিয়াছিল, সে সমস্তই শৃগাল জানিতে পারিয়াছিল; কিন্তু তথাপি সে কোন উদ্দেশ্য সাধনের জন্য তাহা সহ্য করিয়াছিল ॥৪৬॥

সেই শৃগাল যখন ব্যাঘ্রের মন্ত্রিত্ব গ্রহণ করে, তখন সে এইরূপ শপথ করাইয়াছিল যে, "রাজা! আপনি লোকের মিত্রতাভিলাষী হইয়া কাহাকেও বধ করিবেন না" ॥৪৭॥

---

(৪৪)···স্থিতাঃ পরে···নি।

মৃগরাজেন চাজ্ঞপ্তং দৃশ্যতাং চৌর ইত্যুত।
কৃতকৈশ্চাপি তন্মাংসং মৃগেন্দ্রায়োপবর্ণিতম্ ॥৪৯॥
সচিবেনাপনীতং তে বিদুষা প্রাজ্ঞমানিনা।
সরোষস্ত্বথ শার্দ্দূলঃ শ্রুত্বা গোমায়ুচাপলম্ ॥৫০॥
বভূবামর্ষিতো রাজা বধং চাস্য ব্যরোচয়ৎ।
ছিদ্রন্তু তস্য তদ্দৃষ্ট্বা প্রোচুস্তে পূর্ব্বমন্ত্রিণঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
সর্ব্বেষামেব সোঽস্মাকং বৃত্তিভঙ্গে প্রবর্ত্ততে।
নিশ্চিত্যৈবং পুনস্তস্য তে তৎকর্ম্মাণ্যবর্ণয়ন্ ॥৫২॥
ইদং তস্যেদৃশং কর্ম্ম কিং তেন ন কৃতং ভবেৎ।
শ্রুতশ্চ স্বামিনা পূর্ব্বং যাদৃশো নৈব তাদৃশঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

মৃগেতি। মৃগরাজেন পশুরাজেন ব্যাঘ্রেণ। কৃতকৈঃ কপটিভিঃ পূর্ব্বভৃত্যৈঃ ॥৪৯॥

তদ্বর্ণনমেবাহ সচিবেনেতি। গোমায়োর্মন্ত্রিভূতস্য শৃগালস্য চাপলমধীরতাম্। অমর্ষিতঃ অসহিষ্ণুঃ। অস্য গোমায়োঃ, ব্যরোচয়দৈচ্ছৎ ॥৫০—৫১॥

সর্ব্বেষামিতি। বৃত্তিভঙ্গে জীবনোপায়নাশে। এবং তদ্বিনাশম্ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাঘ্রস্তেত্যর্থঃ ॥৩৯—৪৪॥ তস্য গোমায়োর্বেশ্মনি ॥৪৫॥ তস্য গোমায়োস্তদ্বিদিতং তেন চ তন্মর্ষিতং কারণার্থং স্বস্য বন্ধুবিচ্ছেদো ভবত্বিতি হেতোরিত্যর্থঃ ॥৪৬—৫১॥ বর্ণয়ন্নবর্ণয়ন্

ভীষ্ম বলিলেন—"তদনন্তর ব্যাঘ্র ক্ষুধার্ত্ত হইয়া যখন ভোজনের জন্য গাত্রোত্থান করিল; তখন তাহাকে দেয় সে মাংস দেখা গেল না ॥৪৮॥

তখন পশুরাজ ব্যাঘ্র আদেশ করিল যে—"চোরকে সন্ধান করিয়া দেখ"। তখন কপটাচারী সেই পূর্ব্বভৃত্যেরা মাংসের বিষয় ব্যাঘ্রকে বর্ণনা করিল—॥৪৯॥

"পশুরাজ! পণ্ডিত ও পণ্ডিতাভিমানী আপনার মন্ত্রীই তাহা অপহরণ করিয়াছেন"। তৎপরে ব্যাঘ্র শৃগালের সেই চপলতার বিষয় শুনিয়া ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু হইয়া পড়িল এবং শৃগালকে বধ করিবার ইচ্ছা করিল। তখন তাহার সেই ছিদ্র দেখিয়া পূর্ব্বমন্ত্রীরা বলিল—॥৫০—৫১॥

"সে শৃগাল আমাদের সকলেরই জীবনোপায় বিনষ্ট করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছে"। এই কথা বলিয়া পূর্ব্বভৃত্যেরা শৃগালের মৃত্যু নিশ্চয় করিয়া, পুনরায় তাহার কার্য্যের বর্ণনা করিতে লাগিল—॥৫২॥

(৫২)···তৎ কর্ম্মণ্যবর্ত্তয়ন···নি।

বাঙ্‌মাত্রেণৈব ধর্ম্মিষ্ঠঃ স্বভাবেন তু দারুণঃ।
ধর্ম্মচ্ছদ্মা হ্যয়ং পাপো বৃথাচারপরিগ্রহঃ ॥৫৪॥
কার্য্যার্থং ভোজনার্থেষু ব্রতেষু কৃতবান্ শ্রমম্।
যদি বিপ্রত্যয়ো হ্যেষ তদিদং দর্শয়াম তে ॥৫৫॥
তন্মাংসং চৈব গোমায়োস্তৈঃ ক্ষণাদাশু ঢৌকিতম্।
মাংসাপনয়নং জ্ঞাত্বা ব্যাঘ্রঃ শ্রুত্বা চ তদ্বচঃ ॥৫৬॥
আজ্ঞাপয়ামাস তদা গোমায়ুর্বধ্যতামিতি।
শার্দ্দূলস্য বচঃ শ্রুত্বা শার্দ্দূলজননী ততঃ ॥৫৭॥
মৃগরাজং হিতৈর্বাক্যৈঃ সম্বোধয়িতুমাগমৎ।
পুত্র! নৈতত্ত্বয়া গ্রাহ্যং কপটারম্ভসংযুতম্ ॥৫৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি। স্বামিনা প্রভুণা ত্বয়া, যাদৃশঃ পুরুষো নৈব শ্রুতঃ স তাদৃশঃ ॥৫৩॥

বাগিতি। ধর্ম্ম এব ছদ্ম ব্যাজো যস্য সঃ, বৃথা মিথ্যা আচারপরিগ্রহো ধর্ম্মাচারধারণং যস্য সঃ ॥৫৪॥

কার্য্যেতি। কার্য্যার্থং নিজোদ্দেশ্যসাধনার্থম্, ব্রতেষু শুদ্ধাচারেষু চ, শ্রমং কৃতবান্ অসৌ শৃগালঃ, ভোজনার্থ নৈপুণ্যার্জনশ্রমকরণাদেব স তন্মাংসং হৃতবান্ ইত্যাশয়ঃ। বিপ্রত্যয়ঃ অবিশ্বাসঃ, এষ এতদ্বিষয়কঃ ॥৫৫॥

তদিতি। গোমায়োস্তস্য শৃগালস্য গৃহাৎ, তন্মাংসম্, আশু ঢৌকিতং ব্যাঘ্রায় তৈরুপস্থতম্। গোমায়ুঃ স মন্ত্রী শৃগালঃ। কপটারম্ভসংযুতং ছলব্যাপারযুক্তং বাক্যম্ ॥৫৬—৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫২—৫৪॥ বিপ্রত্যয়োঽবিশ্বাসঃ ॥৫৫॥ গোমায়োর্গৃহে ঢৌকিতং প্রবেশিতং মাংসং প্রদর্শয়ামাসুরিত্যর্থঃ ॥৫৬—৫৭॥ কর্ম্ম ন গ্রাহ্যমিত্যুত্তরশ্লোকেন সম্বন্ধঃ ॥৫৮॥

"এই এবং এইরূপ তাহার কার্য্য; আর সে কোন্ কার্য্য না করিতে পারে? প্রভু যেরূপ পুরুষের কথা শোনেন নাই, সে সেইরূপ পুরুষ ॥৫৩॥

সেই শৃগালটা কেবল বাক্যে ধার্ম্মিক; কিন্তু স্বভাবে ভীষণ। ধর্ম্ম তাহার ছল; কিন্তু পাপ তাহার স্বাভাবিক, আর ধর্ম্মাচরণ মিথ্যা ॥৫৪॥

সে নিজের উদ্দেশ্য সাধন করিবার জন্য ভোজন ও ব্রতের বিষয়ে নৈপুণ্য অর্জ্জন করিবার নিমিত্ত পরিশ্রম করিয়াছে। যদি আপনার এ বিষয়ে বিশ্বাস না হয়, তবে আমরা আপনাকে তাহার প্রমাণ দেখাইয়া দিতে পারি" ॥৫৫॥

পূর্ব্বভৃত্যেরা এই কথা বলিয়া, সেই শৃগালের গৃহ হইতে সেই মাংস আনয়ন

(৫৫)···ভোজনাদ্যেষু···নি।

কর্ম্মসংঘর্ষজৈর্দোষৈর্দুষ্যেতাশুচিভিঃ শুচিঃ।
নোচ্ছ্রিতং সহতে কশ্চিৎ প্রক্রিয়া বৈরকারিকা ॥৫ ॥
শুচেরপি হি যুক্তস্য দোষ এব নিপাত্যতে।
মুনেরপি বনস্থস্য স্বানি কর্ম্মাণি কুর্ব্বতঃ ॥৬০॥
উৎপদ্যন্তে ত্রয়ঃ পক্ষা মিত্রোদাসীনশত্রবঃ।
লুব্ধানাং শুচয়ো দ্বেষ্যাঃ কাতরাণাং তরস্বিনঃ ॥৬১॥
মূর্খাণাং পণ্ডিতা দ্বেষ্যা দরিদ্রাণাং মহাধনাঃ।
অধার্ম্মিকাণাং ধর্ম্মিষ্ঠা বিরূপাণাং সুরূপিণঃ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

কর্ম্মেতি। অশুচিভিদুষ্টৈর্জনৈঃ, কর্ম্মসঙ্ঘর্ষজৈঃ পরস্পরবিরুদ্ধকর্ম্মজনিতৈর্দোষৈঃ, শুচির্নির্দোষোঽপি জনো দুষ্যেত। কশ্চিদপি জনঃ, উচ্ছ্রিতম্ উন্নতং জনম্, ন সহতে, ততশ্চ তস্য প্রক্রিয়া কূটকর্ম্ম, বৈরকারিকা উচ্ছ্রিতস্য শত্রুতাসাধিকা ভবতি। অত্রাপি তথেতি ভাবঃ ॥৫৯॥

শুচেরিতি। যুক্তস্য আত্মকর্ম্মণ্যভিনিবিষ্টস্য, দোষ এব নিপাত্যতে অশুচিভিঃ ॥৬০॥

উদিতি। উদাসীনা মিত্রশত্রুব্যতিরিক্তাঃ। শুচয়ো নির্লোভাঃ, দ্বেষ্যাঃ শত্রবঃ, কাতরাণাং দুর্ব্বলানাম্, তরস্বিনো বলবন্তো দ্বেষ্যাঃ ॥৬১॥

মূর্খাণামিতি। বিরূপাণাং কুৎসিতানাম্, সুরূপিণঃ সুন্দরাঃ ॥৬২॥

করিয়া ব্যাঘ্রকে অর্পণ করিল। তখন শৃগালকর্ত্তৃক মাংস হরণ জানিয়া এবং তাহাদের বাক্য শুনিয়া ব্যাঘ্র আদেশ করিল যে—'শৃগালকে বধ কর'। ব্যাঘ্রের সেই কথা শুনিয়া তাহার জননী হিতবাক্যদ্বারা কর্ত্তব্য বুঝাইবার জন্য সেস্থানে আগমন করিল এবং বলিল—"পুত্র! তুমি এই সকল কপট বাক্য গ্রাহ্য করিও না ॥৫৬—৫৮॥

দুষ্ট লোকেরা নির্দোষ লোকদিগকে পরস্পর কর্ম্মসঙ্ঘর্ষজনিত দোষে দূষিত করিয়া থাকে এবং কোন ব্যক্তিই উন্নত ব্যক্তিকে সহ্য করিতে পারে না। তাহাতে তাহার কপট ব্যবহার উন্নতব্যক্তির শত্রুতা সাধন করে ॥৫৯॥

দোষী লোকেরা আপন কর্ম্মে অভিনিবিষ্ট নির্দোষ লোকের উপরেও দোষারোপ করে; এমন কি বনবাসী আপন কার্য্যকারী মুনির উপরেও দোষ দিয়া থাকে ॥৬০॥

এই জগতে সকল ব্যক্তিরই মিত্র, উদাসীন ও শত্রু এই তিনটী পক্ষ উৎপন্ন হইয়া থাকে। লোভশূন্য ব্যক্তিরা লোভী ব্যক্তিদের এবং প্রবলগণ দুর্ব্বলগণের শত্রু হয় ॥৬১॥

পণ্ডিতগণ মূর্খদের, ধনিগণ নির্ধনদিগের, ধার্ম্মিকগণ অধার্ম্মিকদিগের এবং সুন্দরগণ কুৎসিতদিগের শত্রু হইয়া থাকেন ॥৬২॥

বহবঃ পণ্ডিতা মূর্খা লুব্ধা মায়োপজীবিনঃ।
কুর্য্যুর্দোষমদোষস্য বৃহস্পতিমতেরপি ॥৬৩॥
শূন্যাত্তুচ্চ গৃহান্মাংসং যদ্যপ্যপহৃতং তব।
নেচ্ছতে দীয়মানঞ্চ সাধু তাবদ্বিমৃশ্যতাম্ ॥৬৪॥
অসভ্যাঃ সভ্যসঙ্কাশাঃ সভ্যাশ্চাসভ্যদর্শনাঃ।
দৃশ্যন্তে বিবিধা ভাবাস্তেষু যুক্তং পরীক্ষণম্ ॥৬৫॥
তলবদ্দৃশ্যতে ব্যোম খদ্যোতো হব্যবাড়িব।
ন চৈবাস্তি তলং ব্যোম্নি খদ্যোতে ন হুতাশনঃ ॥৬৬॥
তস্মাৎ প্রত্যক্ষদৃষ্টোঽপি যুক্তো হ্যর্থঃ পরীক্ষিতুম্।
পরীক্ষ্য জ্ঞাপয়ন্নর্থান্ন পশ্চাৎ পরিতপ্যতে ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

বহব ইতি। মায়য়া কাপট্যেন উপজীবন্তীতি তে। বৃহস্পতেরিব মতির্বুদ্ধির্যস্য তস্য ॥৬৩॥

শূন্যাদিতি। তৎ পুনর্দীয়মানং যো নেচ্ছতে গ্রহীতুং নেচ্ছতি, তয়োর্মধ্যে কিং কার্য্যং সাধু তদ্বিমৃশ্যতাং বিবিচ্যতাম্ ॥৬৪॥

অসভ্যা ইতি। ভাবা অবস্থাঃ, যুক্তং ন্যায্যম্ ॥৬৫॥

লোকে প্রায়েণৈব ভ্রান্তিঃ স্বাভাবিকীত্যাহ তলবদিতি। ব্যোম গগনম্, তলবৎ ন্যুব্জীকৃত-কটাহনিম্নবৎ, খদ্যোতো জ্যোতিরিঙ্গণোঽপি, হব্যবাট্ অগ্নিরিব দৃশ্যতে। কিন্তু তস্মিন্ ব্যোম্নি তলং নাস্তি, তস্য শূন্যময়ত্বাৎ। তস্মিন্ খদ্যোতে চ হুতাশনো নাস্তি তস্য দাহকত্বাভাবাৎ। তদনয়োর্ভ্রমমাত্রত্বমিব গোমায়াবপি চৌরত্বভ্রমমাত্রত্বমিতি ভাবঃ ॥৬৬॥

তস্মাদিতি। যুক্তো ন্যায্যঃ, অর্থশ্চৌর্য্যাদিবিষয়ঃ। জ্ঞাপয়ন্ তৎ পরীক্ষণমেব ॥৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সঙ্ঘর্ষৈঃ স্পর্দ্ধোত্থৈঃ, প্রক্রিয়া প্রকৃষ্টং কর্ম্ম ॥৫৯—৬৫॥ তলবদবাঙ্মুখকটাহগর্ভবৎ ॥৬৬—৬৭॥

বহুতর পণ্ডিত, মূর্খ, লুব্ধ ও কপটী লোক নির্দোষ ও বৃহস্পতির তুল্য বুদ্ধিমান্ লোকের উপরেও দোষারোপ করিয়া থাকে ॥৬৩॥

কোন একব্যক্তি তোমার শূন্যগৃহ হইতে সেই মাংস অপহরণ করিয়াছে এবং সে আবার ফিরাইয়া দিয়াছে, তথাপি যে তাহা লইতে ইচ্ছা করিতেছে না, এই উভয়ের কার্য্যের মধ্যে কোন্‌টী ভাল, তাহা বিবেচনা কর ॥৬৪॥

অসভ্য ব্যক্তিরা সভ্যদের ন্যায় প্রকাশ পায় এবং সভ্যদিগকেও অসভ্যদের ন্যায় দেখা যায়; এইরূপ লোকের নানাবিধ অবস্থা দৃষ্টিগোচর হয়; অতএব তাহাদের পরীক্ষা করা উচিত ॥৬৫॥

আকাশটীকে একটী ন্যুব্জীকৃত (উবুত করা) কটাহের তলের ন্যায় এবং

ন দুষ্করমিদং পুত্র! যৎপ্রভুর্ঘাতয়েৎ পরম্।
শ্লাঘনীয়া যশস্যা চ লোকে প্রভবতাং ক্ষমা ॥৬৮॥
স্থাপিতোঽয়ং ত্বয়া পুত্র! সামন্তেষ্বপি বিশ্রুতঃ।
দুঃখেনাসাদ্যতে পাত্রং ধার্য্যতামেষ তে সুহৃৎ ॥৬৯॥
দূষিতং পরদোষৈর্হি গৃহ্নীতে যোঽন্যথা শুচিম্।
স্বয়ং সংদূষিতামাত্যঃ ক্ষিপ্রমেব বিনশ্যতি ॥৭০॥
তস্মাদপ্যরিসঙ্ঘাতাদ্‌গোমায়োঃ কশ্চিদাগতঃ।
ধর্ম্মাত্মা তেন চাখ্যাতং যথৈতৎ কপটং কৃতম্ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

তন্ময়া কিং কর্ত্তব্যমিত্যাহ নেতি। যশস্যা যশস্করী, প্রভবতাং প্রভূনাম্ ॥৬৮॥

স্থাপিত ইতি। স্থাপিতো মন্ত্রিপদে, অয়ং শৃগালঃ, সামন্তেষু ত্বদধীনশক্তিমৎপশ্বন্তরেষু। ধার্য্যতাং রক্ষ্যতাম্ ॥৬৯॥

ক্ষমায়া অকরণে দোষমাহ দূষিতমিতি। পরদোষৈরিত্যভেদে তৃতীয়া "ধান্যেন ধনবান্" ইত্যাদিবৎ। শুচিং নির্দ্দোষম্, অন্যথা স্বদোষদুষ্টম্, গৃহ্নীতে মন্যতে। সংদূষিতঃ দোষারোপপাত্রীকৃতঃ, অমাত্যো যেন স প্রভুঃ ॥৭০॥

গোমায়োর্নির্দ্দোষত্বং প্রতিপাদয়িতুমাহ তস্মাদিতি। গোমায়োররিসঙ্ঘাতাদিতি সম্বন্ধঃ ॥৭১॥

জোনাকীপোকাকে আগুনের ন্যায় দেখা যায়। অথ চ আকাশে তল নাই এবং জোনাকীপোকাতেও আগুন নাই ॥৬৬॥

অতএব প্রত্যক্ষ দৃষ্টবিষয়েরও পরীক্ষা করা উচিত। পরীক্ষা করিয়া সেই বিষয়টা সকলকে জানাইয়া শেষে আর পরিতাপের ভাগী হইতে হয় না ॥৬৭॥

পুত্র! প্রভু যে ভৃত্যকে বিনষ্ট করেন, এটা দুষ্কর কার্য্য নহে। কিন্তু প্রভুরা যে ভৃত্যদের উপরে ক্ষমা করেন, তাহাই তাঁহাদের গৌরবের বিষয় এবং প্রশংসাজনক ॥৬৮॥

পুত্র! তুমি এই শৃগালকে যে মন্ত্রিপদে স্থাপন করিয়াছ, তাহা তোমার অনুচর অন্যান্য পশুদের মধ্যেও প্রসিদ্ধ হইয়াছে। সৎপাত্র পাওয়া দুষ্কর; অতএব তুমি তোমার এই সুহৃদকে রক্ষা কর ॥৬৯॥

কোন ভৃত্য নিজে নির্দ্দোষ, অথ চ অন্যের দোষে সে দোষী বলিয়া প্রকাশ পাইয়াছে; এই অবস্থায় যে প্রভু সেই ভৃত্যকে দোষী বলিয়া মনে করেন; তিনি নিজেই সেই ভৃত্যকে দূষিত করেন এবং নিজেও সেই দোষে সত্বরই বিনষ্ট হন ॥৭০॥

ততো বিজ্ঞাতচরিতঃ সৎকৃত্য স বিমোক্ষিতঃ।
পরিষ্বক্তশ্চ সস্নেহং মৃগেন্দ্রেণ পুনঃ পুনঃ ॥৭২॥
অনুজ্ঞাপ্য মৃগেন্দ্রস্তু গোমায়ুর্নীতিশাস্ত্রবিৎ।
তেনামর্ষেণ সন্তপ্তঃ প্রায়মাসিতুমৈচ্ছত ॥৭৩॥
শার্দ্দূলস্তস্তু গোমায়ুং স্নেহাৎ প্রোৎফুল্ললোচনঃ।
অবারয়ৎ স ধর্ম্মিষ্ঠং পূজয়া প্রতিপূজয়ন্ ॥৭৪॥
তং স গোমায়ুরালোক্য স্নেহাদাগতসম্ভ্রমম্।
উবাচ প্রণতো বাক্যং বাষ্পগদ্গদয়া গিরা ॥৭৫॥
পূজিতোঽহং ত্বয়া পূর্ব্বং পশ্চাচ্চৈব বিমানিতঃ।
পরেষামাস্পদং নীতো বস্তুং নার্হাম্যহং ত্বয়ি ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বিজ্ঞাতং চরিতং যস্য সঃ, স শৃগালঃ। পরিষ্বক্ত আলিঙ্গিতঃ ॥৭২॥
অম্বিতি। অমর্ষেণ মনোদুঃখেন, প্রায়মস্তগমনং যাবৎ, আসিতুমুপবেষ্টুম্ ॥৭৩॥
শার্দ্দূল ইতি। অবারয়ৎ প্রায়োপবেশনাদিতি শেষঃ ॥৭৪॥
তমিতি। আগতসম্ভ্রমম্ উপস্থিতচাঞ্চল্যম্। বাষ্পেণ গদ্গদয়া অস্পষ্টয়া ॥৭৫॥
পূজিত ইতি। বিমানিতোঽপমানিতঃ। আস্পদমধীনতাম্, বস্তুং স্থাতুম্ ॥৭৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রভবতাং প্রভূণাম্ ॥৬৮—৭০॥ গোমায়োশ্চারঃ ॥৭১—৭২॥ প্রায়ং মরণার্থমুপবেশনম্

তোমার সেই মন্ত্রী শৃগালের শত্রুগণের মধ্য হইতে কোন একটী ধর্ম্মাত্মা আসিয়াছেন এবং তিনি বলিয়াছেন যে, শৃগালের শত্রুরাই এই কপট ব্যবহার করিয়াছে” ॥৭১॥

তাহার পর পশুরাজ ব্যাঘ্র শৃগালের চরিত্র জানিয়া, আদর করিয়া তাহাকে ছাড়িয়া দিল এবং স্নেহের সহিত বার বার তাহাকে আলিঙ্গন করিল ॥৭২॥

নীতিশাস্ত্রজ্ঞ শৃগাল সেই মনোদুঃখে সন্তপ্ত হইয়া, ব্যাঘ্রের অনুমতি লইয়া, প্রায়োপবেশন করিবার ইচ্ছা করিল ॥৭৩॥

তদনন্তর ব্যাঘ্র স্নেহবশতঃ স্ফীতনয়ন হইয়া, গৌরব করিয়া প্রায়োপবেশন হইতে শৃগালকে নিবারণ করিল ॥৭৪॥

স্নেহবশতঃ ব্যাঘ্রের চাঞ্চল্য উপস্থিত হইয়াছে দেখিয়া, শৃগাল অবনত হইয়া বাষ্পগদ্গদ বাক্যে তাহাকে বলিল—॥৭৫॥

(৭৪)···প্রস্রুতলোচনঃ···নি।

অসন্তুষ্টাশ্চ্যুতাঃ স্থানান্মানাৎ প্রত্যবরোপিতাঃ।
স্বয়ং চোপহৃতা ভৃত্যা যে চাপ্যুপহিতাঃ পরৈঃ ॥৭৭॥
পরিক্ষীণাশ্চ লুব্ধাশ্চ ক্রুদ্ধা ভীতাঃ প্রতারিতাঃ।
হৃতস্বা মানিনো যে চ ত্যক্তাদানা মহোৎসবঃ ॥৭৮॥
সন্তাপিতাশ্চ যে কেচিদ্ব্যাসনৌঘপ্রতীক্ষিণঃ।
অন্তর্হিতাঃ সোপহিতাস্তে সর্ব্বেঽপরসাধনাঃ ॥৭৯॥ (বিশেষকম্)
অবমানেন যুক্তস্য স্থানভ্রষ্টস্য বা পুনঃ।
কথং যাস্যসি বিশ্বাসমহং তিষ্ঠামি বা কথম্ ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

অসন্তুষ্টা ইতি। প্রত্যবরোপিতা ভ্রংশিতাঃ। উপহৃতা উপস্থিতাঃ। উপহিতাঃ স্থাপিতাঃ। পরিক্ষীণা অর্থদণ্ডাদিনা দণ্ডিতাঃ। হৃতস্বাশ্চৌরাদিনা, মানিনস্তেজস্বিনঃ, ত্যক্তমাদানং বেতনাদিগ্রহণং যৈস্তে, মহমুৎসবং স্বাধীনতানন্দমীপ্সন্তীতি তে। ব্যাসনৌঘমাত্মাপরাধেন বিপৎসমূহং প্রতীক্ষন্ত ইতি তে, অন্তর্হিতাঃ প্রায়েণ কার্য্যালয়ে অনুপস্থিতাঃ। সোপহিতাঃ সচ্ছলাঃ, অপরমেব সাধনং জীবনোপায়ো যেষাং তে, এষাং পরভৃত্যত্বং নোচিতমিতি ভাবঃ ॥৭৭—৭৯॥

বাসাসম্ভবে যুক্তিমাহ অবেতি। স্থানভ্রষ্টস্য নীচপদং নীতস্য ॥৮০॥

ভারতভাবদীপঃ

আসিতুমাচরিতুম্ ॥৭৩—৭৬॥ উপহিতা বঞ্চিতাঃ ॥৭৭॥ প্রতারিতাঃ ক্ষারিতাঃ ॥৭৮॥

"পশুরাজ! পূর্ব্বে আপনি আমাকে সম্মানিত করিয়াছিলেন, পরে আবার অপমানিত করিয়াছেন এবং অন্যের অধীন করিয়া দিয়াছেন। অতএব আমি আর আপনার নিকটে বাস করিতে পারি না ॥৭৬॥

যাহারা অসন্তুষ্ট, স্থানভ্রষ্ট, গৌরবচ্যুত, নিজে উপস্থিত, পরকর্ত্তৃক স্থাপিত, দণ্ডিত, লুব্ধ, ক্রুদ্ধ, ভীত, প্রতারিত, হৃতধন, তেজস্বী, বেতনগ্রহণ শূন্য, উৎসবার্থী, সন্তপ্ত, বিপৎপ্রতীক্ষাকারী, কর্ম্মস্থানে প্রায়ই অনুপস্থিত এবং ছলকারী—তাহাদের সকলেরই অন্য প্রকার জীবনের উপায় করা উচিত ॥৭৭—৭৯॥

আমি অপমানিত হইয়াছি এই অবস্থায় কিংবা আমাকে স্থানভ্রষ্ট করিলে সেই অবস্থায় আপনি আমাকে বিশ্বাস করিতে পারিবেন না। আমিই বা কি করিয়া থাকি ॥৮০॥

(৭৭)···চোপদ্রুতা ভৃত্যাঃ···নি।
(৮০)···অহমেষ্যামি বা···নি।

সমর্থ ইতি সংগৃহ্য স্থাপয়িত্বা পরীক্ষিতঃ।
কৃতঞ্চ সময়ং ভিত্ত্বা ত্বয়াহমবমানিতঃ ॥৮১॥
প্রথমং যঃ সমাখ্যাতঃ শীলবানিতি সংসদি।
ন বাচ্যং তস্য বৈগুণ্যং প্রতিজ্ঞাং পরিরক্ষতা ॥৮২॥
এবং চাবমতস্তেহ বিশ্বাসং মে ন যাস্যসি।
ত্বয়ি চাপেতবিশ্বাসে মমোদ্বেগো ভবিষ্যতি ॥৮৩॥
শঙ্কিতস্ত্বমহং ভীতঃ পরে ছিদ্রানুদর্শিনঃ।
অস্নিগ্ধাশ্চৈব তুস্তোষাঃ কর্ম্ম চৈতদ্বহুচ্ছলম্ ॥৮৪॥
পূর্ব্বং সম্মাননা যত্র পশ্চাচ্চৈব বিমাননা।
ন তং ধীরাঃ প্রশংসন্তি সম্মানিতবিমানিতম্ ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

সমর্থ ইতি। সমর্থো মন্ত্রিকার্য্যে শক্তঃ, সংগৃহ্য আনীয়। সময়ং শপথম্ ॥৮১॥

প্রথমমিতি। শীলবান্ সচ্চরিত্রঃ। বৈগুণ্যং শীলবত্ত্বস্য বৈষম্যম্ ॥৮২॥

বাসে দোষমাহ এবমিতি। অতএব বস্ত্বং নার্হসীতি ভাবঃ ॥৮৩॥

শঙ্কিত ইতি। ত্বমবিশ্বাসেন ময়ি শঙ্কিতঃ সঞ্জাতসন্দেহঃ, অহং ত্বত্তো ভীতঃ, পরে পূর্ব্বভৃত্যাঃ। অস্নিগ্ধা ময়ি স্নেহশূন্যাঃ এতৎ মন্ত্রিসম্পাদ্যম্ ॥৮৪॥

পূর্ব্বমিতি। বিমাননা অবমাননা ॥৮৫॥

আমি আপনার মন্ত্রিকার্য্যে সমর্থ হইব, ইহা ভাবিয়া আমাকে আনয়ন করিয়া, মন্ত্রিপদে স্থাপনপূর্ব্বক পরীক্ষা করিয়া দেখিয়াছেন; তা'র পরে, আবার কৃত-প্রতিজ্ঞা ভঙ্গ করিয়া আপনি আমার অপমান করিয়াছেন ॥৮১॥

আপনি প্রথমে আপনার সভায় যাহাকে সচ্চরিত্র বলিয়াছিলেন। প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিবার ইচ্ছা থাকিলে, পুনরায় তাহারই সম্বন্ধে বিপরীত বলা আপনার উচিত হয় নাই ॥৮২॥

এই ভাবে আমি আপনার অবজ্ঞার পাত্র হইয়াছি; সুতরাং আপনি আমার উপরে বিশ্বাস করিতে পারিবেন না এবং আপনি অবিশ্বাস করিতে থাকিলে, আমারও উদ্বেগই চলিতে থাকিবে ॥৮৩॥

আপনি আমার উপরে আশঙ্কা করেন; আমিও আপনার ভয়ে ভীত এবং আপনার পূর্ব্বভৃত্যগণের আমার উপরে স্নেহ নাই, তাহাদিগকে সন্তুষ্ট করাও দুষ্কর; অথ চ তাহারা সর্ব্বদাই আমার ছিদ্র অনুসন্ধান করে। তা'র পরে, আবার এই মন্ত্রিকার্য্যে বহুবিধ ছল রহিয়াছে ॥৮৪॥

দুঃখেন শ্লিষ্যতে ভিন্নং শ্লিষ্টং দুঃখেন ভিদ্যতে।
ভিন্না শ্লিষ্টা তু যা প্রীতির্ন সা স্নেহেন বর্ত্ততে ॥৮৬॥
কশ্চিদেব হিতে ভর্ত্তুর্দৃশ্যতে ন পরাত্মনোঃ।
কার্য্যাপেক্ষা হি বর্ত্তন্তে ভাবস্নিগ্ধাঃ সুদুর্লভাঃ ॥৮৭॥
সুদুঃখং পুরুষজ্ঞানং চিত্তং হ্যেষাং চলাচলম্।
সমর্থো বাপ্যশক্তো বা শতেষ্বেকোঽধিগম্যতে ॥৮৮॥

ভারতকৌমুদী

দুঃখেনেতি। শ্লিষ্যতে সংযোজ্যতে, ভিন্নং পৃথক্কৃতং বস্তু, শ্লিষ্টং সংযুক্তম্। স্নেহেন সার্ব্বকালিকসৌহার্দ্দেন ॥৮৬॥

কশ্চিদিতি। জগতি কশ্চিদেব জনঃ, ভর্ত্তুরেব হিতে নিরতো দৃশ্যতে, কচিদপি পরাত্মনো হিতে নিরতো ন দৃশ্যতে। হি যস্মাৎ, ভাবেন স্বভাবেন স্নিগ্ধা অতএব সুদুর্লভা জনাঃ, কার্য্যমপেক্ষন্ত ইতি তাদৃশা বর্ত্তন্তে ॥৮৭॥

সুদুঃখমিতি। পুরুষস্য জ্ঞানং স্বরূপবোধঃ, সুদুঃখমতীবদুঃখনিষ্পাদ্যম্। যেন হি এষাং পুরুষাণাং চিত্তঞ্চ, চলাচলং নিতান্তচঞ্চলম্। পুরুষাণাং শতেষু মধ্যে, সর্ব্বকার্য্যেষু সমর্থো বা অশক্তো বা এক এব জনঃ, অধিগম্যতে লভ্যতে ॥৮৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অপরসাশ্চাঽধনাশ্চেত্যপরসাধনাঃ প্রীতিশূন্যা নির্ধনাশ্চেত্যর্থঃ ॥৭৯—৮৬॥ কশ্চিদেব কশ্চিদপি ভর্ত্তুর্হিতে ন দৃশ্যতে, কিন্তু বাণিজ্যবদুভয়ার্থঃ স্নেহো ন কেবলং ভর্ত্তুঃ কার্য্যার্থ ইত্যর্থঃ ॥৮৭॥

যে ব্যক্তির উপরে প্রথমে সম্মান, পরে আবার অপমান করা হয়, পণ্ডিতেরা সেই সম্মানিত ও অপমানিত ব্যক্তির প্রশংসা করেন না ॥৮৫॥

কোন পৃথক্কৃত বস্তুকে পুনরায় সংযুক্ত করা দুষ্কর; আবার সংযুক্ত বস্তুকেও পৃথক্ করা কষ্টসাধ্য; অতএব একবার পৃথক্কৃত আবার সংযোজিত যে প্রীতি, সে প্রীতি স্নেহের সহিত চলে না ॥৮৬॥

এই জগতে নিজের ও পরের হিত-নিরপেক্ষ এবং কেবল প্রভুর হিতে নিরত, এমন কোন একটী লোককে দেখা যায়; স্বভাবতস্নেহশালী অতিদুর্লভ লোকেরা কেবল কর্ত্তব্যেরই অপেক্ষা করিয়া চলেন ॥৮৭॥

মানুষকে চেনা অতিদুষ্কর। কেন না, মানুষের চিত্ত অতিশয় চঞ্চল। বহুশত লোকের মধ্যে সমস্ত কার্য্যে সমর্থ এবং কার্য্যসম্পাদনে নিঃশঙ্কচিত্ত এমন কোন একটী লোককে পাওয়া যায় ॥৮৮॥

(৮৬)…স্নেহেন বর্দ্ধতে…নি।
(৮৭)…কশ্চিত্তব…পরাত্মনঃ…নি।

অকস্মাৎ প্রক্রিয়া নৃণামকস্মাচ্চাপকর্ষণম্ ।
শুভাশুভে মহত্ত্বঞ্চ প্রকর্ত্তুং বুদ্ধিলাঘবম্ ॥৮৯॥
ভীষ্ম উবাচ ।
এবংবিধং সান্ত্বমুক্ত্বা ধর্ম্মার্থকামহেতুমৎ ।
প্রসাদয়িত্বা রাজানং গোমায়ুর্বনমভ্যগাৎ ॥৯০॥
অগৃহ্যানুনয়ং তস্য মৃগেন্দ্রস্য চ বুদ্ধিমান্ ।
গোমায়ুঃ প্রায়মাস্থায় ত্যক্ত্বা দেহং দিবং যযৌ ॥৯১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ব্যাঘ্রগোমায়ুসংবাদে অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অকস্মাদিতি। প্রক্রিয়া উৎকর্ষঃ, অপকর্ষণমপকর্ষশ্চ দৈবাৎ ভবতীতি শেষঃ। কিঞ্চ বুদ্ধের্লাঘবং চাতুর্য্যম্, প্রকর্ত্তুং দৈবমেব নৃণাং শুভাশুভে মহত্ত্বঞ্চ ঘটয়তীতি শেষঃ। তথৈব তেন মমাপি ঘটিতমিতি ভাবঃ ॥৮৯॥

এবমিতি। সান্ত্বং মধুরবাক্যম্। হেতুরত্র যুক্তিঃ ॥৯০॥

অগৃহ্যেতি। অগৃহ্য অগৃহীত্বা। প্রায়ং প্রায়োপবেশনম্ ॥৯১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

পুরুষজ্ঞানং সুদুঃখং দুর্লভম্, যত এষাং নৃপাণাং চিত্তং চলাচলমস্থিরং গম্যতে জ্ঞায়তে সুপুরুষজ্ঞানং দুর্ঘটমিত্যর্থঃ ॥৮৮॥ প্রক্রিয়া মহীকরণম্ অকস্মাৎ কর্ত্তুং বুদ্ধের্লাঘবং তুচ্ছত্বমেব হেতুঃ ॥৮৯॥ প্রসাদয়িত্বা প্রসাদ্য ॥৯০॥ অগৃহ্যাগৃহীত্বা ॥৯১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৮॥

লোকের উৎকর্ষও অতর্কিতভাবে হইয়া থাকে; আবার অপকর্ষও অতর্কিতভাবেই হয়। দৈব মানুষের বুদ্ধির প্রসার জন্মাইবার জন্য তাহার শুভ, অশুভ ও মহত্ত্ব ঘটাইয়া থাকে" ॥৮৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—"শৃগাল এইরূপ ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও যুক্তিযুক্ত মধুরবাক্য বলিয়া এবং রাজা ব্যাঘ্রকে প্রসন্ন করিয়া, বনে চলিয়া গেল ॥৯০॥

পরে বুদ্ধিমান্ শৃগাল পশুরাজ ব্যাঘ্রের অনুনয় অগ্রাহ্য করিয়া, প্রায়োপবেশনে দেহত্যাগপূর্ব্বক স্বর্গলোকে গমন করিল" ॥৯১॥

(৮৯) ·প্রহর্ত্তুং বুদ্ধিলাঘবম্···নি।

···একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কিং পার্থিবেন কর্ত্তব্যং কিঞ্চ কৃত্বা সুখী ভবেৎ।
এতদাচক্ষ্ব তত্ত্বেন সর্ব্বধর্ম্মভৃতাং বর! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

হন্ত! তেঽহং প্রবক্ষ্যামি শৃণু কার্য্যৈকনিশ্চয়ম্।
যথা রাজ্ঞেহ কর্ত্তব্যং যচ্চ কৃত্বা সুখী ভবেৎ ॥২॥
ন চৈবং বর্ত্তিতব্যং স্ম যথেদমনুশুশ্রুম।
উষ্ট্রস্য তু মহদ্‌বৃত্তং তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির! ॥৩॥
জাতিস্মরো মহানুষ্ট্রঃ প্রাজাপত্যযুগেঽভবৎ।
তপঃ সুমহদাতিষ্ঠদরণ্যে শংসিতব্রতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। সুখী ভবেৎ স পার্থিবঃ। তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন ॥১॥

হন্তেতি। কার্য্যে কর্ত্তব্যবিষয়ে একনিশ্চয়ং মুখ্যনির্দ্ধারণম্ ॥২॥

নেতি। বর্ত্তিতব্যং রাজ্ঞা, স্মেতি পাদপূরণে। বৃত্তং চরিত্রম্ ॥৩॥

জাতীতি। জাতিং পূর্ব্বজন্ম তপোবলাৎ স্মরতীতি জাতিস্মরঃ। প্রাজাপত্যযুগে সত্যযুগে। শংসিতব্রতঃ প্রশস্তনিয়মঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ পিতামহ! রাজার কি করা কর্ত্তব্য এবং কি করিয়াই বা তিনি সুখী হন, ইহা আপনি যথার্থরূপে বলুন" ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—"ভাল, যুধিষ্ঠির! রাজার যাহা কর্ত্তব্য এবং যাহা করিয়া তিনি সুখী হন, সেই কর্ত্তব্য বিষয় আমি নির্দ্দিষ্টভাবে বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥২॥

যুধিষ্ঠির! আমরা একটী উষ্ট্রের যে প্রশস্ত চরিত্র শুনিতে পাই, রাজা সে ভাবে চলিবেন না। তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥৩॥

সত্যযুগে উদারচেতা ও জাতিস্মর একটী উষ্ট্র ছিল। সে প্রশস্ত নিয়ম অবলম্বন করিয়া, বনমধ্যে গুরুতর তপস্যার অনুষ্ঠান করিত ॥৪॥

---

(৪)···প্রজাপতিকুলোদ্ভবঃ···নি।

তপসস্তস্য চান্তেঽথ প্রীতিমানভবদ্বিভুঃ।
বরেণ চ্ছন্দয়ামাস ততশ্চৈনং পিতামহঃ ॥৫॥

উষ্ট্র উবাচ।

ভগবংস্ত্বৎপ্রসাদান্মে দীর্ঘা গ্রীবা ভবেদিয়ম্।
যোজনানাং শতং সাগ্রং গচ্ছামি চরিতুং বিভো।॥৬॥
এবমস্ত্বিতি চোক্তঃ স বরদেন মহাত্মনা।
প্রতিলভ্য বরং শ্রেষ্ঠং যযাবুষ্ট্রঃ স্বকং বনম্ ॥৭॥
স চকার তদালস্যং বরদানাৎ সুদুর্ম্মতিঃ।
ন চৈচ্ছচ্চরিতুং গন্তুং দুরাত্মা কালমোহিতঃ ॥৮॥
স কদাচিৎ প্রসার্য্যৈব তাং গ্রীবাং শতযোজনাম্।
চ চারাশ্রান্তহৃদয়ো বাতশ্চাগাত্ততো মহান্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তপস ইতি। বিভুঃ প্রভুঃ। ছন্দয়ামাস তোষয়িতুমিয়েষ ॥৫॥
ভগবন্নিতি। অগ্রেণ অধিকেন সহেতি সাগ্রম্। চরিতুং খাদ্যাদিকমাহর্ত্তুম্ ॥৬॥
এবমিতি। বরদেন ভক্তেভ্যো বরদায়িনা, মহাত্মনা ব্রহ্মণা ॥৭॥
স ইতি। আলস্যমেব দর্শয়তি ন চেতি। চরিতুং খাদ্যাদ্যাহরণায় ॥৮॥
স ইতি। প্রসার্য্য বিস্তার্য্য। বাতো বায়ুঃ ॥৯॥

তাহার তপস্যানুষ্ঠান সমাপ্ত হইলে, প্রভাবশালী ব্রহ্মা সন্তুষ্ট হইলেন এবং তাহাকে বর দিতে চাহিলেন ॥৫॥

উষ্ট্র বলিল—"প্রভু ভগবন্! আপনার অনুগ্রহে আমার এই গ্রীবাটা দীর্ঘ হউক। আমি খাদ্যপেয়প্রভৃতি আহরণ করিবার জন্য সমধিক শতযোজন যাইব" ॥৬॥

বরদাতা মহাত্মা ব্রহ্মা বলিলেন—'এইরূপই হউক।' তাহার পর উষ্ট্র সেই উত্তম বর লাভ করিয়া আপন বনে চলিয়া গেল ॥৭॥

অতিদুর্ব্বুদ্ধি সেই উষ্ট্র ব্রহ্মার নিকট বর লাভ করিয়া, তখন আলস্য করিতে লাগিল। কেন না, কালমোহিত ও দুরাত্মা সেই উষ্ট্র খাদ্যপেয়প্রভৃতি আহরণ করিবার জন্য কোথায়ও যাইবার ইচ্ছা করিতে লাগিল না ॥৮॥

কোন সময় সেই উষ্ট্র নিজের শতযোজন দীর্ঘ সেই গ্রীবাটী বিস্তৃত করিয়া, অশ্রান্তচিত্তে বিচরণ করিতে লাগিল। তখন প্রবল ঝড় আসিল ॥৯॥

(৬)···ম্বা···গচ্ছেচ্চরিতুং···পি,···গচ্ছেয়ং···নি।

স গুহায়াং শিরো গ্রীবাং নিধায় পশুরাত্মনঃ ।
আস্তেঽথ বর্ষমভ্যাগাৎ সুমহৎ প্লাবয়জ্জগৎ ॥১০॥
অথ শীতপরীতাঙ্গো জম্বুকঃ কৃচ্ছ্রমাশ্রিতঃ ।
সদারস্তাং গুহামাশু প্রবিবেশ জলার্দ্দিতঃ ॥১১॥
স দৃষ্ট্বা মাংসজীবী তু সুভৃশং ক্ষুচ্ছ্রমান্বিতঃ ।
অভক্ষয়ত্ততো গ্রীবামুষ্ট্রস্য ভরতর্ষভ ! ॥১২॥
যদা ত্ববুধ্যতাত্মানং ভক্ষ্যমাণং স বৈ পশুঃ ।
তদা সঙ্কোচনে যত্নমকরোদ্ভৃশদুঃখিতঃ ॥১৩॥
যাবদূর্দ্ধমধশ্চৈব গ্রীবাং সংক্ষিপতে পশুঃ ।
তাবত্তেন সদারেণ জম্বুকেন স ভক্ষিতঃ ॥১৪॥
স হত্বা ভক্ষয়িত্বা চ তমুষ্ট্রং জম্বুকস্তদা ।
বিগতে বাতবর্ষে তু নিশ্চক্রাম গুহামুখাৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। গুহায়াং কস্মিংশ্চিৎ পর্ব্বতগহ্বরে। আস্তে অবতিষ্ঠতে স্ম, বর্ষং বৃষ্টিঃ ॥১০॥
অথেতি। শীতেন পরীতাঙ্গো ব্যাপ্তগাত্রঃ, জম্বুকঃ শৃগালঃ, কৃচ্ছ্রং কষ্টম্ ॥১১॥
স ইতি। মাংসেন মাংসভক্ষণেন জীবতীতি সঃ। ক্ষুধা শ্রমেণ চান্বিতঃ ॥১২॥
যদেতি। আত্মানং নিজদেহম্, পশুরুষ্ট্রঃ। সঙ্কোচনে গ্রীবায়াঃ ॥১৩॥
যাবদিতি। সংক্ষিপতে সঙ্কোচয়তি। দারৈঃ সহেতি সদারস্তেন ॥১৪॥
স ইতি। বিগতে নিবৃত্তে, নিশ্চক্রাম নির্জগাম ॥১৫॥

তৎকালে সেই উষ্ট্র কোন পর্ব্বতগুহার মধ্যে গ্রীবা ও মস্তক প্রবেশ করাইয়া দিয়া অবস্থান করিতে লাগিল। তখন জগৎপ্লাবী বৃষ্টি আসিল ॥১০॥

তাহার পর শীতে ক্লান্তদেহ ও বৃষ্টির জলে আপ্লুত একটা শৃগাল কষ্ট অনুভব করিতে থাকিয়া, ভার্য্যার সহিত সত্বর সেই গুহার মধ্যে প্রবেশ করিল ॥১১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! ক্ষুধা ও পরিশ্রমে অত্যন্ত ক্লান্ত মাংসভোজী সেই শৃগাল উষ্ট্রের গ্রীবা দেখিতে পাইয়া, তাহা ভক্ষণ করিতে আরম্ভ করিল ॥১২॥

নিজের দেহ কেহ ভক্ষণ করিতেছে ইহা যখন উষ্ট্র বুঝিতে পারিল; তখন সে বিশেষ দুঃখিত হইয়া গ্রীবা সঙ্কোচ করিবার চেষ্টা করিল ॥১৩॥

পরে উষ্ট্র যাবৎ নিজের গ্রীবাটীকে উপর ও নীচের দিকে সঙ্ক্ষেপ করিতে লাগিল, তাহার মধ্যেই শৃগাল ও শৃগালী তাহাকে ভক্ষণ করিল ॥১৪॥

এবং দুর্বুদ্ধিনা প্রাপ্তমুষ্ট্রেণ নিধনং তদা।
আলস্যস্য ক্রমাৎ পশ্য মহান্তং দোষমাগতম্ ॥১৬॥
ত্বমপ্যেবংবিধং হিত্বা যোগেন নিয়তেন্দ্রিয়ঃ।
বর্ত্তস্ব বুদ্ধিমূলন্তু বিজয়ং মনুরব্রবীৎ ॥১৭॥
বুদ্ধিশ্রেষ্ঠানি কর্ম্মাণি বাহুমধ্যানি ভারত!।
তানি জঙ্ঘাজঘন্যানি ভারপ্রত্যবরাণি চ ॥১৮॥
রাজ্যং তিষ্ঠতি দক্ষস্য সংগৃহীতেন্দ্রিয়স্য চ।
আর্ত্তস্য বুদ্ধিমূলং হি বিজয়ং মনুরব্রবীৎ ॥১৯॥
গুপ্তং মন্ত্রং শ্রুতবতঃ সুসহায়স্য চানঘ!।
অসহায়বতো হ্যর্থা ন তিষ্ঠন্তি কদাচন ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ক্রমাৎ পারম্পর্য্যাৎ ॥১৬॥

উপদিশতি ত্বমিতি। এবংবিধমালস্যম, যোগেন অভ্যাসরূপোপায়েন ॥১৭॥

কর্ম্মাণি চতুর্বিধানীত্যাহ বুদ্ধীতি। বুদ্ধিশ্রেষ্ঠানি বুদ্ধিকৃতানি কর্ম্মাণি শ্রেষ্ঠানীত্যর্থঃ। এবমন্যত্র। তানি কর্ম্মাণি জঙ্ঘাকৃতানি জঘন্যানি ততোঽধমানি, ভারা মস্তকে ভারবহনানি প্রত্যবরাণি ততোঽপ্যধমানি ॥১৮॥

রাজ্যমিতি। সংগৃহীতেন্দ্রিয়স্য সংযতেন্দ্রিয়স্য। আর্ত্তস্য দৈবপীড়িতস্য ॥১৯॥

গুপ্তমিতি। গুপ্তং সচিবাদিনা রহঃকৃতম্। অর্থাঃ তিষ্ঠন্তীতি শেষঃ। অর্থা রাজ্যাদি বিষয়াঃ ॥২০॥

ক্রমে শৃগাল ও শৃগালী উষ্ট্রকে বধ ও ভক্ষণ করিয়া, ঝড় ও বৃষ্টি নিবৃত্তি পাইলে, সেই গুহামুখ হইতে নির্গত হইয়া গেল ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির! দুর্বুদ্ধি উষ্ট্র এইভাবে তৎকালে নিধনপ্রাপ্ত হইয়াছিল। অতএব দেখ, আলস্যবশতঃ লোকের ক্রমশঃ গুরুতর দোষই উপস্থিত হইয়া থাকে ॥১৬॥

অতএব তুমিও এইরূপ আলস্য পরিত্যাগ করিয়া, সংযত চিত্ত হইয়া চলিতে থাক। মনু বলিয়াছেন—"বুদ্ধিই জয়লাভের মূল" ॥১৭॥

ভরতনন্দন! বুদ্ধিকৃত কার্য্যই শ্রেষ্ঠ; বাহুকৃত কার্য্য মধ্যম, চরণসম্পাদিত কার্য্য অধম এবং মস্তকে ভারবহনকার্য্য সর্ব্বাপেক্ষা অধম" ॥১৮॥

সর্ব্বকার্য্যে নিপুণ ও সংযতচিত্ত রাজারই রাজ্য স্থায়ী হয়। মনু বলিয়াছেন—"মানুষ দৈবপীড়িত হইলেও বুদ্ধির গুণে তাহার জয় হইতে পারে ॥১৯॥

নিষ্পাপ যুধিষ্ঠির! যিনি সচিবাদিকৃত গুপ্তমন্ত্রণা শ্রবণ করেন এবং উত্তম সহায়-

পরীক্ষ্যকারিণো হ্যর্থাস্তিষ্ঠন্তীহ যুধিষ্ঠির ! ।
সহায়যুক্তেন মহী কৃৎস্না শক্যা প্রশাসিতুম্ ॥২১॥
ইদং হি সদ্ভিঃ কথিতং বিধিজ্ঞৈঃ পুরা মহেন্দ্রপ্রতিমপ্রভাব ! ।
ময়াপি চোক্তং তব শাস্ত্রদৃষ্ট্যা যথৈব বুদ্ধ্যা প্রচরস্ব রাজন্ ! ॥২২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে উষ্ট্রগ্রীবোপাখ্যানে নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

---:০:---

ভারতকৌমুদী

পরীক্ষ্যেতি। পরীক্ষ্যকারিণঃ সর্ব্বদিক্পর্য্যালোচনয়া কর্ম্মকর্ত্তুঃ ॥২১॥

ইদমিতি। বুদ্ধ্যা বুদ্ধিপূর্ব্বকপর্য্যালোচনয়া ; প্রচরস্ব সর্ব্বত্র ব্যবহর ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

* ভারতভাবদীপঃ

কিং পার্থিবেনেত্যধ্যায়ো নীচো মহৎপদং প্রাপ্যাপি মৌর্খ্যাদালস্যাচ্চ নশ্যতীতি দর্শয়তি ॥১—১৬॥ যোগেনোপায়েন, এবংবিধমালস্যম্ ॥১৭॥ বাহ্বেতি। বাহূপলক্ষিতং শৌর্য্যম্, জঙ্ঘোপলক্ষিতং পাদবিহরণম্, ভারো ভারবহনম্ ।১৮॥ আর্ত্তস্যাতিলিপ্সাবতঃ ।১৯—২২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৯॥

---:০:---

সম্পন্ন হন ; সেই রাজারই রাজ্য স্থায়ী হয়। আর, নিঃসহায় রাজার রাজ্য কখনও স্থায়ী হয় না ॥২০॥

যুধিষ্ঠির ! এই জগতে যিনি সকল দিক্ পর্য্যালোচনা করিয়া কার্য্য করেন ; তাঁহারই রাজ্যপ্রভৃতি থাকে এবং সহায়যুক্ত রাজাই সমগ্র পৃথিবী শাসন করিতে সমর্থ হন ॥২১॥

ইন্দ্রতুল্যপ্রভাবশালী রাজা ! নীতিশাস্ত্রজ্ঞ পণ্ডিতেরাই পূর্ব্বে এই কথা বলিয়াছেন এবং আমিও নীতিশাস্ত্র অনুসারেই তোমার নিকট বলিলাম। তুমি বুদ্ধিপূর্ব্বক যথাযথভাবে চলিতে থাক” ॥২২॥

---:০:---

(২১) পরীক্ষিতসহায়স্ত···নি। * '···দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

যুধিষ্ঠির উবাচ।

রাজা রাজ্যমনুপ্রাপ্য দুর্লভং ভরতর্ষভ!।
অমিত্রস্যাতিবৃদ্ধস্য কথং তিষ্ঠেদসাধনঃ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
সরিতাং চৈব সংবাদং সাগরস্য চ ভারত! ॥২॥
সুরারিনিলয়ঃ শশ্বৎ সাগরঃ সরিতাং পতিঃ।
পপ্রচ্ছ সরিতঃ সর্ব্বাঃ সংশয়ং জাতমাত্মনঃ ॥৩॥

সাগর উবাচ।

সমূলশাখান্ পশ্যামি নিহতান্ কায়িনো দ্রুমান্।
যুষ্মাভিরিহ পূর্ণাভির্নদ্যস্তত্র ন বেতসম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি। অমিত্রস্য শত্রোঃ, অতিবৃদ্ধস্য অধিবসমৃদ্ধস্য সমীপে। ন বিদ্যতে সাধনং সৈন্যাদি-সহায়ো যস্য সঃ ॥১॥

অত্রেতি। সরিতাং নদীনাম্, সংবাদমালাপম্ ॥২॥

সুরেতি। সুরারীণামসুরাণাং নিলয় আশ্রয়ঃ, শশ্বন্নিত্যম্। পৃচ্ছির্দ্বিকর্ম্মকঃ ॥৩॥

সেতি। কায়িনো মূর্ত্তিমতো দৃঢ়ানিত্যর্থঃ। কিন্তু বেতসং নিহতং ন পশ্যামীতি সম্বন্ধঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"ভরতশ্রেষ্ঠ! রাজা দুর্লভ রাজ্য লাভ করিয়াও নিঃসহায় অবস্থায়, অত্যন্ত সমৃদ্ধিসম্পন্ন শত্রুর নিকটে কি ভাবে থাকিবেন?" ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—"ভরতনন্দন! এই বিষয়েও মনস্বীরা সরিৎ-সাগর-সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

সর্ব্বদা অসুরগণের আশ্রয় ও নদীপতি সমুদ্র একটা নিজের সন্দেহের বিষয় সমস্ত নদীদের নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ॥৩॥

সমুদ্র বলিলেন—"নদীগণ! তোমরা জলে পরিপূর্ণ হইয়া, মূল ও শাখার সহিত মূর্ত্তিমান্ বৃক্ষগুলিকে নিহত করিয়া থাক দেখিতে পাই। কিন্তু বেতগুলিকে নিহত কর না কেন ॥৪॥

---

(৪)···বস্তাংস্তত্র ন বেতসম্—পি,···ক্বাপি নো দ্রুমান্ অস্তাংস্তত্র···নি।

অকায়শ্চাল্পসারশ্চ বেতসঃ কূলজশ্চ বঃ।
অবজ্ঞয়া বা নানীতঃ কিঞ্চ বা তেন বঃ কৃতম্ ॥৫॥
তদহং শ্রোতুমিচ্ছামি সর্ব্বাসামেব বো মতম্।
যথা চেমানি কূলানি হিত্বা নায়াতি বেতসঃ ॥৬॥
তত্র প্রাহ নদী গঙ্গা বাক্যমুত্তমমর্থবৎ।
হেতুমদ্গ্রাহকঞ্চৈব সাগরং সরিতাং পতিম্ ॥৭॥

গঙ্গোবাচ।

তিষ্ঠন্ত্যেতে যথাস্থানং নগা হ্যেকনিকেতনাঃ।
তে ত্যজন্তি ততঃ স্থানং প্রাতিলোম্যান্ন বেতসঃ ॥৮॥
বেতসো বেগমায়ান্তং দৃষ্ট্বা নমতি নাপরে।
সরিদ্বেগেহভ্যতিক্রান্তে স্থানমাসাদ্য তিষ্ঠতি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অকায় ইতি। অকায়ঃ অদৃঢ়ঃ, কূলজস্তীরজাতঃ। কিং হিতম্ ॥৫॥
তদিতি। কূলানি স্বদীয়ানি তীরাণি, নায়াতি যুষ্মাকং স্রোতসা সহ ॥৬॥
তত্রেতি। অর্থবৎ সদর্থান্বিতম্। হেতুমৎ যুক্তিযুক্তম, গ্রাহকং মনোহরম্ ॥৭॥
তিষ্ঠন্তীতি। নগা বৃক্ষাঃ, একমেব নিকেতনমালয়ো যেষাং তে পরাশ্রয়রহিতা ইত্যর্থঃ। প্রাতিলোম্যাৎ পূর্ববৈপরীত্যাৎ, বেতসঃ স্থানং ন ত্যজতীত্যর্থঃ ॥৮॥
বেতস ইতি। বেগং নদীজলস্য। অপরে বৃক্ষা ন ॥৯॥

অল্প সার ও কোমল বেতগুলি তোমাদের তীরেই জন্মিয়া থাকে; সুতরাং জিজ্ঞাসা করি, তোমরা কি অবজ্ঞা করিয়া সেগুলিকে হরণ কর না? কিংবা তাহারা তোমাদের কোন উপকার করিয়া থাকে? ॥৫॥

অতএব আমি তোমাদের সকলেরই মত শুনিতে ইচ্ছা করি; যাহাতে বেত তোমাদের এই তীরগুলি পরিত্যাগ করিয়া, স্রোতের সহিত আইসে না" ॥৬॥

তখন গঙ্গানদী সরিৎপতি সমুদ্রের নিকট সদর্থসম্পন্ন, যুক্তিযুক্ত ও মনোহর উত্তম বাক্য বলিলেন ॥৭॥

গঙ্গা বলিলেন—"এই বৃক্ষ সকল পরকে আশ্রয় করে না এবং যথাস্থানে থাকে; সেই জন্যই তাহারা আমাদের বেগে স্থান ত্যাগ করে। কিন্তু বেত ইহাদের সম্পূর্ণ বিপরীত বলিয়া স্থান ত্যাগ করে না ॥৮॥

(৮)···ততস্ত্যজন্তি···নি।

কালজ্ঞঃ সময়জ্ঞশ্চ সদা বশ্যশ্চ নোদ্ধতঃ।
অনুলোমস্তথা স্তব্ধস্তেন নাভ্যেতি বেতসঃ ॥১০॥
মারুতোদকবেগেন যে নমস্ত্যুন্নমন্তি চ।
ওষধ্যঃ পাদপা গুল্মা ন তে যান্তি পরাভবম্ ॥১১॥

ভীষ্ম উবাচ।

যো হি শত্রোর্বিবৃদ্ধস্য প্রভোর্বন্ধবিনাশনে।
পূর্ব্বং ন সহতে বেগং ক্ষিপ্রমেব বিনশ্যতি ॥১২॥
সারাসারং বলং বীর্য্যমাত্মনো দ্বিষতশ্চ যঃ।
জানন্ বিচরতি প্রাজ্ঞো ন স যাতি পরাভবম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

কালজ্ঞ ইতি। কালং বেগাগমনসময়ং জানাতীতি কালজ্ঞঃ তদানীমেবাবনমনারম্ভাদিতি ভাবঃ। সময়ং নিজমবনমনাচারম্ আত্মরক্ষাসিদ্ধান্তং বা জানাতীতি সময়জ্ঞঃ, বশ্যো বেগবশীভূতঃ, উদ্ধত উন্নতো গর্বিতশ্চ ন। অনুলোমো জলবেগানুকূলঃ, স্তব্ধো নিরোধেঽপি তুষ্ণীম্ভূতঃ, বৃক্ষাস্তু নৈবমিতি ভাবঃ ॥১০॥

মারুতেতি। মারুতোদকয়োর্বায়ুজলয়োর্বেগেন। ওষধ্যো লতাঃ, গুল্মাঃ শাখাদিশূন্যা উদ্ভিজ্জাঃ ॥১১॥

য ইতি। বিবৃদ্ধস্য সমৃদ্ধিমতঃ, বন্ধ আবদ্ধীকরণম, বিনাশনঞ্চ তস্মিন্, প্রভোঃ সমর্থস্য ॥১২॥

সারেতি। সারাসারং স্বরাংশমস্থিরাংশঞ্চ, বলং দৈহিকশক্তিম, বীর্যং শিক্ষানৈপুণ্যম্ ॥১৩॥

জলের বেগ আসিতেছে দেখিয়াই বেত অবনত হয়; কিন্তু বৃক্ষেরা অবনত হয় না। আবার জলের বেগ অতীত হইলে, স্বস্থানে যাইয়া অবস্থান করে ॥৯॥

আর বেত বেগের কাল বোঝে, আত্মরক্ষার উপায় জানে, সর্বদা আমাদের বশীভূত থাকে, উদ্ধত হয় না, জলবেগের অনুকূলে চলে এবং নীরব হইয়া অবস্থান করে। এই সকল কারণেই বেত উৎপাটিত হইয়া, আমাদের বেগের সহিত আগমন করে না ॥১০॥

যে সকল লতা, গুল্ম ও বৃক্ষ বায়ু এবং জলের বেগে উন্নত ও অবনত হয়, তাহারা কখনও বিনষ্ট হয় না" ॥১১॥

ভীষ্ম বলিলেন—"সমৃদ্ধ এবং বন্ধ ও নিহত করিতে সমর্থ শত্রুর বেগ যে লোক প্রথমে সহ্য করিতে না পারে সে লোক সত্বরই বিনষ্ট হয় ॥১২॥

যে বুদ্ধিমান্ লোক নিজের ও শত্রুর বল ও শিক্ষানৈপুণ্য এবং উৎকর্ষ ও অপকর্ষ বুঝিতে থাকিয়া বিচরণ করেন, তিনি কখনও পরাভব প্রাপ্ত হন না ॥১৩॥

(১২)···প্রভোর্বধবিনাশনে···বর্দ্ধ।

এবমেব যদা বিদ্বান্মন্যতেঽতিবলং রিপুম্।
সংশ্রয়েদ্বৈতসীং বৃত্তিমেতৎ প্রজ্ঞানলক্ষণম্ ॥১৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে সরিৎসাগরসংবাদে দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অতিবলং স্বাপেক্ষয়াধিকবলম্। বৈতসীং বেতসলতাসম্বন্ধিনীম্ ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

"রাজা রাজ্যম্" ইত্যধ্যায়ো বলবতি রিপৌ বিনয় এব শ্রেয় ইতি ত্যর্থকঃ ॥১—৩॥ নিহতান্মূলিতান্, কায়িনো মহাশরীরান্, অন্যান্ বৃক্ষান্ আনীতানিতি শেষঃ ॥৪॥ অকায়োঽল্পকায়ঃ ॥৫—৭॥ একনিকেতনাঃ স্তব্ধা ইত্যর্থঃ। প্রাতিলোম্যাদস্মাকং প্রাতিকূল্যাৎ ॥৮—১৩॥ বৈতসীং বৃত্তিমস্তব্ধত্বম্ ॥১৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১০॥

—:০:—

বুদ্ধিমান্ মানুষ যখন শত্রুকে নিজের অপেক্ষা অধিকবলশালী মনে করিবেন, তখন তিনি এইরূপই বেতসলতার বৃত্তি অবলম্বন করিবেন; ইহাই বিশিষ্ট বুদ্ধির লক্ষণ" ॥১৪॥

—০—

* ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।'...পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

বিদ্বান্মূর্খপ্রগল্‌ভেন মৃদুতীক্ষ্ণেন ভারত।(১)
আক্রুশ্যমানঃ সদসি কথং কুর্য্যাদরিন্দম! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

শ্রূয়তাং পৃথিবীপাল! যথৈষোঽর্থোঽনুগীয়তে।
সদা সুচেতাঃ সহতে নরস্যেহাল্পমেধসঃ ॥২॥
আক্রুশ্য দূষ্যমাণশ্চ সুকৃতং তস্য বিন্দতি।
দুষ্কৃতং চাত্মনো মর্ষী তস্মিন্নেব প্রমার্জতি ॥৩॥
টিট্টিভং তমুপেক্ষেত বাশমানমিবাতুরম্।
লোকে বিদ্বেষমাপন্নো নিষ্ফলং প্রতিপদ্যতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বিদ্বানিতি। মূর্খশ্চাসৌ প্রগল্‌ভো ধৃষ্টশ্চেতি তেন, মৃদুতীক্ষ্ণেন ভাবেন। আক্রুশ্যমানঃ কটুভাষ্যমাণঃ, কথং কিম্ ॥১॥

শ্রূয়তামিতি। অনুগীয়তে ময়া কথ্যতে। সহতে আক্রোশমিতি শেষঃ, অল্পমেধসো মূর্খস্য ॥২॥

আক্রুশ্যেতি। কেনাপি আক্রুশ্য দূষ্যমাণো জনঃ, মর্ষী তৎসহিষ্ণুঃ সন্ প্রত্যুত্তরমকুর্ব্বন্ তস্য দূষয়তো জনস্য সুকৃতং পুণ্যং বিন্দতি লভতে। আত্মনো দুষ্কৃতং পাপঞ্চ তস্মিন্ দূষয়তি জনে প্রমার্জতি ক্ষিপতি ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"শত্রুদমন ভরতনন্দন! কোন মূর্খ ও প্রগল্‌ভ লোক সভামধ্যে কোমল বা তীক্ষ্ণভাবে কোন বিদ্বান্ ব্যক্তিকে গালি দিলে, তিনি তখন কি করিবেন?" ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—"রাজা! আমি এই বিষয়ে যাহা বলিতেছি, তাহা তুমি শ্রবণ কর। সদাশয় লোক অল্পবুদ্ধি লোকের নিন্দাকে সর্ব্বদা সহ্যই করিয়া থাকেন ॥২॥

কোন দুষ্ট লোক গালি দিয়া দোষ দিতে লাগিলে, ভাল লোক তাহা সহ্য করিয়া, তাহার পুণ্য গ্রহণ করেন এবং নিজের পাপ তাহার উপরে সমর্পণ করিয়া থাকেন ॥৩॥

(১)...মৃদুতীক্ষ্ণেন ভারত...নি।

ইতি সংশ্লাঘতে নিত্যং তেন পাপেন কর্ম্মণা।
ইদমুক্তো ময়া কশ্চিৎ সম্মতো জনসংসদি ॥৫॥
স তত্র ব্রীড়িতঃ শুষ্কো মৃতকল্পোঽবতিষ্ঠতে।
শ্লাঘন্নশ্লাঘনীয়েন কর্ম্মণা নিরপত্রপঃ ॥৬॥
উপেক্ষিতব্যো যত্নেন তাদৃশঃ পুরুষাধমঃ।
যদ্‌যদ্‌ব্রূয়াদল্পমতিস্তত্তদস্য সহেদ্‌বুধঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
প্রাকৃতো হি প্রশংসন্ বা নিন্দন্ বা কিং করিষ্যতি।
বনে কাক ইবাযুক্তবাশমানো নিরর্থকম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

টিট্টিভমিতি। বাশমানং কটূ ব্রুবন্তম্, আতুরং রোগাদিনা পীড়িতম্। এবঞ্চ সতি স আক্রোশকারী লোকবিদ্বেষমাপন্নঃ সন্ নিষ্ফলং সর্ব্বকর্ম্মফলাভাবং প্রতিপদ্যতে তেন পাপেন লভতে ॥৪॥

ইতীতি। সংশ্লাঘতে গর্ব্বং কুরুতে। সম্মতঃ সম্মানিতঃ ॥৫॥

স ইতি। স বিদ্বান্, ব্রীড়িতো লজ্জিতঃ, শুষ্কো বিরসচিত্তঃ। অশ্লাঘনীয়েনেতি কর্ত্তর্য্যনীয়ঃ। অশ্লাঘাজনকেনাপি কর্ম্মণা বিদ্বদাক্রোশেন শ্লাঘন্ আত্মপ্রশংসাং কুর্ব্বন্নপি নিরপত্রপো নির্লজ্জঃ। উপেক্ষিতব্যো বুধেন ॥৬—৭॥

কথং সহেদিত্যাহ প্রাকৃত ইতি। প্রাকৃতো নীচলোকঃ। বাশমানঃ কটূ ব্রুবন্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বিদ্বানিতি। মূর্খশ্চাসৌ প্রগল্‌ভশ্চ তেন ॥১॥ সহতে দুরুক্তম্ ॥২॥ ক্রুশ্যমানস্তু ক্রোশতঃ, মর্ষী তিতিক্ষুঃ, রুষ্যতি ক্রোধবতি ॥৩॥ টিট্টিভমিব টিট্টিভবদ্ ধ্রুবং বাশমানং রটন্তম্ ॥৪—৮॥

সেই ভাল লোক সেই নিন্দাকারীকে পীড়াবশতঃ উৎকটশব্দকারী টিট্টিভপক্ষীর ন্যায় উপেক্ষা করিবেন, তাহাতে এইরূপই হইবে যে, সেই নিন্দাকারী লোক অন্য লোকের বিদ্বেষের পাত্র হইবে এবং কোন সৎকার্য্যের ফল লাভ করিবে না ॥৪॥

"আমি লোকসভামধ্যে কোন সম্মানিত ব্যক্তিকে এইরূপ কটূ বলিয়াছি" এই কথা বলিয়া সেই নিন্দাকারী লোক সেই পাপকার্য্যদ্বারাও সর্বদা আত্মশ্লাঘাই করিয়া থাকে॥৫॥

তখন সেই পণ্ডিতব্যক্তি লজ্জিত, শুষ্কহৃদয় ও মৃতকল্প হইয়া অবস্থান করেন। আর অশ্লাঘাজনক কার্য্যদ্বারাও আত্মশ্লাঘা করিতে থাকিয়া সেই নীচ লোক নির্লজ্জভাবেই অবস্থান করে; তথাপি পণ্ডিতব্যক্তি যত্নপূর্ব্বক সেইরূপ পুরুষাধমকে উপেক্ষাই করিবেন; অর্থাৎ অল্পবুদ্ধি প্রাকৃতলোক যে যে কটুবাক্য বলিবে, পণ্ডিতলোক সে সমস্তই সহ্য করিবেন ॥৬—৭॥

বনমধ্যে কাক যেমন অনর্থক কর্কশশব্দ করিতে থাকিয়া কিছুই করিতে পারে

(৫)···সর্ব্বতো জনসংসদি·· নি।

যদি বাগ্ভিঃ প্রয়োগঃ স্যাৎ প্রয়োগে পাপকর্ম্মণঃ।
বাগেবার্থো ভবেৎ তস্য ন হেবার্থো জিঘাংসতঃ ॥৯॥
নিষেকং বৈ পরস্যাসাবাচষ্টে বৃত্তচেষ্টয়া।
ময়ূর ইব কৌপীনং নৃত্যং সন্দর্শয়ন্নিব ॥১০॥
যস্যাবাচ্যং ন লোকেঽস্তি নাকার্য্যঞ্চাপি কিঞ্চন।
বাচং তেন ন সন্দধ্যাচ্ছুচিঃ সংশ্লিষ্টকর্ম্মণা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথ বুধঃ কথং কেবলং সহেত যোগ্যোত্তরবাক্যং কথং ন বদেদিত্যাহ যদীতি। পাপকর্ম্মণো নীচলোকস্য প্রয়োগে আক্রোশকরণে সতি যদি বুধস্যাপি বাগ্ভিঃ প্রয়োগো যোগ্যোত্তরদানং স্যাৎ, তদা বাগেব বাক্কলহ এব অর্থো ঘটিতবিষয়ো ভবেৎ, কিন্তু জিঘাংসতঃ অভিভবিতুমিচ্ছত-স্তস্য বুধস্য অর্থঃ অন্যৎ কিমপি সৎপ্রয়োজনং সিদ্ধং নহি ভবেৎ ॥৯॥

তাদৃশপ্রাকৃতজনস্বভাবমাহ নিষেকমিতি। কৌপীনং গুহ্যরূপপ্রদর্শনযুক্তং নৃত্যং সন্দর্শয়ন্ ময়ূর ইব অসৌ প্রাকৃতো জনঃ, বৃত্তচেষ্টয়া চিরন্তনবাক্প্রয়োগেণ পরস্য বুধস্যাপি নিষেকং মাতৃগর্ভে জারকৃতং রেতঃসেকম্ আচষ্টে ব্রবীতি। তথাপ্যসৌ ন লজ্জত ইতি ভাবঃ ॥১০॥

যস্যেতি। শুচিঃ পবিত্রস্বভাবো জনঃ, সংশ্লিষ্টকর্ম্মণা মিলিতকার্য্যেণাপি সতা, তেন দুর্জ্জনেন সহ বাচং ন সন্দধ্যাৎ ন মিশ্রয়েৎ নালপেদিত্যর্থঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

যদীতি। পাপকর্ম্মণঃ প্রয়োগে অনেনেদং কুকর্ম কৃতমিতি শব্দোচ্চারণে কৃতে সতি বাগ্ভির্বাঙ্মাত্রেণ প্রয়োগঃ পরত্র দোষসিদ্ধিঃ স্যাত্তর্হি বাগেবার্থঃ প্রয়োজনং স্যাত্তব পুত্রো ম্রিয়তামিতি শব্দেনৈব পুত্রমৃত্যুঃ স্যাজ্জিঘাংসতস্তথো ব্যাপারো নহি স্যাৎ যথা বাচা হতো ন হন্যতে এবং বাচা দূষিতো ন দুষ্যতীত্যর্থঃ ॥৯॥ নিষেকমিতি। স এবং বদন্ বৃত্তেন ক্রিয়য়া চেষ্টয়া বাগাদিব্যাপারেণ চ লিঙ্গেন নিষেকং স্বমাতরি রেতঃসেকং বিপরীতং পিতুরন্যেন কৃতমিত্যাচষ্টে ব্যক্তং কথয়তি। কৌপীনং গুহ্যপ্রদেশং সন্দর্শয়ন্নিব নৃত্যং কুর্ব্বন্ময়ূরো যথা শ্লাঘতে সম্যঙ্‌নৃত্যামীতি মন্যতে ন তু মম গুহ্যং লোকাঃ পশ্যন্তীতি ত্রপতে, এবং খলোঽপি ময়া স মহানমুকসভায়াং দুরুক্তমুক্ত ইতি শ্লাঘতে

না, তেমন নীচলোক প্রধান লোকের প্রশংসা বা নিন্দা করিয়া কিছুই করিতে পারে না ॥৮॥

নীচ লোক কটুবাক্য প্রয়োগ করিলে, প্রধান লোকও যদি তাহার উপযুক্ত বাক্য প্রয়োগ করেন, তাহা হইলে বাক্কলহই হইয়া থাকে; কিন্তু প্রতীকারার্থী সেই প্রধান লোকের কোন সৎপ্রয়োজন সিদ্ধ হয় না ॥৯॥

এমন কি, ময়ূর যেমন গুহ্যদেশ প্রদর্শনপূর্ব্বক নৃত্য দেখাইয়াও লজ্জিত হয় না, তেমন সেই নীচ লোক স্বাভাবিক বাক্যদ্বারা পরের জন্মের দোষ বলিয়াও লজ্জিত হয় না ॥১০॥

(১০) নিষেকং বিপরীতং স আচষ্টে—বঙ্গ বর্দ্ধ বা।

প্রত্যক্ষং গুণবাদী যঃ পরোক্ষে চাপি নিন্দকঃ।
স মানবঃ শ্ববল্লোকে নষ্টলোকপরাবরঃ ॥১২॥
তাদৃগ্জনশতস্যাপি যদ্দদাতি জুহোতি চ।
পরোক্ষেণাপবাদী যস্তং নাশয়তি তৎক্ষণাৎ ॥১৩॥
তস্মাৎ প্রাজ্ঞো নরঃ সদ্যস্তাদৃশং পাপচেতসম্।
বর্জ্জয়েৎ সাধুভির্বর্জ্জ্যং সারমেয়ামিষং যথা ॥১৪॥
পরিবাদং ব্রুবাণো হি দুরাত্মা বৈ মহাজনে।
প্রকাশয়তি দোষাংস্তু সর্পঃ ফণমিবোচ্ছ্রিতম্ ॥১৫॥
তং স্বকর্ম্মাণি কুর্ব্বাণং প্রতিকর্ত্তুং য ইচ্ছতি।
ভস্মকূট ইবাবুদ্ধিঃ খরো রজসি মজ্জতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রত্যক্ষমিতি। শ্ববৎ কুক্কুর ইব, নষ্টো লোকঃ স্বর্গঃ পরমুৎকৃষ্টং জ্ঞানম্ অবরস্তদপেক্ষয়া নিকৃষ্টো ধর্ম্মশ্চ তে যস্য সঃ। তাদৃশো মানবঃ পরিহর্ত্তব্য ইত্যাশয়ঃ ॥১২॥

তাদৃগিতি। তাদৃক্ প্রাগুক্তরূপো মানবঃ, যশ্চ পরোক্ষেণাপবাদী তাদৃশো জনশ্চ তং দানহোমজনিতং ধর্ম্মম্, তৎক্ষণাৎ অপবাদক্ষণ এব নাশয়তি ॥১৩॥

তস্মাদিতি। সারমেয়স্য কুক্কুরস্য, আমিষং মাংসম্, তদ্বদপবিত্রমিত্যর্থঃ ॥১৪॥

বর্জনে হেতুমাহ পরীতি। উচ্ছ্রিতমুন্নতম্ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ন স্বনেন মম মাতুর্দোষঃ স্পষ্টীক্রিয়তে মমৈবেতি ন ত্রপতে ইত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ নষ্টো লোকঃ পরং জ্ঞানমবরো ধর্ম্মশ্চ যস্য স নষ্টলোকপরাবরঃ ॥১২॥ তাদৃক্ পুমান্ ॥১৩॥ সারমেয়ামিষং শুনো মাংসম্ ॥১৪॥ নিবেকমিত্যুক্তং ব্যাচষ্টে—পরিবাদমিতি। দোষান্ জারজত্বাদীন্ ॥১৫॥ ভস্ম-

---

জগতে যাহার কিছুই অবক্তব্য বা অকার্য্য নাই, সেই দুর্জ্জন আসিয়া কার্য্যে মিলিত হইলেও, সজ্জন তাহার সহিত আলাপ করিবেন না ॥১১॥

যে লোক প্রত্যক্ষে প্রশংসা এবং পরোক্ষে নিন্দা করে, তাহার জ্ঞান, ধর্ম্ম ও স্বর্গ নষ্ট হইয়া যায়; সুতরাং সে লোক জগতে কুকুরের ন্যায় বিচরণ করে ॥১২॥

সেই প্রকার লোক শত শত লোককে যে দান করে ও হোম করে, পরোক্ষে পরের নিন্দা করামাত্রই সেই দানের ধর্ম্ম ও হোমের ধর্ম্ম বিনষ্ট করিয়া থাকে ॥১৩॥

অতএব বুদ্ধিমান্ মানুষ কুকুরের মাংসের ন্যায় সজ্জনের বর্জ্জনীয় পাপচিত্ত তাদৃশ দুর্জ্জনকে সদ্যই বর্জ্জন করিবেন ॥১৪॥

কারণ, সর্প যেমন উন্নতফণা প্রকাশ করে, সেইরূপ দুর্জ্জন, প্রধান লোকের নিন্দায় প্রবৃত্ত হইয়া তাঁহার দোষ প্রকাশ করিয়া থাকে ॥১৫॥

মনুষ্যশালাবৃকমপ্রশান্তং জনাপবাদে সততং নিবিষ্টম্।
মাতঙ্গমুন্মত্তমিবোন্নদন্তং ত্যজেত তং শ্বানমিবাতিরৌদ্রম্ ॥১৭॥
অধীরজুষ্টে পথি বর্ত্তমানং দমাদপেতং বিনয়াচ্চ পাপম্।
অরিব্রতং নিত্যমভূতিকামং ধিগস্তু তং পাপমতিং মনুষ্যম্ ॥১৮॥
প্রত্যুচ্যমানস্ত্বভিভূয় এভির্নিশাম্য মাভূস্ত্বমথার্ত্তরূপঃ।
উচ্চস্য নীচেন হি সম্প্রয়োগং বিগর্হয়ন্তি স্থিরবুদ্ধয়ো যে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ সজ্জনঃ শিক্ষয়ন্ তাদৃশং দুর্জনং কথং ন সজ্জনীকরোতীত্যাহ তমিতি। স্বকর্মাণি পরদোষকথনাদীনি। অবুদ্ধিঃ খরো গর্দ্দভঃ, ভস্মনাং কূটে রাশাবিব স সজ্জনঃ, রজসি রজোগুণজনিতে দুঃখে মজ্জতি তদুপদেশাদৌ পরিশ্রমমাত্রসারত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

মনুষ্যেতি। মনুষ্যঃ শালাবৃকঃ কুক্কুর ইব তম্ অপ্রশান্তং রুক্ষম্। নিবিষ্টমাগ্রহান্বিতম্। উন্নদন্তমুদ্‌গর্জ্জন্তম্, শ্বানং কুক্কুরম্ ॥১৭॥

অধীরেতি। অধীরজুষ্টে মূর্খসেবিতে। দমাং ইন্দ্রিয়দমনাৎ বিনয়াচ্চ, অপেতং ভ্রষ্টম্। অরেরিব ব্রতং নিয়মো যস্য তম্, অভূতিকামং সম্পৎকামনাহীনম্ ॥১৮॥

প্রতীতি। হে যুধিষ্ঠির! এভিরীদৃশৈর্দুর্জনৈঃ, অভিভূয় আক্রম্য, প্রত্যুচ্যমান আক্রুশ্যমানোঽপি ত্বম্, নিশাম্য আলোচ্য আর্ত্তরূপো মা ভূঃ। হি যস্মাৎ, সম্প্রয়োগং সংযোগম্। তাদৃশৈর্দুর্জনৈঃ সহ সংযোগমেব মা কুরু ত্বমিতি ভাবঃ ॥১৯॥

দুর্জ্জন এইভাবে আপন কার্য্য (পরের নিন্দাপ্রভৃতি) করিতে থাকে, তখন যিনি তাহার প্রতীকার করিবার ইচ্ছা করেন, তিনি—নির্ব্বোধ গর্দ্দভ যেমন ভস্মরাশির মধ্যে মগ্ন হয়, তেমন দুঃখসাগরে মগ্ন হইয়া থাকেন ॥১৬॥

যে লোক সর্ব্বদা লোকাপবাদে অভিনিবিষ্ট থাকে, রুক্ষস্বভাব, উন্মত্তহস্তীর তুল্য এবং উচ্চস্বরে চীৎকারকারী, অতি ভয়ঙ্কর কুকুরের ন্যায় সেই মনুষ্যকুক্কুরকে সজ্জনেরা পরিত্যাগ করিবেন ॥১৭॥

যে লোক মূর্খসেবিতপথে চলে, ইন্দ্রিয়দমন করে না, বিনয়ী হয় না, সর্ব্বদা শত্রুর ন্যায় ব্যবহার করে এবং সম্পৎকামনা করে না, আমি সেই পাপমতি লোককে ধিক্কার দেই ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির! যদি কখনও এইরূপ দুর্জ্জনেরা তোমাকে আক্রমণ করিয়া নিন্দা করে, তাহা হইলেও তুমি এই সকল বিষয় আলোচনা করিয়া দুঃখিত হইও না। কারণ, স্থিরবুদ্ধি লোকেরা নীচ লোকের সহিত উচ্চলোকের সংযোগেরই নিন্দা করিয়া থাকেন ॥১৯॥

(১৮) অনার্য্যজুষ্টে···নি।

ক্রুদ্ধো দশার্দ্ধেন হি তাড়য়েদ্বা স পাংশুভির্ব্বা বিকিরেৎ তুষৈর্ব্বা।
বিবৃত্য দন্তাংশ্চ বিভীষয়েদ্বা সিদ্ধং হি মূঢ়ে কুপিতে নৃশংসে ॥২০॥
বিগর্হণাং পরমদুরাত্মনা কৃতাং সহেত যঃ সংসদি দুর্জ্জনান্নরঃ।
পঠেদিদঞ্চাপি নিদর্শনং সদা ন বাঙ্ময়ং স লভতি কিঞ্চিদপ্রিয়ম্ ॥২১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে টিট্টিভকোপাখ্যানে একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তাদৃশো দুর্জনঃ কিং কিং কুর্য্যাদিত্যাহ ক্রুদ্ধ ইতি। স দুর্জনঃ, ক্রুদ্ধঃ সন, দশার্দ্ধং পঞ্চ অঙ্গুলো যত্র তেন পাণিনা পরং তাড়য়েদ্বা, পাংশুভির্ধূলিভিস্তুষৈর্ব্বা বিকিরেৎ। দন্তান্ বিবৃত্য প্রকাশ্য চ বিভীষয়েৎ ভয়ং প্রদর্শয়েদ্বা। হি যস্মাৎ, কুপিতে মূঢ়ে নৃশংসে চ জনে বিক্ষিপেৎ এতৎ সর্ব্বং সিদ্ধম্ ॥২০॥

বিগর্হণামিতি। যো নরঃ, সংসদি পরমদুরাত্মনা কৃতাম্, বিগর্হণাং নিন্দাম্, সহেত। ইদং মদুক্তম্, নিদর্শনমুদাহরণঞ্চাপি পঠেৎ, স নরঃ, সদৈব দুর্জনাৎ বাঙ্ময়ং কিঞ্চিদপি অপ্রিয়ং ন লভতি ন প্রাপ্নোতি। তথা শ্রবণস্যাপ্যকিঞ্চিৎকরত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

কূটে ভস্মরাশৌ খর ইবাবুদ্ধো রজসি দুঃখে নিমজ্জতি ॥১৬॥ শালাবৃকং শ্বানমেব মনুষ্যত্বেন লোকে গৃহীতমিত্যর্থঃ ॥১৭—১৮॥ প্রত্যুচ্যমান আক্ষিপ্যমাণ এভিরসদ্ভির্নিশাম্যাভিভূয়োঽস্মৈ প্রত্যুত্তরং মা দেহীতি নিবারণীয়ঃ, তদেবাহ—মা ভূরিতি ॥১৯॥ দশার্দ্ধেন সংবৃতাঙ্গুলিপঞ্চকেন পাণিনা ইদং সর্ব্বং কুপিতমূঢ়ে সিদ্ধমেব ॥২০—২১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১১॥

সেই দুর্জ্জন ক্রুদ্ধ হইয়া হস্তদ্বারা তাড়নও করিতে পারে, ধূলি বা তুঁষ নিক্ষেপ করিতেও পারে, কিংবা দাঁত বাহির করিয়া ভয় দেখাইতেও পারে। কারণ, মূর্খ ও নৃশংস মানুষের এই ব্যাপারগুলি প্রসিদ্ধ ॥২০॥

সে যাহা হউক, যিনি সভায় বসিয়া দুর্জ্জনকৃত নিন্দা সহ্য করিতে পারেন এবং এই নিদর্শন পাঠ করেন, তিনি কখনও দুর্জ্জনকৃত কোন অপ্রিয়বাক্য শ্রবণ করেন না" ॥২১॥

---

* '…চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

পিতামহ! মহাপ্রাজ্ঞ! সংশয়ো মে মহানয়ম্।
সংচ্ছেত্তব্যস্ত্বয়া রাজন্! ভবান্ কুলকরো হি নঃ ॥১॥
পুরুষাণাময়ং তাত! দুর্বৃত্তানাং দুরাত্মনাম্।
কথিতো বাক্যসঞ্চারস্ততো বিজ্ঞাপয়ামি তে ॥২॥
যদ্ধিতং রাজ্যতন্ত্রস্য কুলস্য চ সুখোদয়ম্।
আয়ত্যাঞ্চ তদাত্বে চ ক্ষেমবৃদ্ধিকরঞ্চ যৎ ॥৩॥
পুত্রপৌত্রাভিরামঞ্চ রাষ্ট্রবৃদ্ধিকরঞ্চ যৎ।
অন্নপানে শরীরে চ হিতং যত্তদ্‌ব্রবীহি মে ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
অভিষিক্তো হি যো রাজা রাজ্যস্থো মিত্রসংবৃতঃ।
সসুহৃৎ সমুপেতো বা স কথং রঞ্জয়েৎ প্রজাঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তামহেতি। হে রাজন্! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! কুলকরঃ কুলগৌরবকরঃ ॥১॥
ষাণামিতি। বাক্যসঞ্চারঃ বাক্‌প্রকারঃ, ততঃ পরম্ ॥২॥
তি। সুখস্য উদয়ো যস্মাৎ তৎ। আয়ত্যামুত্তরকালে, তদাত্বে বর্ত্তমানকালে চ। পুত্র-
ামভিরামং হিতকরম্ ॥৩—৪॥
ষীতি। সমুপেতঃ শৌর্য্যাদিযুক্তঃ, কথং কেন প্রকারেণ ॥৫॥

ধিষ্ঠির বলিলেন—"ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! মহাপ্রাজ্ঞ! পিতামহ! আমার এই র সংশয়টাকে আপনার দূর করিয়া দিতে হইবে। কারণ, আপনি আমাদের গৌরবকারী ॥১॥

াত। আপনি দুর্বৃত্ত ও দুরাত্মা মানুষের বাক্যের এই সকল প্রকার বলিলেন। পর আমি আপনাকে জানাইতেছি ॥২॥

াহা রাজ্যের হিত ও বংশের সুখজনক, যাহা ইহকালে ও পরকালে মঙ্গল ও তি জন্মাইয়া থাকে, যাহা পুত্র ও পৌত্রপ্রভৃতির হিতকর, রাজ্যের উন্নতিজনক যাহা অন্ন, পানীয় ও দেহের পক্ষে হিতকর, তাহা আপনি আমার নিকট ॥৩—৪॥

যো হ্যসৎপ্রগ্রহরতিঃ স্নেহরাগবলাৎকৃতঃ।
ইন্দ্রিয়াণামনীশত্বাদসজ্জনবুভূষকঃ ॥৬॥
তস্য ভৃত্যা বিগুণতাং যান্তি সর্ব্বে কুলোদ্‌গতাঃ।
ন চ ভৃত্যফলৈরর্থৈঃ স রাজা সম্প্রযুজ্যতে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
এতান্মে সংশয়স্থস্য রাজধর্ম্মান্ সুদুর্বিদান্।
বৃহস্পতিসমো বুদ্ধ্যা ভবান্ সংশিতুমর্হতি ॥৮॥
শংসিতা পুরুষব্যাঘ্র! ত্বমঃ কুলহিতে রতঃ।
ক্ষত্তা চৈকো মহাপ্রাজ্ঞো যো নঃ শংসতি সর্ব্বদা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। অসৎপ্রগ্রহে দুষ্টবিষয়ভোগে রতিরনুরাগো যস্য সঃ, স্নেহরাগাভ্যাং বলাৎকৃতো বলেন বশীকৃতঃ। অনীশত্বাদপ্রভুত্বাৎ, অসজ্জনো বুভূষকো ভবিতুমিচ্ছুরিব বর্ত্ততে। বিগুণতাং প্রতিকূলতাম্। সম্প্রযুজ্যতে আশ্রীয়তে ॥৬—৭॥

এতানিতি। সুদুর্বিদান্ অতিদুর্জ্ঞেয়ান্। খলি গুণাভাব আর্ষঃ ॥৮॥

শংসিতেতি। শংসিতা বক্তা। ক্ষত্তা বিদুরঃ, শংসতি ধর্ম্মান্ ব্রবীতি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পিতামহেতি ॥১॥ অয়ং নিন্দারূপঃ ॥২॥ হিতমনিন্দ্যম্, আয়ত্যামুত্তরকালে তদাত্বে বর্ত্তমান-কালে ॥৩—৪॥ মিত্রসুহৃদৌ প্রত্যুপকারমপেক্ষ্যানপেক্ষ্য চোপকর্ত্তারৌ তদ্বান্, সমুপেতঃ শৌর্য্যাদিনেতি শেষঃ ॥৫॥ তথাপি জিতেন্দ্রিয়ত্বাদিগুণিতভৃত্যঃ সন্, রাজ্যে সুখং লভতে নবেতি প্রশ্নার্থঃ; সত্যপি সাধনান্তরে ভৃত্যানামানুকূল্যাভাবে রাজ্যং নশ্যতি তৎসদ্ভাবে চ সর্ব্বান্ কামান্ ফলতীত্যুত্তরমাহ—যো হীত্যাদিনা। অসৎপ্রগ্রহরতিরিন্দ্রিয়াণামনিগ্রহশীলঃ ॥৬॥ ভৃত্যফলৈ-

---

যে রাজা রাজ্যে অভিষিক্ত হইয়া মিত্র ও সুহৃদ্‌গণে পরিবেষ্টিত থাকিয়া, ক্রমে শৌর্য্যাদিসম্পন্ন হইয়া উঠিবেন, তিনি কি ভাবে প্রজারঞ্জন করিবেন ॥৫॥

অসদ্‌বিষয়ভোগে যাঁহার অনুরাগ, যিনি স্নেহ ও রাগের বশীভূত এবং যিনি ইন্দ্রিয়দমনে অসমর্থতানিবন্ধনই যেন অসজ্জন হইবার ইচ্ছা করিতে থাকেন, তাঁহার সৎকুলসম্ভূত ভৃত্যেরা সকলেই প্রতিকূল হইয়া উঠে; সুতরাং তিনি ভৃত্য রাখার ফল অর্থলাভ করিতে পারেন না ॥৬—৭॥

পিতামহ! এই সমস্ত বিষয়ে আমার সন্দেহ রহিয়াছে। আপনিও বুদ্ধিতে বৃহস্পতির তুল্য, অতএব আপনি আমার নিকট অতিদুর্জ্ঞেয় এই সকল রাজধর্ম্ম বলুন ॥৮॥

---

(৮) এতন্মে···বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

ত্বত্তঃ কুলহিতং বাক্যং শ্রুত্বা রাজ্যহিতোদয়ম্ ।
অমৃতস্যাব্যয়স্যেব তৃপ্তঃ স্বপ্ স্যাম্যহং সুখম্ ॥১০॥
কীদৃশাঃ সন্নিকর্ষস্থা ভৃত্যাঃ সর্ব্বগুণান্বিতাঃ ।
কীদৃশৈঃ কিংকুলীনৈর্ব্বা সহ যাত্রা বিধীয়তে ॥১১॥
নহ্যেকো ভৃত্যরহিতো রাজা ভবতি রক্ষিতা ।
রাজ্যঞ্চেদং জনঃ সর্ব্বস্তৎকুলীনোঽভিকাঙ্ক্ষতি ॥১২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

ন চ প্রশাস্তুং রাজ্যং হি শক্যমেকেন ভারত ! ।
অসহায়বতা তাত ! নৈবার্থাঃ কেচিদপ্যুত ।
লব্ধুং লব্ধা হ্যপি সদা রক্ষিতুং ভরতর্ষভ ! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ত্বত্ত ইতি। রাজ্যহিতস্য উদয়ো যস্মাৎ তৎ। অব্যয়স্য অবিনশ্বরস্য, "করণে পৃষ্ঠপ্ত্যার্থস্য চ" ইতি করণে ষষ্ঠী ॥১০॥

কীদৃশা ইতি। ভবেয়ুরিতি শেষঃ। কিংকুলীনৈঃ কীদৃশকুলোৎপন্নৈঃ, যাত্রা যুদ্ধপ্রয়াণম্ ॥১১॥

নহীতি। ভবতি ভবিতুমর্হতি। অভিকাঙ্ক্ষতি শাসিতুমিতি তাৎপর্য্যম্ ॥১২॥

নেতি। একেন রাজ্ঞা। অর্থা দুষ্করা বিষয়াঃ, সাধয়িতুং শক্যা ইতি লিঙ্গবচনবিপরিণামেনানুবৃত্তিঃ। রাজ্যং লব্ধুং ন শক্যম্, লব্ধাপি রক্ষিতুং ন শক্যমিত্যর্থঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আমাদের বংশের হিতসাধনে নিরত এক আপনি এই সকল বিষয় বলিতে পারেন এবং অপর মহাপ্রাজ্ঞ বিদুরও বলিতে সমর্থ হন। যিনি সর্ব্বদাই আমাদিগকে বলিয়া থাকেন ॥৯॥

বংশ ও রাজ্যের হিতজনক আপনার বাক্য শুনিয়া স্থায়িসুধাপানে তৃপ্ত হইয়াই যেন আমি সুখে নিদ্রা যাইব ॥১০॥

কীদৃশ সর্ব্বগুণান্বিত ভৃত্যগণ রাজার সন্নিহিত থাকিবেন এবং কীদৃশ কুলোৎপন্ন ভৃত্যগণের সহিতই বা রাজা যুদ্ধযাত্রা করিবেন ? ॥১১॥

ভৃত্যরহিত একমাত্র রাজা রাজ্যপালক হইতে পারেন না; এই জন্যই সৎকুলসম্ভূত সমস্ত লোকই রাজার সহায়ভাবে এই রাজ্য পালন করিতে ইচ্ছা করেন" ॥১২॥

ভীষ্ম বলিলেন—"বৎস ভরতনন্দন ! সহায়শূন্য একমাত্র রাজা রাজ্যশাসন করিতে পারেন না, কিংবা অপর কোন গুরুতর বিষয়ও সম্পাদন করিতে সমর্থ হন না, অথবা রাজ্যলাভ করিতে কিংবা রাজ্যলাভ করিয়াও তাহা রক্ষা করিতে পারিয়া উঠেন না ॥১৩॥

যস্য ভৃত্যজনঃ সর্ব্বো জ্ঞানবিজ্ঞানকোবিদঃ।
হিতৈষী কুলজঃ স্নিগ্ধঃ স রাজ্যফলমশ্নুতে ॥১৪॥
মন্ত্রিণো যস্য কুলজা অসংহার্য্যাঃ সহোষিতাঃ।
নৃপতের্মতিদাঃ সন্তঃ সম্বন্ধজ্ঞানকোবিদাঃ ॥১৫॥
অনাগতবিধাতারঃ কালজ্ঞানবিশারদাঃ।
অতিক্রান্তমশোচন্তঃ স রাজ্যফলমশ্নুতে ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
সমদুঃখসুখা যস্য সহায়াঃ প্রিয়কারিণঃ।
অর্থচিন্তাপরাঃ সত্যাঃ স রাজ্যফলমশ্নুতে ॥১৭॥
যস্য নার্ত্তো জনপদঃ সন্নিকর্ষগতঃ সদা।
অক্ষুদ্রঃ সৎপথালম্বী স রাজা রাজ্যভাগভবেৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। জ্ঞানবিজ্ঞানয়োঃ কোবিদো নিপুণঃ। স্নিগ্ধো রাজানুরক্তঃ ॥১৪॥

মন্ত্রিণ ইতি। অসংহার্য্যা উৎকোচাদিনা বিপক্ষেণানেয়াঃ, সহোষিতা একত্রবাসযোগ্যাঃ। সম্বন্ধজ্ঞানে দেশকালাদিসম্পর্কবোধে কোবিদা নিপুণাঃ। অনাগতানাং ভাবিনামপি বিষয়াণাং বিধাতারঃ পূর্ব্বমেবোপায়কর্ত্তারঃ ॥১৫—১৬॥

সমেতি। অর্থচিন্তাপরা রাজহিতচিন্তাকারিণঃ, সত্যাঃ সত্যপরায়ণাঃ ॥১৭॥

যস্যেতি। নার্ত্তো দুর্ভিক্ষাদিনা ন পীড়িতঃ, জনপদস্তদ্বাসী জনঃ। অক্ষুদ্রঃ অনীচাশয়ঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভৃত্যবলপ্রাপ্যৈরর্থৈর্ধনাদিভিঃ ॥৭—৮॥ ক্ষত্তা বিদুরঃ ॥৯—১২॥ লব্ধং লব্ধাশ্চ রক্ষিতুং শক্যা

যাঁহার সমস্ত ভৃত্যই জ্ঞান ও বিজ্ঞানে নিপুণ, হিতৈষী, সৎকুলোৎপন্ন এবং অনুরক্ত—সেই রাজাই রাজ্যের ফল লাভ করেন ॥১৪॥

যাঁহার মন্ত্রীরা সৎকুলসম্ভূত, বিপক্ষের অপক্ষপাতী, একত্র বাস করিবার যোগ্য, রাজার সদ্বুদ্ধিজনক, সৎস্বভাবসম্পন্ন, দেশকালজ্ঞ, ভবিষ্যদ্বিষয়ের পূর্ব্বেই উপায়কারী ও সময়নিরূপণে দক্ষ হন এবং অতীত বিষয়ের শোক করেন না, সেই রাজাই রাজ্যফল লাভ করেন ॥১৫—১৬॥

যাঁহার সহায়গণ সমান দুঃখী, সমান সুখী, প্রিয়কার্য্যকারী, সর্ব্বদা হিতৈষী ও সত্যপরায়ণ—সেই রাজাই রাজ্যফল ভোগ করেন ॥১৭॥

যাঁহার দেশবাসী লোক সকল কোন পীড়া অনুভব করে না, সর্ব্বদা সন্নিহিত থাকে, নীচাশয় হয় না এবং সৎপথে চলে, সেই রাজাই রাজত্বের সুখ অনুভব করেন ॥১৮॥

কোষোঽক্ষপটলং যস্য কোষবৃদ্ধিকরৈর্নরৈঃ।
আপ্তৈস্তুষ্টৈশ্চ সততং চীয়তে স নৃপোত্তমঃ ॥১৯॥
কোষ্ঠাগারমসংহার্য্যৈরাপ্তৈঃ সঞ্চয়তৎপরৈঃ।
পাত্রভূতৈরলুব্ধৈশ্চ পাল্যমানং গুণীভবেৎ ॥২০॥
ব্যবহারশ্চ নগরে যস্য কর্ম্মফলোদয়ঃ।
দৃশ্যতে শঙ্খলিখিতঃ স ধর্ম্মফলভাঙ্ নৃপঃ ॥২১॥
সংগৃহীতমনুষ্যশ্চ যো রাজা রাজধর্ম্মবিৎ।
ষড়্ বর্গং প্রতিগৃহ্লাতি স ধর্ম্মফলমশ্নুতে ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে রাজধর্ম্মকথনে দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——::০::——

ভারতকৌমুদী

কোষ ইতি। অক্ষপটলং রাজ্যাঙ্গসমূহঃ। "আচারে নয়নাদৌ দ্যূতবিশেষে তথাব্যয়ে। অক্ষং বিভীতকেঽপি প্রযুজ্যতে পঞ্চসু প্রাজ্ঞৈঃ॥" ইতি হলায়ুধঃ। আপ্তৈর্বিশ্বস্তৈঃ। চীয়তে বর্দ্ধ্যতে ॥১৯॥

কোষ্ঠেতি। কোষ্ঠাগারং ধান্যাদিরক্ষণগৃহম, অসংহার্য্যৈঃ উৎকোচাদিনা ধূর্ত্তজনেনানেয়ৈঃ, আপ্তৈর্বিশ্বস্তৈঃ। পাত্রভূতৈঃ সদাচারৈঃ, গুণীভবেৎ প্রশস্তং ভবেৎ ॥২০॥

ব্যবেতি। ব্যবহারো বাদিপ্রতিবাদিনোর্বিবাদনির্ণয়ঃ, কর্ম্মফলস্য উদয়ঃ উৎপত্তির্যস্মিন্ সঃ। শঙ্খলিখিতঃ শঙ্খলিখিতাখ্যমুনিদ্বয়ব্যবহারতুল্যঃ। স চ প্রাগুক্তো দ্রষ্টব্যঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি শেষঃ ॥১৩—১৪॥ অসংহার্য্যা উৎকোচাদিনা অভেদ্যাঃ ॥১৫—১৮॥ পটলং সমূহম্ ॥১৯॥ কোষ্ঠাগারং ধান্যাদিসামগ্রীগৃহম্, গুণীভবেদ্বহুগুণিভাবং গচ্ছেৎ ॥২০॥ ব্যবহারোঽর্থিপ্রত্যর্থিনো-বিবাদে নির্ণয়ঃ, ফলোদয়োঽর্থিন্যনৃতে সত্যর্থিনো দ্বিগুণো দণ্ডো রাজ্ঞা গ্রাহ্যঃ, প্রত্যর্থিন্যনৃতে সতি

যাঁহার কোষাগারে নিযুক্ত লোকেরা বিশ্বস্ত ও সন্তুষ্ট থাকে এবং সর্ব্বদা কোষ ও রাজ্যাঙ্গ সকল বর্দ্ধিত করে, সেই রাজাই রাজাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ বলিয়া গণ্য হন ॥১৯॥

অনুৎকোচগ্রাহী, বিশ্বস্ত, সঞ্চয়পরায়ণ, সদাচারী ও অলোভী লোকেরা রাজার ধান্যাদিশস্যগৃহ রক্ষা করিতে থাকিলে তাহা অক্ষুণ্ণ থাকে ॥২০॥

যাঁহার নগরে ব্যবহার (মোকদ্দামা) শঙ্খ ও লিখিতের ন্যায় কর্ম্ম অনুসারে নিষ্পন্ন হয়, সেই রাজাই রাজধর্ম্মের ফললাভ করিয়া থাকেন ॥২১॥

(১৯) কোষাধ্যপটলং যস্য···পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা।

ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:০:———

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ন সন্তি কুলজা যত্র সহায়াঃ পার্থিবস্য তু।
অকুলীনাশ্চ কর্ত্তব্যা ন বা ভরতসত্তম ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
নিদর্শনং পরং লোকে সজ্জনাচরিতং সদা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সংগৃহীতা দুষ্টনিগ্রহশিষ্টানুগ্রহাদিনা অনুরক্তীকৃতা মনুষ্যা যেন সঃ। ষড়্‌বর্গং সন্ধিবিগ্রহাদিকম্, প্রতিগৃহ্লাতি সর্ব্বদৈবানুসন্ধত্তে ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

নেতি। কুলজাঃ সৎকুলোৎপন্নাঃ। কর্ত্তব্যাঃ সহায়া ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১॥

অত্রেতি। অত্র ভৃত্যসহায়নিয়োগবিষয়ে। নিদর্শনং দৃষ্টান্তম্, পরং শ্রেষ্ঠম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

যাবদর্থ্যমানমর্থিনে দাপ্যং তাবানেব রাজদণ্ডশ্চ ফলপর্য্যন্তঃ। তত্র দৃষ্টান্তঃ—শঙ্খলিখিত ইতি। যথা ফলমাত্রস্তেনে শঙ্খেন লিখিতস্য হস্তচ্ছেদো রাজানং প্রতিষেধয়িত্বা কারিতস্তদ্বদিতার্থঃ ॥২১॥ ষড়্‌বর্গং সন্ধিবিগ্রহাদিকম্ ॥২২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১২॥

——:০০:——

যে রাজা প্রজাবর্গকে অনুরক্ত রাখিতে পারেন, রাজধর্ম্ম জানেন এবং সর্ব্বদা সন্ধি ও বিগ্রহপ্রভৃতির অনুসন্ধান করিয়া থাকেন, সেই রাজাই রাজধর্ম্মের ফল ভোগ করেন" ॥২২॥

——০——

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"ভরতশ্রেষ্ঠ! যে ক্ষেত্রে রাজা সৎকুলসম্ভূত সহায় লাভ করেন না, সে ক্ষেত্রে তিনি অসৎকুলসম্ভূত সহায় করিবেন কিনা?" ॥১॥

* '…পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

(১) যুধিষ্ঠির উবাচ। ন সন্তি ইত্যাদিশ্লোকো নাস্তি—পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (২) সজ্জনাচরিতে সদা…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

অন্যৈবার্থস্য সদৃশং যচ্ছ্রুতং মে তপোবনে।
জামদগ্ন্যস্য রামস্য যদুক্তমৃষিসত্তমৈঃ ॥৩॥
বনে মহতি কস্মিংশ্চিদমনুষ্যনিষেবিতে।
ঋষির্মূলফলাহারো নিয়তো নিয়তেন্দ্রিয়ঃ ॥৪॥
দীক্ষাদমপরিশ্রান্তঃ স্বাধ্যায়পরমঃ শুচিঃ।
উপবাসবিশুদ্ধাত্মা সততং সৎপথে স্থিতঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
তস্য সংদৃশ্য সদ্ভাবমুপবিষ্টস্য ধীমতঃ।
সর্ব্বে সত্ত্বাঃ সমীপস্থা ভবন্তি বনচারিণঃ ॥৬॥
সিংহা ব্যাঘ্রাঃ সশরভা মত্তাশ্চৈব মহাগজাঃ।
দ্বীপিনঃ খড়্গভল্লুকা যে চান্যে ভীমদর্শনাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অন্যেতি। অর্থস্য বিষয়স্য, সদৃশং যোগ্যম্, মে ময়া। অত্র যচ্ছব্দয়োরুত্তরবাক্যস্থতয়া ন তচ্ছব্দাপেক্ষা ॥৩॥

বন ইতি। নিয়তস্তপোনিষ্ঠঃ। দীক্ষাদমাভ্যাং তপস্যারম্ভেন্দ্রিয়দমনাভ্যাং পরিশ্রান্তঃ ক্লিষ্টঃ. স্বাধ্যায়ে বেদপাঠে পরমঃ অত্যন্তাভিনিবিষ্টঃ। বসতি স্মেতি শেষঃ ॥৪—৫॥

তস্যেতি। সদ্ভাবম্ অহিংসাস্বভাবম্। সত্ত্বা জন্তবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

নেতি। অত্র বক্ষ্যমাণে উত্তমাধমমধ্যমস্থানেষু ক্রমাদুত্তমাধমমধ্যমা এব যোজ্যা ন তুচ্চস্থানে নীচো নিযোজ্য ইত্যস্মিন্নর্থে নিদর্শনং শ্বদৃষ্টান্তরূপমিতিহাসমুদাহরন্তি ॥১-২॥ অন্যৈব বক্ষ্যমাণস্য ॥৩ ৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—"যুধিষ্ঠির! এই বিষয়েও মনস্বীরা সর্ব্বদা সজ্জনাচরিত জগতে সর্ব্বশ্রেষ্ঠ দৃষ্টান্তস্বরূপ এই ইতিহাসের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

আমি পূর্ব্বে তপোবনে যে অনুরূপ দৃষ্টান্ত শুনিয়াছিলাম এবং ঋষিশ্রেষ্ঠেরা পরশুরামের নিকটে যাহা বলিয়াছিলেন (তাহারই উল্লেখ করিতেছি) ॥৩॥

পূর্ব্বকালে মনুষ্যবিহীন কোন মহাবনে এক ঋষি বাস করিতেন। তিনি ফলমূল আহার করিতেন, সর্ব্বদা তপস্যায় নিরত, জিতেন্দ্রিয়, পবিত্র, ধ্যান ও জপপ্রভৃতিতে ব্যাপৃত, ইন্দ্রিয়দমনে পরিক্লিষ্ট, বেদপাঠে নিরত ও উপবাসে পবিত্রদেহ থাকিতেন এবং সর্ব্বদাই সৎপথে অবস্থান করিতেন ॥৪—৫॥

সেই জ্ঞানী ঋষির সৎস্বভাব দেখিয়া বনবাসী প্রাণীরা তাঁহার নিকটে নিরুদ্বেগে উপস্থিত হইত ॥৬॥

(৭) অত্র পুস্তকভেদাৎ পাঠভেদো দ্রষ্টব্যঃ।

তে সুখপ্রশ্নদাঃ সর্ব্বে ভবন্তি ক্ষতজাশনাঃ।
তস্যর্ষেঃ শিষ্যবচ্চৈব চিত্তজ্ঞাঃ প্রিয়কারিণঃ ॥৮॥
দত্ত্বা তে চ সুখপ্রশ্নং সর্ব্বে যান্তি যথাসুখম্।
গ্রাম্যস্ত্বেকঃ পশুস্তত্র নাজহাৎ স মহামুনিম্ ॥৯॥
ভক্তোঽনুরক্তঃ সততমুপবাসকৃশোঽবলঃ।
ফলমূলোত্তরাহারঃ শান্তঃ শিষ্টাকৃতির্যথা ॥১০॥
তস্যর্ষেরুপবিষ্টস্য পাদমূলে মহামতে!।
মনুষ্যবদ্‌গতো ভাবং স্নেহবদ্ধোঽভবদ্‌ভৃশম্ ॥১১॥
ততোঽভ্যায়ান্মহাবীর্য্যো দ্বীপী ক্ষতজভোজনঃ।
শ্বার্থমত্যর্থমুদ্‌ঘুষ্টঃ ক্রূরঃ কাল ইবান্তকঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

সত্ত্বান্ বিবৃণোতি সিংহা ইতি। ব্যাঘ্রাঃ সাধারণাঃ। দ্বীপিনো ব্যাঘ্রবিশেষাস্তরক্ষবঃ, খড়্গা গণ্ডকাঃ ॥৭॥

ত ইতি। সুখেন প্রশ্নং দদতে কুর্ব্বন্তীতি তে, ক্ষতজাশনা রক্তপায়িনঃ ॥৮॥

দত্ত্বেতি। পশুঃ কুক্কুরঃ, নাজহাৎ নাত্যজৎ ॥৯॥

ভক্ত ইতি। ফলমূলে এব উত্তরৌ শ্রেষ্ঠৌ আহারৌ খাদ্যে যস্য সঃ ॥১০॥

তস্যেতি। ভাবমবস্থাম্, অভবৎ স গ্রাম্যপশুরিতি শেষঃ ॥১১॥

তত ইতি। দ্বীপী কশ্চিত্তরক্ষুঃ, ক্ষতজভোজনো রক্তভোজী। শ্বার্থং তৎকুক্কুরভক্ষণার্থম্, উদ্‌ঘুষ্ট উচ্চস্বরেণ গর্জ্জনকারী। লেলিহ্যমানো রসনামাবিষ্কুর্ব্বন্, পুচ্ছস্য লাঙ্গূলস্য আস্ফোটনে

সিংহ, ব্যাঘ্র, শরভ, মত্তহস্তী, তরক্ষু (কেন্দুয়া বাঘ), গণ্ডার ও ভল্লুক এবং অন্য যে সকল ভীষণদর্শন জন্তু আছে, তাহারাও ঋষির নিকট উপস্থিত হইত ॥৭॥

এবং রক্তপায়ী সেই সকল জন্তু ঋষির নিকটে অনায়াসে নানাবিষয়ের প্রশ্ন করিত; আর শিষ্যের ন্যায়ই সেই ঋষির মনের ভাব বুঝিত ও প্রিয়কার্য্য করিত ॥৮॥

আর সেই সকল জন্তুরা সুখে প্রশ্ন করিয়া যথাস্থানে চলিয়া যাইত; কিন্তু তাহাদের মধ্যে একটী গ্রাম্যপশু (কুকুর) সেই মহর্ষিকে ত্যাগ করিত না ॥৯॥

সেই কুকুরটী মহর্ষির ভক্ত ও অনুরক্ত হইয়া সেই আশ্রমেই সর্ব্বদা থাকিত, উপবাস করিতে করিতে সে ক্রমশঃ কৃশ ও দুর্ব্বল হইয়া গিয়াছিল এবং শাস্ত্রানুসারী শিষ্যের ন্যায় শান্তভাবে থাকিয়া, প্রধানভাবে ফল ও মূল ভোজন করিত ॥১০॥

মহামতি যুধিষ্ঠির! সেই মহর্ষি যখন উপবিষ্ট থাকিতেন, তখন সেই কুকুরটী যাইয়া মানুষের ন্যায় তাঁহার নিকটে অবস্থান করিত; তাহাতে সেই কুকুরটী ঋষির অত্যন্ত স্নেহের পাত্র হইয়াছিল ॥১১॥

লেলিহ্যমানস্তৃষিতঃ পুচ্ছাস্ফোটনতৎপরঃ।
ব্যাদিতাস্যঃ ক্ষুধা ভুগ্নঃ প্রার্থয়ানস্তদামিষম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
দৃষ্ট্বা তং ক্রূরমায়ান্তং জীবিতার্থী নরাধিপ!।
প্রোবাচ শ্বা মুনিং তত্র তচ্ছৃণুষ্ব বিশাংপতে! ॥১৪॥
শ্বশত্রুর্ভগবন্নেষ দ্বীপী মাং হন্তুমিচ্ছতি।
ত্বৎপ্রসাদাদ্ভয়ং ন স্যাদস্মান্ মম মহামুনে!।
তথা কুরু মহাবাহো! সর্ব্বজ্ঞস্ত্বং ন সংশয়ঃ ॥১৫॥
স মুনিস্তস্য বিজ্ঞায় ভাবজ্ঞো ভয়কারণম্।
রুতজ্ঞঃ সর্ব্বসত্ত্বানাং তমৈশ্বর্য্যসমন্বিতঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ভূমৌ তাড়নে তৎপরঃ। ব্যাদিতাস্যো বিবৃতমুখঃ, ভুগ্নো বক্রঃ, তদামিষং তৎকুক্কুর-মাংসম্ ॥১২—১৩॥

দৃষ্ট্বেতি। ক্রূরং হিংস্রম্। শ্বা কুক্কুরঃ ॥১৪॥

শ্বেতি। শ্বশত্রুঃ কুক্কুররিপুঃ। ভয়ং যথা ন স্যাৎ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥

স ইতি। সর্ব্বসত্ত্বানাং সকলপ্রাণিনাম্, তমুবাচেতি শেষঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্ত্বাঃ প্রাণিনঃ ॥৬—৭॥ সুখপ্রশ্নদাঃ সুখিনঃ স্থ ইতি প্রশ্নস্যোত্তরং সুখিনঃ স্ম ইতি তৎপ্রদা ইত্যর্থঃ। ভৃগভূতা দাসভূতাঃ ॥৮—১০॥ ভাবং চিত্তম্ ॥১১॥ দ্বীপী ক্ষুদ্রব্যাঘ্রঃ ॥১২—১৬॥

তাহার পর একদা মহাবল, রক্তভোজী ও হিংস্রস্বভাব একটা কেন্দুয়া বাঘ সেই কুকুরটাকে ভক্ষণ করিবার জন্য অত্যন্ত সন্তুষ্টচিত্তে কালান্তক যমের ন্যায় সেই আশ্রমে উপস্থিত হইল এবং সেই ব্যাঘ্র ক্ষুধার্ত্ত হইয়া সেই কুকুরটার মাংস ভোজন করিবার ইচ্ছা করিয়া, মুখ ব্যাদানপূর্ব্বক বক্রভাবে থাকিয়া ভূতলে লাঙ্গুলতাড়ন-করতঃ পিপাসায় জিহ্বা বাহির করিতে থাকিল ॥১২—১৩॥

নরনাথ রাজা! কুকুরটা হিংস্রস্বভাব সেই ব্যাঘ্র আসিয়াছে দেখিয়া, আপন প্রাণ রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া, মুনিকে যাহা বলিয়াছিল, তাহা শ্রবণ কর—॥১৪॥

"ভগবন্ মহর্ষি! কুকুরের শত্রু এই কেন্দুয়া বাঘ আমাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিতেছে; অতএব মহাবাহু! আপনার অনুগ্রহে যাহাতে আমার কোন ভয় না হয়, আপনি তাহা করুন। কেন না, আপনি সর্ব্বজ্ঞ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই" ॥১৫॥

তখন সমস্ত প্রাণীর রবজ্ঞ ও ঐশ্বর্য্যশালী সেই মুনি কুকুরটার অভিপ্রায় বুঝিয়া এবং তাহার ভয়ের কারণ জানিয়া, তাহাকে বলিলেন ॥১৬॥

মুনিরুবাচ।

ন ভয়ং দ্বীপিনঃ কার্য্যং মৃত্যুতস্তে কথঞ্চন।
এষ শ্বরূপরহিতো দ্বীপী ভবসি পুত্রক ! ॥১৭॥
ততঃ শ্বা দ্বীপিতাং নীতো জাম্বুনদনিভাকৃতিঃ।
চিত্রাঙ্গো বিস্ফুরদ্দংষ্ট্রো বনে বসতি নির্ভয়ঃ ॥১৮॥
তং দৃষ্ট্বা সম্মুখে দ্বীপী আত্মনঃ সদৃশং পশুম্।
অবিরুদ্ধস্ততস্তস্য ক্ষণেন সমপদ্যত ॥১৯॥
ততোঽভ্যয়াম্মহারৌদ্রো ব্যাদিতাস্যঃ ক্ষুধান্বিতঃ।
দ্বীপিনং লেলিহদ্বক্ত্রো ব্যাঘ্রো রুধিরলালসঃ ॥২০॥
ব্যাঘ্রং দৃষ্ট্বা ক্ষুধা ভুগ্নং দংষ্ট্রিণং বনচারিণম্।
দ্বীপী জীবিতরক্ষার্থমৃষিং শরণমেযিবান্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। শ্বরূপরহিতো কুক্কুররূপহীনঃ ॥১৭॥

তত ইতি। শ্বা কুক্কুরঃ, নীতঃ প্রাপিতঃ, জাম্বুনদনিভাকৃতিঃ স্বর্ণবর্ণঃ। বিস্ফুরদ্দংষ্ট্রঃ প্রকাশমানদশনঃ ॥১৮॥

তমিতি। দ্বীপী আগতঃ প্রকৃতো ব্যাঘ্রঃ। সমপদ্যত সমজায়ত ॥১৯॥

তত ইতি। ব্যাদিতাস্যো বিবৃতমুখঃ। লেলিহদ্বক্ত্রো বিবৃতরসনবদনঃ ॥২০॥

ব্যাঘ্রমিতি। ভুগ্নং বক্রদেহম্, দংষ্ট্রিণং বৃহদ্দন্তশালিনম্। এযিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥২১॥

মুনি বলিলেন—"বৎস! তুমি কোন প্রকারেই কেন্দুয়া বাঘের হাতে মৃত্যুর ভয় করিও না। কেন না, এই তুমি কুক্কুররূপ পরিত্যাগ করিয়া কেন্দুয়া বাঘ হইয়া গেলে ॥১৭॥

তাহার পর সেই কুকুর কেন্দুয়া বাঘ হইয়া স্বর্ণবর্ণ, বিচিত্রগাত্র ও ভীষণদন্ত লাভ করিয়া নির্ভয়ে সেই বনে বাস করিতে লাগিল ॥১৮॥

তৎপরে সেই আগন্তুক কেন্দুয়া বাঘ সম্মুখে সেই কুকুরটীকে নিজের তুল্য দেখিয়া, ক্ষণকালমধ্যেই তাহার বিরোধিভাব ত্যাগ করিল ॥১৯॥

তাহার পর ক্ষুধার্ত্ত ও রক্তপিপাসু একটা ভীষণ ব্যাঘ্র মুখ ব্যাদান করিয়া সেই কেন্দুয়া বাঘটার দিকে আগমন করিল। তৎকালে তাহার জিহ্বা লক্লক্ করিতেছিল ॥২০॥

ক্ষুধার্ত্ত, বক্রদেহ ও ভীষণদন্তশালী সেই বন্য ব্যাঘ্রটাকে দেখিয়া কেন্দুয়া বাঘটী জীবন রক্ষা করিবার জন্য ঋষির শরণাপন্ন হইল ॥২১॥

ততঃ সংবাসজং স্নেহমৃষিণা কুর্ব্বতা তদা।
স দ্বীপী ব্যাঘ্রতাং নীতো রিপুভ্যো বলবত্তরঃ।
ততো দৃষ্ট্বা স শার্দ্দূলো নাহনত্তং বিশাংপতে! ॥২২॥
স তু শ্বা ব্যাঘ্রতাং প্রাপ্য বলবান্ পিশিতাশনঃ।
ন মূলফলভোগেষু স্পৃহামপ্যকরোত্তদা ॥২৩॥
যথা মৃগপতির্নিত্যং প্রকাঙ্ক্ষতি বনৌকসঃ।
তথৈব স মহারাজ! ব্যাঘ্রঃ সমভবত্তদা ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ঋষিসংবাদে ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:০:——

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সংবাসজম্ একত্রবাসজাতম্। রিপুভ্যো দ্বীপিপ্রভৃতিভ্যঃ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২২॥

স ইতি। পিশিতাশনো মাংসভোজী। অতএবাহ নেতি ॥২৩॥

যথেতি। মৃগপতিঃ সিংহঃ, প্রকাঙ্ক্ষতি ভোক্তুম্, বনৌকসো বন্যজন্তূন্ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

ভারতভাবদীপঃ

দ্বীপিনো দ্বীপিরূপান্ন ত্যক্তঃ, স্বরূপরহিতঃ স্বরূপহীনঃ ॥১৭—২০॥ ক্ষুধা ভুগ্নং পীড়িতম্ ॥২১—২৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৩॥

——::——

তদনন্তর তখনই ঋষি একত্র বাস নিবন্ধন স্নেহ প্রকাশ করিয়া সেই কেন্দুয়া বাঘটীকে তাহার শত্রুমধ্যে প্রবল বাঘ করিয়া ফেলিলেন। রাজা! তদনন্তর সেই ব্যাঘ্র কেন্দুয়া বাঘকে প্রকৃত বাঘ দেখিয়া, তাহাকে আর বধ করিবার ইচ্ছা করিল না ॥২২॥

তখন সেই কুকুর মাংসভোজী বলবান্ ব্যাঘ্র হইয়া আর পূর্ব্বের ন্যায় ফলমূল ভোজনে স্পৃহাও করিতে লাগিল না ॥২৩॥

মহারাজ! সিংহ যেমন সর্বদাই বন্যজন্তুর মাংস ভোজন করিবার ইচ্ছা করে, সেইরূপই সেই ব্যাঘ্র বন্যজন্তুর মাংস ভোজন করিবারই ইচ্ছা করিতে লাগিল" ॥২৪॥

(২২)···নাভ্যঘ্নত্তং বিশাংপতে!—নি। * '···ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।' বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:o:———

ভীষ্ম উবাচ।

ব্যাঘ্রশ্চোটজমূলস্থস্তৃপ্তঃ সুপ্তো হতৈর্মৃগৈঃ।
নাগশ্চাগাত্তমুদ্দেশং মত্তো মেঘ ইবোত্থিতঃ ॥১॥
প্রভিন্নকরটঃ প্রাংশুঃ পদ্মী বিততকুম্ভকঃ।
সুবিষাণো মহাকায়ো মেঘগম্ভীরনিঃস্বনঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
তং দৃষ্ট্বা কুঞ্জরং মত্তমায়ান্তং বলগর্ব্বিতম্।
ব্যাঘ্রো হস্তিভয়াত্তত্র তমৃষিং শরণং যযৌ ॥৩॥
ততোঽনয়ৎ কুঞ্জরত্বং ব্যাঘ্রং তমৃষিসত্তমঃ।
মহামেঘোপমং দৃষ্ট্বা স ভীতো হ্যভবদ্গজঃ ॥৪॥
ততঃ কমলষণ্ডানি শল্লকীগহনানি চ।
ব্যচরৎ স মুদাযুক্তঃ পদ্মরেণুবিভূষিতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাঘ্র ইতি। উটজমূলস্থো মুনেঃ পর্ণশালাসমীপস্থিতঃ, হতৈর্মৃগৈস্তন্মাংসৈস্তৃপ্তঃ। নাগঃ কশ্চিদ্গজঃ। প্রভিন্নকরটো মদস্রাবিগণ্ডঃ, প্রাংশুরত্যুচ্চঃ, পদ্মী কুম্ভদেশে পদ্মাকারচিহ্নবান্, বিততকুম্ভকো বিশালকুম্ভঃ। সুবিষাণো বৃহদ্দশনঃ ॥১—২॥

তমিতি। কুঞ্জরং গজম্ ॥৩॥

তত ইতি। অনয়ৎ প্রাপয়ৎ। মহামেঘোপমং গজম্ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—"ক্রমে সেই ব্যাঘ্র নিহত মৃগের মাংসে পরিতৃপ্ত হইয়া ঋষির পর্ণশালার নিকটে সুখে নিদ্রা যাইতে লাগিল। একদা একটা মত্তহস্তী আকাশোত্থিত মেঘের ন্যায় সেই স্থানে উপস্থিত হইল। তাহার দেহটা উচ্চ ও বিশাল ছিল, গণ্ডযুগল হইতে মদজল নির্গত হইতেছিল এবং বিশাল কুম্ভের উপরে পদ্মচিহ্ন ছিল, আর দন্তযুগল অতিবৃহৎ ও কণ্ঠস্বর মেঘের ন্যায় গম্ভীর ছিল ॥১—২॥

মত্ত ও বলগর্ব্বিত সেই হস্তীকে আসিতে দেখিয়া সেই ব্যাঘ্র তাহার ভয়ে ঋষির শরণাপন্ন হইল ॥৩॥

তদনন্তর সেই ঋষিশ্রেষ্ঠ সেই ব্যাঘ্রকে হস্তী করিলেন। তখন আগত সেই হস্তী ব্যাঘ্রকে মহামেঘতুল্য হস্তী হইতে দেখিয়া ভীত হইয়া চলিয়া গেল ॥৪॥

কদাচিদ্‌ভ্রমমাণস্য হস্তিনঃ সম্মুখং তদা।
ঋষেরস্যোটজস্থস্য কালোঽগচ্ছদ্দিবানিশম্ ॥৬॥
অথাজগাম তং দেশং কেশরী কেশরারুণঃ।
গিরিকন্দরজো ভীমঃ সিংহো নাগকুলান্তকঃ ॥৭॥
তং দৃষ্ট্বা সিংহমায়ান্তং নাগঃ সিংহভয়ার্দ্দিতঃ।
ঋষিং শরণমাপেদে বেপমানো ভয়াতুরঃ ॥৮॥
স ততঃ সিংহতাং নীতো গজেন্দ্রো মুনিনা তদা।
তঞ্চ নাগণয়ৎ সিংহং তুল্যজাতিসমন্বয়াৎ ॥৯॥
দৃষ্ট্বা চ সোঽভবৎ সিংহো বন্যোঽহিংসন্নবাগ্‌বলঃ।
স চাশ্রমেঽবসৎ সিংহস্তস্মিন্নেব সুখী বনে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কমলষণ্ডানি পদ্মবনানি। শল্লকীগহনানি শল্লকীলতাবনানি ॥৫॥

কদাচিদিতি। কদাচিৎ অস্য ঋষেঃ সম্মুখং দিবানিশং ভ্রমমাণস্যেতি সম্বন্ধঃ ॥৬॥

অথেতি। কেশরী কেশরান্বিতঃ। অতএব তৈঃ কেশরৈররুণঃ। গিরিকন্দরজঃ পর্ব্বত-গুহাজাতঃ ॥৭॥

তমিতি। নাগো গজঃ। আপেদে প্রাপ, বেপমানঃ কম্পমানঃ ॥৮॥

স ইতি। নাগণয়ৎ ভয়কারণত্বেনেতি শেষঃ। তুল্যজাতেঃ সমন্বয়াৎ লাভাৎ ॥৯॥

দৃষ্টেতি। স আগতঃ, অবাক্ অল্পীভূতং বলং যস্য সঃ অবাগ্‌বলঃ। অতএব অহিংসন্ ভবন্। সিংহো নবং সিংহীকৃতঃ ॥১০॥

তাহার পর হইতে সেই হস্তী পদ্মরেণুবিভূষিত ও আনন্দিত হইয়া পদ্মবনে ও শল্লকীলতাবনে বিচরণ করিত ॥৫॥

আবার কোন সময়ে সেই হস্তী পর্ণশালাবাসী সেই ঋষির সম্মুখে দিবারাত্র ভ্রমণ করিত। এই অবস্থায় তাহার বহুকাল অতীত হইল ॥৬॥

তাহার পর একদা পর্ব্বতগুহাজাত, ভয়ঙ্করমূর্ত্তি, হস্তিসমূহনাশী ও অরুণবর্ণকেশর-ধারী একটা সিংহ সেই স্থানে আগমন করিল ॥৭॥

সেই সিংহটাকে আসিতে দেখিয়া সেই হস্তী ভয়ার্ত্ত হইয়া কাঁপিতে কাঁপিতে যাইয়া ঋষির শরণাপন্ন হইল ॥৮॥

তখন ঋষি সেই হস্তীকে সিংহ করিয়া ফেলিলেন। তাহাতে একজাতি লাভ করায় আর সে, বন্য সিংহকে গ্রাহ্য করিল না ॥৯॥

(১০)…বন্যো ভয়সমন্বিতঃ—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। ‥ তস্মিন্নেব মহাবনে—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

ন চান্যে ক্ষুদ্রপশবস্তপোবনসমীপতঃ।
ব্যদৃশ্যন্ত তদা ত্রস্তা জীবিতাকাঙ্ক্ষিণস্তথা ॥১১॥
কদাচিৎ কালযোগেন সর্ব্বপ্রাণিবিহিংসকঃ।
বলবান্ ক্ষতজাহারো নানাসত্ত্বভয়ঙ্করঃ ॥১২॥
অষ্টপাদূর্দ্ধনয়নঃ শরভো বনগোচরঃ।
তং সিংহং হন্তুমাগচ্ছন্মুনেস্তস্য নিবেশনে ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
তং দৃষ্ট্বা শরভং যান্তং সিংহঃ পরভয়ান্বিতঃ।
ঋষিং শরণমাপেদে বেপমানঃ কৃতাঞ্জলিঃ।
তং মুনিঃ শরভং চক্রে বলোৎকটমন্দিরম্! ॥১৪॥
ততঃ স শরভো বন্যো মুনেঃ শরভমগ্রতঃ।
দৃষ্ট্বা বলিনমত্যুগ্রং দ্রুতং সংপ্রাদ্রবদ্বনম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অন্যে হরিণাদয়ঃ। ব্যদৃশ্যন্ত কৈশ্চিদপি ॥১১॥

কদাচিদিতি। ক্ষতজাহারো রক্তভোজী, নানাসত্ত্বানামনেকেষামেব প্রাণিনাং ভয়ঙ্করঃ। অষ্টৌ পাদা যস্য সঃ, বনগোচরো বনচারী। নিবেশনে আশ্রমে ॥১২—১৩॥

তমিতি। পরমত্যন্তং ভয়ং তেনান্বিতঃ। আপেদে প্রাপ। বলেন উৎকটমুদ্ধতম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৪॥

ওদিকে অপেক্ষাকৃত দুর্ব্বল সেই আগন্তুক সিংহ আশ্রমস্থ সিংহকে হিংসা করিবার ইচ্ছা না করিয়াই চলিয়া গেল; আর আশ্রমের সেই সিংহ সেই বনে সেই আশ্রমেই বাস করিতে লাগিল ॥১০॥

তৎকালে সেই সিংহের ভয়ে জীবনার্থী অন্যান্য ক্ষুদ্র পশুগণকে সেই আশ্রমের নিকটে আর দেখা যাইতে লাগিল না ॥১১॥

কালক্রমে কোন সময়ে বহুপ্রাণীর ভয়জনক, সমস্ত প্রাণীরই হিংসাকারী ও রক্তপায়ী একটা বলবান্ বন্য শরভ সেই সিংহকে বধ করিবার জন্য সেই মুনির আশ্রমে আগমন করিল। তাহার আট খানা চরণ এবং উপরের দিকে চক্ষু ছিল ॥১২—১৩॥

সেই শরভকে আশ্রমের নিকট দিয়া যাইতে দেখিয়া, সিংহ অত্যন্ত ভীত হইয়া কাঁপিতে থাকিয়া, কৃতাঞ্জলিপুটে ঋষির শরণাপন্ন হইল। শত্রুদমনকারী রাজা! তখন ঋষি সেই সিংহকে বলমত্ত শরভ করিলেন ॥১৪॥

---

(১৪) অস্য পূর্ব্বার্দ্ধযুগলং নাস্তি পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

স এবং শরভস্থানে ন্যস্তো বৈ মুনিনা তদা ।
মুনেঃ পার্শ্বগতো নিত্যং শরভঃ সুখমাপ্তবান্ ॥১৬॥
ততঃ শরভসন্ত্রস্তাঃ সর্ব্বে মৃগগণা বনাৎ ।
দিশঃ সংপ্রাদ্রবন্ রাজন্ ! ভয়াজ্জীবিতকাঙ্ক্ষিণঃ ॥১৭॥
শরভোঽপ্যতিসংহৃষ্টো নিত্যং প্রাণিবধে রতঃ ।
ফলমূলাশনং কর্ত্তুং নৈচ্ছৎ স পিশিতাশনঃ ॥১৮॥
ততঃ ক্ষুদ্রসমাচারো বলেন চ সমন্বিতঃ ।
ইয়েষ তং মুনিং হন্তুমকৃতজ্ঞঃ শ্বযোনিজঃ ॥১৯॥
চিন্তয়ামাস চ তদা শরভঃ শ্বানপূর্ব্বকঃ ।
অস্য প্রভাবাৎ সংপ্রাপ্তো বাঙ্মাত্রেণৈব কেবলম্ ।
শরভত্বং সুদুষ্প্রাপং সর্ব্বভূতভয়ঙ্করম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অগ্রতো মুনেরেব। বনম্ অন্যদ্গহনম্ ॥১৫॥
স ইতি। শরভস্থানে ন্যস্তঃ শরভীকৃতঃ ॥১৬॥
তত ইতি। মৃগাণাং পশূনাং গণাঃ। "পশবোঽপি মৃগাঃ" ইত্যমরঃ ॥১৭॥
শরভ ইতি। ফলমূলানামশনং ভক্ষণম্। পিশিতাশনো মাংসভোজী ॥১৮॥
তত ইতি। ক্ষুদ্রসমাচারো নিকৃষ্টব্যবহারঃ। শ্বযোনিজো বস্তুতঃ কুক্কুরযোনিজাতঃ ॥১৯॥
চিন্তেতি। শ্বানং কুক্কুরসম্বন্ধিরূপং পূর্ব্বং যস্য সঃ। অস্য ঋষেঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

তদনন্তর সেই বন্য শরভ বলবান্ ও অতিভীষণ মুনির শরভকে তাহার সম্মুখে দেখিয়া, সত্বর সেস্থান হইতে অন্য বনে চলিয়া গেল ॥১৫॥

এইভাবে মুনি সেই সিংহকে শরভ করিলে, সেই শরভ সর্ব্বদা মুনির নিকটে থাকিয়া সুখ অনুভব করিতে লাগিল ॥১৬॥

রাজা! তাহার পর সমস্ত পশুগণ শরভের ভয়ে ভীত হইয়া প্রাণ রক্ষা করিবার ইচ্ছায় নানাদিকে পলায়ন করিতে থাকিল ॥১৭॥

এদিকে সেই মাংসভোজী শরভও সর্ব্বদা প্রাণিহিংসায় ব্যাপৃত থাকিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া, আর ফলমূল ভোজন করিতে ইচ্ছা করিত না ॥১৮॥

তদনন্তর কুক্কুরযোনিজাত, নিকৃষ্ট ব্যবহারী, অকৃতজ্ঞ ও বলবান্ সেই শরভ সেই মুনিকেই বধ করিবার ইচ্ছা করিল ॥১৯॥

সর্বপ্রথমে যাহার কুক্কুররূপ ছিল, এখন সে শরভ হইয়া গিয়াছে; সুতরাং সে

(১৯)···অকৃতজ্ঞঃ কৃতাশ্রয়ঃ—নি। (২০) ইতঃপ্রভৃতি পঞ্চ শ্লোকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ ন সন্তি।

অন্যেঽপ্যত্র ভয়ত্রস্তাঃ সন্তি সত্ত্বা ভয়ার্দ্দিতাঃ।
মুনিমাশ্রিত্য জীবন্তো মৃগাঃ পক্ষিগণাস্তথা ॥২১॥
তেষামপি কদাচিচ্চ শরভত্বং প্রয়চ্ছতি।
সর্ব্বসত্ত্বোত্তমং লোকে বলং যত্র প্রতিষ্ঠিতম্।
পক্ষিণামপ্যয়ং দদ্যাৎ কদাচিদ্‌গারুড়ং বলম্ ॥২২॥
যাবদন্যস্য সংপ্রীতঃ কারুণ্যন্তু সমাশ্রিতঃ।
ন দদাতি বলং তুষ্টঃ সত্ত্বস্যান্যস্য কস্যচিৎ ॥২৩॥
তাবদেনমহং বিপ্রং বধিষ্যামি চ শীঘ্রতঃ।
স্থাতুং ময়া শক্যমিহ মুনিঘাতান্ন সংশয়ঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
ততস্তেন তপঃশক্ত্যা বিদিতো জ্ঞানচক্ষুষা।
বিজ্ঞায় চ মুনিঃ প্রাজ্ঞস্ততঃ শাপং প্রযুক্তবান্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অন্য ইতি। সত্ত্বাঃ প্রাণিনঃ। মৃগাঃ পশবঃ ॥২১॥

তেষামিতি। প্রয়চ্ছতি এষ ঋষির্দদাতি। সর্ব্বসত্ত্বোত্তমং সর্ব্বপ্রাণিবলাধিকম্। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২২॥

যাবদিতি। কারুণ্যং দয়াম্। সত্ত্বস্য জন্তোঃ। বধফলমাহ স্থাতুমিতি ॥২৩—২৪॥

তত ইতি। তেন মুনিনা. বিদিতস্তাদৃশাভিপ্রায়ক শরভঃ ॥২৫॥

চিন্তা করিতে লাগিল—"এই মুনির প্রভাবে কেবল বাক্যদ্বারাই আমি সমস্ত প্রাণীর ভয়জনক অতিদুর্ল্লভ শরভত্ব প্রাপ্ত হইয়াছি ॥২০॥

এই আশ্রমে অন্য প্রাণীরাও ভয়ার্ত্ত অবস্থায় রহিয়াছে এবং বহু পশুপক্ষীও এই মুনিকে আশ্রয় করিয়া জীবন ধারণ করিয়া আছে ॥২১॥

হয় ত ইনি কখনও সেই সকল পশুপক্ষীকেও শরভত্ব দিয়া ফেলিবেন, যাহাদের উপরে সমস্ত প্রাণী অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ বল থাকিবে। এমন কি, সকল পক্ষীকেই গরুড় করিয়া ফেলিতে পারেন ॥২২॥

যে পর্য্যন্ত ইনি সন্তুষ্ট হইয়া, দয়া করিয়া, অন্য প্রাণীর বল দান না করেন, তাহার মধ্যেই আমি সত্বর ইহাকে বধ করিব। তাহা হইলেই আমি এইখানে থাকিতে পারিব, ইহাতে কোন সন্দেহ নাই" ॥২৩—২৪॥

তাহার পর জ্ঞাননয়ন সেই ঋষি তপস্যার প্রভাবে শরভের সেই অভিপ্রায় জানিতে পারিলেন। তাহা জানিতে পারিয়া, শরভকে অভিসম্পাত করিলেন—॥২৫॥

অহমগ্নিপ্রভো নাম মুনির্ভৃগুকুলান্বয়ঃ।
মনসা নির্দহেয়ঞ্চ জগৎসঙ্কারয়ামি চ ॥২৬॥
মম বশ্যং জগৎ সর্ব্বং দেবা যচ্চ চরাচরম্।
সন্তি দেবাশ্চ যে ভীতাঃ স্বধর্ম্মং ন ত্যজন্তি যে।
স্বধর্ম্মাচ্চলিতান্ সর্ব্বান্ বাঙ্‌মাত্রেণাপি নির্দহে ॥২৭॥
কিমঙ্গ! ত্বং ময়া নীতঃ শরভত্বমনাময়ম্।
ক্রূরঃ স সর্ব্বভূতেষু হীনশ্চাশুচিরেব চ ॥২৮॥
শ্বা ত্বং দ্বীপিত্বমাপন্নো দ্বীপী ব্যাঘ্রত্বমাগতঃ।
ব্যাঘ্রান্নাগো মদপটুর্নাগঃ সিংহত্বমাগতঃ ॥২৯॥
সিংহস্ত্বং বলমাপন্নো ভূয়ঃ শরভতাং গতঃ।
ময়া স্নেহপরীতেন বিসৃষ্টো ন কুলান্বয়ঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। ভৃগুকুলে অন্বয়ো জন্মসম্বন্ধো যস্য সঃ। মনসা মনস ইচ্ছামাত্রেণ ॥২৬॥
মমেতি। চলিতান্ বিচ্যুতান্। নির্দহে নির্দগ্ধুং শক্নোমি। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৭॥
কিমিতি। অঙ্গেতি সম্বোধনে। অনাময়ং বলাতিরেকান্নিরুপদ্রবম্ ॥২৮॥
শ্বেতি। শ্বা কুক্কুরঃ, দ্বীপিত্বং ক্ষুদ্রব্যাঘ্রত্বম্। নাগো গজঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাঘ্রশ্চেতি। মৃগেন্দ্রস্তপ্তঃ ॥১—৪॥ কমলষণ্ডানি কমলসমূহান্ ॥৫॥ নিশানিশং অহুরাত্রম্ ৬—৮॥ সমন্বয়াৎ সম্বন্ধাৎ ॥৯—১৮॥ অকৃতজ্ঞত্বে হেতুঃ—খযোনিজ ইতি ॥১৯—২৮॥ মদপটুঃ

"আমি ভৃগুবংশে জন্মগ্রহণ করিয়াছি; আমার নাম 'অগ্নিপ্রভ'; আমি ইচ্ছা করিলে জগৎ রক্ষাও করিতে পারি, আবার সংহারও করিতে পারি ॥২৬॥

আমার তপস্যার প্রভাবে সমগ্র জগতই আমার বশীভূত রহিয়াছে এবং যে সকল দেবতা ভীত এবং যাঁহারা স্বধর্ম্ম ত্যাগ করেন না; সেই সকল দেবতা ও মনুষ্যেরা আমার বশীভূত; আর যাহারা স্বধর্ম্মভ্রষ্ট, তাহাদিগকে আমি কেবল বাক্যদ্বারাই দগ্ধ করিতে পারি ॥২৭॥

দুষ্ট! আমি তোমাকে কেন নিরুপদ্রব শরভ করিলাম; যে হেতু তুমি সমস্ত প্রাণীর মধ্যে ক্রূর, নিকৃষ্ট ও অপবিত্র ॥২৮॥

তুমি প্রথমে কুকুর ছিলে, তাহার পরে কেন্দুয়া বাঘ, তৎপরে বড় বাঘ, তদনন্তর মদমত্ত হস্তী, তাহার পরে সিংহ হইয়াছিলে ॥২৯॥

(২৬) ইতঃপ্রভৃতি ত্রয়ঃ শ্লোকাঃ পি বর্দ্ধ বঙ্গ ন সন্তি।

যস্মাদেবমপাপং মাং পাপ! হিংসিতুমিচ্ছসি।
তস্মাৎ স্বযোনিমাপন্নঃ পুনঃ শ্বৈব ভবিষ্যসি ॥৩১॥
ততো মুনিজনদ্বেষ্টা দুষ্টাত্মা প্রাকৃতোঽবুধঃ।
ঋষিণা শরভঃ শপ্তস্তদ্রূপং পুনরাপ্তবান্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ঋষিসংবাদে চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

ভারতকৌমুদী

সিংহ ইতি। স্নেহেন পরীতো ব্যাপ্তহৃদয়স্তেন, বিসৃষ্টো দত্তঃ, কুলান্বয়ঃ বাস্তবিকশরভকুল সম্বন্ধঃ ॥৩০॥

যস্মাদিতি। স্বযোনিমাত্মজন্মাবস্থাম্। শ্বা কুক্কুরঃ ॥৩১॥

তত ইতি। প্রাকৃতো নীচঃ, অবুধো মূর্খঃ। তদ্রূপং কুক্কুররূপম্ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

ভারতভাবদীপঃ

শরভমদঃ ॥২৯॥ বিসৃষ্টো বিবিধেন রূপেণ ত্বং সৃষ্টঃ, ন তু কুলান্বয়ঃ তেন তেন কুলেন অন্বয়ঃ সম্বন্ধো যস্য স কুলান্বয়স্তাদৃশস্ত্বং ন ভবসি ॥৩০—৩২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৪॥

—:০০:—

তাহার পরে আবার বলবান্ শরভ হইয়াছিলে; কিন্তু আমি স্নেহ করিয়াও তোমাকে বাস্তবিক শরভত্ব দান করি নাই ॥৩০॥

পাপাত্মা! আমি নির্দ্দোষ; তথাপি তুই যখন আমাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিতেছিস্, তখন তুই আবার সেই কুক্কুরজাতি লাভ করিয়া, কুক্কুরই হইবি” ॥৩১॥

তাহার পর সেই মুনজনদ্বেষী, দুরাত্মা, নীচস্বভাব ও মূর্খ শরভ ঋষির অভিসম্পাতে পুনরায় কুক্কুররূপ প্রাপ্ত হইল” ॥৩২॥

—০—

* '.. সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

অহমগ্নিপ্রভো নাম মুনির্ভৃগুকুলান্বয়ঃ।
মনসা নির্দহেয়ঞ্চ জগৎসঙ্কারয়ামি চ ॥২৬॥
মম বশ্যং জগৎ সর্ব্বং দেবা যচ্চ চরাচরম্।
সন্তি দেবাশ্চ যে ভীতাঃ স্বধর্ম্মং ন ত্যজন্তি যে।
স্বধর্ম্মাচ্চলিতান্ সর্ব্বান্ বাঙ্‌মাত্রেণাপি নির্দহে ॥২৭॥
কিমঙ্গ ! ত্বং ময়া নীতঃ শরভত্বমনাময়ম্।
ক্রূরঃ স সর্ব্বভূতেষু হীনশ্চাশুচিরেব চ ॥২৮॥
শ্বা ত্বং দ্বীপিত্বমাপন্নো দ্বীপী ব্যাঘ্রত্বমাগতঃ।
ব্যাঘ্রান্নাগো মদপটুর্নাগঃ সিংহত্বমাগতঃ ॥২৯॥
সিংহস্ত্বং বলমাপন্নো ভূয়ঃ শরভতাং গতঃ।
ময়া স্নেহপরীতেন বিসৃষ্টো ন কুলান্বয়ঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। ভৃগুকুলে অন্বয়ো জন্মসম্বন্ধো যস্য সঃ। মনসা মনস ইচ্ছামাত্রেণ ॥২৬॥
মমেতি। চলিতান্ বিচ্যুতান্। নির্দহে নির্দগ্ধুং শক্নোমি। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৭॥
কিমিতি। অঙ্গেতি সম্বোধনে। অনাময়ং বলাতিরেকান্নিরুপদ্রবম্ ॥২৮॥
শ্বেতি। শ্বা কুক্কুরঃ, দ্বীপিত্বং ক্ষুদ্রব্যাঘত্বম্। নাগো গজঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাঘ্রশ্চেতি। মৃগেন্দ্রপ্তঃ ॥১—৪॥ কমলখণ্ডানি কমলসমূহান্ ॥৫॥ নিশানিশং অহোরাত্রম্ ৬—৮॥ সমম্বন্ধাৎ সম্বন্ধাৎ ॥৯—১৮॥ অকৃতজ্ঞত্বে হেতুঃ—খযোনিজ ইতি ॥১৯—২৮॥ মদপটুঃ

"আমি ভৃগুবংশে জন্মগ্রহণ করিয়াছি; আমার নাম 'অগ্নিপ্রভ'; আমি ইচ্ছা করিলে জগৎ রক্ষাও করিতে পারি, আবার সংহারও করিতে পারি ॥২৬॥

আমার তপস্যার প্রভাবে সমগ্র জগতই আমার বশীভূত রহিয়াছে এবং যে সকল দেবতা ভীত এবং যাঁহারা স্বধর্ম্ম ত্যাগ করেন না; সেই সকল দেবতা ও মনুষ্যেরা আমার বশীভূত; আর যাহারা স্বধর্ম্মভ্রষ্ট, তাহাদিগকে আমি কেবল বাক্যদ্বারাই দগ্ধ করিতে পারি ॥২৭॥

দুষ্ট! আমি তোমাকে কেন নিরুপদ্রব শরভ করিলাম; যে হেতু তুমি সমস্ত প্রাণীর মধ্যে ক্রূর, নিকৃষ্ট ও অপবিত্র ॥২৮॥

তুমি প্রথমে কুকুর ছিলে, তাহার পরে কেন্দুয়া বাঘ, তৎপরে বড় বাঘ, তদনন্তর মদমত্ত হস্তী, তাহার পরে সিংহ হইয়াছিলে ॥২৯॥

(২৬) ইতঃপ্রভৃতি ত্রয়ঃ শ্লোকাঃ পি বর্দ্ধ বঙ্গ ন সন্তি।

অকুলীনস্তু পুরুষঃ প্রাকৃতঃ সাধুসংশ্রয়াৎ।
দুর্ল্লভৈশ্বর্য্যতাং প্রাপ্তো নিন্দিতঃ শক্রতাং ব্রজেৎ ॥৬॥
কাকঃ শ্বানোঽকুলীনশ্চ বিড়ালঃ সর্প এব চ।
অকুলীনা চ যা নারী তুল্যাস্তে পরিকীর্ত্তিতাঃ ॥৭॥
লোকপালাঃ সদোদ্বিগ্নাঃ পশ্যন্ত্যকুলজান্ যথা।
নারীং বা পুরুষং বাথ শীলং তত্রাপি কারণম্ ॥৮॥
দুষ্কুলীনা চ যা স্ত্রী স্যাদ্দুষ্কুলীনশ্চ যঃ পুমান্।
অহিংসাশীলসংযোগাদ্ধর্ম্মশ্চাকুলতাং ব্রজেৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

কুলজ ইতি। প্রকৃতো যোগ্যপদে স্থাপিতো ভৃত্যঃ। ভিদ্যমানোঽপি উৎকোচাদিনা পরেণ সংগ্রহীতুমিষ্যমাণোঽপি, অনাগসি রাজ্ঞোঽপরাধাভাবে ॥৫॥

অকুলীন ইতি। প্রাকৃতো নীচঃ, সাধোর্নৃপতেঃ সংশ্রয়াৎ। দুর্ল্লভম্ ঐশ্বর্য্যং যস্য স তস্য ভাবস্তাম্, শক্রতাং রাজ্ঞ এব ॥৬॥

কাক ইতি। শ্বৈব শ্বানঃ কুক্কুরঃ। প্রজ্ঞাদিত্বাৎ স্বার্থে অণি বৃদ্ধ্যাগমাভাব আর্ষঃ ॥৭॥

লোকেতি। উদ্বিগ্না দুষ্কার্য্যসম্পাদনাশঙ্কাবশাদিতি ভাবঃ, অকুলজান্ নারীপুরুষান্, যথা যৎ ॥৮॥

দুরিতি। ন বিদ্যতে হিংসাশীলো যাভ্যাং তয়োরহিংসাশীলয়োঃ স্ত্রীপুংসয়োঃ সংযোগাৎ সম্বন্ধাৎ ॥৯॥

রাজা সদ্বংশজাত লোককে উপযুক্তপদে নিযুক্ত করিলে, সেই লোক রাজার অপরাধ না থাকিলে, অন্য লোক উৎকোচাদিদ্বারা হস্তগত করিবার ইচ্ছা করিলেও, নিজের বংশের গুণেই রাজার অনিষ্ট সাধনের ইচ্ছা করে না ॥৫॥

আর অসৎকুলজাত, নীচ ও নিন্দিত লোক নিযুক্ত হইয়া, উপযুক্ত রাজার আশ্রয়বশতঃ দুর্ল্লভ সম্পদ লাভ করিয়াও তাঁহারই শক্রতা করিয়া থাকে ॥৬॥

কাক, কুকুর, বিড়াল, সর্প, অসৎকুলজাত স্ত্রী ও অসৎকুলজাত পুরুষ—ইহারা সকলেই সমান বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ॥৭॥

দিক্‌পালেরা সর্ব্বদা উদ্বিগ্ন হইয়াই যে অসৎকুলজাত স্ত্রী ও পুরুষকে দেখিয়া থাকেন, তাহার প্রতি তাঁহাদের স্বভাবই একমাত্র কারণ ॥৮॥

যাহাদের অপেক্ষা হিংসাশীল প্রাণী নাই, সেইরূপ যে অসৎকুলজাত স্ত্রী ও অসৎকুলজাত পুরুষ—তাহাদের সংস্রবে আসিলে, ধর্ম্মই আকুল হইয়া উঠে ॥৯॥

(৭) ইতঃপ্রভৃতি একাদশশ্লোকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ ন সন্তি।

ধর্ম্মং প্রতি মহারাজ ! শ্লোকানাহ বৃহস্পতিঃ ।
শৃণু সর্ব্বান্ মহীপাল ! হৃদি তাংশ্চ করিষ্যসি ॥১০॥
অসিতং সিতকর্ম্মাণং তথা দান্তং তপস্বিনম্ ।
বৃত্তস্থমপি চণ্ডালং তং দেবা ব্রাহ্মণং বিদুঃ ॥১১॥
যদি ঘাতয়তে কশ্চিৎ পাপসত্ত্বং প্রজাহিতঃ ।
সর্ব্বসত্ত্বহিতার্থায় ন তেনাসৌ বিহিংসকঃ ॥১২॥
দ্বীপিনং শরভং সিংহং ব্যাঘ্রং কুঞ্জরমেব চ ।
মহিষঞ্চ বরাহঞ্চ শূকরং শ্বানপন্নগান্ ॥১৩॥
গোব্রাহ্মণহিতার্থায় বালস্ত্রীরক্ষণায় চ ।
বৃদ্ধাতুরপরিত্রাণে যো হিনস্তি স ধর্ম্মবিৎ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
ব্রাহ্মণঃ পাপকর্ম্মা চ ম্লেচ্ছো বা ধার্ম্মিকঃ শুচিঃ ।
শ্রেয়াংস্তত্র ভবেন্ম্লেচ্ছো ব্রাহ্মণঃ পাপকৃত্তমঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মমিতি। তান্ শ্লোকান্ হৃদি করিষ্যসি চিরমেব স্মরিষ্যসীত্যর্থঃ ॥১০॥

অসিতমিতি। অসিতং জাতৌ দেহে বা কৃষ্ণমপি, সিতকর্ম্মাণং শুভ্রক্রিয়াং সৎকার্য্যকরমিত্যর্থঃ, দান্তম্ ইন্দ্রিয়দমনশীলম্। বৃত্তস্থং সদাচারস্থং চণ্ডালমপি ॥১১॥

যদীতি। ঘাতয়তে হস্তি, পাপসত্ত্বং পাপিষ্ঠং জন্তুম্। সর্ব্বেষাং সত্ত্বানাং প্রাণিনাং হিতার্থায় ॥১২॥

দ্বীপিনমিতি। দ্বীপিনং তরক্ষুম্, বরাহশূকরয়োর্বর্ণভেদাদ্ভেদঃ। বৃদ্ধাতুরয়োঃ পরিত্রাণে তদর্থে ॥১৩—১৪॥

মহারাজ ! বৃহস্পতি ধর্ম্মের নিকটে যে সকল শ্লোক বলিয়াছেন, তুমি সেই সকল শ্লোক শ্রবণ কর এবং সেগুলিকে চিরকাল মনে রাখিবে ॥১০॥

চণ্ডাল কৃষ্ণবর্ণ হইয়াও যদি শুভ্র কর্ম্ম করে এবং জিতেন্দ্রিয় ও তপস্বী হয়; আর সদাচারে থাকে, তাহা হইলে দেবতারা তাহাকে ব্রাহ্মণ বলিয়াই মনে করেন ॥১১॥

মানুষ যদি লোকের হিতসাধনে নিরত থাকিয়া, সমস্ত প্রাণীর হিতের জন্য কোন পাপিষ্ঠ প্রাণীকে হত্যা করে, তাহা হইলে তাহাকে হিংসক বলা যায় না ॥১২॥

যে লোক গো, ব্রাহ্মণ, বালক, স্ত্রী, বৃদ্ধ ও পীড়িত ব্যক্তিকে রক্ষা করিবার জন্য কেন্দুয়াবাঘ, বাঘ, শরভ, সিংহ, হাতী, মহিষ, দন্তযুক্ত শূকর, দন্তহীন শূকর, কুকুর ও সর্পকে বধ করে, সে লোক ধর্ম্মজ্ঞই বটে ॥১৩—১৪॥

দুষ্কুলীনঃ কুলীনো বা যঃ কশ্চিচ্ছীলবান্ নরঃ।
প্রকৃতিং তস্য বিজ্ঞায় স্থিরাং বা যদি বাস্থিরাম্ ॥১৬॥
শীলং বানুত্তমং কর্ম্ম কুর্য্যাদ্রাজা সমাহিতঃ।
নিযুঞ্জীত মহীপালো দুর্বৃত্তং পাপকর্ম্মসু ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
কুলীনং শিক্ষিতং প্রাজ্ঞং জ্ঞানবিজ্ঞানপারগম্।
সর্ব্বশাস্ত্রার্থতত্ত্বজ্ঞং সহিষ্ণুং দেশজং তথা ॥১৮॥
কৃতজ্ঞং বলবন্তঞ্চ ক্ষান্তং দান্তং জিতেন্দ্রিয়ম্।
অলুব্ধং লব্ধসন্তুষ্টং স্বামিমিত্রবুভূষকম্ ॥১৯॥
সচিবং দেশকালজ্ঞং সত্ত্বসংগ্রহণে রতম্।
সততং যুক্তমনসং হিতৈষিণমতন্দ্রিতম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণ ইতি। শুচিঃ পবিত্রঃ। পাপকৃত্তমস্তত এবাধমঃ ॥১৫॥

দুরিতি। প্রকৃতিং স্বভাবম্। ন বিদ্যতে উত্তমং যস্মাত্তৎ। দুর্বৃত্তং জনম্, পাপকর্ম্মসু প্রাণদণ্ডেন দণ্ডিতানাং হত্যাসু ॥১৬—১৭॥

কুলীনমিতি। দেশজম্ উত্তমজনপদজাতম্। স্বামিনো মিত্রং বুভূষকং ভবিতুমিচ্ছুম্। সত্ত্ব-সংগ্রহণে স্বামিনো দ্রব্যসঞ্চয়ে। যুক্তমনসং স্বামিনঃ কার্য্যে মনোযোগিনম্। যুক্তাচারং স্বামি-মনোমতাচারম্। ত্রিবর্গবেত্তারং ধর্ম্মার্থকামজ্ঞম্। খাতকানাং কূপতড়াগাদীনাং ব্যূহানাং

ভারতভাবদীপঃ

স শ্বেতি ॥১॥ দৃষ্টান্তমুপপাদ্য দার্ষ্টান্তিকমাহ, এবমিত্যাদিনা ॥২—৪॥ রাজ্ঞা অনাগসি ভজ্যমানোঽপি কুলীনঃ পাপে বুদ্ধিং ন কুরুত ইত্যন্বয়ঃ ॥৫॥ কুলীনস্তু নিন্দামাত্রেণ শক্রতাং ব্রজেৎ ॥৬—১৮॥ স্বামিনো মিত্রাণাং বুভূষকমৈশ্বর্য্যলিপ্সুম্ ॥১৯॥ সত্ত্বসংগ্রহণে প্রাণিমাত্ররঞ্জনে

যে ক্ষেত্রে ব্রাহ্মণ পাপিষ্ঠ; আর ম্লেচ্ছ ধার্ম্মিক ও পবিত্র—সে ক্ষেত্রে ম্লেচ্ছই শ্রেষ্ঠ, আর ব্রাহ্মণ নিকৃষ্ট ॥১৫॥

সৎকুলজাত বা অসৎকুলজাত যে কোন লোকই হউক না কেন, সে যদি সচ্চরিত্র হয়, সচ্চরিত্রের কার্য্য বা সর্ব্বোত্তম কার্য্য করে, তাহা হইলে পৃথিবীপালক রাজা মনোযোগী হইয়া তাহার স্থির বা অস্থির স্বভাবের পরীক্ষা করিয়া উপযুক্তপদে নিযুক্ত করিবেন এবং দুর্বৃত্ত লোককে পাপের কার্য্যে স্থাপন করিবেন ॥১৬—১৭॥

সৎকুলোৎপন্ন, নানাবিষয়ে শিক্ষাপ্রাপ্ত, বুদ্ধিমান্, জ্ঞান ও বিজ্ঞানে নিপুণ, সর্ব্বশাস্ত্রার্থতত্ত্বজ্ঞ, সহিষ্ণু, উত্তমদেশজাত, কৃতজ্ঞ, বলবান্, ক্ষমাশীল, অন্তরিন্দ্রিয় ও বহিরিন্দ্রিয় জয়ী, লোভশূন্য, লব্ধসন্তুষ্ট, প্রভুর প্রিয় হইতে অভিলাষী, দেশকালজ্ঞ, স্বামীর দ্রব্য সঞ্চয়ে নিরত, উপকার সাধনে মনোযোগী, হিতৈষী, আলস্যশূন্য,

যুক্তাচারং স্ববিষয়ে সন্ধিবিগ্রহকোবিদম্ ।
রাজ্ঞস্ত্রিবর্গবেত্তারং পৌরজানপদপ্রিয়ম্ ॥২১॥
খাতকব্যূহতত্ত্বজ্ঞং বলহর্ষণকোবিদম্ ।
ইঙ্গিতাকারতত্ত্বজ্ঞং যাত্রাজ্ঞানবিশারদম্ ॥২২॥
হস্তিশিক্ষাসু তত্ত্বজ্ঞমহঙ্কারবিবর্জিতম্ ।
প্রগল্ভং দক্ষিণং দান্তং বলিনং যুক্তকারিণম্ ॥২৩॥
চৌক্ষং চৌক্ষজনাকীর্ণং সুমুখং সুখদর্শনম্ ।
নায়কং নীতিকুশলং গুণচেষ্টাসমন্বিতম্ ॥২৪॥
অস্তব্ধং প্রসৃতং শ্লক্ষ্ণং মৃদুবাদিনমেব চ ।
ধীরং শূরং মহর্দ্ধিঞ্চ দেশকালোপপাদকম্ ॥২৫॥
সচিবং যঃ প্রকুরুতে ন চৈনমবমন্যতে ।
তস্য বিস্তীর্য্যতে রাজ্যং জ্যোৎস্না গ্রহপতেরিব ॥২৬॥ (কুলকম্)
এতৈরেব গুণৈর্যুক্তো রাজা শাস্ত্রবিশারদঃ ।
এষ্টব্যো ধর্ম্মপরমঃ প্রজাপালনতৎপরঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

সৈন্যসন্নিবেশানাঞ্চ তত্ত্বজ্ঞম্, বলহর্ষণকোবিদং সৈন্যসন্তোষণবিশারদম্। প্রগল্ভং ধৃষ্টম্, দক্ষিণমুদারচেতসম্, যুক্তকারিণং ন্যায্যকার্য্যকারকম্। চৌক্ষং চতুরম্, চৌক্ষজনৈশ্চতুরলোকৈঃ আকীর্ণং ব্যাপ্তম্। নায়কং লোকপরিচালনদক্ষম্, অস্তব্ধমুদ্যমিনম্, প্রসৃতং বিস্তৃতদৃষ্টিম্, শ্লক্ষ্ণং মৃদুস্বভাবম্। মহর্দ্ধিং ধনসম্পন্নম্। এনম্ ঈদৃশং সচিবম্। গ্রহপতেশ্চন্দ্রস্য ॥১৮—২৬॥

এতৈরিতি। এতৈঃ সৎকুলত্বাদিভিঃ ॥২৭॥

স্বামীর মনোমত আচারসম্পন্ন, স্বদেশের সন্ধিবিগ্রহাভিজ্ঞ, রাজার ধর্ম্মার্থকামবেত্তা, পৌরজানপদপ্রিয়, খাতব্যূহতত্ত্বজ্ঞ, সৈন্যগণকে সন্তুষ্ট রাখিতে নিপুণ, পরের ইঙ্গিত ও আকারাভিজ্ঞ, যুদ্ধযাত্রাজ্ঞাননিপুণ, হস্তিশিক্ষাতত্ত্বজ্ঞ, অহঙ্কারশূন্য, ধৃষ্ট, উদারস্বভাব, ন্যায্যকার্য্যকারী, চতুর, চতুর লোকে পরিবেষ্টিত, প্রসন্নবদন, প্রিয়দর্শন, লোক-পরিচালনদক্ষ, নীতিনিপুণ, গুণবান্, অধ্যবসায়ী, উদ্যমী, বহুদর্শী, কোমলস্বভাব, কোমলভাষী, ধীরপ্রকৃতি, বীর, ধনসম্পন্ন এবং দেশ ও কাল অনুসারে কার্য্যসম্পাদক লোককে যে রাজা মন্ত্রী করেন এবং তাঁহার অবমাননা করেন না, চন্দ্রের জ্যোৎস্নার ন্যায় তাঁহার রাজ্য বৃদ্ধি পায় ॥১৮—২৬॥

এই সকল গুণযুক্ত, শাস্ত্রবিশারদ, ধার্ম্মিক ও প্রজাপালনে নিরত রাজাই প্রজাদের বাঞ্ছনীয় হইয়া থাকেন ॥২৭॥

ধীরো মর্ষী শুচিস্তীক্ষ্ণঃ কালে পুরুষকারবিৎ।
শুশ্রূষুঃ শ্রুতবান্ শ্রোতা ঊহাপোহবিশারদঃ ॥২৮॥
মেধাবী ধারণাযুক্তো যথান্যায়োপপাদকঃ।
দান্তঃ সদা প্রিয়াভাষী ক্ষমাবাংশ্চ বিপর্য্যয়ে ॥২৯॥
দানাচ্ছেদে স্বয়ংকারী শ্রদ্ধালুঃ সুখদর্শনঃ।
আর্ত্তহস্তপ্রদো নিত্যমাপ্তামাত্যো নয়ে রতঃ ॥৩০॥
নাহংবাদী ন নির্দ্বন্দ্বো ন যৎকিঞ্চনকারকঃ।
কৃতে কর্ম্মণ্যমাত্যানাং কর্ত্তা ভৃত্যজনপ্রিয়ঃ ॥৩১॥
সংগৃহীতজনোঽস্তব্ধঃ প্রসন্নবদনঃ সদা।
সদা ভৃত্যজনাপেক্ষো ন ক্রোধী সুমহামনাঃ ॥৩২॥
যুক্তদণ্ডো ন নির্দণ্ডো ধর্ম্মকার্য্যানুশাসনঃ।
চারনেত্রঃ প্রজাবেক্ষী ধর্ম্মার্থকুশলঃ সদা।
রাজা গুণশতাকীর্ণ এষ্টব্যস্তাদৃশো ভবেৎ ॥৩৩॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

ধীর ইতি। কালে মর্ষী ক্ষমাবান্ তীক্ষ্ণশ্চ। শুশ্রূষুঃ রাজ্যবৃত্তান্তশ্রবণেচ্ছুঃ, শ্রুতবান্ রাজ্যবৃত্তান্তশ্রবণবান্, শ্রোতা গুরুবৃদ্ধোপদেশানাম্, ঊহাপোহবিশারদঃ তর্কবিতর্কদক্ষঃ। যথান্যায় উপপাদকঃ কার্য্যসম্পাদকঃ। দান্ত ইন্দ্রিয়দমনবান্। বিপর্য্যয়ে অপরাধেঽপি ক্ষমাবান্। দানে আচ্ছেদে গ্রহণে চ। আর্ত্তানাং রোগাদিনা পীড়িতানাং হস্ত এব প্রদদাতীতি সঃ। আপ্তা বিশ্বস্তা অমাত্যা যস্য সঃ, নয়ে নীতিপর্য্যালোচনে নাহংবাদী অহঙ্কারশূন্যঃ, ন নির্দ্বন্দ্বো দ্বন্দ্বদুঃখসহিষ্ণুঃ। কর্ত্তা অনুমোদনকারী। সংগৃহীতাঃ সদ্ব্যবহারেণায়ত্তীকৃতা জনা যেন সঃ, অস্তব্ধঃ অনলসঃ। যুক্তদণ্ডো ন্যায্যদণ্ডকর্ত্তা, ন নির্দণ্ডঃ সর্ব্বথাদণ্ডবিধানাপরিত্যাগী। ধর্ম্মকার্য্যাণামনু-

ধীর, কালানুসারে ক্ষমাশীল, তীক্ষ্ণ ও পবিত্র, পুরুষকারজ্ঞ, রাজ্যবৃত্তান্ত-শ্রবণাভিলাষী, শ্রুতরাজ্যবৃত্তান্ত, গুরুজন ও বৃদ্ধজনের উপদেশশ্রোতা, তর্কবিতর্কনিপুণ, বুদ্ধিমান্, মেধাবী, ন্যায়ানুসারে কার্য্যকারী, জিতেন্দ্রিয়, সর্ব্বদা প্রিয়ভাষী, অপরাধে ক্ষমাকারী, নিজেই দান ও গ্রহণকারী, ধর্ম্মে ও গুরুজনে শ্রদ্ধাশীল, সুখদর্শন, পীড়িতজনের হস্তেই দানকারী, বিশ্বস্ত সচিবরক্ষক, সর্ব্বদা নীতিপর্য্যালোচনায় ব্যাপৃত, অহঙ্কারশূন্য, দ্বন্দ্বদুঃখসহিষ্ণু, তুচ্ছকার্য্যত্যাগী, অমাত্য-কৃতকার্য্যের অনুমোদক, ভৃত্যজনপ্রিয়, লোকসংগ্রাহক, আলস্যশূন্য, সর্ব্বদা প্রসন্ন-বদন, সর্ব্বদা ভৃত্য পর্য্যবেক্ষক, ক্রোধশূন্য, উদারচেতা, ন্যায্যদণ্ডদাতা, সর্ব্বথা

(৩৩)···নিত্যমমাত্যো হি হিতে রতঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

যোধাশ্চৈব মনুষ্যেন্দ্র ! সর্ব্বৈর্গুণগণৈর্বৃতাঃ ।
অন্বেষ্টব্যাঃ সুপুরুষাঃ সহায়া রাজ্যধারণে ।
ন বিমানয়িতব্যাস্তে রাজ্ঞা বৃদ্ধিমভীপ্সতা ॥৩৪॥
যোধাঃ সমরশৌণ্ডীরাঃ কৃতজ্ঞাঃ শাস্ত্রকোবিদাঃ ।
ধর্ম্মশাস্ত্রসমাযুক্তাঃ পদাতিজনসংবৃতাঃ ॥৩৫॥
অভয়া গজপৃষ্ঠস্থা রথচর্য্যাবিশারদাঃ ।
ইম্বস্ত্রকুশলা যস্য তস্যেয়ং নৃপতের্মহী ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
জ্ঞাতীনামনবজ্ঞানং ভৃত্যেষ্বশঠতা তথা ।
নৈপুণং চার্থচর্য্যাসু যস্যৈতে তস্য সা মহী ॥৩৭॥
আলস্যঞ্চৈব নিদ্রা চ ব্যসনান্যতিহাস্যতা ।
যস্যৈতানি ন বিদ্যন্তে তস্যৈব সুচিরং মহী ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

শাসন উপদেষ্টা। চারা গুপ্তচরা এব নেত্রে যস্য সঃ। গুণশতাকীর্ণো দয়াদিবহুগুণান্বিতঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৮—৩৩॥

যোধা ইতি। রাজ্যস্য ধারণে রক্ষণে। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৪॥

যোধা ইতি। সমরে শৌণ্ডীরা নিপুণাঃ। ইষুষু বাণেষু, তদন্যেষু অস্ত্রেষু চ কুশলাঃ ॥৩৫—৩৬॥

জ্ঞাতীনামিতি। নৈপুণং দক্ষতা, অর্থচর্য্যাসু কার্য্যসাধনেষু ॥৩৭॥

দণ্ডাপরিত্যাগী, ধর্ম্মকার্য্যে উপদেষ্টা, চারচক্ষু, প্রজাপর্য্যবেক্ষক ও ধর্ম্মার্থনিপুণ—এইরূপ বহুগুণসমন্বিত রাজাই প্রজাদের বাঞ্ছনীয় হইয়া থাকেন ॥২৮—৩৩॥

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ ! সর্ব্বগুণসম্পন্ন যোদ্ধা এবং সৎপুরুষরূপ সহায়—রাজ্য রক্ষার জন্য রাজা অন্বেষণ করিবেন ; কিন্তু রাজ্যবৃদ্ধিকামী রাজা তাঁহাদের অবমাননা করিবেন না ॥৩৪॥

যুদ্ধনিপুণ, কৃতজ্ঞ, শাস্ত্রাভিজ্ঞ, ধর্ম্মশাস্ত্রবিৎ, নির্ভয়চিত্ত, গজারোহণদক্ষ, রথারোহণবিশারদ লোকেরা যাঁহার পদাতিসৈন্য ও অন্যান্য সৈন্য হয়, সেই রাজারই এই পৃথিবী হইয়া থাকে ॥৩৫—৩৬॥

যে রাজা জ্ঞাতিবর্গের অবমাননা ও ভৃত্যবর্গের সহিত শঠতাচরণ করেন না এবং কার্য্যসাধনে যাঁহার নৈপুণ্য থাকে, সেই রাজারই এই পৃথিবী হইয়া থাকে ॥৩৭॥

যে রাজার আলস্য, নিদ্রা, ব্যসন ও অত্যন্ত আমোদ না থাকে, সেই রাজার রাজ্যই অধিক দিন থাকে ॥৩৮॥

(৩৭) ইতঃপ্রভৃতি সপ্ত শ্লোকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ ন সন্তি।

বৃদ্ধসেবী মহোৎসাহী বর্ণানাঞ্চৈব রক্ষিতা।
ধর্ম্মচর্য্যাঃ সদা যস্য তস্যেয়ং সুচিরং মহী ॥৩৯॥
নীতিবর্ত্মানুসরণং নিত্যমুত্থানমেব চ।
রিপূণামনবজ্ঞানং তস্যেয়ং সুচিরং মহী ॥৪০॥
উত্থানঞ্চৈব দৈবঞ্চ তয়োর্নানাত্বমেব চ।
মনুনা বর্ণিতং পূর্ব্বং বক্ষ্যে শৃণু তদেব হি ॥৪১॥
উত্থানং হি নরেন্দ্রাণাং বৃহস্পতিরভাষত।
নয়ানয়বিধানজ্ঞঃ সদা ভব কুরূদ্বহ! ॥৪২॥
দুর্হৃদাং ছিদ্রদর্শী যঃ সুহৃদামুপকারবান্।
বিশেষবিচ্চ ভৃত্যানাং স রাজ্যফলমশ্নুতে ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

আলস্যমিতি। ব্যসনানি মৃগয়াদীনি। যস্য রাজ্ঞঃ ॥৩৮॥

বৃদ্ধেতি। বৃদ্ধসেবী তদুপদেশগ্রহণায়। ধর্ম্মস্য চর্য্যা আচরণম্ ॥৩৯॥

নীতীতি। উত্থানমুদ্‌যোগঃ। অনবজ্ঞানং দুর্ব্বলতাবোধেনাবজ্ঞানাভাবঃ ॥৪০॥

উত্থানমিতি। উত্থানমুদ্‌যোগঃ, নানাত্বং বহুবিধত্বম্ ॥৪১॥

উত্থানমিতি। নয়ানয়বিধানজ্ঞঃ সুনীতিদুর্নীতিপ্রয়োগাভিজ্ঞঃ ॥৪২॥

দুর্হৃদামিতি। দুর্হৃদাং শত্রূণাম্। বিশেষবিৎ ভিন্নভিন্নাবস্থাভিজ্ঞঃ ॥৪৩॥

যে রাজা বৃদ্ধজনের সেবা করেন, অত্যন্ত উৎসাহী থাকেন এবং ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সমস্ত বর্ণকে রক্ষা করেন, আর সর্ব্বদাই ধর্ম্মাচরণ করিয়া থাকেন, সেই রাজার রাজ্যই দীর্ঘকাল থাকে ॥৩৯॥

যে রাজা সর্ব্বদা নীতিপথের অনুসরণ করেন, সর্ব্বদা উদ্‌যোগী থাকেন এবং শত্রুগণের প্রতি অবজ্ঞা করেন না, সেই রাজার রাজ্যই চিরকাল থাকে ॥৪০॥

যুধিষ্ঠির! পূর্ব্বকালে মনু উদ্‌যোগ ও দৈব এবং তাহার বহুবিধত্ব বর্ণনা করিয়াছেন, আমি তাহা বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥৪১॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! বৃহস্পতি রাজাদের উদ্‌যোগের কথা বলিয়াছেন; সুতরাং তুমি সুনীতি ও দুর্নীতি প্রয়োগের বিষয় জানিয়া, সর্ব্বদাই সেই বিষয়ে অবহিত থাক ॥৪২॥

যিনি শত্রুপক্ষের ছিদ্র দর্শন করিতে সমর্থ হন, মিত্রপক্ষের উপকার করেন এবং ভৃত্যগণের ভিন্ন ভিন্ন অবস্থা বুঝিতে পারেন, সেই রাজাই রাজ্যের ফল ভোগ করেন ॥৪৩॥

সর্ব্বসংগ্রহণে যুক্তো নৃপো ভবতি যঃ সদা।
উত্থানশীলো মন্ত্রাঢ্যঃ স রাজা রাজসত্তমঃ ॥৪৪॥
শক্যা চাশ্বসহস্রেণ বীরারোহেণ ভারত!।
সংগৃহীতমনুষ্যেণ কৃৎস্না জেতুং বসুন্ধরা ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ঋষিসংবাদে পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বেতি। সর্ব্বেষামেব জনানাং সংগ্রহণে দানমানাদিনা আয়ত্তীকরণে যুক্তো নিরতঃ ॥৪৪॥

সংগ্রহণফলমাহ শক্যেতি। বীরা আরোহা আরোহিণো যস্য তেন। সংগৃহীতা আয়ত্তীকৃতা মনুষ্যা যেন তেন রাজ্ঞা ॥৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

ভারতভাবদীপঃ

॥২০—২১॥ খাতকাঃ পরসৈন্যাবদারকা যে ব্যূহাদয়স্তেষাং তত্ত্বজ্ঞম্ ॥২২—২৩॥ চৌক্ষং শুদ্ধম্ ॥২৪॥ প্রসৃতং সূক্ষ্মার্থগামিনম্ ॥২৫—২৭॥ মর্ষী ক্ষমী ॥২৮॥ বিপর্য্যয়েঽক্ষমাবত্যর্থকারিণি ক্ষমাবান্ ॥২৯॥ দানস্যাচ্ছেদে বিষয়ে স্বয়মবিচ্ছেদকর্ত্তা ॥৩০॥ ন নির্দ্বন্দ্বো ন নিষ্পরিগ্রহঃ, কর্ত্তা উপকর্ত্তা ॥৩১—৩২॥ গুণশতং কুলীনত্বাদয় একপঞ্চাশদমাত্যগুণাস্তৎসহিতঃ ধর্ম্মপরমত্বাদয় একচত্বারিংশদেবমষ্টোনং গুণশতম্; এতেষাং সন্ধিবিগ্রহকোবিদমিত্যাদিরীত্যান্তর্দণ্ডগুণাষ্টক-মূহয়িত্বা পূর্ণং শতং জ্ঞেয়ম্ ॥৩৩—৪৫॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৫॥

—.০০:—

যে রাজা সর্ব্বদাই সর্ব্বপ্রকার মানুষকে আয়ত্ত রাখিতে ব্যাপৃত থাকেন, উদ্‌যোগী হন এবং যথাসময়ে মন্ত্রণা করেন, সেই রাজাই রাজাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৪৪॥

ভরতনন্দন! যিনি সর্ব্বপ্রকার মনুষ্যকে আয়ত্ত রাখিতে পারেন, সেই রাজা কেবল এক সহস্র অশ্বারোহী সৈন্যদ্বারাই সমগ্র পৃথিবী জয় করিতে সমর্থ হন” ॥৪৫॥

—::০::—

* '...অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:০:———

ভীষ্ম উবাচ।

এবংগুণযুতান্ ভৃত্যান্ স্বে স্বে স্থানে নরাধিপঃ।
নিযোজয়তি কৃত্যেষু স রাজ্যফলমশ্নুতে ॥১॥
ন বা স্বস্থানমুৎক্রম্য প্রমাণমপি সৎকৃতম্।
আরোপ্য চাপি স্বস্থানমুৎক্রমান্যৎ প্রপদ্যতে ॥২॥
স্বজাতিগুণসম্পন্নাঃ স্বেষু কর্ম্মসু সংস্থিতাঃ।
প্রকর্ত্তব্যা হ্যমাত্যাস্তু নাস্থানে প্রক্রিয়া ক্ষমা ॥৩॥
অনুরূপাণি কর্ম্মাণি ভৃত্যেভ্যো যঃ প্রয়চ্ছতি।
স ভৃত্যগুণসম্পন্নো রাজা ফলমুপাশ্নুতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। স্বে স্বে স্থানে নিজনিজযোগ্যপদে। কৃত্যেষু কার্য্যমধ্যে ॥১॥

নেতি। প্রমাণং দৃষ্টপ্রমাণসিদ্ধম্, সৎকৃতমপি অন্যৈস্তথৈবাদৃতঞ্চ। স্বস্থানং নিজযোগ্যপদম্ উৎক্রম্য অতিক্রম্য। কিঞ্চ স্বস্থানম্ আরোপ্য চ; অন্যৎ বেতনাদিকম্ উৎক্রম্য অদত্ত্বা, প্রপদ্যতে রাজা বিপদ্যতে ॥২॥

স্বেতি। স্বজাতিগুণৈঃ সত্যশৌচাদিগুণৈঃ সম্পন্না ব্রাহ্মণাদয়ঃ, কর্ম্মসু বৃত্তিষু। অস্থানে অযোগ্যপদে প্রক্রিয়া নিয়োগঃ, ন ক্ষমা নোচিতা ॥৩॥

অম্বিতি। অনুরূপাণি যোগ্যানি, ভৃত্যগুণৈঃ ভৃত্যসুষ্ঠুসম্পাদিতকার্য্যফলৈঃ সম্পন্নঃ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—"যে রাজা এইরূপ গুণসম্পন্ন ভৃত্যগণকে আপন আপন যোগ্যপদে নিযুক্ত করেন, সেই রাজাই রাজ্যের ফল ভোগ করিতে পারেন ॥১॥

যে লোক অন্য কার্য্যে নিজের কৃতিত্ব প্রমাণ করিয়াছে এবং লোকে তাহার আদরও করিয়াছে, তাহাকেও তাহার নিজ যোগ্যপদে আরোপিত না করিলে কিংবা আরোপিত করিয়াও তাহার উপযুক্ত বেতনাদি না দিলে, রাজা বিপন্ন হইয়া থাকেন ॥২॥

আপন আপন জাতীয় গুণযুক্ত লোক সকল যদি আপন আপন বৃত্তিতেই থাকে, তাহা হইলেই রাজা তাহাদিগকে মন্ত্রিপদে নিযুক্ত করিবেন; কিন্তু অযোগ্য-পদে কাহাকেও নিযুক্ত করা উচিত নহে ॥৩॥

(১) অত্র পুস্তকভেদ এব পাঠভেদঃ।

শরভঃ শরভস্থানে সিংহঃ সিংহ ইবোর্জ্জিতঃ।
ব্যাঘ্রো ব্যাঘ্র ইব স্থাপ্যো দ্বীপী দ্বীপী যথা তথা ॥৫॥
কর্ম্মস্বিহানুরূপেষু ন্যস্যা ভৃত্যা যথাবিধি।
প্রতিলোমং ন ভৃত্যাস্তে স্থাপ্যাঃ কর্ম্মফলৈষিণা ॥৬॥
যঃ প্রমাণমতিক্রম্য প্রতিলোমং নরাধিপঃ।
ভৃত্যান্ স্থাপয়তেঽবুদ্ধির্ন স রঞ্জয়তে প্রজাঃ ॥৭॥
ন বালিশা ন চ ক্ষুদ্রা নাপ্রাজ্ঞা নাজিতেন্দ্রিয়াঃ।
নাকুলীনা নরাঃ সর্ব্বে স্থাপ্যা রাজ্ঞা গুণৈষিণা ॥৮॥
সাধবঃ কুলজাঃ শূরাঃ জ্ঞানবন্তোঽনসূয়কাঃ।
অক্ষুদ্রাঃ শুচয়ো দক্ষাঃ স্যুর্নরাঃ পারিপার্শ্বকাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

শরভ ইতি। শরভঃ অষ্টচরণো ভীষণো জন্তুবিশেষঃ। উর্জ্জিতস্তেজস্বী। দ্বীপী তরক্ষুঃ ॥৫॥

কর্ম্মস্বিতি। ন্যস্যাঃ স্থাপ্যাঃ। প্রতিলোমমননুরূপম্ ॥৬॥

য ইতি। প্রমাণমুক্তনিয়মম্, প্রতিলোমমননুরূপং যথা স্যাত্তথা। অবুদ্ধির্নরাধিপ ইতি সম্বন্ধঃ ॥৭॥

নেতি। বালিশা মূর্খাঃ, অপ্রাজ্ঞা নির্ব্বোধাঃ। গুণৈষিণা উৎকর্ষাভিলাষিণা ॥৮॥

সাধব ইতি। অনসূয়কাঃ পরদোষাবিষ্কাররহিতাঃ। শুচয়ঃ পবিত্রাঃ, পারিপার্শ্বকাঃ পার্শ্বচরা ভৃত্যাঃ ॥৯॥

যে রাজা ভৃত্যগণকে অনুরূপ কর্ম্ম সকল বণ্টন করিয়া দেন, সেই রাজাই সেই সকল ভৃত্যের কর্ম্মফলভোগী হইয়া, রাজ্যের ফল ভোগ করেন ॥৪॥

যেমন শরভ স্থানে শরভ, সিংহ স্থানে তেজস্বী সিংহ, ব্যাঘ্র স্থানে ব্যাঘ্র এবং কেন্দুয়া বাঘের জায়গায় কেন্দুয়া বাঘ লোকে নিযুক্ত করে ॥৫॥

কর্ম্মফলাভিলাষী রাজা যথাবিধানে যোগ্য যোগ্য পদে ভৃত্যগণকে নিযুক্ত করিবেন; কিন্তু অযোগ্য স্থানে তাহাদিগকে নিযুক্ত করিবেন না ॥৬॥

যে নির্ব্বোধ রাজা উক্তবিধ নিয়ম লঙ্ঘন করিয়া অযোগ্যভাবে ভৃত্য নিয়োগ করেন, তিনি প্রজা রঞ্জন করিতে পারেন না ॥৭॥

উন্নতিকামী রাজা—মূর্খ, ক্ষুদ্র, নির্ব্বোধ, অজিতেন্দ্রিয় ও অসৎকুলোৎপন্ন লোকদিগকে ভৃত্য (কর্ম্মচারী) করিবেন না ॥৮॥

কিন্তু সৎস্বভাব, সৎকুলজাত, বীর, বুদ্ধিমান্, অসূয়াশূন্য, অনীচাশয়, পবিত্রহৃদয় ও কার্য্যদক্ষ লোকেরাই রাজার পার্শ্বচর কর্ম্মচারী হইবেন ॥৯॥

ন্যগ্‌ভূতাস্তৎপরাঃ শান্তাশ্চৌক্ষাঃ প্রকৃতিজৈঃ শুভাঃ।
স্বস্থানানপক্রুষ্টা যে তেস্যু রাজ্ঞাং বহিশ্চরাঃ ॥১০॥
সিংহস্য সততং পার্শ্বে সিংহ এবানুগো ভবেৎ।
অসিংহঃ সিংহসহিতঃ সিংহবল্লভতে ফলম্ ॥১১॥
যস্তু সিংহঃ শ্বভিঃ কীর্ণঃ সিংহকর্ম্মফলে রতঃ।
ন স সিংহফলং ভোক্তুং শক্তঃ শ্বভিরুপাসিতঃ ॥১২॥
এবমেতন্মনুষ্যেন্দ্র! শূরৈঃ প্রাজ্ঞৈর্বহুশ্রুতৈঃ।
কুলীনৈঃ সহ শক্যেত কৃৎস্না জেতুং বসুন্ধরা ॥১৩॥
নাবিদ্যো নানৃজুঃ পার্শ্বে নাপ্রাজ্ঞো নামহাধনঃ।
সংগ্রাহ্যো বসুধাপালৈর্ভৃত্যো ভৃত্যবতাংবর! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ন্যগিতি। ন্যগ্‌ভূতা অবনতাঃ, তৎপরাঃ কার্য্যেষু মনোযোগিনঃ, চৌক্ষাশ্চতুরাঃ, প্রকৃতিজৈঃ স্বভাবজাতৈঃ প্রিয়দর্শনত্বাদিভিগুর্ণৈঃ। স্বস্থানেষু অনপক্রুষ্টা অনিন্দিতাঃ। বহিশ্চরা দূরবর্ত্তিনো ভৃত্যাঃ ॥১০॥

সিংহস্যেতি। অনুগঃ সহগন্তা। উক্তনিয়মে ব্যভিচারমাহ অসিংহ ইতি ॥১১॥

য ইতি। শ্বভিঃ কুক্কুরৈঃ, কীর্ণো ব্যাপ্তঃ। শ্বভিরেব উপাসিতঃ সেবিতঃ ॥১২॥

দৃষ্টান্তধর্ম্মং দার্ষ্টান্তিকে যোজয়তি এবমিতি। শক্যেত রাজ্ঞেতি শেষঃ ॥১৩॥

নেতি। অনৃজুঃ কুটিলঃ, অপ্রাজ্ঞো নির্ব্বোধঃ, অমহাধনঃ স্বল্পধনো নির্ধনো বা ॥১৪॥

আর যাহারা অবনত, কার্য্যপরায়ণ, শান্তস্বভাব, চতুর, স্বাভাবিক শুভগুণসম্পন্ন এবং আপন আপন পদে নিন্দাশূন্য—তাহারাই রাজাদের বাহিরের (মফঃস্বলের) কর্ম্মচারী হইবেন ॥১০॥

সিংহের পার্শ্বে সিংহই সর্ব্বদা গমন করিয়া থাকে; আর কখনও সিংহভিন্ন পশুও সিংহের সহিত মিলিত হইয়া সিংহের ন্যায় ফল লাভ করে ॥১১॥

আর যে সিংহ কুক্কুরগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সিংহের কার্য্যে ব্যাপৃত হয়, কুক্কুর পরিবেষ্টিত সেই সিংহ, সিংহের কর্ম্মফল ভোগ করিতে সমর্থ হয় না ॥১২॥

নরশ্রেষ্ঠ! এইরূপই রাজা বীর, বুদ্ধিমান, বহুশাস্ত্রজ্ঞ ও সৎকুলোৎপন্ন লোকগের সহিত মিলিত হইয়াই সমগ্র পৃথিবী জয় করিতে সমর্থ হন ॥১৩॥

ভৃত্যরক্ষিশ্রেষ্ঠ! রাজারা বিদ্যাশূন্য, কুটিল, নির্ব্বোধ কিংবা স্বল্প ধন বা নির্ধন লোককে ভৃত্যরূপে (কর্ম্মচারিভাবে) গ্রহণ করিবেন না ॥১৪॥

বাণবদ্বিস্থতা যান্তি স্বামিকার্য্যপরা নরাঃ।
যে ভৃত্যাঃ পার্থিবহিতাস্তেষাং সান্ত্বং প্রয়োজয়েৎ ॥১৫॥
কোশশ্চ সততং রক্ষ্যো যত্নমাস্থায় রাজভিঃ।
কোশমূলা হি রাজানঃ কোশবৃদ্ধিকরো ভবেৎ ॥১৬॥
কোষ্ঠাগারঞ্চ তে নিত্যং স্ফীতৈর্ধান্যৈঃ সুসংবৃতম্।
সদাস্তু সৎসু সংন্যস্তং ধনধান্যপরো ভব ॥১৭॥
নিত্যযুক্তাশ্চ তে ভৃত্যা ভবন্তু রণকোবিদাঃ।
বাজিনাঞ্চ প্রয়োগেষু বৈশারদ্যমিহেষ্যতে ॥১৮॥
জ্ঞাতিবন্ধুজনাবেক্ষী মিত্রসম্বন্ধিসৎকৃতঃ।
পৌরকার্য্যহিতান্বেষী ভব কৌরবনন্দন! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

বাণবদিতি। বিস্থতা অগ্রেসরা এব। সান্ত্বং কোমলবাক্যম্ ॥১৫॥
কোশ ইতি। কোশো ধনসঞ্চয়ঃ। রাজানো রাজপদানি ॥১৬॥
কোষ্ঠেতি। কোষ্ঠাগারং শস্যগৃহম্। সৎসু সজ্জনেষু, সংন্যস্তমর্পিতরক্ষাভারম্ ॥১৭॥
নিত্যেতি। নিত্যযুক্তা রণকৌশলে সর্ব্বদাভিনিবিষ্টাঃ। বৈশারদ্যং দক্ষত্বম্ ॥১৮॥
জ্ঞাতীতি। মিত্রৈঃ সম্বন্ধিভিশ্চ সৎকৃতঃ সর্ব্বদা সদ্ব্যবহারলাভাদাদৃতঃ ॥১৯॥

প্রভুকার্য্যপরায়ণ লোকেরা বাণের ন্যায় সম্মুখের দিকে গমন করে; সুতরাং যে সকল ভৃত্য রাজার হিতৈষী, রাজা তাহাদের সহিত মধুর বাক্য ব্যবহার করিবেন ॥১৫॥

রাজারা সর্ব্বদা যত্নপূর্ব্বক কোশ রক্ষা করিবেন। কারণ, কোশই রাজত্বের মূল এবং কোশই রাজার উন্নতির কারণ ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির! তোমার শস্যগৃহ যেন সর্বদাই প্রচুর শস্যে পরিপূর্ণ থাকে এবং তাহার রক্ষার ভার যেন সজ্জনদিগের উপরে অর্পিত হয়; আর তুমিও সর্বদাই ধনধান্যের দিকে দৃষ্টি রাখিও ।১৭।

তোমার কর্ম্মচারীরা যেন সর্বদাই রণকৌশলের দিকে অভিনিবিষ্ট থাকে এবং যুদ্ধনিপুণ হয়; আর তাহাদের অশ্বচালনায় নৈপুণ্য থাকায়ই আমি বাঞ্ছনীয় বলিয়া মনে করি ১৮॥

কৌরবনন্দন! তুমি সর্বদাই জ্ঞাতি ও বন্ধুজনের পর্য্যবেক্ষণ করিবে, মিত্র ও সম্বন্ধিগণের আদরের পাত্র হইবে এবং পুরবাসিগণের কার্য্য ও হিতসাধনে অভিনিবিষ্ট থাকিবে ॥১৯॥

এষা তে নৈষ্ঠিকী বুদ্ধিঃ প্রজাস্বভিহিতা ময়া।
শুনো নিদর্শনং তাত! কিং ভূয়ঃ শ্রোতুমিচ্ছসি ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ঋষিসংবাদে যোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——::০::——

ভারতকৌমুদী

এষেতি। নৈষ্ঠিকী চরমা। শুনঃ কুক্কুরস্য ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে যোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি। এবং নীচাননীচেনৈব যোজয়েৎ ॥১॥ বিপরীতে দোষমাহ—ন শ্বেতি। স্বং স্থানং প্রমাণং চোৎক্রম্যোচ্চস্থানে নারোপ্যঃ আরোপিতশ্চেৎ প্রমাদ্যতীতি যোজনা ॥২—৬॥ অবুদ্ধিরিতি চ্ছেদঃ ॥৭—৯॥ বহিশ্চরাঃ প্রাণা ইবেতি শেষঃ ॥১০—১৪॥ বিস্তৃতা অপরাবর্ত্তিনঃ ॥১৫—২০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে যোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৬॥

——:০০:——

বৎস! এই আমি তোমার নিকট প্রজাপালন বিষয়ে চরম বুদ্ধির কথা বলিলাম এবং কুকুরের দৃষ্টান্তও দেখাইলাম; এখন তুমি আর কি শুনিতে ইচ্ছা কর” ॥২০॥

——:০:——

* '...একোনবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ।' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

রাজবৃত্তান্যনেকানি ত্বয়া প্রোক্তানি ভারত!।
পূর্ব্বৈঃ পূর্ব্বনিযুক্তানি রাজধর্ম্মার্থবেদিভিঃ ॥১॥
তদেব বিস্তরেণোক্তং পূর্ব্বদৃষ্টং সতাং মতম্।
প্রণেয়ং রাজধর্ম্মাণাং প্রব্রূহি ভরতর্ষভ! ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ।

রক্ষণং সর্ব্বভূতানামিতি ক্ষাত্রং পরং মতম্।
তদ্‌যথা রক্ষণং কুর্য্যাত্তথা শৃণু মহীপতে! ॥৩॥
যথা বর্হাণি চিত্রাণি বিভর্ত্তি ভুজগাশনঃ।
তথা বহুবিধং রাজা রূপং কুর্ব্বীত ধর্ম্মবিৎ ॥৪॥
তৈক্ষ্ণ্যং জিহ্মত্বমাদানং সত্যমার্জবমেব চ।
মধ্যস্থঃ সত্ত্বমাতিষ্ঠংস্তথা বৈ সুখমৃচ্ছতি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি। রাজ্ঞাং বৃত্তানি ব্যবহারাঃ। পূর্ব্বনিযুক্তানি পূর্ব্বৈরাচরিতানি ॥১॥

তদিতি। পূর্ব্বেষু প্রাচীনেষু রাজসু দৃষ্টম্ আচরণাদবগতম্। প্রণেয়ং সংক্ষেপান্ ময়া গ্রহীতুং শক্যম্ ॥২॥

রক্ষণমিতি। ক্ষাত্রং রাজধর্ম্মম্, পরং সর্ব্বোৎকৃষ্টম্ ॥৩॥

যথেতি। বর্হাণি পুচ্ছানি, চিত্রাণি নানাবর্ণানি, ভুজগাশনঃ সর্পভোজী ময়ূরঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"ভরতনন্দন! রাজধর্ম্মজ্ঞ প্রাচীন রাজারা পূর্ব্বকালে যেগুলির অনুষ্ঠান করিয়া গিয়াছেন, আপনি সেইরূপ অনেক রাজধর্ম্মের কথা বলিয়াছেন ॥১॥

ভরতবংশশ্রেষ্ঠ! আপনি পূর্ব্বে সজ্জনসম্মত প্রাচীন আচরিত যে সকল রাজধর্ম্মের কথা বিস্তরক্রমে বলিয়াছেন, এখন তাহা সংক্ষেপে বলুন" ॥২॥

ভীষ্ম বলিলেন—"রাজা! সর্ব্বভূতকে রক্ষা করাই রাজার পরম ধর্ম্ম, রাজা যেভাবে সেই রক্ষা করিবেন, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥৩॥

ময়ূর যেমন নানাবর্ণ বিশিষ্ট পুচ্ছ ধারণ করে, রাজধর্ম্মজ্ঞ রাজাও তেমনই অবস্থানুসারে নানাবিধ রূপ ধারণ করিবেন ॥৪॥

যস্মিন্নর্থে হিতং যৎ স্যাত্তদ্বর্ণং রূপমাবিশেৎ।
বহুরূপস্য রাজ্ঞো হি সূক্ষ্মোঽপ্যর্থো ন সীদতি ॥৬॥
নিত্যং রক্ষিতমন্ত্রঃ স্যাদ্ যথা মূকঃ শরচ্ছিখী।
শ্লক্ষ্ণাক্ষরতনুঃ শ্রীমান্ ভবেচ্ছাস্ত্রবিশারদঃ ॥৭॥
আয়ব্যয়েষু যুক্তঃ স্যাজ্জলপ্রস্রবণেষ্বিব।
শৈলাদ্বর্ষোদকানীব দ্বিজান্ সিদ্ধান্ সমাশ্রয়েৎ।
আত্মার্থং হি সদা রাজা কুর্য্যাদ্ধর্ম্মধ্বজোত্তমম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তৈক্ষ্ম্যমিতি। রাজা মধ্যস্থ উদাসীনঃ কস্মিন্নপি বিষয়ে অনাসক্তঃ সন্, তৈক্ষ্ম্যমুগ্রতাম্, জিহ্মত্বং কুটিলতাম্, আদানং ধনাদিগ্রহণাগ্রহম্, সত্যম্ আর্জবং সরলতাম্, সত্ত্বং সাধুতাঞ্চ, আতিষ্ঠন্ অবস্থানুসারেণাশ্রয়ন্, তথা তেনৈব তৈক্ষ্ম্যাশ্রয়ণাদিনা সুখম্ ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥৫॥

তৎকিমেকত্রৈব তৈক্ষ্ম্যাদিকমাশ্রয়েদিত্যাহ যস্মিন্নিতি। অর্থে বিষয়ে, তদ্বর্ণং তাদৃশম্, আবিশেৎ রাজা গৃহ্লীয়াৎ। ন সীদতি ন নশ্যতি ॥৬॥

নিত্যমিতি। রক্ষিতমন্ত্রঃ গোপীতমন্ত্রণঃ, মূকো নীরবঃ, শরচ্ছিখী শরৎকালীনো ময়ূরঃ। শ্লক্ষ্ণে কোমলে অক্ষরতনু বাক্যমূর্ত্তী যস্য সঃ, শ্রীমান্ বেশভূষাদিশোভাবান্ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজবৃত্তানীত্যধ্যায়ঃ পূর্ব্বোক্তানাং রাজধর্ম্মাণাং সর্ব্বেষামুপসংহারার্থঃ ॥১॥ রাজধর্ম্মাণাং রাজধর্ম্মবিদাং মতং যদ্বিস্তরেণোক্তং তদেব প্রণেয়ং প্রকর্ষেণ নেতুং বোদ্ধুং শক্যং সংক্ষিপ্তমিত্যর্থঃ, প্রব্রূহি ॥২॥ সর্ব্বভূতরক্ষণে কৃৎস্নো রাজধর্ম্মঃ পরিসমাপ্ত ইত্যাহ—রক্ষণমিতি ॥৩॥ এতদেব ময়ূরদৃষ্টান্তেনোপপাদয়তি—যথেতি। বর্হাণি পক্ষান্, ভুজগাশনো

রাজা কোন বিষয়েই আসক্ত না থাকিয়া তীক্ষ্ণতা, কুটিলতা, ধন গ্রহণ, সত্য, সরলতা ও সাধুতা অবলম্বন করিবেন; তাহা হইলেই তিনি সুখ লাভ করিতে পারিবেন ॥৫॥

যে বিষয়ে যাহা হিতসাধক হইবে, রাজা সেই প্রকার রূপ অবলম্বন করিবেন। কারণ, বহুবিধ রূপধারী রাজার কোন ক্ষুদ্র বিষয়ও নষ্ট হয় না ॥৬॥

শরৎকালের ময়ূর যেমন নীরব থাকে, সেইরূপ নীরব থাকিয়া রাজা সর্বদা মন্ত্রণা গোপন রাখিবেন এবং কোমল বাক্য, কোমল মূর্ত্তি, সুন্দর বেশভূষাযুক্ত ও শাস্ত্রজ্ঞ হইবেন ॥৭॥

---

(৬)···রূপমাদিশেৎ—পি বঙ্গ নি।

(৮) আপদ্বারেষু···। শৈলবর্ষোদকানীব···। অর্থকামঃ শিখাং রাজা···ধর্ম্মধ্বজোপমম্ পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

নিত্যমুদ্যতদণ্ডঃ স্যাদাচরেদপ্রমাদতঃ।
লোকে চায়ব্যয়ৌ দৃষ্ট্বা বৃক্ষাদ্বৃক্ষমিবাব্রজেৎ ॥৯॥
মৃজাবান্ স্যাৎ স্বযূথ্যেষু ভৌমানি চরণৈঃ ক্ষিপেৎ।
জাতপক্ষঃ পরিস্পন্দেৎ প্রেক্ষেদ্বৈকল্যমাত্মনঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

আয়েতি। রাজা জলপ্রস্রবণেষু শস্যক্ষেত্রসম্বন্ধিষু জলপ্রবাহেষু কৃষক ইব আয়ব্যয়েষু যুক্তঃ অবহিতঃ স্যাৎ। শৈলাৎ পর্ব্বতাৎ বর্ষোদকানি বৃষ্টিজলানি নদনদ্যাদিরিব সিদ্ধান্ জ্ঞানবিজ্ঞান-সিদ্ধাধিকারান্ দ্বিজান্ ব্রাহ্মণান্ আত্মরক্ষার্থং সমাশ্রয়েৎ। আত্মার্থং স্বার্থসিদ্ধ্যর্থম্, ধর্ম্মধ্বজোত্তমম্ অধিকমপি ধর্ম্মচ্ছলপ্রয়োগম্, কুর্য্যাৎ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৮॥

নিত্যমিতি। কিঞ্চ, নিত্যম্ উদ্যতদণ্ডঃ অপরাধিষু প্রবর্ত্তিতদমঃ স্যাৎ, অপ্রমাদতঃ সাবধানতয়া চ সর্ব্বং কার্য্যম্ আচরেৎ। লোকে প্রজামধ্যে চ আয়ব্যয়ৌ দৃষ্ট্বা বৃক্ষাদ্বৃক্ষমিব আব্রজেৎ। ফলজিঘৃক্ষুর্যথা নিষ্ফলং বৃক্ষং পরিহায় ফলবন্তং বৃক্ষং ব্রজতি, তথা রাজাপি স্বভাবতো নির্ধনাং ব্যয়েন ক্ষীণধনাং বা প্রজাং পরিহায় আয়বতীং প্রজামেব ধনগ্রহণার্থং ব্রজেদিত্যর্থঃ ॥৯॥

মৃজাবানিতি। কিঞ্চ রাজা, স্বযূথ্যেষু স্বপক্ষেষু মৃজাবান্ সদ্ব্যবহারেণ শুদ্ধিমান্ স্যাৎ। চরণৈঃ গবাশ্বাদিপদপেষণৈঃ, ভৌমানি শত্রূণাং ভূমিজাতানি শস্যানি ক্ষিপেৎ অজানন্নিব নাশয়েৎ। জাতপক্ষো নিষ্পন্নসহায় এব পরিস্পন্দেৎ শত্রুং প্রতি গচ্ছেৎ। অপি চ আত্মনো বৈকল্যং দুর্ব্বলতাস্থানং প্রেক্ষেৎ তচ্ছোধনায় সমালোচয়েৎ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ময়ূরঃ ॥৪॥ তৈক্ষ্ণ্যং ক্রূরত্বম্, জিহ্মত্বং কৌটিল্যম্, আদাল্ভ্যং দল্ভো ভয়ং তদভাবো-ঽদল্ভ্যোঽভয়ং তস্য ভাব আদাল্ভ্যম্ অভয়প্রদত্বমিত্যর্থঃ। রলয়োঃ সাবর্ণ্যাং দৃভী ভয়ে ইত্যস্য রূপম্। আদানমিতি পাঠান্তরে স্পষ্টোঽর্থঃ ॥৫॥ যস্মিন্নর্থে দণ্ডেঽনুগ্রহে বা হিতং ক্রূরং শান্তং বা রূপমাদিশেদ্দর্শয়েৎ ॥৬—৭॥ আপদাং দ্বারেষু মন্ত্রভেদাদিষু যুক্তোঽবহিতঃ স্যাৎ, শৈলবর্ষোদকানি পর্ব্বতপ্রদেশে বৃষ্ট্যা জনিতানি মহানদীজলানি, শিখাং যোগ্যালিঙ্গং ক্রূরত্বাদিকং

কৃষক যেমন শস্যক্ষেত্রে জলসেক বিষয়ে অবহিত থাকে, সেইরূপ রাজাও নিজের আয়ব্যয় বিষয়ে অবহিত থাকিবেন এবং নদনদীপ্রভৃতি যেমন পর্বত হইতে বৃষ্টির জল অবলম্বন করে, রাজাও তেমন জ্ঞানবিজ্ঞাননিপুণ ব্রাহ্মণগণকে অবলম্বন করিবেন; আর স্বার্থসিদ্ধির-জন্য বিশেষভাবে ছলক্রমে ধর্ম্মপ্রয়োগও করিতে পারেন ॥৮॥

রাজা সর্বদাই অপরাধীর প্রতি দণ্ড উত্তোলন করিয়া রাখিবেন, সাবধানতা অবলম্বন করিয়া সমস্ত কার্য্য করিবেন এবং ফলগ্রহণার্থী যেমন নিষ্ফল বৃক্ষ পরিত্যাগ করিয়া, ফলবান্ বৃক্ষে গমন করে, রাজাও তেমন প্রজাদের আয়ব্যয় দেখিয়া, নির্ধন প্রজাকে পরিত্যাগ করিয়া, ধনী প্রজার নিকট গমন করিবেন ॥৯॥

দোষান্ বিবৃণুয়াচ্ছত্রোঃ পরপক্ষান্ বিধূনয়েৎ।
কাননেষ্বিব পুষ্পাণি বহিরর্থান্ সমাচরন্ ॥১১॥
উচ্ছ্রিতান্নাশয়েৎ স্ফীতান্নরেন্দ্রানচলোপমান্।
শ্রয়েচ্ছায়ামভিজ্ঞাতাং গুপ্তং রণমুপাশ্রয়েৎ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

দোষানিতি। কিঞ্চ রাজা, বহিরর্থান্ উদ্যানদ্বারোদ্‌ঘাটনদীনিব সামদানাদীন্ বিধায়েতি শেষঃ, কাননেষু বনেষ্বিব পররাষ্ট্রেষু সমাচরন্ পুষ্পসংগ্রহীতেব চরদ্বারা স্বয়ং বা বিচরন্ শত্রোর্দোষান্ তৎপক্ষেষু বিবৃণুয়াৎ। তেন চ পুষ্পাণীব পরপক্ষান্ শত্রুপক্ষীয়লোকান্ বিধূনয়েৎ সঞ্চাল্য সঞ্চাল্য আত্মসাৎ কুর্য্যাৎ ॥১১॥

উচ্ছ্রিতানিতি। কিঞ্চ রাজা, অচলোপমান্ পর্ব্বততুল্যান্, উচ্ছ্রিতান্ উন্নতান্ স্ফীতান্ স্থূলাংশ্চ, নরেন্দ্রান্ শত্রুনৃপতীন্, নাশয়েৎ নাশয়িতুং চেষ্টেত। তন্নাশোপায়মাহ শ্রয়েদিতি। অভিজ্ঞাতাং সর্ব্বতোভাবেন নিরুপদ্রবতয়াবগতান্ ছায়াং তৎসাহায্যং শ্রয়েদবলম্বেত অবসরক্রমেণ তু তন্নাশায় গুপ্তং রণমুপাশ্রয়েৎ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

কুর্য্যাৎ প্রকাশয়েৎ ॥৮॥ নিত্যমিতি। আচরেদ্‌যথাযোগ্যং দণ্ডম্। তত্র দৃষ্টান্তঃ—বৃহদিতি। বৃহন্তো বৃক্ষা যত্র তদ্‌বৃহদ্‌বৃক্ষং তালবনম্, আস্রবৎ রসং প্রস্রবৎ। যথা রসগ্রাহী প্রদেশবিশেষে এবং প্রহৃত্য রসং গৃহ্লাতি ন তু কৃৎস্নবৃক্ষচ্ছেদেনেক্ষুকাণ্ডাদিবত্ততো রসং জিঘৃক্ষতি এবং প্রজানামায়ব্যয়ৌ জ্ঞাত্বা তা জীবয়ংস্তাভ্যো ধনরসমাদদ্যাদিত্যর্থঃ ॥৯॥ মৃজা শুদ্ধিস্তদ্বান্, ভৌমানি পরেষাং শস্যানি, চরণৈরশ্বাদিগমনৈঃ ক্ষিপেৎ নাশয়েৎ ॥১০॥ অর্থাৎ মৃগয়াদিব্যাজাৎ পররাষ্ট্রং সমাচরন্ পরপক্ষান্ বিধূনয়েৎ ॥১১॥ ছায়াং পরদুর্গাধিপতিনা সন্ধিং কৃত্বা দেবতাদর্শনাদিব্যাজেনাকস্মাৎ পরদুর্গং গত্বা প্রবিশ্য তন্নাশয়েদিত্যাহ—

রাজা স্বপক্ষের প্রতি নির্দ্দোষ ব্যবহার করিবেন; গো ও অশ্বপ্রভৃতির চরণদ্বারা বিপক্ষের শস্য সকল বিনষ্ট করিবেন, সহায়সম্পন্ন হইয়াই শত্রুকে আক্রমণ করিতে যাইবেন এবং নিজের দুর্ব্বলস্থান পর্য্যবেক্ষণ করিবেন ॥১০॥

পুষ্পাহরণার্থী লোক যেমন উদ্যানে যাইয়া বৃক্ষ বিধূনিত করিয়া পুষ্প আহরণ করে, রাজাও তেমন শত্রুর দোষ প্রকাশ করিয়া, তাহার পক্ষপাতী লোকদিগকে স্বপক্ষভুক্ত করিবেন ॥১১॥

রাজা পর্ব্বততুল্য উন্নত ও স্ফীত বিপক্ষরাজগণকে উৎসন্ন করিবার চেষ্টা করিবেন। প্রথমে তিনি সমীচীন ভাবে জানিয়া তাহাদের আশ্রয় লইবেন, পরে সুযোগক্রমে গুপ্তযুদ্ধ করিতে থাকিবেন ॥১২॥

প্রাবৃষীবাসিতগ্রীবো মজ্জেত নিশি নির্জ্জনে।
মায়ূরেণ গুণেনৈব স্ত্রীভিরারক্ষিতশ্চরেৎ ॥১৩॥
ন জহ্যাচ্চ তনুত্রাণং রক্ষেদাত্মানমাত্মনা।
চারভূমিষ্বভিগতান্ পাশাংশ্চ পরিবর্জ্জয়েৎ ॥১৪॥
প্রণয়েদ্বাপি তাং ভূমিং প্রণশ্যেদ্‌গহনে পুনঃ।
হন্যাৎ ক্রুদ্ধানতিবিষান্ যে জিহ্মগতয়ো হি তান্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রাবৃষীতি। কিঞ্চ রাজা, প্রাবৃষি বর্ষাকালে, অসিতগ্রাবো নীলকণ্ঠো ময়ূর ইব, নিশি নির্জ্জনে মজ্জেত পররাষ্ট্রেষ্বাত্মগোপনং কুর্য্যাৎ। কিঞ্চ মায়ূরেণ ময়ূরসম্বন্ধিনা গুণেন নিশাসদৃশনীলবর্ণেনৈব স্ত্রীভিঃ সহায়ভূতাভির্নারীভিঃ আরক্ষিতো নিবারিতস্বপ্রকাশঃ সন্, পররাষ্ট্রেষু চরেৎ ॥১৩॥

নেতি। কিঞ্চ রাজা, কদাপি তনুত্রাণং বর্ম্ম ন জহ্যাৎ বিপক্ষাঘাতনিবারণার্থং ন ত্যজেৎ। অপি চ চারভূমিষু স্ববিচরণস্থানেষু অভিগতান্ অবগতান্ পাশান্ জালানি চ পরিবর্জ্জয়েৎ অনেন রূপেণ আত্মনৈব আত্মানং রক্ষেৎ ॥১৪॥

প্রণয়েদিতি। কিঞ্চ রাজা, তাং পাশসঙ্কটামপি ভূমিং প্রণয়েৎ আত্মানং চারয়েদ্বা, পুনঃ শত্রুসন্ধানে সতি গহনে নিবিড়ে বনে প্রণশ্যেৎ অদৃশ্যো ভবেৎ। অপি চ, যে জিহ্মগতয়ঃ কুটিলপ্রচারাঃ তান্ ক্রুদ্ধান্ অতিবিষান্ সর্পানিব শত্রূন্ হন্যাৎ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

উচ্ছ্রিতানিতি ॥১২॥ অসিতগ্রীবো ময়ূরো নিশীব প্রাবৃষি মজ্জেত অদৃশ্যোঽন্তঃপুরচর এব স্যাৎ ॥১৩॥ তত্রাপি চারৈর্দর্শিতাসু ভূমিষু ধাত্রীসৌবিদল্লসূপকারাদিষু পরৈর্ভেদিতেষু অভিগতান্ বিষাদীন্ পাশান্ পরিবর্জ্জয়েদাত্মানং রক্ষেচ্চেত্যাহ—নেতি ॥১৪॥ নন্বু কৃতস্তত্রাপি পাশপ্রসক্তিরত আহ—প্রণয়েদিতি। গহনে দুর্বোধে পাশজ্ঞানে সতি তাং কপটভূমিং প্রতিপন্নাত্মানং প্রণয়েৎ প্রাপয়েত্তদা নশ্যেদেব, বাশব্দ এবার্থে। প্রয়োজয়ন্তি হি রাজানো বিষময়ীং কন্যাং কৃত্বা দ্বীপান্তরপ্রাপ্তেয়ং পদ্মিনীজাতীয়া কন্যা অস্যাঃ স্পর্শমাত্রাদশীতিবার্ষিকোঽপি ষোড়শবর্ষো ভবতীতি সেয়মতিশ্রেষ্ঠরত্নত্বয়া শ্রীমতামর্থে

নীলকণ্ঠ ময়ূর যেমন বর্ষাকালে রাত্রিতে নির্জ্জনস্থানে লুক্কায়িত থাকে, রাজাও তেমন বিপক্ষ রাজ্যে যাইয়া লুক্কায়িত থাকিবেন এবং ময়ূরের নীলবর্ণের ন্যায় সহায়ভূত তত্রত্য নারীগণদ্বারা সুরক্ষিত হইয়া অবসরক্রমে বিচরণ করিবেন ॥১৩॥

রাজা কখনও বর্ম্ম ত্যাগ করিবেন না এবং বিচরণপথে বিপক্ষপাতিত জাল রহিয়াছে জানিয়া তাহা ত্যাগ করিবেন, এইভাবে নিজেই নিজেকে রক্ষা করিবেন ॥১৪॥

(১৩)·· স্ত্রীভিশ্চাবেক্ষিতশ্চরেৎ···পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

নাশয়েদ্বলবর্হাণি সন্নিবাসান্নিবাসয়েৎ।
সদা বর্হিনিভঃ কামং প্রশস্তং কৃতমাচরেৎ।
সর্ব্বতশ্চাদদেৎ প্রজ্ঞাং পতঙ্গং গহনেম্বিব ॥১৬॥
এবং ময়ূরবদ্রাজা স্বরাজ্যং পরিপালয়েৎ।
আত্মবৃদ্ধিকরীং নীতিং বিদধীত বিচক্ষণঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নাশয়েদিতি। কিঞ্চ রাজা, বলবর্হাণি শত্রোঃ সৈন্যপরিবারান্ অভিচারাদিনা নাশয়েৎ। "বর্হং পর্ণে পরিবারে কলাপে" ইতি হেমচন্দ্রঃ। অন্যত্র স্থূলপক্ষান্ নাশয়েৎ সঙ্কোচয়েৎ। সন্নিবাসান্ সদ্গুণাশ্রয়ান্ জনান্ আত্মনঃ সমীপ এব নিবাসয়েৎ। সদা বর্হিনিভো ময়ূরতুল্যঃ কামং পর্য্যাপ্তং প্রশস্তং কৃতং কর্ম্ম আচরেৎ। কিঞ্চ গহনেষু বনেষু পতঙ্গং শলভমিব সর্ব্বতঃ সর্ব্বস্মাদেব জনাৎ প্রজ্ঞাং বুদ্ধিঞ্চ আদদেৎ গৃহ্নীয়াৎ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

এবমিতি। ময়ূরবৎ শঠভাবেনেতি ভাবঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কল্পিতানুগ্রাহ্যা চেদ্বং বয়ং চেতি ব্রুবাণাঃ; তত্র চারমুখাৎ কপটং শ্রুত্বা তাং ন প্রণয়েৎ উহিতান্ কেনচিন্নিমিত্তেন তর্কিতাংস্তানতিবিষান্ কন্যাদীন্ স্পর্শমাত্রেণোচ্ছ্বাসমাত্রেণ বা সঙ্গতমক্ষিকামশকাদিমরণলিঙ্গেন জ্ঞাতান্ হন্যাদেব ॥১৫॥ নাশয়েদিতি সাৰ্দ্ধঃ। বলবর্হাণি স্থূলান্ পক্ষান্ সৈন্যস্য পক্ষস্থানীয়ান্মহাশিবিরবারবনিতানটনর্ত্তকাদীংশ্চ নাশয়েৎ ময়ূর ইব দূরী-কুর্য্যাৎ। "বলং গন্ধরসে রূপে স্থামনি স্থৌল্যসৈন্যয়ো"রিতি মেদিনী। সন্নিবাসান্ দৃঢ়মূলান্ পক্ষানমাত্যাদীন্ শূরাংশ্চ বাসয়েৎ স্থাপয়েৎ বর্হিনিভঃ ময়ূরতুল্যঃ কামং যথেষ্টং প্রশস্তং কৃতং প্রশস্তাং ক্রিয়াং পক্ষাণাং বিস্ফারণমাচরেৎ অনেনৈব ক্রমেণ সর্ব্বতশ্চ জাতিমাত্রাৎ প্রজ্ঞাম্ আদদীত। যথোক্তম্—"বকবচ্চিন্তয়েদর্থান্ সিংহবচ্চ পরাক্রমে"দিত্যাদি। পতঙ্গং শলভসমূহে যথা গহনেষু পততি গহনঞ্চ নিষ্পত্রং করোতি

রাজা সুযোগ বুঝিলে সেই শত্রুর জালসঙ্কটভূমিতেও গমন করিবেন, আবার বিপদ্ বুঝিলে নিবিড় বনে অদৃশ্য হইবেন; আর যাহাদের গতি কুটিল, সেই বিষপূর্ণ ক্রুদ্ধ লোকদিগকে (সর্পগণকে) সংহার করিবেন ॥১৫॥

বিপক্ষের সৈন্য ও পরিবারগণকে বিনষ্ট করিবেন (বিশাল পাখাগুলিকে সঙ্কোচিত করিবে), গুণবান্ ব্যক্তিগণকে নিকটে রাখিবেন (উৎকৃষ্ট পক্ষিগণকে নিকটে রাখিবে) এবং বনমধ্যে শলভের ন্যায় সকল লোকের নিকটেই সৎ পরামর্শ গ্রহণ করিবেন—এইভাবে রাজা ময়ূরের ন্যায় সমস্ত প্রশস্ত কার্য্য করিবেন ॥১৬॥

বিচক্ষণ রাজা এইভাবে ময়ূরের ন্যায় আপন রাজ্য রক্ষা করিবেন এবং নিজের উন্নতিজনক নীতির আশ্রয় লইবেন ॥১৭॥

আত্মসংযমনং বুদ্ধ্যা পরবুদ্ধ্যা বিচারণম্ ।
বুদ্ধ্যা চাত্মগুণপ্রাপ্তিরেতচ্ছাস্ত্রনিদর্শনম্ ॥১৮॥
পরং বিশ্বাসয়েৎ সাম্না স্বশক্তিঞ্চোপলক্ষয়েৎ ।
আত্মনঃ পরিমর্ষেণ বুদ্ধিং বুদ্ধ্যা বিচারয়েৎ ॥১৯॥
সান্ত্বযোগমতিঃ প্রাজ্ঞঃ কার্য্যাকার্য্যপ্রযোজকঃ ।
নিগূঢ়বুদ্ধের্ধীরস্য বক্তব্যে বা কৃতং তথা ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

আত্মেতি। বুদ্ধ্যা নিজয়া আত্মনশ্চিত্তস্য সংযমনং রাগদ্বেষাদিনিবারণম্, পরবুদ্ধ্যা সচিবাদিবুদ্ধিসাহায্যেন বিচারণং বাদিপ্রতিবাদিনোর্ব্যবহারনির্ণয়ঃ। বুদ্ধ্যা গুরুজনবুদ্ধিসাহায্যেন চ দয়াদীনামাত্মগুণানাং প্রাপ্তিশ্চেতি এতত্রয়ং শাস্ত্রাণাং নিদর্শনমুদাহরণম্ ॥১৮॥

পরমিতি। কিঞ্চ রাজা, সাম্না মধুরবাক্যেন পরমাত্মনি বিশ্বাসয়েৎ, স্বশক্তিঞ্চ উপলক্ষয়েৎ পর্য্যালোচয়েৎ। আত্মনঃ পরিমর্ষেণ বিবেকেন সচিবাদীনাং বুদ্ধ্যা চ অপরাধিনো বুদ্ধিং বিচারয়েৎ ॥১৯॥

সান্ত্বেতি। কিঞ্চ রাজা, সান্ত্বযোগে সর্ব্বত্রৈব প্রথমং মধুরবাক্যপ্রয়োগে মতির্যস্য সঃ, তথা প্রাজ্ঞো বিশেষবিবেকবান্ সন্ কার্য্যাকার্য্যপ্রযোজকশ্চ ভবেৎ। বা অথবা, নিগূঢ়বুদ্ধেঃ সংবৃতধীশক্তে ধীরস্য জনস্য সম্বন্ধে বক্তব্যো য উপদেশস্তস্মিন্ কৃতম্ অলম্। তস্য উপদেষ্টব্যমেব নাস্তীতি ভাবঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং সত্যস্য শত্রুরাষ্ট্রে পতিতব্যমিত্যর্থঃ। পন্নগং গহনেষ্বিবেতি পাঠে পন্নগগ্রাহী পন্নগমিবাকস্মাচ্ছত্রুং গৃহ্নীয়াদিত্যর্থঃ ॥১৬—১৭॥ বুদ্ধ্যা আত্মনঃ সংযমনম্ ইত্থমেব কর্ত্তুং যুক্তং নিয়মং কুর্য্যাৎ পরবুদ্ধ্যা চ তত্রৈবার্থে সংবাদিতয়া তস্যার্থস্যাবধারণং দৃঢ়তরো নিশ্চয়ঃ কার্য্যঃ। বুদ্ধ্যা শাস্ত্রোত্থধিয়া আত্মগুণস্য পূর্ব্বোক্তনিশ্চয়হেতোঃ প্রাপ্তির্ভবতি, এতদেব শাস্ত্রস্য নিদর্শনং প্রয়োজনং যৎ কার্য্যক্ষোদক্ষমতা বুদ্ধেরিত্যর্থঃ ॥১৮॥ আত্মনঃ স্বস্য পরিমর্শেন সর্ব্বতোঽতীতানাগতবিচারেণ বুদ্ধিং কার্য্যনিশ্চয়ং বুদ্ধ্যা উহাপোহকৌশলরূপয়া মেধয়া বিচারয়েৎ সাধকবাধকভূয়ো সঞ্চারয়েৎ ॥১৯॥ তমেবাহ—সান্ত্বেতি। বক্তব্যে উপদেশে কর্ত্তব্যে কৃতম্ অলং তস্যোপদেশাপেক্ষা নাস্তীত্যর্থঃ ॥২০॥

আপন বুদ্ধি অনুসারে চিত্তসংযম, পরের পরামর্শ অনুসারে বিচার এবং গুরুজনের উপদেশে আত্মগুণ লাভ হইয়া থাকে, ইহাই শাস্ত্রের উদাহরণ ॥১৮॥

রাজা মধুর বাক্যে নিজের প্রতি পরের বিশ্বাস জন্মাইবেন, নিজের শক্তির পর্য্যালোচনা করিবেন এবং নিজের বুদ্ধি ও সচিবপ্রভৃতির পরামর্শে অপরাধীর মতিগতির বিচার করিবেন ॥১৯॥

স নিকৃষ্টাং কথাং প্রাজ্ঞো যদি বুদ্ধ্যা বৃহস্পতিঃ।
স্বভাবমেষ্যতে তপ্তং কৃষ্ণায়সমিবোদকে ॥২১॥
অনুযুঞ্জীত কৃত্যানি সর্ব্বাণ্যেব মহীপতিঃ।
আগমৈরুপদিষ্টানি স্বস্য চৈব পরস্য চ ॥২২॥
মৃদুশীলং তথা প্রাজ্ঞং শূরঞ্চার্থবিধানবিৎ।
স্বকর্ম্মণি নিযুঞ্জীত যে চান্যে চ বলাধিকাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ ধীরোঽপি কদাচিৎ মুহ্যতীত্যাপেক্ষায়ামাহ স ইতি। বুদ্ধ্যা বৃহস্পতিঃ বৃহস্পতিতুল্যোঽপি স প্রাজ্ঞো ধীরঃ যদি কদাচিৎ কেনচিৎ কারণেন নিকৃষ্টাং কথাং কমপি বদেদিতি শেষঃ। তথাপ্যসৌ ক্ষণাৎ পরমেব উদকে জলে ক্ষিপ্তং তপ্তং কৃষ্ণায়সং শুদ্ধং লৌহং কর্ত্তৃ, শীতলতামিব স্বভাবং ধীরতাম্, এষ্যতে গমিষ্যতি প্রাপ্স্যতি ॥২১॥

অন্বিতি। মহীপতিঃ, স্বস্য চ পরস্য চ সম্বন্ধে আগমৈঃ শাস্ত্রৈরুপদিষ্টানি সর্ব্বাণ্যেব কৃত্যানি কার্য্যাণি অনুযুঞ্জীত আচার্য্যান্ পৃচ্ছেৎ ॥২২॥

মৃদ্বিতি। অর্থবিধানবিৎ কার্য্যসাধনোপায়জ্ঞো রাজা স্বকর্ম্মণি স্বস্বযোগ্যকার্য্যে মৃদুশীলং কোমলস্বভাবম্, প্রাজ্ঞং শূরঞ্চ জনম, অন্যে যে চ বলাধিকা যোগ্যতয়াতিরিক্তাঃ তানপি নিযুঞ্জীত ॥২৩॥

বিচক্ষণ রাজা প্রথমে সকলের সহিতই মধুর বাক্যে আলাপ করিবার ইচ্ছা করিবেন এবং কর্ত্তব্য ও অকর্ত্তব্য বিষয়ে লোক নিয়োগ করিবেন; অথবা নিগূঢ় বুদ্ধি ও ধীর ব্যক্তির সম্বন্ধে উপদেশ দেওয়া অনাবশ্যক ॥২০॥

সাক্ষাৎ বৃহস্পতির তুল্য বিচক্ষণ হইয়াও তিনি যদি কখনও কোন কারণে কাহারও সহিত নিকৃষ্ট কথা বলিয়া ফেলেন (তাহা হইলেও চিন্তার কারণ নাই। কেন না,) তপ্ত লৌহ যেমন জলে নিক্ষিপ্ত হইবামাত্রই পুনরায় শীতলতা প্রাপ্ত হয়, তেমন সেই বিচক্ষণ ব্যক্তিও ক্ষণকাল পরেই নিজের স্বাভাবিক ধীরতা প্রাপ্ত হইবেন ॥২১॥

রাজা নিজের সম্বন্ধে বা অন্যের সম্বন্ধে শাস্ত্রোক্ত সমস্ত কার্য্যই আচার্য্যের নিকট জিজ্ঞাসা করিবেন ॥২২॥

কার্য্যসাধনের উপায়াভিজ্ঞ রাজা স্ব স্ব যোগ্যকার্য্যে কোমলস্বভাব, বিদ্বান্ ও ও বীর ব্যক্তিকে এবং অন্য যে সকল অধিক যোগ্যতাসম্পন্ন ব্যক্তি থাকেন, তাঁহাদিগকে নিযুক্ত করিবেন ॥২৩॥

অথ দৃষ্ট্বা নিযুক্তানি স্বানুরূপেষু কর্ম্মসু।
সর্ব্বাংস্তাননুবর্ত্তেত স্বরাংস্তন্ত্রীরিবায়তা ॥২৪॥
ধর্ম্মাণামবিরোধেন সর্ব্বেষাং প্রিয়মাচরেৎ।
মমায়মিতি রাজা যঃ স পর্ব্বত ইবাচলঃ ॥২৫॥
ব্যবসায়ং সমাধায় সূর্য্যো রশ্মীনিবায়তান্।
ধর্ম্মমেবাভিরক্ষেত কৃত্বা তুল্যে প্রিয়াপ্রিয়ে ॥২৬॥
কুলপ্রকৃতিদেশানাং ধর্ম্মজ্ঞান্মৃদুভাষিণঃ।
মধ্যে বয়সি নির্দ্দোষান্ হিতে যুক্তানবিক্লবান্ ॥২৭॥
অলুব্ধান্ শিক্ষিতান্ দান্তান্ ধর্ম্মেষু পরিনিষ্ঠিতান্।
স্থাপয়েৎ সর্ব্বকার্য্যেষু রাজা ধর্ম্মার্থরক্ষিণঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অথ লোকবৃন্দানি স্বানুরূপেষু কর্ম্মসু রাজ্ঞা নিযুক্তানি দৃষ্ট্বা অন্যঃ সর্ব্বো ভৃত্যঃ আয়তা দীর্ঘা তন্ত্রীঃ স্বরান্ নিষাদাদীনিব তান্ সর্ব্বান্ অনুবর্ত্তেত অনুসরেৎ ॥২৪॥

ধর্ম্মাণামিতি। অয়ং রাজা মম প্রিয় ইতি প্রজানাং ধারণাবিষয়ে যো রাজা বর্ত্তেত, স এব রাজা পর্ব্বত ইব অচলস্তিষ্ঠেৎ ॥২৫॥

ব্যবসায়মিতি। রাজা, প্রিয়াপ্রিয়ে তুল্যে কৃত্বা সূর্য্যঃ আয়তান্ দীর্ঘান্ রশ্মীনিব আয়তং ব্যবসায়ং দীর্ঘং কার্য্যোদ্যমং সমাধায় আশ্রিত্য ধর্ম্মমেবাভিরক্ষেত ॥২৬॥

কুলেতি। কুলানি বংশাঃ, প্রকৃতয়ঃ প্রজা দেশাশ্চ তেষাম্। মধ্যে বয়সি বর্ত্তমানানিতি শেষঃ, রাজ্ঞো হিতে যুক্তান্ নিরতান্ অবিক্লবান্ ধীরস্বভাবান্। দান্তান্ ইন্দ্রিয়জয়িনঃ, পরিনিষ্ঠিতান দৃঢ়স্থিতান্ ॥২৭—২৮॥

তৎপরে বিস্তৃতা তন্ত্রী যেমন নিষাদপ্রভৃতি স্বরের অনুসরণ করে, সেইরূপ পূর্ব্বনিযুক্ত কর্ম্মচারীরা আপন আপন যোগ্য কার্য্যে সেই সকল লোক নূতন নিযুক্ত হইয়াছে দেখিয়া, তাহাদের অনুসরণ করিবে ॥২৪॥

রাজা ধর্ম্মের অবিরোধে সকলেরই প্রীতিকর আচরণ করিবেন। কারণ, 'ইনি আমার প্রিয়' এইরূপ যে রাজার উপরে প্রজাদের ধারণা হয়, সেই রাজাই দীর্ঘকাল পর্ব্বতের ন্যায় অচল থাকেন ॥২৫॥

রাজা প্রিয় ও অপ্রিয়কে সমান করিয়া, সূর্য্য যেমন নিজের দীর্ঘ রশ্মি সকল সর্ব্বদাই অবলম্বন করেন, সেইরূপ দীর্ঘকালস্থায়ী উদ্যম অবলম্বন করিয়া ধর্ম্মকেই রক্ষা করিতে থাকিবেন ॥২৬॥

যাঁহারা সমস্ত বংশের, প্রজার ও দেশের ধর্ম্ম জানেন, কোমল বাক্য বলেন এবং মধ্যবয়স্ক, নির্দ্দোষ, রাজার হিতসাধনে নিরত, ধীরপ্রকৃতি, অলোভী, শিক্ষিত,

এতেন চ প্রকারেণ কৃত্যানামাগতিং গতিম্।
যুক্তঃ সমনুতিষ্ঠেত তুষ্টশ্চারৈরুপস্কৃতঃ ॥২৯॥
অমোঘক্রোধহর্ষস্য স্বয়ং কৃত্যান্বেক্ষিতুঃ।
আত্মপ্রত্যয়কোশস্য বসুদৈব বসুন্ধরা ॥৩০॥
ব্যক্তশ্চানুগ্রহো যস্য যথার্থশ্চাপি নিগ্রহঃ।
গুপ্তাত্মা গুপ্তরাষ্ট্রশ্চ স রাজা রাজধর্ম্মবিৎ ॥৩১॥
নিত্যং রাষ্ট্রমবেক্ষেত গোভিঃ সূর্য্য ইবোদিতঃ।
চরান্ স্বনুচরান্ বিদ্যাত্তথা বুদ্ধ্যা স্বয়ং চরেৎ ॥৩২॥
কালং প্রাপ্তমুপাদদ্যান্নার্থং রাজা প্রসূচয়েৎ।
অহন্যহনি সংদুহ্যান্মহীং গামিব বুদ্ধিমান্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

এতেনেতি। কৃত্যানাং কার্য্যাণামর্থানাম্, আগতিমায়ম্, গতিং ব্যয়ঞ্চ। যুক্তঃ অভিনিবিষ্টঃ, চারৈর্গুপ্তচরৈঃ, উপস্কৃতঃ ॥২৯॥

অমোঘেতি। অমোঘাবব্যর্থৌ ক্রোধহর্ষৌ যস্য তস্য, স্বয়মাত্মনৈব কৃত্যান্বেক্ষিতুঃ কার্য্যপর্য্যবেক্ষিতুঃ। আত্মপ্রত্যয়স্য আত্মবিশ্বাসস্য কোশ আশ্রয়স্তস্য তাদৃশস্য রাজ্ঞঃ, বসুন্ধরা রাজ্যমেব বসুদা ধনদায়িনী ভবতি ॥৩০॥

ব্যক্ত ইতি। ব্যক্ত উপকারসাধনে স্পষ্টঃ, যথার্থঃ অপকারবিধানে সত্যঃ, নিগ্রহো দমনম্। গুপ্তাত্মা সর্বদা রক্ষিতাত্মা, গুপ্তরাষ্ট্রো রক্ষিতরাজ্যশ্চ ॥৩১॥

নিত্যমিতি। গোভিশ্চক্ষুষা কিরণৈশ্চ। সুষ্ঠু অনুচরন্তি গন্তব্যদেশেষু বারং বারং গচ্ছন্তীতি তান্। চরেৎ কার্য্যং নিষ্পাদয়েৎ ॥৩২॥

জিতেন্দ্রিয় ও ধর্ম্মনিষ্ঠ হন, আর অন্যেরও ধর্ম্ম ও অর্থ রক্ষা করেন, সেই সকল লোককেই রাজা সমস্ত কার্য্যে নিযুক্ত করিবেন ॥২৭—২৮॥

রাজা এই প্রকারে সন্তুষ্ট থাকিয়া, উপযুক্তস্থানে গুপ্তচর নিযুক্ত করিয়া, সর্ব্বদা মনোযোগী হইয়া, অর্থের আয়ব্যয় পর্য্যবেক্ষণ করিবেন ॥২৯॥

যাঁহার ক্রোধ ও হর্ষ অব্যর্থ, যিনি নিজেই সমস্ত কার্য্য পর্য্যবেক্ষণ করেন এবং যিনি আত্মবিশ্বাসী হন, সেই রাজার রাজ্যই তাঁহাকে ধন দান করে ॥৩০॥

যাঁহার অনুগ্রহ সফল ভাবে ব্যক্ত হয় এবং নিগ্রহও সত্য হয়; আর যিনি সর্ব্বদাই আত্মরক্ষা ও রাজ্যরক্ষা করেন, সেই রাজাই বাস্তবিক রাজধর্ম্মজ্ঞ ॥৩১॥

সূর্য্য যেমন উদিত হইয়া কিরণদ্বারা সমগ্র রাজ্য স্পর্শ করেন, রাজাও তেমন আপন দৃষ্টিদ্বারাই সর্ব্বদা সমগ্র রাজ্য পর্য্যবেক্ষণ করিবেন, চরেরা গন্তব্যস্থানে বার বার যাইতেছে কি না জানিবেন এবং নিজের বুদ্ধিতেই সমস্ত কার্য্য করিবেন ॥৩২॥

যথাক্রমেণ পুষ্পেভ্যশ্চিনোতি মধু ষট্‌পদঃ।
তথা দ্রব্যমুপাদায় রাজা কুর্ব্বীত সঞ্চয়ম্ ॥৩৪॥
যদ্ধি গুপ্তাবশিষ্টং স্যাত্তদ্বিত্তং ধর্ম্মকাময়োঃ।
সঞ্চয়ান্ন বিসর্গী স্যাদ্রাজা শাস্ত্রবিদাত্মবান্ ॥৩৫॥
নার্থমল্পং পরিভবেন্নাবমন্যেত শাত্রবান্।
বুদ্ধ্যা তু বুধ্যেদাত্মানং ন চাবুদ্ধিষু বিশ্বসেৎ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

কালমিতি। বুদ্ধিমান্ রাজা, প্রাপ্তমুপস্থিতং কালং কার্য্যসাধনসময়ম্, উপাদদ্যাৎ গৃহ্ণীয়াৎ তদানীমেব কার্য্যমারভেতেত্যর্থঃ, অর্থং নিজধনম্, ন প্রস্নুচরেৎ লোকেষু ন জ্ঞাপয়েৎ। তথা গাং ধেনুমিব মহীম্ অহন্যহনি প্রতিদিনমেব সংদুহ্যাৎ, ততো দুগ্ধমিব ধনমাদদ্যাদিত্যর্থঃ ॥৩৩॥

যথেতি। চিনোতি আদায় চক্রে রক্ষেতি। ষট্‌পদো ভ্রমরঃ। দ্রব্যং ধনম্ ॥৩৪॥

যদিতি। গুপ্তাৎ রক্ষিতাৎ সঞ্চেয়ত্বেনাভিমতাৎ অবশিষ্টং ধর্ম্মকাময়োঃ ব্যয়েতেতি শেষঃ। কিন্তু সঞ্চয়াৎ সঞ্চিতধনাৎ বিসর্গী ব্যয়ী ন স্যাৎ, আত্মবান্ বুদ্ধিমান্ ॥৩৫॥

নেতি। রাজা, অল্পমপি অর্থং ধনং ন পরিভবেৎ নাবজানীয়াৎ, শাত্রবান্ দুর্ব্বলানপি শত্রূন্ নাবমন্যেত। আত্মনঃ সচিবাদীনাঞ্চ বুদ্ধ্যা তু আত্মানম্ আত্মশক্তিপরিমাণং বুধ্যেৎ, অল্পবুদ্ধিষু জনেষু চ ন বিশ্বসেৎ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সোঽনন্তরশ্লোকোক্তঃ প্রাজ্ঞো বুদ্ধ্যা বৃহস্পতিসমোঽপি সন্ যদি নিকৃষ্টাং কথাং নির্বুদ্ধিত্ববাদ প্রাপ্নুয়াত্তর্হি সদ্য এব যুক্ত্যা স্বভাবং স্বাস্থ্যম্ এষ্যতে উদকে প্রক্ষিপ্তং তপ্তায়সং শৈত্যমিব ॥২১—৩১॥ গোভিঃ রশ্মিভিঃ, চরান্ চারান্, স্বনুচরান্ সমাচারান্ ॥৩২॥ ন অর্থং প্রস্নুচয়েৎ

বুদ্ধিমান্ রাজা কার্য্যসাধনের সময় উপস্থিত হইলেই তাহা গ্রহণ করিবেন, নিজের ধন পরের নিকট প্রকাশ করিবেন না এবং গরুর ন্যায় পৃথিবীকেও প্রত্যহই দোহন করিবেন ॥৩৩॥

ভ্রমর যেমন ক্রমশঃ পুষ্প হইতে মধু লইয়া যাইয়া তাহা চক্রে সঞ্চয় করে, রাজাও তেমন প্রজাদের নিকট হইতে ধন গ্রহণ করিয়া ক্রমশঃ তাহা সঞ্চয় করিবেন ॥৩৪॥

যে ধন সঞ্চয়ের অবশিষ্ট হইবে, শাস্ত্রজ্ঞ ও বুদ্ধিমান্ রাজা সেই ধনই ধর্ম্মের জন্য ও কামের জন্য ব্যয় করিবেন, কিন্তু সঞ্চিত ধন হইতে ব্যয় করিবেন না ॥৩৫॥

রাজা অল্প ধনকেও তুচ্ছ বলিয়া মনে করিবেন না, দুর্ব্বল শত্রুর উপরেও অবজ্ঞা করিবেন না, আপন বুদ্ধি ও মন্ত্রিপ্রভৃতির বুদ্ধিদ্বারা নিজের শক্তির পরিমাণ অবগত হইবেন এবং নির্ব্বোধ লোকের উপরে বিশ্বাস করিবেন না ॥৩৬॥

ধৃতির্দাক্ষ্যং সংযমো বুদ্ধিরাত্মা ধৈর্য্যং শৌর্য্যং দেশকালাপ্রমাদঃ।
অল্পস্য বা বহুনো বা বিবৃদ্ধৌ ধনস্যৈতান্যষ্ট সমিন্ধনানি ॥৩৭॥
অগ্নিঃ স্তোকো বর্দ্ধতেঽপ্যাজ্যসিক্তো বীজঞ্চৈকং বহুসহস্রমেতি।
আয়ব্যয়ৌ বিপুলৌ সন্নিশাম্য তস্মাদল্পং নাবমন্যেত বিত্তম্ ॥৩৮॥
বালোঽপ্যবালঃ স্থবিরো রিপুর্যঃ সদা প্রমত্তং পুরুষং নিহন্যাৎ।
কালেনান্যস্তস্য মূলং হরেত কালজ্ঞাতা পার্থিবানাং বরিষ্ঠঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

ধৃতিরিতি। ধৃতির্ধারণম্, দাক্ষ্যং ব্যয়াদিনৈপুণ্যম্, সংযম ইন্দ্রিয়দমনম্, বুদ্ধির্বিবেকঃ, আত্মা দেহঃ, ধৈর্য্যং স্থিরতা, শৌর্য্যং বীরত্বম্, দেশকালয়োরপ্রমাদঃ সাবধানতা চেত্যেকং সমিন্ধনম্ ইত্যষ্টৌ। অল্পস্য বা বহুনঃ প্রচুরস্য বা ধনস্য বিবৃদ্ধৌ, সমিন্ধনানি সন্ধুক্ষণানি উপায়া ইত্যর্থঃ ॥৩৭॥

"নার্থমল্পং পরিভবে"দিত্যাদিশ্লোকার্থং প্রতি হেতুমাহ অগ্নিরিতি। স্তোকঃ অল্পোঽপ্যগ্নিঃ, আজ্যেন ঘৃতেন সিক্তঃ সন্, বর্দ্ধতে, একং বীজঞ্চ পরম্পরয়া অঙ্কুরাণাং বহুসহস্রম্ এতি। তস্মাৎ আয়ব্যয়ৌ বিপুলৌ সন্নিশাম্য কর্ম্মানুসারেণ পর্য্যালোচ্য, অল্পমপি বিত্তং ধনম্, নাবমন্যেত ॥৩৮॥

বাল ইতি। যো বালঃ, অবালঃ প্রৌঢ়ঃ স্থবিরোঽপি বা রিপুঃ, সোঽপি প্রমত্তমনবধানম্, পুরুষম্, সদা নিহন্যাৎ অতঃ শাত্রবান্ নাবমন্যেতেতি ভাবঃ। কিঞ্চ অন্যঃ কালেন, তস্য প্রমত্তস্য পুরুষস্য, মূলং রাজ্যমেব হরেত, অতঃ কালজ্ঞাতা রাজা, পার্থিবানাং মধ্যে বরিষ্ঠঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্থবত্তাং ন জ্ঞাপয়েৎ ॥৩৩—৩৪॥ সঞ্চয়ান্ন বিসর্গী স্যাৎ কোশাদ্ধনং ন দদ্যাদপি তু পর্য্যাহৃতমেবেত্যর্থঃ ॥৩৫—৩৬॥ আত্মা দেহঃ, দেশে কালে বাপ্রমাদ ইত্যেকম্ ॥৩৭—৩৮॥ অবালঃ

সঞ্চয়, ব্যয়াদিনৈপুণ্য, চিত্তসংযম, বিবেচনা, দেহ, ধৈর্য্য, শৌর্য্য এবং দেশ ও কালবিশেষে সাবধানতা—এই আটটী অল্প বা বহুতর ধনের বিশেষ বৃদ্ধির প্রতি কারণ ॥৩৭॥

অল্প অগ্নিও ঘৃতসিক্ত হইয়া বৃদ্ধি লাভ করে এবং একটী বীজও কালক্রমে বহু সহস্র অঙ্কুর উৎপাদন করে; অতএব প্রচুর আয়ব্যয়ের বিষয় পর্য্যালোচনা করিয়া অল্প ধনকেও তুচ্ছ মনে করিবে না ॥৩৮॥

বালক, প্রৌঢ় কিংবা বৃদ্ধ—যে প্রকারই শত্রু হউক না কেন, সে অসাবধান ব্যক্তিকে সর্ব্বদাই বিনাশ করিতে পারে এবং শত্রু কাল অনুসারে অন্যের মূল সম্পত্তিও হরণ করিতে সমর্থ হয়; অতএব কালজ্ঞ রাজাই রাজাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৩৯॥

(৩৮)···বীজঞ্চৈকং রোহসহস্রমেতি—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

যথাক্রমেণ পুষ্পেভ্যশ্চিনোতি মধু ষট্পদঃ।
তথা দ্রব্যমুপাদায় রাজা কুর্ব্বীত সঞ্চয়ম্ ॥৩৪॥
যদ্ধি গুপ্তাবশিষ্টং স্যাত্তদ্বিত্তং ধর্ম্মকাময়োঃ।
সঞ্চয়ান্ন বিসর্গী স্যাদ্রাজা শাস্ত্রবিদাত্মবান্ ॥৩৫॥
নার্থমল্পং পরিভবেন্নাবমন্যেত শাত্রবান্।
বুদ্ধ্যা তু বুধ্যেদাত্মানং ন চাবুদ্ধিষু বিশ্বসেৎ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

কালমিতি। বুদ্ধিমান্ রাজা, প্রাপ্তমুপস্থিতং কালং কার্য্যসাধনসময়ম্, উপাদদ্যাৎ গৃহ্নীয়াৎ তদানীমেব কার্য্যমারভেতেত্যর্থঃ, অর্থং নিজধনম্, ন প্রসূচয়েৎ লোকেষু ন জ্ঞাপয়েৎ। তথা গাং ধেনুমিব মহীম্ অহন্যহনি প্রতিদিনমেব সংদুহ্যাৎ, ততো দুগ্ধমিব ধনমাদদ্যাদিত্যর্থঃ ॥৩৩॥

যথেতি। চিনোতি আদায় চক্রে রক্ষেতি। ষট্পদো ভ্রমরঃ। দ্রব্যং ধনম্ ॥৩৪॥

যদিতি। গুপ্তাৎ রক্ষিতাৎ সঞ্চেয়ত্বেনাভিমতাৎ অবশিষ্টং ধর্ম্মকাময়োঃ ব্যয়েতেতি শেষঃ। কিন্তু সঞ্চয়াৎ সঞ্চিতধনাৎ বিসর্গী ব্যয়ী ন স্যাৎ, আত্মবান্ বুদ্ধিমান্ ॥৩৫॥

নেতি। রাজা, অল্পমপি অর্থং ধনং ন পরিভবেৎ নাবজানীয়াৎ, শাত্রবান্ দুর্ব্বলানপি শত্রূন্ নাবমন্যেত। আত্মনঃ সচিবাদীনাঞ্চ বুদ্ধ্যা তু আত্মানম্ আত্মশক্তিপরিমাণং বুধ্যেৎ, অল্পবুদ্ধিষু জনেষু চ ন বিশ্বসেৎ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সোঽনন্তরশ্লোকোক্তঃ প্রাজ্ঞো বুদ্ধ্যা বৃহস্পতিসমোঽপি সন্ যদি নিকৃষ্টাং কথাং নির্বুদ্ধিত্ববাদ প্রাপ্নুয়াত্তর্হি সন্ন এব যুক্ত্যা স্বভাবং স্বাস্থ্যম্ এষ্যতে উদকে প্রক্ষিপ্তং তপ্তায়সং শৈত্যমিব ॥২১—৩১॥ গোভিঃ রশ্মিভিঃ, চরান্ চারান্, স্বনুচরান্ সমাচারান্ ॥৩২॥ ন অর্থং প্রসূচয়েৎ

বুদ্ধিমান্ রাজা কার্য্যসাধনের সময় উপস্থিত হইলেই তাহা গ্রহণ করিবেন, নিজের ধন পরের নিকট প্রকাশ করিবেন না এবং গরুর ন্যায় পৃথিবীকেও প্রত্যহই দোহন করিবেন ॥৩৩॥

ভ্রমর যেমন ক্রমশঃ পুষ্প হইতে মধু লইয়া যাইয়া তাহা চক্রে সঞ্চয় করে, রাজাও তেমন প্রজাদের নিকট হইতে ধন গ্রহণ করিয়া ক্রমশঃ তাহা সঞ্চয় করিবেন ॥৩৪॥

যে ধন সঞ্চয়ের অবশিষ্ট হইবে, শাস্ত্রজ্ঞ ও বুদ্ধিমান্ রাজা সেই ধনই ধর্ম্মের জন্য ও কামের জন্য ব্যয় করিবেন, কিন্তু সঞ্চিত ধন হইতে ব্যয় করিবেন না ॥৩৫॥

রাজা অল্প ধনকেও তুচ্ছ বলিয়া মনে করিবেন না, দুর্ব্বল শত্রুর উপরেও অবজ্ঞা করিবেন না, আপন বুদ্ধি ও মন্ত্রিপ্রভৃতির বুদ্ধিদ্বারা নিজের শক্তির পরিমাণ অবগত হইবেন এবং নির্ব্বোধ লোকের উপরে বিশ্বাস করিবেন না ॥৩৬॥

সর্ব্বান্ কামান্ কাময়ানো হি ধীরঃ সত্ত্বেনাল্পেনাপ্নুতে হীনদোষঃ।
যশ্চাত্মানং প্রার্থয়তেঽর্থ্যমানৈঃ শ্রেয়ঃপাত্রং পূরয়তে চ নাল্পম্ ॥৪৩॥
তস্মাদ্রাজা প্রগৃহীতঃ প্রজাসু মূলং লক্ষ্ম্যাঃ সর্ব্বশো হ্যাদদীত।
দীর্ঘং কালং হ্যপি সংপীড্যমানো বিদ্যুৎসম্পাতমপি বা নোর্জ্জিতঃ স্যাৎ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বানিতি। হীনদোষঃ পরিত্যক্তলোভাদির্ধীরঃ, সর্ব্বান্ কামানপি, কাময়ানঃ কাময়মানঃ সন্, অল্পেনাপি সত্ত্বেনাধ্যবসায়েন আপ্নুতে তান্ সর্ব্বানেব কামান্ প্রাপ্নোতি। যশ্চ অহীনদোষঃ আত্মানং স্বদেহমপি প্রার্থয়তে স তু অর্থ্যমানৈঃ স্থিতৈরপি বস্ত্রাদিভিঃ কাম্যমানৈঃ অল্পমপি তৎ শ্রেয়ঃ-পাত্রং দেহরূপং মঙ্গলভাজনম্, ন পূরয়তে পূরয়িতুং নার্হতি। তস্মাত্ত্বয়া হীনদোষেণ ভাব্যমিতি ভাবঃ ॥৪৩॥

তস্মাদিতি। তস্মাৎ হীনদোষতায়া আবশ্যকত্বাৎ রাজা প্রজাসু প্রগৃহীতঃ অনুরাগেণাঙ্গীকৃতঃ সন্ সর্ব্বশঃ সর্ব্বপ্রকারায়া অপি লক্ষ্ম্যাঃ সম্পদঃ, মূলং ধনম্, আদদীত তাভ্যঃ প্রজাভ্যঃ গৃহ্নীয়াৎ। কিন্তু দীর্ঘং কালং প্রজাভিরেব বিরাগাৎ সংপীড্যমানঃ সন্, বিদ্যুতঃ সম্পাতো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্যথা তথা উর্জ্জিতো দৃপ্তো দর্পেণ ধনগ্রহীতা ন স্যাৎ। রাজ্যস্যৈব লোপসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কুর্য্যাৎ ॥৪১॥ বর্দ্ধমানঃ ক্ষীয়মাণং সন্দধীত সন্ধিং বা বুদ্ধেঃ পশ্চাৎ বুদ্ধ্যনুসারি ॥৪২॥ অল্পেনাপি সত্ত্বেন বলেন অর্থ্যমানৈর্যুক্তমাত্মানং প্রার্থয়তে লব্ধো দৃপ্তশ্চ ভবতীত্যর্থঃ। শ্রেয়ঃপাত্রং ন পূরয়তে ততঃ শ্রেয়োঽপসর্পতীত্যর্থঃ ॥৪৩॥ প্রগৃহীতঃ স্নিগ্ধঃ, লক্ষ্ম্যা মূলমর্থং সর্ব্বশঃ সর্ব্বাভ্যঃ সংপীড্যমানঃ সংপীড়য়ন্ প্রজাসু বিদ্যুদ্বৎ সম্পাতং সম্যক্ পতিত্বাপ্যূর্জ্জিতঃ স্যাৎ। অত্র

প্রখর বুদ্ধি প্রবল শত্রুকেও বিনাশ করে, সৈন্যসংখ্যা বৃদ্ধি পাইতে লাগিলে বুদ্ধিদ্বারাই তাহাদিগকে আয়ত্তে রাখা যায় এবং বুদ্ধির গুণেই বর্দ্ধমান শত্রুও অবসন্ন হইয়া পড়ে; অতএব আগে বুদ্ধি, তাহার পরেই যে কর্ম্ম করা হয়, তাহাই ভাল হয় ॥৪২॥

যাঁহার কোন দোষ থাকে না, সেইরূপ ধীর ব্যক্তি কিছু লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া অল্প চেষ্টাতেও সমস্ত কাম্যবস্তুই লাভ করিতে পারেন; আর যাহার লোভ থাকে, সে ব্যক্তি নিজের দেহের বিষয়ে কিছু প্রার্থনা করিলেও সেই প্রার্থিত বস্তু-দ্বারা অল্পমাত্র দেহেরও কাম্য পূরণ করিতে পারে না ॥৪৩॥

অতএব নির্দ্দোষ রাজা প্রজাদের মধ্যে অনুরাগের মূল স্বীকৃত হইলে তিনি সর্ব্ব সম্পদের মূল অর্থ তাহাদের নিকট হইতে গ্রহণ করিতে সমর্থ হন; আর দীর্ঘ-কাল যাবৎ বিরাগবশতঃ প্রজাগণকর্ত্তৃক নিপীড়িত হইয়া বিদ্যুতের মত পড়িয়া বলপূর্ব্বকও প্রজাদের নিকট হইতে অর্থ গ্রহণ করিতে পারেন না ॥৪৪॥

বিদ্যা তপো বা বিপুলং ধনং বা সর্ব্বং হেতদ্ব্যবসায়েন শক্যম্।
বুদ্ধ্যায়ত্তং তন্নিবসেদ্দেহবৎসু তস্মাদ্বিদ্যাদ্ব্যবসায়ং প্রভূতম্ ॥৪৫॥
যত্রাসতে মতিমন্তো মনস্বিনঃ শক্রো বিষ্ণুর্যত্র সরস্বতী চ।
বসন্তি ভূতানি চ যত্র নিত্যং তস্মাদ্বিদ্বান্নাবমন্যেত দেহম্ ॥৪৬॥
লুব্ধং হন্যাৎ সম্প্রদানেন নিত্যং লুব্ধস্তৃপ্তিং পরবিত্তস্য নৈতি।
সর্ব্বো লুব্ধঃ কর্ম্মগুণোপভোগে যোঽর্থৈর্হীনো ধর্ম্মকামৌ জহাতি ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

বিদ্যেতি। ব্যবসায়েন উদ্যমনেন অর্জ্জয়িতুং শক্যম্। তচ্চ উদ্যমনং বুদ্ধ্যায়ত্তং সৎ, দেহবৎসু প্রাণিষু নিবসেৎ, তস্মাৎ ব্যবসায়ম্, প্রভূতং যথা স্যাত্তথা সর্বোপায়তয়া বিদ্যাজ্জানীয়াৎ ॥৪৫॥

অথ নশ্বরো দেহ এব তুচ্ছঃ, ততশ্চ তত্রত্যে ব্যবসায়ে কথমাদরঃ কর্ত্তুং শক্যেতেত্যাহ যত্রেতি। মনস্বিনঃ প্রশস্তমনসঃ, মতিমন্তো জ্ঞানবন্তশ্চ মুনয়ঃ, যত্র দেহে আসতে ধর্মসাধনতয়া যত্নেনাবতিষ্ঠন্তে, যত্র চ দেহে ইন্দ্রিয়াধিদেবতারূপেণ শক্রো বিষ্ণুঃ সরস্বতী চ নিবসতি। যত্র চ ক্ষিত্যাদীনি ভূতানি নিত্যং বসন্তি, তস্মাৎ এষামাশ্রয়ত্বাৎ বিদ্বান্ তং দেহং নাবমন্যেত ॥৪৬॥

বিষয়ান্তরমুপদিশতি লুব্ধমিতি। সর্ব্ব এব জনঃ, কর্ম্ম এব গুণঃ অঙ্গং প্রযোজকং যস্য তস্য সুখস্য উপভোগে লুব্ধো ভবতি, যস্ত অর্থৈর্ধনৈর্হীনঃ স খলু ধর্ম্মকামৌ জহাতি, তয়োরুভয়োরপ্যর্থসাধ্যত্বাৎ ত্যজতি; অপি চ লুব্ধো জনঃ পরবিত্তস্য পরধনস্য পরধনেনেত্যর্থঃ তৃপ্তিং নৈতি যদ্যদ্ দীয়তে কুতোঽপি ন তৃপ্যতীতি তাৎপর্য্যম্। তথাপি রাজা সম্প্রদানেন সম্যক্ অর্থপ্রদানেন নিত্যমেব তং লুব্ধং হন্যাৎ হতমিব বশীভূতং কুর্য্যাৎ বহুকার্য্যসাধনায়েতি ভাবঃ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃহদ্বৃক্ষদৃষ্টান্তঃ প্রাগেবোক্তঃ ॥৪৪॥ ব্যবসায়েনোদ্যোগেন, বিদ্যাল্লভেৎ ॥৪৫॥ অনুদ্যোগেন জন্ম ন নাশয়েদিত্যাহ—যত্রেতি ॥৪৬॥ কর্ম্ম যজ্ঞাদি গুণোঽঙ্গং যস্য তৎফলং সুখং তদুপভোগে সর্ব্বোঽপি লুব্ধঃ স চেদর্থৈর্হীনস্তর্হি সুখলোভাদ্ধর্ম্মং কামং দ্রব্যাদিবিষয়ঞ্চ জহাতি ॥৪৭॥

বিদ্যাই হউক, তপস্যাই হউক বা প্রচুর ধনই হউক—এই সমস্তই একমাত্র উদ্যমের গুণে লাভ করা যায়, সেই উদ্যম আবার বুদ্ধির অধীন হইয়া প্রাণিগণে অবস্থান করে; অতএব সেই উদ্যমকেই সর্ব্বকার্য্যসিদ্ধির প্রতি পর্য্যাপ্ত উপায় বলিয়া মনে করিবে ॥৪৫॥

উদারচেতা ও জ্ঞানবান্ মুনিরাও যে দেহে অবস্থান করেন; ইন্দ্র, বিষ্ণু ও সরস্বতী যে দেহে ইন্দ্রিয়ের দেবতারূপে থাকেন এবং যে দেহে সর্ব্বদা সমস্ত ভূত বাস করে, জ্ঞানী লোক সেই দেহের প্রতি অবজ্ঞা করিবেন না ॥৪৬॥

যে লোক ধনহীন সে ধর্ম্ম ও কাম পরিত্যাগ করে, সমস্ত লোকই সুখভোগে লোভী হয়; তা'র পর, লোভী লোক পরের ধন পাইতে থাকিয়াও তৃপ্তি লাভ

ধনং ভোগং পুত্রদারং সমৃদ্ধিং সর্ব্বং লুব্ধঃ প্রার্থয়তে পরেষাম্।
লুব্ধে দোষাঃ সম্ভবন্তীহ সর্ব্বে তস্মাদ্রাজা ন প্রগৃহ্নীত লুব্ধম্ ॥৪৮॥

সন্দর্শনেন পুরুষং জঘন্যমপি চোদয়েৎ।
আরম্ভান্ দ্বিষতাং প্রাজ্ঞঃ সর্ব্বার্থাংশ্চ প্রসূদয়েৎ ॥৪৯॥

ধর্ম্মান্বিতেষু বিজ্ঞাতা মন্ত্রী গুপ্তশ্চ পাণ্ডব!।
আপ্তো রাজা কুলীনশ্চ পর্য্যাপ্তো রাজসংগ্রহে ॥৫০॥

বিধিপ্রযুক্তান্নরদেবধর্ম্মানুক্তান্ সমাসেন নিবোধ বুদ্ধ্যা।
ইমান্ বিদধ্যাদ্ব্যতিসৃত্য যো বৈ রাজা মহীং পালয়িতুং স শক্তঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কিং রাজা লুব্ধং ভৃত্যমপি কুর্য্যাদিত্যাহ ধনমিতি। লুব্ধো জনঃ, পরেষাং ধনং ভোগং খাদ্যাদিকম্, পুত্রদারম্, সমৃদ্ধিং গৃহারামাদীন্, কিং বহুনা, সর্ব্বমেব প্রার্থয়তে। অতএব ইহ লুব্ধে চৌর্য্যাদয়ঃ সর্ব্ব এব দোষাঃ সম্ভবন্তি, তস্মাৎ রাজা লুব্ধং জনম্, ন প্রগৃহ্নীত ভৃত্যতয়া ন গৃহ্নীয়াৎ ॥৪৮॥

বিষয়বিশেষমুপদিশতি সন্দর্শনেনেতি। প্রাজ্ঞো রাজা, জঘন্যং নিকৃষ্টং পুরুষম্, সন্দর্শনেনাপি দর্শনমাত্রেণৈব চোদয়েৎ অপসারয়েৎ। কিঞ্চ, দ্বিষতাং শত্রূণাম্ আরম্ভান্ কার্য্যোদ্যমান্, সর্ব্বার্থান্ সর্ব্বকার্য্যাণি চ প্রসূদয়েৎ শক্তশ্চেন্নাশয়েৎ ॥৪৯॥

ধর্ম্মেতি। হে পাণ্ডব! ধর্ম্মান্বিতেষু মন্ত্রিষু মধ্যে বিজ্ঞাতা বিশেষেণ সর্ব্ববিষয়াভিজ্ঞো মন্ত্রী চ, গুপ্তঃ প্রাধান্যেন রক্ষিতঃ কর্ত্তব্যঃ। অপি চ আপ্তো বিশ্বস্তঃ কুলীনশ্চ রাজা, রাজসংগ্রহে সামন্তবশীকরণে পর্য্যাপ্তঃ শক্তো ভবতি। অতস্ত্বয়া তাদৃশো মন্ত্রী প্রাধান্যেন রক্ষিতব্যঃ, বিশ্বস্তেন চ ভাব্যমিতি ভাবঃ ॥৫০॥

করে না ; তথাপি রাজা অনেক কার্য্য সাধন করিবার জন্য দান করিয়া করিয়া সর্বদাই লোভী লোককে বশীভূত করিবেন ॥৪৭॥

লোভী লোক পরের ধন, ভোগ্যবস্তু, পুত্র, কলত্র, সমৃদ্ধি—এমন কি সর্ব্বস্বই গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করে। অতএব এই লোভী লোকে সমস্ত দোষই বিদ্যমান থাকে ; সুতরাং রাজা সে লোভী লোককে ভৃত্যরূপে (কর্ম্মচারিভাবে) গ্রহণ করিবেন না ॥৪৮॥

বুদ্ধিমান্ রাজা দেখিবামাত্রই জঘন্য লোককে দূর করিয়া দিবেন এবং সমর্থ হইলে শত্রুদের কার্য্যোদ্যম কিংবা সমস্ত কার্য্যই বিনষ্ট করিবার চেষ্টা করিবেন ॥৪৯॥

পাণ্ডুনন্দন! ধার্ম্মিক মন্ত্রিগণের মধ্যে যিনি বিশেষভাবে সমস্ত বিষয়ে অভিজ্ঞ হইবেন, তাঁহাকেই রাজা প্রধানমন্ত্রিরূপে রাখিবেন ; আর যে রাজা সৎকুলোৎপন্ন ও বিশ্বাসী হন, তিনি সামন্তরাজগণকে বশে রাখিতে সমর্থ হইয়া থাকেন ॥৫০॥

অনীতিজং যস্য বিধানজং সুখং হঠপ্রণীতং বিধিবৎ প্রদৃশ্যতে।
ন বিদ্যতে তস্য গতির্মহীপতের্ন বিদ্যতে রাজ্যসুখং হ্যনুত্তমম্ ॥৫২॥
ধনৈর্বিশিষ্টান্মতিশীলপূজিতান্ গুণোপপন্নান্ যুধি দৃষ্টবিক্রমান্।
গুণেষু দৃষ্ট্বা নচিরাদিবাত্মবান্ যতোঽভিসন্ধায় নিহন্তি শাত্রবান্ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

রাজধর্ম্মং স্তৌতি বিধীতি। হে পাণ্ডব! ত্বং বুদ্ধ্যা, সমাসেন সংক্ষেপেণ, ময়োক্তান্ বিধিপ্রযুক্তান্, পূর্ব্বৈরপি রাজবিধানে নিয়মিতান্ নরদেবধর্ম্মান্ রাজধর্ম্মান্ নিবোধ জানীহি। যো রাজা ব্যতিসৃত্য গুরুমুপসৃত্য ইমান্ বিদধ্যাৎ শিক্ষিতান্ কুর্য্যাৎ, স মহীং পালয়িতুং শক্তো ভবেৎ ॥৫১॥

ঈদৃশনীতিবোধাভাবে রাজ্ঞঃ ক্ষতিমাহ অনীতিজমিতি। যস্য অনীতিজং নিজনীত্যা অনুৎপাদিতম্, বিধানাৎ দৈবাদেব জায়ত ইতি বিধানজম্, হঠপ্রণীতং বলেনৈব নিষ্পাদিতঞ্চ, বিধিবৎ সুখং প্রদৃশ্যতে। তস্য মহীপতেঃ, গতিঃ স্বর্গলাভো ন বিদ্যতে পাপসম্ভবাৎ, অনুত্তমং সর্ব্বোত্তমং রাজ্যসুখঞ্চ ন বিদ্যতে, অনীত্যাশ্রয়াৎ ॥৫২॥

এতন্নীতিজ্ঞানফলমাহ ধনৈরিতি। আত্মবান্ উক্তনীতিজ্ঞানে যত্নবান্ রাজা, ধনৈর্বিশিষ্টান্, মতিশীলাভ্যাং বুদ্ধিস্বভাবাভ্যাং পূজিতান্ সর্ব্বত্রসম্মানিতান্, গুণৈর্দয়াদাক্ষিণ্যাদিভিরুপপন্নান্, যুধি, দৃষ্টবিক্রমান্, যত উদ্যমং ব্রজতশ্চ, শাত্রবান্, গুণেষু সন্ধিবিগ্রহাদিষু নীত্যনুসারেণ স্থিতানপি দৃষ্ট্বা, অভিসন্ধায় উক্তনীতিগুণেন প্রতার্য্য নচিরাদিব নিহন্তি নিহন্তুমর্হতি। যত ইতি ইণ্ধাতো শতৃপ্রত্যয়ে প্রয়োগঃ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সমৃদ্ধিঞ্চ প্রাপ্যাপীতি শেষঃ। ধনমুৎকোচরূপং ন প্রগৃহ্ণীত ॥৪৮—৪৯॥ ধর্ম্মান্বিতেষু রাজমণ্ডলেষু বিজ্ঞাতা জ্ঞাততত্ত্বঃ, রাজসংগ্রহে সামন্তবশীকরণে ॥৫০॥ নিবোধ বুধ্যস্ব, ব্যতিসৃত্য গুরুমনুসৃত্য, বিদধ্যাৎ হৃদি কুর্য্যাৎ ॥৫১॥ বিধানজং দৈবপ্রাপ্তং রাজধর্ম্মাজ্ঞানে প্রাপ্তোঽপার্থঃ সদ্যো নশ্যতীত্যর্থঃ ॥৫২॥ গুণোপপন্নান্ শৌর্য্যাদিযুক্তান্, গুণেষু সন্ধিবিগ্রহাদিষু আত্মবানপ্রমত্তঃ.

যুধিষ্ঠির! এই সকল রাজধর্ম্ম প্রাচীন রাজারাও পালন করিয়া গিয়াছেন, এগুলি আমি এখন সংক্ষেপে বলিলাম, তুমি নিজ বুদ্ধিদ্বারা ভাল করিয়া বুঝিয়া রাখ। যে রাজা গুরুর নিকটে যাইয়া এই রাজধর্ম্মগুলি শিক্ষা করেন, তিনি সমগ্র পৃথিবীই পালন করিতে সমর্থ হন ॥৫১॥

যে রাজার সুখ নীতির গুণে উপস্থিত হয় না, বলপূর্ব্বকই ঘটান হয়, অথবা দৈববশতঃ উপস্থিত হইয়া থাকে, সেই রাজার স্বর্গলাভ হয় না এবং সর্ব্বোত্তম রাজ্য-সুখও হয় না ॥৫২॥

যে সকল শত্রু ধনী, বুদ্ধি ও স্বভাবের গুণে সম্মানিত ও দয়াদাক্ষিণ্যাদি গুণ-সমন্বিত এবং যুদ্ধে যাঁহাদের বিক্রম দেখা গিয়াছে এবং যাহারা সন্ধিবিগ্রহাদি

পশ্যেদুপায়ান্ বিবিধৈঃ ক্রিয়াপথৈর্ন চানুপায়েন মতিং নিবেশয়েৎ।
শ্রিয়ং বিশিষ্টাং বিপুলং যশো ধনং ন দোষদর্শী পুরুষঃ সমশ্নুতে ॥৫৪॥
প্রীতিপ্রবৃত্তিং বিনিবর্ত্তনঞ্চ সুহৃৎসু বিজ্ঞায় বিচার্য্য চোভয়োঃ।
যদেব মিত্রং গুরুভারমাবহেত্তদেব সুস্নিগ্ধমুদাহরেদ্‌বুধঃ ॥৫৫॥
এতান্ময়োক্তাংশ্চর রাজধর্ম্মান্ নৃণাঞ্চ গুপ্তৌ মতিমাদধৎস্ব।
অবাপ্স্যসে পুণ্যফলং সুখেন সর্ব্বো হি লোকো নৃপধর্ম্মমূলঃ ॥৫৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে রাজধর্ম্মকথনে সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

পশ্যেদিতি। রাজা, বিবিধৈঃ ক্রিয়াপথৈঃ কার্য্যপদ্ধতিভিঃ, বিপক্ষজয়স্য উপায়ান্ পশ্যেৎ পর্য্যালোচয়েৎ, কিন্তু অনুপায়েন নিকৃষ্টোপায়েন বিপক্ষজয়ায় মতিং ন নিবেশয়েৎ। অপি চ, নির্দ্দোষেষ্বপি জনেষু দোষদর্শী পুরুষঃ, বিশিষ্টাং শ্রিয়ং সম্পদম্, বিপুলং যশো ধনঞ্চ, ন সমশ্নুতে ন প্রাপ্নোতি ॥৫৪॥

প্রীতীতি। সুহৃৎসু মধ্যে প্রীতৌ আত্মনঃ প্রীতিবিধানে প্রবৃত্তিম্, তস্মাৎ প্রীতিবিধানাদ্‌বিনিবর্ত্তনঞ্চ বিজ্ঞায় বিচার্য্য চ, তয়োরুভয়োঃ সুহৃদোর্মধ্যে যদেব মিত্রং সুহৃৎ, গুরুভারম্, আবহেৎ সম্যগ্‌বোঢ়ুমর্হতি, সুস্নিগ্ধম্ অতীবস্নেহসম্পন্নম্, তদেব মিত্রং সুহৃদম্, বুধ উদাহরেৎ সহায়ত্বেনোল্লিখেৎ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যত উত্থানং কুর্ব্বাণান্ শাত্রবানভিসন্ধায় লক্ষ্যীকৃত্য নিহন্তি ॥৫৩॥ দোষদর্শী নির্দ্দোষেষ্বপীতি শেষঃ ॥৫৪
সুহৃৎসু বিজ্ঞায় জ্ঞানপূর্ব্বকং প্রীতেঃ প্রবৃত্তৌ সত্যাং যৌ সুহৃদৌ নিবৃত্ত্য নিতরাং বৃত্ত্বা একস্মিন্

পর্য্যালোচনা করিতেছে দেখিয়াও—এই নীতিশিক্ষায় যত্নবান্ রাজা কূটকৌশলে অচিরকালমধ্যে সেই সকল উদ্যমী শত্রুকেও সংহার করিতে পারেন ॥৫৩॥

রাজা নানাবিধ কার্য্যপদ্ধতিদ্বারা শত্রুজয়ের উপায় পর্য্যালোচনা করিবেন; কিন্তু তাহার নিকৃষ্ট উপায়ে বুদ্ধি সন্নিবেশিত করিবেন না; আর নির্দ্দোষ ব্যক্তিরও দোষদর্শী মানুষ বিশিষ্ট সম্পদ্ এবং বিপুল যশ ও ধন লাভ করে না ॥৫৪॥

সুহৃদ্‌গণের মধ্যে কোন্ ব্যক্তি নিজের প্রীতিসম্পাদনে অভিলাষী, কোন্ ব্যক্তিই বা তাহাতে অভিলাষী নহে—ইহা জানিয়া বিচার করিয়া যে সুহৃৎ গুরুতর ভার

---

(৫৫) প্রীতিপ্রবৃত্তৌ বিনিবর্ত্তিতৌ যথা···নিবৃত্ত্য চোভয়োঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

* '···বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:০:———

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অয়ং পিতামহেনোক্তো রাজধর্ম্মঃ সনাতনঃ।

কীদৃশশ্চ মহাদণ্ডো দণ্ডে সর্ব্বং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এতানিতি। নৃণাং প্রজানাম্, গুপ্তৌ রক্ষায়াম্, মতিমিচ্ছাম, আদধৎস্ব ধারয়, তেন চ রাজ-ধর্ম্মেণ সুখেন পুণ্যফলম্ অবাপ্‌স্যসে প্রাপ্‌স্যসি। সর্ব্বো হি লোকো লোকস্থিতিঃ নৃপধর্ম্মো রাজধর্ম্ম এব মূলং যস্য সঃ।৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

অয়মিতি। দণ্ডঃ অপরাধানুসারেণ দমনম্, তত্র সর্বং রাজ্যাদিকম্। পরস্তাদেতৎ স্ফুটী ভবিষ্যতি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কার্য্যে বিনিবর্ত্তিতাবভিমুখীকৃতৌ তয়োরুভয়োর্মধ্যে যদেব গুরুভারমাবহেত্তদেবোদাহরেৎ প্রশংসেৎ ॥৫৫॥ চরানুতিষ্ঠ, আদধৎস্ব। দধ ধারণে ইত্যস্য রূপম্ ॥৫৬॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৭॥

———:০:———

বহন করিতে সমর্থ হইবে, সেই স্নেহপরায়ণ সুহৃদেরই নাম কার্য্যকালে বিচক্ষণ লোক উল্লেখ করিবেন ॥৫৫॥

রাজা! তুমি মদুক্ত এই সকল রাজধর্ম্ম আচরণ কর এবং প্রজা রক্ষায় অভি-নিবিষ্ট হও, তাহা হইলেই অনায়াসে পুণ্যের ফল লাভ করিতে পারিবে। কারণ, সমস্ত লোকস্থিতির মূলই একমাত্র রাজধর্ম্ম” ॥৫৬॥

———:০০:———

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“পিতামহ! এই আপনি সনাতন রাজধর্ম্ম বলিলেন, (এখন জিজ্ঞাসা করি,) প্রশস্ত দণ্ড কি প্রকার? কেন না, দণ্ডের উপরেই সমস্ত রহিয়াছে ॥১॥

(১)···ঈশ্বরশ্চ মহাদণ্ডঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

দেবতানামৃষীণাঞ্চ পিতৃণাঞ্চ মহাত্মনাম্।
যক্ষরক্ষঃপিশাচানাং সাধ্যানাঞ্চ বিশেষতঃ ॥২॥
সর্ব্বেষাং প্রাণিনাং লোকে তির্য্যগ্যোনিনিবাসিনাম্।
সর্ব্বব্যাপী মহাতেজা দণ্ডঃ শ্রেয়ানিতি প্রভো ! ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
ইত্যেবমুক্তং ভবতা দণ্ডে বৈ সচরাচরম্।
পশ্যতা লোকমাসক্তং সসুরাসুরমানুষম্।
এতদিচ্ছাম্যহং জ্ঞাতুং তত্ত্বেন ভরতর্ষভ ! ॥৪॥
কো দণ্ডঃ কীদৃশো দণ্ডঃ কিংরূপঃ কিংপরায়ণঃ।
কিমাত্মকঃ কথংভূতঃ কথংমূর্ত্তিঃ কথংপ্রভো ! ॥৫॥
জাগর্ত্তি চ কথং দণ্ডঃ প্রজাস্ববহিতাত্মকঃ।
কশ্চ পূর্ব্বাপরমিদং জাগর্ত্তি প্রতিপালয়ন্ ॥৬॥
কশ্চ বিজ্ঞায়তে পূর্ব্বং কো বরো দণ্ডসংজ্ঞিতঃ।
কিংসংস্থশ্চ ভবেদ্দণ্ডঃ কা বাস্য গতিরুচ্যতে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

দেবতানামিতি। সাধ্যানাং তদাখ্যানাং দেবযোনিবিশেষাণাম্। শ্রেয়ান্ লোকস্থিতৌ ॥২—৩॥

ইত্যাতি। সচরাচরং জঙ্গমস্থাবরান্বিতম্। আসক্তং স্থিতম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪॥

ক ইতি। কিংপরায়ণঃ কিংকার্য্যকঃ। কথংভূতঃ কেনোৎপন্নঃ, কথংমূর্ত্তিঃ কীদৃশাকৃতিঃ, কথং সা মূর্ত্তিশ্চ কথংভূতেত্যর্থঃ ॥৫॥

জাগর্ত্তীতি। অবহিতাত্মকঃ অভিনিবিষ্টঃ, কঃ কীদৃশশ্চ, ইদং জগৎ ॥৬॥

প্রভাবশালী ভরতনন্দন! সর্ব্বব্যাপী ও মহাতেজা দণ্ড—মহাত্মা দেবগণ, ঋষিগণ, পিতৃগণ, যক্ষগণ, রাক্ষসগণ, পিশাচগণ, সাধ্যগণ, বিশেষতঃ মর্ত্ত্যলোকে সমস্ত মনুষ্যগণ এবং মনুষ্য ভিন্ন জীবগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২—৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! দেবলোক, অসুরলোক ও মনুষ্যলোকের সহিত স্থাবরজঙ্গমাত্মক সমগ্র জগৎটাই একমাত্র দণ্ডের উপরেই রহিয়াছে। ইহা দেখিয়াই আপনি এইরূপ কথাই পূর্ব্বে বলিয়াছিলেন। এখন আমি যথার্থভাবে ইহা জানিতে ইচ্ছা করি ॥৪॥

প্রভাবশালী পিতামহ! দণ্ডটা কি, উহা কি প্রকার, উহার রূপ কি, কার্য্য কি ও আত্মা কি এবং উহা কি প্রকারে জন্মিল, আর উহার মূর্ত্তিই বা কি প্রকার ও তাহা কি প্রকারে জন্মিয়াছিল ॥৫॥

দণ্ড অবহিত থাকিয়া কি প্রকারে লোকমধ্যে বিচরণ করে এবং কে-ই বা এই জগৎটাকে পূর্ব্বাপর প্রতিপালন করিতে থাকিয়া অবস্থান করে ॥৬॥

(৪) পশ্যতো লোকমাসক্তং—বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

ভীষ্ম উবাচ।

শৃণু কৌরব্য! যো দণ্ডো ব্যবহারো যথা চ সঃ।
যস্মিন্ হি সর্ব্বমায়ত্তং স দণ্ড ইহ কেবলঃ ॥৮॥
ধর্ম্মস্যার্থে মহারাজ! ব্যবহার ইতীয্যতে।
তস্য লোপঃ কথং ন স্যাল্লোকেষ্ববহিতাত্মনঃ ॥৯॥
ইত্যর্থং ব্যবহারস্য ব্যবহারত্বমিষ্যতে।
অপি চৈতৎ পুরা রাজন্! মনুনা প্রোক্তমাদিতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি। বরঃ শ্রেষ্ঠঃ কস্মিন্ সংতিষ্ঠত ইতি কিংসংস্থঃ, গতিঃ প্রচারঃ ॥৭॥

শৃণ্বিতি। যথা চ স দণ্ডো ব্যবহারো নাম ভবতীতি শেষঃ। কেবলঃ সজাতীয়দ্বিতীয়রহিতঃ। ইতি কো দণ্ড ইত্যস্যোত্তরম্ ॥৮॥

ধর্ম্মস্যেতি। ধর্ম্মস্য ধর্ম্মরক্ষায়াঃ। বিগতঃ অবহারঃ পরদ্রব্যাপহরণং যস্মাৎ সঃ, লোকেষু অবহিতাত্মনো ধর্ম্মানুষ্ঠান এবাভিনিবিষ্টস্য জনস্য তস্য ধর্ম্মস্য কথং লোপো ন স্যাৎ ইতি হেতোঃ, স ইষ্যতে সর্ব্বৈরেব ॥৯॥

উক্তযোগার্থং মনসি কৃত্বাহ ইতীতি। আদিতঃ সৃষ্টিপ্রথমমেব ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

অয়মিতি। অয়ং পিতামহেনেত্যধ্যায়দ্বয়েন দণ্ডস্বরূপাদিকমুচ্যতে ॥১—৮॥ কো দণ্ড ইত্যাদয়ঃ একাদশ প্রশ্নাঃ। তত্র কো দণ্ড ইত্যস্যোত্তরমাহ—ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মস্য সংখ্যা সম্যক্ খ্যানং প্রকাশনং দণ্ডাপরপর্য্যায়ব্যবহারশব্দবাচ্যম্, ব্যবহারপদং নির্ব্বক্তি—তস্যেতি সার্দ্ধেন। অবহিতাত্মনো রাজ্ঞঃ তস্য ধর্ম্মস্য লোপঃ কথং কেন প্রকারেণ ন স্যাৎ, স প্রকারো ব্যবহারো বিগতোঽবহারো নীচমার্গেণ পরস্বাদিহরণং যস্মাৎ স ইতি ব্যুৎপত্ত্যা সিদ্ধঃ ॥৯॥

পূর্ব্বে ইহাকে কি বলিয়া লোকে জানিত? দণ্ডনামে কোন্ পদার্থই বা শ্রেষ্ঠ? দণ্ড কোথায় থাকে এবং উহার গতিই বা কি প্রকার?" ॥৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—"কৌরবনন্দন! শ্রবণ কর, যাহাকে দণ্ড বলা হয়, যে প্রকারে সে ব্যবহার নামে অভিহিত হইয়া থাকে এবং সমস্তই যাহার অধীন, সেই শ্রেষ্ঠ পদার্থের নামই দণ্ড ॥৮॥

মহারাজ! ধর্ম্ম রক্ষার জন্যই ব্যবহার (মোকদ্দমা) চলিতেছে। ধার্ম্মিকের ধর্ম্ম লোপ কি প্রকারে না হইতে পারে, এই জন্যই সেই ব্যবহারের প্রচলন লোকের অভীষ্ট ॥৯॥

রাজা! এই জন্যই ব্যবহারের ব্যবহারত্ব লোকে ইচ্ছা করে এবং পূর্ব্বকালে অর্থাৎ সৃষ্টির প্রথম সময়েই মনু এই কথা বলিয়াছেন ॥১০॥

(৯) ধর্ম্মসংখ্যা মহারাজ!—বঙ্গ বর্দ্ধ। (১০) ইত্যেবং ব্যবহারস্য··পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

সুপ্রণীতেন দণ্ডেন প্রিয়াপ্রিয়সমাত্মনা।
প্রজা রক্ষতি যঃ সম্যগ্‌ধর্ম্ম এব স কেবলঃ ॥১১॥
যথোক্তমেতদ্বচনং প্রাগেব মনুনা পুরা।
যন্ময়োক্তং বশিষ্ঠেন ব্রহ্মণো বচনং মহৎ ॥১২॥
প্রাগিদং বচনং প্রোক্তমতঃ প্রাগ্‌বচনং বিদুঃ।
ব্যবহারস্য চাখ্যানাৎ ব্যবহার ইহোচ্যতে ॥১৩॥
দণ্ডে ত্রিবর্গঃ সততং সুপ্রণীতে প্রবর্ত্ততে।
দৈবং হি পরমো দণ্ডো রূপতোঽগ্নিরিবোত্থিতঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

সুপ্রেতি। সুপ্রণীতেন রাজ্ঞা মধ্যস্থাদিনা বা সম্যগ্‌বিচারপূর্ব্বকমনুষ্ঠিতেন। অদণ্ডিতপক্ষে প্রিয়ং, দণ্ডিতপক্ষে চাপ্রিয়ঃ তয়োঃ সম আত্মা স্বরূপং যস্য তেন। কেবলো মুখ্যঃ ॥১১॥

স্বোক্তেঃ প্রামাণ্যং প্রদ্যোতয়তি যথেতি। মন্বুক্তের্ব্রহ্মাদিবচনানুবাদরূপত্বাদেব প্রামাণ্যমিতি ভাবঃ ॥১২॥

ব্যবহারস্য প্রাগ্‌বচনমিতি নামান্তরং তদ্ব্যুৎপত্তিঞ্চাহ প্রাগিতি। প্রকারান্তরেণ ব্যবহারপদস্য ব্যুৎপত্তিমাহ ব্যবেতি। ব্যবহারস্য শিষ্টাচারস্য ॥১৩॥

দণ্ড ইতি। ত্রিবর্গো ধর্ম্মার্থকামাঃ, সুপ্রণীতে রাজাদিনা সম্যগ্‌বিহিতে। দৈবং পূর্ব্বকৃত-কর্ম্মরূপো দুর্নিবারঃ, রূপতো রূপে অগ্নিরিব দুঃসহঃ সমুত্থিত উৎপন্নঃ। ইতি কীদৃশো দণ্ড ইত্য-স্যোত্তরম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অপি চেতি। এতদেতস্য ব্যবহারস্য ॥১০॥ প্রজারক্ষকত্বাদ্ব্যবহার এব ধর্ম্মপদবাচ্যোঽপীত্যাহ—সুপ্রণীতেনেতি ॥১১॥ যথেতি। সুপ্রণীতেনেতি শ্লোকেন যন্মনুবচনমুক্তম্, তদ্ব্রহ্মণ এব বচনং মনুমুখাচ্ছ্রুতমিত্যর্থঃ ॥১২॥ প্রাগিতি। দণ্ড এব উক্তবচনাদ্ধর্ম্মশব্দেন ব্যবহারশব্দেন চোচ্যত ইত্যর্থঃ। প্রাগ্‌বচনং ধর্ম্মবচনম্ ॥১৩॥ রূপতোঽগ্নিরিবোত্থিত ইতি তস্যান্তরং রূপং

যে ব্যবহার সম্যগ্‌বিহিত এবং প্রিয় ও অপ্রিয়ের তুল্য দণ্ডদ্বারা প্রজা পালন করে, সে ব্যবহার মুখ্য ধর্ম্মস্বরূপই বটে ॥১১॥

যুধিষ্ঠির! পূর্ব্বকালে মনু ও বশিষ্ঠ যাহা বলিয়াছেন এবং আমিও যাহা বলিয়াছি, সে সমস্তই ব্রহ্মার মহাবাক্য ॥১২॥

এই বাক্য পূর্ব্বে বলা হইয়াছিল, এই জন্যই মনস্বীরা ইহাকে 'প্রাগ্‌বচন' বলিয়া জানেন এবং ইহাতে শিষ্ট ব্যবহার প্রচলিত থাকায় ইহাকে 'ব্যবহার'ও বলা হয় ॥১৩॥

(১২)…যন্ময়োক্তং মনুষ্যেন্দ্র!…বঙ্গ বর্দ্ধ।

নীলোৎপলদলশ্যামশ্চতুর্দংষ্ট্রশ্চতুর্ভুজঃ।
অষ্টপান্নৈকনয়নঃ শঙ্কুকর্ণোর্দ্ধরোমবান্ ॥১৫॥
জটী দ্বিজিহ্বস্তাম্রাস্যো মৃগরাজতনুচ্ছদঃ।
এতদ্রূপং বিভর্ত্ত্যুগ্রং দণ্ডো নিত্যং দুরাধরঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নীলেতি। নীলোৎপলদলবৎ শ্যামঃ, পাপনিবারণার্থে প্রবৃত্তত্বাৎ পাপস্য চ মলিনত্বাৎ "মালিন্যং ব্যোম্নি পাপে" ইতি সাহিত্যদর্পণোক্তেরিতি ভাবঃ। চতস্রো দংষ্ট্রা দন্তা যস্য সঃ, ধনহরণেন কারাপ্রেষণেন দেশান্তরনির্ব্বাসনেন অঙ্গপ্রাণনাশনেন চ মনুষ্যাণাং চতুর্দ্ধা ক্ষতিসাধনত্বাদিত্যাশয়ঃ। চত্বারো ভুজা বাহবো যস্য সঃ, গৃহাৎ, দেশান্তরাৎ, জলাৎ, পরালয়াচ্চেতি চতুর্ভ্যো-ঽপরাধিন আনয়নসাধনত্বাদিত্যভিপ্রায়ঃ। অষ্টৌ পাদাশ্চরণানি অংশাশ্চ যস্য সঃ, ভাষা, উত্তরম্, লেখ্যম্, সাক্ষ্যঞ্চেতি বাদিপ্রতিবাদিসাধ্যাশ্চত্বারঃ পাদাঃ; শ্রবণম্, প্রশ্নঃ, তর্কঃ, সিদ্ধান্তশ্চেতি রাজনিষ্পাদ্যাশ্চ চত্বারঃ পাদা ইতি সমুদায়েনাষ্টপাদরূপত্বাৎ। নৈকানি বহূনি নয়নানি যস্য সঃ, বহুবিষয়দর্শনাবশ্যকত্বাৎ। শঙ্কুবৎ সূক্ষ্মাগ্রৌ কর্ণৌ যস্য সঃ, কায়িক-মানসিকব্যথাসাধকত্বাৎ। ঊর্দ্ধানি রোমাণি অস্য সন্তীতি সঃ, উচ্চবহুতর্কাকুলত্বাৎ। পশ্চাদুভয়োঃ কর্ম্মধারয়ঃ। জটা অস্য সন্তীতি জটী, উচ্চস্থসভ্যাদিসাধ্যত্বাৎ। দ্বে জিহ্বে যস্য সঃ, বাদিপক্ষপ্রতিবাদিপক্ষরূপরসগ্রাহকদ্বয়বত্ত্বাৎ। তাম্রং তাম্রবর্ণম্ আস্যং মুখং যস্য সঃ, বিচারকক্রোধসাধ্যত্বাৎ। মৃগরাজস্য সিংহস্যেব তনুচ্ছদশ্চর্ম্ম যস্য সঃ, দর্শকানামপি ভীতিজনকত্বাৎ। দুরাধরো দুর্দ্ধর্ষঃ। এতচ্চাধিদেবতায়া রূপেণ রূপমুক্তম্। ইদঞ্চ কিংরূপ ইত্যস্যোত্তরম্ ॥১৫—১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দুষ্টসন্তাপকত্বাৎ ক্রূরমগ্নিতুল্যমিত্যুক্তম্ ॥১৪॥ বাহ্যং রূপং বর্ণয়তি—নীলেতি। দণ্ডাধিষ্ঠাত্র্যা দেবতায়া ইদং ধ্যানাদিকম্ অজ্ঞানাদদণ্ড্যদণ্ডজং দোষং নিরাকর্ত্তুং দণ্ডকর্ত্তৃভির্মাত্রাদিভিঃ ধ্যেয়মিত্যেবমর্থযুক্তম্, যদি তু লৌকিকানি দণ্ডধর্ম্মব্যহারাঙ্গান্যত্রোৎপ্রেক্ষ্যন্তে তর্হি এবং ব্যাখ্যেয়ম্। তত্র দণ্ডঃ সংহর্ত্তৃত্বাদ্রৌদ্রো রুদ্রশ্চ নীললোহিত ইতি তস্যাগ্নিরিবোত্থিত ইতি লোহিতং রূপমুক্তম্। নীলঞ্চ নীলোৎপলেতি নিরুক্তম্, তত্র রাজ্ঞো দণ্ড্যে দ্বেষাত্তদ্ধনে চ লোভাৎ প্রণেয়স্য দণ্ডস্য মালিন্যরাগোৎপন্নত্বান্নীললোহিতং দণ্ডস্য রূপং চতস্রো দংষ্ট্রা ইব প্রাণিনাং বধসাধনানি যত্র সঃ। তথাহি—কেচিন্মানভঙ্গেন কেচিদ্ধনহরণেন কেচিদঙ্গবৈকল্যেন কেচিৎ প্রাণব্যাপাদনেন চ বধ্যন্তেঽতস্তান্যেব তদ্দংষ্ট্রাঃ। চত্বারো ভুজাঃ অর্থদানকর্ত্তারো যস্য সঃ। তথাহি—প্রজাভ্যঃ সামন্তেভ্যশ্চ করদানম্, অনৃতাদর্থিনোঽর্থ্যমানদ্রব্যাদি গুণধনাদানম্, অনৃতাৎ প্রত্যর্থিনস্তৎসমং দ্রব্যাদানম্, ধনবতঃ কদর্য্যাদ্বিপ্রাৎ সর্ব্বস্বাদানং চেতি। অথ তস্যৈব ব্যবহাররূপিণো রূপং বর্ণয়তি—অষ্টপান্নৈকনয়নঃ শঙ্কুকর্ণোর্দ্ধরোমবান্

ত্রিবর্গ অর্থাৎ ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম সর্ব্বদাই সম্যগ্‌বিহিত দণ্ডের উপরে থাকে এবং দৈবের ন্যায় দুর্নিবার দুর্দ্ধর্ষ দণ্ডরূপে অগ্নির ন্যায় দুঃসহ হইয়াই জন্মিয়াছিল ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

জটী দ্বিজিহ্ব ইতি। আবেদনং ভাষা সম্প্রতিপত্তির্মিথ্যোত্তরং কারণোত্তরং প্রাঙ্ন্যায়ং প্রতিভূঃ ক্রিয়া ফলসিদ্ধিশ্চেত্যষ্টৌ পাদাঃ। এতৈর্হি নিমিত্তৈর্দণ্ডশ্চরতি নান্যথেত্যেতেষাং পাদত্বম্। তত্র আবেদনম্ অর্থিনাসভ্যান্ প্রতি গত্বা দেবদত্তো মদীয়ং শতং সুবর্ণানাম্ অমুকস্মিন্ দেশে কালে সাক্ষিণি চ গৃহীত্বা ন দদাতীতি তদ্ধস্তেন লেখনং পুনরপি প্রত্যর্থিনমাহূয় তৎসমক্ষং তথৈব লেখনং ভাষা। তত্র প্রত্যর্থিনাহমেতস্য ধারয়ামীত্যুক্তে ন কস্যাপি দণ্ড ইতি তদিদং সম্প্রতিপত্তিরূপমুত্তরং ন দণ্ডপাদত্বেন গণ্যতে; নাহমেতস্য ধারয়ামীতি মিথ্যোত্তরং ময়া গৃহীতমাসীত্তৎ পুনঃ পরাবৃত্য দত্তমিতি কারণোত্তরম্। অস্মিন্নর্থেঽনেন পূর্ব্বমহমভিযুক্তস্তত্র পরাজিতো ময়েতি প্রাঙ্ন্যায়োত্তরম্। ত্রিবিধেঽস্মিন্নুত্তরে অর্থিপ্রত্যর্থিভ্যাং প্রতিভূর্দেয়ঃ, অহমেতস্মিন্ পরাজিত ইদং দ্রব্যং দাস্যামীতি ক্রিয়া স্বমতসাধকানাং সাক্ষিপত্রভোগশপথাদীনাং প্রদর্শনং ততোঽহৃচাবনে তস্য জয় ইতি অষ্টভ্যঃ পাদেভ্যোঽনন্তরমপরাধী দণ্ড্যত ইত্যেতে দণ্ডস্য পাদাঃ। যদাহ যাজ্ঞবল্ক্যঃ— "নিহ্নবে ভাবিতো দদ্যাৎ ধনং রাজ্ঞে চ তৎসমম্। মিথ্যাভিযোগী দ্বিগুণমভিযোগাদ্ধনং বহেৎ॥" ইতি। নৈকনয়নঃ নৈকানি বহূনি নয়নস্থানীয়ানি রাজামাত্য-পুরোহিতপর্ষদাখ্যানি দর্শনসাধনানি যস্মিন্। শঙ্কুকর্ণঃ তীক্ষ্ণকর্ণঃ অবশ্যং শ্রাব্যঃ। ঊর্দ্ধ-রোমবান্ অত্যন্তম্ উৎফুল্লঃ, শঙ্কুকর্ণশ্চাসৌ ঊর্দ্ধরোমবাংশ্চেতি সমাসঃ ॥১৫॥ জটীতি। জটী অনেকসন্দেহজটিলঃ। দ্বিজিহ্বঃ অর্থিপ্রত্যর্থিনোর্ব্বাক্যবৈমত্যাং দ্বে জিহ্বে যস্য স তথা। এবং ব্যবহাররূপিণো দণ্ডস্য রূপমুক্ত্বা ধর্ম্মাখ্যদণ্ডরূপমাহ—তাম্রাস্যো মৃগরাজ-তনুচ্ছদ ইতি। তাম্রো বহ্নিরেবাহবনীয়াদিরাস্যং যস্য স তথা মৃগরাজঃ কৃষ্ণমৃগস্তৎ-সম্বন্ধী চর্ম্ম তনুচ্ছদঃ শরীরাচ্ছাদকং প্রাবরণমস্য। এতেন দীক্ষাপ্রধানো যজ্ঞ উক্তঃ;

নীলোৎপলপত্রের ন্যায় শ্যামবর্ণ, দন্তচতুষ্টয়যুক্ত, বাহুচতুষ্টয়সমন্বিত, অষ্টচরণশালী, বহুনয়নধারী, শঙ্কুর ন্যায় তীক্ষ্ণ কর্ণবিশিষ্ট, উর্দ্ধরোমা, জটাধারী, জিহ্বাদ্বয়সম্পন্ন, তাম্রবদন ও সিংহের ন্যায় চর্ম্মযুক্ত দুর্দ্ধর্ষ দণ্ড সর্ব্বদাই এই ভীষণরূপ ধারণ করে ॥১৫—১৬॥

মন্তব্য—দণ্ডের অধিষ্ঠাত্রী দেবতার রূপ অনুসারে দণ্ডেরও রূপ কল্পনা করিয়া লিখিত হইয়াছে।

"মালিন্যং ব্যোম্নি পাপে যশসি ধবলতা বর্ণ্যতে হাসকীর্ত্ত্যোঃ" সাহিত্য-দর্পণের এই উক্তি অনুসারে পাপের শ্যামবর্ণ বর্ণিত হইয়া থাকে, সেই পাপকে নিবারণ করে বলিয়া দণ্ডেরও তদনুরূপ শ্যামবর্ণ কল্পিত হইয়াছে।

চতুর্দংষ্ট্র—দংষ্ট্রা-দন্ত-ক্ষতি-(অবদারণ) কারী। চারিটা দন্তসমন্বিত; পক্ষান্তরে অপরাধীর চারিপ্রকার ক্ষতিকারী। যথা—ধনহরণ (জরিমানা), কারাগারে প্রেরণ, দেশান্তর নির্ব্বাসন এবং অঙ্গ ও প্রাণ বিনাশ।

অসির্ধনুর্গদা শক্তিস্ত্রিশূলং মুদ্গরঃ শরঃ।
মুসলং পরশুশ্চক্রং পাশো দণ্ডর্ষ্টিতোমরাঃ ॥১৭॥
সর্ব্বপ্রহরণীয়ানি যানি যানীহ কানিচিৎ।
দণ্ড এব স সর্ব্বাত্মা লোকে চরতি মূর্ত্তিমান্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অসিরিতি। অসিপ্রভৃতীনি তদানীন্তনাস্ত্রাণি। প্রহ্রিয়তে এভিরিতি প্রহরণীয়ানি অস্ত্রাণি। "কৃত্যো যুটোঽন্যত্রাপি" ইতি করণে অনীয়ঃ। সর্ব্বাত্মা তৎসর্ব্বময়ঃ, অপরাধি-প্রহারসাম্যাৎ। ইতি কিমাত্মক ইত্যস্যোত্তরম্ ॥১৭—১৮॥

চতুর্ভুজ—অপরাধীকে স্বগৃহ হইতে, পরগৃহ হইতে, গুপ্তস্থান হইতে এবং জল হইতে আনয়ন করে বলিয়া চারিস্থান হইতে আনয়ন হয়; সুতরাং দণ্ড চতুর্ভুজ।

অষ্টপাৎ—দণ্ডশব্দে মোকদ্দমাও বুঝায়, ইহা পূর্ব্বে উক্ত হইয়াছে; সুতরাং এই স্থানে দণ্ডের অর্থ মোকদ্দমা: তাহার আটখানা চরণ; পক্ষান্তরে আটটী অংশ। যথা—ভাষা (আর্জি), উত্তর (বর্ণনা), সাক্ষ্য (সাক্ষী দেওয়ান) এবং লেখ্য (দলিলপত্র দেখান) এই চারিটী বাদী ও প্রতিবাদিকর্ত্তৃক প্রযুক্ত হইয়া থাকে; আর শ্রবণ (বাদী ও প্রতিবাদীর উক্তি-প্রত্যুক্তি শোনা), প্রশ্ন (জেরা করা), তর্ক (জুরীদের সঙ্গে বা মনে মনে বিচার করা) এবং সিদ্ধান্ত একতর নিশ্চয় (রায় প্রকাশ করা) এই চারিটী বিচারককর্ত্তৃক প্রযুক্ত হইয়া থাকে; সুতরাং মোকদ্দমারূপ দণ্ডের আটটী চরণ বা অংশ।

নৈকনয়ন—বহু চক্ষু বহু বিষয় দেখিতে হয় বলিয়া দণ্ডকে মোকদ্দমাকে) বহু চক্ষু বলা হইয়াছে।

শঙ্কুকর্ণ—শঙ্কুর (পেরেক লোহার) ন্যায় সূক্ষ্মাগ্র কর্ণযুগল যুক্ত। পেরেক দিয়া খোঁচা মারিলে যেমন অঙ্গে ও মনে ব্যথা লাগে, তেমন অর্থদণ্ড (জরিমানা) করায় মনে ব্যথা লাগে এবং বেত্রাদি দণ্ড করায় অঙ্গে বেদনা উপস্থিত হয়।

ঊর্দ্ধলোমযুক্ত—উঁচু উঁচু লোমযুক্ত পক্ষান্তরে উচ্চস্বরে তর্কবিতর্কযুক্ত।

জটাধারী—জটা যেমন মস্তকের উপরে থাকে, তেমন বিচারক উচ্চাসনে থাকেন।

দ্বিজিহ্ব—জিহ্বাদ্বয়সম্পন্ন—বাদিপক্ষ ও প্রতিবাদিপক্ষরূপ রসগ্রাহিদ্বয়যুক্ত।

তাম্রবর্ণ বদন—বিচারক যখন দণ্ড বিধান করেন, তখন ক্রোধে তাঁহার মুখ তাম্রবর্ণ হয়।

সিংহের ন্যায় চর্ম্মযুক্ত—সিংহের চর্ম্ম দর্শন করিলে, দর্শকের যেমন ভয় হয়, তেমন এই দণ্ড দর্শন করিলেও দর্শকের ভয় হইয়া থাকে।

ভিন্দংশ্ছিন্দন্ রুজন্ কৃন্তন্ দারয়ন্ পাটয়ংস্তথা।
ঘাতয়ন্নভিধাবংশ্চ দণ্ড এব চরত্যুত ॥১৯॥
অসির্বিশসনো ধর্ম্মস্তীক্ষ্ণধর্ম্মা দুরাধরঃ।
শ্রীগর্ভো বিজয়ঃ শাস্তা ব্যবহারঃ সনাতনঃ ॥২০॥
শাস্ত্রং ব্রাহ্মণমন্ত্রাশ্চ শাস্তা প্রাগ্‌বদতাংবরঃ।
ধর্ম্মপালোঽক্ষরো দেবঃ সত্যগো নিত্যগোঽগ্রজঃ ॥২১॥
অসঙ্গো রুদ্রতনয়ো মনুর্জ্যেষ্ঠঃ শিবঙ্করঃ।
নামান্যেতানি দণ্ডস্য কীর্ত্তিতানি যুধিষ্ঠির! ॥২২॥ (বিশেষকম্)
দণ্ডো হি ভগবান্ বিষ্ণুর্দণ্ডো নারায়ণঃ প্রভুঃ।
শশ্বদ্রূপং মহদ্বিভ্রন্মহান্ পুরুষ উচ্যতে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

দণ্ডস্য সর্ব্বাস্ত্রময়ত্বাদেব তৎকার্য্যাণ্যাহ ভিন্দন্নিতি। ছিন্দন্ দ্বিধাকুর্ব্বন্, রুজন্ ভঞ্জন্, কৃন্তন্ আংশিকভাবেন ছিন্দন্। সর্ব্বত্র অপরাধিবর্গমিতি শেষঃ। ইতি কিংপরায়ণ ইত্যস্যোত্তরম্ ॥১৯॥

অসিরিতি। বিশস্যতে হিংস্যতে অনেনেতি বিশসনঃ, ধর্ম্মো ধর্ম্মরক্ষকত্বাদেব, তীক্ষ্ণধর্ম্মা তীক্ষ্ণরূপঃ, সর্ব্বত্র প্রবেশযোগ্যত্বাৎ। শ্রীর্নির্ম্মলত্বয়া শোভা গর্ভে যস্য সঃ, বিজয়ো বিশেষেণ জয়সাধনত্বাৎ, শাস্তা অপরাধিনঃ শাস্তিজনকঃ, ব্যবহারঃ প্রাগুক্তরূপ এব। শাস্ত্রং তদনুসারিত্বাৎ, ব্রাহ্মণা ন্যায়বর্ত্তিত্বাৎ, মন্ত্রাঃ প্রায়েণৈব সফলত্বাৎ, শাস্তা দর্শকানামপি শাসনকরত্বাৎ, প্রাগ্‌বদতাংবরঃ পূর্ব্বাবধিবাগ্মিশ্রেষ্ঠঃ তৎসাধ্যত্বাৎ। ধর্ম্মপালো ধর্ম্মরক্ষকঃ, অক্ষরঃ প্রভ্রংশরহিতঃ দুরাধরত্বাৎ, দেবঃ অলৌকিকপ্রভাবত্বাৎ, সত্যগঃ সত্যানুবর্ত্তিত্বাৎ, নিত্যগঃ আসৃষ্টিত এব প্রবৃত্তত্বাৎ, অগ্রজঃ ন্যায়প্রবর্ত্তনে পূর্ব্বজাতত্বাৎ। অসঙ্গঃ পক্ষপাতশূন্যত্বাৎ, রুদ্রতনয়ো রৌদ্ররূপত্বাৎ, মনুঃ সর্ব্বত্র সমানপ্রভাবাৎ, জ্যেষ্ঠঃ সর্ব্বমান্যত্বাৎ, শিবঙ্করো মঙ্গলকরঃ অপরাধিনোঽপি সংপ্রবৃত্তিজননাৎ। ইতি ইতি কথংভূত ইত্যস্যোত্তরম্ ॥২০—২২॥

অসি, ধনু, গদা, শক্তি, ত্রিশূল, মুদ্গর, বাণ, মুসল, কুঠার, চক্র, পাশ, দণ্ড, ঋষ্টি ও তোমর ইত্যাদি যে যে কোন প্রকার অস্ত্র জগতে আছে, সেই সমস্ত অস্ত্রময় মূর্ত্তি ধারণ করিয়া দণ্ড জগতে বিচরণ করে ॥১৭—১৮॥

ছেদন, ভেদন, ভঞ্জন, কর্ত্তন, দারণ, পাটন, হনন ও ধাবন করিতে থাকিয়া এই দণ্ড বিচরণ করে ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির! অসি, বিশসন, ধর্ম্ম, তীক্ষ্ণধর্ম্মা, দুরাধর, শ্রীগর্ভ, বিজয়, শাস্তা, ব্যবহার (মোকদ্দমা), সনাতন, শাস্ত্র, ব্রাহ্মণ, মন্ত্র, শাস্তা, প্রাগ্‌বদতাংবর, ধর্ম্মপাল, অক্ষর, দেব, সত্যগ, নিত্যগ, অগ্রজ, অসঙ্গ, রুদ্রতনয়, মনু, জ্যেষ্ঠ ও শিবঙ্কর—দণ্ডের এইগুলি নাম কথিত হইয়া থাকে ॥২০—২২॥

তথোক্তা ব্রহ্মকন্যেতি লক্ষ্মীর্বৃত্তিঃ সরস্বতী।
দণ্ডনীতির্জগদ্ধাত্রী দণ্ডো হি বহুবিগ্রহঃ ॥২৪॥
অর্থানর্থৌ সুখং দুঃখং ধর্ম্মাধর্ম্মৌ বলাবলে।
দৌর্ভাগ্যং ভাগধেয়ঞ্চ পুণ্যাপুণ্যে গুণাগুণৌ ॥২৫॥
কামাকামাবৃতুর্মাসঃ শর্ব্বরী দিবসঃ ক্ষণঃ।
অপ্রমাদঃ প্রমাদশ্চ হর্ষক্রোধৌ শমো দমঃ ॥২৬॥
দৈবং পুরুষকারশ্চ মোক্ষামোক্ষৌ ভয়াভয়ে।
হিংসাহিংসে তপো যজ্ঞঃ সংযমোঽথ বিষাবিষম্ ॥২৭॥
অন্তশ্চাদিশ্চ মধ্যঞ্চ কৃত্যানাঞ্চ প্রপঞ্চনম্।
মদঃ প্রমোদো দর্পশ্চ দম্ভো ধৈর্য্যং নয়ানয়ৌ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

দণ্ড ইতি। শশ্বদ্রূপং চিরন্তনীং মূর্ত্তিম্, বিভ্রৎ ধারয়ন্। অধিষ্ঠাতৃদেবতারূপেণায়ং রূপারোপঃ। ইতি কণ্ঠংমূর্ত্তি ইত্যস্যোত্তরম্ ॥২৩॥

দণ্ডস্য অপরা অপি মূর্ত্তয়ঃ সন্তীত্যাহ তথেতি। ব্রহ্মকন্যা সৎপ্রবৃত্তিসৃষ্টিকরণাৎ, লক্ষ্মীঃ গৃহস্থানাং সম্পদ্রক্ষণাৎ, বৃত্তিঃ স্থিতিঃ দস্যুতস্করতাদমনাৎ, সরস্বতী অপরাধমোচনেন বাক্স্ফূর্ত্তি করণাৎ। জগদ্ধাত্রী ভুবনরক্ষিকা ॥২৪॥

অর্থেতি। অর্থানর্থৌ সম্পদ্বিপদৌ, বাদিনঃ সম্পৎ প্রতিবাদিনো বিপদিতি ভাবঃ। ইতোঽ ভাবা উহ্নেয়াঃ। শর্ব্বরী রাত্রিঃ। প্রমাদোঽনবধানতা। শমঃ অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, দমঃ বহিরিন্দ্রিয় নিগ্রহঃ। অমোক্ষো বন্ধঃ। অন্তঃ শেষঃ। প্রপঞ্চনং বিস্তারঃ। নয়ানয়ৌ নীত্যনীতী। বিসর্গো

ভারতভাবদীপঃ

এতচ্চ সর্ব্বেষাং দানোপবাসহোমাসীনামুপলক্ষণম্ ॥১৬—২২॥ মুখ্যং দণ্ডস্য রূপমাহ— দণ্ডো হীতি ॥২৩॥ তৎপত্ন্যা রূপমাহ—তথেতি। দণ্ডেন সহিতা নীতির্দণ্ডনীতিঃ ॥২৪॥ কিম্পরায়ণ ইত্যস্যোত্তরমর্থানর্থাদিবিবেক এব তস্য পরায়ণমিত্যাহ—অর্থানর্থাবিত্যাদিনা

দণ্ডই ভগবান্ বিষ্ণু, দণ্ডই প্রভু নারায়ণ এবং দণ্ডই চিরস্থায়ী মহারূপ ধারণ করায় তাহাকে মহাপুরুষ বলা হয় ॥২৩॥

এবং এই দণ্ডনীতি ব্রহ্মার কন্যা, লক্ষ্মী, বৃত্তি, সরস্বতী ও জগদ্ধাত্রীরূপা; অতএব দণ্ডের বহুতর মূর্ত্তি ॥২৪॥

কৌরবনন্দন! অর্থ ও অনর্থ, সুখ ও দুঃখ, ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম, দেহের বল ও অবল, সৌভাগ্য ও দৌর্ভাগ্য, পুণ্য ও পাপ, গুণ ও দোষ, কাম ও অকাম, ঋতু, মাস, রাত্রি, দিন, ক্ষণ, সাবধানতা ও অসাবধানতা, হর্ষ ও ক্রোধ, শম ও দম, দৈব ও পুরুষকার, মোক্ষ ও বন্ধ, ভয় ও অভয়, হিংসা ও অহিংসা, তপস্যা, যজ্ঞ, সংযম,

অশক্তিঃ শক্তিরিত্যেবং মানস্তম্ভৌ ব্যয়াব্যয়ৌ।
বিনয়শ্চ বিসর্গশ্চ কালাকালৌ চ ভারত! ॥২৯॥
অনৃতং জ্ঞানিতা সত্যং শ্রদ্ধাশ্রদ্ধে তথৈব চ।
ক্লীবতা ব্যবসায়শ্চ লাভালাভৌ জয়াজয়ৌ ॥৩০॥
তীক্ষ্ণতা মৃদুতা মৃত্যুরাগমানাগমৌ তথা।
বিরোধশ্চাবিরোধশ্চ কার্য্যাকার্য্যে বলাবলে ॥৩১॥
অসূয়া চানসূয়া চ ধর্ম্মাধর্ম্মৌ তথৈব চ।
অপত্রপানপত্রেপে হ্রীশ্চ সম্পদ্বিপৎপদম্ ॥৩২॥
তেজঃ কর্ম্মাণি পাণ্ডিত্যং বাক্‌শক্তিস্তত্ত্ববুদ্ধিতা।
এবং দণ্ডস্য কৌরব্য! লোকেঽস্মিন্ বহুরূপতা ॥৩৩॥ (কুলকম্)
ন স্যাদ্‌যদীহ দণ্ডো বৈ প্রমথেয়ুঃ পরস্পরম্।
ভয়াদ্দণ্ডস্য নান্যোন্যং ঘ্নন্তি চৈব যুধিষ্ঠির! ॥৩৪॥
দণ্ডেন রক্ষ্যমাণা হি রাজন্নহরহঃ প্রজাঃ।
রাজানং বর্দ্ধয়ন্তীহ তস্মাদ্দণ্ডঃ পরায়ণম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

দানম্। ক্লীবতা নিস্তেজস্কতা, ব্যবসায়োঽধ্যবসায়ঃ। আগমানাগমৌ শুভস্য। দৈহিকমানসিক-ভেদাৎ বলাবলে ইত্যস্যাপৌনরুক্ত্যম্। অপত্রপানপত্রপে পরস্মাল্লজ্জালজ্জে, হ্রীঃ স্বস্মাল্লজ্জা, সম্পদ্বিপদোঃ পদং স্থানম্। তত্ত্ববুদ্ধিতা যথার্থজ্ঞানম্। কিংরূপ ইত্যস্যৈবোত্তর-প্রপঞ্চোঽয়ম্ ॥২৫—৩৩॥

দণ্ডপ্রয়োজনমাহ নেতি। প্রমথেয়ুঃ মানবা নিপীড়য়েয়ুঃ ॥৩৪॥

বিষ ও অবিষ, আদি, মধ্য ও অন্ত, কার্য্যের বিস্তার, মত্ততা, আমোদ, দর্প, অহঙ্কার, ধৈর্য্য, সুনীতি ও দুর্নীতি, শক্তি ও অশক্তি, মান ও স্তব্ধতা, ব্যয় ও অব্যয়, বিনয়, বিতরণ, কাল ও অকাল, জ্ঞান, সত্য ও মিথ্যা, শ্রদ্ধা ও অশ্রদ্ধা, ক্লীবতা, অধ্যবসায়, লাভ ও অলাভ, জয় ও পরাজয়, তীক্ষ্ণতা ও কোমলতা, মৃত্যু, শুভ ও অশুভ, বিরোধ ও অবিরোধ, কার্য্য ও অকার্য্য, মানসিক বল ও অবল, অসূয়া ও অনসূয়া, ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম, পর হইতে লজ্জা ও অলজ্জা, নিজ হইতে লজ্জা, সম্পদ্ ও বিপদের স্থান, তেজ, কর্ম্ম, পাণ্ডিত্য, বাক্‌শক্তি এবং তত্ত্বজ্ঞান—এই সমস্তই এই জগতে দণ্ডের বহুতর রূপ বলিয়া জানিবে ॥২৫—৩৩॥

যুধিষ্ঠির! এই জগতে দণ্ড যদি না থাকিত, তাহা হইলে, মনুষ্যেরা পরস্পর পরস্পরকে পীড়ন করিত; কিন্তু দণ্ডের ভয়ে পরস্পর সে পীড়ন আর করে না ॥৩৪॥

ব্যবস্থাপয়তি ক্ষিপ্রমিমং লোকং নরেশ্বর ! ।
সত্যে ব্যবস্থিতো ধর্ম্মো ব্রাহ্মণেষ্ববতিষ্ঠতে ॥৩৬॥
ধর্ম্মযুক্তা দ্বিজশ্রেষ্ঠা বেদযুক্তা ভবন্তি চ ।
বভূব যজ্ঞো বেদেভ্যো যজ্ঞঃ প্রীণাতি দেবতাঃ ॥৩৭॥
প্রীতাশ্চ দেবতা নিত্যমিন্দ্রে পরিবদন্ত্যপি ।
অন্নং দদাতি শক্রশ্চাপ্যনুগৃহ্নন্নিমাঃ প্রজাঃ ॥৩৮॥
প্রাণাশ্চ সর্ব্বভূতানাং নিত্যমন্নে প্রতিষ্ঠিতাঃ ।
তস্মাৎ প্রজাঃ প্রতিষ্ঠন্তে দণ্ডো জাগর্ত্তি তাসু চ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

দণ্ডেনেতি। অহরহঃ সর্ব্বদেত্যর্থঃ। বর্দ্ধয়ন্তি সুস্থয়া যথান্যায়ং করাদিদানাৎ। পরায়ণং পরমাশ্রয়ঃ ॥৩৫॥

ব্যবেতি। ব্যবস্থাপয়তি দণ্ড ইতি শেষঃ। সত্যে ন্যায্যে কর্ম্মণি। ব্রাহ্মণেষ্ববতিষ্ঠতে তেষাং সমাজনেতৃত্বাৎ ॥৩৬॥

ধর্ম্মেতি। বেদযুক্তা অধ্যয়নাধ্যাপনয়োঃ। বভূবেত্যনেন এতন্নিয়মস্যাদিমত্ত্বমুক্তম্ ॥৩৭॥

প্রীতা ইতি। পরিবদন্তি মানুষকৃততদ্‌যজ্ঞবৃত্তান্তং কথয়ন্তি। অন্নং দদাতি বৃষ্ট্যা শস্য-জননদ্বারা ॥৩৮॥

প্রাণা ইতি। প্রতিষ্ঠন্তে প্রকর্ষেণ তিষ্ঠন্তি। ইতি কথং জাগর্ত্তি ইত্যস্যোত্তরম্ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মাদ্দণ্ডঃ পরায়ণমিত্যন্তেন ॥২৫—৩৫॥ কিমাত্মকঃ কথম্ভূতঃ কথংমূর্ত্তিরিতি প্রশ্নত্রয়-স্যোত্তরমাহ—ব্যবস্থাপয়তীতি। লোকপালনাত্মকঃ সত্যপক্ষপাতী ব্রাহ্মণমূর্ত্তিস্বরূপ ইত্যর্থঃ ॥৩৬॥ দণ্ডস্য ব্রাহ্মণমূর্ত্তিত্বং বিবৃণ্বন্ কথং জাগর্ত্তি ইত্যস্যোত্তরমাহ—ধর্ম্মযুক্তা ইত্যাদিনা। ব্রাহ্মণ-মূর্ত্তির্দণ্ডো যজ্ঞাদিদ্বারান্নসৃষ্টিহেতুতয়া ভূতানি পালয়ন্ জাগর্ত্তীতি শ্লোকত্রয়ার্থঃ ॥৩৭—৩৯॥

রাজা ! সুতরাং দণ্ডই সর্ব্বদা মানুষকে রক্ষা করে, সেই মানুষ আবার রাজার উন্নতিসাধন করে ; অতএব দণ্ড সকলেরই পরম আশ্রয় ॥৩৫॥

নরনাথ ! দণ্ড সত্বরই এই মনুষ্যগণকে ন্যায্য কার্য্যে ব্যবস্থাপিত করে এবং দণ্ডদ্বারা ব্যবস্থিত ধর্ম্ম যাইয়া ব্রাহ্মণদের উপরে অবস্থান করিয়া থাকে ॥৩৬॥

ব্রাহ্মণেরা আবার ধর্ম্মযুক্ত হইয়া বেদযুক্ত হন, বেদ হইতে যজ্ঞ হয় এবং সেই যজ্ঞ দেবগণকে সন্তুষ্ট করে ॥৩৭॥

দেবতারা সন্তুষ্ট হইয়া সর্ব্বদাই সেই যজ্ঞের কথা ইন্দ্রের নিকট বলেন, ইন্দ্র আবার এই সকল মানুষের উপর অনুগ্রহ করিয়া, ইহাদিগকে অন্ন দান করেন ॥৩৮॥

(৩৬)···ধর্ম্মো ব্রাহ্মণেষ্ববতিষ্ঠতে—পি বঙ্গ। (৩৭)···বভূব যজ্ঞো দেবেভ্যো ···পি বঙ্গ নি।

এবংপ্রয়োজনশ্চৈব দণ্ডঃ ক্ষত্রিয়তাং গতঃ।
রক্ষন্ প্রজাঃ স জাগর্ত্তি নিত্যং স্ববহিতোঽক্ষরঃ ॥৪০॥
ঈশ্বরঃ পুরুষঃ প্রাণঃ সত্ত্বং চিত্তং প্রজাপতিঃ।
ভূতাত্মা জীব ইত্যেবং নামভিঃ প্রোচ্যতেঽষ্টভিঃ ॥৪১॥
অদদদ্দণ্ডমেবাস্মৈ ধৃতমৈশ্বর্য্যমেব চ।
বলেন যশ্চ সংযুক্তঃ সদা পঞ্চবিধাত্মকঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। এবমিত্থং প্রয়োজনং যস্য সঃ। জাগর্ত্তি সতর্কস্তিষ্ঠতি, স্ববহিতঃ প্রজারক্ষায়াং সম্যক্সাবধানঃ, অক্ষরঃ সৎপথাদভ্রষ্টঃ। ইতি কশ্চ পূর্ব্বাপরমিদং জাগর্ত্তি প্রতিপালয়ন্ ইত্যস্যোত্তরম্ ॥৪০॥

ঈশ্বর ইতি। ঈশ্বরঃ লোকনিয়ন্তৃত্বাৎ, পুরুষঃ অসঙ্গত্বাৎ, প্রাণঃ তদ্রক্ষাহেতুত্বাৎ, সত্ত্বং নির্দ্দোষত্বাৎ, চিত্তম্ অনুভবসাধকত্বাৎ, প্রজাপতিঃ তন্নিয়ন্ত্রণাৎ। ভূতাত্মা তদ্রক্ষণাৎ, জীবঃ জীবনহেতুত্বাৎ। প্রোচ্যতে দণ্ড ইতি শেষঃ ॥৪১॥

অদদদিতি। যশ্চ রাজা, বলেন শক্ত্যা সংযুক্তঃ, সদা পঞ্চবিধ আত্মা রূপং যস্য সঃ, প্রজানাং জীবন-ধন-মান-স্বাস্থ্য-ন্যায়রক্ষকরূপত্বাদিত্যাশয়ঃ। অস্মৈ রাজ্ঞে দণ্ডম্ আত্মনা ধৃতম্ ঐশ্বর্য্যং প্রভুত্বঞ্চ অদদৎ ঈশ্বর ইতি শেষঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

কশ্চ পূর্ব্বাপরমিদং জাগর্ত্তি প্রতিপালয়ন্নিত্যস্যোত্তরমাহ—এবংপ্রয়োজন ইত্যাদিনা। স্তেয়োনঃ স নরেন্দ্রস্থো দণ্ডঃ প্রত্যয় এব চেত্যস্তেন ॥৪০—৪১॥ অদদদীশ্বর ইতি শেষঃ। অস্মৈ রাজ্ঞে দণ্ডং দণ্ডনীতিম্, অতএবায়ং বলেন সংযুক্তং পঞ্চবিধ আত্মা যস্য স তথা। ধর্ম্মব্যবহারদণ্ডেশ্বরজীবরূপেণ পঞ্চপ্রকারাত্মকো রাজা ॥৪২॥ বহুধনসহিতা অমাত্যা

সেই অন্নে আবার সমস্ত প্রাণীর প্রাণ সর্ব্বদাই প্রতিষ্ঠিত থাকে; অতএব মানুষেরা জীবিত থাকিতে পারে; সুতরাং এই ভাবে মানুষের মধ্যে দণ্ড বিচরণ করে ॥৩৯॥

দণ্ডের এই সকলই প্রয়োজন। এই দণ্ড ক্ষত্রিয়ত্ব প্রাপ্ত হইয়াছে, সেই ক্ষত্রিয় প্রজা রক্ষা করিতে থাকিয়া সতর্ক ভাবে অবস্থান করেন এবং সর্ব্বদা সাবধান ও কর্ত্তব্য হইতে অবিচলিত থাকেন ॥৪০॥

ঈশ্বর, পুরুষ, প্রাণ, সত্ত্ব, চিত্ত, প্রজাপতি, ভূতাত্মা ও জীব—এই আটটী দণ্ডের নাম কথিত হইয়া থাকে ॥৪১॥

যিনি সর্ব্বদা বলসংযুক্ত এবং যিনি প্রজাদের জীবন, ধন, মান, স্বাস্থ্য ও ন্যায় রক্ষা করেন বলিয়া পঞ্চবিধ হইয়া থাকেন, সেই রাজাকে স্বয়ং ঈশ্বরই এই দণ্ড ও নিজের ঐশ্বর্য্য দান করিয়াছেন ॥৪২॥

কুলং বহুধনামাত্যাঃ প্রজ্ঞাঃ প্রোক্তা বলানি তু।
আহার্য্যমষ্টকৈর্দ্রব্যৈর্বলমন্যদ্যুধিষ্ঠির ! ॥৪৩॥
হস্তিনোঽশ্বা রথাঃ পত্তির্নাবো বিষ্টিস্তথৈব চ।
দৈশিকাশ্চাবিকাশ্চৈব তদষ্টাঙ্গং বলং স্মৃতম্ ॥৪৪॥
অথবাঙ্গস্য যুক্তস্য রথিনো হস্তিযায়িনঃ।
অশ্বারোহাঃ পদাতাশ্চ মন্ত্রিণো রসদাশ্চ যে ॥৪৫॥
ভিক্ষুকাঃ প্রাড়্বিবাকাশ্চ মৌহূর্ত্তা দৈবচিন্তকাঃ।
কোষো মিত্রাণি ধান্যঞ্চ সর্ব্বোপকরণানি চ ॥৪৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কুলমিতি। কুলং সদ্বংশঃ, বহবো ধনামাত্যাঃ প্রজ্ঞা বুদ্ধয়শ্চেতি চত্বারি বলানি প্রাকৃতানি সামর্থ্যানি প্রোক্তাঃ। বক্ষ্যমাণৈরষ্টকৈদ্র্ব্যৈর্হস্ত্যাদিভিঃ, অন্যৎ আহার্য্যমানেয়ং রাজ্ঞো বলং প্রোক্তম্ ॥৪৩॥

হস্তিন ইতি। পত্তিঃ পদাতিঃ, বিষ্টির্বৈতনিকো ভৃত্যঃ। "বিষ্টিঃ কর্ম্মকরে ভদ্রে প্রেষণে বেতনেঽপি চ" ইতি বিশ্বঃ। দৈশিকা দেশীয়াঃ সহায়াঃ, আবিকাঃ পার্ব্বত্যাঃ সহায়াশ্চ। "অবয়ঃ শৈলমেষার্কাঃ" ইত্যমরঃ, তানি অষ্টৌ অঙ্গানি যস্য তৎ। রাজ্ঞো বলং স্মৃতম্ ॥৪৪॥

অথেতি। যুক্তস্য সন্নদ্ধস্য অঙ্গস্য রাজ্যাঙ্গস্য মধ্যে ইমান্যপি গণ্যন্ত ইতি শেষঃ। রসদাশ্চিকিৎসকাঃ। পৃচ্ছতীতি প্রাট্, প্রাট্ চাসৌ বিশেষেণ বাকো বাক্যং যস্য স চেতি প্রাড়্বিবাকো বিচারকঃ, বহুবচনাৎ লেখকাদয়শ্চ, মৌহূর্ত্তা জ্যোতিষিকাঃ, দৈবচিন্তকা দৈবজ্ঞাঃ। সর্ব্বোপকরণানি গোশকটাদীনি চ ॥৪৫—৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বহুধনামাত্যাঃ। বলানি তু তেজওজঃসহআখ্যানি দেহেন্দ্রিয়বুদ্ধিসামর্থ্যানি। অষ্টকৈরষ্টসংখ্যাকৈরনন্তরশ্লোকে বক্ষ্যমাণৈর্হস্ত্যাদিভিরাহার্য্যমর্জ্জনীয়ম্। অন্যদ্বলং কোশবৃদ্ধিরূপম্ ॥৪৩—৪৪॥ অঙ্গস্য সৈন্যস্য রাজ্যস্য দণ্ডমেবাঙ্গমিতি বাক্যশেষাৎ। যুক্তস্য সন্নদ্ধস্য রথাদিকং শরীরং বিদুরিতি তৃতীয়ে-

যুধিষ্ঠির ! রাজার বল দুই প্রকার—প্রাকৃত ও আহার্য্য; তাহার মধ্যে বংশ, প্রচুর ধন ও অমাত্য এবং বুদ্ধি এই চারিটী প্রাকৃত বল; আর বক্ষ্যমাণ আটটী দ্রব্যদ্বারা আটপ্রকার আহার্য্য বল কথিত হইয়া থাকে ॥৪৩॥

হস্তী, অশ্ব, রথ, পদাতি, নৌকা, বেতনগ্রাহী ভৃত্য, দেশীয় সহায় ও পার্ব্বত্য সহায়—এই আটটী আহার্য্য বল ॥৪৪॥

অথবা রথী, গজারোহী, অশ্বারোহী, পদাতি, মন্ত্রী, চিকিৎসক, ভিক্ষুক, বিচারক, জ্যোতিষী, দৈবজ্ঞ, কোষ, মিত্র, শস্য ও গোশটকপ্রভৃতি সমস্ত উপকরণই সজ্জিত রাজ্যাঙ্গের মধ্যে গণ্য হইয়া থাকে ॥৪৫—৪৬॥

(৪৫) অথ চাঙ্গস্য···নি।

সপ্তপ্রকৃতি চাষ্টাঙ্গং শরীরমিহ যদ্বিদুঃ ।
রাজ্যস্য দণ্ডমেবাঙ্গং দণ্ডঃ প্রভব এব চ ॥৪৭॥
ঈশ্বরেণ প্রযত্নেন কারণাৎ ক্ষত্রিয়স্য চ ।
দণ্ডো দত্তঃ সমানাত্মা দণ্ডো হীদং সনাতনম্ ॥৪৮॥
রাজ্ঞাং পূজ্যতমো নান্যো যথা ধর্ম্মঃ প্রদর্শিতঃ ।
ব্রহ্মণা লোকরক্ষার্থং স্বধর্ম্মস্থাপনায় চ ॥৪৯॥
ভর্ত্তৃপ্রত্যয় উৎপন্নো ব্যবহারস্তথাঽপরঃ ।
তস্মাদ্‌যঃ স হিতো দৃষ্টো ভর্ত্তৃপ্রত্যয়লক্ষণঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

সপ্তেতি । সপ্তপ্রকৃতয়ঃ স্বাম্যাদীনি অঙ্গানি যস্য তৎ, অষ্টৌ অঙ্গানি হস্ত্যাদীনি যস্য তচ্চ, রাজ্যস্য শরীরমিতি সম্বন্ধঃ । অঙ্গং প্রধানাবয়বঃ । প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবো ধর্ম্মকারণম্ ॥৪৭॥

ঈশ্বরেণেতি । দত্তঃ ক্ষত্রিয়ায়ৈব । সমানো দুর্নিবারতায়াং ক্ষত্রিয়তুল্য আত্মা স্বরূপং যস্য সঃ । সনাতনং চিরন্তনং ধর্ম্মরক্ষাকারণমিতি শেষঃ ॥৪৮॥

রাজ্ঞামিতি । স্বধর্ম্মস্থাপনায় স্বাভিমতন্যায়প্রবর্ত্তনায় ॥৪৯॥

বাদিপ্রতিবাদ্যুত্থাপিতব্যবহারাদন্যবিধমপি ব্যবহারমাহ ভর্ত্ত্রিতি । ভর্ত্তুঃ স্বামিনো বিচারকস্য প্রত্যয়ে "অয়ং চৌর এব কথমন্যথা নিষ্কর্ম্মাপি সাংসারিকব্যয়ং নির্ব্বাহয়তীতি বিশ্বাসে সতি, উৎপন্নো ভর্ত্তুরাদেশাদেব জাতঃ অপরব্যবহারঃ সম্ভবতীতি শেষঃ । তস্মাদ্ব্যবহারাৎ যো দণ্ডো ভবতি স

ভারতভাবদীপঃ

নান্বয়ঃ । রসনা বৈত্তাঃ ॥৪৫॥ প্রাড়্‌বিবাকাঃ পৃচ্ছতীতি প্রাট্‌স চাসৌ বিবাকশ্চ বিবদমানয়োর্দ্বয়োঃ প্রবৃত্তিনিমিত্তবেত্তা ॥৪৬॥ দণ্ডং সৈন্যম্, দণ্ডঃ প্রসিদ্ধঃ ॥৪৭॥ দণ্ডো দণ্ডাধীনম্ ॥৪৮॥ প্রদর্শিতো দণ্ডঃ স্থাপনায় চ প্রদর্শিতা ব্রাহ্মণাঃ ॥৪৯॥ ভর্ত্তৃপ্রত্যয়ো ভর্ত্তারৌ দ্বৌ বিবদমানৌ প্রত্যয়ঃ কারণং যস্য স তথা বাদিপ্রতিবাদিভ্যাং প্রবর্ত্তিতো ব্যবহারঃ ।

স্বামী, অমাত্য, সুহৃৎ, কোষ, রাষ্ট্র, দুর্গ ও বল—এই সাতটী এবং হস্তী, অশ্ব, রথ, পদাতি, নৌকা, বেতনগ্রাহী ভৃত্য, দেশীয় সহায় ও পার্ব্বত্য সহায়—এই আটটী সমুদায়ে এই পনেরোটী রাজ্যের যে শরীর বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ; সেই রাজ্যের দণ্ডই প্রধান অঙ্গ ; যেহেতু দণ্ডই ধর্ম্মের একমাত্র কারণ ॥৪৭॥

ঈশ্বর যত্নপূর্ব্বক ধর্ম্ম রক্ষার নিমিত্ত ক্ষত্রিয়ের হস্তে তাঁহারই তুল্য দণ্ড সমর্পণ করিয়াছেন ; সুতরাং এই দণ্ডকে চিরন্তন ধর্ম্মের কারণ বলিয়া অভিহিত করা হয় ॥৪৮॥

ব্রহ্মা লোক রক্ষার জন্য এবং স্বধর্ম্ম স্থাপনের নিমিত্ত যে ধর্ম্ম প্রদর্শন করিয়াছেন, রাজাদের পক্ষে সেই ধর্ম্ম যেমন আদরণীয়, তেমন আদরণীয় আর কিছুই নাই ॥৪৯॥

ব্যবহারস্তু বেদাত্মা বেদপ্রত্যয় উচ্যতে।
মৌলশ্চ নরশার্দূল! শাস্ত্রোক্তশ্চ তথাপরঃ ॥৫১॥
উক্তো যশ্চাপি দণ্ডোঽসৌ ভর্ত্তৃপ্রত্যয়লক্ষণঃ।
জ্ঞেয়ো নঃ স নরেন্দ্রস্থো দণ্ডঃ প্রত্যয় এব চ ॥৫২॥
দণ্ডঃ প্রত্যয়দৃষ্টোঽপি ব্যবহারাত্মকঃ স্মৃতঃ।
ব্যবহারঃ স্মৃতো যশ্চ স বেদবিষয়াত্মকঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

ভর্ত্তুঃ প্রত্যয়স্তাদৃশো বিশ্বাস এব লক্ষণং নিয়ামকো যস্য সঃ। হিতো লোকহিতকরো দৃষ্টঃ, তচ্চৌর্য্যনিবারণাৎ ॥৫০॥

অন্যবিধামপি ব্যবহারামাহ ব্যবেতি। বেদাদেব আত্মা রূপং যস্য স বেদাত্মা বেদপ্রতিপাদ্য ইত্যর্থঃ। বেদ এব প্রত্যয়ো হেতুর্যস্য স বেদপ্রত্যয়ঃ। যথা—"যো ব্রাহ্মণায়াবগুরেৎ তং শতেন যাতয়েৎ" ইতি বেদোক্তো ব্রাহ্মণং প্রতি দণ্ডোদ্যমেন শতযাতনাত্মকো ব্যবহারঃ। মৌলো দৃষ্টচৌর্য্যাদিদোষাদুৎপন্নঃ শাস্ত্রোক্ত ঋণাদানাদিনিবন্ধনঃ ॥৫১॥

উক্ত ইতি। "ভর্ত্তৃপ্রত্যয় উৎপন্ন" ইত্যাদিনা প্রাগুক্ত ইত্যর্থঃ। স দণ্ডঃ, নঃ অস্মাকং ক্ষত্রিয়াণাং সম্বন্ধে জ্ঞেয়ঃ। বয়মেব তৎকর্ত্তারঃ সম্ভবাম ইতি তাৎপর্য্যম্। যেন হি স প্রত্যয়ো বিশ্বাসো দণ্ডশ্চ, নরেন্দ্রস্থো রাজস্থিতঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

তয়োরন্যতরস্য প্রত্যয়োঽভ্যুপগমো লক্ষণং দস্য স ভর্ত্তৃপ্রত্যয়লক্ষণঃ অন্যতরপরাজয়াদিত্যর্থঃ। স হিতো হিতমিষ্টং তেন যুক্তঃ সহিতঃ অন্যতরজয়াবহ ইত্যর্থঃ ॥৫০॥ বেদাত্মা বেদোক্তো দোষঃ পারদার্য্যাদিস্তন্নিবৃত্ত্যর্থং পর্ষদং প্রতিগতশ্চেত্তত্র প্রায়শ্চিত্তাত্মকো বেদহেতুক এব দণ্ডঃ। মৌলঃ কুলাচারপ্রযুক্তো যো ব্যবহারস্তত্রাপি শাস্ত্রোক্তো দণ্ডঃ। যথা শূদ্রস্য সুরাপানে প্রায়শ্চিত্তং নাস্ত্যথাপি কস্মিংশ্চিচ্ছূদ্রকুলে এবং নিয়মো যোঽস্মাকং মধ্যে সুরাং পিবতি স জ্ঞাতিবাহ্য ইতি তস্যোল্লঙ্ঘনে শূদ্রস্য সুরাপানোক্তং প্রায়শ্চিত্তং ভবতি। তথা চ শাস্ত্রবিদামনুক্রমণং ধর্ম্মজ্ঞানাং সময়ঃ প্রমাণং বেদশ্চেতি ॥৫১॥ তেষাং ত্রয়াণাং দণ্ডানাং

প্রভুর (বিচারকের) বিশ্বাসে উৎপন্ন অন্য এক প্রকার ব্যবহার আছে, তাহা হইতে যে দণ্ডের আবির্ভাব হয়, তাহার নাম ভর্ত্তৃপ্রত্যয়দণ্ড; সেই দণ্ডকে লোকের হিতকর হইতে দেখা যায় ॥৫০॥

নরশ্রেষ্ঠ! বেদোক্ত দণ্ডকে বেদপ্রত্যয়দণ্ড বলা হয়, দৃষ্টদোষজাত দণ্ডের নাম মৌলদণ্ড এবং শাস্ত্রোক্তও আর এক প্রকার দণ্ড আছে ॥৫১॥

পূর্ব্বে যে ভর্ত্তৃপ্রত্যয় দণ্ডের কথা বলা হইয়াছে, তাহা আমাদের (ক্ষত্রিয়দের) পক্ষেই জানিবে। কেন না, সেই বিশ্বাস ও দণ্ডদানকর্ত্তৃত্ব রাজার উপরেই থাকে ॥৫২॥

যশ্চ বেদপ্রসূতাত্মা স ধর্ম্মো গুণদর্শনঃ।
ধর্ম্মপ্রত্যয় উদ্দিষ্টো যথাধর্ম্মং কৃতাত্মভিঃ ॥৫৪॥
ব্যবহারঃ প্রজাগোপ্তা ব্রহ্মদিষ্টো যুধিষ্ঠির!।
ত্রীন্ ধারয়তি লোকান্ বৈ সত্যাত্মা ভূতিবর্দ্ধনঃ ॥৫৫॥
যশ্চ দণ্ডঃ স দৃষ্টো নো ব্যবহারঃ সনাতনঃ।
ব্যবহারশ্চ দৃষ্টো যঃ স বেদ ইতি নিশ্চিতম্ ॥৫৬॥
যশ্চ বেদঃ স বৈ ধর্ম্মো যশ্চ ধর্ম্মঃ স সৎপথঃ।
ব্রহ্মা পিতামহঃ পূর্ব্বং বভূবাথ প্রজাপতিঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

দণ্ড ইতি। প্রত্যয়েন উক্তবিধেন ভর্তৃবিশ্বাসেন দৃষ্টোঽপি দণ্ডো ব্যবহারাত্মক এব স্মৃতঃ। যশ্চ ব্যবহারো ভবতি স এব চ বেদবিষয়াত্মকো বেদবোধিত এব স্মৃতঃ। ন্যায়স্য বেদমূলকত্বাৎ ॥৫৩॥

য ইতি। বেদেন প্রসূত উৎপাদিত আত্মা স্বরূপং যস্য সঃ, গুণদর্শন উৎকর্ষপ্রদর্শকঃ। কৃতাত্মভিঃ পণ্ডিতৈশ্চ যথাধর্ম্মং ধর্ম্মানুসারেণ স ধর্ম্মো দণ্ডঃ ধর্ম্মপ্রত্যয়ো ধর্ম্মহেতুকঃ, উদ্দিষ্ট উক্তঃ ॥৫৪॥

ব্যবেতি। প্রজানাং গোপ্তা রক্ষিতা, ব্রহ্মণা দিষ্ট উক্তঃ। ভূতিবর্দ্ধনঃ সম্পদ্বৃদ্ধিকারী ॥৫৫॥

দণ্ডব্যবহারয়োরৈক্যং প্রতিপাদয়তি য ইতি। দৃষ্টো জ্ঞাতঃ, নঃ অস্মাভিঃ। বেদো বেদমূলকঃ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মধ্যে আস্থঃ ক্ষত্রিয়াধীন ইত্যাহ—উক্ত ইতি। নোঽস্মাভিঃ ক্ষাত্রৈর্যৈর্দণ্ডোঽপি জ্ঞেয়ঃ তৎ প্রত্যয়োঽপি জ্ঞেয়ঃ ॥৫২॥ অস্যাপি বেদমূলত্বমাহ—দণ্ড ইতি। বিবিধোঽবহারোঽন্যোন্যং পরপক্ষক্ষেপেণ স্বপক্ষসাধনং ব্যবহারস্তদাত্মকো ন্যায়ঃ স যদ্যপি দণ্ডঃ প্রত্যয়দৃষ্টস্তথাপি স ব্যবহার-পদার্থো মন্বাদিভিঃ স্মৃতোঽস্তি, অতঃ সোঽপি বৈদিকপ্রণীতত্বাদ্বেদবিষয়াত্মকো বেদার্থগোচরোঽস্তীত্যর্থঃ ॥৫৩॥ ইতরৌ দ্বৌ ব্যবহারৌ বেদমূলত্বাদ্ধর্ম্মরূপাবিত্যাহ—যশ্চেতি দ্বাভ্যাম্। যথা ধর্ম্মমুদ্দিষ্টো মম পারদার্য্যজেনাধর্ম্মেণ ধর্ম্মলোপো মা ভূদিতি পশ্চাত্তাপবত্যুদ্দিষ্টঃ প্রায়শ্চিত্তরূপো দণ্ডো ধর্ম্ম এবেত্যর্থঃ ॥৫৪॥ প্রজাগোপ্তা প্রজাকৃতস্য নিয়মস্য রক্ষিতা, শূদ্রস্যাপি সুরাপান-

---

প্রভুর বিশ্বাসজাত দণ্ডও ব্যবহারস্বরূপই বটে; আবার যেটা ব্যবহার, তাহাও বেদমূলকই হয় ॥৫৩॥

যে দণ্ড বেদোক্ত তাহাই তাহার উৎকর্ষ দেখাইয়া থাকে; আর পণ্ডিতেরা ধর্ম্মানুসারেই ধর্ম্মমূলক দণ্ডের কথা বলিয়াছেন ॥৫৪॥

যুধিষ্ঠির! ব্রহ্মা এই দণ্ডের কথা বলিয়াছেন; সুতরাং এই দণ্ড প্রজারক্ষক, ত্রিভুবনধারক, সত্যস্বরূপ ও সম্পত্তিবর্দ্ধক ॥৫৫॥

লোকে যাহা দণ্ডনামে দেখা যায়, আমাদের মতে তাহাই সনাতন ব্যবহার এবং ব্যবহার বলিয়া যাহা চলিতে দেখা যায়, তাহাই বেদ—ইহা নিশ্চয় ॥৫৬॥

ব্যবহারস্তু বেদাত্মা বেদপ্রত্যয় উচ্যতে।
মৌলশ্চ নরশার্দূল! শাস্ত্রোক্তশ্চ তথাপরঃ ॥৫১॥
উক্তো যশ্চাপি দণ্ডোঽসৌ ভর্ত্তৃপ্রত্যয়লক্ষণঃ।
জ্ঞেয়ো নঃ স নরেন্দ্রস্থো দণ্ডঃ প্রত্যয় এব চ ॥৫২॥
দণ্ডঃ প্রত্যয়দৃষ্টোঽপি ব্যবহারাত্মকঃ স্মৃতঃ।
ব্যবহারঃ স্মৃতো যশ্চ স বেদবিষয়াত্মকঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

ভর্ত্তুঃ প্রত্যয়স্তাদৃশো বিশ্বাস এব লক্ষণং নিয়ামকো যস্য সঃ। হিতো লোকহিতকরো দৃষ্টঃ, তচ্চৌর্য্যনিবারণাৎ ॥৫০॥

অন্যবিধামপি ব্যবহারামাহ ব্যবেতি। বেদাদেব আত্মা রূপং যস্য স বেদাত্মা বেদপ্রতিপাদ্য ইত্যর্থঃ। বেদ এব প্রত্যয়ো হেতুর্যস্য স বেদপ্রত্যয়ঃ। যথা—"যো ব্রাহ্মণায়াবগুরেৎ তং শতেন যাতয়েৎ" ইতি বেদোক্তো ব্রাহ্মণং প্রতি দণ্ডোদ্যমেন শতযাতনাত্মকো ব্যবহারঃ। মৌলো দৃষ্টচৌর্য্যাদিদোষাদুৎপন্নঃ শাস্ত্রোক্ত ঋণাদানাদিনিবন্ধনঃ ॥৫১॥

উক্ত ইতি। "ভর্ত্তৃপ্রত্যয় উৎপন্ন" ইত্যাদিনা প্রাগুক্ত ইত্যর্থঃ। স দণ্ডঃ, নঃ অস্মাকং ক্ষত্রিয়াণাং সম্বন্ধে জ্ঞেয়ঃ। বয়মেব তৎকর্ত্তারঃ সম্ভবাম ইতি তাৎপর্য্যম্। যেন হি স প্রত্যয়ো বিশ্বাসো দণ্ডশ্চ, নরেন্দ্রস্থো রাজস্থিতঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

তয়োরন্যতরস্য প্রত্যয়োঽভ্যুপগমো লক্ষণং দস্য স ভর্ত্তৃপ্রত্যয়লক্ষণঃ অন্যতরপরাজয়াদিত্যর্থঃ। সহিতো হিতমিষ্টং তেন যুক্তঃ সহিতঃ অন্যতরজয়াবহ ইত্যর্থঃ ॥৫০॥ বেদাত্মা বেদোক্তো দোষঃ পারদার্য্যাদিস্তন্নিবৃত্ত্যর্থং পর্ষদং প্রতিগতশ্চেত্তত্র প্রায়শ্চিত্তাত্মকো বেদহেতুক এব দণ্ডঃ। মৌলঃ কুলাচারপ্রযুক্তো যো ব্যবহারস্তত্রাপি শাস্ত্রোক্তো দণ্ডঃ। যথা শূদ্রস্য সুরাপানে প্রায়শ্চিত্তং নাস্ত্যথাপি কস্মিংশ্চিচ্ছূদ্রকুলে এবং নিয়মো যোঽস্মাকং মধ্যে সুরাং পিবতি স জ্ঞাতিবাহ্য ইতি তস্যোল্লঙ্ঘনে শূদ্রস্য সুরাপানোক্তং প্রায়শ্চিত্তং ভবতি। তথা চ শাস্ত্রবিদামনুক্রমণং ধর্ম্মজ্ঞানাং সময়ঃ প্রমাণং বেদশ্চেতি ॥৫১॥ তেষাং ত্রয়াণাং দণ্ডানাং

প্রভুর (বিচারকের) বিশ্বাসে উৎপন্ন অন্য এক প্রকার ব্যবহার আছে, তাহা হইতে যে দণ্ডের আবির্ভাব হয়, তাহার নাম ভর্ত্তৃপ্রত্যয়দণ্ড; সেই দণ্ডকে লোকের হিতকর হইতে দেখা যায় ॥৫০॥

নরশ্রেষ্ঠ! বেদোক্ত দণ্ডকে বেদপ্রত্যয়দণ্ড বলা হয়, দৃষ্টদোষজাত দণ্ডের নাম মৌলদণ্ড এবং শাস্ত্রোক্তও আর এক প্রকার দণ্ড আছে ॥৫১॥

পূর্ব্বে যে ভর্ত্তৃপ্রত্যয় দণ্ডের কথা বলা হইয়াছে, তাহা আমাদের (ক্ষত্রিয়দের) পক্ষেই জানিবে। কেন না, সেই বিশ্বাস ও দণ্ডদানকর্ত্তৃত্ব রাজার উপরেই থাকে ॥৫২॥

মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

শান্তিপর্ব্ব

দশমখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-মহাকবি-ভারতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যপ্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যক-দেবলেনাখ্যবর্ত্মস্থ-সিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

(ফোন নং পার্ক ১৭৩৯)

১৩৫৬ বঙ্গাব্দে

গ্রাহকপক্ষে মূল্যম্ ১।০ সাধারণপক্ষে মূল্যম্ ২৲

কলিকাতা ৪১নং দেবলেনস্থ সিদ্ধান্তপ্রেসে

শ্রীহেমচন্দ্রভট্টাচার্য্যকর্ত্তৃক মুদ্রিত

ঊনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—ঃ*ঃ—

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
অঙ্গেষু রাজা দ্যুতিমান্ বসুহোম ইতি শ্রুতঃ ॥১॥
স রাজা ধর্ম্মবান্ নিত্যং সহ পত্ন্যা মহাতপাঃ।
মুঞ্জপৃষ্ঠং জগামাথ পিতৃদেবর্ষিপূজিতম্ ॥২॥
তত্র শৃঙ্গে হিমবতো মেরৌ কনকপর্ব্বতে।
যত্র মুঞ্জবটে রামো জটাহরণমাদিশৎ ॥৩॥
তদাপ্রভৃতি রাজেন্দ্র! ঋষিভিঃ সংশিতব্রতৈঃ।
মুঞ্জপৃষ্ঠ ইতি প্রোক্তঃ স দেশো রুদ্রসেবিতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। অত্র দণ্ডবিষয়ে। অঙ্গেষু অঙ্গদেশে, রাজা আসীদিতি শেষঃ, দ্যুতিমান্ তেজস্বী ॥১॥

স ইতি। পিতৃদেবর্ষিভিঃ পূজিতং মহাতীর্থত্বাদেব গৌরবাস্পদীকৃতম্ ॥২॥

তত্রেতি। মেরৌ মেরুসন্নিহিতে। রামো জামদগ্ন্যঃ, জটানামাহরণং দীর্ঘতপস্যয়া উৎপাদনম্, আদিশদকরোৎ ॥৩॥

তদেতি। মুঞ্জবৎ তদাখ্যতৃণবৎ পৃষ্ঠং জটানাং প্রান্তদেশো যত্র সঃ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! এই দণ্ডবিষয়েও মনস্বীরা এই প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন। পূর্ব্বকালে অঙ্গদেশে বসুহোমনামে এক তেজস্বী রাজা ছিলেন ॥১॥

সর্বদা তপস্যানিরত ও ধার্ম্মিক সেই রাজা বসুহোম পত্নীর সহিত মিলিত হইয়া কোন সময়ে পিতৃগণ, দেবগণ ও ঋষিগণসমাদৃত মুঞ্জপৃষ্ঠতীর্থে গমন করিয়াছিলেন ॥২॥

সেই তীর্থটী স্বর্ণপর্বত সুমেরুর সন্নিহিত হিমালয়ের শৃঙ্গে রহিয়াছে। যে মুঞ্জবটে পরশুরাম দীর্ঘকাল তপস্যায় ব্যাপৃত থাকিয়া মস্তকে জটাধারণ করিয়াছিলেন ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তদবধি দৃঢ়নিয়মসম্পন্ন ঋষিরা সেই স্থানটীকে মুঞ্জপৃষ্ঠনামে অভিহিত করিয়াছিলেন এবং সে স্থানটী স্বয়ং রুদ্রদেবেরও আদৃত হইয়াছিল ॥৪॥

স তত্র বহুভির্যুক্তস্তদা শ্রুতিময়ৈর্গুণৈঃ।
ব্রাহ্মণানামনুমতো দেবর্ষিসদৃশোঽভবৎ ॥৫॥
তং কদাচিদদীনাত্মা সখা শক্রস্য মানিতঃ।
অভ্যগচ্ছন্মহীপালো মান্ধাতা শত্রুকর্ষণঃ ॥৬॥
সোপসৃত্য তু মান্ধাতা বসুহোমং নরাধিপম্।
দৃষ্ট্বা প্রকৃষ্টতপসং বিনতোঽগ্রেঽভ্যতিষ্ঠত ॥৭॥
বসুহোমোঽপি রাজ্ঞো বৈ পাদ্যমর্ঘ্যং ন্যবেদয়ৎ।
সপ্তাঙ্গস্য তু রাজ্যস্য পপ্রচ্ছ কুশলাব্যয়ে ॥৮॥
সদ্ভিরাচরিতং পূর্ব্বং যথাবদনুযায়িনম্।
অপৃচ্ছদ্বসুহোমস্তং রাজন্! কিং করবাণি তে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। শ্রুতিময়ৈর্ব্বেদোক্তৈঃ, গুণৈঃ সন্তোষশৌচাদিভিঃ। অনুমতঃ তপস্যার্থমনুজ্ঞাতঃ ॥৫॥

তমিতি। অদীনাত্মা উৎফুল্লচিত্তঃ, মানিতঃ সর্ব্বৈরেব ॥৬॥

স ইতি। অত্র বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। প্রকৃষ্টং তপো যস্য তম্ ॥৭॥

বস্বিতি। রাজ্ঞো মান্ধাতুঃ। সপ্ত স্বাম্যমাত্যসুহৃৎকোষরাষ্ট্রদুর্গবলানি অঙ্গানি যস্য তস্য। কুশলাব্যয়ে মঙ্গলাক্ষতী ॥৮॥

সদ্ভিরিতি। পূর্ব্বৈঃ সদ্ভিরাচরিতং পন্থানং যথাবৎ অনুযাতীতি তম্। অনোঃ কর্ম্মপ্রবচনীয়তয়া বা আচরিতমিতি দ্বিতীয়া ॥৯॥

তখন বসুহোমরাজা ব্রাহ্মণগণের অনুমতিক্রমে সেই মুঞ্জবটে থাকিয়া, বেদোক্ত বহুগুণসমন্বিত হইয়া ক্রমে দেবর্ষিতুল্য হইয়া উঠিয়াছিলেন ॥৫॥

কোন সময়ে শত্রুদমন, সকলের সম্মানিত ও ইন্দ্রের সখা রাজা মান্ধাতা হৃষ্টচিত্তে সেই বসুহোমের নিকট গমন করিয়াছিলেন ॥৬॥

মান্ধাতা নিকটে যাইয়া রাজা বসুহোমকে মহাতপা দেখিয়া অবনত হইয়া তাঁহার সম্মুখে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৭॥

বসুহোমও মান্ধাতাকে পাদ্য ও অর্ঘ্য নিবেদন করিলেন এবং তাঁহার সপ্তাঙ্গ রাজ্যের কুশল ও অক্ষতির বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৮॥

পূর্ব্বকালে সৎপুরুষেরা যে পথে চলিতেন, মান্ধাতা যথাযথভাবে সেই পথেই চলিয়া থাকেন; সুতরাং বসুহোম বিনীতভাবে তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—'রাজা! আমি আপনার কি করিব' ॥৯॥

সোঽব্রবীৎ পরমপ্রীতো মান্ধাতা রাজসত্তমম্।
বসুহোমং মহাপ্রাজ্ঞমাসীনং কুরুনন্দন! ॥১০॥

মান্ধাতোবাচ।

বৃহস্পতের্মতং রাজন্! অধীতং সকলং ত্বয়া।
তথৈবৌশনসং শাস্ত্রং বিজ্ঞাতং তে নরোত্তম! ॥১১॥
তদহং জ্ঞাতুমিচ্ছামি দণ্ড উৎপদ্যতে কথম্।
কিং চাস্য পূর্ব্বং জাগর্ত্তি কিংবা পরমমুচ্যতে ॥১২॥
কথং ক্ষত্রিয়সংস্থশ্চ দণ্ডঃ সংপ্রত্যবস্থিতঃ।
ব্রূহি মে সুমহাপ্রাজ্ঞ! দদাম্যাচার্য্যবেতনম্ ॥১৩॥

বসুহোম উবাচ।

শৃণু রাজন্! যথা দণ্ডঃ সংভূতো লোকসংগ্রহঃ।
প্রজাবিনয়রক্ষার্থং ধর্ম্মস্যাত্মা সনাতনঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। পরমপ্রীতঃ, মহাতপসোঽপি সবিনয়ব্যবহারদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥১০॥

বৃহস্পতেরিতি। মতং মতানুসারিনীতিশাস্ত্রম্। ঔশনসং শুক্রপ্রণীতম্ ॥১১॥

তদিতি। কিংবা কথং বা, পরমং তদ্দণ্ডমুৎকৃষ্টমুচ্যতে ॥১২॥

কথমিতি। আচার্য্যস্য গুরোর্বেতনং শিক্ষাদানমূল্যং তুভ্যং দদামি ॥১৩॥

শৃণ্বিতি। লোকান্ সংগৃহ্লাতি বশীকরোতীতি সঃ। প্রজানাং বিনয়স্য সৎপথপ্রবৃত্তে রক্ষার্থম্ ॥১৪॥

কৌরবনন্দন! তখন মান্ধাতা অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়া রাজশ্রেষ্ঠ ও মহাপ্রাজ্ঞ উপবিষ্ট বসুহোমকে বলিতে লাগিলেন ॥১০॥

মান্ধাতা বলিলেন—'নরশ্রেষ্ঠ রাজা! আপনি বৃহস্পতিপ্রণীত সমস্ত নীতিশাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়াছেন এবং শুক্রপ্রণীত নীতিশাস্ত্রও বিশেষভাবে জানেন ॥১১॥

অতএব আমি জানিতে ইচ্ছা করি যে, দণ্ড কি প্রকারে উৎপন্ন হইল, উহার পূর্বে কি ছিল এবং কি জন্যই বা উহাকে উৎকৃষ্ট বলা হয় ॥১২॥

মহাপ্রাজ্ঞ! কেনই বা দণ্ড বর্ত্তমান সময়ে ক্ষত্রিয়ের উপর রহিয়াছে, এই সকল বিষয় আপনি আমার নিকট বলুন, আমি আপনাকে গুরুদক্ষিণা দিব' ॥১৩॥

বসুহোম বলিলেন—'রাজা! ধর্ম্মের সনাতন আত্মা এবং লোকবশীকরণের হেতু দণ্ড মানুষের সৎপথপ্রবৃত্তি রক্ষার জন্য যে ভাবে উৎপন্ন হইয়াছিল, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥১৪॥

ব্রহ্মা যিযক্ষুর্ভগবান্ সর্ব্বলোকপিতামহঃ।
ঋত্বিজং নাত্মনস্তুল্যং দদর্শেতি হি নঃ শ্রুতম্ ॥১৫॥
স গর্ভং শিরসা দেবো বহুবর্ষাণ্যধারয়ৎ।
পূর্ণে বর্ষসহস্রে তু স গর্ভঃ ক্ষুবতোঽপতৎ ॥১৬॥
স ক্ষুপো নাম সম্ভূতঃ প্রজাপতিররিন্দম !।
ঋত্বিগাসীন্মহারাজ ! যজ্ঞে তস্য মহাত্মনঃ ॥১৭॥
তস্মিন্ প্রবৃত্তে সত্রে তু ব্রহ্মণঃ পার্থিবর্ষভ !।
দৃষ্টরূপপ্রধানত্বাদ্দণ্ডঃ সোঽন্তর্হিতোঽভবৎ ॥১৮॥
তস্মিন্নন্তর্হিতে চাপি প্রজানাং সঙ্করোঽভবৎ।
নৈব কার্য্যং ন বাঽকার্য্যং ভোজ্যাভোজ্যং ন বিদ্যতে ॥১৯॥

ভাবতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি। যিযক্ষুর্যষ্টুমিচ্ছুঃ। ন দদর্শ নাদৃশস্তপস্বিনোঽভাবাদেবেতি ভাবঃ ॥১৫॥

স ইতি। স ব্রহ্মা। ক্ষুবতঃ ক্ষুতং কুর্ব্বতঃ। তদানীং শিরঃকম্পনস্যাবশ্যম্ভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

স ইতি। ক্ষুবতঃ পতনাৎ ক্ষুপঃ। পৃষোদরাদিত্বান্নিপাতঃ ॥১৭॥

তস্মিন্নিতি। সত্রে যজ্ঞে। দৃষ্টরূপস্য প্রত্যক্ষীভূতস্য সত্রস্যৈব প্রধানত্বাৎ প্রাধান্যেনাবদণাৎ, তেন চ দণ্ডস্যাবজ্ঞানুভবাদিতি ভাবঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্র দণ্ডোৎপত্তৌ বিষয়ে ॥১—১২॥ আচার্য্যবেতনং গুরুদক্ষিণাম্ ॥১৩—১৪॥ যিযক্ষুর্যষ্টুমিচ্ছুঃ ॥১৫॥ ক্ষুবতঃ ক্ষুতবতঃ ॥১৬—১৭॥ দৃষ্টরূপপ্রধানত্বাৎ দৃষ্টং রূপং দীক্ষাপরিগ্রহঃ প্রজানিয়ন্তৃ

আমরা শুনিয়াছি—একদা সর্বলোকপিতামহ ভগবান্ ব্রহ্মা একটী যজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করিয়া, তাহার উপযুক্ত নিজের তুল্য পুরোহিত দেখিতে পাইলেন না ॥১৫॥

তাহার পর তিনি বহু বৎসর যাবৎ মস্তকে একটী গর্ভ ধারণ করিলেন। ক্রমে সহস্র বৎসর পূর্ণ হইলে একদা তিনি হেঁচি দিলেন; তখন তাঁহার মস্তক হইতে সেই গর্ভ পতিত হইল ॥১৬॥

শত্রুদমনকারী মহারাজ! ক্রমে সেই গর্ভই ক্ষুপ নামে প্রজাপতি হইলেন; সেই ক্ষুপই মহাত্মা ব্রহ্মার যজ্ঞে পুরোহিত হইয়াছিলেন ॥১৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! ব্রহ্মার সেই যজ্ঞ চলিতে লাগিলে, তাহারই প্রাধান্যবশতঃ উপস্থিত দণ্ড নিজের অবজ্ঞা অনুভব করিয়া, সে স্থান হইতে অন্তর্হিত হইল ॥১৮॥

দণ্ড অন্তর্হিত হইলে, জনগণের একটা মিশ্রভাব আসিয়া পড়িল, তাহাতে কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যের কিংবা খাদ্যাখাদ্যের কোন বিচার থাকিল না ॥১৯॥

পেয়াপেয়ে কুতঃ সিদ্ধির্হিংসন্তি চ পরস্পরম্।
গম্যাগম্যং তদা নাসীৎ স্বং পরস্বঞ্চ বৈ সমম্ ॥২০॥
পরস্পরং বিলুম্পন্তি সারমেয়া যথামিষম্।
অবলান্ বলিনো ঘ্নন্তি নির্ম্মর্য্যাদমবর্ত্তত ॥২১॥
ততঃ পিতামহো বিষ্ণুং ভগবন্তং সনাতনম্।
সংপূজ্য বরদং দেবং মহাদেবমথাব্রবীৎ ॥২২॥
অত্র ত্বমনুকম্পাং বৈ কর্ত্তুমর্হসি কেশব!।
সঙ্করো ন ভবেদত্র যথা তদ্বৈ বিধীয়তাম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। সঙ্করঃ কর্ত্তব্যাবিমিশ্রণম্। এতদেব স্পষ্টয়িতুমাহ নেতি ॥১৯॥

পেয়েতি। সিদ্ধির্নিয়মনিষ্পত্তিঃ। স্বং স্বকীয়ম্ ॥২০॥

পরস্পরমিতি। বিলুম্পন্তি ধনং হরন্তি স্ম, সারমেয়াঃ কুক্কুরাঃ, আমিষং মাংসম্। মর্য্যাদায়া অভাবো নির্ম্মর্য্যাদম্। নির্ম্মক্ষিকমিত্যাদিবৎ অভাবার্থে অব্যয়ীভাবঃ নিয়মশূন্যতেত্যর্থঃ ॥২১॥

তত ইতি। বরদত্বাদেব বরদানং সম্ভাব্যেতি ভাবঃ। মহাদেবং দেবশ্রেষ্ঠং পরত্র কেশবেতি সম্বোধনাৎ ॥২২॥

অত্রেতি। অনুকম্পাং দয়াম্। সঙ্করঃ সদাচারদুরাচারমিশ্রভাবঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দীক্ষাং প্রবিষ্ট ইতি নিয়মনরূপো দণ্ডোঽন্তর্হিতোঽভবদিত্যর্থঃ ॥১৮—৩২ ॥ বিনয়ো বিবৃদ্ধিঃ, ...ত্বারো বিভাগা যস্য তস্য শস্ত্রং শক্রর্ধমঃ কর্ম্ম চ রোগো পথ্যাশনপ্রয়োজকো রাগো যমঃ কর্ম্ম চেতি

পেয় বা অপেয় বিষয়ে কোন নিয়মই বা থাকিবে কি করিয়া? মানুষেরা পরস্পর হিংসা করিতে লাগিল, গম্যাগম্য বিচার থাকিল না এবং নিজস্ব ও পরস্ব সমান হইয়া গেল ॥২০॥

কুকুর যেমন পরস্পর মাংস হরণ করে, মানুষেরাও তেমন পরস্পর ধন হরণ করিতে লাগিল, প্রবলেরা দুর্ব্বলদিগকে বধ করিতে থাকিল—এইভাবে একটা বিশৃঙ্খলা আসিয়া পড়িল ॥২১॥

তাহার পর ব্রহ্মা মাহাত্ম্যশালী, সনাতন, বরদাতা ও দেবশ্রেষ্ঠ বিষ্ণুর পূজা করিয়া, তাঁহাকে বলিলেন—॥২২॥

'নারায়ণ! আপনি জগতের উপরে দয়া করুন, যাহাতে সদাচার ও দুরাচারের মিশ্রভাব না হয় তাহা করুন' ॥২৩॥

ততঃ স ভগবান্ ধ্যাত্বা চিরং শূলবরায়ুধঃ।
আত্মানমাত্মনা দণ্ডং সসৃজে দেবসত্তমঃ ॥২৪॥
তস্মাচ্চ ধর্ম্মচরণান্নীতির্দেবী সরস্বতী।
সসৃজে দণ্ডনীতিং সা ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতাম্ ॥২৫॥
ভূয়ঃ স ভগবান্ ধ্যাত্বা চিরং শূলবরায়ুধঃ।
তস্য তস্য নিকায়স্য চকারৈকৈকমীশ্বরম্ ॥২৬॥
দেবানামীশ্বরং চক্রে দেবং দশশতেক্ষণম্।
যমং বৈবস্বতঞ্চাপি পিতৃণামকরোৎ প্রভুম্ ॥২৭॥
ধনানাং রাক্ষসানাঞ্চ কুবেরমপি চেশ্বরম্।
পর্ব্বতানাং পতিং মেরুং সরিতাঞ্চ মহোদধিম্ ॥২৮॥
অপাং রাজ্যেঽসুরাণাঞ্চ বিদধে বরুণং প্রভুম্।
মৃত্যুং প্রাণেশ্বরমথো তেজসাঞ্চ হুতাশনম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শূলাদপি বরং শ্রেষ্ঠম্ আয়ুধং চক্রং যস্য সঃ। সসৃজে চকার ॥২৪॥
তস্মাদিতি। তস্মাদ্দণ্ডাৎ, ধর্ম্মশ্চর্য্যতে অনেনেতি তস্মাৎ, নীতির্নীতিময়ী ॥২৫॥
ভূয ইতি। ধ্যাত্বা কর্ত্তব্যং বিচিন্ত্য। নিকায়স্য সমূহস্য ॥২৬॥
দেবানামিতি। দশশতেক্ষণং সহস্রাক্ষমিন্দ্রম্। বৈবস্বতং বিবস্বতঃ সূর্য্যস্য পুত্রম্ ॥২৭॥
ধনানামিতি। ঈশ্বরং রাজানম্। পতিমকরোদিত্যনুবৃত্তিঃ ॥২৮॥
অপামিতি। অপাং জলানাম্, অসুরাণাং জলস্থানামেব। প্রাণানাম্ ঈশ্বরং পতিম্ ॥২৯॥

তদনন্তর দেবশ্রেষ্ঠ, চক্রপাণি ভগবান্ নারায়ণ দীর্ঘকাল চিন্তা করিয়া নিজেই নিজেকে দণ্ডরূপে সৃষ্টি করিলেন ॥২৪॥

পরে নীতিময়ী সরস্বতী দেবী ধর্ম্মের হেতু সেই দণ্ড হইতে ত্রিভুবনবিখ্যাত দণ্ডনীতি সৃষ্টি করিলেন ॥২৫॥

পুনরায় ভগবান্ চক্রপাণি বিষ্ণু বহুকাল চিন্তা করিয়া এক এক জনকে এক একটী শ্রেণীর অধীশ্বর করিলেন ॥২৬॥

ইন্দ্রদেবকে দেবগণের অধীশ্বর করিলেন এবং সূর্য্যপুত্র যমকে পিতৃগণের প্রভু করিলেন ॥২৭॥

কুবেরকে ধন ও রাক্ষসগণের অধিপতি করিলেন এবং সুমেরুকে পর্ব্বতগণের ও সমুদ্রকে নদীসমূহের প্রভু করিলেন ॥২৮॥

রুদ্রাণামপি চেশানং গোপ্তারং বিদধে প্রভুম্।
মহাত্মানং মহাদেবং বিশালাক্ষং সনাতনম্ ॥৩০॥
বশিষ্ঠমীশং বিপ্রাণাং বসূনাং জাতবেদসম্।
তেজসাং ভাস্করং চক্রে নক্ষত্রাণাং নিশাকরম্ ॥৩১॥
বীরুধামংশুমন্তঞ্চ ভূতানাঞ্চ প্রভুং বরম্।
কুমারং দ্বাদশভুজং স্কন্দং রাজানমাদিশৎ ॥৩২॥
কালং সর্ব্বেশমকরোৎ সংহারবিনয়াত্মকম্।
মৃত্যোশ্চতুর্ব্বিভাগস্য দুঃখস্য চ সুখস্য চ ॥৩৩॥
ঈশ্বরঃ সর্ব্বদেবস্তু রাজারাজো নরাধিপ !।
সর্ব্বেষামেব রুদ্রাণাং শূলপাণিরিতি শ্রুতিঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

রুদ্রাণামিতি। রুদ্রাণাম্ একাদশানাম্, গোপ্তারং রক্ষকম্ ॥৩০॥

বশিষ্ঠমিতি। ঈশ্বরং পতিম্, জাতবেদসমগ্নিম্ ॥৩১॥

বীরুধামিতি। বীরুধাং লতানাম্, অংশুমন্তং দেববিশেষম্, ভূতানাং প্রমথানাম্ ॥৩২॥

কালমিতি। সংহারবিনয়য়োর্ব্বিনাশোৎপাদয়োঃ আত্মা স্বরূপং যস্মাৎ তম্। রোগজঃ আঘাতজঃ পতনজঃ বন্ধনজশ্চেতি চত্বারো বিভাগা ভেদা যস্য তস্য। মৃত্যোঃ সুখস্য চ দুঃখস্য চ অন্যেষাং বিকারাণাঞ্চ ঈশমকরোৎ ॥৩৩॥

ঈশ্বর ইতি। সর্ব্বদেবঃ সর্ব্বদেবময়ঃ, রাজ্ঞঃ কুবেরস্যাপি রাজা রাজরাজঃ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বা ॥৩৩—৩৯॥ বিভজ্য ন্যায়ং ন্যায়াভাসঞ্চ বিবিচ্য দুষ্টনিগ্রহ এব দণ্ডস্য মুখ্যং প্রয়োজনং

বরুণকে জলের ও জলস্থ অসুরগণের রাজা করিলেন; আর মৃত্যুকে পঞ্চ প্রাণের এবং অগ্নিকে তেজের অধীশ্বর করিলেন ॥২৯॥

মহাত্মা মহাদেব বিশালাক্ষ ও সনাতন ঈশানকে রুদ্রগণের অধিপতি করিলেন ॥৩০॥

বশিষ্ঠকে ব্রাহ্মণগণের, অগ্নিকে বসুগণের, সূর্য্যকে তেজঃসমূহের এবং চন্দ্রকে নক্ষত্রগণের অধিপতি করিলেন ॥৩১॥

অংশুমান্‌কে লতাসমূহের এবং দ্বাদশ বাহু কুমার কার্ত্তিককে প্রমথগণের অধীশ্বর করিলেন ॥৩২॥

উৎপত্তিবিনাশাত্মক কালকে চতুর্বিধ মৃত্যু, সুখ, দুঃখ ও সর্ব্বপ্রকার বিকারের অধীশ্বর করিলেন ॥৩৩॥

তমেনং ব্রহ্মণঃ পুত্রমনুজাতং ক্ষুপং দদৌ।
প্রজানামধিপং শ্রেষ্ঠং সর্ব্বধর্ম্মভৃতামপি ॥৩৫॥
মহাদেবস্ততস্তস্মিন্ বৃত্তে যজ্ঞে যথাবিধি।
দণ্ডং ধর্ম্মস্য গোপ্তারং বিষ্ণবে সৎকৃতং দদৌ ॥৩৬॥
বিষ্ণুরঙ্গিরসে প্রাদাদঙ্গিরা মুনিসত্তমঃ।
প্রাদাদিন্দ্রমরীচিভ্যাং মরীচির্ভৃগবে দদৌ ॥৩৭॥
ভৃগুর্দদাবৃষিভ্যস্তু দণ্ডং ধর্ম্মসমাহিতম্।
ঋষয়ো লোকপালেভ্যো লোকপালাঃ ক্ষুপায় চ ॥৩৮॥
ক্ষুপস্তু মনবে প্রাদাদাদিত্যতনয়ায় চ।
পুত্রেভ্যঃ শ্রাদ্ধদেবস্তু সূক্ষ্মধর্ম্মার্থকারণাৎ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। অনুজাতং প্রাগুৎপন্নম্। "স গর্ভং শিরসা দেবো বহুবর্ষাণ্যধারয়ৎ" ইত্যাদিনা প্রাগুক্তমিত্যর্থঃ ॥৩৫॥

মহেতি। বৃত্তে নিষ্পন্নে। গোপ্তারং রক্ষকম্ ॥৩৬॥

বিষ্ণুরিতি। প্রাদাৎ দণ্ডমিতি শেষঃ ॥৩৭॥

ভৃগুরিতি। ধর্ম্মে ধর্ম্মরক্ষায়াং সমাহিতমভিনিবিষ্টম্ ॥৩৮॥

ক্ষুপ ইতি। আদিত্যতনয়ায় বৈবস্বতায় যমায়। শ্রাদ্ধদেবো যমঃ ॥৩৯॥

নরনাথ! আমরা শুনিয়াছি—এই নিয়মে সর্ব্বদেবময় ও রাজরাজ শূলপাণি একাদশ রুদ্রের অধিপতি হইয়াছিলেন ॥৩৪॥

পূর্ব্বোৎপন্ন ব্রহ্মার পুত্র সেই ক্ষুপকে ধার্ম্মিক প্রজাদের অধিপতি করিলেন ॥৩৫॥

তাহার পর ব্রহ্মার সেই যজ্ঞ যথাবিধানে সমাপ্ত হইলে, মহাদেব ধর্ম্মরক্ষক দণ্ডকে আদর করিয়া বিষ্ণুর হস্তে সমর্পণ করিলেন ॥৩৬॥

বিষ্ণু আবার অঙ্গিরাকে দিলেন, মুনিশ্রেষ্ঠ অঙ্গিরা ইন্দ্র ও মরীচিকে সমর্পণ করিলেন, মরীচি আবার ভৃগুকে দান করিলেন ॥৩৭॥

ক্রমে ভৃগু ধর্ম্মরক্ষক সেই দণ্ডকে ঋষিদের হস্তে সমর্পণ করিলেন, ঋষিরা আবার লোকপালদিগকে, লোকপালেরা ক্ষুপকে দান করিলেন ॥৩৮॥

ক্ষুপ মনু ও যমের হস্তে দণ্ডকে সমর্পণ করিলেন এবং যম সূক্ষ্মধর্ম্ম রক্ষার জন্য তাঁহার পুত্রদিগকে দিলেন ॥৩৯॥

বিভজ্য দণ্ডঃ কর্ত্তব্যো ধর্ম্মেণ ন যদৃচ্ছয়া ।
দুষ্টানাং নিগ্রহো দণ্ডো হিরণ্যং বাহ্যতঃ ক্রিয়া ॥৪০॥
ব্যঙ্গত্বঞ্চ শরীরস্য বধো নাল্পস্য কারণাৎ ।
শরীরপীড়াস্তাস্তাশ্চ দেহত্যাগো বিবাসনম্ ॥৪১॥
তং দদৌ সূর্য্যপুত্রস্তু মনুর্বৈ রক্ষণার্থকম্ ।
আনুপূর্ব্ব্যা চ দণ্ডোঽয়ং প্রজা জাগর্ত্তি পালয়ন্ ॥৪২॥
ইন্দ্রো জাগর্ত্তি ভগবানিন্দ্রাদগ্নির্বিভাবসুঃ ।
অগ্নের্জাগর্ত্তি বরুণো বরুণাচ্চ প্রজাপতিঃ ॥৪৩॥
প্রজাপতেস্ততো ধর্ম্মো জাগর্ত্তি বিনয়াত্মকঃ ।
ধর্ম্মাচ্চ ব্রহ্মণঃ পুত্রো ব্যবসায়ঃ সনাতনঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

বিভজ্যেতি। বিচারকেণ বিভজ্য অপরাধং পৃথক্কৃত্য ধর্ম্মেণ ধর্ম্মানুসারেণ দণ্ডঃ কর্ত্তব্যঃ। কিন্তু যদৃচ্ছয়া স্বেচ্ছয়া ন। দুষ্টানাং জনানাং নিগ্রহো দমনমেব দণ্ডঃ। স চ হিরণ্যম্ অর্থদণ্ডঃ, বাহ্যতো দেহবহির্ভাগে ক্রিয়া বেত্রাদিপ্রহারশ্চ দণ্ডঃ সম্ভবতি ইত্যর্থঃ ॥৪০॥

দণ্ডানাং বহুবিধত্বং দর্শয়তি ব্যঙ্গত্বমিতি। শরীরস্য ব্যঙ্গত্বম্ অঙ্গহানিকরণম্ একবিধো দণ্ডঃ, একবিধশ্চ বধঃ, স তু অল্পস্য অপরাধস্য কারণাৎ ন ভবিতুমর্হতি। তাস্তা বেত্রপ্রহারাদিরূপা শরীরপীড়াশ্চ দণ্ডাঃ, দেহত্যাগশ্চ দেহত্যাজনঞ্চ দণ্ডঃ, বিবাসনং দেশান্তরপ্রেরণঞ্চ দণ্ডঃ ॥৪১॥

তমিতি। দদৌ প্রজাভ্যঃ। আনুপূর্ব্ব্যা পূর্ব্বাবধি, জাগর্ত্তি সতর্কো বর্ত্ততে ॥৪২॥

ইন্দ্র ইতি। জাগর্ত্তি দণ্ডদানে। প্রজাপতিদক্ষঃ ॥৪৩॥

প্রজেতি। বিনয়াত্মকো লোকশিক্ষারূপঃ। ব্যবসায়োঽধ্যবসায়ঃ ॥৪৪॥

বিচারক অপরাধ বিভাগ করিয়া ধর্ম্মানুসারে দণ্ড বিধান করিবেন ; কিন্তু নিজের ইচ্ছানুসারে নহে। দুষ্ট দমনের নামই দণ্ড ; — (তাহা নানাপ্রকার) অর্থদণ্ড ও বাহ্যদণ্ড (বেত্রপ্রহারাদি) ॥৪০॥

শরীরের অঙ্গহানি করা ও বধ করা ; কিন্তু তাহা অল্প কারণে হইবে না ; তা'র পর, সেই সেই কারণে শারীরিক পীড়া, প্রাণনাশ ও নির্ব্বাসন দণ্ড হইতে পারে ॥৪১॥

সূর্য্যপুত্র মনু রক্ষার জন্য সেই দণ্ডকে প্রজাদের মধ্যে দান করিলেন ; সুতরাং এই দণ্ড সেই পূর্ব্বকাল হইতে প্রজাপালন করিতে থাকিয়া বিচরণ করে ॥৪২॥

ভগবান্ ইন্দ্র দণ্ড বিধানে সতর্ক আছেন, বিভাবসু অগ্নি ইন্দ্র হইতে, বরুণ অগ্নি হইতে, আবার প্রজাপতি সেই বরুণ হইতে দণ্ড লাভ করিয়া, সে বিষয়ে সতর্ক থাকেন ॥৪৩॥

ব্যবসায়াত্ততস্তেজো জাগর্ত্তি পরিপালয়ৎ।
ওষধ্যস্তেজসস্তস্মাদোষধীভ্যশ্চ পর্ব্বতাঃ ॥৪৫॥
পর্ব্বতেভ্যশ্চ জাগর্ত্তি রসো রসগুণাস্তথা।
জাগর্ত্তি নিঋর্তির্দেবী জ্যোতীংষি নিঋর্তেরপি ॥৪৬॥
বেদাঃ প্রতিষ্ঠা জ্যোতির্ভ্যস্ততো হয়শিরাঃ প্রভুঃ।
ব্রহ্মা পিতামহস্তস্মাজ্জাগর্ত্তি প্রভুরব্যয়ঃ ॥৪৭॥
পিতামহান্মহাদেবো জাগর্ত্তি ভগবান্ শিবঃ।
বিশ্বেদেবাঃ শিবাচ্চাপি বিশ্বেভ্যশ্চ তথর্ষয়ঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

ব্যবেতি। ওষধ্যো লতাঃ, পরিপালয়ন্ত্যো জাগ্রতি ॥৪৫॥
পর্ব্বতেভ্য ইতি। রসো জলাদিঃ। নিঋর্তিঃ অলক্ষ্মীঃ ॥৪৬॥
বেদা ইতি। প্রতিষ্ঠা অবস্থিতাঃ, হয়স্যেব শিরাংসি যস্য সঃ ॥৪৭॥
পিতেতি। পিতামহাদ্দণ্ডং প্রাপ্যেতি শেষঃ। বিশ্বেদেবা জাগ্রতি ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

হিরণ্যাদিগ্রহণঞ্চ লোকানাং বিভীষিকার্থম্, ন তু কোশবৃদ্ধ্যর্থমিত্যর্থঃ ॥৪০॥ দেহত্যাগঃ প্রপাতাদৌ, বিবাসনং স্বদেশাদ্দূরীকরণম্ ॥৪১—৪৬॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৯॥

ধর্ম্ম প্রজাপতির নিকট হইতে দণ্ড লাভ করিয়া লোকশিক্ষার্থ সতর্ক থাকেন এবং ব্রহ্মার পুত্র সনাতন ব্যবসায় ধর্ম্ম হইতে দণ্ড প্রাপ্ত হইয়া যে বিষয়ে সতর্ক রহিয়াছেন ॥৪৪॥

তেজ ব্যবসায়ের নিকট দণ্ড পাইয়া লোকদিগকে রক্ষা করতঃ সতর্ক আছে এবং ওষধীরা তেজের নিকট, আবার পর্ব্বতেরা ওষধীর নিকট দণ্ড লাভ করিয়া সে বিষয়ে সতর্ক আছে ॥৪৫॥

রস ও রসগুণসকল পর্ব্বতগণের নিকট দণ্ড প্রাপ্ত হইয়া সতর্ক আছে। নিঋর্তিদেবী রসের নিকট দণ্ড পাইয়া সতর্ক থাকেন, আবার তেজ নিঋর্তিদেবীর নিকটও দণ্ড লাভ করিয়া সে বিষয়ে সতর্ক আছে ॥৪৬॥

বেদ তেজের নিকট দণ্ড লাভ করিয়া অবস্থান করিতেছে এবং পিতমহ, জগতের প্রভু, দেবগণের প্রভু, অবিনশ্বর ও অশ্বশিরা ব্রহ্মা বেদের নিকট দণ্ড লাভ করিয়া, সে বিষয়ে সতর্ক আছেন ॥৪৭॥

(৪৫)·· পরিপালয়ন্—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

ঋষিভ্যো ভগবান্ সোমঃ সোমাদ্দেবাঃ সনাতনাঃ।
দেবেভ্যো ব্রাহ্মণা লোকে জাগ্রতীত্যুপধারয় ॥৪৯॥
ব্রাহ্মণেভ্যশ্চ রাজন্যা লোকান্ রক্ষন্তি ধর্ম্মতঃ।
স্থাবরং জঙ্গমঞ্চৈব ক্ষত্রিয়েভ্যঃ সনাতনম্ ॥৫০॥
প্রজা জাগ্রতি লোকেঽস্মিন্ দণ্ডো জাগর্ত্তি তাসু চ।
সর্ব্বং সংক্ষিপতে দণ্ডঃ পিতামহসমপ্রভঃ ॥৫১॥
জাগর্ত্তি কালঃ পূর্ব্বঞ্চ মধ্যে চান্তে চ ভারত!।
ঈশ্বরঃ সর্ব্বলোকস্য মহাদেবঃ প্রজাপতিঃ ॥৫২॥
দেবদেবঃ শিবঃ সর্ব্বো জাগর্ত্তি সততং প্রভুঃ।
কপর্দ্দী শঙ্করো রুদ্রো ভবঃ স্থাণুরুমাপতিঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

ঋষিভ্য ইতি। জাগ্রতি দণ্ডং প্রাপ্য সতর্কাস্তিষ্ঠন্তি ॥৪৯॥

ব্রাহ্মণেভ্য ইতি। রাজন্যাঃ ক্ষত্রিয়া ব্রাহ্মণেভ্যঃ দণ্ডং প্রাপ্যেতি শেষঃ। ক্ষত্রিয়েভ্যো দণ্ডং প্রাপ্য জাগর্ত্তি ॥৫০॥

প্রজা ইতি। সর্ব্বম্ অপরাধং সংক্ষিপতে ভয়াৎ পনারয়তি, পিতামহসমপ্রভো ব্রহ্মতুল্য-প্রভাবশালী ॥৫১॥

জাগর্ত্তীতি। ঈশ্বর নিয়ন্তা, মহাদেবঃ প্রজাপতিশ্চ প্রভাবে তত্তদ্বয়তুল্যঃ ॥৫২॥

ভগবান্ মহাদেব শিব ব্রহ্মার নিকট দণ্ড লাভ করিয়া সেই দণ্ডবিধানে সতর্ক আছেন এবং বিশ্বেদেবগণ শিবের নিকট হইতে, আবার ঋষিরা বিশ্বেদেবগণের নিকট হইতে দণ্ড প্রাপ্ত হইয়া জাগরিত আছেন ॥৪৮॥

যুধিষ্ঠির! ভগবান্ চন্দ্র ঋষিদের নিকট, সনাতন দেবতারা চন্দ্রের নিকট এবং ব্রাহ্মণেরা দেবতাদের নিকট দণ্ড প্রাপ্ত হইয়া জগতে সতর্ক রহিয়াছেন, ইহা তুমি ধারণা কর ॥৪৯॥

ক্ষত্রিয়েরা ব্রাহ্মণদের নিকট দণ্ড লাভ করিয়া ধর্ম্মানুসারে প্রজা রক্ষা করেন; আবার সনাতন স্থাবর ও জঙ্গম ক্ষত্রিয়দের নিকট দণ্ড প্রাপ্ত হইয়া, সতর্ক রহিয়াছে ॥৫০॥

এই জগতে প্রজারা দণ্ডের ভয়ে অপরাধ করার বিষয়ে সতর্ক থাকে। কেন না, দণ্ড সমস্ত প্রজার মধ্যেই বিচরণ করিয়া থাকে এবং ব্রহ্মার তুল্য প্রভাবশালী দণ্ড সমস্ত অপরাধ অপসারিত করে ॥৫১॥

ভরতনন্দন! সমস্ত লোকের নিয়ন্তা এবং মহাদেব ও প্রজাপতির তুল্য প্রভাবশালী কাল পূর্ব্বে, মধ্যে ও অবসানে সর্ব্বদাই জাগরিত থাকে ॥৫২॥

ইত্যেষ দণ্ডো বিখ্যাত আদৌ মধ্যে তথা পরে।
ভূমিপালো যথান্যায়ং বর্ত্তেতানেন ধর্ম্মবিৎ ॥৫৪॥
ভীষ্ম উবাচ।
ইতীদং বসুহোমস্য শৃণুয়াদ্যো মতং নরঃ।
শ্রুত্বা সম্যক্ প্রবর্ত্তেত সর্ব্বান্ কামানবাপ্নুয়াৎ ॥৫৫॥
ইতি তে সর্ব্বমাখ্যাতং যো দণ্ডো মনুজর্ষভ!।
নিয়ন্তা সর্ব্বলোকস্য ধর্ম্মাক্রান্তস্য ভারত! ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে দণ্ডোৎপত্তিকথনে ঊনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

দেবেতি। দেবানামপি দেবো দেবদেবঃ, শিবো মঙ্গলময়ঃ, সর্ব্বঃ সর্ব্বব্যাপী, প্রভুঃ অসাধারণ-প্রভাবঃ। কপর্দ্দী জটাজূটধারী, শঙ্করঃ সর্ব্বেষামপি মঙ্গলকরঃ, রুদ্রঃ পাপিনাং রোদনপ্রবর্ত্তকঃ, ভবত্যস্মাদিতি ভবো জগদুৎপাদকঃ, স্থাণুঃ স্থিরতরঃ ॥৫৩॥

ইতীতি। পরে অন্তিমে। অনেন দণ্ডেন ॥৫৪॥

ইতীতি। প্রবর্ত্তেত সংসারযাত্রায়াম্ ॥৫৫॥

ইতীতি। নিয়ন্তা ধর্ম্মে নিয়ামকঃ, ধর্ম্মেণ আক্রান্তস্য ব্যাপ্তস্য অধিষ্ঠিতস্য ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ঊনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

শিব, সর্ব্বব্যাপী, জগতের প্রভু, জটাজূটধারী, সকলেরই মঙ্গলজনক, পাপীর রোদনপ্রবর্ত্তক, জগতের উৎপাদক, চিরস্থায়ী ও উমাপতি মহাদেব এই লাভ করিয়া সর্ব্বদাই সতর্ক আছেন ॥৫৩॥

আদি, মধ্য ও অবসান সময়ে এই দণ্ড প্রসিদ্ধ আছে। ধার্ম্মিক রাজা এই দণ্ড-সহকারে যথানিয়মে চলিবেন' ॥৫৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যে মানুষ বসুহোমের এই মত শ্রবণ করে এবং শ্রবণ করিয়া যথানিয়মে চলে, সেই মানুষ সমস্ত অভীষ্ট লাভ করিতে পারে ॥৫৫॥

নরশ্রেষ্ঠ ভরতনন্দন! যে দণ্ড ধার্ম্মিক সমস্ত লোকের নিয়ন্তা, এই আমি তোমার নিকট সেই দণ্ডের সমস্ত কথা বলিলাম' ॥৫৬॥

---

*'……দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ,—পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—০*০—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

তাত! ধর্ম্মার্থকামানাং শ্রোতুমিচ্ছামি নিশ্চয়ম্।
লোকযাত্রা হি কার্ৎস্ন্যেন ত্রিষ্বেষু কেষু প্রতিষ্ঠিতা ॥১॥
ধর্ম্মার্থকামাঃ কিংমূলাস্ত্রয়াণাং প্রভবশ্চ কঃ।
অন্যোন্যং চানুষজ্জন্তে বর্ত্তন্তে চ পৃথক্ পৃথক্ ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ।

যদা তে স্যুঃ সুমনসো লোকে ধর্ম্মার্থনিশ্চয়ে।
কালপ্রভবসংস্থাসু সজ্জন্তে চ ত্রয়স্তদা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তাতেতি। নিশ্চীয়তে অনেনেতি নিশ্চয়ঃ স্বরূপং তম্। লোকযাত্রা সাংসারিকব্যাপারনির্ব্বাহঃ ॥১॥

ধর্ম্মেতি। কিংমূলাঃ কিমর্থাঃ প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবঃ কারণম্। অনুষজ্জন্তে সংসৃজ্যন্তে ॥২॥

আসত্তিক্রমেণ "অন্যোন্যং চানুষজ্জন্তে" ইত্যস্যোত্তরমাহ যদেতি। তে মানবাঃ, যদা লোকে জগতি, ধর্ম্মার্থেতি কামস্যাপ্যুপলক্ষণম্। ধর্ম্মার্থনিশ্চয়ে নিশ্চয়েন ধর্ম্মার্থকামলাভে সুমনসঃ সম্যক্-নিবিষ্টমনসঃ স্যুঃ, তদা কালো ধর্ম্মোপযোগী সময়ঃ প্রভবঃ প্রভবত্যস্মাৎ কাম ইতি প্রভবঃ অর্থঃ সংস্থা আবেগস্থিতিস্তাসু অবস্থাসু, ত্রয়ো ধর্ম্মার্থকামাঃ সজ্জন্তে পরস্পরং সংসৃজ্যন্তে। যদা পুরুষ ঋতুকালে পুত্রলিপ্সয়া ভার্য্যাং গচ্ছতি, তদা ধর্ম্মঃ অর্থঃ কামশ্চৈকদা সম্ভবতি ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তাতেতি ॥১॥ কিংমূলাঃ কিমুদ্দিশ্য ক্রিয়ন্ত ইত্যর্থঃ। প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবঃ কিমেষামুৎপত্তি-স্থানম্, তেষাং সাহিত্যং কথং পৃথক্ পৃথক্ত্বঞ্চ কথমিতি চত্বারঃ প্রশ্নাঃ ॥২॥ সূচীকটাহন্যায়েন সাহিত্যমাহ—যদেতি। সুমনসঃ শোভনচিত্তাঃ পুমাংসো যদা স্যুস্তদা লোকে ভূমৌ ধর্ম্মপূর্ব্বকে ঽর্থনিশ্চয়ে অহং গর্ভাধানোক্তবিধিনা ঋতৌ ভার্য্যাং গত্বা সুপুত্রং লপ্স্যামোবেত্যেবংরূপে প্রবৃত্তে সতি, তে ধর্ম্মার্থকামাস্ত্রয়োঽপি কালো ঋতুবেলা প্রভবো জায়াসংস্থা সম্যক্কর্ম্মনিষ্পত্তিস্তাসু সতীষু সজ্জন্তে যুগপদুৎপদ্যন্তে। যোনিসংস্কাররূপো ধর্ম্মঃ পুত্ররূপোঽর্থঃ স্ত্রীসঙ্গরূপঃ কামশ্চ ভবতীত্যর্থঃ ॥৩॥ আদ্যস্য প্রশ্নদ্বয়স্যোত্তরমাহ—ধর্ম্মেতি। দিব্যাদেবতাদিশরীরপ্রাপ্তিমর্থাংশ্চ স্ত্র্যাদী-

---

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'তাত! আমি ধর্ম্মার্থকামের স্বরূপ শুনিতে ইচ্ছা করি। কোন্ কোন্ বস্তুর উপরে নির্ভর করিয়া সমস্ত লোকযাত্রা নির্ব্বাহিত হয় ॥১॥

ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের উদ্দেশ্য কি? ঐ তিনটীর কারণই বা কি? এবং উহারা কোন্ অবস্থায় পরস্পর মিলিত হয় এবং কোন্ অবস্থাতেই বা পৃথক্ পৃথক্ থাকে?' ॥২॥

ধর্ম্মমূলোঽর্থ ইত্যুক্তঃ কামোঽর্থফলমুচ্যতে।
সঙ্কল্পমূলাস্তে সর্ব্বে সঙ্কল্পো বিষয়াত্মকঃ ॥৪॥
বিষয়াশ্চৈব কার্ৎস্ন্যেন সর্ব্ব আহারসিদ্ধয়ে।
মূলমেতৎ ত্রিবর্গস্য নিবৃত্তির্মোক্ষ উচ্যতে ॥৫॥
ধর্ম্মাচ্ছরীরসংগুপ্তির্ধর্ম্মার্থং চার্থ উচ্যতে।
কামো রতিফলশ্চাত্র সর্ব্বে তে চ রজস্বলাঃ ॥৬॥

"ত্রয়াণাং প্রভবশ্চ কঃ" ইত্যস্যোত্তরমাহ ধর্ম্মেতি। অর্থস্য কারণং ধর্ম্মঃ অর্থশ্চ কামস্য কারণমিত্যাশয়ঃ। তর্হি ধর্ম্মকারণং কিমিত্যাহ সঙ্কল্পেতি। বিষয়ে কর্ত্তব্যে আত্মা স্বরূপং যস্য সঃ ॥৪॥

"ধর্ম্মার্থকামাঃ কিংমূলাঃ" ইত্যস্যোত্তরমাহ বিষয়া ইতি। সর্ব্ব এব রূপাদয়ো বিষয়া ইন্দ্রিয়ভোগ্যাঃ পদার্থাঃ, কার্ৎস্ন্যেন সাকল্যেন আহারসিদ্ধয়ে ইন্দ্রিয়ভোগনিষ্পত্তয়ে, সম্ভবন্তি। এতদ্বিষয়বৃন্দমেব ত্রিবর্গস্য ধর্ম্মার্থকামানাং মূলমুদ্দেশ্যম্। অপৃষ্টমপি চতুর্থং পুরুষার্থমাবশ্যকতয়া লক্ষয়তি নিবৃত্তিরিতি। নিবৃত্তির্বিষয়বৈরাগ্যম্। তথা চ—প্রবৃত্তিমূলস্ত্রিবর্গঃ, নিবৃত্তিমূলশ্চ মোক্ষ ইতি ভাবঃ ॥৫॥

ধর্ম্মাদীনাং ফলান্তরাণি চ সম্ভবন্তীত্যাহ ধর্ম্মাদিতি। প্রায়েণৈব ধর্ম্মাৎ শরীরস্য সংগুপ্তিঃ সংরক্ষা জায়তে, কদাচিচ্চার্থো ধর্ম্মার্থং ধর্ম্মনিষ্পাদনার্থমুচ্যতে। অত্র জগতি কামশ্চ রতির্ভোগ এব ফলং যস্য স স্যাৎ। সর্ব্বে তে ধর্ম্মার্থকামাশ্চ রজস্বলা রজোগুণজনিতাঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শুদ্ধিশ্চ ধর্ম্মঃ ক্রিয়তেঽতো দৈবেন সহিতোঽর্থো ধর্ম্মমূলঃ। অর্থস্য ভোগার্থত্বং প্রসিদ্ধমিতি কামমূলোঽর্থ ইতি নোক্তম্। কামোঽর্থফলং কামস্য মূলম্ ইন্দ্রিয়প্রীতিরিত্যর্থঃ। সঙ্কল্পমূলাঃ সঙ্কল্পপ্রভবাস্তে সর্ব্বেঽপীতি দ্বিতীয়স্যোত্তরম্। এতদেবোপপাদয়তি—সঙ্কল্প ইতি, রূপাদিবিষয়ঃ সঙ্কল্পঃ রূপাদ্যাশ্চ ভোগার্থা ইতি সর্ব্বেঽপ্যেতে সঙ্কল্পমূলাঃ। মোক্ষস্তু তদ্বিলক্ষণো নিঃসঙ্কল্পরূপ ইত্যর্থঃ ॥৪-৫॥ কিমেবং ত্রিবর্গঃ সর্ব্বেণাপি ন সেব্য ইত্যাশঙ্ক্য রজস্বলো রজঃপ্রধানঃ স ন সেব্যঃ সত্ত্বপ্রধানস্ত সেব্য এবেত্যাহ—ধর্ম্মাদিতি। আরোগ্যার্থং ধর্ম্মঃ কাম্যধর্ম্মার্থ ইন্দ্রিয়প্রীত্যর্থং কাম ইত্যেতে হেয়া ইত্যর্থঃ ॥৬॥ স্বর্গাদিকং বাহ্যং ফলং বিপ্রকৃষ্টং তদর্থা এতে বিপ্রকৃষ্টাঃ; আত্মজ্ঞানরূপং ফলং

ভীষ্ম বলিলেন—'জগতে মানুষেরা যখন নিশ্চিতরূপে ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম লাভ করিবার ইচ্ছা করে, তখন ধর্ম্মের উপযোগী কাল, অর্থসম্ভাবনা ও আবেগ অবস্থায় ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম পরস্পর মিলিত হয় ॥৩॥

অর্থের কারণ ধর্ম্ম এবং কামের কারণ অর্থ; আর সে সমস্তেরই কারণ সঙ্কল্প; সঙ্কল্প বিষয়ের উপরে হইয়া থাকে ॥৪॥

সমস্ত বিষয়ই ইন্দ্রিয়ের ভোগ নিষ্পাদন করে; সুতরাং এই বিষয়গুলি ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের মূল এবং মুক্তির মূল নিবৃত্তি ॥৫॥

(৩) ধর্ম্মমূলঃ সদৈবার্থঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

সন্নিকৃষ্টাংশ্চরেদেতান্ন চৈতান্মনসা ত্যজেৎ।
বিমুক্তস্তপসা সর্ব্বান্ ধর্ম্মাদীন্ কামনৈষ্ঠিকান্ ॥৭॥
শ্রেষ্ঠা বুদ্ধিস্ত্রিবর্গস্য যদয়ং প্রাপ্নুয়ান্নরঃ।
কর্ম্মণা বুদ্ধিপূর্ব্বেণ ভবত্যর্থী ন বা পুনঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ননু ধর্ম্মাদীনাং রজস্বলত্বং কুত ইত্যাহ সন্নিকৃষ্টানিতি। তপসা বিমুক্তো বিরহিতঃ অতএব রজোগুণান্বিতমানুষ ইত্যর্থঃ সন্নিকৃষ্টান্ ইন্দ্রিয়সন্নিহিতান্ এতান্ ধর্ম্মার্থকামান্ চরেৎ। কিন্তু কামনৈষ্ঠিকান্ কামপর্য্যন্তান্ সর্ব্বান্ এতান্ ধর্ম্মাদীন্ মনসাপি ন ত্যজেৎ ত্যক্তুং ন শক্নুয়াৎ, রজঃপ্রেরণাদেবেতি ভাবঃ ॥৭॥

শ্রেষ্ঠেতি। ত্রিবর্গস্য বুদ্ধিঃ মুক্তিবুদ্ধ্যপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠা, যদ্‌যস্মাৎ, অয়ং নরো রজোগুণবান্ পুরুষঃ, প্রাপ্নুয়াৎ, তত্ত্রিবর্গবুদ্ধিং লভেত। কিঞ্চ, বুদ্ধিপূর্ব্বেণ ধর্ম্মকামলাভজ্ঞানপূর্ব্বকেণ কর্ম্মণা কৃষ্যাদিনা অর্থী অর্থলিপ্সুর্ভবতি পুনর্ন বা ভবতি সৌভাগ্যেন বৈরাগ্যাপাতাৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্নিকৃষ্টং তদর্থং এতে সন্নিকৃষ্টাস্তাংশ্চরেৎ সেবেত। ধর্ম্মশ্চিত্তশুদ্ধ্যর্থোঽর্থো নিষ্কামকর্ম্মার্থঃ কামো দেহধারণমাত্রার্থ ইত্যেবমেতে সেব্যা ইত্যর্থঃ। ধর্ম্মাদীন্ কামনৈষ্ঠিকান্ কামান্তান্ ধর্ম্মার্থকামান্ সর্ব্বানপি মনসাপি ন ত্যজেৎ কিমুত স্বরূপেণ ন ত্যজেদিত্যর্থঃ। কথং তর্হ্যেতাংস্ত্যজেদিত্যাহ—তপসা বিমুক্ত ইতি। বিচারেণৈব তেভ্যো নির্মুক্তো ভবেৎ সঙ্গফলত্যাগপূর্ব্বকং ধর্ম্মাদীননুতিষ্ঠেদিতি ভাবঃ ॥৭॥ ততশ্চ কিমত আহ—শ্রেষ্ঠে ইতি। অর্দ্ধেন ত্রিবর্গস্য বুদ্ধিনিষ্ঠা শ্রেষ্ঠে মোক্ষ এবাস্তি যৎ যদি অয়ং কর্ত্তা তং শ্রেষ্ঠং প্রাপ্নুয়াৎ ইতস্তু নিষ্কামস্য তস্য দৌর্লভ্যমেবেতি ভাবঃ। কামনাং ধর্ম্মং নিন্দতি—কর্ম্মণেতি। অস্মাৎ কর্ম্মণ ইদং ফলং প্রাপ্যং বুদ্ধিপূর্ব্বং ইতি কৃতেনাপি কর্ম্মণার্থঃ কদাচিদ্ভবতি কদাচিন্নেতি ব্যভিচারঃ ॥৮॥

ধর্ম্ম হইতে দেহ রক্ষা হয়, ধর্ম্মার্জ্জনের জন্য অর্থ; আর কামের ফল রতি—এই সমস্তই রজোগুণসম্ভূত ॥৬॥

তপস্যাবিহীন মানুষ ইন্দ্রিয়সন্নিহিত এই ত্রিবর্গের আচরণ করিয়া থাকে; কিন্তু ধর্ম্ম হইতে কাম পর্য্যন্ত মনে মনেও ত্যাগ করিতে পারে না ॥৭॥

রাজসিক মানুষের মোক্ষবুদ্ধি অপেক্ষা ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের বুদ্ধি শ্রেষ্ঠ বলিয়া নিরূপিত হইয়া থাকে। যেহেতু, রাজসিক মানুষ মোক্ষ পরিত্যাগ করিয়া ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের প্রতিই ধাবিত হয় এবং রাজসিক পুরুষ জ্ঞানপূর্ব্বক কার্য্য করিয়া অর্থলিপ্সু হয় কিংবা বৈরাগ্য আসিলে অর্থলিপ্সু হয়ও না ॥৮॥

---

(৬) সর্ব্বে রতিফলাঃ স্মৃতাঃ—নি। (৮) শ্রেষ্ঠে বুদ্ধিস্ত্রিবর্গস্য—বঙ্গ বর্দ্ধ।

অর্থার্থমন্যদ্ভবতি বিপরীতমথাপরম্।
অনর্থার্থমবাপ্যার্থমন্যত্রাদ্যোপকারকম্।
বুদ্ধ্যা বুদ্ধিরিহার্থেন তদজ্ঞাননিকৃষ্টয়া ॥৯॥
অপধ্যানমলো ধর্ম্মো মলোঽর্থস্য নিগূহনম্।
সম্প্রমোদমলঃ কামো ভূয়ঃ স্বগুণবর্জ্জিতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অর্থেতি। অন্যদ্ধর্ম্মম্ অর্থার্থমপি ভবতি, অপরং ধনমপি, বিপরীতং ধর্ম্মকামৌ বিনা নিষ্কাম-দানাদিনা মোক্ষার্থমপি ভবতি। অপি চ মানুষঃ অর্থমবাপ্য অনর্থার্থং পরদারগমনাদ্যর্থমপি প্রবর্ত্ততে অন্যত্র অপরং তদ্ধনম্, আদ্যস্য ধর্ম্মস্য উপকারকং ভবতি। অন্যচ্চ, অজ্ঞানাদেব নিকৃষ্টয়া বুদ্ধ্যা, অর্থেন চৌর্য্যাদিনিবন্ধনেন বুদ্ধির্ভবতি। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৯॥

ত্রিবর্গস্য দোষমাহ অপেতি। ধর্ম্মঃ, অপধ্যানং পরানিষ্টচিন্তনমেব মলং যস্য সঃ। যথা—শ্যেনযাগাদিঃ। নিগূহনং দানাদিকমকৃত্বা কেবলং গোপনমেব অর্থস্য মলঃ। যথা-কৃপণপক্ষে। তথা কামোঽপি সম্প্রমোদ এব স্ত্রীভোগাদ্যানন্দ এব মলং যস্য সঃ। যথা—ব্রিরংসুপক্ষে। উক্তার্থে হেতুমাহ ভূয় ইতি। যেন হি ধর্ম্মাদিঃ স ত্রিবর্গঃ ভূয়সা বাহুল্যেন, স্বগুণৈঃ স্বর্গাদি-দানাদি-সুস্বাদ-বুভুক্ষাদিভির্ব্বর্জ্জিতঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্থার্থঃ ধর্ম্মোঽপি অয়ং সেবাকৃষ্যাদিক ভবতীতি ন ধর্ম্মৈকফলত্বোঽর্থ ইত্যর্থার্থং ধর্ম্মো ন কার্য্যঃ। প্রত্যুত বিপরীতমপি অপরং মতমস্তি। কেচিদ্ধঠেনৈবার্থো ভবতি স্বভাবেন বা দৈবেন বেতি মন্যন্ত ইতি তদর্থমলং ধর্ম্মেণেত্যর্থঃ। এবং ধর্ম্মস্যার্থহেতুত্বং দূরীকৃত্যার্থস্যাপি ধর্ম্মহেতুত্বং দূষয়তি—অর্থমবাপ্যাপি জগদনর্থার্থমপায়ার্থং ভবতি। তথাহি, ধনমত্তঃ সর্ব্বং পাপং করোতীতি নার্থেন ধর্ম্মোৎপত্তির্নিত্যাস্তি। অর্থং বিনাপি ধর্ম্মোৎপত্তিরস্তীত্যান্যত্রাদ্যোপকারকম্। স্বার্থে ত্রল্। অন্যত্রান্যদেবোপবাসব্রতাদিকম্ আদ্যস্য ধর্ম্মস্যোপকারকং বর্দ্ধকং ভবতি ইহার্থে অস্মিন্নর্থে ধর্ম্মাদর্থোঽর্থতো ধর্ম্ম ইতি বিষয়ে অজ্ঞাননিকৃষ্টয়া বুদ্ধ্যা উপলক্ষিতঃ অবুদ্ধির্বিমূঢ়ঃ তং উক্তরূপং ধর্ম্মার্থয়োঃ ফলং ন প্রাপ্নুয়াৎ উভয়ত্রাপি ব্যভিচারস্যান্যথাসিদ্ধেঃ প্রদর্শিতত্বাত্তস্মাচ্ছ্রেষ্ঠমেব তয়োঃ ফলমব্যভিচারীতি জ্ঞেয়ম্ ॥৯॥ ধর্ম্মাদীনাং রজস্বলত্বমুক্তম্, তদেব রজো দর্শয়তি—অপেতি। অপধ্যানং ফলাভিসন্ধিঃ। নিগূহনং দানভোগয়োরপ্রতিপাদনম্। সম্প্রমোদঃ প্রীতিবিশেষঃ। স এব ত্রিবর্গঃ স্বগুণবর্জ্জিতঃ, সুতরাম্ অগুণো দুর্গুণোঽপধ্যানাদিস্তেন বর্জ্জিতঃ সন্ ভূয়ঃ বহুতরং ফলং চিত্তশুদ্ধিদ্বারা ব্রহ্মানন্দরূপং প্রযচ্ছতীতি শেষঃ ॥১০॥ এবং পূর্ব্বোক্তস্য প্রশ্নত্রয়স্যোত্তরমুক্ত্বা বক্তুং চ

কখনও ধর্ম্ম অর্থোদ্দেশ্যে হইয়া থাকে, আবার ধনও নিষ্কাম দানাদিদ্বারা মুক্তি-জনক হয়, মানুষ অর্থ পাইয়া আবার অনর্থেও প্রবৃত্ত হইয়া থাকে এবং কোন সময়ে অর্থ ধর্ম্মের উপকার করে। তা'র পর, মানুষ নিকৃষ্টবুদ্ধির গুণে নিকৃষ্ট কার্য্যদ্বারাও অর্থ লাভ করিবার ইচ্ছা করে ॥৯॥

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
কামন্দকস্য সংবাদমাঙ্গরিষ্ঠস্য চোভয়োঃ ॥১১॥
কামন্দমৃষিমাসীনমভিবাদ্য নরাধিপঃ।
আঙ্গরিষ্ঠোঽথ পপ্রচ্ছ কৃত্বা সময়পর্য্যয়ম্ ॥১২॥
যঃ পাপং কুরুতে রাজা কামমোহবলাৎকৃতঃ।
প্রত্যাসন্নস্য তস্যর্ষে কিং স্যাৎ পাপপ্রণাশনম্ ॥১৩॥
অধর্ম্মং ধর্ম্ম ইতি চ যোঽজ্ঞানাদাচরেন্নরঃ।
তঞ্চাপি প্রথিতং লোকে কথং রাজা নিবর্ত্তয়েৎ ॥১৪॥
কামন্দ উবাচ।
যো ধর্ম্মার্থৌ পরিত্যজ্য কামমেবানুবর্ত্ততে।
স ধর্ম্মার্থপরিত্যাগাৎ প্রজ্ঞানাশমিহার্চ্ছতি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। কামন্দকস্য মুনেঃ, আঙ্গরিষ্ঠস্য রাজ্ঞঃ ॥১১॥

কামন্দমিতি। সময়পর্য্যয়ং 'মুহূর্ত্তমাত্রং ভবতা সার্দ্ধমালপিষ্যামি' ইতি কালনিয়মং কৃত্বা ॥১২॥

য ইতি। কামমোহাভ্যাং বলাৎকৃতো বলেনাক্রান্তঃ। প্রত্যাসন্নস্য পশ্চাত্তাপেন নিকটাগতস্য ॥১৩॥

অধর্ম্মমিতি। ধর্ম্ম ইতি বুদ্ধ্যা। প্রথিতম্ অধর্ম্মাচারিত্বেন প্রসিদ্ধম্ ॥১৪॥

য ইতি। প্রজ্ঞানাশং সদ্বুদ্ধেরেব ধ্বংসম্, অর্চ্ছতি প্রাপ্নোতি। আঙ্পূর্ব্বস্য ঋচ্ছেঃ প্রয়োগঃ ॥১৫॥

ধর্ম্মের মল—পরের অনিষ্ট চিন্তা, অর্থের মল—তাহা গোপনে রাখা এবং কামের মল—আমোদ করা। কেন না, সেই সেই অবস্থায় বহু ভাবেই ধর্ম্মপ্রভৃতির আপন আপন গুণ থাকে না ॥১০॥

এ বিষয়েও মনস্বীরা কামন্দকমুনি ও আঙ্গরিষ্ঠরাজার সংবাদরূপ এই প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥১১॥

একদা কামন্দক ঋষি উপবিষ্ট ছিলেন, এমন সময়ে আঙ্গরিষ্ঠরাজা উপস্থিত হইয়া তাঁহাকে অভিবাদন করিয়া, আলোচনার সময় নির্দ্ধারণপূর্ব্বক প্রশ্ন করিলেন—॥১২॥

'মহর্ষি! যে রাজা কামে ও মোহে আক্রান্ত হইয়া পাপ করেন, পরে তিনি অনুতপ্ত হইয়া ব্যবস্থাপকের নিকটে উপস্থিত হইলে তাঁহার পাপের প্রায়শ্চিত্ত কি হইয়া থাকে? ॥১৩॥

যে মানুষ অজ্ঞানবশতঃ ধর্ম্মবুদ্ধিতে অধর্ম্ম করে এবং অধার্ম্মিক বলিয়া লোকে প্রসিদ্ধ হয়, রাজা কিপ্রকারে তাহাকে সেই অধর্ম্ম হইতে নিবৃত্ত করিবেন'? ॥১৪॥

প্রজ্ঞানাশাত্মকো মোহস্তথা ধর্ম্মার্থনাশকঃ।
তস্মান্নাস্তিকতা চৈব দুরাচারশ্চ জায়তে ॥১৬॥
দুরাচারান্ যদা রাজা প্রদুষ্টান্ন নিয়চ্ছতি।
তস্মাদুদ্বিজতে লোকঃ সর্পাদ্বেশ্মগতাদিব ॥১৭॥
তং প্রজা নানুবর্ত্তন্তে ব্রাহ্মণা ন চ সাধবঃ।
ততঃ সংশয়মাপ্নোতি তথা বধ্যত্বমেতি চ ॥১৮॥
অপধ্বস্তস্ত্ববমতো দুঃখং জীবিতমৃচ্ছতি।
জীবেচ্চ যদপধ্বস্তস্তচ্ছুদ্ধং মরণং ভবেৎ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

প্রজ্ঞেতি। প্রজ্ঞানাশাদাত্মা স্বরূপং যস্য সঃ ।১৬।

দুরাচারানিতি। নিয়চ্ছতি দময়তি। বেশ্মগতাদ্গৃহপ্রবিষ্টাৎ ॥১৭॥

তমিতি। তং রাজানম্। সংশয়ং রাজ্যস্থিতিসন্দেহম্, আপ্নোতি রাজা ॥১৮॥

যত্র জীবেৎ, তত্রাপি দোষমাহ অপেতি। অপধ্বস্তো লোকবিদ্বিষ্টঃ, ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি। শুদ্ধং কেবলম্, মরণং মরণরূপম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পৃথক্ পৃথগিতি চতুর্থপ্রশ্নস্যোত্তরমিতিহাসমুখেনাহ—অত্রাপীতি ॥১১॥ সময়পর্য্যয়ঃ মর্য্যাদাভঙ্গম্ ॥১২॥ প্রত্যাসন্নস্য পশ্চাত্তপ্তস্য ॥১৩—১৪॥ অত্র আপস্তম্বাগ্রনিদর্শনাৎ। তদ্যথাম্রে ফলার্থং নির্ম্মিতে চ্ছায়া গন্ধ ইত্যনূৎপদ্যেতে এবং ধর্ম্মং চর্য্যমাণমর্থা অনূৎপদ্যন্ত ইত্যেবংরূপাদ্ধর্ম্মোঽর্থকামাভ্যামবিনাভূতোঽর্থশ্চ কামেনাবিনাভূতঃ সর্ব্বত্রাপি পরিশেষাৎ কাম এব ধর্ম্মার্থে। অতিক্রম্যাপি তৎপরং নিন্দতি—য ইতি ॥১৫—১৯॥ এবং নিন্দিতস্য কর্ত্তব্যমাহ—অত্রেতি ॥২০—২৫॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২০॥

কামন্দক বলিলেন—'যে লোক ধর্ম্ম ও অর্থ পরিত্যাগ করিয়া, কেবল কামেরই অনুসরণ করে, ধর্ম্মার্থ পরিত্যাগবশতঃ তাহার সদ্বুদ্ধি বিনষ্ট হয় ॥১৫॥

সদ্বুদ্ধি বিনষ্ট হওয়ায় তাহার ধর্ম্মার্থনাশক মোহ উৎপন্ন হয় এবং সেই মোহ হইতে তাহার নাস্তিকতা ও দুরাচার জন্মিয়া থাকে ॥১৬॥

রাজা যখন দুরাচার ও দুষ্টলোকদিগকে দমন না করেন, তখন সমস্ত লোকই গৃহপ্রবিষ্ট সর্পের ন্যায় সেই রাজা হইতে ভয় পাইয়া থাকে ॥১৭॥

তখন ব্রাহ্মণেরা, সাধুরা এবং অন্যান্য প্রজারা সেই রাজার আর অনুসরণ করেন না, তাহাতে তাঁহার রাজ্যই সংশয়াপন্ন হয় এবং তিনিও সকলের বধ্যই হইয়া উঠেন ॥১৮॥

লোকের বিদ্বেষের ও অবজ্ঞার পাত্র মানুষ দুঃখময় জীবন ধারণ করে এবং সেই ভাবে সে যে জীবিত থাকে, তাহা তাহার পক্ষে কেবল মৃত্যুরই তুল্য হয় ॥১৯॥

অত্রৈতদাহুরাচার্য্যাঃ পাপস্য পরিবর্হণম্।
সেবিতব্যা ত্রয়ী বিদ্যা সৎকারো ব্রাহ্মণেষু চ ॥২০॥
মহামনা ভবেদ্ধর্ম্মে বিবহেচ্চ মহাকুলে।
ব্রাহ্মণাংশ্চাপি সেবেত ক্ষমাযুক্তান্ মনস্বিনঃ ॥২১॥
জপেদুদকশীলঃ স্যাৎ সততং সুখমাস্থিতঃ।
ধর্ম্মান্বিতান্ সংপ্রবিশেদ্বহিঃ কৃত্বেহ দুষ্কৃতীন্ ॥২২॥
প্রসাদয়েন্মধুরয়া বাচা বাপ্যথ কর্ম্মণা।
তবাস্মীতি বদেন্নিত্যং পরেষাং কীর্ত্তয়ন্ গুণান্ ॥২৩॥
অপাপো হ্যেবমাচারঃ ক্ষিপ্রং বহুমতো ভবেৎ।
পাপান্যপি হি কৃচ্ছ্রাণি শময়েন্নাত্র সংশয়ঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। পরিবর্হণং নিবারণোপায়ম্। সৎকারো দানাদিনা ॥২০॥

মহেতি। মহামনা অভিনিবেশাদেব প্রশস্তচিত্তঃ ॥২১॥

জপেদিতি। জপেদিষ্টং মন্ত্রম্, উদকশীলো নিত্যস্নায়ী, সুখমাস্থিতঃ শীতকালেঽপি স্নানাং কষ্টমনাস্থিতঃ। সংপ্রবিশেৎ সংসৃজেৎ ॥২২॥

প্রেতি। প্রসাদয়েৎ ধর্ম্মান্বিতানেব। অস্মি প্রেষ্যভূতঃ ॥২৩॥

অপাপ ইতি। এবমীদৃশ আচারো যস্য সঃ, বহুমতঃ সর্ব্বৈরেব আদৃতঃ ॥২৪॥

এই বিষয়ে আচার্য্যেরা পাপের এই প্রায়শ্চিত্ত বলিয়া থাকেন—বেদবিদ্যার সেবা করিবে এবং ব্রাহ্মণগণের সৎকার করিবে ॥২০॥

ধর্ম্মে অভিনিবিষ্ট হইবে, উচ্চবংশে বিবাহ করিবে এবং ক্ষমাশীল ও মনস্বী ব্রাহ্মণগণের সেবা করিবে ॥২১॥

ইষ্টমন্ত্র জপ করিবে, সুখ মনে করিয়াই নিত্যস্নায়ী হইবে এবং পাপীদিগকে অপসারিত করিয়া, ধার্ম্মিকদিগের সহিত সংসর্গ করিবে ॥২২॥

মধুর বাক্যে কিংবা মধুর ব্যবহারে ধার্ম্মিকদিগকে প্রসন্ন করিবে; আর পরের গুণ কীর্ত্তন করতঃ সর্বদা এরূপ বলিবে যে, 'আমি আপনারই' ॥২৩॥

এইরূপ আচরণ করিলে, মানুষ সত্বরই নিষ্পাপ হইয়া সকলের আদৃত হইতে পারে। এমন কি কষ্টনাশ্য পাপও বিনষ্ট করিতে সমর্থ হয়, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৪॥

(২০) পাপস্য পরিগর্হণম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ, পাপস্য পরিবর্ত্তনম্—নি।

গুরবো হি পরং ধর্ম্মং যং ব্রূয়ুস্তং তথা কুরু।
গুরূণাং হি প্রসাদাদ্বৈ শ্রেয়ঃ পরমবাপ্স্যসি ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে কামন্দকাঙ্গরিষ্ঠসংবাদে বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ইমে জনা নরশ্রেষ্ঠ! প্রশংসন্তি সদা ভুবি।
ধর্ম্মস্য শীলমেবাদৌ ততো মে সংশয়ো মহান্ ॥১॥
যদি তচ্ছক্যমস্মাভির্জ্ঞাতুং ধর্ম্মভৃতাং বর!।
শ্রোতুমিচ্ছামি তৎ সর্ব্বং যথৈতদুপলভ্যতে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

গুরব ইতি। পরং শ্রেষ্ঠম্। প্রসাদাদনুগ্রহাৎ, শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—০—

ইম ইতি। ধর্ম্মস্য কারণীভূতমিতি শেষঃ, শীলং স্বভাবম্, ততস্তত্র ॥১॥
যদীতি। উপলভ্যতে জ্ঞায়তে ॥২॥

রাজা! গুরুজনেরা যাহাকে পরম ধর্ম্ম বলেন, আপনি তাহা করুন। গুরুজনগণের অনুগ্রহে আপনি পরম মঙ্গল লাভ করিবেন' ॥২৫॥

—০ঃ—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'নরশ্রেষ্ঠ পিতামহ! ভূমণ্ডলে এই মনুষ্যেরা প্রথমে ধর্ম্মের কারণ বলিয়া স্বভাবেরই প্রশংসা করিয়া থাকে, তাহাতে আমার গুরুতর সংশয় রহিয়াছে ॥১॥

ধর্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ! তাহা যদি আমরা জানিতে পারি, তবে সে সমস্ত শুনিতে ইচ্ছা করি, যাহাতে ইহা বুঝিতে পারিব ॥২॥

---

*..'ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

কথং তৎ প্রাপ্যতে শীলং শ্রোতুমিচ্ছামি ভারত!।
কিংলক্ষণঞ্চ তৎ প্রোক্তং ব্রূহি মে বদতাং বর! ॥৩॥

ভীষ্ম উবাচ।

পুরা দুর্য্যোধনেনেহ ধৃতরাষ্ট্রায় মানদ!।
আখ্যাতং তপ্যমানেন শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা তথাগতাম্ ॥৪॥
ইন্দ্রপ্রস্থে মহারাজ! তব সভ্রাতৃকস্য হ।
সভায়াঞ্চাহ বচনং তৎ সর্ব্বং শৃণু ভারত! ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
ভবতস্তাং সভাং দৃষ্ট্বা সমৃদ্ধিং চাপ্যনুত্তমাম্।
দুর্য্যোধনস্তদাসীনঃ সর্ব্বং পিত্রে ন্যবেদয়ৎ ॥৬॥
শ্রুত্বা হি ধৃতরাষ্ট্রশ্চ দুর্য্যোধনবচস্তদা।
অব্রবীৎ কর্ণসহিতং দুর্য্যোধনমিদং বচঃ ॥৭॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কিমর্থং তপ্যসে পুত্র! শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ।
শ্রুত্বা ত্বামনুনেষ্যামি যদি সম্যগ্ ভবিষ্যতি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। কিং কীদৃশং লক্ষণং স্বরূপং যস্য তৎ ॥৩॥

পুরেতি। তথাগতাং তথাভূতাম্। আহ দুর্য্যোধনঃ ॥৪—৫॥

ভব ইতি। ন বিদ্যতে উত্তমা যস্যাস্তাং সর্ব্বোত্তমামিত্যর্থঃ ॥৬॥

শ্রুত্বেতি। কর্ণসহিতমিত্যনেন তৎসহচরস্য কর্ণস্যাপি তাপ আসীদিতি সূচিতম ॥৭॥

কিমিতি। শ্রুত্বা যদি সম্যগ্ ভবিষ্যতি মদুপদেশঃ সফলো ভবিষ্যতীতি মন্যে, তদা ত্বামনুনেষ্যামি উপদেক্ষ্যামি ॥৮॥

বাগ্মিশ্রেষ্ঠ ভরতনন্দন! সেই স্বভাব কি করিয়া লাভ করা যায়, তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি এবং সেই স্বভাবের লক্ষণ কি—তাহা আমার নিকট বলুন' ॥৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'গুরুজনের সম্মানদাতা! মহারাজ! ভরতনন্দন! পূর্ব্বে ইন্দ্রপ্রস্থে ভ্রাতৃবর্গের সহিত তোমার এবং সেই সভাটীর সমৃদ্ধি দেখিয়া সন্তপ্ত হইয়া দুর্য্যোধন ধৃতরাষ্ট্রকে যে সকল কথা বলিয়াছিলেন, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥৪—৫॥

তোমার সেই সর্ব্বোত্তম সভা এবং সমৃদ্ধি দেখিয়া তখন দুর্য্যোধন পিতার সম্মুখে উপবিষ্ট হইয়া তাঁহাকে সমস্তই নিবেদন করিয়াছিলেন ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র তখন দুর্য্যোধনের কথা শুনিয়া কর্ণের সহিত দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিয়াছিলেন ॥৭॥

ত্বয়া চ মহদৈশ্বর্য্যং প্রাপ্তং পরপুরঞ্জয় ! ।
কিঙ্করা ভ্রাতরঃ সর্ব্বে মিত্রসম্বন্ধিবান্ধবাঃ ॥৯॥
আচ্ছাদয়সি প্রাবারানশ্নাসি পিশিতৌদনম্ ।
আজানেয়া বহন্ত্যশ্বাঃ কেনাসি হরিণঃ কৃশঃ ॥১০॥

দুর্য্যোধন উবাচ ।

দশ তাত ! সহস্রাণি স্নাতকানাং মহাত্মনাম্ ।
ভুঞ্জতে রুক্মপাত্রীভির্যুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥১১॥
দৃষ্ট্বা চ তাং সভাং দিব্যাং দিব্যপুষ্পফলান্বিতাম্ ।
অশ্বাংস্তিত্তিরিকল্মাষান্ রত্নানি বিবিধানি চ ॥১২॥
দৃষ্ট্বা তাং পাণ্ডবেয়ানামৃদ্ধিং বৈশ্রবণীং শুভাম্ ।
অমিত্রাণাং সুমহতীমনুশোচামি ভারত ! ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ত্বয়েতি । ঐশ্বর্য্যং প্রভুত্বম্ । কিঙ্করা ভৃত্যবৎ স্থিতাঃ ॥৯॥

আচ্ছেতি । আচ্ছাদয়সি পরিদধাসি, প্রাবারান্ উত্তমসূক্ষ্মবস্ত্রাণি, পিশিতৌদনং মাংসযুক্তমন্নম্ । আজানেয়া উত্তমাঃ, হরিণো বিষাদেন হরিদ্বর্ণঃ ॥১০॥

বিষাদকারণমাহ শ্লোকত্রয়েণ দশেতি । স্নাতকানাং গৃহমেধিনাং ব্রাহ্মণানাম্ । রুক্মপাত্রীভিঃ স্বর্ণভাজনৈঃ ॥১১॥

দৃষ্ট্বেতি । তিত্তিরিকল্মাষান্ তিত্তিরিপক্ষিবৎ নানাবর্ণান্ । ঋদ্ধিং সম্পদম্, বৈশ্রবণীং কুবেরসম্পত্তুল্যাম্ ॥১২—১৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'পুত্র ! তুমি সন্তপ্ত হইতেছ কেন ? তাহা আমি যথার্থরূপে শুনিতে ইচ্ছা করি, শুনিয়া যদি মনে করি যে, আমার উপদেশ সমীচীন হইবে, তাহা হইলে আমি তোমাকে উপদেশ দিব ॥৮॥

বিপক্ষনগরবিজয়ী পুত্র ! তুমি বিশাল ঐশ্বর্য্য লাভ করিয়াছ এবং তোমার সকল ভ্রাতা, মিত্র, সম্বন্ধী ও বন্ধুবর্গ তোমার নিকটে ভৃত্যের ন্যায় অবস্থান করে ॥৯॥

এবং তুমি উত্তম সূক্ষ্ম বস্ত্র পরিধান কর, পলান্ন (পোলাও) ভোজন কর, আর উত্তম অশ্ব সকল তোমাকে বহন করে, তথাপি তুমি কেন মলিন ও কৃশ হইতেছ ?' ॥১০॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'পিতঃ ! দশ সহস্র মহাত্মা স্নাতক ব্রাহ্মণ প্রত্যহ যুধিষ্ঠিরের গৃহে স্বর্ণপাত্রে ভোজন করেন ॥১১॥

ভরতনন্দন ! আর আমার শত্রু পাণ্ডবগণের দিব্যপুষ্পফলসমন্বিত সেই দিব্য সভা, তিত্তিরিপক্ষীর ন্যায় নানাবর্ণের বহুতর অশ্ব, নানাবিধ রত্ন এবং কুবেরের ন্যায় বিশাল সমৃদ্ধি দেখিয়া আমি অনুতপ্ত হইতেছি' ॥১২—১৩॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

যদীচ্ছসি শ্রিয়ং তাত! যাদৃশী সা যুধিষ্ঠিরে।
বিশিষ্টাং বা নরশ্রেষ্ঠ! শীলবান্ ভব পুত্রক! ॥১৪॥
শীলেন হি ত্রয়ো লোকাঃ শক্যা জেতুং ন সংশয়ঃ।
ন হি কিঞ্চিদসাধ্যং বৈ লোকে শীলবতাং ভবেৎ ॥১৫॥
একরাত্রেণ মান্ধাতা ত্র্যহেণ জনমেজয়ঃ।
সপ্তরাত্রেণ নাভাগঃ পৃথিবীং প্রতিপেদিরে ॥১৬॥
এতে হি পার্থিবাঃ সর্ব্বে শীলবন্তো দয়ান্বিতাঃ।
অতস্তেষাং গুণক্রীতা বসুধা স্বয়মাগতা ॥১৭॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

কথং তৎ প্রাপ্যতে শীলং শ্রোতুমিচ্ছামি ভারত!।
যেন শীলেন তৈঃ প্রাপ্তা ক্ষিপ্রমেব বসুন্ধরা ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। শ্রিয়ং সম্পদম্। বিশিষ্টামধিকাম্। শীলবান্ সৎস্বভাবঃ ॥১৪॥
শীলেনেতি। অসাধ্যং সাধয়িতুমশক্যম্ ॥১৫॥
শীলফলমাহ একেতি। প্রতিপেদিরে জয়েন লেভিরে ॥১৬॥
এত ইতি। গুণেন ক্রীতা ক্রীতদ্রব্যবদায়ত্তীকৃতা ॥১৭॥
কথমিতি। তত্তাদৃশমুত্তমম্ ॥১৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বৎস! নরশ্রেষ্ঠ! পুত্র! যুধিষ্ঠিরের যেরূপ সমৃদ্ধি হইয়াছে, তুমি যদি সেইরূপ সমৃদ্ধি কিংবা তদপেক্ষা অধিক সমৃদ্ধি লাভ করিবার ইচ্ছা কর, তাহা হইলে সৎস্বভাবসম্পন্ন হও ॥১৪॥

কারণ, মানুষ স্বভাবের গুণেই ত্রিভুবন জয় করিতে পারে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। কেন না, সৎস্বভাবসম্পন্ন লোকদিগের পক্ষে কোন বিষয়ই অসাধ্য নহে ॥১৫॥

মান্ধাতা একরাত্রে, জনমেজয় তিন দিনে এবং নাভাগ সাত দিনে পৃথিবী লাভ করিয়াছিলেন ॥১৬॥

কারণ, এই রাজারা সকলেই সৎস্বভাবসম্পন্ন ও দয়ালু ছিলেন; সেই জন্যই পৃথিবী তাঁহাদের গুণে বশীভূত হইয়া, নিজেই তাঁহাদের নিকটে আসিয়াছিলেন' ॥১৭॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'ভরতনন্দন! সেই রাজারা যে স্বভাবের গুণে সত্বরই পৃথিবী লাভ করিয়াছিলেন, সেই স্বভাব কিপ্রকারে লাভ করা যায়, তাহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥১৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
নারদেন পুরা প্রোক্তং শীলমাশ্রিত্য ভারত! ॥১৯॥
প্রহ্লাদেন হৃতং রাজ্যং মহেন্দ্রস্য মহাত্মনঃ।
শীলমাশ্রিত্য দৈত্যেন ত্রৈলোক্যঞ্চ বশে কৃতম্ ॥২০॥
ততো বৃহস্পতিং শক্রঃ প্রাঞ্জলিঃ সমুপস্থিতঃ।
তমুবাচ মহাপ্রাজ্ঞঃ শ্রেয় ইচ্ছামি বেদিতুম্ ॥২১॥
ততো বৃহস্পতিস্তস্মৈ জ্ঞানং নৈশ্রেয়সং পরম্।
কথয়ামাস ভগবান্ দেবেন্দ্রায় কুরূদ্বহ! ॥২২॥
এতাবচ্ছ্রেয় ইত্যেব বৃহস্পতিরভাষত।
ইন্দ্রস্তু ভূয়ঃ পপ্রচ্ছ কো বিশেষো ভবেদিতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। অত্রাপি অস্মিন্নপি বিষয়ে, উদাহরন্তি মনস্বিন ইতি শেষঃ ॥১৯॥
প্রেতি। শীলমাশ্রিত্য স্বভাবগুণেনৈবেত্যর্থঃ ॥২০॥
তত ইতি। শক্রো মহেন্দ্রঃ। তং বৃহস্পতিম্ ॥২১॥
তত ইতি। নৈশ্রেয়সং পরমমঙ্গলবিধায়ি ॥২২॥
এতাবদিতি। বিশেষ এতদপেক্ষয়াপি অধিকং শ্রেয়ঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইমে জনা ইতি। শীলাধ্যায়ঃ ধর্মস্য কারণমিতি শেষঃ ॥১—১৬॥ গুণাক্রীড়েতি পাঠে গুণারামা ॥১৭—২১॥ নৈশ্রেয়সং মোক্ষোপযোগি ॥২২॥ কো বিশেষঃ নৈশ্রেয়সাদপি কিং শ্রেয়

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'ভরতনন্দন! পূর্ব্বকালে নারদ স্বভাবের বিষয় অবলম্বন করিয়া যাহা বলিয়াছিলেন, মনস্বীরা এই বিষয়েও সেই প্রাচীন ঘটনার উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥১৯॥

দিতিবংশসম্ভূত প্রহ্লাদ স্বভাবের গুণে মহাত্মা ইন্দ্রের রাজ্য হরণ করিয়াছিলেন এবং ত্রিভুবনকেই বশীভূত করিয়াছিলেন ॥২০॥

তাহার পর মহাপ্রাজ্ঞ ইন্দ্র বৃহস্পতির নিকটে যাইয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া তাঁহাকে বলিলেন—'আমি নিজের মঙ্গলের বিষয় জানিতে ইচ্ছা করি' ॥২১॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! তদনন্তর ভগবান্ বৃহস্পতি সেই দেবরাজের নিকট পরমমঙ্গলজনক জ্ঞানের বিষয় বলিলেন ॥২২॥

তিনি আরও বলিলেন—'এই পরিমাণই মঙ্গল'; কিন্তু ইন্দ্র পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—'ইহা অপেক্ষা অধিক মঙ্গল কি হইতে পারে?' ॥২৩॥

বৃহস্পতিরুবাচ।

বিশেষোঽস্তি মহাংস্তাত! ভার্গবস্য মহাত্মনঃ।
অত্রাগময় ভদ্রং তে ভূয় এব সুরোত্তম! ॥২৪॥
আত্মনস্তু ততঃ শ্রেয়ো ভার্গবাৎ সুমহাতপাঃ।
জ্ঞানমাগময়ৎ প্রীত্যা পুনঃ স পরমদ্যুতিঃ ॥২৫॥
তেনাপি সমনুজ্ঞাতো ভার্গবেণ মহাত্মনা।
শ্রেয়োঽস্তীতি পুনর্ভূয়ঃ শুক্রমাহ শতক্রতুঃ ॥২৬॥
ভার্গবস্ত্বাহ সর্ব্বজ্ঞঃ প্রহ্লাদস্য মহাত্মনঃ।
জ্ঞানমস্তি বিশেষেণেত্যুক্তো হৃষ্টশ্চ সোঽভবৎ ॥২৭॥
স ততো ব্রাহ্মণো ভূত্বা প্রহ্লাদং পাকশাসনঃ।
গত্বা প্রোবাচ মেধাবী শ্রেয় ইচ্ছামি বেদিতুম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

বিশেষ ইতি। ভার্গবস্য ভৃগুপুত্রস্য শুক্রস্য বিদিত ইতি শেষঃ। আগময় তস্মাচ্ছিক্ষস্ব, তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্তু ॥২৪॥

আত্মন ইতি। জ্ঞানং জ্ঞানরূপম্, আগময়ৎ প্রাপ্নোৎ, স শক্রঃ ॥২৫॥

তেনেতি। ভার্গবেণ শুক্রেণ। শ্রেয়োঽস্তি কিমিতি বাক্যং ॥২৬॥

ভার্গব ইতি। জ্ঞানং শ্রেয়োনিরূপণে বুদ্ধিঃ। স শতক্রতুঃ ॥২৭॥

স ইতি। পাকশাসন ইন্দ্রঃ। শ্রেয়ঃ কিংকারণকং মঙ্গলম্ ॥২৮॥

বৃহস্পতি বলিলেন—'বৎস দেবশ্রেষ্ঠ! ইহা অপেক্ষাও অধিক মঙ্গল আছে বটে, তবে তাহা মহাত্মা শুক্রাচার্য্য জানেন; সুতরাং তুমি পুনরায় তাঁহার নিকট যাইয়া তাহা শিক্ষা কর, তোমার মঙ্গল হউক' ॥২৪॥

তদনন্তর অতিমহাতপা ও মহাতেজা ইন্দ্র যাইয়া প্রীতিসহকারে শুক্রাচার্য্যের নিকট জ্ঞানরূপ নিজের মঙ্গল শিক্ষা করিলেন ॥২৫॥

সেই মহাত্মা শুক্রাচার্য্যও অনুমতি করিলে, ইন্দ্র পুনরায় শুক্রাচার্য্যকে বলিলেন—'মঙ্গল আছে ত?' ॥২৬॥

তখন সর্ব্বজ্ঞ শুক্রাচার্য্য কহিলেন—'মহাত্মা প্রহ্লাদের এ বিষয়ে বিশেষ জ্ঞান আছে'। তিনি এইরূপ বলিলে ইন্দ্র আনন্দিত হইলেন ॥২৭॥

তাহার পর বুদ্ধিমান্ ইন্দ্র ব্রাহ্মণের রূপ ধারণ করিয়া যাইয়া প্রহ্লাদকে বলিলেন—'আমি আপনার নিকট মঙ্গল জানিতে ইচ্ছা করি' ॥২৮॥

প্রহ্লাদস্ত্বব্রবীদ্বিপ্রং ক্ষণো নাস্তি দ্বিজর্ষভ ! ।
ত্রৈলোক্যরাজ্যসক্তস্য ততো নোপদিশামি তে ॥২৯॥
ব্রাহ্মণস্ত্বব্রবীদ্রাজন্ ! যস্মিন্ কালে ক্ষণো ভবেৎ ।
তদোপাদেষ্টুমিচ্ছামি যদাচর্য্যমনুত্তমম্ ॥৩০॥
ততঃ প্রীতোঽভবদ্রাজা প্রহ্লাদো ব্রহ্মবাদিনঃ ।
তথেত্যুক্ত্বা শুভে কালে জ্ঞানতত্ত্বং দদৌ তদা ॥৩১॥
ব্রাহ্মণোঽপি যথান্যায়ং গুরুবৃত্তিমনুত্তমাম্ ।
চকার সর্ব্বভাবেন যদস্য মনসেপ্সিতম্ ॥৩২॥
পৃষ্টশ্চ তেন বহুশঃ প্রাপ্তুং কথমনুত্তমম্ ।
ত্রৈলোক্যরাজ্যং ধর্ম্মজ্ঞ ! কারণং তদ্ব্রবীহি মে ।
প্রহ্লাদোঽপি মহারাজ ! ব্রাহ্মণং বাক্যমব্রবীৎ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রহ্লাদ ইতি। ক্ষণ শ্রেয়ঃকথনে মম সময়ঃ। তত্র হেতুমাহ ত্রৈলোক্যেতি। ত্রৈলোক্যরাজ্যে ত্রিভুবনরাজত্বসম্পাদনে সক্তস্য ব্যাপৃতস্য মম ক্ষণো নাস্তীতি সম্বন্ধঃ ॥২৯॥

ব্রাহ্মণ ইতি। ক্ষণঃ শ্রেয়ঃকথনাবসরঃ। উপাদেষ্টুম্ উপাগন্তুম্, আচর্য্যং শ্রেয়ঃকথনকর্ত্তব্যম্ ॥৩০॥

তত ইতি। ব্রহ্মবাদিনো বেদবক্তুর্ব্রাহ্মণরূপিণ ইন্দ্রস্য ॥৩১॥

ব্রাহ্মণ ইতি। অনুত্তমাম্ অত্যুত্তমাম্। অস্য ব্রাহ্মণস্য মনসা যদীপ্সিতং তৎপ্রাপ্তুমিতি শেষঃ ॥৩২॥

পৃষ্ট ইতি। তেন ব্রাহ্মণরূপিণা ইন্দ্রেণ, অনুত্তমং সর্ব্বোত্তমম্। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ॥২৩—২৯॥ আচর্য্যমাচরণীয়ম্ ॥৩০—৩৩॥ কাব্যানি শুক্রপ্রোক্তানি নীতিশাস্ত্রাণি সর্ব্বজ্ঞত্বাভি-

কিন্তু প্রহ্লাদ সেই ব্রাহ্মণকে বলিলেন—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমি ত্রিভুবন শাসনে ব্যাপৃত রহিয়াছি ; সুতরাং আপনার জিজ্ঞাসিত বিষয়ের উত্তর দিবার পক্ষে আমার অবসর নাই, সেই জন্যই আমি আপনার নিকট তাহা বলিতে পারিতেছি না' ॥২৯॥

তখন ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্র বলিলেন—'রাজা ! যে সময়ে আপনার অবসর হইবে, সেই সময়ে আমি পুনরায় আসিতে ইচ্ছা করি, তখন যাহা ভাল হইবে, আপনি তাহা করিবেন' ॥৩০॥

তৎপরে রাজা প্রহ্লাদ ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্রের উপরে সন্তুষ্ট হইলেন এবং 'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া উপযুক্ত সময়ে ইন্দ্রকে মঙ্গলবিষয়ে জ্ঞান দান করিলেন ॥৩১॥

ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্রও নিজের অভীষ্ট লাভ করিবার জন্য যথানিয়মে সর্ব্বপ্রকারে অত্যুত্তম গুরুসেবা করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

প্রহ্লাদ উবাচ।

নাসূয়ামি দ্বিজান্ বিপ্র! রাজাস্মীতি কদাচন।
কাব্যানি বদতাং তেষাং সংযচ্ছামি বহামি চ ॥৩৪॥
তে বিশ্রব্ধাঃ প্রভাষন্তে সংযচ্ছন্তি চ মাং সদা।
তে মাং কাব্যপথে যুক্তং শুশ্রূষুমনসূয়কম্ ॥৩৫॥
ধর্ম্মাত্মানং জিতক্রোধং নিয়তং সংযতেন্দ্রিয়ম্।
সমাসিঞ্চন্তি শাস্তারঃ ক্ষৌদ্রং মধ্বিব মক্ষিকাঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
সোঽহং বাগগ্রবিজ্ঞানাং রসানামবলেহিতা।
স্বজাত্যানধিতিষ্ঠামি নক্ষত্রাণীব চন্দ্রমাঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। দ্বিজান্ ব্রাহ্মণান্। কাব্যঃ শুক্রস্তৎসম্বন্ধীনীতি কাব্যানি শুক্রোক্তনীতিবাক্যানীত্যর্থঃ, তেষাং ব্রাহ্মণানাম্, সংযচ্ছামি নিজবাক্যং সংবৃণোমি, বহামি তানি নীতিবাক্যানি ॥৩৪॥

ত ইতি। তে দ্বিজাঃ বিশ্রব্ধা বিশ্বস্তাঃ, সংযচ্ছন্তি উপদেশেন সংযতং কুর্ব্বন্তি। কাব্যপথে শুক্রোক্তনীতিমার্গে, যুক্তং সর্ব্বদা বিচরণপ্রবৃত্তম্। নিয়তং নিয়মেন সৎপথে চলিতম্। শাস্তার উপদেষ্টারস্তে ব্রাহ্মণাঃ, ক্ষৌদ্রং চক্রসম্ভবম্ ॥৩৫—৩৬॥

স ইতি। বাগগ্রে বাক্যাৎ পূর্ব্বং যা বিজ্ঞা নীতিজ্ঞানানি তাসাম্, রসানাম্ অবলেহিতা আস্বাদকর্ত্তা। স্বজাত্যান্ স্বজাতিষু জাতান্ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মানেন নাসূয়ামি ॥৩৪॥ তে মুনয়ঃ, তে ত্বা সংযচ্ছামি নিয়ময়ামীতি মাং প্রভাষন্তে ॥৩৫॥ ক্ষুদ্রাভির্মধুমক্ষিকাভির্নির্ম্মিতং ক্ষৌদ্রং মধু, তত্র মক্ষিকা মধ্বিব মাং তে শাস্ত্রেণ সিঞ্চন্তি ॥৩৬॥

এবং তিনি বহুবার জিজ্ঞাসা করিলেন যে, 'হে ধর্ম্মজ্ঞ! আপনি কি প্রকারে এই অত্যুত্তম ত্রৈলোক্য রাজ্য লাভ করিলেন, তাহার কারণ আপনি আমার নিকট বলুন।' মহারাজ! তখন প্রহ্লাদও ব্রাহ্মণকে এই কথা বলিলেন ॥৩৩॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আমি রাজা বলিয়া কখনও ব্রাহ্মণগণের প্রতি অসূয়া করি না এবং তাঁহারা যখন শুক্রপ্রণীত নীতি বলিতে থাকেন, তখন আমি নিজের বাক্য সংবরণ করি এবং তাঁহাদের বাক্য তন্ময়চিত্তে শ্রবণ করি ॥৩৪॥

তখন তাঁহারা বিশ্বস্ত হইয়া আমাকে নীতিবাক্য বলেন এবং সর্ব্বদাই আমাকে সংযত রাখেন, আর আমি সর্ব্বদাই সংযতচিত্ত, সৎপথপ্রবৃত্ত, ক্রোধশূন্য, ধর্ম্মলিপ্সু, অসূয়াবিহীন ও শ্রবণেচ্ছু হইয়া, শুক্রোক্তনীতিমার্গে চলিতে থাকি; সুতরাং মধুমক্ষিকা যেমন চক্রের মধু নিসারণ করে, সেইরূপ সেই ব্রাহ্মণেরা আমাকে উপদেশ দিতে থাকিয়া বাক্যামৃত নিসারণ করিতে থাকেন ॥৩৫—৩৬॥

এতৎ পৃথিব্যামমৃতমেতচ্চক্ষুরনুত্তমম্ ।
যদ্‌ব্রাহ্মণমুখে কাব্যমেতচ্ছ্রুত্বা প্রবর্ত্ততে ॥৩৮॥
এতাবচ্ছ্রেয় ইত্যাহ প্রহ্লাদো ব্রহ্মবাদিনম্ ।
শুশ্রূষিতস্তেন তদা দৈত্যেন্দ্রো বাক্যমব্রবীৎ ॥৩৯॥
যথাবদ্‌গুরুবৃত্ত্যা তে প্রীতোঽস্মি দ্বিজসত্তম ! ।
বরং বৃণীষ্ব ভদ্রং তে প্রদাতাস্মি ন সংশয়ঃ ॥৪০॥
কৃতমিত্যেব দৈত্যেন্দ্রমুবাচ স চ বৈ দ্বিজঃ ।
প্রহ্লাদস্ত্বব্রবীৎ প্রীতো গৃহ্যতাং বর ইত্যুত ॥৪১॥

ব্রাহ্মণ উবাচ ।

যদি রাজন্ ! প্রসন্নস্ত্বং মম চেদিচ্ছসি প্রিয়ম্ ।
ভবতঃ শীলমিচ্ছামি প্রাপ্তুমেষ বরো মম ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি । অমৃতম্ অমৃতবন্মঙ্গলকরম্ । কাব্যং শুক্রপ্রণীতনীতিবাক্যম্, এতচ্ছ্রুত্বা রাজা রাজ্যশাসনে প্রবর্ত্ততে ॥৩৮॥

এতাবদিতি । শুশ্রূষিতঃ সেবিতঃ, তেন ব্রাহ্মণরূপিণা ইন্দ্রেণ ॥৩৯॥

যথাবদিতি । গুরুবৃত্ত্যা গুরুসেবয়া । ভদ্রং মঙ্গলম্ ॥৪০॥

কৃতমিতি । কৃতম্ উপদেশরূপমঙ্গলং ত্বয়া বিহিতমেব ॥৪১॥

যদীতি । শীলং স্বভাবম্ । মহ্যং নিজস্বভাবং দেহীতি ভাবঃ ॥৪২॥

আমি তাঁহাদের নীতিজ্ঞানের রস অবলেহন করি এবং চন্দ্র যেমন নক্ষত্রগণকে আশ্রয় করিয়া থাকেন, আমিও তেমন স্বজাতীয়গণকে আশ্রয় করিয়া থাকি ॥৩৭॥

ব্রাহ্মণমুখে যে শুক্রপ্রণীত নীতিবাক্য থাকে, তাহাই পৃথিবীতে অমৃততুল্য এবং তাহাই রাজাদের সর্ব্বোত্তম চক্ষু; আর রাজারা তাহা শুনিয়াই রাজ্যশাসনে প্রবৃত্ত হন ॥৩৮॥

'ইহাই মঙ্গল' এইরূপ প্রহ্লাদ ব্রাহ্মণকে বলিলেন। পরে আবার ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্রের শুশ্রূষায় সন্তুষ্ট হইয়া প্রহ্লাদ তাঁহাকে কহিলেন—॥৩৯॥

'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনার যথাবিধি গুরু শুশ্রূষায় আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি ; অতএব আপনি বর গ্রহণ করুন, আমি আপনাকে অভীষ্ট মঙ্গল দান করিব, ইহাতে কোন সন্দেহ নাই' ॥৪০॥

তখন ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্র প্রহ্লাদকে বলিলেন—'আপনি ত আমাকে মঙ্গল প্রদান করিয়াছেন' ; কিন্তু প্রহ্লাদ তাহাতে আরও সন্তুষ্ট হইয়া বলিলেন—'আপনি বর গ্রহণ করুন' ॥৪১॥

ততঃ প্রীতস্তু দৈত্যেন্দ্রো ভয়মস্যাভবন্মহৎ ।
বরে প্রদিষ্টে বিপ্রেণ নাল্পতেজায়মিত্যুত ॥৪৩॥
এবমস্ত্বিতি স প্রাহ প্রহ্লাদো বিস্মিতস্তদা ।
উপাকৃত্য তু বিপ্রায় বরং দুঃখান্বিতোঽভবৎ ॥৪৪॥
দত্তে বরে গতে বিপ্রে চিন্তাসীন্মহতী তদা ।
প্রহ্লাদস্য মহারাজ ! নিশ্চয়ং ন চ জগ্মিবান্ ॥৪৫॥
তস্য চিন্তয়তস্তাবচ্ছায়াভূতং মহাদ্যুতি ।
তেজোবিগ্রহবত্তাত ! শরীরমজহাত্তদা ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অস্য দৈত্যেন্দ্রস্য। প্রদিষ্টে গৃহীতে, অয়ং বিপ্রঃ অল্পতেজা ন ইতি হেতোরেব মহদ্ভয়মভবৎ। সন্ধিরার্ষঃ ॥৪৩॥

এবমিতি। এবমস্তু মদীয়ং শীলং ত্বদীয়মস্তু। উপাকৃত্য প্রদায়, দুঃখান্বিতোঽভবৎ আত্মনঃ শীলদানেন দুর্নিবারক্ষতিসম্ভাবনা ইতি ভাবঃ ॥৪৪॥

দত্ত ইতি। নিশ্চয়ং কীদৃশী ক্ষতির্ভবেদিত্যর্থে নির্ণয়ম্, ন চ জগ্মিবান্ ন চ প্রাপ্তবান্ ॥৪৫॥

তস্যেতি। ছায়াভূতং ছায়াবদস্পষ্টদৃশ্যম্। বিগ্রহবৎ আকৃতিমৎ তেজঃ, শরীরং তস্য প্রহ্লাদস্য দেহম্ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স ইতি। বাগগ্রবিদ্যানাং বাগগ্রে এব ন তু পুস্তকে বিদ্যা যেষাং তেষাম্ ।৩৭—৪২॥ তেজায়মিতি সন্ধিরার্ষঃ ॥৪৩—৪৫॥ তেজোবিগ্রহবত্তেজোময়শরীরং শীলম্ ।৪৬—৭১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২১॥

তখন ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্র বলিলেন, দৈত্যরাজ ! আপনি যদি আমার উপরে প্রসন্ন হইয়া থাকেন এবং আপনি যদি আমার প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছা করেন, তাহা হইলে আমি আপনার স্বভাব লাভ করিবার ইচ্ছা করি, ইহাই আমার বর হউক' ॥৪২॥

তাহার পর প্রহ্লাদ সন্তুষ্ট হইলেন বটে ; কিন্তু ব্রাহ্মণ বর গ্রহণ করিলে, 'ইনি অল্পতেজা হইবেন না,' ইহা ভাবিয়া প্রহ্লাদের গুরুতর ভয় জন্মিল ॥৪৩॥

তখন প্রহ্লাদ বিস্ময়াপন্ন হইয়া বলিলেন—'এইরূপই হউক'। প্রহ্লাদ এইভাবে ব্রাহ্মণকে বর দান করিয়া দুঃখিত হইলেন ॥৪৪॥

মহারাজ ! প্রহ্লাদ বর দান করিলে এবং সেই ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্র চলিয়া গেলে, প্রহ্লাদের গুরুতর চিন্তা উপস্থিত হইল। কেন না, তিনি সে বিষয়ে কোন নিশ্চয় করিতে পারিলেন না ॥৪৫॥

বৎস ! তিনি চিন্তা করিতেছিলেন, এমন সময়ে ছায়ার ন্যায় অস্পষ্ট, অতিশয় উজ্জ্বল ও আকৃতিশালী একটা তেজ প্রহ্লাদের শরীর ত্যাগ করিয়া নির্গত হইল ॥৪৬॥

তমপৃচ্ছন্মহাকায়ং প্রহ্লাদঃ কো ভবানিতি।
প্রত্যাহ তন্তু শীলোঽস্মি ত্যক্তো গচ্ছাম্যহং ত্বয়া ॥৪৭॥
তস্মিন্ দ্বিজোত্তমে রাজন্! বৎস্যাম্যহমনিন্দিতে!।
যোঽসৌ শিষ্যত্বমাগম্য ত্বয়ি নিত্যং সমাহিতঃ।
ইত্যুক্ত্বান্তর্হিতং তদ্বৈ শক্রং চান্বাবিশৎ প্রভো! ॥৪৮॥
তস্মিংস্তেজসি যাতে তু তাদৃগ্রূপস্ততোঽপরঃ।
শরীরান্নিঃসৃতস্তস্য কো ভবানিতি চাব্রবীৎ ॥৪৯॥
ধর্ম্মং প্রহ্লাদ! মাং বিদ্ধি যত্রাসৌ দ্বিজসত্তমঃ।
তত্র যাস্যামি দৈত্যেন্দ্র! যতঃ শীলং ততো হ্যহম্ ॥৫০॥
ততোঽপরো মহারাজ! প্রজ্বলন্নিব তেজসা।
শরীরান্নিঃসৃতস্তস্য প্রহ্লাদস্য মহাত্মনঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। প্রত্যাহ প্রতিব্রবীতি স্ম, শীলঃ স্বভাবঃ ॥৪৭॥

তস্মিন্নিতি। সমাহিতঃ শিক্ষায়াং কৃতমনোযোগঃ। তৎ শীলম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৮॥

তস্মিন্নিতি। তস্য প্রহ্লাদস্য, অব্রবীৎ প্রহ্লাদঃ ॥৪৯॥

ধর্ম্মমিতি। দ্বিজসত্তমো ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্রঃ। যতো যত্র, ততস্তত্র ॥৫০॥

তত ইতি। প্রজ্বলন্নিব আলোকপ্রসারণাদিত্যাশয়ঃ ॥৫১॥

তখন প্রহ্লাদ সেই দীর্ঘাকৃতি তেজঃপুঞ্জের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—"আপনি কে?" তেজঃপুঞ্জ উত্তর করিল—'আমি স্বভাব, তুমি আমাকে ত্যাগ করিয়াছ; সুতরাং আমি যাইতেছি' ॥৪৭॥

রাজা! ঐ যিনি তোমার শিষ্য হইয়া শিক্ষা লাভের জন্য সর্ব্বদা তোমার নিকট নিবিষ্ট চিত্ত থাকিতেন, সেই অনিন্দিত ব্রাহ্মণে যাইয়া আমি বাস করিব' প্রভাবশালী মহারাজ! এই কথা বলিয়া সেই তেজঃপুঞ্জ অন্তর্হিত হইল এবং ইন্দ্রের দেহে যাইয়া প্রবেশ করিল ॥৪৮॥

সেই তেজ চলিয়া গেলে, তাহার পর সেইরূপই আর একটী তেজ প্রহ্লাদের শরীর হইতে নির্গত হইল। তখন প্রহ্লাদ আবার জিজ্ঞাসা করিলেন—'আপনি কে?' ॥৪৯॥

সেই তেজ বলিল—'দৈত্যশ্রেষ্ঠ প্রহ্লাদ! তুমি আমাকে ধর্ম্ম বলিয়া অবগত হও। সেই ব্রাহ্মণ যেখানে গিয়াছেন, আমিও সেইখানে যাইব। কেন না, যেখানে স্বভাব থাকে, আমিও সেইখানেই থাকি ॥৫০॥

কো ভবানিতি পৃষ্টশ্চ তমাহ স মহাদ্যুতিঃ।
সত্যং বিদ্ধ্যসুরেন্দ্রাগ্র প্রয়াস্যে ধর্ম্মমন্বহম্ ॥৫২॥
তস্মিন্ননুগতে সত্যে মহান্ বৈ পুরুষোঽপরঃ।
নিশ্চক্রাম ততস্তস্মাৎ পৃষ্টশ্চাহ মহাবলঃ ॥৫৩॥
বৃত্তং প্রহ্লাদ ! মাং বিদ্ধি যতঃ সত্যং ততো হ্যহম্।
তস্মিন্ গতে মহাশব্দঃ শরীরাত্তস্য নির্যযৌ ॥৫৪॥
পৃষ্টশ্চাহ বলং বিদ্ধি যতো বৃত্তমহং ততঃ।
ইত্যুক্ত্বা প্রযযৌ তত্র যতো বৃত্তং নরাধিপ ! ॥৫৫॥
ততঃ প্রভাময়ী দেবী শরীরাত্তস্য নির্যযৌ।
তামপৃচ্ছৎ স দৈত্যেন্দ্রঃ সা শ্রীরিত্যেনমব্রবীৎ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি। পৃষ্টঃ প্রহ্লাদেন। বিদ্ধি মাং জানীহি, ধর্ম্মমনু ধর্ম্মেণ সহ ॥৫২॥
তস্মিন্নিতি। অনুগতে ধর্ম্মেণ সহ প্রস্থিতে। তস্মাৎ প্রহ্লাদশরীরাৎ ॥৫৩॥
বৃত্তমিতি। বৃত্তং চরিত্রম্। মহাশব্দঃ কস্যচিৎ নির্গমস্য বিশালো ধ্বনিঃ ॥৫৪॥
পৃষ্ট ইতি। পৃষ্টঃ প্রহ্লাদেন, মাং বলং বিদ্ধি ॥৫৫॥
তত ইতি। তস্য প্রহ্লাদস্য। এনং দৈত্যেন্দ্রং প্রহ্লাদম্ ॥৫৬॥

মহারাজ! তাহার পর আর একটী পুরুষ তেজে যেন জ্বলিতে থাকিয়া, সেই মহাত্মা প্রহ্লাদের শরীর হইতে নির্গত হইল ॥৫১॥

তখন প্রহ্লাদ জিজ্ঞাসা করিলেন—'আপনি কে'; সেই মহাতেজা পুরুষ বলিল—'অসুররাজ! আপনি আমাকে সত্য বলিয়া অবগত হউন, এখন আমি ধর্ম্মের অনুসরণ করিব' ॥৫২॥

সেই সত্য ধর্ম্মের অনুসরণ করিলে, আর একটী বিশাল পুরুষ প্রহ্লাদের দেহ হইতে নির্গত হইল এবং প্রহ্লাদ জিজ্ঞাসা করিলে, সেই মহাবল পুরুষ বলিল—॥৫৩॥

'প্রহ্লাদ! তুমি আমাকে চরিত্র বলিয়া অবগত হও, যেখানে সত্য থাকেন, আমিও সেইখানেই থাকি' এই কথা বলিয়া সেই চরিত্র চলিয়া গেলে, প্রহ্লাদের দেহ হইতে একটা বিশাল শব্দ নির্গত হইল ॥৫৪॥

তখন প্রহ্লাদ জিজ্ঞাসা করিলে, সেই পুরুষ বলিল—'তুমি আমাকে বল বলিয়া অবগত হও, যেখানে চরিত্র থাকে, আমিও সেইখানেই থাকি'; রাজা! এই কথা বলিয়া চরিত্র যেখানে ছিল, বল সেই খানে চলিয়া গেল ॥৫৫॥

তাহার পর তেজস্বিনী এক দেবী প্রহ্লাদের শরীর হইতে নির্গত হইলেন, তখন প্রহ্লাদ জিজ্ঞাসা করিলে, সেই দেবী প্রহ্লাদকে বলিলেন—'আমি লক্ষ্মী ॥৫৬॥

উষিতাস্মি স্বয়ং বীর ! ত্বয়ি সত্যপরাক্রম ! ।
ত্বয়া ত্যক্তা গমিষ্যামি বলং হ্যনুগতা হ্যহম্ ॥৫৭॥
ততো ভয়ং প্রাদুরাসীৎ প্রহ্লাদস্য মহাত্মনঃ ।
অপৃচ্ছৎ স ততো ভূয়ঃ ক যাসি কমলালয়ে ! ॥৫৮॥
ত্বং হি সত্যব্রতা দেবী লোকস্য পরমেশ্বরী ।
কশ্চাসৌ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠস্তত্ত্বমিচ্ছামি বেদিতুম্ ॥৫৯॥

শ্রীরুবাচ ।

স শক্রো ব্রহ্মচারী যস্ত্বত্তশ্চৈবোপশিক্ষিতঃ ।
ত্রৈলোক্যে তে যদৈশ্বর্য্যং তত্তেনাপহৃতং প্রভো ! ॥৬০॥
শীলেন হি ত্রয়ো লোকাস্ত্বয়া ধর্ম্মজ্ঞ ! নির্জ্জিতাঃ ।
তদ্বিজ্ঞায় সুরেন্দ্রেণ তব শীলং হৃতং প্রভো ! ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

উষিতেতি। উষিতা স্থিতা। ত্বয়া ত্যক্তা একশীলত্যাগেনৈব সর্ব্বেষাং ত্যাগাদিতি ভাবঃ। বলং শক্তিম্ ॥৫৭॥

তত ইতি। ভয়ং প্রাদুরাসীৎ লক্ষ্মীত্যাগাদিতি ভাবঃ। হে কমলালয়ে! লক্ষ্মি! ॥৫৮॥

ত্বমিতি। সত্যে ব্রতং স্থিতিনিয়মো যস্যাঃ সা। তত্ত্বং তস্য যাথার্থ্যম্ ॥৫৯॥

স ইতি। উপশিক্ষা অস্য সঞ্জাতেতি উপশিক্ষিতঃ, তারকাদিত্বাদিতচ্ ॥৬০॥

শীলেনেতি। হৃতং বরদানেন দানাদ্গৃহীতম্ ॥৬১॥

যথার্থপরাক্রমশালী বীর! আমি আপনাতে বাস করিয়াছি, এখন আপনি আমাকে ত্যাগ করিয়াছেন বলিয়া আমি চলিয়া যাইব। কেন না, আমি চিরদিনই বলের অনুসরণ করিয়া থাকি' ॥৫৭॥

তাহার পর মহাত্মা প্রহ্লাদের গুরুতর ভয় জন্মিল; সুতরাং তিনি পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—"লক্ষ্মীদেবি! আপনি কোথায় যাইতেছেন ॥৫৮॥

আপনি সত্যব্রতা এবং জগতের পরমেশ্বরী; আর ঐ ব্রাহ্মণটী কে? উঁহার তত্ত্ব আমি জানিতে ইচ্ছা করি' ॥৫৯॥

লক্ষ্মীদেবী বলিলেন—'রাজা! যিনি ব্রহ্মচারী থাকিয়া আপনার নিকট হইতে শিক্ষা লাভ করিয়া গিয়াছেন, তিনি ইন্দ্র। ত্রিভুবনে আপনার যে ঐশ্বর্য্য ছিল, তাহা তিনি অপহরণ করিয়াছেন ॥৬০॥

ধর্ম্মজ্ঞ অসুররাজ! আপনি স্বভাবের গুণেই ত্রিভুবন জয় করিয়াছিলেন, তাহা বুঝিয়া দেবরাজ আপনার সেই স্বভাব অপহরণ করিয়াছেন ॥৬১॥

ধর্ম্মঃ সত্যং তথা বৃত্তং বলঞ্চৈব তথাপ্যহম্।
শীলমূলা মহাপ্রাজ্ঞ! সদা নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥৬২॥

ভীষ্ম উবাচ।

এবমুক্ত্বা গতা শ্রীস্তু তে চ সর্ব্বে যুধিষ্ঠির!।
দুর্য্যোধনস্তু পিতরং ভূয় এবাব্রবীত্তদা ॥৬৩॥
শীলস্য তত্ত্বমিচ্ছামি বেত্তুং কৌরবনন্দন!।
প্রাপ্যতে চ যথা শীলং তং চোপায়ং ব্রবীহি মে ॥৬৪॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সোপায়ং পূর্ব্বমুদ্দিষ্টং প্রহ্লাদেন মহাত্মনা।
সংক্ষেপেণ তু শীলস্য শৃণু প্রাপ্তিং নরেশ্বর! ॥৬৫॥
অদ্রোহঃ সর্ব্বভূতেষু কর্ম্মণা মনসা গিরা।
অনুগ্রহশ্চ দানঞ্চ শীলমেতৎ প্রশস্যতে ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্ম ইতি। অহং লক্ষ্মীঃ। শীলমূলা ইতি একশীলগমনেনৈব সর্ব্বে গতা ইতি ভাবঃ; নাতি ধর্ম্মাদিকঃ সর্ব্বঃ ॥৬২॥

এবমিতি। তে ধর্ম্মাদয়ঃ। ভূয় এব পুনরপি ॥৬৩॥

শীলস্যেতি। তত্ত্বং স্বরূপম্, বেত্তুং বেদিতুম্ ॥৬৪॥

সোপায়মিতি। উপায়ং সহেতি সোপায়ং শীলম্, উদ্দিষ্টম্ উপক্রম এবোক্তম্ ॥৬৫॥

অদ্রোহ ইতি। ক্রোধেনাপকারো দ্রোহস্তদভাবঃ অদ্রোহঃ, সর্ব্বভূতেষু সকলপ্রাণিষু ॥৬৬॥

মহাপ্রাজ্ঞ! ধর্ম্ম, সত্য, চরিত্র, বল এবং আমি—আমাদের সকলেরই মূল একমাত্র স্বভাব; সুতরাং আপনার সেই স্বভাব না থাকায় ধর্ম্মপ্রভৃতি আর কোনটাই নাই, এ বিষয়ে কোন সন্দেহও নাই' ॥৬২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! এইরূপ বলিয়া লক্ষ্মীদেবী চলিয়া গেলেন এবং ধর্ম্মপ্রভৃতি আর সকলেও প্রস্থান করিলেন। তখন দুর্য্যোধন পুনরায় ধৃতরাষ্ট্রকে এই কথা বলিলেন— ॥৬৩॥

'কৌরবনন্দন! আমি স্বভাবের স্বরূপ জানিতে ইচ্ছা করি; আর সেই স্বভাব যে ভাবে লাভ করা যায়, তাহার উপায়ও আপনি আমার নিকট বলুন' ॥৬৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'রাজা! মহাত্মা প্রহ্লাদ প্রথমেই ইন্দ্রের নিকটে স্বভাব ও তাহার প্রাপ্তির উপায় বলিয়াছিলেন। সে যাহা হউক, তুমি এখন সংক্ষেপে সেই স্বভাবপ্রাপ্তির উপায় শ্রবণ কর ॥৬৫॥

ক্রোধবশতঃ কায়মনোবাক্যে কোন প্রাণীরই অপকার না করা এবং সকলকেই অনুগ্রহ ও দান করা—এইরূপ স্বভাবই প্রশস্ত ॥৬৬॥

যদন্যেষাং হিতং ন স্যাদাত্মনঃ কর্ম্ম পৌরুষম্ ।
অপত্রপেত বা যেন ন তৎ কুর্য্যাৎ কথঞ্চন ॥৬৭॥
তত্তু কর্ম্ম তথা কুর্য্যাদ্‌যেন শ্লাঘ্যেত সংসদি ।
শীলং সমাসেনৈতত্তে কথিতং কুরুসত্তম ! ॥৬৮॥
যদ্যপ্যশীলা নৃপতে ! প্রাপ্নুবন্তি শ্রিয়ং ক্বচিৎ ।
ন ভুঞ্জতে চিরং তাত ! সমূলাশ্চ ন সন্তি তে ॥৬৯॥
এতদ্বিদিত্বা তত্ত্বেন শীলবান্ ভব পুত্রক ! ।
যদীচ্ছসি শ্রিয়ং তাত ! সুবিশিষ্টাং যুধিষ্ঠিরাৎ ॥৭০॥

ভীষ্ম উবাচ ।

এতৎ কথিতবান্ পুত্রে ধৃতরাষ্ট্রো নরাধিপঃ ।
এতৎ কুরুষ্ব কৌন্তেয় ! ততঃ প্রাপ্স্যসি তৎফলম্ ॥৭১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে শীলবর্ণনে একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যদীতি । পৌরুষং কৃতিসাধ্যম্ । অপত্রপেত লজ্জেত ॥৬৭॥
তদিতি । শ্লাঘ্যেত লোকৈঃ কর্ত্তা প্রশস্যেত । সমাসেন সংক্ষেপেণ ॥৬৮॥
যদীতি । অশীলা অপ্রশস্তস্বভাবা জনাঃ । ন সন্তি ন তিষ্ঠন্তি নশ্যন্তীত্যর্থঃ ॥৬৯॥
এতদিতি । শীলবান্ উক্তবিধস্বভাববান্ । সুবিশিষ্টামত্যধিকাম্ ॥৭০॥
এতদিতি । পুত্রে পুত্রদুর্য্যোধনান্তিকে । তৎফলং শীলফলম্ ॥৭১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

নিজের যে কার্য্য অন্যের হিতজনক না হয়, কিংবা যে কার্য্যদ্বারা লজ্জিত হইতে হয়, সেই কার্য্য কোন প্রকারেই করিবে না ॥৬৭॥

মানুষ সভামধ্যে যে কার্য্যের গুণে তাহার কর্ত্তাকে প্রশংসা করে, সেই কার্য্য সেইভাবে করিবে। কৌরবশ্রেষ্ঠ! এই আমি তোমার নিকট সংক্ষেপে স্বভাবের বিষয় বলিলাম ॥৬৮॥

রাজা! বৎস! দুষ্ট স্বভাবান্বিত লোকেরা যদি কখনও সম্পদ্ প্রাপ্ত হয়, তথাপি তাহারা তাহা চিরকাল ভোগ করিতে পারে না, প্রত্যুত সমূলে বিনষ্টই হয় ॥৬৯॥

বৎস! পুত্র! তুমি যদি যুধিষ্ঠির অপেক্ষা অধিক সম্পদ্ লাভ করিবার ইচ্ছা কর, তাহা হইলে এই বিষয় যথার্থরূপে জানিয়া সৎস্বভাবসম্পন্ন হও ॥৭০॥

(৬৯) ইতঃ পরম্ 'ধৃতরাষ্ট্র উবাচ'—বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।
* '...চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

শীলং প্রধানং পুরুষে কথিতং তে পিতামহ!।
কথমাশা সমুৎপন্না কা চ সা তদ্বদস্ব মে ॥১॥
সংশয়ো মে মহানেষ সমুৎপন্নঃ পিতামহ!।
ছেত্তা চ তস্য নান্যোঽস্তি ত্বত্তঃ পরপুরঞ্জয়!॥২॥
পিতামহাশা মহতী মমাসীদ্ধি সুযোধনে।
প্রাপ্তে যুদ্ধে তু তদ্‌যুক্তং তৎকর্ত্তায়মিতি প্রভো!॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শীলমিতি। পুরুষে পুরুষস্য, বৃক্ষে শাখা বৃক্ষস্য শাখা ইত্যাদিবৎ ষষ্ঠীসপ্তম্যোরর্থভেদাভাবাৎ। তে ত্বয়া ॥১॥

সংশয় ইতি। ছেত্তা অপনোদনকর্ত্তা। অতএব তদেব বদস্বেতি ভাবঃ ॥২॥

পিতামহেতি। প্রাপ্তে উপস্থিতে, তৎ ময়ি রাজ্যার্দ্ধদানম্, যুক্তং ন্যায্যম্। অতএব অয়ং সুযোধনঃ তৎ রাজ্যার্দ্ধদানং কর্ত্তা করিষ্যতি, ইতি আশা ॥৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'কুন্তীনন্দন! রাজা ধৃতরাষ্ট্র পুত্র দুর্য্যোধনের নিকট ইহা বলিয়াছিলেন; অতএব তুমিও এইরূপই কর, তাহা হইলে তাহার ফল লাভ করিবে' ॥৭১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! আপনি পুরুষের গুণের মধ্যে স্বভাবকেই প্রধান বলিলেন; কিন্তু আশা কি করিয়া উৎপন্ন হইল এবং সেই আশাটাই বা কি, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥১॥

বিপক্ষনগরবিজয়ী পিতামহ! আমার এই গুরুতর সন্দেহ উৎপন্ন হইয়াছে; অথ চ আপনি ভিন্ন অন্য কেহই ইহার ছেত্তা নাই ॥২॥

প্রভাবশালী পিতামহ! যুদ্ধ উপস্থিতির সম্ভাবনা হইলে, আমাকে রাজ্যের অর্দ্ধ দান করা দুর্য্যোধনের উচিত; সুতরাং তিনি তাহা অবশ্যই করিবেন—এইরূপ দুর্য্যোধনের বিষয়ে আমার গুরুতর আশা জন্মিয়াছিল ॥৩॥

(১)…কথং ত্বাশা……যা চ সা—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

সর্ব্বস্যাশা সুমহতী পুরুষস্যোপজায়তে।
তস্যাং বিহন্যমানায়াং দুঃখো মৃত্যুর্ন সংশয়ঃ ॥৪॥
সোঽহং হতাশো দুর্ব্বুদ্ধিঃ কৃতস্তেন দুরাত্মনা।
ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ রাজেন্দ্র! পশ্য মন্দাত্মতাং মম ॥৫॥
আশাং মহত্তরাং মন্যে পর্ব্বতাদপি সদ্রুমাৎ।
আকাশাদপি বা রাজন্নপ্রমেয়ৈব বা পুনঃ ॥৬॥
এষা চৈব কুরুশ্রেষ্ঠ! দুর্ব্বিচিন্ত্যা সুদুর্ল্লভা।
দুর্ল্লভত্বাচ্চ পশ্যামি কিমন্যদ্দুর্ল্লভং ততঃ ॥৭॥
ভীষ্ম উবাচ।
অত্র তে বর্ত্তয়িষ্যামি যুধিষ্ঠির! নিবোধ তৎ।
ইতিহাসং সুমিত্রস্য নির্ব্বিণ্ণস্যর্ষভস্য চ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বস্যেতি। দুঃখো দুঃখজনকো ভাবঃ মৃত্যুর্ব্বা স্যাৎ ॥৪॥

স ইতি। দুর্ব্বুদ্ধিঃ যুদ্ধে প্রবর্ত্তকতয়া দুষ্টবুদ্ধিঃ। মন্দাত্মতাং মূঢ়তাম্ ॥৫॥

আশামিতি। হে রাজন্! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! অপ্রমেয়ৈব পরিমাতুমশক্যৈব, সা আশেতি শেষঃ ॥৬॥

এষেতি। সুদুর্ল্লভফলত্বাদেব সুদুর্ল্লভা। পশ্যামি কিমিতি কাকুঃ ॥৭॥

অত্রেতি। হে যুধিষ্ঠির! অত্র বিষয়ে, সুমিত্রস্য রাজ্ঞঃ, ঋষভস্য চ মুনেঃ সংবাদে নির্ব্বৃত্তং নিষ্পন্নমিতিহাসম, তে তবান্তিকে বর্ত্তয়িষ্যামি উপস্থাপয়িষ্যামি, তৎ ত্বং নিবোধ শৃণু ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শীলমিতি ॥১—২॥ যুক্তং যুদ্ধং বিনৈব রাজ্যার্দ্ধদানং কর্ত্তা করিষ্যতি ॥৩—৫। পর্ব্বতাদ্মহ-

সকল পুরুষেরই গুরুতর আশা জন্মিয়া থাকে; আবার তাহা প্রতিহত হইলে তাহার গুরুতর দুঃখ, এমন কি মৃত্যুও হইতে পারে, ইহাতে কোন সন্দেহ নাই ॥৪॥

কিন্তু দুরাত্মা দুর্য্যোধন আমার সেই আশা বিনষ্ট করিয়াছিল, তাহাতেই আমার দুর্ব্বুদ্ধি জন্মিয়াছিল; অতএব ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! দেখুন—আমার কি মূঢ়তা আসিয়াছিল ॥৫॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! আমি মনে করি, মানুষের আশা বৃক্ষসমন্বিত পর্ব্বত কিংবা আকাশ হইতেও বৃহত্তর হইতে পারে; অথবা সেই আশার পরিমাণই করিতে পারা যায় না ॥৬॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! এই আশা অচিন্তনীয় এবং উহার ফলও অতিদুর্ল্লভ, সেই অতিদুর্ল্লভত্বনিবন্ধনই আশা অপেক্ষা দুর্ল্লভ অন্য কিছুই দেখিতে পাই না' ॥৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! এ বিষয়ে সুমিত্ররাজা ও ঋষভমুনির ইতিহাস তোমার নিকট বলিতেছি, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥৮॥

সুমিত্রো নাম রাজর্ষির্হৈহয়ো মৃগয়াং গতঃ।
সসার স মৃগং বিদ্ধা বাণেনানতপর্ব্বণা ॥৯॥
স মৃগো বাণমাদায় যযাবমিতবিক্রমঃ।
স চ রাজা বলাত্তূর্ণং সসার মৃগযূথপম্ ॥১০॥
ততো নিম্নং স্থলং চৈব স মৃগোঽদ্রবদাশুগঃ।
মুহূর্ত্তমিব রাজেন্দ্র! সমেন স পথাগমৎ ॥১১॥
ততঃ স রাজা তারুণ্যাদৌরসেন বলেন চ।
সসার বাণাসনভৃৎ সখড়্গোঽসৌ তনুত্রবান্ ॥১২॥
ততো নদান্ নদীশ্চৈব পল্বলানি বনানি চ।
অতিক্রম্যাভ্যতিক্রম্য সসারৈকো বনেচরঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

সুমিত্র ইতি। হৈহয়ো হৈহয়বংশোৎপন্নঃ। সসার মৃগমেবানুজগাম ॥৯॥

স ইতি। অমিতবিক্রমত্বাদেব বাণবিদ্ধোঽপি যযাবিতি ভাবঃ ॥১০॥

তত ইতি। অদ্রবদ্দ্রুতমগচ্ছৎ, আশুগঃ শীঘ্রগামী ॥১১॥

তত ইতি। তারুণ্যাদ্‌যৌবনবলাৎ, ঔরসেন দৈহিকেন। বাণাসনভৃৎ ধনুর্দ্ধরঃ, তনুত্রবান্ বর্ম্মাবৃতদেহঃ ॥১২॥

তত ইতি। পল্বলানি ক্ষুদ্রসরাংসি। বনেচরো মৃগঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শুরামবিচালাত্বেন ক্রমান্মহত্তরাং ন চ ফলও দর্শবত্বেন ॥৬॥ দুর্লভা দুর্জ্ঞেয়া ॥৭—১১॥ বাণাসন-

হৈহয়বংশজাত সুমিত্রনামে এক রাজা কোন সময়ে মৃগয়া করিতে যাইয়া আনত-পর্ব্ব একটী বাণদ্বারা একটী মৃগকে বিদ্ধ করিয়া, তাহার অনুসরণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

অসাধারণবিক্রমশালী সেই হরিণ সেই বাণ লইয়া চলিতে লাগিল এবং রাজাও নিজের শক্তি অনুসারে বেগে সেই মৃগযূথপতির অনুসরণ করিতে থাকিলেন ॥১০॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর সেই দ্রুতগামী মৃগ কখনও বেগে নিম্নস্থলে গমন করিতে লাগিল; আবার কখনও মুহূর্ত্তমধ্যেই যেন সমান পথে ধাবিত হইতে থাকিল ॥১১॥

তাহার পর বর্ম্মাবৃতদেহ, ধনুর্দ্ধারী ও তরবারিহস্ত সেই রাজা যৌবনবয়স ও দেহের বলে সেই মৃগের পিছনে ছুটিতে লাগিলেন ॥১২॥

ওদিকে একক সেই মৃগ নদ, নদী, ক্ষুদ্র জলাশয় ও বন অতিক্রম করিয়া করিয়া ধাবিত হইতে থাকিল ॥১৩॥

স তু কামান্মৃগো রাজন্নাসাদ্যাসাদ্য তং নৃপম্ ।
পুনরভ্যেতি জবনো জবেন মহতা ততঃ ॥১৪॥
স তস্য বাণৈর্ব্বহুভিঃ সমভ্যস্তো বনেচরঃ ।
প্রক্রীড়ন্নিব রাজেন্দ্র ! পুনরভ্যেতি চান্তিকম্ ॥১৫॥
পুনশ্চ জবমাস্থায় জবনো মৃগযূথপঃ ।
অতীত্যাতীত্য রাজেন্দ্র ! পুনরভ্যেতি চান্তিকম্ ॥১৬॥
তস্য মর্ম্মচ্ছিদং ঘোরং তীক্ষ্ণং চামিত্রকর্শনঃ ।
সমাদায় শরং শ্রেষ্ঠং কার্ম্মুকে তু তথাসৃজৎ ॥১৭॥
ততো গব্যূতিমাত্রেণ মৃগযূথপযূথপঃ ।
তস্য বাণপথং মুক্ত্বা তস্থিবান্ প্রহসন্নিব ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। কামাৎ ইচ্ছাত এব। অভ্যেতি দূরম্, জবনো বেগবান্, জবেন বেগেন ॥১৪॥
স ইতি। সমভ্যস্তঃ অভ্যাসেন পৌনঃপুন্যেন বিদ্ধঃ, বনেচরো মৃগঃ ॥১৫॥
পুনরিতি। জবং বেগম্, জবনো বেগবান্, মৃগযূথপো হরিণসমূহপতিঃ ॥১৬॥
তস্যেতি। অমিত্রকর্শনঃ শত্রুদমনঃ সুমিত্ররাজঃ। অসৃজৎ চিক্ষেপ ॥১৭॥
তত ইতি। গব্যূতিমাত্রেণ ক্রোশদ্বয়দূরেণ। "গব্যূতিঃ স্ত্রী ক্রোশযুগম্" ইত্যমরঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূয়িষ্ঠৈর্ব্বহুতরৈঃ ।১২—১৪॥ সমভ্যস্তো বিদ্ধঃ ॥১৫—২৩॥ হে ভদ্র ! ॥২৪—৩০॥ পুরস্ত চ ত্যাগ

রাজা ! কিন্তু সেই বেগবান্ হরিণ ইচ্ছানুসারেই যেন রাজার নিকটে আসিয়া আসিয়া আবার মহাবেগে দূরে যাইতে লাগিল ॥১৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সেই হরিণ রাজার বহুতর বাণে বার বার বিদ্ধ হইয়াও খেলা করিতে করিতেই যেন পুনরায় তাঁহার নিকটে আসিতে লাগিল ॥১৫॥

নরনাথ ! বেগবান্ সেই হরিণ পুনরায় বেগ অবলম্বন করিয়া দূরে যাইয়া যাইয়া আবার তাঁহার নিকটে আসিতে থাকিল ॥১৬॥

তখন শত্রুদমন রাজা সুমিত্র একটী ভয়ঙ্কর, তীক্ষ্ণ ও মর্ম্মচ্ছেদন সমর্থন উত্তম বাণ ধনুর উপরে যোজনা করিয়া সেই হরিণের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥১৭॥

তখন সেই হরিণশ্রেষ্ঠ হাসিতে হাসিতেই যেন রাজার বাণের পথ অতিক্রম করিয়া দুই ক্রোশ দূরে যাইয়া দাঁড়াইল ॥১৮॥

তস্মিন্নিপতিতে বাণে ভূমৌ জ্বলিততেজসি।
প্রবিবেশ মহারণ্যং মৃগো রাজাপ্যথাদ্রবৎ ॥১৯॥
প্রবিশ্য স মহারণ্যং তাপসানামথাশ্রমম্।
আসসাদ ততো রাজা শ্রান্তশ্চোপাবিশত্তদা ॥২০॥
তং কার্ম্মুকধরং দৃষ্ট্বা শ্রমার্ত্তং ক্ষুধিতং তদা।
সমেত্য ঋষয়স্তস্মিন্ পূজাং চক্রুর্যথাবিধি ॥২১॥
স পূজামৃষিভির্দত্তাং সম্প্রগৃহ্য নরাধিপঃ।
অপৃচ্ছত্তাপসান্ সর্ব্বাংস্তপসো বৃদ্ধিমুত্তমাম্ ॥২২॥
তে তস্য রাজ্ঞো বচনং সম্প্রগৃহ্য তপোধনাঃ।
ঋষয়ো রাজশার্দ্দূলং তমপৃচ্ছন্ প্রয়োজনম্ ॥২৩॥
কেন ভদ্র! সুখার্থেন সংপ্রাপ্তোঽসি তপোবনম্।
পদাতির্ব্বদ্ধনিস্ত্রিংশো ধন্বী বাণী নরেশ্বর! ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। অদ্রবৎ মৃগমন্বসরৎ ॥১৯॥
প্রবিশ্যেতি। রাজা চাশ্রমমাসাদ্য শ্রান্ত উপাবিশদিতি সম্বন্ধঃ ॥২০॥
তমিতি। তং রাজানম্। তস্মিন্ রাজ্ঞি, পূজাং পরিচর্য্যাম্ ॥২১॥
স ইতি। অপৃচ্ছৎ ভবতাং তপো নিতরাং বর্দ্ধতে কিমিতি জিজ্ঞাসিতবান্ ॥২২॥
ত ইতি। সম্প্রগৃহ্য যোগ্যোত্তরদানেনাঙ্গীকৃত্য। প্রয়োজনম্ আশ্রমাগমনে ॥২৩॥
কেনেতি। পদাতিঃ পাদচারী, বদ্ধনিস্ত্রিংশ কটিধৃততরবারঃ ॥২৪॥

সেই উজ্জ্বল বাণটী ভূতলে নিপতিত হইলে হরিণটী মহাবনমধ্যে প্রবেশ করিল। রাজাও তাহার পিছনে ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

ক্রমে সেই হরিণ মহাবনে প্রবেশ করিয়া তপস্বিগণের আশ্রমে যাইয়া উপস্থিত হইল। তখন রাজাও সেই আশ্রমে যাইয়া পরিশ্রান্ত হইয়া উপবেশন করিলেন ॥২০॥

তখন ঋষিরা ধনুর্দ্ধর সেই রাজাকে পরিশ্রান্ত ও ক্ষুধার্ত্ত দেখিয়া নিকটে যাইয়া যথাবিধানে তাঁহার শুশ্রূষা করিতে লাগিলেন ॥২১॥

রাজা সুমিত্র ঋষিগণকৃত পরিচর্য্যা গ্রহণ করিয়া তপস্বিগণের তপোবৃদ্ধির কথা জিজ্ঞাসা করিলেন ॥২২॥

আবার সেই ঋষিরাও যথাযোগ্য উত্তর দান করিয়া, তাঁহার আশ্রমে আসিবার কারণ জিজ্ঞাসা করিলেন—॥২৩॥

(১৯) ইতঃ পরম্ 'পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ। ভীষ্ম উবাচ।' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

এতদিচ্ছামহে শ্রোতুং কুতঃ প্রাপ্তোঽসি মানদ ! ।
কস্মিন্ কুলে তু জাতস্ত্বং কিংনামা চাসি ব্রূহি নঃ ॥২৫॥
ততঃ স রাজা সর্ব্বেভ্যো দ্বিজেভ্যঃ পুরুষর্ষভ ! ।
আচচক্ষে যথান্যায়ং পরিচর্য্যাঞ্চ ভারত ! ॥২৬॥
হৈহয়ানাং কুলে জাতঃ সুমিত্রো মিত্রনন্দনঃ ।
চরামি মৃগযূথানি নিঘ্নন্ বাণৈঃ সহস্রশঃ ॥২৭॥
বলেন মহতা গুপ্তঃ সামাত্যঃ সাবরোধনঃ ।
মৃগস্তু বিদ্ধো বাণেন ময়া সরতি শল্যবান্ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
তং দ্রবন্তমনুপ্রাপ্তো বনমেতদ্‌যদৃচ্ছয়া ।
ভবৎসকাশং নষ্টশ্রীর্হতাশঃ শ্রমকর্শিতঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। প্রাপ্ত আগতঃ, মাননীয়ানাং মানং দদাতীতি স তৎসম্বোধনম্ ॥২৫॥
তত ইতি। পরিচর্য্যাং ভবতাং পরিচর্য্যাকরণমেব মমাগমনপ্রয়োজনম্ ॥২৬॥
হৈহয়ানামিতি। মিত্রস্য তদাখ্যস্য রাজ্ঞো নন্দনঃ পুত্রঃ। বলেন সৈন্যেন, গুপ্তো রক্ষিতঃ, অবরোধনৈঃ অন্তঃপুরস্ত্রীভিঃ সহেতি সঃ। সরতি দ্রুতং ব্রজতি, শল্যবান্ দেহপ্রবিষ্টবাণধারী। ২৭-২৮॥
তমিতি। দ্রবন্তদ্রুতমাগচ্ছন্তম্, যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া। নষ্টশ্রীঃ শ্রান্তত্বাদেব বিগতকান্তিঃ ॥২৯॥

'ভদ্র! নরনাথ! আপনি ধনু, বাণ ও তরবারি ধারণ করিয়া কোন্ প্রয়োজনে পাদচারে এই তপোবনে আগমন করিয়াছেন ? ॥২৪॥

মাননীয়গণের মানদাতা! আপনি কোথা হইতে আসিয়াছেন, তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি ; আর আপনি কোন্ বংশে জন্মিয়াছেন এবং আপনার নাম কি ? তাহা আমাদিগকে বলুন' ॥২৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ভরতনন্দন! তাহার পর রাজা সুমিত্র ব্রাহ্মণগণের নিকট বলিলেন—'আমি যথানিয়মে আপনাদের পরিচর্য্যা করিবার নিমিত্ত আসিয়াছি ॥২৬॥

আমি হৈহয়বংশে জন্মিয়াছি, আমার নাম সুমিত্র এবং পিতার নাম মিত্র। আমি সহস্র সহস্র বাণদ্বারা হরিণগণকে সংহার করিতে থাকিয়া বনে বনে বিচরণ করিয়া থাকি। আমি বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত এবং অমাত্য ও অন্তঃপুরস্ত্রীগণসমন্বিত ছিলাম ; কিন্তু একটা হরিণ আমার বাণে বিদ্ধ হইয়া, সেই বাণ লইয়া বেগে এখানে আসিয়াছে ॥২৭—২৮॥

সেই হরিণটা বেগে আসিয়া এই আশ্রমে প্রবেশ করিয়াছে ; সুতরাং আমিও ঈশ্বরেচ্ছাবশতঃ আপনাদের নিকটে আসিয়াছি,। আমার আশা লোপ পাইয়াছে,

(২৮) বলেন মহতা ব্রহ্মন্! সামাত্যঃ সাবরোধকঃ—নি।

কিংনু দুঃখমতোঽন্যদ্বৈ যদহং শ্রমকর্শিতঃ।
ভবতামাশ্রমং প্রাপ্তো হতাশো ভ্রষ্টলক্ষণঃ ॥৩০॥
ন রাজলক্ষণত্যাগো ন পুরস্য তপোধনাঃ!।
দুঃখং করোতি তত্তীব্রং যথাশা বিহতা মম ॥৩১॥
হিমবান্ বা মহাশৈলঃ সমুদ্রো বা মহোদধিঃ।
মহত্ত্বান্নান্বপদ্যেতাং নভসো বান্তরং তথা ॥৩২॥
আশায়াস্তপসি শ্রেষ্ঠাস্তথা নান্তমহং গতঃ।
ভবতাং বিদিতং সর্ব্বং সর্ব্বজ্ঞা হি তপোধনাঃ ॥৩৩॥
ভবন্তঃ সুমহাভাগাস্তস্মাৎ পৃচ্ছামি সংশয়ম্।
আশাবান্ পুরুষো যঃ স্যাদন্তরিক্ষমথাপি বা ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

কিম্বিতি। হতাশো হরিণাপ্রাপ্তেঃ, ভ্রষ্টলক্ষণো হীনরাজচিহ্নঃ ॥৩০॥

নেতি। পুরস্য ত্যাগোঽপি ন। আশা বিহতা বিদ্ধহরিণালাভাৎ ॥৩১।

হিমবানিতি। মহোদধিঃ বিশালজলধারী। নান্বপদ্যেতাং তস্যা আশায়াস্তুল্যতাং ন লভেয়াতাম্, নভসো গগনস্য, অন্তরং মধ্যম্ ॥৩২॥

আশায়া ইতি। অন্তং পারম্, ন গতঃ বিদ্ধহরিণাপ্রাপ্তেঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি পদৈকদেশোঽপি নিরূপ্যতে। আশা তৃষ্ণা ॥৩১॥ হিমবাঞ্ছব্দেন মহোদধিশব্দেন চ গগনাঽং নান্বপদ্যেতাং তস্য ততোঽপ্যুচ্ছ্রিতত্বাচ্চ অবান্তরং একাংশমপি ॥৩২—৩৪॥

আমি পরিশ্রমে ক্লান্ত হইয়া পড়িয়াছি, তাহাতে আমার দেহের কান্তিও নষ্ট হইয়াছে ॥২৯॥

আমি পরিশ্রান্ত, হতাশ ও রাজচিহ্নশূন্য হইয়া আপনাদের আশ্রমে যে আসিয়াছি, ইহা অপেক্ষা অধিক দুঃখ আর কি হইতে পারে? ॥৩০॥

তপস্বিগণ! আমার আশা বিনষ্ট হইয়া যেরূপ তীব্র দুঃখ উৎপাদন করিতেছে, রাজচিহ্ন ত্যাগ বা রাজধানী ত্যাগও সেরূপ তীব্র দুঃখ উৎপাদন করিতেছে না ॥৩১॥

মহাপর্ব্বত হিমালয় অথবা বিশাল জলরাশিধারী সমুদ্র কিংবা আকাশ—মহত্ত্বগুণে আমার সে আশার তুল্যতা লাভ করিতে পারে না ॥৩২॥

তাপসশ্রেষ্ঠগণ! আমি সে আশার পরপারে যাইতে পারিলাম না; এই সমস্তই আপনাদের বিদিত হইয়াছে। কারণ, তপস্বীরা সর্ব্বজ্ঞই হইয়া থাকেন ॥৩৩॥

আপনারা সকলেই অতিমহাত্মা; সুতরাং আমি আপনাদের নিকট সন্দিগ্ধ

কিংনু জ্যায়স্তরং লোকে মহত্ত্বাৎ প্রতিভাতি বঃ ।
এতদিচ্ছামি তত্ত্বেন শ্রোতুং কিমিহ দুর্লভম্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
যদি গুহ্যং ন বো নিত্যং তদা প্রব্রূত মা চিরম্ ।
ন গুহ্যং শ্রোতুমিচ্ছামি যুষ্মত্ত্যো দ্বিজসত্তমাঃ । ॥৩৬॥
ভবত্তপোবিঘাতো বা যদি স্যাদ্বিরমে ততঃ ।
যদি বাস্তি কথাযোগো যোঽয়ং প্রশ্নো ময়েরিতঃ ॥৩৭॥
এতৎ কারণসামর্থ্যং শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ ।
ভবন্তোঽপি তপোনিত্যা ব্রূয়ুরেতৎসমন্বিতাঃ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ঋষভগীতাসু দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥*

ভারতকৌমুদী

ভবন্ত ইতি। সংশয়ং সংশয়িতবিষয়ম্। জ্যায়স্তরং তয়োর্মহত্তরম্ ॥৩৪—৩৫॥

যদীতি। ন গুহ্যম্ এতদ্বিবরণং যদি ন গোপনীয়ম্। মা চিরং ন বিলম্বধ্বম্ ॥৩৬॥

ভবদিতি । বিরমে প্রষ্টুং বিরমামি। কথাযোগ এতৎকথনসম্ভবঃ। এতস্যা আশায়াঃ কারণং সামর্থ্যং শক্তিঞ্চ। সমন্বিতা উদ্যমযুক্তাঃ ॥৩৭—৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

আশাবান্ আশায়া মহত্ত্বেন তবাতোঽপি মহত্ত্বমন্তরিক্ষবৎ ॥৩৫—৩৮॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২২॥

বিষয় জিজ্ঞাসা করিতেছি যে, যে পুরুষ আশান্বিত এবং আকাশ—এই দু'য়ের মধ্যে কোন্‌টীকে আপনাদের বিশাল বলিয়া মনে হয়? ইহা আমি যথার্থরূপে শুনিতে ইচ্ছা করি। সে শুনা কি আমার পক্ষে দুর্লভ হইবে? ॥৩৪—৩৫॥

ব্রাহ্মণগণ! এই বিষয় যদি সর্ব্বদা আপনাদের গোপনীয় না হয়, তাহা হইলে বলুন, বিলম্ব করিবেন না; আর যদি গোপনীয়ই হয়, তবে আমি আপনাদের নিকট শুনিতে ইচ্ছা করি না ॥৩৬॥

আর যদি এই বিষয় বলিতে গেলে, আপনাদের তপস্যার ব্যাঘাত হয় তবে আমি বিরত হই। পক্ষান্তরে যদি বলা সম্ভবপর হয় তাহা হইলে আমি যে প্রশ্ন করিয়াছি, তাহাতে আশার কারণ ও শক্তি আমি যথার্থরূপে শুনিতে ইচ্ছা করি। তপস্যায় নিরত আপনারাও উদ্‌যোগী হইয়া এই বিষয় বলুন' ॥৩৭—৩৮॥

* '......ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

ভীষ্ম উবাচ।

ততস্তেষাং সমস্তানামৃষীণামৃষিসত্তমঃ।
ঋষভো নাম বিপ্রর্ষির্বিস্ময়ন্নিদমব্রবীৎ ॥১॥
পুরাহং রাজশার্দ্দূল! তীর্থান্যনুচরন্ প্রভো!।
সমাসাদিতবান্ দিব্যং নরনারায়ণাশ্রমম্ ॥২॥
যত্র সা বদরী রম্যা সরো বৈহায়সং তথা।
যত্র চাশ্বশিরা রাজন্! বেদান্ পঠতি শাশ্বতান্ ॥৩॥
তস্মিন্ সরসি কৃত্বাহং বিধিবত্তর্পণং পুরা।
পিতৄণাং দেবতানাঞ্চ ততোঽশ্রমমিয়াং তদা ॥৪॥
রেমাতে যত্র তৌ নিত্যং নরনারায়ণাবৃষী।
অদূরাদাশ্রমং কঞ্চিদ্বাসার্থমগমং তদা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ঋষীতি ভাবপ্রধানো নির্দ্দেশঃ। তেন চ ঋষিণা মন্ত্রদ্রষ্টৃভাবেন সত্তমঃ। বিস্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্ ॥১॥

পুরেতি। সমাসাদিতবান্ প্রাপ্তবান্, দিব্যং স্বর্গীয়ভাবান্বিতম্ ॥২॥

যত্রেতি। বদরী কুবলবৃক্ষঃ, বৈহায়সস্যা গগনগামিন্যা মন্দাকিন্যা ইদমিতি বৈহায়সং মন্দাকিনী-স্রোতঃসংপৃক্তমিত্যর্থঃ। অশ্বশিরা নাম মুনিঃ, শাশ্বতান্ নিত্যান্ ॥৩॥

তস্মিন্নিতি। তত আশ্রমং ততোঽশ্রমম্। ঈদৃশঃ সন্ধির্ষঃ। ইয়াম্ অগচ্ছম্ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'তাহার পর সেই সমস্ত ঋষির মধ্যে আর্ষগুণে শ্রেষ্ঠ ঋষভনামে ব্রহ্মর্ষি ঈষৎ হাস্য করিয়া এই কথা বলিলেন—॥১॥

'প্রভাবশালী রাজশ্রেষ্ঠ! পূর্ব্বে আমি তীর্থ পর্য্যটন করিতে করিতে যাইয়া দিব্য নরনারায়ণাশ্রমে উপস্থিত হইয়াছিলাম ॥২॥

রাজা! যে আশ্রমে মনোহর বদরীবৃক্ষ এবং মন্দাকিনীর জলসংপৃক্ত একটী সরোবর রহিয়াছে এবং যে আশ্রমে অশ্বশিরা মুনি সর্ব্বদা বেদপাঠ করেন ॥৩॥

আমি সেই সরোবরে যথাবিধানে পিতৃতর্পণ ও দেবতর্পণ করিয়া, তাহার পর তখনই সেই আশ্রমে গমন করিয়াছিলাম ॥৪॥

(৩)···হ্রদো বৈহায়সং তথা—পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৫) অদূরাদাশ্রমং কিঞ্চিৎ—পি বঙ্গ নি।

তত্র চীরাজিনধরং কৃশমুচ্চমতীব চ।
অদ্রাক্ষমৃষিমায়ান্তং তনুং নাম তপোনিধিম্ ॥৬॥
অন্যৈর্নরৈর্মহাবাহো! বপুষাষ্টগুণান্বিতম্।
কৃশতা চাপি রাজর্ষে! ন দৃষ্টা তাদৃশী ক্বচিৎ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
শরীরমপি রাজেন্দ্র! তস্য কানিষ্ঠিকাসমম্।
গ্রীবা বাহূ তথা পাদৌ কেশাশ্চাদ্ভুতদর্শনাঃ ॥৮॥
শিরঃ কায়ানুরূপঞ্চ কর্ণৌ নেত্রে তথৈব চ।
তস্য বাক্ চৈব চেষ্টা চ সামান্যে রাজসত্তম! ॥৯॥
দৃষ্ট্বাহং তং কৃশং বিপ্রং ভীতঃ পরমদুর্ম্মনাঃ।
পাদৌ তস্যাভিবাদ্যাথ স্থিতঃ প্রাঞ্জলিরগ্রতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

রেমাতে ইতি। রেমাতে আনন্দতুঃ। অদূরাৎ তস্য সরসঃ ॥৫॥

তত্রেতি। চীরাজিনধরং কৌপীনকৃষ্ণমৃগচর্ম্মধারিণম্, উচ্চং দীর্ঘম্। অন্যৈর্নরৈঃ অন্যনরাপেক্ষয়েত্যর্থঃ ॥৬—৭॥

শরীরমিতি। কানিষ্ঠিকাসমং হস্তকনিষ্ঠাঙ্গুলীতুল্যকৃশম্ ॥৮॥

শির ইতি। কায়ানুরূপং দেহতুল্যকৃশম্। সামান্যে সাধারণমনুষ্যতুল্যে ॥৯॥

দৃষ্ট্বেতি। ভীতঃ পরমদুর্ম্মনাশ্চ তদীয়রোষসংশয়াৎ ॥১০॥

যে আশ্রমে সেই নর ও নারায়ণ ঋষি সর্ব্বদা ব্রহ্মানন্দ অনুভব করিতেন; সেই সরোবরের অদূরবর্ত্তী কোন আশ্রমে বাস করিবার জন্য আমি যাইয়া উপস্থিত হইয়াছিলাম ॥৫॥

সেখানে যাইয়া দেখিলাম—তনুনামে এক ঋষি আসিতেছেন; তাঁহার পরিধানে কৌপীন ও কৃষ্ণমৃগের চর্ম্ম এবং দেহ কৃশ অথচ অত্যন্ত দীর্ঘ। মহাবাহু রাজর্ষি! সে দেহ এত দীর্ঘ যে, অন্য মানুষ অপেক্ষা আটগুণ হইবে; আবার সে প্রকার দেহের কৃশতাও আমি আর কোথায়ও দেখি নাই ॥৬—৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাঁহার শরীরটী হস্তের কনিষ্ঠাঙ্গুলীর তুল্য কৃশ এবং তাঁহার গ্রীবা, বাহুযুগল, চরণযুগল ও কেশকলাপ অদ্ভুতদর্শন ॥৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাঁহার মস্তকটী দেহের ন্যায় কৃশ আর কর্ণযুগল এবং নয়নযুগলও সেইরূপই; কিন্তু বাক্য ও ক্রিয়া সাধারণ মানুষের ন্যায় ॥৯॥

আমি সেই কৃশ ব্রাহ্মণটীকে দেখিয়া ভীত ও অত্যন্ত আকুলচিত্ত হইলাম; তাহার পর তাঁহার চরণযুগলে নমস্কার করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া সম্মুখে দাঁড়াইলাম ॥১০॥

নিবেদ্য নামগোত্রে চ পিতরঞ্চ নরর্ষভ !।
প্রদিষ্টে চাসনে তেন শনৈরহমুপাবিশম্ ॥১১॥
ততঃ স কথয়ামাস কথাং ধর্ম্মার্থসংহিতাম্।
ঋষিমধ্যে মহারাজ ! তনুর্ধর্ম্মভৃতাং বরঃ ॥১২॥
তস্মিংস্তু কথয়ত্যেব রাজা রাজীবলোচনঃ।
উপায়াজ্জবনৈরশ্বৈঃ সবলঃ সাবরোধনঃ ॥১৩॥
স্মরন্ পুত্রমরণ্যে বৈ নষ্টং পরমদুর্ম্মনাঃ।
ভূরিদ্যুম্নপিতা শ্রীমান্ বীরদ্যুম্নো মহাযশাঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
ইহ দ্রক্ষ্যামি তং পুত্রং দ্রক্ষ্যামীহেতি ভারত !।
এবমাশাহতো রাজা চরন্ বনমিদং পুরা ॥১৫॥
দুর্ল্লভঃ স ময়া দ্রষ্টুং নূনং পরমধার্ম্মিকঃ।
একঃ পুত্রো মহারণ্যে নষ্ট ইত্যসকৃত্তদা ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নিবেদ্যেতি। নিবেদ্য বিজ্ঞাপ্য। তেন ঋষিণা, প্রদিষ্টে নির্দ্দিষ্টে ॥১১॥

তত ইতি। ধর্ম্মার্থাভ্যাং সংহিতাং সমন্বিতাম্ ॥১২॥

তস্মিন্নিতি। রাজীবলোচনঃ পদ্মনেত্রঃ। জবনৈর্ব্বেগবদ্ভিঃ, সবলঃ সসৈন্যঃ, সাবরোধনঃ সস্ত্রীকঃ। নষ্টম্ অদৃশ্যতাং গতম্। বীরদ্যুম্নো নাম ॥১৩—১৪॥

ইহেতি। এবম্ ঈদৃশ্যা আশয়া হৃত আকৃষ্টঃ ॥১৫॥

দুর্ল্লভ ইতি। নষ্টঃ অদর্শনং গতঃ, ইতি অসকৃদ্ব্যলপদিতি শেষঃ ॥১৬॥

নরশ্রেষ্ঠ ! পরে আমি পিতার নাম, নিজের নাম ও গোত্র জানাইয়া তাঁহারই নির্দ্দিষ্ট আসনে ধীরে ধীরে উপবেশন করিলাম ॥১১॥

মহারাজ ! তাহার পর ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ সেই তনু ঋষিদের মধ্যে ধর্ম্মার্থসংশ্লিষ্ট কথা বলিতে লাগিলেন ॥১২॥

তিনি বলিতেছিলেন এমন সময়ে পদ্মনয়ন, সুন্দর মূর্ত্তি ও যশস্বী, ভূরিদ্যুম্নের পিতা বীরদ্যুম্ন নামে এক রাজা বনমধ্যে নিরুদ্দিষ্ট পুত্রকে স্মরণ করিয়া, অত্যন্তদুঃখিতচিত্তে পত্নীর সহিত বেগবান্ অশ্বে আরোহণ করিয়া সসৈন্যে উপস্থিত হইলেন ॥১৩—১৪॥

ভরতনন্দন ! সেই রাজা 'সেই পুত্রটাকে এইখানে দেখিতে পাইব, না হয় এইখানে দেখিতে পাইব' এইরূপ আশায় আকৃষ্ট হইয়া ঐ বনে বিচরণ করিতে-ছিলেন ॥১৫॥

এবং তিনি তখন এইরূপ বার বার বিলাপও করিতেছিলেন যে, 'আমার একটীমাত্র পুত্র, সে আবার পরমধার্ম্মিক ; কিন্তু সে এখন মহাবনে নিরুদ্দিষ্ট হইয়াছে ; সুতরাং তাহাকে দেখিতে পাওয়া আমার পক্ষে দুষ্কর ॥১৬॥

ন স শক্যো ময়া দ্রষ্টুমাশা চ মহতী মম।
তয়া পরীতমাত্রোঽহং মুমূর্ষুর্নাত্র সংশয়ঃ ॥১৭॥
এতচ্ছ্রুত্বা তু ভগবাংস্তনুর্মুনিবরোত্তমঃ।
অবাক্‌শিরা ধ্যানপরো মুহূর্ত্তমিব তস্থিবান্ ॥১৮॥
তমনুধ্যাতমালক্ষ্য রাজা পরমদুর্ম্মনাঃ।
উবাচ বাক্যং দীনাত্মা মন্দং মন্দমিবাসকৃৎ ॥১৯॥
দুর্ল্লভং কিং নু দেবর্ষে! আশায়াশ্চৈব কিং মহৎ।
ব্রবীতু ভগবানেতদ্‌যদি গুহ্যং ন তে ময়ি ॥২০॥

মুনিরুবাচ।

মহর্ষির্ভগবাংস্তেন পূর্ব্বমাসীদ্বিমানিতঃ।
বালিশাং বুদ্ধিমাস্থায় মন্দভাগ্যতয়াত্মনঃ।
অর্থয়ন্ কলসং রাজন্! কাঞ্চনং বল্কলানি চ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। আশা তদ্দর্শনে। তয়া আশয়া, পরীতমাত্রঃ স্পৃষ্টমাত্রঃ, মুমূর্ষুর্জাতঃ ॥১৭॥

এতদিতি। অবাক্‌শিরা অধোবদনঃ, ধ্যানপরো বীরদ্যুম্নোক্তবিষয়ে ॥১৮॥

তমিতি। অনুধ্যাতং ধ্যানপরম্, পরমদুর্ম্মনা পুত্রং বিপন্নম্ অবিপন্নং বা দুঃস্থমাশঙ্কমান ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

দুর্ল্লভমিতি। কিং বস্তু দুর্ল্লভম্, কিং বস্তু বা আশায়া অপি মহৎ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ বৈহায়সঃ বিহায়সা গচ্ছন্ত্যা মন্দাকিন্যা বৈহায়স্যা অয়ং বৈহায়সঃ ॥৩॥ ততোঽশ্রমং তত আশ্রমং মণ্ডপম্, ইয়াং গতবানহম্ ॥৪—৮॥ কায়াচ্ছরূপং স্থূলম্ ॥৯—২০॥ তেন

আমি তাহাকে দেখিতে পাইব না, অথচ তাহাকে দেখিবার জন্য আমার প্রবল আশা হইয়াছে, সেই আশা হওয়ামাত্র আমি যেন মুমূর্ষু হইয়া পড়িয়াছি, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥১৭॥

এই কথা শুনিয়া ভগবান্ মুনিশ্রেষ্ঠ তনু অধোবদন হইয়া মুহূর্ত্তকালই যেন ধ্যাননিষ্ঠ হইলেন ॥১৮॥

তখন বীরদ্যুম্নরাজা তাঁহাকে ধ্যাননিষ্ঠ দেখিয়া অত্যন্ত উদ্বিগ্ন ও কাতরচিত্ত হইয়া বার বার ধীরে ধীরে এই কথা বলিলেন—॥১৯॥

'দেবর্ষি! জগতে কোন্ বস্তু দুর্ল্লভ এবং কোন্ বস্তুই বা আশা হইতে মহৎ? ইহা যদি আমার নিকটে আপনার গোপনীয় না হয়, তাহা হইলে বলুন' ॥২০॥

(১৭) দুর্ল্লভঃ স ময়া দ্রষ্টুম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ, তয়া পরীতগাত্রোঽহং—পি বর্দ্ধ নি।

অবজ্ঞাপূর্ব্বকেণাপি ন সম্পাদিতবাংস্ততঃ।
নির্ব্বিণ্ণঃ স তু বিপ্রর্ষির্নিরাশঃ সমপদ্যত ॥২২॥
এবমুক্তোঽভিবাদ্যাথ তমৃষিং লোকপূজিতম্।
শ্রান্তোঽবসীদদ্ধর্ম্মাত্মা যথা ত্বং নরসত্তম! ॥২৩॥
অর্ঘ্যং ততঃ সমানীয় পাদ্যঞ্চৈব মহাযশাঃ।
আরণ্যেনৈব বিধিনা রাজ্ঞে সর্ব্বং ন্যবেদয়ৎ ॥২৪॥
ততস্তে মুনয়ঃ সর্ব্বে পরিবার্য্য নরর্ষভম্।
উপাবিশন্ নরব্যাঘ্র! সপ্তর্ষয় ইব ধ্রুবম্ ॥২৫॥
অপৃচ্ছংশ্চৈব তে তত্র রাজানমপরাজিতম্।
প্রয়োজনমিদং সর্ব্বমাশ্রমস্য প্রবেশনে ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ঋষভগীতাসু ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

মহর্ষিরিতি। তেন ভবৎপুত্রেণ। বালিশাং মূর্খোচিতাম্। অর্থয়ন্ যাচমানঃ, কাঞ্চনং স্বর্ণময়ম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২১॥

অবজ্ঞেতি। অবজ্ঞাপূর্ব্বকেণ ভাবেন, ন সম্পাদিতবান্ মহর্ষেঃ প্রার্থনাং ন পূরিতবান্ ॥২২॥

ঋষভমুনিরাহ এবমিতি। উক্তস্তনুমুনিনা। অবসীদদিতি অত্রাগমাভাব আর্ষঃ, ধর্ম্মাত্মা বীরদ্যুম্নঃ, ত্বং সুমিত্রঃ ॥২৩॥

অর্ঘ্যমিতি। মহাযশাস্তনুঃ। আরণ্যেনৈব বনবাসিযোগ্যেনৈব ॥২৪॥

তত ইতি। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য। নরর্ষভং বীরদ্যুম্নম্ ॥২৫॥

অপৃচ্ছন্নিতি। তে মুনয়ঃ, রাজানং বীরদ্যুম্নম্ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

তব পুত্রেণ ভূরিদ্যুম্নেন ॥২১—২২॥ এবং মুনিনা উক্তঃ বীরদ্যুম্নঃ অবসীদৎ নষ্টপ্রায়োঽভূদিত্যর্থঃ ॥২৩-২৪। তত এবং মুনিনা রাজপূজানন্তরম্ আগতাঃ কিমর্থম্ আশ্রমে ত্বং প্রবিষ্টোঽসীত্যপৃচ্ছ ॥২৫—২৬॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৩॥

তনুমুনি বলিলেন—'মহারাজ! পূর্ব্বে কোন মাহাত্ম্যশালী মহর্ষি একটী স্বর্ণকুম্ভ ও বল্কল প্রার্থনা করিয়াছিলেন, তখন আপনার পুত্র নিজের মন্দভাগ্যবশতঃ মূর্খোচিত বুদ্ধি অবলম্বন করিয়া, সেই মহর্ষির অবমাননা করিয়াছিল ॥২১॥

আপনার পুত্র অবজ্ঞা করিয়াও মহর্ষির সে আশা পূরণ করিল না, তখন তিনি

---

(২৪)···পাদ্যঞ্চৈব মহানৃষিঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৬) আশ্রমস্য নিবেশনে—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

* '·· সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

রাজোবাচ।

বীরদ্যুম্ন ইতি খ্যাতো রাজাহং দিক্ষু বিশ্রুতঃ।
ভূরিদ্যুম্নং সুতং নষ্টমন্বেষ্টুং বনমাগতঃ ॥১॥
একঃ পুত্রঃ স বিপ্রাগ্র্য! বাল এব চ মেঽনঘ!।
ন দৃশ্যতে বনে চাস্মিংস্তমন্বেষ্টুং চরাম্যহম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

বীরেতি। বিশ্রুতঃ প্রসিদ্ধঃ। নষ্টমদর্শনং গতম্ ॥১॥
এক ইতি। একঃ পুত্র ইত্যনেন তস্মিন্নাত্মনঃ স্নেহাতিশয়ঃ সূচিতঃ ॥২॥

নিরাশ হইলেন এবং আত্মগ্লানি অনুভব করিতে লাগিলেন' ॥২২॥

(ঋষভমুনি বলিলেন—) নরশ্রেষ্ঠ সুমিত্র! তনুমুনি এইরূপ বলিলে, ধার্ম্মাত্মা বীরদ্যুম্ন রাজা পরিশ্রান্ত অবস্থাতেই জগৎপূজিত সেই তনুমুনিকে অভিবাদন করিয়া, আপনার ন্যায়ই অবসন্ন হইয়া পড়িলেন ॥২৩॥

তাহার পর মহর্ষি তনুমুনি পাদ্য ও অর্ঘ্য আনয়ন করিয়া, বনবাসিগণের নিয়মে সে সমস্তই বীরদ্যুম্ন রাজাকে নিবেদন করিলেন ॥২৪॥

নরশ্রেষ্ঠ! তদনন্তর সপ্তর্ষিগণ যেমন ধ্রুবকে পরিবেষ্টন করিয়া উপবেশন করেন, তেমন সেই মুনিরা সকলে নরশ্রেষ্ঠ বীরদ্যুম্নকে পরিবেষ্টন করিয়া উপবেশন করিলেন ॥২৫॥

এবং তাঁহারা বীরদ্যুম্নরাজার সেই আশ্রমপ্রবেশের সমস্ত প্রয়োজন তাঁহার নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন' ॥২৬॥

বীরদ্যুম্নরাজা বলিলেন—'আমি রাজা, আমার 'বীরদ্যুম্ন' এই নাম সকল দিকে বিখ্যাত রহিয়াছে; আমার পুত্রের নাম—ভূরিদ্যুম্ন, সে নিরুদ্দেশ হইয়াছে; সুতরাং তাহাকে অন্বেষণ করিবার জন্য আমি বনে আসিয়াছি ॥১॥

নিষ্পাপ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমার একটীমাত্র পুত্র, অথ চ সে বালক; বনে তাহাকে দেখিতে পাই নাই; সুতরাং তাহাকে অন্বেষণ করিবার জন্যই বিচরণ করিতেছি' ॥২॥

ঋষভ উবাচ।

ইত্যেবমুক্তে বচনে রাজ্ঞা মুনিরধোমুখঃ।
তূষ্ণীমেবাভবত্তত্র ন চ প্রত্যুক্তবান্ নৃপম্ ॥৩॥
স হি তেন পুরা বিপ্রো রাজ্ঞা নাত্যর্থমানিতঃ।
আশাকৃতশ্চ রাজেন্দ্র! তপো দীর্ঘং সমাশ্রিতঃ ॥৪॥
প্রতিগ্রহমহং রাজ্ঞাং ন করিষ্যে কথঞ্চন।
অন্যেষাঞ্চৈব বর্ণানামিতি কৃত্বা ধিয়ং তদা ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
আশা হি পুরুষং বালমুত্থাপয়তি তস্থুষী।
তামহং ব্যপনেষ্যামি ইতি কৃত্বা ব্যবস্থিতঃ।
বীরদ্যুম্নস্তু তং ভূয়ঃ পপ্রচ্ছ মুনিসত্তমম্ ॥৬॥

রাজোবাচ।

আশায়াঃ কিঞ্চ বৃত্তং বৈ কিঞ্চেহ ভুবি দুর্ল্লভম্।
ব্রবীতু ভগবানেতত্ত্বং হি ধর্ম্মার্থদর্শিবান্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। মুনিস্তনুঃ। তূষ্ণীং নীরব এব ॥৩॥

স ইতি। আশয়া কৃতো হতঃ, নিরাশঃ সন্নিত্যর্থঃ। কৃঞ্ হিংসায়ামিত্যস্য প্রয়োগঃ। ইতি ইত্থম্ ॥৪—৫॥

আশেতি। বালং মূর্খম্, উত্থাপয়তি কার্য্যে উদ্‌যোজয়তি, তস্থুষী চিরস্থায়িনী। ব্যপনেষ্যামি পরিহাস্যামি। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬॥

আশায়া ইতি। বৃত্তং বৃত্তান্তঃ। দর্শিবান্ ইতীড়াগম আর্ষঃ ॥৭॥

ঋষভ বলিলেন—বীরদ্যুম্ন এইরূপ বলিলে, তনুমুনি অধোমুখ হইয়া নীরব রহিলেন; কিন্তু রাজাকে কোন কথাই বলিলেন না ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার কারণ, পূর্ব্বে সেই রাজা সেই ব্রাহ্মণকে বিশেষ সম্মান করেন নাই, প্রত্যুত তাঁহার আশা ভঙ্গ করিয়াছিলেন; তাহাতেই মুনি 'আমি কোন প্রকারেই রাজাদের বা অন্যান্য বর্ণের নিকট প্রতিগ্রহ করিব না' এইরূপ বুদ্ধি করিয়া দীর্ঘকালের জন্য তপস্যা অবলম্বন করিলেন ॥৪—৫॥

কারণ, চিরস্থায়িনী আশা মূর্খ পুরুষকে কার্য্যে উদ্‌যোগী করে; সুতরাং 'আমি সে আশাকে দূর করিব,' এইরূপ বুদ্ধি করিয়া তিনি তপস্যায় নিরত রহিলেন; কিন্তু বীরদ্যুম্নরাজা পুনরায় সেই মুনিশ্রেষ্ঠকে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৬॥

(৭) আশায়াঃ কিং কৃশত্বঞ্চ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ঋষভ উবাচ।

ততঃ সংস্মৃত্য তৎ সর্ব্বং স্মারয়িষ্যন্নিবাব্রবীৎ।
রাজানং ভগবান্ বিপ্রস্ততঃ কৃশতনুস্তদা ॥৮॥

ঋষিরুবাচ।

কৃশত্বেন সমং রাজন্! নাশায়া বিদ্যতে নৃপ!।
তস্যা বৈ দুর্ল্লভত্বাচ্চ প্রার্থিতঃ পার্থিবো ময়া ॥৯॥

রাজোবাচ।

কৃশাকৃশে ময়া ব্রহ্মন্! গৃহীতে বচনাত্তব।
দুর্ল্লভত্বঞ্চ তস্যৈব বেদবাক্যমিব দ্বিজ! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তৎ পূর্ব্ববৃত্তম্। রাজানং বীরদ্যুম্নং স্মারয়িষ্যন্নিবেতি সম্বন্ধঃ ॥৮॥

কৃশত্বেনেতি। তস্যা আশায়া বিষয়ীভূতস্য বস্তুন ইতি শেষঃ, দুর্ল্লভত্বাদ্ধেতোঃ, আশায়া আশাযুক্তস্য পুরুষস্য কৃশত্বেন সমম্ অন্যৎ কিমপি কৃশং ন বিদ্যতে আশায়াঃ সফলত্বনিষ্ফলত্বশঙ্কয়া নিতান্তদোদুল্যমানহৃদয়ত্বাদিতি ভাবঃ। ময়া পার্থিবঃ অভীষ্টং প্রার্থিতঃ, তত এব চ মে কৃশত্বমিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

কৃশেতি। হে ব্রহ্মন্! বিরিঞ্চিতুল্যদ্বিজ! ময়া তব অস্মদ্বচনাদেব, কৃশাকৃশে বস্তুনী কৃশত্বমকৃশত্বঞ্চেত্যর্থঃ গৃহীতে জ্ঞাতে। যঃ খল্বাশাবান্ স কৃশো দুর্ব্বলঃ, যস্তু আশাশূন্য স এবাকৃশো বলবান্ ইত্যবগতমিত্যর্থঃ। কিঞ্চ তস্য আশাবিষয়স্য দুর্ল্লভত্বঞ্চ বেদবাক্যমিব সত্যত্বেন গৃহীতমিতি শেষঃ ॥১০॥

বীরদ্যুম্নরাজা বলিলেন—'ভগবন্! আশার বৃত্তান্তটা কি? জগতে তাহার দুর্ল্লভই বা কি? আপনি এই বিষয়টী বলুন। কেন না, আপনি ধর্ম্ম ও অর্থ জানেন' ॥৭॥

ঋষভ বলিলেন—'তাহার পর ভগবান্ কৃশতনু সেই ব্রাহ্মণ তখন সমস্ত পূর্ব্ব-বৃত্তান্ত স্মরণ করিয়া বীরদ্যুম্নরাজাকে স্মরণ করাইবেন বলিয়াই যেন বলিতে লাগিলেন ॥৮॥

তনুমুনি বলিলেন—'নরনাথ রাজা! আশার বস্তু দুর্ল্লভ হয় বলিয়া আশাযুক্ত লোকের তুল্য কৃশ আর কেহ নাই। আমি কিন্তু সেই আশায় প্রণোদিত হইয়াই কোন রাজার নিকট কিছু প্রার্থনা করিয়াছিলাম' ॥৯॥

---

(৯)···প্রার্থিতা পার্থিবা ময়া—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

সংশয়স্তু মহাপ্রাজ্ঞ ! সঞ্জাতো হৃদয়ে মম ।
তন্মুনে ! মম তত্ত্বেন বক্তুমর্হসি পৃচ্ছতঃ ॥১১॥
ত্বত্তঃ কৃশতরং কিংনু ব্রবীতু ভগবানিদম্ ।
যদি গুহ্যং ন তে কিঞ্চিদ্বিদ্যতে মুনিসত্তম ! ॥১২॥

কৃশ উবাচ ।

দুর্ল্লভোঽপ্যথবা নাস্তি যোঽর্থী ধৃতিমবাপ্নুয়াৎ ।
স দুর্ল্লভতরস্তাত ! যোঽর্থিনং নাবমন্যতে ॥১৩॥
সৎকৃত্য নোপকুরুতে পরং শক্ত্যা যথার্থতঃ ।
যা সক্তা সর্ব্বভূতেষু সাশা কৃশতরী ময়া ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

সংশয় ইতি। তৎ সংশয়বিষয়ীভূতং বৃত্তম্, তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন ॥১১॥

ত্বত্ত ইতি। কিং বস্তু অস্তীতি শেষঃ ॥১২॥

দুর্ল্লভ ইতি। যঃ অর্থী যাচকঃ, ধৃতিম্ অর্থনে ধৈর্য্যম্ অবাপ্নুয়াৎ প্রার্থনামেব ন কুর্য্যাদিত্যর্থঃ। তাদৃশঃ অর্থী দুর্ল্লভঃ অথবা নাস্ত্যেব। কিঞ্চ হে তাত! যো দাতা অর্থিনং নাবমন্যতে স দুর্ল্লভতরঃ। তাদৃশার্থ্যপেক্ষয়াপি অধিকদুর্ল্লভ ইত্যর্থঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বীরেতি ॥১—৩॥ আশয়া কৃতো হতঃ, কৃ হিংসায়ামিত্যস্য রূপম্ ॥৪—৬॥ আশায়া আশাবতঃ, সমমন্যৎ কৃশত্বেন সমং কিমপি নাস্তি তস্মাত্তদ্গৃহীতার্থস্য ॥৯॥ কৃশাকৃশে য আশাজিতঃ স কৃশঃ যেনাশা জিতা স পুষ্ট ইত্যর্থঃ। তথৈবাশাবিষয়স্যৈব ॥১০—১২॥ দুর্লভং কিংস্বিতি পূর্ব্বপ্রশ্নস্যোত্তরমাহ—দুর্লভ ইতি ॥১৩॥ ত্বত্তঃ কৃশতরমিত্যন্যপদোক্তস্যোত্তরমাহ—সৎকৃত্যেতি। আদরে-

---

বীরদ্যুম্নরাজা বলিলেন—'হে ব্রহ্মতুল্য ব্রাহ্মণ ! আমি আপনার বাক্য অনুসারে মানুষের কৃশত্ব ও অকৃশত্ব বুঝিতে পারিয়াছি এবং ইহাও বুঝিয়াছি যে, বেদবাক্য যেমন সত্য, তেমন আশার বিষয়বস্তুও যে দুর্ল্লভ, তাহাও সত্য ॥১০॥

মহাপ্রাজ্ঞ ! আমার মনে একটী সংশয় জন্মিয়াছে, আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি যথার্থরূপে তাহা বলুন ॥১১॥

মুনিশ্রেষ্ঠ ! যদি আপনার কিছু গোপনীয় না হয়, তাহা হইলে আপনি ইহা বলুন যে, আপনা অপেক্ষা কৃশ কোন বস্তু আছে কি ?' ॥১২॥

তনুমুনি বলিলেন—'বৎস ! যে প্রার্থী প্রার্থনাসম্বন্ধে ধৈর্য্য অবলম্বন করে, সেই প্রকার প্রার্থী দুর্ল্লভ, অথবা জগতে নাই ; আর যে দাতা প্রার্থীর অবমাননা করেন না, তিনি জগতে অতিদুর্ল্লভ ॥১৩॥

কৃতঘ্নেষু চ যা সক্তা নৃশংসেম্বলসেষু চ।
অপকারিষু চাসক্তা সাশা কৃশতরী ময়া ॥১৫॥
একপুত্রঃ পিতা পুত্রে নষ্টে বা প্রোষিতেঽপি বা।
প্রবৃত্তিং যো ন জানাতি সাশা কৃশতরী ময়া ॥১৬॥
প্রসবে চৈব নারীণাং বৃদ্ধানাং পুত্রকারিতা।
তথা নরেন্দ্র! ধনিনাং সাশা কৃশতরী ময়া ॥১৭॥
প্রদানকাঙ্ক্ষিণীনাঞ্চ কন্যানাং বয়সি স্থিতে।
শ্রুত্বা কথাস্তথাযুক্তাঃ সাশা কৃশতরী ময়া ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

সদিতি। মানুষঃ খলু শক্ত্যা স্বশক্ত্যনুসারেণ সংকৃত্য যথার্থতঃ পরং নোপকুরুতে ইতি মানুষস্বভাবোক্তিঃ। অতএব হি ময়া সর্বভূতেষু যা আশা সক্তা নিত্যস্থিতা সা আশা কৃশতরী কৃতা ॥১৪॥

কৃতেতি। যা আশা। ময়া কৃতেতি শেষঃ ॥১৫॥

একেতি। একঃ পুত্রো যস্য সঃ। নষ্টে নিরুদ্দিষ্টে, প্রোষিতে প্রবাসং গতে। প্রবৃত্তিং তস্য পুত্রস্য বার্ত্তাম্, সা পুত্রদর্শনবিষয়া ॥১৬॥

প্রসব ইতি। বৃদ্ধানাম্ অতিক্রান্তপ্রসবকালানাং নারীণাম্, প্রসবে বিষয়ে, পুত্রকারিতা পুত্রবিষয়া, যা আশা সম্ভবতি, তথা ধনিনাঞ্চ যা ভূয়ো ধনাশা ভবতি, সা আশা ময়া কৃশতরী কৃতা ॥১৭॥

প্রদানেতি। কন্যানাং যা আশা ভবতীতি শেষঃ। তথাযুক্তা আত্মপ্রদানবিষয়তান্বিতাঃ, কথা বাক্যানি ॥১৮॥

মানুষ নিজের শক্তি অনুসারে আদর করিয়া যথার্থভাবে পরের উপকার করে না; সেই জন্যই যে আশা জগতের সমস্ত জীবে লাগিয়া রহিয়াছে, আমি সেই আশাকে অত্যন্ত কৃশ করিয়াছি (সেই জন্যই আমি সর্ব্বাপেক্ষা কৃশ) ॥১৪॥

কৃতঘ্ন, নৃশংস, অলস এবং পরের অপকারী পুরুষে যে আশা লাগিয়া থাকে, আমি সে আশাকে অত্যন্ত কৃশ করিয়াছি ॥১৫॥

পিতার একটীমাত্র পুত্র, সেই পুত্রটী নিরুদ্দেশ হইলে কিংবা বিদেশে গেলে, যে পিতা সেই পুত্রের বৃত্তান্ত জানেন না, তাঁহার যেরূপ আশা থাকে, আমি সেরূপ আশাকেও অত্যন্ত ক্ষীণ করিয়াছি ॥১৬॥

নরশ্রেষ্ঠ! অধিকবয়স্কা নারীর যে পুত্র প্রসবের আশা এবং ধনিগণের যে প্রচুর ধনলাভের আশা, আমি সে আশাকেও অত্যন্ত কৃশ করিয়াছি ॥১৭॥

যৌবন বয়স উপস্থিত হইলে নিজের বিবাহ বিষয়ে কথোপকথন শুনিয়া বিবাহার্থিনী কন্যাদের যে আশা হয়, সে আশাকেও আমি অত্যন্ত খর্ব্ব করিয়াছি' ॥১৮॥

এতচ্ছ্রুত্বা ততো রাজন্! স রাজা সাবরোধনঃ।
সংস্পৃশ্য পাদৌ শিরসা নিপপাত দ্বিজর্ষভম্ ॥১৯॥

রাজোবাচ।

প্রসাদয়ে ত্বাং ভগবন্! পুত্রেণেচ্ছামি সঙ্গমম্।
যদেতদুক্তং ভবতা সম্প্রতি দ্বিজসত্তম!।
সত্যমেতন্ন সন্দেহো যদেতদ্ব্যাহৃতং ত্বয়া ॥২০॥

ঋষিরুবাচ।

ততঃ প্রহস্য ভগবাংস্তনুর্ধর্ম্মভৃতাং বরঃ।
পুত্রমস্যানয়ৎ ক্ষিপ্রং তপসা চ শ্রুতেন চ ॥২১॥
স সমানীয় তৎ পুত্রং তমুপালভ্য পার্থিবম্।
আত্মানং দর্শয়ামাস ধর্ম্মং ধর্ম্মভৃতাং বরঃ ॥২২॥
স দর্শয়িত্বা চাত্মানং দিব্যমদ্ভুতদর্শনম্।
বিপাপ্মা বিগতক্রোধশ্চচার বনমন্তিকাৎ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। হে রাজন্! সুমিত্র!, স রাজা বীরদ্যুম্নঃ, সাবরোধনঃ সপত্নীকঃ ॥১৯॥

প্রেতি। সঙ্গমং সম্মেলনম্। ত্বয়া যদেতদ্ব্যাহৃতং তৎ পুত্রদর্শনাৎ পরতঃ কর্ত্তব্যম্ ইতি শেষঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

তত ইতি। অস্য বীরদ্যুম্নস্য, তপসা তপোবলেন, শ্রুতেন স্বাধ্যায়মহিম্না চ ॥২১॥

স ইতি। স তনুঃ, তং বীরদ্যুম্নম্ উপালভ্য দানাকরণাৎ তিরস্কৃত্য। ধর্ম্মং সাক্ষাদ্ধর্ম্মস্বরূপম্ ॥২২॥

রাজা সুমিত্র! ইহা শুনিয়া বীরদ্যুম্নরাজা পত্নীর সহিত মিলিত হইয়া মস্তক-দ্বারা তনুমুনির চরণ স্পর্শ করিয়া তাঁহাকে প্রণাম করিলেন ॥১৯॥

পরে বীরদ্যুম্নরাজা বলিলেন—'ভগবন্! ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমি আপনাকে অনুনয় করিতেছি, আমি আমার পুত্রটীর সহিত সম্মেলন ইচ্ছা করি; তা'র পর, আপনি এখন যাহা বলিলেন তাহা সত্য, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই, তবে আপনি এই যে আশাকে ক্ষুদ্র করার কথা বলিলেন, তাহা আমি পরে করিব' ॥২০॥

ঋষভমুনি বলিলেন—'তাহার পর ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ ভগবান্ তনুমুনি হাস্য করিয়া তপস্যা এবং বেদপাঠের বলে সত্বরই সেই স্থানে বীরদ্যুম্নরাজার পুত্রটীকে আনয়ন করিলেন ॥২১॥

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ তনুমুনি সেই পুত্রটীকে আনয়নপূর্ব্বক বীরদ্যুম্নরাজাকে তিরস্কার করিয়া নিজের ধর্ম্মরূপতা তাঁহাকে দেখাইলেন ॥২২॥

এতদ্দৃষ্টং ময়া রাজন্ ! তথা চ বচনং শ্রুতম্ ।
আশামপনয়স্বাশু ততঃ কৃশতরীমিমাম্ ॥২৪॥

ভীষ্ম উবাচ ।

স তথোক্তস্তদা রাজন্ ! ঋষভেণ মহাত্মনা ।
সুমিত্রোঽপানয়ৎ ক্ষিপ্রমাশাং কৃশতরীং ততঃ ॥২৫॥
এবং ত্বমপি কৌন্তেয় ! শ্রুত্বা বাণীমিমাং মম ।
স্থিরো ভব মহারাজ ! হিমবানিব পর্ব্বতঃ ॥২৬॥
ত্বং হি প্রষ্টা চ শ্রোতা চ কৃচ্ছ্রেষ্বনুগতেষ্বিহ ।
শ্রুত্বা মম মহারাজ ! ন সন্তপ্তুমিহার্হসি ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ঋষভগীতাসু চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। দিব্যং ধর্ম্মরূপতয়া স্বর্গীয়ম্। বিপাপ্মা বিগতক্রোধশ্চ অপরাধিনো দণ্ডবিধানাদিত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

এতদিতি। ময়া ঋষভেণ, হে রাজন্! সুমিত্র!, বচনং তস্য তনুমুনেঃ। ততো বীরদ্যুম্নপুত্রাশাপেক্ষয়া কৃশতরীং মৃগমাত্রবিষয়তয়া নিতান্তক্ষুদ্রাম্, ইমাং তবাশাম্, আশু অপনয়স্ব চিত্তাদ্দূরীকুরু ॥২৪॥

স ইতি। ততো বীরদ্যুম্নপুত্রাশাপেক্ষয়া কৃশতরীং মৃগবিষয়ামাশাম্ অপানয়ৎ ॥২৫॥

এবমিতি। স্থিরো ভব প্রবলামাশাং পরিহায়েতি ভাবঃ ॥২৬॥

তিনি অলৌকিক ও অদ্ভুতদর্শন ধর্ম্মরূপী আপনাকে দেখাইয়া ক্রোধদ্বেষবিহীন হইয়া বীরদ্যুম্নের নিকট হইতে বনে চলিয়া গেলেন ॥২৩॥

রাজা সুমিত্র! ইহা আমি প্রত্যক্ষ দেখিয়াছিলাম এবং প্রত্যক্ষতই তনুমুনির বাক্য শুনিয়াছিলাম; অতএব বীরদ্যুম্নরাজার পুত্রাশাপেক্ষায় অত্যন্ত ক্ষুদ্র আপনার এই মৃগের আশা আপনিও সত্বর পরিত্যাগ করুন' ॥২৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! তখন মহাত্মা ঋষভমুনি সেইরূপ বলিলে, সুমিত্ররাজা বীরদ্যুম্নরাজার পুত্রের আশা অপেক্ষা অত্যন্ত ক্ষুদ্র নিজের মৃগের আশা সত্বর পরিত্যাগ করিলেন ॥২৫॥

কুন্তীনন্দন মহারাজ! তুমিও আমার এই কথা শুনিয়া, এই ভাবে প্রবল আশা পরিত্যাগ করিয়া, হিমালয়পর্ব্বতের ন্যায় স্থির হও ॥২৬॥

* '...অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

নামৃতস্যেহ পর্য্যাপ্তির্মমাস্তি ব্রুবতি ত্বয়ি।
যথা হি স্বাত্মবৃত্তিস্থস্তথা তৃপ্তোঽস্মি ভারত ! ॥১॥
তস্মাৎ কথয় ভূয়স্ত্বং ধর্ম্মমেব পিতামহ !।
ন হি তৃপ্তিমহং যামি পিবন্ ধর্ম্মামৃতং হি তে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। অনুগতেষু স্বজননাশাদুপস্থিতেষু। সন্তপ্তুং নার্হসি দুর্যোধনেন সন্ধ্যাকরণেঽপি ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—১—

নেতি। পর্য্যাপ্তিস্তৃপ্তিঃ। স্বস্থ আত্মনো ব্রহ্মণো বৃত্তৌ ধ্যানে তিষ্ঠতীতি সঃ ॥১॥

তস্মাদিতি। ভূয়ঃ পুনঃ। তৃপ্তিমাকাঙ্ক্ষানিবৃত্তিম্, যামি প্রাপ্নোমি ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ণাশাং প্রদর্শ্য যোঽর্থিনং নোপকুরুতে তত্র যা আশা সাঽতিকৃশা ময়া মত্তঃ দীনত্বসম্পাদকত্বাৎ ॥১৪—১৭॥ তথা যুক্তাঃ প্রদানং স্থিতমিতি শব্দযুক্তাঃ ॥১৮—২১॥ উপালভ্য তত্রাপরাধং স্থাপয়িত্বা ॥২২—২৬॥ মম মত্তঃ ॥২৭॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্ব্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৪॥

মহারাজ ! ঈদৃশ কষ্ট উপস্থিত হইলে, তুমি উপযুক্ত প্রশ্ন করিয়াছ এবং উপযুক্ত উত্তরও শুনিয়াছ; আমার নিকট ইহা শুনিয়া দুর্যোধনের সহিত সন্ধি না করার জন্য অনুতাপ করিতে পার না' ॥২৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতনন্দন ! অমৃত পান করিয়া যেমন আকাঙ্ক্ষার নিবৃত্তি হয় না, তেমন আপনার কথা শুনিয়াও আমার আকাঙ্ক্ষার নিবৃত্তি হইতেছে না এবং ব্রহ্মধ্যাননিষ্ঠ লোক যেমন আনন্দ অনুভব করেন, আপনার কথা শুনিতে থাকিয়া, আমিও তেমনই আনন্দ অনুভব করিতেছি ॥১॥

অতএব পিতামহ ! আপনি আবারও ধর্ম্মই বলুন। কারণ, আমি আপনার মুখনিঃসৃত ধর্ম্মামৃত পান করিতে থাকিয়া, তৃপ্তি লাভ করিতে পারিতেছি না' ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
গৌতমস্য চ সংবাদং যমস্য চ মহাত্মনঃ ॥৩॥
পারিপাত্রং গিরিং প্রাপ্য গৌতমস্যাশ্রমো মহান্।
উবাস গৌতমো যঞ্চ কালং তমপি মে শৃণু ॥৪॥
ষষ্টিং বর্ষসহস্রাণি সোঽতপ্যদ্‌গৌতমস্তপঃ।
তমুগ্রতপসা যুক্তং ভাবিতং সুমহামুনিম্ ॥৫॥
উপযাতো নরব্যাঘ্র! লোকপালো যমস্তদা।
তমপশ্যৎ সুতপসমৃষিং বৈ গৌতমং তদা ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
স তং বিদিত্বা ব্রহ্মর্ষির্যমমাগতমোজসা।
প্রাঞ্জলিঃ প্রয়তো ভূত্বা উপবিষ্টস্তপোধনঃ ॥৭॥
তং ধর্ম্মরাজো দৃষ্ট্বৈব সংকৃত্যৈব দ্বিজর্ষভম্।
ন্যমন্ত্রয়ত ধর্ম্মেণ ক্রিয়তাং কিমিতি ব্রুবন্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। গৌতমস্য মুনেঃ, যমস্য কৃতান্তদেবস্য ॥৩॥
পারীতি। পারিপাত্রং নাম, প্রাপ্য স্থিতস্যেতি শেষঃ। যং যাবন্তম্ ॥৪॥
ষষ্টিমিতি। ভাবিতং তপোমহিম্নাযুক্তম্। সুতপসং মহাতপসম্ ॥৫—৬॥
স ইতি। ওজসা দেবতেজসা বিশিষ্টম্। প্রয়তো বিনীতঃ ॥৭॥
তমিতি। ধর্ম্মেণ ন্যমন্ত্রয়ত ধর্ম্মং শ্রোতুম্ আহ্বয়ত, ময়া কিং ধর্ম্মবিবরণং ক্রিয়তাম্ ॥৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—'এই বিষয়েও মনস্বীরা মহর্ষি গৌতম ও মহাত্মা যমের সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥৩॥

পারিপাত্রপর্ব্বতে মহর্ষি গৌতমের একটী বিশাল আশ্রম ছিল এবং তিনি সেই আশ্রমে যত কাল বাস করিয়াছিলেন, তাহাও তুমি আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৪॥

মহর্ষি গৌতম সেই আশ্রমে থাকিয়া ষষ্টিসহস্র বৎসর যাবৎ তপস্যা করিয়াছিলেন। নরশ্রেষ্ঠ! একদা লোকপাল যম মহাতপস্বী ও তপোমাহাত্ম্যসম্পন্ন সেই মহর্ষির নিকটে উপস্থিত হইলেন এবং তাঁহার সহিত সাক্ষাৎ করিলেন ॥৫—৬॥

দেবতেজে তেজীয়ান্ যম আসিয়াছেন জানিয়া, তপস্বী ও ব্রহ্মর্ষি গৌতম কৃতাঞ্জলি ও সংযত হইয়া তাঁহার সম্মুখে উপবেশন করিলেন ॥৭॥

তখন ধর্ম্মরাজ যম ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ গৌতমকে দেখিয়াই আদর করিয়া 'আমি কোন ধর্ম্ম বিবৃত করিব' এই কথা বলিয়া ধর্ম্ম শুনিবার জন্য তাঁহাকে আহ্বান করিলেন ॥৮॥

গৌতম উবাচ।

মাতাপিতৃভ্যামানৃণ্যং কিং কৃত্বা সমবাপ্নুয়াৎ।
কথঞ্চ লোকানাপ্নোতি পুরুষো দুর্ল্লভান্ শুচীন্ ॥৯॥

যম উবাচ।

তপঃশৌচবতা নিত্যং সত্যধর্ম্মরতেন চ।
মাতাপিত্রোরহরহঃ পূজনং কার্য্যমঞ্জসা ॥১০॥
অশ্বমেধৈশ্চ যষ্টব্যং বহুভিঃ স্বাপ্তদক্ষিণৈঃ।
তেন লোকানবাপ্নোতি পুরুষোঽদ্ভুতদর্শনান্ ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে যমগৌতমসংবাদে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

মাতেতি। মাতাপিতৃভ্যাং মাতাপিত্রোঃ। লোকান্ স্বর্গান্ ॥৯॥

তপ ইতি। অঞ্জসা তত্ত্বেন, জীবনে সেবাদিনা মরণে চ শ্রাদ্ধাদিনেতি ভাবঃ ॥১০॥

রাজ্ঞঃ পক্ষমাশ্রিত্যাহ অশ্বেতি। স্বাপ্তাঃ সুপ্রচুরা দক্ষিণা যেষাং তৈঃ ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

নামৃতস্যেতি। শীলবতো জিতাশস্য যৎ কর্ত্তব্যং তদত্রোচ্যতে। পর্য্যাপ্তিরলম্ভাবস্তৃপ্তিরিতি যাবৎ। স্বাত্মবৃত্তিস্থঃ সমাধিসুখেনৈবাহমপি ত্বদাগমৃতেন তৃপ্তোঽস্মীত্যর্থঃ ॥১—৭॥ ধর্ম্মেণ ময়া তব কিমিষ্টং ক্রিয়তামিতি ব্রুবন্ যমো ন্যমন্ত্রয়ত তং সম্মুখীকৃতবান্ ॥৮—১০॥ অশ্বমেধৈরিতি স্বর্গমাত্রস্যোপলক্ষণম্ ॥১১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৫॥

গৌতম বলিলেন—'মানুষ কি করিয়া মাতা ও পিতার নিকট অনৃণী হইতে পারে এবং কি করিয়াই বা দুর্ল্লভ পবিত্র স্বর্গ সকল লাভ করিতে সমর্থ হয়?' ॥৯॥

যম বলিলেন—'মানুষ সর্ব্বদা তপস্যা ও শৌচসমন্বিত হইয়া এবং সত্যধর্ম্মে নিরত থাকিয়া প্রত্যহ যথার্থরূপে মাতা ও পিতার পূজা করিবে ॥১০॥

আর রাজা প্রচুরদক্ষিণাসম্পন্ন বহুতর অশ্বমেধযজ্ঞ করিবেন, তাহাতেই তিনি অদ্ভুতদর্শন স্বর্গ সকল লাভ করিবেন' ॥১১॥

* '...একোনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ষড়্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

মিত্রৈঃ প্রহীয়মাণস্য বহ্বমিত্রস্য কা গতিঃ।
রাজ্ঞঃ সংক্ষীণকোশস্য বলহীনস্য ভারত! ॥১॥
দুষ্টামাত্যসহায়স্য চ্যুতমন্ত্রস্য সর্ব্বতঃ।
রাজ্যাৎ প্রচ্যবমানস্য গতিমগ্র্যামপশ্যতঃ ॥২॥
পরচক্রাভিযাতস্য পররাষ্ট্রাণি মৃদ্নতঃ।
বিগ্রহে বর্ত্তমানস্য দুর্ব্বলস্য বলীয়সা ॥৩॥
অসংবিহিতরাষ্ট্রস্য দেশকালাবজানতঃ।
অপ্রাপ্যঞ্চ ভবেৎ সান্ত্বং ভেদো বাঽপ্যতিপীড়নাৎ।
জীবিতং ত্বর্থহেতুর্বা তত্র কিং সুকৃতং ভবেৎ ॥৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

আপদ্ধর্ম্মপর্ব্বারম্ভং সূচয়িতুমাহ গ্রন্থকারঃ। মিত্রৈরিতি। বহবোঽমিত্রাঃ শত্রবো যস্য তস্য, গতিরুপায়ঃ ॥১॥

দুষ্টেতি। দুষ্টা অমাত্যাঃ সহায়া যস্য তস্য অতএব চ্যুতো মন্ত্রঃ সমীচীনা মন্ত্রণা যস্য তস্য। রাজ্যাৎ প্রচ্যবমানস্য রাজ্যভ্রংশং প্রাপ্নুবতঃ, অগ্র্যাং শ্রেষ্ঠাম্। পরচক্রং বিপক্ষরাজ্যম্, অভিযাতস্য প্রবিষ্টস্য, বলীয়সা সার্দ্ধং বিগ্রহে বর্ত্তমানস্য। অসংবিহিতং সুশৃঙ্খলয়া অরক্ষিতং নিজং রাষ্ট্রং যেন তস্য। পররাষ্ট্রস্য চ দেশকালাবজানতঃ। অতিপীড়নাৎ সান্ত্বং সামপ্রয়োগঃ, ভেদো ভেদঘটনং বা অপ্রাপ্যং প্রাপ্তুং কর্ত্তুমশক্যম্। তত্র অর্থহেতুঃ পুনঃ সম্পল্লাভনিমিত্তীভূতং জীবিতং জীবনং রক্ষণীয়ম্ অথবা মরণমেবাশ্রয়ণীয়ম্ এতয়োরুভয়োঃ কিং সুকৃতং সুষ্ঠুকৃতং ভবেৎ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মিত্রৈরিত্যধ্যায়ো বক্ষ্যমাণানামাপদ্ধর্ম্মাণাং সূত্রভূতস্তত্র সর্ব্বপ্রকারৈরাপন্নাগতায়ামধর্ম্মেণ প্রজাপীড়নজেনাপি কোশবৃদ্ধিঃ কর্ত্তব্যা তেনৈব সর্ব্বা আপদস্তরতীত্যধ্যায়ার্থঃ ॥১॥ সর্ব্বতঃ সর্ব্বৈঃ ॥২॥ পরস্য চক্রং রাষ্ট্রং প্রত্যভিযাতস্য বলীয়সা সার্দ্ধম্ ॥৩॥ অসংবিহিতমসম্যগ্রক্ষিতং রাষ্ট্রং যেন তস্য অতিপীড়নাৎ পরকীয়ামাত্যাদীনাং ভেদোঽপ্যপ্রাপ্যঃ; তত্রার্থসাধ্যং জীবিতং বা

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতনন্দন! যাহার মিত্র নাই, সৈন্যও নাই, কোশও ক্ষয় পাইয়াছে, অথ চ বহুতর শত্রু রহিয়াছে; সেই রাজার উপায় কি? ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

গুহ্যং ধর্ম্মঞ্চ মা প্রাক্ষীরতীব ভরতর্ষভ!।
অপৃষ্টো নোৎসহে বক্তুং ধর্ম্মমেতং যুধিষ্ঠির! ॥৫॥
ধর্ম্মো হ্যণীয়ান্ বচনাদ্বুদ্ধিশ্চ ভরতর্ষভ!।
শ্রুত্বোপাস্য সদাচারৈঃ সাধুর্ভবতি স ক্বচিৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

গুহ্যমিতি। অতীবগুহ্যং গোপনীয়ং ধর্ম্মং মা মাং প্রাক্ষীঃ পৃষ্টবান্। এতং ধর্ম্মম্ অপৃষ্টোঽহং বক্তুং নোৎসহে শক্তো নাভুবম্ ॥৫॥

ধর্ম্ম ইতি। ধর্ম্মো হি অণীয়ান্ অতীবসূক্ষ্মঃ, বচনাদ্‌গুরোর্ব্বা বৃদ্ধস্য বা বাক্যাৎ তত্র বুদ্ধির্জ্ঞানং জায়তে। অতএব যঃ খলু গুরোর্বৃদ্ধাদ্বা তং ধর্ম্মং শ্রুত্বা উপাস্য নিষেব্য তদনুসারেণ চলিত্বেত্যর্থঃ। সদাচারৈঃ সাধুর্ভবতি স তাদৃশো জনঃ ক্বচিদ্বর্ত্ততে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সুকৃতমর্থশ্চামার্গেণাপি গ্রাহ্য উতার্থং বিনা মরণং বা শ্রেয় ইতি সার্দ্ধেন প্রশ্নঃ ॥৪॥ মা মামপ্রাক্ষীঃ পৃষ্টবানসি ॥৫॥ বচনাচ্ছাস্ত্রাদ্ধর্ম্মং শ্রুত্বোপাস্য চ ক্বচিদ্দেশে কশ্চিদেব সাধুর্ভবতি ॥৬॥ আপৎকালে ধনার্থং প্রজাঃ কর্ষন্নপি ধনং লভতে চেদাপদং নিস্তীর্য্য প্রজা অনুকম্পয়েৎ। ন বা লভতে চেৎ স্বস্য

দুষ্ট অমাত্যই যাঁহার সহায়; সুতরাং যিনি সর্ব্বপ্রকার মন্ত্রণা হইতে বিচ্যুত হইয়া পড়েন, রাজ্য হইতে ভ্রষ্ট হইবারই সম্ভাবনা করেন এবং প্রকৃষ্ট উপায় দেখিতে পান না, তাঁহারই বা উপায় কি? যিনি ঘটনাবশতঃ নিজে দুর্ব্বল হইয়াও পরের রাজ্যে প্রবেশ করিয়াছেন এবং সেই রাজ্যের পীড়ন আরম্ভ করিয়াছেন, এমন সময়ে প্রবল রাজা আসিয়া যুদ্ধ আরম্ভ করিলে সেই দুর্ব্বল রাজারই বা উপায় কি? অথবা বিশেষ কারণবশতঃ শৃঙ্খলার সহিত আপন রাজ্য সুরক্ষিত করিতে পারেন নাই, পরের রাজ্যেরও দেশ এবং কাল জানেন না; অথ চ বিপক্ষকে গুরুতর পীড়ন করিয়াছেন বলিয়া সামপ্রয়োগ কিংবা ভেদনীতি প্রয়োগ অসম্ভব হইয়া পড়ে, তাঁহার পক্ষে পুনরায় সম্পদ্ প্রাপ্তির জন্য জীবন ধারণ করা উচিত, না মৃত্যু বরণ করা উচিত—এই উভয়ের মধ্যে কোন্‌টা ভাল হয়?' ॥২—৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির! তুমি আমার নিকট অত্যন্ত গোপনীয় বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছ, ইহা জিজ্ঞাসা না করিলে আমি বলিতে পারিতাম না ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এই বিষয়টী অত্যন্ত সূক্ষ্ম; সুতরাং গুরুর বা বৃদ্ধের উপদেশে ইহাতে জ্ঞান জন্মে; অতএব যে মানুষ গুরুর বা বৃদ্ধের নিকট ইহা শুনিয়া তদনুসারে চলিতে থাকিয়া সদাচারসম্পন্ন হইয়া সাধুর মধ্যে গণ্য হইতে পারে, সে প্রকার মানুষ বিরল ॥৬॥

কর্ম্মণা বুদ্ধিপূর্ব্বেণ ভবত্যাঢ্যো ন বা পুনঃ।
তাদৃশোঽয়মনুপ্রশ্নঃ সংব্যবস্য স্বয়া ধিয়া ॥৭॥
উপায়ং ধর্ম্মবহুলং যাত্রার্থং শৃণু ভারত !।
নাহমেতাদৃশং ধর্ম্মং বুভূষে ধর্ম্মকারণাৎ ॥৮॥
দুঃখাদান ইহ হ্যেষ স্যাত্তু পশ্চাৎ ক্ষয়োপমঃ।
অভিগম্যমতীনাং হি সর্ব্বাসামেব নিশ্চয়ঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

প্রাধান্যাৎ "সংক্ষীণকোশস্য" ইত্যস্যোত্তরমাহ কর্ম্মণেতি। রাজা বুদ্ধিপূর্ব্বেণ সধনা নির্ধনা বা প্রজা ইত্যনুসন্ধানপূর্ব্বকেণ, কর্ম্মণা সধনাভ্যঃ প্রজাভ্যো ধনগ্রহণব্যাপারেণ আঢ্যো ধনবান্ ভবতি। প্রজাসামান্যস্যৈব ধনাভাবে পুনঃ ন বা আঢ্যো ভবতি। অতএব সন্দিগ্ধবিষয়ে যঃ প্রশ্নঃ সর্ব্বস্যৈব ভবিতুমর্হতি, অয়ং সংক্ষীণকোশস্যেতি তবানুপ্রশ্নঃ তাদৃশ এব জাতঃ। তেন চ স্বয়া ধিয়া বুদ্ধ্যৈব সংব্যবস্য একতরং নিশ্চিনু। অকঠিনবিষয়ত্বাৎ ন খল্বত্র পরোপদেশাপেক্ষাস্তীতি ভাবঃ ॥৭॥

তর্হি পীড়য়িত্বাপি প্রজাভ্য এব ধনং গ্রাহ্যমিতি তবাভিপ্রায় কিম্ ইত্যাহ উপায়মিতি। হে ভারত! যাত্রার্থং রাজ্ঞো জীবনযাত্রানির্ব্বাহার্থং ধর্ম্মবহুলমেব উপায়ং শৃণু। কিন্তু ধর্ম্মকারণাৎ ধর্ম্মরক্ষাহেতোঃ অহমেতাদৃশং প্রজাপীড়নেন ধনগ্রহণরূপং ধর্ম্মং ব্যবহারম্, ন বুভূষে ন প্রাপ্তুমিচ্ছামি ন সাধুতয়া মন্য ইত্যর্থঃ ॥৮॥

দুঃখেতি। এষ প্রজাপীড়নেন ধনগ্রহণরূপো ব্যবহারঃ, ইহ জগতি দুঃখেন আদীয়তে গৃহ্যত ইতি দুঃখাদান এব স্যাৎ, যেন হি পশ্চাৎ তাদৃশপ্রজাদুঃখেন স ব্যবহারঃ ক্ষয়োপম এব ভবতি, হি যস্মাৎ, অভিগম্যা সাধুত্বেনাঙ্গীকার্য্যা মতির্যাসাং তাসাং সর্ব্বাসামেব ব্যক্তীনাম্ এষ নিশ্চয়ঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রজানাং চ নাশো ভবতীতি বিচার্য্য স্বস্য প্রশ্নস্যোত্তরং স্বয়মেব চিন্তনীয়মিত্যর্থঃ ॥৭॥ যাত্রার্থং রাজ্ঞাং ব্যবহারনির্ব্বাহার্থং ধর্ম্মো রাজ্ঞামাপদ্ধর্ম্মস্তদর্থত্বেন বহুলমুপায়ং শৃণু অহং তু ন বুভূষ ইতি তস্য শব্দৈরনাদরণীয়ত্বং দর্শিতম্। বুভূষে প্রাপ্তুমিচ্ছামি ॥৮॥ এষ উপায়ো দুঃখাদানঃ প্রজানাং দুঃখেনাদীয়তেঽঙ্গীক্রিয়তেঽতএব পশ্চাৎ ক্ষয়োপমো মরণতুল্যঃ প্রজাপীড়নসন্তাপাৎ সমুদ্ভূতো হুতাশনঃ রাজ্ঞঃ প্রাণান্ বলং কোশং নাদগ্ধ্বা বিনিবর্ত্তত ইতি অভিগম্যাশ্চ তা মতয়শ্চ তাসাং

রাজা! বিবেচনাপূর্ব্বক প্রজাদের নিকট হইতে ধন গ্রহণ করিয়া ধনী হইতেও পারেন, আবার নাও হইতে পারেন; কিন্তু 'রাজার কোশ ধনশূন্য হইলে কি উপায় হইতে পারে' এই যে প্রশ্ন করিয়াছ, উহা কঠিন নহে; সুতরাং তুমি নিজের বুদ্ধি-দ্বারাই উহার একতর নিশ্চয় করিয়া লও ॥৭॥

ভরতনন্দন! রাজার জীবনযাত্রা নির্ব্বাহের জন্য ধর্ম্মসঙ্গত উপায়ও রহিয়াছে; তাহা তুমি শ্রবণ কর; সুতরাং আমি প্রকৃত ধর্ম্ম রক্ষার জন্য এইরূপ (প্রজাপীড়ন-পূর্ব্বক ধন গ্রহণ) ব্যাপারকে সঙ্গত বলিয়া মনে করি না ॥৮॥

যথা যথা হি পুরুষো নিত্যং শাস্ত্রমবেক্ষতে।
তথা তথা বিজানাতি বিজ্ঞানমথ রোচতে ॥১০॥
অবিজ্ঞানাদযোগো হি পুরুষস্যোপজায়তে।
বিজ্ঞানাদপি যোগশ্চ যোগো ভূতিকরঃ পরঃ ॥১১॥
অশঙ্কমানো বচনমনসূয়ুরিদং শৃণু।
রাজ্ঞঃ কোশক্ষয়াদেব জায়তে বলসংক্ষয়ঃ ॥১২॥
কোশঞ্চ জনয়েদ্রাজা নির্জ্জলেভ্যো যথা জলম্।
কালং প্রাপ্যানুগৃহ্লীয়াদেষ ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নম্বভিগম্যমতিত্বং কথং বুদ্ধ্যত ইত্যাহ যথেতি। পুরুষঃ, নিত্যং যথা যথা হি শাস্ত্রমবেক্ষতে পর্য্যালোচয়তি, তথা তথৈব স বিজানাতি বিশেষেণ কর্ত্তব্যমবগচ্ছতি, অথ তদ্‌বিজ্ঞানঞ্চ পরস্মৈ রোচতে, তাদৃশ এবাভিগম্যমতিরিতি ভাবঃ ॥১০॥

তদ্‌বিজ্ঞানফলমাহ অবীতি। অবিজ্ঞানাৎ উক্তবিধশাস্ত্রবিজ্ঞানালাভাৎ পুরুষস্য অযোগো হি অনুপায় এবোপজায়তে। বিজ্ঞানাদপি চ যোগঃ সর্ব্বেষামেব বিষয়াণামুপায়শ্চ ভবতি। স চ যোগঃ পরঃ অত্যন্ত এব ভূতিকরঃ সম্পজ্জনকো ভবতি ॥১১॥

অশঙ্কেতি। হে যুধিষ্ঠির! ত্বম্ অশঙ্কমানঃ অসন্দিহানঃ, অনসূয়ুঃ দোষাবিষ্কারশূন্যশ্চ সন্, ইদং মম বচনং শৃণু। কিং তদ্‌বচনমিত্যাহ রাজ্ঞ ইতি ॥১২॥

মতান্তরমাহ কোশমিতি। নির্জ্জলেভ্যো জনেভ্য উদ্দেশে লোকো যথা কূপাদিনির্ম্মাণেন জলং জনয়েৎ, তথা রাজাপি প্রজাভ্যো ধনগ্রহণেন কোশং জনয়েৎ। কালং প্রাপ্য চ তদধিকধনদানেন তাঃ প্রজা অনুগৃহ্লীয়াৎ এষ সনাতনশ্চিরন্তনো ধর্ম্মঃ ॥১৩॥

এই প্রজাপীড়নপূর্ব্বক ধন গ্রহণটাকে দুঃখেই স্বীকার করিতে হয়। কারণ, ইহা পরে যাইয়া ক্ষয়স্বরূপই হইয়া দাঁড়ায়। সদ্‌বুদ্ধিসম্পন্ন সকল লোকেরই এইরূপ নিশ্চয় রহিয়াছে ॥৯॥

মানুষ সর্বদা যেমন যেমন শাস্ত্র পর্য্যালোচনা করে, তেমন তেমনই বিজ্ঞান লাভ করিয়া থাকে, পরে সেই বিজ্ঞানই সকলের অভিমত হয় ॥১০॥

মানুষের বিজ্ঞান না হইলে কোন কার্য্যসিদ্ধিরই কোন উপায় হয় না, আবার বিজ্ঞান হইলে সমস্ত উপায়ই জানা যায় এবং সেই উপায়ই অত্যন্তসম্পদ্ উৎপাদন করে ॥১১॥

যুধিষ্ঠির! তুমি নিঃসন্দেহ ও অসূয়াশূন্য হইয়া আমার এই কথা শ্রবণ কর। রাজার কোশক্ষয় হইতেই বলক্ষয় হয় ॥১২॥

(১৩)···নিত্যমেভ্যো যথাবলম্—নি।

উপায়ধর্ম্মং প্রাপ্যেমাং পূর্ব্বৈরাচরিতং জনৈঃ।
অন্যো ধর্ম্মঃ সমর্থানামাপৎস্বন্যশ্চ ভারত! ॥১৪॥
প্রাক্‌কোশাৎ প্রাপ্যতে ধর্ম্মো বৃত্তির্ধর্ম্মাদ্‌গরীয়সী।
ধর্ম্মং প্রাপ্য ন্যায়বৃত্তিং নবলীয়ান্ন বিন্দতি ॥১৫॥
যস্মাদ্বলস্যোপপত্তিরেকান্তেন ন বিদ্যতে।
তস্মাদাপদ্যধর্ম্মোঽপি শ্রূয়তে ধর্ম্মলক্ষণঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ ভবানভিমততয়া ধর্ম্মোঽয়ং ময়া বর্জ্জনীয়ো ন বেত্যাঃ উপায়েতি। পূর্ব্বৈঃ প্রাচীনৈর্জনৈঃ, ইমম্ উপায়ধর্ম্মম্ আত্মরক্ষোপায়রীতিং প্রাপ্য ঈদৃশমাচরিতম্। উক্তমর্থং সমর্থয়ন্নাহ অন্য ইতি। হে ভারত! সমর্থানাং শক্তিমতাম্, সম্পৎসু অন্যো ধর্ম্মঃ, অসমর্থানামাপৎসু চ অন্যো ধর্ম্মঃ সঙ্গচ্ছত এব ॥১৪॥

উক্তমেবার্থং সমর্থয়িতুং যুক্তিমাহ প্রাগিতি। কোশাৎ কোশজননাৎ প্রাগপি তপস্যাদিনা ধর্ম্মঃ প্রাপ্যতে; কিন্তু তস্মাদ্ধর্ম্মাৎ বৃত্তির্জীবিকানির্ব্বাহঃ, গরীয়সী অদৃষ্টার্থাপেক্ষয়া দৃষ্টার্থস্য প্রবলত্বাদিত্যাশয়ঃ। নবলীয়ান্ অতীবদুর্ব্বলো জনঃ, ধর্ম্মং প্রাপ্যাপি ন্যায়বৃত্তিং ন্যায়ব্যবহারং ন বিন্দতি ন লভতে কর্ত্তুং ন শক্নোতীত্যর্থঃ। রাজ্ঞঃ কোশসঞ্চয়ঃ সর্ব্বথৈব কর্ত্তব্য ইতি সমুদায়াশয়ঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বাসাং প্রজানামিতি বা ॥৯—১০॥ অযোগ উপায়াভাবঃ ॥১১—১২॥ অনুগৃহ্নীয়াৎ প্রাক্‌কর্ষিতাঃ প্রজা ইতি শেষঃ। উপায়ধর্ম্মমুপধর্ম্মম্ অমুখ্যধর্ম্মমিতি যাবৎ। সার্দ্ধঃ ॥১৩॥ প্রাক্‌কোশাদ্বিনাপি কোশং তপ-আদিনা ধর্ম্মঃ বৃত্তির্জীবনং তল্লোপপ্রসক্তৌ তু কোশসঞ্চয়বিরোধী ধর্ম্মো নাদর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ ॥১৪॥ নবলীয়ানেকধেতিবৎ সমাসঃ। দুর্ব্বলো ধর্ম্মং প্রাপ্যাপ্যনুরুধ্য ন্যায়বৃত্তিং ন্যায়োপেতাং

জলবিহীন লোকদিগের জন্য মানুষ যেমন কূপাদি খনন করিয়া জল উৎপাদন করে, রাজাও তেমন নিজের বলবৃদ্ধির জন্য প্রজাপীড়ন করিয়াও কোশবৃদ্ধি উৎপাদন করিবেন। তাহার পর সময় পাইয়া সেই সকল প্রজার উপর অনুগ্রহ করিবেন, ইহাই সনাতন ধর্ম্ম ॥১৩॥

ভরতনন্দন! পূর্ব্বকালের লোকেরা এই উপায় লাভের রীতি অবলম্বন করিয়া এইরূপই আচরণ করিয়া গিয়াছেন। কারণ, সম্পদের সময়ে এক প্রকার ধর্ম্ম এবং বিপদের সময়ে অন্য প্রকার ধর্ম্ম হওয়াই সঙ্গত ॥১৪॥

কোশবৃদ্ধির পূর্ব্বেও তপস্যাপ্রভৃতিদ্বারা ধর্ম্ম লাভ করা যায়; কিন্তু সে ধর্ম্ম অপেক্ষা জীবিকা বড়। তা'র পর, অতিদুর্ব্বল লোক ধর্ম্মলাভ করিয়াও ন্যায় অনুসরণ করিতে পারে না ॥১৫॥

অধর্ম্মো জায়তে তস্মিন্নিতি বৈ কবয়ো বিদুঃ।
অনন্তরং ক্ষত্রিয়স্য তত্র কিং বিচিকিৎস্যতে ॥১৭॥
যথাস্য ধর্ম্মো ন গ্লায়েন্নেয়াচ্ছত্রুবশং যথা।
তৎকর্ত্তব্যমিহেত্যাহুর্নাত্মানমবসাদয়েৎ ॥১৮॥
সর্ব্বাত্মনৈব ধর্ম্মস্য ন পরস্য ন চাত্মনঃ।
সর্ব্বোপায়ৈরুজ্জিহীর্ষেদাত্মানমিতি নিশ্চয়ঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ পরপীড়নেঽপি ধর্ম্মঃ কথমুপপদ্যত ইত্যাহ যস্মাদিতি। যস্মাৎ কোশাভাবে বলস্য উপপত্তিঃ প্রাপ্তিঃ একান্তেন নিশ্চয়েন ন বিদ্যতে। তস্মাদাপদি অধর্ম্মোঽপি, ধর্ম্মলক্ষণো ধর্ম্মস্বরূপ এব শ্রূয়তে ॥১৬॥

ইদানীং স্বমতমাহ অধর্ম ইতি। তস্মিন্ প্রজাপীড়নেন কোশজননে অধর্ম্ম এব জায়ত ইতি কবয়ঃ পণ্ডিতা বিদুঃ। অনন্তরং তত্র বিষয়ে ক্ষত্রিয়স্য কিং বিচিকিৎস্যতে সন্দিহ্যতে। ক্ষত্রিয়ঃ স্বধর্ম্মভয়াৎ প্রজাঃ পীড়য়ন্ কোশং ন জনয়েদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

সঙ্কটে কর্ত্তব্যমুপদিশতি যথেতি। অস্য রাজ্ঞো ধর্ম্মো যথা ন গ্লায়েৎ ন ক্ষীয়েত। যথা চাসৌ রাজা শত্রুবশং নেয়াৎ ন গচ্ছেৎ। যথা চাত্মানং নাবসাদয়েৎ, রাজা তৎকর্ত্তব্যম্ ইত্যাহু-র্নীতিবিদঃ ॥১৮॥

আত্মরক্ষায়া এব প্রাধান্যমাহ সর্ব্বেতি। সর্ব্বাত্মনৈব সর্ব্বপ্রযত্নেনৈব, পরস্য ধর্ম্মস্য ন আত্মনশ্চ ধর্ম্মস্য ন উজ্জিহীর্ষেৎ উদ্ধর্ত্তুমিচ্ছেৎ। 'তস্য চানুকরোতি হি' ইত্যাদিবৎ ধর্ম্মস্যেতি কর্ম্মণি শেষে ষষ্ঠী, ধর্ম্মং নোজ্জিহীর্ষেদিত্যর্থঃ। অপি তু সর্ব্বোপায়ৈঃ আত্মানমেব উজ্জিহীর্ষেৎ ইতি নীতিবিদাং নিশ্চয়ঃ। তেন চ রাজা প্রজাঃ পীড়য়ন্নপি তাভ্যো ধনগ্রহণেন কোশং জনয়েদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

এতাং জীবিকাং ন বিন্দতি যস্মাদন্যস্মাচ্চানশ্যঃ বলং ভবতীতি নিয়মো নাস্তি যস্মাত্তস্মাদাপদ্ধর্ম্মোঽপি কর্ত্তব্যত্বেন শ্রূয়তে ; তত্র চ যোঽধর্ম্মলক্ষণো ধর্ম্মঃ সোঽধর্ম্ম এব ভবতীতি শাস্ত্রমর্যাদেতি শ্লোকদ্বয়ার্থঃ। প্রজাকর্ষণাদিরধর্ম্মোঽপ্যাপদি ধর্ম্ম এব অকৃতশ্চেৎ স এবাধর্ম্ম ইতি ভাবঃ ॥১৫—১৬॥ অনন্তরমাপন্নিবৃত্ত্যুত্তরম্, তত্র পূর্ব্বোক্তাধর্ম্মং কিং বিচিকিৎস্যতে প্রায়শ্চিত্তাদিকং করাগ্রহণাদিকং চ বিধীয়তে দোষপরিহারার্থমিত্যর্থঃ। ফলিতমাহ—যথেতি ॥১৭॥ ধর্ম্মস্যেতি কর্ম্মণি ষষ্ঠী। পরস্য ধর্ম্মং নোজ্জিহীর্ষেন্নাপ্যাত্মনো ধর্ম্মমুজ্জিহীর্ষেদপি ত্বাত্মানমেবোজ্জিহীর্ষেৎ স্বপরধর্ম্মলোপেঽপ্যাত্মান-

---

যখন কোশের অভাবে কোন প্রকারেই বল লাভ হয় না, তখন আপৎকালে অধর্ম্মও ধর্ম্মস্বরূপ যে শুনা যায়, তাহা অসঙ্গত নহে ॥১৬॥

পণ্ডিতেরা মনে করেন—সেই প্রজাপীড়নে অধর্ম্মই জন্মে। তাহার পর, আর ধার্ম্মিক ক্ষত্রিয়ের সে বিষয়ে সন্দেহের কি থাকিতে পারে ॥১৭॥

নীতিজ্ঞেরা বলেন—যাহাতে ধর্ম্মক্ষয় না হয়, যাহাতে শত্রুর বশীভূত হইতে না হয় এবং যাহাতে নিজের অবসন্নতা আসিয়া না পড়ে, মানুষ তাহাই করিবে ॥১৮॥

তত্র ধর্ম্মবিদাং তাত ! নিশ্চয়ো ধর্ম্মনৈপুণম্ ।
উদ্যমো নৈপুণং ক্ষাত্রে বাহুবীর্য্যাদিতি শ্রুতিঃ ॥২০॥
ক্ষত্রিয়ো বৃত্তিসংরোধে কস্য নাদাতুমর্হতি ।
অন্যত্র তাপসস্বাচ্চ ব্রাহ্মণস্বাচ্চ ভারত ! ॥২১॥
যথা বৈ ব্রাহ্মণঃ সীদন্নযাজ্যমপি যাজয়েৎ ।
অভোজ্যান্নানি চাশ্নীয়াত্তথেদং নাত্র সংশয়ঃ ॥২২॥
পীড়িতস্য কিমদ্বারমুৎপথো বিধৃতস্য চ ।
অদ্বারতঃ প্রদ্রবতি যদা ভবতি পীড়িতঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। হে তাত ! ধর্ম্মবিদাং নিশ্চয় এব ধর্ম্মে বিষয়ে, নৈপুণং বৈচক্ষণ্যম্। ইত্থঞ্চ ক্ষাত্রে ক্ষত্রিয়জাতৌ বাহুবীর্য্যাৎ আত্মোন্নতেরুদ্যম এব নৈপুণং বীর্য্যপ্রয়োগবৈচক্ষণ্যম্, ইতি শ্রুতিঃ শ্রুতিবৎ প্রমাণম্। তেন চ বাহুবীর্য্যেণ কোশজননং ক্ষত্রিয়স্য ন দোষায়েত্যাশয়ঃ ॥২০॥

ক্ষত্রিয় ইতি। বৃত্তিসংরোধে জীবিকাব্যাঘাতসম্ভবে ক্ষত্রিয়ঃ, তাপসস্বাৎ সর্ব্বজাতীয়তপস্বি-ধনাচ্চ, ব্রাহ্মণস্য অতাপস্যাপি স্বাদ্ধনাচ্চ, অন্যত্র ঋতে কস্য, জনস্য স্বম্ আদাতুং নার্হতি, অপি তু সর্ব্বস্যৈবেত্যর্থঃ ॥২১॥

যথেতি। সীদন্ জীবিকাং নির্ব্বাহয়িতুমশক্নুবন্ ॥২২॥

পীড়িতস্যেতি। পীড়িতস্য চৌরত্বাদিনা প্রহৃতস্য কিং স্থানমদ্বারম্, বিধৃতস্য পারদার্য্যাদিনা গৃহীতস্য জনস্য চ ক উৎপথঃ অপ্রশস্তঃ পন্থাঃ অপি তু কিমপি কোঽপি নেত্যর্থঃ, তেন চ মানুষো যদা পীড়িতো ভবতি তদা অদ্বারতোঽপি প্রদ্রবতি দ্রুতং পলায়তে। অতঃ অসন্নিয়মেনাপি কোশ-জননং কর্ত্তব্যমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৩॥

মানুষ সর্ব্বপ্রযত্নে পরের ধর্ম্ম বা নিজের ধর্ম্ম রক্ষা করিবার চেষ্টা করিবে না; কিন্তু সর্বপ্রযত্নে আত্মরক্ষা করিবারই চেষ্টা করিবে, ইহাই নিশ্চয় ॥১৯॥

বৎস ! ধর্ম্মজ্ঞগণের ধর্ম্ম নিশ্চয় যেমন ধর্ম্মনৈপুণ্য, তেমন বাহুবলে আত্মোন্নতি করিবার উদ্‌যোগই ক্ষত্রিয়ের পক্ষে শক্তিনৈপুণ্য, ইহা বেদবাক্যের ন্যায় প্রমাণ ॥২০॥

বৃত্তির ব্যাঘাতসম্ভাবনা হইলে ক্ষত্রিয় তপস্বীর ধন ও ব্রাহ্মণের ধন ভিন্ন অন্য কাহার ধন গ্রহণ করিতে না পারেন ? ॥২১॥

ব্রাহ্মণ যেমন জীবিকানির্বাহ করিতে না পারিয়া অযাজ্যযাজনও করেন এবং অভোজ্যান্ন ভোজনও করিয়া থাকেন, ইহাও সেইরূপই, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২২॥

পীড়িত ব্যক্তির অদ্বার কোন্‌টা এবং ধৃত ব্যক্তির অপথই বা কোন্‌টা ? মানুষ যখন পীড়িত হয়, তখন সে অদ্বার দিয়াও বেগে পলায়ন করে ॥২৩॥

যস্য কোশবলগ্লান্যা সর্ব্বলোকপরাভবঃ।
ভৈক্ষ্যচর্য্যা ন বিহিতা ন চ বিট্শূদ্রজীবিকা ॥২৪॥
স্বধর্ম্মানন্তরা বৃত্তির্জাত্যাননুপজীবতঃ।
জহতঃ প্রথমং কল্পমনুকল্পেন জীবনম্ ॥২৫॥
আপদ্গতেন ধর্ম্মাণামন্যায়েনোপজীবনম্।
অপি হেতদ্ব্রাহ্মণেষু দৃষ্টং বৃত্তিপরিক্ষয়ে ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অস্য বিধেবিষয়ং দর্শয়তি যস্যেতি। যস্য রাজ্ঞঃ, কোশবলস্য অর্থবলস্য গ্লান্যা ক্ষয়েণ সর্ব্বস্মাদপি লোকাৎ পরাভবঃ সম্ভবতি, তস্য তু রাজ্ঞঃ ব্রাহ্মণবৃত্তিরূপা ভৈক্ষ্যচর্য্যা ন বিহিতা, বিট্শূদ্রয়োর্জীবিকা বাণিজ্যসেবাদিরূপাপি বৃত্তিশ্চ ন বিহিতা ॥২৪॥

সর্ব্বস্যৈবানুকল্পো ভবিতুমর্হতি ইত্যাহ স্বেতি। জাত্যান্ জাত্যুক্তধর্ম্মান্, অনুপজীবতঃ উপজীবনত্বেন আশ্রয়িতুমশক্নুবতো জনস্য, স্বধর্ম্মস্য অনন্তরা পরবর্ত্তিনী বৃত্তির্ধর্ম্মো ভবিতুমর্হতি। তেন চ আপদাগমেন প্রথমং কল্পং জহতস্ত্যজতো জনস্য, অনুকল্পেন জীবনং কর্ত্তব্যম্ ॥২৫॥

আপদিতি। ধর্ম্মাণাং নিজবৃত্তীনাম্, আপদো গতেন গমনেন হেতুনা অন্যায়েনাপ্যুপজীবনং কর্ত্তব্যম্। এতচ্চ বৃত্তিপরিক্ষয়ে স্ববৃত্ত্যা জীবনাসম্ভবে ধর্ম্মনিয়ন্তৃষু ব্রাহ্মণেষ্বপি দৃষ্টম্। তচ্চ অযাজ্যযাজনাদিকমুক্তম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মেবোর্দ্ধত্বমিচ্ছেদিত্যর্থঃ ॥১৮—২১॥ বিধৃতস্য নিরুদ্ধস্য ক উৎপথো ন কোঽপি, কিন্তু যথাপথেনাপি প্রদ্রবতি তথা যতিতব্যমিতি শেষঃ ॥২২—২৩॥ ন বিহিতা যস্যেত্যনুষজ্যতে, স্বধর্ম্মো বিজয়েন ক্ষত্রিয়স্য ধনার্জ্জনং তস্যানন্তরা প্রত্যাসন্না স্বপররাষ্ট্রবমর্দ্দেন ধনার্জ্জনং তেন বৃত্তিস্তস্য বিহিতেত্যনুষঙ্গঃ। জাত্যান্ সজাতীয়াননুপজীবতোঽযাচমানস্য নিত্যং প্রথমং কল্পং বহতোঽপ্যাপদ্যনুকল্পেন জীবনং যুক্তমিত্যর্থঃ ॥২৪॥ অন্যায়েন বিপর্য্যয়েণ; "বুভুক্ষিতগ্রাহং বিপ্রো ধান্যমব্রাহ্মণাদ্ধরে"দিতি

অর্থবল না থাকায় সমস্ত লোকের নিকটেই যে ক্ষত্রিয়ের পরাভবের সম্ভাবনা হয়, তাঁহার পক্ষেই এই বিধি জানিবে। কেন না, ক্ষত্রিয়ের পক্ষে ব্রাহ্মণোচিত ভিক্ষাবৃত্তিও বিহিত নহে এবং বৈশ্যশূদ্রের বৃত্তিও বিহিত নহে ॥২৪॥

জাত্যুক্তধর্ম্ম অবলম্বন করিয়া জীবিকানির্ব্বাহ করিতে না পারিলে, মানুষ আপন বৃত্তির পরবর্ত্তিনী বৃত্তি অবলম্বন করিবে; তখন প্রথমকল্প ত্যাগ করিয়া অনুকল্প আশ্রয় করিবে ॥২৫॥

আপদ্ উপস্থিত হওয়ায় আপন বৃত্তিদ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ অসম্ভব হইলে নিজের অন্যায্যবৃত্তিদ্বারাও জীবিকানির্ব্বাহ করিবে। নিজবৃত্তির অসম্ভবস্থলে ধর্ম্মনিয়ামক ব্রাহ্মণদের মধ্যেও এই ব্যবহার দেখিতে পাওয়া যায় ॥২৬॥

(২৫)···বহতঃ প্রথমং কল্পং—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ক্ষত্রিয়ে সংশয়ঃ কস্মাদিত্যেবং নিশ্চিতং সদা।
আদদীত বিশিষ্টেভ্যো নাবসীদেৎ কথঞ্চন ॥২৭॥
হন্তারং রক্ষিতারঞ্চ প্রজানাং ক্ষত্রিয়ং বিদুঃ।
তস্মাৎ সংরক্ষতা কার্য্যমাদানং ক্ষত্রবন্ধুনা ॥২৮॥
অন্যত্র রাজন্! হিংসায়া বৃত্তের্নেহাস্তি কস্যচিৎ।
অপ্যরণ্যসমুত্থস্য একস্য চরতো মুনেঃ ॥২৯॥
ন শঙ্খলিখিতাং বৃত্তিং শক্যমাস্থায় জীবিতুম্।
বিশেষতঃ কুরুশ্রেষ্ঠ! প্রজাপালনমীপ্সতা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ফলিতমাহ ক্ষত্রিয় ইতি। মানুষো ধনাভাবে বিশিষ্টেভ্যো ধনযুক্তেভ্যো জনেভ্যঃ, ধনমাদদীত, কিন্তু কথঞ্চনাপি নাবসীদেৎ ধনাভাবেন ক্ষয়ং ন প্রাপ্নুয়াৎ, যেন চ ইত্যেবং সদা নিশ্চিতং তেন চ কস্মাদ্ধেতোঃ ক্ষত্রিয়ে সংশয়ঃ কর্ত্তব্যঃ, অপি তু কস্মাদপি নেত্যর্থঃ ॥২৭॥

হন্তারমিতি। ক্ষত্রিয়ং প্রজানাং রক্ষিতারং হন্তারঞ্চ বিদুর্মনস্বিনঃ। তস্মাৎ ক্ষত্রবন্ধুনা আপন্নেন ক্ষত্রিয়েণ প্রজাঃ সংরক্ষতা সতা, তাভ্যো ধনানামাদানং কার্য্যম্ ॥২৮॥

প্রজাপীড়নেন হিংসাপি তাদৃশস্য রাজ্ঞো ন দোষায়েত্যাহ অন্যত্রেতি। হে রাজন্! অরণ্যসমুত্থস্য বনবাসিনঃ, একস্য একাকিনঃ তপস্যাং চরতোঽপি চ মুনেরন্যত্র হিংসায়া ঋত ইতি শেষঃ। ইহ জগতি, কস্যচিদপি বৃত্তির্নাস্তি, পঞ্চসূনানামবশ্যম্ভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিগ্রহালাভে ব্রাহ্মণস্য যথা চৌর্য্যং বিহিতম্ ॥২৫॥ এবং ক্ষত্রিয়োঽপ্যাপদি বিশিষ্টেভ্যো বলাদাদদীতেত্যত্র সন্দেহ এব ন যুক্ত ইত্যর্থঃ ॥২৬—২৮॥ অস্যাপবাদমাহ—অন্যত্রেতি। অন্যত্র হিংসায়াঃ কৃশজনপীড়ামকৃত্বেত্যর্থঃ। ইহ হিংসায়াং কস্যচিদপি বৃত্তির্হিংসাপূর্ব্বিকা ন বিহিতাস্তীতি নেত্যর্থঃ। অরণ্যসমুত্থস্য বনে এব তিষ্ঠতঃ ॥২৯॥ শঙ্খে ললাটাস্থনি লিখিতাং বৃত্তিং দিষ্টমাত্রালম্বিনা রাজ্ঞা জীবিতুং ন শক্যম্। "শঙ্খঃ কম্বুললাটাস্থি" ইতি বিশ্বলোচনঃ। ঈপ্সয়া ঔৎকণ্ঠ্যেন প্রজাপালনং

অর্থ না থাকিলে মানুষ অন্যায়ভাবেও ধনীদের নিকট হইতে ধন গ্রহণ করিবে; কিন্তু কোন প্রকারেই ধনাভাবে অবসন্ন হইবে না, ইহা সর্বদাই নিশ্চিত রহিয়াছে; সুতরাং ক্ষত্রিয়ের পক্ষে এই বিষয়ে সন্দেহ হইবে কেন? ॥২৭॥

মনস্বীরা মনে করেন—ক্ষত্রিয় প্রজাদের রক্ষকও বটেন, আবার হন্তাও বটেন; সুতরাং অভাবাপন্ন ক্ষত্রিয় প্রজা রক্ষা করিতে থাকিয়া, তাহাদের নিকট হইতে ধন গ্রহণও করিতে পারেন ॥২৮॥

রাজা! বনবাসী, একাকী ও তপশ্চারী মুনি ভিন্ন এই জগতে কাহারই একেবারে হিংসাশূন্য বৃত্তি হইতে পারে না ॥২৯॥

(২৯) একস্য চরতো মুনে!—বঙ্গ। (৩০) প্রজাপালনমীপ্সয়া—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

পরস্পরং হি সংরক্ষ্যা রাজ্ঞা রাষ্ট্রেণ চাপদি।
নিত্যমেব হি কর্ত্তব্যা এষ ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥৩১॥
রাজা রাষ্ট্রং যথাপৎসু দ্রব্যৌঘৈরপি রক্ষতি।
রাষ্ট্রেণ রাজা ব্যসনে রক্ষিতব্যস্তথা ভবেৎ ॥৩২॥
কোশং দণ্ডং বলং মিত্রং যদন্যদপি সঞ্চিতম্।
ন কুর্ব্বীতান্তরং রাষ্ট্রে রাজা পরিগতঃ ক্ষুধা ॥৩৩॥
বীজং ভক্তেন সম্পাদ্যমিতি ধর্ম্মবিদো বিদুঃ।
অত্রৈতচ্ছম্বরস্যাহুর্মহামায়স্য দর্শনম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে কুরুশ্রেষ্ঠ! শঙ্খে ললাটস্থনি বিধাত্রা লিখিতাং বৃত্তিমাস্থায়, সর্ব্বৈর্জীবিতুং ন শক্যম্। কিঞ্চ প্রজাপালনমীপ্সতা রাজ্ঞা বিশেষত এব ন শক্যম্। "শঙ্খো নিধৌ ললাটাস্থ্নি" ইত্যমরঃ ॥৩০॥

পরস্পরমিতি। রাজ্ঞা রাষ্ট্রস্য রাষ্ট্রেণ চ রাজ্ঞঃ সংরক্ষেত্যর্থঃ ॥৩১॥

উক্তমর্থমেব বিবৃণোতি রাজেতি। দ্রব্যৌঘৈর্ধনসমূহৈঃ। রাষ্ট্রেণাপি তৈর্দ্রব্যৌঘৈরেব, ব্যসনে বিপদি ॥৩২॥

কোশমিতি। দণ্ডং দণ্ডসাধনং যানবাহনাদি। অন্তরং ব্যবহিতম্। পরিগতো ব্যাপ্তঃ ॥৩৩॥

পরস্পরসংরক্ষার্থে দৃষ্টান্তমাহ বীজমিতি। ভক্তেনান্নেন, তদ্বিনিময়েন বীজং সম্পাদ্যম্, তথা বীজেনাপি ভক্তং সম্পাদ্যমিত্যর্থঃ। অত্র বিষয়ে এতৎ মহামায়স্য শম্বরস্য তদাখ্যাস্যাসুরস্য, দর্শনং জ্ঞানং বহুদর্শিতাপ্রযুক্তং বাক্যমিতি তাৎপর্য্যম্ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

চিকীর্ষতেতি শেষঃ ॥৩০—৩২॥ অন্তরং দূরতঃ ॥৩৩॥ বীজং ভক্তেনাসম্পাদিতং চেদগ্রে ভক্তদৌর্ব্বল্যং যথা ভবতি এবমল্পধনো রাজা প্রজাভির্ন রক্ষিতো নশ্যতি, নষ্টে চ তস্মিন্ সর্ব্বাঃ প্রজা

কৌরবশ্রেষ্ঠ! মানুষ একমাত্র ললাটে বিধাতৃলিখিত বৃত্তি অবলম্বন করিয়া জীবনধারণ করিতে সমর্থ হয় না; বিশেষতঃ প্রজাপালনার্থী রাজারা ত কোন প্রকারেই সমর্থ হন না ॥৩০॥

রাজা রাজ্যের বিপদের সময়ে রাজ্যকে রক্ষা করিবেন; আবার রাজার বিপদের সময়ে রাজ্যও রাজাকে রক্ষা করিবে—এইভাবে সর্ব্বদা পরস্পর পরস্পরকে রক্ষা করিবে, ইহাই সনাতন ধর্ম্ম ॥৩১॥

বিপদের সময়ে রাজা যেমন ধনসমূহদ্বারাও রাজ্য রক্ষা করেন, তেমন বিপদের সময়ে রাজ্যও ধনসমূহদ্বারা রাজাকে রক্ষা করিবে ॥৩২॥

রাজা ক্ষুধার্ত্ত হইয়া রাজ্যস্থিত কোশ, যানবাহনাদি, সৈন্যসামন্ত, মিত্র এবং অন্য যে কিছু ধন সঞ্চয় করা হইয়াছিল, সে সমস্তই দূরবর্ত্তী করিবেন না ॥৩৩॥

ধিক্ তস্য জীবিতং রাজ্ঞো রাষ্ট্রং যস্যাবসীদতি।

অবৃত্ত্যান্যমনুষ্যোঽপি যো বৈদেশিক ইত্যপি ॥৩৫॥
রাজ্ঞঃ কোশবলং মূলং কোশমূলং পুনর্বলম্।
তন্মূলং সর্ব্বধর্ম্মাণাং ধর্ম্মমূলাঃ পুনঃ প্রজাঃ ॥৩৬॥
নান্যানপীড়য়িত্বেহ কোশঃ শক্যঃ কুতো বলম্।
তদর্থং পীড়য়িত্বা চ দোষং প্রাপ্তুং ন সোঽর্হতি ॥৩৭॥
অকার্য্যমপি যজ্ঞার্থং ক্রিয়তে যজ্ঞকর্ম্মসু।
এতস্মাৎ কারণাদ্রাজা ন দোষং প্রাপ্তুমর্হতি ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

ধিগিতি। অবসীদতি দুর্ভিক্ষাদিনা ক্লিশ্যতি। যো বৈদেশিকো বিদেশবাসী, সঃ অন্যমনুষ্যোঽপি, অবৃত্ত্যা জীবিকায়া অভাবেন যস্য রাষ্ট্রে অবসীদতি, তস্য রাজ্ঞোঽপি জীবিতং ধিক্ ॥৩৫॥

রাজ্ঞ ইতি। কোশেন যুক্তং বলং কোশবলম্। শাকপার্থিবাদিত্বান্মধ্যপদলোপী সমাসঃ, রাজ্ঞো মূলম্, পুনঃ কোশমূলং বলম্, তৎসর্ব্বং সর্ব্বধর্ম্মাণাং মূলম্, প্রজাঃ পুনর্ধর্ম্মমূলাঃ ॥৩৬॥

নেতি। কোশো ন শক্যো জনয়িতুমিতি শেষঃ। স রাজা ॥৩৭॥

দৃষ্টান্তেনোক্তমর্থং সমর্থয়তি অকার্য্যমিতি। যজ্ঞকর্ম্মসু যজ্ঞার্থং যজ্ঞাঙ্গনির্ব্বাহার্থম্ "অগ্নীষোমীয়ং পশুমালভেত" ইতি বিধেঃ পশুহিংসারূপম্ অকার্য্যমপি ব্রাহ্মণৈরেব ক্রিয়তে। দোষং প্রজাপীড়নেন কোশসঞ্চয়ে অপরাধম্ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অপি নশ্যন্তীত্যর্থঃ। এতৎ পূর্ব্বার্দ্ধোক্তম্। দর্শনং শাস্ত্রম্ ॥৩৪॥ অবৃত্ত্যা জীবিকায়া অভাবেন যস্য রাষ্ট্রমবসীদতি, যো বাহ্যমনুষ্যঃ। অন্যেতি পাঠেঽল্পপরীবারঃ যো বা বৈদেশিকো দেশান্তরোপজীবী তস্য রাজ্ঞো জীবিতং ধিক্ ॥৩৫॥ রাজ্ঞো মূলং দীর্ঘকারণং কোশো বলঞ্চ; তত্রাপি কোশো বলস্য মূলং তদ্বলং ধর্ম্মাণাং মূলম্, ধর্ম্মশ্চ প্রজানাং মূলমতঃ সর্ব্বস্য মূলভূতং কোশং বর্দ্ধয়েৎ ॥৩৬—৩৭॥ কারণাৎ দৃষ্টান্তাৎ রাজা রক্ষার্থং প্রজাঃ কর্ষন্ দোষং প্রাপ্নোতি। অন্যদাপদি প্রজাপীড়ন-

ধর্ম্মজ্ঞেরা মনে করেন—অন্নের বিনিময়ে যেমন বীজ সংগ্রহ করিতে হয়, তেমন বীজের বিনিময়েও অন্ন সংগ্রহ করিতে হয়। ইহা কিন্তু মহামায়াশালী শম্বরাসুরেরও বহুদর্শিতাপ্রযুক্ত বাক্য ॥৩৪॥

যে রাজার রাজ্য দুর্ভিক্ষাদিনিবন্ধন অবসন্ন হয়, তাঁহার জীবনে ধিক্ এবং যে লোক বিদেশবাসী, সে লোকও যাঁহার রাজ্যে থাকিয়া জীবিকার অভাবে অবসন্ন হয়, সে রাজার জীবনেও ধিক্ ॥৩৫॥

কোশ এবং বল রাজার মূল, আবার কোশ বলেরও মূল, সেই সমস্তই সমস্ত ধর্ম্মের মূল এবং প্রজার মূল ধর্ম্ম ॥৩৬॥

অর্থার্থমন্যদ্‌ভবতি বিপরীতমথাপরম্।
অনর্থার্থমথাপ্যন্যৎ তৎ সর্ব্বং হ্যর্থকারণম্।
এবং বুদ্ধ্যা সংপ্রপশ্যেন্মেধাবী কার্য্যনিশ্চয়ম্ ॥৩৯॥
যজ্ঞার্থমন্যদ্‌ভবতি যজ্ঞোঽন্যার্থস্তথা পরঃ।
যজ্ঞস্যার্থার্থমেবান্যৎ তৎ সর্ব্বং যজ্ঞসাধনম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

গুণদোষাবুদ্দেশানুসারিণাবেবেত্যাহ অর্থেতি। আপদি কোশজননায় অন্যৎপ্রজাপীড়নম্ অর্থার্থং তৎকোশজননরূপপ্রয়োজনসিদ্ধ্যর্থং ভবতি, অতঃ স গুণ এব। অথ অপরম্ অনাপদি প্রজাপীড়নং বিপরীতম্ অনর্থার্থমেব ভবতি, অতঃ স দোষ এব। অথাপি অন্যৎ শান্তিকালে প্রচুরসৈন্যরক্ষণং ব্যয়াতিরেকাদনর্থার্থং ভবতি, অতঃ স দোষ এব। কিন্তু তৎসর্ব্বং প্রজাপীড়নেন কোশজননং প্রচুরসৈন্যরক্ষণঞ্চ অর্থকারণং যুদ্ধোপস্থিতৌ প্রয়োজনসাধনম্, অতঃ স গুণ এব। মেধাবী বুদ্ধিমান্ জনঃ, বুদ্ধ্যা, এবমিত্থম্, কার্য্যনিশ্চয়ম্, সংপ্রপশ্যেৎ সমালোচ্য কুর্য্যাৎ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৯॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ যজ্ঞেতি। অন্যদর্থসংগ্রহণম্, যজ্ঞার্থং ভবতি, তথা অপরো যজ্ঞশ্চ অন্যার্থো দেবমানুষতুষ্ট্যর্থো ভবতি। অন্যৎ পশুহিংসাদিকং যজ্ঞস্য অর্থার্থম্ অন্যনির্ব্বাহার্থং ভবতি, তদ্ধন-সংগ্রহণাদিকঞ্চ সর্ব্বং যজ্ঞসাধনং ভবতি ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

মপ্যর্থার্থং ভবতি অপরপীড়নং বিপরীতমনর্থার্থং ভবতি, যদপ্যন্যদনর্থার্থমর্থাভাবার্থং কুঞ্জরপালনাদি ভবতি তদেবেহার্থস্য কারণমুৎপাদকং ভবতি ; এবমেতদপীত্যাহার্দ্ধেন—এবমিতি সার্দ্ধঃ ॥৩৮॥ যজ্ঞার্থমিতি। যথা পশ্বাদিকং যজ্ঞার্থং যজ্ঞশ্চ চিত্তসংস্কারার্থঃ পশ্বাদিকং যজ্ঞঃ সংস্কারশ্চেতি ত্রয়মর্থার্থং মোক্ষার্থং ভবতি। এবং দণ্ডঃ কোশার্থং কোশো বলার্থং বলং শত্রুপরাভবার্থং কোশো বলং অন্য-

এই জগতে অন্যের পীড়ন না করিয়া অর্থসঞ্চয় করা যায় না ; সুতরাং বলসঞ্চয় করা যাইবে কি প্রকারে ?। অতএব রাজা আপৎকালে অর্থসঞ্চয়ের জন্য প্রজাপীড়ন করিয়াও কোন দোষভাগী হইতে পারেন না ॥৩৭॥

ব্রাহ্মণেরা যজ্ঞকার্য্যে যজ্ঞাঙ্গ নিষ্পাদনের জন্য পশুহিংসারূপ অকার্য্যও করিয়া থাকেন। এই কারণে উক্তস্থলে রাজাও দোষভাগী হইতে পারেন না ॥৩৮॥

আপৎকালে প্রজাপীড়ন অর্থসঞ্চয়রূপ প্রয়োজনসাধনের জন্য হইয়া থাকে, আবার অনাপৎকালে প্রজাপীড়ন অনর্থের কারণ হয় এবং শান্তির সময়ে প্রচুর সৈন্য রক্ষা করা ব্যয়বাহুল্যবশতঃ অনর্থসাধনই করে ; কিন্তু যুদ্ধ উপস্থিত হইলে সে সমস্তই স্বার্থসাধক হয়। অতএব বুদ্ধিমান্ মানুষ বুদ্ধিদ্বারা এইভাবে সমালোচনা করিয়া কার্য্য করিবেন ॥৩৯॥

উপমামত্র বক্ষ্যামি ধর্ম্মতত্ত্বপ্রকাশিনীম্ ।
যূপং ছিন্দন্তি যজ্ঞার্থং তত্র যে পরিপন্থিনঃ ॥৪১॥
দ্রুমাঃ কেচন সামন্তা ধ্রুবং ছিন্দন্তি তানপি ।
তে চাপি নিপতন্তোঽন্যান্ নিঘ্নন্ত্যেব বনস্পতীন্ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
এবং কোশস্য মহতো যে নরাঃ পরিপন্থিনঃ ।
তানহত্বা ন পশ্যামি সিদ্ধিমত্র পরন্তপ ! ॥৪৩॥
ধনেন জয়তে লোকাবুভৌ পরমিমং তথা ।
সত্যঞ্চ ধর্ম্মবচনং যথা নাস্ত্যধনস্তথা ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

উপমামিতি। অত্র বিষয়ে, ধর্ম্মতত্ত্বপ্রকাশিনীম্ উপমাং বক্ষ্যামি। তথা চ যাজ্ঞিকাঃ, যজ্ঞার্থং যূপং বরণাদিযূপবৃক্ষং ছিন্দন্তি, তত্র তদ্বহিষ্করণে, যে কেচন, দ্রুমা ইঙ্গুদাদয়ো বৃক্ষাঃ, পরিপন্থিনঃ সংশ্লেষণাদ্বহিষ্করণব্যাঘাতকা ভবন্তি, সামন্তা স্বাম্যধীনা জনাঃ, ধ্রুবং নিশ্চিতমেব, তান্ ইঙ্গুদাদীনপি বৃক্ষান্ তদ্বরণাদিবৃক্ষবহিষ্করণার্থং ছিন্দন্তি। তে চাপি, ইঙ্গুদাদয়ো বৃক্ষাঃ, ছেদনেন নিপতন্তঃ সন্তঃ, অন্যানপি বনস্পতীন্ বৃক্ষান্ নিঘ্নন্তি ভঞ্জন্ত্যেব। তথা কোশজননায় পীড়নেন প্রজাভ্যো ধনগ্রহণং তেন চ তদাত্মীয়াঃ পীড্যন্তে তেনাপি চ তদাশ্রিতাঃ ক্লেশমনুভবন্তীতি ভাবঃ ॥৪১—৪২॥

এবমিতি। পরিপন্থিনো ব্যাঘাতকাঃ। সিদ্ধিং কোশজননিষ্পত্তিম্ ॥৪৩॥

ধনেনেতি। জয়তে আয়ত্তীকর্ত্তুমর্হতি। কিন্তু অধনো জনঃ সত্যং ধর্ম্মবচনঞ্চ ব্যবহর্ত্তুং নার্হতি, তথা তাবুভৌ লোকাবপি ন জয়তে ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্চেতি ত্রয়ং রাষ্ট্রপুষ্ট্যর্থমিতি ভাবঃ ॥৩৯—৪১॥ সামন্তাঃ প্রতিপক্ষভূতাঃ ॥৪২—৪৩॥ যথা নাস্ত্যধনস্তথেতি জীবন্মৃতত্বমধনস্যোক্তম্ ॥৪৪॥ যজ্ঞার্থং ধনং সর্ব্বৈরপ্যনিষিদ্ধৈরুপায়ৈরাদদীত পরস্ব কার্য্যাকার্য্যেষু বিহিতনিষিদ্ধেষু আপদি প্রজাপীড়নং বিহিতং তদেবানাপদি নিষিদ্ধং তথাভূতেষ-

যজ্ঞের নিমিত্ত পরপীড়ন করিয়া অর্থসংগ্রহ করা হয়, আবার যজ্ঞ দেবতা ও মানুষের সন্তোষ সম্পাদনের জন্য হইয়া থাকে এবং যজ্ঞাঙ্গনির্বাহের নিমিত্ত পশুহিংসা-প্রভৃতি করা হয়; তা'র পর, সেই সমস্তই যজ্ঞসাধক হইয়া থাকে ॥৪০॥

যুধিষ্ঠির! এই বিষয়ে ধর্ম্মের নিগূঢ় মর্ম্মপ্রকাশক উপমা বলিতেছি—ব্রাহ্মণেরা যজ্ঞ নির্বাহের জন্য যূপবৃক্ষ ছেদন করেন, সেই যূপবৃক্ষ বাহির করিবার পক্ষে অন্য যে কোন বৃক্ষ বিঘ্ন উৎপাদন করে, অধীনস্থ লোকেরা নিশ্চয়ই সেগুলিকেও ছেদন করিয়া থাকে, সেই বৃক্ষগুলিও পড়িতে থাকিয়া সন্নিহিত অন্য বৃক্ষগণকেও ভগ্ন করে ॥৪১—৪২॥

পরন্তপ যুধিষ্ঠির! এইরূপ যে সকল লোক প্রচুর ধনসঞ্চয়ে পরিপন্থী হইয়া উঠে, তাহাদিগকে বধ না করিয়া এ বিষয়ে সিদ্ধি দেখিতে পাই না ॥৪৩॥

সর্ব্বোপায়ৈরাদদীত ধনং যজ্ঞপ্রয়োজনম্।
ন তুল্যদোষঃ স্যাদেবং কার্য্যাকার্য্যেষু ভারত! ॥৪৫॥
নৈতৌ সম্ভবতো রাজন্! কথঞ্চিদপি পার্থিব!।
ন হ্যরণ্যেষু পশ্যামি ধনবৃদ্ধানহং ক্বচিৎ ॥৪৬॥
যদিদং দৃশ্যতে বিত্তং পৃথিব্যামিহ কিঞ্চন।
মমেদং স্যান্মমেদং স্যাদিত্যেবং কাঙ্ক্ষতে জনঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বেতি। সর্ব্বোপায়ৈরনিষিদ্ধৈঃ। হে ভারত! কার্য্যাকার্য্যেষু বিহিতনিষিদ্ধেষু কর্ম্মসু, এবং তুল্যদোষো ন স্যাৎ। তথা চ আপদি প্রজাপীড়নেন ধনগ্রহণং বিহিতম্। তত্র যথা দোষো ন স্যাৎ, তথা অনাপদি নিষিদ্ধে প্রজাপীড়নেন ধনগ্রহণে কৃতে দোষ এব স্যাদিত্যর্থঃ ॥৪৫॥

নেতি। হে পার্থিব! পৃথিবীপালনযোগ্যরাজন্! কথঞ্চিদপি কেনাপি প্রকারেণ, এতৌ ধনসংগ্রহধনত্যাগৌ একদা একস্মিন্ পুরুষে ন সম্ভবতঃ। রাজসূয়াদেরন্যত্রৈতি ভাবঃ। হি তথাহি, অহং ক্বচিদপি অরণ্যেষু ধনবৃদ্ধান্ ন পশ্যামি। তত্র ধনত্যাগস্যৈব নিয়তত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৬॥

ধনন্তু সর্ব্বস্যৈব কাঙ্ক্ষণীয়মিত্যাহ যদিদিতি। বিত্তং ধনম্ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

র্থেষু তুল্যদোষো ন স্যাদ্দেশকালানুসারেণ কার্য্যমপ্যকার্য্যং ভবত্যকার্য্যমপি কার্য্যং ভবতি তত্র বিপরীতং ন প্রতিপদ্যেতেতি ভাবঃ ॥৪৫॥ এতৌ ধনসংগ্রহত্যাগাবেকস্মিন্ পুরুষে ন সম্ভবতঃ যুগপত্তয়োর্বৃত্তির্ন সিধ্যতি বিরক্তেষু সংগ্রহাসম্ভবাৎ ॥৪৬॥ অন্যেষু ত্যাগাসম্ভবমাহ—যদিদমিতি। তস্মাদবিরক্তত্বাদ্রাজ্ঞো ধনমেষ্টব্যমেবেতি ভাবঃ ॥৪৭॥ নহু কিং পাপমূলেন ধনেন কিঞ্চ তন্মূলেন রাজ্যেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চেতি। অনাপদ্যেব রাজ্ঞো বহুকরাদানং পাপমূলমাপদি তু ন তত্তথা

ধনী মানুষ এক ধনদ্বারাই ইহলোক ও পরলোক উভয় লোকই আয়ত্ত করিতে পারে; কিন্তু নির্ধন মানুষ যেমন সত্য ও ধর্ম্মবাক্য ব্যবহার করিতে পারে না, তেমন কোন লোকই আয়ত্ত করিতে পারে না ॥৪৪॥

অতএব ভরতনন্দন! মানুষ সৎকার্য্য সম্পাদনের জন্য বিহিত সমস্ত উপায়েই ধন অর্জ্জন করিবে; কিন্তু আপৎকালে অবিহিত কার্য্য করায় যেমন দোষ হয় না, তেমন অনাপৎকালে অবিহিত কার্য্য করায় দোষ হয় না, এমন নহে ॥৪৫॥

পৃথিবীপালকরাজা! একদা এক ব্যক্তিরই ধনসংগ্রহ ও ধনত্যাগ কোন প্রকারেই হইতে পারে না। কারণ, আমি কোন সময়েই বনে ধনসমৃদ্ধ লোক দেখিতে পাই না ॥৪৬॥

এই পৃথিবীতে এই যে কিছু ধন দেখা যায়, 'ইহা আমার হউক, ইহা আমার হউক' এইভাবে সমস্ত লোকই তাহার কামনা করে ॥৪৭॥

ন চ রাজ্যসমো ধর্ম্মঃ কশ্চিদস্তি পরন্তপ ।।
ধর্ম্মঃ সংশব্দিতো রাজ্ঞামাপদর্থমতোঽন্যথা ॥৪৮॥
দানেন কর্ম্মণা চান্যে তপসাঽন্যে তপস্বিনঃ।
বুদ্ধ্যা দাক্ষ্যেণ চৈবান্যে বিন্দন্তি ধনসঞ্চয়ান্ ॥৪৯॥
অধনং দুর্ব্বলং প্রাহুর্ধনেন বলবান্ ভবেৎ।
সর্ব্বং ধনবতা প্রাপ্যং সর্ব্বং তরতি কোশবান্ ॥৫০॥
কোশেন ধর্ম্মঃ কামশ্চ পরলোকস্তথা হ্যয়ম্।
তঞ্চ ধর্ম্মেণ লিপ্সেত নাধর্ম্মেণ কদাচন ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে রাজধর্ম্মানুশাসনে ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অথ প্রজাপীড়নপরিহারায় রাজা রাজ্যমেব পরিহরত্বিত্যাহ নেতি। অপদর্থম্ আপন্নিবারণার্থং প্রজাপীড়নেন রাজ্ঞাং ধনসংগ্রহঃ, ধর্ম্ম এব সংশব্দিতো মুনিভিরুক্তঃ, কিন্তু অত আপদোঽন্যত্র প্রজাপীড়নেন ধনসংগ্রহঃ অন্যথা অধর্ম্ম এব সংশব্দিতঃ ॥৪৮॥

সর্ব্ব এব ধনসঞ্চয়ার্থং যতন্ত ইত্যাহ দানেনেতি। অন্যে একে দানেন উৎকোচাদিসমর্পণেন, অন্যে কর্ম্মণা বাণিজ্যাদিনা, অন্যে তপস্বিনঃ তপসা, অন্যে বুদ্ধ্যা অন্যে দাক্ষ্যেণ কর্ম্মাদি নৈপুণ্যেন ধনানাং সঞ্চয়ান্ সমূহান্, বিন্দন্তি লভন্তে ॥৪৯॥

অধনমিতি। সর্ব্বং সঙ্কটম্, তরতি অতিক্রামতি, কোশবান্ ধনবান্ ॥৫০॥

কোশেনেতি। কোশেন ধনেন, তথা অয়ং লোকশ্চ আয়ত্তো ভবতীতি শেষঃ। তঞ্চ কোশম্ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবতি। অতো ন পাপমূলং ধনং নাপি তন্মূলরাজ্যস্য হেয়ত্বমপি তু ধর্ম্মহেতুত্বাদবশ্যং কর্ত্তব্যত্ব-মেবেত্যর্থঃ ॥৪৮—৫১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৬॥

পরন্তপ যুধিষ্ঠির! রাজার পক্ষে রাজ্যশাসনের তুল্য কোন ধর্ম্ম নাই; অতএব রাজার আপৎকালে প্রজাপীড়নপূর্ব্বক ধনসংগ্রহও ধর্ম্ম বলিয়াই কথিত হয়; কিন্তু অনাপৎকালে প্রজাপীড়নপূর্ব্বক ধনসংগ্রহ অধর্ম্ম বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ॥৪৮॥

এক শ্রেণীর লোক দান করিয়া, অন্য শ্রেণীর লোক কর্ম্মদ্বারা, তপস্বীরা তপস্যা-দ্বারা, বুদ্ধিমান্ লোক বুদ্ধিদ্বারা এবং অন্যশ্রেণীর লোক কর্ম্মনৈপুণ্যের গুণে ধন লাভ করিয়া থাকে ॥৪৯॥

* '...ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

(৫। আপদ্ধর্ম্ম পর্ব্ব।)

সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ক্ষীণস্য দীর্ঘসূত্রস্য সানুক্রোশস্য বন্ধুষু।
পরিশঙ্কিতবৃত্তস্য শ্রুতমন্ত্রস্য ভারত! ॥১॥
বিভক্তপুররাষ্ট্রস্য নির্দ্রব্যনিচয়স্য চ।
অসম্ভাবিতমিত্রস্য ভিন্নামাত্যস্য সর্ব্বশঃ ॥২॥
পরচক্রাভিযাতস্য দুর্ব্বলস্য বলীয়সা।
আপন্নচেতসো ব্রূহি কিং কার্য্যমবশিষ্যতে ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ক্ষীণস্যেতি। ক্ষীণস্য অর্থবলাদিনাশাৎ ক্ষয়ং প্রাপ্তস্য, দীর্ঘসূত্রস্য দীর্ঘকালেন কার্য্যকারিণঃ, বন্ধুষু, সানুক্রোশস্য সদয়স্য, বন্ধুনাশাশঙ্কয়া যুদ্ধভীতস্যেত্যর্থঃ। পরিশঙ্কিতং বৃত্তং স্বপক্ষব্যবহারো যেন তস্য, শ্রুতমন্ত্রস্য তথাত্বেঽপি সমাদৃতসর্ব্বমন্ত্রণস্য। বিভক্তানি ভিন্নভিন্নরক্ষকেষু বিভজ্য স্থাপিতানি পুরাণি রাষ্ট্রাণি চ যেন তস্য, নির্ন বিদ্যতে দ্রব্যনিচয়ঃ সমরসম্ভারো যস্য তস্য। অসম্ভাবিতানি অপ্রত্যাশিতানি মিত্রাণি যেন তস্য, সর্ব্বশঃ সর্ব্বথৈব, ভিন্না বিপক্ষসংসক্তা অমাত্যা যস্য তস্য, বলীয়সা বিপক্ষেণ কর্ত্রা, পরচক্রেণ বিপক্ষসৈন্যেন করণেন অভিযাতস্য আক্রমিতুমিষ্যমাণস্য আপন্নম্ উক্তপ্রকারেণ বিপদ্গ্রস্তং চেতো যস্য তস্য চ দুর্ব্বলস্য রাজ্ঞঃ, কিং কার্য্যম্, অবশিষ্যতে আত্মরক্ষোপায়ত্বেন পরিশিষ্যতে, তদ্ব্রূহি ॥১—৩॥

মনস্বীরা বলেন—নির্ধন লোক দুর্ব্বল এবং ধনী লোক বলবান্ হইয়া থাকে। ধনবান্ লোক সমস্ত সুখভোগ করে এবং ধনী লোক সমস্ত বিপদ্ হইতে উত্তীর্ণ হয় ॥৫০॥

ধনের গুণে ধর্ম্ম ও কাম পূর্ণ হয় এবং ইহলোক ও পরলোক আয়ত্তে আসিয়া থাকে; তবে মানুষ ধর্ম্মানুসারেই সেই ধনলাভ করিবার ইচ্ছা করিবে; কিন্তু অধর্ম্ম অনুসারে কোন সময়েই নহে' ॥৫১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতনন্দন পিতামহ! ধন ও সৈন্যসামন্তপ্রভৃতি নষ্ট হওয়ায় যাঁহার সম্পদ্ ক্ষয় পাইয়াছে, যিনি দীর্ঘসূত্র, যিনি বন্ধুস্নেহবশতঃ তাহাদিগকে দিয়া যুদ্ধ করিতে ভীত হন, যিনি আত্মীয়গণের স্বভাবের উপরে আশঙ্কা করেন, অথচ

ভীষ্ম উবাচ।

বাহ্যশ্চেদ্বিজিগীষুঃ স্যাদ্ধর্ম্মার্থকুশলঃ শুচিঃ।
জবেন সন্ধিং কুর্ব্বীত পূর্ব্বভুক্তান্ বিমোচয়েৎ ॥৪॥
যোঽধর্ম্মবিজিগীষুঃ স্যাদ্বলবান্ পাপনিশ্চয়ঃ।
আত্মনঃ সন্নিরোধেন সন্ধিং তেনাপি রোচয়েৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বাহ্য ইতি। বিজিগীষুর্বিজেতুমিচ্ছুঃ প্রবলো বিপক্ষঃ, চেদ্‌যদি, বাহ্যঃ পুরাদ্দেশাচ্চ, বহির্বর্ত্তী ধর্ম্মার্থয়োঃ কুশলো নিপুণঃ, শুচিঃ ঈর্ষ্যাদ্বেষাদিরাহিত্যেন পবিত্রচিত্তশ্চ স্যাৎ। তদাসৌ দুর্ব্বলো রাজা, জবেন ত্বরয়ৈব তেন বিজিগীষুণা সহ সন্ধিং কুর্ব্বীত। অথ যত্তসৌ সন্ধিং ন কুর্য্যাদিত্যাহ পূর্ব্বেতি। পূর্ব্বভুক্তান্ পিতৃপিতামহাদিক্রমেণাগতানপি পূর্ব্বাধিকৃতান্ দেশান্ বিমোচয়েৎ ত্যজেৎ তস্মৈ বিজিগীষবে দদ্যাৎ। তদা চাবশ্যমেব সন্ধিং কুর্য্যাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

অথ বিজিগীষোর্ধর্ম্মার্থকুশলত্বশুচিত্বয়োরভাবে কিং কুর্য্যাদিত্যাহ য ইতি। অধর্ম্মেণ বিজিগীষুর্বিজেতুমিচ্ছুর্বলবান্ পাপনিশ্চয়ঃ পাপবুদ্ধিশ্চ স্যাৎ, তেনাপি সহ আত্মনঃ সন্নিরোধেন ক্ষতিবিধানেনৈব, সন্ধিং রোচয়েৎ কর্ত্তুমিচ্ছেৎ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রীগণেশায় নমঃ।

গোপালনারায়ণলক্ষ্মণার্য্যান্ ধীরেশগঙ্গাধরনীলকণ্ঠান্।
চিন্তামণিং সাম্বশিবঞ্চ নত্বা বিরূণ্ম আপদ্‌গতরাজধর্ম্মান্ ॥

পূর্ব্বস্মিন্নধ্যায়ে যস্মিন আপদি আগতায়াং প্রজাপীড়নেনাপি কোশং সম্পাদ্যাপদং তরেদিত্যুক্তম্। ইদানীং তস্মিন্ এবাপদ্যাগতায়াং পৃচ্ছতি—ক্ষীণস্যেত্যাদিনা। ক্ষীণস্য ধান্যকোশাদিসংগ্রহরহিতস্য। দীর্ঘসূত্রাস্যালসস্য। সানুক্রোশস্য বন্ধুক্ষয়ভয়াদ্‌দুর্গাদ্বহির্নির্গত্য যুদ্ধং দাতুমসমর্থস্য। পরিশঙ্কিতবৃত্তস্যামাত্যেষু শঙ্কাবতঃ। যতঃ শ্রুতমন্ত্রস্য লোকৈরিতি শেষঃ অগুপ্তমন্ত্রস্যেত্যর্থঃ ॥১॥ বিভক্তানি শত্রুভির্বিভজ্য গৃহীতানি পুররাষ্ট্রাণি যস্য। অতএব নির্দ্রব্যনিচয়স্য। দ্রব্যাভাবাদেব ন সম্ভাবিতানি আবর্জ্জিতানি মিত্রাণি যেন তস্য। মিত্রবলহীনত্বাদেব ভিন্নাঃ শত্রুভির্বশীকৃতা অমাত্যা যস্য ॥২॥ পরচক্রমভিজাতং সম্মুখং যস্য পরচক্রেণাভিভূতস্যেত্যর্থঃ। বলীয়সা শত্রুণা আপন্নং ব্যাকুলীকৃতং

তাহাদের মন্ত্রণা শ্রবণ করেন, যিনি বিভাগ করিয়া পুর ও রাজ্যরক্ষার ভার ভিন্ন ভিন্ন ব্যক্তির উপরে দিয়া রাখিয়াছেন, যাঁহার সমরসম্ভার নাই, যিনি সহায়লাভের সম্ভাবনা করেন না এবং সর্ব্বপ্রকারেই যাঁহার অমাত্যেরা বিপক্ষের সহিত সংসৃষ্ট হইয়াছে, এই বিপদে যাঁহার চিত্ত অধীর হইয়া উঠিয়াছে, এমন অবস্থাতেই প্রবল শত্রু সৈন্যসামন্ত লইয়া যদি আক্রমণ করিতে আসিতে থাকে তাহা হইলে, সেই দুর্ব্বল রাজার আত্মরক্ষার পক্ষে কোন্ কার্য্য অবশিষ্ট থাকে, তাহা আপনি বলুন' ॥১—৩॥

(৪)···পূর্ব্বপূর্ব্বান্—পি বর্দ্ধ, পূর্ব্বং পূর্ব্বং—নি।

অপাস্য রাজধানীং বা তরেদ্‌দ্রব্যেণ চাপদম্‌।
তদ্ভাবযুক্তো দ্রব্যাণি জীবন্‌ পুনরুপার্জ্জয়েৎ ॥৬॥
যাস্তু কোশবলত্যাগাচ্ছক্যাস্তরিতুমাপদঃ।
কস্তত্রাধিকমাত্মানং সংত্যজেদর্থধর্ম্মবিৎ ॥৭॥
অবরোধান্‌ জুগুপ্সেত কা সপত্নধনে দয়া।
ন ত্বেবাত্মা প্রদাতব্যঃ শক্যে সতি কথঞ্চন ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তদধিকক্ষতিস্বীকারেণাপি সন্ধিং কুর্য্যাদিত্যাহ অপাস্যেতি। রাজধানীং বা অপাস্য পরিত্যজ্য, দ্রব্যেণ তত্রত্যধনাদিনা বা, তামাপদং তরেৎ। অথ জীবন্‌ তদ্‌ভাবযুক্তো রাজোচিতগুণসম্পন্নঃ সন্‌, দ্রব্যাণি তানি ধনাদীনি, পুনরুপার্জ্জয়েৎ ॥৬॥

নম্বেকস্যাত্মনঃ সমর্পণে রাজধান্যাদিবহুদ্রব্যরক্ষা স্যাদিত্যাহ যা ইতি। অধিকং কোশাদিভ্যঃ সর্ব্বেভ্য এবাধিকমূল্যম্‌। অতএবোক্তম্‌—"আত্মার্থে পৃথিবীং ত্যজেৎ" ইতি ॥৭॥

অথ তত্রাপি বিপক্ষো যদি আত্মানং ন পরিহরেদিত্যাহ অবেতি। আত্মরক্ষায়াঃ অসম্ভবে, অবরোধান্‌ অন্তঃপুরাণি তত্রত্যা স্ত্রিয় ইত্যর্থঃ, জুগুপ্সেত রক্ষিতুমিচ্ছেৎ, সপত্নধনে বিপক্ষেণায়ত্তীকৃতে ধনে কা নাম দয়া? অগত্যা তৎপরিহরণীয়মেবেত্যর্থঃ। কিঞ্চ, কথঞ্চন শক্যে আত্মরক্ষণে শক্তিসাধ্যে সতি আত্মা ন ত্বেব প্রদাতব্যঃ পলায়নেনাপ্যাত্মানং রক্ষেদিতি ভাবঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

চেতো যস্য ॥৩॥ বাহ্যো যায়ী যদি ধর্ম্মপূর্ব্বকে অর্থার্জ্জনে কুশলস্তর্হি শীঘ্রং সন্ধিঃ কর্ত্তব্যঃ। স্বীয়পূর্ব্বৈর্ভুক্তান্‌ গ্রামনগরাদীন্‌ তেনাক্রান্তান্‌ ক্রমশঃ ততো মোচয়েৎ সাম্নৈবেত্যর্থঃ ॥৪॥ স চেদ্‌দুষ্টাত্মা তর্হি সন্নিরোধেন কতিপয়গ্রামদানেনাপি সন্ধিমেব কুর্য্যাদিত্যাহ—য ইতি। অধর্ম্মেতি চ্ছেদঃ। অধর্ম্মপ্রধানো বিজিগীষুরধর্ম্মবিজিগীষুঃ ॥৫॥ স চেদ্‌দুষ্টতরস্তদা কিং কর্ত্তব্যং তদাহ—অপাস্যেতি। তদ্ভাবযুক্তো রাজত্বগুণযুক্তশ্চেৎ ॥৬॥ দুষ্টতমে তু রাজ্যধনং ত্যক্ত্বা আত্মানং রক্ষেদিত্যাহ—যাস্থিতি ॥৭॥ অবরোধান্‌ অন্তঃপুরাণি জুগুপ্সেত পলায়িতুমিচ্ছেৎ, তত্রাশক্তৌ তেষু শত্রুসাদ্‌ভূতেষু দয়া

ভীষ্ম বলিলেন—'সেই বিজিগীষু রাজা যদি পুর ও দেশের বাহিরে থাকেন, ধর্ম্মে ও অর্থে নিপুণ হন এবং তাঁহার চিত্ত যদি নির্দ্দোষ হয়, তাহা হইলে দুর্ব্বল রাজা সত্বরই তাঁহার সহিত সন্ধি করিবেন। এমন কি, সন্ধি করিবার জন্য পৈতৃক রাজ্যের অংশও তাঁহাকে ছাড়িয়া দিবেন ॥৪॥

যে বিজিগীষু বলবান্‌, পাপবুদ্ধি এবং অধর্ম্ম অনুসারেই বিজয়াভিলাষী হইবে, নিজের ক্ষতি স্বীকার করিয়াই তাহার সহিতও সন্ধি করিবে ॥৫॥

কিংবা দুর্ব্বল রাজা রাজধানী ত্যাগ করিয়া অথবা সমস্ত সম্পত্তি সমর্পণ করিয়া সেই বিপদ্‌ হইতে নিস্তার পাইবেন। তা'র পর, যদি জীবিত থাকেন তাহা হইলে, সমস্ত রাজগুণে গুণবান্‌ হইয়া সেই সকল সম্পত্তি আবার অর্জ্জন করিবেন ॥৬॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

আভ্যন্তরে প্রকুপিতে বাহ্যে চোপনিপীড়িতে।
ক্ষীণে কোশে শ্রুতে মন্ত্রে কিং কার্য্যমবশিষ্যতে ॥৯॥

ভীষ্ম উবাচ।

ক্ষিপ্রং বা সন্ধিকামঃ স্যাৎ ক্ষিপ্রং বা তীক্ষ্ণবিক্রমঃ।
তদাপনয়নং ক্ষিপ্রমেতাবৎ সাম্পরায়িকম্ ॥১০॥
অনুরক্তেন চেষ্টেন হৃষ্টেন জগতীপতিঃ।
অল্পেনাপি হি সৈন্যেন মহীং জয়তি ভূমিপঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

আভ্যন্তর ইতি। আভ্যন্তরে অমাত্যাদৌ, প্রকুপিতে চিরনিভৃতকোপেন বিরোধিনি সতি, বাহ্যে চ, নগরাদ্বহির্বর্ত্তিনি দুর্গাদৌ, উপনিপীড়িতে বিপক্ষৈর্মর্দ্দিতে সতি। কোশে ক্ষীণে সতি, মন্ত্রে তদানীন্তনবন্ধুজনমন্ত্রণায়াং শ্রুতে সতি চ তাদৃশস্য রাজ্ঞঃ কিং কার্য্যমবশিষ্যতে ॥৯॥

ক্ষিপ্রমিতি। বিপক্ষে ধার্ম্মিকে, ক্ষিপ্রং সন্ধিকামো বা স্যাৎ, বিপক্ষে অধার্ম্মিকে ক্ষিপ্রং বা তীক্ষ্ণবিক্রমঃ, তদ্বিজয়ায় পূর্ণোদ্যমেন বিক্রমকারী স্যাৎ, তদা চ ক্ষিপ্রমেব অপনয়নং দুর্ব্বলতাকলঙ্ক-মোচনং স্যাৎ, তত্র মরণে তু এতাবৎ প্রচুরতরমেব সাম্পরায়িকং পারলৌকিকসুখং স্যাৎ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্নেহো ন কার্য্যঃ, তাননপেক্ষ্যাপি কেবলমাত্মানমেব রক্ষেদিত্যর্থঃ ॥৮॥ আভ্যন্তরেঽমাত্যাদৌ বাহ্যে দুর্গরাষ্ট্রাদৌ উপনিপীড়িতে আক্রান্তে ॥৯॥ ধর্ম্মিষ্ঠে বাহ্যে ক্ষিপ্রং সন্ধিঃ, অধর্ম্মিষ্ঠে তু তীক্ষ্ণঃ পরাক্রমঃ কর্ত্তব্যঃ। যদা ত্বেবং তদা অপনয়নং শত্রোর্দূরীকরণং ক্ষিপ্রমেব ভবতি অথবা সাম্পরায়িকং

কেবল সম্পত্তি ছাড়িয়া দিয়া যে আপদ্ হইতে নিস্তার পাওয়া যায়, সেই আপদে কোন্ বুদ্ধিমান্ লোক সর্ব্বাপেক্ষা অধিক মূল্যবান্ আত্মাকে ত্যাগ করে? ॥৭॥

তাদৃশ বিপদে দুর্ব্বল রাজা অন্তঃপুর রক্ষা করিবার চেষ্টা করিবেন; কিন্তু শত্রু-কবলিত ধনে তখন দয়া করা উচিত নহে। কিন্তু কোন প্রকারে আত্মরক্ষা করিতে পারিলে কখনই আত্মসমর্পণ করা সঙ্গত নহে' ॥৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'বাহিরের দুর্গপ্রভৃতি শত্রুকর্ত্তৃক আক্রান্ত হইলে, অথচ ভিতরের লোকেরা বিরোধী হইয়া উঠিলে, আবার কোশ ধনশূন্য হইয়া গেলে, অথচ বন্ধুজনের পরামর্শ শুনিবার ইচ্ছা থাকিলে, তৎকালে রাজার কোন্ কার্য্য অবশিষ্ট থাকে?' ॥৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—'বিপক্ষ ধার্ম্মিক হইলে, সত্বরই সন্ধিপ্রার্থী হইবেন, বিপক্ষ অধার্ম্মিক হইলে গুরুতর পরাক্রম প্রকাশ করিবেন, তাহাতে নিজের কলঙ্কমোচন করা হইবে এবং মৃত্যু হইলে পরলোকে প্রচুর মঙ্গল সাধিত হইবে ॥১০॥

হতো বা দিবমারোহেদ্ধত্বা বা ক্ষিতিমাবসেৎ।
যুদ্ধে হি সংত্যজন্ প্রাণান্ শক্রস্যৈতি সলোকতাম্ ॥১২॥
সর্ব্বলোকাগমং কৃত্বা মৃদুত্বং গন্তুমেব চ।
বিশ্বাসাদ্বিনয়ং কুর্য্যাদ্বিশ্বসেচ্চাপ্যুপায়তঃ ॥১৩॥
অপচিক্রমিষুঃ ক্ষিপ্রং সাম্না বা পরিসান্ত্বয়ন্।
বিলজ্জয়িত্বা মন্ত্রেণ ততঃ স্বয়মুপক্রমেৎ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নন্বু তদানীং জয়েচ্ছা আকাশকুসুমিকৈবেত্যাহ অল্পিতি। ইষ্টেন প্রিয়েণ ॥১১॥

ক্ষত্রিয়পক্ষে যুদ্ধং নাম সর্ব্বথৈবোপকারকমিত্যাহ হত ইতি। আবসেদধিকুর্য্যাৎ ॥১২॥

তাদৃশবিপদি রক্ষায়া উপায়ান্তরমাহ সর্ব্বেতি। মৃদুত্বং যুদ্ধাভাবেন কোমলতাম্, গন্তুং সর্ব্বেষাং লোকানাং বিপক্ষজনানাম্, আগমং সামাদিনা সংগ্রহং কৃত্বা, বিশ্বাসাৎ বিনয়ং যুদ্ধবিরামায় নমনং কুর্য্যাৎ, উপায়ত আত্মরক্ষোপায়ার্থং স্বয়ঞ্চাপি বিপক্ষে বিশ্বসেৎ ॥১৩॥

পক্ষান্তরমাহ অপেতি। তাদৃশো দুর্ব্বলো রাজা সাম্না মধুরবাক্যেন বা, পরিসান্ত্বয়ন্ প্রকুপিতান্ আভ্যন্তরান্ প্রসাদয়ন্, আপচিক্রমিষুঃ দুর্গাদপক্রমিতুমিচ্ছুর্ভবেৎ। ততঃ পরং বিলজ্জয়িত্বা কঞ্চিৎ কালং দেশঞ্চাতিক্রম্য, মন্ত্রেণ সুষ্ঠু মন্ত্রণয়া, স্বয়মুপক্রমেৎ হারিতরাজ্যমাদাতুং পুনরারভেত ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মযুদ্ধে। মরণে পরলোকহিতং ভবতি ॥১০॥ বিক্রমে পক্ষদ্বয়মপি সম্ভাবিতমিত্যাহ দ্বাভ্যামনুরক্তেনেতি ॥১১—১২॥ যস্মিন্ কালে মৃদুত্বং গন্তুং যুদ্ধপক্ষং ত্যক্তুং সর্ব্বলোকাগমং সর্ব্বস্য লোকস্য প্রসিদ্ধমাগমং শপথাদ্যুপায়ং ছলং মা ভূদিতি বুদ্ধ্যা কৃত্বা বিশ্বাসাৎ বিশ্বাসং প্রাপ্য বিনয়ং কুর্য্যাৎ, মৃদুর্ভবেৎ, ন তু যুদ্ধমেব হঠেন শ্রয়েৎ ॥১৩॥ যদা ভ্যন্তরপ্রকোপাদ্যুদ্ধং কর্ত্তুমশক্যম্। বাহ্যপ্রকোপাৎ সাম চাশক্যম্, তদা সাম্না অপচিক্রমিষুর্দুর্গাদপক্রান্তুমিচ্ছুঃ স্যাৎ। অপক্রম্য কঞ্চিৎ কালং দেশঞ্চ বিলজ্জয়িত্বা মন্ত্রেণ মন্ত্রবলেন পুনঃ পৃথ্বীং জেতুমুপক্রমেৎ ॥১৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৭॥

রাজা অনুরক্ত, প্রিয় ও হৃষ্টচিত্ত অল্পসৈন্যদ্বারাও পৃথিবী জয় করিতে পারেন ॥১১॥

ক্ষত্রিয় যুদ্ধে নিহত হইলে স্বর্গে যান, শত্রুকে বধ করিতে পারিলে রাজ্য অধিকার করেন, বিশেষতঃ যুদ্ধে প্রাণ ত্যাগ করিলে ইন্দ্রলোকে গমন করেন ॥১২॥

---

(১৪) ··সেনাং স্বাং পরিসান্ত্বয়ন্—নি। * '·· একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—পি বঙ্গ · র্দ্ধ নি।

অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

—:০:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

হীনে পরমকে ধর্ম্মে সর্ব্বলোকাভিসংহিতে।
সর্ব্বস্মিন্ দস্যুসাদ্ভূতে পৃথিব্যামুপজীবনে ॥১॥
কেনস্বিদ্‌ব্রাহ্মণো জীবেজ্জঘন্যে কাল আগতে।
অসংত্যজন্ পুত্ত্রপৌত্ত্রাননুক্রোশাৎ পিতামহ ! ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভীষ্ম উবাচ।

বিজ্ঞানবলমাস্থায় জীবিতব্যং তথাগতে।
সর্ব্বং সাধ্বর্থমেবেদমসাধ্বর্থং ন কিঞ্চন ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

হীন ইতি। পরমকে সর্ব্বোৎকৃষ্টে, অতএব সর্ব্বলোকৈরভিসংহিতে উপকারাভিসন্ধানেনাশ্রিতে, রাজ্ঞাং ধর্ম্মে অধার্ম্মিকবিপক্ষাক্রমণেন হীনে নষ্টে সতি, সর্ব্বস্মিন্ উপজীবনে জীবিকানির্ব্বাহোপায়ে চ দস্যুসাদ্ভূতে দস্যুভিরায়ত্তীকৃতে সতি, তাদৃশে চ জঘন্যে নিকৃষ্টে কালে চ, পৃথিব্যামাগতে সতি ব্রাহ্মণঃ, অনুক্রোশাদ্দয়াতঃ, পুত্ত্রপৌত্ত্রান্ অসংত্যজন্ কেনোপায়েন জীবেৎ। স্বিদিতি প্রশ্নে ॥১—২॥

ভারতভাবদীপঃ

হীনে ধর্ম্মে রাজ্ঞামিতি শেষঃ। পরমকে সর্ব্বোপায়েন ব্রাহ্মণা রক্ষ্যা ইত্যস্মিন্ ॥১॥ জঘন্যে আপদ্বহুলে ব্রাহ্মণঃ কেন জীবেদিত্যস্য ব্রাহ্মণং কথং রক্ষেদিত্যর্থঃ ॥২॥ সর্ব্বং ধনাদিকং সাধ্বর্থং

অথবা দুর্ব্বল রাজা কোমল হইবার জন্য বিপক্ষের সমস্ত লোককে সন্তুষ্ট করিয়া বিশ্বস্তভাবে যুদ্ধ বিরামের জন্য অনুনয় করিবেন এবং নিজেও তাহাদের উপরে বিশ্বাস করিবেন ॥১৩॥

কিংবা দুর্ব্বল রাজা মধুর বাক্যে বিরোধী মন্ত্রিপ্রভৃতিকে প্রসন্ন করিয়া দুর্গ হইতে পলায়ন করিবার চেষ্টা করিবেন। তাহার পর কিছুকাল অতিক্রম করিয়া সৎপরামর্শ অনুসারে নিজেই সেই হারিতরাজ্যপ্রভৃতি পুনরায় আয়ত্ত করিবার জন্য চেষ্টা করিবেন' ॥১৪॥

—০—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ ! উত্তম ও সর্ব্বলোকাশ্রিত রাজধর্ম্ম বিনষ্ট হইলে এবং জীবিকানির্ব্বাহের সমস্ত উপায়ই দস্যুতস্করেরা আত্মসাৎ করিয়া ফেলিলে, পৃথিবীতে সেইরূপ জঘন্য সময় আসিয়া পড়িলে, ব্রাহ্মণেরা স্নেহবশতঃ পুত্ত্রপৌত্ত্রপ্রভৃতিকে ত্যাগ করিতে না পারিয়া, কি প্রকারে জীবিকানির্ব্বাহ করিবেন ?' ॥১—২॥

অসাধুভ্যোঽর্থমাদায় সাধুভ্যো যঃ প্রয়চ্ছতি।
আত্মানং সংক্রমং কৃত্বা কৃচ্ছ্রধর্ম্মবিদেব সঃ ॥৪॥
আকাঙ্ক্ষন্নাত্মনো রাজ্যং রাজ্যে স্থিতিমকোপয়ন্।
অদত্তমেবাদদীত দাতুর্বিত্তং মমেতি চ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বিজ্ঞানেতি। তথা তাদৃশে ভাবে আগতে ব্রাহ্মণেন বিজ্ঞানবলং শিল্পাদিশক্তিম্, আস্থায় অবলম্ব্য জীবিতব্যম্। কিঞ্চ 'রাজ্ঞা ব্রাহ্মণাঃ পালনীয়াঃ' ইতি স্মৃতে রাজৈব তেভ্যো দস্যুপ্রভৃতিভ্যো ধনমাদায় ব্রাহ্মণেভ্যো দদ্যাদিত্যাহ সর্ব্বমিত্যাদি সার্দ্ধশ্লোকেন। ইদং দৃশ্যমানং সর্ব্বং ধনম্, সাধ্বর্থমেব সৎকার্য্যসম্পাদকতয়া সজ্জনপালনার্থমেব, কিঞ্চনাপি ধনং ন অসাধ্বর্থম্ অসৎকার্য্যফলকতয়া ন অসজ্জনার্থম্ ॥৩॥

উক্তার্থেন কিমিত্যাহ অসাধুভ্য ইতি। যো রাজা অন্যো বা অসাধুভ্যঃ অর্থং ধনমাদায় সাধুভ্যঃ প্রয়চ্ছতি সঃ, আত্মানং সংক্রমং সেতুম্, অসাধুভ্যঃ সাধুষু সঞ্চরণোপায়মিত্যর্থঃ কৃত্বা, কৃচ্ছ্রধর্ম্মবিৎ আপদ্ধর্ম্মজ্ঞ এব ভবতি ॥৪॥

তাদৃশস্থলে রাজ্ঞঃ প্রসহ্যহরণেঽপি ন দোষ ইত্যাহ আকাঙ্ক্ষন্নিতি। রাজা আত্মনো রাজ্যং রাজধর্ম্মং পালয়িতুমাকাঙ্ক্ষন্ রাজ্যে চ স্থিতিং সুশৃঙ্খলাম্, অকোপয়ন্ অনাশয়ন্। দাতুর্ধনিনো জনস্য, বিত্তং ধনম্, মম ইতি চ ষষ্ঠাংশভাগিতয়া অবধারয়ন্ অদত্তমেব ধনাদিকম্ আদদীত ব্রাহ্মণাদিভ্যো দানায় প্রসভং গৃহ্নীয়াৎ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সতামর্থে ॥৩॥ এবং হেতুমুক্ত্বা বিধেয়মাহ—অসাধুভ্য ইতি। সংক্রমমাগমনমার্গম্ ॥৪॥ স্থিতিং পালনধর্ম্মম্, দাতুঃ পালয়িতুঃ। দেঙ্ পালনে ইত্যস্য রূপম্। স্থানভ্রষ্টস্য রাজ্ঞো ব্রাহ্মণপালনার্থং

ভীষ্ম বলিলেন—'সেই প্রকার সময় আসিয়া পড়িলে, ব্রাহ্মণেরাও জ্ঞানবল পরিত্যাগপূর্ব্বক বিজ্ঞানবল শিল্পাদি অবলম্বন করিয়া জীবিকানির্বাহ করিবেন। তা'র পর, জগতে এই যে কিছু ধন দেখা যায়, এ সমস্তই সজ্জনের জন্য, কিছুই অসজ্জনের জন্য নহে ॥৩॥

সুতরাং যিনি (রাজা কিংবা অপর লোক) অসজ্জনের নিকট হইতে ধনগ্রহণ করিয়া তাহা আবার সজ্জনকে দান করেন, তিনি আপনাকে সেতু করিয়া আপদ্ধর্ম্মজ্ঞ বলিয়াই গণ্য হন ॥৪॥

সেইরূপ সময়ে রাজা নিজের রাজধর্ম্ম রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া রাজ্যে বিশৃঙ্খলা না জন্মাইয়া 'এই ধনীর ধন আমারই' এইরূপ মনে করিয়া ধনী দান না করিলেও বলপূর্ব্বকই তাহা গ্রহণ করিবেন ॥৫॥

(৫) ভ্রাতুর্বিত্তং মমেতি বা—নি।

অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:০:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

হীনে পরমকে ধর্ম্মে সর্ব্বলোকাভিসংহিতে।
সর্ব্বস্মিন্ দস্যুসাদ্‌ভূতে পৃথিব্যামুপজীবনে ॥১॥
কেনস্বিদ্‌ব্রাহ্মণো জীবেজ্জঘন্যে কাল আগতে।
অসংত্যজন্ পুত্রপৌত্রাননুক্রোশাৎ পিতামহ ! ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভীষ্ম উবাচ।

বিজ্ঞানবলমাস্থায় জীবিতব্যং তথাগতে।
সর্ব্বং সাধ্বর্থমেবেদমসাধ্বর্থং ন কিঞ্চন ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

হীন ইতি। পরমকে সর্ব্বোৎকৃষ্টে, অতএব সর্ব্বলোকৈরভিসংহিতে উপকারাভিসন্ধানেনাশ্রিতে, রাজ্ঞাং ধর্ম্মে অধার্ম্মিকবিপক্ষাক্রমণেন হীনে নষ্টে সতি, সর্ব্বস্মিন্ উপজীবনে জীবিকানির্ব্বাহোপায়ে চ দস্যুসাদ্‌ভূতে দস্যুভিরায়ত্তীকৃতে সতি, তাদৃশে চ জঘন্যে নিকৃষ্টে কালে চ, পৃথিব্যামাগতে সতি ব্রাহ্মণঃ, অনুক্রোশাদ্দয়াতঃ, পুত্রপৌত্রান্ অসংত্যজন্ কেনোপায়েন জীবেৎ। স্বিদিতি প্রশ্নে ॥১—২॥

ভারতভাবদীপঃ

হীনে ধর্ম্মে রাজ্ঞামিতি শেষঃ। পরমকে সর্ব্বোপায়েন ব্রাহ্মণা রক্ষ্যা ইত্যস্মিন্ ॥১॥ জঘন্যে আপদ্বহুলে ব্রাহ্মণঃ কেন জীবেদিত্যস্য ব্রাহ্মণং কথং রক্ষেদিত্যর্থঃ ॥২॥ সর্ব্বং ধনাদিকং সাধ্বর্থং

অথবা দুর্ব্বল রাজা কোমল হইবার জন্য বিপক্ষের সমস্ত লোককে সন্তুষ্ট করিয়া বিশ্বস্তভাবে যুদ্ধ বিরামের জন্য অনুনয় করিবেন এবং নিজেও তাহাদের উপরে বিশ্বাস করিবেন ॥১৩॥

কিংবা দুর্ব্বল রাজা মধুর বাক্যে বিরোধী মন্ত্রিপ্রভৃতিকে প্রসন্ন করিয়া দুর্গ হইতে পলায়ন করিবার চেষ্টা করিবেন। তাহার পর কিছুকাল অতিক্রম করিয়া সৎপরামর্শ অনুসারে নিজেই সেই হারিতরাজ্যপ্রভৃতি পুনরায় আয়ত্ত করিবার জন্য চেষ্টা করিবেন' ॥১৪॥

—০—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! উত্তম ও সর্ব্বলোকাশ্রিত রাজধর্ম্ম বিনষ্ট হইলে এবং জীবিকানির্ব্বাহের সমস্ত উপায়ই দস্যুতস্করেরা আত্মসাৎ করিয়া ফেলিলে, পৃথিবীতে সেইরূপ জঘন্য সময় আসিয়া পড়িলে, ব্রাহ্মণেরা স্নেহবশতঃ পুত্রপৌত্র-প্রভৃতিকে ত্যাগ করিতে না পারিয়া, কি প্রকারে জীবিকানির্ব্বাহ করিবেন?' ॥১—২॥

ঋত্বিক্‌পুরোহিতাচার্য্যান্ সৎকৃতানভিসৎকৃতান্।
ন ব্রাহ্মণান্ ঘাতয়ীত দোষান্ প্রাপ্নোতি ঘাতয়ন্ ॥৯॥
এতৎপ্রমাণং লোকস্য চক্ষুরেতৎসনাতনম্।
তৎপ্রমাণেঽবগাহেত তেন তৎসাধ্বসাধু বা ॥১০॥
বহবো গ্রামবাস্তব্যা দোষান্ ক্রয়ুঃ পরস্পরম্।
ন তেষাং বচনাদ্রাজা সৎকুর্য্যাদ্‌ঘাতয়ীত বা ॥১১॥
ন বাচ্যঃ পরিবাদোঽয়ং ন শ্রোতব্যঃ কথঞ্চন।
কর্ণাবথ পিধাতব্যৌ প্রস্থেয়ং চান্যতো ভবেৎ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কিং ধনহীনো রাজা ঋত্বিগাদিভ্যোঽপি প্রসহ্য ধনং হরেদিত্যাহ ঋত্বিগিতি। বেদোক্ত-কর্ম্মকারী ঋত্বিক্, স্মার্ত্তাদিকর্ম্মকারী পুরোহিতঃ, আচার্য্য উপনেতা, সৎকৃতা ধার্ম্মিকত্বাদিনা সর্ব্বৈরাদৃতা, অনভিসৎকৃতা গুণাভাবেন লোকৈরনাদৃতাশ্চ তান্, ব্রাহ্মণান্ ন ঘাতয়ীত প্রসহ্য-ধনহরণেন রাজা ন পীড়য়েৎ, ঘাতয়ন্ তথা পীড়য়ন্ দোষান্ গুরুহিংসাজন্যপাপান্, প্রাপ্নোতি ॥৯॥

এতদিতি। এতৎ ঋত্বিগিত্যাদিবচনম্, প্রমাণং প্রমাণতয়া সর্ব্বৈরেব গ্রাহ্যম্, চক্ষুঃ অজ্ঞাত-প্রদর্শকম্। তেন হেতুনা, তৎ উক্তবচনমেব প্রমাণং যস্য স তাদৃশো রাজা, সাধু দুর্জ্জনেভ্যো হরণতয়া সৎ, অসাধু সজ্জনেভ্যো হরণতয়া অসদ্বা, তৎ প্রসহ্যহরণম্ অবগাহেত সামান্যতঃ কুর্য্যাৎ ॥১০॥

বহব ইতি। সৎকুর্য্যাৎ কঞ্চিদপ্যাদ্রিয়েত, ঘাতয়ীত কঞ্চিৎ পীড়য়েদ্বা ॥১১॥

নেতি। অয়ম্ ঋত্বিগাদিবিষয়ঃ। পিধাতব্যৌ আচ্ছাদনীয়ৌ, অন্যতঃ অন্যত্র ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

মভ্যসেৎ ॥৮॥ ঋত্বিগিতি। অত্যন্তপন্নপি ঋত্বিগাদীন্ ধনবতোঽপি ন ঘাতয়ীত ধনহরণেন ন হিংস্যাদিত্যর্থঃ ॥৯—১০॥ গ্রামবাস্তব্যা গ্রামবাসিনঃ ॥১১॥ ঋত্বিগাদীনাং নিন্দাঽপি ন শ্রোত-

ঋত্বিক্, পুরোহিত, আচার্য্য কিংবা সকলের আদৃত বা অনাদৃত কোন ব্রাহ্মণের নিকট হইতেই রাজা বলপূর্ব্বক ধন হরণ করিবেন না। তাঁহাদের নিকট হইতে বল-পূর্ব্বক ধন হরণ করিলে, রাজা নানাবিধ দোষভাগী হইবেন ॥৯॥

এই বাক্য প্রমাণ বলিয়া সকল লোকেরই স্বীকার্য্য এবং ইহা চিরস্থায়ী চক্ষুস্বরূপ; সুতরাং রাজা এই বাক্য প্রমাণ বলিয়া গ্রহণ করিয়া, সেই বলপূর্ব্বক হরণ ভালই হউক বা মন্দই হউক, বিপৎকালে করিতে পারেন ॥১০॥

গ্রামবাসী বহুতর লোকই পরস্পরের দোষ বলিয়া থাকে; কিন্তু রাজা তাহাদের কথানুসারে কাহারও পুরস্কার বা কাহারও তিরস্কার করিবেন না ॥১১॥

(১১)···দোষাদ্‌ক্রয়ুঃ পরস্পরম্—পি বঙ্গ, রোষাদ্‌ক্রয়ুঃ পরস্পরম্—বর্দ্ধ।

অসতাং শীলমেতদ্বৈ পরিবাদোঽথ পৈশুনম্ ।
গুণানামেব বক্তারঃ সন্তঃ সৎসু নরাধিপ ! ॥১৩॥
যথা সুমধুরৌ দম্যৌ সুদান্তৌ সাধুবাহিনৌ ।
ধুরমুদ্যম্য বহতস্তথা বর্ত্তেত বৈ নৃপঃ ॥১৪॥
যথা যথাঽস্য বহবঃ সহায়াঃ স্যুস্তথাচরেৎ ।
আচারমেব মন্যন্তে গরীয়ো ধর্ম্মলক্ষণম্ ॥১৫॥
অপরে নৈবমিচ্ছন্তি যে শঙ্খলিখিতপ্রিয়াঃ ।
মাৎসর্য্যাদথবা লোভান্ন ব্রূয়ুর্বাক্যমীদৃশম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অসতামিতি। পরিবাদঃ পরনিন্দা, পৈশুনং খলত্বম্ ॥১৩॥

যথেতি। সুমধুরৌ অতীবসুদর্শনৌ, দম্যৌ শাসনীয়ৌ, সুদান্তৌ সুশিক্ষিতৌ বৃষৌ। ধুরং ভারম্, উদ্যম্য শকটাদাবুত্তোল্য ॥১৪॥

যথেতি বহবো জনা যথা যথা আচরণেন অস্য রাজ্ঞঃ সহায়াঃ স্যুঃ, অয়ং রাজা চ তথৈব আচরেৎ। যেন হি ধর্ম্মজ্ঞা আচারমেব গরীয়ঃ প্রধানতমং ধর্ম্মলক্ষণং মন্যন্তে ॥১৫॥

অপর ইতি। যে শঙ্খলিখিতয়োর্মুন্যোঃ প্রিয়াঃ, তয়োর্মতানুমোদিন ইত্যর্থঃ, তে তাদৃশা অপরে মনস্বিনঃ, এবম্ ঋত্বিগাদীনাম্ অদণ্ডনং নেচ্ছন্তি। যেন হি তে মাৎসর্য্যাৎ দোষমাত্রং প্রত্যেব বিদ্বেষাৎ, অথবা লোভাৎ দোষাপনোদনাভিলাষাৎ ঈদৃশং "ঋত্বিক্পুরোহিতাচার্য্যান্" এবংভূতং বাক্যং ন ব্রূয়ুঃ। তথা চ—শঙ্খেন হি তুচ্ছচৌর্য্যাপরাধাৎ পরমস্নেহাস্পদস্য ভ্রাতুর্লিখিতস্য হস্তচ্ছেদো রাজ্ঞা কারিতঃ। তত্র যথা তেন ভ্রাতৃস্নেহো ন গণিতঃ, তথা ইমেঽপি ঋত্বিগাদীনাং গৌরবং ন গণয়ন্তীতি ভাবঃ ॥১৬॥

কেহই ঋত্বিক্প্রভৃতি গুরুজনের নিন্দা করিবে না কিংবা কোন প্রকারেই তাঁহাদের নিন্দা শুনিবে না। তাঁহাদের নিন্দা চলিতে লাগিলে কর্ণযুগল আবৃত করিবে অথবা সেস্থান হইতে অন্যস্থানে চলিয়া যাইবে ॥১২॥

রাজা ! অসজ্জনদিগের স্বভাবই এইরূপ যে, তাহারা পরের নিন্দা ও খলতা করিয়াই থাকে; কিন্তু সজ্জনেরা সজ্জনদিগের নিকটে পরের গুণই বলিয়া থাকেন ॥১৩॥

মধুরদর্শন, শিক্ষণীয়, সুশিক্ষিত ও সুষ্ঠুভাবে ভারবাহী দুইটী বৃষ যেমন ভার লইয়া সুন্দরভাবে বহন করে, রাজাও তেমনই রাজ্যের ভার বহন করিবেন ॥১৪॥

যেমন যেমন আচরণ করিলে রাজার বহুতর সহায় হয়, রাজা তেমন তেমন আচরণই করিবেন। কারণ, ধর্ম্মজ্ঞেরা আচারকেই ধর্ম্মের প্রধান লক্ষণ বলিয়া মনে করেন ॥১৫॥

---

(১৫) সহায়াঃ স্যুস্তথাপরে—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

আর্ষমপ্যত্র পশ্যন্তি বিকর্ম্মস্থস্য পাতনম্।
ন তাদৃক্সদৃশং কিঞ্চিৎ প্রমাণং দৃশ্যতে ক্বচিৎ ॥১৭॥
দেবতাশ্চ বিকর্ম্মস্থং পাতয়ন্তি নরাধমম্।
ব্যাজেন বিন্দন্ বিত্তং হি ধর্ম্মাৎ স পরিহীয়তে ॥১৮॥
সর্ব্বতঃ সৎকৃতঃ সদ্ভির্ভূতিপ্রবরকারণৈঃ।
হৃদয়েনাভ্যনুজ্ঞাতো যো ধর্ম্মস্তং ব্যবস্যতি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

আর্ষমিতি। তে হি বিকর্ম্মস্থস্য বিরুদ্ধকর্ম্মকারিণঃ, পাতনং দণ্ডনম্, আর্ষমপি ন কেবলং যুক্তিযুক্তম্ অপি তু ঋষিসম্মতমপি পশ্যন্তি "গুরোরপ্যবলিপ্তস্য কার্য্যাকার্য্যমজানতঃ। উৎপথপ্রতিপন্নস্য ন্যায্যো দণ্ডো বিধীয়তে ॥" ইতি বচনাদিতি ভাবঃ। মতমেতন্নিরস্যতি নেতি। তাদৃক্ উক্তানুরূপং সদৃশং যোগ্যং বা ঋষিবচনত্বাৎ প্রমাণং কিঞ্চিদপি বচনং ক্বচিন্ন দৃশ্যতে। উক্তবচনস্য তু নীতিবচনরূপত্বাৎ নাপ্তবাক্যত্বমিতি গুরবো ন দণ্ডনীয়া ইতি ভাবঃ ॥১৭॥

তর্হি বিকর্ম্মস্থানামৃত্বিগাদীনাং দোষসংশোধনং কুতঃ সম্ভবতীত্যাহ দেবতা ইতি। কিঞ্চ দেবতা এব বিকর্ম্মস্থং বিরুদ্ধকর্ম্মকারিণং নরাধমম্, পাতয়ন্তি নানাবিধক্লেশদানেন পীড়য়ন্তি। ইদানীং প্রকৃতং রাজবিষয়মাহ ব্যাজেনেতি। স রাজা ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বেত্যাহ—ন বাচ্য ইতি ॥১২—১৫॥ অপরে ইতি। এবং ঋত্বিগাদীনামদণ্ডনং শঙ্খেন লিখিতস্য ভ্রাতুরপি হস্তচ্ছেদঃ কৃতস্তাদৃশধর্ম্মপরা ইদমপি বাক্যং মাৎসর্য্যাদিনা ন ব্রূয়াৎ, ধর্ম্মেণ তু ভূয়াদেবেত্যপরে ইচ্ছন্তি ॥১৬॥ আর্ষম্—"গুরোরপ্যবলিপ্তস্য কার্য্যাকার্য্যমজানতঃ। উৎপথং প্রতিপন্নস্য কার্য্যং ভবতি শাসনম্॥" ইতি। তাদৃক্বিকর্ম্মস্থং ন পাতয়েদিত্যেবং রূপম্ ॥১৭॥ স্বমতমাহ—দেবতা ইতি। দৈবমেব পাপিষ্ঠম্ ঋত্বিগাদি দণ্ডয়তি। রাজা তু তত্রোদাসীতৈবেতি ভাবঃ

যাঁহারা শঙ্খমুনি ও লিখিতমুনির মতের অনুসরণ করেন, তাঁহারা এরূপ ইচ্ছা করেন না। যেহেতু তাঁহারা দোষের প্রতি বিদ্বেষ ও দোষসংশোধনের ইচ্ছাবশতঃ "ঋত্বিকপুরোহিতাচার্য্যান্" ইত্যাদিরূপ বাক্য বলেন না ॥১৬॥

তাঁহারা এক্ষেত্রে বিরুদ্ধকর্ম্মকারীর দণ্ডবিধান ঋষিসমাজপ্রসিদ্ধ বলিয়াও সমালোচনা করেন; কিন্তু আমরা সেরূপ উপযুক্ত কোন ঋষিবাক্য কোথায়ও দেখিতে পাই না ॥১৭॥

তবে রাজা দণ্ড বিধান না করিলেও দেবতারাই বিরুদ্ধকর্ম্মকারী নরাধমের দণ্ড বিধান করিয়া থাকেন। সে যাহা হউক, রাজা ছল করিয়া পরের ধন গ্রহণ করিলে, ধর্ম্মভ্রষ্ট হন ॥১৮॥

(১৮) দেবা অপি বিকর্ম্মস্থং—বর্দ্ধ।

যশ্চতুর্গুণসম্পন্নং ধর্ম্মং ব্রূয়াৎ স ধর্ম্মবিৎ।
অহেরিব হি ধর্ম্মস্য পদং দুঃখং গবেষিতুম্ ॥২০॥
যথা মৃগস্য বিদ্ধস্য পদমেকপদং নয়েৎ।
লক্ষেদ্রুধিরপাতেন তথা ধর্ম্মপদং নয়েৎ ॥২১॥
এবং সদ্ভির্বিনীতেন যথা গন্তব্যমিত্যুত।
রাজর্ষীণাং বৃত্তমেতদেবং গচ্ছ যুধিষ্ঠির! ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে রাজর্ষিবৃত্তং নাম অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বত ইতি। ভূতেঃ সম্পদঃ প্রবরকারণৈঃ প্রধানহেতুভূতৈঃ, আশীর্মাত্রেণৈব বিশেষসম্পজ্জনকৈরিত্যর্থঃ, সর্ব্বতঃ সর্ব্বৈঃ, সদ্ভির্মুনিভিঃ, যো ধর্ম্মঃ সংকৃতঃ সমাদৃতঃ, অন্যৈরপি সামাজিকৈর্নির্দ্দোষত্বাৎ হৃদয়েনাভ্যনুজ্ঞাতঃ, তং ধর্ম্মম্, ব্যবস্যতি অনুতিষ্ঠতি রাজা লোকশ্চ। অতো মুনিজনসংকারাভাবাৎ গুরুজনদণ্ডনং ন ধর্ম্ম ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

য ইতি। যঃ, চতুর্ভির্গুণৈঃ আন্বীক্ষিকী ত্রয়ী বার্ত্তা-দণ্ডনীতিরূপশাস্ত্রচতুষ্টয়নিরূপিতৈঃ প্রকারৈঃ সম্পন্নং যুক্তম্, ধর্ম্মং ব্রূয়াৎ বক্তুং শক্নুয়াৎ স এব ধর্ম্মবিৎ। কিন্তু উক্তানি শাস্ত্রাণি বিনা, অহেঃ সর্পস্য, পদং চরণমিব, ধর্ম্মস্য পদং স্থানম্, গবেষিতুম্ অন্বেষ্টুং দুঃখং ভবতি। তেন চোক্তবিষয়ে ধর্ম্মবিদ্বচনমেব গ্রাহ্যমিতি ভাবঃ ॥২০॥

যথেতি। যথা বাণেন বিদ্ধস্য মৃগস্য, পদং স্থানম্, রুধিরপাতেন লক্ষেৎ লক্ষয়েৎ নির্দ্ধারয়েৎ, পরঞ্চ একপদং নয়েৎ ব্যাধ আত্মনোঽপি তৎস্থানং কুর্য্যাৎ, তথা ধর্ম্মপদং নয়েৎ অবধারয়েৎ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৮॥ সর্ব্বতঃ সর্ব্বাত্মনা সংকৃতঃ আবৃতঃ শ্রৌতো ধর্ম্মঃ। সদ্ভির্মন্বাদিভিঃ সৎকৃতঃ স্মার্ত্তধর্ম্মঃ। ভূতিপ্রবরকারণৈঃ ভূতিপ্রবরা ঈশ্বরাঃ কারণানি পারম্পর্য্যাগতানি কুলদেশগ্রামাদিপরিগৃহীতানি তৈরপি নিমিত্তৈঃ সংকৃতঃ মন্বাদিভিরনুক্তোঽপি শিষ্টৈরাদৃত ইত্যর্থঃ। হেতুত্রয়াভাবেঽপি স্বয়ঞ্চ যো ধর্ম্মত্বেন নিশ্চিতঃ। এবং চতুর্ভিঃ কারণৈর্দ্ধর্ম্মঃ সিধ্যতি, ন তদনুমতির্ম্মাত্বগাদীনাং দণ্ড দৃশ্যত ইতি ভাবঃ॥১৯॥ চত্বারো গুণাঃ আন্বীক্ষিকী ত্রয়ী বার্ত্তা দণ্ডনীতিশ্চেতি য এষামবিরুদ্ধশ্চতুর্গুণ-

লোকসম্পদের প্রধান হেতু সাধু সকল যাহার আদর করেন এবং সাধারণ লোকসমাজও নির্দ্দোষ বলিয়া, যাহার অনুমোদন করে, রাজারা সেই ধর্ম্মেরই অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন ॥১৯॥

বেদশাস্ত্র, তর্কশাস্ত্র, অর্থশাস্ত্র ও দণ্ডশাস্ত্রকর্ত্তৃক অনুমোদিত ধর্ম্ম যিনি বলিতে সক্ষম হন, তিনিই ধর্ম্মজ্ঞ বলিয়া গণ্য হন; কিন্তু উক্ত শাস্ত্র ব্যতিরেকে ধর্ম্মের অনুসন্ধান করিতে যাওয়া সর্পের চরণ অনুসন্ধান করিতে যাওয়ার ন্যায় দুঃখজনক ॥২০॥

ব্যাধ যেমন রক্তপাত লক্ষ্য করিয়া বাণবিদ্ধ মৃগের থাকিবার জায়গায় যাইয়া উপস্থিত হয়, মানুষ সেইরূপই ধর্ম্মে যাইয়া উপস্থিত হইবে ॥২১॥

(২১)···লক্ষেদ্রুধিরলেপেন—বঙ্গ বৰ্দ্ধ। * '···দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

একোনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ✽ঃ—

ভীষ্ম উবাচ।

স্বরাষ্ট্রাৎ পররাষ্ট্রাচ্চ কোশং সঞ্জনয়েন্নৃপঃ।
কোশাদ্ধি ধর্ম্মঃ কৌন্তেয়! রাজ্যমূলঞ্চ বর্দ্ধতে ॥১॥
তস্মাৎ সংজনয়েৎ কোশং সংকৃত্য পরিপালয়েৎ।
পরিপাল্যানুতনুয়াদেষ ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমর্থং বিবৃণ্বন্নাহ এবমিতি। সদ্ভির্যথা গম্যতে, তথা বিনীতেন শিষ্টেন গন্তব্যম্। এতৎ রাজর্ষীণাং বৃত্তং চরিত্রম্। অতএব হে যুধিষ্ঠির! ত্বমপি এবং গচ্ছ সজ্জনগমনদর্শনেন ধর্ম্মপথং যাহি ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ০ঃ—

স্বেতি। স্বরাষ্ট্রাৎ পররাষ্ট্রাচ্চ ধনং সংগৃহ্যেতি শেষঃ। রাজ্যমূলং প্রজারঞ্জনম্ ॥১॥

তস্মাদিতি। সৎকৃত্য আদৃত্য। অনুতনুয়াৎ বিস্তারয়েৎ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্পন্নঃ ॥২০॥ পদং ভূমৌ নিহিতং পদং স্থানং লক্ষেল্লঙ্ঘয়েৎ, নয়েৎ অন্যান্ প্রাপয়েৎ যুক্ত্যেতি শেষঃ ॥২১—২২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৮॥

—ঃ০ঃ—

স্বরাষ্ট্রাদিতি। রাজধর্ম্মান্তে উক্তস্যাপন্নস্য যাদৃশং উক্তাং স্থিতিং দৃঢ়ীকর্ত্তুমযমধ্যায়ঃ ॥১॥

অর্থাৎ শিষ্ট লোকেরা যে পথে ধর্ম্মের দিকে গমন করেন, বিনীত মানুষও ধর্ম্মের দিকে সেই পথেই গমন করিবে, ইহা রাজর্ষিদিগেরও চরিত্র। অতএব যুধিষ্ঠির! তুমিও এইরূপেই চল' ॥২২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'কুন্তীনন্দন! রাজা নিজ রাজ্য ও পররাজ্য হইতে ধন সংগ্রহ করিয়া কোশ সম্পাদন করিবেন। কারণ, কোশ হইতেই রাজার রাজ্য ও ধর্ম্ম বৃদ্ধি পায় ॥১॥

অতএব রাজা প্রথমে কোশ উৎপাদন করিবেন, পরে আদর করিয়া তাহা রক্ষা করিবেন এবং রক্ষা করিয়া ক্রমশঃ বর্দ্ধিত করিবেন ইহাই সনাতন রাজধর্ম্ম ॥২॥

ন কোশঃ শুদ্ধশৌচেন ন নৃশংসেন জাতুচিৎ।
মধ্যমং পদমাস্থায় কোশসংগ্রহণং চরেৎ ॥৩॥
অবলস্য কুতঃ কোশো হ্যকোশস্য কুতো বলম্।
অবলস্য কুতো রাজ্যমরাজ্ঞঃ শ্রীর্ভবেৎ কুতঃ ॥৪॥
উচ্চৈর্বৃত্তেঃ শ্রিয়ো হানির্যথৈব মরণং তথা।
তস্মাৎ কোশং বলং মিত্রমথ রাজা বিবর্দ্ধয়েৎ ॥৫॥
হীনকোশং হি রাজানমবজানন্তি মানবাঃ।
ন চাস্যাল্পেন তুষ্যন্তি কার্য্যমপ্যুৎসহন্তি চ ॥৬॥
শ্রিয়ো হি কারণাদ্রাজা সৎক্রিয়াং লভতে পরাম্।
সাহস্য গূহতি পাপানি বাসো গুহ্যমিব স্ত্রিয়াঃ ॥৭॥
ঋদ্ধিমস্যানুতপ্যন্তে পুরা বিপ্রকৃতা নরাঃ।
শালাবৃকা ইবাজস্রং জিঘাংসুমেব বিন্দতি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। শুদ্ধশৌচেন অবলপবিত্রভাবেন, কোশো জায়ত ইতি শেষঃ। পদং স্থানম্ ॥৩॥
অবলস্যেতি। কোশো বলঞ্চ পরস্পরসাপেক্ষমিতি ভাবঃ ॥৪॥
উচ্চৈরিতি। উচ্চৈর্বৃত্তিঃ স্থিতির্যস্য তস্য মহাসমৃদ্ধস্যেত্যর্থঃ ॥৫॥
হীনেতি। অল্পেন দানাদিনা, কার্য্যমপি কর্ত্তুং ন উৎসহন্তি নোৎসহন্তে চ ॥৬॥
শ্রিয় ইতি। লভতে কর্ত্তেতি। সা শ্রীঃ, অস্য রাজ্ঞঃ, পাপানি দোষান্, গূহতি সংবৃণোতি; গুহ্যং গোপনীয়মঙ্গম্ ॥৭॥

এক পবিত্রভাবে কিংবা এক নৃশংসভাবে কখনও কোশ উৎপন্ন হইতে পারে না; অতএব রাজা উক্ত উভয়ের মাধ্যমিক অবস্থা অবলম্বন করিয়া কোশসঞ্চয় করিবেন ॥৩॥

বলহীনের যেমন কোশসঞ্চয় হইতে পারে না, তেমন কোশহীনেরও বল হইতে পারে না; আবার বলহীনের রাজ্য হয় না এবং অরাজার সম্পদ হয় না ॥৪॥

মহাসমৃদ্ধিশালী লোকের সমৃদ্ধিনাশ মৃত্যুরই তুল্য; অতএব রাজা কোশ, বল ও মিত্র—এইগুলিকে ক্রমশঃ বাড়াইবার চেষ্টা করিবেন ॥৫॥

লোকেরা কোশবিহীন রাজার উপরে অবজ্ঞা করে, অল্পে তাঁহার উপরে সন্তুষ্ট হয় না এবং কার্য্য করিতেও ইচ্ছা করে না ॥৬॥

রাজা ধনসম্পদের গুণেই সৎকার্য্য করিতে পারেন এবং বস্ত্র যেমন স্ত্রীলোকের গোপনীয় অঙ্গ সংবৃত রাখে, তেমন সম্পদই রাজার দোষ সংবৃত রাখে ॥৭॥

(৮)…শালাবৃকা ইবাসকৃৎ—পি বৰ্দ্ধ। জিঘাংসুনেব বিন্দতি—বঙ্গ নি।

ঈদৃশস্য কুতো রাজ্ঞঃ সুখং ভবতি ভারত ! ।
উদ্যচ্ছেদেব ন নমেদুদ্যমো হ্যেব পৌরুষম্ ॥৯॥
অপ্যপর্ব্বণি ভজ্যেত ন নমেতেহ কস্যচিৎ ।
অপ্যরণ্যং সমাশ্রিত্য চরেন্মৃগগণৈঃ সহ ॥১০॥
ন ত্বেবোজ্ঝিতমর্য্যাদৈর্দস্যুভিঃ সহিতশ্চরেৎ ।
দস্যূনাং সুলভা সেনা রৌদ্রকর্ম্মসু ভারত ! ॥১১॥
একান্ততো হ্যমর্য্যাদাৎ সর্ব্বোঽপ্যুদ্বিজতে জনঃ ।
দস্যবোঽপ্যভিশঙ্কন্তে নিরনুক্রোশকারিণঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ঋদ্ধিমিতি। পুরা পূর্ব্বম্, বিপ্রকৃতা রাজ্ঞা কৃতাপকারা নরাঃ, অস্য রাজ্ঞঃ, ঋদ্ধিং ক্রমেণ বর্দ্ধমানাং সম্পদম্, অনু লক্ষীকৃত্য, তপ্যন্তে। পরঞ্চ তে নরাঃ শালাবৃকা হিংস্রা বানরা ইব অস্রস্রং জিঘাংসুং সহিংসাভিলাষিণমেব তং রাজানং বিন্দত বিন্দন্তি। তেষাং হিংসাদর্শনেন রাজ্ঞোঽপি পুনর্হিংসা জায়ত ইতি ভাবঃ। বিন্দতীতি নকারলোপ আর্ষঃ ॥৮॥

ঈদৃশস্যেতি। উদ্যচ্ছেৎ তান্ দময়িতুমুদ্যমং কুর্য্যাৎ ॥৯॥

অপীতি। অপর্ব্বণি অনবসরে অগ্রন্থিদেশে চ, ভজ্যেত রাজা ॥১০॥

নেতি। উজ্ঝিতা ত্যক্তা মর্য্যাদা রাজগৌরবং যৈস্তৈঃ। রৌদ্রকর্ম্মসু হিংসাকার্য্যেষু ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্বতস্থ্যাদনুগৃহ্ণীয়াৎ ॥২—৪॥ উচ্চৈর্বৃত্তেঃ মহতঃ ॥৫॥ কাযান্যপি কর্ত্তুং নোৎসহন্তি ॥৬—৭॥ বিপ্রকৃতাঃ কৃতবিরোধাঃ শালাবৃকবজ্জিঘাংসুমেনমেব বিন্দন্তি আশ্রয়ন্তি কপটেন হন্তুম্; প্রাপ্তাথস্য বিন্দতে রূপম্; আর্ষো বচনব্যত্যয়ঃ ॥৮—১০॥ দস্যুভিঃ দস্যুপ্রায়ৈরমাত্যৈঃ। অত্যন্তাপন্নস্য বনস্থা

রাজা পূর্ব্বে যাহাদের অপকার করিয়াছিলেন, সেই লোকেরা তাঁহার সমৃদ্ধি দেখিয়া সন্তপ্ত হইতে থাকে, তখন রাজাও তাহাদের উপরে বিদ্বেষী হইয়া পড়েন, তৎকালে হিংস্র বানরগণের ন্যায় সেই লোকেরা সর্ব্বদাই হিংসা করিবার জন্য সেই রাজার অনুসরণ করিয়া থাকে ॥৮॥

ভরতনন্দন ! এই প্রকার রাজার কখনও শান্তিসুখ হয় না। সে যাহা হউক, রাজা ঐ প্রকার লোকদিগকে দমন করিবার জন্য উদ্যমই করিবেন, কিন্তু অবনত হইবেন না। কারণ, উদ্যমই পুরুষকার ॥৯॥

রাজা বরং অসময়ে বিনষ্ট হইবেন, কিন্তু তথাপি উহাদের নিকট অবনত হইবেন না, অথবা বনে যাইয়া মৃগসমূহের সহিত বিচরণ করিবেন ॥১০॥

ভরতনন্দন ! রাজা কখনও মর্য্যাদালঙ্ঘনকারী দস্যুগণের সহিত বিচরণ করিবেন না। কারণ, দস্যুরা হিংসাকার্য্যে অনায়াসেই সৈন্যলাভ করিয়া থাকে ॥১১॥

স্থাপয়েদেব মর্য্যাদাং জনচিত্তপ্রসাদিনীম্ ।
অল্পেঽপ্যর্থে চ মর্য্যাদা লোকে ভবতি পূজিতা ॥১৩॥
নায়ং লোকোঽস্তি ন পর ইতি ব্যবসিতো জনঃ ।
নালং গন্তুং হি বিশ্বাসং নাস্তিকেঽভয়শঙ্কিতে ॥১৪॥
যথা সদ্ভিঃ পরাদানমহিংসা দস্যুভিঃ কৃতা ।
অনুরজ্যন্তি ভূতানি সমর্য্যাদেষু দস্যুষু ॥১৫॥
অযুধ্যমানস্য বধো দারামর্ষঃ কৃতঘ্নতা ।
ব্রহ্মবিত্তস্য চাদানং নিঃশেষকরণং তথা ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তাদৃশদস্যুপক্ষে রাজ্ঞাপি উগ্রেণৈব ভবিতব্যমিত্যাহ একান্তত ইতি। নিরনুক্রোশং নির্দ্দয়ং যথা স্যাত্তথা কার্য্যং করোতীতি তস্মাৎ ॥১২॥

স্থাপয়েদিতি। মর্য্যাদাম্ উপযুক্তগৌরবম্ ॥১৩॥

নেতি। লোকো লৌকিকো ধর্ম্মঃ, ব্যবসিতঃ কৃতনির্দ্ধারণঃ। তাদৃশে অভয়শঙ্কিতে পাপভয়শঙ্কারহিতে নাস্তিকে জনে, বিশ্বাসং গন্তুং কর্ত্তুং নালং ন যুক্তম্ ॥১৪॥

দস্যুমধ্যেঽপি কিয়ন্তঃ সাধবঃ সন্তি, তেষাং স্বভাবমাহ যথেতি। সদ্ভির্নৃশংসাপেক্ষয়া কিয়ৎসাধুভির্দস্যুভিঃ, যথা পরাদানং পরস্বহরণং কৃতম্, তথৈব পরেষামহিংসাপি কৃতা। তাদৃশেষু সমর্য্যাদেষু দস্যুষু, ভূতানি মানবাঃ, অনুরজ্যন্তি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দস্যবোঽপি কার্য্যকরা ইত্যাহ—দস্যূনামিতি ॥১১॥ তেম্বপি সত্যেন মার্দ্দবেন চ স্থেয়মিত্যাহ—একান্তত ইতি ॥১২—১৩॥ জনঃ প্রাকৃতঃ অলং পর্য্যাপ্তং যুক্তমিত্যর্থঃ ॥১৪॥ সদ্ভির্দস্যুভিঃ পরাদানং পরস্বহরণমপি কৃতম্ অহিংসা ভবতি তথা বক্ষ্যে ইতি শেষঃ ॥১৫॥ তদেবাহ—অযুধ্যমানস্যেতি।

সমস্ত লোকই একেবারে মর্য্যাদাজ্ঞানহীন লোকের ভয় করিয়া থাকে। দস্যুরাও নির্দ্দয়ব্যবহারী লোকের উপরে আশঙ্কা করে ॥১২॥

সকলে সকলেরই মর্য্যাদা রক্ষা করিবে। কারণ, মর্য্যাদা রক্ষা করিলে, সকল লোকের চিত্তই প্রসন্ন হয়। কেন না, জগতে অল্প বিষয়েও মর্য্যাদারক্ষা প্রশংসার বিষয় হইয়া থাকে ॥১৩॥

'ইহলোকে বা পরলোকে কোন ধর্ম্ম নাই' এইরূপ যাহারা নিশ্চয় করে, সেইরূপ পাপভয়শঙ্কারহিত নাস্তিকদের উপরে বিশ্বাস করা উচিত নহে ॥১৪॥

অপেক্ষাকৃত ভাল দস্যুরা যেমন পরস্ব হরণ করে, তেমন পরহিংসা করে না; সেইরূপ মর্য্যাদাজ্ঞানযুক্ত দস্যুদের উপরে মানুষ কিয়ৎপরিমাণে অনুরক্ত থাকে ॥১৫॥

(১৫)···অনুরক্ষন্তি ভূতানি—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

স্ত্রিয়া মোষঃ পতিস্থানং দস্যুষ্বেতদ্বিগর্হিতম্।
সংশ্লেষঞ্চ পরস্ত্রাভির্দস্যুরেতানি বর্জ্জয়েৎ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
অভিসন্দধতে যে চ বিশ্বাসায়াস্য মানবাঃ।
অশেষমেবোপলভ্য কুর্ব্বন্তীতি বিনিশ্চয়ঃ ॥১৮॥
তস্মাৎ সশেষং কর্ত্তব্যং স্বাধীনমপি দস্যুভিঃ।
ন বলস্থোঽহমস্মীতি নৃশংসানি সমাচরেৎ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অযুধ্যেতি। দারামর্ষো বলেন পরস্ত্রীসংসর্গঃ। ব্রহ্মবিত্তস্য ব্রাহ্মণধনস্য আদানং বলেন গ্রহণম্, যস্য কস্যাপি ধনস্য নিঃশেষকরণম্। পরস্য স্ত্রিয়া মোষো হরণম্, পতিস্থানম্ অন্যায়েন কস্যা অপি স্ত্রিয়া পতিপদস্থিতিঃ। সংশ্লেষং বলাদালিঙ্গনম্, হঠহর্তা দস্যুঃ ॥১৬—১৭॥

অভীতি। যে চ মানবাঃ, অস্য দস্যোর্বিশ্বাসায় অভিসন্দধতে অভিসন্ধিনা ছলেন সদ্ব্যবহারং কুর্ব্বন্তি, ত এব চ পরং সুযোগমুপলভ্য অশেষং সর্ব্বমেব আত্মসাৎ কুর্ব্বন্তি। অতএব অযুধ্যমান-বধাদিকং দস্যুনাপি ন কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৮॥

তস্মাদিতি। তস্মাদ্দস্যুভিঃ, স্বাধীনমপি পরকীয়ং ধনং সর্ব্বং গ্রহীতুং শক্যমপি, সশেষং কর্ত্তব্যম্ অবশিষ্টং কিঞ্চিৎ রক্ষিতব্যম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নিঃশেষকরণং সর্ব্বহরণম্ ॥১৬॥ স্ত্রিয়াঃ কন্যায়াঃ মোষশ্চৌর্য্যং দারামর্ষস্য প্রাগুক্তেঃ। পতিস্থানং গ্রামাদীনাক্রম্য তৎপতিত্বেনাবস্থানমাত্মস্থিতপরবৃত্তিনিরোধাৎ সংশ্লেষং সম্ভোঽবিভাগেন দূষণম্ ॥১৭॥ যে মানবাঃ নিঃশেষীকৃতাশ্লেষস্য দস্যোর্বিশ্বাসায়াভিসন্দধতে দস্যুনা সহ বিশ্বাসঃ কর্ত্তব্য ইতি ব্যবস্যন্তি ততশ্চ বিশ্বাসে জাতে দস্যোঃ স্থানাদিকমুপলভ্য অশেষং দস্যোরপি নিঃশেষং

যুদ্ধে অপ্রবৃত্ত লোকের বধ, বলপূর্ব্বক পরস্ত্রীসংসর্গ, কৃতঘ্নতা, ব্রহ্মস্বহরণ, পরের ধন নিঃশেষ করিয়া অপহরণ, স্ত্রী চুরি করা, বলপূর্ব্বক পরস্ত্রীর পতির পদ অধিকার করা এবং বলপূর্ব্বক পরস্ত্রীকে আলিঙ্গন করা—এই কার্য্যগুলি দস্যুগণের মধ্যেও অত্যন্ত গর্হিত; সুতরাং দস্যুরাও এই কার্য্যগুলি পরিত্যাগ করিবে ॥১৬—১৭॥

দস্যু পরের ধন নিঃশেষ করিয়া অপহরণ করিলে, যে সকল মানুষ তাহার বিশ্বাস জন্মাইবার জন্য ছলপূর্ব্বক সদ্ব্যবহার করে, তাহারাই পরে সুবিধা পাইয়া সেই দস্যুর ধন একেবারে নিঃশেষ করিয়া আত্মসাৎ করে, ইহা নিশ্চয় ॥১৮॥

অতএব দস্যুগণ নিজের আয়ত্ত হইলেও পরের ধনের কিছু অবশিষ্ট রাখিবে; কিন্তু 'আমি প্রবল' এইরূপ মনে করিয়া নৃশংস আচরণ করিবে না ॥১৯॥

(১৭)···পথিস্থানং—নি। (১৮)···যে চ বিনাশায়াস্য ভারত!—নি।

সশেষকারিণস্তত্র শেষং পশ্যন্তি সর্ব্বশঃ।
নিঃশেষকারিণো নিত্যং নিঃশেষকরণাদ্ভয়ম্ ॥২০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
আপদ্ধর্ম্মে একোনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

ভীষ্ম উবাচ।
অত্র কামন্দবচনং কীর্ত্তয়ন্তি পুরাবিদঃ।
প্রত্যক্ষাবেব ধর্ম্মার্থৌ ক্ষত্রিয়স্য বিজানতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

উক্তনিষেধে হেত্বন্তরমাহ সশেষেতি। পরকীয়ধনং সশেষং করোতীতি তস্য দস্যোঃ, শেষমবশিষ্টং কিয়দ্ধনম্, সর্ব্বশঃ সর্ব্ব এব পশ্যন্তি। পক্ষান্তরে তু নিঃশেষকারিণো দস্যোর্ধনস্য পরে নিত্যং নিঃশেষকরণাৎ ভয়ং জায়ত এব ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে একোনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

অত্রেতি। অত্র উক্তবিষয়ে, কামন্দবচনং নীতিশাস্ত্রকারস্য কামন্দকস্য বাক্যম্। বিজানতঃ বিশেষেণ সর্ব্বং বিষয়মেবাবগচ্ছতঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ধনসন্তানাদিহং কুর্ব্বন্তি ॥১৮॥ যস্মাদেবং তস্মাৎ সশেষমেব পরলুম্পনং কর্ত্তব্যম্ ॥১৯॥ যো যথা করোতি তথৈব প্রজাঃ কুর্ব্বন্তীত্যাহ—সশেষেতি ॥২০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একোনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৯॥

দস্যু যদি পরের ধন কিছু অবশিষ্ট রাখে, তাহা হইলে সকলেই দেখিতে পায় যে, সে দস্যুর ধনও কিছু অবশিষ্ট আছে। আর যে দস্যু পরের ধন নিঃশেষ করিয়া অপহরণ করে, তাহার সর্ব্বদাই নিজের ধনও নিঃশেষ হইবার ভয় থাকে' ॥২০॥

—০—

ভীষ্ম বলিলেন—'প্রাচীন তত্ত্বজ্ঞলোকেরা এই বিষয়ে মহর্ষি কামন্দকবাক্যের উল্লেখ করিয়া থাকেন যে, বিশেষাভিজ্ঞ ক্ষত্রিয়ের পক্ষে ধর্ম্ম ও অর্থ উভয়ই প্রত্যক্ষ ॥১॥

(১) অত্র ধর্ম্মানুবচনং—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

* '...ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

তত্র ন ব্যবধাতব্যং পরোক্ষা ধর্ম্মযাপনা।
অধর্ম্মো ধর্ম্ম ইত্যেতদ্‌যথা বৃকপদং তথা ॥২॥
ধর্ম্মাধর্ম্মফলে জাতু দদর্শেহ ন কশ্চন।
বুভূষেদ্বলমেবৈতৎ সর্ব্বং বলবতো বশে ॥৩॥
শ্রিয়ো বলমমাত্যাংশ্চ বলবানিহ বিন্দতি।
যো হ্যনাঢ্যঃ স পতিতস্তদুচ্ছিষ্টং যদল্পকম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। ধর্ম্মযাপনা ধর্ম্মফললাভঃ, পরোক্ষা পারলৌকিকত্বাদতীন্দ্রিয়া, তথাপি বিজ্ঞানতা জনেন তত্র ন ব্যবধাতব্যম্, কিন্তু যুক্ত্যাদিনা তৎফলং সন্নিধাতব্যং প্রত্যক্ষীকর্ত্তব্যমিতি যাবৎ। অতএব যথা ভূমৌ বৃকপদং ব্যাঘ্রপাদচিহ্নং ন সংশয়িতব্যম্, তথা অধর্ম্মো বা ধর্ম্মো বা ইত্যেবমেতং ন সংশয়িতব্যম্, ফলেন হেত্বনুমানাৎ ॥২॥

ইহ লোকে সাধারণধর্ম্মাধর্ম্মফলদর্শনাভাবেঽপি উৎকটধর্ম্মাধর্ম্মফলদর্শনস্ত স্যাদেবেত্যাহ ধর্ম্মেতি। বুভূষেৎ প্রত্যক্ষমনুভবিতুমিচ্ছেৎ, বলম্ উৎকটধর্ম্মসামর্থ্যম্ ॥৩॥

শ্রিয় ইতি। শ্রিয়ঃ সম্পদঃ। পতিতো দুর্গতত্বয়া হীনঃ, যদ্ধনমল্পকং তদপি উচ্ছিষ্টম্ উচ্ছিষ্টবদগ্রাহ্যম্। অতএব বহুধনীভবিতুং চেষ্টেতেতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্রেতি। প্রত্যক্ষো দুঃখস্য কারণং সর্ব্বস্বাদানমপি দুঃখস্য কারণং স্তেয়মপি ধর্ম্মঃ ॥১॥ তস্মাদ্ব্যবধানং শাস্ত্রোক্তধর্ম্মাধর্ম্মবিচারেণাদৃষ্টসুখেঽন্তরায়ো ন কর্ত্তব্যঃ। ধর্ম্মযাপনা ধর্ম্মোপদেশঃ পরোক্ষা দৃষ্টফলস্যাভাবাদবিশ্বাস্য ইত্যর্থঃ। বৃকপদং যথা তথেদং কিমিদং ভূমৌ বৃকস্য পদমুত শুন উত চিত্রব্যাঘ্রস্যেত্যয়ং বিচারো ব্যর্থস্তথায়ং ধর্ম্মোঽধর্ম্মো বেতি বিচারোঽপি ॥২॥ ধর্ম্মেতি। অদৃষ্টফলৌ ধর্ম্মাধর্ম্মাবপাস্য "বিদ্যাভিজনমিত্রাণি বুদ্ধিসত্ত্বধনানি চ। তপঃসহায়বীর্য্যাণি দৈবঞ্চ দশমং বলম্ ॥" ইতি বিশালোক্তং দশবিধং বলমেবাশ্রয়েদিত্যর্থঃ ॥৩॥ শ্রিয়ো ধনানি বলং বিন্দন্তি বলবাংশ্চামাত্যাদীন্ বিন্দত্যতঃ শ্রীরেব সর্ব্বমূলং তদ্রহিত এব পতিতো ন ত্বধর্ম্মকারীত্যর্থমাত্রমিদম্,

ধর্ম্মফল লাভ পরোক্ষ হইলেও তাহা প্রত্যক্ষ করিবার চেষ্টা করিবে, আর 'ব্যাঘ্রের পদচিহ্ন দেখিয়া যেমন ইহা কাহার পদচিহ্ন' এরূপ সংশয় হয় না, তেমন 'ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম কি' এরূপ সংশয় হইতে পারে না ॥২॥

ইহলোকে কোন ব্যক্তি কখনও ধর্ম্ম ও অধর্ম্মের ফল প্রত্যক্ষ দেখে নাই বটে, তথাপি মানুষ উৎকট ধর্ম্মের প্রবল ফল অনুভব করিবার চেষ্টা করিবে। কেন না, সমস্তই বলবানের বশে থাকে ॥৩॥

এই জগতে বলবান্ লোক সম্পদ্, শক্তি ও অমাত্য—স্বভাবতই পাইয়া থাকে, আর যে ব্যক্তি ধনাঢ্য না হয়, সে ব্যক্তি পতিতের ন্যায় হেয় হয় এবং যাহার যে ধন অল্প পরিমাণে থাকে, তাহার সে ধন উচ্ছিষ্টের ন্যায় অগ্রাহ্য হয় ॥৪॥

বহ্বপথ্যং বলবতি ন কিঞ্চিৎ ক্রিয়তে ভয়াৎ।
উভৌ সত্যাধিকারস্থৌ ত্রায়েতে মহতো ভয়াৎ ॥৫॥
অতিধর্ম্মাদ্বলং মন্যে বলাদ্ধর্ম্মঃ প্রবর্ত্ততে।
বলে প্রতিষ্ঠিতো ধর্ম্মো ধরণ্যামিব জঙ্গমম্ ॥৬॥
ধূমো বায়োরিব বশে বলং ধর্ম্মোঽনুবর্ত্ততে।
অনীশ্বরো বলে ধর্ম্মো দ্রুমে বল্লীব সংশ্রিতা ॥৭॥
বশে বলবতাং ধর্ম্মঃ সুখং ভোগবতামিব।
নাস্ত্যসাধ্যং বলবতাং সর্ব্বং বলবতাং শুচি ॥৮॥
দুরাচারঃ ক্ষীণবলঃ পরিত্রাণং ন গচ্ছতি।
অথ তস্মাদুদ্বিজতে সর্ব্বো লোকো বৃকাদিব ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বলবৎপ্রশংসামাহ বহ্বিতি। কেনাপি জনেন ভয়াদ্বলবতি বহু কিঞ্চিদ্বা, অপথ্যমনিষ্টং ন ক্রিয়তে। তথা উভৌ বলধর্ম্মৌ, সত্যাধিকারস্থৌ ন্যায়বর্ত্তিনৌ সন্তৌ, মহতো ভয়াদপি বলবন্তং ত্রায়েতে ॥৫॥

অতীতি। অতিধর্ম্মাৎ অধিকধর্ম্মাদপি, বলং শ্রেষ্ঠং মন্যে। তত্র হেতুমাহ বলাদিতি। জঙ্গমং গমনশীলং মানবাদিভূতম্ ॥৬॥

ধূম ইতি। ধর্ম্মো বলমনুবর্ত্ততে বলস্য বশে তিষ্ঠতি। অনীশ্বর অপ্রভুঃ, বল্লী লতা দ্রুমে যথা সংশ্রিতা তথা ধর্ম্মো বলে সংশ্রিত ইত্যর্থঃ ॥৭॥

বশ ইতি। অসাধ্যং সাধয়িতুমশক্যং কর্ম্ম। শুচি নির্দ্দোষমিব ॥৮॥

দুরিতি। সদাচারোঽপি দুরাচার ইব তিষ্ঠতি। উদ্বিজতে আশ্রয়প্রার্থনাশঙ্কয়া ॥৯॥

কোন মানুষই ভয়বশতঃ বলবানের অল্প বা বহুতর অনিষ্ট করে না, আর বল ও ধর্ম্ম—এই দুইটী সত্যের উপরে থাকিলে, তাহাই মানুষকে গুরুতর ভয় হইতে রক্ষা করে ॥৫॥

আমি অধিক ধর্ম্ম হইতেও বলকে শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করি। কেন না, বল হইতে ধর্ম্ম উৎপন্ন হয় এবং এবং ভূতলে যেমন জঙ্গম প্রাণী থাকে, তেমন বলে ধর্ম্ম প্রতিষ্ঠিত থাকে ॥৬॥

ধূম যেমন বায়ুর বশীভূত-হইয়া চলে, ধর্ম্মও তেমন বলের বশীভূত হইয়া চলে; সুতরাং লতা যেমন বৃক্ষকে আশ্রয় করিয়া থাকে, তেমন দুর্ব্বল ধর্ম্মও বলকে আশ্রয় করিয়া থাকে ॥৭॥

সুখ যেমন ভোগীর অধীন, ধর্ম্মও তেমন বলবানের অধীন এবং বলবান্‌দিগের অসাধ্য কিছু নাই; আর বলবান্‌দিগের সমস্তই নির্দ্দোষ ॥৮॥

অপধ্বস্তো হ্যবমতো দুঃখং জীবতি জীবিতম্ ॥
জীবিতং যদপক্রুষ্টং যথৈব মরণং তথা ॥১০॥
যদেবমাহুঃ পাপেন চারিত্রেণ বিবর্জ্জিতঃ।
সুভৃশং তপ্যতে তেন বাক্‌শল্যেন পরিক্ষতঃ ॥১১॥
অত্রৈতদাহুরাচার্য্যাঃ পাপস্য পরিমোক্ষণে।
ত্রয়ীং বিদ্যামবেক্ষেত তথোপাসীত বৈ দ্বিজান্ ॥১২॥
প্রসাদয়েন্মধুরয়া বাচা চাপ্যথ কর্ম্মণা।
মহামনাশ্চাপি ভবেদ্বিবহেচ্চ মহাকুলে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অপেতি। অপধ্বস্তঃ সম্পদ্‌ভ্রষ্টঃ। জীবিতং দুঃখজনকং যথা স্যাৎ তথা জীবতি। অপক্রুষ্টং নিন্দিতম্ ॥১০॥

যদিতি। আহুর্মনস্বিনঃ, পাপেন চারিত্রেণ বিবর্জিতোঽপি বলহীনতয়া তেন সর্বজনকৃতেন, বাক্‌শল্যেন পরিক্ষতঃ সন্, সুভৃশং তপ্যতে ॥১১॥

অত্রেতি। পাপস্য ঈদৃশতাপভোগজনকদুষ্কৃতস্য। অবেক্ষেত পর্য্যালোচয়েৎ ॥১২॥

প্রেতি। প্রসাদয়েদ্‌দ্বিজানেব। মহামনা উদারচেতাঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

আততায়িশ্রোত্রিয়স্মৃতিবৎ বলবতি বহু অপথ্যং দৃষ্ট্বাপি ভয়াৎ স ন কিঞ্চিৎ ক্রিয়তে পতিতোঽপ্যয়-মিতি ন বহিঃক্রিয়তে, উভৌ বলধর্ম্মৌ ॥৫॥ অনয়োর্মধ্যে বলমেব শ্রেয় ইত্যাহ—অতীতি ॥৬—৯॥

পক্ষান্তরে দুর্ব্বল লোক সদাচার হইলেও দুরাচার বলিয়া গণ্য হয়, ভয় উপস্থিত হইলে পরিত্রাণ পায় না এবং ব্যাঘ্রের ন্যায় দুর্বল লোককে দেখিয়া সমস্ত লোকই উদ্বিগ্ন হয় ॥৯॥

দুর্বল লোক সম্পত্তি চ্যুত ও অবজ্ঞার পাত্র হয় এবং দুঃখময় জীবন ধারণ করে; সুতরাং মরণ যেমন, দুঃখময় জীবনধারণও তেমন ॥১০॥

মনস্বীরা এইরূপ বলেন যে, দুর্ব্বল লোক পাপচরিত্রহীন হইলেও লোকে তাহাকে তিরস্কার করে; অতএব সে তাহাতে অত্যন্ত সন্তপ্ত হয় ॥১১॥

এই বিষয়ে আচার্য্যেরা ইহাই বলেন যে, দুর্বল লোক ঐ পাপের মুক্তির জন্য বেদবিদ্যার আলোচনা এবং ব্রাহ্মণের সেবা করিবে ॥১২॥

মধুর বাক্য ও সৎকার্য্যদ্বারা ব্রাহ্মণগণকে প্রসন্ন করিবে, উদারচেতা হইবে এবং উচ্চবংশে বিবাহ করিবে ॥১৩॥

(১১)...সুভৃশং তাপ্য তেনৈব—বঙ্গ।
(১৩) প্রসাদয়েচ্চক্ষুষা বাচা—পি বঙ্গ বদ্ধ।

ইত্যস্মীতি বদেদেবং পরেষাং কীর্ত্তয়েদ্‌গুণান্‌।
জপেদুদকশীলঃ স্যাৎ পেশলো নাতিজল্পকঃ ॥ ১৪॥
ব্রহ্ম ক্ষত্রং সংপ্রবিশেদ্‌ বহু কৃত্বা সুদুষ্করম্‌।
উচ্যমানো হি লোকেন বহুকৃত্তদচিন্তয়ন্‌ ॥১৫॥
অপাপো হ্যেবমাচারঃ ক্ষিপ্রং বহুমতো ভবেৎ।
সুখঞ্চ চিত্রং ভুঞ্জীত কৃতেনৈকেন গোপয়েৎ।
লোকে চ লভতে পূজাং পরত্রেহ মহৎফলম্‌ ॥ ১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। ইতি ভবৎসেবকঃ। উদকশীলো নিত্যস্নায়ী ইষ্টমন্ত্রং জপেৎ, পেশলো মনোহরস্বরূপঃ ॥১৪॥

ব্রহ্মেতি। বহু সুদুষ্করং পুণ্যং কর্ম্ম কৃত্বা, ব্রহ্ম ব্রাহ্মণং ক্ষত্রঞ্চ, সংপ্রবিশেৎ সংসৃজেৎ। উচ্যমানো নিন্দ্যমানঃ, বহুকৃৎ বহুপাপকারী তৎ লোকনিন্দনম্‌ ॥১৫॥

অপাপ ইতি। এবমাচারঃ সন্‌ ক্ষিপ্রমেব অপাপো লোকানাং বহুমতশ্চ ভবেৎ। চিত্রং বিবিধং সুখঞ্চ ভুঞ্জীত, কৃতেন একেন তেন সৎকর্ম্মণা চ, গোপয়েৎ সর্ব্বং দুরাচারমাবৃণুয়াৎ। পরত্র ইহ চ লোকে। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

অপধ্বস্তঃ ঐশ্বর্য্যচ্যুতঃ, অপকৃষ্টং নিন্দিতম্‌ ॥১০॥ বর্জ্জিতস্ত্যক্তো বান্ধবৈরিতি শেষঃ। তাপাতাপস্থিত্বা পরিক্ষতঃ ক্রিয়ত ইতি শেষঃ ॥১১॥ অত্রাধর্ম্মেণ ধনার্জ্জনে কৃতে সতি ॥১২—১৬॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩০॥

'আমি আপনাদের সেবক' এই কথা বলিবে, পরের গুণকীর্ত্তন করিবে, নিত্যস্নায়ী হইয়া ইষ্টমন্ত্র জপ করিবে ও সৎস্বভাব হইবে; কিন্তু অধিক কথা বলিবে না ॥১৪॥

বহু পাপকারী মানুষ লোকনিন্দার চিন্তা না করিয়া, অতিদুষ্কর বহুতর পুণ্যকার্য্য করিয়া সদাচার ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ের সংসর্গ করিবে ॥১৫॥

পাপিলোক এইরূপ আচরণ করিলে, সত্বরই নিষ্পাপ ও লোকসমাদৃত হইবে, বহুবিধ সুখভোগ করিবে, একমাত্র এই কার্য্যদ্বারাই সমস্ত পাপ ঢাকিয়া রাখিতে পারিবে, আর লোকসমাজে সম্মান এবং ইহলোকে ও পরলোকে মহাফল লাভ করিতে পারিবে' ॥১৬॥

*'…চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
যথা দস্যুঃ সমর্য্যাদো দস্যুত্বাৎ সিদ্ধিমাপ্তবান্ ॥১॥
প্রহর্ত্তা মতিমান্ শূরঃ শ্রুতবান্ সুনৃশংসবান্।
রক্ষন্নাশ্রমিণাং ধর্ম্মং ব্রহ্মণ্যো গুরুপূজকঃ ॥২॥
নিষাদ্যাং ক্ষত্রিয়াজ্জাতঃ ক্ষত্রধর্ম্মানুপালকঃ।
কায়ব্যো নাম নৈষাদির্দস্যুত্বাৎ সিদ্ধিমাপ্তবান্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
অরণ্যে সায়ং পূর্ব্বাহ্ণে মৃগযূথপ্রকোপিতা।
বিধিজ্ঞো মৃগজাতীনাং নৈষাদানাঞ্চ কোবিদঃ ॥৪॥
সর্ব্বকাননদেশজ্ঞঃ পারিপাত্রচরঃ সদা।
ধর্ম্মজ্ঞঃ সর্ব্বভূতানামমোঘেষুর্দৃঢ়ায়ুধঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। সমর্য্যাদঃ সনিয়মঃ, দস্যুত্বাৎ দস্যুত্বং প্রাপ্যাপীতি ল্যব্লোপে পঞ্চমী ॥১॥

প্রেতি। সুনৃশংসবান্ অতীবক্রূরকার্য্যকারী। ব্রহ্মণ্যো বেদহিতকরঃ। নিষাদ্যাং ব্যাধভার্য্যায়াম্ ॥২—৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নন্বু "প্রক্ষালনাদ্ধি পঙ্কস্য দূরাদস্পর্শনং বরম্" ইতি ন্যায়েন দস্যুকর্ম্মৈব রাজ্ঞা ন কর্ত্তব্যং কৃতেঽপি প্রায়শ্চিত্তকালাবধিজীবনানিয়মাদন্তরা মরণে সত্যক্ষয্যনরকপ্রাপ্তিরিত্যাশঙ্ক্য দস্যূনামপি স্বর্গোঽস্তীত্যাহ—অত্রাপীত্যাদিনা। প্রেত্যভাবে মরণে ন নশ্যতি ন নিরয়ং প্রাপ্নোতি ॥১—৪॥ পারিযাত্রঃ

ভীষ্ম বলিলেন—'এই বিষয়েও মনস্বীরা একটী প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করেন যে, কোন দস্যু মর্য্যাদা রক্ষা করিয়া চলিত বলিয়া, দস্যু হইয়াও সিদ্ধিলাভ করিয়াছিল ॥১॥

সে—প্রহারও করিত এবং অত্যন্ত নৃশংস কার্য্যও করিত, আবার বুদ্ধিমান্, বীর, শাস্ত্রজ্ঞ, আশ্রমধর্ম্মরক্ষক, বেদের হিতকারী এবং গুরুপূজকও ছিল। সে ক্ষত্রিয়ের ঔরসে ব্যাধভার্য্যার গর্ভে জন্মিয়াছিল; সুতরাং ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম পালন করিত, তাহার নাম ছিল—কায়ব্য। সেই নিষাদনন্দন দস্যু হইয়াও সিদ্ধিলাভ করিয়াছিল ॥২—৩॥

(১) অত্র পুস্তকভেদাদেব মহান্ পাঠভেদঃ।

অপ্যনেকশতাং সেনামেক এব জিগায় সঃ।
স বৃদ্ধাবন্ধবধিরৌ মহারণ্যেঽভ্যপূজয়ৎ ॥৬॥ (বিশেষকম্)
মধুমাংসৈর্মূলফলরন্নৈরুচ্চাবচৈরপি।
সৎকৃত্য ভোজয়ামাস সম্যক্ পরিচচার চ ॥৭॥
আরণ্যকান্ প্রব্রজিতান্ ব্রাহ্মণান্ পরিপূজয়ন্।
অপি তেভ্যো মৃগান্ হত্বা নিনায় সততং বনে ॥৮॥
যেঽস্মান্ন প্রতিগৃহ্ণন্তি দস্যুভোজনশঙ্কয়া।
তেষামাসজ্য গেহেষু কল্য এব স গচ্ছতি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অরণ্য ইতি। মৃগাণাং যূথং সমূহং প্রকোপয়তি তাড়নাদিনা ক্রুদ্ধং করোতীতি সঃ। বিধিজ্ঞো ধারণপ্রকারাভিজ্ঞঃ, নৈষাদানাং ব্যাধাচারাণাম্। পারিপাত্রচরঃ পারিপাত্রাখ্যপর্ব্বতচারী। অমোঘেষুরব্যর্থবাণঃ। বৃদ্ধৌ মাতাপিতরৌ ॥৪—৬॥

মধ্বিতি। উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ। পরিচচার সিষেবে ॥৭॥

আরণ্যকানিতি। আরণ্যকান্ বনবাসিনঃ। নিনায় উপজহার ॥৮॥

য ইতি। অস্মাদ্দস্যুতঃ। আসজ্য হতমৃগান্ সংস্থাপ্য, কল্যে প্রভাত এব ॥৯॥

সে প্রাতঃকালে ও সায়ংকালে বনে যাইয়া পশুগণকে তাড়াইয়া বেড়াইত, পশুজাতির সমস্ত অবস্থা বুঝিত, ব্যাধগণের আচারব্যবহার জানিত এবং সমস্ত বন ও দেশ তাহার পরিচিত ছিল, সর্ব্বদাই সে পারিপাত্রপর্ব্বতে বিচরণ করিত এবং সমস্ত প্রাণীর ধর্ম্ম জানিত; আর তাহার বাণ অব্যর্থ ও অস্ত্রসকল দৃঢ় ছিল। সে একদা একাকীই বহুসৈন্য জয় করিয়াছিল এবং সে মহাবনে থাকিয়া, অন্ধ ও বধির বৃদ্ধ মাতা-পিতার সেবা করিত ॥৪—৬॥

সে অতিথিগণকে আদর করিয়া মধু, মাংস, ফল, মূল ও নানাবিধ অন্নদ্বারা ভোজন করাইত এবং যথানিয়মে তাহাদের পরিচর্য্যা করিত ॥৭॥

কায়ব্য প্রত্যহই বনবাসী প্রব্রজ্যাবলম্বী ব্রাহ্মণগণের সম্মান করিত এবং বনে হরিণ বধ করিয়া তাঁহাদিগকে নিয়া সমর্পণ করিত ॥৮॥

যে সকল ব্রাহ্মণ 'দস্যু ভোজন করিবে' ইহা মনে করিয়া তাহার নিকট হইতে গ্রহণ করিতেন না, কায়ব্য প্রভাতকালেই সেই সকল ব্রাহ্মণের গৃহে হত হরিণ রাখিয়া চলিয়া যাইত ॥৯॥

বহূনি চ সহস্রাণি গ্রামণীত্বেঽভিবব্রিরে।
নির্ম্মর্য্যাদানি দস্যূনাং নিরনুক্রোশবর্ত্তিনাম্ ॥১০॥

দস্যব ঊচুঃ।

মুহূর্ত্তদেশকালজ্ঞঃ প্রাজ্ঞঃ শূরো দৃঢ়ব্রতঃ।
গ্রামণীর্ভব নো মুখ্যঃ সর্ব্বেষামেব সম্মতঃ ॥১১॥
যথা যথা বক্ষ্যসি নঃ করিষ্যামস্তথা তথা।
পালয়াস্মান্ যথান্যায়ং যথা মাতা যথা পিতা ॥১২॥

কায়ব্য উবাচ।

মা বধীস্ত্বং স্ত্রিয়ং ভীরুং মা শিশুং মা তপস্বিনম্।
নাযুধ্যমানো হন্তব্যো ন চ গ্রাহ্যা বলাৎ স্ত্রিয়ঃ ॥১৩॥
সর্ব্বথা স্ত্রী ন হন্তব্যা সর্ব্বসত্ত্বেষু কেনচিৎ।
নিত্যন্তু ব্রাহ্মণে স্বস্তি যোদ্ধব্যঞ্চ তদর্থতঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

বহূনীতি। নিরনুক্রোশং নির্দ্দয়ং যথা স্যাত্তথা বর্ত্তন্তে ইতি তেষাং দস্যূনাং নির্ম্মর্য্যাদানি অত্যাচারনিয়মশূন্যানি বহূনি সহস্রাণি কর্তৃৃণি, গ্রামণীত্বে গ্রামাধিপত্বে অভিবব্রিরে, তং কায়ব্যমঙ্গীচক্রুঃ। "গ্রামণীর্নাপিতে পুংসি শ্রেষ্ঠে গ্রামাধিপে ত্রিষু" ইত্যমরঃ ॥১০॥

মুহূর্ত্তেতি। মুহূর্ত্তং নিমিত্তং পক্ষিরবাদিকং দেশং কালঞ্চ জানাতীতি সঃ। নঃ অস্মাকম্ ॥১১॥

যথেতি। যথা যথা যদ্‌যৎ, তথা তথা তত্তৎ ॥১২॥

মেতি। ভীরুং ভয়শীলং জনম্ ॥১৩॥

সর্ব্বথেতি। সর্ব্বসত্ত্বেষু সকলপ্রাণিষু মধ্যে। স্বস্তি মঙ্গলং যুষ্মাভিঃ কর্ত্তব্যমিতি শেষঃ ॥১৪॥

একদা মর্য্যাদাজ্ঞানশূন্য ও নির্দ্দয়প্রকৃতি বহুসহস্র দস্যু আসিয়া কায়ব্যকে নিজেদের প্রভুরূপে বরণ করিল ॥১০॥

দস্যুরা বলিল—'আপনি দেশ, কাল ও পক্ষিরবপ্রভৃতির মর্ম্মার্থ জানেন, বুদ্ধিমান্, বীর ও দৃঢ়প্রতিজ্ঞ; সুতরাং আপনি আমাদের সকলেরই সম্মত, অতএব আপনি আমাদের প্রধান অধিপতি হউন ॥১১॥

আপনি যাহা যাহা বলিবেন, আমরা তাহা তাহাই করিব; অতএব আপনি আমাদিগকে পিতা ও মাতার ন্যায় যথানিয়মে পালন করুন' ॥১২॥

কায়ব্য বলিল—'তোমরা স্ত্রীলোক, ভীরুলোক, শিশু ও তপস্বী জনকে বধ করিও না, যাহারা যুদ্ধ করিবে না, তাহাদিগকেও বধ করিও না এবং বলপূর্ব্বক স্ত্রীলোকদিগকে গ্রহণ করিও না ॥১৩॥

শস্যঞ্চ নাপি হর্ত্তব্যং সারবিঘ্নঞ্চ মা কৃথাঃ।
পূজ্যন্তে যত্র দেবাশ্চ পিতরোঽতিথয়স্তথা ॥১৫॥
সর্ব্বভূতেষ্বপি চ বৈ ব্রাহ্মণো মোক্ষমর্হতি।
কার্য্যা চোপচিতিস্তেষাং সর্ব্বস্বেনাপি যা ভবেৎ ॥১৬॥
যস্য হ্যেতে সম্প্ররুষ্টা মন্ত্রয়ন্তি পরাভবম্।
ন তস্য ত্রিষু লোকেষু ত্রাতা ভবতি কশ্চন ॥১৭॥
যো ব্রাহ্মণান্ পরিবদেদ্বিনাশং চাপি রোচয়েৎ।
সূর্য্যোদয় ইব ধ্বান্তে ধ্রুবং তস্য পরাভবঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

শস্যমিতি। সারাণাং বিবাহাদিশ্রেষ্ঠকর্ম্মণাম্। যত্র তত্রাপি বিঘ্নং মা কৃথা ইতি সম্বন্ধঃ ॥১৫॥

সর্ব্বেতি। মোক্ষং যুষ্মাকং হস্তান্মুক্তিম্। উপচিতির্বৃদ্ধিঃ ॥১৬॥

যস্যেতি। মন্ত্রয়ন্তি কুর্ব্বন্তি। ত্রাতা রক্ষকঃ ॥১৭॥

য ইতি। বিনাশং ব্রাহ্মণানামেব। ধ্বান্তে ধ্বান্তস্য অন্ধকারস্য ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পর্ব্বতবিশেষঃ ॥৫॥ বৃদ্ধৌ মাতাপিতরৌ ॥৬—৮॥ আসজ্য কচিন্নিধায়, কল্যে প্রাতঃ ॥৯॥ বব্রিরে ঊর্মিভিঃ শেষঃ ॥১০—১২॥ মা বধ্যাস্বমিত্যেকবচনং গণাভিপ্রায়েণ ॥১৩॥ স্বস্তি কল্যাণং চিন্তনীয়ম্। ॥১৪॥ সারো বিবাহাদিকার্য্যম্, তত্র বিঘ্নং মা কৃথাঃ ॥১৫॥ উপচিতির্বৃদ্ধিঃ ॥১৬—১৭॥ ধ্বান্তে

তোমরা কেহই কোন প্রকারেই সমস্ত প্রাণীর মধ্যে স্ত্রীহত্যা করিও না, সর্ব্বদা ব্রাহ্মণের মঙ্গলবিধান করিবে এবং তাঁহাদের জন্য যুদ্ধ করিবে ॥১৪॥

তোমরা শস্য হরণ করিও না, বিবাহাদি প্রধান কার্য্যের বিঘ্ন ঘটাইও না এবং যেখানে দেবপূজা, পিতৃশ্রাদ্ধ বা অতিথিসেবা হয়, সেখানেও কোন বিঘ্ন করিও না ॥১৫॥

সমস্ত প্রাণীর মধ্যেই ব্রাহ্মণ তোমাদের হাত হইতে মুক্তি পাইবার যোগ্য এবং সর্ব্বস্ব দিয়াও ব্রাহ্মণের উন্নতি তোমাদের কর্ত্তব্য ॥১৬॥

কারণ, এই ব্রাহ্মণগণ ক্রুদ্ধ হইয়া যাহার উপরে অভিসম্পাত করেন, ত্রিভুবনের মধ্যে কোন লোকই তাঁহাকে রক্ষা করিতে পারে না ॥১৭॥

যে লোক ব্রাহ্মণের নিন্দা করে কিংবা ব্রহ্মহত্যা করিবার ইচ্ছা করে, সূর্য্যোদয়ে অন্ধকারের ন্যায় নিশ্চয়ই তাহার পরাভব হয় ॥১৮॥

(১৫) সত্যঞ্চ নাপি হর্ত্তব্যং—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।
(১৭) যস্য হ্যেতে সম্প্রদুষ্টা—নি।

ইহৈব ফলমাসীনঃ প্রত্যাকাঙ্ক্ষেত সর্ব্বশঃ।
যে যে নো ন প্রদাস্যন্তি তাংস্তাংস্তেনাভিয়াস্যসি ॥১৯॥
শিষ্ট্যর্থং বিহিতো দণ্ডো ন বৃদ্ধ্যর্থং বিনিশ্চয়ঃ।
যে চ শিষ্টান্ প্রবাধন্তে দণ্ডস্তেষাং বধঃ স্মৃতঃ ॥২০॥
যে চ রাষ্ট্রোপরোধেন বৃদ্ধিং কুর্ব্বন্তি কেচন।
তদৈব তেঽনুমীয়ন্তে কুণপে কৃময়ো যথা ॥২১॥
যে পুনর্ধর্ম্মশাস্ত্রেণ বর্ত্তেরন্নিহ দস্যবঃ।
অপি তে দস্যবো ভূত্বা ক্ষিপ্রং সিদ্ধিমবাপ্নুয়ুঃ ॥২২॥

ভীষ্ম উবাচ।

তে সর্ব্বমেবানুচক্রুঃ কায়ব্যস্যানুশাসনম্।
বৃদ্ধিঞ্চ লেভিরে সর্ব্বে পাপেভ্যশ্চাপ্যুপারমন্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ইহেতি। আসীনস্তিষ্ঠন্, ফলং ধনাদিকম্। যে যে গ্রাম্যাঃ, নঃ অস্মভ্যম্, ন প্রদাস্যন্তি ধনম্, তেন সৈন্যেন সহ তান্ তান্ অভিযাস্যসি আক্রমিতুমর্হসি শেষঃ ॥১৯॥

শিষ্টীতি। শিষ্ট্যর্থং দুর্জ্জনশাসনার্থম্, বৃদ্ধ্যর্থম্ উন্নতিনিমিত্তম্। শিষ্টান্ শাস্ত্রানুসারিণঃ সজ্জনান্ ॥২০॥

য ইতি। রাষ্ট্রোপরোধেন রাজ্যস্যৈব পীড়নেন। কুণপে শবে, কৃময়ো যথা অনুমীয়ন্তে মারণীয়ত্বেন তদ্বদ্‌জ্ঞায়ন্তে ॥২১॥

য ইতি। ধর্ম্মশাস্ত্রেণ শাস্ত্রানুসারেণ। সিদ্ধিং সৎকর্ম্মসফলতাম্ ॥২২॥

তোমরা এইখানে থাকিয়াই সর্ব্বপ্রকার দস্যুতার ফল কামনা করিবে; কিন্তু যে যে লোক ইচ্ছা করিয়া আমাদিগকে ধন দিবে না, তোমরা সৈন্য লইয়া তাহাদিগকে আক্রমণ করিবে ॥১৯॥

ইহাই বিশেষভাবে নিশ্চিত আছে যে, দুর্জ্জনের শাসনের জন্যই দণ্ড বিহিত হইয়াছে; কিন্তু উন্নতির জন্য নহে। অতএব যাহারা শিষ্টলোকের পীড়ন করে, বধই তাহাদের দণ্ড ॥২০॥

যে কোন লোক রাজ্যের পীড়ন করিয়া নিজের উন্নতি করে, তখনই এইরূপ অনুমান করিতে হয় যে, শবের কৃমি যেমন মারিয়া ফেলিতে হয়, সেইরূপ সেই রাজ্যপীড়ককেও মারিয়া ফেলিতে হয় ॥২১॥

আর যে সকল দস্যু এই জগতে ধর্ম্মশাস্ত্র অনুসারে চলিবে, তাহারা দস্যু হইয়াও সত্বরই সৎকার্য্যের সফলতা লাভ করিবে' ॥২২॥

কায়ব্যঃ কর্ম্মণা তেন মহতীং সিদ্ধিমাপ্তবান্ ।
সাধূনামাচরন্ ক্ষেমং দস্যূন্ পাপান্নিবর্ত্তয়ন্ ॥২৪॥
ইদং কায়ব্যচরিতং যো নিত্যমনুচিন্তয়েৎ ।
নারণ্যেভ্যো হি ভূতেভ্যো ভয়ং প্রাপ্নোতি কিঞ্চন ॥২৫॥
ন ভয়ং তস্য ভূতেভ্যঃ সর্ব্বেভ্যশ্চৈব ভারত ! ।
নাসতো বিদ্যতে রাজন্ ! স হ্যরণ্যেষু গোপতিঃ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে কায়ব্যচরিতে একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। অনুরক্তঃ অনুসক্তঃ, অনুশাসনমুপদেশম্। উপারমন্ ব্যরমন্ ॥২৩॥
কায়ব্য ইতি। তেন তদনুরূপেণ। ক্ষেমং মঙ্গলকরং ব্যবহারম্ ॥২৪॥
ইদমিতি। অনুচিন্তয়েৎ অনুচিন্ত্য বর্ত্তেত। ভূতেভ্যঃ প্রাণিভ্যঃ ॥২৫॥
নেতি। সর্ব্বেভ্যো গ্রাম্যাদিভ্যোঽপি। অসতঃ অসজ্জনাৎ, গোপতির্ভূপতিঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ধ্বান্তস্য ॥১৮॥ যে যে বণিজঃ, নো অস্মভ্যম্ ॥১৯॥ শিষ্ট্যর্থং দুষ্টানাং শাসনার্থম্ ॥২০॥ কুণপে কৃময়ো যথা দুঃখদত্বাৎ সন্তো মার্গ্যাস্তে এবং তেঽপি বধ্যা ইত্যর্থঃ ॥২১—২৬॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'সেই সকল দস্যু তদবধি কায়ব্যের সমস্ত উপদেশেরই অনুসরণ করিতে লাগিল এবং পাপকার্য্য হইতে বিরত হইল, তাহাতে সকলেই উন্নতিলাভ করিল ॥২৩॥

আর কায়ব্য সজ্জনের আচার পালন এবং দস্যুগণকে পাপকার্য্য হইতে নিবর্ত্তন করিতে থাকিয়া নিজেও তদনুরূপ কার্য্য করতঃ সৎকর্ম্মের বিশেষ ফললাভ করিতে লাগিল ॥২৪॥

যে লোক সর্ব্বদা এই কায়ব্যচরিত্র স্মরণ করিয়া চলে, সে লোক বন্য পশু হইতে কোন ভয় পায় না ॥২৫॥

ভরতনন্দন রাজা ! এমন কি, সে লোকের সমস্ত প্রাণী হইতে বা দুর্জ্জন হইতেও কোন ভয় হয় না, বিশেষতঃ সে বনের অধিপতি হইতে পারে' ॥২৬॥

'…পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'…পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

ভীষ্ম উবাচ।

অত্র গাথা ব্রহ্মগীতাঃ কীর্ত্তয়ন্তি পুরাবিদঃ।
যেন মার্গেণ রাজা বৈ কোশং সঞ্জনয়ত্যুত ॥১॥
ন ধনং যজ্ঞশীলানাং হার্য্যং দেবস্বমেব চ।
দস্যূনাং নিষ্ক্রিয়াণাঞ্চ ক্ষত্রিয়ো হর্ত্তুমর্হতি ॥২॥
ইমাঃ প্রজাঃ ক্ষত্রিয়াণাং রাজ্যভোগাশ্চ ভারত !।
ধনং হি ক্ষত্রিয়স্যৈব দ্বিতীয়স্য ন বিদ্যতে ॥৩॥
তদস্য স্যাদ্বলার্থং বা ধনং যজ্ঞার্থমেব চ।
অভোজ্যাশ্চৌষধীশ্ছিত্বা ভোজ্যা এব পচন্ত্যত ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। গাথা গানোপযোগিনীর্বাচঃ, ব্রহ্মণা পিতামহেন গীতা গানবৎ প্রচারিতাঃ ॥১॥

নেতি। হার্য্যং রাজ্ঞা হরণীয়ম্। নিষ্ক্রিয়াণাং সত্যপি ধনে তৎক্রিয়াদানাদিশূন্যানাম্ ॥২॥

উক্তার্থে যুক্তিমাহ ইমা ইতি। রক্ষায়াং ব্যয়ানপেক্ষত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

তদ্ধনমপি ন স্বার্থম্, অপি তু সাধারণার্থমেবেত্যাহ তদিতি। তদ্ধনম্ অস্য রাজ্ঞঃ, বলার্থং রক্ষোপযোগিবলসঞ্চয়ার্থম্, যজ্ঞার্থমেব বা স্যাৎ। উক্তার্থে লোকদৃষ্টান্তমাহ অভোজ্যা ইতি। তথা চ সর্ব্ব এব লোকা অভোজ্যা ভোক্তুমযোগ্যা ওষধীর্লতাশ্ছিত্বা, তাভির্বহ্নিজ্বালয়া, ভোজ্যা ভোক্তুং যোগ্যা এব, ওষধীস্তণ্ডুলাদীঃ পচন্তি। তদ্বদ্রাজা নিষ্ক্রিয়াণাং ধনমাদায় সৎক্রিয়াং করোতীতি ভাবঃ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'প্রাচীন তত্ত্বজ্ঞেরা এই বিষয়ে ব্রহ্মার উক্তির উল্লেখ করিয়া থাকেন—যে পদ্ধতিতে রাজা ধনসঞ্চয় করেন ॥১॥

রাজা যাজ্ঞিকদিগের ধন এবং দেবতাদের ধন হরণ করিবেন না; কিন্তু দস্যুদিগের ধন ও নিষ্ক্রিয় লোকদিগের ধন হরণ করিতে পারেন ॥২॥

ভরতনন্দন! এই সকল প্রজা ও রাজত্বভোগ ক্ষত্রিয়েরই এবং ধনও ক্ষত্রিয়েরই; অপর জাতির নহে ॥৩॥

অতএব সেই ধন রাজার বল সঞ্চয়ের জন্য ও যজ্ঞ সম্পাদনের জন্য হওয়াই উচিত। কেন না, মানুষ অখাদ্য তৃণলতাদি ছেদন করিয়া তাহাদ্বারা খাদ্যবস্তু পাক করিয়া থাকে ॥৪॥

(৪) অভোগ্যাশ্চৌষধীশ্ছিত্বা ভোগ্যা এব পচন্ত্যত—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

যো বৈ ন দেবান্ পিতৃন্ন মর্ত্যান্ হবিষাহর্চ্চতি।
অনর্থকং ধনং তস্য প্রাহুর্ধর্ম্মবিদো জনাঃ ॥৫॥
হরেত্তদ্‌দ্রবিণং রাজন্! ধার্ম্মিকঃ পৃথিবীপতিঃ।
ততঃ প্রীণয়তে লোকং ন কোশং তদ্বিধং নৃপঃ ॥৬॥
অসাধুভ্যোঽর্থমাদায় সাধুভ্যো যঃ প্রযচ্ছতি।
আত্মানং সংক্রমং কৃত্বা কৃৎস্নধর্ম্মবিদেব সঃ ॥৭॥
উদ্ভিজ্জা জন্তবো যদ্বচ্ছুক্রজীবা যথা যথা।
অনিমিত্তাৎ সম্ভবন্তি তথা যজ্ঞঃ প্রজায়তে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নিষ্ক্রিয়াণাং ধনস্য নিষ্ফলত্বমাহ য ইতি। হবিষা তত্তদ্দত্তেন খাদ্যেন ॥৫॥

হরেদিতি। তস্য নিষ্ক্রিয়স্য দাতৃণাং ধনম্। যেন হি নৃপঃ, তদ্বিধং নিষ্ক্রিয়গতধনরূপং কোশং ন স্থাপয়তে ॥৬॥

নন্ত দস্যুপ্রভৃতিভ্যো ধনগ্রহণে রাজ্ঞঃ পাপমেব ভবিতুমর্হতীত্যাহ অসাধুভ্য ইতি। সংক্রমং সেতুম্, কৃৎস্নধর্ম্মবিদেব ভবতি। ভাবঃ প্রাগুক্তঃ ॥৭॥

নন্ত নিষ্ক্রিয়াদপি লোকাৎ কদাচিৎ সৎক্রিয়া দৃশ্যত ইত্যাহ উদ্ভিজ্জা ইতি। ভূমিমুদ্ভিদ্য জায়ন্ত ইতি উদ্ভিজ্জাঃ, জন্তবঃ পিপীলিকাদয়ঃ, শুক্রজীবা গণ্ডূপদাঃ শুভ্রকীটবিশেষাশ্চ যদ্বৎ যথা যথা আর্দ্রভূমিত্বাদিনা কারণেন অনিমিত্তাৎ পিত্রাদিনিমিত্তং বিনাপি সম্ভবন্তি, তথা নিষ্ক্রিয়লোকাদপি লোকদৃষ্টান্তেন কদাচিৎ যজ্ঞঃ প্রজায়তে। অতএব তস্য কাদাচিৎকতয়া নাশ্বাসযোগ্যত্বমিতি ভাবঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্র গাথা ইতি ॥১—৩॥ 'ওষধীশ্চহর' তাভির্বিন্ধনীকৃতাভির্ভোগ্যা ব্রীহ্যাদ্যাঃ। দুষ্টান্ হিংসিত্বা সাধূন্ পালয়েদিতি ভাবঃ ॥৪—৭॥ দ্বিতী। উপমা শুক্রজীবাঃ বজ্রীসংজ্ঞাঃ, উদ্ভিজ্জ ভূ...

ধর্ম্মজ্ঞ লোকেরা বলেন—যে লোক খাদ্য দ্রব্যদ্বারা দেবগণ, পিতৃগণ ও মনুষ্যগণের সেবা না করে, তাহার ধন নিষ্ফল ॥৫॥

রাজা! ধার্ম্মিক ভূপতি সেই অদেবসেবকপ্রভৃতির ধন হরণ করিবেন। তাহার পর তাহাদ্বারা লোকের প্রীতি জন্মাইবেন। কেন না, সেই অদেবসেবকপ্রভৃতির ধন রাজকোশের কোন কার্য্য করে না ॥৬॥

যে লোক অসজ্জনের নিকট হইতে ধন গ্রহণ করিয়া, পুনরায় তাহা সজ্জনকে দান করে, সে লোক আপনাকে সেতু করিয়া সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ বলিয়াই গণ্য হয় ॥৭॥

(৭) ইতঃ পরং 'তথা তথা জয়েল্লোকান্ শক্যাশ্চৈব যথা যথা'—ইত্যধিকং বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

যথৈব দংশমশকং যথা কীটপিপীলিকম্।
সৈব বৃত্তিরযজ্ঞেষু যথা ধর্ম্মো বিধীয়তে ॥৯॥
যথা হ্যকস্মাদ্ভবতি ভূমৌ পাংশুর্বিলোলিতঃ।
তথৈবেহ ভবেদ্ধর্ম্মঃ সূক্ষ্মঃ সূক্ষ্মতরস্তথা ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থং প্রকারান্তরেণাহ যথেতি। ক্ষুদ্রজন্তুত্বাৎ সমাহারদ্বন্দ্বেনৈকবদ্ভাবঃ ক্লীবত্বঞ্চ। দংশাদিকং যথৈবাদৃষ্টকারণাৎ জায়তে, অযজ্ঞেষু নিষ্ক্রিয়েষু জনেষু, সৈব তথৈব, বৃত্তিঃ কাদাচিৎকী যজ্ঞোৎপত্তির্দৃশ্যতে। অতএব হি সো ধর্ম্মো বিধীয়তে তথৈব রাজ্ঞা নিষ্ক্রিয়াদ্ধনং গ্রাহ্যমিতি শেষঃ ॥৯॥

নিষ্ক্রিয়ে তু ধর্ম্মো বিরল এবেত্যাহ যথেতি। অকস্মাৎ অনভ্যাসচেষ্টাতঃ, পাংশুর্ধূলিঃ, বিলোলিতঃ উচ্চতঃ পতিতপাষাণাদিনা পিষ্টঃ। ভবেৎ কদাচিৎ নিষ্ক্রিয়াৎ ॥১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবন্তে ইত্যুদ্ভিজ্জাঃ পিপীলিকাদয়ো যথা শনৈর্বল্মীপং গচ্ছন্তো... পরলোকমাক্রমেৎ ॥৮॥ অযজ্ঞ ইতি চ্ছেদঃ। নৈব যথা দংশাদ্যা গবাদিভ্যোঽপোহ্যন্তে এবং রাষ্ট্রাদযজ্ঞা অপি অপোহ্যা অয়মেব ধর্ম্ম ইতি ভাবঃ ॥৯॥ বিলোলিতঃ শিলায়াং শিলয়া পিষ্টঃ সূক্ষ্মঃ সূক্ষ্মতরশ্চ ভবত্যেবং ধর্ম্মোঽপি ॥১০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩২॥

মৃত্তিকা ভেদ করিয়া উৎপন্ন পিপীলিকা ও কীটবিশেষপ্রভৃতি প্রাণিগণ যেমন পিতামাতা ব্যতীতও উৎপন্ন হয়, তেমন নিষ্ক্রিয় ব্যক্তি হইতে যজ্ঞও কদাচিৎ উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥৮॥

ডাঁশ, মশা, পোকা ও পিঁপড়ে যেমন কদাচিৎ আপনা-আপনিই উৎপন্ন হয়, তেমন নিষ্ক্রিয় ব্যক্তি হইতেও কদাচিৎ সৎক্রিয়া উৎপন্ন হইয়া থাকে। অতএব যাহাতে প্রচুর পরিমাণে ধর্ম্মবিধান করা যায়, তাহার জন্য রাজা নিষ্ক্রিয়ের ধন গ্রহণ করিবেন ॥৯॥

উচ্চস্থান হইতে পাষাণপ্রভৃতি পতিত হইলে, ভূতলে যেমন মৃত্তিকা নিষ্পিষ্ট হইয়া অকস্মাৎ ধূলি উৎপন্ন হয়, সেইরূপ এই জগতে নিষ্ক্রিয় হইতে সূক্ষ্ম ও সূক্ষ্মতর ধর্ম্ম উৎপন্ন হয়' ॥১০॥

* '...ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।' ইতি বঙ্গ বং দি.

ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

ভীষ্ম উবাচ।

অনাগতবিধাতা চ প্রত্যুৎপন্নমতিশ্চ যঃ।
দ্বাবেব সুখমেধেতে দীর্ঘসূত্রী বিনশ্যতি ॥১॥
অত্রৈব চেদমব্যগ্রং শৃণুষ্বাখ্যানমুত্তমম্।
দীর্ঘসূত্রমুপাশ্রিত্য কার্য্যাকার্য্যবিনিশ্চয়ে ॥২॥
নাতিগাধে জলাধারে সুহৃদঃ শকুলাস্ত্রয়ঃ।
প্রভূতমৎস্যে কৌন্তেয়! বভূবুঃ সহচারিণঃ ॥৩॥
তত্রৈকো দীর্ঘকালজ্ঞ উৎপন্নপ্রতিভোঽপরঃ।
দীর্ঘসূত্রশ্চ তত্রৈকস্ত্রয়াণাং সহচারিণাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্বৈরেব পরিণামদর্শিভির্ভবিতব্যমিত্যাশয়েনোপদিশন্নাহ অনেতি। অনাগতস্য ভবিষ্যতঃ প্রয়োজনীয়বিষয়স্য বিধাতা প্রাগেবোপায়কর্ত্তা, প্রত্যুৎপন্নমতিস্তৎক্ষণ এবোপস্থিতবুদ্ধিঃ। সুখমনায়াসং যথা স্যাত্তথা, এধেতে বর্দ্ধেতে, দীর্ঘসূত্রী আলস্যাদিনা দীর্ঘকালেন কার্য্যকর্ত্তা ॥১॥

অত্রেতি। অব্যগ্রং সর্বৈষাং যথা স্যাত্তথা। কার্য্যাকার্য্যবিনিশ্চয়ে কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যনির্দ্ধারণ-বিষয়ে, দীর্ঘসূত্রং কঞ্চিজ্জনম্, উপাশ্রিত্য স্থিতস্য মম সকাশাৎ ॥২॥

নেতি। নাতিগাধে অনতিগভীরে, শকুলা নাম মৎস্যবিশেষাঃ। প্রভূতাঃ প্রচুরা মৎস্যা যত্র তস্মিন্ ॥৩॥

তত্রেতি। দীর্ঘং কালং জানাতীতি দীর্ঘকালজ্ঞঃ অনাগতবিধাতা উৎপন্নপ্রতিভঃ প্রত্যুৎপন্ন-মতিঃ ॥৪।

ভীষ্ম বলিলেন—'যে লোক পরিণামদর্শী এবং যে লোক প্রত্যুৎপন্নমতি, তাহারা উভয়েই অনায়াসে উন্নতিলাভ করে; আর দীর্ঘসূত্রী বিনষ্ট হয় ॥১॥

যুধিষ্ঠির! কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্য নির্দ্ধারণ বিষয়ে দীর্ঘসূত্রীকে অবলম্বন করিয়া আমি এই উত্তম উপাখ্যানটী বলিতেছি, তুমি স্থিরচিত্তে এখন ইহা শ্রবণ কর ॥২॥

কুন্তীনন্দন! কোন অনতিগভীর জলাশয়ে তিনটী শকুলমৎস্য (শৌল মাছ) ছিল; তাহারা পরস্পর বন্ধুভাবাপন্ন হইয়া একসঙ্গে বিচরণ করিত। সেই জলাশয়ে আরও অনেক মৎস্য ছিল ॥৩॥

(৩) নাতিগাধে জলস্থানে—নি।

কদাচিত্তং জলস্থায়ং মৎস্যবন্ধাঃ সমন্ততঃ।
নিস্রাবয়ামাসুরথো নিম্নেষু বিবিধৈর্মুখৈঃ ॥৫॥
প্রক্ষীয়মাণং তং দৃষ্ট্বা জলস্থায়ং ভয়াগমে।
অব্রবীদ্দীর্ঘদর্শী তু তাবুভৌ সুহৃদৌ তদা ॥৬॥
ইয়মাপৎ সমুৎপন্না সর্ব্বেষাং সলিলৌকসাম্।
শীঘ্রমন্যত্র গচ্ছামঃ পন্থা যাবন্ন শুষ্যতি ॥৭॥
অনাগতমনর্থং হি সুনয়ৈর্যঃ প্রবাধয়েৎ।
স ন সংশয়মাপ্নোতি রোচতাং ভো ব্রজামহে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

কদাচিদিতি। তিষ্ঠত্যস্মিন্নিতি স্থায় আধারঃ। অধিকরণে ঘঞ্। জলস্থায়ং জলাশয়ম্, মৎস্যবন্ধা ধীবরাঃ। নিস্রাবয়ামাসুর্জলনিঃসারণেন শোষয়ামাসুঃ, নিম্নেষু গভীরদেশেষু, মুখৈর্মার্গৈঃ ॥৫॥

প্রেতি। প্রক্ষীয়মাণং ক্রমেণাল্পীভবজ্জলম্ ॥৬॥

ইয়মিতি। সলিলং জলম্ ওক আশ্রয়ো যেষাং তেষাম্। পন্থা অস্মাকং জলময়ো মার্গঃ ॥৭॥

অনেতি। অনাগতং ভাবিনম্, অনর্থং বিপদম্, সুনয়ৈঃ শোভননীতিভিঃ, প্রবাধয়েৎ নিবারয়েৎ। সংশয়ং জীবনসন্দেহম্, রোচতাম্ ইদং মম মতং যুবাভ্যামিতি শেষঃ ॥৮॥

সেই তিনটী শকুলমৎস্যের মধ্যে একটী পরিণামদর্শী, অন্যটী প্রত্যুৎপন্নমতি, অপরটী দীর্ঘসূত্রী ছিল ॥৪॥

একদা ধীবরেরা আসিয়া সকল দিকে নানাবিধ জলনিঃসারণের পথ করিয়া, সেই জলাশয়ের জল নীচের দিকে সরাইয়া দিতে লাগিল ॥৫॥

তখন জলাশয়টী ক্রমশঃ শুকাইয়া যাইতেছে দেখিয়া, পরিণামদর্শী শকুল, সেই ভয়াগমকালে অপর বন্ধু দুই শকুলকে বলিল—॥৬॥

'বন্ধুগণ! জলস্থায়ী আমাদের সকলেরই এই বিপদ্ উপস্থিত হইতেছে; অতএব যে পর্য্যন্ত আমাদের যাইবার পথ শুকাইয়া না যায়, তাহার মধ্যেই আমরা চল—সত্বর অন্যত্র যাই ॥৭॥

যে লোক সুকৌশলে ভাবি-বিপদের প্রতীকারের উপায় করে, সে লোক জীবন-সন্দেহ প্রাপ্ত হয় না; অতএব বন্ধুগণ! তোমাদেরও আমার মতেই মত হউক; চল, আমরা এ স্থান হইতে চলিয়া যাই' ॥৮॥

(৭) ...পন্থা যাবন্ন দুষ্যতি—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

দীর্ঘসূত্রস্তু যস্তত্র সোঽব্রবীৎ সম্যগুচ্যতে।
ন তু কার্য্যা ত্বরা তাবদিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥৯॥
অথ সম্প্রতিপত্তিজ্ঞঃ প্রাব্রবীদ্দীর্ঘদর্শিনম্।
প্রাপ্তে কালে ন মে কিঞ্চিন্ন্যায়তঃ পরিহাস্যতে ॥১০॥
এবং শ্রুত্বা নিরাক্রামদ্দীর্ঘদর্শী মহামতিঃ।
জগাম স্রোতসা তেন গম্ভীরং সলিলাশয়ম্ ॥১১॥
ততঃ প্রস্থততোয়ং তং প্রসমীক্ষ্য জলাশয়ম্।
ববন্ধুর্বিবিধৈর্যোগৈর্মৎস্যান্ মৎস্যোপজীবিনঃ ॥১২॥
বিলোড্যমানে তস্মিংস্তু স্রুততোয়ে জলাশয়ে।
অগচ্ছদ্বন্ধনং তত্র দীর্ঘসূত্রঃ সহাপরৈঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

দীর্ঘেতি। কার্য্যা অস্মাভিঃ কর্ত্তব্যা, ত্বরা গমনে শীঘ্রতা ॥৯॥
অথেতি। সম্প্রতিপত্তিজ্ঞঃ প্রত্যুৎপন্নমতিঃ শকুলঃ। পরিহাস্যতে বিচ্যুতং ভবিষ্যতি ॥১০॥
এবমিতি। নিরাক্রামৎ তস্মাজ্জলাশয়ান্নিরগচ্ছৎ। তেন জলনিঃসরণপথস্থেন ॥১১॥
তত ইতি। প্রস্থততোয়ং নিঃস্থতজলম্। যোগৈরুপায়ৈঃ ॥১২॥
বিলোড্যেতি। স্রুততোয়ে নির্গতজলে ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অনাগতেতি ॥১—৩॥ সহচারিণোঽন্যেঽপ্যাসন্নিতি শেষঃ ॥৪॥ জলস্থায়ং ক্ষুদ্রজলাশয়ম্, নিম্নেষু বিবিধেষু খৈর্জলনির্গমনমার্গৈর্নিস্রাবয়ামাসুঃ ॥৫—১০॥ শ্রুত্বা তয়োর্ব্বচনে ইতি শেষঃ। তেন রেচনমার্গেণ সলিলাশয়ং জলাশয়ান্তরম্ ॥১১॥ যোগৈর্জলস্যাকুলীকরণাদিভিরুপায়ৈঃ ॥১২—

তাহাদের মধ্যে যে দীর্ঘসূত্রী ছিল, সে বলিল—'ভাল বলিতেছ; তবে ব্যস্ত হওয়ার কোন কারণ নাই, ইহাই আমার নিশ্চিত ধারণা' ॥৯॥

তাহার পর প্রত্যুৎপন্নমতি পরিণামদর্শীকে বলিল—'সময় উপস্থিত হইলে ন্যায্যপক্ষে আমার কোন ত্রুটিই হইবে না' ॥১০॥

এইরূপ শুনিয়া মহামতি পরিণামদর্শী সেই জলাশয় হইতে নির্গত হইবার ইচ্ছা করিল এবং সেই জল নিসরণের স্রোতের সঙ্গে গভীর জলাশয়ে চলিয়া গেল ॥১১॥

তাহার পর সেই জলাশয়টীর জল নির্গত হইয়া গিয়াছে দেখিয়া, ধীবরেরা নানা উপায়ে মৎস্যগুলিকে বন্ধন করিতে লাগিল ॥১২॥

জলাশয়ের প্রায় জল নির্গত হইয়া গিয়াছে, যেটুকু আছে তাহাও ধীবরেরা আলোড়ন করিতেছে, এমন সময়ে সেই দীর্ঘসূত্রী শকুল অন্যান্য মৎস্যের সহিত বন্ধনপ্রাপ্ত হইল ॥১৩॥

উদ্‌যানে ক্রিয়মাণে তু মৎস্যানাং তত্র রজ্জুভিঃ।
প্রবিশ্যান্তরমেতেষাং স্থিতঃ সম্প্রতিপত্তিমান্ ॥১৪॥
গৃহ্যমেব তদুদ্‌যানং গৃহীত্বা তং তথৈব সঃ।
সর্ব্বানেব চ তাংস্তত্র তে বিদুর্গ্রথিতানিতি ॥১৫॥
ততঃ প্রক্ষাল্যমানেষু মৎস্যেষু বিপুলে জলে।
মুক্ত্বা রজ্জুং প্রমুক্তোঽসৌ শীঘ্রং সম্প্রতিপত্তিমান্ ॥১৬॥
দীর্ঘসূত্রস্তু মন্দাত্মা হীনবুদ্ধিরচেতনঃ।
মরণং প্রাপ্তবান্ মূঢ়ো যথৈবোপহতেন্দ্রিয়ঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

উদ্‌যান ইতি। উত্তোল্য যাতি গচ্ছত্যনেনেতি উদ্‌যানং মুখবন্ধনং তস্মিন্। অন্তরং মধ্যম্, সম্প্রতিপত্তিমান্ প্রত্যুৎপন্নমতিঃ ॥১৪॥

গৃহ্যমিতি। স প্রত্যুৎপন্নমতিঃ শকুলঃ, গৃহ্যং মুখদ্বারা গ্রাহ্যমেব তৎ উদ্‌যানং মুখবন্ধনরজ্জুম্, তম্ অন্যান্যমৎস্যানাং মধ্যভাগঞ্চ, গৃহীত্বা, তথৈব অন্যান্যমৎস্যবদেব তস্থাবিতি শেষঃ। তদানীঞ্চ তে ধীবরাঃ, বিদুর্জানন্তি স্ম ॥১৫॥

তত ইতি। প্রক্ষাল্যমানেষু ধীবরৈরিতি শেষঃ। মুক্ত্বা মুখেন রজ্জুদংশং ত্যক্ত্বা, প্রমুক্তঃ স্বয়মেব বিপুলে জলে বিমুক্তো গতঃ, সম্প্রতিপত্তিমান্ প্রত্যুৎপন্নমতিঃ শকুলঃ ॥১৬॥

দীর্ঘেতি। মন্দাত্মা আত্মত্রাণে পূর্ব্বমলসত্বঃ, যেন হি হীনবুদ্ধিঃ, অত এব অচেতনঃ পূর্ব্বমচৈতন্য-প্রায়ঃ। উপহতেন্দ্রিয়ঃ পূর্ব্বং ধীবরপ্রহারেণ মূর্চ্ছিতচিত্তঃ অপরো মৎস্যঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

১৩॥ উদ্যানে গ্রহণে এতেষাং গ্রথিতানাং মৎস্যানামন্তরং প্রবিশ্য স্থিতঃ ॥১৪॥ গৃহ্যমিতি। তদুদ্যানং গ্রথনসূত্রং গৃহ্যং গৃহ্নাতীতি গৃহ্যং সূত্রং মুখেনাবলম্ব্যাবস্থিতং তং মৎস্যং তে মৎস্যবেধাঃ

ক্রমে ধীবরেরা মৎস্যগুলির মুখরজ্জু গ্রহণ করিয়া উত্তোলন করিতে লাগিলে, প্রত্যুৎপন্নমতি শকুল অন্যান্য মৎস্যের ভিতরে প্রবেশ করিয়া, তাহাদের মুখের দড়ি কামড়াইয়া থাকিল ॥১৪॥

প্রত্যুৎপন্নমতি শকুল অন্যান্য মৎস্যের ভিতরে প্রবেশ করিয়া সেই দড়ি কামড়াইয়া সেই ভাবেই থাকিল। এদিকে সেই ধীবরেরা সকল মৎস্যই গ্রথিত হইয়াছে বলিয়া মনে করিল ॥১৫॥

তাহার পর ধীবরেরা সেই মৎস্যগুলিকে লইয়া যাইয়া বিপুল জলে প্রক্ষালন করিতে লাগিলে, সেই প্রত্যুৎপন্নমতি শকুল দড়ি ছাড়িয়া দিয়া, তৎক্ষণাৎ মুক্ত হইয়া বিপুল জলে চলিয়া গেল ॥১৬॥

(১৪) উদ্দানং ক্রিয়মাণস্তু—বর্দ্ধ নি।

এবং প্রাপ্ততমং কালং যো মোহান্নাববুধ্যতে।
স বিনশ্যতি বৈ ক্ষিপ্রং দীর্ঘসূত্রো যথা ঝষঃ ॥১৮॥
আদৌ ন কুরুতে শ্রেয়ঃ কুশলোঽস্মীতি যঃ পুমান্।
স সংশয়মবাপ্নোতি যথা সম্প্রতিপত্তিমান্ ॥১৯॥
অনাগতবিধাতা চ প্রত্যুৎপন্নমতিশ্চ যঃ।
দ্বাবেব সুখমেধেতে দীর্ঘসূত্রো বিনশ্যতি ॥২০॥
কাষ্ঠাঃ কলা মুহূর্ত্তাশ্চ দিনরাত্র্যঃ ক্ষণা লবাঃ।
মাসাঃ পক্ষাঃ ষড়্‌তবঃ কল্পঃ সংবৎসরাস্তথা ॥২১॥
পৃথিবী দেশ ইত্যুক্তঃ কালঃ স চ ন দৃশ্যতে।
অভিপ্রেতার্থসিদ্ধ্যর্থং ধ্যায়তে যচ্চ তত্তথা ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। প্রাপ্ততমং সাক্ষাদুপস্থিতম্। ঝষো মৎস্যঃ ॥১৮॥

আদাবিতি। শ্রেয়ো বিপন্নিবারণোপায়ম্, কুশলঃ কার্য্যনিপুণঃ ॥১৯॥

ফলিতার্থপ্রতিবোধায় পুনরপ্যাহ অনেতি। প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতমেতৎ ॥২০॥

কার্য্যমাত্র এব কালদেশজ্ঞানমাবশ্যকমিতি ক্রিয়াভেদেন কালং বিভজ্য দেশমপি নিরূপয়তি কাষ্ঠা ইতি। "অষ্টাদশনিমেষাস্তু কাষ্ঠাস্ত্রিংশত্তু তাঃ কলাঃ" ইত্যমরঃ। মুহূর্ত্তশ্চাহোরাত্রস্য ত্রিংশদ্‌ভাগৈকভাগঃ, ত্রিংশৎ কলাঃ ক্ষণঃ, লবোঽপি সূক্ষ্মসময়বিশেষঃ। দৈবং যুগসহস্রং কল্পঃ; তস্য চাতিদীর্ঘত্বাদ্‌বহুত্বধারণা দুষ্করেতি কল্প ইত্যেকবচনম্। পৃথিবী চ দেশ ইত্যুক্তঃ, স চ দৃশ্যতে, কিন্তু স কালশ্চ ন দৃশ্যতে। অতস্তজ্জ্ঞানমনুমানরূপমেব কর্ত্তব্যমিত্যাশয়ঃ, ধ্যায়তে সাধকতয়া চিন্ত্যতে যৎ কালরূপং দেশরূপং বা বস্তু, তৎ তথৈব গ্রাহ্যমিতি শেষঃ ॥২১—২২॥

আর মূর্খ দীর্ঘসূত্রী শকুলের বুদ্ধি ছিল না; সুতরাং সে অচৈতন্যপ্রায় থাকিয়া পূর্ব্বে আত্মরক্ষার কোন চেষ্টা করে নাই বলিয়া অন্যান্য মূর্চ্ছিত মৎস্যের ন্যায় মৃত্যুমুখে পতিত হইল ॥১৭॥

এইরূপ যে লোক মোহবশতঃ সাক্ষাৎ উপস্থিত কাল বুঝিতে পারে না, সে দীর্ঘসূত্রী শকুল মৎস্যের ন্যায় সত্বরই বিনষ্ট হয় ॥১৮॥

আর যে লোক 'আমি সর্ব্বকার্য্যনিপুণ' এইরূপ মনে করিয়া, পূর্ব্বেই বিপৎপ্রতীকারের উপায় করে না, সে লোক প্রত্যুৎপন্নমতি শকুল মৎস্যের ন্যায় জীবনসংশয় প্রাপ্ত হয় ॥১৯॥

অতএব যুধিষ্ঠির! (আমি বলিয়াছি যে—) যে লোক পরিণামদর্শী এবং যে লোক প্রত্যুৎপন্নমতি, তাহারা উভয়েই অনায়াসে উন্নতিলাভ করে; আর দীর্ঘসূত্রী বিনষ্ট হয় ॥২০॥

---

(২১)…দিনরাত্রিস্তথা লবাঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

এতৌ ধর্ম্মার্থশাস্ত্রেষু মোক্ষশাস্ত্রেষু চর্ষিভিঃ।
প্রধানাবিতি নির্দ্দিষ্টৌ কালে চাভিমতৌ নৃণাম্ ॥২৩॥
পরীক্ষ্যকারী যুক্তশ্চ স সম্যগুপপাদয়েৎ।
দেশকালাবভিপ্রেতৌ তাভ্যাং ফলমবাপ্নুয়াৎ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে শাকুলোপাখ্যানে ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

কার্য্যসিদ্ধৌ কালদেশয়োঃ প্রাধান্যং সর্ব্ববাদিসিদ্ধমিত্যাহ এতাবিতি। কালে কার্য্যারম্ভসময়ে চ নৃণামপ্যভিমতৌ, এতৌ কালদেশাবিতি সম্বন্ধঃ ॥২৩॥

প্রতিপাদ্যমাহ পরীক্ষ্যেতি। পরীক্ষ্য উপায়ান্ পর্য্যালোচ্য করোতীতি পরীক্ষ্যকারী, স সিদ্ধার্থী মানুষঃ, যুক্তঃ কর্ম্মণ্যবহিতশ্চ সন্, প্রথমম্ অভিপ্রেতৌ দেশকালৌ, সম্যগুপপাদয়েৎ পর্য্যালোচয়েৎ। যেন হি তাভ্যাং দেশকালাভ্যাং ফলমবাপ্নুয়াৎ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাস সিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

গৃহীত্বা সর্ব্বানেব গ্রথিতান্ বিড়ঃ, স চ মৎস্যঃ তথৈব গৃহীতবদেব তত্রান্তে ইতি শেষঃ ॥১৫—২০॥ কাষ্ঠেতি। কালস্য দেশস্য চ সূক্ষ্মতাম্ অবহিতো জানীয়াদিতি শ্লোকদ্বয়ার্থঃ ॥২১—২২॥ এতৌ দীর্ঘদর্শিসম্প্রতিপত্তিমন্তৌ ॥২৩॥ তাভ্যাং পঞ্চমী, তদপেক্ষয়াঽপি পরীক্ষ্যকারী যুক্তশ্চ বিশিষ্ট ইত্যর্থঃ ॥২৪॥ শাকুলং মীনসম্বন্ধ্যুপাখ্যানম্।

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে আপদ্ধর্ম্মে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৩॥

কাষ্ঠা, কলা, মুহূর্ত্ত, দিন, রাত্রি, ক্ষণ, লব, মাস, পক্ষ, ছয় ঋতু, বৎসর ও কল্প —এইগুলিকে কাল বলা হইয়াছে এবং ভূমিকে দেশ বলা হইয়া থাকে। ইহার মধ্যে দেশকে দেখা যায়; কিন্তু কালকে দেখা যায় না; সে যাহা হউক, উদ্দেশ্য সিদ্ধির জন্য যে কাল বা যে দেশকে উপযোগী বলিয়া মনে করিবে, সেইভাবে তাহাই গ্রহণ করিবে ॥২১—২২॥

ঋষিরা ধর্ম্মশাস্ত্র, অর্থশাস্ত্র ও মোক্ষশাস্ত্রে এই দেশ ও কালকেই কার্য্যসিদ্ধির প্রধান উপায় বলিয়া নির্দ্দেশ করিয়াছেন এবং মনুষ্যগণেরও কার্য্যারম্ভের সময়ে এই দুইটী প্রধান বলিয়া অভিমত হইয়া থাকে ॥২৩॥

অতএব যিনি পর্য্যালোচনাপূর্ব্বক কার্য্য করেন, তিনি প্রথমেই অবহিত হইয়া অভিপ্রেত দেশ ও কালের সম্যক্ পর্য্যালোচনা করিবেন। তাহা হইলেই তিনি দেশ ও কালের গুণে কার্য্যে ফললাভ করিতে পারিবেন' ॥২৪॥

* '...সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

এবং প্রাপ্ততমং কালং যো মোহান্নাববুধ্যতে।
স বিনশ্যতি বৈ ক্ষিপ্রং দীর্ঘসূত্রো যথা ঝষঃ ॥১৮॥
আদৌ ন কুরুতে শ্রেয়ঃ কুশলোঽস্মীতি যঃ পুমান্।
স সংশয়মবাপ্নোতি যথা সম্প্রতিপত্তিমান্ ॥১৯॥
অনাগতবিধাতা চ প্রত্যুৎপন্নমতিশ্চ যঃ।
দ্বাবেব সুখমেধেতে দীর্ঘসূত্রো বিনশ্যতি ॥২০॥
কাষ্ঠাঃ কলা মুহূর্ত্তাশ্চ দিনরাত্র্যঃ ক্ষণা লবাঃ।
মাসাঃ পক্ষাঃ ষড়্ ঋতবঃ কল্পঃ সংবৎসরাস্তথা ॥২১॥
পৃথিবী দেশ ইত্যুক্তঃ কালঃ স চ ন দৃশ্যতে।
অভিপ্রেতার্থসিদ্ধ্যর্থং ধ্যায়তে যচ্চ তত্তথা ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। প্রাপ্ততমং সাক্ষাদুপস্থিতম্। ঝষো মৎস্যঃ ॥১৮॥

আদাবিতি। শ্রেয়ো বিপন্নিবারণোপায়ম্, কুশলঃ কার্য্যনিপুণঃ ॥১৯॥

ফলিতার্থপ্রতিবোধায় পুনরপ্যাহ অনেতি। প্রাগ্ ব্যাখ্যাতমেতৎ ॥২০॥

কার্য্যমাত্র এব কালদেশজ্ঞানমাবশ্যকমিতি ক্রিয়াভেদেন কালং বিভজ্য দেশমপি নিরূপয়তি কাষ্ঠা ইতি। "অষ্টাদশনিমেষাস্তু কাষ্ঠাস্ত্রিংশত্তু তাঃ কলাঃ" ইত্যমরঃ। মুহূর্ত্তশ্চাহোরাত্রস্য ত্রিংশদ্ভাগৈকভাগঃ, ত্রিংশৎ কলাঃ ক্ষণঃ, লবোঽপি সূক্ষ্মসময়বিশেষঃ। দৈবং যুগসহস্রং কল্পঃ; তস্য চাতিদীর্ঘত্বাদবহুত্বধারণা দুষ্করেতি কল্প ইত্যেকবচনম্। পৃথিবী চ দেশ ইত্যুক্তঃ, স চ দৃশ্যতে, কিন্তু স কালশ্চ ন দৃশ্যতে। অতস্তজ্জ্ঞানমনুমানরূপমেব কর্ত্তব্যমিত্যাশয়ঃ, ধ্যায়তে সাধকতয়া চিন্ত্যতে যৎ কালরূপং দেশরূপং বা বস্তু, তৎ তথৈব গ্রাহ্যমিতি শেষঃ ॥২১—২২॥

আর মূর্খ দীর্ঘসূত্রী শকুলের বুদ্ধি ছিল না; সুতরাং সে অচৈতন্যপ্রায় থাকিয়া পূর্ব্বে আত্মরক্ষার কোন চেষ্টা করে নাই বলিয়া অন্যান্য মূর্চ্ছিত মৎস্যের ন্যায় মৃত্যুমুখে পতিত হইল ॥১৭॥

এইরূপ যে লোক মোহবশতঃ সাক্ষাৎ উপস্থিত কাল বুঝিতে পারে না, সে দীর্ঘসূত্রী শকুল মৎস্যের ন্যায় সত্বরই বিনষ্ট হয় ॥১৮॥

আর যে লোক 'আমি সর্ব্বকার্য্যনিপুণ' এইরূপ মনে করিয়া, পূর্ব্বেই বিপৎপ্রতীকারের উপায় করে না, সে লোক প্রত্যুৎপন্নমতি শকুল মৎস্যের ন্যায় জীবনসংশয় প্রাপ্ত হয় ॥১৯॥

অতএব যুধিষ্ঠির! (আমি বলিয়াছি যে—) যে লোক পরিণামদর্শী এবং যে লোক প্রত্যুৎপন্নমতি, তাহারা উভয়েই অনায়াসে উন্নতিলাভ করে; আর দীর্ঘসূত্রী বিনষ্ট হয় ॥২০॥

(২১)…দিনরাত্রিস্তথা লবাঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

বিষমস্থং হি রাজানং শত্রবঃ পরিপন্থিনঃ।
বহবোঽপ্যেকমুদ্ধর্ত্তুং যতন্তে পূর্ব্বতাপিতাঃ ॥৫॥
সর্ব্বত্র প্রার্থ্যমানেন দুর্ব্বলেন মহাবলৈঃ।
একেনৈবাসহায়েন শক্যং স্থাতুং ভবেৎ কথম্ ॥৬॥
কথং মিত্রমরিঞ্চাপি বিন্দতে ভরতর্ষভ!।
চেষ্টিতব্যং কথঞ্চাত্র শত্রোর্মিত্রস্য চান্তরে ॥৭॥
প্রজ্ঞাতলক্ষণে মিত্রে তথৈবামিত্রতাং গতে।
কথন্তু পুরুষঃ কুর্য্যাৎ কৃত্বা কিংবা সুখী ভবেৎ ॥৮॥
বিগ্রহং কেন বা কুর্য্যাৎ সন্ধিং বা কেন যোজয়েৎ।
কথং বা শত্রুমধ্যস্থো বর্ত্তেত বলবানপি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নন্বেকং বহবঃ কথমাক্রামন্তীত্যাহ বিষমস্থমিতি। বিষমস্থং বিপন্নম্, পরিঃ পন্থা উপায় এষামস্তীতি পরিপন্থিনঃ। উদ্ধর্ত্তুমুত্তোলয়িতুম্ ॥৫॥

সর্ব্বত্রেতি। প্রার্থ্যমানেন উন্মূলয়িতুমিষ্যমাণেন ॥৬॥

কথমিতি। বিন্দতে লভতে। চেষ্টিতব্যং কর্ত্তব্যম্, অন্তরে মধ্যে ॥৭॥

প্রেতি। প্রকর্ষেণ জ্ঞাতং লক্ষণং মিত্রভাবো যস্য তস্মিন্। কথং কিম্ ॥৮॥

বিগ্রহমিতি। বলবানপীত্যপিশব্দেন "দুর্ব্বলেন মহাবলৈ"রিতি প্রাগুক্তো দুর্ব্বলঃ সমুচ্চীয়তে ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বত্রেতি ॥১—৪॥ উদ্ধর্ত্তুমুন্মূলয়িতুম্ ॥৫॥ সর্ব্বত্র সর্ব্বদিক্‌স্থৈঃ প্রার্থ্যমানেন গ্রসিতুমিতি

পূর্ব্বসন্তাপিত বহু শত্রু সকল দিক হইতে আসিয়া, সঙ্কটাপন্ন এক রাজাকে উৎখাত করিবার চেষ্টা করিয়া থাকে ॥৫॥

সর্ব্বত্রই প্রবল শত্রুরা নিঃসহায়, একাকী ও দুর্ব্বল ব্যক্তির সর্ব্বস্ব হরণ করিবার ইচ্ছা করে; সেই অবস্থায় সেই দুর্ব্বল ব্যক্তি কি করিয়া থাকিতে পারে? ॥৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! রাজা কি প্রকারে মিত্র ও শত্রু লাভ করেন এবং শত্রু ও মিত্রের মধ্যে থাকিয়া কি প্রকারই বা ব্যবহার করিবেন? ॥৭॥

পূর্ব্বে যাহার মিত্রভাব জানা গিয়াছিল, সেই ব্যক্তি যদি শত্রু হইয়া পড়ে, তাহা হইলে মানুষ কি প্রকার ব্যবহার করিবে এবং কি করিয়াই বা সুখী হইবে? ॥৮॥

কাহার সহিত বিগ্রহ করিবে? কাহার সহিতই বা সন্ধি করিবে এবং বলবান্ হইয়াও শত্রুর মধ্যে কিভাবে চলিবে? ॥৯॥

(৮) প্রজ্ঞাতলক্ষণে—বর্দ্ধ, অজ্ঞাতলক্ষণে—পি নি।

এতদ্বৈ সর্ব্বকৃত্যানাং পরং কৃত্যং পরন্তপ ! ।
নৈতস্য কশ্চিদ্বক্তাস্তি শ্রোতা বাপি সুদুর্ল্লভঃ ॥১০॥
ঋতে শান্তনবাদ্‌ভীষ্মাৎ সত্যসন্ধাজ্জিতেন্দ্রিয়াৎ ।
তদন্বিষ্য মহাভাগ ! সর্ব্বমেতদ্‌ব্রবীহি মে ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ভীষ্ম উবাচ ।

ত্বদ্‌যুক্তোঽয়মনুপ্রশ্নো যুধিষ্ঠির ! গুণোদয়ঃ ।
শৃণু মে পুত্র ! কার্ৎস্নেন গুহ্যমাপৎসু ভারত ! ॥১২॥
অমিত্রো মিত্রতাং যাতি মিত্রঞ্চাপি প্রদুষ্যতি ।
সামর্থ্যযোগাৎ কার্য্যাণামনিত্যা বৈ সদা গতিঃ ॥১৩॥
তস্মাদ্বিশ্বসিতব্যঞ্চ বিগ্রহঞ্চ সমাচরেৎ ।
দেশং কালঞ্চ বিজ্ঞায় কার্য্যাকার্য্যবিনিশ্চয়ে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

এতৎপ্রশ্নে হেতুমাহ এতদিতি । ঋতে বিনা, সত্যসন্ধাৎ সত্যপ্রতিজ্ঞাৎ । অন্বিষ্য বিবিচ্য ॥১০—১১॥

ত্বদিতি । ত্বদ্‌যুক্তস্ত্বয়ৈবোচিতঃ । গুণস্য উৎকর্ষস্য উদয়ো যস্মাৎ সঃ । গুহ্যং গোপনীয়ম্ ॥১২॥

অমিত্র ইতি । প্রদুষ্যতি শত্রুর্ভবতি । সামর্থ্যযোগাৎ প্রকারভেদাৎ, গতির্লোকানামবস্থা ॥১৩॥

তস্মাদিতি । বিশ্বসিতব্যং বিশ্বাসেন সন্ধাতব্যম্ । কার্য্যাকার্য্যবিনিশ্চয়ে কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যনিরূপণবিষয়ে ॥১৪॥

শত্রুসন্তাপী পিতামহ ! এই কার্য্যটী সমস্ত কার্য্যের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ; সুতরাং শান্তনুনন্দন, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও জিতেন্দ্রিয় একমাত্র ভীষ্ম ভিন্ন এই কার্য্যের বক্তা অপর কেহ নাই এবং ইহার শ্রোতাও অতিদুর্ল্লভ ; অতএব মহাভাগ ! আপনি বিবেচনা করিয়া এই সকল বিষয় আমার নিকট বলুন' ॥১০—১১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতনন্দন ! পুত্র ! যুধিষ্ঠির ! ইহাতে উৎকর্ষ উৎপন্ন হয় ; সুতরাং এইরূপ প্রশ্ন করা তোমার পক্ষেই সম্ভবপর । সে যাহা হউক, এই গোপনীয় আপদ্‌ বিষয়টী তুমি আমার নিকট সমস্তই শ্রবণ কর ॥১২॥

কার্য্যের প্রকারভেদে শত্রুও মিত্র হয়, আবার মিত্রও শত্রু হইয়া উঠে ; অতএব মানুষের অবস্থা অনিত্য ॥১৩॥

অতএব রাজা কর্ত্তব্য ও অকর্ত্তব্যনিরূপণ বিষয়ে দেশ ও কাল বুঝিয়া সন্ধিও করিবেন, আবার বিগ্রহও করিবেন ॥১৪॥

সন্ধাতব্যং বুধৈর্নিত্যং ব্যবস্য চ হিতার্থিভিঃ।
অমিত্রৈরপি সন্ধেয়ং প্রাণা রক্ষ্যা হি ভারত! ॥১৫॥
যো হ্যমিত্রৈর্নরো নিত্যং ন সন্দধ্যাদপণ্ডিতঃ।
ন সোঽর্থং প্রাপ্নুয়াৎ কিঞ্চিৎ ফলান্যপি চ ভারত! ॥১৬॥
যস্ত্বমিত্রেণ সন্দধ্যাৎ মিত্রেণ চ বিরুধ্যতে।
অর্থযুক্তিং সমালোক্য সুমহদ্বিন্দতে ফলম্ ॥১৭॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
মার্জ্জারস্য চ সংবাদং ন্যগ্রোধে মূষিকস্য চ ॥১৮॥
বনে মহতি কস্মিংশ্চিন্ন্যগ্রোধঃ সুমহানভূৎ।
লতাজালপরিচ্ছন্নো নানাদ্বিজগণান্বিতঃ ॥১৯॥
স্কন্ধবান্ মেঘসঙ্কাশঃ শীতচ্ছায়ো মনোরমঃ।
অরণ্যমভিতো জাতঃ স তু ব্যালমৃগাকুলঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

সন্ধাতব্যমিতি। ব্যবস্য হিতং পর্য্যালোচ্য, বুধৈর্হিতার্থিভিঃ সহ সন্ধাতব্যম্ ॥১৫॥
য ইতি। ন সন্দধ্যাৎ অমিত্রত্ববোধাদেবেতি ভাবঃ। অর্থং প্রয়োজনম্ ॥১৬॥
য ইতি। অর্থযুক্তিং স্বার্থসুবিধাম্ ॥১৭॥
অত্রেতি। নীচি মূলদেশে বহুশিখরতয়া ভূমৌ রোধো যেন স ন্যগ্রোধো বটবৃক্ষঃ ॥১৮॥
বন ইতি। লতাজালেন পরিচ্ছন্ন আবৃতঃ, নানাদ্বিজগণৈঃ পক্ষিগণৈরন্বিতঃ ॥১৯॥

ভরতনন্দন! রাজা মন্ত্রীদিগের সহিত আলোচনাপূর্ব্বক হিত নিশ্চয় করিয়া অভিজ্ঞ মিত্রদিগের সহিত সন্ধি করিবেন এবং ক্ষেত্রবিশেষে শত্রুগণের সহিতও সন্ধি করিবেন। কারণ, প্রাণ রক্ষা করিতেই হইবে ॥১৫॥

ভরতনন্দন! যে মূর্খ মানুষ শত্রুগণের সহিত কখনও সন্ধি করে না, সে কোন প্রয়োজন সাধন করিতে পারে না কিংবা কোন ফল লাভ করে না ॥১৬॥

আর যিনি স্বার্থের সুবিধা পর্য্যালোচনা করিয়া শত্রুর সহিতও সন্ধি করেন, আবার মিত্রের সহিতও বিরোধ করেন, তিনি বিশেষ ফল লাভ করিয়া থাকেন ॥১৭॥

মনস্বীরা এই বিষয়েও বটবৃক্ষে বিড়াল ও ইঁদুরের সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥১৮॥

কোন মহাবনে লতাসমূহে সমাচ্ছন্ন এবং নানাবিধ পক্ষিসমূহসমন্বিত একটা বিশাল বটবৃক্ষ ছিল ॥১৯॥

তস্য মূলং সমাশ্রিত্য কৃত্বা শতমুখং বিলম্ ।
বসতি স্ম মহাপ্রাজ্ঞঃ পলিতো নাম মূষিকঃ ॥২১॥
শাখাং তস্য সমাশ্রিত্য বসতি স্ম সুখং পুরা ।
লোমশো নাম মার্জ্জারঃ পক্ষিসঙ্ঘাতখাদকঃ ॥২২॥
তত্র চাগত্য চাণ্ডালো হ্যরণ্যে কৃতকেতনঃ ।
প্রযোজয়তি চোন্মাথং নিত্যমস্তংগতে রবৌ ॥২৩॥
তত্র স্নায়ুময়ান্ পাশান্ যথাবৎ সংবিধায় সঃ ।
গৃহং গত্বা সুখং শেতে প্রভাতামেতি শর্ব্বরীম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

স্কন্ধেতি। স্কন্ধবান্ বিশালশাখোৎপত্তিস্থানবান্। অভিত আশ্রিত্য ইত্যর্থঃ, ব্যালমৃগৈর্হিংস্র-পশুভিরাকুলো ব্যাপ্তঃ ॥২০॥

তস্যেতি। বিলং গর্ত্তম। পলিতো নাম বৃদ্ধবদ্বুদ্ধিমত্ত্বাৎ ॥২১॥

শাখামিতি। লোমশো নাম লোমবাহুল্যাৎ, পক্ষিণাং সঙ্ঘাতং সমূহং খাদতীতি সঃ ॥২২॥

তত্রেতি। কৃতকেতনো নির্ম্মিতগৃহঃ। উন্মাথং কূটযন্ত্রম্। "উন্মাথঃ কূটযন্ত্রং স্যাৎ" ইত্যমরঃ। পশুপক্ষিবন্ধনযন্ত্রমিত্যর্থঃ ॥২৩॥

তত্রেতি। স্নায়ুময়ান্ পশুশিরাময়ান্, সংবিধায় সংস্থাপ্য ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ। ৬—৮॥ প্রাকৃতকৃত্রিমমিত্রয়োমধ্যে কেন সন্ধিঃ কর্ত্তব্যঃ কেন বা বৈরম্ ॥৯—১৪॥ ব্যবস্থা নিশ্চিত্য ॥১৫—১৭॥ অত্র পূর্ব্বশ্লোকেঽর্থে ॥১৮—২২॥ উন্মাথং কূটযন্ত্রং পশুমৃগপক্ষিবন্ধনম্

বনমধ্যজাত সেই মনোহর বটবৃক্ষের বিশাল বিশাল শাখা ছিল এবং তাহার মেঘের ন্যায় নীলবর্ণ ও শীতল ছায়া অনুভূত হইত, আর তাহার নিকট দিয়া বহুতর হিংস্র পশু বিচরণ করিত ॥২০॥

পলিতনামে একটী অতিশয় বুদ্ধিমান্ মূষিক সেই বটবৃক্ষের মূলদেশে শতমুখ-যুক্ত একটী গর্ত্ত করিয়া তাহাতে বাস করিত ॥২১॥

আর পক্ষিসমূহভক্ষক লোমশনামে একটা বিড়াল সেই বটবৃক্ষের শাখা অবলম্বন করিয়া পূর্ব্ব হইতেই সুখে বাস করিত ॥২২॥

এমন সময়ে এক চণ্ডাল সেই বনে আসিয়া গৃহনির্ম্মাণ করিয়া বাস করিতে লাগিল এবং সে প্রত্যহ সূর্য্য অস্তাচলে গমন করিলে, পশুপক্ষী ধরার একটা যন্ত্র সেস্থানে পাতিয়া রাখিত ॥২৩॥

সেই চণ্ডাল সেই বনে পশুর নাড়ীময় বহুতর জালও পাতিয়া রাখিয়া ঘরে যাইয়া সুখে শয়ন করিত এবং রাত্রি প্রভাত হইলে সেস্থানে আসিত ॥২৪॥

তত্র স্ম নিত্যং বধ্যন্তে নক্তং বহুবিধা মৃগাঃ।
কদাচিদত্র মার্জ্জারস্ত্বপ্রমত্তোঽপ্যবধ্যত ॥২৫॥
তস্মিন্ বদ্ধে মহাপ্রাজ্ঞে শত্রৌ নিত্যাততায়িনি।
তং কালং পলিতো জ্ঞাত্বা প্রচচার সুনির্ভয়ঃ ॥২৬॥
তেনানুচরতা তস্মিন্ বনে বিশ্বস্তচারিণা।
ভক্ষ্যং মৃগয়মাণেন চিরাদ্দৃষ্টং তদামিষম্ ॥২৭॥
স তমুন্মাথমারুহ্য তদামিষমভক্ষয়ৎ।
তস্যোপরি সপত্নস্য বদ্ধস্য মনসা হসন্ ॥২৮॥
আমিষে তু প্রসক্তঃ স কদাচিদবলোকয়ন্।
অপশ্যদপরং ঘোরমাত্মনঃ শত্রুমাগতম্ ॥২৯॥
শরপ্রসূনসঙ্কাশং মহীবিবরশায়িনম্।
নকুলং হরিণং নাম চপলং তাম্রলোচনম্ ॥৩০॥
তেন মূষিকগন্ধেন ত্বরমাণমুপাগতম্।
ভক্ষ্যার্থং সংলিহানং তং ভূমাবূর্দ্ধমুখং স্থিতম্ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। নক্তং রাত্রৌ। অপ্রমত্তোঽপি সাবধানোঽপি ॥২৫॥

তস্মিন্নিতি। নিত্যাততায়িনি সর্ব্বদা হিংস্ররূপে। পলিতো নাম স মূষিকঃ ॥২৬॥

তেনেতি। মৃগয়মাণেন অন্বিষ্যতা। আমিষং মাংসম্ ॥২৭॥

স ইতি। সপত্নস্য শত্রোর্মার্জ্জারস্য ॥২৮॥

আমিষ ইতি। আমিষে মাংসে তদ্ভক্ষণ ইত্যর্থঃ। শরপ্রসূনসঙ্কাশং শরাখ্যতৃণবিশেষপুষ্পবর্ণম্, মহীবিবরশায়িনং ভূমিগর্ত্তবাসিনম্। হরিণং নাম হরিদ্বর্ণত্বাৎ। সংলিহানং রসনয়াবিধুন্বন্তম্ ॥২৯—৩১॥

প্রত্যহই সেই যন্ত্রে ও জালে বহুতর পশু বদ্ধ হইত; ক্রমে কোন সময়ে সেই লোমশ নামক বিড়ালটা সাবধান থাকিয়াও সেই জালে দৈববশতঃ বদ্ধ হইয়া পড়িল ॥২৫॥

সর্ব্বদা হিংসাপরায়ণ ও মহাবুদ্ধি শত্রু মার্জ্জার জালে বদ্ধ হইলে, পলিতনামক সেই মূষিক তাহা জানিয়া সেই সময়ে নির্ভয়ে বিচরণ করিতে লাগিল ॥২৬॥

সেই মূষিক আশ্বস্তচিত্তে সেই বনে বিচরণ করতঃ খাদ্য অন্বেষণ করিতে থাকিয়া, বহুকালের পর সেই মাংস দেখিতে পাইল ॥২৭॥

তখন মূষিক মনে মনে হাস্য করিতে থাকিয়া সেই কূটযন্ত্রে আরোহণ করিয়া উপরিবদ্ধ শত্রু বিড়ালের মাংস ভক্ষণ করিতে আরম্ভ করিল ॥২৮॥

শাখাগতমরিং চান্যমপশ্যৎ কোটরালয়ম্ ।
উলূকং চন্দ্রকং নাম তীক্ষ্ণতুণ্ডং ক্ষপাচরম্ ॥৩২॥
গতস্য বিষয়ং তত্র নকুলোলূকয়োস্তথা ।
অথাস্যাসীদিয়ং চিন্তা তৎ প্রাপ্য সুমহদ্ভয়ম্ ॥৩৩॥
আপদ্যস্যাং সুকষ্টায়াং মরণে প্রত্যুপস্থিতে ।
সমন্তাদ্ভয় উৎপন্নে কথং কার্য্যং হিতৈষিণা ॥৩৪॥
স তথা সর্ব্বতো রুদ্ধঃ সর্ব্বত্র ভয়দর্শনঃ ।
অভবদ্ভয়সন্তপ্তশ্চক্রে চ পরমাং মতিম্ ॥৩৫॥
আপদ্বিনাশভূয়িষ্ঠং শঙ্কনীয়ং হি জীবিতম্ ।
সমন্তাৎ সংশয়ঃ সোঽয়ং তস্মাদাপদুপস্থিতা ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

শাখেতি। কোটরালয়ং বৃক্ষবিবরবাসিনম্। উলূকং পেচকম্ ॥৩২॥
গতস্যেতি। বিষয়ম্ আক্রমণগোচরম্, গতস্য মূষিকস্য ॥৩৩॥
আপদীতি। সুকষ্টায়ামতীবকষ্টজনিকায়াম্। কথং কিম্ ॥৩৪॥
স ইতি। রুদ্ধঃ শত্রুভিঃ ॥৩৫॥

সেই মূষিক বিড়ালের মাংস ভক্ষণে প্রবৃত্ত হইয়া কখনও চারি দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া দেখিতে পাইল—শরপুষ্পের ন্যায় হরিদ্বর্ণ, ভূমিগর্ত্তবাসী, তাম্রনয়ন ও চঞ্চল গাত্র, নিজের অপর ভয়ঙ্কর শত্রু, হরিণনামে একটা নকুল (বেজী) নিজের গন্ধ পাইয়া সত্বর উপস্থিত হইয়াছে এবং ভক্ষণ করিবার জন্য জিহ্বা বাহির করিতেছে ও উর্দ্ধমুখ হইয়া ভূতলে রহিয়াছে ॥২৯—৩১॥

আবার দেখিল—কোটরবাসী, তীক্ষ্ণচঞ্চু ও রাত্রিচারী চন্দ্রক নামে অন্য এক শত্রু পেচক আসিয়া বৃক্ষের শাখায় বসিয়াছে ॥৩২॥

তখন সেই মূষিকটী নকুল ও পেচকের আক্রমণের বিষয় হইয়া পড়িল, তাহাতে তাহার গুরুতর বিপদ উপস্থিত হইল, পরে সে এইরূপ চিন্তা করিতে লাগিল—॥৩৩॥

সকল দিক্ হইতেই ভয় আসিয়াছে, অত্যন্ত কষ্টকর বিপদ উপস্থিত হইয়াছে; এমন কি মৃত্যুই আসিয়া পড়িয়াছে, এ অবস্থায় আমি আপন হিতের জন্য কি করি ॥৩৪॥

ক্রমে মূষিকটী শত্রুকর্ত্তৃক সকল দিকে রুদ্ধ হইয়া, সকল দিকেই ভয় দেখিতে থাকিয়া এবং ভয়ে অস্থির হইয়া, এইরূপ উত্তম বুদ্ধি করিল ॥৩৫॥

(৩৫)···পরমাং গতিম্—পি বঙ্গ। (৩৬) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদঃ।

গতং হি সহসা ভূমিং নকুলো মামবাপ্নুয়াৎ।
উলূকশ্চেহ তিষ্ঠন্তং মার্জ্জারঃ পাশসংক্ষয়াৎ ॥৩৭॥
ন ত্বেবাস্মদ্বিধঃ প্রাজ্ঞঃ সম্মোহং গন্তুমর্হতি।
করিষ্যে জীবিতে যত্নং যাবদুচ্ছ্বাসনিগ্রহাৎ ॥৩৮॥
ন হি বুদ্ধ্যাঽন্বিতঃ প্রাজ্ঞো নীতিশাস্ত্রবিশারদঃ।
নিমজ্জত্যাপদং প্রাপ্য মহতোঽর্থানবাপ্য হ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

আপদিতি। আপৎ বিনাশশ্চ ভূয়িষ্ঠৌ বহুলৌ সম্ভাবনীয়ৌ যস্মিন্ তৎ, তাদৃশং জীবিতং জীবনম্, শঙ্কনীয়ম্ অস্তিত্ববিষয়ে আশঙ্ক্যম্। স জীবনবিষয়ঃ ॥৩৬॥

গতমিতি। নকুলো ভূমিং গতং মাং সহসৈব অবাপ্নুয়াৎ গৃহ্নীয়াৎ। অতো ভূমৌ গমনং ন যুক্তমিতি ভাবঃ। ইহ কূটযন্ত্রে তিষ্ঠন্তঞ্চ মাম্, উলূকস্তরুশাখাস্থঃ পেচকঃ, পাশসংক্ষয়াৎ মার্জ্জারশ্চ অবাপ্নুয়াৎ। তদত্রাবস্থানমপি নোচিতম্। তেনেদানীং কিং কর্ত্তব্যমিত্যাশয়ঃ ॥৩৭॥

নেতি। উচ্ছ্বাসনিগ্রহাৎ জীবনাশ্বাসপরিত্যাগাৎ ॥৩৮॥

নেতি। নিমজ্জতি সম্মুহ্যতি, অর্থান্ প্রয়োজনানি ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

। ২৩—২৫॥ পলিতো মূষিকঃ ॥২৬—২৭॥ তদামিষং তস্য উন্মাথে ধৃতমামিষম্ ॥২৮॥ সপত্নস্য সপত্নং বদ্ধমনাদৃত্য ॥২৯॥ শরস্তৃণবিশেষঃ তৎপ্রসূতং পুষ্পম্ ॥৩০—৩৫॥ গতৈরাপদ্‌গতৈ-র্জীবিতমাপদ্বিনাশেন ভূয়িষ্ঠং প্রশস্তং কার্য্যম্ ॥৩৬॥ স্পষ্টোঽধ্যায়শেষঃ ॥৩৭—২২১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৪॥

'অধিক পরিমাণে বিপদের বা বিনাশের সম্ভাবনা আসিয়া পড়িলে জীবনের সন্দেহই করিতে হয়। সকল দিক্ হইতেই সেই জীবনসন্দেহ আমার উপস্থিত হইয়াছে; অতএব অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে যে, আমার গুরুতর বিপদই আসিয়াছে ॥৩৬॥

আমি যদি ভূতলে পতিত হই, তাহা হইলে তৎক্ষণাৎ নকুল আমাকে ধরিয়া ফেলিবে, আর এখানে থাকিলে পেচক আসিয়া ধরিবে কিংবা পাশ মুক্ত হইতে পারিলে বিড়াল আমাকে ভক্ষণ করিবে ॥৩৭॥

অথ চ আমার ন্যায় বুদ্ধিমান্ ব্যক্তি বিমুগ্ধ হইতে পারে না; সুতরাং আমি জীবনের ভরসা পরিত্যক্ত হওয়ায় জীবন রক্ষার জন্যই চেষ্টা করিব ॥৩৮॥

বুদ্ধিমান্, বিদ্বান্ ও নীতিশাস্ত্রনিপুণ লোক পর্য্যাপ্ত অভীষ্টলাভের পরে বিপদ্ আসিলেও কর্ত্তব্যবিমূঢ় হন না ॥৩৯॥

ন ত্বন্যমিহ মার্জ্জারাদ্‌গতিং পশ্যামি সাম্প্রতম্ ।
বিষমস্থো হ্যয়ং শত্রুঃ কৃত্যং চাস্য মহন্ময়া ॥৪০॥
জীবিতার্থী কথং ত্বদ্য শত্রুভিঃ প্রার্থিতস্ত্রিভিঃ ।
প্রাণহেতোরিমং মিত্রং মার্জ্জারং সংশ্রয়ামি বৈ ॥৪১॥
নীতিশাস্ত্রং সমাশ্রিত্য হিতমস্যোপবর্ণয়ে ।
যেনেমং শত্রুসজ্ঘাতং মতিপূর্ব্বেণ বঞ্চয়ে ॥৪২॥
অয়মত্যন্তশত্রুর্মে বৈষম্যং পরমং গতঃ ।
মূঢ়ো গ্রাহয়িতুং স্বার্থং সঙ্গত্যা যদি শক্যতে ॥৪৩॥
কদাচিদ্ব্যসনং প্রাপ্য সন্ধিং কুর্য্যান্ময়া সহ ।
বলিনা সন্নিকৃষ্টস্য শত্রোরপি পরিগ্রহঃ ॥৪৪॥
কার্য্য ইত্যাহুরাচার্য্যা বিষমে জীবিতার্থিনা ।
শ্রেষ্ঠো হি পণ্ডিতঃ শত্রুর্ন চ মিত্রমপণ্ডিতঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। গতিমুপায়ম্। বিষমস্থো জালবন্ধনাদ্‌বিপন্নঃ, অয়ং মার্জ্জারঃ। ময়া চাস্য মহৎ-প্রয়োজনং পাশান্মোচনমিত্যর্থঃ, কৃত্যং কর্ত্তুং শক্যম্ ॥৪০॥

জীবিতেতি। কথমিতি বিষাদে, ত্রিভির্নকুলোলূকমার্জ্জারৈঃ, শত্রুভিঃ প্রার্থিতো ভোক্তু-মিষ্টোঽহম্ অথ চ জীবিতার্থী। ততশ্চাহ প্রাণেত্যাদি ॥৪১॥

নীতীতি। মতিপূর্ব্বেণ বুদ্ধিপ্রযুক্তেন কৌশলেন, বঞ্চয়ে প্রতারয়ামি ॥৪২॥

অয়মিতি। অয়ং মার্জ্জারঃ, বৈষম্যং পাশবদ্ধতয়া বিপদম্। গ্রাহয়িতুং বোধয়িতুম্, সঙ্গত্যা কৌশলেন ॥৪৩॥

বর্ত্তমান সময়ে আমি এই মার্জ্জার ভিন্ন অন্য জীবনরক্ষার উপায় দেখিতেছি না। আমার এই শত্রু মার্জ্জার দারুণ সঙ্কটে পড়িয়াছে; অথ চ আমি উহার মহৎ উপকার সম্পাদন করিতে পারি ॥৪০॥

হায়! তিনটা শত্রু এখন আমাকে চাহিতেছে; অথ চ আমার জীবন রক্ষা করিতেই হইবে; অতএব প্রাণরক্ষার জন্য এই মার্জ্জারকেই মিত্ররূপে আশ্রয় করিব ॥৪১॥

আমি নীতিশাস্ত্র অবলম্বন করিয়া মার্জ্জারের হিতের কথা বলি, যাহাতে বুদ্ধির কৌশলে এই শত্রুগুলিকে প্রতারণা করিতে পারি ॥৪২॥

আমার মহাশত্রু এই মূর্খ বিড়ালটা অত্যন্ত বিপদে পড়িয়াছে; সুতরাং কৌশলে যদি উহাকে উহার স্বার্থ বুঝাইতে পারি ॥৪৩॥

মম ত্বমিত্রে মার্জ্জারে জীবিতং সম্প্রতিষ্ঠিতম্।
হন্তাস্মৈ সম্প্রবক্ষ্যামি হেতুমাত্মবিমোক্ষণে ॥ ৬॥
অপীদানীময়ং শত্রুঃ সঙ্গত্যা পণ্ডিতো ভবেৎ।
এবং বিচিন্তয়ামাস মূষিকঃ শত্রুবেষ্টিতঃ ॥৪৭॥
ততোঽর্থগতিতত্ত্বজ্ঞঃ সন্ধিবিগ্রহকালবিৎ।
সান্ত্বপূর্ব্বমিদং বাক্যং মার্জ্জারং মূষিকোঽব্রবীৎ ॥৪৮॥
সৌহৃদেনাভিভাষে ত্বাং কচ্চিন্মার্জার! জীবসি।
জীবিতং হি তবেচ্ছামি শ্রেয়ঃ সাধারণং হি নৌ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

কদাচিদিতি। ব্যসনং বিপদম্, বিষমে বিপদি জীবিতার্থিনা বলিনা সন্নিকৃষ্টস্থ শত্রোরপি পরিগ্রহো গ্রহণং কার্য্যঃ সন্ধিনা কর্ত্তব্য ইত্যাচার্য্যা আহুঃ। তথা চেদমাচার্য্যামতমবলম্ব্য বলবান্ মার্জ্জারো ময়া সহ সন্ধিং কুর্য্যাদপীতি ভাবঃ। শত্রুরপি পণ্ডিতত্বয়া মমায়ং গ্রাহ্য ইত্যাহ শ্রেষ্ঠ ইতি ॥৪৪—৪৫॥

নন্বস্মিন্ মার্জার এব কথং তবায়ং যত্ন ইত্যাহ মমেতি। অমিত্রে শত্রৌ। অয়ং হি প্রবলতয়া নকুলপেচকৌ নিবারয়েদিতি ভাবঃ ॥৪৬॥

নন্বয়ং মূর্খো মার্জারঃ কথং তব কৌশলং বুধ্যেতেত্যাহ অপীতি। সঙ্গত্যা মৎসংসর্গেণ ॥৪৭॥

তত ইতি। অর্থগতিতত্ত্বজ্ঞঃ লোকরীতিমর্ম্মবিৎ। সান্ত্বপূর্ব্বং মাধুর্য্যপূর্ব্বকম্ ॥৪৮॥

সৌহৃদেনেতি। নৌ আবয়োঃ, শ্রেয়ো মঙ্গলং সাধারণম্ ইদানীং সমানমেব ॥৪৯॥

ও বিপদে পড়িয়াছে বলিয়া আমার সহিত সন্ধি করিতে পারে। কেন না, আচার্য্যেরা বলেন যে—প্রবল ব্যক্তি বিপদে পতিত হইয়া জীবন রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া, নিকটবর্ত্তী শত্রুকেও আশ্রয় করিবে। কারণ, পণ্ডিত শত্রুও ভাল; কিন্তু মূর্খ মিত্রও ভাল না ॥৪৪—৪৫॥

কিন্তু অদ্য আমার জীবন এই শত্রু বিড়ালের উপরেই নির্ভর করিতেছে; অতএব আমি উহার মুক্তির বিষয়ে উপায় উহাকে বলিব ॥৪৬॥

আমার এই শত্রু মূর্খ হইলেও আমার সংসর্গে পণ্ডিত হইয়া যাইবে' শত্রুবেষ্টিত মূষিক মনে মনে এইরূপ চিন্তা করিল ॥৪৭॥

পরে লৌকিকরীতির মর্ম্মবিৎ এবং সন্ধি ও বিগ্রহের সময়াভিজ্ঞ মূষিক মার্জ্জারকে এইরূপ কোমল বাক্য বলিতে লাগিল—॥৪৮॥

'বিড়াল! আমি সৌহার্দ্দ্যবশতঃ তোমাকে বলিতেছি, তুমি বাঁচিয়া আছ ত? আমি তোমার বাঁচিয়া থাকাই ইচ্ছা করি। বর্ত্তমান সময়ে তোমার ও আমার মঙ্গল সমান ॥৪৯॥

ন তে সৌম্য ! ভয়ং কার্য্যং জীবিষ্যসি যথাসুখম্ ।
অহং ত্বামুদ্ধরিষ্যামি যদি মাং ন জিঘাংসসি ॥৫০॥
অস্তি কশ্চিদুপায়োঽত্র দুষ্করঃ প্রতিভাতি মে ।
যেন শক্যস্ত্বয়া মোক্ষঃ প্রাপ্তুং শ্রেয়স্তথা ময়া ॥৫১॥
ময়াপ্যুপায়ো দৃষ্টোঽয়ং বিচার্য্য মতিমাত্মনঃ ।
আত্মার্থঞ্চ ত্বদর্থঞ্চ শ্রেয়ঃ সাধারণং হি নৌ ॥৫২॥
ইদং হি নকুলোলূকং পাপবুদ্ধ্যাভিসংস্থিতম্ ।
ন ধর্ষয়তি মার্জ্জার ! তেন মে স্বস্তি সাম্প্রতম্ ॥৫৩॥
কূজংশ্চপলনেত্রোঽয়ং কৌশিকো মাং নিরীক্ষতে ।
নগশাখাগ্রগঃ পাপস্তস্যাহং ভৃশমুদ্বিজে ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ত্বামুদ্ধরিষ্যামি দন্তৈঃ পাশচ্ছেদনেন। জিঘাংসসি হন্তুমিচ্ছসি ॥৫০॥

অস্তীতি। প্রতিভাতি বুদ্ধিবিষয়ো ভবতি। ময়াপি শ্রেয়ঃ প্রাপ্তুং শক্যমিত্যর্থঃ ॥৫১॥

ময়েতি। মতিং বিচার্য্য মত্যা আলোচ্যেত্যর্থঃ ॥৫২॥

ইদমিতি। নকুলোলূকমিতি ক্ষুদ্রজাতিকতয়া সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ। ন ধর্ষয়তি মা নাক্রামতি, স্বস্তি মঙ্গলম্ ॥৫৩॥

কূজন্নিতি। কৌশিকঃ পেচকঃ। নগশাখাগ্রগো বৃক্ষশাখাগ্রস্থিতঃ ॥৫৪॥

"সৌম্য ! তুমি ভয় করিও না, সুখে জীবনধারণ করিতে পারিবে। তুমি যদি আমাকে বধ করিবার ইচ্ছা না কর, তবে আমি তোমাকে উদ্ধার করিব ॥৫০॥

আমার মনে হয়, এ বিষয়ে কোন দুষ্কর উপায় আছে—যাহাতে তুমিও মুক্তি পাইতে পারিবে, আমিও মঙ্গললাভ করিব ॥৫১॥

আমি নিজের জন্য ও তোমার জন্য মনে মনে আলোচনা করিয়া এই উপায় নির্দ্ধারণ করিয়াছি। কেন না, বর্ত্তমান সময়ে তোমার ও আমার মঙ্গল সমান ॥৫২॥

বিড়াল ! এই পাপাত্মা বেজী ও পেচা দুরভিসন্ধি করিয়াই ঐ বসিয়া রহিয়াছে, উহারা যদি আমাকে আক্রমণ করিতে না পারে, তাহা হইলেই আমার এখন মঙ্গল হইবে ॥৫৩॥

ঐ চঞ্চলনয়ন পাপাত্মা পেচক বৃক্ষের শাখায় বসিয়া রব করতঃ আমার দিকে দৃষ্টিপাত করিতেছে। আমি উহার গুরুতর ভয় করি ॥৫৪॥

সতাং সাপ্তপদং মৈত্রং স সখা মেঽসি পণ্ডিতঃ।
সাহায্যকং করিষ্যামি নাস্তি তে প্রাণতো ভয়ম্ ॥৫৫॥
ন হি শক্তোঽসি মার্জার! পাশং ছেত্তুং ময়া বিনা।
অহং ছেৎস্যামি পাশাংস্তে যদি মাং ত্বং ন হিংসসি ॥৫৬॥
ত্বমাশ্রিতো দ্রুমস্যাগ্রং মূলং ত্বহমুপাশ্রিতঃ।
চিরোষিতাবুভাবাবাং বৃক্ষেঽস্মিন্ বিদিতঞ্চ তে ॥৫৭॥
যস্মিন্নাশ্বসতে কশ্চিদ্যশ্চ নাশ্বাসিতি কর্হিচিৎ।
ন তৌ ধীরাঃ প্রশংসন্তি নিত্যমুদ্বিগ্নমানসৌ ॥৫৮॥
তস্মাদ্বিবর্দ্ধতাং প্রীতির্নিত্যং সঙ্গতমস্তু নৌ।
কালাতীতমিহার্থন্তু ন প্রশংসন্তি পণ্ডিতাঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

সতামিতি। সপ্তভিঃ পদৈর্নিষ্পাদ্যমিতি সাপ্তপদং সপ্তপদগমনকালসংসর্গসম্পাদিতমিত্যর্থঃ ॥৫৫॥
নেতি। ন হি শক্তোঽসি মমেব তব তীক্ষ্ণদন্তাভাবাদিতি ভাবঃ। হিংসসি হিনস্সি ॥৫৬॥
আত্মনঃ পরিচয়ং দদাতি ত্বমিতি। দ্রুমস্য অস্য বটবৃক্ষস্য ॥৫৭॥
যস্মিন্নিতি। নাশ্বসতে ন বিশ্বসিতি, নাশ্বসিতি ন বিশ্বসিতি। উদ্বিগ্নমানসৌ অপকারাশঙ্কাবশাদ্ভীতচিত্তৌ। অসত্যবিশ্বাসকারণে পরস্পরং বিশ্বসিতব্যমেবেত্যাশয়ঃ ॥৫৮॥
তস্মাদিতি। সঙ্গতং সম্মেলনম্, নৌ আবয়োঃ। অর্থং কার্য্যম্ ॥৫৯॥

বিড়াল! সপ্তপদ গমন করিতে যতটুকু সময় লাগে, ততটুকু সময় একত্র থাকিলেই তাহাতে মিত্রতা হয়; সুতরাং তুমি আমার সখা হইয়াছ এবং তুমি পণ্ডিতও বট; অতএব আমি তোমার সাহায্য করিব, তোমার প্রাণের ভয় নাই ॥৫৫॥

বিড়াল! আমাকে ছাড়া তুমি তোমার পাশ ছেদন করিতে সমর্থ হইবে না; কিন্তু তুমি যদি আমার হিংসা না কর, তবে আমি তোমার পাশ ছেদন করিব ॥৫৬॥

বিড়াল! তোমার জানা আছে যে, তুমি এই বটবৃক্ষের উপরে থাকিতে, আর আমি ইহার মূলদেশে থাকিতাম; সুতরাং আমরা দুই জনেই এই একটী বৃক্ষে চিরকাল বাস করিতাম ॥৫৭॥

যাহার উপরে কেহই বিশ্বাস করে না এবং যে কাহারও উপরে বিশ্বাস করে না; পণ্ডিতেরা সেই দুই প্রকার লোককেই প্রশংসা করেন না এবং তাহারা সর্ব্বদাই উদ্বিগ্নচিত্ত থাকে ॥৫৮॥

(৫৮) যস্মিন্নাশ্বাসতি—বঙ্গ বর্দ্ধ, যস্মিন্নাশ্বাসতে—নি।

অর্থযুক্তিমিমাং তত্র যথাভূতাং নিশাময় ।
তব জীবিতমিচ্ছামি ত্বং মমেচ্ছসি জীবিতম্ ॥৬০॥
কশ্চিত্তরতি কাষ্ঠেন সুগম্ভীরাং মহানদীম্ ।
স তারয়তি তৎকাষ্ঠং স চ কাষ্ঠেন তার্য্যতে ॥৬১॥
ঈদৃশো নৌ সমাযোগো ভবিষ্যতি সুবিস্তরঃ ।
অহং ত্বাং তারয়িষ্যামি মাঞ্চ ত্বং তারয়িষ্যসি ॥৬২॥
এবমুক্ত্বা তু পলিতস্তমর্থমুভয়োর্হিতম্ ।
হেতুমদ্‌গ্রহণীয়ঞ্চ কালাপেক্ষী ন্যবেক্ষত ॥৬৩॥
অথ সুব্যাহৃতং শ্রুত্বা তস্য শত্রোর্বিচক্ষণঃ ।
হেতুমদ্‌গ্রহণীয়ার্থং মার্জ্জারো বাক্যমব্রবীৎ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

অর্থেতি। অর্থযুক্তিং প্রয়োজনসম্বন্ধম্, যথাভূতাং যথার্থাম্ ॥৬০॥

উভাভ্যামেবোভয়প্রয়োজনং সাধনীয়মিত্যাহ কশ্চিদিতি। কাষ্ঠেন কাষ্ঠাবলম্বনেন, সুগম্ভীরামতিগভীরাম্ ॥৬১॥

ঈদৃশ ইতি। সমাযোগঃ সম্মেলনম্, সুবিস্তরশ্চিরন্তনঃ ॥৬২॥

এবমিতি। পলিতো নাম মূষিকঃ। হেতুমান্ যুক্তিমাংশ্চাসৌ গ্রহণীয়শ্চেতি তম্, কালং মার্জারোত্তরসময়মপেক্ষত ইতি কালাপেক্ষী, ন্যবেক্ষত মার্জারমুখমপশ্যৎ ॥৬৩।

অতএব আমাদের পরস্পর প্রীতি বৃদ্ধিলাভ করুক এবং সর্ব্বদাই আমাদের সম্মেলন হইতে থাকুক; পণ্ডিতেরা কিন্তু কাল অতীত হইতে থাকিলে, কোন কার্য্যেরই প্রশংসা করেন না ॥৫৯॥

বিড়াল! তুমি আমাদের এই যথার্থ পরস্পর প্রয়োজন শ্রবণ কর। আমি তোমার বাঁচিয়া থাকা ইচ্ছা করি, আবার তুমিও আমার বাঁচিয়া থাকা ইচ্ছা কর ॥৬০॥

কোন এক ব্যক্তি একখানা কাষ্ঠ অবলম্বন করিয়া কোন অতিগভীর মহানদী পার হয়, তখন সে ব্যক্তি সেই কাষ্ঠখানাকে পার করে, আবার কাষ্ঠখানাও তাহাকে পার করে ॥৬১॥

এইরূপই চিরকাল আমাদের সম্মেলন হইবে। আমি তোমাকে উদ্ধার করিব, আবার তুমিও আমাকে উদ্ধার করিবে' ॥৬২॥

পলিত (মূষিক) এইরূপ যুক্তিযুক্ত ও গ্রহণীয় উভয়ের হিতজনক বিষয় বলিয়া, উত্তরের সময় অপেক্ষা করিয়া, বিড়ালের মুখের দিকে চাহিয়া রহিল ॥৬৩॥

(৬৩)···কালাপেক্ষী ন্যবেক্ষত—বঙ্গ।

বুদ্ধিমান্ বাক্যসম্পন্নস্তদ্বাক্যমনুবর্ত্তয়ন্।
স্বামবস্থাং সমীক্ষ্যাথ সাম্নৈব প্রত্যপূজয়ৎ ॥৬৫॥
ততস্তীক্ষ্ণাগ্রদশনো মণিবৈদূর্য্যলোচনঃ।
মূষিকং মন্দমুদ্বীক্ষ্য মার্জ্জারো লোমশোঽব্রবীৎ ॥৬৬॥
নন্দামি সৌম্য! ভদ্রং তে যো মাং জীবিতুমিচ্ছসি।
শ্রেয়শ্চ যদি জানীষে ক্রিয়তাং মা বিচারয় ॥৬৭॥
অহং হি ভৃশমাপন্নস্ত্বমাপন্নতরো মম।
দ্বয়োরাপন্নয়োঃ সন্ধিঃ ক্রিয়তাং মা চিরায় চ ॥৬৮॥
বিধাস্যে প্রাপ্তকালং যৎকার্য্যং সিদ্ধিকরং বিভো!।
ময়ি কৃচ্ছ্রাদ্বিনির্ম্মুক্তে ন বিনঙ্ক্ষ্যতি তে কৃতম্ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। সুন্যায়ং যুক্তং সুষ্ঠু উক্তম্। যদ্যপি দংশেন মূষিকস্যাপি মার্জারশত্রুত্বম্ ॥৬৪॥

বুদ্ধিমানিতি। বাক্যসম্পন্নঃ বাক্‌পটুঃ, অনুবর্ত্তয়ন্ অনুসরন্ ॥৬৫॥

তত ইতি। তীক্ষ্ণাগ্রা দশনা দন্তা যস্য সঃ, মণিবদ্‌বৈদূর্য্যং তদ্বল্লোচনে যস্য সঃ। লোমশো নাম ॥৬৬॥

নন্দামীতি। তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত্বিতি শেষঃ। শ্রেয়ো মঙ্গলবিধানোপায়ম্ ॥৬৭॥

অহমিতি। আপন্নঃ পাশবদ্ধত্বাদাপদং প্রাপ্তঃ, ত্বঞ্চ মম অপেক্ষয়াপি আপন্নতরঃ অধিকামাপদং প্রাপ্তঃ শত্রুবেষ্টিতত্বাৎ ॥৬৮॥

তাহার পর বিচক্ষণ বিড়াল শত্রু মূষিকের যুক্তিযুক্ত ও গ্রাহ্য সুন্দর উক্তি শুনিয়া এই কথা বলিল ॥৬৪॥

বুদ্ধিমান্ ও বাক্‌পটু বিড়াল মূষিকের বাক্যের অনুসরণ করিয়া এবং নিজের অবস্থা দেখিয়া, কোমল বাক্যেই তাহার প্রশংসা করিল ॥৬৫॥

যাহার দন্তগুলির অগ্র সকল তীক্ষ্ণ এবং যাহার নয়নযুগল বৈদূর্য্যমণির ন্যায় নীল ও উজ্জ্বল; সেই লোমশ নামক মার্জ্জার মূষিকের প্রতি অল্প দৃষ্টিপাত করিয়া বলিতে লাগিল—॥৬৬॥

'সৌম্য মূষিক! আমি আনন্দলাভ করিলাম, তোমার মঙ্গল হউক, যে তুমি আমার বাঁচিয়া থাকা ইচ্ছা করিতেছ, তুমি যদি আমার মঙ্গলবিধানের উপায় জান, তবে তাহা সত্বর কর, এ বিষয়ে কোন বিচার করিও না ॥৬৭॥

আমি অত্যন্ত বিপন্ন হইয়াছি, তুমি আমা অপেক্ষাও অধিক বিপন্ন হইয়াছ; অতএব দুই বিপন্নের সন্ধি করাই উচিত; সুতরাং তাহা কর, বিলম্ব করিও না ॥৬৮॥

ন্যস্তমানোঽস্মি ভক্তোঽস্মি শিষ্যস্তদ্ধিতকৃত্তথা।
নিদেশবশবর্ত্তী চ ভবন্তং শরণং গতঃ ॥৭০॥
ইত্যেবমুক্তঃ পলিতো মার্জ্জারং বশমাগতম্।
বাক্যং হিতমুবাচেদমভিনীতার্থমর্থবৎ ॥৭১॥
উদারং যদ্ভবানাহ নৈতচ্চিত্রং ভবদ্বিধে।
বিহিতো যস্তু মার্গো মে হিতার্থং শৃণু তং মম ॥৭২॥
অহং ত্বানুপ্রবেক্ষ্যামি নকুলান্মে মহদ্ভয়ম্।
ত্রায়স্ব ভো মা বধীস্ত্বং শক্তোঽস্মি তব রক্ষণে ॥৭৩॥
উলূকাচ্চৈব মাং রক্ষ ক্ষুদ্রঃ প্রার্থয়তে হি মাম্।
অহং ছেৎস্যামি তে পাশান্ সখে! সত্যেন তে শপে ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

বিধাস্য ইতি। প্রাপ্তকালং কালোচিতম্। কৃতং কৃতোপকারঃ ॥৬৯॥

ন্যস্তেতি। ন্যস্তমানস্ত্যক্তগর্ব্বঃ। নিদেশবশবর্ত্তী আজ্ঞাধীনঃ ॥৭০॥

ইতীতি। পলিতো নাম মূষিকঃ। অভিনীতো বিনয়ান্বিতঃ অর্থো যস্য তৎ, অর্থবৎ সদর্থযুক্তম্ ॥৭১॥

উদারমিতি। উদারং মহৎ। বিহিতো বিধাতুমিষ্টঃ, মার্গঃ পন্থা তব মুক্তেরুপায় ইত্যর্থঃ ॥৭২॥

অহমিতি। ত্বা ত্বাং তব ক্রোড়মিত্যর্থঃ। মা বধীর্মামিতি শেষঃ ॥৭৩॥

প্রভাবসম্পন্ন মূষিক! যে কার্য্যটী সিদ্ধিজনক হইবে, আমি তাহা যথাকালে অবশ্যই করিব, আমি এই বিপদ্ হইতে মুক্ত হইতে পারিলে, তোমার কৃত উপকার কখনও নিষ্ফল হইবে না ॥৬৯॥

আমি গর্ব্ব পরিত্যাগ করিলাম, তোমার ভক্ত, শিষ্য, হিতকারী ও আদেশের বশবর্ত্তী হইলাম এবং তোমার শরণ লইলাম' ॥৭০॥

বিড়াল এইরূপ বলিলে, মূষিক বশীভূত বিড়ালকে এই সদর্থযুক্ত ও হিতজনক বাক্য বিনয়ের সহিত বলিল—॥৭১॥

'বিড়াল! তুমি যাহা বলিলে, তাহা প্রশংসার যোগ্য বটে; তোমার মত লোকের এইরূপ উক্তি বিচিত্র নহে। আমাদের হিতের জন্য আমি যে উপায় করিবার ইচ্ছা করিয়াছি, তাহা তুমি আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৭২॥

বিড়াল! আমি যাইয়া তোমার ক্রোড়ের ভিতরে প্রবেশ করিব, নকুল হইতেই আমার গুরুতর ভয়; অতএব তুমি আমাকে রক্ষা কর, বধ করিও না, আমি তোমাকে রক্ষা করিতে সমর্থ হইব ॥৭৩॥

তদ্বচঃ সঙ্গতং শ্রুত্বা লোমশো যুক্তমর্থবৎ।
হর্ষাদুদ্বীক্ষ্য পলিতং স্বাগতেনাভ্যপূজয়ৎ ॥৭৫॥
তং সংপূজ্যাথ পলিতং মার্জ্জারঃ সৌহৃদে স্থিতঃ।
স বিচিন্ত্যাব্রবীদ্ধীরঃ প্রীতস্ত্বরিত এব চ ॥৭৬॥
শীঘ্রমাগচ্ছ ভদ্রং তে ত্বং মে প্রাণসমঃ সখা।
তব প্রাজ্ঞ! প্রসাদাদ্ধি প্রিয়ং প্রাপ্স্যামি জীবিতম্ ॥৭৭॥
যদ্‌যদেবংগতেনাথ শক্যং কর্ত্তুং ময়া তব।
তদাজ্ঞাপয় কর্ত্তাস্মি সন্ধিরেবাস্তু নৌ সখে! ॥৭৮॥
অস্মাত্তু সঙ্কটান্মুক্তঃ সমিত্রগণবান্ধবঃ।
সর্ব্বকার্য্যাণি কর্ত্তাহং প্রিয়াণি চ হিতানি চ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

উলূকাদিতি। ক্ষুদ্র উলূকঃ, প্রার্থয়তে মাং ভোক্তুমিচ্ছতি ॥৭৪॥

তদিতি। যুক্তং যুক্তিসম্পন্নম্, অর্থবৎ সদর্থযুক্তম্। পলিতং নাম মূষিকম্ ॥৭৫॥

তমিতি। সংপূজ্য সম্মান্য। ধীরো ধৈর্য্যবান ॥৭৬॥

শীঘ্রমিতি। তে তব ভদ্রং মঙ্গলমেব ভবিষ্যতীতি শেষঃ ॥৭৭॥

যদিতি। অথ, এবংগতেন ঈদৃশবিপদাপন্নেন, ময়া, তব, যদ্‌যৎ হিতং কর্ত্তুং শক্যম্, তৎ আজ্ঞাপয় ব্রূহি কর্ত্তাস্মি করিষ্যামি। হে সখে! নৌ আবয়োঃ, সন্ধিরেবাস্তু ॥৭৮॥

অস্মাদিতি। মিত্রগণৈঃ বান্ধবৈশ্চ সহেতি সঃ। সর্ব্বকার্য্যাণি তবেতি শেষঃ ॥৭৯॥

পেচক হইতেও আমাকে রক্ষা কর। কেন না, ঐ ক্ষুদ্র পেচকটাও আমাকে চাহে। সখে! আমি সত্য শপথ করিতেছি, আমি তোমার পাশচ্ছেদন করিব' ॥৭৪॥

মার্জ্জার মূষিকের সেই যুক্তিযুক্ত, সঙ্গত ও সদর্থসম্পন্ন বাক্য শুনিয়া, আনন্দবশতঃ তাহার দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া স্বাগতসম্ভাষণদ্বারা তাহার সম্মান করিল ॥৭৫॥

পরে বিড়াল সৌহার্দ্দ্যসম্পন্ন হইয়া মূষিকের সম্মান করিয়া, ধৈর্য্য ও ত্বরান্বিত এবং সন্তুষ্ট হইয়া বিবেচনাপূর্ব্বক বলিল—॥৭৬॥

'প্রাজ্ঞ মূষিক! সত্বর আগমন কর, তোমার মঙ্গল হইবে, তুমি আমার প্রাণের তুল্য সখা। আমি তোমার অনুগ্রহে প্রিয় জীবন লাভ করিব ॥৭৭॥

সখে! এইরূপ বিপন্ন অবস্থায় আমি তোমার যাহা যাহা করিতে পারিব, তাহা তাহাই করিব। তুমি আদেশ কর, আমাদের সন্ধি হউক ॥৭৮॥

আমি এই বিপদ্ হইতে মুক্ত হইয়া, মিত্র ও বন্ধুবর্গকে লইয়া তোমার প্রীতিকর ও হিতজনক সমস্ত কার্য্যই করিব ॥৭৯॥

(৭৬) স বিচিন্ত্যাব্রবীদ্ধীরঃ—পি বর্দ্ধ নি। (৭৭) তব প্রাজ্ঞ! প্রসাদাদ্ধি প্রায়ঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

মুক্তশ্চ ব্যসনাদস্মাৎ সৌম্যাহমপি নাম তে।
প্রীতিমুৎপাদয়েয়ঞ্চ প্রতিকর্ত্তুশ্চ সৎক্রিয়াম্ ॥৮০॥
প্রত্যুপকুর্ব্বন্ বহ্বপি ন ভাতি পূর্ব্বোপকারিণা তুল্যঃ।
একঃ করোতি হি কৃতে নিষ্কারণমেব কুরুতেঽন্যঃ ॥৮১॥

ভীষ্ম উবাচ।

এবমাশ্বাসিতো বিদ্বান্ মার্জ্জারেণ স মূষিকঃ।
প্রবিবেশ সুবিস্রব্ধঃ সম্যগঙ্গীচকার হ ॥৮২॥
গ্রাহয়িত্বা তু তং স্বার্থং মার্জারং মূষিকস্তথা।
মার্জ্জারোরসি বিস্রব্ধঃ সুষ্বাপ পিতৃমাতৃবৎ ॥৮৩॥
লীনন্তু তস্য গাত্রেষু মার্জ্জারস্য চ মূষিকম্।
দৃষ্ট্বা তৌ নকুলোলূকৌ নিরাশৌ প্রত্যপদ্যতাম্ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

মুক্ত ইতি। ব্যসনাদ্বিপদঃ। সৎক্রিয়ামুপকারম্, প্রতিকর্ত্তুং বিধাতুঞ্চ, প্রীতিমুৎপাদয়েয়ম্ ॥৮০॥

বিনয়ং দর্শয়তি প্রত্যীতি। একঃ করোতি জীবনরক্ষণাদ্যর্থমেব উপকরোতি, কৃতে চ তস্মিন্নুপকারে অন্যো নিষ্কারণমেব, কুরুতে ক্ষুদ্রমুপকারমেব করোতি ॥৮১॥

এবমিতি। প্রবিবেশ মার্জারস্য ক্রোড়ম্, সুবিস্রব্ধঃ অতীববিশ্বস্তঃ, অঙ্গীচকার তন্মতম্ ॥৮২॥

গ্রাহেতি। গ্রাহয়িত্বা বোধয়িত্বা। মার্জারস্য উরসি বক্ষসি, পিতৃমাত্রোরিবেতি পিতৃমাতৃবৎ ॥৮৩॥

লীনমিতি। নিরাশৌ তদ্ভক্ষণে, প্রত্যপদ্যতাং মার্জ্জারভয়াদভবতাম্ ॥৮৪॥

সৌম্য! তুমি আমার উপকার করিতেছ; সুতরাং আমিও এই বিপদ্ হইতে মুক্ত হইয়া তোমার প্রীতি উৎপাদন করিব ॥৮০॥

লোক বহুতর প্রত্যুপকার করিয়াও পূর্ব্বোপকারীর তুল্য হইতে পারে না। কারণ, পূর্ব্বোপকারী জীবনরক্ষাপ্রভৃতির জন্যই উপকার করে; সুতরাং তাহা করিলে, অন্য যে ক্ষুদ্র উপকার করে, তাহা বিনাপ্রয়োজনেই করে' ॥৮১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'বিড়াল এইভাবে আশ্বস্ত করিলে, বুদ্ধিমান্ মূষিক, অত্যন্ত বিশ্বস্তচিত্তে বিড়ালের ক্রোড়ের ভিতর যাইয়া প্রবেশ করিল এবং তাহার সমস্ত কথাই স্বীকার করিল ॥৮২॥

ইঁদুর বিড়ালকে সেইভাবে সেই স্বার্থ বুঝাইয়া, পিতামাতার ক্রোড়ের ন্যায় বিড়ালের ক্রোড়ে যাইয়া শয়ন করিল ॥৮৩॥

ইঁদুর যাইয়া মার্জ্জারের গাত্রে লীন হইয়াছে দেখিয়া, সেই নকুল ও পেচক তাহার ভক্ষণে নিরাশ হইল ॥৮৪॥

তথৈব তৌ সুসন্ত্রস্তৌ দৃঢ়ং হরিণচন্দ্রকৌ।
দৃষ্ট্বা তয়োঃ পরাং প্রীতিং বিস্ময়ং পরমং গতৌ ॥৮৫॥
বলিনৌ মতিমন্তৌ চ সুবৃত্তৌ চাপ্যুপাশ্রিতৌ।
অশক্তৌ তু নয়াৎ তস্মাৎ সংপ্রধর্ষয়িতুং বলাৎ ॥৮৬॥
কার্য্যার্থকৃতসন্ধী তৌ দৃষ্ট্বা মার্জারমূষিকৌ।
উলূকনকুলৌ তূর্ণং জগ্মতুস্তৌ স্বমালয়ম্ ॥৮৭॥
লীনঃ স তস্য গাত্রেষু পলিতো দেশকালবিৎ।
চিচ্ছেদ পাশান্ নৃপতে! কালাপেক্ষী শনৈঃ শনৈঃ ॥৮৮॥
অথ বন্ধপরিক্লিষ্টো মার্জ্জারো বীক্ষ্য মূষিকম্।
ছিন্দন্তং বৈ তদা পাশানত্বরন্তং ত্বরান্বিতঃ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। তৌ নকুলোলূকৌ, হরিণচন্দ্রকৌ নাম ॥৮৫॥

বলিনাবিতি। সুবৃত্তৌ সুকৌশলৌ, উপাশ্রিতৌ সান্নিধ্যং প্রাপ্তাবপি। তস্মাৎ নয়াৎ নীতেঃ, মার্জারমূষিকয়োঃ পরস্পরং সৌহার্দ্দ্যেন সম্মেলনাদিত্যর্থঃ, বলাৎ সংপ্রধর্ষয়িতুং মূষিকমাক্রমিতুম্ অশক্তাবভবতাম্ ॥৮৬॥

কার্য্যেতি। কার্য্যার্থং স্বস্বপ্রয়োজনসাধনার্থং কৃতঃ সন্ধির্যাভ্যাং তৌ। স্বং নিজং নিজম্ ॥৮৭॥

লীন ইতি। লীনো লুক্কায়িতঃ, পলিতো নাম মূষিকঃ। কালাপেক্ষী চাণ্ডালাগমনাসময়াপেক্ষী ॥৮৮॥

অথেতি। অত্বরন্তম্ অত্বরমানং ত্বরান্বিতঃ অভবদিতি শেষঃ ॥৮৯॥

হরিণনামক নকুল ও চন্দ্রকনামক পেচক উক্ত কারণে অত্যন্ত ভীত হইল এবং মার্জার ও মূষিকের বিশেষ প্রণয় দেখিয়া নিতান্ত বিস্ময়াপন্ন হইল ॥৮৫॥

নকুল ও পেচক, বলবান্, বুদ্ধিমান্, কৌশলী ও নিকটবর্ত্তী হইলেও মার্জার ও মূষিকের সেই সম্মেলনবশতঃ বলপূর্ব্বক মূষিককে আক্রমণ করিতে সমর্থ হইল না ॥৮৬॥

মার্জার ও মূষিক আপন আপন প্রয়োজন সাধনের জন্য সন্ধি করিয়াছে দেখিয়া, নকুল ও পেচক সত্বর আপন আপন ভবনে গমন করিল ॥৮৭॥

রাজা! দেশকালজ্ঞ সেই পলিতনামক মূষিক মার্জ্জারের গাত্রের ভিতরে লুক্কায়িত থাকিয়া, চাণ্ডালের আগমনের কাল অপেক্ষা করিয়া, ধীরে ধীরে মার্জারের পাশ ছেদন করিতে লাগিল ॥৮৮॥

(৮৫)···দৃঢ়মাগতভন্দ্রিতৌ—বর্দ্ধ নি।

তমত্বরন্তং পলিতং পাশানাং ছেদনে তথা।
সঞ্চোদয়িতুমারেভে মার্জ্জারো মূষিকং তদা ॥৯০॥
কিং সৌম্য! নাতিত্বরসে কিং কৃতার্থোঽবমন্যসে।
ছিন্দি পাশানমিত্রঘ্ন! পুরা শ্বপচ এতি চ ॥৯১॥
ইত্যুক্তস্ত্বরতা তেন মতিমান্ পলিতোঽব্রবীৎ।
মার্জ্জারমকৃতপ্রজ্ঞং পথ্যমাত্মহিতং বচঃ ॥৯২॥
তূষ্ণীং ভব ন তে সৌম্য! ত্বরা কার্য্যা ন সম্ভ্রমঃ।
বয়মেবাত্র কালজ্ঞা ন কালঃ পরিহাস্যতে ॥৯৩॥
অকালে কৃত্যমারব্ধং কর্ত্তুং নার্থায় কল্পতে।
তদেব কাল আরব্ধং মহতেঽর্থায় কল্পতে ॥৯৪॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। সঞ্চোদয়িতুং ত্বরায়াং প্রণোদয়িতুম্ ॥৯০॥

সঞ্চোদনপ্রকারমাহ কিমিতি। কৃতার্থো নকুলোলূকয়োর্গমনেন ভয়াপগমাচ্চরিতার্থঃ, অব মন্যসে মামবজানাসি। পুরা সন্নিহিতে আগামিনি কালে, শ্বপচঃ পাশযোজকশ্চাণ্ডালঃ ॥৯১॥

ইতীতি। অকৃতপ্রজ্ঞম্ অশিক্ষিতবুদ্ধিম্, পথ্যং তৎকালোচিতম্ ॥৯২॥

তূষ্ণীমিতি। সম্ভ্রমো ব্যস্ততা। পরিহাস্যতে পরিত্যক্ষ্যতে ॥৯৩॥

অকাল ইতি। কৃত্যং যৎকিমপি কার্য্যম্, অর্থায় প্রয়োজনসাধনায়, ন কল্পতে ন শক্নোতি ॥৯৪॥

তাহার পর বন্ধনের যাতনায় পরিক্লিষ্ট মার্জার মূষিককে পাশ ছেদনে বিলম্ব করিতে দেখিয়া, ত্বরান্বিত হইল ॥৮৯॥

মূষিক পাশ ছেদনে বিলম্ব করিতে লাগিলে, মার্জার সত্বর পাশ ছেদন করিবার জন্য মূষিককে ত্বরা করিতে আরম্ভ করিল (বলিল—) ॥৯০॥

'শত্রুহন্তা সৌম্য মূষিক! তুমি কেন সত্বর পাশ ছেদন করিতেছ না? কৃতকার্য্য হইয়া আমাকে কি অবজ্ঞা করিতেছ? সত্বর পাশ ছেদন কর, চাণ্ডাল যে এখনই আসিবে' ॥৯১॥

ত্বরান্বিত মার্জার এইরূপ বলিলে, বুদ্ধিমান্ পলিতনামক মূষিক অশিক্ষিতবুদ্ধি মার্জারকে তৎকালোচিত এই হিতজনক বাক্য বলিল—॥৯২॥

'সৌম্য! তুমি চুপ কর, তোমার ত্বরা বা ব্যস্ততা করিতে হইবে না। আমি কাল বুঝি; সুতরাং আমি সে কাল পরিত্যাগ করিব না ॥৯৩॥

অসময়ে কার্য্য আরম্ভ করিলে, তাহা প্রয়োজনসাধনে সমর্থ হয় না; আর সেই কার্য্যই যথাকালে আরম্ভ করিলে, তাহা বিশেষ প্রয়োজন সাধন করিতে সমর্থ হয় ॥৯৪॥

মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

—ঃ*ঃ—

শান্তিপর্ব্ব

—ঃ০ঃ—

একাদশখণ্ডম্

—ঃ০ঃ—

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-মহাকবি-ভারতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যপ্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যক-দেবলেনাখ্যবর্ত্মস্থ-সিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

(ফোন নং পার্ক ২৩৬৯)

১৩৫৬ বঙ্গাব্দে

গ্রাহকপক্ষে মূল্যম্ ১।০ সাধারণপক্ষে মূল্যম্ ২৲

কলিকাতা ৭১নং দেবলেনস্থ সিদ্ধান্তপ্রেসে

শ্রীহেমচন্দ্রভট্টাচার্য্যকর্ত্তৃক মুদ্রিত

অকালে বিপ্রমুক্তান্মে ত্বত্ত এব ভয়ং ভবেৎ।
তস্মাৎ কালং প্রতীক্ষস্ব কিমিতি ত্বরসে সখে!॥৯৫॥
যদা পশ্যামি চাণ্ডালমায়ান্তং শস্ত্রপাণিনম্।
ততশ্ছেৎস্যামি তে পাশান্ প্রাপ্তে সাধারণে ভয়ে॥৯৬॥
তস্মিন্ কালে প্রমুক্তস্ত্বং তরুমেবাধিরোক্ষ্যসে।
ন হি তে জীবিতাদন্যৎ কিঞ্চিৎ কৃত্যং ভবিষ্যতি॥৯৭॥
তস্মিন্ কালেঽপি চ তথা দিবাকীর্ত্তিভয়ার্দ্দিতঃ।
মম ন গ্রহণে শক্তঃ পলায়নপরায়ণঃ॥৯৮॥
ততো ভবত্যপক্রান্তে ত্রস্তে ভীতে চ লোমশ!।
অহং বিলং প্রবেক্ষ্যামি ভবান্ শাখাং ভজিষ্যতি॥৯৯॥

ভারতকৌমুদী

অকাল ইতি। বিপ্রমুক্তাৎ বন্ধনাৎ সর্ব্বথা মুক্তাৎ, ভয়ং ত্বদ্ভক্ষণসম্ভাবনয়া মম ভীতিঃ॥৯৫॥

যদেতি। শস্ত্রেণ পণিতুং ব্যবহর্ত্তুং শীলমস্যেতি তম্। প্রাপ্তে উপস্থিতে, সাধারণে আবয়োঃ সমানে॥৯৬॥

তস্মিন্নিতি। অধিরোক্ষ্যসে আরোক্ষ্যসি। জীবিতাৎ জীবনরক্ষণাৎ॥৯৭॥

অথ তদাপি যন্ত্বহং ত্বামাক্রমিষ্যামীত্যাহ তস্মিন্নিতি। দিবাকীর্ত্তেশ্চাণ্ডালাৎ ভয়েনার্দ্দিতস্ত্বম্। "দিবাকীর্ত্তিজনঙ্গমঃ" ইত্যমরঃ॥৯৮॥

তত ইতি। অপক্রান্তে অপসৃতে। বিলং স্বকীয়গর্ত্তম্॥৯৯॥

তুমি অসময়ে মুক্তি লাভ করিলে তোমা হইতেই আমার ভয় হইবে; অতএব সখে! তুমি সময়ের অপেক্ষা কর, ত্বরা করিতেছ কেন? ॥৯৫॥

আমি যখন দেখিতে পাইব যে, চাণ্ডাল অস্ত্রহস্তে আসিতেছে, তখন তোমার ও আমার দুই জনেরই সমান ভয় উপস্থিত হইবে; সুতরাং তখন আমি তোমার পাশ দেচ্ছন করিব॥৯৬॥

সেই সময় তুমি মুক্তি পাইলে, তখনই গাছে উঠিয়া পড়িবে; সুতরাং তখন তোমার নিজের জীবন রক্ষা ভিন্ন অন্য কোন কার্য্যই থাকিবে না॥৯৭॥

সেই সময়ে তুমি চাণ্ডালের ভয়ে ভীত হইয়া পলায়নেই প্রবৃত্ত হইবে; সুতরাং আমাকে আর ধরিতে পারিবে না॥৯৮॥

লোমশ! তাহার পর তুমি ভীত ও অস্থির হইয়া সরিয়া গেলে, আমি যাইয়া গর্ত্তে প্রবেশ করিব, আর তুমি যাইয়া বৃক্ষের উপরের শাখায় উঠিবে'॥৯৯॥

(৯৮) এষ শ্লোকঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি।

এবমুক্তস্তু মার্জ্জারো মূষিকেণাত্মনো হিতম্।
বচনং বাক্যতত্ত্বজ্ঞো জীবিতার্থী মহামতিঃ ॥১০০॥
অথাত্মকৃত্যং ত্বরিতঃ সম্যক্ প্রশ্রুতমাচরন্।
উবাচ লোমশো বাক্যং মূষিকং চিরকারিণম্ ॥১০১॥ (যুগ্মকম্)
নহ্যেবং মিত্রকার্য্যাণি প্রীত্যা কুর্ব্বন্তি সাধবঃ।
যথা ত্বং মোক্ষিতঃ কৃচ্ছ্রাৎ ত্বরমাণেন বৈ ময়া ॥১০২॥
তথা হি ত্বরমাণেন ত্বয়া কার্য্যং হিতং মম।
যত্নং কুরু মহাপ্রাজ্ঞ! যথা স্বস্ত্যাবয়োর্ভবেৎ ॥১০৩॥ (যুগ্মকম্)
অথবা পূর্ব্ববৈরং ত্বং স্মরন্ কালং জিহীর্ষসি।
পশ্য দুষ্কৃতকর্ম্মংস্ত্বং ব্যক্তমায়ুঃক্ষয়ং তব ॥১০৪॥
যদি কিঞ্চিন্ময়াজ্ঞানাৎ পুরস্তাদ্দুষ্কৃতং কৃতম্।
ন তন্মনসি কর্ত্তব্যং ক্ষাময়ে ত্বাং প্রসীদ মে ॥১০৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। জীবিতার্থী জীবনরক্ষার্থী। আত্মকৃত্যং স্বকীয়কার্য্যং পাশচ্ছেদনম্, প্রশ্রুতং মূষিকমুখাদাকর্ণিতম্, আচরন্ শীঘ্রং কর্ত্তুমিচ্ছন্। চিরকারিণং বিলম্বকারকম্ ॥১০০—১০১।

নহীতি। এবং বিলম্বেন। মোক্ষিতঃ সম্মেলনেন মোচিতঃ, কৃচ্ছ্রাৎ নকুলোলুকভয়াৎ। কার্য্যং কর্ত্তব্যম্। স্বস্তি মঙ্গলম্ ॥১০২—১০৩।

অথবেতি। জিহীর্ষসি হর্ত্তুমিচ্ছসি। হে দুষ্কৃতকর্ম্মন্! পাপকারিন্! ॥১০৪॥

স্বস্যাশক্তিং বিচিন্ত্য প্রসাদয়তি যদীতি। পুরস্তাৎ পূর্ব্বম, দুষ্কৃতং তবাপকারঃ ॥১০৫॥

মূষিক এইরূপ নিজের হিতবাক্য বলিলে, মহামতি, ত্বরান্বিত ও জীবনার্থী মার্জার শ্রুত নিজের কার্য্য সমীচীন ভাবে সত্বর করাইবার জন্য বিলম্বকারী মূষিককে এই কথা বলিল—॥১০০—১০১॥

'সজ্জনেরা প্রীতি সত্ত্বেও এইরূপ বিলম্ব করিয়া মিত্রের কার্য্য করেন না; সুতরাং আমি যেমন ত্বরান্বিত হইয়া তোমাকে ভয় হইতে মুক্ত করিয়াছি, তুমিও তেমনই ত্বরান্বিত হইয়া আমার হিতকার্য্য কর। হে মহাপ্রাজ্ঞ! তুমি তেমন যত্ন কর, যাহাতে আমাদের দুই জনেরই মঙ্গল হয় ॥১০২—১০৩॥

অথবা দুষ্ট মূষিক! তুমি যদি পূর্ব্বের শত্রুতা স্মরণ করিয়া কালক্ষেপ করিবার ইচ্ছা কর, তবে তুমি তোমার আয়ুক্ষয় সুস্পষ্ট দর্শন কর ॥১০৪॥

সখে! আমি যদি পূর্ব্বে না জানিয়া তোমার কোন অপকার করিয়া থাকি, তবে তুমি তাহা মনে করিও না। আমি তোমার নিকট ক্ষমা প্রার্থনা করিতেছি, তুমি আমার প্রতি প্রসন্ন হও' ॥১০৫॥

তমেবংবাদিনং প্রাজ্ঞঃ শাস্ত্রবুদ্ধিসমন্বিতঃ।
শ্রুতং মে তব মার্জ্জার! স্বমর্থং পরিগৃহ্নতঃ।
উবাচেদং বচঃ শ্রেষ্ঠং মার্জ্জারং মূষিকস্তদা ॥১০৬॥
মমাপি ত্বং বিজানাসি স্বমর্থং পরিগৃহ্নতঃ ॥১০৭॥
যন্মিত্রং ভীতবৎ সাধ্যং যন্মিত্রং ভয়সংহিতম্।
সুরক্ষিতব্যং তৎ কার্য্যং পাণিঃ সর্পমুখাদিব ॥১০৮॥
কৃত্বা বলবতা সন্ধিমাত্মানং যো ন রক্ষতি।
অপথ্যমিব তদ্ভুক্তং তস্যানর্থায় কল্পতে ॥১০৯॥
ন কশ্চিৎ কস্যচিন্মিত্রং ন কশ্চিৎ কস্যচিদ্রিপুঃ।
অর্থতস্তু নিবধ্যন্তে মিত্রাণি রিপবস্তথা।
অর্থৈরর্থা নিবধ্যন্তে গজৈর্বনগজা ইব ॥১১০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। শাস্ত্রবুদ্ধিসমন্বিতেনোক্তত্বাদেব বচসঃ শ্রেষ্ঠত্বমিতি ভাবঃ ॥১০৬॥

শ্রুতমিতি। শ্রুতং বাক্যমিতি শেষঃ, মে ময়া। অর্থং প্রয়োজনং পরিগৃহ্নতঃ সাধয়িতু-মিচ্ছতঃ ॥১০৭॥

ত্বমবশ্যমেব রক্ষণীয় ইত্যাহ যদিতি। যৎ মিত্রম্, ভীতবতা ভীতেন জনেন সাধ্যং গ্রাহ্যম্, যৎ মিত্রঞ্চ ভয়েন সংহিতং যুক্তং তদ্ভয়মপি মিত্রম্, সর্পমুখাৎ পাণিরিব সুরক্ষিতব্যং কার্য্যম্। অতো ভীতেন ময়া মিত্রতয়া গ্রহণাৎ ত্বমবশ্যমেব রক্ষণীয় ইত্যাশয়ঃ ॥১০৮॥

কিন্ত্বাত্মরক্ষাপি কর্ত্তব্যেত্যাহ কৃত্বেতি। ভুক্তম্ অপথ্যং বস্ত্বিব তৎসন্ধিকরণম্ ॥১০৯॥

নেতি। মিত্রং রিপুর্ব্বা স্বভাবতো ন ভবতি, অপি তু অর্থতঃ কার্য্যেণৈব নিবধ্যন্তে নিরূপ্যন্তে। অর্থৈঃ কার্য্যৈঃ, অর্থাঃ কার্য্যাণি, নিবধ্যন্তে সংবধ্যন্তে গ্রিয়ন্তে চ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১১০॥

মার্জ্জার এইরূপ বলিতে লাগিলে, তখন বুদ্ধিমান্ ও শাস্ত্রজ্ঞ মূষিক এই শ্রেষ্ঠ বাক্য তাহাকে বলিল—॥১০৬॥

'মার্জ্জার! কেবল স্বার্থ ধরিয়া তুমি যাহা বলিলে, আমি তাহা শুনিলাম। আবার স্বার্থ ধরিয়া আমি যে মত করিয়াছি, তাহাও তুমি জান ॥১০৭॥

নিজে ভীত হইয়া যাহাকে মিত্রভাবে ধরিতে হয় এবং স্বাভাবিক যে মিত্র ভয়যুক্ত হন, সর্পের মুখ হইতে হস্তের ন্যায় সেই দুই প্রকার মিত্রকেই রক্ষা করিতে হয় ॥১০৮॥

যে লোক বলবানের সহিত সন্ধি করিয়া আত্মরক্ষা না করে, তাহার পক্ষে ভুক্ত কুপথ্যের ন্যায় সেই সন্ধি করাটাই অনর্থ ঘটাইয়া থাকে ॥১০৯॥

ন হি কশ্চিৎ কৃতে কার্য্যে কর্ত্তারং সমবেক্ষতে।
তস্মাৎ সর্ব্বাণি কার্য্যাণি সাবশেষাণি কারয়েৎ ॥১১১॥
তস্মিন্ কালেঽপি চ ভবান্ দিবাকীর্ত্তিভয়ার্দ্দিতঃ।
মম ন গ্রহণে শক্তঃ পলায়নপরায়ণঃ ॥১১২॥
ছিন্নস্তু তন্তুবাহুল্যং তন্তুরেকোঽবশেষিতঃ।
ছেৎস্যাম্যহং তমপ্যাশু নির্বৃতো ভব লোমশ ! ॥১১৩॥
তয়োঃ সংবদতোরেবং তথৈবাপন্নয়োর্দ্বয়োঃ।
ক্ষয়ং জগাম সা রাত্রির্লোমশং ত্বাগমদ্ভয়ম্ ॥১১৪॥
ততঃ প্রভাতসময়ে বিকটঃ কৃষ্ণপিঙ্গলঃ।
স্থূলস্ফিগ্ বিকৃতো রূক্ষঃ শ্বযূথপরিবারিতঃ ॥১১৫॥
শঙ্কুকর্ণো মহাবক্ত্রো মলিনো ঘোরদর্শনঃ।
পরিঘো নাম চাণ্ডালঃ শস্ত্রপাণিরদৃশ্যত ॥১১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তথাপি দয়য়া ক্রিয়তাং পাশচ্ছেদনমিত্যাহ নেতি। কারয়েৎ কুর্য্যাৎ ॥১১১॥
যুক্তিদার্ঢ্যায় উক্তমপি পুনরাহ তস্মিন্নিতি। প্রাগ্ ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১১২॥
ছিন্নমিতি। তন্তুবাহুল্যম্ অধিকানি সূত্রাণি। নির্বৃতো নিরুদ্বেগতয়া সুস্থঃ ॥১১৩॥
তয়োরিতি। আপন্নয়োঃ আপদং প্রাপ্তয়োঃ। ক্ষয়মবসানম্ ॥১১৪॥
তত ইতি। বিকটো ভীষণমূর্ত্তিঃ, কৃষ্ণপিঙ্গলস্তদ্বর্ণঃ। স্থূলস্ফিগ্ পীবরনিতম্বদেশঃ, শ্বযূথেন কুক্কুরসমূহেন পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ। শঙ্কুবৎ সূক্ষ্মাগ্রৌ কর্ণৌ যস্য সঃ ॥১১৫—১১৬॥

স্বভাবতঃ কেহ কাহারই মিত্র হয় না, আবার কেহ কাহার শত্রুও হয় না ; কিন্তু কার্য্যদ্বারাই মিত্র ও শত্রু নিরূপিত হইয়া থাকে। মানুষ যেমন পালিত হস্তীদ্বারা বন্যহস্তী ধরে, তেমন কার্য্যদ্বারাই কার্য্য সাধিত করে ॥১১০॥

নিজের কার্য্য করা হইয়া গেলে আর কেহই সে কার্য্যকারকের কোন অপেক্ষা রাখে না ; অতএব সমস্ত কার্য্যেরই একটু অবশিষ্ট রাখিবে ॥১১১॥

যখন চাণ্ডাল আসিবে তখন তুমি তাহার ভয়ে ভীত হইয়া পলায়নে প্রবৃত্ত হইবে; সুতরাং আমাকে আর ধরিতে পারিবে না ॥১১২॥

লোমশ ! আমি বহুসূত্র ছেদন করিয়াছি, একটীমাত্র সূত্র অবশিষ্ট রাখিয়াছি, তাহাও শীঘ্রই ছেদন করিব ; অতএব তুমি সুস্থ হও' ॥১১৩॥

সেইরূপ বিপদাপন্ন মার্জার ও মূষিক এইরূপ কথোপকথন করিতেছিল, এমন অবস্থায় সেই রাত্রি প্রভাত হইল ; তখন লোমশ ভীত হইয়া পড়িল ॥১১৪॥

তং দৃষ্ট্বা যমদূতাভং মার্জ্জারস্ত্রস্তচেতনঃ।
উবাচ পলিতং ভীতঃ কিমিদানীং করিষ্যসি ॥১১৭॥
ততশ্চিচ্ছেদ তং তন্তুং মার্জ্জারস্য স মূষিকঃ।
বিপ্রমুক্তোঽথ মার্জ্জারস্তমেবাভ্যপতদ্দ্রুমম্ ॥১১৮॥
স তস্মাৎ সম্ভ্রমান্মুক্তো মুক্তো ঘোরেণ শত্রুণা।
বিলং বিবেশ পলিতঃ শাখাং লেভে স লোমশঃ ॥১১৯॥
উন্মাথমপ্যুপাদায় চাণ্ডালো বীক্ষ্য সর্ব্বশঃ।
বিহতাশঃ ক্ষণেনাশু তস্মাদ্দেশাদপাক্রামৎ।
জগাম স স্বভবনং চাণ্ডালো ভরতর্ষভ! ॥১২০॥
ততস্তস্মাদ্ভয়ান্মুক্তো দুর্ল্লভং প্রাপ্য জীবিতম্।
বিলস্থং পাদপাগ্রস্থঃ পলিতং লোমশোঽব্রবীৎ ॥১২১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। ত্রস্তচেতনো ব্যস্তচিত্তঃ। পলিতং নাম মূষিকম্ ॥১১৭॥
তত ইতি। তন্তুমবশিষ্টং সূত্রম্। অভ্যপতৎ অভ্যগচ্ছৎ ॥১১৮॥
স ইতি। সম্ভ্রমাৎ ব্যস্তভাবাৎ। শত্রুণা মার্জ্জারেণ চ ॥১১৯॥
উন্মাথমিতি। উন্মাথং তৎকূটযন্ত্রম্। বিহতাশঃ পশ্বলাভাৎ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১২০॥
তত ইতি। পাদপাগ্রস্থো বটবৃক্ষাগ্রবর্ত্তী, পলিতং নাম মূষিকম্, লোমশো নাম মার্জ্জারঃ ॥১২১॥

তাহার পর প্রাতঃকালে বিকটমূর্ত্তি, কৃষ্ণপিঙ্গলবর্ণ, স্থূলনিতম্ব, বিকৃতাকৃতি, রূক্ষ, শঙ্কুর ন্যায় সূক্ষ্মাগ্র কর্ণ, বিশাল মুখ, মলিন বেশ, শস্ত্রপাণি ও ঘোরদর্শন পরিঘনামক সেই চাণ্ডাল কুক্কুরসমূহ পরিবেষ্টিত অবস্থায় দৃষ্টিগোচর হইল ॥১১৫—১১৬॥

যমদূতের ন্যায় সেই চাণ্ডালকে দেখিয়া মার্জ্জার ভীত ও ব্যস্তচিত্ত হইয়া মূষিককে বলিল—'এখন কি করিবে' ॥১১৭॥

তাহার পর মূষিক মার্জ্জারের অবশিষ্ট সূত্র ছেদন করিল। মার্জ্জার তখন পাশ মুক্ত হইয়া সেই বটবৃক্ষের দিকে বেগে গমন করিল ॥১১৮॥

পলিতনামক মূষিকও সেই উদ্বেগ হইতে মুক্তি লাভ করিয়া এবং ভয়ঙ্কর শত্রু বিড়ালকর্তৃকও পরিত্যক্ত হইয়া গর্ত্তের ভিতরে যাইয়া প্রবেশ করিল; আর লোমশ-নামক মার্জ্জারও সেই বটবৃক্ষের শাখায় যাইয়া উঠিল ॥১১৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এদিকে সেই চাণ্ডালও জাল তুলিয়া লইয়া সকল দিকে চাহিয়া, নিরাশ হইয়া তখনই সত্বর সেস্থান হইতে অপসৃত হইল এবং আপন গৃহের দিকে প্রস্থান করিল ॥১২০॥

(১১৭) ইতঃ পরং প্রাগুক্তসমানার্থকং শ্লোকত্রয়মধিকং দৃশ্যতে বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

অকৃত্বা সংবিদং কাঞ্চিৎ সহসা সমবপ্লুতঃ।
কৃতজ্ঞং কৃতকল্যাণং কচ্চিন্মাং নাভিশঙ্কসে ॥১২২॥
গত্বা চ মম বিশ্বাসং দত্ত্বা চ মম জীবিতম্।
মিত্রোপভোগসময়ে কিং মাং ত্বং নোপসর্পসি ॥১২৩॥
কৃত্বা হি পূর্ব্বং মিত্রাণি যঃ পশ্চান্নানুতিষ্ঠতি।
ন স মিত্রাণি লভতে কৃচ্ছ্রাস্বাপৎসু দুর্ম্মতিঃ ॥১২৪॥
সৎকৃতোঽহং ত্বয়া মিত্র! সামর্থ্যাদাত্মনঃ সখে!।
স মাং মিত্রত্বমাপন্নমুপভোক্তুং ত্বমর্হসি ॥১২৫॥
যানি মে সন্তি মিত্রাণি যে চ সম্বন্ধিবান্ধবাঃ।
সর্ব্বে ত্বাং পূজয়িষ্যন্তি শিষ্যা গুরুমিব প্রিয়ম্ ॥১২৬॥

ভারতকৌমুদী

অকৃত্বেতি। সংবিদং সম্ভাষণম্, সমবপ্লুতঃ অপসৃতঃ। কৃতকল্যাণং তব ॥১২২॥
গত্বেতি। হে মিত্র। উপভোগসময়ে সৌহার্দ্দ্যানন্দভোগকালে ॥১২৩॥
কৃত্বেতি। নানুতিষ্ঠতি মিত্রকার্য্যং ন করোতি ॥১২৪॥
সদিতি। সৎকৃতঃ পাশচ্ছেদনেন মুক্তকরণাদুপকৃতঃ ॥১২৫॥
যানীতি। পূজয়িষ্যন্তি পরোপকারিত্ববোধাদিতি ভাবঃ ॥১২৬॥

তাহার পর লোমশ সেই ভয় হইতে মুক্ত হইয়া, দুর্লভ জীবন লাভ করিয়া এবং বটবৃক্ষের অগ্রে থাকিয়া গর্ত্তস্থিত মূষিককে বলিল—॥১২১॥

'সখে! মূষিক! আমি তোমার কোন সম্ভাষণ না করিয়াই সহসা চলিয়া আসিয়াছি; কিন্তু তোমার কৃত উপকার স্মরণ করিতেছি এবং তোমারও উপকার করিয়াছি; এখন তুমি আমার উপরে আশঙ্কা কর না ত? ॥১২২॥

হে মিত্র! তুমি আমার বিশ্বাস লাভ ও আমার জীবনদান করিয়া, এখন আনন্দ ভোগ করিবার সময়ে কেন আমার নিকট আসিতেছ না? ॥১২৩॥

যে লোক পূর্ব্বে মিত্রতা করিয়া, পরে মিত্রের কার্য্য না করে, সেই দুর্ম্মতি কষ্টকর বিপদে আর কখনও অন্য মিত্র লাভ করে না ॥১২৪॥

মিত্র! সখে! তুমি নিজের শক্তির প্রভাবে আমার উপকার করিয়াছ; সুতরাং আমি তোমার মিত্র হইয়াছি; অতএব তুমি এখন আমার সহিত আনন্দভোগ করিতে পার ॥১২৫॥

আমার যে সকল মিত্র আছে এবং যে সকল আত্মীয় ও বন্ধু রহিয়াছে, তাহারা সকলেই—শিষ্যেরা যেমন প্রিয় গুরুর পূজা করে, সেইরূপ তোমার পূজা করিবে ॥১২৬॥

অহঞ্চ পূজয়িষ্যে ত্বাং সমিত্রগণবান্ধবম্।
জীবিতস্য প্রদাতারং কৃতজ্ঞঃ কো ন পূজয়েৎ ॥১২৭॥
ঈশ্বরো মে ভবানস্তু স্বশরীরগৃহস্য চ।
অর্থানাং চৈব সর্ব্বেষামনুশাস্তা চ মে ভব ॥১২৮॥
অমাত্যো মে ভব প্রাজ্ঞ! পিতেবেহ প্রশাধি মাম্।
ন তেঽস্তি ভয়মস্মত্তো জীবিতেনাত্মনঃ শপে ॥১২৯॥
বুদ্ধ্যা ত্বমুশনা সাক্ষাদ্বলেনাধিকৃতা বয়ম্।
ত্বং মন্ত্রবলযুক্তো হি দত্ত্বা জীবিতমদ্য মে ॥১৩০॥
এবমুক্তঃ পরং সান্ত্বং মার্জ্জারেণ স মূষিকঃ।
উবাচ পরমার্থজ্ঞঃ শ্লক্ষ্ণমাত্মহিতং বচঃ ॥১৩১॥
যদ্ভবানাহ তৎসর্ব্বং ময়া তে লোমশ! শ্রুতম্।
মমাপি তাবদ্‌ব্রুবতঃ শৃণু তৎ প্রতিভাতি মে ॥১৩২॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। মিত্রগণৈর্ব্বান্ধবৈশ্চ সহেতি তম্ ॥১২৭॥
ঈশ্বর ইতি। ঈশ্বরঃ প্রভুঃ। অনুশাস্তা উপদেষ্টা ॥১২৮॥
অমাত্য ইতি। প্রশাধি উপদিশ। জীবিতেন জীবনেন ॥১২৯॥
বুদ্ধ্যেতি। উশনা শুক্রঃ, অধিকৃতা আয়ত্তীকৃতাঃ ॥১৩০॥
এবমিতি। সান্ত্বং মধুরবচনম্। শ্লক্ষ্ণং কোমলম্ ॥১৩১॥
যদিতি। তদ্বক্তব্যং বস্তু মে প্রতিভাতি সিদ্ধান্তবুদ্ধিবেদ্যং ভবতি ॥১৩২॥

আমিও মিত্র এবং বন্ধুবর্গের সহিত তোমার পূজা করিব। কারণ, কোন্ কৃতজ্ঞ ব্যক্তি জীবনদাতার পূজা না করে? ॥১২৭॥

তুমি আমার এবং আমার শরীর ও গৃহের প্রভু হও; আর সমস্ত বিষয়েরই উপদেষ্টা হও ॥১২৮॥

অথবা হে প্রাজ্ঞ! তুমি আমার মন্ত্রী হও এবং পিতার ন্যায় আমাকে উপদেশ দিতে থাক। আমি আমার জীবনদ্বারা শপথ করিতেছি যে, আমা হইতে তোমার কোন ভয় নাই ॥১২৯॥

তুমি বুদ্ধিতে সাক্ষাৎ শুক্রাচার্য্য এবং বলদ্বারা আমাকে আয়ত্ত করিয়াছ; আর আজ তুমি আমার জীবনদান করিয়া মন্ত্রবলশালীও হইয়াছ' ॥১৩০॥

মার্জার এইরূপ পরম মধুর বাক্য বলিলে, সত্যবিষয়াভিজ্ঞ মূষিক কোমল ও নিজের হিতকর বাক্য বলিল—॥১৩১॥

বেদিতব্যানি মিত্রাণি বোদ্ধব্যাশ্চাপি শত্রবঃ।
এতৎ সুসূক্ষ্মং লোকেঽস্মিন্ দৃশ্যতে প্রাজ্ঞসম্মতম্ ॥১৩৩॥
শত্রুরূপা হি সুহৃদো মিত্ররূপাশ্চ শত্রবঃ।
সন্ধিতাস্তে ন বুধ্যন্তে কামক্রোধবশংগতাঃ ॥১৩৪॥
নাস্তি জাতু রিপুর্নাম মিত্রং নাম ন বিদ্যতে।
সামর্থ্যযোগাজ্জায়ন্তে মিত্রাণি রিপবস্তথা ॥১৩৫॥
যো যস্মিন্ জীবতি স্বার্থে পশ্যেৎ পীড়াং ন জীবতি।
স তস্য মিত্রং তাবৎ স্যাদ্যাবন্ন স্যাদ্বিপর্য্যয়ঃ ॥১৩৬॥

ভারতকৌমুদী

বেদীতি। এতৎ সুসূক্ষ্মং নিপুণবুদ্ধিবেদ্যং প্রাজ্ঞৈশ্চ সম্মতমভিমতম্ ॥১৩৩॥

শত্রুরূপা ইতি। সুহৃদোঽপি ব্যবহারেণ শত্রুরূপা ভবন্তি, শত্রবশ্চাপি তথৈব মিত্ররূপা ভবন্তি। সন্ধিরেষাং সঞ্জাতা ইতি সন্ধিতাঃ, কৃতসন্ধয়স্তে কামক্রোধবশংগতাঃ সন্তঃ প্রাজ্ঞৈরপি ন বুধ্যন্তে। তথা চ সুহৃদোঽপি ব্যবহারেণ শত্রুরূপাঃ সন্তঃ পুনঃ কামেন ক্রোধেন বা সুহৃদ এব জায়ন্তে, তথা শত্রবোঽপি ব্যবহারেণ মিত্ররূপাঃ সন্তঃ পুনঃ কামেন ক্রোধেন বা শত্রব এব ভবন্তি, তচ্চ প্রাক্ প্রাজ্ঞেনাপি ন বুধ্যতে। ইত্থঞ্চ সহজশত্রুস্ত্বং ব্যবহারেণ মিত্ররূপো জাতঃ, পুনর্মন্মাংসভক্ষণকামেন শত্রুরপি ভবিতুমর্হসীতি ভাবঃ ॥১৩৪॥

নেতি। স্বভাবত ইতি শেষঃ। সামর্থ্যযোগাদ্ব্যবহারসম্বন্ধাৎ ॥১৩৫॥

য ইতি। যো জনঃ, যস্মিন্ জনে, আশ্রয়ং কৃত্বেতি শেষঃ, জীবতি, স জনঃ, তস্য চেৎ পীড়াং পশ্যেৎ, তদা স্বার্থে স্বকার্য্যসাধনে ন প্রবর্ত্তত এবেতি শেষঃ; কিন্তু ন জীবত্যপি পরমসৌহার্দ্দ্যাৎ ॥১৩৬॥

'লোমশ! তুমি যাহা বলিলে, সে সমস্তই আমি শুনিয়াছি; আবার আমিও বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর। আমার সে কথা সিদ্ধান্তবুদ্ধিবেদ্যই হইবে ॥১৩২॥

মিত্রগণকেও বুঝিতে হইবে, আবার শত্রুগণকেও জানিতে হইবে। এই দুইটী বিষয়ই এই জগতে অত্যন্ত সূক্ষ্ম এবং প্রাজ্ঞজনের অভিমত বলিয়া দেখা যায় ॥১৩৩॥

ব্যবহারবশতঃ মিত্রেরাও শত্রুস্বরূপ হয়, আবার শত্রুরাও মিত্রস্বরূপ হইয়া থাকে। সন্ধি করিলে পর তাহারা কামের বা ক্রোধের অধীন হইয়া পুনরায় বিপরীত হইতে পারে, তাহা প্রাজ্ঞেরাও বুঝিতে পারেন না ॥১৩৪॥

কোন কালেই স্বাভাবিক শত্রুও নাই বা স্বাভাবিক মিত্রও নাই; কিন্তু ব্যবহারবশতই শত্রু বা মিত্র হইয়া থাকে ॥১৩৫॥

যে লোক যাহাকে আশ্রয় করিয়া জীবনধারণ করে, সে লোক তাহার যদি পীড়া দেখিতে পায়, তাহা হইলে সে নিজের প্রয়োজনসাধনে প্রবৃত্ত ত হয়ই না, এমন কি বাঁচিয়া থাকিতেও পারে না; কিন্তু সে সেই পর্য্যন্তই তাহার মিত্র থাকে, যে পর্য্যন্ত তাহার সেই ভাবের ব্যতিক্রম না হয় ॥১৩৬॥

নাস্তি মৈত্রী স্থিরা নাম ন চ ধ্রুবমসৌহৃদম্।
অর্থযুক্ত্যা তু জায়ন্তে মিত্রাণি রিপবস্তথা ॥১৩৭॥
মিত্রঞ্চ শত্রুতামেতি কস্মিংশ্চিৎ কালপর্য্যয়ে।
শত্রুশ্চ মিত্রতামেতি স্বার্থো হি বলবত্তরঃ ॥১৩৮॥
যো বিশ্বসিতি মিত্রেষু ন বিশ্বসিতি শত্রুষু।
অর্থযুক্তিমবিজ্ঞায় যঃ প্রীতৌ কুরুতে মনঃ।
মিত্রে বা যদি বা শত্রৌ তস্যাপি চলিতা মতিঃ ॥১৩৯॥
ন বিশ্বসেদবিশ্বস্তে বিশ্বস্তেনাতিবিশ্বসেৎ।
বিশ্বাসাদ্ভয়মুৎপন্নমপি মূলানি কৃন্ততি ॥১৪ ॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। স্থিরা চিরস্থায়িনী, এবং শাশ্বতম্। অর্থযুক্ত্যা ব্যবহারযোগেন ॥১৩৭॥

মিত্রমিতি। কালস্য পর্য্যয়ে অতিক্রমে। স্বার্থবশাদেব তদ্ভবতীতি ভাবঃ ॥১৩৮॥

য ইতি। যঃ অর্থযুক্তিং কার্য্যপরম্পরাম্, অবিজ্ঞায়, মিত্রেষু কেবলমেব বিশ্বসিতি, তথা অর্থযুক্তিমবিজ্ঞায় শত্রুষু চ কেবলমেব ন বিশ্বসিতি, যশ্চ অর্থযুক্তিমবিজ্ঞায় মিত্রে বা যদি বা শত্রৌ, প্রীতৌ মনঃ কুরুতে, তস্য তস্যাপি মতিশ্চলিতা বস্তুনির্ণয়াদ্ভ্রষ্টা, কদাচিৎ মিত্রেণাপ্যপকরণাৎ শত্রুণাপি চোপকরণাদিত্যাশয়ঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৩৯॥

নেতি। বিশ্বাসাদুৎপন্নং ভয়ং কর্ত্তৃ, মূলাণ্যপি প্রধানস্থানান্যেব কৃন্ততি ছিনত্তি নাশয়তীত্যর্থঃ ॥১৪০॥

চিরস্থায়িনী মিত্রতাও নাই, আবার চিরস্থায়িনী শত্রুতাও নাই; কিন্তু ব্যবহারবশতই মিত্রতা ও শত্রুতা হইয়া থাকে ॥১৩৭॥

কোন কাল অতীত হইলে মিত্রও শত্রু হয়, আবার শত্রুও মিত্র হইয়া যায়। কারণ, জগতে স্বার্থই প্রবল ॥১৩৮॥

যে ব্যক্তি কার্য্যপরম্পরা না জানিয়া মিত্রগণের উপরে কেবল বিশ্বাসই করে এবং শত্রুগণের উপরে কেবল অবিশ্বাসই করে, আর মিত্রই হউক বা শত্রুই হউক, তাহার প্রীতির প্রতি যে ব্যক্তি মনোনিবেশ করে, তাহার তাহার বুদ্ধিকে চঞ্চলই বলিতে হইবে ॥১৩৯॥

অবিশ্বাসী লোকের উপরে বিশ্বাস করিবে না, বিশ্বাসী লোকের উপরেও অত্যন্ত বিশ্বাস করিবে না। কারণ, বিশ্বাস হইতে ভয় উৎপন্ন হইলে, তাহা মূলপর্য্যন্ত বিনষ্ট করে ॥১৪০॥

অর্থযুক্ত্যা হি জায়ন্তে পিতা মাতা সুতস্তথা।
মাতুলা ভাগিনেয়াশ্চ তথা সম্বন্ধিবান্ধবাঃ ॥ ৪১॥
পুত্রং হি মাতাপিতরৌ ত্যজতঃ পতিতং প্রিয়ম্।
লোকো রক্ষতি চাত্মানং পশ্য স্বার্থস্য সারতাম্ ॥১৪২॥
সামান্যা নিষ্কৃতিঃ প্রাজ্ঞ! যো মোক্ষাৎ প্রত্যনন্তরম্।
কৃত্যং মৃগয়সে শত্রুসুখোপায়মসংশয়ম্ ॥১৪৩॥
অস্মিন্নিলয় এব ত্বং ন্যগ্রোধাদবতারিতঃ।
পূর্ব্বং নিবিষ্টমুন্মাথং চপলত্বান্ন বুদ্ধবান্ ॥১৪৪॥

ভারতকৌমুদী

অর্থেতি। অর্থযুক্ত্যা বিষয়সম্বন্ধেন। তথা চ—জননব্যাপারযোগেন পিতা মাতা তথা সুতো জায়তে। মাতৃভ্রাতৃত্বসম্বন্ধেন মাতুলঃ, ভগিনীপুত্রত্বসম্বন্ধেন চ ভাগিনেয়ঃ। এবমন্যত্রাপ্যূহ্যম্ ॥১৪১॥

স্বাভিপ্রায়ং ব্যনক্তি পুত্রমিতি। মাতাপিতরৌ হি প্রিয়মপি পুত্রম্, পতিতম্ অপরাধবিশেষেণ স্নেহাদ্বিচ্যুতং সন্তং ত্যজতঃ। লোকশ্চ আত্মানং রক্ষতি সর্ব্বাধিকপ্রিয়ত্বাৎ ॥১৪২॥

সামান্যেতি। হে প্রাজ্ঞ! মার্জার! যত্ত্বম, মোক্ষাৎ পাশমুক্তেঃ, প্রত্যনন্তরং পরমেব; কৃত্যং কর্ত্তব্যতয়া বুদ্ধম্, শত্রোর্মম, সুখোপায়ং সম্মেলনাদিরূপম্, মৃগয়সে অন্বিষ্যসি, তস্য তব, নিষ্কৃতিঃ বিপদো নিস্তারঃ, সামান্যা সাধারণী মম সমানৈব, ইত্যর্থে অসংশয়ং সংশয়াভাবঃ। তথা চ ময়া যথা ত্বং পাশচ্ছেদনেন মোচিতঃ, তথৈবাহমপি ত্বয়া নকুলোলুকতাড়নেন ভয়ান্মোচিত ইতি নিষ্কৃতিরাবয়োঃ সমানৈব, ইত্থঞ্চ সতি ত্বৎসুখোপায়মহং ন মৃগয়ামি, ত্বন্তু মৎসুখোপায়ং মৃগয়সে ইত্যধিকসুখোপায়ান্বেষণং তব ন শোভত ইতি ভাবঃ ॥১৪৩॥

অস্মিন্নিতি। নিলয়ে বাসস্থান এব ত্বং মাংসাদিলোভেন কর্ত্রা, ন্যগ্রোধাদ্বটবৃক্ষাৎ অবতারিতঃ সন্, পূর্ব্বম্, নিবিষ্টং স্থিতম্, উন্মাথং কূটযন্ত্রম্, চপলত্বাৎ অস্থিরবুদ্ধিত্বাৎ ন বুদ্ধবান্। অতএব তত্র বদ্ধ ইত্যাশয়ঃ ॥১৪৪॥

জগতে পিতা, মাতা, পুত্র, মাতুল, ভাগিনেয়, সম্বন্ধী ও বান্ধবপ্রভৃতি সম্বন্ধবিশেষবশতই হইয়া থাকে ॥১৪১॥

পুত্র প্রিয় হইয়াও যদি কোন কারণবশতঃ স্নেহচ্যুত হয়, তবে পিতা এবং মাতাও তাহাকে ত্যাগ করেন। আর সমস্ত লোকই আত্মরক্ষা করে; অতএব স্বার্থের শ্রেষ্ঠত্ব দেখ ॥১৪২॥

প্রাজ্ঞ মার্জার! যে তুমি মুক্তির পরই কর্ত্তব্যবোধে শত্রুর সুখের উপায় অন্বেষণ করিতেছ, সেই তোমার ও আমার বিপদ্ হইতে উদ্ধার লাভ করা সমানই হইয়াছে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই (ভাব টীকায় দ্রষ্টব্য) ॥১৪৩॥

আত্মনশ্চপলো নাস্তি কুতোহন্যেষাং ভবিষ্যতি।
তস্মাৎ সর্ব্বাণি কার্য্যাণি চপলো হন্ত্যসংশয়ম্ ॥১৪৫॥
ব্রবীষি মধুরং যচ্চ প্রিয়ো মেহদ্য ভবানিতি।
তন্মিত্রকারণং সর্ব্বং বিস্তরেণাপি মে শৃণু ॥১৪৬॥
কারণাৎ প্রিয়তামেতি দ্বেষ্যো ভবতি কারণাৎ।
অর্থার্থী জীবলোকোহয়ং ন কশ্চিৎ কস্যচিৎ প্রিয়ঃ ॥১৪৭॥
সখ্যং সোদর্য্যয়োর্ভ্রাত্রোর্দম্পত্যোর্বা পরস্পরম্।
কস্যচিন্নাভিজানামি প্রীতিং নিষ্কারণামিহ ॥১৪৮॥

ভারতকৌমুদী

আত্মন ইতি। আত্মনঃ স্বস্মাৎ, অন্যঃ অধিকশ্চপলো নাস্তি; অতএব কুতঃ অন্যেষাং তাদৃশী বিপদ্ভবিষ্যতি ॥১৪৫॥

ব্রবীষীতি। মিত্রস্য মিত্রতায়াঃ কারণম্ ॥১৪৬॥

কারণাদিতি। উভয়ত্রাপি কারণাৎ কারণবিশেষাৎ। অর্থার্থী উদ্দেশ্যান্বেষী, প্রিয় ইত্যুপলক্ষণং দ্বেষ্যোহপি স্বভাবতঃ ॥১৪৭॥

সখ্যমিতি। সোদর্য্যয়োর্ভ্রাত্রোঃ পরস্পরং সখ্যং পরস্পরোপকরণাৎ, দম্পত্যোঃ পরস্পরং সখ্যং পরস্পরকামপূরণাৎ ॥১৪৮॥

এই স্থানেই তোমার লোভ তোমাকে বটবৃক্ষ হইতে নামাইয়াছিল; তা'র পর, প্রথমে তুমি বুদ্ধির চঞ্চলতাবশতঃ চাণ্ডালপাতিত জালের বিষয় বুঝিতে পার নাই ॥১৪৪॥

তোমা অপেক্ষা অধিক চঞ্চল অন্য কেহ নাই; সুতরাং অন্যের এরূপ বিপদ্ হইবে কেন; অতএব চঞ্চল ব্যক্তি সমস্ত কার্য্যই নষ্ট করে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৪৫॥

মার্জার! তুমি যে মধুর বাক্য বলিলে—'তুমি আমার প্রিয়', সেই মিত্রতার কারণসকলও তুমি আমার নিকট বিস্তরক্রমে শ্রবণ কর ॥১৪৬॥

লোক বিশেষ কারণবশতঃ প্রিয় হয়, আবার বিশেষ কারণবশতই দ্বেষ্য হইয়া থাকে। এই জীবলোকেরা সকলেই উদ্দেশ্যসাধনার্থী; অতএব কেহই স্বভাবতঃ কাহারও প্রিয় বা দ্বেষ্য হয় না ॥১৪৭॥

দুই সহোদরভ্রাতার কিংবা দুই পতিপত্নীর পরস্পর সৌহার্দ্দ্যও কারণবশতই হইয়া থাকে; কিন্তু এই জগতে বিনাকারণে কাহারও প্রীতি হইয়াছে, ইহা আমার জানা নাই ॥১৪৮॥

যদ্যপি ভ্রাতরঃ ক্রুদ্ধা ভার্য্যা বা কারণান্তরে।
স্বভাবতস্তে প্রীয়স্তে নেতরঃ প্রীয়তে জনঃ ॥১৪৯॥
প্রিয়ো ভবতি দানেন প্রিয়বাদেন চাপরঃ।
মন্ত্রহোমজপৈরন্যঃ কার্য্যার্থং প্রীয়তে জনঃ ॥১৫০॥
উৎপন্না কারণাৎ প্রীতিরাসীন্নৌ কারণান্তরে।
প্রধ্বস্তে কারণস্থানে সা প্রীতির্নাভিবর্ত্ততে ॥১৫১॥
কিন্তু তৎকারণং মন্যে যেনাহং ভবতঃ প্রিয়ঃ।
অন্যত্রাভ্যবহারার্থং তত্রাপি চ বুধা বয়ম্ ॥১৫২॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। কারণান্তরে সতি। স্বভাবতো ভ্রাতৃত্বাদিসম্বন্ধাৎ, ইতরো জনঃ স্বভাবতো ন প্রীয়তে ॥১৪৯॥

কারণাৎ প্রীতিরিতি বিবৃণোতি প্রিয় ইতি। কার্য্যার্থম্ উদ্দেশ্যসাধনার্থম্ ॥১৫০॥

উৎপন্নেতি। কারণাৎ পরস্পরত্রাণহেতোঃ, নৌ আবয়োঃ। তস্মিন্ কারণান্তরে প্রধ্বস্তে অতীতে তৎকারণস্থানে লোভাদৌ সতীতি শেষঃ, নাভিবর্ত্ততে ন স্থাস্যতি ॥১৫১॥

কিন্ত্বিতি। মন্যে সমীচীনমিতি শেষঃ। অভ্যবহারার্থং ভোজনার্থং জায়মানে অন্যত্র তত্রাপি কারণে বয়ং বুধা অভিজ্ঞাঃ। তথা চ তদানীং পরস্পরত্রাণমেব প্রীতেঃ কারণমাসীৎ, ইদানীন্তু মদ্-ভোজনার্থমেব তব প্রীতিপ্রদর্শনমিতি তল্লোভাভিজ্ঞা বয়মিতি নিষ্কর্ষঃ ॥১৫২॥

তবে ভ্রাতারা কিংবা পতিপত্নীরা যদিও পরস্পরের প্রতি কখনও ক্রুদ্ধ হয়, তথাপি সে স্থলেও অন্য কারণ থাকে; নতুবা স্বভাবতঃ তাহাদের পরস্পরের মধ্যে প্রীতিই থাকে; কিন্তু অপর নিঃসম্পর্ক লোকদিগের মধ্যে পরস্পর প্রীতি থাকে না ॥১৪৯॥

কেহ দানে প্রীতিলাভ করে, কেহ প্রিয়বাক্যে প্রিয় হয় এবং অন্য লোক মন্ত্র, হোম ও জপদ্বারা সন্তোষ লাভ করে; অতএব লোক উদ্দেশ্যসাধনেই প্রীত হয় ॥১৫০॥

তোমার ও আমার বিশেষ কারণবশতই প্রীতি হইয়াছিল; কিন্তু সে কারণ অতীত হওয়ায় এবং সেই কারণের স্থানে অন্য কারণ আসায়, সে প্রীতি আর থাকিবে না ॥১৫১॥

কিন্তু যে কারণে আমি তোমার প্রিয় হইয়াছিলাম, তৎকালে সে কারণ সমীচীনই হইয়াছিল; তবে বর্ত্তমান সময়ে ভোজনের জন্য অন্য যে কারণ উপস্থিত হইয়াছে, তাহাও আমি বুঝিতেছি ॥১৫২॥

(১৫১)···প্রশস্তে কারণস্থানে সা প্রীতির্বিনিবর্ত্ততে—বঙ্গ বন্ধ।

কালো হেতুং বিকুরুতে স্বার্থস্তমনুবর্ত্ততে ।
স্বার্থং প্রাজ্ঞোঽভিজানাতি প্রাজ্ঞং লোকোঽনুবর্ত্ততে ।
ন ত্বীদৃশং ত্বয়া বাচ্যং বিদুষি স্বার্থপণ্ডিতে ॥১৫৩॥
অকালে হি সমর্থস্য স্নেহহেতুরয়ং তব ।
তস্মান্নাহং চলে স্বার্থাৎ সুস্থিরঃ সন্ধিবিগ্রহে ॥১৫৪॥
অভ্রাণামিব রূপাণি বিকুর্ব্বন্তি ক্ষণে ক্ষণে ।
অদ্যৈব হি রিপুর্ভূত্বা পুনরদ্যৈব মে সুহৃৎ ।
পুনশ্চ রিপুরদ্যৈব যুক্তীনাং পশ্য চাপলম্ ॥১৫৫॥
আসীন্মৈত্রী তু তাবন্নৌ যাবদ্ধেতুরভূৎ পুরা ।
সা গতা সহ তেনৈব কালযুক্তেন হেতুনা ॥১৫৬॥
ত্বং হি মে জাতিতঃ শত্রুঃ সামর্থ্যান্মিত্রতাং গতঃ ।
তৎকৃত্যমভিনির্বর্ত্ত্য প্রকৃতিঃ শত্রুতাং গতা ॥১৫৭॥

ভারতকৌমুদী

কাল ইতি। বিকুরুতে অন্যথাকরোতি, তং হেতুম্। স্বার্থং পরকার্য্যোদ্দেশ্যম্। স্বার্থপণ্ডিতে স্বহৃদ্দেশ্যাভিজ্ঞে ময়ি। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫৩॥

অকাল ইতি। সমর্থস্য মদাক্রমণে শক্তস্য। চলে অস্থিরে ॥১৫৪॥

অভ্রাণামিতি। অভ্রাণাং মেঘানাম্, বিকুর্ব্বন্তি লোকানাং স্বভাবাঃ পরিবর্ত্তন্তে। যুক্তীনামবস্থানাম্, চাপলমস্থিরতাম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫৫॥

আসীদিতি। নৌ আবয়োঃ। সা মৈত্রী, গতা নষ্টা ॥১৫৬॥

কাল কারণকে অন্যরূপ করে, স্বার্থ সেই কারণের অনুসরণ করিয়া থাকে, বুদ্ধিমান্ লোক সেই স্বার্থ বুঝিতে পারেন, লোক সেই বুদ্ধিমানের অনুসরণ করে; সুতরাং আমি বিদ্বান্, তোমার স্বার্থ বুঝি; অতএব তুমি আমার নিকট এরূপ বলিও না ॥১৫৩॥

তুমি শক্তিশালী, তোমার এই সৌহার্দ্দ্যপ্রদর্শন অকালে হইতেছে; সুতরাং আমি স্বার্থবশতঃ চঞ্চল এই সন্ধিবিগ্রহে আর স্থিরসঙ্কল্প নহি ॥১৫৪॥

মেঘের রূপের ন্যায় লোকের স্বভাব ক্ষণে ক্ষণে বিকৃত হয় (তাহা দেখ—) তুমি অদ্যই শত্রু হইয়া, আবার অদ্যই আমার সুহৃৎ হইয়াছিলে, আবার অদ্যই শত্রু হইয়াছ; অতএব স্বভাবের অস্থিরতা দেখ ॥১৫৫॥

পূর্ব্বে যে পর্য্যন্ত কারণ ছিল, সেই পর্য্যন্তই আমাদের মিত্রতা ছিল; কিন্তু সেই কালযুক্ত কারণের সহিত সে মিত্রতা এখন গিয়াছে ॥১৫৬॥

সোঽহমেবং প্রণীতানি জ্ঞাত্বা শাস্ত্রাণি তত্ত্বতঃ।
প্রবিশেয়ং কথং পাশং ত্বৎকৃতে তদ্বদস্ব মে ॥১৫৮॥
ত্বদ্বীর্য্যেণ প্রমুক্তোঽহং মদ্বীর্য্যেণ তথা ভবান্।
অন্যোন্যানুগ্রহে বৃত্তে নাস্তি ভূয়ঃ সমাগমঃ ॥১৫৯॥
ত্বং হি সৌম্য! কৃতার্থোঽদ্য নির্বৃত্তার্থাস্তথা বয়ম্।
ন তেঽস্ত্যদ্য ময়া কৃত্যং কিঞ্চিদন্যত্র ভক্ষণাৎ ॥১৬০॥
অহমন্নং ভবান্ ভোক্তা দুর্ব্বলোঽহং ভবান্ বলী।
নাবয়োর্বিদ্যতে সন্ধির্বিযুক্তে বিষমে বলে ॥১৬১॥
স মন্যেঽহং তব প্রজ্ঞাং যন্মোক্ষাৎ প্রত্যনন্তরম্।
ভক্ষ্যং মৃগয়সে নূনং সুখোপায়েন কর্ম্মণা ॥১৬২॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। সামর্থ্যাৎ প্রয়োজনাৎ। তৎকৃত্যং পরস্পরত্রাণম্, অভিনির্বৃত্তং সর্ব্বথা নিষ্পন্নম্ ॥১৫৭॥
স ইতি। প্রণীতানি শুক্রাদিভির্বিরচিতানি। পাশং পাশবন্তদ্গ্রহণবিষয়তাম্ ॥১৫৮॥
ত্বদিতি। বৃত্তে জাতে, নাস্তি মদ্বিপৎসম্ভাবনাৎ ॥১৫৯॥
ত্বমিতি। কৃতার্থঃ পাশান্মুক্তেঃ, নির্বৃত্তার্থা নিষ্পন্নপ্রয়োজনা ভয়ান্মুক্তেঃ। অন্যত্র অন্যৎ ॥১৬০॥
অহমিতি। অন্নম্ অন্নস্থানীয়ঃ খাদ্যঃ। বিযুক্তে বিশেষেণ মিলিতে, বিষমে অসমানে ॥১৬১॥
স ইতি। মন্যে বুধ্যে প্রজ্ঞাং বুদ্ধিম্, প্রত্যনন্তরং পরমেব। মৃগয়সে অন্বিষ্যসি ॥১৬২॥

তুমি আমার জাতিগত শত্রু, অথচ সে সময়ে প্রয়োজনবশতঃ মিত্র হইয়াছিলে। সেই মিত্রতার কার্য্য সম্পাদন করিয়া, তোমার প্রকৃতি এখন আবার শত্রুভাবে পরিণত হইয়াছে ॥১৫৭॥

সেই আমি যথাযথভাবে শুক্রাদিপ্রণীত এইরূপ নীতিশাস্ত্র সকল জানিয়া, তোমার জন্য কি প্রকারে পাশের ভিতরে প্রবেশ করিব, তাহা আমার নিকট বল ॥১৫৮॥

তোমার শক্তিতে আমি মুক্তিলাভ করিয়াছি, আবার আমার শক্তিতে তুমি মুক্তিলাভ করিয়াছ; এইরূপ পরস্পরের প্রতি পরস্পরের অনুগ্রহ চলিয়া গিয়াছে, এখন আর আমাদের সম্মেলন হইতে পারে না ॥১৫৯॥

সৌম্য মার্জার! এখন তোমার প্রয়োজন সিদ্ধ হইয়াছে, আমার প্রয়োজনও নিষ্পন্ন হইয়াছে; সুতরাং বর্ত্তমান সময়ে ভক্ষণ করা ভিন্ন আমাদ্বারা তোমার অন্য কোন কার্য্য হইতে পারে না ॥১৬০॥

আমি ভক্ষ্য, তুমি ভক্ষক এবং আমি দুর্ব্বল, তুমি বলবান্; এইরূপ অসমান শক্তি থাকা সত্ত্বে আমাদের সন্ধি হইতে পারে না ॥১৬১॥

ভক্ষ্যার্থং হ্যববদ্ধস্ত্বং স মুক্তঃ পীড়িতঃ ক্ষুধা।
শাস্ত্রজাং মতিমাস্থায় নূনং ভক্ষয়িতাদ্য মাম্ ॥১৬৩॥
জানামি ক্ষুধিতস্তু ত্বামাহারসময়শ্চ তে।
স ত্বং মামভিসন্ধায় ভক্ষ্যং মৃগয়সে পুনঃ ॥১৬৪॥
ত্বঞ্চাপি পুত্রদারস্থো যৎ সন্ধিং সৃজসে ময়ি।
শুশ্রূষাং যতসে কর্ত্তুং সখে! মম ন তৎক্ষমম্ ॥১৬৫॥
ত্বয়া মাং সহিতং দৃষ্ট্বা প্রিয়া ভার্য্যা সুতাশ্চ তে।
কস্মাত্তে মাং ন খাদেয়ুর্হৃষ্টাঃ প্রণয়িনস্ত্বয়ি ॥১৬৬॥
নাহং ত্বয়া সমেষ্যামি বৃত্তো হেতুঃ সমাগমে।
শিবং ধ্যায়স্ব মে স্বস্থং সুকৃতং স্মরসে যদি ॥১৬৭॥

ভারতকৌমুদী

ভক্ষ্যেতি। ভক্ষ্যার্থং খাদ্যমাংসগ্রহণার্থম্, অববদ্ধঃ পাশেন। শাস্ত্রজাং নীতিশাস্ত্রজনিতাম্ ॥১৬৩॥

জানামীতি। অভিসন্ধায় প্রতার্য্য। মৃগয়সে অন্বিষ্যসি ॥১৬৪॥

ত্বমিতি। সৃজসে স্রষ্টুং কর্ত্তুমিচ্ছসি। ক্ষমমুচিতম্ ॥১৬৫॥

ত্বয়েতি। ত্বয়া সহিতং মাং দৃষ্ট্বেতি সম্বন্ধঃ। ত্বয়ি প্রণয়িন ইত্যনেন ত্বং তান্ ন বারয়িষ্যসীতি সূচিতম্ ॥১৬৬॥

আমি তোমার মনের ভাব বুঝিতে পারিয়াছি যে, তুমি মুক্তিলাভের পরে নিশ্চয়ই অনায়াসে খাদ্যের অন্বেষণ করিতেছ ॥১৬২॥

তুমি খাদ্যের জন্যই যাইয়া পাশে বদ্ধ হইয়াছিলে, এখন মুক্তিলাভ করিয়া ক্ষুধার পীড়া অনুভব করিতেছ, তাই তুমি নীতিশাস্ত্রের বুদ্ধি অবলম্বন করিয়া নিশ্চয়ই অদ্য আমাকে ভক্ষণ করিবে ॥১৬৩॥

তুমি যে ক্ষুধার্ত্ত হইয়াছ, ইহা আমি জানি এবং এইটাই যে তোমার আহারের সময়, ইহাও বুঝি; সুতরাং তুমি প্রতারণা করিয়া খাদ্যরূপে আমাকে চাহিতেছ ॥১৬৪॥

সখে মার্জার! তুমিও পুত্রকলত্রের সহিত বাস করিতেছ; তথাপি আমার সহিত যে সন্ধি করিবার ইচ্ছা করিতেছ এবং আমার পরিচর্য্যা করিবার অভিলাষ জানাইতেছ, তাহার কোনটাই সঙ্গত নহে ॥১৬৫॥

তা'র পর, তোমার প্রিয়তমা ভার্য্যা ও প্রিয়তম পুত্রগণ তোমার সহিত আমাকে দেখিয়া আনন্দিত হইবে এবং তোমার প্রণয়ের পাত্র বলিয়া তাহারা কেন আমাকে ভক্ষণ করিবে না? ॥১৬৬॥

শত্রোরনার্য্যভূতস্য ক্লিষ্টস্য ক্ষুধিতস্য চ।
ভক্ষ্যং মৃগয়মাণস্য কঃ প্রাজ্ঞো বিষয়ং ব্রজেৎ ॥১৬৮॥
স্বস্তি তেঽস্তু গমিষ্যামি দূরাদপি তবোদ্বিজে।
বিশ্বস্তং বা প্রমত্তং বা এতদেব কৃতং ভবেৎ ॥১৬৯॥
নাহং ত্বয়া সমেষ্যামি নিবৃত্তো ভব লোমশ !।
বলবৎসন্নিকর্ষো হি ন কদাচিৎ প্রশস্যতে ॥১৭০॥
যদি ত্বং সুকৃতং বেৎসি তৎসখ্যমনুসারয়।
প্রশান্তাদপি মে পাপাদ্‌ভেতব্যং বলিনঃ সদা ॥১৭১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ত্বয়া সহ অহং ন সমেষ্যামি সম্মিলিতো ন ভবিষ্যামি। যেন হি সমাগমে আবয়োঃ সম্মেলনে হেতুঃ বৃত্তঃ অতীতঃ। যদি মে সুকৃতমুপকারম্, স্মরসে, তর্হি স্বস্থঃ স্বস্থানস্থ এব ত্বং মে, শিবং মঙ্গলম্, ধ্যায়স্ব চিন্তয় ॥১৬৭॥

মৎসান্নিধ্যমসম্ভবমেবেত্যাহ শত্রোরিতি। অনার্য্যভূতস্য অসজ্জনস্য, মৃগয়মাণস্য অন্বিষ্যতঃ, বিষয়ং সান্নিধ্যেনাক্রমণগোচরতাম্ ॥১৬৮॥

স্বস্তীতি। স্বস্তি মঙ্গলম্, গমিষ্যামি গর্ত্তস্য তলদেশম্। তত্র হেতুমাহ দূরাদিতি। বিশ্বস্তং ত্বয়ি বিশ্বাসযুক্তং বা, প্রমত্তম্ অনবধানতাযুক্তং বা, ময়ৈতদপসরণং ভবত্বিতি শেষঃ। তথাপি এতদপসরণমেব কৃতং কালোচিতং কার্য্যং ভবেৎ। উদ্বেগাদেবেতি ভাবঃ ॥১৬৯॥

নেতি। সমেষ্যামি সম্মিলিতো ভবিষ্যামি, নিবৃত্তো ভব সম্মেলনাগ্রহপ্রকাশাৎ। উক্তার্থে হেতুমাহ বলবদিতি। বলবতঃ সন্নিকর্ষঃ সন্নিধানম্ ॥১৭০॥

আমাদের সম্মেলনের হেতু চলিয়া গিয়াছে; সুতরাং আমি আর তোমার সহিত মিলিত হইব না। তুমি যদি আমার উপকার স্মরণ কর, তবে স্বস্থানে থাকিয়াই আমার মঙ্গল চিন্তা কর ॥১৬৭॥

কারণ, অসৎ, ক্লিষ্ট ও ক্ষুধার্ত্ত শত্রু খাদ্য অন্বেষণ করিতে থাকিলে, কোন্ বুদ্ধিমান্ লোক তাহার নিকটে যায়? ॥১৬৮॥

তোমার মঙ্গল হউক, আমি যাই। কেন না, আমি দূর হইতেও তোমার ভয় করিতেছি। আমার এই অপসরণ বিশ্বাসকৃতই হউক বা অনবধানতাকৃতই হউক, ইহাই এখন আমার কর্ত্তব্য ॥১৬৯॥

লোমশ! আমি তোমার সহিত মিলিত হইব না; সুতরাং তুমি সম্মেলনের আগ্রহপ্রকাশে নিবৃত্ত হও। কারণ, মনস্বীরা বলবানের নিকটে যাওয়ার কখনও প্রশংসা করে না ॥১৭০॥

---

(১৬৯) ইতঃ পরং 'লোমশ উবাচ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

যদি স্বার্থং ন তে কার্য্যং ব্রূহি কিং করবাণি তে।
কামং সর্ব্বং প্রদাস্যামি ন ত্বাত্মানং কদাচন ॥১৭২॥
আত্মার্থে সন্ততিস্ত্যাজ্যা রাজ্যং রত্নং ধনানি চ।
অপি সর্ব্বস্বমুৎসৃজ্য রক্ষেদাত্মানমাত্মনা ॥১৭৩॥
ঐশ্বর্য্যধনরত্নানাং প্রত্যমিত্রে নিবর্ত্ততাম্।
দৃষ্টা হি পুনরাবৃত্তির্জীবতামিতি নঃ শ্রুতম্ ॥১৭৪॥
ন ত্বাত্মনঃ সম্প্রদানং ধনরত্নবদিষ্যতে।
আত্মা হি সর্ব্বদা রক্ষ্যো দারৈরপি ধনৈরপি ॥১৭৫॥

ভারতকৌমুদী

বদীতি। সুকৃতমদুপকৃতম্, বেৎসি স্মরসি, অনুসারয় শুভানুধ্যানেনানুসর। প্রশান্তাদপি নিবৃত্তক্রোধাদপি, বলিনঃ পাপাৎ হিংস্রাৎ ত্বত্তো মে ভেতব্যম্ ॥১৭১॥

যদীতি। স্বার্থং ভক্ষণার্থকম্। কামং যথেষ্টম্ ॥১৭২॥

প্রিয়েষ্বাত্মনঃ প্রাধান্যমাহ আত্মেতি। সন্ততিঃ পুত্রাদ্যপত্যম্। সর্ব্বস্বং সর্ব্বং স্বত্বাস্পদীভূতং বস্তু ॥১৭৩॥

ঐশ্বর্য্যেতি। প্রত্যমিত্রে শত্রৌ, নিবর্ত্ততাং নিবর্ত্তমানাম্, শত্রুভির্ব্বলাদ্‌গৃহীতানামিত্যর্থঃ, ঐশ্বর্য্যধনরত্নানাং পুনরাবৃত্তির্জীবতাং লোকৈর্দৃষ্টা ইতি নঃ শ্রুতমাস্তে। অতো জীবনরক্ষণং সর্ব্বথা কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৭৪॥

নেতি। সম্প্রদানং কুত্রাপ্যর্পণম্ ॥১৭৫॥

তুমি যদি বস্তুতই আমার উপকার স্মরণ কর, তবে চিরকাল আমাদের সেই সখিত্বের অনুসরণ করিও; কিন্তু পাপিষ্ঠ ও বলবান্ ক্রোধশূন্য হইলেও তাহার ভয় করা আমার উচিত ॥১৭১॥

আমাকে ভক্ষণ করাই যদি তোমার কার্য্য না হয়, তাহা হইলে বল, আমি তোমার কি করিব। আমি ইচ্ছানুসারে সমস্তই দিব; কিন্তু কখনও আপনাকে দিব না ॥১৭২॥

আপনার জন্য সন্তান, রাজ্য, রত্ন ও ধন ত্যাগ করা যাইতে পারে; এমন কি সর্ব্বস্ব পরিত্যাগ করিয়াও নিজে নিজেকে রক্ষা করিবে ॥১৭৩॥

আমরা শুনিয়াছি যে—শত্রু নিজের প্রভুত্ব, ধন ও রত্নপ্রভৃতি বলপূর্ব্বক হরণ করিলেও, জীবিত ব্যক্তির সে সমস্তই পুনরায় ফিরিয়া আসিয়াছে, ইহা অনেকে দেখিয়াছে ॥১৭৪॥

কিন্তু ধন ও রত্নপ্রভৃতির ন্যায় আত্মার দান কেহই ইচ্ছা করে না; সুতরাং ভার্য্যা ও ধনপ্রভৃতি দান করিয়াও সর্ব্বদাই আত্মরক্ষা করিবে ॥১৭৫॥

আত্মরক্ষণতন্ত্রাণাং সুপরীক্ষিতকারিণাম্ ।
আপদো নোপপদ্যন্তে পুরুষাণাং স্বদোষজাঃ ॥১৭৬॥
শত্রুঃ সম্যগবিজ্ঞাতো বিপ্রিয়ো হ্যবলীয়সা ।
শঙ্কনীয়ঃ স সর্ব্বত্র প্রিয়মপ্যাচরন্ সদা ॥১৭৭॥
কুলজানাং সুমিত্রাণাং ধার্ম্মিকাণাং মহাত্মনাম্ ।
ন তেষাং চাল্যতে বুদ্ধিঃ শাস্ত্রার্থকৃতনিশ্চয়া ॥১৭৮॥
ইত্যভিব্যক্তমেবং স পলিতেনাভিভৎর্সিতঃ ।
মার্জ্জারো ব্রীড়িতো ভূত্বা মূষিকং বাক্যমব্রবীৎ ॥১৭৯॥
সত্যং শপে ত্বয়াহং বৈ মিত্রদ্রোহো বিগর্হিতঃ ।
তন্মন্যেঽহং তব প্রজ্ঞাং যস্ত্বং মম হিতে রতঃ ॥১৮০॥

ভারতকৌমুদী

আত্মেতি। আত্মরক্ষণমেব তন্ত্রং প্রধানং যেষাং তেষাম্, সুপরীক্ষিতং যথা স্যাত্তথা কুর্ব্বন্তীতি তেষাম্। নোপপদ্যন্তে নাগচ্ছন্তি ॥১৭৬॥

শত্রুরিতি। অবিজ্ঞাতো ধর্ম্মাধর্ম্মবত্তয়া অনবগতঃ ॥১৭৭॥

কুলজানামিতি। শাস্ত্রার্থেন শাস্ত্রার্থবোধেন কৃতো নিশ্চয়ঃ কর্ত্তব্যনির্ণয়ো যয়া সা, তেন চ অশাস্ত্রার্থকৃতনিশ্চয়া তে বুদ্ধিদুরভিসন্ধিনা চাল্যত এবেত্যাশয়ঃ ॥১৭৮॥

ইতীতি। অভিব্যক্তং সর্ব্বথা স্পষ্টম্, পলিতেন তদাখ্যেন মূষিকেণ ॥১৭৯॥

সত্যমিতি। প্রজ্ঞাং বুদ্ধিং সমীচীনামিতি শেষঃ ॥১৮০॥

যাহারা সর্ব্বপ্রকারে আত্মরক্ষা করে এবং বিশেষ পরীক্ষা করিয়া কার্য্য করে, সেই লোকদিগের আপন দোষজাত আপৎ সকল উপস্থিত হয় না ॥১৭৬॥

যে শত্রু চিরদিন অপ্রিয়াচরণ করিয়া আসিতেছে; অথ চ সে ধার্ম্মিক কি অধার্ম্মিক—ইহা সমীচীনভাবে জানা যায় নাই, সেই শত্রু কোন সময়ে প্রিয় আচরণ করিলেও তাহাকে দুর্ব্বলের আশঙ্কা করিতেই হইবে ॥১৭৭॥

যাঁহারা সৎকুলজাত, বহুমিত্রসম্পন্ন, ধার্ম্মিক ও মহাত্মা এবং যাঁহারা শাস্ত্রার্থজ্ঞানের প্রভাবে আপন বুদ্ধিকে পরিমার্জ্জিত করিতে পারিয়াছেন, তাঁহাদের বুদ্ধি দুরভিসন্ধির দিকে যায় না' ॥১৭৮॥

পলিতনামক মূষিক এইভাবে সুস্পষ্ট তিরস্কার করিলে, মার্জ্জার লজ্জিত হইয়া মূষিককে এই কথা বলিল—॥১৭৯॥

(১৭৭) অত্র পুস্তকভেদে এব পাঠভেদঃ।
(১৭৯) ইতঃ পরং 'লোমশ উবাচ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

উক্তবানর্থতত্ত্বেন ময়া সংভিন্নদর্শনঃ।
ন তু মামন্যথা সাধো! ত্বং গ্রহীতুমিহার্হসি ॥১৮১॥
প্রাণপ্রদানজং ত্বত্তো ময়ি সৌহৃদমাগতম্।
ধর্ম্মজ্ঞোঽসি গুণজ্ঞোঽসি কৃতজ্ঞোঽস্মি বিশেষতঃ ॥১৮২॥
মিত্রেষু বৎসলশ্চাস্মি ত্বদ্ভক্তশ্চ বিশেষতঃ।
তস্মাদেবং পুনঃ সাধো! ময়া চরিতুমর্হসি ॥১৮৩॥
ত্বয়া হি বাচ্যমানোঽহং জহ্যাং প্রাণান্ সবান্ধবঃ।
বিশ্রম্ভো হি বুধৈর্দৃষ্টো মদ্বিধেষু মনস্বিষু।
পতনং ধর্ম্মতত্ত্বজ্ঞ! ন মে শঙ্কিতুমর্হসি ॥১৮৪॥

ভারতকৌমুদী

উক্তবানিতি। ময়া, সংভিন্নং সংমিশ্রিতং দর্শনং যস্য স তাদৃশস্ত্বম্, অর্থতত্ত্বেন বিষয়যাথার্থ্যে নৈব উক্তবান্। কিন্তু হে সাধো! ত্বং মাম্, অন্যথা শত্রুভাবেন, গ্রহীতুং বোদ্ধুং নার্হসি ॥১৮১॥

কুত ইত্যাহ প্রাণেতি। প্রাণপ্রদানাৎ জায়ত ইতি তৎ ॥১৮২॥

মিত্রেষ্বিতি। ত্বদ্ভক্তশ্চ ত্বয়া প্রাণদানাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮৩॥

ত্বয়েতি। বাচ্যমানো নিন্দ্যমানঃ, জহ্যাং ত্যজেয়ম্। বিশ্রম্ভো বিশ্বাসঃ। পতনং মিত্রদ্রোহেণ পাতিত্যম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৮৪॥

'সখে মূষিক! আমি তোমাদ্বারা সত্য শপথ করিতেছি যে, মিত্রদ্রোহ অত্যন্ত গর্হিত; সে যাহা হউক, আমি তোমার বুদ্ধিকে সমীচীন বলিয়া মনে করিতেছি, যে তুমি আমার হিতসাধনে নিরত রহিয়াছ ॥১৮০॥

সাধু মূষিক! আমি তোমার দর্শন পাইয়াছি, তুমিও সমস্ত কথাই যথার্থ বলিয়াছ; কিন্তু তুমি আমার উপরে অন্যরূপ ধারণা করিতে পার না ॥১৮১॥

কারণ, তুমি আমার প্রাণদান করায় আমাদের সৌহার্দ্দ্য জন্মিয়াছে, আমি ধর্ম্মজ্ঞ, গুণজ্ঞ এবং বিশেষতঃ কৃতজ্ঞ ॥১৮২॥

আমি মিত্রবৎসলও বটি, বিশেষতঃ তোমার ভক্তও বটি; অতএব সাধু! তুমি পুনরায় আমার সহিত বিচরণ করিতে পার ॥১৮৩॥

তুমি নিন্দা করিতে থাকিলে, আমি বন্ধুবর্গের সহিত প্রাণত্যাগই করিব; তা'র-পর দেখা গিয়াছে যে, আমার মত মনস্বিগণের উপরে বুদ্ধিমান্ লোকেরা বিশ্বাসই করিয়া থাকেন; অতএব হে ধর্ম্মতত্ত্বজ্ঞ! তুমি আমার পাতিত্যের আশঙ্কা করিতে পার না' ॥১৮৪॥

(১৮৪) মদেতদ্ধর্ম্মতত্ত্বজ্ঞ!—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ইতি সংস্তূয়মানোঽপি মার্জ্জারেণ স মূষিকঃ।
মনসা ভাবগম্ভীরং মার্জ্জারং বাক্যমব্রবীৎ ॥১৮৫॥
সাধুর্ভবান্ শ্রুতার্থোঽস্মি প্রিয়ে চ ন চ বিশ্বসে।
সংস্তবৈর্ব্বা ধনৌঘৈর্ব্বা নাহং শক্যঃ পুনস্ত্বয়া ॥১৮৬॥
ন হ্যমিত্রে বশং যান্তি প্রাজ্ঞা নিষ্কারণং সখে!।
অস্মিন্নর্থে চ গাথে দ্বে নিবোধোশনসা কৃতে ॥১৮৭॥
শত্রুসাধারণে কৃত্যে কৃত্বা সন্ধিং বলীয়সা।
সমাহিতশ্চরেদ্‌যুক্ত্যা কৃতার্থশ্চ ন বিশ্বসেৎ ॥১৮৮॥
ন বিশ্বসেদবিশ্বস্তে বিশ্বস্তেনাতিবিশ্বসেৎ।
নিত্যং বিশ্বাসয়েদন্যান্ পরেষান্তু ন বিশ্বসেৎ ॥১৮৯॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। সংস্তূয়মানঃ প্রশস্যমানঃ। ভাবোঽভিপ্রায়ঃ গম্ভীরো দুরবগাহো দুর্ব্বোধো যস্য তম্॥১৮৫॥

সাধুরিতি। ভবান্ সাধুরিতি শ্রুতার্থোঽস্মি ভবন্মুখাদেব শ্রুতবিষয়োঽস্মি, প্রিয়ে মাং প্রতি ত্বয়া প্রিয়াচরণে। সংস্তবৈঃ প্রশংসাভিঃ, শক্য আয়ত্তীকর্ত্তুমিতি শেষঃ॥১৮৬॥

নেতি। গাথে গানযোগ্যে বচনে, নিবোধ শৃণু, উশনসা শুক্রেণ॥১৮৭॥

শত্রিতি। লোকঃ, শত্রুসাধারণে শত্রুকৃত্যসমানে, কৃত্যে কার্য্যে, বলীয়সা তেন শত্রুণা সহ, সন্ধিং কৃত্বা, সমাহিত একাগ্রচিত্তঃ সন্, যুক্ত্যা আত্মরক্ষোপায়েন চরেৎ বর্ত্তেত, কৃতার্থশ্চ কৃতকৃত্যশ্চ তস্মিন্ শত্রৌ, ন বিশ্বসেৎ॥১৮৮॥

নেতি।। নিত্যম্ অন্যান্ জনান্ আত্মনি বিশ্বাসয়েৎ, অপরিচিতানাং পরেষামুপরি তু স্বয়ং ন বিশ্বসেৎ॥১৮৯॥

মার্জার এইভাবে প্রশংসা করিতে লাগিলেও মূষিক দুর্ব্বোধাভিপ্রায়যুক্ত মার্জারকে এই কথা বলিল—॥১৮৫॥

'নিশ্চয়ই তুমি ভাল লোক, ইহা আমি শুনিলাম; কিন্তু তুমি যে প্রিয় আচরণ করিবে, ইহা আমি বিশ্বাস করি না; অতএব তুমি আমার প্রশংসাই কর বা প্রচুর ধনই দাও, পুনরায় আমার সহিত মিলিত হইতে পারিবে না॥১৮৬॥

সখে মার্জার! বুদ্ধিমান্‌ লোকেরা বিনাকারণে শত্রুর বশীভূত হন না। এই বিষয়ে শুক্রাচার্য্যকৃত দুইটী বাক্য শ্রবণ কর—॥১৮৭॥

'নিজের কার্য্য ও শত্রুর কার্য্য সমান হইলে; দুর্ব্বল লোক প্রবল লোকের সহিত সন্ধি করিয়া, সর্ব্বদা সতর্ক থাকিয়া, আত্মরক্ষার উপায় অবলম্বনপূর্ব্বক চলিতে থাকিবে এবং কৃতকার্য্য হইয়া আর সে প্রবল শত্রুর উপরে বিশ্বাস করিবে না॥১৮৮॥

তস্মাৎ সর্ব্বাস্ববস্থাসু রক্ষেজ্জীবিতমাত্মনঃ।
দ্রব্যাণি সন্ততিশ্চৈব সর্ব্বং ভবতি জীবতঃ ॥১৯০॥
সংক্ষেপো নীতিশাস্ত্রাণামবিশ্বাসঃ পরো মতঃ।
নৃষু তস্মাদবিশ্বাসঃ পুষ্কলং হিতমাত্মনঃ ॥১৯১॥
বধ্যন্তে ন হ্যবিশ্বস্তাঃ শত্রুভির্দুর্ব্বলা অপি।
বিশ্বাসাত্ত্বাশু বধ্যন্তে বলবন্তোঽপি দুর্ব্বলৈঃ ॥১৯২॥
ত্বদ্বিধেভ্যো ময়া হ্যাত্মা রক্ষ্যো মার্জ্জার! সর্ব্বদা।
রক্ষ ত্বমপি চাত্মানং চাণ্ডালাজ্জাতিকিল্বিষাৎ ॥১৯৩॥
স তস্য ব্রুবতস্ত্বেবং সন্ত্রাসাজ্জাতসাধ্বসঃ।
শাখাং হিত্বা জবেনাশু মার্জ্জারঃ প্রযযৌ ততঃ ॥১৯৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। তস্মাৎ শুক্রোক্তের্যুক্তিযুক্তত্বাৎ। জীবনরক্ষায়াঃ ফলমাহ দ্রব্যাণীতি ॥১৯০॥

সংক্ষেপ ইতি। সর্ব্বেষামেব নীতিশাস্ত্রাণাং সংক্ষেপ এষ সংক্ষিপ্তার্থঃ। যৎ, সর্ব্বত্রৈব অবিশ্বাসঃ পরঃ শ্রেষ্ঠ উপকারী মতঃ। পুষ্কলং প্রচুরম্ ॥১৯১॥

বধ্যন্ত ইতি। ন বধ্যন্তে হন্তুং ন শক্যন্তে, অবিশ্বাসেনাত্মরক্ষায়াং সাবধানত্বাৎ। বধ্যন্তে বিশ্বাসেনাত্মরক্ষায়ামসাবধানত্বাৎ ॥১৯২॥

ত্বদিতি। জাত্যৈব কিল্বিষঃ পাপস্তস্মাৎ ॥১৯৩॥

স ইতি। সন্ত্রাসাদেবং ব্রুবত ইতি সম্বন্ধঃ, জাতসাধ্বসশ্চাণ্ডালাজ্জাতভয়ঃ ॥১৯৪॥

অবিশ্বাসী লোকের উপরে বিশ্বাস করিবে না, বিশ্বাসী লোকের উপরেও অত্যন্ত বিশ্বাস করিবে না, নিজের উপরে সর্ব্বদা সকলের বিশ্বাস জন্মাইতে থাকিবে এবং অপরিচিত পরের উপরে বিশ্বাস করিবে না' ॥১৮৯॥

অতএব সমস্ত অবস্থাতেই নিজের জীবন রক্ষা করিবে। কেন না, জীবিত থাকিলে ধন ও সন্তানপ্রভৃতি সমস্ত বস্তুই পুনরায় হইয়া থাকে ॥১৯০॥

সমস্ত নীতিশাস্ত্রেরই ইহা সংক্ষিপ্ত অর্থ যে—সর্ব্বত্র অবিশ্বাস করাই উত্তম নীতি; অতএব মানুষের উপরে অবিশ্বাস করা নিজের পক্ষে প্রচুর হিতজনক ॥১৯১॥

অবিশ্বাসকারী দুর্ব্বলদিগকেও শত্রুরা বধ করিতে পারে না; আর বিশ্বাসকারী প্রবল লোকদিগকেও দুর্ব্বলেরা শীঘ্রই বধ করিতে পারে ॥১৯২॥

অতএব মার্জ্জার! তোমার ন্যায় প্রাণী হইতে সর্ব্বদাই আমার আত্মরক্ষা করিতে হইবে এবং তুমিও পা জাতি চাণ্ডাল হইতে আত্মরক্ষা কর' ॥১৯৩॥

(১৯৩)...বিশ্বস্তাস্তেষু বধ্যন্তে—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ততঃ শাস্ত্রার্থতত্ত্বজ্ঞো বুদ্ধিসামর্থ্যমাত্মনঃ।
বিশ্রাব্য পলিতঃ প্রাজ্ঞো বিলমন্যজ্জগাম হ ॥১৯৫॥
এবং প্রজ্ঞাবতা বুদ্ধ্যা দুর্ব্বলেন মহাবলাঃ।
একেন বহবোঽমিত্রাঃ পলিতেনাভিসন্ধিতাঃ ॥১৯৬॥
অরিণাপি সমর্থেন সন্ধিং কুর্ব্বীত পণ্ডিতঃ।
মূষিকশ্চ বিড়ালশ্চ মুক্তাবন্যোন্যসংশ্রয়াৎ ॥১৯৭॥
ইত্যেবং ক্ষত্রধর্ম্মস্য ময়া মার্গো নিদর্শিতঃ।
বিস্তরেণ মহারাজ! সংক্ষেপমপি মে শৃণু ॥১৯৮॥
অন্যোন্যং কৃতবৈরৌ তু চক্রতুঃ প্রীতিমুত্তমাম্।
অন্যোন্যমভিসন্ধাতুং সংবভূব তয়োর্মতিঃ ॥১৯৯॥
তত্র প্রাজ্ঞোঽভিসন্ধত্তে সম্যগ্ বুদ্ধিবলাশ্রয়াৎ।
অভিসন্ধীয়তে প্রাজ্ঞঃ প্রমাদাদপি বা বুধৈঃ ॥২০০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বিশ্রাব্য মার্জারমিতি শেষঃ, পলিতো নাম মূষিকঃ, বিলং গর্ত্তম্ ॥১৯৫॥
এবমিতি। প্রজ্ঞাবতা বুদ্ধিমতা। অমিত্রাঃ শত্রবঃ, অভিসন্ধিতা বঞ্চিতাঃ ॥১৯৬॥
অরিণেতি। সমর্থেন শক্তিমতা। মুক্তৌ ভয়াৎ পাশাচ্চ ॥১৯৭॥
ইতীতি। মার্গো নীতিপথঃ ॥১৯৮॥
অন্যোন্যমিতি। কৃতবৈরৌ মার্জারমূষিকৌ। অভিসন্ধাতুং প্রতারয়িতুম্ ॥১৯৯॥

মূষিক ভয়বশতঃ এইরূপ বলিতে লাগিলে, মার্জারের চাণ্ডাল হইতে ভয় জন্মিল; সুতরাং মার্জার সেই শাখা পরিত্যাগ করিয়া, বেগে সেস্থান হইতে চলিয়া গেল ॥১৯৪॥

তাহার পর বুদ্ধিমান্ ও শাস্ত্রার্থতত্ত্বজ্ঞ মূষিক নিজের বুদ্ধির শক্তি মার্জ্জারকে শুনাইয়া, অন্য গর্ত্তে চলিয়া গেল ॥১৯৫॥

দুর্বল অথচ বুদ্ধিমান্ একমাত্র মূষিক এইভাবে নিজের বুদ্ধির বলে বহুতর শত্রুকে প্রতারিত করিয়াছিল ॥১৯৬॥

অতএব যুধিষ্ঠির! বুদ্ধিমান্ লোক শক্তিশালী শত্রুর সহিতও সন্ধি করিবেন। দেখ—মূষিক ও বিড়াল পরস্পর সন্ধি করার গুণে মুক্তিলাভ করিয়াছিল ॥১৯৭॥

মহারাজ যুধিষ্ঠির! আমি এইরূপ বিস্তরক্রমে তোমাকে ক্ষত্রিয়ধর্ম্মের পথ দেখাইলাম। এখন আমার নিকট ইহার সংক্ষেপও শ্রবণ কর ॥১৯৮॥

পরস্পর শত্রুতাসম্পন্ন মার্জার ও মূষিক পরস্পর পরমপ্রণয় করিয়াছিল; আবার পরস্পর প্রতারণা করিবার জন্যও তাহাদের ইচ্ছা হইয়াছিল ॥১৯৯॥

তস্মাদভীতবদ্‌ভীতো বিশ্বস্তবদবিশ্বসন্‌।
নহ্যপ্রমত্তশ্চলতি চলিতো বাপি নশ্যতি ॥২০১॥
কালে হি রিপুণা সন্ধিঃ কালে মিত্রেণ বিগ্রহঃ।
কার্য্য ইত্যেব তত্ত্বজ্ঞাঃ প্রাহুর্নিত্যং নরাধিপ ! ॥২০২॥
এতজ্‌জ্ঞাত্বা মহারাজ ! শাস্ত্রার্থমভিগম্য চ।
অভিযুক্তোঽপ্রমত্তশ্চ প্রাগ্‌ভয়াদ্‌ভীতবচ্চরেৎ ॥২০৩॥
ভীতবৎ সন্নিধিঃ কার্য্যঃ প্রতিসন্ধিস্তথৈব চ।
ভয়াদুৎপদ্যতে বুদ্ধিরপ্রমত্তাভিযোগজা ॥২০৪॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। অভিসন্ধত্তে প্রতারয়তি। অভিসন্ধীয়তে প্রতার্য্যতে, প্রমাদাৎ অনবধানত্বাৎ ॥২০০॥

তস্মাদিতি। অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ চলতি, তথা চলিতো বা নহি নশ্যতীতি সম্বন্ধঃ ॥২০১॥

কাল ইতি। রিপুণা সহ। এবমগ্রত্র। তত্ত্বজ্ঞা নীতিমর্ম্মজ্ঞাঃ ॥২০২॥

এতদিতি। অভিযুক্তঃ সর্ব্বতো মনোযোগী, অপ্রমত্তঃ সাবধানশ্চ সন্‌, ভয়াদ্‌ভয়াগমাৎ প্রাক্‌ ॥২০৩॥

ভীতবদিতি। ভীতবৎ ভীতেনেব, প্রবলস্য শত্রোঃ সন্নিধিঃ কার্য্যঃ, তথা প্রতিসন্ধিঃ প্রতিপক্ষভাবেন সন্ধিঃ কার্য্যঃ। তৎফলমাহ ভয়াদিতি। অপ্রমত্তস্য সাবধানস্য, অভিযোগজা উপায়জাতা ॥২০৪॥

তাহার মধ্যে বুদ্ধিমান্‌ লোক নিজের প্রখর বুদ্ধির গুণে অন্যকে প্রতারিত করেন; আবার বুদ্ধিমান্‌ লোক অসাবধান হইলে, তাঁহাকেও অন্য বুদ্ধিমান্‌ লোক প্রতারিত করিতে পারেন ॥২০০॥

অতএব মানুষ ভীত হইয়াও নির্ভয়ের ন্যায় এবং বিশ্বাস না করিয়াও বিশ্বাসকারীর ন্যায় সাবধান হইয়া চলিবে এবং সেইভাবে চলিতে থাকিয়া সে কখনও বিনষ্ট হইবে না ॥২০১॥

রজা! প্রাজ্ঞেরা সর্ব্বদাই বলিয়া থাকেন যে, সময়ানুসারে শত্রুর সহিতও সন্ধি করিবে, আবার সময়ানুসারে মিত্রের সহিতও বিগ্রহ করিতে হইবে ॥২০২॥

মহারাজ ! ইহা জানিয়া এবং শাস্ত্রার্থ বুঝিয়া মনোযোগী ও সাবধান হইয়া, ভয় আসিবার পূর্ব্বে ভীতের ন্যায় আচরণ করিবে ॥২০৩॥

প্রবল শত্রুর নিকটে ভীতের ন্যায় উপস্থিত হইবে এবং তাহার সহিত সন্ধি করিবে। কেন না, ভয় হইতেই বুদ্ধি উৎপন্ন হয় এবং সে বুদ্ধি সাবধান লোকের নানা উপায়ে জন্মিয়া থাকে ॥২০৪॥

(২০২) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদঃ।

ন ভয়ং জায়তে রাজন্! ভীতস্যানাগতে ভয়ে।
অভীতস্য চ বিশ্রম্ভাৎ সুমহজ্জায়তে ভয়ম্ ॥২০৫॥
ন ভীরুরিতি চাত্যন্তং মন্ত্রো দেয়ঃ কথঞ্চন।
অবিজ্ঞানাদ্ধি বিজ্ঞানে গচ্ছেদাস্পদদর্শনম্ ॥২০৬॥
তস্মাদভীতবদ্ভীতো বিশ্বস্তবদবিশ্বসন্।
কার্য্যাণাং গুরুতাং জ্ঞাত্বা নানৃতং কিঞ্চিদাচরেৎ ॥২০৭॥
এবমেতন্ময়া প্রোক্তমিতিহাসং যুধিষ্ঠির!।
শ্রুত্বা ত্বং সুহৃদাং মধ্যে যথাবৎ সমুপাচর ॥২০৮॥
উপলভ্য মতিং চাগ্র্যামরিমিত্রান্তরং তথা।
সন্ধিবিগ্রহকালৌ চ মোক্ষোপায়ং তথাপদি ॥২০৯॥
শত্রুসাধারণে কৃত্যে কৃত্বা সন্ধিং বলীয়সা।
সমাগতশ্চরেদ্বুদ্ধ্যা কৃতার্থো ন চ বিশ্বসেৎ ॥২১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। ভয়ে অনাগতেঽপি তৎসম্ভাবনয়া ভীতস্য জনস্য ভয়ং ন জায়তে। কিন্তু বিশ্রম্ভাৎ ভয়ং ন ভবেদিতি বিশ্বাসাৎ, অভীতস্য জনস্য সুমহদেব ভয়ং জায়তে ॥২০৫॥

পক্ষান্তরমাহ নেতি। কিঞ্চ 'ত্বং ভীরুর্ভব' ইতি মন্ত্রোঽপি কথঞ্চন নিয়োজ্যায় অত্যন্তং ন দেয়ঃ। হি যস্মাৎ, ভয়স্য অবিজ্ঞানাৎ ভয়স্য বিজ্ঞানে সতি, আস্পদদর্শনম্ আশ্রয়সাক্ষাৎকারম্, লোকো গচ্ছেৎ। তথা চ—ন ভীরুর্ভব ইত্যনেন ভয়সম্ভাবনা সূচয়েদিতি ভাবঃ ॥২০৬॥

তস্মাদিতি। কিঞ্চিদনৃতং মিথ্যা নাচরেৎ ধর্ম্মলোপভয়াৎ ॥২০৭॥

এবমিতি। সমুপাচর সর্ব্বং ব্যবহর ॥২০৮॥

রাজা! যে লোক ভয় আসিবার পূর্বেই ভীত হয় তাহার ভয় হয় না; আর যে লোক ভয় আসিবে না—এই বিশ্বাসে ভীত হয় না, তাহারই গুরুতর ভয় উপস্থিত হয় ॥২০৫॥

ভয় আসিতে লাগিলে 'তুমি ভীত হইও না' এইরূপ পরামর্শ কোন প্রকারেই দিবে না। কারণ, ভয় না জানা অপেক্ষা, জানিতে পারিলে মানুষ আশ্রয়ের সাক্ষাৎকার লাভ করে ॥২০৬॥

অতএব ধার্ম্মিক লোক ভীত হইয়াও নির্ভয়ের ন্যায় এবং বিশ্বাস না করিয়াও বিশ্বাসকারীর ন্যায় চলিতে থাকিয়া এবং কার্য্যের গুরুত্ব বুঝিয়াও কোন মিথ্যা আচরণ করিবেন না ॥২০৭॥

যুধিষ্ঠির! এই আমি তোমার নিকট এইরূপ ইতিহাস বলিলাম। তুমি ইহা শুনিয়া সুহৃজ্জনের মধ্যে যথাযথভাবে ব্যবহার করিও ॥২০৮॥

অবিরুদ্ধাং ত্রিবর্গেণ নীতিমেতাং মহীপতে ! ।
অভ্যুত্তিষ্ঠ শ্রুতাদস্মাদ্ভূয়ঃ সংরঞ্জয়ন্ প্রজাঃ ॥২১১॥
ব্রাহ্মণৈশ্চাপি তে সার্দ্ধং যাত্রা ভবতু পাণ্ডব ! ।
ব্রাহ্মণা বৈ পরং শ্রেয়ো দিবি চেহ চ ভারত ! ॥২১২॥
এতে ধর্ম্মস্য বেত্তারঃ কৃতজ্ঞাঃ সততং প্রভো ! ।
পূজিতাঃ শুভকর্ত্তারং পূজয়েৎ তান্ নরাধিপ ! ॥২১৩॥
রাজ্যং শ্রেয়ঃ পরং রাজন্ ! যশঃ কীর্ত্তিঞ্চ লপ্স্যসে ।
কুলস্য সন্ততিং চৈব যথান্যায়ং যথাক্রমম্ ॥২ ৪॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। অগ্র্যাং শ্রেষ্ঠাম্, মতিং বুদ্ধিম্, অরিমিত্রয়োঃ শত্রুসুহৃদোঃ, অন্তরং ভেদম্, সন্ধিবিগ্রহকালৌ চ, আপদি মোক্ষোপায়ঞ্চ উপলভ্য যথাসম্ভবং প্রাপ্য জ্ঞাত্বা চ, সমাগতঃ শত্রুণা সহ মিলিতঃ সন্, বুদ্ধ্যা বিবেচনেন, চরেদ্ব্যবহরেৎ। কৃতার্থঃ সন্ শত্রৌ ন বিশ্বসেৎ ॥২০৯—২১০॥

অবীতি। হে মহীপতে ! ভূয়ঃ, শ্রুতাদস্মাদুপদেশাৎ, প্রজাঃ, সংরঞ্জয়ন্, ত্রিবর্গেণ ধর্ম্মার্থকামৈঃ, অবিরুদ্ধাম্ এতাং নীতিম্, অভ্যুত্তিষ্ঠ লক্ষ্যীকৃত্য উন্নতো ভব ॥২১১॥

ব্রাহ্মণৈরিতি। যাত্রা উৎসবঃ। শ্রেয়ো মঙ্গলকরঃ ॥২১২॥

এত ইতি। এতে ব্রাহ্মণাঃ। পূজিতাঃ সম্মানিতাঃ সন্তঃ ॥২১৩॥

রাজা মন্ত্রিবর্গের সহিত পরামর্শ করিয়া, উত্তম বুদ্ধি প্রাপ্ত হইয়া, শত্রু ও মিত্রের ভেদ জানিয়া এবং সন্ধি ও বিগ্রহের কাল, আর বিপদে মুক্তির উপায় অবগত হইয়া, নিজের ও শত্রুর সমান কার্য্যস্থলে প্রবল শত্রুর সহিত সন্ধি করিয়া, ক্রমে তাহার সহিত মিলিত হইয়া বিবেচনাপূর্বক চলিতে থাকিবেন এবং কৃতকার্য্য হইয়া শত্রুর উপরে আর বিশ্বাস করিবেন না ॥২০৯—২১০॥

রাজা ! তুমি আমার নিকট এই উপদেশ বিস্তরক্রমে শুনিলে ; ইহা অনুসরণ করিয়া প্রজারঞ্জন করিতে থাকিয়া, ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের অবিরুদ্ধ এই নীতি আশ্রয় করিয়া উন্নতিলাভ করিতে থাক ॥২১১॥

পাণ্ডুনন্দন ! ব্রাহ্মণগণের সহিত মিলিত হইয়াই যেন তোমার উৎসবকার্য্য হইতে থাকে। কারণ, ভরতনন্দন ! ব্রাহ্মণেরা ইহলোকে ও পরলোকে পরমমঙ্গল বিধান করিয়া থাকেন ॥২১২॥

প্রভাবশালী নরনাথ ! ব্রাহ্মণেরা ধর্ম্ম জানেন, সর্বদা কৃতজ্ঞ থাকেন এবং সম্মান করিলে মঙ্গলবিধান করেন ; অতএব উঁহাদের সম্মান করিবে ॥২১৩॥

দ্বয়োরিমং ভারত ! সন্ধিবিগ্রহং সুভাষিতং বুদ্ধিবিশেষকারকম্।
যথা ত্ববেক্ষ্য ক্ষিতিপেন সর্ব্বদা নিষেবিতব্যং নৃপ ! শত্রুমণ্ডলম্ ২১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে মার্জ্জারমূষিকসংবাদে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

উক্তো মন্ত্রো মহাবাহো ! বিশ্বাসো নাস্তি শত্রুষু।
কথং হি রাজা বর্ত্তেত যদি সর্ব্বত্র নাশ্বসেৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্যমিতি। যশো দানাদিজনিতাং প্রশংসাম্, কীর্ত্তিং শৌর্য্যানিবন্ধনাং প্রশংসাম্। "শৌর্য্যাদিপ্রভবা কীর্ত্তির্দানাদিপ্রভবং যশঃ" ইতি বৃদ্ধসিদ্ধান্তাৎ, লপ্স্যসে ব্রাহ্মণপূজনাদেব। সন্ততিমবিচ্ছিন্নং সন্তানম্ ॥২১৪॥

দ্বয়োরিতি। হে ভারত! নৃপ! ক্ষিতিপেন রাজ্ঞা, সুভাষিতং ময়া সুস্পষ্টমুক্তম্, বুদ্ধিবিশেষকারকম্, দ্বয়োর্মার্জারমূষিকয়োঃ, ইমং সন্ধিনা যুক্তো বিগ্রহঃ সন্ধিবিগ্রহস্তম্। মধ্যপদলোপী সমাসঃ। যথা যথাবৎ, অবেক্ষ্য পর্য্যালোচ্য, সর্ব্বদা, শত্রুমণ্ডলং নিষেবিতব্যং শত্রুভিঃ সহ ব্যবহর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ ॥২১৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ০ঃ—

উক্ত ইতি। মন্ত্রো মন্ত্রণাসিদ্ধো বিচক্ষণো নির্ণয়ঃ। নাশ্বসেৎ ন বিশ্বসেৎ ॥১॥

রাজা! তুমি ব্রাহ্মণগণের পূজা করিলে যথানিয়মে ও যথাক্রমে রাজ্য, পরমমঙ্গল, যশ, কীর্ত্তি ও অবিচ্ছিন্ন সন্তান লাভ করিতে পারিবে ॥২১৪॥

ভরতনন্দন রাজা! এই আমি মার্জার ও মূষিকের সন্ধিবিগ্রহের বৃত্তান্ত সুস্পষ্ট ভাবে বলিলাম। ইহা উত্তম বুদ্ধি উৎপাদন করে; সুতরাং নৃপতিগণ যথানিয়মে এই বৃত্তান্ত পর্য্যালোচনা করিয়া, সর্বদা শত্রুগণের সহিত ব্যবহার করিবেন' ॥২১৫॥

'...অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

বিশ্বাসাদ্ধি পরং রাজন্! রাজ্ঞামুৎপদ্যতে ভয়ম্।
কথং হি নাশ্বসন্ রাজা শত্রূন্ জয়তি পার্থিবঃ ॥২॥
এতং মে সংশয়ং ছিন্ধি মনো মে সম্প্রমুহ্যতি।
অবিশ্বাসকথামেতামুপশ্রুত্য পিতামহ! ॥৩॥
ভীষ্ম উবাচ।
শৃণুষ্ব রাজন্! যদ্‌বৃত্তং ব্রহ্মদত্তনিবেশনে।
পূজন্যা সহ সংবাদং ব্রহ্মদত্তস্য ভূপতেঃ ॥৪॥
কাম্পিল্যে ব্রহ্মদত্তস্য ত্বন্তঃপুরনিবাসিনী।
পূজনী নাম শকুনির্দীর্ঘকালং সহোষিতা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রমমতমভিধায় তত্রানুপপত্তিং দর্শয়তি বিশ্বাসাদিতি। হে রাজন্! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! নাশ্বসন্ ন বিশ্বসন্। স্বসৈন্যাদিষু বিশ্বাসাভাবেন শত্রুজয়াসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥২॥

এতমিতি। সম্প্রমুহ্যতি কর্ত্তব্যনিশ্চয়ং কর্ত্তুং নার্হতি ॥৩॥

শৃণুষ্বেতি। বৃত্তং জাতম্। পূজন্যা পূজনীসমাখ্যয়া পক্ষিণ্যা। পূজ্যত ইতি পূজনী, "কৃত্যল্যুটো-ঽন্যত্রাপি" ইতি কর্ম্মণি ল্যুট্। ঋষেরিব জ্ঞানগৌরবাদিয়ং সমাখ্যা। সংবাদঞ্চ শৃণুষ্ব ॥৪॥

কাম্পিল্য ইতি। কাম্পিল্যে তদাখ্যে নগরে। শকুনিঃ পক্ষিণী ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

উক্তো মন্ত্র ইতি ॥১—৩॥ অবিশ্বস্তং যথা স্যাত্তথা বহুবিশ্বসেদিত্যুক্তম্, তত্র সর্ব্বত্রাবিশ্বাসে কার্য্যস্যাসিদ্ধিরেব স্যাদিত্যাশঙ্ক্য পূজনীদৃষ্টান্তেন পূর্ব্বং কৃতাপকারো ন বিশ্বসেদিতি নিরূপয়তি—উক্ত

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মহাবাহু! আপনি এই সিদ্ধান্ত বলিয়াছেন যে, শত্রুপ্রভৃতির উপরে বিশ্বাস করিবে না; কিন্তু রাজা যদি সর্ব্বত্রই বিশ্বাস না করেন, তাহা হইলে তিনি চলিবেন কি প্রকারে? ॥১॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! আপনার এই মত যে, বিশ্বাস করিলেই রাজাদের গুরুতর ভয় উৎপন্ন হয়; কিন্তু রাজা কুত্রাপি বিশ্বাস না করিয়া কি প্রকারে শত্রুজয় করিবেন? ॥২॥

পিতামহ! আপনি আমার এই সংশয় ছেদন করুন। কেন না, আপনার এই অবিশ্বাসের কথা শুনিয়া আমার মন যেন মুগ্ধ হইতেছে' ॥৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! ব্রহ্মদত্তের গৃহে যে ঘটনা ঘটিয়াছিল, তাহা তুমি শ্রবণ কর এবং পূজনীনাম্নী পক্ষিণীর সহিত ব্রহ্মদত্তরাজার সংবাদ অবগত হও ॥৪॥

কাম্পিল্যনগরে ব্রহ্মদত্তরাজার অন্তঃপুরে পূজনীনামে এক পক্ষিণী দীর্ঘকাল বাস করিয়াছিল ॥৫॥

কৃতজ্ঞা সর্ব্বভূতানাং যথা বৈ জীবজীবকঃ।
সর্ব্বজ্ঞা সর্ব্বতত্ত্বজ্ঞা তির্য্যগ্‌যোনিং গতাপি সা ॥৬॥
অভিপ্রজাতা সা তত্র পুত্রমেকং সুবর্চ্চসম্।
সমকালঞ্চ রাজ্ঞোঽপি দেব্যাং পুত্রো ব্যজায়ত ॥৭॥
তয়োরর্থে কৃতজ্ঞা সা খেচরী পূজনী সদা।
সমুদ্রতীরং সা গত্বা আজহার ফলদ্বয়ম্ ॥৮॥
পুষ্ট্যর্থঞ্চ স্বপুত্রস্য রাজপুত্রস্য চৈব হ।
ফলমেকং সুতায়াদাদ্রাজপুত্রায় চাপরম্ ॥৯॥
অমৃতাস্বাদসদৃশং বলতেজোঽভিবর্দ্ধনম্।
আদায়দায় সৈবাশু তয়োঃ প্রাদাৎ পুনঃ পুনঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কৃতজ্ঞেতি। জীবান্ জীবয়তি অরিষ্টকথনতৎসমাধানাভ্যাং তেষাং জীবনং রক্ষতীতি জীবজীবকঃ শাকুনিকঃ ॥৬॥

অভীতি। অভিপ্রজাতা জনিতবতী, সকর্ম্মকত্বমার্ষম্ ॥৭॥

তয়োরিতি। সা খেচরী গগনচারিণী, পূজনী, সদা, কৃতজ্ঞা রাজগৃহে নিবাসাত্মকোপকারস্মারিণী আসীৎ। অতএব সা সমুদ্রতীরং গত্বা, তয়ো রাজপুত্রনিজপুত্রয়োরর্থে নিমিত্তে, ফলদ্বয়ম্, আজহার ॥৮॥

পুষ্ট্যর্থমিতি। সুতায় নিজপুত্রায় ॥৯॥

অমৃতেতি। অমৃতাস্বাদস্য সদৃশঃ সদৃশাস্বাদো যস্য তৎ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যধ্যায়েন। পূজন্যা চটকয়া ॥৪—৫॥ জীবজীবকঃ শাকুনিকঃ, স হ্যয়ং পক্ষী অস্যাং দিশি লাভমস্যামলাভং দিশতীতি বর্ণয়তি। জীবজীবক ইতি পক্ষিবিশেষ ইত্যন্যে।৬॥ অভিপ্রজাতা প্রসূতবতী,

সেই পূজনী পক্ষিণী হইয়াও সর্ব্বভূতকৃতজ্ঞ মনুষ্যের ন্যায় সমস্ত প্রাণীর রব বুঝিত, সমস্ত বিষয়ের তত্ত্ব জানিত; এমন কি একপ্রকার সর্ব্বজ্ঞই ছিল ॥৬॥

পূজনী সেই রাজভবনেই সুন্দর একটী পুত্র প্রসব করিল এবং সেই সময়েই মহিষীর গর্ভে রাজার একটী পুত্র জন্মিল ॥৭॥

পক্ষিণী পূজনী সর্ব্বদাই রাজকৃত উপকার স্মরণ করিত; সুতরাং সে সমুদ্রতীরে যাইয়া পুত্র দুইটীর জন্য দুইটী ফল আনয়ন করিত ॥৮॥

পূজনী নিজপুত্র ও রাজপুত্রের পুষ্টির জন্য একটী ফল নিজপুত্রকে এবং অপর ফলটী রাজপুত্রকে দান করিত ॥৯॥

ততোঽগচ্ছৎ পরাং বৃদ্ধিং রাজপুত্রঃ ফলাশনাৎ।
ততঃ স ধাত্র্যা কক্ষেণ উহ্যমানো নৃপাত্মজঃ ॥১১॥
দদর্শ তং পক্ষিশিশুং তৃষ্ণামার্গত বালকঃ।
ততো ধাত্র্যা প্রদত্তেন তেনাক্রীড়ত পক্ষিণা ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
শূন্যে চ তমুপাদায় পক্ষিণং সমজাতকম্।
হত্বা ততঃ স রাজেন্দ্র! ধাত্র্যা হস্তমুপাগতঃ ॥১৩॥
অথ সা পূজনী রাজন্নাগমৎ ফলহারিণী।
অপশ্যন্নিহতং পুত্রং তেন বালেন ভূতলে ॥১৪॥
বাষ্পপূর্ণমুখী দীনা দৃষ্ট্বা সা তু হতং সুতম্।
পূজনী দুঃখসন্তপ্তা রুদতী বাক্যমব্রবীৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ফলস্য অশনাদ্ ভক্ষণাৎ। অমার্গত আকাঙ্ক্ষিতবান্ ॥১১—১২॥
শূন্য ইতি। সমং সমানকালং জাত ইতি সমজাতকস্তম্। স রাজপুত্রঃ ॥১৩॥
অথেতি। ফলহারিণী তৎফলগ্রাহিণী ॥১৪॥
বাষ্পেতি। বাষ্পেণ অশ্রুজলেন পূর্ণং মুখং যস্যাঃ সা, দীনা শোককাতরা ॥১৫॥

পূজনী অমৃতের ন্যায় সুস্বাদ এবং বল ও তেজোবর্দ্ধক সেই ফল আনয়ন করিয়া করিয়া বার বার সেই পুত্র দুইটীকে দান করিত ॥১০॥

তাহার পর রাজপুত্র সেই ফল ভক্ষণ করিয়া করিয়া অত্যন্ত বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হইলেন। তদনন্তর একদা ধাত্রী সেই রাজপুত্রকে কক্ষদেশে বহন করিতে লাগিলে, তিনি সেই পক্ষিশিশুটীকে দেখিতে পাইলেন এবং তাহাকে ধরিবার ইচ্ছা করিতে লাগিলেন। তখন ধাত্রী সেই পক্ষিশিশুটীকে আনিয়া রাজপুত্রের হস্তে দান করিলে, রাজপুত্র তাহার সহিত খেলা করিতে লাগিলেন ॥১১—১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ! ক্রমে রাজপুত্র সমবয়স্ক সেই পক্ষীটীকে শূন্যে উঠাইয়া বধ করিয়া পরে ধাত্রীর হস্তে আগমন করিলেন ॥১৩॥

রাজা! তাহার পর সেই পূজনী ফল লইয়া আগমন করিল এবং দেখিল—রাজপুত্র নিজের পুত্রটীকে বধ করিয়া ভূতলে ফেলিয়া রাখিয়াছেন ॥১৪॥

পূজনী নিজের পুত্রটীকে নিহত দেখিয়া শোকার্ত্তা, অশ্রুপূর্ণবদনা ও দুঃখসন্তপ্তা হইয়া রোদন করিতে থাকিয়া এই কথা বলিল—॥১৫॥

(১২) দদর্শ তং পক্ষিসুতং বাল্যাদাগত্য বালকঃ। ততো বাল্যাচ্চ যত্নেন তেনাক্রীড়ত পক্ষিণা ॥—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

(১৫)…দৃষ্ট্বা তং পতিতং সুতম্—পি নি, দৃষ্ট্বা তং রুদতী সুতম্—বঙ্গ।

ক্ষত্রিয়ে সঙ্গতং নাস্তি ন প্রীতির্ন চ সৌহৃদম্ ।
কারণাৎ সান্ত্বয়ন্ত্যেতে কৃতার্থাঃ সংত্যজন্তি চ ॥১৬॥
ক্ষত্রিয়েষু ন বিশ্বাসঃ কার্য্যঃ সর্ব্বাপকারিষু ।
অপকৃত্যাপি সততং সান্ত্বয়ন্তি নিরর্থকম্ ॥১৭॥
অহমস্য করোম্যদ্য সদৃশীং বৈরযাতনাম্ ।
কৃতঘ্নস্য নৃশংসস্য ভৃশং বিশ্বাসঘাতিনঃ ॥১৮॥
সহসঞ্জাতবৃদ্ধস্য তথৈব সহভোজিনঃ ।
শরণাগতস্য চ বধস্ত্রিবিধং হ্যেব পাতকম্ ॥১৯॥
ইত্যুক্ত্বা চরণাভ্যাস্তু নেত্রে নৃপসুতস্য সা ।
হৃত্বা খস্থা তত ইদং পূজনী বাক্যমব্রবীৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রিয় ইতি। সঙ্গতং মেলনম্, নাস্তি উচিতং ন ভবতি। কারণাৎ প্রয়োজনাৎ, সান্ত্বয়ন্তি মধুরং ব্রুবন্তি, এতে ক্ষত্রিয়াঃ, কৃতার্থা নিষ্পাদিতপ্রয়োজনাঃ সন্তঃ ॥১৬॥

ক্ষত্রিয়েম্বিতি। নিরর্থকম্ উপকারশূন্যম্ ॥১৭॥

অহমিতি। অস্য বালকস্য, বৈরযাতনাং শত্রুতাপ্রতিশোধম্ ॥১৮॥

সহেতি। সহ সঞ্জাতশ্চাসৌ বৃদ্ধশ্চেতি তস্য মৎপুত্রস্য। উক্তত্রিবিধবিশেষণবিশিষ্টস্য হননাৎ পাপস্যাপি ত্রিবিধত্বমিতি ভাবঃ ॥১৯॥

ইতীতি। খস্থা আকাশস্থিতা সতী ॥২০॥

'ক্ষত্রিয়দের সহিত মিলিত হওয়া উচিত নহে। কেন না, উহাদের সহিত কাহারই প্রণয় বা সৌহার্দ্দ্য হয় না, উহারা প্রয়োজনবশতঃ মধুর বাক্য বলে, আবার কৃতকার্য্য হইয়াই পরিত্যাগ করে ॥১৬॥

সকলেরই অপকারী ক্ষত্রিয়গণের উপরে বিশ্বাস করা উচিত নহে। কারণ, উহারা সর্ব্বদাই অপকার করিয়াও অনর্থক মধুর বাক্য বলে ॥১৭॥

অতএব আমি এখনই এই কৃতঘ্ন, নৃশংস ও অত্যন্ত বিশ্বাসঘাতক ক্ষত্রিয়বালকের শত্রুতার উপযুক্ত প্রতিশোধ লইব ॥১৮॥

কারণ, আমার পুত্রটী—একদিনে জন্মিয়াছিল, এক সঙ্গে বৃদ্ধি পাইতেছিল, এক সঙ্গে ভোজন করিত এবং ইহার শরণাগত ছিল; সুতরাং তাহাকে বধ করায় এই রাজপুত্রের ত্রিবিধ পাপই হইয়াছে' (টীকা দ্রষ্টব্য) ॥১৯॥

এই কথা বলিয়া পূজনী চরণযুগলদ্বারা রাজপুত্রের নয়নযুগল উৎপাটন করিয়া, আকাশে উঠিয়া এই কথা বলিল—॥২০॥

(২০)···ভিত্ত্বা খস্থা তত ইদং—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ইচ্ছয়েহ কৃতং পাপং সদ্য এবোপসর্পতি।
কৃতং প্রতিকৃতং যেষাং ন নশ্যতি শুভাশুভম্ ॥২১॥
পাপং কর্ম্ম কৃতং কিঞ্চিদ্যদি তস্মিন্ন দৃশ্যতে।
নিপাত্যতেঽস্য পুত্রেষু পৌত্রেষ্বপি চ নপ্তৃষু ॥২২॥
ব্রহ্মদত্তঃ সুতং দৃষ্ট্বা পূজন্যা হৃতলোচনম্।
কৃতে প্রতিকৃতং মত্বা পূজনীমিদমব্রবীৎ ॥২৩॥
অস্তি বৈ কৃতমস্মাভিরস্তি প্রতিকৃতং ত্বয়া।
উভয়ং তৎসমীভূতং বস পূজনি! মা গমঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ইচ্ছয়েতি। পাপং কর্ত্তৃ, তং পাপকারিণম্, সদ্য এবোপসর্পতি ফলজননেনোপগচ্ছতি। যেষাং তৈঃ প্রতিকৃতং কৃতং প্রতীকারো বিহিতঃ, তেষাং শুভাশুভং ন নশ্যতি যথাবদেবাবতিষ্ঠতে। অতএব প্রতীকারকরণান্মমাপি শুভাশুভং ন নশ্যেদিতি ভাবঃ ॥২১॥

পাপমিতি। তস্মিন্ কর্ত্তরি যদি ন দৃশ্যতে ফলজনকমিতি শেষঃ, পুণ্যপ্রাবল্যাদিতি ভাবঃ। অস্য পাপকর্ত্তুঃ পুত্রেষু পৌত্রেষু নপ্তৃষু প্রপৌত্রেষু বা নিপাত্যতে বিধাত্রা তৎপাপং প্রবর্ত্তাতে ॥২২॥

ব্রহ্মেতি। হৃতে উৎপাট্য নীতে লোচনে যস্য তম্। কৃতে দোষে প্রতিকৃতং বিহিতং প্রতীকারম্ ॥২৩॥

অস্তীতি। হে পূজনি! অস্মাভিঃ কৃতং দূষণমস্তি, ত্বয়াপি তস্য প্রতিকৃতমস্তি। তদুভয়ং ক্রিয়াদ্বয়ং সমীভূতং তুল্যং জাতম্, অতএব বস মদ্গৃহে তিষ্ঠ, মা গমো ন যাহি ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দেব্যাং রাজভার্য্যায়াম্ ॥৭—১২॥ সমজাতকং সমানবয়সম্ ॥১৩—২০॥ ইচ্ছয়া বুদ্ধিপূর্ব্বকম্, উপসর্পতি ফলরূপেণ কর্ত্তারম্ ॥২১॥ কর্ত্তর্য্যদৃষ্টং তৎপুত্রাদাবপি পাপং দৃশ্যত এবেত্যাহ — পাপ-

'এই জগতে ইচ্ছা করিয়া পাপ করিলে, তাহা সদ্যই ফল উৎপাদন করে; আর যাহারা সেই পাপের প্রতীকার করে, তাহাদের শুভাশুভ নষ্ট হয় না ॥২১॥

কোন পাপকর্ম্ম করিলে যদিও তাহার ফল সেই পাপকর্ত্তাতে দেখা না যায়, তথাপি বিধাতা সেই পাপের ফল সেই পাপকর্ত্তার পুত্র, পৌত্র কিংবা প্রপৌত্রে দিয়া থাকেন' ॥২২॥

পূজনী পুত্রের নয়নযুগল উৎপাটন করিয়া নিয়াছে দেখিয়া এবং দোষের প্রতীকার করিয়াছে মনে করিয়া, ব্রহ্মদত্ত পূজনীকে এই কথা বলিলেন—॥২৩॥

'পূজনি! আমরাও দোষ করিয়াছি, তুমিও তাহার প্রতীকার করিয়াছ; সুতরাং সে কার্য্য দুইটী সমান হইয়াছে; অতএব তুমি এখানেই থাক, যাইও না' ॥২৪॥

পূজন্যুবাচ।

সকৃৎ কৃতাপরাধস্য তত্রৈব পরিলম্বতঃ।
ন তদ্বুধাঃ প্রশংসন্তি শ্রেয়স্তত্রাপসর্পণম্ ॥২৫॥
সান্ত্বে প্রযুক্তে সততং কৃতবৈরে ন বিশ্বসেৎ।
ক্ষিপ্রং স বধ্যতে মূঢ়ো ন হি বৈরং প্রশাম্যতি ॥২৬॥
অন্যোন্যকৃতবৈরাণাং পুত্রপৌত্রং নিয়চ্ছতি।
পুত্রপৌত্রবিনাশে চ পরলোকং নিয়চ্ছতি ॥২৭॥
সর্ব্বেষাং কৃতবৈরাণামবিশ্বাসঃ সুখোদয়ঃ।
একান্ততো ন বিশ্বাসঃ কার্য্যো বিশ্বাসঘাতকৈঃ ॥২৮॥
ন বিশ্বসেদবিশ্বস্তে বিশ্বস্তে নাতিবিশ্বসেৎ।
বিশ্বাসাদ্ভয়মুৎপন্নমপি মূলং নিকৃন্ততি।
কামং বিশ্বাসয়েদন্যান্ পরেষাঞ্চ ন বিশ্বসেৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

সকৃদিতি। পরিলম্বতঃ পরিলম্বমানস্য দৃঢ়ং লগ্নীভূতস্যেত্যর্থঃ। তৎ পরিলম্বনম্, অপসর্পণম্ অপসরণম্ ॥২৫॥

সান্ত্ব ইতি। সান্ত্বে মধুরবাক্যে প্রাক্ প্রযুক্তে সতি ॥২৬॥

অন্যোন্যেতি। নিয়চ্ছতি তদ্বৈরং কর্তৃ নিপীড়য়তি। পরলোকং নিয়চ্ছতি অনুসৃত্য নিপীড়য়তি ॥২৭॥

সর্ব্বেষামিতি। সুখস্য উদয়ো যস্মাৎ সঃ ॥২৮॥

পূজনী বলিল—'একবার যে অপরাধ করিয়াছে, তাহারই গৃহে যে লাগিয়া থাকে, পণ্ডিতেরা তাহার সে কার্য্যের প্রশংসা করেন না; সুতরাং তাহার সে স্থান হইতে চলিয়া যাওয়াই ভাল ॥২৫॥

পূর্ব্বে সর্ব্বদাই মধুর বাক্য বলিয়াছে, তাহার পরে কদাচিৎ শত্রুতা করিয়াছে, এখন লোকের উপরে বিশ্বাস করিবে না; যদি বিশ্বাস করে তাহা হইলে সত্বরই সে মূর্খ নিহত হয়। কারণ, শত্রুতা কখনও নিবৃত্তি পায় না ॥২৬॥

যাহারা পরস্পর শত্রুতা করিয়াছে, তাহাদের সেই শত্রুতা তাহাদের পুত্রপৌত্রকেও পীড়ন করে এবং পুত্রপৌত্র বিনষ্ট হইলে, পরলোকপর্য্যন্ত যাইয়া তাহাদিগকে পরস্পর পীড়ন করিয়া থাকে ॥২৭॥

যাহারা পরস্পর শত্রুতা করে, তাহাদের উপরে পরস্পর বিশ্বাস না করিলেই ভাল হয়। যদি বিশ্বাস করিতেই হয়, তাহা হইলেও বিশ্বাসঘাতকেরা একান্ত বিশ্বাস করিবে না ॥২৮॥

মাতা পিতা বান্ধবানাং বরিষ্ঠৌ ভার্য্যা জরা বীজমাত্রন্তু পুত্রঃ।
ভ্রাতা শত্রুঃ ক্লিন্নপাণির্বয়স্য আত্মা হ্যেকঃ সুখদুঃখস্য ভোক্তা ॥৩০॥
অন্যোন্যকৃতবৈরাণাং ন সন্ধিরুপপদ্যতে।
স চ হেতুরতিক্রান্তো যদর্থমহমাবসম্ ॥৩১॥
পূজিতস্যার্থমানাভ্যাং জন্তোঃ পূর্ব্বাপকারিণঃ।
মনো ভবত্যবিশ্বস্তং কর্ম ত্রাসয়তেঽবলান্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বক্তৃপ্রসঙ্গয়োর্ভেদান্ন পৌনরুক্ত্যম। ব্যাখ্যাতমেতৎ প্রাক্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৯॥

মাতেতি। মাতা পিতা চ বান্ধবানাং মধ্যে বরিষ্ঠৌ শ্রেষ্ঠৌ। অতএব সর্ব্বথা তাবেবাদরণীয়াবিতি ভাবঃ। ভার্য্যা জরা তদ্রূপা বীর্য্যাহরণাৎ, পুত্রস্তু বীজমাত্রং কেবলশুক্রস্বরূপঃ সন্ততিমাত্রকরণাৎ। ভ্রাতা শত্রুঃ অংশহরণাৎ, বয়স্যঃ সখা ক্লিন্নপাণির্নিজদানজলেন আর্দ্রহস্তঃ কেবলমেব গ্রহীতেত্যর্থঃ। অতএবৈতে তুচ্ছা ইত্যাশয়ঃ। কিন্তু এক আত্মা হি সুখদুঃখস্য ভোক্তা। অতএব তস্যাত্মনো দুঃখভোগসম্ভবাদত্রাবস্থানং ন মে যুক্তমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩০॥

অন্যোন্যেতি। হেতুঃ পরস্পরপ্রীতিরূপং কারণম্, আবসং ভবদ্বেশ্মন্যতিষ্ঠম্ ॥৩১॥

পূজিতস্যেতি। পূর্ব্বাপকারিণো জন্তোঃ প্রাণিনঃ, অর্থমানাভ্যাং পূজিতস্য আদৃতস্য সতোঽপি মনঃ, অবিশ্বস্তং ভবতি স্বাপকারস্মরণাৎ। কিঞ্চ, কর্ম তদপকারাত্মকং কার্য্যং কর্তৃ, অবলান্ দুর্ব্বলান্, ত্রাসয়তে প্রত্যপকারসম্ভাবনাৎ। অতএব ভবদপকারিণ্যা মমাপি মনঃ ত্বয়ি অবিশ্বস্তং জাতম্, তদপকরণঞ্চ দুর্ব্বলাং মাং ত্রাসয়ত ইতি নাত্র তিষ্ঠামীতি ভাবঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

ম্নিতি। তেষাং মহতাং পাপমপরাধকৃতমেনঃ ॥২২—২৩॥ মা গমো মা স্ম গমঃ ॥২৪॥ পরিলম্বতো বিশ্বাসং কুর্ব্বতঃ ॥২৫—২৬॥ নিযচ্ছতি মৃত্যুর্নাশয়তি। ততো নষ্টসন্ততিত্বাৎ পরলোকঞ্চ নিযচ্ছতি ॥২৭—২৯॥ জরা বীর্য্যহরত্বাৎ। বীজমাত্রং প্রসবরূপত্বাৎ। শত্রুঃ রিক্থহরত্বাৎ। ক্লিন্নপাণিরুপক্রিয়মাণঃ। ধনাদিনা পূজ্যমানমেব মিত্রং নান্যদিত্যর্থঃ ॥৩০॥ হেতুঃ পুত্ররক্ষা স্নেহো

অবিশ্বাসী লোকের উপরে বিশ্বাস করিবে না, বিশ্বাসী লোকের উপরেও অত্যন্ত বিশ্বাস করিবে না। কারণ, বিশ্বাস হইতে ভয় উৎপন্ন হইলে, তাহা মূল পর্য্যন্ত বিনাশ করে। ইচ্ছানুসারে নিজের উপরে অন্যের বিশ্বাস জন্মাইবে; কিন্তু অপরিচিত পরের উপরে বিশ্বাস করিবে না ॥২৯॥

এই জগতে মাতা ও পিতা বন্ধুগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, ভার্য্যা জরাস্বরূপা, পুত্র কেবল বীর্য্য, ভ্রাতা শত্রু ও সখা আর্দ্রহস্ত; একমাত্র আত্মাই সুখ ও দুঃখের ভোক্তা ॥৩০॥

যাহারা পরস্পর শত্রুতা করিয়াছে, তাহাদের সন্ধি হইতে পারে না। বিশেষতঃ, যে জন্য আমি এইখানে বাস করিতেছিলাম, সে কারণ চলিয়া গিয়াছে ॥৩১॥

পূর্ব্বং সম্মাননা যত্র পশ্চাচ্চৈব বিমাননা।
জহ্যাত্তৎ সত্ত্ববান্ স্থানং শত্রোঃ সম্মানিতোঽপি সন্ ॥৩৩॥
উষিতাস্মি তবাগারে দীর্ঘকালং সমর্চ্চিতা।
তদিদং বৈরমুৎপন্নং সুখমাস্স্ব ব্রজাম্যহম্ ॥৩৪॥

ব্রহ্মদত্ত উবাচ।

যঃ কৃতং প্রতিকুর্য্যাদ্বৈ ন স তত্রাপরাধ্নুয়াৎ।
অনৃণস্তেন ভবতি বস পূজনি ! মাগমঃ ॥৩৫॥

পূজন্যুবাচ।

ন কৃতস্য তু কর্ত্তুশ্চ সখ্যং সন্ধীয়তে পুনঃ।
হৃদয়ং তচ্চ জানাতি কর্ত্তুশ্চৈব কৃতস্য চ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্বমিতি। জহ্যাৎ ত্যজেৎ, সত্ত্ববান্ অধ্যবসায়বান্ জনঃ। অতএব মমাপি পূর্ব্বং সম্মাননা পরঞ্চ বিমাননা জাতেতি স্থানত্যাগ এবোচিত ইতি ভাবঃ ॥৩৩॥

উষিতেতি। বৈরমুৎপন্নম্ উভয়োরেব পুত্রনাশাৎ। আস্স্ব তিষ্ঠ ॥৩৪॥

য ইতি। কৃতং প্রতিকুর্য্যাৎ কৃতস্য দোষস্য প্রতীকারং কুর্য্যাৎ ॥৩৫॥

নেতি। কৃতস্য অপকৃতস্য, কর্ত্তুরপকর্ত্তুশ্চ, সখ্যং পুনর্ন সন্ধীয়তে সন্ধাতুং সংযোজয়িতুং শক্যতে। কর্ত্তুরপকর্ত্তুঃ, কৃতস্য অপকৃতস্য চ হৃদয়ং কর্ত্তৃ, তচ্চ জানাতি ॥৩৬॥

যে প্রাণী পূর্ব্বে অপকার করিয়াছে, পরে ধন ও মানদ্বারা তাহার আদর করিলেও তাহার মন অবিশ্বাসীই হয় ; আর কৃত অপকার দুর্ব্বলদের ভয় উৎপাদন করে ॥৩২॥

যে স্থানে পূর্ব্বে সম্মান এবং পরে অপমান হয়, উদ্যমী লোক শত্রুকর্তৃক সম্মানিত হইয়াও সেস্থান পরিত্যাগই করিবে ॥৩৩॥

রাজা ! আমি সম্মানিত হইয়া দীর্ঘকাল আপনার ভবনে বাস করিয়াছি ; কিন্তু এখন এই শত্রুতা উৎপন্ন হইয়াছে ; সুতরাং আপনি সুখে থাকুন, আমি চলিয়া যাই' ॥৩৪॥

ব্রহ্মদত্ত বলিলেন—'পূজনি ! যে অপকারীর প্রত্যপকার করে, সে তাহাতে অপরাধী হয় না ; বরং তাহাতে অনৃণীই হয় ; অতএব তুমি থাক, যাইও না' ॥৩৫॥

পূজনী বলিল—'অপকৃত ও অপকর্ত্তার পুনরায় সন্ধি হইতে পারে না। অপকৃত ও অপকারীর হৃদয় তাহা জানে' ॥৩৬॥

(৩৪)...সুখমাস্ব ব্রজাম্যহম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ব্রহ্মদত্ত উবাচ।

কৃতস্য চৈব কর্ত্তুশ্চ সখ্যং সন্ধীয়তে পুনঃ।
বৈরস্যোপশমো দৃষ্টঃ পাপং নোপাশ্নুতে পুনঃ ॥৩৭॥

পূজন্যুবাচ।

নাস্তি বৈরমতিক্রান্তং সান্ত্বিতোঽস্মীতি নাশ্বসেৎ।
বিশ্বাসাদ্বধ্যতে লোকস্তস্মাচ্ছ্রেয়োঽপ্যদর্শনম্ ॥৩৮॥
তরসা যে ন শক্যন্তে শস্ত্রৈঃ সুনিশিতৈরপি।
সাম্না তেঽপি নিগৃহ্যন্তে গজা ইব করেণুভিঃ ॥৩৯॥

ব্রহ্মদত্ত উবাচ।

সংবাসাজ্জায়তে স্নেহো জীবিতান্তকরেষ্বপি।
অন্যোন্যস্য চ বিশ্বাসঃ শ্বপচেন শুনো যথা ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

কৃতস্যেতি। পাপমনিষ্টং পুনর্নোপাশ্নুতে অপকৃতো নানুভবতি ॥৩৭॥

নেতি। নাস্তি উপশমনীয়ং ন ভবতি, নাশ্বসেৎ ন বিশ্বসেৎ ॥৩৮॥

তরসেতি। যে জনাঃ, তরসা বলেন আয়ত্তীকর্ত্তুং ন শক্যন্তে, সুনিশিতৈঃ সুধারৈঃ। করেণুভি-হস্তিনীভিঃ ॥৩৯॥

সংবাসাদিতি। শ্বপচেন চণ্ডালেন সহ, শুনঃ কুক্কুরস্য ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

বা ॥৩১॥ কর্ম্ম স্বকৃতম্, অবলান্ মাদৃশান্ ॥৩২—৩৫॥ নেতি অন্যোন্যস্যাপকারমুভাবপি নিত্যং স্মরত ইত্যর্থঃ ॥৩৬॥ প্রতিকৃতং প্রায়শ্চিত্তং জাতমিতি মন্বানঃ সাধুঃ পুনর্নাপকরোতীত্যাশয়েনাহ—কৃতস্যেতি ॥৩৭—৩৮॥ ন শক্যং তে জেতুমিতি শেষঃ ॥৩৯॥ শ্বপচশ্চাণ্ডালঃ, শ্বমাংসা-

ব্রহ্মদত্ত বলিলেন—'অপকৃত ও অপকারীর সন্ধি হইতে পারে। কেন না, শত্রুতার নিবৃত্তি দেখিতে পাওয়া যায়; সুতরাং অপকৃত ব্যক্তি পুনরায় অনিষ্টভোগ করে না' ॥৩৭॥

পূজনী বলিল—'শত্রুতা অতীত হইয়াছে বলিয়া তাহার নিবৃত্তি হয় না; আবার ইনি আমাকে মধুর কথা বলিতেছেন বলিয়াও বিশ্বাস করিবে না। কারণ, জগতে লোক বিশ্বাস করিয়াই নিহত হয়; অতএব পরস্পর দেখা না হওয়াই ভাল ॥৩৮॥

বলপূর্ব্বক সুধার অস্ত্রদ্বারাও যাহাদিগকে আয়ত্ত করা যায় না, হস্তিনীগণদ্বারা হস্তিগণের ন্যায় মধুর বাক্যদ্বারা তাহাদিগকে আয়ত্ত করা যায়' ॥৩৯॥

ব্রহ্মদত্ত বলিলেন—'প্রাণ বিনাশ করিয়াও যদি একত্র বাস করে, তবে তাহাদের মধ্যে পরস্পর স্নেহ উৎপন্ন হয় এবং চণ্ডাল ও কুক্কুরের ন্যায় তাহাদের মধ্যে পরস্পর বিশ্বাসও জন্মিয়া থাকে ॥৪০॥

অন্যোন্যকৃতবৈরাণাং সংবাসান্মৃদুতাং গতম্ ।
নৈব তিষ্ঠতি তদ্বৈরং পুষ্করস্থমিবোদকম্ ॥৪১॥

পূজন্যুবাচ।

বৈরং পঞ্চসমুত্থানং তচ্চ বুধ্যন্তি পণ্ডিতাঃ ।
স্ত্রীকৃতং বাস্তুজং বাগ্‌জং সাপত্নমপরাধজম্ ॥৪২॥
তত্র দাতা ন হন্তব্যঃ ক্ষত্রিয়েণ বিশেষতঃ ।
প্রকাশং বাঽপ্রকাশং বা বুদ্ধা দোষবলাবলম্ ॥৪৩॥
কৃতবৈরে ন বিশ্বাসঃ কার্য্যস্ত্বিহ সুহৃদ্যপি ।
ছন্নং সংতিষ্ঠতে বৈরং গূঢ়োঽগ্নিরিব দারুষু ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

অন্যোন্যেতি। পুষ্করস্থং পদ্মপত্রস্থিতম্, উদকং জলম্ ॥৪১॥

বৈরমিতি। সমুত্তিষ্ঠতি সঞ্জায়তে যেভ্যস্তানি সমুত্থানানি পঞ্চসমুত্থানানি কারণানি যস্য তৎ। স্ত্রীকৃতং বৈরং সুন্দোপসুন্দয়োরিব, বাস্তুজম্ একস্থানাধিকারজাতং বৈরং কৌরবপাণ্ডবয়োরিব, বাগ্‌জং কৃপকর্ণয়োরিব, সপত্ন্যোরিদমিতি সাপত্নং বৈরং কৈনীতিসুরুচ্যোরিব, অপরাধজং রাম-রাবণয়োরিব। আবয়োর্বৈরন্তু পরস্পরাপরাধজমিতি ভাবঃ ॥৪২॥

তত্রেতি। দাতা প্রতীকারকর্ত্তা। অপ্রকাশং রহঃ ॥৪৩॥

কৃতেতি। ছন্নং গুপ্তম, গূঢ়ো গুপ্তঃ, দারুষু কাষ্ঠেষু ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

হারোঽপি শুনা সহ সখ্যমেতি সংবাসাদেবং মামপি জানীহীত্যর্থঃ ॥৪০—৪১॥ বৈরং স্ত্রীকৃতং কৃষ্ণশিশুপালয়োঃ। বাস্তু গৃহাদিকং স্থানং তজ্জং কৌরবপাণ্ডবানাম্। বাগ্‌জং দ্রোণদ্রুপদয়োঃ। সাপত্নং জাতিবৈরং মূষিকমার্জ্জারয়োঃ। অপরাধজমাবয়োঃ। তচ্চ তচ্চেতি দ্বন্দ্বঃ তাভ্যাং সহিতং সসাপত্নাপ-রাধজম্ ॥৪২॥ কৃতবৈরোঽপি দাতার্থাদিনা মানয়িতার্থাশাবতা রাজ্ঞা ন হন্তব্যঃ ॥৪৩॥ বস্তুপ্যেবং নিত্যং ফলদ্বয়দানাত্ত্বং মাং ন হনিষ্যসীতি জানামি, তথাপি কৃতবৈরে বিশ্বাসো নীতিবিরুদ্ধ ইত্যাহ—

পরস্পর শত্রুতা ঘটাইয়াও যদি একত্র বাস করে, তাহা হইলে তাহাদের সেই শত্রুতা পদ্মপত্রস্থিত জলের ন্যায় দীর্ঘকাল থাকে না' ॥৪১॥

পূজনী বলিল—'স্ত্রীঘটিত, একস্থানাধিকার নিবন্ধন, বাক্যজনিত, সমানপতি-সম্ভূত ও অপরাধজাত—এই পঞ্চ কারণজনিত শত্রুতা হইয়া থাকে, তাহা পণ্ডিতেরা বোঝেন ॥৪২॥

কিন্তু সাধারণ লোক বিশেষতঃ রাজা দোষের গুরুলাঘব বিবেচনা করিয়া, প্রকাশ্য-ভাবে বা অপ্রকাশ্যভাবে দোষের প্রতীকারকারীকে বধ করিবেন না ॥৪৩॥

(৪২)···সসপত্নাপরাধজম্—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ন বিত্তেন ন পারুষ্যৈর্ন চ সান্ত্বেন চ শ্রুতৈঃ।
বৈরাগ্নিঃ শাম্যতে রাজন্! নিমগ্নোঽগ্নিরিবার্ণবে ॥৪৫॥
নহি বৈরাগ্নিরুদ্ভূতঃ কর্ম্ম চাপ্যপরাধজম্।
শাম্যত্যদগ্ধ্বা নৃপতে! বিনা হ্যেকতরক্ষয়াৎ ॥৪৬॥
সৎকৃতস্যার্থমানাভ্যাং তত্র পূর্ব্বাপকারিণঃ।
নাদেয়োঽমিত্রবিশ্বাসঃ কর্ম্ম ত্রাসয়তেঽবলান্ ॥৪৭॥
নৈবাপকার্য্যে কস্মিংশ্চিদহং ত্বয়ি তথা ভবান্।
উষিতাস্মি গৃহেঽহং তে নেদানীং বিশ্বসাম্যহম্ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বিত্তেন ধনেন, পারুষ্যৈর্নিষ্ঠুরব্যবহারৈঃ, শ্রুতৈঃ শাস্ত্রজ্ঞানৈঃ।৪৫॥

নহীতি। হে নৃপতে! উদ্ভূতো বৈরাগ্নিঃ, একমুভয়ং বা অদগ্ধ্বা নহি শাম্যতি, অপরাধজং কর্ম্ম চ একতরক্ষয়াৎ বিনা হি নহি শাম্যতি ॥৪৬॥

সদিতি। পূর্ব্বাপকারিণো জনস্য পরেণ অর্থমানাভ্যাং সৎকৃতস্যাপি সতঃ, তস্মিন্ অমিত্রে শত্রৌ বিশ্বাস ইত্যমিত্রবিশ্বাসঃ, নাদেয়ো ন গ্রাহ্যো ন কর্ত্তব্যঃ। যেন হি দুষ্টং কর্ম্ম অবলান্ ত্রাসয়তে ॥৪৭॥

নেতি। ত্বয়ি তব, অপকার্য্যে কস্মিংশ্চিদপি বিষয়ে অহং ন প্রবৃত্তা তথা ভবানপি মম নাপকার্য্যে বিষয়ে প্রবৃত্ত ইত্যর্থঃ ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতেতি ॥৪৪॥ পারুষ্যৈরুগ্রশিক্ষার্থং গুরুভিরুক্তৈঃ ॥৪৫॥ বৈরাগ্নিরদগ্ধ্বা ন শাম্যত্যপরাধজং কর্ম্মৈকতরক্ষয়াদ্বিনা ন শাম্যতীতি যোজনা ॥৪৬—৪৭॥ কস্মিংশ্চিদন্যতরে অপকার্য্যেঽপকর্ত্তব্যে বাধ্যে সতি অহঞ্চ ত্বয়ি তথাস্মোবং ভবানপি ময়ি তথাস্তীতি যোজ্যম্, অতো নাবয়োরন্যোন্যং বিশ্বাসঃ

এই জগতে বন্ধুজনও যদি শত্রুতা করে, তাহা হইলে তাহার উপরেও বিশ্বাস করা উচিত নহে। কারণ, অগ্নি যেমন কাষ্ঠে গুপ্তভাবে থাকে, তেমন শত্রুতাও হৃদয়ে গুপ্তভাবে থাকে ॥৪৪॥

রাজা! সমুদ্রের বাড়বানল যেমন কোন প্রকারেই নির্ব্বাপিত হয় না, তেমন ধন, নিষ্ঠুর ব্যবহার, মধুর বাক্য বা শাস্ত্রজ্ঞান প্রকাশপ্রভৃতি কোন উপায়েই কোপানল নির্ব্বাপিত হয় না ॥৪৫॥

রাজা! উৎপন্ন বৈরাগ্নি একপক্ষকে বা উভয়পক্ষকে দগ্ধ না করিয়া নির্ব্বাণ প্রাপ্ত হয় না এবং অপরাধের কার্য্যও একপক্ষকে বিনষ্ট না করিয়া নিবৃত্তি পায় না ॥৪৬॥

যে ব্যক্তি পূর্ব্বে অপকার করিয়াছে, সেই অপকৃত ব্যক্তি যদি ধন ও মানদ্বারা তাহার আদরও করে, তথাপি তাহার উপরে আর তাহার বিশ্বাস করা উচিত নহে; বিশেষতঃ দুষ্কার্য্য দুর্ব্বলের ভয় উৎপাদন করে ॥৪৭॥

ব্রহ্মদত্ত উবাচ।

কালেন ক্রিয়তে কার্য্যং তথৈব বিবিধাঃ ক্রিয়াঃ।
কালেনৈব প্রবর্ত্তন্তে কঃ কস্যেহাপরাধ্যতি ॥৪৯॥
তুল্যং চোভে প্রবর্ত্তেতে মরণং জন্ম চৈব হ।
কার্য্যতে চৈব কালেন তন্নিমিত্তং ন জীবতি ॥৫০॥
বধ্যন্তে যুগপৎ কেচিদেকৈকং চাপরে তথা।
কালো দহতি ভূতানি সংপ্রাপ্তোঽগ্নিরিবেন্ধনম্ ॥৫১॥
নাহং প্রমাণং নৈব ত্বমন্যোন্যং কারণং শুভে!।
কালো নিত্যমুপাদত্তে সুখং দুঃখঞ্চ দেহিনাম্ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

অস্মিন্ পরস্পরপুত্রহননে নাবয়োর্দোষোঽস্তীত্যাহ কালেনেতি। প্রবর্ত্তন্তে ভবন্তি ॥৪৯॥

তুল্যমিতি। কালেন কার্য্যতে সর্ব্বমেব কার্য্যং লোক ইতি শেষঃ, তন্নিমিত্তং কালেন মারণনিমিত্তম্, জীবো ন জীবতি ॥৫০॥

বধ্যন্ত ইতি। কালেন যুগপদেব কেচিদ্‌বাত্যাদিনা বধ্যন্তে, অপরে লোকাস্তু প্রায়েণৈকৈকমেব তথা ঘ্নন্তীতি শেষঃ ॥৫১॥

নেতি। প্রমাণং সুখদুঃখনিরূপণেঽপি সমর্থঃ সমর্থা বা, কারণং সুখদুঃখোৎপাদনে হেতুঃ। উপাদত্তে জনয়তি ॥৫২॥

আমি পূর্ব্বে আপনার কোন অপকারে প্রবৃত্ত হই নাই এবং আপনিও আমার কোন অপকারে প্রবৃত্ত হন নাই; সুতরাং আমি আপনার গৃহে বাস করিয়াছিলাম; কিন্তু এখন আমি আর আপনাকে বিশ্বাস করিতে পারি না' ॥৪৮॥

ব্রহ্মদত্ত বলিলেন—'পূজনি! কালই সমস্ত কার্য্য করে এবং নানাবিধ ক্রিয়া কালের প্রভাবেই উৎপন্ন হয়; অতএব কে কাহার নিকট অপরাধ করে? ॥৪৯॥

জন্ম ও মৃত্যু—এই দুইটী ক্রিয়া সমানভাবেই চলিতেছে এবং উহা কালই করাইতেছে; তা'র পর, কালই মৃত্যু ঘটাইতেছে বলিয়া প্রাণীরা বাঁচিয়া থাকিতেছে না ॥৫০॥

কাল একদাই কতকগুলি প্রাণীকে সংহার করে; কিন্তু অন্যান্য প্রাণীরা প্রায়ই একটী একটী করিয়া প্রাণীকে বিনাশ করে; অতএব অগ্নি যেমন সংলগ্ন হইয়া কাষ্ঠ দগ্ধ করে, কালও তেমনই সংসৃষ্ট হইয়া প্রাণিগণকে দগ্ধ করে ॥৫১॥

---

(৪৯) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদঃ।

এবং বসেহ সস্নেহা যথাকামমহিংসিতা।
যৎ কৃতং তত্তু মে ক্ষান্তং ত্বঞ্চ বৈ ক্ষম পূজনি! ॥৫৩॥
পূজন্যুবাচ।
যদি কালঃ প্রমাণং তে ন বৈরং কস্যচিদ্ভবেৎ।
কস্মাদপচিতিং যান্তি বান্ধবা বান্ধবৈর্হতৈঃ ॥৫৪॥
কস্মাদ্দেবাসুরাঃ পূর্ব্বমন্যোন্যমভিজঘ্নিরে।
যদি কালেন নির্যাণং সুখদুঃখে ভবাভবৌ ॥৫৫॥
ভিষজো ভৈষজং কর্ত্তুং কস্মাদিচ্ছন্তি রোগিণঃ।
যদি কালেন পচ্যন্তে ভেষজৈঃ কিং প্রয়োজনম্ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অহিংসিতা অস্মাভিরিতি শেষঃ। মে মযা, ক্ষম ক্ষমস্ব ॥৫৩॥

যদীতি। প্রমাণং সর্ব্বকারণত্বেন স্বীকৃতম্। অপচিতিং নিষ্কৃতিং তৎপ্রতিক্রিয়ামিত্যর্থঃ। যান্তি প্রাপ্নুবন্তি কুর্ব্বন্তীতি যাবৎ। "ভবেদপচিতিঃ পূজাব্যয়নিষ্কৃতিহানিষু" ইতি মেদিনী ॥৫৪॥

কস্মাদিতি। নির্যাণং নিষ্পাদনম্, ভবাভবৌ জন্মমৃত্যু অধিকৃত্যেতি শেষঃ ॥৫৫॥

ভিষজ ইতি। যদি কালেন পচ্যন্তে সর্ব্বে পদার্থাঃ পরিণমন্তে, তদা কস্মাৎ ভিষজশ্চিকিৎসকাঃ, রোগিণোঽর্থে, ভৈষজমৌষধং কর্ত্তুমিচ্ছন্তি, তৈর্ভেষজৈশ্চ কিং প্রয়োজনম্ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্ভবতীত্যর্থঃ ॥৪৮॥ কালাধীনে জগত্যাবয়োর্মধ্যে কস্যাপি দোষো নাস্তীত্যাহ—কালেনেত্যাদিনা ॥৪৯॥ কার্যাতে জায়তে, তন্নিমিত্তং কালনিমিত্তম্, ন জীবতি ম্রিয়তে ॥৫০॥ একৈকস্যৈকেকেন

কল্যাণি পূজনি! আমি বা তুমি সুখদুঃখ নিরূপণেও সমর্থ নহি এবং পরস্পরের সুখদুঃখের কারণও নহি; কিন্তু কালই সর্বদা প্রাণিগণের সুখ ও দুঃখ উৎপাদন করিতেছে ॥৫২॥

পূজনি! আমরা তোমার কোনরূপ হিংসা করিব না; সুতরাং তুমি পূর্ব্বের ন্যায়ই আমার গৃহে ইচ্ছানুসারে স্নেহের সহিত বাস কর। তুমি আমার যাহা করিয়াছ, আমি সে বিষয়ে ক্ষমা করিয়াছি, তুমিও আমার উপরে ক্ষমা কর' ॥৫৩॥

পূজনী বলিল—'রাজা! আপনার মতে কালই যদি সমস্ত করে বলিয়া প্রমাণিত হয়, তাহা হইলে কাহারও সহিত কাহারও শত্রুতা হইতে পারিত না এবং বন্ধুজনকে বধ করিলে তাহার বন্ধুরাই বা কেন তাহার প্রতিক্রিয়া করিবে? ॥৫৪॥

কালই যদি সুখ ও দুঃখ এবং জন্ম ও মৃত্যুর কারণ হইত, তাহা হইলে কি জন্যই বা পূর্ব্বকালে দেবগণ ও অসুরগণ পরস্পর পরস্পরকে সংহার করিয়াছিলেন ॥৫৫॥

কালেই যদি সমস্ত পরিণত হইবে তাহা হইলে কি জন্যই বা চিকিৎসকেরা রোগীর জন্য ঔষধ নির্ম্মাণ করিতে ইচ্ছা করেন, সে ক্ষেত্রে ঔষধেরই বা প্রয়োজন কি? ॥৫৬॥

প্রলাপঃ সুমহান্ কস্মাৎ ক্রিয়তে শোকমূর্চ্ছিতৈঃ।
যদি কালঃ প্রমাণং তে কস্মাদ্ধর্ম্মোঽস্তি কর্ত্তৃষু ॥৫৭॥
তব পুত্রো মমাপত্যং হতবান্ স হতো ময়া।
অনন্তরং ত্বয়াহঞ্চ হন্তব্যা হি নরাধিপ! ॥৫৮॥
অহং হি পুত্রশোকেন কৃতপাপা তবাত্মজে।
তথা ত্বয়া প্রহর্ত্তব্যং ময়ি তত্ত্বঞ্চ মে শৃণু ॥৫৯॥
ভক্ষার্থং ক্রীড়নার্থঞ্চ নরা বাঞ্ছন্তি পক্ষিণঃ।
তৃতীয়ো নাস্তি সংযোগো বধবন্ধাদৃতে ক্ষমঃ ॥৬০॥
বধবন্ধভয়াদেতে মোক্ষতন্ত্রমুপাশ্রিতাঃ।
জন্মমরণজং দুঃখং প্রাহুর্বেদবিদো জনাঃ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

প্রলাপ ইতি। প্রলাপঃ পুত্রাদিমরণে বিলাপঃ। কর্ত্তৃষু নিযোজ্যেষু বিষয়েষু ধর্ম্মো বেদাদৌ বিধিনিষেধন্যায়ঃ ॥৫৭॥

ইদানীং নিষ্কর্ষমাহ তবেতি। অপত্যং পুত্রম্, স তব পুত্রঃ ॥৫৮॥

অহমিতি! কৃতং পাপং তৎপাপনিবন্ধনং হননং যয়া সা ॥৫৯॥

ভক্ষার্থমিতি। সংযোগঃ সম্বন্ধঃ, ক্ষমো যোগ্যঃ ॥৬০॥

বধেতি। এতে পক্ষিণঃ, মোক্ষতন্ত্রং গগনাদৌ প্রাধান্যেন মুক্তিম্। যেন হি জনী জন্ম চ মরণঞ্চ তাভ্যাং জায়ত ইতি তৎ ॥৬১॥

আপনার মতে যদি কালই সমস্তের কারণ বলিয়া স্বীকৃত হয়, তবে শোকার্ত্ত লোকেরা কি জন্য গুরুতর বিলাপ করে এবং কি জন্যই বা বেদ ও স্মৃতিপ্রভৃতি শাস্ত্রে অধিকারীর বিষয়ে বিধিনিষেধের নিয়ম রহিয়াছে ॥৫৭॥

নরনাথ! আপনার পুত্র আমার পুত্রকে বধ করিয়াছে এবং আমি আপনার পুত্রকে বধ করিয়াছি, এখন আপনি আমাকে বধ করিবেন (ইহাই ত আপনার ইচ্ছা) ॥৫৮॥

আমি পুত্রশোকে আপনার পুত্রকে বধ করিয়াছি, আবার আপনি আমাকে বধ করিবেন। আমার নিকট যথার্থ কথা শুনুন—॥৫৯॥

"ভক্ষণ ও ক্রীড়নের জন্যই মানুষেরা পক্ষী কামনা করে। বধ ও বন্ধনব্যতীত তৃতীয় কোন সম্পর্ক পক্ষীদের সহিত মানুষদের নাই ॥৬০॥

পক্ষীরা সেই বধ-বন্ধনের ভয়েই প্রধানতঃ মুক্তি আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে। কারণ, বেদবিৎ লোকেরা বলেন—জন্মেও দুঃখ হয়, মরণেও দুঃখ ॥৬১॥

সর্ব্বস্য দয়িতাঃ প্রাণাঃ সর্ব্বস্য দয়িতাঃ সুতাঃ।
দুঃখাদুদ্বিজতে সর্ব্বঃ সর্ব্বস্য সুখমীপ্সিতম্ ॥৬২॥
দুঃখং জরা ব্রহ্মদত্ত! দুঃখমর্থবিপর্য্যয়ঃ।
দুঃখং চানিষ্টসংবাসো দুঃখমিষ্টবিয়োজনম্ ॥৬৩॥
বধবন্ধকৃতং দুঃখং স্ত্রীকৃতং সহজং তথা।
দুঃখং সুতেন সততং জনান্ বিপরিবর্ত্ততে ॥৬৪॥
ন দুঃখং পরদুঃখে বৈ কেচিদাহুরবুদ্ধয়ঃ।
যো দুঃখং নাভিজানাতি স জল্পতি মহাজনে ॥৬৫॥
যস্তু শোচতি দুঃখার্ত্তঃ স কথং বক্তুমুৎসহেৎ।
রসজ্ঞঃ সর্ব্বদুঃখস্য যথাত্মনি তথা পরে ॥৬৬॥
যৎ কৃতং তে ময়া রাজন্! ত্বয়া চ মম যৎ কৃতম্।
ন তদ্বর্ষশতৈঃ শক্যং ব্যপোহিতুমরিন্দম! ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

কথং নাম তে দুঃখাদ্ভীতিরিত্যাহ সর্ব্বস্যেতি। দয়িতাঃ প্রিয়াঃ ॥৬২॥

দুঃখমিতি। দুঃখং দুঃখজনিকা। এবমন্যত্র। অর্থবিপর্য্যয়ো ধননাশঃ। অনিষ্টসংবাসঃ অপ্রিয়সংযোগঃ ॥৬৩॥

বধেতি। সহজং ভ্রাতৃকৃতম্। সুতেন বিপথগামিনা, বিপরিবর্ত্ততে আশ্রয়তি ॥৬৪॥

মদ্দুঃখেন ত্বমপি দুঃখিত এব ভবিষ্যসীত্যাহ নেতি। জল্পতি উক্তবিধং ব্রবীতি ॥৬৫॥

য ইতি। বক্তুং পরদুঃখে দুঃখং নেতি শেষঃ, উৎসহেৎ শক্নুয়াৎ। রসজ্ঞ আস্বাদবিৎ ॥৬৬॥

প্রাণ সকলেরই প্রিয় এবং পুত্রও সকলেরই প্রিয়, সকলেই দুঃখের ভয় করে এবং সকলেরই সুখ অভীষ্ট হইয়া থাকে ॥৬২॥

রাজা ব্রহ্মদত্ত! জরা দুঃখ উৎপাদন করে, অর্থনাশ দুঃখ জন্মাইয়া থাকে, অপ্রিয়-সংযোগ দুঃখজনক হয় এবং প্রিয়বিয়োগও দুঃখের হেতু হইয়া থাকে ॥৬৩॥

বধ ও বন্ধন দুঃখ উৎপাদন করে, স্ত্রী ও ভ্রাতা দুঃখ উৎপাদন করিয়া থাকে এবং পুত্রও দুঃখ জন্মাইয়া থাকে, এই দুঃখগুলি লোকের সর্ব্বদাই হয় ॥৬৪॥

কতকগুলি নির্ব্বোধ লোক বলে—'পরদুঃখে দুঃখ হয় না'; কিন্তু যে দুঃখ জানে না, সে-ই প্রধান লোকদের নিকটে ঐরূপ বলে ॥৬৫॥

যে দুঃখার্ত্ত হইয়া শোক করে, নিজের ও পরের সমস্ত দুঃখের রসজ্ঞ সেই লোক কি প্রকারে ঐরূপ বলিতে সমর্থ হয়? ॥৬৬॥

আবয়োঃ কৃতমন্যোন্যং পুনঃ সন্ধির্ন বিদ্যতে।
স্মৃত্বা স্মৃত্বা হি তে পুত্রং নবং বৈরং ভবিষ্যতি ॥৬৮॥
বৈরমন্তিকমাসাদ্য যঃ প্রীতিং কর্ত্তুমিচ্ছতি।
মৃন্ময়স্যেব ভগ্নস্য যথা সন্ধির্ন বিদ্যতে ॥৬৯॥
নিশ্চয়ঃ স্বার্থশাস্ত্রেষু বিশ্বাসশ্চাসুখোদয়ঃ।
উশনা চৈব গাথে দ্বে প্রহ্লাদায়াব্রবীৎ পুরা ॥৭০॥
যে বৈরিণঃ শ্রদ্দধতে সত্যে সত্যেতরেঽপি বা।
বধ্যন্তে শ্রদ্দধানাস্তু মধু শুষ্কতৃণৈর্যথা ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। যৎ পুত্রনাশনম্, ত্বয়া ত্বৎপুত্রেণ। ব্যপোহিতুং নাশয়িতুম্, তাং ক্ষতিং পূরয়িতুমিত্যর্থঃ ॥৬৭॥

আবয়োরিতি। কৃতমনিষ্টম্, সন্ধ্যসম্ভবে হেতুমাহ স্মৃত্বেতি ॥৬৮॥

বৈরমিতি। অন্তিকং সমীপস্থম্, সদ্যো জাতমিত্যর্থঃ। যথা ভগ্নস্য মৃন্ময়স্য দগ্ধপাত্রস্য তথা সন্ধির্ন বিদ্যত ইতি তাৎপর্য্যম্ ॥৬৯॥

নিশ্চয় ইতি। স্বার্থশাস্ত্রেষু নীতিশাস্ত্রেষু অয়ং নিশ্চয়ঃ। যৎ, বিশ্বাসঃ অসুখস্য দুঃখস্য উদয় উৎপত্তির্যস্মাৎ সঃ। উশনা শুক্রঃ, দ্বে গাথে গানবৎপ্রচারযোগ্যং বাক্যদ্বয়ম্ ॥৭০॥

তদ্গাথাদ্বয়ং ক্রমেণাহ য ইতি। যে জনাঃ, বৈরিণঃ শত্রোঃ, সত্যে সত্যেতরে মিথ্যারূপেঽপি বা বাক্যে, শ্রদ্দধতে বিশ্বসন্তি, তে জনাঃ, শুষ্কতৃণৈরাচ্ছন্নং গভীরকূপস্থং মধু, শ্রদ্দধানাঃ কৌতুকাক্রান্তবালবাক্যাদ্বিশ্বসন্তস্তত্র পতন্তো যথা তথা বধ্যন্তে ॥৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫১—৫২॥ ক্ষম ক্ষমস্ব ॥৫৩—৫৬॥ কস্মাদ্ধর্ম্মোঽস্তি কর্ত্তৃষু তদা বিধিনিষেধকথা ব্যর্থা স্যাদিতি ভাবঃ ॥৫৭—৬৩॥ সুতেন নষ্টেন বা ॥৬৪—৬৭॥ কৃতমলং পর্য্যাপ্তং সখ্যমিতি শেষঃ ॥৬৮—৭০॥ বৈরিণো

শত্রুদমনকারী রাজা! আমি আপনার যে ক্ষতি করিয়াছি এবং আপনার পুত্র আমার যে ক্ষতি করিয়াছে, তাহা শত শত বৎসরেও পূর্ণ করিতে পারা যাইবে না ॥৬৭॥

আমরা পরস্পর ক্ষতি করিয়াছি; সুতরাং আর আমাদের সন্ধি হইতে পারে না। কারণ, পুত্রটীকে স্মরণ করিয়া করিয়াই আপনার শত্রুতা নূতন হইয়া উঠিবে ॥৬৮॥

যে লোক নূতন শত্রুতা অনুভব করিয়া আবার প্রণয় করিবার ইচ্ছা করে, ভগ্ন মৃন্ময় পাত্রের ন্যায় তাহার সন্ধি হয় না ॥৬৯॥

নীতিশাস্ত্রে ইহাই নিশ্চয় করা আছে যে, বিশ্বাস হইতে দুঃখ উৎপন্ন হয়। এই বিষয়ে পূর্ব্বকালে শুক্রাচার্য্য প্রহ্লাদের নিকট দুইটী গাথা বলিয়াছিলেন—॥৭০॥

নহি বৈরাণি শাম্যন্তি কুলে দুঃখগতানি চ।
আখ্যাতারশ্চ বিদ্যন্তে কুলে বৈ ধ্রিয়তে পুমান্ ॥৭২॥
উপগৃহ্য তু বৈরাণি সান্ত্বয়ন্তি নরাধিপ!।
অথৈনং প্রতিপিংষন্তি পূর্ণং ঘটমিবাশ্মনি ॥৭৩॥
সদা ন বিশ্বসেদ্রাজন্! পাপং কৃত্বেহ কস্যচিৎ।
অপকৃত্য পরেষাং হি বিশ্বাসাদ্দুঃখমশ্নুতে ॥৭৪॥

ব্রহ্মদত্ত উবাচ।

নাবিশ্বাসাদ্বিন্দতেঽর্থানীহন্তে চাপি কিঞ্চন।
ভয়াত্ত্বেকতরান্নিত্যং মৃতকল্পা ভবন্তি চ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি। দুঃখগতানি জনকতয়া দুঃখং প্রাপ্তানি দুঃখজনকানীত্যর্থঃ, বৈরাণি কুলে নহি শাম্যন্তি, অপি তু কুলপরম্পরৈব প্রচলন্তীতি তাৎপর্য্যম্। নন্থ বৃদ্ধানাং মরণে শিশূনাং জননে চ তেষু শিশুষু তদ্বৈরসংবাদঃ কথমাগচ্ছতীত্যাহ আখ্যাতার ইতি। কুলে বংশে, পুমান্ ধ্রিয়তে তিষ্ঠতি। অতএব তস্মিন্ পুংসি আখ্যাতারস্তদ্বৈরসংবাদবক্তারশ্চ বিদ্যন্তে। তেষু শিশুষু ক্রমেণ বর্দ্ধমানেষু অগ্রে তদ্বৈরসংবাদং ক্রান্তীত্যর্থঃ। অতএব বৈরাণি কুলপরম্পরৈব প্রচলন্তীতি ভাবঃ ॥৭২॥

উপেতি। হে নরাধিপ! খলা লোকাঃ খলু বৈরাণি উপগৃহ্য পরং বৈরিণং সান্ত্বয়ন্তি। অথাবসরপ্রাপ্তৌ অশ্মনি পাষাণে জলাদিভিঃ পূর্ণং মৃন্ময়ং ঘটমিব এনং বৈরিণং প্রতিপিংষন্তি চূর্ণয়ন্তি ॥৭৩॥

সদেতি। পাপমনিষ্টম্। অশ্নুতে অনুভবতি ॥৭৪॥

'এই শুষ্ককূপে তৃণাবৃত মধু রহিয়াছে' এইরূপ কৌতুকী বালকের বাক্যে বিশ্বাস করিয়া, সেই কূপপ্রবিষ্ট লোক যেমন নিহত হয়, সেইরূপ শত্রুর সত্য বা মিথ্যাবাক্যে যাহারা বিশ্বাস করে, তাহারাও নিহত হয় ॥৭১॥

দুঃখজনক শত্রুতা বংশে কখনও নিবৃত্তি পায় না। কারণ, বক্তা লোকেরাও থাকে, আবার বংশে পুরুষও থাকে ॥৭২॥

নরনাথ! খলপ্রকৃতি লোকেরা শত্রুতা ঘটাইয়া শত্রুর সহিত মধুর আলাপ করে, তাহার পর মানুষ যেমন জলপূর্ণ মৃন্ময় কুম্ভ প্রস্তরের উপরে নিপাতিত করিয়া চূর্ণ করে, সেইরূপ সেই শত্রুকে অবসরক্রমে চূর্ণ করে ॥৭৩॥

রাজা। এই জগতে কাহারও অনিষ্ট করিয়া সর্ব্বদাই তাহার উপরে বিশ্বাস করিবে না। কারণ, পরের অপকার করিয়া বিশ্বাস করিলে লোক দুঃখভোগ করে' ॥৭৪॥

(৭৪) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদঃ।

পূজন্যুবাচ।

যস্যেহ ব্রণিনৌ পাদৌ পদ্ভ্যাঞ্চ পরিধাবতঃ।
খন্যেতে তস্য তৌ পাদৌ সুগুপ্তমপি ধাবতঃ ॥৭৬॥
নেত্রাভ্যাং সরুজাভ্যাং যঃ প্রতিবাতমুদীক্ষতে।
তস্য বায়ুরুজাত্যর্থং নেত্রয়োর্ভবতি ধ্রুবম্ ॥৭৭॥
দুষ্টং পন্থানমাসাদ্য যো মোহাদভিপদ্যতে।
আত্মনো বলমজ্ঞাত্বা তদন্তং তস্য জীবিতম্ ॥৭৮॥
যস্তু বর্ষমবিজ্ঞায় ক্ষেত্রং কর্ষতি কর্ষকঃ।
হীনঃ পুরুষকারেণ তস্য বৈ নাপ্নুতে ফলম্ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

যুধিষ্ঠিরপৃষ্টমেব পৃচ্ছতি নেতি। লোকঃ সর্ব্বত্রাবিশ্বাসাৎ অর্থান্ প্রয়োজনবিষয়ান্ ন বিন্দতে ন লভতে, কিঞ্চ কেঽপি কিঞ্চনাপি নেহন্তে চেষ্টিতুং কর্ত্তুং শক্নুবন্তি। অপি চ সর্ব্ব এব সর্ব্বত্রা-বিশ্বাসেন একতরাদ্‌ভয়াৎ হননাশঙ্কাবশাৎ নিত্যং মৃতকল্পা ভবন্তি তিষ্ঠন্তি চ। তৎসর্ব্বত্রাবিশ্বাসঃ কথং করণীয়ঃ স্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৭৫॥

যস্যেতি। ব্রণিনৌ ব্রণযুক্তৌ ক্ষতৌ। খন্যেতে অবদার্য্যেতে, সুগুপ্তং সুরক্ষিতং সাবধানং যথা স্যাত্তথা ॥৭৬॥

নেত্রাভ্যামিতি। রুজয়া রোগেণ সহেতি তাভ্যাম্, প্রতিবাতং বায়ুপ্রতিকূলম্। বায়ুরুজা বায়ুজনিতরোগঃ ॥৭৭॥

দুষ্টমিতি। দুষ্টং বিষকণ্টকাদিনা বিষমীকৃতম্, অভিপদ্যতে চলতি ॥৭৮॥

য ইতি। বর্ষং বৃষ্টিম্। ফলং শস্যাদিকম্ ॥৭৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বাক্যে ইতি শেষঃ। শত্রুণা দর্শিতং পুরঃস্থিতং মধু শ্রদ্দধানাঃ শুষ্কতৃণৈশ্ছন্নে প্রপাতে যথা পতন্তি তদ্বদেতে ইত্যর্থঃ ॥৭১—৭৪॥ সর্ব্বথানাশ্বাসে নৃণাং জীবনমেব ন স্যাদিত্যাহ—নেতি ॥৭৫॥ স্বয়ং

ব্রহ্মদত্ত বলিলেন—'সর্ব্বত্র অবিশ্বাস করিলে কিছুই ত লাভ করা যায় না, কোন কার্য্যই ত করা চলে না। বিশেষতঃ, অবিশ্বাসবশতঃ একের ভয়ে সকলেরই সর্ব্বদা মৃতকল্প হইয়া থাকিতে হয়' ॥৭৫॥

পূজনী বলিল—'যাহার দুই চরণেই ক্ষত রহিয়াছে, অথ চ সে সেই চরণদ্বারাই চলে, তাহা হইলে সে সাবধানে চলিতে লাগিলেও তাহার চরণ বিদীর্ণ হইতে থাকে ॥৭৬॥

যে লোক রুগ্ণ নয়নদ্বারা বায়ুর প্রতিকূলে দৃষ্টিপাত করে, তাহার নয়নে নিশ্চয়ই আবার বায়ুজনিত রোগও জন্মে ॥৭৭॥

যে লোক নিজের শক্তি না জানিয়া, মোহবশতঃ দূষিতপথে উপস্থিত হইয়া চলিতে আরম্ভ করে, সেই পর্য্যন্তই তাহার জীবন থাকে ॥৭৮॥

যস্তু তিক্তং কষায়ং বাঽস্বাদু বা মধুরং হিতম্।
আহারং কুরুতে নিত্যং সোঽমৃতত্বায় কল্পতে ॥৮০॥
পথ্যং মুক্ত্বা তু যো মোহাদ্দুষ্টমশ্নাতি ভোজনম্।
পরিণামমবিজ্ঞায় তদন্তং তস্য জীবিতম্ ॥৮১॥
দৈবং পুরুষকারশ্চ স্থিতাবন্যোন্যসংশ্রয়াৎ।
উদারাণাস্তু সৎ কর্ম্ম দৈবং ক্লীবা উপাসতে ॥৮২॥
কর্ম্ম চাত্মহিতং কার্য্যং তীক্ষ্ণং বা যদি বা মৃদু।
গ্রস্যতেঽকর্ম্মশীলস্তু সদাঽনর্থৈরকিঞ্চনঃ ॥৮৩॥
তস্মাৎ সর্ব্বং ব্যপোহ্যার্থং কার্য্য এব পরাক্রমঃ।
সর্ব্বস্বমপি সংত্যজ্য কার্য্যমাত্মহিতং নরৈঃ ॥৮ ॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। অমৃতত্বায় অমরণায় দীর্ঘজীবনলাভায়েত্যর্থঃ, কল্পতে শক্নোতি ॥৮০॥

পথ্যমিতি। মুক্ত্বা ত্যক্ত্বা, অশ্নাতি খাদতি, ভুজ্যত ইতি ভোজনং খাদ্যম্ ॥৮১॥

দৈবমিতি। অন্যোন্যসংশ্রয়াৎ দৈবপুরুষকারোভয়াবলম্বনাৎ। উদারাণাং মহতাম্, সৎ কর্ম্ম প্রবর্ত্ততে, ক্লীবা হীনবীর্য্যাঃ ॥৮২॥

কর্ম্মেতি। কার্য্যং কর্ত্তব্যম্, গ্রস্যতে আশ্রীয়তে ॥৮৩॥

তস্মাদিতি। ব্যপোহ্য বিহায়, অর্থং বিষয়ম্, কার্য্যঃ কর্ত্তব্যঃ, পরাক্রম উদ্যমঃ ॥৮৪॥

পুরুষকারহীন যে কৃষক বৃষ্টির লক্ষণ না জানিয়াই ক্ষেত্র কর্ষণ করে, সে তাহার ফল পায় না ॥৭৯॥

তিক্তই হউক বা কষায়ই হউক কিংবা অস্বাদু বা সুস্বাদুই হউক, যে লোক দেহের হিতকর বস্তু প্রত্যহ ভোজন করে, সে লোক দীর্ঘকাল জীবন ধারণ করে ॥৮০॥

যে লোক মোহবশতঃ হিতকর বস্তু পরিত্যাগ করিয়া, পরিণাম না বুঝিয়া দূষিত বস্তু ভোজন করে, সেই পর্য্যন্তই তাহার জীবন থাকে ॥৮১॥

দৈব আছে, পুরুষকারও রহিয়াছে; সুতরাং মহাপুরুষেরা সেই দুইটীকে অবলম্বন করিয়াই কার্য্য করেন, আর কাপুরুষেরা কেবল দৈবেরই উপাসনা করে ॥৮২॥

কার্য্য কষ্টসাধ্যই হউক বা সুখসাধ্যই হউক, নিজের হিতজনক হইলে তাহাই করিবে; কিন্তু নিষ্কর্ম্মা ও নিঃস্বলোককে অনর্থ আসিয়া সর্ব্বদাই গ্রাস করে ॥৮৩॥

অতএব মানুষ সমস্ত বিষয় পরিত্যাগ করিয়া, উদ্যমই করিতে থাকিবে এবং অন্য সমস্ত বিষয় পরিত্যাগ করিয়া, নিজের হিতসাধনই করিবে ॥৮৪॥

বিদ্যা শৌর্য্যঞ্চ দাক্ষ্যঞ্চ বলং ধৈর্য্যঞ্চ পঞ্চমম্ ।
মিত্রাণি সহজান্যাহুর্বর্ত্তয়ন্তীহ তৈর্বুধাঃ ॥৮৫॥
নিবেশনঞ্চ কুপ্যঞ্চ ক্ষেত্রং ভার্য্যা সুহৃজ্জনঃ ।
এতান্যুপহিতান্যাহুঃ সর্ব্বত্র লভতে পুমান্ ॥৮৬॥
সর্ব্বত্র রমতে প্রাজ্ঞঃ সর্ব্বত্র চ বিরাজতে ।
ন বিভীষয়তে কশ্চিদ্ভীষিতো ন বিভেতি চ ॥৮৭॥
নিত্যং বুদ্ধিমতোঽপ্যর্থঃ স্বল্পকোঽপি বিবর্দ্ধতে ।
দাক্ষ্যেণ কুর্ব্বতঃ কর্ম্ম সংযমাৎ প্রতিতিষ্ঠতি ॥৮৮॥
গৃহস্নেহাববদ্ধানাং নরাণামল্পমেধসাম্ ।
কুস্ত্রী খাদতি মাংসানি মাঘমাসে গবামিব ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

বিদ্যেতি। দাক্ষ্যং নৈপুণ্যম্। সহজানি স্বাভাবিকানি, বর্ত্তয়ন্তি জীবিকাং নির্ব্বাহয়ন্তি ॥৮৫॥

নিবেশনমিতি। নিবেশনং গৃহম্, কুপ্যং সুবর্ণরজতাভ্যামন্যদ্ধনম্। উপহিতানি উপধিমিত্রাণি তত্তৎ কালে চেষ্টয়া সংগ্রাহ্যত্বাৎ ॥৮৬॥

সর্ব্বত্রেতি। রমতে মোদতে। বিভীষয়তে ভীতং কর্ত্তুমিচ্ছতি ॥৮৭॥

নিত্যমিতি। অর্থো ধনম্। সংযমাৎ ব্যয়সঙ্কোচাৎ, প্রতিতিষ্ঠতি অর্থঃ স্থিতিং লভতে ॥৮৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দোষবতী অহং নির্দ্দোষমপি ত্বয়া সহ বাসং কর্ত্তুং ন শক্নোমীত্যাহ দৃষ্টান্তমুখেন—যস্তেত্যাদিনা ॥৭৬—৮২॥ অকর্ম্মশীল ইতি চ্ছেদঃ ॥৮৩॥ অর্থং কালদৈবস্বভাবাধীনম্ ॥৮৪॥ বলং বৈরাগ্যম্ ॥৮৫। কুপ্যং তাম্রাদি চাদকুপ্যং স্বর্ণরত্নাদি, উপহিতান্যুপধিমিত্রাণি। ৮৬॥ বিদ্যাদীনাং ফলানি ক্রমেণাহ—সর্ব্বত্রেতি । কশ্চিত্তমিতি শেষঃ ॥৮৭॥ দাক্ষ্যেণ বর্দ্ধতে সংযমাদ্দাক্ষ্যসঙ্কোচাৎ

মনস্বীরা বলেন—বিদ্যা, বীরত্ব, কার্য্যনৈপুণ্য, শক্তি ও ধৈর্য্য—এই পাঁচটী স্বাভাবিক মিত্র। বুদ্ধিমান্ লোকেরা সেইগুলিদ্বারাই জীবিকানির্ব্বাহ করেন ॥৮৫॥

আর গৃহ, স্বর্ণ ও রৌপ্য ভিন্ন অন্য দ্রব্য, ভূমি, ভার্য্যা ও বন্ধুজন—এই পাঁচটী অস্বাভাবিক মিত্র। মানুষ এগুলি সর্বত্রই লাভ করিয়া থাকে ॥৮৬॥

বুদ্ধিমান্ লোক সর্বত্রই আনন্দ অনুভব করেন, সর্বত্রই গৌরবান্বিত হন এবং কেহই তাঁহার ভয় উৎপাদন করে না বা করিলেও তিনি ভীত হন না ॥৮৭॥

বুদ্ধিমান্ লোক সর্বদা বিবেচনাপূর্ব্বক কার্য্য করিতে থাকিলে, তাঁহার ধন অল্প হইলেও তাহা বৃদ্ধি পাইতে থাকে এবং তিনি ব্যয়সঙ্কোচ করিলে তাঁহার সে ধন থাকিয়াই যায় ॥৮৮॥

(৮৯)···কুস্ত্রী খাদতি মাংসানি মাঘমাং সেগবা ইব—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

গৃহং ক্ষেত্রাণি মিত্রাণি স্বদেশ ইতি চাপরে।
ইত্যেবমবসীদন্তি নরা বুদ্ধিবিপর্য্যয়ে ॥৯০॥
উৎপতেৎ সহজাদ্দেশাদ্ব্যাধিদুর্ভিক্ষপীড়িতাৎ।
অন্যত্র বস্তুং গচ্ছেদ্বা বসেদ্বা নিত্যমানিতঃ ॥৯১॥
তস্মাদন্যত্র যাস্যামি বস্তুং নাহমিহোৎসহে।
কৃতমেতদনার্য্যং মে তব পুত্রে চ পার্থিব ! ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

বুদ্ধিমতোঽবস্থামভিধায় নির্বুদ্ধেরবস্থামভিধত্তে গৃহেতি। কুস্ত্রী ম্লেচ্ছনারী, মাঘমাসে গবাং ধেনূনামিব, কুস্ত্রী দুর্দ্ধর্ষা ভার্য্যা, গৃহস্নেহাববদ্ধানাম্ অল্পমেধসাম্ অল্পবুদ্ধীনাম্, নরাণাম, মাংসানি খাদতীব, সর্ব্বদা কটুবাক্যাদিনা নিতরামেব সন্তাপং জনয়তীত্যর্থঃ। ভীষণশীতপ্রধানে হি মাঘমাসে প্রায়েণাম্লেচ্ছাঽপি সুস্বাদুতয়া খাদ্যানি মাংসানি খাদন্তি, ম্লেচ্ছনার্য্যাস্তু বাহুল্যেন গোমাংসান্যেব খাদন্তীতি প্রত্যক্ষসিদ্ধ এবার্থোঽভিহিতঃ। এতেন 'মাঘমাং সেগবা ইব' ইতি পাঠমঙ্গীকৃত্য মাঘমাং কর্কটীম্, সেগবাস্তদপত্যানি ইতি নীলকণ্ঠেন যদ্ব্যাখ্যাতং তৎপ্রমাণাভাবাৎ পরিহেয়ম্ ॥৮৯॥

গৃহমিতি। অপরে বুদ্ধিমন্তোঽপি বুদ্ধের্বিপর্য্যয়ে স্বগৃহাদৌ স্নেহাতিরেকেণ বিলোপে অবসীদন্তি ধনার্জ্জনাভাবেন স্বগৃহ এব তিষ্ঠন্তঃ ক্লেশমনুভবন্তীত্যর্থঃ ॥৯০॥

উৎপাতে কিং কর্ত্তব্যমিত্যাহ উৎপতেদিতি। উৎপতেৎ উৎপত্যৈব তূর্ণং ব্রজেৎ, সহজাৎ স্বকীয়াৎ। বস্তুং চিরায় স্থাতুম্, নিত্যমানিতঃ স্বদেশীয়ৈঃ। স্বদেশীয়ানামাগ্রহাতিরেকেণ সাবধানতয়া বসেদ্বেতি ভাবঃ ॥৯১॥

ইদানীং পূজনী স্বকর্ত্তব্যমাহ তস্মাদিতি। তস্মাৎ ত্বৎপীড়নাশঙ্কাবশাৎ। অনার্য্যম্ অসজ্জনোচিতং কার্য্যম্, মে ময়া ॥৯২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিতিষ্ঠতি প্রতিষ্ঠাং স্থিতিমেব গচ্ছতি বর্দ্ধত ইত্যর্থঃ।৮৮।। বলহীনস্যাবস্থামাহ—গৃহেতি। খাদতি স্বাপরাধৈস্তং সন্তাপয়তি শুষ্কং করোতি। মাঘমাং কর্কটীং সেগবাস্তদপত্যানি কর্কট্যা নশহেতু-

পক্ষান্তরে অল্পবুদ্ধি লোক গৃহস্নেহে আবদ্ধ হইয়া পড়িলে, ম্লেচ্ছস্ত্রী যেমন মাঘমাসে প্রায়ই গোমাংস খায়, সেইরূপ তাহার কুভার্য্যা প্রায়ই তাহার মাংস খাইয়া থাকে (সর্ব্বদা কটুবাক্যদ্বারা তাহাকে যাতনা দিতে থাকে) ॥৮৯॥

অন্য বুদ্ধিমান্ লোকেরাও বুদ্ধির বিপর্য্যয় ঘটিলে 'আমার গৃহ, আমার ক্ষেত্র, আমার মিত্র ও আমার দেশ' এইরূপ ভাবিয়া (দেশেই থাকিয়া) দারিদ্র্যের যাতনায় অবসন্ন হইয়া থাকেন ॥৯০॥

অতএব নিজের দেশ রোগে বা দুর্ভিক্ষে পীড়িত হইলে, তথা হইতে কিছুকালের জন্য সত্বর চলিয়া যাইবে কিংবা চিরকালের জন্যই অন্যত্র বাস করিবার নিমিত্ত গমন করিবে; আর দেশবাসীরা গৌরব করিয়া সর্ব্বদা রাখিতে চাহিলে, সাবধানে সেই দেশেই থাকিবে ॥৯১॥

কুভার্য্যাঞ্চ কুপুত্রঞ্চ কুরাজানং কুসৌহৃদম্ ।
কুসম্বন্ধং কুদেশঞ্চ দূরতঃ পরিবর্জ্জয়েৎ ॥৯৩॥
কুপুত্রে নাস্তি বিশ্বাসঃ কুভার্য্যায়াং কুতো রতিঃ ।
কুরাজ্যে নির্বৃতির্নাস্তি কুদেশে নাস্তি জীবিকা ॥৯৪॥
কুমিত্রে সঙ্গতির্নাস্তি নিত্যমস্থিরসৌহৃদে ।
অবমানঃ কুসম্বন্ধে ভবত্যর্থবিপর্য্যয়ে ॥৯৫॥
সা ভার্য্যা যা প্রিয়ং ব্রূতে স পুত্রো যত্র নির্বৃতিঃ ।
তন্মিত্রং যত্র বিশ্বাসঃ স দেশো যত্র জীব্যতে ॥৯৬॥
যত্র নাস্তি বলাৎকারঃ স রাজা তীব্রশাসনঃ ।
সদৈব নাস্তি ভীরেব দরিদ্রং যো বুভূষতি ॥৯৭॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে কারণান্তরমপ্যাহ কুভার্য্যামিতি। পুত্রশোকেন দূষিতচিত্ততয়া ত্বমিদানীং কুৎসিতো রাজৈবাসীতি ভাবঃ ॥৯৩॥

কুপুত্র ইতি। নির্বৃতিঃ সুখম্। ইদানীং কুরাজাধীনত্বাৎ কুরাজ্যমেবেদমিত্যাশয়ঃ ॥৯৪॥

কুমিত্র ইতি। সঙ্গতিঃ সম্মেলনম্। অর্থবিপর্য্যয়ে ধনক্ষয়ে ॥৯৫॥

সেতি। নির্বৃতিঃ সুখম্। জীব্যতে জীবিকানির্ব্বাহোপযোগিধনং লভ্যতে ॥৯৬॥

অতএব রাজা! আমি আর এখানে থাকিতে ইচ্ছা করি না, বাস করিবার জন্য অন্যত্রই যাইব। কারণ, আমি আপনার পুত্রের উপরে এটা অসজ্জনোচিত কার্য্যই করিয়া ফেলিয়াছি ॥৯২॥

কেননা, কুভার্য্যা, কুপুত্র, কুরাজা, কুবন্ধু, কুসম্বন্ধ ও কুদেশ দূর হইতেই পরিত্যাগ করিবে ॥৯৩॥

যেহেতু, কুপুত্রে বিশ্বাস থাকে না, কুভার্য্যায় রতি হইতে পারে না, কুরাজ্যে শান্তি থাকে না এবং কুদেশে জীবিকানির্বাহ হয় না ॥৯৪॥

কুমিত্রের সহিত সৌহার্দ্দ্য স্থায়ী হয় না ; সুতরাং তাহার সহিত সর্বদা সম্মেলনও হইতে পারে না এবং ধন নষ্ট হইলে কুসম্বন্ধে অপমানই হইয়া থাকে ॥৯৫॥

যে প্রিয়বাক্য বলে, সে-ই ভার্য্যা, যাহাতে সুখশান্তি হয়, সে-ই পুত্র, যাহার উপরে বিশ্বাস করা যায়, সে-ই মিত্র এবং যেখানে জীবিকানির্বাহ হইতে পারে, সে-ই দেশ ॥৯৬॥

---

(৯৭) ..ভীরেব নাস্তি সম্বন্ধো দরিদ্রং যো বুভূষতে—বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

ভার্য্যা দেশোঽথ মিত্রাণি পুত্রসম্বন্ধিবান্ধবাঃ।
এতে সর্ব্বে গুণবতি ধর্ম্মনেত্রে মহীপতৌ ॥৯৮॥
অধর্ম্মজ্ঞস্য বিলয়ং প্রজা গচ্ছন্তি নিগ্রহাৎ।
রাজা মূলং ত্রিবর্গস্য স্বপ্রমত্তোঽনুপালয়েৎ ॥৯৯॥
বলিষড়্ভাগমুদ্ধৃত্য বলিং সমুপযোজয়েৎ।
ন রক্ষতি প্রজাঃ সম্যগ্ যঃ স পার্থিবতস্করঃ ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। যত্র রাজনি, বলাৎকারো বলেন প্রজাপীড়নং নাস্তি, তত্র সদৈব ভীরেব নাস্তি, যশ্চ রাজা দরিদ্রং জনম্, বুভূষতি ভবিতুং পালনেন প্রাপ্তুমিচ্ছতি, তীব্রশাসনোঽপি স এব রাজা ॥৯৭॥

ভার্য্যেতি। মহীপতৌ রাজনি, গুণবতি দয়াদাক্ষিণ্যাদিমতি, ধর্ম্মস্য নেতা প্রাপয়িতেতি ধর্ম্মনেত্রস্তস্মিংশ্চ সতি, এতে ভার্য্যাদয়ঃ সর্ব্বেঽপি গুণবন্তো ভবন্তীতি শেষঃ, রাজশাসনভয়াদিতি ভাবঃ ॥৯৮॥

অধর্ম্মেতি। অধর্ম্মজ্ঞস্য রাজ্ঞঃ, প্রজা নিগ্রহাৎ পীড়নাৎ বিলয়ং গচ্ছন্তি। যেন হি ত্রিবর্গস্য প্রজাধর্ম্মার্থকামানাং রাজৈব মূলং কারণম্। অতএব রাজা স্বপ্রমত্তঃ সুতরাং সাবধানঃ সন্ প্রজা অনুপালয়েৎ ॥৯৯॥

বলিমিতি। যো রাজা, বলীনাং শস্যাদীনাং ষড়্ভাগমুদ্ধৃত্য আনীয়, বলিং স্বভোগ্যং সমুপযোজয়েৎ কুর্য্যাৎ; অথ চ প্রজাঃ সম্যক্ ন রক্ষতি, স পার্থিবেষু রাজসু তস্করঃ, স্বভোগায়ৈব পরদ্রব্যহরণাৎ ॥১০০॥

ভারতভাবদীপঃ

গর্ভ এবেতি প্রসিদ্ধম্ ॥৮০॥ নির্বৈধাস্যাহ—গৃহমিতি ॥৯০—৯১॥ মে ময়া ॥৯২—৯৬॥ যত্রেতি। যত্র দেশে বলাৎকারো নাস্তি তত্র ভীরেব নাস্তি যো রাজা দরিদ্রং জনং বুভূষতি পালয়িতুমিচ্ছতি স এব তেন সহ পাল্যপালকভাবলক্ষণঃ সম্বন্ধ ইতি যোজ্যম্ ॥৯৭॥ ধর্ম্মনেত্রো ধর্ম্মনেতা ॥৯৮॥ নিগ্রহাদ্দন্দীরূপাৎ ন তু স্বেচ্ছয়া, স্বপ্রমত্তঃ সুতরামপ্রমত্তঃ ॥৯৯॥ সমুপযোজয়েদ্ভক্ষয়েৎ, অথ চ ন

যিনি বলপূর্ব্বক প্রজাপীড়ন করেন না এবং দরিদ্র ব্যক্তিকে পালন করিবার ইচ্ছা করেন, তীব্রশাসন করিলেও তিনিই রাজা এবং তাঁহা হইতে কখনও ভয় হয় না ॥৯৭॥

রাজা গুণবান্ ও ধর্ম্মের পরিচালক হইলে ভার্য্যা, দেশ, মিত্র, পুত্র, সম্বন্ধী ও বন্ধুবর্গ—এই সমস্তই গুণবান্ হইয়া থাকে ॥৯৮॥

আর রাজা অধার্ম্মিক হইলে, তাঁহার পীড়নে প্রজারা লয় পায়। কারণ, রাজাই প্রজাগণের ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের মূল; সুতরাং রাজা অত্যন্ত সাবধান হইয়া প্রজাপালন করিবেন ॥৯৯॥

দত্ত্বাঽভয়ং যঃ স্বয়মেব রাজা ন তৎ প্রমাণং কুরুতেঽর্থলোভাৎ।
স সর্ব্বলোকাদুপলভ্য পাপং সোঽধর্ম্মবুদ্ধির্নিরয়ং প্রয়াতি ॥১০১॥
দত্ত্বাঽভয়ং স্বয়ং রাজা প্রমাণং কুরুতে যদি।
স সর্ব্বং সুখমাপ্নোতি প্রজা ধর্ম্মেণ পালয়ন্ ॥১০২॥
মাতা পিতা গুরুর্গোপ্তা বহ্নির্বৈশ্রবণো যমঃ।
সপ্ত রাজ্ঞো গুণানেতান্ মনুরাহ প্রজাপতিঃ ॥১০৩॥
পিতা হি রাজা রাষ্ট্রস্য প্রজানাং যোঽনুকম্পনঃ।
তস্মিন্মিথ্যাবিনীতো হি তির্য্যগ্ গচ্ছতি মানবঃ ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

দত্ত্বেতি। যো রাজা, স্বয়মেব প্রজাসু দুর্ভিক্ষাদৌ অভয়ং দত্ত্বা, পরঞ্চ অর্থলোভাৎ ধনরক্ষণোৎকটেচ্ছাবশাৎ তদভয়দানং প্রমাণং সত্যং ন কুরুতে স রাজা অধর্ম্মবুদ্ধিঃ প্রখ্যায়তে। কিঞ্চ স রাজা, সর্ব্বলোকাৎ পাপমুপলভ্য নিরয়ং প্রয়াতি। তদ্ধনং গৃহীত্বাপি তদুপকারাকরণাৎ ॥১০১॥

দত্ত্বেতি। প্রমাণং তদভয়দানং সত্যম্ ॥১০২॥

মাতেতি। মাতুর্গুণঃ প্রজাসু স্নেহঃ, পিতুর্গুণঃ শিক্ষাদানম্, গুরোর্গুণঃ সদুপদেশঃ, গোপ্তা রক্ষিতা তদ্গুণো ভয়নিবারণম্, বহ্নের্গুণস্তেজঃপ্রকাশঃ, বৈশ্রবণো কুবেরঃ, তদ্গুণো ধনার্পণেন দারিদ্র্যমোচনম্, যমস্য গুণশ্চ ন্যায্যো দণ্ডঃ ॥১০৩॥

এষাং স্বাভিমতান্ গুণানাহ স্বয়মেব ত্রিভিঃ। পিতেতি। অনুকম্পনো দয়াকর্ত্তা। মিথ্যাবিনীতো মিথ্যাবিনয়প্রদর্শকঃ, তির্য্যক্ তির্য্যগ্যোনিম্ ॥১০৪॥

যে রাজা প্রজাদের নিকট হইতে শস্যপ্রভৃতির ছয়ভাগের একভাগ গ্রহণ করিয়া, তাহা নিজেই ভোগ করেন, অথ চ সমীচীনভাবে প্রজারক্ষা করেন না, তিনি রাজাদের মধ্যে চোর ॥১০০॥

যে রাজা নিজেই দুর্ভিক্ষপ্রভৃতির সময়ে প্রজাবর্গকে অভয়দান করিয়া, পরে ধনরক্ষার ইচ্ছায় সে অভয়দান সত্য করেন না, সেই রাজা অধর্ম্মবুদ্ধি বলিয়া প্রসিদ্ধ হন এবং তিনি সকল প্রজা হইতে পাপ গ্রহণ করিয়া, পরিশেষে নরকে গমন করেন ॥১০১॥

রাজা নিজে প্রজাবর্গকে অভয় দান করিয়া, তাহা যদি সত্য করেন, তাহা হইলে তিনি ধর্ম্মানুসারে প্রজা পালন করিতে থাকিয়া, সর্ব্বপ্রকার সুখ লাভ করেন ॥১০২॥

প্রজাপতি মনু বলেন—মাতা, পিতা, গুরু, রক্ষক, অগ্নি, কুবের ও যম—এই সাতজনের গুণ একমাত্র রাজাতে থাকে ॥১০৩॥

সম্ভাবয়তি মাতেব দীনমপ্যুপপদ্যতে।
দহত্যগ্নিরিবানিষ্টান্ যময়ন্নসতো যমঃ ॥১০৫॥
ইষ্টেষু বিসৃজন্নর্থান্ কুবের ইব কামদঃ।
গুরুর্ধর্ম্মোপদেশেন গোপ্তা চ পরিপালনাৎ ॥১০৬॥
যস্তু রঞ্জয়তে রাজা পৌরজানপদান্ গুণৈঃ।
ন তস্য ভ্রশ্যতে রাজ্যং গুণধর্ম্মানুপালনাৎ ॥১০৭॥
যঃ সম্যক্প্রতিগৃহ্লাতি পৌরজানপদার্চ্চনম্।
স সুখং প্রেক্ষতে রাজা ইহ লোকে পরত্র চ ॥১০৮॥
নিত্যোদ্বিগ্নাঃ প্রজা যস্য করভারপ্রপীড়িতাঃ।
অনর্থৈর্বিপ্রলুপ্যন্তে স গচ্ছতি পরাভবম্ ॥১০৯॥

ভারতকৌমুদী

সম্ভিতি। সম্ভাবয়তি পালয়তি, উপপদ্যতে আদরেণ গৃহ্লাতি। অসতো জনান্ যময়ন্ দণ্ডার্থং বধ্নন্ যম ইব ভবতি ॥১০৫॥

ইষ্টেষ্বিতি। বিসৃজন্ বিতরন্। সর্ব্বত্র রাজেতি সম্বন্ধঃ ॥১০৬॥

য ইতি। গুণৈর্দয়াদাক্ষিণ্যাদিভিঃ ॥১০৭॥

য ইতি। প্রতিগৃহ্লাতি অঙ্গীকরোতি। পরত্র চ লোকে ॥১০৮॥

নিত্যেতি। অনর্থৈর্দুর্ভিক্ষাদ্যুৎপাতৈঃ, বিপ্রলুপ্যন্তে সর্ব্বথা লয়ং গচ্ছন্তি, স রাজা ॥১০৯॥

কারণ, যিনি প্রজাবর্গের প্রতি দয়া করেন, সেই রাজা রাজ্যের পিতা। তাঁহার প্রতি যে মানুষ মিথ্যা বিনয় প্রকাশ করে, সে পরজন্মে তির্য্যগ্‌যোনিতে জন্মগ্রহণ করে ॥১০৪॥

রাজা মাতার ন্যায় প্রজাকে পালন করেন, দীন ব্যক্তিকেও আদরপূর্ব্বক গ্রহণ করেন, অগ্নির ন্যায় অনিষ্ট বিনষ্ট করেন এবং যমের ন্যায় অসজ্জনের দণ্ড বিধান করেন ॥১০৫॥

এবং রাজা কুবেরের ন্যায় অর্থ বিতরণ করিয়া, প্রিয় ব্যক্তিগণের কামনা পূরণ করেন, গুরুর ন্যায় ধর্ম্মোপদেশ দিয়া থাকেন এবং পরিপালন করায় রক্ষক হন ॥১০৬॥

যে রাজা আপনগুণে পুরবাসিগণ ও দেশবাসিগণকে সন্তুষ্ট করেন, গুণ ও ধর্ম্ম পালন করায় তাঁহার রাজ্য হস্তচ্যুত হয় না ॥১০৭॥

যিনি পুরবাসিগণ ও দেশবাসিগণের সেবা করেন, সেই রাজা ইহলোকে ও পরলোকে সর্বপ্রকার সুখভোগ করিয়া থাকেন ॥১০৮॥

(১০৬) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদঃ।

প্রজা যস্য বিবর্দ্ধন্তে সরসীব মহোৎপলম্ ।
স সর্ব্বফলভাগ রাজা স্বর্গলোকে মহীয়তে ॥১১০॥
বলিনা বিগ্রহো রাজন্ ! ন কদাচিৎ প্রশস্যতে ।
বলিনা বিগ্রহো যস্য কুতো রাজ্যং কুতঃ সুখম্ ॥১১১॥
ভীষ্ম উবাচ ।
সৈবমুক্ত্বা শকুনিকা ব্রহ্মদত্তং নরাধিপ ! ।
রাজানং সমনুজ্ঞাপ্য জগামাভীপ্সিতাং দিশম্ ॥১১২॥
এতত্তে ব্রহ্মদত্তস্য পূজন্যা সহ ভাষিতম্ ।
ময়োক্তং নৃপতিশ্রেষ্ঠ ! কিমন্যচ্ছ্রোতুমিচ্ছসি ॥১১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ব্রহ্মদত্তপূজন্যোঃ সংবাদে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

প্রজা ইতি। মহোৎপলং পদ্মম্ ॥১১০॥
বলিনেতি। বলিনা শত্রুণা সহ ॥১১১॥
সেতি। শকুনিকা পক্ষিণী। সমনুজ্ঞাপ্য গমনানুমতিং কারয়িত্বা ॥১১২॥
এতদিতি। পূজন্যা তদাখ্যয়া পক্ষিণ্যা ॥১১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

রক্ষতি ॥১০০॥ অভয়মিতি চ্ছেদঃ ॥১০১—১০৪॥ সম্ভাবয়তি ইষ্টং চিন্তয়তি, উপপত্ততে পালয়তি ॥১০৫—১১৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আপদ্ধর্ম্মে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৫॥

যে রাজার প্রজারা সর্বদা উদ্বিগ্ন থাকে, করভারে প্রপীড়িত হয় এবং নানা উৎপাতে লয় পাইতে থাকে, সেই রাজা পরাভব প্রাপ্ত হন ॥১০৯॥

আর জলাশয়ে পদ্মের ন্যায় যে রাজার প্রজারা বৃদ্ধি পাইতে থাকে, সেই রাজা ইহলোকে সর্ব্বপ্রকার ফল প্রাপ্ত হন এবং মৃত্যুর পরে স্বর্গে গমন করেন ॥১১০॥

রাজা ! বলবানের সহিত কলহ করা কখনও প্রশস্ত নহে। কারণ, বলবানের সহিত যাঁহার কলহ চলিতে থাকে, সেই রাজার রাজ্যই বা কি করিয়া থাকে, সুখই বা কি করিয়া হয় ?' ॥১১১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'নরনাথ ! সেই পক্ষিণী ব্রহ্মদত্তরাজাকে এইরূপ বলিয়া এবং তাঁহার অনুমতি লইয়া অভীষ্টদিকে গমন করিল ॥১১২॥

* '...একোনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

যুগক্ষয়াৎ পরিক্ষীণে ধর্ম্মে লোকে চ ভারত!।
দস্যুভিঃ পীড্যমানে চ কথং স্থেয়ং পিতামহ!॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্র তে বর্ত্তয়িষ্যামি নীতিমাপৎসু ভারত!।
উৎসৃজ্যাপি ঘৃণাং কালে যথা বর্ত্তেত ভূমিপঃ॥২॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্‌।
ভারদ্বাজস্য সংবাদং রাজ্ঞঃ শত্রুঞ্জয়স্য চ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যুগেতি। যুগক্ষয়াৎ সত্যত্রেতাদ্বাপরাণামতিক্রমাৎ। কলিযুগমাগতমিত্যবগমাৎ প্রশ্নোঽয়মুপপদ্যতে॥১॥

অত্রেতি। বর্ত্তয়িষ্যামি উপস্থাপয়িষ্যামি বক্ষ্যামীত্যর্থঃ। ঘৃণাং দয়াম্‌। "জুগুপ্সাকরুণে ঘৃণে" ইত্যমরঃ॥২॥

অত্রেতি। ভারদ্বাজস্য ভরদ্বাজগোত্রস্য কণিকস্য। অতএবাধ্যায়শেষে বক্ষ্যতি—কণিকোপদেশ ইতি। সংবাদং সংলাপাত্মকম্‌॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! এই আমি তোমার নিকট পূজনীপক্ষিণীর সহিত ব্রহ্মদত্তরাজার কথোপকথনের বিষয় বলিলাম, এখন আর কি শুনিতে ইচ্ছা কর'॥১১৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতনন্দন! পিতামহ! সত্য, ত্রেতা ও দ্বাপরযুগ অতীত হওয়ায় ধর্ম্ম পরিক্ষীণ হইয়া গিয়াছে, লোকসকলও দস্যুগণকর্ত্তৃক পীড়িত হইতেছে, এমন সময়ে কি করিয়া থাকা যাইবে?'॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতনন্দন! এই সময়ে রাজা দয়া পরিত্যাগ করিয়াও যেভাবে চলিবেন, সেই আপৎকালের নীতি এখন আমি তোমার নিকট বলিতেছি॥২॥

মনস্বীরা এই বিষয়েও ভারদ্বাজ কণিক ও শত্রুঞ্জয়রাজার সংবাদরূপ এই প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন॥৩॥

রাজা শত্রুঞ্জয়ো নাম সৌবীরেষু মহারথঃ।
ভারদ্বাজমুপাগম্য পপ্রচ্ছার্থবিনিশ্চয়ম্ ॥৪॥
অলব্ধস্য কথং লিপ্সা লব্ধং কেন বিবর্দ্ধতে।
বর্দ্ধিতং পাল্যতে কেন পালিতং প্রণয়েৎ কথম্ ॥৫॥
তস্মৈ বিনিশ্চিতার্থায় পরিপৃষ্টোঽর্থনিশ্চয়ম্।
উবাচ ব্রাহ্মণো বাক্যমিদং হেতুমদুত্তমম্ ॥৬॥
নিত্যমুদ্যতদণ্ডঃ স্যান্নিত্যং বিবৃতপৌরুষঃ।
অচ্ছিদ্রশ্ছিদ্রদর্শী চ পরেষাং বিবরানুগঃ ॥৭॥
নিত্যমুদ্যতদণ্ডস্য ভৃশমুদ্বিজতে নরঃ।
তস্মাৎ সর্ব্বাণি ভূতানি দণ্ডেনৈব প্রসাধয়েৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি। সৌবীরেষু তদাখ্যদেশে। অর্থবিনিশ্চয়ং কর্ত্তব্যনির্দ্ধারণম্ ॥৪॥

অলব্ধস্যেতি। অলব্ধস্য দ্রব্যস্য। প্রণয়েৎ নিযোজয়েৎ ॥৫॥

তস্মা ইতি। বিনিশ্চিতঃ অর্থঃ প্রশ্নো যেন তস্মৈ। ব্রাহ্মণো ভরদ্বাজঃ ॥৬॥

রাজ্ঞা বিষয়ান্তরে পৃষ্টেঽপি তস্য হিতায়ৈব বিষয়ান্তরমপ্যাহ নিত্যমিতি। উদ্যতঃ সজ্জিতো দণ্ডঃ সৈন্যং যস্য সঃ, বিবৃতং পৌরুষং পুরুষকারো যেন সঃ। বিবরমনুগচ্ছতি প্রবিশতীতি সঃ ॥৭॥

নিত্যমিতি। ভূতানি প্রাণিনঃ, প্রসাধয়েৎ আয়ত্তীকুর্য্যাৎ ॥৮॥

সৌবীরদেশে শত্রুঞ্জয়নামে এক মহারথ রাজা ছিলেন। তিনি একদা মহর্ষি ভারদ্বাজ কণিকের নিকটে উপস্থিত হইয়া কর্ত্তব্যনির্দ্ধারণের বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন—॥৪॥

'অলব্ধ দ্রব্য কি প্রকারে লাভ করা যায়, লব্ধ দ্রব্যই বা কি ভাবে বৃদ্ধি পায়, বর্দ্ধিত দ্রব্যই বা কোন্ভাবে রক্ষিত হইতে পারে এবং রক্ষিত দ্রব্যই বা কোন্রূপে নিয়োগ করা উচিত' ॥৫॥

শত্রুঞ্জয়রাজা প্রশ্ন করা নিশ্চয় করিয়া কর্ত্তব্যনির্দ্ধারণের বিষয় প্রশ্ন করিলে, ভারদ্বাজ কণিক এই যুক্তিযুক্ত উত্তম বাক্য বলিলেন—॥৬॥

'রাজা সর্ব্বদাই সৈন্যগণকে সজ্জিত রাখিবেন, সর্ব্বদা পুরুষকার প্রকাশ করিবেন, নিজের কোন ছিদ্র না হয়, এমন ভাবে চলিবেন, শত্রুপক্ষের ছিদ্র অন্বেষণ করিবেন এবং ছিদ্র পাইলে, তাহাতে প্রবিষ্ট হইবেন ॥৭॥

সর্ব্বদা সৈন্যগণকে সজ্জিত রাখিলে, মানুষ অত্যন্ত ভয় করে। অতএব রাজা সৈন্যদ্বারাই সকল প্রাণীকে আয়ত্ত করিবেন ॥৮॥

এবং দণ্ডং প্রশংসন্তি পণ্ডিতাস্তত্ত্বদর্শিনঃ।
তস্মাচ্চতুষ্টয়ে তস্মিন্ প্রধানো দণ্ড উচ্যতে ॥৯॥
ছিন্নমূলে ত্বধিষ্ঠানে সর্ব্বেষাং জীবনং হতম্।
কথং হি শাখাস্তিষ্ঠেয়ুশ্ছিন্নমূলে বনস্পতৌ ॥১০॥
মূলমেবাদিতশ্ছিন্দ্যাৎ পরপক্ষস্য পণ্ডিতঃ।
ততঃ সহায়ান্ পক্ষঞ্চ মূলমেবানুসাধয়েৎ ॥১১॥
সুমন্ত্রিতং সুবিক্রান্তং সুযুদ্ধং সুপলায়িতম্।
আপদাগমকালে তু কুর্ব্বীত ন বিচারয়েৎ ॥১২॥
বাঙ্‌মাত্রেণ বিনীতঃ স্যাদ্ধৃদয়েন যথা ক্ষুরঃ।
শ্লক্ষ্ণপূর্ব্বাভিভাষী চ কামক্রোধৌ বিবর্জ্জয়েৎ ॥১৩॥
সপত্নসহিতে কার্য্যে কৃত্বা সন্ধিং ন বিশ্বসেৎ।
অপক্রামেত্ততঃ শীঘ্রং কৃতকার্য্যো বিচক্ষণঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। চতুষ্টয়ে সাম-দান-ভেদ-দণ্ডরূপোপায়চতুষ্টয়মধ্যে ॥৯॥

কথমুদ্বিজ্ঞত ইত্যাহ ছিন্নেতি। অধিষ্ঠানে আশ্রয়ে, ছিন্নং মূলং যস্য তস্মিন্ সতি, সর্ব্বেষামেব জীবনং হতং স্যাৎ ॥১০॥

মূলমিতি। মূলং প্রধানম্। অনুসাধয়েৎ অনুগময়েৎ ॥১১॥

স্বিতি। অত্র ক্তপ্রত্যয়া ভাবে ॥১২॥

বাগিতি। বিনীতো বিনয়ী, ক্ষুরো যথা তথা তীক্ষ্ণঃ। শ্লক্ষ্ণপূর্ব্বাভিভাষী কোমলতাপূর্ব্বকবক্তা ॥১৩॥

তত্ত্বদর্শী পণ্ডিতেরা এইভাবে দণ্ডের প্রশংসা করেন; সেই জন্যই সাম, দান, ভেদ ও দণ্ড—এই চারিটী উপায়ের মধ্যেই দণ্ডকে প্রধান বলা হয় ॥৯॥

আশ্রয়ের মূল চ্ছেদন করিলে, সকলেরই জীবন নিহত হয়। বৃক্ষের মূল চ্ছেদন করিলে, তাহার শাখা কি করিয়া থাকিতে পারে? ॥১০॥

অতএব বুদ্ধিমান্ লোক প্রথমে বিপক্ষের মূলই ছেদন করিবেন, তাহার পর তাহার সহায় ও পক্ষপাতী লোকদিগকে সেই মূলেরই অনুসরণ করাইবেন ॥১১॥

বিপদ্ আসিয়া পড়িলে রাজা উত্তম পরামর্শ, গুরুতর বিক্রম, তীব্র যুদ্ধ ও অবস্থাবিশেষে সুন্দরভাবে পলায়ন করিবেন, ইহাতে কোন বিবেচনা করিবেন না ॥১২॥

মুখে বিনয়ী হইবেন, মনে ক্ষুরের ন্যায় তীক্ষ্ণ থাকিবেন, প্রথমে কোমল বাক্য বলিবেন এবং কাম ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিবেন ॥১৩॥

(১২)···আপদাস্পদকালেন—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

শত্রুঞ্চ মিত্ররূপেণ সান্ত্বেনৈবাভিসান্ত্বয়েৎ।
নিত্যশশ্চোদ্বিজেত্তস্মাৎ সর্পাদ্বেশ্মগতাদিব ॥১৫॥
যস্য বুদ্ধিং পরিভবেত্তমতীতেন সান্ত্বয়েৎ।
অনাগতেন দুষ্প্রজ্ঞং প্রত্যুৎপন্নেন পণ্ডিতম্ ॥১৬॥
অঞ্জলিং শপথং সান্ত্বং শিরসা পাদবন্দনম্।
অশ্রুপ্রপাতনঞ্চৈব কর্ত্তব্যং ভূতিমিচ্ছতা ॥১৭॥
বহেদমিত্রং স্কন্ধেন যাবৎ কালস্য পর্য্যয়ঃ।
প্রাপ্তকালন্তু বিজ্ঞায় ভিন্দ্যাদ্‌ঘটমিবাশ্মনি ॥১৮॥
মুহূর্ত্তমপি রাজেন্দ্র! তিন্দুকালাতবজ্জ্বলেৎ।
ন তুষাগ্নিরিবানর্চ্চির্ধূমায়েত চিরং নরঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সপত্নেতি। সপত্নসহিতে শত্রুণা সহ নিষ্পাদ্যে। ততো বিবাদস্থানাৎ ॥১৪॥

শত্রুমিতি। সান্ত্বেন মধুরবাক্যেন, অভিসান্ত্বয়েৎ প্রসাদয়েৎ ॥১৫॥

যস্যেতি। অতীতেন কৃতোপকারপ্রদর্শনেন। অনাগতেন প্রলোভনেন, দুষ্প্রজ্ঞং নির্ব্বোধম্, প্রত্যুৎপন্নেন সহসা কৃতেন ভাবেন ॥১৬॥

অঞ্জলিমিতি। শপথং নাহং পুনর্বিরোধাচরণং করিষ্যামীতি দিব্যম্। ভূতিং সম্পদমিচ্ছতা দুর্ব্বলেন ॥১৭॥

বহেদিতি। অমিত্রং শত্রুম্, পর্য্যায়ঃ পরিবর্ত্তনম্ ॥১৮॥

বিচক্ষণ লোক শত্রুর সহিত বিবাদে সন্ধি করিয়া, তাহার উপরে বিশ্বাস করিবেন না এবং কৃতকার্য্য হইয়া সেস্থান হইতে সত্বর চলিয়া যাইবেন ॥১৪॥

মিত্ররূপে মধুর বাক্যদ্বারা শত্রুকে প্রসন্ন করিবে এবং গৃহগত সর্পের ন্যায় সর্ব্বদাই শত্রুর ভয় করিয়া চলিবে ॥১৫॥

যাহার বুদ্ধিকে অভিভূত করিতে হইবে, তাহাকে কৃত-উপকার দেখাইয়া প্রসন্ন করিবে, আর প্রলোভন দেখাইয়া নির্ব্বোধকে এবং প্রত্যুৎপন্নবুদ্ধিদ্বারা বুদ্ধিমান্‌কে আয়ত্ত করিবে ॥১৬॥

সমৃদ্ধিকামী দুর্ব্বল লোক—প্রবল লোকের নিকটে অঞ্জলিবন্ধন, শপথ, অনুনয়-বাক্যপ্রয়োগ, মস্তকদ্বারা চরণবন্দন ও অশ্রুপাত করিবে ॥১৭॥

যে পর্য্যন্ত কালের পরিবর্ত্তন না হয়, সে পর্য্যন্ত শত্রুকে স্কন্ধে করিয়া বহন করিবে, আর উপযুক্ত কাল আসিয়াছে জানিয়া, পাষাণের উপরে জলপূর্ণ কুম্ভের ন্যায় সেই শত্রুকে চূর্ণ করিবে ॥১৮॥

---

(১৫)··গৃহাৎ সর্পযুতাদিব—বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৭)···প্রণম্য শিরসা বন্দেৎ—বঙ্গ বর্দ্ধ।

নানার্থিকোঽর্থসম্বন্ধং কৃতঘ্নে ন সমাচরেৎ।
অর্থী তু শক্যতে ভোক্তুং কৃতকার্য্যোঽবমন্যতে।
তস্মাৎ সর্ব্বাণি কার্য্যাণি সাবশেষাণি কারয়েৎ ॥২০॥
কোকিলস্য বরাহস্য মেরোঃ শূন্যস্য বেশ্মনঃ।
নটস্য ভক্তিমিত্রস্য যচ্ছ্রেয়স্তৎ সমাচরেৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

মুহূর্ত্তমিতি। তিন্দুকালাতবৎ শিতিসারককাষ্ঠলগ্নবহ্নিবৎ। অনর্চ্চিঃ শিখাশূন্যঃ। "তিন্দুকঃ স্ফূর্জ্জকঃ কালস্কন্ধশ্চ শিতিসারকে" ইত্যমরঃ ॥১৯॥

নানেতি। নানার্থিকো বহুপ্রয়োজনশালিপুরুষঃ, কৃতঘ্নে জনে বিষয়ে অর্থসম্বন্ধং ন সমাচরেৎ। সজ্জনেন তু অর্থী স নানার্থিকঃ, ভোক্তুং সৌহার্দ্দ্যেন ব্যবহর্ত্তুং শক্যতে, কৃতঘ্নস্তু কৃতকার্য্যঃ সন্, সহকর্ম্মিণমবমন্যতে। সাবশেষাণি কৃতঘ্নবিষয়ে অবশিষ্টানি। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

কোকিলস্যেতি। কোকিলস্য শ্রেয়ঃ কণ্ঠমাধুর্য্যম্, বরাহস্য শ্রেয়ো দুর্নিবারোদ্দামত্বম্, মেরোঃ শ্রেয়ঃ সর্ব্বোন্নতত্বম্, শূন্যস্য বেশ্মনঃ শ্রেয়ঃ অনেকাশ্রয়দাতৃত্বম্, নটস্য শ্রেয়ঃ পরসন্তোষণম্, ভক্ত্যা অনুরাগেণ মিত্রং ভক্তিমিত্রং তস্য, শ্রেয়ো হিতকারিত্বম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

যুগেতি ॥১॥ ঘৃণাং দয়াম্ ॥২—১৮॥ নিত্যমুদ্যতদণ্ডঃ স্যাদিত্যাদ্যেতদন্তো গ্রন্থ আদিপর্ব্বণি ব্যাখ্যাতঃ ॥১৯॥ নানার্থিকো বহুপ্রয়োজনবান্, কৃতঘ্নে পুরুষেঽর্থসম্বন্ধং ন সমাচরেৎ। মানার্থিক ইতি পাঠে মানী যস্মাচ্চরেত্তর্হি তৎকার্য্যসমাপ্তেঃ প্রাগেবাচরেদিত্যাহ—অর্থীতি। ফলিতমাহ—তস্মাদিতি। সার্দ্ধঃ ॥২০॥ "কোকিলস্য বরাহস্য মেরোঃ শূন্যস্য বেশ্মনঃ। নটস্য ভক্তিমিত্রস্য যচ্ছ্রেয়স্তৎ সমাচরেৎ ॥" কোকিলস্য শ্রেয়ঃ স্বাপোষ্যাণাং পরৈঃ পোষণম্। তথা হি—"কৃষির্ব্বণিক্‌পথো দুর্গং সেতুঃ কুঞ্জরবন্ধনম্। খন্যাকরকরাদানং সঞ্চয়ার্থাষ্টকং মতম্ ॥" যঃ কীনাশঃ শতং নিবর্ত্তনানি ভূমেঃ কর্ষতি তেন বিষ্টিরূপেণ রাজকীয়মপি নিবর্ত্তনদশকং কর্ষণীয়ং স্বীয়বদ্রক্ষণীয়ঞ্চ তদুৎপন্নং ধান্যাদিকং রাজ্ঞে দেয়ম্। এবমেব যো বণিক্ শতেন বলীবর্দ্দৈঃ পণ্যমাহরতি তেন রাজকীয়া অপি দশ বলীবর্দ্দা বোঢ়ব্যাঃ পোষণীয়াশ্চ। দুর্গেঽটব্যাদৌ মার্গং রক্ষাম ইতি ব্যপদেশেন পান্থেভ্যো বেতনং গ্রাহ্যম্। এবং সেতৌ নদীতরণে। প্রতিগ্রামং কুঞ্জরান্ বিভজ্য বধ্নীয়াৎ গ্রামীণৈরেব তেষাং

রাজশ্রেষ্ঠ! মানুষ গাবকাঠের মশালের ন্যায় মুহূর্ত্ত কালও জ্বলিয়া উঠিবে; কিন্তু চিরকাল তুষাগ্নির ন্যায় শিখাশূন্য হইয়া ধূম উদ্‌গার করিবে না ॥১৯॥

বহুপ্রয়োজনশালী মানুষ কৃতঘ্নের সহিত অর্থসম্বন্ধ করিবে না। কারণ, সজ্জনের সহিত অর্থসম্বন্ধ করিলে সৌহার্দ্দ্যসুখ ভোগ করিতে পারে; আর কৃতঘ্ন কৃতকার্য্য হইয়া অবজ্ঞা করে; অতএব কৃতঘ্নের সহিত সমস্ত কার্য্যেরই কিছু অবশিষ্ট রাখিবে ॥২০॥

(২১)…ব্যালস্য ভক্তমিত্রস্য…পি নি।

উত্থায়োত্থায় গচ্ছেত নিত্যযুক্তো রিপোর্গৃহম্ ।
কুশলঞ্চাস্য পৃচ্ছেত যদ্যপ্যকুশলং ভবেৎ ॥২২॥
নালসাঃ প্রাপ্নুবন্ত্যর্থান্ন ক্লীবা নাভিমানিনঃ ।
ন চ লোকরবাদ্ভীতা ন বৈ শশ্বৎপ্রতীক্ষিণঃ ॥২৩॥
নাস্যচ্ছিদ্রং রিপুর্বিদ্যাদ্বিদ্যাচ্ছিদ্রং পরস্য তু ।
গূহেৎ কূর্ম্ম ইবাঙ্গানি রক্ষেদ্বিবরমাত্মনঃ ॥২৪॥
বকবচ্চিন্তয়েদর্থান্ সিংহবচ্চ পরাক্রমেৎ ।
বৃকবচ্চাবলুম্পেত শরবচ্চ বিনিষ্পতেৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

উত্থায়েতি। নিত্যযুক্তঃ সর্ব্বদা সাবধানঃ ॥২২॥

নেতি। অর্থান্ প্রয়োজনীয়বিষয়ান্, ক্লীবা নিস্তেজস্কাঃ। শশ্বৎপ্রতীক্ষিণঃ সর্ব্বদা কালপ্রতীক্ষিণো বিলম্বকরা ইত্যর্থঃ ॥২৩॥

নেতি। বিদ্যাৎ জানীয়াৎ। গূহেৎ সংবৃণুয়াৎ ॥২৪॥

বকবদিতি। বকবদেকাগ্রভাবেন। বৃকবৎ ক্ষুদ্রব্যাঘ্রবৎ, অবলুম্পেত গ্রাহ্যং গৃহ্লীয়াৎ, বিনিষ্পতেৎ সবেগং নির্গচ্ছেৎ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পোষণং কর্ত্তব্যমিত্যেবমাদি যথাযথমূহ্যম্। এবং সর্ব্বোঽপি রাজকীয়ঃ কুটুম্বার্থঃ প্রজাদ্বারৈব নির্ব্বোঢ়ব্যঃ ষড়্ভাগহারস্তু কোশার্থমুপযুজ্যতে, কোশশ্চ ধর্ম্মায় পরাবমর্দ্দায় বোপযুজ্যতে ইত্যন্যৎ। বরাহস্য শ্রেয়ো মূলোৎখননম্, তচ্চ রাজা শত্রূণাং কুর্য্যাৎ। মেরোরচঞ্চলত্বমনুল্লঙ্ঘনীয়ত্বঞ্চ তৎ স্বয়মাত্মন ইচ্ছেৎ। শূন্যস্য বেশ্মনঃ সম্পদাগম ইষ্টস্তমিচ্ছেৎ। নটস্য নানারূপত্বমিষ্টম্। এবং রাজা স্নিগ্ধপ্রসন্নাদীন্ গুণান্ বিভৃয়াৎ। ব্যালস্যেতি পাঠে সর্পবদবন্ধ্যকোপত্বমিষ্টম্, ভক্তিমিত্রস্য স্বারাধ্যোদয় ইষ্টঃ, এবং স্বপ্রতিপাল্যানাং প্রজানামুদয়ো রাজ্ঞা নিত্যমেষ্টব্য ইত্যর্থঃ ॥২১—২৪॥

কোকিল, শূকর, সুমেরুপর্ব্বত, শূন্য গৃহ, নট ও অনুরক্ত সুহৃদের যাহা যাহা ভাল, তাহা তাহা রাজা গ্রহণ করিবেন (টীকা দ্রষ্টব্য) ॥২১॥

রাজা প্রত্যহ উঠিয়া উঠিয়া সর্ব্বদা সাবধান থাকিয়া শত্রুর গৃহে গমন করিবেন এবং তাহার অমঙ্গল চলিতে থাকিলেও মঙ্গলই জিজ্ঞাসা করিবেন ॥২২॥

অলস, নিস্তেজা, অভিমানী, লোকের কথা শুনিয়াই ভীত এবং বিলম্বকারী লোকেরা অভীষ্ট বিষয় লাভ করিতে পারে না ॥২৩॥

শত্রু যেন নিজের ছিদ্র জানিতে পারে না, রাজা নিজে শত্রুর ছিদ্র জানিবার চেষ্টা করিবেন, কচ্ছপের ন্যায় সমস্ত অঙ্গ সংবৃত রাখিবেন এবং নিজের ছিদ্র গোপন করিবেন ॥২৪॥

পানমক্ষাস্তথা নার্য্যো মৃগয়া গীতবাদিতম্।
এতানি যুক্ত্যা সেবেত প্রসঙ্গো হ্যত্র দোষবান্ ॥২৬॥
কুর্য্যাত্তৃণময়ং চাপং শয়ীত মৃগশায়িকাম্।
অন্ধঃ স্যাদন্ধবেলায়াং বাধির্য্যমপি সংশ্রয়েৎ ॥২৭॥
দেশকালৌ সমাসাদ্য বিক্রমেত বিচক্ষণঃ।
দেশকালব্যতীতো হি বিক্রমো নিষ্ফলো ভবেৎ ॥২৮॥
কালাকালৌ সম্প্রধার্য্য বলাবলমথাত্মনঃ।
পরস্য চ বলং জ্ঞাত্বা তত্রাত্মানং নিয়োজয়েৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

পানমিতি। পানং সুরাপানম্, অক্ষা দ্যূতক্রীড়াঃ। যুক্ত্যা যোগ্যভাবেন, প্রসঙ্গঃ প্রবলাসক্তিঃ, অত্র এষু, দোষবান্ অনিষ্টজনকঃ ॥২৬॥

কুর্য্যাদিতি। তৃণময়ং বংশময়ম্, চাপং ধনুঃ কুর্য্যাৎ, যেন ব্যয়সঙ্কোচঃ স্যাৎ। মৃগশায়িকাং মৃগরীতিমবলম্ব্য শয়ীত, যেন নিত্যং সতর্কতা সম্পদ্যেত। অন্ধবেলায়াম্ অন্ধীভবনসময়ে দুর্জ্জননির্ঘাতনকাল ইত্যর্থঃ, অন্ধঃ স্যাৎ যেন তদ্দর্শনেন তন্নিবারণং ন স্যাৎ। বাধির্য্যং বধিরতামপি সংশ্রয়েৎ যেন দুর্জ্জনস্য কষ্টশ্রবণেন তন্নিবারণেচ্ছা ন স্যাৎ ॥২৭॥

দেশেতি। দেশকালৌ ব্যতীতঃ অতিক্রান্তঃ ॥২৮॥

কালেতি। সম্প্রধার্য্য সম্যঙ্‌নিরূপ্য। তত্র যুদ্ধে সন্ধৌ চ ॥২৯॥

রাজা বকপক্ষীর ন্যায় একাগ্রচিত্তে কর্ত্তব্য বিষয়ের চিন্তা করিবেন, সিংহের ন্যায় পরাক্রম প্রকাশ করিবেন, কেন্দুয়াবাঘের মত হঠাৎ যাইয়া পরদ্রব্য হরণ করিবেন এবং বাণের ন্যায় সবেগে শত্রুর দিকে নির্গত হইবেন ॥২৫॥

সুরাপান, দ্যূতক্রীড়া, স্ত্রীসম্ভোগ, মৃগয়া, গীত ও বাদ্য—রাজা উপযুক্তভাবে এই-গুলির ব্যবহার করিবেন; কিন্তু এইগুলিতে গুরুতর আসক্তি জন্মিলেই, তাহা অনিষ্টজনক হইয়া থাকে ॥২৬॥

রাজা বংশদ্বারা ধনু নির্ম্মাণ করিবেন, হরিণের ন্যায় সতর্ক হইয়া শয়ন করিবেন, অন্ধ হইবার সময়ে অন্ধ হইবেন এবং ক্ষেত্রবিশেষে বধিরতাও অবলম্বন করিবেন ॥২৭॥

বিচক্ষণ লোক নিজের অনুকূল দেশ ও কাল পাইয়া, বিক্রম প্রকাশ করিবেন। কারণ, অনুকূল দেশ ও কালব্যতীত বিক্রম প্রকাশ করিলে, তাহা নিষ্ফল হইয়া যায় ॥২৮॥

রাজা নিজের সুসময় ও দুঃসময় এবং সবলতা ও দুর্বলতা নিরূপণ করিয়া, আর শত্রুর শক্তির পরিমাণ জানিয়া, যুদ্ধে বা সন্ধিতে আত্মনিয়োগ করিবেন ॥২৯॥

দণ্ডেনোপনতং শত্রুং যো রাজা ন নিয়চ্ছতি।
স মৃত্যুমুপগৃহ্লাতি গর্ভমশ্বতরী যথা ॥৩০॥
সুপুষ্পিতঃ স্যাদফলঃ ফলবান্ স্যাদ্দুরারুহঃ।
আমঃ স্যাৎ পক্কসঙ্কাশো ন চ শীর্য্যেত কস্যচিৎ ॥৩১॥
আশাং কালবতীং কুর্য্যাত্তাঞ্চ বিঘ্নেন যোজয়েৎ।
বিঘ্নং নিমিত্ততো ব্রূয়ান্নিমিত্তং চাপি হেতুতঃ ॥৩২॥
ভীতবৎ সংবিধাতব্যং যাবদ্ভয়মনাগতম্।
আগতন্তু ভয়ং দৃষ্ট্বা প্রহর্ত্তব্যমভীতবৎ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

দণ্ডেনেতি। দণ্ডেন সৈন্যেন, উপনতমুপস্থাপিতম্, ন নিয়চ্ছতি প্রাণদণ্ডেন ন নিগৃহ্লাতি। গর্দভাজ্জাতা অশ্বী অশ্বতরী, সা হি উদরবিদারণেন গর্ভনিঃসারণাৎ তং গর্ভমেব মৃত্যুমুপগৃহ্লাতি ॥৩০॥

সুপুষ্পিত ইতি। জবাদিবৃক্ষো যথা প্রচুরপুষ্পশালী সন্নপি ফলবান্ ন ভবতি, তথা রাজাপি শত্রুষু প্রলোভনকারী ভবন্নপি তৎফলদাতা ন স্যাৎ। তালাদিবৃক্ষো যথা ফলবান্ সন্নপি দুরারুহো দুরারোহো ভবতি, গুণাভাব আর্ষঃ। তথা রাজাপি অঙ্গীকারং পালয়ন্নপি শত্রুভির্দুর্জ্জয়ঃ স্যাৎ। কশ্চিদাম্রাদিফলসমূহো যথা আমঃ অপক্কঃ সন্নপি বর্ণেন পক্কসঙ্কাশঃ স্যাৎ, তথা রাজাপি অপূর্ণযুদ্ধায়োজনোঽপি পূর্ণযুদ্ধায়োজন ইব শত্রুষু প্রকাশিতো ভবেৎ, তথা রাজা কস্যচিদপি সমীপে ন শীর্য্যেত আত্মদুর্ব্বলতাং ন প্রকাশয়েৎ ॥৩১॥

আশামিতি। রাজা শত্রোরাশাং বিবাদস্থানপ্রাপ্ত্যাকাঙ্ক্ষাম্, কালবতীং বিলম্বযুক্তাং কুর্য্যাৎ, তাং তাদৃশীঞ্চাশাম্, বিঘ্নেন যোজয়েৎ সবিঘ্নাং কুর্য্যাৎ। তঞ্চ বিঘ্নম্, নিমিত্ততঃ কস্মাচ্চিৎ কারণাজ্জাতম, ব্রূয়াৎ, তৎ নিমিত্তঞ্চাপি হেতুতো দৈবাদিকারণাদুৎপন্নং ব্রূয়াৎ ॥৩২॥

সৈন্যেরা শত্রুকে ধরিয়া আনিলে, যে রাজা তাহার প্রাণদণ্ড না করেন, তিনি অশ্বতরী যেমন তাহার মৃত্যুস্বরূপ গর্ভধারণ করে, সেইরূপ মৃত্যুকেই গ্রহণ করেন ॥৩০॥

জবাপ্রভৃতি বৃক্ষ যেমন প্রচুর পুষ্প ধারণ করে, অথ চ ফল ধারণ করে না, সেইরূপ রাজা শত্রুকে বিবাদের স্থান দান করিবার প্রলোভন দেখাইবেন; কিন্তু তাহা দিবেন না, তালপ্রভৃতি বৃক্ষ যেমন ফলবান্ হইয়াও দুরারোহ হয়, তেমন রাজাও অঙ্গীকার পালন করিয়া দুর্জ্জয় হইবেন, কতকগুলি আম্রফল যেমন অপক্ক অবস্থায়ও বর্ণে পক্কের ন্যায় হয়, রাজাও তেমন সম্পূর্ণ সজ্জিত না লইয়াও শত্রুপক্ষে সম্পূর্ণ সজ্জিতের ন্যায় প্রকাশিত হইবেন এবং কাহারও নিকটে নিজের দুর্ব্বলতা প্রকাশ করিবেন না ॥৩১॥

রাজা শত্রুর আশায় বিলম্ব ঘটাইবেন এবং তাহাতে বিঘ্ন করিবেন, সে বিঘ্নের কারণ বলিবেন, সে কারণের আবার হেতু প্রকাশ করিবেন ॥৩২॥

ন সংশয়মনারুহ্য নরো ভদ্রাণি পশ্যতি।
সংশয়ং পুনরারুহ্য যদি জীবতি পশ্যতি ॥৩৪॥
অনাগতং বিজানীয়াত্ত্যজেদ্ভয়মুপস্থিতম্।
পুনর্বৃদ্ধিভয়াৎ কিঞ্চিদনিবৃত্তং নিশাময়েৎ ॥৩৫॥
প্রত্যুপস্থিতকালস্য সুখস্য পরিবর্জ্জনম্।
অনাগতসুখাশা চ নৈব বুদ্ধিমতাং নয়ঃ ॥৩৬॥
যোঽরিণা সহ সন্ধায় সুখং স্বপিতি বিশ্বসন্।
স বৃক্ষাগ্রে প্রসুপ্তো বা পতিতঃ প্রতিবুধ্যতে ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ভীতবদিতি। সংবিধাতব্যং যুদ্ধসজ্জাদিকং কর্ত্তব্যম্। ভয়ং শত্রুবর্টিতম ॥৩৩॥

নমু প্রহারে জয়ঃ সর্ব্বত্রৈব সংশয়িত ইতি তত্র কথং প্রবর্ত্তেতেত্যাহ নেতি। পশ্যতি তানি ভদ্রাণীতি শেষঃ ॥৩৪॥

অনেতি। অনাগতং ভাবি ভয়ম্, বিজানীয়াৎ প্রাগেব সম্ভাবয়েৎ, উপস্থিতন্তু ভয়ং ত্যজেৎ ত্যক্ত্বা তৎপ্রতীকারায় যতেত। তস্য ভয়স্য পুনর্বৃদ্ধিভয়াৎ অনিবৃত্তম্ অবিনষ্টং কিঞ্চিদ্ভয়ম্, নিশাময়েৎ সমূলমেব নাশয়েৎ ॥৩৫॥

প্রতীতি। প্রত্যুপস্থিতঃ কালো ভোগসময়ো যস্য তস্য। নয়ো নীতিঃ ॥৩৬॥

য ইতি। সুখং স্বপিতি অসতর্কস্তিষ্ঠতীত্যর্থঃ। অরিকৃতাং ক্ষতিমনুভূয় বিশ্বাসফলং বুধ্যত ইতি ভাবঃ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বকাদীনামেকাগ্রত্বং নির্ভয়ত্বং শীঘ্রকারিত্বমপরাবৃত্তিত্বঞ্চ গুণস্থান্ পরার্থাদানে রাজাশ্রয়েদিত্যর্থঃ ॥২৫—২৯॥ অশ্বতরী গর্দ্দভজাশ্ব উদরভেদেনৈব প্রসূত ইতি প্রসিদ্ধম্ ॥৩০—৩৪॥ নিগৃহীতমপি

যে পর্য্যন্ত ভয় না আইসে, সেই পর্য্যন্ত মানুষ ভীতের ন্যায় থাকিয়া তাহার প্রতীকারের উপায় করিবে; কিন্তু ভয় আসিয়া পড়িয়াছে দেখিয়া, নির্ভয়ের ন্যায় তাহার উপরে প্রহার করিতে থাকিবে ॥৩৩॥

মানুষ সংশয়াপন্ন না হইয়া কখনও মঙ্গল দেখিতে পায় না, সংশয়াপন্ন হইয়া যদি জীবিত থাকে, তবে মঙ্গল দেখিতে পায় ॥৩৪॥

মানুষ পূর্ব্বেই ভাবী ভয়ের সম্ভাবনা করিবে এবং ভয় উপস্থিত হইলে তাহা ত্যাগ করিয়া তাহার প্রতীকারের চেষ্টা করিবে, অল্প ভয়ও আবার বাড়িতে পারে, এই আশঙ্কা করিয়া অবিনষ্ট সেই অল্প ভয়কেও সমূলে বিনষ্ট করিবে ॥৩৫॥

সময় উপস্থিত হইলে সুখভোগ পরিত্যাগ করা এবং ভাবী সুখের আশা করা-বুদ্ধিমানের নীতি নহে ॥৩৬॥

কর্ম্মণা যেন তেনৈব মৃদুনা দারুণেন চ।
উদ্ধরেদ্দীনমাত্মানং সমর্থো ধর্ম্মমাচরেৎ ॥৩৮॥
যে সপত্নাঃ সপত্নানাং সর্ব্বাংস্তানুপসেবয়েৎ।
আত্মনশ্চাপি বোদ্ধব্যাশ্চারা বিনিহিতাঃ পরৈঃ ॥৩৯॥
চারস্ত্ববিদিতঃ কার্য্য আত্মনোঽথ পরস্য চ।
পাষণ্ডাংস্তাপসাদীংশ্চ পররাষ্ট্রে প্রবেশয়েৎ ॥৪০॥
উদ্যানেষু বিহারেষু প্রপাস্বাবসথেষু চ।
পানাগারে প্রবেশেষু তীর্থেষু চ সভাসু চ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)
ধর্ম্মাভিচারিণঃ পাপাশ্চৌরা লোকস্য কণ্টকাঃ।
সমাগচ্ছন্তি তান্ বুদ্ধা নিয়চ্ছেচ্ছময়ীত চ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

কর্ম্মণেতি। দীনং দুর্ব্বলত্বাদিনা অবসন্নম্, যদা সমর্থঃ শক্তিমান্ ভবেৎ, তদা ধর্ম্মমাচরেৎ। এতেন দীনস্যাত্মন উদ্ধারে অধর্ম্মমপ্যঙ্গীকুর্য্যাদিতি সূচিতম্ ॥৩৮॥

য ইতি। সপত্নানাং শত্রূণাম্, পুনর্যে সপত্নাঃ শত্রবঃ, তান্ সর্ব্বানেব উপসেবয়েৎ স্বপক্ষী-করণায় পরিচরেৎ। পরৈর্বিপক্ষৈঃ, বিনিহিতাঃ স্থাপিতাশ্চারা গুপ্তচরাঃ, আত্মনোঽপি বোদ্ধব্যাঃ ॥৩৯॥

চার ইতি। অবিদিতঃ স্বকর্ত্তব্যবিষয়ে। পাষণ্ডান্ বৃথারক্তপটাদিধারিণঃ। প্রবেশয়েৎ চাররূপেণ বিহারেষু বৌদ্ধমঠেষু, প্রপাসু পানীয়শালাসু, আবসথেষু গৃহেষু। প্রবিশন্ত্যেম্বিতি প্রবেশা বেশ্যালয়াস্তেষু ॥৪০—৪১॥

ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মাভিচারিণঃ কপটধর্ম্মচারিণঃ। সমাগচ্ছন্তি বিপক্ষচাররূপেণ, নিয়চ্ছেৎ কারায়া-মাবধ্নীয়াৎ, শময়ীত উৎকোচাদিনা স্বপক্ষমানয়েৎ ॥৪২॥

যিনি শত্রুর সহিত সন্ধি করিয়া, তাহার উপরে বিশ্বাসবশতঃ অসতর্ক থাকেন, তিনি বৃক্ষাগ্রে নিদ্রিত ও তথা হইতে পতিত হইয়া জাগরিত হন ॥৩৭॥

মানুষ কোমল বা তীক্ষ্ণ কিংবা যে কোন প্রকার কার্য্যদ্বারা অবসন্ন আপনাকে উদ্ধার করিবে, তাহার পর সমর্থ হইলে, ধর্ম্মাচরণ করিবে ॥৩৮॥

যাহারা শত্রুর শত্রু, তাহাদের সকলেরই সেবা করিবে এবং শত্রুস্থাপিত গুপ্ত-চরদিগকেও নিজের চিনিতে হইবে ॥৩৯॥

নিজের হউক বা বিপক্ষেরই হউক, রাজা গুপ্তচরকে নিজের উদ্দেশ্য জানাইবেন না এবং ধর্ম্মধ্বজী ও তাপসপ্রভৃতিকে বিপক্ষের রাজ্যে, উদ্যানে, বিহারে, পানীয়-শালায়, গৃহে, সুরাপানস্থানে, বেশ্যালয়ে, তীর্থে ও সভায় গুপ্তচররূপে প্রেরণ করিবেন ॥৪০—৪১॥

ন বিশ্বসেদবিশ্বস্তে বিশ্বস্তে নাতিবিশ্বসেৎ।
বিশ্বাসাদ্ভয়মভ্যেতি নাপরীক্ষ্য চ বিশ্বসেৎ ॥৪৩॥
বিশ্বাসয়িত্বা তু পরং তত্ত্বভূতেন হেতুনা।
অথাস্য প্রহরেৎ কালে কিঞ্চিদ্বিচলিতে পদে ॥৪৪॥
অশঙ্ক্যমপি শঙ্কেত নিত্যং শঙ্কেত শঙ্কিতাৎ।
ভয়ং হ্যশঙ্কিতাজ্জাতং সমূলমপি কৃন্ততি ॥৪৫॥
অবধানেন মৌনেন কাষায়েণ জটাজিনৈঃ।
বিশ্বাসয়িত্বা দ্বেষ্টারমবলুম্পেদ্যথা বৃকঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমপ্যর্থং কিঞ্চিদ্বিশেষপ্রতিপাদনায় পুনরাহ নেতি। অপরীক্ষ্য চ ন বিশ্বসেদিত্যেবাত্র বিশেষঃ ॥৪৩॥

বীতি। তত্ত্বভূতেন যথার্থরূপেণ হেতুনা, পরমন্যং নিযোজ্যম, বিশ্বাসয়িত্বা স্বার্থে ইন্ যবাদেশাভাবশ্চার্ষঃ, অথ অস্য পদে ব্যবসায়ে কার্য্যে, কিঞ্চিদ্বিচলিতে অবিশ্বাসাস্পদীভূতে সতি, তং প্রহরেৎ দণ্ডয়েৎ ॥৪৪॥

অশক্যমিতি। "ন বিশ্বসেদবিশ্বস্তে" ইত্যাদিশ্লোকসমানার্থোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৫॥

অবেতি। অবধানেন তদীয়হিতং প্রতি মনোযোগপ্রদর্শনেন, মৌনেন তূষ্ণীম্ভাবেন, কাষায়েণ কাষায়বস্ত্রধারণেন, জটাজীনৈস্তত্তদ্ধারণৈশ্চ। দ্বেষ্টারং শত্রুম্, বিশ্বাসয়িত্বা বিশ্বস্তং কারয়িত্বা, যথা বৃকঃ ক্ষুদ্রো ব্যাঘ্রঃ, তথা অবলুম্পেৎ আক্রামেৎ ॥৪৬॥

কপটধর্ম্মচারী, পাপাত্মা, চোর ও সাধারণ লোকেরাই শত্রুর ছদ্মবেশে আসিয়া থাকে; রাজা তাহাদিগকে বুঝিতে পারিয়া কারাগারে আবদ্ধ করিবেন কিংবা ঘুষ দিয়া আয়ত্ত করিবেন ॥৪২॥

অবিশ্বাসী ব্যক্তির প্রতি বিশ্বাস করিবে না এবং বিশ্বাসীর প্রতিও অত্যন্ত বিশ্বাস করিবে না। কারণ, বিশ্বাস হইতে ভয় উৎপন্ন হইয়া থাকে; আর পরীক্ষা না করিয়া কাহাকেও বিশ্বাস করিবে না ॥৪৩॥

যথার্থ কারণ দেখিয়া অন্য ব্যক্তিকে বিশ্বাস করিয়া কার্য্যে নিযুক্ত করার পরে, সে যদি কিছু অবিশ্বাসের কার্য্য করে, তবে তাহার দণ্ডবিধান করিবে ॥৪৪॥

যাহার উপরে আশঙ্কা হয় না, তাহার উপরেও আশঙ্কা করিবে এবং যাহার উপরে আশঙ্কা হয়, তাহার উপরে সর্ব্বদাই আশঙ্কা করিবে। কেন না, যাহার উপরে আশঙ্কা হয় না, তাহা হইতে ভয় জন্মিলে, সে ভয় সমূলে বিনাশ করে ॥৪৫॥

শত্রুর হিতের প্রতি মনোযোগ দেখাইয়া, মৌনাবলম্বন করিয়া, কাষায় বস্ত্র পরিয়া অথবা জটা ও চর্ম্ম ধারণ করিয়া, বিশ্বাসের পাত্র হইয়া—পরে কেন্দুয়াবাঘের মত শত্রুকে আক্রমণ করিবে ॥৪৬॥

পুত্রো বা যদি বা ভ্রাতা পিতা বা যদি বা সুহৃৎ।
অর্থস্য বিঘ্নং কুর্ব্বাণা হন্তব্যা ভূতিমিচ্ছতা ॥৪৭॥
গুরোরপ্যবলিপ্তস্য কার্য্যাকার্য্যমজানতঃ।
উৎপথং প্রতিপন্নস্য দণ্ডো ভবতি শাসনম্ ॥৪৮॥
প্রত্যুত্থানাভিবাদাভ্যাং সম্প্রদানেন কেনচিৎ।
প্রতিপুষ্পফলাঘাতী তীক্ষ্ণতুণ্ড ইব দ্বিজঃ ॥৪৯॥
নাচ্ছিত্ত্বা পরমর্ম্মাণি নাকৃত্বা কর্ম্ম দারুণম্।
নাহত্বা মৎস্যঘাতীব প্রাপ্নোতি মহতীং শ্রিয়ম্ ॥৫০॥
নাস্তি জাত্যা রিপুর্নাম মিত্রং বাপি ন বিদ্যতে।
সামর্থ্যযোগাজ্জায়ন্তে মিত্রাণি রিপবস্তথা ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

পুত্র ইতি। ভূতিং সম্পদম্ ॥৪৭॥

গুরোরিতি। অবলিপ্তস্য গর্ব্বিতস্য। প্রতিপন্নস্য প্রাপ্তস্য। শাসনং তত্তদ্দোষনিবারণকারণম্ ॥৪৮॥

প্রতীতি। শত্রূন্ দৃষ্ট্বা প্রত্যুত্থানম্ অভিবাদশ্চ তাভ্যাম্, কেনচিৎ লোভনীয়েন সম্প্রদানেন চ। তীক্ষ্ণতুণ্ডঃ তীক্ষ্ণচঞ্চুঃ, দ্বিজঃ পক্ষীব, পুষ্পাৎ ফলং পুষ্পফলমাম্রাদিকম্, পুষ্পফলং পুষ্পফলং প্রতীতি প্রতিপুষ্পফলং শত্রোঃ প্রতিকার্য্যঞ্চ আহন্তীতি স তাদৃশঃ স্যাৎ ॥৪৯॥

নেতি। মৎস্যঘাতী ধীবরাদিঃ। শ্রিয়ং সম্পদম্ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভয়ং পুনর্বিবৃদ্ধিভয়াদনিবৃত্তমিব নিশাময়েজ্জানীয়াৎ, সর্ব্বাবস্থিতস্থিতৈর্দিতি ভাবঃ ॥৩৫—৪৮॥ অভ্যুত্থানাদিমৃদূপায়ৈঃ শত্রোঃ প্রতিপুষ্পফলাঘাতী স্যাৎ। পুষ্পফলং পুষ্পফলং প্রতীতি প্রতিপুষ্পফলং সর্ব্বং পুষ্পং পুরুষার্থসাধনং সর্ব্বং ফলং পুরুষার্থরূপঞ্চ তদ্বিনাশয়েৎ, তীক্ষ্ণতুণ্ডো দ্বিজঃ পক্ষী যথা

পুত্র, ভ্রাতা, পিতা কিংবা সুহৃদ্ই হউন, তাঁহারা যদি কার্য্যের বিঘ্ন করেন, তাহা হইলে সমৃদ্ধিকামী ব্যক্তি তাঁহাদিগকেও বধ করিবে ॥৪৭॥

গুরুও যদি গর্ব্বিত হন বা কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্য না বোঝেন, কিংবা অসৎপথে চলিতে আরম্ভ করেন, তাহা হইলে তাঁহারও দণ্ড করা উচিত ॥৪৮॥

শত্রুকে দেখিলে—গাত্রোত্থান, অভিবাদন কিংবা কোন লোভনীয় বস্তু দান করিয়া প্রথমে তাহাকে বশীভূত করিবে; তাহার পর তীক্ষ্ণচঞ্চু পক্ষী যেমন প্রত্যেক পক্ব ফলের উপরে আঘাত করে, সেইরূপ শত্রুর প্রত্যেক কার্য্যে ব্যাঘাত করিবে ॥৪৯॥

মৎস্যহন্তার ন্যায় পরের মর্ম্মচ্ছেদন না করিয়া কিংবা দারুণ কর্ম্ম না করিয়া অথবা বধ না করিয়া, বিপুল সম্পদ লাভ করা যায় না ॥৫০॥

অমিত্রং নৈব মুঞ্চেত বদন্তং করুণং বহু।
দুঃখং তত্র ন কর্ত্তব্যং হন্যাৎ পূর্ব্বাপকারিণম্ ॥৫২॥
সংগ্রহানুগ্রহে যত্নঃ সদা কার্য্যোঽনসূয়তা।
নিগ্রহশ্চাপি যত্নেন কর্ত্তব্যো ভূতিমিচ্ছতা ॥৫৩॥
প্রহরিষ্যন্ প্রিয়ং ব্রূয়াৎ প্রহৃত্যৈব প্রিয়োত্তরম্।
অসিনাপি শিরশ্ছিত্ত্বা শোচেত চ রুদেত চ ॥৫৪॥
নিমন্ত্রয়ীত সান্ত্বেন সম্মানেন তিতিক্ষয়া।
লোকারাধনমিত্যেতৎ কর্ত্তব্যং ভূতিমিচ্ছতা ॥৫৫॥
ন শুষ্কবৈরং কুর্ব্বীত বাহুভ্যাং ন নদীং তরেৎ।
অনর্থকমনায়ুষ্যং গোবিষাণস্য ভক্ষণম্।
দন্তাশ্চ পরিমৃগ্যন্তে রসশ্চাপি ন লভ্যতে ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। সামর্থ্যযোগাৎ অন্যস্য কর্ম্মশক্তিসম্বন্ধাৎ উপকারাদপকারাচ্চেত্যর্থঃ ॥৫১॥
অমিত্রমিতি। করুণং সানুনয়ম্। তত্র হননে ॥৫২॥
সংগ্রহেতি। সংগ্রহঃ প্রজানামায়ত্তীকরণম্। ভূতিং সম্পদম্ ॥৫৩॥
প্রেতি। প্রিয়ং বাক্যমেব উত্তরং শ্রেষ্ঠং যত্র তং প্রিয়োত্তরং বাক্যসমূহং ব্রূয়াদিতি সম্বন্ধঃ ॥৫৪॥
নীতি। সান্ত্বেন প্রিয়বাক্যেন, তিতিক্ষয়া ক্ষময়া। লোকস্য আরাধনং সন্তোষণম্ ॥৫৫॥

জাতিদ্বারাই কেহ শত্রুও হয়না, কেহ মিত্রও হয়না; কিন্তু ব্যবহারদ্বারাই শত্রু ও মিত্র হইয়া থাকে ॥৫১॥

শত্রুকে পাওয়ার পর, সে বহু কাকুতিমিনতি করিলেও তাহাকে ছাড়িবে না এবং তাহার বধে দুঃখও করিবে না, সেই পূর্ব্বাপকারী শত্রুকে বধই করিবে ॥৫২॥

সমৃদ্ধিকামী লোক অসূয়া পরিত্যাগ করিয়া সর্ব্বদা লোকদিগকে আয়ত্ত করিবার পক্ষে ও অনুগ্রহবিষয়ে যত্ন করিবে এবং যত্নপূর্ব্বক দুষ্ট লোকের দমনও করিবে ॥৫৩॥

যাহাকে প্রহার করিবে, তাহার প্রতিও প্রিয়বাক্য বলিবে, প্রহার করিয়াও প্রিয়বহুল বাক্যই কহিবে এবং অসিদ্বারা শিরশ্ছেদ করিয়াও শোক ও রোদন করিবে ॥৫৪॥

প্রিয় বাক্য, সম্মান ও ক্ষমা প্রদর্শনপূর্ব্বকই লোকদিগকে আহ্বান করিবে। লোককে সন্তুষ্ট করা উচিত—এই জন্যই সমৃদ্ধিকামীর ইহা কর্ত্তব্য ॥৫৫॥

(৫৬) দন্তাশ্চ পরিমৃজ্যন্তে—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ত্রিবর্গাস্ত্রিবিধা পীড়া অনুবন্ধাস্তথৈব চ।
অনুবন্ধং তথা জ্ঞাত্বা পীড়াঞ্চ পরিবর্জ্জয়েৎ ॥৫৭॥
ঋণশেষমগ্নিশেষং শত্রুশেষং তথৈব চ।
পুনঃ পুনঃ প্রবর্দ্ধন্তে তস্মাচ্ছেষং ন কারয়েৎ ॥৫৮॥
বর্দ্ধমানমৃণং তিষ্ঠেৎ পরিভূতাশ্চ শত্রবঃ।
জনয়ন্তি ভয়ং তীব্রং ব্যাধয়শ্চাপ্যুপেক্ষিতাঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। শুষ্কবৈরং পুরাতনকলহম্। উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ অনর্থকমিতি। যথা শত্রো-র্গোশৃঙ্গস্য ভক্ষণং শত্রোর্বিশেষাপকারাভাবাদনর্থকম্, অনায়ুষ্যম্ অনায়ুষ্করম, তেন দন্তাশ্চ পরিমৃদ্যন্তে দৃঢ়তয়া ব্যথ্যন্তে, তত্র রসশ্চাপি ন লভ্যতে, তথা শুষ্কবৈরকরণমনর্থকম্, তেন দেহো মনশ্চ পরিমৃদ্যতে, তত্র রসশ্চাপি ন লভ্যতে, বাহুভ্যাং নদীতরণঞ্চানায়ুষ্যমিতি ভাবঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৬॥

ত্রীতি। ত্রয়াণাং ধর্ম্মার্থকামানাং বর্গস্ত্রিবর্গঃ, ত্রিবিধা পীড়া ব্যাঘাতঃ, ধর্ম্মেণার্থস্য, অর্থেন কামস্য, কামেন চ ধর্ম্মার্থয়োরিতি। অনুবধ্যন্তে ইত্যনুবন্ধাঃ ফলানি, ধর্ম্মস্য ফলে অর্থকামৌ অর্থস্য ফলে ধর্ম্মকামৌ, কামস্য ফলে চ ধর্ম্মার্থাবিতি। অনুবন্ধম্ এবাং পরস্পরবাধ্যবাধকতা-সম্বন্ধম, জ্ঞাত্বা, উক্তাং ত্রিবিধামেব পীড়াম্, পরিবর্জ্জয়েৎ ॥৫৭॥

ঋণেতি। শেষং ন কারয়েৎ সর্ব্বমেব নাশয়েৎ ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বং বৃক্ষস্য পুষ্পং ফলঞ্চ নাশয়তি তদ্বৎ ॥৪৯—৫০॥ নাশ্রীতি। সমর্থস্য তেজীয়াংসো রিপবো ভবন্ত্যতো মিত্রাণি ভবন্তীত্যর্থঃ ॥৫১—৫৫॥ শুষ্কং লাভশূন্যম্, তত্র দৃষ্টান্তো গোবিষাণস্য ভক্ষণ-মিতি। শত্রোরিয়ং গৌরিতি তদ্বিষাণচর্ব্বণে প্রবৃত্তস্যায়াসো ব্যর্থস্তদ্বদিত্যর্থঃ। সার্দ্ধঃ ॥৫৬॥ ত্রিবর্গো ধর্ম্মার্থকামাঃ; তত্র ত্রিবিধা পীড়া, ধর্ম্মেণার্থস্য পীড়া, অর্থেন ধর্ম্মস্য, কামেন তয়োরিতি।

শুষ্কবৈরিতা করিবে না এবং কেবল বাহুযুগলদ্বারা নদী পার হইবে না। কেন না, গরুর শৃঙ্গ ভক্ষণ করা অনর্থক এবং তাহাতে দন্ত সকল ব্যথা পায়, আর রসও পাওয়া যায় না; তা'র পর, কেবল বাহুযুগলদ্বারা নদী পার হওয়ায় আয়ুক্ষয়ও হইতে পারে ॥৫৬॥

ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম—এই ত্রিবর্গ সেগুলির মধ্যে পরস্পরদ্বারা পরস্পরের ত্রিবিধ ব্যাঘাত এবং সেগুলির ফল হইয়া থাকে; অতএব সেগুলির পরস্পর বাধ্যবাধকতা সম্বন্ধ জানিয়া, সেগুলির পরস্পর ব্যাঘাত পরিহার করিবে ॥৫৭॥

ঋণের শেষ, অগ্নির শেষ ও শত্রুর শেষ ক্রমশঃ বৃদ্ধি পাইয়া থাকে; অতএব ঋণপ্রভৃতির শেষ রাখিবে না ॥৫৮॥

নাসম্যক্কৃতকারী স্যাদপ্রমত্তঃ সদা ভবেৎ।
কণ্টকোঽপি হি দুশ্ছিন্নো বিকারং কুরুতে চিরম্ ॥৬০॥
বধেন চ মনুষ্যাণাং মার্গাণাং দূষণেন চ।
অগারাণাং বিনাশৈশ্চ পররাষ্ট্রং বিনাশয়েৎ ॥৬১॥
গৃধ্রদৃষ্টির্বকালীনঃ শ্বচেষ্টঃ সিংহবিক্রমঃ।
অনুদ্বিগ্নঃ কাকশঙ্কী ভুজঙ্গচরিতং চরেৎ ॥৬২॥
শূরমঞ্জলিপাতেন ভীরুং ভেদেন ভেদয়েৎ।
লুব্ধমর্থপ্রদানেন সমং তুল্যেন বিগ্রহঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমপ্যর্থং কিঞ্চিদ্বিশেষপ্রতিপাদনায় পুনরাহ ঋণেতি। ঋণমৃণশেষম্, পরিভূতা অভিভূতাঃ শত্রবশ্চ তিষ্ঠন্তি, উপেক্ষিতা ব্যাধয়শ্চ তে চ তীব্রং ভয়ং জনয়ন্তি ॥৫৯॥

নেতি। অনাপ্য ফলং ক্রিয়াং কর্ম্মোত্যজতি স তাদৃশো ন স্যাৎ, অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ। কণ্টকো গাত্রপ্রবিষ্টঃ, দুশ্ছিন্নঃ অসম্যক্ছিন্নঃ ॥৬০॥

বধেনেতি। মনুষ্যাণাং পররাষ্ট্রস্থানাম্। এবং মার্গাদীনামপি ॥৬১॥

গৃধ্রেতি। গৃধ্রস্য শকুনস্যেব দৃষ্টির্যস্য স দূরদর্শী, বকবৎ বকপক্ষীব আলীনো নিষ্পন্দভাবেন স্থিরলক্ষ্যঃ, শুনঃ কুক্কুরস্যেব চেষ্টা যস্য স শ্বচেষ্টঃ কুক্কুরবৎ নিদ্রিতোঽপি সতর্কঃ, সিংহস্যেব বিক্রমো যস্য সঃ। অনুদ্বিগ্নো নির্ভয়চিত্তঃ, কাক ইব শঙ্কতে সর্ব্বমিতি কাকশঙ্কী ভবেৎ, ভুজঙ্গচরিতং সর্পাচরণম্, চরেৎ কুর্য্যাৎ। পরস্য বিবরং দৃষ্ট্বৈব তত্র প্রবিশেদিত্যর্থঃ ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

অনুবন্ধাঃ ফলানি ধর্ম্মস্যার্থোঽর্থস্য কামঃ কামস্যেন্দ্রিয়প্রীতিরিতি ক্ষুদ্রাঃ; ধর্ম্মস্য চিত্তশুদ্ধিরর্থস্য যজ্ঞঃ কামস্য জীবনমাত্রমিতি প্রাঞ্চঃ। তদ্ বলাবলং জ্ঞাত্বানুবন্ধান্ বিপশ্যেত পীড়াঞ্চ পরিবর্জ্জয়েদেবেত্যর্থঃ ॥৫৭—৬১॥ গৃধ্রদৃষ্টির্গৃধ্রবদ্দূরদর্শী। বকবদালীনো নিশ্চলো বকালীনঃ।

ঋণের শেষ বৃদ্ধি পাইতে থাকে, পরাজিত শত্রুও বৃদ্ধি পাইতে পারে; সুতরাং ঋণশেষ ও শত্রুশেষ এবং উপেক্ষিত ব্যাধি গুরুতর ভয় জন্মাইয়া থাকে ॥৫৯॥

কার্য্য সম্পূর্ণরূপে না করিয়া ছাড়িবে না, কখনও অসাবধান হইবে না। কারণ, গাত্রপ্রবিষ্ট কণ্টক সম্পূর্ণ ছেদন না করিলে, তাহা দীর্ঘকাল যাতনা দিয়া থাকে ॥৬০॥

মানুষ মারিয়া, পথ দূষিত করিয়া এবং ঘর-বাড়া ভাঙ্গিয়া শত্রুর রাজ্য ধ্বংস করিবে ॥৬১॥

শকুনের ন্যায় দূরদৃষ্টি, বকের ন্যায় স্থিরলক্ষ্য, কুক্কুরের ন্যায় সতর্ক, সিংহের ন্যায় বিক্রমশালী ও কাকের ন্যায় আশঙ্কিত হইবে এবং সর্ব্বদা অনুদ্বিগ্ন থাকিবে, আর সর্পের ন্যায় আচরণ করিবে পরের ছিদ্র দেখিয়াই প্রবেশ করিবে) ॥৬২॥

শ্রেণীমুখ্যোপজাপেষু বল্লভানুনয়েষু চ।
অমাত্যান্ পরিরক্ষেত ভেদসঙ্ঘাতয়োরপি ॥৬৪॥
মৃদুরিত্যবজানন্তি তীক্ষ্ণ ইত্যুদ্বিজন্তি চ।
তীক্ষ্ণকালে ভবেত্তীক্ষ্ণো মৃদুকালে মৃদুর্ভবেৎ ॥৬৫॥
মৃদুনৈব মৃদুং হন্তি মৃদুনা হন্তি দারুণম্।
নাসাধ্যং মৃদুনা কিঞ্চিত্তস্মাত্তীক্ষ্ণতরো মৃদুঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

শূরমিতি। অঞ্জলিপাতেনানুনয়েন, শূরং বিপক্ষাশ্রিতং বীরম্, ভেদেন উৎকোচাত্মকদানাদি-ভেদোপায়েন। অর্থপ্রদানেন চ সমং লুব্ধম্, ভেদয়েৎ পৃথক্‌কুর্য্যাৎ, তুল্যেন চ সহ বিগ্রহঃ কর্ত্তব্যঃ ॥৬৩॥

শ্রেণীতি। শ্রেণীমুখ্যৈঃ বিপক্ষকর্ম্মচারিগণপ্রধানৈঃ যে উপজাপা উৎকোচাদিভির্ভেদাস্তেষু, বল্লভা অমাত্যানামেব বিপক্ষাশ্রিতা প্রিয়া জনাস্তেষামনুনয়েষু চ স্বপক্ষে চ সম্ভাব্যমানো যো ভেদঃ সঙ্ঘাত একযোগেন স্ববিরুদ্ধে যঃ সংহতভাবশ্চ তয়োরপি, স্বান্ অমাত্যান্ পরিরক্ষেত ॥৬৪॥

মৃদুরিতি। রাজা মৃদুরিতি হেতুনা প্রজাস্তমবজানন্তি, তথা রাজা তীক্ষ্ণ ইতি হেতুনা প্রজাস্তস্মাদুদ্বিজন্তি চ ॥৬৫॥

মৃদুনেতি। মৃদুনা কোমলেনোপায়েন। মৃদুরেব তীক্ষ্ণতরঃ তীক্ষ্ণাদপি তীক্ষ্ণো ভবতীত্যর্থঃ ॥৬৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্বচেষ্টঃ শুনকবজ্জাগরূকশ্চারে সূচকশ্চ। সিংহবদ্বিক্রমো যস্তানিন্দ্যস্ত তদ্বদেব। কাকবচ্ছঙ্কী পরেঙ্গিতজ্ঞঃ। ভুজঙ্গচরিতমকস্মাৎ পরকৃতে দুর্গাদৌ প্রবেশনম্, তৎ কুর্য্যাৎ ॥৬২—৬৩॥ নানা-জাতীয়াঃ সন্ত এককার্য্যে নিবিষ্টাঃ শ্রেণয়স্তাসাং মুখ্যস্তোপজাপো ভেদঃ। উপতাপেষ্বিতি পাঠে

হাত জোড় করিয়া বীরকে, ঘুষ দিয়া ভীরুকে এবং অর্থ দিয়া লোভীকে বিপক্ষ হইতে পৃথক্ করিয়া আনিবে এবং সমকক্ষ লোকের সহিত যুদ্ধ করিবে ॥৬৩॥

বিপক্ষগণের মধ্যে প্রধান ব্যক্তিরা ভেদ ঘটাইতে পারে, বিপক্ষমধ্যের প্রিয় ব্যক্তিরা অনুনয় করিয়া বশীভূত করার সম্ভাবনা হয়, স্বপক্ষের মধ্যেও পরস্পর ভেদ ঘটিবার সম্ভব হয় এবং স্বপক্ষমধ্যেও পরস্পর একমতাবলম্বী হইয়া নিজের বিরুদ্ধে চলিবার সম্ভাবনা থাকে—এই সকল অবস্থায় অমাত্যগণকে রাজা রক্ষা করিবেন ॥৬৪॥

রাজা মৃদু—ইহা জানিলে, প্রজারা তাঁহাকে অবজ্ঞা করে এবং তিনি তীক্ষ্ণ—ইহা বুঝিলে প্রজারা উদ্বিগ্ন হয়; অতএব রাজা তীক্ষ্ণতার সময় তীক্ষ্ণ হইবেন এবং মৃদুতার সময়ে মৃদু হইবেন ॥৬৫॥

(৬৬) মৃদুনৈব মৃদুং ছিন্ধি—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

কালে মৃদুর্যো ভবতি কালে ভবতি দারুণঃ।
প্রসাধয়তি কৃত্যানি শত্রুং চাপ্যধিতিষ্ঠতি ॥৬৭॥
পণ্ডিতেন বিরুদ্ধঃ সন্ দূরস্থোঽস্মীতি নাশ্বসেৎ।
দীর্ঘৌ বুদ্ধিমতো বাহূ যাভ্যাং হিংসতি হিংসিতঃ ॥৬৮॥
ন তত্তরেদ্‌যস্য ন পারমুত্তরেন্ন তদ্ধরেদ্‌যৎ পুনরাহরেৎ পরঃ।
ন তৎ খনেদ্‌যস্য ন মূলমুদ্ধরেন্ন তং হন্যাদ্‌যস্য শিরো ন পাতয়েৎ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

কাল ইতি। প্রসাধয়তি প্রকর্ষেণ নিষ্পাদয়তি, কৃত্যানি কার্য্যাণি। অধিতিষ্ঠতি আরোহতি ॥৬৭॥

পণ্ডিতেনেতি। পণ্ডিতেন বুদ্ধিমতা জনেন। বাহূ বাহুবদাক্রমণোপায়ঃ, হিংসতি হিনস্তি ॥৬৮॥

নেতি। যস্য নদনদীজলস্য কার্য্যস্য বা পারং ন উত্তরেৎ উত্তরীতুং ন শক্নুয়াৎ, তৎ ন তরেৎ ন প্রবিশেৎ নারভেত চ। যদ্‌দ্রব্যং পরঃ পুনরাহরেৎ তৎপরদ্রব্যং ন হরেৎ। যস্য শত্রুবৃন্দস্য মূলং ন উদ্ধরেৎ উদ্ধর্ত্তুং ন শক্নুয়াৎ, তৎশত্রুবৃন্দং ন খনেৎ নোপদ্রবেৎ। যস্য শত্রোঃ শিরো ন পাতয়েৎ পাতয়িতুং ন শক্নুয়াৎ, তং শত্রুং ন হন্যাৎ ন প্রহরেৎ ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

উপতাপঃ ক্লেশো বা। বল্লভানাং মিত্রাণামনুনয়েষ্বপি ক্রিয়মাণেষ্বনাগতান্ পরিরক্ষেত। ভেদাৎ সঙ্ঘাতাৎ সম্ভূয়কার্য্যকারিত্বাচ্চ। সংহতা হ্যনাত্মাঃ সদ্যো রাজানমরাজানং কুর্য্যুর্বিপরীতং বা

বিচক্ষণ রাজা কোমল উপায়ে কোমলকে জয় করিতে পারেন এবং কোমল উপায়েই তীক্ষ্ণকেও জয় করিতে সমর্থ হন। কেন না, কোমল উপায়ের অসাধ্য কিছু নাই; অতএব কোমলই অতিশয় তীক্ষ্ণ ॥৬৬॥

যিনি যথাকালে কোমল হন এবং যথাসময়ে তীক্ষ্ণ হইয়া থাকেন, তিনি সমস্ত কার্য্য সম্পন্ন করিতে সমর্থ হন এবং শত্রুর উপরে অধিষ্ঠান করিতে পারেন ॥৬৭॥

বুদ্ধিমান্ লোকের সহিত বিরোধ উপস্থিত হইলে 'আমি দূরে আছি' ইহা ভাবিয়া আশ্বস্ত থাকিবে না। কারণ, বুদ্ধিমানের বাহুযুগল অতিদীর্ঘ (উপায় সকল দূর-প্রসারী); সুতরাং তাঁহার হিংসা করিলে, তিনি সেই বাহুযুগলদ্বারা দূরেও হিংসা করিতে পারেন ॥৬৮॥

যে কার্য্যের পার পাইতে পারিবে না, সে কার্য্য আরম্ভ করিবে না; যে দ্রব্য অন্যে আবার লইয়া যাইবে, সে দ্রব্য হরণ করিবে না; যে শত্রুর মূল উৎপাটন করিতে পারিবে না, সে শত্রুর উপদ্রব করিবে না এবং যে শত্রুর মস্তক চ্ছেদন করিতে সমর্থ হইবে না, সে শত্রুকে প্রহার করিবে না ॥৬৯॥

ইতীদমুক্তং বৃজিনাভিসংহিতং ন চৈতদেবং পুরুষঃ সমাচরেৎ।
পরপ্রযুক্তে ন কথং বিভাবয়েদতো ময়োক্তং ভবতো হিতার্থিনা ॥৭০॥

ভীষ্ম উবাচ।

যথাবদুক্তং বচনং হিতার্থিনা নিশম্য বিপ্রেণ সুবীররাষ্ট্রপঃ।
তথাকরোদ্বাক্যমদীনচেতনঃ শ্রিয়ঞ্চ দীপ্তাং বুভুজে সবান্ধবঃ ॥৭১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে কণিকোপদেশে ষট্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণস্যেদৃশঃ পাপোপদেশো নিতরামনুচিত ইতি বিভব্যাহ ইতীতি। ময়া ইদং বৃজিনাভিসংহিতং পাপসম্বন্ধমুক্তম্। অতএব পুরুষঃ, এবংভাবেন এতৎ সম্পৎকালে ন সমাচরেৎ; কিন্তু পরেণ শত্রুনা প্রযুক্তে বিরোধে বিপদুপস্থিতৌ কথং ন বিভাবয়েৎ ঈদৃশাচরণং কর্ত্তুং ন চিন্তয়েৎ, অপি তু আপৎকালে ইদং বিভাবয়েদেবেত্যর্থঃ। অতো ভবতো হিতার্থিনা ময়া ইদমুক্তম্ ॥৭০॥

যথাবদিতি। বিপ্রেণ ভারদ্বাজেন কণিকেন, সুবীররাষ্ট্রপঃ সৌবীরদেশাধিপতিঃ শত্রুঞ্জয়ঃ। অদীনচেতন অকাতরচিত্তঃ, দীপ্তামুজ্জ্বলাম ॥৭১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ষট্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

কুর্য্যাদিত্যর্থঃ ॥৬৪—৬৯॥ বৃজিনাভিসংহিতমাপৎকালাভিপ্রায়েণৈবৈতদুক্তং ন ত্বেতদেবং পুরুষঃ সমাচরেৎ। পরপ্রযুক্তে পরেণাভিযোগে কৃতে সত্যদং মদুক্তং কথং ন ভাবয়েদপি তু ভাবয়েদেব, আপদ্যেতদনুষ্ঠানাদধর্ম্মো নাস্তীতি ভাবঃ ॥৭০—৭১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৬॥

মহারাজ! আমি এই সকল পাপসংযুক্ত কথা বলিলাম; সুতরাং মানুষ সম্পদের সময়ে এইরূপ আচরণ করিবে না; কিন্তু শত্রু বিরোধ আরম্ভ করিলে এবং তাহাতে বিপদ্ হইবার সম্ভাবনা হইলে, মানুষ কেন এইরূপ আচরণ করিবার ইচ্ছা করিবে না? অতএব আমি আপনার হিতার্থী হইয়াই এইরূপ বলিলাম' ॥৭০॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরদ্বাজবংশসম্ভূত ব্রাহ্মণ কণিক হিতার্থী হইয়া যে কথাগুলি বলিলেন, সৌবীররাজাধিপতি শত্রুঞ্জয় যথাকালে অকাতরচিত্তে সেই অনুসারে কার্য্য করিয়াছিলেন এবং তাহাতে তিনি বন্ধুবর্গের সহিত উজ্জ্বল রাজলক্ষ্মী ভোগ করিয়াছিলেন' ॥৭১॥

---

(৭০) ইতঃ পরং 'ভীষ্ম উবাচ' ইতি নাস্তি পি বঙ্গ।

* '…চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

হীনে পরমকে ধর্ম্মে সর্ব্বলোকাভিলঙ্ঘিতে।
অধর্ম্মে ধর্ম্মতাং নীতে ধর্ম্মে চাধর্ম্মতাং গতে ॥১॥
মর্য্যাদাসু বিনষ্টাসু ক্ষুভিতে ধর্ম্মনিশ্চয়ে।
রাজভিঃ পীড়িতে লোকে পরৈর্ব্বাপি বিশাম্পতে! ॥২॥
সর্ব্বাশ্রমেষু মূঢ়েষু কর্ম্মসূপহতেষু চ।
কামাল্লোভাচ্চ মোহাচ্চ ভয়ং পশ্যৎসু ভারত! ॥৩॥
অবিশ্বস্তেষু সর্ব্বেষু নিত্যং ভূতেষু পার্থিব!।
নিকৃত্যা হন্যমানেষু বঞ্চয়ৎসু পরস্পরম্ ॥৪॥
সম্প্রদীপ্তেষু দেশেষু ব্রাহ্মণে চাতিপীড়িতে।
অবর্ষতি চ পর্জ্জন্যে মিথো ভেদে সমুত্থিতে ॥৫॥
সর্ব্বস্মিন্ দস্যুসাদ্ভূতে পৃথিব্যামুপজীবনে।
কেন স্বিদ্ব্রাহ্মণো জীবেজ্জঘন্যে কাল আগতে ॥৬॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

হীন ইতি। সর্ব্বৈরেব লোকৈঃ অভিলঙ্ঘিতে অতিক্রান্তে। অধর্ম্মে অন্ত্যজসংসর্গাদৌ, ধর্ম্মে সদাচারাদৌ। মর্য্যাদাসু গৌরবাদিসীমাসু। হে বিশাংপতে! প্রজানাথ! রাজ্ঞোঽপি নিয়ন্তৃত্বাৎ। মূঢ়েষু মোহাৎ কর্ত্তব্যচ্যুতেষু, কর্ম্মসু যাগাদিকার্য্যেষু। নিকৃত্যা শাঠ্যেন। সম্প্রদীপ্তেষু দুর্জ্জনাত্যাচারাৎ সন্তপ্তেষু। পর্জ্জন্যে মেঘে। উপজীবনে খাদ্যাদৌ। জঘন্যে নিকৃষ্টে ॥১—৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'নরনাথ! ভরতনন্দন! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! সমস্ত লোকে লঙ্ঘন করিতে থাকায় পরম ধর্ম্ম ক্ষীণ হইতে থাকিলে, অধর্ম্মকে ধর্ম্ম করিয়া তুলিলে, ধর্ম্মকে অধর্ম্ম করিয়া লইলে, মর্য্যাদা নষ্ট হইলে, ধর্ম্মনিরূপণ বিচলিত হইয়া পড়িলে, রাজারা ও প্রবল লোকেরা লোকের পীড়ন করিতে থাকিলে, মোহবশতঃ সমস্ত আশ্রম কর্ত্তব্যভ্রষ্ট হইলে, যাগ-যজ্ঞাদি কার্য্য উঠিয়া যাইতে থাকিলে, কাম, লোভ ও মোহবশতঃ সকলেই ভয় অনুভব করিতে লাগিলে, সমস্ত লোকই সর্ব্বদা অবিশ্বাসী হইলে এবং শঠতাপূর্ব্বক পরস্পর বধ ও বঞ্চনা করিতে লাগিলে, সমস্ত দেশই সন্তপ্ত হইয়া উঠিলে,

অতিতিক্ষুঃ পুত্রপৌত্রাননুক্রোশান্নরাধিপ ! ।
কথমাপৎসু বর্ত্তেত তন্মে ব্রূহি পিতামহ ! ॥৭॥
কথঞ্চ রাজা বর্ত্তেত লোকে কলুষতাং গতে ।
কথমর্থাচ্চ ধর্ম্মাচ্চ ন হীয়েত পরন্তপ ! ॥৮॥

ভীষ্ম উবাচ ।

রাজমূলা মহাবাহো ! যোগক্ষেমসুবৃষ্টয়ঃ ।
প্রজাসু ব্যাধয়শ্চৈব মরণঞ্চ ভয়ানি চ ॥৯॥
কৃতং ত্রেতা দ্বাপরঞ্চ কলিশ্চ ভরতর্ষভ ! ।
রাজমূলা ইতি মতির্মম নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি। অনুক্রোশাদ্দয়াতঃ, পুত্রপৌত্রান্, অতিতিক্ষুঃ পালনাশক্তাবপি ত্যক্তুমনিচ্ছুঃ। সর্ব্বো লোক ইতি শেষঃ ॥৭॥

কথমিতি। কলুষতাং পাপিত্বম্। ন হীয়েত ভ্রশ্যেৎ ॥৮॥

রাজেতি। অনাগতস্যানয়নং যোগঃ, আগতস্য রক্ষণং ক্ষেমম্, প্রয়োজনোপযোগিনীবৃষ্টিঃ সুবৃষ্টিস্তাঃ ॥৯॥

কৃতমিতি। রাজ্ঞো নিষ্পাপত্বে কৃতম্, কিঞ্চিৎপাপশালিত্বে ত্রেতা, অর্দ্ধপাপত্বে দ্বাপরম্, পাপময়ত্বে চ কলিরিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

হীন ইতি। আপদ্ধর্ম্মমপি কণিকেনোক্তম্, তত্র বিশ্বামিত্রাশ্বশ্লাঘনীপচনরূপং শিষ্টাচারং প্রমাণয়তি ॥১—৬॥ অতিতিক্ষুস্ত্যক্তুমনিচ্ছুঃ, অনুক্রোশাদ্দয়াতঃ, ব্রাহ্মণান্ পালয়িতুমশক্তো রাজা

ব্রাহ্মণেরা পীড়া অনুভব করিতে লাগিলে, মেঘ বর্ষা না করিতে থাকিলে, লোকের মধ্যে পরস্পর ভেদ উপস্থিত হইলে এবং পৃথিবীর সমস্ত জীবিকানির্ব্বাহের উপায়ই দস্যুদের করতলগত হইলে—এইরূপ নিকৃষ্ট কাল আসিয়া পড়িলে, ব্রাহ্মণেরা কিপ্রকারে জীবনধারণ করিবেন ? ॥১—৬॥

পিতামহ ! নরনাথ ! মানুষ পালন করিতে না পারিয়াও দয়াবশতঃ পুত্রপৌত্র-প্রভৃতিকে পরিত্যাগ করিতে অসমর্থ হইয়া, আপৎকালে কিপ্রকারে চলিবে, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥৭॥

শত্রুসন্তাপক পিতামহ ! 'লোক সকল পাপী হইয়া পড়িলে, রাজা কিভাবে চলিবেন এবং কিপ্রকারেই বা ধর্ম্ম ও অর্থ হইতে বিচ্যুত হইবেন না' ॥৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—'মহাবাহু ! প্রজাদের অর্জ্জন, রক্ষণ, উপযুক্ত বৃষ্টি, রোগ, মৃত্যু ও ভয়—এই সমস্তেরই কারণ রাজা ॥৯॥

তস্মিংস্ত্বভ্যাগতে কালে প্রজানাং দোষকারকে।
বিজ্ঞানবলমাস্থায় জীবিতব্যং ভবেত্তদা ॥১১॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
বিশ্বামিত্রস্য সংবাদং চাণ্ডালস্য চ পক্কণে ॥১২॥
ত্রেতাদ্বাপরয়োঃ সন্ধৌ তদা দৈববিধিক্রমাৎ।
অনাবৃষ্টিরভূদ্ঘোরা লোকে দ্বাদশবার্ষিকী ॥১৩॥
প্রজানামতিবৃদ্ধানাং যুগান্তে সমুপস্থিতে।
ত্রেতাবিমোক্ষসময়ে দ্বাপরপ্রতিপাদনে ॥১৪॥
ন ববর্ষ সহস্রাক্ষঃ প্রতিলোমোঽভবদ্গুরুঃ।
জগাম দক্ষিণং মার্গং সোমো ব্যাবৃত্তলক্ষণঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ কলৌ। বিজ্ঞানবলং বিবেকশক্তিম্ ॥১১॥

অত্রেতি। পক্কণে অন্ত্যজভবনে। "পক্কণঃ শবরালয়ঃ" ইত্যমরঃ ॥১২॥

ত্রেতেতি। দৈববিধিক্রমাৎ দৈববিধানবশাৎ। দ্বাদশবর্ষাণি ব্যাপ্যেতি দ্বাদশবার্ষিকী ॥১৩॥

প্রজানামিতি। অতিবৃদ্ধানামত্যন্তবাহুল্যপ্রাপ্তানাম্। ত্রেতাবিমোক্ষসময়ে ত্রেতাযুগসমাপ্তিকালে, দ্বাপরস্য প্রতিপাদনে প্রাপ্তিসময়ে। সহস্রাক্ষ ইন্দ্রঃ, প্রতিলোমো বক্রগামী, গুরুর্বৃহস্পতিঃ। ব্যাবৃত্তলক্ষণস্তিরোহিতনৈর্ম্মল্যঃ ॥১৪—১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং কুর্য্যাদিত্যর্থঃ ॥৭—৮॥ অপ্রাপ্তপ্রাপণং যোগঃ, প্রাপ্তসংরক্ষণং ক্ষেমঃ, সুবৃষ্টিশ্চ তাঃ; ব্রাহ্মণাদীনাং বিপদাগমং রাজ্ঞ এব দোষ ইত্যর্থঃ ॥৯—১১॥ পক্কণে চাণ্ডালাগারে ॥১২॥ দৈববিধির্দৈব-

আর ভরতশ্রেষ্ঠ! রাজাই সত্য, ত্রেতা, দ্বাপর ও কলিযুগের মূল—ইহাই আমার ধারণা, এমন কি এ বিষয়ে আমার কোন সংশয়ই নাই ॥১০॥

কলিযুগ লোকের নানাবিধ দোষ উৎপাদন করে, সেই কলিকাল আসিয়া পড়িলে, তখন বিশেষ বিবেচনা করিয়া, মানুষের বাঁচিতে হইবে ॥১১॥

এই বিষয়েও মনস্বীরা কোন অন্ত্যজপল্লীতে মহর্ষি বিশ্বামিত্র এবং চাণ্ডালের সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥১২॥

ত্রেতা ও দ্বাপরযুগের সন্ধিসময়ে দৈববশতঃ জগতে দ্বাদশবর্ষব্যাপক ভয়ানক অনাবৃষ্টি হইয়াছিল ॥১৩॥

ত্রেতাযুগ চলিয়া যায় এবং দ্বাপরযুগ উপস্থিত হয়, এইরূপ সেই সময়ে অত্যন্ত-বৃদ্ধিপ্রাপ্ত মনুষ্যগণের প্রলয় উপস্থিত হইলে, ইন্দ্র বর্ষা করেন নাই, বৃহস্পতি বক্রী হইয়াছিলেন এবং চন্দ্র মলিনমণ্ডল হইয়া দক্ষিণদিকে গমন করিতেছিলেন ॥১৪—১৫॥

অতিতিক্ষুঃ পুত্ত্রপৌত্ত্রাননুক্রোশান্নরাধিপ ! ।
কথমাপৎসু বর্ত্তেত তন্মে ব্রূহি পিতামহ ! ॥৭॥
কথঞ্চ রাজা বর্ত্তেত লোকে কলুষতাং গতে ।
কথমর্থাচ্চ ধর্ম্মাচ্চ ন হীয়েত পরন্তপ ! ॥৮॥

ভীষ্ম উবাচ ।

রাজমূলা মহাবাহো ! যোগক্ষেমসুবৃষ্টয়ঃ ।
প্রজাসু ব্যাধয়শ্চৈব মরণঞ্চ ভয়ানি চ ॥৯॥
কৃতং ত্রেতা দ্বাপরঞ্চ কলিশ্চ ভরতর্ষভ ! ।
রাজমূলা ইতি মতির্মম নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি । অনুক্রোশাদ্দয়াতঃ, পুত্ত্রপৌত্ত্রান্, অতিতিক্ষুঃ পালনাশক্তাবপি ত্যক্তুমনিচ্ছুঃ । সর্ব্বো লোক ইতি শেষঃ ॥৭॥

কথমিতি । কলুষতাং পাপিত্বম্ । ন হীয়েত ভ্রশ্যেৎ ॥৮॥

রাজেতি । অনাগতস্যানয়নং যোগঃ, আগতস্য রক্ষণং ক্ষেমম্, প্রয়োজনোপযোগিনীবৃষ্টিঃ সুবৃষ্টিস্তাঃ ॥৯॥

কৃতমিতি । রাজ্ঞো নিষ্পাপত্বে কৃতম্, কিঞ্চিৎপাপশালিত্বে ত্রেতা, অর্দ্ধপাপত্বে দ্বাপরম্, পাপময়ত্বে চ কলিরিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

হীন ইতি । আপৎকাল্যমপি কণিকেনোক্তম্, তত্র বিশ্বামিত্রাশ্বশ্লাঘনীপচনরূপঃ শিষ্টাচারঃ প্রমাণয়তি ॥১—৬॥ অতিতিক্ষুস্ত্যক্তুমনিচ্ছুঃ, অনুক্রোশাদ্দয়াতঃ, ব্রাহ্মণান্ পালয়িতুমশক্তো রাজ

ব্রাহ্মণেরা পীড়া অনুভব করিতে লাগিলে, মেঘ বর্ষা না করিতে থাকিলে, লোকের মধ্যে পরস্পর ভেদ উপস্থিত হইলে এবং পৃথিবীর সমস্ত জীবিকানির্ব্বাহের উপায়ই দস্যুদের করতলগত হইলে—এইরূপ নিকৃষ্ট কাল আসিয়া পড়িলে, ব্রাহ্মণেরা কিপ্রকারে জীবনধারণ করিবেন ? ॥১—৬॥

পিতামহ ! নরনাথ ! মানুষ পালন করিতে না পারিয়াও দয়াবশতঃ পুত্রপৌত্র-প্রভৃতিকে পরিত্যাগ করিতে অসমর্থ হইয়া, আপৎকালে কিপ্রকারে চলিবে, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥৭॥

শত্রুসন্তাপক পিতামহ ! 'লোক সকল পাপী হইয়া পড়িলে, রাজা কিভাবে চলিবেন এবং কিপ্রকারেই বা ধর্ম্ম ও অর্থ হইতে বিচ্যুত হইবেন না' ॥৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—'মহাবাহু ! প্রজাদের অর্জ্জন, রক্ষণ, উপযুক্ত বৃষ্টি, রোগ, মৃত্যু ও ভয়—এই সমস্তেরই কারণ রাজা ॥৯॥

তস্মিন্ প্রতিভয়ে কালে ক্ষীণধর্ম্মে যুধিষ্ঠির ! ।
বভ্রমুঃ ক্ষুধিতা মর্ত্ত্যাঃ খাদমানাঃ পরস্পরম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

উৎপেতি। জলানি তিষ্ঠন্ত্যেষ্বিতি জলস্থায়া জলাশয়াঃ। অধিকরণে ঘঞি রূপম্, উপশুষ্কা জলস্থায়া যস্যাঃ সা, বিনিবৃত্তাঃ সভাঃ প্রপাঃ পানীয়শালাশ্চ যস্যাঃ সা। নিবৃত্তা যজ্ঞাঃ স্বাধ্যায়া বেদপাঠাশ্চ যস্যাং সা, নির্ন বিগতস্তে বষট্কার দেবহবির্দানানি মঙ্গলানি বিবাহাদিমঙ্গলকর্ম্মাণি চ যস্যাং সা। উৎসন্নাঃ কৃষয়ো গোরক্ষাশ্চ যস্যাং সা, নিবৃত্তা বিপণাঃ ক্রয়বিক্রয়া আপণাস্তৎস্থানানি চ যস্যাং সা। নিবৃত্তা যূপসম্ভারা যূপাদিযজ্ঞোপকরণানি যস্যাং সা, বিপ্রনষ্টা বিলুপ্তা মহোৎসবা যস্যাং সা। অস্থিভিঃ কঙ্কালৈশ্চ সঙ্কীর্ণা ব্যাপ্তা, হাহাভূতৈঃ হাহাকারিভির্নরৈঃ আকুলা আকীর্ণা। শূন্যানি শূন্যস্থানান্যেব ভূয়িষ্ঠানি বহুলানি যেষাং তানি তাদৃশানি নগরাণি যস্যাং সা, দগ্ধানি গ্রামা নিবেশনানি গৃহাণি চ যস্যাং সা। আতুরৈঃ ক্ষুৎপীড়িতৈঃ। শূন্যানি শূন্যস্থানানি ভূয়িষ্ঠানি বহুলানি যস্যাং সা চাসৌ নির্জ্জনা চেতি সা। গতানি নষ্টানি দৈবতসংস্থানানি দেবতায়তনানি যস্যাং সা, বৃদ্ধৈর্বালৈশ্চ বিনাকৃতা রহিতা, অল্পপ্রাণভয়া তেষাং মরণাদিতি ভাবঃ। গোভিঃ অজৈশ্ছাগৈঃ অবিভির্মেষৈঃ মহিষীভিশ্চ হীনা, পরস্পরং পরাহতা খাদ্যান্বেষণায় নিপাতা। হতা খাদ্যাভাবেনৈব মারিতা বিপ্রা যস্যাঃ সা, তথা হতা আরক্ষা রক্ষাকর্ত্তারো যস্যাঃ সা, প্রনষ্ট ওষধীনাং লতাগুল্মাদীনাং সঞ্চয়ো যস্যাঃ সা। শবভূতা নরা প্রায়া বহুলা যত্র সা চ ॥১৮—২৩॥

তস্মিন্নিতি। প্রতিভয়ে ভয়ঙ্করে। "ভয়ঙ্করং প্রতিভয়ম্" ইত্যমরঃ ॥২৪॥

সমস্ত জলাশয়ের জল শুকাইয়া গিয়াছিল, সভা, জলসত্র, যজ্ঞ, বেদপাঠ, দেবপূজা ও বিবাহপ্রভৃতি মাঙ্গলিক কর্ম্ম একেবারে তিরোহিত হইয়াছিল; কৃষি ও পশুপালন উৎসন্ন হইয়াছিল; ক্রয়-বিক্রয় হইত না, দোকানগুলি উঠিয়া গিয়াছিল; যূপপ্রভৃতি যজ্ঞোপকরণ সংগ্রহ হইত না এবং মহোৎসবসকল অন্তর্হিত হইয়াছিল; পৃথিবী অস্থি ও কঙ্কালে পরিপূর্ণ হইয়াছিল, মনুষ্যেরা হাহাকার করিতেছিল, নগরের বহু স্থানই শূন্য হইয়া গিয়াছিল, গ্রাম ও গৃহসকল সূর্য্যের তাপে দগ্ধপ্রায় হইয়াছিল; কোথায়ও চোর, কোথায়ও অস্ত্র, কোথায়ও রাজা এবং কোথায়ও ক্ষুধার্ত্ত লোকের উপদ্রবে, আর পরস্পরের ভয়ে বহুস্থানই জনমানবশূন্য হইয়া গিয়াছিল; দেবালয় সকল উঠিয়া গিয়াছিল, বালক ও বৃদ্ধগণ মরিয়া গিয়াছিল, গরু, ছাগল, মেষ ও মহিষ ছিল না, ক্ষুধার্ত্তেরা পরস্পর তাড়ন করিতেছিল; ব্রাহ্মণগণ ও রক্ষকগণ বিধ্বস্ত হইয়াছিলেন; লতাগুল্মপ্রভৃতি বিনষ্ট হইয়াছিল এবং প্রায় মনুষ্যই মরিয়া গিয়াছিল ॥১৮—২৩॥

যুধিষ্ঠির ! ধর্ম্মহীন সেই ভয়ঙ্কর সময়ে ক্ষুধার্ত্ত মনুষ্যেরা পরস্পর ভক্ষণ করিতে থাকিয়া, ভ্রমণ করিতে লাগিল ॥২৪॥

ঋষয়ো নিয়মাংস্ত্যক্ত্বা পরিত্যজ্যাগ্নিদেবতাঃ।
আশ্রমান্ সংপরিত্যজ্য পর্য্যধাবন্নিতস্ততঃ ॥২৫॥
বিশ্বামিত্রোঽথ ভগবান্ মহর্ষিরনিকেতনঃ।
ক্ষুধাপরীগতো ধীমান্ সমন্তাৎ পর্য্যধাবত ॥২৬॥
ত্যক্ত্বা দারাংশ্চ পুত্রাংশ্চ কস্মিংশ্চ জনসংসদি।
ভক্ষ্যাভক্ষ্যসমো ভূত্বা নিরগ্নিরনিকেতনঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
স কদাচিৎ পরিপতন্ শ্বপচানাং নিবেশনম্।
হিংস্রাণাং প্রাণিঘাতানামাসসাদ বনে ক্বচিৎ ॥২৮॥
বিভিন্নকলসাকীর্ণং শ্বচর্ম্মচ্ছেদনাযুতম্।
বরাহখরভগ্নাস্থিকপালঘটসঙ্কুলম্ ॥২৯॥
মৃতচেলপরিস্তীর্ণং নির্ম্মাল্যকৃতভূষণম্।
সর্পনির্ম্মোকমালাভিঃ কৃতচিহ্নকুটীমঠম্ ॥৩০॥
কুক্কুটারাববহুলং গর্দ্দভধ্বনিনাদিতম্।
উদ্ঘোষদ্ভিঃ খরৈর্বাক্যৈঃ কলহদ্ভিঃ পরস্পরম্ ॥৩১॥
উলূকপক্ষিধ্বনিভির্দেবতায়তনৈর্বৃতম্।
লোহঘণ্টাপরিষ্কারং শ্বযূথপরিবারিতম্ ॥৩২॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

ঋষয় ইতি। নিয়মান্ জপস্নানাদীন্, অগ্নিদেবতাঃ অগ্নিহোত্রাগ্নিদেববিগ্রহান্ ॥২৫॥

বিশ্বেতি। অনিকেতনো গৃহশূন্যঃ। ক্ষুধাং পরীগতঃ প্রাপ্তঃ। ভক্ষ্যাভক্ষ্যে সমে ক্ষুধার্ত্ততয়া তুল্যে যস্য সঃ ॥২৬—২৭॥

স ইতি। পরিপতন্ পর্য্যটন্, শ্বপচানাং চাণ্ডালানাম্। প্রাণিনাং ঘাতো বধো যেভ্যস্তেষাম্। বিভিন্নৈর্নানাপ্রকারৈঃ কলসৈ রক্তমাংসরক্ষাকুম্ভৈঃ আকীর্ণং ব্যাপ্তম্, শুনাং কুক্কুরাণাং চর্ম্মাণি ছিদ্যন্তে যৈস্তৈরস্ত্রৈঃ আযুতং সমন্বিতম্। বরাহখরাণাং শূকরগর্দ্দভানাং ভগ্নৈঃ অস্থিভিঃ কপালৈঃ ঘটৈশ্চ সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্। মৃতানাং চেলৈর্বসনৈঃ পরিস্তীর্ণং পরিপূর্ণম্, নির্ম্মাল্যৈর্মৃতানামেব মাল্যাদিভিঃ কৃতং ভূষণং শোভা যস্য তৎ। সর্পাণাং নির্ম্মোকমালাভিঃ পরিত্যক্তচর্ম্মশ্রেণীভিঃ কৃতচিহ্নানি কুটীমঠানি ক্ষুদ্রগৃহমৃদ্গৃহাণি যত্র তৎ। কুক্কুটানাং পক্ষিণাম্ আরাবাঃ শব্দা বহুলা যত্র তৎ। বাক্যৈঃ পরস্পরং কলহদ্ভিঃ বিবদদ্ভির্জনৈঃ। উলূকপক্ষিধ্বনিভিঃ পেচকরবৈঃ দেবতায়তনৈশ্চ বৃতম্।

ঋষিরা জপ, স্নান, তপস্যা, অগ্নি, দেবতার বিগ্রহ এবং আশ্রম পরিত্যাগ করিয়া নানাদিকে ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥২৫॥

ক্রমে জ্ঞানী ও মহর্ষি ভগবান্ বিশ্বামিত্র ক্ষুধার্ত্ত হইয়া, গৃহ ত্যাগ করিয়া, কোন লোকসমাজের নিকট স্ত্রীপুত্র রাখিয়া, অগ্নিহোত্রের অগ্নি পরিত্যাগ করিয়া, খাদ্যাখাদ্য-সমান হইয়া সকল দিকে ছুটাছুটি করিতে লাগিলেন ॥২৬—২৭॥

তৎ প্রবিশ্য ক্ষুধাবিষ্টো বিশ্বামিত্রো মহানৃষিঃ।
আহারান্বেষণে যুক্তঃ পরং যত্নং সমাস্থিতঃ॥৩৩॥
ন চ ক্বচিদবিন্দৎ স ভিক্ষমাণোঽপি কৌশিকঃ।
মাংসমন্নং ফলং মূলমন্যদ্বা তত্র কিঞ্চন॥৩৪॥
অহো কৃচ্ছ্রং ময়া প্রাপ্তমিতি নিশ্চিত্য কৌশিকঃ।
পপাত ভূমৌ দৌর্ব্বল্যাত্তস্মিংশ্চাণ্ডালপক্কণে॥৩৫॥
স চিন্তয়ামাস মুনিঃ কিং নু মে সুকৃতং ভবেৎ।
কথং বৃথা ন মৃত্যুঃ স্যাদিতি পার্থিবসত্তম!॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

লোহঘণ্টাঃ পরিষ্কারা ভূষণানি যস্য তৎ, শ্বযূথেন কুক্কুরসমূহেন পরিবারিতং পরিবেষ্টিতম্॥২৮—৩২॥

তদিতি। যুক্তো মনোযোগী সন্, পরমত্যন্তম॥৩৩॥

নেতি। অবিন্দৎ অলভত। কৌশিকো বিশ্বামিত্রঃ॥৩৪॥

অহো ইতি। যদ্যপি পক্কণশব্দেনৈব চণ্ডালপল্লীপ্রতীতিঃ, "পক্কণঃ শবরালয়ঃ" ইত্যমরকোষাৎ, তথাপি তদানীং চণ্ডালস্থিতিবোধার্থং চাণ্ডালেত্যুক্তং কর্ণকুণ্ডলমিত্যাদিবৎ॥৩৫॥

স ইতি। সুকৃতং সুষ্ঠুক্রিয়া। বৃথা মৃত্যুঃ ক্ষুধয়া চাণ্ডালবেশ্মস্থমৃত্যুঃ॥৩৬॥

তিনি পর্য্যটন করিতে করিতে কোন সময়ে হিংস্রস্বভাব ও প্রাণিঘাতী চাণ্ডালগণের কোন বনস্থিত পল্লীতে যাইয়া উপস্থিত হইলেন। সেই পল্লীতে নানাবিধ কলস, কুক্কুরচর্ম্মচ্ছেদনের অস্ত্র, শূকর ও গর্দ্দভের ভগ্ন অস্থি ও কঙ্কাল, শবের বস্ত্র ও মাল্য ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত ছিল। ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র তৃণগৃহ ও মৃত্তিকাগৃহ পতাকার ন্যায় সাপের খোলস দিয়া চিহ্নিত করা ছিল; সেস্থানে কুক্কুট ও গর্দ্দভগণ রব করিতেছিল, কতকগুলি গর্দ্দভ ও মনুষ্য উচ্চস্বরে ও কর্কশবাক্যে পরস্পর কলহ করিতেছিল, পেচক ডাকিতেছিল, নানাদিকে দেবালয় ছিল, লৌহময় ঘণ্টা সকল বুঝিতেছিল এবং কুক্কুরগণ সেই পল্লীটীকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছিল॥২৮—৩২॥

ক্ষুধার্ত্ত মহর্ষি বিশ্বামিত্র সেই চাণ্ডালভবনে প্রবেশ করিয়া মনোযোগী হইয়া খাদ্যান্বেষণে গুরুতর যত্ন করিতে লাগিলেন॥৩৩॥

কিন্তু বিশ্বামিত্র যত্ন করিয়াও সেই চাণ্ডালভবনের কোন স্থানেই মাংস, অন্ন, ফল, মূল কিংবা অন্য কোন খাদ্যই পাইলেন না॥৩৪॥

'হায়! আমি কষ্টেই পড়িয়াছি' এইরূপ নিশ্চয় করিয়া বিশ্বামিত্র দুর্ব্বলতাবশতঃ সেই চাণ্ডালভবনে ভূতলে পতিত হইলেন॥৩৫॥

স দদর্শ শ্বমাংসস্য কুতন্ত্রীং পতিতাং মুনিঃ।
চাণ্ডালস্য গৃহে রাজন্! সদ্যঃ শস্ত্রহতস্য বৈ ॥৩৭॥
স চিন্তয়ামাস তদা স্তেয়ং কার্য্যমিতো ময়া।
ন হীদানীমুপায়ো মে বিদ্যতে প্রাণধারণে ॥৩৮॥
আপৎসু বিহিতং স্তেয়ং বিশিষ্টসমহীনতঃ।
বিপ্রেণ প্রাণরক্ষার্থং কর্ত্তব্যমিতি নিশ্চয়ঃ ॥৩৯॥
হীনাদাদেয়মাদৌ স্যাৎ সমানাত্তদনন্তরম্।
অসম্ভবে ত্বাদদীত বিশিষ্টাদপি ধার্ম্মিকাৎ ॥৪০॥
সোঽহমন্ত্যাবসায়ীনাং হরমাণঃ পরিগ্রহাৎ।
ন স্তেয়দোষং পশ্যামি হরিষ্যাম্যেতদামিষম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। শ্বা কুক্কুরস্তন্মাংসস্য। কুতন্ত্রীং স্থানচ্যুতেবিকলাং নাড়ীম্। "তন্ত্রী স্যাদ্‌বল্লকীগুণে। অসৃতায়াঞ্চ নাড্যাঞ্চ শিরায়াং বপুষোঽপি চ" ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥৩৭॥

স ইতি। স্তেয়ং চৌর্য্যম্, কার্য্যং কর্ত্তব্যম্, ইতঃ স্থানাৎ ॥৩৮॥

আপৎস্বিতি। বিশিষ্টঃ স্বাপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠঃ, সমস্তুল্যঃ, হীনঃ স্বাপেক্ষয়া নিকৃষ্টো জনস্তেভ্যঃ। বিপ্রেণেতি ক্ষত্রিয়াদীনামপ্যুপলক্ষণম্ ॥৩৯॥

বিশিষ্টাদীনাং ক্রমমাহ হীনাদিতি। আদেয়মপহর্ত্তব্যম্ ॥৪০॥

রাজশ্রেষ্ঠ! সেই অবস্থায় বিশ্বামিত্র চিন্তা করিলেন—এখন আমার কি করা ভাল হইবে, কিপ্রকারেই বা অপমৃত্যু হইবে না ॥৩৬॥

রাজা! ক্রমে তিনি দেখিতে পাইলেন—সেই চাণ্ডালভবনে সদ্য শস্ত্রহত কুকুরের মাংস ও নাড়ী ভূতলে পতিত রহিয়াছে ॥৩৭॥

তখন তিনি চিন্তা করিলেন—এ স্থান হইতে আমার চুরি করিতে হইবে। কারণ, এখন আমার প্রাণধারণের অন্য উপায় নাই ॥৩৮॥

বিপৎকালে প্রাণরক্ষার নিমিত্ত শ্রেষ্ঠ, সমান ও নিকৃষ্ট লোকের নিকট হইতে সকলেরই চুরি করা কর্ত্তব্য, ইহা শাস্ত্রে নির্দ্দিষ্ট আছে ॥৩৯॥

প্রথমে নিকৃষ্ট লোকের বস্তু হরণ করিবে, পরে সমান লোকের, তাহারও সম্ভব না হইলে, বিপদের সময়ে প্রধান ধার্ম্মিক লোকেরও বস্তু হরণ করিতে পারে ॥৪০॥

(৩৯) আপৎসু বিহিতং স্তৈন্যং বিশিষ্টঞ্চ মহীয়সঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

(৪১) সোঽহমন্ত্যাবসানায় হরাম্যেনাং প্রতিগ্রহাৎ। ন স্তৈন্যদোষং পশ্যামি হরিষ্যামি শ্বজাঘনীম্॥ বঙ্গ বর্দ্ধ।

এতাং বুদ্ধিং সমাস্থায় বিশ্বামিত্রো মহামুনিঃ।
তস্মিন্ দেশে স সুষ্বাপ পতিতো যত্র ভারত। ॥৪২॥
স বিগাঢ়াং নিশাং দৃষ্ট্বা সুপ্তে চাণ্ডালপক্কণে।
শনৈরুত্থায় ভগবান্ প্রবিবেশ কুটীমুখম্ ॥৪৩॥
সুষুপ্ত ইব চাণ্ডালঃ শ্লেষ্মাপিহিতলোচনঃ।
পরিভিন্নস্বরো রূক্ষঃ প্রোবাচাপ্রিয়দর্শনঃ ॥৪৪॥
কঃ কুতন্ত্রীং ঘটয়তি সুপ্তে চাণ্ডালপক্কণে।
জাগর্ম্মি নাত্র সুপ্তোঽস্মি হতোঽসীতি চ দারুণঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অন্ত্যাবসায়ীনাম্ অন্ত্যজানাং শ্বপচানাম্। দীর্ঘত্বমার্ষম্। পরিগ্রহাৎ পরিগ্রহদোষাৎ অধিকমিতি শেষঃ। আমিষং কুক্কুরমাংসম্। তথা চ—"চাণ্ডালান্ত্যস্ত্রিয়ো গত্বা ভুক্ত্বা চ প্রতিগৃহ্য চ। পতত্যজ্ঞানতো বিপ্রো জ্ঞানাৎ সাম্যন্তু গচ্ছতি॥" ইতি মনুবচনাৎ চাণ্ডালাৎ প্রতিগ্রহে যাবান্ দোষঃ, তদীয়দ্রব্যস্তেয়ে তু ন খলু তাবান্ দোষঃ। কিঞ্চ চাণ্ডালস্য দানসন্দেহাৎ ততঃ প্রতিগ্রহোঽপি সন্দিগ্ধ এবেতি ভাবঃ ॥৪১॥

এতামিতি। যত্র দেশে পতিতোঽভবৎ ॥৪২॥

স ইতি। বিগাঢ়ামধিকাম্, সুপ্তে নিদ্রিতে ॥৪৩॥

সুষুপ্ত ইতি। শ্লেষ্মণা লোচনমলেন পিহিতে আবৃতে লোচনে যস্য সঃ। পরিভিন্নস্বরো বিকৃতকণ্ঠঃ ॥৪৪॥

ক ইতি। ঘটয়তি সঞ্চালয়তি। সুপ্তো নিদ্রিতঃ ॥৪৫॥

অতএব আমি চাণ্ডালগণের এই বস্তু হরণ করিতে থাকিয়া, ইহার প্রতিগ্রহ করা অপেক্ষা চুরি করায় অধিক দোষ দেখিতেছি না; সুতরাং এই মাংসই আমি হরণ করিব ॥৪১॥

ভরতনন্দন! মহর্ষি বিশ্বামিত্র এইরূপ বুদ্ধি করিয়া যেখানে পতিত হইয়াছিলেন, সেইখানেই শয়ন করিলেন ॥৪২॥

ক্রমে তিনি রাত্রি অধিক হইয়াছে দেখিয়া এবং চাণ্ডালগৃহের সকলেই শয়ন করিয়াছে জানিয়া, ধীরে ধীরে উঠিয়া কুটীরদ্বারে প্রবেশ করিলেন ॥৪৩॥

ওখানে চণ্ডাল যেন নিদ্রিতের ন্যায় হইয়া রহিয়াছিল; কেন না, তাহার নয়নযুগল মলে আবৃত হইয়া পড়িয়াছিল। এই অবস্থায় সেই অপ্রিয়দর্শন ও রূক্ষমূর্ত্তি চণ্ডাল বিকৃতস্বরে বলিল—॥৪৪॥

'চণ্ডালগৃহের সকলে শয়ন করিলে কে এই নাড়ীগুলি টানিতেছে, আমি জাগিয়া রহিয়াছি, ঘুমায় নাই, তুই মরিলি' সেই দারুণমূর্ত্তি এইরূপ বলিল ॥৪৫॥

---

(৪৪) ইতঃ পরম্ 'শ্বপচ উবাচ' ইত্যধিকঃ বঙ্গ বদ্ধ।

বিশ্বামিত্রস্ততো ভীতঃ সহসা তমুবাচ হ।
তত্র ব্রীড়াকুলমুখঃ সোদ্বেগস্তেন কর্ম্মণা ॥৪৬॥
বিশ্বামিত্রোঽহমায়ুষ্মন্নাগতোঽহং বুভুক্ষিতঃ।
মাং মা বধীঃ শ্বপচাগ্য যদি সম্যক্ প্রপশ্যসি ॥৪৭॥
চাণ্ডালস্তদ্বচঃ শ্রুত্বা মহর্ষের্ভাবিতাত্মনঃ।
শয়নাদুপসংভ্রান্ত উদ্যযৌ প্রতি তং ততঃ ॥৪৮॥
স বিমৃজ্যাশ্রু নেত্রাভ্যাং বহুমানাৎ কৃতাঞ্জলিঃ।
উবাচ কৌশিকং রাত্রৌ ব্রহ্মন্! কিং তে চিকীর্ষিতম্ ॥৪৯॥
বিশ্বামিত্রস্তু মাতঙ্গমুবাচ পরিসান্ত্বয়ন্।
ক্ষুধিতোঽহং গতপ্রাণো হরিষ্যামি শ্বজাঘনীম্ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

বিশ্বেতি। ব্রীড়য়া লজ্জয়া আকুলং বিবর্ণং মুখং যস্য সঃ ॥৪৬॥

বিশ্বেতি। হে আয়ুষ্মন্ শ্বপচ!। সম্যক্ প্রপশ্যসি তত্ত্বং জানাসি ॥৪৭॥

চাণ্ডাল ইতি। ভাবিতাত্মনঃ তপঃশোধিতচিত্তস্য। শয়নাৎ শয্যাতঃ ॥৪৮॥

স ইতি। কৌশিকং বিশ্বামিত্রম্। তে তয়া, চিকীর্ষিতং কর্ত্তুমিষ্টম্ ॥৪৯॥

বিশ্বেতি। মাতঙ্গং চাণ্ডালম্। গতপ্রাণো ভোজনাভাবাৎ তিরোহিতবলঃ। শুনঃ কুক্কুরস্য জঘনস্যেদমিতি জাঘনী মাংসপিণ্ডিকা তাম্। কটীপুরোভাগো জঘনম্, "ক্লীবে তু জঘনং পুরঃ" ইত্যমরঃ। এবমন্যত্র ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

পাঠে ভূতপ্রায়নরেত্যর্থঃ। শাবভূতনরপ্রায়েতি প্রাচাং পাঠঃ স্পষ্টার্থঃ। শব এব শাবঃ ॥২৩—৩৫॥ বৃথা অন্নং বিনা ॥৩৬॥ কুতন্ত্রীং দণ্ডিকাম্ ॥৩৭—৪০॥ প্রতিগ্রহাত্তজ্জদোষাৎ স্তৈন্যদোষমধিকং ন পশ্যামীত্যর্থঃ। শ্বজাঘনীং শুনো জঙ্ঘাম্ ॥৪১—৪৪॥ ঘটয়তি চালয়তি ॥৪৫—৪৬॥

তখন সেই কার্য্যে বিশ্বামিত্রের ভয় ও উদ্বেগ জন্মিয়াছিল এবং লজ্জায় মুখ বিবর্ণ হইয়াছিল, সেই অবস্থায় তিনি সহসা চাণ্ডালকে বলিলেন—॥৪৬॥

'আয়ুষ্মন্! চণ্ডাল! আমি বিশ্বামিত্র, আমি ক্ষুধার্ত্ত হইয়া আসিয়াছি; অতএব তুমি যদি আমার এই অবস্থা বুঝিয়া থাক, তবে আমাকে বধ করিও না' ॥৪৭॥

চাণ্ডাল তপস্যায় শুদ্ধচিত্ত মহর্ষি বিশ্বামিত্রের সেই কথা শুনিয়া, ব্যস্ত হইয়া শয্যা হইতে উঠিয়া তাঁহার নিকট গমন করিল ॥৪৮॥

এবং নয়নযুগল হইতে অশ্রু মার্জ্জনা করিয়া, বিশ্বামিত্রের প্রতি অত্যন্ত গৌরববশতঃ কৃতাঞ্জলি হইয়া তাঁহাকে বলিল—'ব্রাহ্মণ! আপনি এই রাত্রিতে কি করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন?' ॥৪৯॥

(৪৭)···মা বধীর্মম সদবুদ্ধে!—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ক্ষুধিতঃ কলুষং যাতো নাস্তি হ্রীরশনার্থিনঃ।
ক্ষুচ্চ মাং দূষয়ত্যত্র হরিষ্যামি শ্বজাঘনীম্ ॥৫১॥
অবসীদন্তি মে প্রাণাঃ শ্রুতির্মে নশ্যতি ক্ষুধা।
দুর্ব্বলো নষ্টসংজ্ঞশ্চ ভক্ষ্যাভক্ষ্যবিবর্জ্জিতঃ।
সোঽধর্ম্মং বুধ্যমানোঽপি হরিষ্যামি শ্বজাঘনীম্ ॥৫২॥
অটন্ ভৈক্ষ্যং ন বিন্দামি যদা যুষ্মাকমালয়ে।
তদা বুদ্ধিঃ কৃতা পাপে হরিষ্যামি শ্বজাঘনীম্ ॥৫৩॥
অগ্নির্মুখং পুরোধাশ্চ দেবানাং শুচিষাড়্ বিভুঃ।
যথাবৎ সর্ব্বভুগ্ ব্রহ্মা তথা মাং বিদ্ধি ধর্ম্মতঃ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষুধিত ইতি। কলুষং চৌর্য্যপাপম্, যাতঃ প্রাপ্তঃ, হ্রীর্লজ্জা, অশনার্থিনো ভোজনার্থিনঃ ॥৫১॥

অবেতি। শ্রুতিঃ শ্রবণশক্তিঃ। অধর্ম্মং চৌর্য্যপাপম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫২॥

অটন্নিতি। ন বিন্দামি ন লভে। পাপে চৌর্য্যজনিতে ॥৫৩॥

অগ্নিরিতি। অগ্নির্দেবানাং মুখম্, তেনৈব দেবৈঃ খাদ্যগ্রহণাৎ "অগ্নির্বৈ দেবানাং মুখম্" ইতি শ্রুতেশ্চ; দেবানাং পুরোধা অগ্রবর্ত্তী চ, শুচিং পবিত্রং পদার্থমেব সহত ইতি শুচিষাট্, বিভুর্মহাতেজাশ্চ। তথাপি স যথা যথাবৎ সর্ব্বভুক্ সময়ানুসারেণ বিন্মূত্রাদিকমপি ভুঙ্ক্তে, ব্রহ্মা ব্রাহ্মণোঽপি তথৈব। মাঞ্চ ধর্ম্মতত্ত্বং ব্রহ্মাণং বিদ্ধি জানীহি। তেন চাহং চাণ্ডালস্বামিকমপি কুক্কুরমাংসমপি চ ভোক্তুমর্হামীতি ভাবঃ ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মম মাম্ ॥৪৭—৪৮॥ নেত্রাভ্যাং শ্লেষ্মপিহিতাভ্যাম্ ॥৪৯—৫০॥ কলুষং যাতঃ পাপঃ কস্মাৎস্থতঃ ॥৫১—৫৩॥ অগ্নির্দ্দেবানাং মুখঞ্চ পুরোধাশ্চ সঃ শুচিষাট্ শুচি মেধ্যমেব সহতে নামেধ্যম্ ॥৫৪॥

বিশ্বামিত্র চণ্ডালকে প্রসন্ন করিবার ইচ্ছায় বলিলেন—'আমি ক্ষুধার্ত্ত এবং ভোজন না করায় আমার শরীর দুর্ব্বল হইয়া পড়িয়াছে; অতএব আমি এই কুকুরের জঘনের মাংস হরণ করিব ॥৫০॥

আমি ক্ষুধার্ত্ত হইয়া পাপে প্রবৃত্ত হইয়াছি এবং ক্ষুধার্ত্তের লজ্জাও থাকে না—এই-ভাবে ক্ষুধা আমাকে দূষিত করিয়াছে; অতএব আমি কুকুরের জঘনের মাংস হরণ করিব ॥৫১॥

ক্ষুধায় আমার প্রাণ অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে, শ্রবণশক্তি নষ্ট হইয়া গিয়াছে, দেহে বল নাই, চৈতন্যও লোপ পাইতে বসিয়াছে এবং খাদ্যাখাদ্য জ্ঞানও হারাইয়াছি; অতএব ইহা পাপ—এইরূপ বুঝিয়াও কুকুরের জঘনের মাংস হরণ করিব ॥৫২॥

যখন তোমাদের পল্লীতে পর্য্যটন করিয়া ভিক্ষা পাই নাই, তখন এই পাপবুদ্ধি করিয়াছি; সুতরাং কুকুরের জঘনের মাংস হরণ করিব ॥৫৩॥

তমুবাচ স চাণ্ডালো মহর্ষে ! শৃণু মে বচঃ।
শ্রুত্বা তত্ত্বং তথাতিষ্ঠ যথা ধর্ম্মো ন হীয়তে ॥৫৫॥
ধর্ম্মং তবাপি বিপ্রর্ষে ! শৃণু যত্তে ব্রবীম্যহম্।
শৃগালাদধমং শ্বানং প্রবদন্তি মনীষিণঃ।
তস্যাপ্যধম উদ্দেশঃ শরীরস্য শ্বজাঘনী ॥৫৬॥
নেদং সম্যগ্‌ব্যবসিতং মহর্ষে ! ধর্ম্মগর্হিতম্।
চাণ্ডালস্বস্য হরণমভক্ষ্যস্য বিশেষতঃ ॥৫৭॥
সাধ্বন্যমনুপশ্য ত্বমুপায়ং প্রাণধারণে।
শ্বমাংসলোভাত্তপসো নাশস্তে স্যান্মহামুনে ! ॥৫৮॥
জানতা বিহিতং ধর্ম্মং ন কার্য্যো ধর্ম্মসঙ্করঃ।
মা স্ম ধর্ম্মং পরিত্যাক্ষীস্ত্বং হি ধর্ম্মভৃতাং বরঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। তথা আতিষ্ঠ অনুতিষ্ঠ কুরু ॥৫৫॥

ধর্ম্মমিতি। শ্বানং কুক্কুরম্। তস্য শুনঃ শরীরস্যাপি শ্বজাঘনী কটীপুরোভাগস্থমাংসপেশী, অধম উদ্দেশঃ অঙ্গম্। অত্র শ্বপদমধিকম্। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৬॥

নেতি। ব্যবসিতং কর্ত্তুমিষ্টম্। চাণ্ডালস্য স্বং দ্রব্যং তস্য ॥৫৭॥

সাধ্বিতি। সাধু সম্যক্, অনুপশ্য অন্বিষ্য ॥৫৮॥

জানতেতি। বিহিতং ধর্ম্মং জানতা জনেন ধর্ম্মস্য সঙ্করঃ অধর্ম্মেণ মিশ্রণং ন কার্য্যঃ ॥৫৯॥

অগ্নি দেবগণের মুখ ও অগ্রবর্ত্তী, পবিত্র দ্রব্যই গ্রহণ করেন এবং মহাপ্রভাবশালী। তিনিও যেমন অবস্থানুসারে সর্ব্বভুক্ হইয়া থাকেন, ব্রাহ্মণও তেমনই। চাণ্ডাল ! তুমি আমাকে ধর্ম্মানুসারে সেই ব্রাহ্মণ বলিয়া অবগত হও' ॥৫৪॥

তখন সেই চাণ্ডাল বিশ্বামিত্রকে বলিল—'মহর্ষি ! আপনি আমার বাক্য শ্রবণ করুন, শ্রবণ করিয়া সেইরূপ অনুষ্ঠান করুন, যাহাতে ধর্ম্ম নষ্ট না হয় ॥৫৫॥

ব্রহ্মর্ষি ! আমি আপনাকে যাহা বলিতেছি, আপনি আপনার সেই ধর্ম্মও শ্রবণ করুন। পণ্ডিতেরা কুকুরকে শৃগাল অপেক্ষাও অধম পশু বলিয়া থাকেন, সেই কুকুরেরও শরীরের আবার অধম দেশ জঘন (কটীর সম্মুখভাগ) ॥৫৬॥

মহর্ষি ! একে ত চাণ্ডালের দ্রব্যহরণ, তাহাতে আবার বিশেষ অখাদ্য দ্রব্যহরণ ধর্ম্মগর্হিত; অতএব আপনি এইটা ভাল আরম্ভ করেন নাই ॥৫৭॥

মহামুনি ! ভাল, আপনি প্রাণধারণের পক্ষে অন্য উপায় অন্বেষণ করুন। কারণ, কুকুরের মাংসে লোভ করায় আপনার তপস্যার ক্ষয় হইবে ॥৫৮॥

বিশ্বামিত্রস্ততো রাজন্নিত্যুক্তো ভরতর্ষভ ! ।
ক্ষুধার্ত্তঃ প্রত্যুবাচেদং পুনরেব মহামুনিঃ ॥৬০॥
নিরাহারস্য সুমহান্মম কালোঽভিধাবতঃ ।
ন বিদ্যতেঽপ্যুপায়শ্চ কশ্চিন্মে প্রাণধারণে ॥৬১॥
যেন যেন বিশেষেণ কর্ম্মণা যেন কেনচিৎ ।
উজ্জিহীর্ষেৎ সীদমানঃ সমর্থো ধর্ম্মমাচরেৎ ॥৬২॥
ঐন্দ্রো ধর্ম্মঃ ক্ষত্রিয়াণাং ব্রাহ্মণানামথাগ্নিকঃ ।
ব্রহ্মবহ্নির্মম বলং ভোক্ষ্যামি শময়ন্ ক্ষুধাম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

বিশ্বেতি। ইত্যুক্তশ্চাণ্ডালেনেতি শেষঃ ॥৬০॥

নিরিতি। অভিধাবতঃ ভক্ষ্যান্বেষণায় বেগেন পর্য্যটতো মম সুমহান্ কালো গত ইতি শেষঃ ॥৬১॥

যেনেতি। বিশেষেণ উপায়েন। উজ্জিহীর্ষেৎ জীবনমুদ্ধর্ত্তুমিচ্ছেৎ, সীদমানঃ ক্ষুধাদিনা অবসন্নীভবন্ ॥৬২॥

ঐন্দ্র ইতি। ক্ষত্রিয়াণাম্ ঐন্দ্র ইন্দ্রসম্বন্ধী ধর্ম্মঃ, প্রজাপালনাত্মিকা বৃত্তিঃ, ব্রাহ্মণানাম্ আগ্নিকঃ অগ্নিসম্বন্ধী ধর্ম্মঃ, সর্ব্বভুক্স্বরূপা বৃত্তিঃ। তেন চ মম ব্রহ্মবহ্নির্ব্রহ্মতেজোরূপো বহ্নিঃ, বলং শক্তির্অস্তি, ততশ্চ ক্ষুধাং শময়ন্ শময়িতুমিচ্ছন্, অভক্ষ্যমপি ভোক্ষ্যামি। পরঞ্চ তেন ব্রহ্মবহ্নিবলেন তৎপাপং নাশয়িষ্যামীতি ভাবঃ ॥৬৩॥

যিনি বেদবিহিত ধর্ম্ম জানেন, তাঁহার পক্ষে অধর্ম্মের সহিত ধর্ম্মের মিশ্রণ করা সঙ্গত নহে ; অতএব আপনি ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিবেন না। কেন না, আপনি ধার্ম্মিক-শ্রেষ্ঠ' ॥৫৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! চণ্ডাল এইরূপ বলিলে, ক্ষুধার্ত্ত মহর্ষি বিশ্বামিত্র পুনরায় এই কথা বলিলেন—॥৬০॥

'আমি নিরাহারে থাকিয়া নানাদিকে ছুটাছুটি করিতেছি, এই অবস্থায় আমার দীর্ঘকাল অতীত হইয়াছে ; কিন্তু আমার প্রাণ ধারণের পক্ষে অন্য কোন উপায়ই নাই বুঝিয়াছি ॥৬১॥

মানুষ বিপদে অবসন্ন হইয়া যে কোন উপায় কিংবা যে কোন কার্য্যদ্বারা প্রাণ রক্ষা করিবার জন্য চেষ্টা করিবে ; তা'রপর, সমর্থ হইয়া ধর্ম্ম আচরণ করিবে ॥৬২॥

ক্ষত্রিয়গণের ইন্দ্রের ধর্ম্ম (প্রজাপালন) এবং ব্রাহ্মণগণের অগ্নির ধর্ম্ম (সর্ব্বভোক্তিত্ব); তা'রপর, আমার ব্রহ্মতেজঃস্বরূপ শক্তি রহিয়াছে ; অতএব আমি ক্ষুধার নিবৃত্তি করিবার জন্য অভক্ষ্যও ভক্ষণ করিব ॥৬৩॥

যথা যথৈব জীবেদ্ধি তৎকর্ত্তব্যমহেলয়া।
জীবিতং মরণাচ্ছ্রেয়ো জীবন্ ধর্ম্মমবাপ্নুয়াৎ ॥৬৪॥
সোঽহং জীবিতমাকাঙ্ক্ষন্নভক্ষ্যস্যাপি ভক্ষণম্।
ব্যবস্যে বুদ্ধিপূর্ব্বং বৈ তদ্ভবাননুমন্যতাম্ ॥৬৫॥
জীবন্ ধর্ম্মং চরিষ্যামি প্রণোৎস্যাম্যশুভানি তু।
তপোভির্বিদ্যয়া চৈব জ্যোতীংষীব মহত্তমঃ ॥৬৬॥

শ্বপচ উবাচ।

নৈতৎ খাদন্ প্রাপ্নুতে দীর্ঘমায়ুর্নৈব প্রাণানামৃতস্যেব তৃপ্তিঃ।
ভিক্ষ্যামন্যাং ভিক্ষ মা তে মনোঽস্তু শ্বভক্ষণে শ্বা হ্যভক্ষ্যো দ্বিজানাম্ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। অহেলয়া অনবজ্ঞয়া। শ্রেয়স্ত্বং প্রতি হেতুমাহ জীবন্নিত্যাদি ॥৬৪॥
স ইতি। জীবিতং জীবনরক্ষাম্। ব্যবস্যে কর্ত্তুমিচ্ছামি ॥৬৫॥
জীবন্নিতি। প্রণোৎস্যামি নাশয়িষ্যামি, অশুভানি পাপানি ॥৬৬॥
নেতি। ভিক্ষ যাচস্ব। শ্বভক্ষণে কুক্কুরমাংসভোজনে, শ্বা কুক্কুরঃ ॥৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্যাপি যথা সর্ব্বভুক্ত্বং তথাহং ব্রহ্মা ব্রাহ্মণোঽপি তত্তুল্যত্বাৎ সর্ব্বভুগ্‌ভবিষ্যামীত্যর্থঃ ॥৫৫—৬২॥ ঐন্দ্রঃ পালনাত্মকঃ, আগ্নেয়ঃ সর্ব্বভুক্‌রূপঃ, ব্রহ্ম বেদঃ স এব বহ্নিঃ ॥৬৩—৬৫॥ জ্যোতীংষীব

মানুষ যে যে ভাবে জীবিত থাকিতে পারে, অবহেলা না করিয়া তাহা তাহাই করিবে। কারণ, মরণ অপেক্ষা জীবন ভাল। কেন না, জীবিত থাকিয়া ধর্ম্ম লাভ করিতে সমর্থ হয় ॥৬৪॥

অতএব আমি সেই জীবন কামনা করিয়া বুদ্ধিপূর্ব্বকই অভক্ষ্য ভক্ষণও করিবার ইচ্ছা করিতেছি; সুতরাং তুমি তাহার অনুমোদন কর ॥৬৫॥

আমি জীবিত থাকিয়া ধর্ম্ম আচরণ করিব এবং তেজ যেমন গাঢ় অন্ধকার নাশ করে, সেইরূপ আমি তপস্যা ও বিদ্যাদ্বারা পাপ নাশ করিব' ॥৬৬॥

চাণ্ডাল বলিল—'মহর্ষি! এই কুকুরের মাংস ভক্ষণ করিয়া দীর্ঘ আয়ু লাভ করা যায় না কিংবা প্রাণ রক্ষাও করিতে পারা যায় না, অথবা অমৃত ভক্ষণে যেরূপ তৃপ্তি হয়, সেরূপ তৃপ্তিও হয় না; সুতরাং আপনি অন্য ভিক্ষা প্রার্থনা করুন; কিন্তু আপনার মন যেন কুকুরের মাংস ভক্ষণের দিকে যায় না; কেন না, কুক্কুর ব্রাহ্মণগণের অভক্ষণীয়' ॥৬৭॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

ন দুর্ভিক্ষে সুলভং মাংসমন্যচ্ছ্বপাক। মন্যে ন চ মেঽস্তি বিত্তম্।
ক্ষুধার্ত্তশ্চাহমগতির্নিরাশঃ শ্বমাংসে চাস্মিন্ ষড়্‌রসান্ সাধু মন্যে ॥৬৮॥

শ্বপচ উবাচ।

পঞ্চ পঞ্চনখা ভক্ষ্যা ব্রহ্মক্ষত্রস্য বৈ বিশঃ।
যদি শাস্ত্রং প্রমাণং তে মাঽভক্ষ্যে বৈ মনঃ কৃথাঃ ॥৬৯॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

অগস্ত্যেনাসুরো জগ্ধো বাতাপিঃ ক্ষুধিতেন বৈ।
অহমাপদ্‌গতঃ ক্ষুব্ধো ভক্ষয়িষ্যে শ্বজাঘনীম্ ॥৭০॥

শ্বপচ উবাচ।

ভিক্ষ্যামন্যামাহরেতি ন চ কর্ত্তুমিহার্হসি।
ন নূনং কার্য্যমেতদ্বৈ হর কামং শ্বজাঘনীম্ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে শ্বপাক! চাণ্ডাল! বিত্তং ধনং নাস্তি, যেন মাংসং ক্রেতুমর্হামীতি ভাবঃ। অগতির্নিরুপায়ঃ। ষড়্‌রসা যথা—কষায়ঃ, মধুরঃ, লবণঃ, কটুঃ, তিক্তঃ, অম্লশ্চেতি ॥৬৮॥

পঞ্চেতি। পঞ্চ নখানি যেষাং তে। তে চ যথা—"শশকঃ শল্লকী গোধা খড়্গী কূর্ম্মস্তু পঞ্চমঃ" ইতি ॥৬৯॥

অগস্ত্যেনেতি। জগ্ধো ভক্ষিতঃ। ক্ষুব্ধঃ ক্ষুধাতঃ ॥৭০॥

ভিক্ষ্যামিতি। কর্ত্তুং তদ্‌ভিক্ষাহরণমিতি শেষঃ, নার্হসি নিরাহারতয়া দুর্ব্বলত্বাৎ। এতৎ কুক্কুরমাংসভক্ষণম্। অনিচ্ছয়া পক্ষান্তরমাহ হরেতি ॥৭১॥

বিশ্বামিত্র বলিলেন—'চাণ্ডাল! আমি মনে করি, এই দুর্ভিক্ষের সময়ে আমার পক্ষে অন্য মাংস সুলভ হইবে না, আমার ধনও নাই, আমি ক্ষুধার্ত্তও হইয়াছি, ক্ষুধা নিবারণের অন্য উপায়ও নাই; সুতরাং জীবনে নিরাশ হইয়াছি; অতএব আমি ধারণা করি, এই কুকুরের মাংসেই ঠিক্ ছয়টী রস আছে' ॥৬৮॥

চাণ্ডাল বলিল—'মহর্ষি! ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের পক্ষে পঞ্চ প্রকার পঞ্চনখ প্রাণীই ভক্ষণীয়। আপনার নিকট এই শাস্ত্র যদি প্রমাণ হয়, তবে এই অভক্ষণীয় মাংসের প্রতি মনোনিবেশ করিবেন না' ॥৬৯॥

বিশ্বামিত্র বলিলেন—'মহর্ষি অগস্ত্য ক্ষুধার্ত্ত হইয়া বাতাপিনামক অসুরের মাংস ভক্ষণ করিয়াছিলেন, আমিও ক্ষুধার জ্বালায় বিপন্ন হইয়া কুকুরের নিকৃষ্ট মাংস ভক্ষণ করিব' ॥৭০॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

শিষ্টা বৈ কারণং ধর্ম্মে তদ্বৃত্তমনুবর্ত্তয়ে।
পরাং মেধ্যাশনাদেনাং ভক্ষ্যাং মন্যে শ্বজাঘনীম্ ॥৭২॥

শ্বপচ উবাচ।

অসদ্ভির্যঃ সমাচীর্ণো ন স ধর্ম্মঃ সনাতনঃ।
নাকার্য্যমিহ কার্য্যং বা মা ছলেনাশুভং কৃথাঃ ॥৭৩॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

ন পাতকং নাবমতমৃষিঃ সন্ কর্ত্তুমর্হতি।
সমৌ চ শ্বমৃগৌ মন্যে তস্মাদ্ভোক্ষ্যে শ্বজাঘনীম্ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

শিষ্টা ইতি। শিষ্টাঃ শাস্ত্রানুবায়িনো জনাঃ, কারণং প্রমাণম্, তেষাং বৃত্তং চরিত্রম্, অনুবর্ত্তয়ে অনুসরামি। মেধ্যাশনাৎ পবিত্রদ্রব্যভক্ষণাৎ, পরাং শ্রেষ্ঠাম্। অন্যস্যাপ্রাপ্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥৭২॥

অসদ্ভিরিতি। সমাচীর্ণঃ সমাচরিতঃ। অশুভং পাপম্ ॥৭৩॥

নেতি। অবমতং সদ্ভিরবজ্ঞাতম্। শ্বমৃগৌ কুক্কুরহরিণৌ ॥৭৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তপইন্ধনেব বলবন্তং করিষ্যামি আত্মানমিতি শেষঃ ॥৬৬—৬৮॥ পঞ্চ শশশল্যকাদয়ঃ পঞ্চৈব ভক্ষ্যা নান্যে ইতি হেতোরভক্ষ্যো শ্বমাংসে মনো মা কৃথাঃ ॥৬৯—৭০॥ ইতি কর্ত্তুং নার্হসীতি

চাণ্ডাল বলিল—'আমি বলিতেছি—আপনি অন্য ভিক্ষা আহরণ করুন; অথ চ এ অবস্থায় আপনি তাহা করিতে পারিতেছেন না; তথাপি এই কার্য্য আপনি করিবেন না; অথবা ইচ্ছা হইয়া থাকিলে, এই কুকুরের মাংসই হরণ করুন' ॥৭১॥

বিশ্বামিত্র বলিলেন—'শাস্ত্রানুসারী লোকেরাই ধর্ম্মবিষয়ে প্রমাণ; আমি তাঁহাদেরই চরিত্রের অনুসরণ করিতেছি; সুতরাং আমি মনে করি—বর্ত্তমান সময়ে আমার পক্ষে অন্য পবিত্র খাদ্য অপেক্ষা এই খাদ্য শ্রেষ্ঠ' ॥৭২॥

চাণ্ডাল বলিল—'অসৎ লোকেরা যাহা করে, তাহা সনাতন ধর্ম্ম নহে; অতএব আপনি এই অকার্য্য করিবেন না কিংবা ছল করিয়া পাপ করিবেন না' ॥৭৩॥

বিশ্বামিত্র বলিলেন—'মানুষ ঋষি হইয়া পাপ বা শিষ্টজনের অবজ্ঞাত বিষয় করিতে পারে না; সে যাহা হউক, আমি মনে করি, এ সময়ে আমার পক্ষে কুকুরের মাংস ও হরিণের মাংস সমান; অতএব আমি কুকুরের মাংস ভক্ষণ করিব' ॥৭৪॥

শ্বপচ উবাচ।

যদ্ব্রাহ্মণার্থে কৃতমর্থিতেন তেনর্ষিণা তদভক্ষ্যং ন কামাৎ।
স বৈ ধর্ম্মো যত্র ন পাপমস্তি সর্ব্বৈরুপায়ৈর্গুরবো হি রক্ষ্যাঃ ॥৭৫॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

মিত্রঞ্চ মে ব্রাহ্মণস্যায়মাত্মা প্রিয়শ্চ মে পূজ্যতমশ্চ লোকে।
তদ্‌ভোক্তুকামোঽহমিমাং জিহীর্ষে নৃশংসানামীদৃশানাং ন বিভ্যে ॥ ৭৬॥

শ্বপচ উবাচ।

কামং নরা জীবিতং সংত্যজন্তি ন চাভক্ষ্যে ক্বচিৎ কুর্ব্বন্তি বুদ্ধিম্।
সর্ব্বান্ কামান্ প্রাপ্নুবন্তীহ বিদ্বন্! প্রিয়স্ব কামং সহিতঃ ক্ষুধৈব ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। অর্থিতেন আত্মরক্ষার্থং ব্রাহ্মণৈরেব 'বাতাপিং নাশয়' ইতি প্রার্থিতেন তেন ঋষিণা অগস্ত্যেন তদবস্থাধিকারে বাতাপিকর্ত্তৃকব্রাহ্মণহননপ্রসঙ্গে ব্রাহ্মণার্থে ব্রাহ্মণরক্ষার্থে যদ্‌বাতাপি-ভক্ষণং কৃতং স ধর্ম্মঃ, যত্র প্রাণিহননেঽপি পাপং নাস্তি। হি যস্মাৎ, সর্ব্বৈরুপায়ৈর্গুরবো ব্রাহ্মণা রক্ষ্যাঃ। ভবতস্তু তাদৃশপ্রয়োজনাভাবাৎ কুক্কুরমাংসভক্ষণম্ অধর্ম্ম এবেতি ভাবঃ ॥৭৫॥

মিত্রমিতি। ব্রাহ্মণস্য মে অয়মাত্মা মে মিত্রঞ্চ প্রিয়শ্চ লোকে পূজ্যতমশ্চ। তস্মাৎ, তস্যাত্মনো রক্ষণীয়ত্বাৎ ভোক্তুকামোঽহম্, ইমাং শ্বজাঘনীম্, জিহীর্ষে হর্ত্তুমিচ্ছামি। তেন হি ঈদৃশানাং নৃশংসানাং কর্ম্মণাং ন বিভ্যে ন বিভেমি ॥৭৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যোজনা ॥৭১। শিষ্টা অগস্ত্যাদয়ঃ ।৭২—৭৩॥ সমৌ পশুত্বাদিতি ভাবঃ ॥৭৪॥ যদিতি। তেনাগস্ত্যেন ব্রাহ্মণানামর্থেঽর্থিতেন প্রার্থিতেনার্থাদ্‌ব্রাহ্মণৈরেব বাতাপিভক্ষণং কৃতং ন স্বার্থে, তদপ্যবস্থাধিকারে স তাদৃশ এব সময়ো নান্যৎ কিঞ্চিৎ কর্ত্তুং শক্যমিত্যর্থঃ। নৃশংসমপি ভক্ষিত্বা তেন বাতাপিনা ভক্ষ্যমাণা ব্রাহ্মণা রক্ষিতা ইতি ধর্ম্ম এবেত্যর্থঃ ॥৭৫॥ তর্হ্যয়মাত্মা দেহো মম

চাণ্ডাল বলিল—'ব্রাহ্মণেরা আত্মরক্ষার্থে প্রার্থনা করিয়াছিলেন বলিয়াই অগস্ত্য ঋষি সেই অবস্থায় ব্রাহ্মণগণের রক্ষার জন্য সেই অভক্ষ্য বাতাপিকে যে ভক্ষণ করিয়াছিলেন, কিন্তু ইচ্ছাবশতঃ নহে, তাঁহার সেটা ধর্ম্মই হইয়াছিল, যাহাতে কোন পাপই হয় নাই। কারণ, ব্রাহ্মণগণ সকল বর্ণেরই গুরু; সুতরাং সমস্ত উপায়ে তাঁহাদিগকে রক্ষা করিতেই হইবে' ॥৭৫॥

বিশ্বামিত্র বলিলেন—'আমি ব্রাহ্মণ, আমার এই আত্মা আমার মিত্রও বটে, প্রিয়ও বটে এবং জগতে পূজনীয়ও বটে; অতএব সেই আত্মরক্ষার জন্যই ভোজন করিবার ইচ্ছায় এই কুকুরের মাংস হরণ করিবার ইচ্ছা করিতেছি; কিন্তু ঈদৃশ ঘৃণিত কার্য্যেও আমি ভয় করি না' ॥৭৬॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

স্থানে ভবেৎ স যশঃ প্রেত্যভাবে নিঃসংশয়ঃ কর্ম্মণাং বৈ বিনাশঃ।
অহং পুনর্ব্রতনিত্যঃ শমাত্মা মূলং রক্ষ্যং ভক্ষয়িষ্যাম্যভক্ষ্যম্ ॥৭৮॥
বুদ্ধ্যাত্মকে ব্যক্তমস্তীতি পুণ্যং মোহাত্মকে যত্র যথা শ্বভক্ষে।
যদ্যপ্যেতৎ সংশয়াত্মা চরামি নাহং ভবিষ্যামি যথা ত্বমেব ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

কামমিতি। কামং যথেষ্টম্। প্রাপ্নুবন্তি ক্ষুধায়ামপ্যভক্ষ্যত্যাগিনঃ। অতস্ত্বমপি ক্ষুধৈব সহিতঃ সন্ কামং পর্য্যাপ্তম্, ইষ্টলাভেন প্রিয়স্ব প্রীতো ভব ॥৭৭॥

স্থান ইতি। স কামঃ, প্রেত্যভাবে অভক্ষণেন মৃতৌ সতি যশো যশস্করো ভবেৎ ইতি স্থানে যুক্তম্, "যুক্তে দ্বে সাম্প্রতং স্থানে" ইত্যমরঃ। অথ চ অনশনেন মরণে কর্ম্মণাং তপস্যাদিসৎকার্য্যাণাম্, বিনাশো নিঃসংশয়ঃ। অধুনা চ মূলং সর্ব্বকর্ম্মণাং কারণীভূতং শরীরং রক্ষ্যং সর্ব্বথা রক্ষণীয়ম্, তেন অভক্ষ্যমপি কুক্কুরমাংসং ভক্ষয়িষ্যামি, পুনঃ পরঞ্চাহং ব্রতনিত্যঃ শমাত্মা চেতি চান্দ্রায়ণাদি-ব্রতেন নিষ্কামতপসা চ তৎপাপং নাশয়িষ্যামীতি ভাবঃ ॥৭৮॥

বুদ্ধীতি। বুদ্ধ্যাত্মকে এতদ্ভক্ষণেনৈব জীবামীতি জ্ঞানপ্রযুক্তে অভক্ষ্যভক্ষণেঽপি পুণ্যমস্তীতি ব্যক্তং স্পষ্টম্ "আত্মানং সততং গোপায়ীত" ইতি শ্রুতেঃ। ব্যতিরেকেণ দৃষ্টান্তমাহ—মোহেতি। যথা মোহাত্মকে এতদ্ভক্ষণেন প্রীতো ভবামীতি মোহপ্রযুক্তে যত্র শ্বভক্ষে কুক্কুরমাংসভক্ষণে পাপমস্তীতি শেষঃ। সংশয়াত্মা এতদভক্ষণে জীবামি ন বেতি সন্দিগ্ধচিত্তঃ অহং যদ্যপি এতৎ-কুক্কুরমাংসভক্ষণং চরামি করোমি তথাপ্যহং যথা ত্বং কুক্কুরমাংসভক্ষণাৎ পাপী তথা পাপী ন ভবিষ্যামি এতদ্ভক্ষণস্য জীবনরক্ষার্থত্বাৎ ॥৭৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মিত্রমেতস্য রক্ষণার্থং ময়াপ্যেতদ্ভুক্তং চেন্ন কশ্চিদ্দোষোঽস্তীত্যাহ—মিত্রং চেতি ॥৭৬॥ ক্ষুধৈব জিতয়া সর্ব্বান্ কামানন্তে আপ্নুবন্তি অতস্ত্বমপি ক্ষুধৈব সহিতোঽনাহারেণৈব কামং প্রিয়স্ব পূরয়স্ব ॥৭৭॥ স্থান ইতি। স কামঃ প্রেত্যভাবে মরণে সতি যশো যশস্করো ভবেদিতি স্থানে যুক্তম্, অনশনেন মরণং শ্রেয় ইতি সত্যমিত্যর্থঃ জীবস্তনশ্যতো ধর্মলোপঃ প্রত্যক্ষঃ মূলং ধর্ম্মস্য শরীরং

চাণ্ডাল বলিল—'মানুষ ইচ্ছানুসারে জীবন ত্যাগ করে; কিন্তু কখনও অভক্ষ্যভক্ষণে বুদ্ধি করে না, তাহাতেই সে সমস্ত অভীষ্ট লাভ করে; অতএব হে বিদ্বন্! আপনি ইচ্ছানুসারে ক্ষুধার্ত্ত থাকিয়াই সন্তুষ্ট থাকুন' ॥৭৭॥

বিশ্বামিত্র বলিলেন—'অনশনে মৃত্যু হইলে মানুষের অভিলাষ যে যশ উৎপাদন করে, তাহা সঙ্গত বটে; কিন্তু তাহাতে সৎকার্য্যের লোপ হওয়া নিঃসন্দেহ, সমস্ত কার্য্যেরই মূল শরীর; সুতরাং তাহাকে রক্ষা করিতেই হইবে; অতএব আমি অভক্ষ্যভক্ষণ করিব, তাহার পরে আমি ব্রতপরায়ণ ও শান্তচিত্ত বলিয়া উপযুক্ত প্রায়শ্চিত্তদ্বারা সে পাপ নষ্ট করিব' ॥৭৮॥

শ্বপচ উবাচ।

গোপনীয়মিদং দুঃখমিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ।
দুষ্কৃতং ব্রাহ্মণং সন্তং যস্ত্বামহমুপালভে ॥৮০॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

পিবন্ত্যেবোদকং গাবো মণ্ডূকেষু রুবৎস্বপি।
ন তেঽধিকারো ধর্ম্মেঽস্তি মা ভূরাত্মপ্রশংসকঃ ॥৮১॥

ভারতকৌমুদী

গোপনীয়মিতি। ইদং দুঃখং দুঃখজনকপাপকরং কুক্কুরমাংসভক্ষণং গোপনীয়ং রক্ষণীয়ং ময়াবশ্যমেব বারণীয়মিত্যর্থঃ, ইতি মে মতির্নিশ্চিতা। যোঽহং ব্রাহ্মণং দুষ্কৃতং পাপকারিণম্, সন্তং ত্বাম্, উপালভে নিন্দামি ॥৮০॥

পিবন্তীতি। মণ্ডূকেষু তদুদকবাসিষু ভেকেষু, রুবৎস্বপি তদুদকপানং নিষেদ্ধুমিব শব্দায়মানেষু সৎস্বপি গাবঃ উদকং পিবন্ত্যেব। তথা চ ত্বয়ি নিষেধং কুর্ব্বত্যপি অহং কুক্কুরমাংসং ভক্ষয়াম্যেবেতি ভাবঃ। কিঞ্চ চণ্ডালস্য তে ধর্ম্মে ধর্ম্মোপদেশে অধিকারো নাস্তি, অপি চ ত্বং ধর্ম্মজ্ঞতয়া আত্মপ্রশংসকো মা ভূঃ ॥৮১॥

ভারতভাবদীপঃ

রক্ষ্যং তস্য বৈকল্যেন ধর্ম্মবিরোধো ভবতীত্যর্থঃ ॥৭৮॥ বুদ্ধ্যাত্মকে প্রমাতরি বিচারিতে শ্বজাঘনীভক্ষণেঽপি পুণ্যমস্তীতি জানে; জ্ঞানোৎপত্তিযোগ্যং শরীরমপথেনাপি রক্ষ্যমেবেতি ভাবঃ। মোহাত্মকে কর্ত্তৃত্বাদ্যভিমানভাজি যথা শ্বভক্ষণে দোষস্তথৈব তত্র বিষয়েঽস্তি সংশয়াত্মা অন্তরস্যাত্মনো দৃঢ়পরিগ্রহাভাবাৎ। তথাপি শ্বভক্ষণমাত্রেণ তাদৃশঃ শ্বপচোঽহং ন ভবিষ্যামি, তপসা দোষং দূরীকর্ত্তুং শক্তোঽস্মীতি ভাবঃ ॥৭৯॥ ইদং শ্বজাঘনীভক্ষণজং দুঃখম্, পাপং গোপনীয়ং গূহনীয়ং ত্বয়া ক্রিয়মাণং নিরসনীয়মিতি মে বুদ্ধির্নিশ্চিতাস্তি ততোঽহং দুষ্কৃতঃ পাপীয়ানপ্যব্রাহ্মণোঽপি

যেখানে কুক্কুরের মাংসভক্ষণ ভ্রমপ্রযুক্ত হয়, সেইখানে যেমন তাহাতে পাপ হয়, তেমন জ্ঞানপূর্ব্বক জীবনরক্ষার্থ এই কুক্কুরমাংসভক্ষণে পুণ্যই হইবে, ইহা ধ্রুব। তা’র পর, আমি জীবনে সন্দিগ্ধ হইয়া যদিও এই কার্য্য করিতেছি, তথাপি আমি তোমার মত হইব না’ ॥৭৯॥

চাণ্ডাল বলিল—‘দুঃখজনক এই পাপকার্য্য হইতে আপনাকে আমার বারণ করিতেই হইবে, এই বুদ্ধি আমি স্থির করিয়াছি। যে আমি পাপ করিতে উদ্যত ব্রাহ্মণ আপনাকে নিন্দা করিতেছি’ ॥৮০॥

বিশ্বামিত্র বলিলেন—‘চণ্ডাল! ভেকগণ রব করিতে থাকিলেও গোগণ জলপানই করে। বিশেষতঃ, ধর্ম্মোপদেশে তোমার অধিকার নাই; তা’র পর, তুমি ধর্ম্মজ্ঞ বলিয়া আত্মপ্রশংসা করি না’ ॥৮১॥

(৮০) দুষ্কৃতো ব্রাহ্মণঃ সন্তং—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

শ্বপচ উবাচ।

সুহৃদ্ভূত্বানুশাসে ত্বাং কৃপা হি ত্বয়ি মে দ্বিজ!।
যদিদং শ্রেয় আধৎস্ব মা লোভাৎ পাতকং কৃথাঃ ॥৮২॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

সুহৃন্মে ত্বং সুখেপ্সুশ্চেদাপদো মাং সমুদ্ধর।
জানেঽহং ধর্ম্মতোহত্মানং শৌনীমুৎসৃজ্য জাঘনীম্ ॥৮৩॥

শ্বপচ উবাচ।

নৈবোৎসহে ভবতো দাতুমেতাং নোপেক্ষিতুং হ্রিয়মাণং স্বমন্নম্।
উভৌ স্যাবঃ পাপলোকাবলিপ্তৌ দাতা চাহং ব্রাহ্মণস্ত্বং প্রতীচ্ছন্ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

সুহৃদিতি। অনুশাসে উপদিশামি। ইদং মম বচনং যৎ শ্রেয়ো মঙ্গলকরং তৎ আধৎস্ব মনসি ধারয়, লোভাৎ পাতকং মা কৃথাঃ ॥৮২॥

সুহৃদিতি। আপদঃ অনশনবিপদঃ। শুনঃ কুক্কুরস্যেয়মিতি তাম্, জঘনস্যেয়মিতি জাঘনী তাং মাংসপেশীম্, উৎসৃজ্য বিহায়, আত্মানং ধর্ম্মতো ধর্ম্মে, রক্ষিতমিতি শেষঃ, অহং জানে। ধর্ম্মতোহত্মানমিত্যার্ষঃ সন্ধিঃ ॥৮৩॥

নেতি। এতাং শৌনীং জাঘনীম্, উপেক্ষিতুঞ্চ নোৎসহ ইতি সম্বন্ধঃ, অন্নং খাদ্যম্। উভাবাবাম্, পাপেন লোকেন তন্নিবন্ধননরকেণ চ অবলিপ্তৌ সম্বদ্ধৌ। প্রতীচ্ছন্ গৃহ্নন্ ॥৮৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বামুপালভে যঃ সোঽহং সত্রং কৈতবকার্য্যস্মি। স ত্বমিতি পাঠে স ত্বং প্রসিদ্ধো বিশ্বামিত্রস্ত্বাং যদব্রাহ্মণোঽহমুপালভেঽতঃ চক্রতোঽস্মীতি যোজনা ॥৮০॥ ধর্ম্মে ধর্ম্মানুশাসনে ॥৮১—৮৩॥

চাণ্ডাল বলিল—'ব্রাহ্মণ! আমার উপরে আপনার দয়া আছে এবং আমিও আপনার বন্ধু হইয়াই আপনাকে উপদেশ দিতেছি; তা'র পর, আমার এই বাক্য যখন আপনার মঙ্গলজনক; অতএব আপনি ইহা গ্রহণ করুন; কিন্তু লোভবশতঃ পাপ করিবেন না' ॥৮২॥

বিশ্বামিত্র বলিলেন—'চাণ্ডাল! তুমি যদি আমার সুহৃৎ ও সুখলিপ্সু হও, তাহা হইলে আমাকে এই বিপদ্ হইতে উদ্ধার কর। আমি ইহা জানি যে, এই কুকুরের মাংস পরিত্যাগ করিলে, আমার আত্মা ধর্ম্ম বিষয়ে রক্ষিত হইবে' ॥৮৩॥

চাণ্ডাল বলিল—'মহর্ষি! আমি আপনাকে এই কুকুরের মাংস দিতে পারি না কিংবা আপনি আমার এই খাদ্য হরণ করিতে থাকিলেও তাহা উপেক্ষা করিতে সমর্থ নহি। কারণ, আমি ইহা দান করিলে এবং আপনি ব্রাহ্মণ হইয়া ইহা গ্রহণ করিলে, আমরা উভয়েই পাপে লিপ্ত হইয়া নরকে যাইব' ॥৮৪॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

অদ্যাহমেতদ্‌বৃজিনং কর্ম্ম কৃত্বা জীবংশ্চরিষ্যামি মহাপবিত্রম্।
স পূতাত্মা ধর্ম্মমেবাভিপৎস্যে যদেতয়োর্গুরু তদ্বৈ ব্রবীহি ॥৮৫॥

শ্বপচ উবাচ।

আত্মৈব সাক্ষী কিল ধর্ম্মকৃত্যে ত্বমেব জানাসি যদত্র দুষ্কৃতম্।
যো হ্যাদ্রিয়াদ্‌ভক্ষ্যমিতি শ্বমাংসং মন্যে ন তস্যাস্তি বিবর্জ্জনীয়ম্ ॥৮৬॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

উপাদানে খাদনে চাস্তি দোষঃ কার্য্যাত্যয়ে নিত্যমত্রাপবাদঃ।
যস্মিন্ হিংসা নানৃতং বাচ্যলেশোঽভক্ষ্যক্রিয়া যত্র ন তদ্‌গরীয়ঃ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

অদ্যেতি। বৃজিনং পাপং তজ্জনকমিত্যর্থঃ, মহাপবিত্রং চান্দ্রায়ণাদিব্রতম্। অভিপৎস্যে প্রাপ্স্যামি, এতয়োর্জীবনমরণয়োঃ ॥৮৫॥

আত্মেতি। দুষ্কৃতং পাপম্। আদ্রিয়াৎ আদরেণ গৃহ্নীয়াৎ, বিবর্জ্জনীয়ং কিমপি দুষ্টং বস্ত্বিতি শেষঃ ॥৮৬॥

উপেতি। উপাদানে চাণ্ডালাদ্‌গ্রহণে কুক্কুরমাংসস্য খাদনে চ দোষোঽস্তি; কিন্তু কার্য্যাত্যয়ে জীবনরক্ষাকার্য্যাসম্ভবে অত্র উপাদানে খাদনে চ নিত্যং তস্য দোষস্য অপবাদঃ প্রতিপ্রসবোঽপি বর্ত্ততে। যস্মিন্ কর্ম্মণি হিংসা, অনৃতং মিথ্যা, বাচ্যলেশো নিন্দাকণোঽপি চ নাস্তি, যত্র চ অভক্ষ্যক্রিয়া প্রাণাত্যয়েঽপি অভক্ষণাচরণম্, তৎ ন গরীয়ঃ সাধু "আত্মানং সততং গোপায়ীত" ইতি শ্রুতেঃ ॥৮৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পাপলোকৌ চ তাভ্যবলিপ্তৌ চেতি সমাসঃ। প্রতীচ্ছন্ প্রতিগৃহ্নন্ ॥৮৪—৮৬॥ কার্য্যাত্যয়ে প্রাণাত্যয়েঽভক্ষ্যমপি ভক্ষণীয়মিতি ভক্ষ্যাভক্ষ্যবিধেরপবাদোঽস্তি। তথা চ সূত্রম্—"সর্ব্বান্নানুমতিশ্চ প্রাণাত্যয়ে তদ্দর্শনা"দিতি। যত্রাভক্ষ্যক্রিয়াভক্ষ্যতাপাদকং বাক্যং তচ্ছাস্ত্রং গরীয়ো ন। যতো যস্মিন্নভক্ষ্যভক্ষণে হিংসানৃতঞ্চ নেদমেব দ্বয়মধর্ম্মস্য জ্ঞাপকম্; কিং তর্হি ভক্ষ্যাভক্ষ্যশাস্ত্রমনর্থকং নেত্যাহ—বাচ্যলেশ ইতি। ভবপ্রধানো নির্দ্দেশঃ। তত্র বাচ্যত্বস্য নিন্দ্যত্বস্য লেশমাত্রম্, ন তু

বিশ্বামিত্র বলিলেন—'আমি আজ এই পাপ কার্য্য করিয়া জীবন রক্ষা করিতে পারিলে মহাপবিত্র চান্দ্রায়ণাদি ব্রত করিব এবং তাহাতেই পবিত্র হইয়া ধর্ম্মলাভই করিতে পারিব; অতএব তুমি বল যে, জীবন ও মরণ—এই দুইটীর মধ্যে কোন্‌টী প্রধান' ॥৮৫॥

চাণ্ডাল বলিল—'মহর্ষি! আপনার আত্মাই ধর্ম্মকার্য্যের সাক্ষী; যেহেতু, এই জগতে যাহা পাপ, তাহা আপনিই জানেন: কিন্তু যে লোক কুকুরের মাংস খাদ্য বলিয়া সাদরে গ্রহণ করে, আমি মনে করি, তাহার বর্জ্জনীয় কোন বস্তুই নাই' ॥৮৬॥

শ্বপচ উবাচ।

যদ্যেষ হেতুস্তব খাদনে স্যান্ন তে বেদঃ কারণং নার্য্যধর্ম্মঃ।
তস্মাদ্‌ভক্ষ্যেঽভক্ষণে বা দ্বিজেন্দ্র! দোষং ন পশ্যামি যথেদমত্র ॥৮৮॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

নৈবাতিপাপং ভক্ষমাণস্য দৃষ্টং সুরান্তু পীত্বা পততীতি শব্দঃ।
অন্যোন্যকার্য্যাণি যথা তথৈব ন পাপমাত্রেণ কৃতং হিনস্তি ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। হে দ্বিজেন্দ্র! যদি তব কুক্কুরমাংসস্য খাদনে এষ প্রাণরক্ষণাগ্রহ এব হেতুঃ স্যাৎ, তদা তে তবাস্তিকে বেদঃ "শুনো মাংসমভক্ষ্য"মিতি বেদবাক্যম্, কারণং ততো নিবৃত্তের্হেতুর্ন স্যাৎ, আর্য্যধর্ম্মঃ সজ্জনব্যবহারশ্চ ন তিষ্ঠেৎ। তস্মাদ্‌ভক্ষ্যে অভক্ষণীয়স্য ভক্ষণে, অভক্ষণে শ্রাদ্ধশেষান্নাদেরখাদনে বা তব মতে দোষং ন পশ্যামি। যথা যতঃ ইদমভক্ষ্যং কুক্কুরমাংসং ত্বমত্র ভোক্তু-মুদ্যত ইতি শেষঃ ॥৮৮॥

নেতি। ভক্ষমাণস্য নিষিদ্ধমপি কুক্কুরমাংসাদিকং ভক্ষয়তো জনস্য, অতিপাপং গুরুতরং পাপং শাস্ত্রেণৈব দৃষ্টম্। তর্হি কুত্র গুরুতরং পাপমিত্যাহ—সুরান্তু পীত্বা পততি ইতি শব্দঃ স্মৃতাবস্তীতি শেষঃ। অন্যোন্যকার্য্যাণি স্ত্রীপুংসয়োঃ পরস্পরকর্ত্তব্যানি অবৈধকর্ম্মাণি মৈথুনাদীনি, যথা তথৈব তানি সন্তি, কিন্তু পাপমাত্রেণ কেবলক্ষুদ্রপাপকরণেন, কৃতং পুণ্যম্, ন হিনস্তি মানুষো ন হন্তি ॥৮৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তদ্ধিংসানৃতবদত্যন্তং নিন্দ্যমিত্যর্থঃ ॥৮৭॥ হেতুঃ প্রাণপোষণেচ্ছাস্তি, কারণং প্রমাণং ভক্ষ্যো ভক্ষণে। অভক্ষণে ইতি চ্ছেদঃ ॥৮৮॥ অতিপাপং হিংসাবদভক্ষ্যং ভক্ষমাণস্য ন দৃষ্টং পততীতিশব্দঃ শব্দশাস্ত্রস্যাজ্ঞামাত্রম্, পরন্তু পাপহেতুর্মুখ্যো হিংসাখ্যোঽত্র ন দৃশ্যত ইতি ভাবঃ। অন্যোন্যকার্য্যাণি মৈথুনানি পাপমাত্রেণ কৃতং পুণ্যং হিনস্তি নাশয়তি, তত ঈষৎ পাপোৎপত্তিরস্তু ন ব্রাহ্মণ্যাদি-

বিশ্বামিত্র বলিলেন—'চণ্ডালের নিকট হইতে প্রতিগ্রহে এবং অভক্ষ্যভক্ষণে দোষ আছে বটে; কিন্তু প্রাণরক্ষার অসম্ভব স্থলে সর্ব্বদাই তাহার প্রতিপ্রসবও আছে, যাহাতে হিংসা, মিথ্যা বা নিন্দার লেশও নাই। প্রাণ যাইবার সম্ভবস্থলেও যে অভক্ষ্যভক্ষণ না করা হয়, তাহা ভাল নহে' ॥৮৭॥

চণ্ডাল বলিল—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! এই কুক্কুরমাংসভক্ষণে প্রাণ রক্ষা করাই যদি হেতু হয়, তাহা হইলে আপনার নিকট 'অভক্ষ্যভক্ষণ করিবে না' এই বেদবাক্য প্রমাণ নহে এবং সজ্জনের আচরণও আপনার গ্রাহ্য নহে; অতএব আপনার মতে অভক্ষ্য ভক্ষণে বা ভক্ষ্য অভক্ষণে দোষ নাই দেখিতেছি; যেহেতু, এই কুক্কুরমাংস ভক্ষণে আপনার আগ্রহ হইয়াছে' ॥৮৮॥

শ্বপচ উবাচ।

অস্থানতো হীনতঃ কুৎসিতাদ্বা তদ্বিদ্বাংসং বাধতে সাধুবৃত্তম্।
শ্বানং পুনর্যো লভতেঽভিষঙ্গাত্তেনাপি দণ্ডঃ সহিতব্য এব ॥৯০॥

ভীষ্ম উবাচ।

এবমুক্ত্বা নিববৃতে মাতঙ্গঃ কৌশিকং তদা।
বিশ্বামিত্রো জহারৈব কৃতবুদ্ধিঃ শ্বজাঘনীম্ ॥৯১॥
ততো জগ্রাহ স শ্বাঙ্গং জীবিতার্থী মহামুনিঃ।
সদারস্তামুপাহৃত্য বনে ভোক্তুমিয়েষ সঃ ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

অস্থানত ইতি। তৎপ্রসিদ্ধং সাধুবৃত্তং সচ্চরিত্রং কর্তৃ, অস্থানতো ঘৃণিতস্থানাৎ হীনতশ্চাণ্ডালাদেঃ, কুৎসিতাৎ চৌরাদের্বা প্রতিগ্রহ ইতি শেষঃ। বিদ্বাংসং বাধতে নিবর্ত্তয়তি। অতো মত্তঃ কুক্কুরমাংসপ্রতিগ্রহে স্বচরিত্রাদেব ভবতো নিবর্ত্তিতব্যমিতি ভাবঃ। যঃ পুনঃ, অভিষঙ্গাৎ আগ্রহাতিরেকাৎ, শ্বানং কুক্কুরমাংসং প্রতিগ্রহেণ চৌর্য্যেণ বা লভতে, তেনাপি জনেন দণ্ডো দণ্ডবৎ পাপকষ্টং সহিতব্য এব ॥৯০॥

এবমিতি। মাতঙ্গশ্চণ্ডালঃ, কৌশিকং বিশ্বামিত্রম্। শ্বজাঘনীং প্রাগুক্তং কুক্কুরমাংসম্ ॥৯১॥

তত ইতি। শ্বাঙ্গং কুক্কুরনিকৃষ্টাঙ্গমাংসম্। সদারঃ সভার্য্যঃ, তাং শ্বজাঘনীম্ ॥৯২॥

বিশ্বামিত্র বলিলেন—'কুক্কুরমাংস ভক্ষণ করিলে মানুষের গুরুতর পাপ হয়, ইহা ধর্ম্মশাস্ত্রে দেখা যায় না; কিন্তু 'সুরাপান করিয়াই পতিত হয়' এই কথা ধর্ম্মশাস্ত্রে আছে, আর স্ত্রীপুরুষের ব্যভিচারে যে পাপ হয়, তাহাও ধর্ম্মশাস্ত্রে আছে; কিন্তু মানুষ সামান্য পাপ করিয়া কৃতপুণ্য নাশ করে না' ॥৮৯॥

চাণ্ডাল বলিল—'জগৎপ্রসিদ্ধ সাধুচরিত্রই ঘৃণিতস্থান, চণ্ডালাদি হীনজাতি ও কুৎসিত ব্যক্তির নিকট হইতে প্রতিগ্রহবিষয়ে জ্ঞানী লোককে নিবর্ত্তিত করে: তা'র পর, যে লোক অত্যন্ত আগ্রহবশতঃ প্রতিগ্রহ বা চৌর্য্য করিয়া কুক্কুরের মাংস লাভ করে, তাহার পাপদণ্ড সহ্য করিতেই হইবে' ॥৯০॥

ভীষ্ম বলিলেন—'চণ্ডাল তখন বিশ্বামিত্রকে এইরূপ বলিয়া নিবৃত্তি পাইল; আর বিশ্বামিত্র জ্ঞানপূর্ব্বক কুক্কুরের মাংস হরণই করিলেন ॥৯১॥

তাহার পর, মহর্ষি বিশ্বামিত্র জীবনরক্ষার্থী হইয়া কুক্কুরের নিকৃষ্টাঙ্গের মাংস লইয়া গেলেন এবং বনে যাইয়া ভার্য্যার সহিত মিলিত হইয়া সেই মাংস ভোজন করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৯২॥

অথাস্য বুদ্ধিরভবদ্বিধিনাহং শ্বজাঘনীম্ ।
ভক্ষয়ামি যথাকামং পূর্ব্বং সন্তর্প্য দেবতাঃ ॥৯৩॥
ততোঽগ্নিমুপসংহৃত্য ব্রাহ্মেণ বিধিনা মুনিঃ ।
ঐন্দ্রাগ্নেয়েন বিধিনা চরুং শ্রপয়ত স্বয়ম্ ॥৯৪॥
ততঃ সমারভৎ কর্ম্ম দৈবং পিত্র্যঞ্চ ভারত ! ।
আহূয় দেবানিন্দ্রাদীন্ ভাগং ভাগং বিধিক্রমাৎ ॥৯৫॥
এতস্মিন্নেব কালে তু প্রববর্ষ স বাসবঃ ।
সঞ্জীবয়ন্ প্রজাঃ সর্ব্বা জনয়ামাস চৌষধীঃ ॥৯৬॥
বিশ্বামিত্রোঽপি ভগবাংস্তপসা দগ্ধকিল্বিষঃ ।
কালেন মহতা সিদ্ধিমবাপ পরমাদ্ভুতাম্ ॥৯৭॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। বিধিনা "দেবান্ পিতৄন্ সমর্চ্চাচ্য খাদন্ মাংসং ন দোষভাক্" ইতি বিধ্যনুসারেণ ॥৯৩॥

তত ইতি। মুনির্বিশ্বামিত্রঃ, ব্রাহ্মেণ বেদোক্তেন বিধিনা, অগ্নিমুপসংহৃত্য সংস্থাপ্য। ঐন্দ্রাগ্নেয়েন ইন্দ্রাগ্নিদেবতাকেন বিধিনা স্বয়মেব চরুং শ্রপয়ত অপচৎ। স্বার্থে ইন্ অড়াগমাভাবশ্চার্ষঃ। সৎকর্ম্মনিষ্ঠানাং তাদৃশানাং জীবনাদপি সৎকর্ম্মণঃ প্রাধান্যাঙ্গীকারাৎ তদ্গৃহে চরূপযোগী তণ্ডুল আসীদিতি বোধ্যম্ ॥৯৪॥

তত ইতি। ইন্দ্রাদিদেবতার্থে তৎকুর্কুরমাংসস্যৈব ভাগং ভাগং বিধায়েতি শেষঃ ॥৯৫॥

এতস্মিন্নিতি। বাসব ইন্দ্রঃ। ওষধীর্ধান্যাদিশস্যানি। তাদৃশব্রাহ্মণনিবেদনস্যাপরিহার্য্যতয়া কুর্কুরমাংসভক্ষণভয়াদেব বাসবঃ প্রববর্ষ, তদানীমেব চৌষধীর্জনয়ামাস তদ্ভক্ষণেন চ জীবনরক্ষাসম্ভবাৎ বিশ্বামিত্রস্তন্মাংসং জহারৈব ন তু তদ্ভক্ষয়ামাসেতি মন্তব্যম্ ॥৯৬॥

বিশ্বেতি। দগ্ধং কিল্বিষং চণ্ডালাৎ শ্বজাঘনীহরণপাপং যেন সঃ ॥৯৭॥

তদনন্তর বিশ্বামিত্রের এইরূপ বুদ্ধি হইল যে, আমি যথাবিধানে প্রথমে দেবতাদিগকে তৃপ্ত করিয়া, ইচ্ছানুসারে কুর্কুরের মাংস ভোজন করিব ॥৯৩॥

তদনন্তর তিনি বেদোক্তবিধানে অগ্নিস্থাপন করিয়া ইন্দ্র ও অগ্নির উদ্দেশে নিজেই চরু পাক করিলেন ॥৯৪॥

ভরতনন্দন ! তৎপরে বিশ্বামিত্র বিধি অনুসারে সেই কুকুরের মাংস ভাগ ভাগ করিয়া ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণকে আহ্বানপূর্ব্বক দৈব ও পৈত্র্য কার্য্য করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৯৫॥

এই সময়েই ইন্দ্র সমস্ত প্রাণীকে সঞ্জীবিত করিবার ইচ্ছায় প্রচুর বর্ষা করিলেন এবং ধান্যপ্রভৃতি সমস্ত শস্য জন্মাইয়া দিলেন ॥৯৬॥

ভগবান্ বিশ্বামিত্রও তপস্যার প্রভাবে পাপ বিনষ্ট করিয়া, দীর্ঘকালে পরমাশ্চর্য্য সিদ্ধিলাভ করিয়াছিলেন ॥৯৭॥

স সংহৃত্য চ তৎকর্ম্ম অনাস্বাদ্য চ তদ্ধবিঃ।
তোষয়ামাস দেবাংশ্চ পিতৄংশ্চ দ্বিজসত্তমঃ ॥৯৮॥
এবং বিদ্বানদীনাত্মা ব্যসনস্থো জিজীবিষুঃ।
সর্ব্বোপায়ৈরুপায়জ্ঞো দীনমাত্মানমুদ্ধরেৎ ॥৯৯॥
এতাং বুদ্ধিং সমাস্থায় জীবিতব্যং সদা ভবেৎ।
জীবন্ পুণ্যমবাপ্নোতি পুরুষো ভদ্রমশ্নুতে ॥১০০॥
তস্মাৎ কৌন্তেয়! বিদুষা ধর্ম্মাধর্ম্মবিনিশ্চয়ে।
বুদ্ধিমাস্থায় লোকেঽস্মিন্ বর্ত্তিতব্যং কৃতাত্মনা ॥১০১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে বিশ্বামিত্রশ্বপচসংবাদে সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সংহৃত্য তৎকর্ম্ম পরিহায়, অনাস্বাদ্য অভুক্ত্বা। তোষয়ামাস অন্যেন হবিষা ॥৯৮॥

এবমিতি। অদীনাত্মা অনবসন্নচিত্তঃ, ব্যসনস্থো বিপন্নঃ ॥৯৯॥

এতামিতি। এতামীদৃশীম্। ভদ্রং মঙ্গলম্, অশ্নুতে প্রাপ্নোতি ॥১০০॥

তস্মাদিতি। কৃতাত্মনা শিক্ষিতবুদ্ধিনা ॥১০১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মহানিরস্তীতি ভাবঃ ॥৮৯॥ অস্থানতশ্চাণ্ডালগৃহাৎ, হীনতশ্চৌর্য্যতঃ, কুৎসিতাদদিৎসতঃ, কদর্য্যাৎ অভিষজ্যাদত্যাগ্রহাৎ শ্বানং লভতে, তেনাপি তেনৈব দণ্ডঃ সহিতব্যঃ সোঢ়ব্য এব ন তু দাতুর্মম দোষোঽস্তীতি ভাবঃ ॥৯০—১০১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৭॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ বিশ্বামিত্র সেই সময়ে সেই কার্য্যের উপসংহার করিয়া এবং সেই যজ্ঞশেষ ভক্ষণ না করিয়া অন্য দ্রব্যদ্বারা দেবগণ ও পিতৃগণের তৃপ্তিসাধন করিয়াছিলেন ॥৯৮॥

যুধিষ্ঠির! উপায়াভিজ্ঞ জ্ঞানী লোক বিপদে পড়িয়া জীবনার্থী হইয়া অনবসন্ন থাকিয়া এইরূপ সমস্ত উপায়ে অবসন্ন দেহকে উদ্ধার করিবেন ॥৯৯॥

মানুষ এইরূপ বুদ্ধি অবলম্বন করিয়া সর্ব্বদাই জীবন রক্ষা করিবে। কেন না, মানুষ জীবিত থাকিয়া পুণ্য লাভ করিতে পারে এবং নানাবিধ মঙ্গলও লাভ করিয়া থাকে ॥১০০॥

* '...একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

যদিদং ঘোরমুদ্দিষ্টমশ্রদ্ধেয়মিবানৃতম্।
অস্তি স্বিদ্দস্যুমর্য্যাদা যামহং পরিবর্জয়ে ॥১॥
সংমুহ্যামি বিষীদামি ধর্ম্মো মে শিথিলীকৃতঃ।
উদ্যমং নাধিগচ্ছামি কুতশ্চিৎ পরিচিন্তয়ন্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। হে পিতামহ! ভবতা অনৃতং মিথ্যেব, অশ্রদ্ধেয়ং ঘৃণয়া অবজ্ঞেয়ম্, ইদং ঘোরং পাপকর্ম্ম, উদ্দিষ্টং সাধূনামপি কর্ত্তব্যত্বেনোক্তম্, তদাকর্ণ্য ব্রবীমীতি শেষঃ। স্বিৎ প্রশ্নে, দস্যূনামপি মর্য্যাদা কর্ত্তব্যসীমা, অস্তি কিম্, যাং মর্য্যাদাম্, অহং পরিবর্জ্জয়ে ॥১॥

সমিতি। সংমুহ্যামি মহর্ষের্বিশ্বামিত্রস্যাপি চাণ্ডালাচ্চৌর্য্যেণ কুক্কুরনিকৃষ্টাঙ্গমাংসভক্ষণে.দ্যমং শ্রুত্বা ধর্ম্মনির্ণয়ে সংমূঢ়ো ভবামি, তত এব চ বিষীদামি মে ধর্ম্মো ধর্ম্মোদ্যমঃ, এতদাখ্যানেন ত্বয়া শিথিলীকৃতঃ। নির্ণয়ং পরিচিন্তয়ংশ্চাহং কুতশ্চিদপি প্রকারাৎ ধর্ম্মকর্ম্মণ্যুদ্যমং নাধিগচ্ছামি ন লভে। তদদ্ভুতমিদমাখ্যানমিতি ভাবঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

যদি মহদ্ভিরপি ঘোরং কর্ম্ম কর্ত্তব্যত্বেন সমুদ্দিষ্টং যদশ্রদ্ধেয়মিবানৃতমিব চ তর্হি দস্যূনামকার্য্যকারিণামপি মর্য্যাদা কাচিদস্তি ইতোঽধিকং দস্যূনাং ন কর্ত্তব্যমিতি ॥১॥ অস্মিংশ্চাকৃতো কর্ত্তব্যে সম্মোহাদিকং প্রাপ্তোঽপ্যাত্মানং সান্ত্বয়ন্নপ্যুদ্যমমধ্যবসায়ং নাধিগচ্ছামি, এতান্ ধর্ম্মান্ কর্ত্তুমহং ন

অতএব কুন্তীনন্দন! শিক্ষিতবুদ্ধি জ্ঞানী লোক এই জগতে নিপুণ বুদ্ধির অনুসরণ করিয়া ধর্ম্ম ও অধর্ম্মের নিরূপণ করিয়া চলিবেন' ॥১০১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! মিথ্যার ন্যায় অশ্রদ্ধেয় সাধুজনের পক্ষেও এই যে ভীষণ কর্ম্মের উল্লেখ আপনি করিলেন, ইহা শুনিয়া আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি যে, দস্যুগণেরও কর্ত্তব্যের সীমা আছে ত? যাহা আমি পরিত্যাগ করিব ॥১॥

আপনার এই উপাখ্যান শুনিয়া আমি মুগ্ধ ও বিষণ্ণ হইয়া পড়িয়াছি এবং আপনি আমার ধর্ম্মোদ্যম শিথিল করিয়া দিয়াছেন; সুতরাং আমি চিন্তা করিয়াও কোন প্রকারেই ধর্ম্মোদ্যম লাভ করিতে পারিতেছি না' ॥২॥

(১) যদি ঘোরং সমুদ্দিষ্টম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ভীষ্ম উবাচ।

নৈতচ্ছ্রুত্বাগমাদেব তব ধর্ম্মানুশাসনম্।
প্রজ্ঞাসমবহারোঽয়ং কবিভিঃ সংভৃতং মধু ॥৩॥
বহ্ব্যঃ প্রতিবিধাতব্যাঃ প্রজ্ঞা রাজ্ঞা ততস্ততঃ।
নৈকশাখেন ধর্ম্মেণ যত্রৈষা সম্প্রবর্ত্ততে ॥৪॥
বুদ্ধিং সংজনয়েদ্রাজ্ঞাং ধর্ম্মমাচরতাং সদা।
জয়ো ভবতি কৌরব্য! সদা তদ্‌বুদ্ধিরেব চ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বৎস! শ্রুত্বা শাস্ত্রাদেবাবগম্য, আগমাৎ তচ্ছাস্ত্রানুসারাদেব, তব এতৎ ধর্ম্মস্য অনুশাসনমুপদেশঃ, ন কৃতমিতি শেষঃ। তর্হি কথমিদমুক্তমিত্যাহ—প্রজ্ঞেতি। কবিভির্বিদ্বদ্ভিঃ, সংভৃতং রোগে সঞ্চিতম্, মধ্বিব, অয়ং প্রজ্ঞাসমবহারঃ প্রাণসঙ্কটে উক্তপ্রকারবুদ্ধিসঞ্চয়ঃ কৃত ইতি শেষঃ। কাদাচিৎকতয়া ঈদৃশে কর্ম্মণি ত্বয়া মোহো বিষাদো বা ন কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৩॥

বহ্ব্য ইতি। রাজ্ঞা, ততস্ততো নানাজনেভ্যঃ, বহ্ব্যঃ প্রজ্ঞা বুদ্ধয়ঃ, প্রতিবিধাতব্যাঃ সময়ানুসারেণ কর্ত্তব্যাঃ। তেন চ একা শাখা প্রকারো যস্য তেন ধর্ম্মেণ রাজ্ঞা ন বর্ত্তিতব্যমিতি শেষঃ। যত্র রাজনি এষা ঈদৃশী বিপৎকালীনবুদ্ধিঃ, সংপ্রবর্ত্ততে সর্ব্বথৌচিত্যেন ভবতি ॥৪॥

বুদ্ধিমিতি। সংজনয়েৎ উপদেশেতি শেষঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শক্রোমীত্যর্থঃ ॥২॥ এতদাগমাদেব শ্রুত্বা তব ধর্ম্মানুশাসনং ময়া কৃতমিতি নাস্তি; কিন্তু প্রজ্ঞায়াঃ সমবহারো নিষ্ঠা কল্পিতেয়মিত্যর্থঃ। এতদগ্নিহোত্রাদিবদ্বিধেয়ং নাপি তু কবিভিরকরণে মহান্তং দোষং পশ্যদ্ভিঃ কল্পিতমিতি ভাবঃ ॥৩॥ ততস্ততঃ কোকিলবরাহবৃকসিংহাদিভ্যঃ শিক্ষিত্বা যত্র যাসু প্রজ্ঞাস্বনুষ্ঠেয়াসু এষা তব বুদ্ধিরেকশাখেনৈকদেশিনা ধর্ম্মেণোপলক্ষিতা ন সম্প্রবর্ত্ততে, তাঃ প্রজ্ঞাঃ

ভীষ্ম বলিলেন—'বৎস! আমি শাস্ত্রে শুনিয়া সেই শাস্ত্র অনুসারেই তোমাকে এই ধর্ম্মোপদেশ দেই নাই; কিন্তু রোগীর আত্মীয় যেমন রোগবিপদে মধু (মদ্য) সঞ্চয় করে, সেইরূপ বিদ্বান্ লোকেরা বিপদের সময়ে এইরূপ বুদ্ধির সঞ্চয় করিয়াছেন ॥৩॥

যুধিষ্ঠির! রাজার নানাজনের নিকট হইতে নানাবিধ বুদ্ধি গ্রহণ করা উচিত। রাজা একপ্রকার ধর্ম্ম লইয়াই থাকিবেন না, বিপদের সময়ে যাঁহার ঈদৃশ বুদ্ধির আশ্রয় লওয়া হইয়া থাকে ॥৪॥

কৌরবনন্দন! আচার্য্যপ্রভৃতি গুরুজনেরা ধর্ম্মাচরণকারী রাজাদের বুদ্ধি জন্মাইয়া দিবেন, তাহা হইলে তাঁহাদের জয় ও উন্নতি হইবে ॥৫॥

(৫) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদঃ।

বুদ্ধিশ্রেষ্ঠা হি রাজানো জয়ন্তি বিজয়ৈষিণঃ।
ধর্ম্মঃ প্রতিবিধাতব্যো বুদ্ধ্যা রাজ্ঞা ততস্ততঃ ॥৬॥
নৈকশাখেন ধর্ম্মেণ রাজ্ঞো ধর্ম্মো বিধীয়তে।
দুর্ব্বলস্য কুতঃ প্রজ্ঞা পুরস্তাদনুপাহৃতা ॥৭॥
অদ্বৈধজ্ঞঃ পথি দ্বৈধে সংশয়ং প্রাপ্তুমর্হতি।
বুদ্ধিদ্বৈধং বেদিতব্যং পুরস্তাদেব ভারত! ॥৮॥
পার্শ্বতঃ করণং প্রাজ্ঞো বিষ্টম্ভিত্বা প্রকারয়েৎ।
জনস্তচ্চরিতং ধর্ম্মং বিজানাত্যন্যথান্যথা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বুদ্ধীতি। বুদ্ধিরেব শ্রেষ্ঠা উপায়েষু প্রধানা যেষাং তে। প্রতিবিধাতব্যঃ কর্ত্তব্যঃ ॥৬॥

নেতি। একশাখেন একপ্রকারেণ, ইয়মভেদে তৃতীয়া। অনুপাহৃতা অনর্জ্জিতা ॥৭॥

অদ্বৈধজ্ঞ ইতি। দ্বৈধে দ্বিপ্রকারে। বেদিতব্যম্ আচার্য্যাদিভ্যঃ ॥৮॥

পার্শ্বত ইতি। প্রাজ্ঞো লোকঃ, বিষ্টম্ভিত্বা পূর্ব্বমালোচনাকালে গোপয়িত্বা, করণম্ আত্মনঃ ক্রিয়াম্, পার্শ্বতঃ পার্শ্বদ্বয়ে সর্ব্বত্রেত্যর্থঃ, প্রকারয়েৎ পরং প্রকাশয়েৎ। অন্যথা জনঃ, তচ্চরিতং তৎপ্রাজ্ঞানুষ্ঠিতম্, ধর্ম্মমাচরণম্, অন্যথা ধূর্ত্তকার্য্যতয়া বিজানাতি অবগচ্ছতি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বহ্ব্যঃ প্রতিবিধাতব্যাঃ সন্তি ॥৪॥ ধর্ম্মাদিজ্ঞেয়ঃ, তত্তত্র বিষয়ে মে মম বচো বিদ্ধি ॥৫॥ প্রতিবিধাতব্যশ্চিকিৎসনীয়ঃ ॥৬॥ যতঃ পুরস্তাদধ্যয়নকালেঽনুপাহৃতা শিক্ষিতাতো দুর্ব্বলস্যৈকদেশাধ্যয়নবতঃ প্রজ্ঞা কুতঃ ন কুতশ্চিদিত্যর্থঃ ॥৭॥ দ্বৈধমেকস্যৈব কর্ম্মণঃ ক্বচিৎকালে ধর্ম্মত্বং ক্বচিদধর্ম্মত্বমিতি দ্বিপ্রকারত্বম্, তস্মিন্ প্রাপ্তে তদনভিজ্ঞঃ সংশয়ং সঙ্কটং প্রাপ্নোতি অহিংসায়া ধর্ম্মত্বেঽপি চোররক্ষয়া পাপং ভবতি তদ্বদিদং জ্ঞেয়ম্ ॥৮॥ পার্শ্বতঃ পশ্চাৎ করণং করণীয়ং বিষ্টম্ভিত্বা নিশ্চিত্যাগ্রিমবর্ষে প্রজাভ্যঃ ষড়্ভাগস্যার্দ্ধমংশত্রয়ং বা গ্রহীষ্যামীত্যভিসন্ধায় প্রকারয়েদাপৎকালে তমেব ষড়্ভাগং সার্দ্ধগুণং সপাদগুণং বা প্রকর্ষেণ গৃহ্নীয়াত্তৎ কুর্ব্বন্মূঢ়দৃষ্ট্যাধর্ম্মো ভবতি ন তু প্রজ্ঞাদৃষ্ট্যেত্যর্থঃ ॥৯॥

রাজাদের উপায়ের মধ্যে বুদ্ধিই শ্রেষ্ঠ উপায়; সুতরাং জয়ার্থী রাজারা উপায়রূপে সেই বুদ্ধিকে অবলম্বন করিলে, তাঁহারা জয়লাভ করিতে পারেন, আর রাজা আপন নিপুণবুদ্ধি অনুসারে নানাস্থানে ধর্ম্মাচরণ করিবেন ॥৬॥

মহর্ষিরা রাজার একপ্রকার ধর্ম্মবিধান করেন নাই এবং পূর্ব্বে শিক্ষা না করিলে, দুর্ব্বলের বুদ্ধি হইবে কি প্রকারে? ॥৭॥

ভরতনন্দন! এই বিষয়টা দুইপ্রকার হইতে পারে, ইহা যিনি না জানেন, তিনি দ্বৈধভাব উপস্থিত হইলে, সংশয়াপন্ন হইয়া পড়েন, অতএব পূর্ব্বেই মানুষের নানাপ্রকার বুদ্ধি শিক্ষা করা উচিত ॥৮॥

অমিথ্যাজ্ঞানিনঃ কেচিন্মিথ্যাবিজ্ঞানিনঃ পরে।
তদ্বৈ যথাযথং বুদ্ধ্বা জ্ঞানমাদদতে সতাম্ ॥১০॥
পরিমুষ্ণন্তি শাস্ত্রাণি ধর্ম্মস্য পরিপন্থিনঃ।
বৈষম্যমর্থবিদ্যানাং নিরর্থাঃ স্থাপয়ন্তি তে ॥১১॥
আজিজীবিষবো বিদ্যাং যশঃকামৌ সমন্ততঃ।
তে সর্ব্বে নৃপ! পাপিষ্ঠা ধর্ম্মস্য পরিপন্থিনঃ ॥১২॥
অপক্কমতয়ো মন্দা ন জানন্তি যথাতথম্।
যথা হ্যশাস্ত্রকুশলাঃ সর্ব্বত্রাযুক্তিনিষ্ঠিতাঃ ॥১৩॥
পরিমুষ্ণন্তি শাস্ত্রাণি শাস্ত্রদোষানুদর্শিনঃ।
বিজ্ঞানমর্থবিদ্যানাং ন সম্যগিতি বর্ত্ততে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অমিথ্যেতি। সতাম্ অমিথ্যাজ্ঞানিনাম্, আদদতে উন্নতিলিপ্সবো রাজানো গৃহ্ণন্তি ॥১০॥

পরীতি। পরিমুষ্ণন্তি অপহরন্তি অপলপন্তীত্যর্থঃ। বৈষম্যং পার্থক্যম্, অর্থবিদ্যানাং যথার্থশাস্ত্রাণাম্, নিরর্থা বাস্তবিকার্থজ্ঞানশূন্যাঃ ॥১১॥

আজীতি। আজিজীবিষবঃ সম্যক্ জীবিতুমিচ্ছবঃ, বিদ্যামবলম্বন্তে তয়া চ বিদ্যয়া যশঃকামাবপি কাময়ন্তে। পাপিষ্ঠা জ্ঞানানর্জনাদিত্যাশয়ঃ ॥১২॥

অপক্কেতি। মন্দা মূঢ়াঃ। অযুক্তিনিষ্ঠিতা নিন্দিতযুক্তিপ্রদর্শিনঃ ॥১৩॥

বুদ্ধিমান্ লোক নিজের কর্ত্তব্য বিষয় প্রথমে গোপন রাখিয়া, পরে তাহা সর্ব্বত্র প্রকাশ করিবেন। না হইলে তাঁহার অনুষ্ঠিত কার্য্য সকল সাধারণ লোকে অন্যরূপ বুঝিয়া থাকে ॥৯॥

কতকগুলি লোক আছে তাহারা সত্যজ্ঞানসম্পন্ন; আবার অনেক লোক আছে তাহারা মিথ্যাজ্ঞানসমন্বিত; ইহা যথাযথভাবে বুঝিয়া উন্নতিলিপ্সু রাজারা সেই সত্যজ্ঞানসম্পন্ন লোকদিগের মত গ্রহণ করিয়া থাকেন ॥১০॥

ধর্ম্মবিদ্বেষী লোকেরা শাস্ত্রসমূহের অপলাপ করে এবং সেই বাস্তবিকার্থজ্ঞানশূন্য লোকেরা অর্থশাস্ত্রের বৈষম্য ঘটাইয়া থাকে ॥১১॥

যাহারা জীবিকার্থী হইয়া বিদ্যা অর্জ্জন করে এবং সকলদিকের সেই বিদ্যার বলে যশ লাভ করিবার ইচ্ছা করে ও কামনা পূরণ করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকে, রাজা! তাহারা সকলেই পাপিষ্ঠ এবং ধর্ম্মের শত্রু ॥১২॥

অপরিণতবুদ্ধি মূর্খ লোকেরা বস্তুর তত্ত্ব জানে না, শাস্ত্রে নিপুণ হয় না এবং সর্ব্বত্রই অসঙ্গত যুক্তির উপরে নির্ভর করে ॥১৩॥

(১৪)···বিজ্ঞতমর্থং বিদ্যানাং······বঙ্গ।

নিন্দয়া পরবিদ্যানাং স্ববিদ্যাং খ্যাপয়ন্তি চ।
বাগস্ত্রা বাক্‌শরীভূতা দ্রুগ্ধবিদ্যাফলা ইব ॥১৫॥
তান্ বিদ্যাবণিজো বিদ্ধি রাক্ষসানিব ভারত!।
ব্যাজেন সদ্ভির্বিহিতো ধর্ম্মস্তে পরিহাস্যতি ॥১৬॥
ন ধর্ম্মবচনং বাচা নৈব বুদ্ধ্যেতি নঃ শ্রুতম্।
ইতি বার্হস্পতং জ্ঞানং প্রোবাচ মঘবা স্বয়ম্ ॥১৭॥
ন ত্বেব বচনং কিঞ্চিদনিমিত্তাদিহোচ্যতে।
স্ববিনীতেন শাস্ত্রেণ ন ব্যবস্যন্ত্যথা পরে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

পরীতি। পরিমোষপ্রকারমাহ বিজ্ঞানমিতি। অর্থবিদ্যানাম্ অর্থশাস্ত্রাণাম্ ॥১৪॥

নিন্দয়েতি। বাগেব অস্ত্রং যেষাং তে, বাগেব শরীভূতা বাণতাং প্রাপ্তা যেষাং তে, দ্রুগ্ধং দ্রোহবিষয়ীকৃতং বিদ্যাফলং তত্ত্বজ্ঞানং যৈস্তে তাদৃশা ইব সন্ত ইতি শেষঃ ॥১৫॥

তানিতি। বিদ্যায়াং বণিজো বিদ্যাবণিজা বিদ্যাবিক্রয়েণ ধনলাভকারিণ ইত্যর্থঃ। সদ্ভির্মম্বাদিভি-র্বিহিতঃ, তে তব ধর্ম্মঃ, ব্যাজেন তাদৃশবিদ্যাবণিগ্‌গ্রহণাপদেশেন পরিহাস্যতি নঙ্ক্ষ্যতি ॥১৬॥

নেতি। বাচা বাঙ্‌মাত্রেণ ধর্ম্মস্য বচনং প্রকাশনং নঃ, বুদ্ধ্যাপি নৈব, অপি তু আচরণেনৈব ভবতীতি ভাবঃ। মঘবা ইন্দ্রঃ ॥১৭॥

নেতি। ন ব্যবস্যন্তি নাচরন্তি ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সতাং মতমিতি শেষঃ ॥১০॥ মুষ্ণন্তি ধর্ম্মশাস্ত্রবিরুদ্ধমর্থশাস্ত্রং নানর্ত্তব্যমিতি বদন্তি, বৈদমামপ্রামাণ্য-মধর্ম্মত্বং বা ॥১১॥ শাস্ত্রচোরনিন্দাপ্রসঙ্গাত্তদুপজীবিনোঽপি নিন্দতি—আজিজীবিষব ইতি সার্দ্ধৈ-শ্চতুর্ভিঃ ॥১২—১৫॥ দম্ভিনং নিন্দত্যর্দ্ধেন—ব্যাজেনেতি। কৃত ইতি শেষঃ। তে তব ॥১৬॥ প্রকৃতমাহ—নেতি। বাচা কেবলয়া বুদ্ধ্যা তর্কেণ বা কেবলেন ধর্ম্মবচনং ধর্ম্মনিশ্চয়ো নাস্ত্যপি

শাস্ত্রদোষদর্শী লোকেরা শাস্ত্রের অপলাপ করে এবং বলে 'অর্থশাস্ত্রের জ্ঞান' সমীচীন নহে ॥১৪॥

যাহাদের বাক্যই অস্ত্র এবং বাক্যই বাণ, তাহারা বিদ্যার ফল তত্ত্বজ্ঞানের প্রতি বিদ্রোহ করিয়াই যেন পর বিদ্যার নিন্দা করিয়া আপন বিদ্যার সুখ্যাতি করে ॥১৫॥

ভরতনন্দন! তুমি তাহাদিগকে রাক্ষসের ন্যায় বিদ্যাবণিক্ বলিয়া জানিবে; সুতরাং তুমি তাহাদিগকে গ্রহণ করিলে তোমার সজ্জনবিহিত ধর্ম্ম নষ্ট হইবে ॥১৬॥

আমার এইরূপ শুনা আছে যে, কেবল বাক্য বা বুদ্ধিদ্বারা ধর্ম্মের সম্যক্ প্রকাশ হয় না (কিন্তু আচরণদ্বারা হইয়া থাকে)। ইহা বৃহস্পতির মত স্বয়ং ইন্দ্র ইহা বলিয়াছেন ॥১৭॥

লোকযাত্রামিহৈকে তু ধর্ম্মং প্রাহুর্মনীষিণঃ।
সমুদ্দিষ্টং সতাং ধর্ম্মং স্বয়মূহেত পণ্ডিতঃ॥১৯॥
অমর্ষাচ্ছাস্ত্রসম্মোহাদবিজ্ঞানাচ্চ ভারত!।
শাস্ত্রং প্রজ্ঞস্য বদতঃ সমূহে যাত্যদর্শনম্॥২০॥
আগতাগময়া বুদ্ধ্যা ন চান্যেন প্রশস্যতে।
অজ্ঞানাজ্‌জ্ঞানহেতুত্বাদ্বচনং সাধু মন্যতে॥২১॥

ভারতকৌমুদী

লোকেতি। লোকযাত্রাং শিষ্টলোকাচরণম্। উহেত তর্কেণ নির্ণয়েৎ॥১৯॥

অমর্ষাদিতি। অমর্ষাৎ ক্রোধাৎ, শাস্ত্রে সম্মোহাৎ ভ্রমাৎ অবিজ্ঞানাচ্চ, বদতঃ প্রাজ্ঞস্য শাস্ত্রম্, সমূহে লোকসমাজে, অদর্শনং লোপং যাতি অকিঞ্চিৎকরমেব ভবতীত্যর্থঃ॥২০॥

আগতেতি। অন্যেন বুদ্ধিমতা জনেন, আগতাগময়া জ্ঞাতশাস্ত্রয়া নিজয়া বুদ্ধ্যা, অজ্ঞানাৎ অমর্ষাদীনাম্ অজ্ঞানপ্রসূতত্বাৎ তৎপ্রাজ্ঞবচনং ন প্রশস্যতে কিন্তু জ্ঞানহেতুত্বাৎ জ্ঞানেন প্রযুক্তত্বাৎ তদ্বচনং সাধু মন্যতে॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

তু সমুচ্চিতাভ্যামুভাভ্যাং ধর্ম্মনির্ণয় ইত্যর্থঃ॥১৭॥ নস্থিতি। আততায়ী ব্রাহ্মণোঽপি হন্তব্য ইত্যাদিবচনং "কামতো ব্রাহ্মণং হত্বঃ প্রায়শ্চিত্তং ন বিদ্যতে" ইত্যনেন বিরুদ্ধমপি নিষ্কারণং ন প্রবর্ত্ততে। কো হি তদ্বেদ যত্তমুষ্মিন্নেকৈঽস্তি বা ন বেত্তি বচনম্; যথা দিক্ষতীকাশান্ করোতীত্যতীকাশবিধিপরম্, ন তু পরলোকফলে সন্দেহোপন্যাসপরম্, এবমাততায়িব্রাহ্মণবধ-বাক্যমপ্যাততায়ী সর্ব্বথা হন্তব্য ইত্যেবংপরং ন তু ব্রাহ্মণরূপোঽপ্যাততায়ী হন্তব্য ইত্যেবংপরমিতি কৈশ্চিদুচ্যতে; অপরে তু সুবিনীতেন যুক্তিমতাপি শাস্ত্রেণ শিক্ষিতমাততায়িবধং ন ব্যবস্যন্তি কর্ত্তব্যত্বেন ন নিশ্চিন্বন্ত্যহিংসাশাস্ত্রপ্রাবল্যাৎ। আত্মবধার্থমুদ্যতাদ্গোরিবাততায়িনোঽপ্যাত্মানং রক্ষেন্ন গামিব তং হন্যাদিতি তেষাং ভাবঃ॥১৮॥ ইহলোকে তু একে মুখ্যাস্ত্বাচার্য্যাঃ লোকযাত্রাং তন্নির্ব্বাহমেব ধর্ম্মং প্রাহুঃ। সা চ চোরাদীনাং বধমন্তরেণ ন সম্ভবতীত্যবশ্যং হিংসাপি কর্ত্তব্যেতি তেষামাশয়ঃ। তথা হি—"বহুকারাঃ শ্রুতিমুদাহরন্তি অস্মাদেব্র্হ্ম মাষ্টিম্ অনেনা অভিশংসতি স্তেনঃ প্রমুক্তো রাজনি যাচন্ননৃতসঙ্করে গুরৌ যাজশ্চ শিষ্যশ্চ স্ত্রিয়শ্চ ভর্ত্ত্র্য্যভিচারিণী।" ইতি। মষ্টিং পাপমিতি শেষঃ। এবং সত্যপি মতভেদে যুক্ত্যৈব ধর্ম্মমূহেতেত্যাহ—সমিতি॥১৯॥ তস্মাদমর্ষাদীং-

---

বিচক্ষণ লোকেরা বিনাকারণে কোন বাক্য বলেন না, আবার কতকগুলি লোক সুনির্ম্মিত শাস্ত্র অনুসারেও কার্য্য করে না॥১৮॥

একশ্রেণীর পণ্ডিতেরা বলেন—শিষ্ট লোকের আচরণই ধর্ম্ম; কিন্তু বিচক্ষণ লোক আপন তর্কদ্বারাই সাধুগণের ধর্ম্ম নির্ণয় করিয়া লইবেন॥১৯॥

ভরতনন্দন! যিনি প্রাজ্ঞ হইয়াও ক্রোধ, মোহ বা অজ্ঞানবশতঃ শাস্ত্র বলেন, তাঁহার সে শাস্ত্র লোকসমাজে অকিঞ্চিৎকরই হইয়া থাকে॥২০॥

অনয়া হতমেবেদমিতি শাস্ত্রমপার্থকম্ ।
দৈতেয়ানুশনা প্রাহ সংশয়চ্ছেদনং পুরা ॥২২॥
জ্ঞানমপ্যপদেশ্যং হি যথা নাস্তি তথৈব তৎ ।
তং তথা চ্ছিন্নমূলেন সন্নোদয়িতুমর্হসি ॥২৩॥
অন্যব্যবহিতং লোকা নেদং বাক্যমুপাশ্নুতে ।
উগ্রায়ৈব হি সৃষ্টোঽসি কর্ম্মণে ন ত্বমীক্ষসে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অনেতি। ইদং শাস্ত্রম্ অনয়া যুক্ত্যৈব হতং বিহীনমিতি হেতোঃ, অপার্থকং ব্যর্থং মন্যেতেতি শেষঃ। উশনাঃ শুক্রাচার্য্যঃ পুরা ইদং সংশয়চ্ছেদনং বচনং দৈতেয়ান্ প্রাহ ॥২২॥

জ্ঞানমিতি। যথা প্রেক্ষাযুক্তে উপদেষ্টরি, অপদেশ্যং ছলপ্রযোজ্যম্, জ্ঞানমপি নাস্তি অপি-শব্দাৎ সন্দেহোঽপি নাস্তি, তথৈব তত এব তদ্বচনং গ্রাহ্যমিতি শেষঃ। অতএব ছিন্নমূলেন ভাবেন সন্দেহাভাবেনেত্যর্থঃ তং তাদৃশমুপদেষ্টারম্, তথা উপদেশায় সন্নোদয়িতুং নিযোজয়িতুমর্হসি ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যক্ত্বা সমূহে সভায়াং শাস্ত্রং বদেদিত্যাশয়েনাহামর্ষাদিতি ॥২০॥ আগতাগমঃ। বুদ্ধ্যা শ্রুত্যুপগৃহীতেন তর্কেণ সহিতং যদ্বচনং তেন প্রশস্যতে শাস্ত্রং নান্যতরেণ। অন্যস্ত জ্ঞানহেতুত্বাৎ অজ্ঞাতজ্ঞাপকতয়া বচনং তর্কেণ হীনং শব্দমেব সাধু মন্যতে কুতোঽজ্ঞানাৎ ॥২১॥ অন্যঃ পুনরনয়া যুক্ত্যা ইদং শাস্ত্রং হতং দূষিতমিতি হেতোরপার্থকং ব্যর্থমিতি মন্যতে তদপ্যজ্ঞানাদেব। তস্মাত্তর্কেণ শাস্ত্রস্য শাস্ত্রেণ তর্কস্য বা বাধমকৃত্বা যদুভয়সম্মতং তদেবানুষ্ঠেয়মিত্যুশনসো মতং পূর্ব্বোক্তেন বার্হস্পত্যেন জ্ঞানেনৈক্যং গতমিতি দর্শিতম্ ॥২২॥ কিঞ্চ অপদিশ্যং দিশের্মধ্যে স্থিতং কোটিদ্বয়-স্পর্শি জ্ঞানং সংশয়রূপম্, তদ্যথা নাস্তি তথৈবেত্যর্থঃ। অতস্তং সংশয়ং ছিন্নমূলেন মূলোচ্ছেদেন যথা স্যাত্তথা সন্নোদয়িতুং দূরীকর্তুমর্হসি, নিঃসংশয়ং যৎ জ্ঞানং তদেবাশ্রয়স্বেত্যর্থঃ ॥২৩॥ যো বা ভবান্ মমেদং নীতিবাক্যং ন উপাশ্নুতে নাঙ্গীকরোতি তদনব্যবহিতমযুক্তম্। ব্যবহিতশব্দং ন শব্দেন সমস্তং চেন্নব্যবহিতশব্দঃ সন্নিকৃষ্টবচনস্তদভাবোঽনব্যবহিত-

কেন না, অজ্ঞানবশতঃ সে শাস্ত্র বলা হইয়াছে বলিয়া অন্য ব্যক্তি স্বকীয় শাস্ত্রজ্ঞ বুদ্ধির বলে তাহার প্রশংসা করে না; কিন্তু সম্যক্ জ্ঞানপ্রযুক্ত যাহা বলে, তাহাই ভাল বলিয়া মনে করে ॥২১॥

শাস্ত্র যদি যুক্তিশূন্য হয়, তাহা হইলে তাহাকে ব্যর্থ বলিয়া মনে করিবে—এই সংশয়নাশক কথা পূর্ব্বকালে স্বয়ং শুক্রাচার্য্য দৈত্যগণকে বলিয়াছিলেন ॥২২॥

বিবেকী উপদেষ্টার ছলবুদ্ধি থাকে না, সেইজন্যই তাহার উপদেশ গ্রহণ করা উচিত। অতএব যুধিষ্ঠির! তুমি নিঃসন্দেহে তাদৃশ উপদেষ্টাকে উপদেশ দিবার জন্য নিযুক্ত করিতে পার ॥২৩॥

অঙ্গ ! মামন্ববেক্ষস্ব রাজন্যায় বুভূষতে।
যথা প্রমুচ্যতে ত্বন্যো যদর্থং ন প্রমোদতে ॥২৫॥
অজোঽশ্বঃ ক্ষত্রমিত্যেতৎ সদৃশং ব্রহ্মণা কৃতম্।
তস্মাদভীক্ষ্ণং ভূতানাং যাত্রা কাচিৎ প্রসিধ্যতি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অন্যেতি। যো বা জনঃ, অন্যেন প্রতিবাদেন ব্যবহিতং বিরহিতম্ ইদং বাক্যম্, নোপাশ্নুতে পাণ্ডিত্যগর্ব্বান্ন গৃহ্লাতি তস্মৈ ন কিঞ্চিদ্বক্তব্যমিতি শেষঃ। হে ভারত ! ত্বং খলু বিধাত্রা উগ্রায়ৈব কর্ম্মণে যুদ্ধায় সৃষ্টোঽসি ইতি ত্বং নেক্ষসে ন স্মরসীত্যর্থঃ অতো দৃঢ়হৃদয়তয়া মদ্বাক্যং গ্রাহ্যমিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

আত্মদৃষ্টান্তপ্রদর্শনেনোপদিশতি অঙ্গেতি। অঙ্গ ! হে যুধিষ্ঠির ! যদর্থং নির্দ্দোষজনদণ্ডদানার্থং লোকো ন প্রমোদতে, যথা তু অন্যঃ স নির্দ্দোষজনো দণ্ডাৎ প্রমুচ্যতে, বুভূষতে তাদৃশকর্ম্মণা উন্নতিং লিপ্সমানায়, রাজন্যায় ক্ষত্রিয়ায় স্পৃহয়ন্তমিতি শেষঃ, মামন্ববেক্ষস্ব ॥২৫॥

পরোপকারার্থমেব ক্ষত্রং সৃষ্টমিত্যাহ অজ ইতি। অজশ্ছ গঃ। অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ যাত্রা মঙ্গলোৎসবঃ। তথাচ—ছাগেন যজ্ঞোৎসবঃ, অশ্বেন যুদ্ধোৎসবঃ, ক্ষত্রেণ চ জীবনোৎসব ইতি ভাবঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মিতি যোগোঽত্র জ্ঞেয়ঃ। কুতো যুক্তমত আহ—উগ্রায়েতি। যত উগ্রায় হিংস্রকর্ম্মার্থমেব ত্বং সৃষ্টোঽসি, তচ্চ ত্বং ন সমীক্ষসেঽতো মম বচনং তব চেতসি ন কিঞ্চিল্লগ্নমিত্যর্থঃ ॥২৪॥ হে অঙ্গ ! মামন্ববেক্ষস্ব, বুভূষতে ঐশ্বর্য্যলিপ্সাবে রাজন্যায় রাজসমূহায়, তদর্থং যথা ত্বং প্রমুচ্যতে তথাকুর্ব্বাণং মামন্ববেক্ষস্বেত্যধ্যাহৃত্য যোজ্যম্। অন্যো লোকো যদর্থং যমর্থং ন প্রমোদতে নানুমোদতে হিংস্রোঽয়মিতি মাং নিন্দন্তোঽপি ভূলোকার্থিনো রাজানঃ স্বহিতমজানানা অপি ময়া স্বর্লোকং প্রাপিতা উপকারয়ৈব ন স্বার্থায়। এবং ত্বমপ্যুগ্রেণ কর্ম্মণা প্রজাস্তদ্ধিতায়ৈব শাধীতি ভাবঃ ॥২৫॥ অজ ইতি। যথাজো যজ্ঞার্থং নীয়তে তদ্ধিতায়ৈবমশ্বঃক্ষত্রিয়াবপি সংগ্রামার্থং নীয়েতে তদ্ধিতায়ৈব ; "হতো বা প্রাপ্স্যসি স্বর্গং জিত্বা বা ভোক্ষ্যসে মহীম্" ইত্যুক্তেঃ। যথা যজ্ঞে হন্যমানস্য পশোরপি স্বর্গপ্রাপ্তির্দৃষ্টা। "পশুর্বৈ নীয়মানঃ স মৃত্যুং প্রাপশ্যৎ স দেবান্নান্বকাময়তৈতুং তং দেবা অব্রু-

---

অথবা, যে লোক এই প্রতিবাদশূন্য বাক্য গ্রহণ করিবে না, তাহাকে আমার কিছুই বক্তব্য নাই ; তবে তুমি ইহা স্মরণ করিতে পার যে, বিধাতা তোমাকে ভীষণ কার্য্যের জন্যই সৃষ্টি করিয়াছেন ॥২৪॥

যুধিষ্ঠির ! দেখ, নির্দ্দোষ লোককে দণ্ড দিলে মানুষ সন্তুষ্ট হয় না ; সুতরাং যাহাতে সেই নির্দ্দোষ লোক মুক্তি লাভ করে, সেইরূপ কার্য্যদ্বারা যিনি উন্নতি লাভ করিবার ইচ্ছা করেন, আমি সেইরূপ ক্ষত্রিয়ের কামনা করি ॥২৫॥

যস্ত্ববধ্যবধে দোষঃ স বধ্যস্যাবধে স্মৃতঃ।
সা চৈব খলু মর্য্যাদা যাময়ং পরিবর্জ্জয়েৎ ॥২৭॥
তস্মাত্তীক্ষ্ণঃ প্রজা রাজা স্বধর্ম্মে স্থাপয়েত্ততঃ।
অন্যোন্যং ভক্ষয়ন্তো হি প্রচরেয়ুর্বৃকা ইব ॥২৮॥
যস্য দস্যুগণা রাষ্ট্রে ধ্বাঙ্ক্ষা মৎস্যান্ জলাদিব।
বিহরন্তি পরস্বানি স বৈ ক্ষত্রিয়পাংসনঃ ॥২৯॥
কুলীনান্ সচিবান্ কৃত্বা বেদবিদ্যাসমন্বিতান্।
প্রশাধি পৃথিবীং রাজন্! প্রজা ধর্ম্মেণ পালয়ন্ ॥৩০॥
বিহীনজন্মকর্ম্মাণং যঃ প্রগৃহ্লাতি ভূমিপঃ।
উভয়স্যাবিশেষজ্ঞং তদ্বৈ ক্ষত্রং নপুংসকম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

প্রাধান্যেন রাজ্ঞঃ কর্ত্তব্যমাহ য ইতি। সা তদ্দোষরূপা মর্য্যাদা অকর্ত্তব্যসীমা, অয়ং রাজা ॥২৭॥
তস্মাদিতি। অন্যথা দোষমাহ অন্যোন্যমিতি। বৃকা ব্যাঘ্রবিশেষাঃ ॥২৮॥
যস্যেতি। ধ্বাঙ্ক্ষাঃ কাকবিশেষাঃ। বিহরন্তি অপহরন্তি ॥২৯॥
কুলীনানিতি। অত্র সচিবপদং রাজকর্ম্মচারিমাত্রপরম্ ॥৩০॥
বিহীনেতি। বিহীনে নিকৃষ্টে জন্মকর্ম্মণী যস্য তং তাদৃশং সচিবম্। উভয়স্য উগ্রতামৃদুতাদ্বয়স্য ॥৩১॥

বিধাতা ছাগল, অশ্ব ও ক্ষত্রিয়—এই তিনটীকে সমান করিয়া সৃষ্টি করিয়াছেন। অতএব সর্ব্বদাই সেই তিনটী হইতে লোকের অনির্ব্বচনীয় আনন্দ সিদ্ধ হইয়া থাকে ॥২৬॥

অবধ্যকে বধ করিলে যেরূপ দোষ হয়, বধ্যকে বধ না করিলেও সেইরূপই দোষ হইয়া থাকে; সুতরাং তাহাই অকর্ত্তব্যের সীমা, যাহা রাজা পরিত্যাগ করিবেন ॥২৭॥

অতএব রাজা তীক্ষ্ণ হইয়া প্রজাগণকে স্বধর্ম্মে স্থাপন করিবেন; না হইলে প্রজারা ব্যাঘ্রের ন্যায় পরস্পর ভক্ষণ করিতে থাকিয়া বিচরণ করিতে থাকিবে ॥২৮॥

কাক যেমন জল হইতে মৎস্য হরণ করে, তেমন তস্করগণ যে রাজার রাজ্যে পরস্ব হরণ করে, সেই রাজা ক্ষত্রিয়ের মধ্যে অধম ॥২৯॥

রাজা! সৎকুলোৎপন্ন ও বেদবিদ্যাযুক্ত লোকদিগকে কর্ম্মচারিপদে নিযুক্ত করিয়া ধর্ম্মানুসারে প্রজা পালন করিতে থাকিয়া পৃথিবী শাসন কর ॥৩০॥

(৩১) বিহীনং কর্ম্মণা স্যায়ং—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

নৈবোগ্রং নৈব চানুগ্রং ধর্ম্মেণেহ প্রশস্যতে।
উভয়ং ন ব্যতিক্রামেদুগ্রো ভূত্বা মৃদুর্ভব ॥৩২॥
কষ্টঃ ক্ষত্রিয়ধর্ম্মোঽয়ং সৌহৃদং ত্বয়ি মে স্থিতম্।
উগ্রকর্ম্মণি সৃষ্টোঽসি তস্মাৎ রাজ্যং প্রশাধি বৈ ॥৩৩॥
অশিষ্টনিগ্রহো নিত্যং শিষ্টস্য পরিপালনম্।
এবং শুক্রোঽব্রবীদ্ধীমানাপৎসু ভরতর্ষভ! ॥৩৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অস্তি চেদিহ মর্য্যাদা যামন্যো নাভিলঙ্ঘয়েৎ।
পৃচ্ছামি ত্বাং সতাং শ্রেষ্ঠ! তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। উগ্রমনুগ্রঞ্চ কেবলমিতি ভাবঃ। ধর্ম্মেণ রাজধর্ম্মশাস্ত্রেণ ॥৩২॥
কষ্ট ইতি। কষ্টঃ কষ্টরক্ষ্যঃ। উগ্রকর্ম্মণি যুদ্ধাদৌ ॥৩৩॥
অশিষ্টেতি। অশিষ্টস্য শাস্ত্রানুসারিণঃ ॥৩৪॥
অস্তীতি। মর্য্যাদা কস্যাপি স্বাভাবিকং গৌরবম্ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বস্মেহি স্বর্গং বৈ স্বা লোকং গময়িষ্যাম" ইতি ॥২৬॥ এবং সংমুহ্যামীত্যাদেরুত্তরমুক্ত্বাস্তিস্বিদস্য-মর্য্যাদা ইত্যস্যোত্তরমাহ—যস্ত্বিতি ॥২৭—৩০॥ অন্যায়ং ন্যায়বর্জ্জিতম্, যথা স্যাত্তথা প্রগৃহ্ণাতি

যে রাজা নীচকুলোৎপন্ন ও নিকৃষ্ট কার্য্যকারী মানুষকে কর্ম্মচারিরূপে গ্রহণ করেন এবং উগ্রতা ও কোমলতার তারতম্য বোঝেন না, তিনি নপুংসক ক্ষত্রিয় ॥৩১॥

ধর্ম্মশাস্ত্র কেবল উগ্রতা বা কেবল কোমলতার প্রশংসা করে না; সুতরাং রাজা উগ্রতা ও কোমলতা ইহার কোনটাকে পরিত্যাগ করিবেন না; অতএব যুধিষ্ঠির! তুমি ক্ষেত্র অনুসারে উগ্রও হও এবং মৃদুও হও ॥৩২॥

যুধিষ্ঠির! তোমার উপরে আমার স্নেহ আছে। তাই বলিতেছি, এই ক্ষত্রিয়-ধর্ম্ম রক্ষা করা কষ্টসাধ্য। বিধাতা উগ্রকার্য্য করিবার জন্যই তোমাকে সৃষ্টি করিয়াছেন; সুতরাং তুমি ক্ষেত্র অনুসারে উগ্রতা অবলম্বন করিয়াই রাজ্য শাসন কর ॥৩৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! অশিষ্টকে দমন করা এবং শিষ্টকে পালন করাই রাজার ধর্ম্ম—ইহা জ্ঞানী শুক্রাচার্য্য বলিয়াছেন' ॥৩৪॥

ভীষ্ম উবাচ।

ব্রাহ্মণানেব সেবেত বিদ্যাবৃদ্ধাংস্তপস্বিনঃ।
শ্রুতচারিত্রবৃত্তাঢ্যান্ পবিত্রং হ্যেতদুত্তমম্ ॥৩৬॥
যা দেবতাসু বৃত্তিস্তে সাস্তু বিপ্রেষু নিত্যদা।
ক্রুদ্ধৈর্হি বিপ্রৈঃ কর্ম্মাণি কৃতানি বহুধা নৃপ! ॥৩৭॥
প্রীত্যা যশো ভবেন্মুখ্যমপ্রীত্যা পরমং ভয়ম্।
প্রীত্যা হ্যমৃতবদ্বিপ্রাঃ ক্রুদ্ধাশ্চৈব বিষং তথা ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে রাজমর্য্যাদায়াম্ অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণানিতি। শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানং চারিত্রং সচ্চরিত্রং বিত্তং ধনঞ্চ তৈরাঢ্যান্ ॥৩৬॥
যেতি। যা যাদৃশী, বৃত্তির্ব্যবহারঃ ॥৩৭॥
প্রীত্যেতি। প্রীত্যা বিপ্রাণাং সন্তোষেণ। বিষং বিষবৎ ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ষড়্ভাগমাদত্তে কর্ম্মণা পালনাত্মকেন, বিহীনং ক্ষত্রম্ ॥৩১—৩৫॥ ব্রাহ্মণাদর্ব্বাগেব দণ্ডস্য মর্য্যাদা ব্রাহ্মণস্তু নৈব দণ্ড্যোঽপি তু পূজ্য এবেত্যাহ—ব্রাহ্মণানেবেতি ॥৩৬—৩৮॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পণ্ডিতশ্রেষ্ঠ পিতামহ! এই জগতে যদি কোন লোকের এমন মর্য্যাদা থাকে, যাহা অন্য কোন লোক লঙ্ঘন করে না, আমি আপনার নিকট জিজ্ঞাসা করিতেছি, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥৩৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—'বিদ্যাবৃদ্ধ, তপস্বী, শাস্ত্রজ্ঞানসম্পন্ন, সচ্চরিত্র ও ধনবান্ ব্রাহ্মণ-গণেরই সেবা করিবে—ইহা পরমপুণ্যজনক ॥৩৬॥

যুধিষ্ঠির! দেবতাদের সম্বন্ধে তোমার যেরূপ ব্যবহার হইয়া থাকে, ব্রাহ্মণদের সম্বন্ধেও সর্ব্বদাই তোমার সেরূপ ব্যবহার হউক। কারণ, রাজা! ব্রাহ্মণেরা ক্রুদ্ধ হইয়া পূর্ব্বে বহুবিধ কর্ম্ম করিয়া গিয়াছেন ॥৩৭॥

ব্রাহ্মণগণকে সন্তুষ্ট করিতে পারিলে মহাযশ, আর তাঁহাদের অসন্তোষ ঘটাইলে গুরুতর ভয় হয়। ব্রাহ্মণেরা সন্তুষ্ট হইলে অমৃতের ন্যায় এবং ক্রুদ্ধ হইলে বিষের তুল্য হইয়া থাকেন' ॥৩৮॥

* '···দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ঊনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

পিতামহ ! মহাপ্রাজ্ঞ ! সর্ব্বশাস্ত্রবিশারদ !।
শরণ্যং পালয়ানস্য যো ধর্ম্মস্তং ব্রবীহি মে॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

মহান্ ধর্ম্মো মহারাজ ! শরণাগতপালনে।
অর্হঃ প্রষ্টুং ভবাংশ্চৈবং প্রশ্নং ভরতসত্তম ! ॥২॥
শিবিপ্রভৃতয়ো রাজন্ ! রাজানঃ শরণাগতান্।
পরিপাল্য মহাত্মানঃ সংসিদ্ধিং পরমাং গতাঃ ॥৩॥
শ্রূয়তে চ কপোতেন শক্রঃ শরণমাগতঃ।
পূজিতশ্চ যথান্যায়ং স্বৈশ্চ মাংসৈর্নিমন্ত্রিতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পিতেতি। শরণ্যং শরণাগতং জনম্। পালয়ানস্যেতি মকারাগমাভাব আর্ষঃ ॥১॥
মহানিতি। অর্হো যোগ্যঃ, ধর্ম্মার্থিত্বাৎ, প্রষ্টুং কর্ত্তুম্ ॥২॥
শিবীতি। সংসিদ্ধিং ধর্ম্মফলস্য সম্যগ্‌লাভনিষ্পত্তিম্ ॥৩॥
শ্রূয়ত ইতি। স্বৈর্মাংসৈঃ স্বকীয়মাংসদানাঙ্গীকারৈঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'সর্ব্বশাস্ত্রবিশারদ মহাপ্রাজ্ঞ পিতামহ ! শরণাগত ব্যক্তিকে রক্ষা করিলে যেরূপ ধর্ম্ম হয়, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! শরণাগতরক্ষায় গুরুতর ধর্ম্ম হয়। তুমিই এইরূপ প্রশ্ন করিবার যোগ্য ॥২॥

রাজা ! মহাত্মা শিবিপ্রভৃতি রাজারা শরণাগত ব্যক্তিকে রক্ষা করিয়া উত্তম সিদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন ॥৩॥

শুনিতে পাই, শক্র শরণাগত হইলে একটী কপোতপক্ষী নিজের মাংস দান করিবার অঙ্গীকার করিয়া আহ্বানপূর্ব্বক, যথানিয়মে তাহার সম্মান করিয়াছিল' ॥৪॥

(১) শরণং পাল্যমানস্য—বঙ্গ বৰ্দ্ধ, শরণাগতং পালয়তঃ—নি।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কথং কপোতেন পুরা শক্রঃ শরণমাগতঃ।
স্বমাংসং ভোজিতঃ কাঞ্চ গতিং লেভে স ভারত! ॥৫॥

ভীষ্ম উবাচ।

শৃণু রাজন্! কথাং দিব্যাং সর্ব্বপাপপ্রণাশিনীম্।
নৃপতের্মুচুকুন্দস্য কথিতং ভার্গবেণ বৈ ॥৬॥
ইমমর্থং পুরা পার্থ! মুচুকুন্দো নরাধিপঃ।
ভার্গবং পরিপপ্রচ্ছ প্রণতঃ পুরুষর্ষভ! ॥৭॥
তস্মৈ শুশ্রূষমাণায় ভার্গবোঽকথয়ৎ কথাম্।
ইমাং যথা কপোতেন সিদ্ধিঃ প্রাপ্তা নরাধিপ! ॥৮॥

মুনিরুবাচ।

ধর্ম্মনিশ্চয়সংযুক্তাং কামার্থসহিতাং কথাম্।
শৃণুষ্বাবহিতো রাজন্! গদতো মে মহাভুজ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। গতিমবস্থাম্, স কপোতঃ ॥৫॥

শৃণ্বিতি। মুচুকুন্দস্য সকাশে, ভার্গবেণ শুক্রেণ ॥৬॥

ইমমিতি। অর্থং বিষয়ম্ ॥৭॥

তস্মা ইতি। শুশ্রূষমাণায় শ্রোতুমিচ্ছবে। সিদ্ধিঃ পুণ্যফলনিষ্পত্তিঃ ॥৮॥

ধর্ম্মেতি। কামার্থাভ্যাং সহিতাং সমন্বিতাম্ ॥৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতনন্দন! পূর্ব্বকালে শক্র শরণাগত হইলে কপোত-পক্ষী কিপ্রকারে নিজের মাংস তাহাকে ভোজন করাইয়াছিল এবং কিরূপ সিদ্ধিই বা লাভ করিয়াছিল?' ॥৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! পূর্ব্বকালে শুক্রাচার্য্য মুচুকুন্দ রাজার নিকটে যে উপাখ্যান বলিয়াছিলেন, সমস্ত পাপনাশক সেই দিব্য উপাখ্যান তুমি শ্রবণ কর ॥৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ পৃথানন্দন! পূর্ব্বকালে মুচুকুন্দ রাজা প্রণাম করিয়া এই বিষয়ই শুক্রাচার্য্যের নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ॥৭॥

রাজা! নরপতি মুচুকুন্দ শ্রবণ করিবার ইচ্ছা করিলে, কপোতপক্ষী যাহাতে সিদ্ধিলাভ করিয়াছিল, সেই উপাখ্যান তাঁহার নিকটে শুক্রাচার্য্য বলিতে লাগিলেন ॥৮॥

কচিৎ ক্ষুদ্রসমাচারঃ পৃথিব্যাং কালসম্মিতঃ।
বিচচার মহারণ্যে ঘোরঃ শকুনিলুব্ধকঃ ॥১০॥
কাকোল ইব কৃষ্ণাঙ্গো রক্তাক্ষঃ কালসম্মিতঃ।
দীর্ঘজঙ্ঘো হ্রস্বপাদো মহাবক্ত্রো মহাহনুঃ ॥১১॥
নৈব তস্য সুহৃৎ কশ্চিন্ন সম্বন্ধী ন বান্ধবঃ।
স হি তৈঃ সংপরিত্যক্তস্তেন রৌদ্রেণ কর্ম্মণা ॥১ ॥
নরঃ পাপসমাচারস্ত্যক্তব্যো দূরতো বুধৈঃ।
আত্মানং যোঽভিসন্ধত্তে সোঽন্যস্য স্যাৎ কথং হিতঃ ॥১৩॥
যে নৃশংসা দুরাত্মানঃ প্রাণিপ্রাণহরা নরাঃ।
উদ্বেজনীয়া ভূতানাং ব্যালা ইব ভবন্তি তে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কচিদিতি। ক্ষুদ্রসমাচারো নিকৃষ্টাচরণঃ। কালসম্মিতো যমতুল্যঃ। শকুনিলুব্ধকঃ পক্ষিহন্তা ব্যাধঃ ॥১০॥

কাকোল ইতি। কাকোল ইব দ্রোণকাকতুল্যঃ, রক্তাক্ষো রক্তবর্ণনয়নঃ, কালসম্মিতো যমসদৃশঃ। হনুর্মুখনিম্নভাগঃ ॥১১॥

নেতি। রৌদ্রেণ ভীষণেন কর্ম্মণা প্রাণিহিংসাব্যাপারেণ ॥১২॥

তৈঃ কথং পরিত্যক্ত ইত্যাহ নর ইতি। অভিসন্ধত্তে পাপকর্ম্মণা প্রতারয়তি ॥১৩॥

য ইতি। উদ্বেজনীয়া উদ্বেগজনকাঃ। "কৃত্যল্যুটোঽন্যত্রাপি" ইতি কর্ত্তর্য্যনীয়ঃ। ব্যালাঃ সর্পাঃ ॥১৪॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—'মহাবাহু রাজা! আমি ধর্ম্মকামার্থযুক্ত এই উপাখ্যান বলিতেছি, আপনি অবহিতচিত্তে শ্রবণ করুন ॥৯॥

নিকৃষ্টাচারযুক্ত যমের তুল্য ভীষণাকৃতি পক্ষিহন্তা এক ব্যাধ, পৃথিবীতে কোন সময়ে নিবিড় বনমধ্যে বিচরণ করিতেছিল ॥১০॥

সেই ব্যাধের অঙ্গ সকল দাঁড়কাকের ন্যায় কৃষ্ণবর্ণ, নয়নযুগল রক্তবর্ণ, আকৃতি যমের তুল্য, জঙ্ঘাযুগল দীর্ঘ, চরণদ্বয় ক্ষুদ্র এবং মুখ ও হনু বিশাল ছিল ॥১১॥

তাহার সেই ভীষণ কার্য্যের জন্য কেহই তাহার সুহৃদ্, সম্বন্ধী বা বন্ধু ছিল না; সকলেই তাহাকে পরিত্যাগ করিয়াছিল ॥১২॥

বুদ্ধিমান্ লোকেরা পাপাচারী মানুষকে দূর হইতেই পরিত্যাগ করিবেন। কেন না, যে লোক পাপকার্য্যদ্বারা নিজকেই বঞ্চনা করে, সে লোক অন্যের হিতকারী হইবে কিপ্রকারে? ॥১৩॥

স বৈ ক্ষারকমাদায় দ্বিজান্ হত্বা বনে সদা।
চকার বিক্রয়ং তেষাং পতঙ্গানাং জনাধিপ! ॥১৫॥
এবং তু বর্ত্তমানস্য তস্য বৃত্তিং দুরাত্মনঃ।
অগমৎ সুমহান্ কালো ন চাধর্ম্মমবুধ্যত ॥১৬॥
তস্য ভার্য্যাসহায়স্য রমমাণস্য শাশ্বতম্।
দৈবযোগবিমূঢ়স্য নান্যা বৃত্তিররোচত ॥১৭॥
ততঃ কদাচিত্তস্যাথ বনস্থস্য সমন্ততঃ।
পাতয়ন্নিব বৃক্ষাংস্তান্ সুমহান্ বাতসম্ভ্রমঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ক্ষারকং জালকম্। দ্বিজান্ পক্ষিণঃ। পতঙ্গানাং পক্ষিণাম্ ॥১৫॥
এবমিতি। বৃত্তিং হিংসাব্যাপারমাশ্রিত্যেতি ভাবঃ। অধর্ম্মম্, তয়া বৃত্ত্যা ॥১৬॥
তস্যেতি। শাশ্বতং নিত্যম্, দৈবযোগেন দুরদৃষ্টসম্পর্কেণ বিমূঢ়স্য কর্ত্তব্যজ্ঞানহীনস্য ॥১৭॥
তত ইতি। বাতসম্ভ্রমো ঘূর্ণিবাত্যাগম আসীদিতি শেষঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পিতামহেতি ॥১—১০॥ কাকোলঃ কাকবিশেষঃ ॥১১—১২॥ অভিসন্ধত্তে বিষোদ্বন্ধনাদিনা হন্তুমিতি শেষঃ ॥১৩—১৪॥ ক্ষারকং জালম্ ॥১৫—৫৪॥
ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৯॥

যে সকল মানুষ নৃশংস দুরাত্মা প্রাণিগণের প্রাণনাশক; তাহারা সর্পের ন্যায় সকল প্রাণীরই উদ্বেগ জন্মাইয়া থাকে ॥১৪॥

রাজা! সেই ব্যাধ জাল লইয়া নিবিড় বনমধ্যে সর্ব্বদা পক্ষিগণকে বধ করিয়া সেইগুলিকে বিক্রয় করিত ॥১৫॥

সেই দুরাত্মা ব্যাধ, এইরূপ বৃত্তি অবলম্বন করিয়া চলিতে লাগিল, তাহাতে তাহার দীর্ঘকাল অতীত হইল; কিন্তু ঐ বৃত্তিতে তাহার যে পাপ হইতেছিল, তাহা সে বুঝিতে পারে নাই ॥১৬॥

দুরদৃষ্টবশতঃ তাহার কর্ত্তব্যজ্ঞান ছিল না; সুতরাং অন্য বৃত্তিও তাহার অভিপ্রেত হয় নাই। অতএব সে সেই বৃত্তি অবলম্বন করিয়াই প্রত্যহ ভার্য্যার সহিত আমোদ অনুভব করিতে লাগিল ॥১৭॥

তাহার পর কোন সময়ে সেই বনবাসী ব্যাধের সকল দিকের বৃক্ষসমূহ নিপাতিত করিতে করিতে বিশাল ঘূর্ণিবাত্যা উপস্থিত হইল ॥১৮॥

মেঘসঙ্কুলমাকাশং বিদ্যুন্মণ্ডলমণ্ডিতম্।
সংছন্নস্তু মুহূর্ত্তেন নৌসার্থৈরিব সাগরঃ ॥১৯॥
বারিধারাসমূহেন সংপ্রবৃষ্টঃ শতক্রতুঃ।
ক্ষণেন পূরয়ামাস সলিলেন বসুন্ধরাম্ ॥২০॥
ততো ধারাকুলে কালে সম্ভ্রমন্নষ্টচেতনঃ।
শীতার্ত্তস্তদ্বনং সর্ব্বমাকুলেনান্তরাত্মনা ॥২১॥
নৈব নিম্নং স্থলং বাপি সোঽবিন্দত বিহঙ্গহা।
পূরিতো হি জলৌঘেন তস্য মার্গো বনস্য তু ॥২২॥
পক্ষিণো বর্ষবেগেণ হতা লীনাস্তদাভবন্।
মৃগাঃ সিংহা বরাহাশ্চ স্থলমাশ্রিত্য শেরতে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

মেঘেতি। সংছন্নঃ তেন মেঘমণ্ডলেনাবৃতো বনপ্রদেশঃ, নৌসার্থৈস্তরণীসমূহৈঃ ॥১৯॥

বারীতি। সংপ্রবৃষ্টঃ সম্যক্ বৃষ্টবান্, শতক্রতুঃ ইন্দ্রঃ ॥২০॥

তত ইতি। ধারয়া অবিচ্ছিন্নজলস্রবেণ আকুলে ব্যাপ্তে, সম্ভ্রমন্ বিচরন্নাসীৎ, নষ্টচেতনো লুপ্তচৈতন্য ইব ॥২১॥

নেতি। অবিন্দত অলভত, বিহঙ্গহা পক্ষিহন্তা ॥২২॥

পক্ষিণ ইতি। লীনা ভূতললুণ্ঠিতাঃ। শেরতে স্ম ॥২৩॥

আকাশ মেঘে পরিপূর্ণ হইল, বিদ্যুৎসমূহ খেলিতে লাগিল এবং নৌকাসকল যেমন সমুদ্রের কোন প্রদেশ আবৃত করে, তেমন মেঘমণ্ডল সেই বনপ্রদেশ আবৃত করিল ॥১৯॥

ইন্দ্র জলধারা বর্ষণ করিতে লাগিলেন এবং সেই জলদ্বারা বনভূমি পরিপূর্ণ করিয়া ফেলিলেন ॥২০॥

তদনন্তর সেই বর্ষাসঙ্কুল সময়ে শীতপীড়িত সেই ব্যাধ আকুলচিত্ত ও চৈতন্যশূন্যের ন্যায় হইয়া সমস্ত বনে বিচরণ করিতে লাগিল ॥২১॥

তৎকালে সেই পক্ষিহন্তা একটীও নিম্ন স্থল পাইল না যে, তাহার ভিতরে প্রবেশ করিয়া আত্মরক্ষা করিবে। কারণ, জলরাশিতে সেই বনের পথপর্য্যন্ত পূর্ণ হইয়া গিয়াছিল ॥২২॥

তখন বায়ু ও বর্ষার বেগে পক্ষিসকল নিহত হইয়া ভূতলে পড়িয়া রহিয়াছিল এবং সিংহ, হরিণ ও শূকরপ্রভৃতি পশুগণ স্থলভূমিতে যাইয়া শয়ন করিয়াছিল ॥২৩॥

মহতা বাতবর্ষেণ ত্রাসিতাস্তে বনৌকসঃ।
ভয়ার্ত্তাশ্চ ক্ষুধার্ত্তাশ্চ বভ্রমুঃ সহিতা বনে ॥২৪॥
স তু শীতহতৈর্গাত্রৈর্ন জগাম ন তস্থিবান্।
দদর্শ পতিতাং ভূমৌ কপোতীং শীতবিহ্বলাম্ ॥২৫॥
দৃষ্ট্বার্ত্তোঽপি হি পাপাত্মা স তাং পঞ্জরকেঽক্ষিপৎ।
স্বয়ং দুঃখাভিভূতোঽপি দুঃখমেবাকরোৎ পরে ॥২৬॥
পাপাত্মা পাপকারিত্বাৎ পাপমেব চকার সঃ।
সোঽপশ্যদ্বনষণ্ডেষু মেঘনীলং বনস্পতিম্ ॥২৭॥
সেব্যমানং বিহঙ্গৌঘৈশ্ছায়াবাসফলার্থিভিঃ।
ধাত্রা পরোপকারায় স সাধুরিব নির্ম্মিতঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
অথাভবৎ ক্ষণেনৈব বিয়দ্বিমলতারকম্।
মহৎ সর ইবোৎফুল্লং কুমুদচ্ছুরিতোদকম্।
কুসুমাকারতারাঢ্যমাকাশং নির্ম্মলং বহু ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

মহতেতি। বনৌকসো বনবাসিনঃ। সহিতা মিলিতাঃ সন্তঃ ॥২৪॥
স ইতি। শীতেন হতৈরবশীকৃতৈঃ ॥২৫॥
দৃষ্ট্বেতি। আর্ত্তঃ শীতপীড়িতঃ, তাং কপোতীম্ ॥২৬॥
পাপেতি। বনষণ্ডেষু বনসমূহমধ্যে, বনস্পতিং বৃক্ষম্। বিহঙ্গৌঘৈঃ পক্ষিসমূহৈঃ ॥২৭—২৮॥

আর অন্যান্য বন্য জন্তুগণ গুরুতর বায়ু ও বর্ষার বেগে ত্রস্ত, ভীত ও ক্ষুধিত হইয়া সম্মিলিতভাবে বিচরণ করিতেছিল ॥২৪॥

এমন সময়ে সেই ব্যাধ শীতক্লান্তদেহে চলিতে বা থাকিতে পারিল না, অথচ দেখিতে পাইল—একটী কপোতী শীতে আকুল হইয়া ভূতলে পড়িয়া রহিয়াছে ॥২৫॥

পাপাত্মা ব্যাধ কপোতীটিকে দেখিয়া নিজে শীতার্ত্ত হইয়াও সেটীকে পিঞ্জরের ভিতরে নিক্ষেপ করিল। (কি আশ্চর্য্য!) নিজে দুঃখিত হইয়াও অন্যের দুঃখই জন্মাইল ॥২৬॥

পাপাত্মা ব্যাধ চিরকাল পাপ করিয়া আসিয়াছে বলিয়া তখনও পাপই করিল। ক্রমে সে দেখিতে পাইল—বনমধ্যে মেঘের ন্যায় নীলবর্ণ একটা বিশাল বৃক্ষ রহিয়াছে; ছায়ায় অবস্থান ও ফলপ্রার্থনাকারী পক্ষিগণ সেই বৃক্ষের সেবা করিতেছে এবং বিধাতা যেন পরের উপকার করিবার জন্য সাধু ব্যক্তির ন্যায়ই তাহাকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥২৭—২৮॥

ঘনৈর্ম্মুক্তং নভো দৃষ্ট্বা লুব্ধকঃ শীতবিহ্বলঃ।
দিশো বিলোকয়ামাস বিগাঢ়াং প্রেক্ষ্য শর্ব্বরীম্ ॥৩০॥
দূরতো মে নিবেশশ্চ অস্মাদ্দেশাদিতি প্রভো!।
কৃতবুদ্ধির্দ্রুমে তস্মিন্ বস্তুং তাং রজনীং ততঃ ॥৩১॥
সাঞ্জলিঃ প্রণতিং কৃত্বা বাক্যমাহ বনস্পতিম্।
শরণং যামি যান্যস্মিন্ দৈবতানি বনস্পতৌ ॥৩২॥
স শিলায়াং শিরঃ কৃত্বা পর্ণান্যাস্তীর্য্য ভূতলে।
দুঃখেন মহতাবিষ্টস্ততঃ সুষ্বাপ পক্ষিহা ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে কপোতলুব্ধকসংবাদে ঊনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অথেতি। বিয়ৎ গগনম্, বিমলা মেঘাপগমেন নির্ম্মলাস্তারকা যত্র তৎ। উৎফুল্লং প্রকাশিতং কুমুদৈঃ ছুরিতং রঞ্জিতম্ উদকং যস্য তৎ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৯॥

ঘনৈরিতি। লুব্ধকো ব্যাধঃ। বিগাঢ়ামধিকাম্ ॥৩০॥

দূরত ইতি। নিবেশো বাসস্থানং কৃতবুদ্ধিরভবাদিতি শেষঃ। রজনীমিত্যত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া ॥৩১॥

সাঞ্জলিরিতি। অস্মিন্ বনস্পতৌ যানি দৈবতানি সন্তি তানি শরণং যামি ॥৩২॥

স ইতি। পক্ষিহা পক্ষিহন্তা ব্যাধঃ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ঊনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তাহার পর ক্ষণকালমধ্যেই আকাশ নির্ম্মল হইল, কুমুদের ন্যায় নক্ষত্র সকল প্রকাশ পাইল; সুতরাং তৎকালে কুমুদরঞ্জিত বৃহৎ সরোবরের ন্যায় গগনমণ্ডল বিরাজ করিতে লাগিল ॥২৯॥

তখন শীতপীড়িত ব্যাধ গগনমণ্ডলকে মেঘমুক্ত দেখিয়া এবং রাত্রি অতিরিক্ত হইয়াছে বুঝিতে পারিয়া সকল দিকে দৃষ্টিপাত করিতে লাগিল ॥৩০॥

রাজা! 'আমার বাসস্থান এস্থান হইতে দূরে' ইহা ভাবিয়া সেই ব্যাধ সেই রাত্রিতে সেই বৃক্ষেই বাস করিবার ইচ্ছা করিল ॥৩১॥

ভরতনন্দন! ক্রমে সে কৃতাঞ্জলি হইয়া নমস্কার করিয়া সেই বৃক্ষকে এই কথা বলিল—'এই বৃক্ষে যে সকল দেবতা বাস করিতেছেন, আমি তাঁহাদের শরণাগত হইলাম' ॥৩২॥

* '…ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ভীষ্ম উবাচ।

অথ বৃক্ষস্য শাখায়াং বিহঙ্গঃ সসুহৃজ্জনঃ।
দীর্ঘকালোষিতো রাজন্! তত্র চিত্রতনূরুহঃ ॥১॥
তস্য কল্যং গতা ভার্য্যা চরিতুং নাভ্যবর্ত্তত।
প্রাপ্তাঞ্চ রজনীং দৃষ্ট্বা স পক্ষী পর্য্যতপ্যত ॥২॥
বাতবর্ষং মহচ্চাসীন্ন চাগচ্ছতি মে প্রিয়া।
কিন্নু তৎকারণং যেন সাদ্যাপি ন নিবর্ত্ততে ॥৩॥
অপি স্বস্তি ভবেত্তস্যাঃ প্রিয়ায়া মম কাননে।
তয়া বিরহিতং হীদং শূন্যমদ্য গৃহং মম ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। দীর্ঘকালম্ উষিতঃ অবস্থিত আসীৎ। চিত্রতনূরুহো নানাবর্ণপক্ষঃ ॥১॥
তস্যেতি। কল্যং প্রভাতকালং প্রাপ্য, চরিতুম্ আহার্য্যমন্বেষ্টুম্ ॥২॥
বাতেতি। বাতেন যুক্তং বর্ষং বাতবর্ষং মধ্যপদলোপী সমাসঃ ॥৩॥
অপীতি। স্বস্তি ক্ষেমম্ "স্বস্ত্যাশীঃ ক্ষেমপুণ্যাদৌ" ইত্যমরঃ ॥৪॥

তদনন্তর সেই ব্যাধ ভূতলে বৃক্ষের পত্র আস্তৃত করিয়া কোন একখানা প্রস্তরে মস্তক রাখিয়া অতিদুঃখে শয়ন করিল' ॥৩৩॥

—:০:—

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! সেই বৃক্ষের শাখায় বিচিত্রপক্ষযুক্ত একটী পক্ষী সুহৃদ্‌বর্গের সহিত দীর্ঘকাল বাস করিতেছিল ॥১॥

তাহার ভার্য্যা সেইদিন প্রাতঃকালে আহার্য্য অন্বেষণ করিবার জন্য অন্যত্র গিয়াছিল; কিন্তু ফিরিয়া আসিল না, অথচ রাত্রি উপস্থিত হইল দেখিয়া সেই পক্ষী উদ্বিগ্ন হইয়া পড়িল ॥২॥

গুরুতর ঝড় ও বৃষ্টি হইয়াছে, অথচ আমার প্রিয়া আসিলেন না; তিনি যে আসিলেন না, তাহার কারণ কি? ॥৩॥

আমার সেই প্রিয়তমা বনমধ্যে কুশলে আছেন ত? তিনি না থাকায় আমার এই গৃহ আজ শূন্য বলিয়া বোধ হইতেছে ॥৪॥

পুত্রপৌত্রবধূভৃত্যৈরাকীর্ণমপি সর্ব্বতঃ।
ভার্য্যাহীনং গৃহস্থস্য শূন্যমেব গৃহং ভবেৎ ॥৫॥
ন গৃহং গৃহমিত্যাহুর্গৃহিণী গৃহমুচ্যতে।
গৃহন্তু গৃহিণীহীনমরণ্যসদৃশং মতম্ ॥৬॥
যদি সা রক্তনেত্রান্তা চিত্রাঙ্গী মধুরস্বরা।
অদ্য নায়াতি মে কান্তা ন কার্য্যং জীবিতেন মে ॥৭॥
ন ভুঙ্‌ক্তে ময্যভুক্তে যা নাস্নাতে স্নাতি সুব্রতা।
নাতিষ্ঠত্যুপতিষ্ঠেত ন শেতেঽশয়িতে ময়ি ॥৮॥
হৃষ্টে ভবতি সা হৃষ্টা দুঃখিতে ময়ি দুঃখিতা।
প্রোষিতে দীনবদনা ক্রুদ্ধে চ প্রিয়বাদিনী ॥৯॥
পতিব্রতা পতিগতিঃ পতিপ্রিয়হিতে রতা।
যস্য স্যাত্তাদৃশী ভার্য্যা ধন্যঃ স পুরুষো ভুবি ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রেতি। বধূরত্র স্নুষা। আকীর্ণং ব্যাপ্তম্ ॥৫॥
নেতি। গৃহিণী গৃহস্থ কর্ত্রী, গৃহমুচ্যতে শান্তিময়নিরাপৎস্থানত্বাৎ ॥৬॥
যদীতি। রক্তৌ লোহিতৌ নেত্রান্তৌ যস্যাঃ সা ॥৭॥
নেতি। অতিষ্ঠতি অস্থিতিমতি ॥৮॥
হৃষ্ট ইতি। প্রোষিতে ময়ি স্থানান্তরং গতে ॥৯॥

হায়! পুত্র, পৌত্র, বধূ ও ভৃত্যপ্রভৃতিদ্বারা সর্ব্বপ্রকারে গৃহস্থের গৃহ পরিপূর্ণ থাকিলেও একমাত্র ভার্য্যা না থাকিলে, তাহা শূন্যের ন্যায়ই হইয়া থাকে ॥৫॥

বিচক্ষণ লোকেরা গৃহকে গৃহ বলেন না—গৃহিণীকেই গৃহ বলেন; সুতরাং গৃহিণী-শূন্য গৃহ বনের তুল্য বলিয়াই মনে হয় ॥৬॥

রক্তাপাঙ্গী, বিচিত্রাঙ্গী ও মধুরস্বরা আমার সেই প্রিয়তমা যদি আজ না আসেন, তাহা হইলে আমার জীবনে প্রয়োজন নাই ॥৭॥

আমি ভোজন না করিলে যিনি ভোজন করেন না, আমি স্নান না করিলে যিনি স্নান করেন না, আমি অবস্থান না করিলে যিনি অবস্থান করেন না এবং আমি শয়ন না করিলে যিনি শয়ন করেন না ॥৮॥

আমি আনন্দিত হইলে তিনি আনন্দিত হন, আমি দুঃখিত থাকিলে তিনি দুঃখিত হইয়া থাকেন, আমি স্থানান্তরে গেলে তিনি মলিনমুখী হইয়া পড়েন এবং আমি ক্রুদ্ধ হইলে তিনি প্রিয়বাক্য বলিতে থাকেন ॥৯॥

সা হি শ্রান্তং ক্ষুধার্ত্তঞ্চ জানীতে মাং তপস্বিনী।
অনুরক্তা স্থিরা চৈব ভক্তা স্নিগ্ধা যশস্বিনী ॥১১॥
বৃক্ষমূলেঽপি দয়িতা যস্য তিষ্ঠতি তদ্‌গৃহম্‌।
প্রাসাদোঽপি তয়া হীনঃ কান্তার ইতি নিশ্চিতম্‌ ॥১২॥
ধর্ম্মার্থকামকালেষু ভার্য্যা পুংসঃ সহায়িনী।
বিদেশগমনে চাস্য সৈব বিশ্বাসকারিকা ॥১৩॥
ভার্য্যা হি পরমো হ্যর্থঃ পুরুষস্যেহ পঠ্যতে।
অসহায়স্য লোকেঽস্মিঁল্লোকযাত্রাসহায়িনী ॥১৪॥
তথা রোগাভিভূতস্য নিত্যং কৃচ্ছ্রগতস্য চ।
নাস্তি ভার্য্যাসমং কিঞ্চিন্নরস্যার্ত্তস্য ভেষজম্‌ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

পতীতি। পতিরেব ব্রতম্ অবশ্যমাদরণীয়ং যস্যাঃ সা ॥১০॥

সেতি। সা হি সৈব মাং শ্রান্তং ক্ষুধার্ত্তঞ্চ জানীতে বুধ্যতে চিরং মন্তাববোধাৎ, ন পুনরন্য ইত্যাশয়ঃ ॥১১॥

বৃক্ষেতি। দয়িতা তাদৃশী প্রিয়া। তৎ বৃক্ষমূলম্। কান্তারো মহারণ্যম্ ॥১২॥

ধর্ম্মেতি। বিশ্বাসকারিকা বিশ্বাসেন গৃহভারার্পণযোগ্যা ॥১৩॥

ভার্য্যেতি। লোকযাত্রাসহায়িনী সাংসারিককর্ম্মনির্ব্বাহসহকারিণী ॥১৪॥

তথেতি। কৃচ্ছ্রগতস্য কারণান্তরেণ দুর্গতিং প্রাপ্তস্য। ভেষজং প্রতীকারোপায়ঃ ॥১৫॥

পতিব্রতা, পতিগতি এবং পতির প্রীতি ও হিতসাধনে নিরতা সেই প্রিয়তমার ন্যায় যাহার ভার্য্যা হয়, সেই পুরুষই জগতে ধন্য ॥১০॥

সংযতা, অনুরক্তা, স্থিরস্বভাবা, ভক্তা, স্নেহপরায়ণা ও যশস্বিনী সেই প্রিয়তমাই আমার পরিশ্রান্ত ও ক্ষুধার্ত্ত অবস্থা বুঝিতে পারিেন ॥১১॥

তাঁহার ন্যায় যে পুরুষের প্রিয়তমা বৃক্ষমূলেও থাকেন, সেই বৃক্ষমূলই সেই পুরুষের গৃহস্বরূপ হয়; আর সেইরূপ প্রিয়াবিহীন অট্টালিকাও মহারণ্যস্বরূপই হইয়া থাকে ইহা নিশ্চয় ॥১২॥

ভার্য্যাই ধর্ম্ম, অর্থ ও কামসম্পাদনের সময়ে সহায় হইয়া থাকেন, আর পুরুষের বিদেশে যাইবার সময়ে ভার্য্যাই বিশ্বাসবশতঃ গৃহের সমস্ত ভার অর্পণ করিবার যোগ্যপাত্র ॥১৩॥

বিচক্ষণেরা বলেন—পুরুষের পক্ষে ভার্য্যাই পরম পুরুষার্থ এবং এই জগতে ভার্য্যাই সহায়শূন্য লোকের সংসারযাত্রানির্ব্বাহের সহায় ॥১৪॥

নাস্তি ভার্য্যাসমো বন্ধুর্নাস্তি ভার্য্যাসমা গতিঃ।
নাস্তি ভার্য্যাসমো লোকে সহায়ো ধর্ম্মসংগ্রহে ॥১৬॥
যস্য ভার্য্যা গৃহে নাস্তি সাধ্বী চ প্রিয়বাদিনী।
অরণ্যং তেন গন্তব্যং যথারণ্যং তথা গৃহম্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ভার্য্যাপ্রশংসায়াং চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

ভীষ্ম উবাচ।

এবং বিলপতস্তস্য শ্রুত্বা তু করুণং বচঃ।
গৃহীতা শকুনিঘ্নেন কপোতী বাক্যমব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। গতিরাশ্রয়ঃ। ধর্ম্মসংগ্রহে ধর্ম্মার্জ্জনে ॥১৬॥

যস্যেতি। অরণ্যগমনে হেতুমাহ যথেতি। অরণ্যগমনে সাধুদর্শনসম্ভবাৎ গৃহে চ তদসম্ভবাৎ অরণ্যগমনমেব শ্রেয় ইতি ভাবঃ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

এবমিতি। শকুনিঘ্নেন পক্ষিহন্ত্রা ব্যাধেন, গৃহীতা পঞ্জরে ধৃতা ॥১॥

মানুষ রোগাক্রান্ত, দুর্দ্দশাপ্রাপ্ত বা অন্য প্রকারে পীড়িত হইলে তাহার পক্ষে ভার্য্যার তুল্য অন্য কোন প্রতীকারের উপায় নাই ॥১৫॥

জগতে ভার্য্যার তুল্য বন্ধু নাই, ভার্য্যার সমান আশ্রয় নাই এবং ধর্ম্ম উপার্জ্জনে ভার্য্যার সদৃশ সহায় নাই ॥১৬॥

যাহার গৃহে সাধ্বী ও প্রিয়বাদিনী ভার্য্যা নাই, তাহার বনে গমন করাই উচিত। কারণ, তাহার পক্ষে বনও যেমন, গৃহও তেমন' ॥১৭॥

---

* '…চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

কপোত্যুবাচ।

অহোঽতীব সুভাগ্যাহং যস্যা মে দয়িতঃ পতিঃ।
অসতো বা সতো বাপি গুণানেবং প্রভাষতে ॥২॥
ন সা স্ত্রী হ্যভিমন্তব্যা যস্যাং ভর্ত্তা ন তুষ্যতি।
তুষ্টে ভর্ত্তরি নারীণাং তুষ্টাঃ স্যুঃ সর্ব্বদেবতাঃ।
অগ্নিসাক্ষিকমিত্যেব ভর্ত্তা বৈ দৈবতং পরম্ ॥৩॥
দাবাগ্নিনেব নির্দগ্ধা সপুষ্পস্তবকা লতা।
ভস্মীভবতি সা নারী যস্যা ভর্ত্তা ন তুষ্যতি ॥৪॥
ইতি সঞ্চিন্ত্য দুঃখার্ত্তা ভর্ত্তারং দুঃখিতং তদা।
কপোতী লুব্ধকেনাপি গৃহীতা বাক্যমব্রবীৎ ॥৫॥
হন্ত বক্ষ্যামি তে শ্রেয়ঃ শ্রুত্বা তু কুরু তত্তথা।
শরণাগতসন্ত্রাতা ভব কান্ত! বিশেষতঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অহো ইতি। প্রকৃত্যভাব আর্ষঃ। অসতো ময়ি অবিদ্যমানান্, সতো ময়ি বিদ্যমানান্ ॥২॥
নেতি। অভিমন্তব্যা সুভগত্বেনাঙ্গীকর্ত্তব্যা। অগ্নিঃ সাক্ষী যস্য তৎ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩॥
দাবেতি। পুষ্পস্তবকেন সহেতি সা। ভস্মীভবতি লোকে ভস্মবদেব হেয়াভবতি ॥৪॥
ইতীতি। লুব্ধকেন ব্যাধেন গৃহীতাপীতি সম্বন্ধঃ ॥৫॥
হন্তেতি। শরণাগতস্য সন্ত্রাতা সম্যক্ রক্ষকঃ, হে কান্ত! স্বামিন্! ॥৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—'কপোত এইরূপ বিলাপ করিতে লাগিলে, তাহার করুণ বাক্য শ্রবণ করিয়া ব্যাধকর্ত্তৃক পঞ্জরে স্থাপিত সেই কপোতী এই সকল কথা বলিয়াছিল ॥১॥

কপোতী বলিল—'গুণ থাকুক বা নাই থাকুক, যাহার প্রিয়পতি এইরূপ গুণ বলেন, সেই আমি অত্যন্ত সৌভাগ্যশালিনী ॥২॥

পতি যাহার প্রতি সন্তুষ্ট থাকেন না, সেই স্ত্রীকে সৌভাগ্যবতী বলিয়া স্বীকার করা যায় না। কারণ, ভর্ত্তা তুষ্ট হইলে সমস্ত দেবতাই তুষ্ট হন; আর স্ত্রীর পক্ষে ভর্ত্তাই পরমদেবতা; অগ্নি তাহার সাক্ষী ॥৩॥

ভর্ত্তা যাহার প্রতি সন্তুষ্ট না থাকেন, সেই স্ত্রী দাবাগ্নিদগ্ধ পুষ্পস্তবকসমন্বিত লতার ন্যায় ভস্ম হইয়া যায়' ॥৪॥

এইরূপ চিন্তা করিয়া দুঃখার্ত্তা কপোতী তখন ব্যাধগৃহীত হইয়াও দুঃখিত ভর্ত্তাকে এই কথা বলিল—॥৫॥

এষ শাকুনিকঃ শেতে তবাবাসং সমাশ্রিতঃ।
শীতার্ত্তশ্চ ক্ষুধার্ত্তশ্চ পূজামস্মৈ সমাচর ॥৭॥
যো হি কশ্চিদ্দ্বিজং হন্যাদ্গাঞ্চ লোকস্য মাতরম্।
শরণাগতঞ্চ যো হন্যাত্তুল্যং তেষাঞ্চ পাতকম্ ॥৮॥
যাস্মাকং বিহিতা বৃত্তিঃ কপোতী জাতিধর্ম্মতঃ।
সা ন্যায্যাত্মবতা নিত্যং ত্বদ্বিধেনানুবর্ত্তিতুম্ ॥৯॥
যস্তু ধর্ম্মং যথাশক্তি গৃহস্থো হ্যনুবর্ত্ততে।
স প্রেত্য লভতে লোকানক্ষয়ানিতি শুশ্রুম ॥১০॥
স ত্বং সন্তানবানদ্য পুত্রবানসি চ দ্বিজ !।
তৎ স্বদেহে দয়াং ত্যক্ত্বা ধর্ম্মার্থৌ পরিগৃহ্য চ।
পূজামস্মৈ প্রযুঙ্ক্ষ্ব ত্বং প্রীয়েতাস্য মনো যথা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। শাকুনিকঃ পক্ষিহন্তা, আবাসং বাসবৃক্ষমূলম্ ॥৭॥

য ইতি। দ্বিজং ব্রাহ্মণম্। অত্র এতস্য মরণে অপালনগোবধবদেব পাতকমিতি ভাবঃ ॥৮॥

যেতি। বৃত্তির্ব্যবসায়ঃ। আত্মবতা যত্নবতা ॥৯॥

য ইতি। প্রেত্য পরলোকে "প্রেত্যামুত্র ভবান্তরে" ইত্যমরঃ ॥১০॥

স ইতি। সন্তানপদমত্র কন্যাপরং পুত্রপদস্য পৃথগুল্লেখাৎ। হে দ্বিজ! পক্ষিন্! ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১১॥

'আমি আপনাকে মঙ্গলের কথা বলিতেছি, আপনি শুনিয়া তাহাই করুন; আপনি বিশেষভাবে শরণাগতরক্ষক হউন ॥৬॥

এই ব্যাধ শীতার্ত্ত ও ক্ষুধার্ত্ত অবস্থায় আপনার বাসবৃক্ষমূল অবলম্বন করিয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছে, আপনি উহার সেবা করুন ॥৭॥

যে কোন লোক ব্রহ্মবধ বা গোবধ করে, কিংবা যে লোক শরণাগতকে বধ করে, তাহাদের সমান পাপ হয় ॥৮॥

বিধাতা আমাদের কপোতদের জাতি ও ধর্ম্ম অনুসারে যে বৃত্তি বিধান করিয়াছেন, বিশেষ যত্নসহকারে সর্ব্বদা আপনার সেই বৃত্তিরই অনুসরণ করা উচিত ॥৯॥

যে গৃহস্থ শক্তি অনুসারে ধর্ম্মের অনুসরণ করে, সে মৃত্যুর পরে অক্ষয়স্বর্গ লাভ করিয়া থাকে; ইহা আমরা জ্ঞানীদের নিকট শুনিয়াছি ॥১০॥

পক্ষিশ্রেষ্ঠ! এখন আপনার পুত্র ও কন্যা হইয়াছে। অতএব আপনি নিজের দেহের উপরে মমতা না করিয়া ধর্ম্ম ও অর্থের অবলম্বন করিয়া যাহাতে এই ব্যাধের মন সন্তুষ্ট হয়, তেমন ভাবে ইহার সেবা করুন ॥১১॥

মৎকৃতে মা চ সন্তাপং কুর্ব্বীথাস্ত্বং বিহঙ্গম ।
শরীরযাত্রাকৃত্যার্থমন্যান্ দারানুপৈষ্যসি ॥১২॥
ইতি সা শকুনী বাক্যং পঞ্জরস্থা তপস্বিনী ।
অতিদুঃখান্বিতা প্রাহ ভর্ত্তারং সমুদীক্ষ্য চ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে কপোতীবাক্যে একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০—

দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

—:০:—

ভীষ্ম উবাচ ।
স পত্ন্যা বচনং শ্রুত্বা ধর্ম্মযুক্তিসমন্বিতম্ ।
হর্ষেণ মহতা যুক্তো বাষ্পব্যাকুললোচনঃ ॥১॥
তং বৈ শাকুনিকং দৃষ্ট্বা বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা ।
পূজয়ামাস যত্নেন স পক্ষী পক্ষিজীবিনম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

মদিতি। শরীরযাত্রাকৃত্যার্থম্ আহারাদিসম্পাদনেন দেহরক্ষাকার্য্যার্থম্, উপৈষ্যসি প্রাপ্স্যসি মন্মরণাবশ্যম্ভাবাৎ তব চ জীবনসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

ইতীতি। শকুনী পক্ষিণী কপোতী। তপস্বিনী দীনা ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

স ইতি। বাষ্পেণ আনন্দাশ্রুণা ব্যাকুলে ব্যাপ্তে লোচনে যস্য সঃ। শাকুনিকং ব্যাধম্ ॥১—২॥

বিহঙ্গম ! আপনি আমার জন্য সন্তাপ করিবেন না ; দেহরক্ষার নিমিত্ত অন্য দারপরিগ্রহ করিবেন' ॥১২॥

দীনা ও অতিদুঃখার্ত্তা কপোতী পিঞ্জরের ভিতরে থাকিয়াই ভর্ত্তার প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া এই কথা বলিয়াছিল' ॥১৩॥

* '…পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

উবাচ স্বাগতং তেঽস্ত ব্রূহি কিং করবাণি তে।
সন্তাপশ্চ ন কর্ত্তব্যঃ স্বগৃহে বর্ত্ততে ভবান্ ॥৩॥
তদ্ব্রবীতু ভবান্ ক্ষিপ্রং কিংকরোমি কিমিচ্ছসি ?।
প্রণয়েন ব্রবীমি ত্বাং ত্বং হি নঃ শরণাগতঃ ॥৪॥
অরাবপ্যুচিতং কার্য্যমাতিথ্যং গৃহমাগতে।
ছেত্তুমপ্যাগতে চ্ছায়াং নোপসংহরতে দ্রুমঃ ॥৫॥
শরণাগতস্য কর্ত্তব্যমাতিথ্যং হি প্রযত্নতঃ।
পঞ্চযজ্ঞপ্রবৃত্তেন গৃহস্থেন বিশেষতঃ ॥৬॥
পঞ্চযজ্ঞাংস্তু যো মোহাৎ ন করোতি গৃহাশ্রমে।
তস্য নায়ং ন চ পরো লোকো ভবতি ধর্ম্মতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

উবাচেতি। স্বাগতং সুখেন আগমনং জাতম্ ? ॥৩॥

তদিতি। প্রণয়েন সৌহার্দ্দেন ॥৪॥

অরাবিতি। কার্য্যং কর্ত্তব্যম্। আগতে মানুষে ॥৫॥

শরণেতি। পঞ্চযজ্ঞেষু অধ্যাপনাদিষু প্রবৃত্তেন নিরতেন। "অধ্যাপনং ব্রহ্মযজ্ঞঃ পিতৃযজ্ঞস্তু তর্পণম্। হোমো দৈবো বলির্ভৌতো নৃযজ্ঞোঽতিথিপূজনম্ ॥" ইতি মনূক্তাঃ পঞ্চযজ্ঞা উন্নেয়াঃ ॥৬॥

পঞ্চেতি। অয়ং পরশ্চ লোকঃ সুখকরো ন ভবতীত্যর্থঃ ॥৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—'সেই পক্ষী ভার্য্যার ধর্ম্মসঙ্গত ও যুক্তিযুক্ত বাক্য শুনিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া বাষ্পাকুলনেত্রে সেই ব্যাধের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া যত্নপূর্ব্বক শাস্ত্রদৃষ্ট কর্ম্মদ্বারা তাহার সেবা করিল ॥১—২॥

এবং বলিল—'ব্যাধ! অদ্য তোমার সুখে আগমন হইয়াছে ত? বল—আমি তোমার কি করিব। তুমি কোনও সন্তাপ করিও না। কেন না, তুমি ত নিজের ঘরে রহিয়াছ ॥৩॥

অতএব সত্বর বল, আমি তোমার কি করিব? তুমি কি চাও? আমি সৌহার্দ্দ-বশতঃ তোমাকে বলিতেছি। কারণ, তুমি আমাদের শরণাগত ॥৪॥

শত্রুও গৃহে উপস্থিত হইলে তাহার উপযুক্ত আতিথ্য করা কর্ত্তব্য। কারণ, মানুষ নিজেকে ছেদন করিতে আসিলেও বৃক্ষ তাহার উপরের ছায়া উপসংহৃত করে না ॥৫॥

পঞ্চযজ্ঞে নিরত গৃহস্থের পক্ষে যত্নপূর্ব্বক বিশেষভাবে শরণাগত ব্যক্তির অতিথি-সৎকার কর্ত্তব্য ॥৬॥

তদ্‌ব্রূহি মাং সুবিশ্রব্ধো যত্ত্বং বাচা বদিষ্যসি।
তৎ করিষ্যাম্যহং সর্ব্বং মা ত্বং শোকে মনঃ কৃথাঃ ॥৮॥
তস্য তদ্‌বচনং শ্রুত্বা শকুনিং লুব্ধকোঽব্রবীৎ।
বাধতে খলু মাং শীতং হিমত্রাণং বিধীয়তাম্ ॥৯॥
এবমুক্তস্ততঃ পক্ষী পর্ণান্যাস্তীর্য্য ভূতলে।
যথাশক্ত্যা হি পর্ণেন জ্বলনার্থং দ্রুতং যযৌ ॥১০॥
গত্বাঙ্গারককর্ম্মান্তং গৃহীত্বাগ্নিমথাগমৎ।
ততঃ শুষ্কেষু পর্ণেষু পাবকং সোঽপ্যদীপয়ৎ ॥১১॥
স সংদীপ্তং মহৎ কৃত্বা তমাহ শরণাগতম্।
প্রতাপয় সুবিশ্রব্ধঃ স্বগাত্রাণ্যকুতোভয়ঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। সুবিশ্রব্ধো বিশেষবিশ্বস্তঃ ॥৮॥

তস্যেতি। শকুনিং পক্ষিণম্, লুব্ধকো ব্যাধঃ। হিমত্রাণং শীতাৎ রক্ষণম্ ॥৯॥

এবমিতি। জ্বলনার্থং বহ্ন্যানয়নার্থম্ ॥১০॥

গত্বেতি। অঙ্গারকৈঃ কর্ম্ম যস্য সঃ অঙ্গারকর্ম্মা কর্ম্মকারঃ তস্যান্তং সমীপম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

স পত্ন্যা বচনমিত্যধ্যায়ত্রয়ং প্রায়ঃ স্পষ্টার্থম্ ॥১—১০॥ অঙ্গারকর্ম্মান্তং কর্ম্মারগৃহসমাপ্তম্ ॥১১—২৬॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪২॥

যে ব্যক্তি গৃহস্থাশ্রমে থাকিয়া পঞ্চযজ্ঞ করে না, ধর্ম্মানুসারে তাহার ইহলোকে বা পরলোকে কোন সুখই হয় না ॥৭॥

অতএব তুমি বিশেষ বিশ্বস্তচিত্তে আমাকে বল, তুমি বাক্যদ্বারা যাহা বলিবে, আমি সে সমস্তই করিব। তুমি শোকের দিকে মন দিও না' ॥৮॥

কপোতের সেই কথা শুনিয়া ব্যাধ তাহাকে বলিল—'শীতে আমার বড়ই কষ্ট হইতেছে; অতএব তুমি আমার শীত নিবারণের উপায় কর' ॥৯॥

ব্যাধ এইরূপ বলিলে, পক্ষী শক্তি অনুসারে ভূতলে শুষ্ক পত্র আস্তৃত করিয়া অগ্নি আনয়ন করিবার জন্য দ্রুত গমন করিল ॥১০॥

তখন কপোত কর্ম্মকারের গৃহে যাইয়া আগুন লইয়া আসিল; তাহার পর সে সেই শুষ্কপত্রে অগ্নি প্রজ্বালিত করিল ॥১১॥

(৯) হিমাত্রাণং বিধীয়তাম্—বঙ্গ বর্দ্ধ। (১১) স গত্বাঙ্গারকর্ম্মান্তং…পি বঙ্গ নি।

স তথোক্তস্তথেত্যুক্ত্বা লুব্ধো গাত্রাণ্যতাপয়ৎ।
অগ্নিপ্রত্যাগতপ্রাণস্ততঃ প্রাহ বিহঙ্গমম্॥১৩॥
হর্ষেণ মহতাবিষ্টো বাক্যং ব্যাকুললোচনঃ।
তথেমং শকুনিং দৃষ্ট্বা বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
দত্তমাহারমিচ্ছামি ত্বয়া ক্ষুদ্বাধতে হি মাম্।
স তদ্বচঃ প্রতিশ্রুত্য বাক্যমাহ বিহঙ্গমঃ॥১৫॥
ন মেঽস্তি বিভবো যেন নাশয়েয়ং ক্ষুধাং তব।
উৎপন্নেন হি জীবামো বয়ং নিত্যং বনৌকসঃ॥১৬॥
সঞ্চয়ো নাস্তি চাস্মাকং মুনীনামিব ভোজনে।
ইত্যুক্ত্বা তং তদা তত্র বিবর্ণবদনোঽভবৎ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। মহৎ শুষ্কপর্ণবৃন্দম্, সংদীপ্তঃ প্রজ্বলিতং কৃত্বা॥১২॥

স ইতি। লুব্ধো ব্যাধঃ। অগ্নিনা প্রত্যাগতাঃ প্রাণা যস্য সঃ। ব্যাকুলে চঞ্চলে লোচনে যস্য সঃ॥১৩—১৪॥

দত্তমিতি। ক্ষুৎ ক্ষুধা, বাধতে পীড়য়তি॥১৫॥

নেতি। বিভবঃ খাদ্যদ্রব্যম্। উৎপন্নেন উপস্থিতমাত্রেণ ফলাদিনা।১৬॥

সঞ্চয় ইতি। বিবর্ণবদনো বিষাদেন মলিনমুখঃ॥১৭॥

পরে কপোত সেই শুষ্ক পর্ণরাশি প্রজ্বালিত করিয়া গৃহাগত ব্যাধকে বলিল—'ব্যাধ! তুমি এখন বিশ্বস্ত হইয়া নির্ভয়চিত্তে আপন দেহ প্রতপ্ত কর'॥১২॥

পক্ষী সেইরূপ বলিলে ব্যাধ 'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া দেহ সন্তপ্ত করিতে লাগিল; তাহাতে তাহার প্রাণ ফিরিয়া আসিল; পরে সেই ব্যাধ অত্যন্ত আনন্দিত ও চঞ্চল নেত্র হইয়া এবং পক্ষীর প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া সময়ানুরূপ এই বাক্য পক্ষীকে বলিল—॥১৩—১৪॥

'ক্ষুধা আমাকে পীড়ন করিতেছে; অতএব আমি ইচ্ছা করি, তুমি আমাকে কিছু খাদ্য প্রদান কর।' তখন পক্ষী ব্যাধের সেই কথা শুনিয়া বলিল—॥১৫॥

'আমার এমন সম্পদ্ নাই যে, আমি তোমার ক্ষুধার নিবৃত্তি করিব; আমরা বনবাসী; উপস্থিত দ্রব্যদ্বারাই প্রত্যহ জীবন ধারণ করিয়া থাকি॥১৬॥

মুনিদের ন্যায় আমাদেরও খাদ্যবস্তুর সঞ্চয় থাকে না।' ব্যাধকে এই কথা বলিয়া পক্ষী তখন বিবর্ণবদন হইল॥১৭॥

কথং নু খলু কর্ত্তব্যমিতি চিন্তাপরস্তদা।
বভূব ভরতশ্রেষ্ঠ! গর্হয়ন্ বৃত্তিমাত্মনঃ ॥১৮॥
মুহূর্ত্তাল্লব্ধসংজ্ঞস্তু স পক্ষী পক্ষিঘাতিনম্।
উবাচ তর্পয়িষ্যে ত্বাং মুহূর্ত্তং প্রতিপালয় ॥১৯॥
ইত্যুক্ত্বা শুষ্কপর্ণৈস্তু সমুজ্জ্বাল্য হুতাশনম্।
হর্ষেণ মহতাবিষ্টঃ স পক্ষী বাক্যমব্রবীৎ ॥২০॥
ঋষীণাং দেবতানাঞ্চ পিতৃণাঞ্চ মহাত্মনাম্।
শ্রুতঃ পূর্ব্বং ময়া ধর্ম্মো মহানতিথিপূজনে ॥২১॥
কুরুষ্বানুগ্রহং সৌম্য! সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে।
নিশ্চিতা খলু মে বুদ্ধিরতিথিপ্রতিপূজনে ॥২২॥
ততঃ কৃতপ্রতিজ্ঞো বৈ স পক্ষী প্রহসন্নিব।
তমগ্নিং ত্রিঃ পরিক্রম্য প্রবিবেশ মহামতিঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। কথং নু অস্য কামপূরণে কিং নু ॥১৮॥
মুহূর্ত্তাদিতি। লব্ধসংজ্ঞঃ প্রাপ্তকর্ত্তব্যজ্ঞানঃ। প্রতিপালয় প্রতীক্ষস্ব ॥১৯॥
ইতীতি। হুতাশনসমুজ্জ্বালনপ্রয়োজনং পরস্তাৎ স্ফুটীভবিষ্যতি ॥২০॥
ঋষীণামিতি। ঋষ্যাদীনাং মুখাদিতি শেষঃ ॥২১॥
কুরুষ্বেতি। হে সৌম্য! মষ্যনুগ্রহকরণেন শোভন! ॥২২॥
তত ইতি। কৃতা প্রতিজ্ঞা কর্ত্তব্যনির্দ্ধারণং যেন সঃ। পরিক্রম্য প্রদক্ষিণীকৃত্য ॥২৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির! পক্ষী তখন মনে মনে আপন বৃত্তির নিন্দা করিতে থাকিয়া 'এখন আমার কি করা কর্ত্তব্য' এইরূপ চিন্তাকুল হইয়া পড়িল ॥১৮॥

কিছুকাল পরে তাহার কর্ত্তব্যজ্ঞান উপস্থিত হইল। পরে সে ব্যাধকে বলিল— 'ব্যাধ! আমি তোমার তৃপ্তিসাধন করিতেছি; তুমি একটুকাল প্রতীক্ষা কর' ॥১৯॥

এই কথা বলিয়া পক্ষী শুষ্কপত্রদ্বারা অগ্নি প্রজ্বালিত করিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া এই কথা বলিল—॥২০॥

'ব্যাধ! আমি মহাত্মা ঋষি, দেবতা ও পিতৃগণের নিকট শুনিয়াছি, অতিথি-সেবায় গুরুতর ধর্ম্ম হয় ॥২১॥

সৌম্য! তুমি আমার প্রতি অনুগ্রহ কর; আমি তোমার নিকট ইহা সত্য বলিতেছি, অতিথিসেবার বিষয়ে আমি বুদ্ধি স্থির করিয়াছি' ॥২২॥

অগ্নিমধ্যে প্রবিষ্টন্তু লুব্ধো দৃষ্ট্বা তু পক্ষিণম্।
চিন্তয়ামাস মনসা কিমিদং বৈ ময়া কৃতম্ ॥২৪॥
অহো মম নৃশংসস্য গর্হিতস্য স্বকর্ম্মণা।
অধর্ম্মঃ সুমহান্ ঘোরো ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥২৫॥
এবং বহুবিধং ভূরি বিললাপ স লুব্ধকঃ।
গর্হয়ন্ স্বানি কর্ম্মাণি দ্বিজং দৃষ্ট্বা তথাগতম্ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে কপোতব্যাধসংবাদে দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

ভীষ্ম উবাচ।

ততঃ স লুব্ধকঃ পশ্যন্ কৃপয়াভিপরিপ্লুতঃ।
কপোতমগ্নৌ পতিতং বাক্যং পুনরুবাচ হ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নীতি। লুব্ধো ব্যাধঃ, পক্ষিণং কপোতম্ ॥২৪॥

অহো ইতি। স্বকর্ম্মণা নিজবৃত্তিভূতেন হিংসাকার্য্যেণ ॥২৫॥

এবমিতি। দ্বিজং পক্ষিণম্, তথাগতং তাদৃগবস্থাপ্রাপ্তম্ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তাহার পর মনে মনে কৃতপ্রতিজ্ঞ সেই মহামতি পক্ষী হাসিতে হাসিতেই যেন সেই অগ্নিকে তিনবার প্রদক্ষিণ করিয়া তাহার মধ্যে প্রবেশ করিল ॥২৩॥

পক্ষী অগ্নিমধ্যে প্রবেশ করিল দেখিয়া ব্যাধ মনে মনে এইরূপ চিন্তা করিল—'আমি এটা কি করিলাম ? ॥২৪॥

হায়! আমি নৃশংস এবং আপন কর্ম্মের দোষে সর্ব্বজননিন্দিত; তাহার পর আবার এই ঘটনায় ভয়ঙ্কর ও গুরুতর পাপ হইবে; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥২৫॥

---

* '...ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।' বঙ্গ বদ্ধ নি।

(১) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদঃ।

কিমীদৃশং নৃশংসেন ময়া কৃতমবুদ্ধিনা।
ভবিষ্যতি হি মে নিত্যং পাতকং কৃশজীবিনঃ ॥২॥
স বিনিন্দংস্তথাত্মানং পুনঃ পুনরুবাচ হ।
অবিশ্বাস্যঃ সুদুর্বুদ্ধিঃ সদা নিকৃতিনিশ্চয়ঃ ॥৩॥
শুভং কর্ম্ম পরিত্যজ্য যোঽহং শকুনিলুব্ধকঃ।
নৃশংসস্য মমাদ্যায়ং প্রত্যাদেশো ন সংশয়ঃ ॥৪॥
সোঽহং ত্যক্ষ্যে প্রিয়ান্ প্রাণান্ পুত্রান্ দারাংস্তথৈব চ।
উপদিষ্টো হি মে ধর্ম্মঃ কপোতেন মহাত্মনা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কৃপয়া কপোতং প্রত্যেব দয়য়া অভিপরিপ্লুতঃ সর্ব্বতো ব্যাপ্তহৃদয়ঃ ॥১॥

কিমিতি। কৃশজীবিনঃ ক্ষুদ্রজীবিনঃ নিকৃষ্টোপায়েন জীবত ইত্যর্থঃ ॥২॥

স ইতি। অবিশ্বাস্যঃ অহম্। নিকৃতৌ শাঠ্যে নিশ্চয়ো যস্য সঃ ॥৩॥

শুভমিতি। শুভং কৃষ্যাদিকম্। শকুনিলুব্ধকঃ পক্ষিব্যাধঃ, অয়ং পক্ষিণো ব্যাপারঃ প্রত্যাদেশঃ প্রত্যাখ্যানম্ ॥৪॥

ব্যাধ পক্ষীকে তদবস্থ দেখিয়া আপন কর্ম্মের নিন্দা করিতে থাকিয়া এইরূপ নানাবিধ অনেক বিলাপ করিতে লাগিল' ॥২৬॥

—:০:—

ভীষ্ম বলিলেন—'তাহার পর সেই ব্যাধ কপোতকে অগ্নিতে পতিত দেখিয়া দয়ার্দ্র-চিত্ত হইয়া পুনরায় এই কথা বলিল—॥১॥

'হায়! আমি কেন এরূপ করিলাম; আমি নৃশংস ও নির্ব্বোধ এবং আমার জীবিকানির্ব্বাহের উপায়ও নিকৃষ্ট। কারণ, এই ব্যাপারে আমার পাপ চিরস্থায়ী হইবে' ॥২॥

ব্যাধ এইভাবে বার বার নিজের নিন্দা করিতে থাকিয়া বলিল—'আমি অত্যন্ত দুর্বুদ্ধি এবং সর্ব্বদাই শঠতাচরণ করিয়া আসিতেছি; সুতরাং আমি সকলেরই অবিশ্বাসের পাত্র ॥৩॥

হায়! যে আমি সৎকার্য্য পরিত্যাগ করিয়া পক্ষী সংহার করিতেছি; সুতরাং আমি নৃশংস এবং এই কপোতের ব্যবহার আমার পক্ষে প্রত্যাখ্যানস্বরূপ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪॥

অদ্যপ্রভৃতি দেহং স্বং সর্ব্বভোগৈর্ব্বিবর্জ্জিতম্।
যথা স্বল্পং সরো গ্রীষ্মে শোষয়িষ্যাম্যহং তথা ॥৬॥
ক্ষুৎপিপাসাতপসহঃ কৃশো ধমনিসন্ততঃ।
উপবাসৈর্ব্বহুবিধৈশ্চরিষ্যে পারলৌকিকম্ ॥৭॥
অহো দেহপ্রদানেন দর্শিতাতিথিপূজনা।
তস্মাদ্ধর্ম্মং চরিষ্যামি ধর্ম্মো হি পরমা গতিঃ ॥৮॥
এবমুক্ত্বা বিনিশ্চিত্য রৌদ্রকর্ম্মা স লুব্ধকঃ।
মহাপ্রস্থানমাশ্রিত্য প্রযযৌ সংশিতব্রতঃ ॥৯॥
ততো যষ্টিং শলাকাঞ্চ ক্ষারকং পঞ্জরং তথা।
তাঞ্চ বদ্ধাং কপোতীং স প্রমুচ্য বিসসর্জ্জ হ ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে লুব্ধকোপরতৌ ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। উপদিষ্টো নিজকার্য্যপ্রদর্শনেনেতি ভাবঃ ॥৫॥
পক্ষান্তরমাহ অদ্যেতি। স্বল্পং সরঃ ক্ষুদ্রং জলাশয়ং যথা সূর্য্যঃ শোষয়তি ॥৬॥
ক্ষুদিতি। ধমনিভিঃ শিরাভিঃ সন্ততো ব্যাপ্তদেহঃ। পারলৌকিকং পরলোকোপযোগি পুণ্যম্ ॥৭॥
অহো ইতি। অতিথিপূজনা অতিথিসেবানিবন্ধনো ধর্ম্মঃ ॥৮॥
এবমিতি। আশ্রিত্য সঙ্কল্প্য, সংশিতব্রতো দৃঢ়নিয়মঃ ॥৯॥

মহাত্মা কপোত আমাকে ধর্ম্মোপদেশ দিয়াছেন; সুতরাং আমি নিজের প্রিয় প্রাণ, পুত্র ও ভার্য্যা ত্যাগ করিব ॥৫॥

অথবা, সূর্য্য যেমন গ্রীষ্মকালে ক্ষুদ্র জলাশয়কে শুষ্ক করেন, আমিও তেমন অদ্য হইতে আপন দেহটাকে সর্ব্বভোগবিবর্জ্জিত করিয়া শুষ্ক করিতে থাকিব ॥৬॥

ক্ষুধা, পিপাসা ও সূর্য্যের তাপ সহ্য করিব, দেহটী কৃশ ও শিরাসমূহে ব্যাপ্ত হইয়া যাইবে—এই অবস্থায় আমি বহুবিধ উপবাস করিতে থাকিয়া পারলৌকিক পুণ্য অর্জ্জন করিব ॥৭॥

কি আশ্চর্য্য! মহাত্মা কপোত দেহ বিসর্জ্জন করিয়া অতিথিসেবায় ধর্ম্ম দেখাইয়া গেলেন; অতএব আমি ধর্ম্মাচরণই করিব। কারণ, ধর্ম্মই পরম আশ্রয়' ॥৮॥

এইরূপ বলিয়া ভীষণকার্য্যকারী সেই ব্যাধ, নিজের কর্ত্তব্য নিশ্চয় ও মহাপ্রস্থানের সঙ্কল্প করিয়া দৃঢ়ব্রত হইয়া প্রস্থানের উপক্রম করিল ॥৯॥

* '...সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

ভীষ্ম উবাচ।

ততো গতে শাকুনিকে কপোতী প্রাহ দুঃখিতা।
সংস্মৃত্য সা চ ভর্ত্তারং রুদতী শোককর্ষিতা ॥১॥
নাহং তে বিপ্রিয়ং কান্ত ! কদাচিদপি সংস্মরে।
সর্ব্বাপি বিধবা নারী বহুপুত্ত্রাপি শোচতে ॥২॥
শোচ্যা ভবতি বন্ধূনাং পতিহীনা তপস্বিনী।
লালিতাহং ত্বয়া নিত্যং বহুমানাচ্চ পূজিতা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। যষ্টিং দণ্ডম্, শলাকাং পক্ষিবিদারণার্থাম্, ক্ষারকং জালম্ ॥১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

তত ইতি। শাকুনিকে পক্ষিঘাতিনি ব্যাধে। শোকেন কর্ষিতা আকুলীকৃতা ॥১॥

নেতি। বিপ্রিয়ং ময়া কৃতমপ্রিয়াচরণম্। সংস্মরে চিন্তয়ামি ॥২॥

শোচ্যেতি। তপস্বিনী দীনা। লালিতা পালিতা। বহুমানাৎ অত্যাদরাৎ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩॥ প্রত্যাদেশো ধিক্কারপূর্ব্বক উপদেশঃ ॥৪—৯॥ যষ্টিং দণ্ডম্। যষ্টি-শলাকমিতি পাঠে পক্ষিসংশ্লেষার্থং চিক্কণদ্রব্যোপেতং দীর্ঘদণ্ডং যথেষ্টং বর্দ্ধয়িতুং শক্যং যষ্ট্যা শলাকাভিঃ সন্ধিতম্, পঞ্জরং স্পষ্টম্ ॥১০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৩॥

তাহার পর সে যষ্টি, শলাকা, জাল ও পঞ্জর পরিত্যাগ করিল এবং সেই কপোতীকে পঞ্জর হইতে বাহির করিয়া ছাড়িয়া দিল' ॥১০॥

—:০:—

ভীষ্ম বলিলেন—'তাহার পর ব্যাধ চলিয়া গেলে, কপোতী ভর্ত্তাকে স্মরণ করিয়া দুঃখিতা ও শোকাকুলা হইয়া রোদন করিতে থাকিয়া বলিতে লাগিল—॥১॥

'প্রিয়তম ! আমি কখনও তোমার অপ্রিয় আচরণ করিয়াছি বলিয়া মনে পড়ে না। হায় ! বহুপুত্ত্র থাকিলেও সকল বিধবা নারীই শোকাকুলা হইয়া থাকে ॥২॥

পতিহীনা দীনা রমণী বন্ধুবর্গের শোকের পাত্র হইয়া থাকে। হায় ! তুমি সর্ব্বদাই আমাকে লালন করিতে এবং বিশেষ আদরের সহিত সেবা করিতে ॥৩॥

মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

শান্তিপর্ব্ব

দ্বাদশখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-মহাকবি-ভারতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যপ্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যক-দেবলেনাখ্যবর্ত্মস্থ-সিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতম্

(ফোন নং পার্ক ১০৬৯)

১৩৩৬ বঙ্গাব্দঃ

গ্রাহকপক্ষে মূল্যম্ ১।।০ সাধারণপক্ষে মূল্যম্ ২৲

কলিকাতা ৩৮নং দেবলেনস্থ সিদ্ধান্তপ্রেসে

শ্রীহেমচন্দ্রভট্টাচার্য্যেণ মুদ্রিতম্

বচনৈর্ম্মধুরৈঃ স্নিগ্ধৈরসংক্লিষ্টমনোহরৈঃ।
কন্দরেষু চ শৈলানাং নদীনাং নির্ঝরেষু চ।
দ্রুমাগ্রেষু চ রম্যেষু রমিতাহং ত্বয়া সহ ॥৪॥
আকাশগমনে চৈব বিহৃতাহং ত্বয়া সুখম্।
রমামি স্ম পুরা কান্ত! তন্মে নাস্ত্যদ্য কিঞ্চন ॥৫॥
মিতং দদাতি হি পিতা মিতং ভ্রাতা মিতং সুতঃ।
অমিতস্য হি দাতারং ভর্ত্তারং কা ন পূজয়েৎ ॥৬॥
নাস্তি ভর্ত্তৃসমো নাথো নাস্তি ভর্ত্তৃসমং সুখম্।
বিসৃজ্য ধনসর্ব্বস্বং ভর্ত্তা বৈ শরণং স্ত্রিয়াঃ ॥৭॥
ন কার্য্যমিহ মে নাথ! জীবিতেন ত্বয়া বিনা।
পতিহীনা তু কা নারী সতী জীবিতুমুৎসহেৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

বচনৈরিতি। অসংক্লিষ্টানি অক্লেশজনকানি মনোহরাণি চ তৈঃ। কন্দরেষু গুহাসু। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪॥

আকাশেতি। ত্বয়া সহ। তৎ রমণসুখম্ ॥৫॥

মিতমিতি। মিতং পরিমিতং সুখম্। এবমগ্রত্র ॥৬॥

নেতি। নাথঃ প্রভুঃ, সুখং সুখজনকং বস্তু ॥৭॥

নেতি। কার্য্যং প্রয়োজনম্ ॥৮॥

প্রিয়তম! তুমি মধুর, স্নিগ্ধ, অক্লেশজনক ও মনোহর বাক্যে আমার আদর করিতে এবং আমি পর্ব্বতের গুহা, নদীর প্রবাহ ও মনোহর বৃক্ষাগ্রে তোমার সহিত রমণ করিয়াছি ॥৪॥

আকাশে গমন করিবার সময়েও আমি তোমার সহিত পূর্ব্বে সুখে বিহার ও রমণ করিয়াছি; হায়! আজ আমার তাহার কিছুই নাই ॥৫॥

পিতা, ভ্রাতা ও পুত্র পরিমিত সুখই দিয়া থাকেন; কিন্তু ভর্ত্তা অপরিমিত সুখ দান করেন; অতএব কোন্ স্ত্রী সেই ভর্ত্তার সেবা না করে? ॥৬॥

স্ত্রীর পক্ষে ভর্ত্তার তুল্য প্রভু নাই এবং ভর্ত্তার তুল্য সুখজনক বস্তুও নাই, আর সর্ব্বস্ব পরিত্যাগ করিয়া একমাত্র ভর্ত্তাই স্ত্রীলোকের আশ্রয় ॥৭॥

নাথ! তুমি ভিন্ন আমার জীবনে কোন প্রয়োজন নাই। কারণ, কোন্ স্ত্রী পতিহীনা হইয়া জীবন ধারণ করিতে ইচ্ছা করে?' ॥৮॥

এবং বিলপ্য বহুধা করুণং সা সুদুঃখিতা।
পতিব্রতা সংপ্রদীপ্তং প্রবিবেশ হুতাশনম্ ॥৯॥
ততশ্চিত্রাঙ্গদধরং ভর্ত্তারং সান্বপশ্যত।
বিমানস্থং সুকৃতিভিঃ পূজ্যমানং মহাত্মভিঃ ॥১০॥
চিত্রমাল্যাম্বরধরং সর্ব্বাভরণভূষিতম্।
বিমানশতকোটীভিরাবৃতং পুণ্যকর্ম্মভিঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ স্বর্গং গতঃ পক্ষী বিমানবরমাস্থিতঃ।
কর্ম্মণা পূজিতস্তত্র রেমে স সহ ভার্য্যয়া ॥১২॥

ইতি শ্রীমাহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে কপোতস্বর্গগমনে চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সংপ্রদীপ্তং প্রজ্বলিতম্ ॥৯॥

তত ইতি। চিত্রাঙ্গদধরং বিচিত্রকেয়ূরধারিণম্। সুকৃতিভিঃ পুণ্যবদ্ভিঃ। আবৃতং পরিবেষ্টিতম্ ॥১০—১১॥

তত ইতি। কর্ম্মণা শরণাগতসৎকারকার্য্যেণ ॥১২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

পতিব্রতা সেই কপোতী অত্যন্ত দুঃখিতা হইয়া এইরূপ বহু প্রকার করুণ বিলাপ করিয়া প্রজ্বলিত অগ্নিমধ্যে প্রবেশ করিল ॥৯॥

তাহার পরেই সে দেখিতে পাইল—তাহার ভর্ত্তা বিচিত্র কেয়ূর ও বিচিত্র মাল্য এবং বসন ধারণ করিয়া আর অন্যান্য সর্ব্বপ্রকার অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া বিমানে আরোহণ করিয়াছেন এবং পুণ্যবান্ মহাত্মারা তাঁহার সেবা করিতেছেন; আর অন্যান্য পুণ্যবান্ লোকেরা শত শত বিমানে আরোহণ করিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছেন ॥১০—১১॥

তদনন্তর সেই কপোতপক্ষী আপন সৎকর্ম্মের ফলে উত্তম বিমানে আরোহণ করিয়া স্বর্গলোকে গমন করিল এবং সেখানে যাইয়া সকলেরই সম্মানের পাত্র হইল, আর ভার্য্যার সহিত বিহার করিতে লাগিল' ॥১২॥

* '...অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

ভীষ্ম উবাচ।

বিমানস্থৌ তু তৌ রাজন্! লুব্ধকঃ খে দদর্শ হ।
দৃষ্ট্বা তৌ দম্পতী দুঃখাদচিন্তয়ত তাং গতিম্ ॥১॥
ঈদৃশেনৈব তপসা গচ্ছেয়ং পরমাং গতিম্।
ইতি বুদ্ধ্যা বিনিশ্চিত্য গমনায়োপচক্রমে ॥২॥
মহাপ্রস্থানমাশ্রিত্য লুব্ধকঃ পক্ষিজীবকঃ।
নিশ্চেষ্টো মরুদাহারো নির্ম্মমঃ স্বর্গকাঙ্ক্ষয়া ॥৩॥
ততোঽপশ্যৎ সুবিস্তীর্ণং হৃদ্যং পদ্মাভিভূষিতম্।
নানাপক্ষিগণাকীর্ণং সরঃ শীতজলং শিবম্ ॥৪॥
পিপাসার্ত্তোঽপি তদ্দৃষ্ট্বা তৃপ্তঃ স্যান্নাত্র সংশয়ঃ।
উপবাসকৃশোঽত্যর্থং স তু পার্থিব! লুব্ধকঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বিমানস্থাবিতি। লুব্ধকো ব্যাধঃ, খে গগনে। দুঃখাৎ আত্মনো লুব্ধকত্বস্মরণবিষাদাৎ ॥১॥

ঈদৃশেনেতি। ঈদৃশেন কপোতদম্পতীসদৃশেন ॥২॥

মহেতি। সংযতভাবেন লোকান্তরপ্রাপ্তিপর্য্যন্তগমনং মহাপ্রস্থানম্। মরুদাহারো বায়ুমাত্রভোজী, নির্ম্মমঃ সর্ব্বত্র মমতাশূন্যশ্চাভবৎ ॥৩॥

তত ইতি। হৃদ্যং প্রিয়ম্। শিবং শুভকরম্ ॥৪॥

পিপাসেতি। তদ্দৃষ্ট্বাপীতি সম্বন্ধঃ। উপবাসকৃশ আসীদিতি শেষঃ ॥৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! ব্যাধ সেই কপোতদম্পতীকে আকাশে বিমানে থাকিতে দেখিয়া দুঃখে তাহাদের সেই গতির বিষয় চিন্তা করিল ॥১॥

আমি এইরূপ তপস্যা করিয়াই পরম গতি লাভ করিব। মনে মনে ইহা স্থির করিয়া গমনের উপক্রম করিল ॥২॥

ক্রমে পক্ষিজীবী ব্যাধ স্বর্গ কামনা করিয়া মহাপ্রস্থান করিতে থাকিয়া বায়ুমাত্রভোজী, সর্ব্বত্র মমতাশূন্য এবং অন্য চেষ্টা রহিত হইয়া উঠিল ॥৩॥

তাহার পর সে দেখিতে পাইল—অতিবিশাল, মনোহর পদ্মে সুশোভিত, নানা পক্ষিগণে পরিপূর্ণ, শীতল জলসম্পন্ন ও মঙ্গলময় একটী সরোবর সম্মুখে রহিয়াছে ॥৪॥

অনবেক্ষ্যৈব সংহৃষ্টঃ শ্বাপদাধ্যুষিতং বনম্ ।
মহান্তং নিশ্চয়ং কৃত্বা লুব্ধকঃ প্রবিবেশ হ ।
প্রবিশন্নেব স বনং নিগৃহীতঃ স কণ্টকৈঃ ॥৬॥
স কণ্টকৈর্ব্বিভিন্নাঙ্গো লোহিতার্দ্রীকৃতচ্ছবিঃ ।
বভ্রাম তস্মিন্ বিজনে নানামৃগসমাকুলে ॥৭॥
ততো দ্রুমাণাং মহতা পবনেন বনে তদা ।
উদতিষ্ঠত সংঘর্ষাৎ সুমহান্ হব্যবাহনঃ ॥৮॥
তদ্বনং বৃক্ষসম্পূর্ণং লতাবিটপসঙ্কুলম্ ।
দদাহ পাবকঃ ক্রুদ্ধো যুগান্তাগ্নিসমপ্রভঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অনবেক্ষ্যেতি। অনবেক্ষ্যৈব তপোনিয়মাৎ তৎসরঃ অদৃষ্ট্বৈব, শ্বাপদাধ্যুষিতং হিংস্রজন্তুসমাশ্রিতম্। নিশ্চয়ং মরণে। নিগৃহীতো ব্যথিতঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬॥
স ইতি। লোহিতৈঃ রক্তৈঃ আর্দ্রীকৃতা ছবির্মূর্ত্তির্যস্য সঃ ॥৭॥
তত ইতি। দ্রুমাণাং সংঘর্ষাদিতি সম্বন্ধঃ, হব্যবাহনো বহ্নিঃ ॥৮॥
তদিতি। লতাভির্বিটপৈঃ শাখাভিশ্চ সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্ ॥৯॥

পিপাসার্ত্ত লোক তাহা দেখিয়াও তৃপ্তি লাভ করে এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। কিন্তু রাজা! সেই ব্যাধ উপবাসে অত্যন্ত কৃশ হইয়াছিল ॥৫॥

তথাপি সে, সরোবরের প্রতি দৃষ্টিপাত না করিয়াই মৃত্যু নিশ্চয় করিয়া হৃষ্টচিত্তে হিংস্রজন্তুপূর্ণ বনে প্রবেশ করিল এবং সে প্রবেশ করিবার সময়েই কণ্টকে বিদীর্ণ হইতে লাগিল ॥৬॥

তাহার সমস্ত অঙ্গ কণ্টকে বিদীর্ণ হইল এবং রক্ত নির্গত হইতে থাকিয়া তাহার দেহ আর্দ্র করিয়া ফেলিল—এই অবস্থায় সে সেই নানা পশুপরিপূর্ণ নির্জ্জন বনে ভ্রমণ করিতে লাগিল ॥৭॥

তাহার পর তখনই প্রবল বায়ুর বেগে বৃক্ষসমূহের পরস্পর সংঘর্ষ হইতে থাকায় বনমধ্যে বিশাল অগ্নি উৎপন্ন হইল ॥৮॥

ক্রমে প্রলয়াগ্নির তুল্য সেই অগ্নি ক্রুদ্ধ হইয়াই যেন বৃক্ষসমাকীর্ণ লতা ও শাখায় পরিপূর্ণ সেই বনকে দগ্ধ করিতে আরম্ভ করিল ॥৯॥

স জ্বালৈঃ পবনোদ্ধূতৈর্বিস্ফুলিঙ্গৈঃ সমন্ততঃ।
দদাহ তদ্বনং ঘোরং মৃগপক্ষিসমাকুলম্ ॥১০॥
ততঃ স দেহমোক্ষার্থং সংপ্রহৃষ্টেন চেতসা।
অভ্যধাবত বর্দ্ধন্তং পাবকং লুব্ধকস্তদা ॥১১॥
ততস্তেনাগ্নিনা দগ্ধো লুব্ধকো নষ্টকল্মষঃ।
জগাম পরমাং সিদ্ধিং ততো ভরতসত্তম ! ॥১২॥
ততঃ স্বর্গস্থমাত্মানমপশ্যদ্বিগতজ্বরঃ।
যক্ষগন্ধর্ব্বসিদ্ধানাং মধ্যে ভ্রাজন্তমিন্দ্রবৎ ॥১৩॥
এবং খলু কপোতশ্চ কপোতী চ পতিব্রতা।
লুব্ধকেন সহ স্বর্গং গতাঃ পুণ্যেন কর্ম্মণা ॥১৪॥
যাপি চৈবংবিধা নারী ভর্ত্তারমনুবর্ত্ততে।
বিরাজতে হি সা ক্ষিপ্রং কপোতীব দিবি স্থিতা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স পাবকঃ, জ্বালৈঃ শিখাভিঃ, পবনেন উদ্ধূতৈঃ ঊর্দ্ধং চালিতৈঃ ॥১০॥
তত ইতি। দেহস্য মোক্ষার্থং কণ্টকেভ্যো মোচনার্থম্ ॥১১॥
তত ইতি। নষ্টকল্মষঃ তপসৈব নষ্টপাপঃ ॥১২॥
তত ইতি। আত্মানং স্বদেহম্, বিগতজ্বরস্তিরোহিতদুঃখসন্তাপঃ ॥১৩॥
এবমিতি। পুণ্যেন পুণ্যজনকেন কর্ম্মণা শরণাগতরক্ষণাদিনা ॥১৪॥
যেতি। অনুবর্ত্ততে অনুসরতি ॥১৫॥

বায়ুবেগে সকল দিকেই সেই অগ্নির শিখা এবং স্ফুলিঙ্গ চলিতে লাগিল; তাহাতে পশুপক্ষিসমাকুল সেই ভয়ঙ্কর বন দগ্ধ হইয়া গেল ॥১০॥

তদনন্তর ব্যাধ নিজের দেহকে কণ্টক হইতে মুক্ত করিবার জন্য হৃষ্টচিত্তে বর্দ্ধমান অগ্নির দিকে ধাবিত হইল ॥১১॥

তাহার পর ব্যাধ সেই অগ্নিতে দগ্ধ হইল এবং তাহার পাপও নষ্ট হইয়া গেল। ভরতশ্রেষ্ঠ ! এই ভাবে ব্যাধ পরমসিদ্ধি লাভ করিল ॥১২॥

তৎপরে ব্যাধ দেখিল—নিজে স্বর্গে গমন করিয়াছে এবং যক্ষ, গন্ধর্ব ও সিদ্ধগণের মধ্যে ইন্দ্রের ন্যায় প্রকাশ পাইতেছে। তখন তাহার সমস্ত দুঃখ তিরোহিত হইল ॥১৩॥

এই ভাবে আপন আপন পুণ্য কর্ম্মের ফলে কপোত ও পতিব্রতা কপোতী ব্যাধের সহিত স্বর্গে গমন করিয়াছিল ॥১৪॥

এবমেতৎ পুরাবৃত্তং লুব্ধকস্য মহাত্মনঃ।
কপোতস্য চ ধর্ম্মিষ্ঠা গতিঃ পুণ্যেন কর্ম্মণা ॥১৬॥
যশ্চেদং শৃণুয়ান্নিত্যং যশ্চেদং পরিকীর্ত্তয়েৎ।
নাশুভং বিদ্যতে তস্য মনসাপি প্রমাদতঃ ॥১৭॥
যুধিষ্ঠির! মহানেষ ধর্ম্মো ধর্ম্মভৃতাংবর!।
গোঘ্নেষ্বপি ভবেদস্মিন্নিষ্কৃতিঃ পাপকর্ম্মণঃ।
ন নিষ্কৃতির্ভবেত্তস্য যো হন্যাচ্ছরণাগতম্ ॥১৮॥
ইতিহাসমিমং শ্রুত্বা পুণ্যং পাপপ্রণাশনম্।
ন দুর্গতিমবাপ্নোতি স্বর্গলোকঞ্চ গচ্ছতি ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে লুব্ধকস্বর্গগমনে পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। পুরাবৃত্তং প্রাচীনবৃত্তান্ত আসীৎ। গতিরভবৎ ॥১৬॥

য ইতি। মনসা প্রমাদতঃ অনবধানেনাপি অশুভং ন বিদ্যতে ন চিন্তাগোচরো ভবতি ॥১৭॥

যুধীতি। গোঘ্নেষ্বপি গোহত্যাকারিষ্বপি, অস্মিন্ বৃত্তে শ্রুতে সতি। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৮॥

ইতীতি। পুণ্যং পুণ্যজনকম্ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

এইরূপ অন্য যে নারীও ভর্ত্তার অনুসরণ করে, সে সত্বরই কপোতীর ন্যায় স্বর্গে যাইয়া শোভা পাইয়া থাকে ॥১৫॥

এইরূপ ইহা প্রাচীন বৃত্তান্ত; মহাত্মা ব্যাধ ও কপোতের পুণ্য কর্ম্মের ফলে এইরূপ উত্তম গতি হইয়াছিল ॥১৬॥

যে লোক নিত্য এই বৃত্তান্ত শ্রবণ করে এবং যে লোক ইহা পাঠ করে, তাহাদের অনবধানতার ফলে মনেও কোন অমঙ্গল উপস্থিত হয় না ॥১৭॥

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির! এই বৃত্তান্ত মহাধর্ম্মজনক; সুতরাং এই বৃত্তান্ত শ্রবণ করিলে গোহত্যাকারীরও সে পাপ হইতে মুক্তি হয়; কিন্তু যে লোক শরণাগতকে বিনাশ করে, তাহার নিষ্কৃতি হয়ই না ॥১৮॥

* '... একোনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—০—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অবুদ্ধিপূর্ব্বং যঃ পাপং কুর্য্যাদ্ভরতসত্তম!।
মুচ্যতে স কথং তস্মাদেতৎ সর্ব্বং ব্রবীহি মে ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্র তে বর্ত্তয়িষ্যামি পুরাণমৃষিসংস্তুতম্।
ইন্দ্রোতঃ শৌনকো বিপ্রো যদাহ জনমেজয়ম্ ॥২॥
আসীদ্রাজা মহাবীর্য্যঃ পারীক্ষিজ্জনমেজয়ঃ।
অবুদ্ধিপূর্ব্বমাগচ্ছদ্‌ব্রহ্মহত্যাং মহীপতিঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বুদ্ধিপূর্ব্বকপাপনিষ্কৃতিং শ্রুত্বা অবুদ্ধিপূর্ব্বকং পাপনিষ্কৃতিং শ্রোতুং পৃচ্ছতি অবুদ্ধীতি। ব্রবীহি ব্রূহি ॥১॥

অত্রেতি। বর্ত্তয়িষ্যামি উপস্থাপয়িষ্যামি, পুরাণং বৃত্তান্তম্, ঋষিভিঃ সংস্তুতম্ অবগতমিতি যাবৎ। ইন্দ্রেণ উতঃ শিক্ষার্থং প্রাপ্ত ইতি ইন্দ্রোতো নাম ॥২॥

আসীদিতি। পরীক্ষিতোঽপত্যমিতি পারীক্ষিতঃ। অনপ্রত্যয়লোপ আর্ষঃ। আগচ্ছৎ প্রাপ্নোৎ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

লুব্ধকদৃষ্টান্তেন বুদ্ধিপূর্ব্বং কৃতস্যাপি পাপস্য মহতা তপসা পরিহারো দৃষ্টস্তৎপ্রসঙ্গাদবুদ্ধিপূর্ব্বস্যাপি পরিহারস্তত্‌লাঘবসাধ্য ইত্যাশয়বান্ পৃচ্ছতি—অবুদ্ধীতি ॥১—২॥ পারিক্ষিৎ পারিক্ষিতঃ

পুণ্যজনক ও পাপনাশক এই ইতিহাস শ্রবণ করিয়া মানুষ দুর্গতি ভোগ করে না, প্রত্যুত স্বর্গলোকে গমন করে' ॥১৯॥

—: :—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! যে লোক অজ্ঞানত পাপ করে, সে লোক সেই পাপ হইতে কি প্রকারে মুক্তি লাভ করে, এই সমস্ত বিষয় আপনি আমার নিকট বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'পূর্ব্বকালে শুনকবংশসম্ভূত ইন্দ্রোতনামক এক ব্রাহ্মণ জনমেজয় রাজাকে যাহা বলিয়াছিলেন, এখন আমি তোমার নিকট সেই ঋষিসমাজপ্রচলিত প্রাচীন বৃত্তান্ত বলিতেছি ॥২॥

তং ব্রাহ্মণাঃ সর্ব্ব এব তত্যজুঃ স পুরোহিতাঃ।
স জগাম বনং রাজা দহ্যমানো দিবানিশম্ ॥৪॥
প্রজাভিঃ স পরিত্যক্তশ্চকার কুশলং মহৎ।
অতিবেলং তপস্তেপে দহ্যমানঃ স মন্যুনা ॥৫॥
ব্রহ্মহত্যাপনোদার্থমপৃচ্ছদ্‌ব্রাহ্মণান্ বহূন্।
পর্য্যটন্ পৃথিবীং কৃৎস্নাং দেশে দেশে নরাধিপ ! ॥৬॥
তত্রেতিহাসং বক্ষ্যামি ধর্ম্মস্যাস্যোপবৃংহনম্।
দহ্যমানঃ পাপকৃত্যা জগাম জনমেজয়ঃ ॥৭॥
চরিষ্যমাণ ইন্দ্রোতং শৌনকং সংশিতব্রতম্।
সমাসাদ্যোপজগ্রাহ পাদয়োঃ পরিপীড়য়ন্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। দহ্যমানঃ তৎপাপস্মরণেনানুতপ্যমানঃ ॥৪॥
প্রজাভিরিতি। অতিবেলমত্যর্থম্। মন্যুনা দৈন্যেন ॥৫॥
ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মহত্যাপনোদার্থং ব্রহ্মহত্যাপাপক্ষয়ার্থম্ ॥৬॥
তত্রেতি। উপবৃংহণং বর্দ্ধকম্। পাপকৃত্যা ব্রহ্মহত্যারূপপাপকর্ম্মণা ॥৭॥
চরীতি। চরিষ্যমাণঃ প্রায়শ্চিত্তং করিষ্যন্, সংশিতব্রতং দৃঢ়তপোনিয়মম্ ॥৮॥

পূর্ব্বকালে পরীক্ষিতের পুত্র জনমেজয়নামে এক মহাবীর রাজা ছিলেন। সেই রাজা অজ্ঞানত ব্রহ্মহত্যা করিয়াছিলেন ॥৩॥

তাহাতে পুরোহিতের সহিত সমস্ত ব্রাহ্মণই তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়াছিলেন; সুতরাং তিনি অনুতাপে দিবারাত্র দগ্ধ হইতে থাকিয়া বনে গমন করিয়াছিলেন ॥৪॥

প্রজারা তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়াছিল। তখন তিনি গুরুতর মাঙ্গলিক অনুষ্ঠানে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন অর্থাৎ তিনি অনুতাপে দগ্ধ হইতে থাকিয়া দুষ্কর তপস্যা করিয়াছিলেন ॥৫॥

ক্রমে রাজা জনমেজয় সমগ্র পৃথিবী পর্য্যটন করিতে থাকিয়া ব্রহ্মহত্যাপাপক্ষয়ের জন্য ভিন্ন ভিন্ন দেশে বহু ব্রাহ্মণের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৬॥

সেই বিষয়ে ধর্ম্মবর্দ্ধক ইতিহাস বলিতেছি—জনমেজয় পাপ কার্য্য স্মরণ করিয়া অনুতাপে দগ্ধ হইতে থাকিয়া বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

ঋষির্দৃষ্ট্বা নৃপং তত্র জগর্হে সুভৃশং তদা।
কর্ত্তা পাপস্য মহতো ভ্রূণহা কিমিহাগতঃ ॥৯॥
কিং ত্বয়াস্মাসু কর্ত্তব্যং মা মাং স্প্রাক্ষীঃ কথঞ্চন।
গচ্ছ গচ্ছ ন তে স্থানং প্রীণাত্যস্মানিতি ব্রুবন্ ॥১০॥
রুধিরস্যেব তে গন্ধঃ শবস্যেব চ দর্শনম্।
অশিবঃ শিবসঙ্কাশো মৃতো জীবন্নিবাটসি ॥১১॥
ব্রহ্মমৃত্যুরশুদ্ধাত্মা পাপমেবানুচিন্তয়ন্।
প্রবুধ্যসে প্রস্বপিষি বর্ত্তসে পরমে সুখে ॥১২॥
মোঘং তে জীবিতং রাজন্! পরিক্লিষ্টঞ্চ জীবসি।
পাপায়ৈব হি সৃষ্টোঽসি কর্ম্মণে হি যবীয়সে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ঋষিরিতি। কিমুক্ত্বা জগর্হ ইত্যাহ কর্ত্তেতি। ভ্রূণহা ভ্রূণহত্যাকারীব ॥৯॥

কিমিতি। মা স্প্রাক্ষীঃ ন স্পৃশ। স্থানং স্থিতিঃ বর্ত্ত ॥১০॥

রুধিরস্যেতি। অশিবঃ বস্তুতঃ অমঙ্গল এব মহাপাপিত্বাৎ, শিবসঙ্কাশঃ স্বরূপেণ মঙ্গলতুল্যঃ "লোকেঽস্মিন্ মঙ্গলান্যষ্টৌ ব্রাহ্মণো গৌর্হুতাশনঃ। হিরণ্যং সর্পিরাদিত্য আপো রাজা তথাষ্টমঃ ॥" ইতি স্মৃতেঃ। অটসি বিচরসি ॥১১॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মণো মৃত্যুর্যস্মাৎ স ব্রাহ্মণহন্তেত্যর্থঃ। প্রবুধ্যসে জাগর্ষি ॥১২॥

ক্রমে তিনি প্রায়শ্চিত্ত করিবেন বলিয়া শুনকবংশসম্ভূত দৃঢ়ব্রতশালী ইন্দ্রোত-নামক এক ব্রাহ্মণের নিকট উপস্থিত হইয়া দৃঢ়ভাবে তাঁহার চরণযুগল ধারণ করিলেন ॥৮॥

তখন ইন্দ্রোত ঋষি রাজাকে দেখিয়া অত্যন্ত তিরস্কার করিলেন—'তুমি ভ্রূণ-হত্যাকারীর ন্যায় গুরুতর পাপ করিয়াছ; এখন এখানে আসিয়াছ কেন? ॥৯॥

তুমি আমাদের এ স্থানে কি করিবে? কোন প্রকারে আমাকে স্পর্শ করিও না, যাও যাও, তোমার অবস্থান আমাদিগকে সন্তুষ্ট করিতেছে না ॥১০॥

রাজা! রক্তের ন্যায় তোমার গায়ের গন্ধ এবং শবের ন্যায় তোমার দর্শন, তুমি মঙ্গলস্বরূপ হইয়াও বাস্তবিকপক্ষে অমঙ্গলস্বরূপ। আর তুমি মরিয়াও জীবিতের ন্যায় বিচরণ করিতেছ ॥১১॥

তুমি ব্রহ্মহত্যাকারী ও অশুদ্ধ চিত্ত এবং তুমি পাপের চিন্তা করিয়াই জাগরিত হও এবং নিদ্রা যাও, অথচ তুমি যেন পরম সুখে রহিয়াছ ॥১২॥

(১২) অস্তর্ম্মৃত্যুরশুদ্ধাত্মা—বর্দ্ধ নি।

বহুকল্যাণমিচ্ছন্ত ঈহন্তে পিতরঃ সুতান্ ।
তপসা দৈবতেজ্যাভির্ব্বন্দনেন তিতিক্ষয়া ॥১৪॥
পিতৃবংশমিমং পশ্য ত্বৎকৃতে নরকং গতম্ ।
নিরর্থাঃ সর্ব্ব এবৈষামাশাবন্ধাস্ত্বদাশ্রয়াঃ ॥১৫॥
যান্ পূজয়ন্তো বিন্দন্তি স্বর্গমায়ুর্যশঃ প্রজাঃ ।
তেষু ত্বং সততং দ্বেষ্টা ব্রাহ্মণেষু নিরর্থকঃ ॥১৬॥
ইমং লোকং বিমুচ্য ত্বমবাঙ্ মূর্দ্ধা পতিষ্যসি ।
অশাশ্বতীঃ শাশ্বতীশ্চ সমাঃ পাপেন কর্ম্মণা ॥১৭॥
অর্দ্দ্যমানো যত্র গৃধ্রৈঃ শিতিকণ্ঠৈরয়োমুখৈঃ ।
ততশ্চ পুনরাবৃত্য পাপযোনিং গমিষ্যসি ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

মোঘমিতি। মোঘং পুণ্যাকরণাং ব্যর্থম্। যবীয়সে জঘন্যায় কর্ম্মণে ব্রহ্মহত্যাকার্য্যায় ॥১৩॥

বহ্বিতি। ঈহন্তে লব্ধুং চেষ্টন্তে। দৈবতেজ্যাভিঃ দেবযজ্ঞৈঃ, বন্দনেন দেবতানামেব, তিতিক্ষয়া ক্ষময়া ॥১৪॥

পিত্রিতি। পিতৃবংশং ত্বদীয়ম্। এষাং পিতৄণাম্ ॥১৫॥

যানিতি। বিন্দন্তি লভন্তে। নিরর্থকঃ তবোদ্ভব ইতি শেষঃ ॥১৬॥

ইমমিতি। অবাঙ্ মূর্দ্ধা অধঃশিরাঃ, পতিষ্যসি নরকে, অশাশ্বতীঃ অল্পাঃ শাশ্বতীঃ অধিকাশ্চ সমা বৎসরান্, কর্ম্মণা ক্ষুদ্রবৃহৎকার্য্যেণ ॥১৭॥

রাজা! তোমার জীবন ব্যর্থ এবং তুমি অতিকষ্টে জীবন ধারণ করিতেছ, আর বিধাতা তোমাকে জঘন্য পাপকর্ম্মের জন্যই সৃষ্টি করিয়াছেন ॥১৩॥

পিতৃলোকেরা তপস্যা, দেবপূজা, দেবতার উপাসনা ও ক্ষমাদ্বারা বহুবিধ কল্যাণলাভের জন্যই পুত্র কামনা করেন ॥১৪॥

কিন্তু, তুমি দেখ; তোমার জন্যই তোমার পিতৃবংশ নরকে গিয়াছে এবং তোমার পিতৃগণের তোমার বিষয়ের সমস্ত আশাই ব্যর্থ হইয়া গিয়াছে ॥১৫॥

রাজা! মানুষ যাঁহাদের সম্মান করিয়া স্বর্গ, আয়ু, যশ ও সন্তান লাভ করে, তুমি সর্ব্বদা সেই ব্রাহ্মণদেরই উপরে বিদ্বেষ কর; সুতরাং তোমার জন্মই নিরর্থক ॥১৬॥

তুমি ইহলোক পরিত্যাগ করিয়া লঘু গুরু পাপকর্ম্মের ফলে অল্পকাল ও দীর্ঘকাল অধঃশিরা হইয়া নরকে পতিত থাকিবে ॥১৭॥

যদি ত্বং মন্যসে রাজন্! নায়মস্তি কুতঃ পরঃ।
প্রতিস্মারয়িতারস্ত্বাং যমদূতা যমক্ষয়ে ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ইন্দ্রোতজনমেজয়সংবাদে ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

ভীষ্ম উবাচ।

এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ তং মুনিং জনমেজয়ঃ।
গর্হ্যং ভবান্ গর্হয়তি নিন্দ্যং নিন্দতি মাং পুনঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অর্দ্ধেতি। যত্র নরকে শিতিকণ্ঠৈর্ম্ময়ূরৈঃ, অয়োমুখৈঃ লৌহতুল্যদৃঢ়চঞ্চুভিঃ। পাপযোনিং চাণ্ডালাদি জন্ম ॥১৮॥

অথ কর্ম্মফলভূতধর্ম্মাধর্ম্ময়োরেবাভাবাৎ নেহ নামুত্র চ তৎফলভোগ ইত্যাহ যদীতি। মন্যসে নাস্তিক্যাদিত্যাশয়ঃ। অয়ং লোকঃ পরশ্চ লোকঃ কর্ম্মফলভোগাশ্রয় ইতি শেষঃ। প্রতিস্মারয়িতারো নানাযাতনাদানেন কর্ম্মফলসত্তামিত্যর্থঃ, যমক্ষয়ে যমালয়ে ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩—৬॥ পাপকৃত্যা পাপক্রিয়য়া ॥৭—১২॥ যদীঃসে হীনায় ॥১৩—১৬॥ অশাশ্বতীঃ সর্ব্বস্যাপি কর্ম্মণোঽন্তবত্ত্বাৎ, শাশ্বতীর্ব্বহুত্বাৎ ॥১৭—১৯॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৬॥

যে নরকে লৌহতুল্য দৃঢ়চঞ্চু গৃধ্রগণ ও ময়ূরগণ তোমাকে পীড়ন করিতে থাকিবে। তাহার পর আবার তথা হইতে ফিরিয়া আসিয়া পাপযোনিতে জন্মগ্রহণ করিবে ॥১৮॥

রাজা! তুমি যদি এইরূপ মনে কর যে, ইহলোকই নাই; সুতরাং পরলোক আর থাকিবে কি প্রকারে? তাহাতে আমি বলি—যমদূতেরাই যমালয়ে তোমাকে তাহা স্মরণ করাইয়া দিবে ॥১৯॥

---

* '...পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বন্ধ নি।

ধিক্‌কার্য্যং মাং ধিক্‌কুরুতে তস্মাত্বাহং প্রসাদয়ে।
সর্ব্বং হীদং দুষ্কৃতং মে জ্বলাম্যগ্নাবিবাহিতঃ ॥২॥
স্বকর্ম্মাণ্যভিসন্ধায় নাভিনন্দতি মে মনঃ।
প্রাপ্তং ঘোরং ভয়ং নূনং ময়া বৈবস্বতাদপি ॥৩॥
তত্তু শল্যমনির্হৃত্য কথং শক্ষ্যামি জীবিতুম্।
সর্ব্বং মন্যুং বিনীয় ত্বমভি মাং বদ শৌনক! ॥৪॥
মহানাসং ব্রাহ্মণানাং ভূয়ো বক্ষ্যামি সাম্প্রতম্।
অস্তু শেষং কুলস্যাস্য মা পরাভূদিদং কুলম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। গর্হ্যণং ভর্ৎসনা, নিন্দা চাপবাদ ইতি ভেদঃ। বাস্তবিকতয়া তবেদং ন্যায্যমেবেতি ভাবঃ ॥১॥

ধিগিতি। ত্বা ত্বাম্। ইদং দুষ্কৃতমস্তীতি শেষঃ। আহিতঃ স্থাপিতঃ ॥২॥

স্বেতি। অভিসন্ধায় স্মৃত্বা, নাভিনন্দতি ন প্রসীদতি। বৈবস্বতাৎ যমাৎ ॥৩॥

তদিতি। তৎ পাপরূপম্, অনির্হৃত্য অনুদ্ধৃত্য। মন্যুং দৈন্যম্, বিনীয় দূরীকৃত্য, অভি প্রতি, বদ হিতমিতি শেষঃ ॥৪॥

মহানিতি। অহং ব্রাহ্মণানাং মহান্ দ্বেষ্টা আসম্। অস্তু তিষ্ঠতু। মা পরাভূৎ ব্রহ্মশাপেন ন নশ্যতু ॥৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ইন্দ্রোতমুনি এইরূপ বলিলে, জনমেজয় তাঁহাকে কহিলেন—'আমি ভর্ৎসনার পাত্রও বটি, নিন্দার পাত্রও বটি; সুতরাং আপনি যে আমাকে ভর্ৎসনা ও নিন্দা করিতেছেন, তাহা সঙ্গতই হইতেছে ॥১॥

তাহার পর, আমি ধিক্কারের পাত্র বলিয়া আমাকে ধিক্কার করাও আপনার ন্যায্যই হইতেছে। অতএব আমি আপনাকে প্রসন্ন করিতেছি। এই সমস্ত পাপ আমার আছে, তাহাতে আমি অগ্নিতে নিক্ষিপ্ত হইয়াই যেন জ্বলিতেছি ॥২॥

আমার মন নিজের কর্ম্ম স্মরণ করিয়া প্রসন্ন হইতেছে না। নিশ্চয়ই আমি দারুণ যমের ভয় পাইবার যোগ্য হইয়াছি ॥৩॥

মহর্ষি শৌনক! আমি সেই পাপশল্য উদ্ধার না করিয়া কি প্রকারে জীবন ধারণ করিতে সমর্থ হইব। আপনি আমার সমস্ত দৈন্য দূর করিয়া আমাকে উপদেশ দিন ॥৪॥

---

(৩)···প্রাপ্য ঘোরং ভয়ম্···বঙ্গ।

নহি ব্রাহ্মণশস্তানাং শেষো ভবিতুমর্হতি।
স্তুতীরলভমানানাং সংবিদং বেদনিশ্চয়াৎ ॥৬॥
নির্ব্বিদ্যমানঃ সুভৃশং ভূয়ো বক্ষ্যামি সাম্প্রতম্।
ভূয়শ্চৈবাভিরক্ষন্তি নির্ধনান্নির্জনা ইব ॥৭॥
ন হ্যযজ্ঞা অমুং লোকং প্রাপ্নুবন্তি কথঞ্চন।
আপাতান্ প্রতিতিষ্ঠন্তি পুলিন্দশবরা ইব ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি। বেদনিশ্চয়াৎ "ব্রাহ্মণান্ নাবগুরেৎ ন হন্যাৎ ন লোহিতং কুর্য্যাৎ" ইতি শ্রুত্যা ব্রাহ্মণানামবধ্যত্বনির্ণয়াৎ, ব্রাহ্মণশস্তো হিংসিতো যৈস্তেষাম্, স্তুতীঃ লোকসমাজপ্রশংসাঃ, সংবিদং স্বসমাজব্যবহার্য্য মলভমানানাম্, নঃ অস্মাকম্, শেষো ভবিতুং নহি অর্হতি। ইতি স্বীক্রিয়ত এবেতি ভাবঃ ॥৬॥

অতএব ব্রবীমীত্যাহ নিরিতি। নির্ব্বিদ্যমানো ব্রহ্মবধাৎ আত্মগ্লানিমনুভবন্নহম্, সাম্প্রতং ভূয়ো বহুলমেব ভবন্তং বক্ষ্যামি। কিং বক্ষ্যসীত্যাহ ভূয় ইতি। নির্জনা নিজনস্থানবাসিনো ভবাদৃশা যোগিনঃ, নির্ধনান্ ইব মাদৃশান্ পাপিনঃ, ভূয়ো বহুলমেব অভিরক্ষন্তি। অতএব ভবানপি মাং মদ্বংশঞ্চ রক্ষেতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১॥ ত্বাহং ত্বামহম্। সার্দ্ধঃ। উক্তমভিসন্ধায়েতি সম্বন্ধঃ ॥২॥ প্রাপ্নোতি। যমযাতনা-ভোগান্তে ত্বৎকৃতজং শল্যং মম গমিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৩—৪॥ ব্রাহ্মণানাং ভক্ত ইতি শেষঃ ॥৫॥ ব্রহ্ম শস্তং হিংসিতং যৈস্তেষাং সংবিদমৈকমত্যম্, সজাতীয়ৈঃ সহালভমানানামিতি পূর্ব্বান্বয়ি। বেদনিশ্চিতান্ যুষ্মান্ প্রতি ভূয়ো বক্ষ্যামি ॥৬॥ নির্জ্জনা নিষ্পরিগ্রহা যোগিনো যথা নির্ধনান্ দীনান্ রক্ষন্ত্যেবং মাং ভবন্তো দয়য়ৈব স্বসামর্থ্যেন রক্ষন্ত্বিত্যর্থঃ ॥৭॥ আপাতান্নরকান্, পুলিন্দশবরাঃ

আমি পূর্ব্বে ব্রাহ্মণগণের মহাবিদ্বেষী ছিলাম, তাহাতে এখন আবার বলিতেছি, আমার বংশের কিছু অবশিষ্ট থাকুক, এ বংশটা যেন একবারেই নষ্ট হয় না ॥৫॥

বেদে ব্রহ্মহত্যা নিষিদ্ধ আছে বলিয়া ব্রহ্মহত্যা করায় আমি লোকসমাজে প্রশংসাও পাইতেছি না এবং সমাজে ব্যবহার্য্যতাও লাভ করিতেছি না; সুতরাং আমার বংশের শেষ থাকিতে পারে না ইহা আমি স্বীকার করি ॥৬॥

ব্রহ্মহত্যা করায় আমি অত্যন্ত আত্মগ্লানি অনুভব করিতে থাকিয়া এখন আপনাকে বহু কথা বলিব। নির্জনস্থানবাসী আপনার ন্যায় যোগীরা নির্ধন লোক-দিগের তুল্য মাদৃশ পাপীদিগকে বহুপ্রকারেই রক্ষা করিয়া থাকেন ॥৭॥

(৬) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদো দ্রষ্টব্যঃ।

অবিজ্ঞায়ৈব মে প্রজ্ঞাং বালস্যেব সুপণ্ডিতঃ।
ব্রহ্মন্! পিতেব পুত্রস্য প্রীতিমান্ ভব শৌনক! ॥৯॥

শৌনক উবাচ।

কিমাশ্চর্য্যং যদপ্রাজ্ঞো বহুকুর্য্যাদসাম্প্রতম্।
ইতি বৈ পণ্ডিতো ভূত্বা ভূতানাং নানুকুপ্যতে ॥১০॥
প্রজ্ঞাপ্রাসাদমারুহ্য অশোচ্যঃ শোচতে জনান্।
জগতীস্থানিবাদ্রিস্থঃ প্রজ্ঞয়া প্রতিপৎস্যতি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

মাদৃশস্য পাপিনো যজ্ঞেঽপি নাধিকারোঽস্তি, যেন পরলোকং তরিষ্যামীত্যাহ নহীতি। অমুং পরং লোকম্। আপতন্তি পাপিন এধিতি আপাতা নরকান্তান্, প্রতিতিষ্ঠন্তি অধিতিষ্ঠন্তি, পুলিন্দাশবরাশ্চান্ত্যজবিশেষাঃ ॥৮॥

অনুনয়তি অবিজ্ঞায়েতি। হে ব্রহ্মন্ শৌনক! পিতা পুত্রস্যেব, বালস্য সুপণ্ডিতো মূর্খস্যেব চ, মে প্রজ্ঞাং বুদ্ধিম্, অবিজ্ঞায়ৈব ত্বং প্রীতিমান্ ভব ॥৯॥

কিমিতি। অপ্রাপ্তো জনঃ যৎ বহ্বপি অসাম্প্রতম্ অযুক্তং কার্য্যং কুর্য্যাৎ, তত্র কিমাশ্চর্য্যম্ অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ। ইতি হেতোঃ মাদৃশো জনঃ পণ্ডিতো ভূত্বা ভবাদৃশানাং ভূতানামুপরি নানুকুপ্যতে ন ক্রুধ্যতি। তেন চাহং তে হিতমুপদিশাম্যেবেতি ভাবঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ম্লেচ্ছভেদাঃ ॥৮॥ স পণ্ডিতো যো মদ্দোষান্ জানাতি ন ত্বস্ত্বয়াং প্রজ্ঞাং শরণাগতোঽহমিত্যেবংরূপাং স ত্বপণ্ডিতঃ। ব্রহ্মন্! ব্রাহ্মণ। ॥৯॥ ব্রহ্ম ব্রাহ্মণজাতিঃ কুপিতা সত্যসাম্প্রতময়ুক্তমপি কুর্য্যাৎ অত্র কিমাশ্চর্য্যং ন কিমপীত্যর্থঃ। যত এবমতঃ প্রাজ্ঞো বুদ্ধিমানিত্যেবংপ্রকারেণ পণ্ডিতো বিবেকবান্ ভূত্বা ভূতানাং ভূতেষু নানুকুপ্যতেঽনুকোপং ন করোতি ॥১০॥ ন কেবলমকোপ এব

পাপ করার নিমিত্ত যজ্ঞে অনধিকারী লোকেরা কোন প্রকারেই মঙ্গলময় পরলোকে গমন করিতে পারে না; তাহারা পুলিন্দ ও শবরগণের ন্যায় নরকে যাইয়া অধিষ্ঠিত হয় ॥৮॥

মহর্ষি শৌনক! সুপণ্ডিত যেমন মূর্খের উপরে এবং পিতা যেমন পুত্রের উপরে সন্তুষ্ট হন, তেমন আপনিও আমার বুদ্ধির পরিচয় না লইয়াই আমার উপরে সন্তুষ্ট হউন' ॥৯॥

শৌনক বলিলেন—'মূর্খ যে বহুতর অসঙ্গত কার্য্য করিয়া থাকে, তাহাতে আশ্চর্য্য কি আছে? সুতরাং, মাদৃশ ব্যক্তি পণ্ডিত হইয়া তোমার মত লোকের উপরে ক্রুদ্ধ হন না ॥১০॥

ন চোপলভতে ভদ্রং ন চ কার্য্যাণি পশ্যতি।
নির্ব্বিণ্ণো বা পরোক্ষো বা ধিক্কৃতঃ সর্ব্বসাধুষু ॥১২॥
বিদিতং ভবতো বীর্য্যং মাহাত্ম্যং বেদ আগমে।
কুরুষ্বেহ যথাশক্তি ব্রহ্মা শরণমস্তু তে ॥১৩॥
তদ্বৈ পারত্রিকং তাত! ব্রাহ্মণানামকুপ্যতাম্।
অথবা তপ্যসে পাপে ধর্ম্মমেবানুপশ্য বৈ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্ববিধমঙ্গললাভায় জ্ঞানমেবাশ্রয়ণীয়মিত্যাহ প্রজ্ঞেতি। মানবঃ, প্রজ্ঞা জ্ঞানমেব প্রাসাদস্তমারুহ্য স্বয়মশোচ্যঃ সন্, দুরবস্থাদর্শনাদিনা অন্যান্ জনান্ শোচতে; তথা অদ্রিস্থঃ পর্ব্বতস্থো জনঃ, জগতীস্থান্ ভূমিস্থিতান্ জনানিব, প্রজ্ঞয়া প্রতিপৎস্যতি সর্ব্বমবলোকয়তি ॥১১॥

ইত্থং প্রশংসনীয়স্যোৎকর্ষমভিধায় নিন্দনীয়স্যাপকর্ষমভিধত্তে নেতি। সর্ব্বসাধুষু ধিক্কৃতো নিন্দিতো জনঃ, নির্ব্বিণ্ণো বা আত্মগ্লানিমাপন্নো বা, পরোক্ষো বা লজ্জয়া সর্ব্বেষাং দর্শনাগোচরো বা সন্, ভদ্রং মঙ্গলং ন চোপলভতে, কার্য্যাণি আত্মকর্ত্তব্যানি চ ন পশ্যতি। তেন চ ত্বং নিন্দাকারণং পরিহরেত্যাশয়ঃ ॥১২॥

প্রশস্যোপদিশতি বিদিতমিতি। ভবতো বীর্য্যং ময়া বিদিতম্, কিঞ্চ ভবতো মাহাত্ম্যমৌদার্য্যঞ্চ বেদ অহং বেদ্মি। ত্বমিদানীং যথাশক্তি ইহ আগমে শাস্ত্রোক্তে হিতোপদেশে আগ্রহং কুরুষ্ব, তথা তে তব ব্রহ্মা ব্রাহ্মণ এব শরণং সেবনাৎ রক্ষকোঽস্তু ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রজ্ঞাফলমপি তু মহত্ত্বমপাস্তীত্যাহ প্রজ্ঞেতি ॥১১॥ যঃ সাধুষু নির্ব্বিণ্ণাত্মা বিরক্তঃ পরোক্ষস্তুষ্টিদৃপথাদপেতস্তৈশ্চ ধিক্কৃতস্তেন প্রজ্ঞা ন চোপলভ্যতে, তাদৃশস্য তদলাভেঽপ্যাশ্চর্য্যমপি ন কুর্ব্বতে; অতঃ সৎসঙ্গতং বিনা প্রজ্ঞা দুর্লভৈবেত্যর্থঃ ॥১২॥ বীর্য্যং ব্রাহ্মণস্যেতি শেষঃ। বেদে ঋগ্বেদাদৌ, আগমে সর্ব্বার্থদ্যোতকে, ব্রহ্মা ব্রাহ্মণঃ শরণং রক্ষিতা, যথাশক্তি শান্তিমনতিক্রম্য ॥১৩॥

মানুষ জ্ঞানরূপ প্রাসাদে আরোহণ করিয়া নিজে শোকের অবিষয় হইয়া পরের দুরবস্থা দেখিয়া শোক করে এবং পর্ব্বতস্থিত লোক যেমন ভূমিস্থিত সমস্ত লোককে দেখিতে পারে, তেমন সেই জ্ঞানী মানুষ জ্ঞানের বলে সমস্তই দেখিতে সমর্থ হন ॥১১॥

যে লোক সাধুসমাজে ধিক্কারের পাত্র হয়, সে লোক আত্মগ্লানি অনুভব করিতে থাকে, অথবা সে লোকের অদৃশ্য হইয়া যায়। তাহাতে সে মঙ্গল লাভ করে না কিংবা কর্ত্তব্যও বুঝিতে পারে না ॥১২॥

রাজা! তোমার শক্তি আমার জানা আছে এবং আমি তোমার মাহাত্ম্যও জানি; তুমি শাস্তির অনুসরণ করিয়া শাস্ত্রের প্রতি আগ্রহ কর এবং ব্রাহ্মণগণ তোমার রক্ষক হউন ॥১৩॥

জনমেজয় উবাচ।

অনুতপ্যে চ পাপেন ন চ ধর্ম্মং বিলোপয়ে।
বুভূষুং ভজমানঞ্চ প্রীতিমান্ ভব শৌনক ! ॥১৫॥

শৌনক উবাচ।

ছিত্ত্বা দম্ভঞ্চ মানঞ্চ প্রীতিমিচ্ছামি তে নৃপ !।
সর্ব্বভূতহিতে তিষ্ঠ ধর্ম্মঞ্চৈব প্রতিস্মর ॥১৬॥
ন ভয়ান্ন চ কার্পণ্যান্ন লোভাত্ত্বামুপাহ্বয়ে।
তাং মে দৈবীং গিরং সত্যাং শৃণু ত্বং ব্রাহ্মণৈঃ সহ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণসেবায়াঃ ফলমাহ তদিতি। অকুপ্যতাম্ অকোপনানাং ব্রাহ্মণানাম্, তৎ সেবনং পারত্রিকং পরলোকে মঙ্গলজনকম্। নম্নু পাপসন্তপ্তোঽহং কথং ব্রাহ্মণান্ সেবিষ্য ইত্যাহ অথবেতি। পাপে স্থিতে যদি তপ্যসে তদা ধর্ম্মমেব অনুপশ্য পর্য্যালোচয় ॥১৪॥

অম্বিতি। পাপেন চানুতপ্যে ইত্যঙ্গীকরোমীতি ভাবঃ। তথাপি ধর্ম্মঞ্চ ন বিলোপয়ে। বুভূষুং নিষ্পাপং ভবিতুমিচ্ছুম্, ভজমানং ভবন্তং সেবমানঞ্চ, মাং প্রতি প্রীতিমান্ ভব ॥১৫॥

ছিত্ত্বেতি। ছিত্ত্বা বিহায়, দম্ভং ব্যাজম্ ॥১৬॥

নেতি। ভয়াৎ রাজভয়া, কার্পণ্যাৎ অজ্ঞতয়া ক্ষুদ্রত্বাৎ, লোভাৎ দরিদ্রতয়া, উপাহ্বয়ে ধর্ম্মশ্রবণায় আমন্ত্রয়ে। দৈবীং দেববাক্যতুল্যাম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যৎ কৃতং তদ্বৈ পারত্রিকমিত্যাধ্যাহৃত্য যোজ্যম্ ॥১৪॥ বুভূষুং শ্রেয়োলিপ্সুং মাং প্রতীতি শেষঃ ॥১৫॥ সর্ব্বভূতহিতং হিতরূপং ধর্ম্মং তিষ্ঠানুতিষ্ঠ, হিতে ইতি সপ্তম্যন্তপাঠঃ স্পষ্টার্থঃ ॥১৬॥ উপাহ্বয়ে শিষ্যং করোমীত্যর্থঃ ॥১৭॥ শৌনকং পাপিষ্ঠসংগ্রহীতারং ধিগিতি জল্পতাং তাননাদৃত্য

বৎস ! শান্তস্বভাব ব্রাহ্মণগণের সেবাই পারলৌকিক ধর্ম্ম। অথবা তুমি যদি পাপে সন্তপ্ত হইতে থাক, তবে ধর্ম্মই পর্য্যালোচনা কর' ॥১৪॥

জনমেজয় বলিলেন—'শুনকনন্দন ! আমি পাপে অনুতপ্ত হইতেছি ইহা সত্য, তথাপি ধর্ম্ম লোপ করিতে চাহি না, নিষ্পাপ হইতে ইচ্ছা করি; তাই আপনার সেবা করিতেছি, আপনি আমার প্রতি সন্তুষ্ট হউন' ॥১৫॥

শৌনক বলিলেন—'রাজা ! আমি ছল ও অভিমান পরিত্যাগ করিয়া তোমার প্রীতি ইচ্ছা করি, তুমি ধর্ম্মের স্মরণ রাখিয়া সর্ব্বভূতের হিতসাধনে নিরত থাক ॥১৬॥

রাজা ! ভয়, দুর্ব্বলতা বা লোভবশতঃ আমি তোমাকে ডাকিতেছি না। তুমি ব্রাহ্মণগণের সহিত মিলিত হইয়া আমার সেই দেববাক্যতুল্য সত্যবাক্য শ্রবণ কর ॥১৭॥

সোঽহং ন কেনচিচ্চার্থী ত্বাঞ্চ ধর্ম্মাদুপাহ্বয়ে।
ক্রোশতাং সর্ব্বভূতানাং হাহা ধিগিতি জল্পতাম্ ॥১৮॥
বক্ষ্যন্তি মামধর্ম্মজ্ঞং ত্যক্ষ্যন্তি সুহৃদো জনাঃ।
তা বাচঃ সুহৃদঃ শ্রুত্বা সংজ্বরিষ্যন্তি মে ভৃশম্ ॥১৯॥
কেচিদেব মহাপ্রাজ্ঞাঃ প্রতিজ্ঞাস্যন্তি তত্ত্বতঃ।
জানীহি মে কৃতং তাত! ব্রাহ্মণান্ প্রতি ভারত! ॥২০॥
যথা তে মৎকৃতে ক্ষেমং লভেরংস্তত্তথা কুরু।
প্রতিজানীহি চাদ্রোহং ব্রাহ্মণানাং নরাধিপ! ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। কেনচিদপি বস্তুনা, অর্থী তবাস্তিকে প্রার্থয়িতা, ধর্ম্মাৎ ধর্ম্মোপদেশমভিপ্রেত্য। ক্রোশতাং নৈনমুপদিশেতি উচ্চৈর্বদতাম্। হাহা ধিক্ ব্রহ্মঘ্নমেনং রাজানঞ্চ প্রত্যুপদিশন্তম্। অনাদরে ষষ্ঠী ॥১৮॥

বক্ষ্যন্তীতি। তবোপদেশায় প্রবৃত্তং দৃষ্ট্বেতি ভাবঃ। সংজ্বরিষ্যন্তি সন্তাপং প্রাপ্স্যন্তি ॥১৯॥

কেচিদিতি। তত্ত্বতঃ মদুপদেশতত্ত্বম্। কৃতমুদ্যমম্, ব্রাহ্মণান্ প্রতি ব্রাহ্মণানামুপকারায়ৈব ॥২০॥

যথেতি। তে ব্রাহ্মণাঃ। অদ্রোহমনপকারম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

উপাহ্বয়ে ইত্যর্থঃ ॥১৮—১৯॥ প্রতিজ্ঞাস্যন্তি যদভিপ্রায়ং কৃতমেব জানীহীতি ॥২০॥ তে ব্রাহ্মণাঃ মৎকৃতে মন্নিমিত্তং, তে ত্বত্তঃ ॥২১—২২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৭॥

আমি তোমার নিকট কোন বস্তুর প্রার্থী নহি। 'হায়! ইন্দ্রোতমুনি একজন ব্রহ্মহত্যাকারী ক্ষত্রিয়কে ধর্ম্মোপদেশ দিতে প্রবৃত্ত হইয়াছেন।' এই কথা বলিয়া সমস্ত লোকই উচ্চস্বরে আমাকে বারণ করিতেছে; আমি কিন্তু তাহাদিগকে অগ্রাহ্য করিয়া ধর্ম্মোপদেশ দিবার জন্য তোমাকে ডাকিতেছি ॥১৮॥

ইহাতে আমার বন্ধুজনেরা আমাকে অধার্ম্মিক বলিবেন এবং আমাকে ত্যাগ করিবেন, আর আমার সেই সকল উপদেশবাক্য শুনিয়া অত্যন্ত সন্তপ্ত হইবেন ॥১৯॥

তবে কোন কোন বিশেষ বুদ্ধিমান্ লোক আমার উপদেশের তত্ত্ব বুঝিতে পারিবেন। সে যাহা হউক, বৎস ভরতনন্দন! তুমি জানিয়া রাখ যে, ব্রাহ্মণগণের উপকারের জন্যই আমার এই উদ্যম ॥২০॥

ব্রাহ্মণেরা যাহাতে আমার জন্য মঙ্গল লাভ করেন, তুমি তাহা কর। রাজা! তুমি প্রতিজ্ঞা কর যে, তুমি আর ব্রাহ্মণদের বিদ্রোহ করিবে না' ॥২১॥

জনমেজয় উবাচ।

নৈব বাচা ন মনসা পুনর্জ্জাতু ন কর্ম্মণা।

দ্রোগ্ধাস্মি ব্রাহ্মণান্ বিপ্র! চরণাবপি তে স্পৃশে ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ইন্দ্রোতজনমেজয়সংবাদে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ॥ ·॥ *

অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

শৌনক উবাচ।

তস্মাত্তেঽহং প্রবক্ষ্যামি ধর্ম্মমাবৃত্তচেতসে।

শ্রীমন্মহাবলস্তুষ্টঃ স্বয়ং ধর্ম্মমবেক্ষসে ॥১॥

পুরস্তাদ্দারুণো ভূত্বা সুচিত্রতরমেব তৎ।

অনুগৃহ্লাতি ভূতানি স্বেন বৃত্তেন পার্থিবঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। দ্রোগ্ধাস্মি ক্রোধেনাপকরিষ্যামি ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ॥·॥

—:০:—

তস্মাদিতি। তস্মাৎ ব্রাহ্মণানামদ্রোহপ্রতিজ্ঞাকরণাৎ। অতএব আবৃত্তং পাপাচরণাৎ প্রত্যাগতং চেতো যস্য তস্মৈ। শ্রীমান্ রাজ্যসম্পত্তিমান্। এতৎ সর্ব্বং ধর্ম্মাবেক্ষণং প্রতি প্রকৃষ্টো হেতুঃ ॥১॥

জনমেজয় বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আমি আপনার চরণ স্পর্শ করিয়া প্রতিজ্ঞা করিতেছি যে, আমি আর কখনও বাক্য, মন ও কর্ম্মদ্বারা ব্রাহ্মণগণের বিদ্রোহ করিব না' ॥২২॥

—০—

শৌনক বলিলেন—'রাজা! তুমি যখন এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিলে, তখন তোমার চিত্ত পাপ হইতে ফিরিয়া আসিয়াছে বুঝিতেছি; সুতরাং আমি তোমার নিকট ধর্ম্ম বলিব, তুমি সম্পত্তিশালী, বলবান্ এবং সন্তুষ্টচিত্ত বলিয়া নিজেও ধর্ম্মের পর্য্যালোচনা করিতে পারিবে ॥১॥

---

* ···'একপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

কৃৎস্নং নূনং স দহতি ইতি লোকো ব্যবস্যতি।
যত্র ত্বং তাদৃশো ভূত্বা ধর্ম্মমেবানুপশ্যসি ॥৩॥
হিত্বা তু সুচিরং ভক্ষ্যং ভোজ্যাংশ্চ তপ আস্থিতঃ।
ইত্যেতদভিভূতানামদ্ভুতং জনমেজয়! ॥৪॥
যো দুর্লভো ভবেদ্দাতা কৃপণো বা তপোধনঃ।
অনাশ্চর্য্যং তদিত্যাহুর্নাতিদূরেণ বর্ত্ততে ॥৫॥
এতদেব হি কার্পণ্যং সমগ্রমসমীক্ষিতম্।
যচ্চেৎ সমীক্ষয়ৈব স্যাৎ ভবেত্তস্মিংস্ততো গুণঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

পুরস্তাদিতি। পার্থিবো রাজা, স্বেন বৃত্তেন ভাবেন, যৎ পুরস্তাৎ পূর্ব্বং দারুণো ভূত্বা, পরস্তাৎ ভূতানি লোকান্, মার্দ্দবেনানুগৃহ্লাতি; তৎ সুচিত্রতরমেব অত্যাশ্চর্য্যমেব একেনৈব মহাবৈষম্যাচরণাৎ ॥২॥

কৃৎস্নমিতি। স চিরং দারুণস্বভাবো রাজা নূনং নিশ্চিতং কৃৎস্নং সর্ব্বমেব রাজ্যং দহতি ইতি লোকো ব্যবস্যতি অবধারয়তি। যত্র বিষয়ে ত্বং তাদৃশো দারুণো ভূত্বা ইদানীং মার্দ্দবেন ধর্ম্মমেবানুপশ্যসি পর্য্যালোচয়সি তৎ সুচিত্রতরমেবেতি সম্বন্ধঃ ॥৩॥

হিত্বেতি। ভক্ষ্যং চর্ব্ব্যমিক্ষুপ্রভৃতি, ভোজ্যান্ অন্নাদিপদার্থান্। অভিভূতানাং পাপো-নাক্রান্তানাম্ ॥৪॥

য ইতি। দাতা কৃপণো ব্যয়কুণ্ঠিতো বা যো জনঃ, দুর্লভস্তপোধনো ভবেৎ তৎ অনাশ্চর্য্যম্ ইতি জ্ঞানিন আহুঃ। যেন হি তদুভয়ং তপসো নাতিদূরেণ বর্ত্ততে। অত্রায়মাশয়ঃ—তপো নাম বৈধক্লেশঃ, স চ দানে কার্পণ্যে চ কথঞ্চিদস্তি। অতস্তয়োস্তপো নাশ্চর্য্যম্; কিন্তু দারুণস্য মার্দ্দবং মহাবৈষম্যাদাশ্চর্য্যমেবেতি ॥৫॥

রাজা! স্বভাবতই যে প্রথমে তীক্ষ্ণ হইয়া পরে কোমলতা অবলম্বনপূর্ব্বক লোকের উপরে অনুগ্রহ করেন, তাহা অত্যন্ত আশ্চর্য্যই বটে ॥২॥

চিরকাল তীক্ষ্ণস্বভাব রাজা নিশ্চয়ই রাজ্যপ্রভৃতি সমস্তই দগ্ধ করিয়া ফেলেন, এইরূপ মানুষের ধারণা আছে; কিন্তু, তুমি যে সেইরূপ দারুণ হইয়া আবার এখন কোমলতা অবলম্বনপূর্ব্বক ধর্ম্মেরই পর্য্যালোচনা করিতেছ, তাহাও বিশেষ আশ্চর্য্যের বিষয় ॥৩॥

জনমেজয়! তুমি যে অতি দীর্ঘকালের জন্য খাদ্য পেয় ত্যাগ করিয়া তপস্যা অবলম্বন করিয়াছ, ইহা পাপাধিভূত লোকদিগের পক্ষে অদ্ভুত বটে ॥৪॥

জ্ঞানীরা বলেন—দাতা বা কৃপণ লোক যে দুর্লভ তপস্বী হন, তাহা আশ্চর্য্য নহে। কারণ, তাঁহারা তপস্যার অনতিদূরেই থাকেন ॥৫॥

যজ্ঞো দানং দয়া বেদাঃ সত্যঞ্চ পৃথিবীপতে ! ।
পঞ্চৈতানি পবিত্রাণি ষষ্ঠং স্নচরিতং তপঃ ॥৭॥
তদেব রাজ্ঞাং পরমং পবিত্রং জনমেজয় ! ।
তেন সম্যগ্ গৃহীতেন শ্রেয়াংসং ধর্ম্মমাপ্স্যসি ॥৮॥
পুণ্যদেশাভিগমনং পবিত্রং পরমং স্মৃতম্ ।
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমাং গাথাং গীতাং যযাতিনা ॥৯॥
যো মর্ত্ত্যঃ প্রতিপদ্যেত আয়ুর্জীবিতমাত্মনঃ ।
যজ্ঞমেকান্ততঃ কৃত্বা তৎ সংন্যস্য তপশ্চরেৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। যৎ কার্য্যাদৌ সমগ্রম্ অসমীক্ষিতম্ অপর্য্যালোচিতম্, এতৎ তদেব হি কার্পণ্যং দোষঃ। চেৎ যদি, সমীক্ষ্যৈব প্রাক্ পর্য্যালোচনয়ৈব কার্য্যমারব্ধং স্যাৎ, তত্তদা তস্মিন্ কার্য্যে, গুণ উৎকর্ষো ভবেৎ। অতঃ পর্য্যালোচনয়া তবাস্য তপস আরম্ভাদুৎকর্ষ এব ভবেদিতি ভাবঃ ॥৬॥

যজ্ঞ ইতি। বেদা বেদাভ্যাসাঃ। ষষ্ঠং পবিত্রমিতি সম্বন্ধঃ ॥৭॥

তদিতি। তৎ ষড়্ বিধং পবিত্রম্। তেন ষড়্ বিধেন পবিত্রেণ, গৃহীতেন কৃতেন ॥৮॥

পুণ্যেতি। উদাহরন্তি মনীষিণঃ, গাথাং গানযোগ্যাং বাচম্ ॥৯॥

য ইতি। প্রতিপদ্যেত লিপ্সেত, আয়ুষো জীবিতং সত্তাম্। একান্ততঃ অতিশয়েন, সংন্যস্য বিহায় ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মাদিতি। যস্মাচ্ছ্রীমান্ বিদ্যাবানস্মি তস্মাৎ ॥১—২॥ স ভবান্ তাদৃশস্তাপকঃ ॥৩॥ অভিভূতানাম-ধর্ম্মেণেতি শেষঃ ॥৪॥ নাস্তি দুর্লভং যস্য সোঽদুর্লভঃ সম্পন্নঃ ॥৫॥ যদসমীক্ষিতং পৌর্ব্বাপর্য্যেণা-নালোচিতম্, এতদেকং সমগ্রং কৃৎস্নং কার্পণ্যং চেৎ কার্য্যসমীক্ষ্যৈব স্যাৎ তস্মিন্ কার্য্যে ততঃ

প্রথমে যে সমস্ত পর্য্যালোচনা না করা হয়, তাহাই দোষ; আর যদি সমস্ত পর্য্যালোচনা করিয়া কার্য্যারম্ভ করা হয়, তাহা হইলে তাহা গুণ ॥৬॥

রাজা! যজ্ঞ, দান, দয়া, বেদাভ্যাস ও সত্য—এই পাঁচটী পবিত্র, আর সম্যক্ আচরিত তপস্যা ষষ্ঠ পবিত্র ॥৭॥

জনমেজয়! রাজাদের পক্ষে সেই ছয়টীই পরম পবিত্র; সুতরাং তুমি সেই ছয়টীর সম্যক্ অনুষ্ঠান করিতে পারিলে শ্রেষ্ঠ ধর্ম্ম লাভ করিবে ॥৮॥

পুণ্যদেশে গমন—পরম পবিত্র। এই বিষয়েও পণ্ডিতেরা যযাতিকর্ত্তৃক প্রচারিত এই গাথার উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥৯॥

যে মানুষ নিজের দীর্ঘজীবন কামনা করে, সে মানুষ অধিক পরিমাণে যজ্ঞ করিয়া তাহা পরিত্যাগপূর্ব্বক তপস্যা করিবে ॥১০॥

পুণ্যমাহুঃ কুরুক্ষেত্রং কুরুক্ষেত্রাৎ সরস্বতীম্।
সরস্বত্যাশ্চ তীর্থানি তীর্থেভ্যশ্চ পৃথুদকম্ ॥১১॥
যত্রাবগাহ্য পীত্বা চ নৈনং শ্বো মরণং তপেৎ।
মহাসরঃ পুষ্করাণি প্রভাসোত্তরমানসে ॥১২॥
কালোদকঞ্চ গন্তাসি লব্ধায়ুর্জীবিতে পুনঃ।
সরস্বতীদৃষদ্বত্যোঃ সঙ্গমো মানসঃ সরঃ ॥১৩॥
স্বাধ্যায়শীলঃ স্থানেষু সর্ব্বেষ্বেবমুপস্পৃশেৎ।
ত্যাগধর্ম্মং পবিত্রাণাং সন্ন্যাসং মনুরব্রবীৎ ॥১৪॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমা গাথাঃ সত্যবতা কৃতাঃ।
যথা কুমারঃ সত্যো বৈ নৈব পুণ্যো ন পাপকৃৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

পুণ্যমিতি। আহুর্মনীষিণঃ। তীর্থানি বারাণস্যাদীনি, পৃথুদকং নাম সরঃ ॥১১॥

যত্রেতি। শ্বো মরণম্ অকালমৃত্যুঃ। মহাসরো নাম কশ্চিত্তীর্থম্ ॥১২॥

কালেতি। কালোদকং নাম তীর্থম্, লব্ধা লপ্স্যসে। মানস ইতি পুংস্ত্বমার্ষম্ ॥১৩॥

স্বেতি। স্বাধ্যায়শীলো বেদপাঠনিরতঃ। উপস্পৃশেৎ স্নায়াৎ। মনুঃ পবিত্রাণাং মধ্যে ত্যাগধর্ম্মং সর্ব্বত্যাগিরূপং সন্ন্যাসমেব প্রধানমব্রবীৎ ॥১৪॥

অত্রেতি। সত্যবতা তদাখ্যেন কেনচিৎ সাধুনা। কুমারো বালকঃ, সত্যঃ সর্ব্বদা সত্যপরায়ণঃ, তথা নৈব পুণ্যো নৈব পুণ্যকৃৎ নবা পাপকৃৎ চ ভবতি, তথা সাধুর্ভবেদিতি শেষঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সমীক্ষাতো গুণঃ স্যাৎ ॥৬॥ সমীক্ষামেবাহ—যজ্ঞ ইতি ॥৭॥ একান্ততোঽতিযত্নেন ॥১০॥ তপ এবাহ—পুণ্যমিতি ॥১১—১২॥ মানস ইতি পুংস্ত্বমার্ষম্ ॥১৩॥ পবিত্রাণাং পাবনানাং মধ্যে ত্যাগধর্ম্মো দানাত্মকো ধর্ম্মঃ পবিত্রতরঃ, সন্ন্যাসং তু পরং ধর্ম্মং ততোঽপ্যধিকং মনুরব্রবীৎ ॥১৪॥

পণ্ডিতেরা বলেন—কুরুক্ষেত্র পবিত্র, কুরুক্ষেত্র অপেক্ষা সরস্বতী পবিত্র, সরস্বতী অপেক্ষা কাশীপ্রভৃতি তীর্থ পবিত্র এবং কাশীপ্রভৃতি তীর্থ হইতে আবার পৃথুদকতীর্থ পবিত্র ॥১১॥

মানুষ যে সকল তীর্থে অবগাহন ও জলপান করিয়া অকাল মৃত্যুর সন্তাপ ভোগ করে না। মহাসর, পুষ্কর, প্রভাস ও উত্তরমানস এইগুলিও প্রধান তীর্থ ॥১২॥

রাজা! তুমি কালোদকতীর্থেও যাইবে, তাহাতে দীর্ঘ জীবন লাভ করিতে পারিবে। সরস্বতী ও দৃষদ্বতী নদীর সঙ্গমই মানসসরোবর ॥১৩॥

এই সকল স্থানে বেদপাঠে নিরত থাকিয়া স্নান করিবে। মনু বলিয়াছেন—পবিত্রের মধ্যে সর্ব্বত্যাগরূপ সন্ন্যাসই পরম পবিত্র ॥১৪॥

ন হ্যস্তি সর্ব্বভূতেষু দুঃখমস্মিন্ কুতঃ সুখম্ ।
এবং প্রকৃতিভূতানাং সর্ব্বসংসর্গযায়িনাম্ ॥১৬॥
ত্যজতাং জীবিতং শ্রেয়ো নিবৃত্তে পুণ্যপাতকে ।
যত্ত্বেব রাজ্ঞো জ্যায়িষ্ঠং কার্য্যাণাং তদ্‌ব্রবীমি তে ॥১৭॥
বলেন সংবিভাগৈশ্চ জয় স্বর্গং জনেশ্বর ! ।
যস্যৈব বলমোজশ্চ স ধর্ম্মস্য প্রভুর্নরঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অস্মিন্ জগতি, সর্ব্বভূতেষু দুঃখং নহি নৈব অস্তি, কুতঃ সুখং স্যাতুমর্হতি, সর্ব্বভূতানামেব ব্রহ্মরূপত্বাৎ "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ "অসঙ্গো হ্যয়ং পুরুষঃ" ইতি শ্রুতেশ্চ। তর্হি নিয়তমনুভূয়মানে সুখদুঃখে কেষামিত্যাহ এবমিতি। সর্ব্বেষাং পুত্রকলত্রাদীনাং সংসর্গং যান্তি প্রাপ্নুবন্তী ত তেষাম্, প্রকৃতিভূতানাং প্রধানবিকাররূপাণাং বুদ্ধ্যাদীনামেব, এবং সুখং দুঃখঞ্চাস্তি। তথা চ নির্গুণে ব্রহ্মণি সুখদুঃখসত্তা সর্ব্বথৈবালীকা, যত্তু, পুত্রকলত্রাদীনাং সংযোগে সুখম্, বিয়োগে চ দুঃখং অনুভূয়তে, তন্ত্রিগুণাত্মকপ্রধানবিকৃতিভূত বুদ্ধেরেব তয়োঃ সত্ত্বরজঃকার্য্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

নন্বু পুণ্যপাপয়োরভাবে কিং ফলমিত্যাহ ত্যজতামিতি। পুণ্যপাতকে তত্ত্বজ্ঞানোদয়েন নিবৃত্তে সতি, জীবিতং ত্যজতাং জনানাং শ্রেয়োমুক্তিরেব ভবতি, পুণ্যপাপরূপবন্ধকাভাবাৎ। বিষয়ান্তরমাহ যদিতি। রাজ্ঞস্তু কার্য্যাণাং মধ্যে যদেব জ্যায়িষ্ঠং শ্রেষ্ঠং তৎ তে ব্রবীমি ॥১৭॥

বলেনেতি। বলেন চিত্তৌদার্য্যেণ, সংবিভাগৈঃ সম্যক্‌বিভজ্য দানৈশ্চ। প্রভুঃস্বামী। ধর্ম্মস্বামিনঃ স্বর্গজয়ঃ সুকর এবেতি ভাবঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কুমারো বালঃ, সত্যো রাগদ্বেষশূন্যত্বাৎ, তথা তিষ্ঠেদিত্যর্থঃ ॥১৫॥ নহীতি সার্দ্ধঃ। সুখং দুঃখং চোভয়মপি কল্পিতমিত্যর্থঃ। প্রকৃতির্ব্রহ্ম, তদ্ভূতানাং ব্রহ্মস্বরূপাণাং সর্ব্বাণি যানি সংসর্গরূপাণি পাপানি যান্তি তদ্বতাম্ আবিদ্যকসঙ্গমাত্রাদ্দুঃখাদিভাজামিত্যর্থঃ ॥১৬—১৭॥ বলেন ধৈর্য্যেণ,

এবিষয়েও পণ্ডিতেরা সত্যবানের কৃত এই গাথাগুলির উল্লেখ করিয়া থাকেন—'বালক যেমন সত্যপরায়ণ হয়, অথচ পুণ্যও করে না, পাপও করে না ; সাধুও সেইরূপ হইবেন ॥১৫॥

এই জগতে সকল প্রাণীরই সুখ বা দুঃখ নাই ; কিন্তু পুত্র ও কলত্রপ্রভৃতির সংসর্গপ্রাপ্ত প্রকৃতির বিকারবুদ্ধিরই সুখ ও দুঃখ রহিয়াছে ॥১৬॥

রাজা ! পুণ্য ও পাপ একেবারে নিবৃত্তি পাইলে পর যাঁহারা প্রাণত্যাগ করেন, তাঁহাদের মুক্তি হয়। সে যাহা হউক, রাজার কার্য্যের মধ্যে যাহা শ্রেষ্ঠ, তাহা আমি তোমার নিকট বলিতেছি ॥১৭॥

নরনাথ ! মনের উদারতা ও উপযুক্ত পাত্রে দান করিয়া তুমি স্বর্গ জয় কর। যাঁহার মনের বল ও তেজ আছে, সেই মানুষই ধর্ম্মের অধিপতি ॥১৮॥

ব্রাহ্মণার্থং সুখার্থং হি ত্বং পাহি বসুধাং নৃপ !।
যথৈবৈতান্ পুরাক্ষেপ্সীস্তথৈবৈতান্ প্রসাদয় ॥১৯॥
অপি ধিক্‌ক্রিয়মাণোঽপি ত্যজ্যমানোঽপ্যনেকধা।
আত্মনো দর্শনাদ্বিপ্রান্ন হন্তাস্মীতি মার্গয়।
ঘটমানঃ স্বকার্য্যেষু কুরু নিঃশ্রেয়সং পরম্ ॥২০॥
হিমাগ্নিঘোরসদৃশো রাজা ভবতি কশ্চন।
লাঙ্গলাশনিকল্পো বা ভবেদন্যঃ পরন্তপ !॥২১॥
ন বিশেষেণ গন্তব্যমবিচ্ছিন্নেন বা পুনঃ।
ন জাতু নাহমস্মীতি সুপ্রসক্তমসাধুষু ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণেতি। ব্রাহ্মণার্থং ব্রাহ্মণানাং সুখার্থম্ অন্যাসাং প্রজানাং সুখার্থঞ্চ। এতান্ ব্রাহ্মণান্, অক্ষেপ্সীঃ নিন্দিতবান্ ॥১৯॥

অপীতি। প্রথমোঽপিশব্দঃ সমুচ্চয়ে। অনেকধা বিপ্রৈর্ধিক্‌ক্রিয়মাণোঽপি ত্যজ্যমানোঽপি চ, আত্মনো দর্শনাৎ ইদানীন্তননিজাবস্থাবিলোকনাৎ বিপ্রান্ন হন্তাস্মি ইতি মার্গয় মনোবৃত্তিমন্বিষ্য প্রতিজানীহীত্যর্থঃ। স্বকার্য্যেষু রাজব্যাপারেষু ঘটমানঃ প্রসজন্ পরং নিঃশ্রেয়সম্ আত্মনো মঙ্গলং কুরু। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

হিমেতি। হে পরন্তপ ! কশ্চন রাজা হিমসদৃশঃ শীতলঃ, অগ্নিসদৃশস্তীক্ষ্ণঃ, ঘোরো যমঃ তৎসদৃশঃ সূক্ষ্মবিচারকশ্চ ভবতি। অন্যশ্চ রাজা লাঙ্গলকল্পঃ পরোৎপাটকঃ অশনিকল্পো বা দৃঢ়প্রহারকো ভবেৎ। অবস্থাবিশেষেষু এতৎ সর্ব্বসদৃশো ভবেতি ভাবঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

সংবিভাগৈর্দানৈঃ, ওজ ইন্দ্রিয়পাটবম্ ॥১৮—১৯॥ বিক্রমমাণঃ কর্ম্মণি শানচ্, নীচৈঃ ক্রিয়মাণ ইত্যর্থঃ। ত্যজ্যমানো দূরীক্রিয়মাণঃ, আত্মনো দর্শনাদাত্মৌপম্যেন মার্গয় নিশ্চিনু ॥২০॥ হিমবৎ শীতলঃ, অগ্নিবৎ ক্রূরঃ, ঘোরো যমস্তদ্বদ্‌গুণদোষবিচারকঃ; লাঙ্গলবদ্দুষ্টমূলোন্মূলনপরঃ, অশনি-

রাজা ! তুমি ব্রাহ্মণগণের ও অন্যান্য প্রজাদের সুখের জন্যই পৃথিবী পালন কর এবং পূর্ব্বে যেমন ব্রাহ্মণগণের নিন্দা করিতে, এখন তেমনই তাঁহাদিগকে প্রসন্ন কর ॥১৯॥

ব্রাহ্মণেরা নানাপ্রকারে ধিক্কার দিলেও কিংবা ত্যাগ করিলেও নিজের এই দুরবস্থা দেখিয়া 'আর ব্রহ্মহত্যা করিব না' এইরূপ প্রতিজ্ঞা কর এবং রাজকার্য্যে প্রবৃত্ত থাকিয়া পরম মঙ্গল সাধন কর ॥২০॥

শত্রুসন্তাপক নরনাথ ! কোন রাজা হিমের ন্যায় শীতল, অগ্নির ন্যায় তীক্ষ্ণ এবং যমের ন্যায় সূক্ষ্ম বিচারক হন; আবার অপর রাজা লাঙ্গলের তুল্য পরের উৎপাটক এবং বজ্রের তুল্য দৃঢ়প্রহারী হইয়া থাকেন ॥২১॥

বিকর্ম্মণা তপ্যমানঃ পাপাদ্বিপরিমুচ্যতে।
নৈতৎ কার্য্যং পুনরিতি দ্বিতীয়াৎ পরিমুচ্যতে ॥২৩॥
চরিষ্যে ধর্ম্মমেবেতি তৃতীয়াৎ পরিমুচ্যতে।
শুচিস্তীর্থান্যনুচরন্ বহুত্বাৎ পরিমুচ্যতে ॥২৪॥
কল্যাণমনুকর্ত্তব্যং পুরুষেণ বুভূষতা।
যে সুগন্ধীনি সেবন্তে তথা গন্ধা ভবন্তি তে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অহং জাতু কদাচিদপি অসাধুর্নাস্মীতি মত্বা অসাধুষু বিশেষেণ ন গন্তব্যম্, অবিচ্ছিন্নেন অনবরতভাবেন বা পুনর্ন গন্তব্যম্, অপি চ সুপ্রসক্তং দৃঢ়াসক্তং যথা স্যাৎ তথা ন গন্তব্যম্ ॥২২॥

বীতি। বিকর্ম্মণা সকৃৎকৃতেন পাপকর্ম্মণা তপ্যমানঃ সন্, তস্মাৎ পাপাৎ বিপরিমুচ্যতে। এতৎ পাপং পুনর্ন কার্য্যম্ ইতি প্রতিজ্ঞায় দ্বিতীয়াৎ দ্বিতীয়বারকৃতাৎ পাপাৎ পরিমুচ্যতে। এতৎ সর্ব্বং ক্ষুদ্রপাপপরম্ ॥২৩॥

চরিষ্য ইতি। ধর্ম্মং চরিষ্য এবেতি মত্বা তৃতীয়াৎ তৃতীয়বারকৃতাৎ পাপাৎ পরিমুচ্যতে। কিঞ্চ শুচিঃ পবিত্রঃ সন্ তীর্থান্যনুচরন্ পর্য্যটন্ বহুত্বাৎ পাপানাং বাহুল্যাৎ পরিমুচ্যতে ॥২৪॥

কল্যাণমিতি। কল্যাণং মঙ্গলকরং ধর্ম্ম্যং কর্ম্ম। বুভূষতা সুখীভবিতুমিচ্ছতা ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বদাকস্মিকপাতো দুষ্টেষু। ২১॥ অসাধুষু সুপ্রসক্তং প্রীতিবিশেষেণ বিদ্বত্ত্বাদিনা হেতুনা অবিচ্ছিন্নেন সামান্যেন ব্রাহ্মণত্বাদিনা ধর্ম্মেণ বা ন গন্তব্যং ন প্রাপ্তব্যম্, কেনাপি হেতুনা খলেষু সঙ্গো ন কর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ। তত্র হেতুমাহ—নেতি। জাতু কদাচিৎ অহং নাস্মীতি নাপিত্বস্মীত্যেব মত্বেতি শেষঃ। স্বনাশাশিথিলসঙ্গং ন কুর্য্যাদিতি ভাবঃ ॥২২॥ বিকর্ম্মণেতি। সকৃৎকৃতাৎ পাপাৎ পশ্চাত্তাপমাত্রেণ মুচ্যতে।দ্বিরাবৃত্তাৎ পুনর্ন করিষ্যামীতি নিয়মগ্রহণমাত্রেণ। ত্রিরাবৃত্তাৎ যৎকিঞ্চিদ্ধর্ম্মস্বীকারমাত্রেণ।

'আমি কখনও অসাধু নহি' ইহা মনে করিয়া রাজা অসাধু লোকদিগের সঙ্গে বিশেষভাবে সংসর্গ করিবেন না, কিংবা অবিচ্ছিন্নভাবে সংস্রব করিবেন না, অথবা দৃঢ়ভাবে মিলিত হইবেন না ॥২২॥

একবার পাপ করিয়া অনুতপ্ত হইলে, সে পাপ হইতে মুক্ত হওয়া যায় এবং 'এ পাপ আর করিব না' ইহা ভাবিয়া দ্বিতীয়বারকৃত পাপ হইতে মুক্ত হইতে পারে ॥২৩॥

'অবশ্যই ধর্ম্মাচরণ করিব' ইহা মনে করিয়া তৃতীয়বারকৃত পাপ হইতে মুক্তি লাভ করে, আর পবিত্র হইয়া তীর্থ পর্য্যটন করিতে থাকিয়া বহু পাপ হইতে মুক্তি পাইতে পারে ॥২৪॥

মানুষ সুখী হইবার ইচ্ছা করিয়া মঙ্গলজনক ধর্ম্মকার্য্য করিবে। দেখ, যাহারা সুগন্ধি দ্রব্য ব্যবহার করে, তাহারা সৌগন্ধ্যময় হইয়া থাকে ॥২৫॥

যে দুর্গন্ধীনি সেবন্তে তথাগন্ধা ভবন্তি তে।
তপশ্চর্য্যাপরঃ সদ্যঃ পাপাদ্বিপরিমুচ্যতে ॥২৬॥
সংবৎসরমুপাস্যাগ্নিমভিশস্তঃ প্রমুচ্যতে।
ত্রীণি বর্ষাণ্যুপাস্যাগ্নিং ভ্রূণহা বিপ্রমুচ্যতে ॥২৭॥
মহাসরঃ পুষ্করাণি প্রভাসোত্তরমানসে।
অভ্যেত্য যোজনশতং ভ্রূণহা বিপ্রমুচ্যতে ॥২৮॥
যাবতঃ প্রাণিনো হন্যাত্তজ্জাতীয়াংস্তু তাবতঃ।
প্রমীয়মাণানুন্মোচ্য প্রাণিহা বিপ্রমুচ্যতে ॥২৯॥
অপি চাপ্সু নিমজ্জেত জপংস্ত্রিরঘমর্ষণম্।
যথাশ্বমেধাবভৃথস্তথা তন্মনুরব্রবীৎ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। এবং পাপসেবনেন দুঃখভাজো ভবন্তীতি ভাবঃ ॥২৬॥

সংবৎসরমিতি। অগ্নিমুপাস্য অগ্নিহোত্রাদিবিধানেন, অভিশস্তঃ পাপেনাভিভূতঃ ॥২৭॥

মহেতি। যোজনশতমতিক্রম্যেতি শেষঃ ॥২৮॥

যাবত ইতি। প্রমীয়মাণান্ জলাদৌ ম্রিয়মাণান্, উন্মোচ্য উদ্ধৃত্য ॥২৯॥

অপীতি। অঘমর্ষণম্ "ঋতঞ্চ সত্যঞ্চাভিদ্ধাৎ" ইত্যাদিকং পাপনাশকং মন্ত্রম্। অশ্বমেধাবভৃথঃ অশ্বমেধযাগসমাপ্তিস্নাতঃ ॥৩০॥

আর যাহারা দুর্গন্ধি দ্রব্য ব্যবহার করে, তাহারা দুর্গন্ধময় হয়; যে মানুষ তপস্যায় প্রবৃত্ত হয়, সে সদ্যই পাপ হইতে মুক্তি লাভ করে ॥২৬॥

মানুষ পাপে আক্রান্ত হইয়া একবৎসর পর্য্যন্ত অগ্নির উপাসনা করিয়া সে পাপ হইতে মুক্ত হয় এবং ভ্রূণহত্যাকারী তিনবৎসর যাবৎ অগ্নির উপাসনা করিয়া সেই পাপ হইতে মুক্তিলাভ করে ॥২৭॥

কিংবা ভ্রূণহত্যাকারী লোক শতযোজন পথ অতিক্রম করিয়া মহাসর, পুষ্কর, প্রভাস ও উত্তরমানসতীর্থে যাইয়া সেই ভ্রূণহত্যার পাপ হইতে মুক্তি লাভ করিতে পারে ॥২৮॥

মানুষ যতগুলি প্রাণিবধ করিবে, সেই জাতীয় ততগুলি প্রাণীকে মৃত্যু হইতে রক্ষা করিয়া সেই পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥২৯॥

মনু বলিয়াছেন—'মানুষ পাপ করিয়া তিনবার অঘমর্ষণ সূক্ত জপ করিয়া জলে নিমগ্ন হইবে; তাহা হইলে সে অশ্বমেধযজ্ঞ সমাপ্তির পরে স্নান করিলে যেমন পাপ মুক্ত হয়, তেমন পাপমুক্ত হইবে' ॥৩০॥

তৎ ক্ষিপ্রং নুদতে পাপং সৎকারং লভতে তথা।
অপি চৈনং প্রসীদন্তি ভূতানি জড়মূকবৎ ॥৩১॥
বৃহস্পতিং দেবগুরুং সুরাসুরাঃ সর্ব্বে সমেত্যাভ্যনুযুজ্য রাজন্!।
ধর্ম্ম্যং ফলং বেত্থ ফলং মহর্ষে! তথৈব তস্মিন্নরকে পারলোক্যে ॥৩২॥
উভে তু যস্য সদৃশে ভবেতাং কিংস্বিত্তয়োস্তত্র জয়োঽথ ন স্যাৎ।
আচক্ষ্ব নঃ পুণ্যফলং মহর্ষে! কথং পাপং নুদতে ধর্ম্মশীলঃ ॥৩৩॥

বৃহস্পতিরুবাচ।

কৃত্বা পাপং পূর্ব্বমবুদ্ধিপূর্ব্বং পুণ্যানি চেৎ কুরুতে বুদ্ধিপূর্ব্বম্।
স তৎ পাপং নুদতে পুণ্যশীলো বাসো যথা মলিনং ক্ষারযুক্ত্যা ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। তং তাদৃশনিমজ্জনং কর্ত্তৃ, নুদতে ক্ষপয়তি, সৎকারং লোকসমাজে সমাদরম্। এনং লক্ষ্যীকৃত্য ॥৩১॥

বৃহস্পতিমিতি। অভ্যনুযুজ্য স্পৃষ্ট্বা তত্রাতিষ্ঠন্নিতি শেষঃ। বেত্থ জানাসি। নরকে তদ্রূপফলমিত্যর্থঃ ॥৩২॥

উভে ইতি। উভে পুণ্যপাপে। তয়োঃ পুণ্যপাপয়োঃ, জয়ো জ্ঞানাগ্নিনা দাহঃ। নুদতে ক্ষপয়তি ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বহুকৃত্বেতি তদভাস্তাত্ত্ তীর্থাদিনা মুচ্যত ইতি শ্লোকদ্বয়ার্থঃ ॥২৩—২৮॥ যাবত ইতি প্রাকৃতোপযোগি ॥২৯॥ অঘমর্ষণমৃতং চ সত্যং চেতি ঋক্ত্রয়ম্ ॥৩০—৩১॥ অনুযুজ্যাত্যাদরপূর্ব্বকমুপেত্য পৃচ্ছন্নিতি শেষঃ। ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মোদ্ভবং ফলং সুখরূপং বেত্থ জানীষে, তথা নরকে ফলং দুঃখং তদপি বেত্থ ॥৩২॥ যস্য যোগিন উভে অপি সুখদুঃখে সদৃশে যস্য চ তয়োর্দ্বয়োস্তুল্যো জয়োঽস্তি উত ন সামান্যাভাবেঽপি কিং পুণ্যস্য ফলং কথং দানপুণ্যেন পাপং নুদতি তদাচক্ষ্বেতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥৩৩॥

সেই ভাবে নিমগ্ন হইলে সত্বরই পাপ নষ্ট হয় এবং সেই ব্যক্তি লোকসমাজে সমাদর লাভ করেন, আর সমস্ত লোকই জড় ও মূকের ন্যায় তাঁহার উপরে প্রসন্ন হয় ॥৩১॥

রাজা! একদা সমস্ত দেবতা ও অসুর দেবগুরু বৃহস্পতির নিকট যাইয়া জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন—'মহর্ষি! আপনি ধর্ম্মের ফল ও পাপের ফল উভয়ই জানেন ॥৩২॥

মহর্ষি! যাহার পুণ্য ও পাপ দুই সমান হয়, তাহার কি সেই দুইটীরই ক্ষয় হয় না? এবং আপনি আমাদের নিকট বলুন, পুণ্যের ফল কি? এবং ধার্ম্মিক লোক কি করিয়াই বা পাপক্ষয় করেন? ॥৩৩॥

পাপং কৃত্বাভিমন্যেত নাহমস্মীতি পূরুষঃ।
তচ্চিকীর্ষতি কল্যাণং শ্রদ্দধানোঽনসূয়কঃ ॥৩৫॥
ছিদ্রাণি বিবৃতান্যেব সাধূনাং চাবৃণোতি যঃ।
যঃ পাপং পুরুষঃ কৃত্বা কল্যাণমভিপদ্যতে ॥৩৬॥
যথাদিত্যঃ প্রাতরুদ্যংস্তমঃ সর্ব্বং ব্যপোহতি।
কল্যাণমাচরন্নেবং সর্ব্বপাপং ব্যপোহতি ॥৩৭॥

ভীষ্ম উবাচ।

এবমুক্ত্বা তু রাজানমিন্দ্রোতো জনমেজয়ম্।
যাজয়ামাস বিধিবৎ বাজিমেধেন শৌনকঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

কৃত্বেতি। অবুদ্ধিপূর্ব্বমিত্যনেন বুদ্ধিপূর্ব্বকপাপকরণে ভোগং বিনা তৎক্ষয়ো ন ভবতীতি সূচিতম্। ক্ষারস্য যুক্ত্যা যোগেন ॥৩৪॥

পাপমিতি। পুরুষঃ পাপং কৃত্বাপি অহং পাপী নাস্মি ইতি মন্যেত, তৎ তদা শ্রদ্দধানঃ শাস্ত্রধর্ম্মং বিশ্বসন্, অনসূয়কঃ পরদোষাবিষ্কাররহিতশ্চ সন্, কল্যাণং কল্যাণজনকং পুণ্যম্, চিকীর্ষতি কর্ত্তুমিচ্ছতীব। অবুদ্ধিপূর্ব্বকপাপকরণে তৎস্মরণাভাবে শাস্ত্রধর্ম্মাদৌ বিশ্বাসাৎ অসূয়াত্যাগাদেব চ নিষ্পাপো ভবতীতি ভাবঃ ॥৩৫॥

ছিদ্রাণীতি। যঃ পুরুষঃ সাধূনাং বিবৃতানি প্রকাশিতানি ছিদ্রাণি দুষ্কর্ম্মাণি আবৃণোতি লোকসমাজে ন প্রকটয়তি; যশ্চ পুরুষঃ পাপং কৃত্বা কল্যাণং তীর্থাবগাহনাদিকম্, অভিপদ্যতে অনুতিষ্ঠতি, তাবুভাবপি নিষ্পাপাবিতি শেষঃ ॥৩৬॥

যথেতি। উদ্যন্ উদয়মানঃ, তমঃ অন্ধকারম্, ব্যপোহতি নাশয়তি ॥৩৭॥

এবমিতি। ইন্দ্রোতো নাম স মুনিঃ। শৌনকঃ শুনকবংশ্যঃ ॥৩৮॥

ধার্ম্মিক মানুষ পূর্ব্বে না জানিয়া পাপ করিয়া যদি জ্ঞানপূর্ব্বক পুণ্য করেন, তাহা হইলে বস্ত্র যেমন ক্ষারসংযোগে মলিনতা ত্যাগ করে, তিনিও তেমনই সেই পুণ্যের বলে পাপক্ষয় করিতে পারেন ॥৩৪॥

মানুষ পাপ করিয়াও যদি মনে করে যে, আমি পাপী হই নাই, তাহা হইলে সে শাস্ত্রধর্ম্মে বিশ্বাসী থাকিয়া এবং অসূয়াশূন্য হইয়া যেন পুণ্যই করিবার ইচ্ছা করে ॥৩৫॥

সাধুগণের ছিদ্র প্রকাশ পাইলে, যিনি তাহা আবৃত রাখেন এবং যিনি পাপ করিয়া পুণ্যকার্য্য করেন, তাঁহারা উভয়েই পাপশূন্য হন ॥৩৬॥

প্রভাতকালে সূর্য্য উদিত হইয়া যেমন সমস্ত অন্ধকার নষ্ট করেন, তেমন মানুষ ধর্ম্মকার্য্য করিতে থাকিয়া সমস্ত পাপ নষ্ট করে ॥৩৭॥

ততঃ স রাজা ব্যপনীতকল্মষঃ শ্রেয়োবৃতঃ প্রজ্বলিতাগ্নিরূপবান্।
বিবেশ রাজ্যং স্বমমিত্রকর্ষণো যথা দিবং পূর্ণবপুর্নিশাকরঃ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ইন্দ্রোতজনমেজয়সংবাদে অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০—

ঊনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কচ্চিৎ পিতামহেনাসীচ্ছ্রুতং বা দৃষ্টমেব চ।
কশ্চিন্মর্ত্ত্যো মৃতো রাজন্! পুনরুজ্জীবিতোঽভবৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ব্যপনীতকল্মষঃ ক্ষপিতপাপঃ, শ্রেয়োবৃতো মঙ্গলযুক্তঃ। অমিত্রকর্ষণঃ শত্রুহন্তা ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ০ঃ—

কচ্চিদিতি। মর্ত্ত্যো মানুষঃ, হে রাজন্! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অবুদ্ধিপূর্ব্বমিতস্য প্রশ্নস্যোত্তরমাহ—কৃত্বেতি ॥৩৪॥ পাপমিতি। কর্তৃত্বাভিমানশূন্যঃ পাপং কুর্ব্বন্নপি ন করোত্যেবেত্যর্দ্ধস্যার্থঃ ॥৩৫॥ আবৃণোতি পিধত্তে, স কল্যাণং চিকীর্ষতীতি সম্বন্ধঃ ॥৩৬—৩৯॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আপদ্ধর্ম্মে অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—'শুনকনন্দন ইন্দ্রোতমুনি এইরূপ বলিয়া রাজা জনমেজয়কে যথাবিধানে অশ্বমেধযজ্ঞ করাইলেন ॥৩৮॥

তাহার পর শত্রুহন্তা জনমেজয়রাজা পাপশূন্য, মঙ্গলান্বিত ও প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় তেজস্বী হইয়া পূর্ণচন্দ্র যেমন আকাশে উদিত হন, সেইরূপ যাইয়া নিজরাজ্যে উদিত হইলেন' ॥৩৯॥

—ঃ০ঃ—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ পিতামহ! কোন মানুষ মরিয়া আবার বাঁচিয়াছিল, ইহা আপনি শুনিয়াছেন বা দেখিয়াছেন কি!' ॥১॥

* '…দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ভীষ্ম উবাচ।

শৃণু রাজন্! যথাবৃত্তমিতিহাসং পুরাতনম্।
গৃধ্রজম্বুকসংবাদং যো বৃত্তো নৈমিষে পুরা ॥২॥
কস্যচিদ্ব্রাহ্মণস্যাসীদ্দুঃখলব্ধঃ সুতো মৃতঃ।
বাল এব বিশালাক্ষো বালগ্রহনিপীড়িতঃ ॥৩॥
দুঃখিতাঃ কেচিদাদায় বালমপ্রাপ্তযৌবনম্।
কুলসর্ব্বস্বভূতং বৈ রুদন্তঃ শোকবিহ্বলাঃ ॥৪॥
বালং মৃতং গৃহীত্বাথ শ্মশানাভিমুখাঃ স্থিতাঃ।
অঙ্কেনৈব চ সংক্রম্য রুরুদুর্ভৃশদুঃখিতাঃ ॥৫॥
শোচন্তস্তস্য পূর্ব্বোক্তান্ ভাষিতাংশ্চাসকৃৎ পুনঃ।
তং বালং ভূতলে ক্ষিপ্য প্রতিগন্তুং ন শক্নুয়ুঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

শৃণ্বিতি। গৃধ্রঃ পক্ষিবিশেষঃ, জম্বুকশ্চ শৃগালঃ, তয়োঃ সংবাদং সংলাপাদিকম্, বৃত্তো জাতঃ, নৈমিষে নৈমিষারণ্যে ॥২॥

কস্যচিদিতি। বালগ্রহেণ শিশুনাশকদেবযোনিবিশেষেণ নিপীড়িতঃ ॥৩॥

দুঃখিতা ইতি। কুলসর্ব্বস্বভূতং তদেকমাত্রত্বেন কুলরক্ষকত্বাৎ। শোকবিহ্বলা আসন ॥৪॥

বালমিতি। সংক্রম্য সন্নীয় ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তদেবং ব্যাপন্নস্য রাজ্ঞো বুদ্ধিপূর্ব্বমবুদ্ধিপূর্ব্বং বা কৃতং পাপং সংকল্পেন ধর্ম্মাধানসাধনেন চ নশ্যতীতি পরলোকভয়াভাবো দর্শিতঃ, ইহ লোকেঽপ্যাপন্নস্য মৃতকল্পস্য [illegible] গ্রসিতুমবেক্ষিতস্য কেনচিৎ কারণেন কঞ্চিৎ কালমনতিক্রম্য কাচিদপি [illegible] পৃচ্ছতি কশ্চিদিতি। তাদৃশস্যাপ্যুজ্জীবনং কচিদ্দৃষ্টমস্তীতি [illegible] ॥১॥ [illegible] গৃধ্রগোমায়ুভ্যাং

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! পূর্ব্বকালে নৈমিষারণ্যে যে ঘটনা ঘটিয়াছিল, সেই গৃধ্র-শৃগালসংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্ত তুমি যথাযথভাবে শ্রবণ কর ॥২॥

কোন ব্রাহ্মণ অতিদুঃখে একটী পুত্রলাভ করিয়াছিলেন, বিশালনয়ন সেই পুত্রটী বালগ্রহের আক্রমণে বাল্যকালেই মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছিল ॥৩॥

তখন কতকগুলি লোক দুঃখিত ও শোকাকুল হইয়া বংশের সর্ব্বস্বস্বরূপ অপ্রাপ্তযৌবন সেই বালকটীকে লইয়া রোদন করিতে লাগিল ॥৪॥

অত্যন্ত দুঃখিত সেই লোকগুলি, সেই মৃতবালকটীকে ধরিয়া কোলে তুলিয়া লইয়া শ্মশানাভিমুখে যাইতে থাকিয়া রোদন করিতে লাগিল ॥৫॥

তেষাং রুদিতশব্দেন গৃধ্রোঽভ্যেত্য বচোঽব্রবীৎ।
একাত্মজমিমং লোকে ত্যক্ত্বা গচ্ছত মা চিরম্ ॥৭॥
ইহ পুংসাং সহস্রাণি স্ত্রীসহস্রাণি চৈব হ।
সমানীতানি কালেন হিত্বা বৈ যান্তি বান্ধবাঃ ॥৮॥
সংপশ্যত জগৎ সর্ব্বং সুখদুঃখৈরধিষ্ঠিতম্।
সংযোগো বিপ্রয়োগশ্চ পর্য্যায়েণোপলভ্যতে ॥৯॥
গৃহীত্বা যে ন তিষ্ঠন্তি যে ন যান্তি চ তান্ মৃতান্।
তেঽপ্যায়ুষঃ প্রমাণেন স্বেন গচ্ছন্তি জন্তবঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

শোচন্ত ইতি। ভাষিতান্ বাক্যানি। ক্ষিপ্য সংস্থাপ্য, শক্নুযুঃ শেকুঃ ॥৬॥

তেষামিতি। একাত্মজং ব্রাহ্মণস্যৈকমাত্রপুত্রম্। মা চিরং কুরুত ন বিলম্বধ্বমিত্যর্থঃ। মাংস ভোজী রাত্রন্ধো গৃধ্রো রাত্রৌ তদ্বালকমাংসং ভোক্তুং ন শক্নুয়াৎ স্থিতেষু চ বান্ধবেষু তং ভোক্তুং ন প্রভবেৎ। অতো দিবস এব তন্মাংসং বুভুক্ষোর্বান্ধবানামপসারণার্থেয়মুক্তিরিতি বোধ্যম্ ॥৭॥

উক্তার্থে নিদর্শনমাহ ইহেতি। কালেন মৃতানীতি শেষঃ ॥৮॥

সমিতি। বিপ্রয়োগো বিচ্ছেদঃ, পর্য্যায়েণ ক্রমেণ ॥৯॥

গৃহীত্বেতি। ন তিষ্ঠন্তি শ্মশানাৎ গচ্ছন্তি, ন যান্তি স্নেহেন শ্মশান এব তিষ্ঠন্তি। গচ্ছন্তি পরলোকম্ ॥১০॥

তাহারা সেই বালকটীর পূর্ব্বোক্ত বাক্য সকল স্মরণ করিয়া বার বার শোক করিতে থাকিয়া, সেই বালকটীকে ভূতলে রাখিয়া ফিরিয়া যাইতে পারিল না ॥৬॥

তাহাদের রোদনের শব্দ শুনিয়া একটা গৃধ্রপক্ষী আসিয়া এই সকল কথা বলিল—'হে মনুষ্যগণ! ব্রাহ্মণের এই একটী মাত্র পুত্র হইলেও তোমরা ইহাকে এইখানে ত্যাগ করিয়া চলিয়া যাও, বিলম্ব করিও না ॥৭॥

এই শ্মশানে মৃত্যুমুখে পতিত সহস্র সহস্র পুরুষ ও সহস্র সহস্র স্ত্রী আনীত হইয়া থাকে এবং তাহাদের বান্ধবেরাও তাহাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া যাইয়া থাকে ॥৮॥

তোমরা দেখ, সমগ্র জগৎটাই সুখ ও দুঃখের আশ্রয়। প্রাণীরা যথাক্রমে সংযোগ ও বিয়োগ অনুভব করে ॥৯॥

যাহারা মৃত বন্ধুদিগকে ধরিয়া থাকে না, চলিয়াই যায় এবং যাহারা মৃত বান্ধবগণকে ফেলিয়া যায় না, অনেক কাল পর্য্যন্ত ধরিয়াই থাকে, তাহারাও আয়ুক্ষয় হইলে পরলোকে গমন করে ॥১০॥

অলং স্থিত্বা শ্মশানেঽস্মিন্ গৃধ্রগোমায়ুসঙ্কুলে।
কঙ্কালবহুলে রৌদ্রে সর্ব্বপ্রাণিভয়ঙ্করে ॥১১॥
ন মর্ত্ত্যো জীবিতঃ কশ্চিৎ কালধর্ম্মমুপাগতঃ।
প্রিয়ো বা যদি বা দ্বেষ্যঃ প্রাণিনাং গতিরীদৃশী ॥১২॥
সর্ব্বেণ খলু মর্ত্তব্যং মর্ত্ত্যলোকে প্রসূয়তা।
কৃতান্তবিহিতে মার্গে মৃতং কো জীবয়িষ্যতি ॥১৩॥
কর্ম্মান্তবিরতে লোকে অস্তং গচ্ছতি ভাস্করে।
গম্যতাং স্বমধিষ্ঠানং সুতস্নেহং বিসৃজ্য বৈ ॥১৪॥
ততো গৃধ্রবচঃ শ্রুত্বা বিশোকা ইব তে তদা।
বান্ধবাস্তেঽভ্যগচ্ছন্ত পুত্রমুৎসৃজ্য ভূতলে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অলমিতি। অলংশব্দোঽত্র বারণার্থে। স্থিত্বেতি "অলং খল্বো"রিত্যাদিনা ক্ত্বাপ্রত্যয়ঃ ॥১১॥
অথ যদি পুনর্জীবেদিত্যাশয়ৈব তিষ্ঠাম ইত্যাহ নেতি। কালধর্ম্মং মৃত্যুম ॥১২॥
সর্ব্বেণেতি। প্রসূয়তা জায়মানেন। কৃতান্তবিহিতে দৈবকৃতে ॥১৩॥
কর্ম্মেতি। কর্ম্মান্তে কর্ত্তব্যকার্য্যাবসানে বিরতে পরিশান্তিপ্রাপ্তে ॥১৪॥
তত ইতি। অভ্যগচ্ছন্ত স্বং স্বমালয়মিতি শেষঃ ॥১৫॥

মানবগণ! এই শ্মশানটা গৃধ্র ও শৃগালে পরিপূর্ণ এবং বহুতর কঙ্কালব্যাপ্ত; সুতরাং ইহা ভীষণ স্থান, এমন কি, সমস্ত প্রাণীরই ভয় উৎপাদন করে। অতএব তোমরা আর এখানে থাকিও না ॥১১॥

প্রিয়ই হউক বা অপ্রিয়ই হউক, কোন মানুষই মরিয়া আবার বাঁচিয়া উঠে না; এইরূপই অন্যান্য প্রাণিগণেরও গতি ॥১২॥

মর্ত্ত্যলোকে জন্মিয়া সকলেরই মরিতে হয়, ইহাই দৈববিহিত পদ্ধতি। সুতরাং কোন্ ব্যক্তি মৃত ব্যক্তিকে বাঁচাইতে পারিবে? ॥১৩॥

মনুষ্যেরা কার্য্য শেষ করিয়া বিরত হইতেছে, সূর্য্যও অস্তাচল যাইতেছেন; সুতরাং তোমরা এই বালকটীর স্নেহ পরিত্যাগ করিয়া আপন আপন বাসস্থানে গমন কর' ॥১৪॥

তাহার পর সেই বান্ধবগণ গৃধ্রের বাক্য শুনিয়া শোকশূন্যের ন্যায় হইয়া তখনই বালকটীকে ভূতলে রাখিয়া আপন আপন গৃহের দিকে গমন করিতে লাগিল ॥১৫॥

(১২) ন পুনর্জীবিতঃ কশ্চিৎ···বঙ্গ।
(১৪) ···অস্তং গচ্ছতি ভাস্করঃ··· বর্দ্ধ।

বিনিশ্চিত্যাথ চ তদা বিক্রোশন্তস্ততস্ততঃ।
মৃতমিত্যেব গচ্ছন্তো নিরাশাস্তস্য দর্শনে ॥১৬॥
নিশ্চিতার্থাশ্চ তে সর্ব্বে সংত্যজন্তঃ স্বমাত্মজম্।
নিরাশা জীবিতে তস্য মার্গমাবৃত্য ধিষ্ঠিতাঃ ॥১৭॥
ততো ধ্বাঙ্ক্ষসবর্ণস্তু বিলান্নিঃসৃত্য জম্বুকঃ।
গচ্ছমানান্ স্ম তানাহ নির্ঘৃণাঃ খলু বান্ধবাঃ ॥১৮॥
আদিত্যোঽয়ং স্থিতো মূঢাঃ! স্নেহং কুরুত মা ভয়ম্।
বহুরূপো মুহূর্ত্তশ্চ জীবেদপি কদাচন ॥১৯॥
দর্ভান্ ভূমৌ বিনিক্ষিপ্য পুত্রস্নেহবিনাকৃতাঃ।
শ্মশানে সুতমুৎসৃজ্য কস্মাদ্গচ্ছত নির্ঘৃণাঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বিনিরিতি। বালকং মৃতমিত্যেব বিনিশ্চিত্য বিক্রোশন্তঃ উচ্চৈরুদন্তঃ। তস্য বালকস্য পুনর্দর্শনে নিরাশা অভবন্নিতি শেষঃ ॥১৬॥

নিশ্চিতার্থা ইতি। নিশ্চিতার্থা বালকমৃতৌ কৃতনিশ্চয়াঃ। মার্গং গমনপথম্, ধিষ্ঠিতাঃ অধিষ্ঠিতাঃ ॥১৭॥

তত ইতি। ধ্বাঙ্ক্ষসবর্ণঃ কাকতুল্যকৃষ্ণবর্ণঃ, বিলাৎ গর্ত্তাৎ, জম্বুকঃ কশ্চিৎ শৃগালঃ। নির্ঘৃণা নির্দয়াঃ বালং বিহায় গমনাৎ ॥১৮॥

আদিত্য ইতি। হে মূঢা মানুষাঃ!। ভয়ং মা কুরুতেতি সম্বন্ধঃ। এষ মুহূর্ত্তঃ সন্ধ্যাকালশ্চ বহুরূপো জীবনমরণোভয়ঘটকঃ। অতএবৈষ বালকঃ কদাচন জীবেদপি। অত্রাপিঃ সম্ভাবনায়াম্। অত্রায়মাশয়ঃ— মাংসভোজী শৃগালো গৃধ্রে স্থিতে তদ্ভয়াৎ বালকমাংসং ভোক্তুং ন শক্নুয়াৎ, সংস্থ তু মানুষেষু গৃধ্রস্তং ভোক্তুং ন প্রভবেৎ, আগতে চ সন্ধ্যান্ধকারে রাত্র্যন্ধো গৃধ্রো নিরাশো গচ্ছেৎ মানুষাশ্চ হতাশা গচ্ছেয়ুরিতি শৃগালো নির্বাধং ভোক্তুং শক্নুয়াদিতি। সাহিত্যদর্পণে তু নানা স্থানীয়ানি পদ্যানি প্রয়োজনানুসারেণ একত্র সংগৃহ্য চতুর্থপরিচ্ছেদ উদাহৃতানীতি দ্রষ্টব্যম্ ॥১৯॥

তাহার পর বান্ধবেরা বালকটীকে মৃত নিশ্চয় করিয়া উচ্চৈঃস্বরে রোদন করিতে থাকিয়া পুনরায় তাহার দর্শনে নিরাশ হইয়া গমন করিতে লাগিল ॥১৬॥

সেই বান্ধবেরা সকলে বালকটীর মরণে কৃতনিশ্চয় ও তাহার জীবনে নিরাশ হইয়া তাহাকে পরিত্যাগ করিয়া কিয়দ্দূরে যাইয়া পথে দাঁড়াইল ॥১৭॥

এই সময়ে কাকের ন্যায় কৃষ্ণবর্ণ একটা শৃগাল গর্ত্ত হইতে নির্গত হইয়া গমনপ্রবৃত্ত সেই মানুষগুলিকে বলিল—'হায়! বান্ধবেরাও নির্দ্দয় ॥১৮॥

হে মূর্খ মনুষ্যগণ! এই সূর্য্য রহিয়াছেন, এখনও তোমরা স্নেহ কর, ভয় করিও না, এই মুহূর্ত্তটী বহুরূপী। অতএব এই বালকটী কখনও বাঁচিতেও পারে ॥১৯॥

(১৮) ধ্বাঙ্ক্ষপক্ষসবর্ণস্তু··· নির্ঘৃণাঃ খলু মানুষাঃ—বঙ্গ।

তে পশ্যত সুতস্নেহো যাদৃশঃ পশুপক্ষিণাম্।
যস্য ভাষিতমাত্রেণ প্রসাদমধিগচ্ছতি ॥২১॥
ন তেষাং ধারয়িত্বা তান্ কশ্চিদস্তি ফলাগমঃ ॥২২॥
চতুষ্পাৎপক্ষিকীটানাং প্রাণিনাং স্নেহসঙ্গিনাম্।
পরলোকগতিস্থানাং মুনিযজ্ঞক্রিয়া ইব ॥২৩॥
তেষাং পুত্রাভিরামাণামিহ লোকে পরত্র চ।
ন গুণো দৃশ্যতে কশ্চিৎ প্রজাঃ সন্ধারয়ন্তি চ ॥২৪॥
যোঽস্ত্যস্মিন্ সুতেন স্নেহো বালে মধুরভাষিণি।

ভারতকৌমুদী

দর্ভানিতি। বিনিক্ষিপ্য আস্তীর্য, পুত্রস্নেহেন বিনাকৃতা বিরহিতাঃ। নির্ঘৃণা নির্দয়াঃ ॥২০॥

নেতি। বো যুষ্মাকং স্নেহো নাস্তি পরিত্যাগাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

ত ইতি। তান্ সুতান্, ধারয়িত্বা পালয়িত্বা তেষাং কশ্চিদপি ফলাগমো নাস্তি মনুষ্যবৎ পরিপালনাসম্ভবাৎ ॥২২॥

পশ্বাদীনাং পুত্রাদিপালনে ফলাভাবমাহ চতুষ্পাদিতি। মুনীনাং কর্ম্মসন্ন্যাসিনাং মুমুক্ষূণাং যজ্ঞক্রিয়া ইব স্বর্গজনকযাগব্যাপারা ইব, পরলোকগতৌ তিষ্ঠন্তি অধিকারিণো ভবন্তীতি তেষাং স্নেহসঙ্গিনাং পুত্রাদিস্নেহান্বিতানাম্, চতুষ্পাদঃ পশবশ্চ পক্ষিণশ্চ কীটাশ্চ তেষাম্, প্রাণিনাং পুত্রাদিপালনব্যাপারা নিষ্ফলা এবেতি শেষঃ ॥২৩॥

তেষামিতি। পুত্রৈরভিরমন্তে আনন্দন্তীতি তেষাম্। প্রজাঃ সন্তানান্, সন্ধারয়ন্তি প্রতিপালয়ন্তি চ ॥২৪॥

মনুষ্যগণ! তোমরা পুত্রস্নেহবিহীন; না হইলে তোমরা ভূতলে কুশ আস্তৃত করিয়া তাহার উপরে শ্মশানে বালকটীকে রাখিয়া নির্দ্দয় হইয়া কেন যাইতে থাকিবে ॥২০॥

মনুষ্যগণ! যে, কথা বলিবামাত্র তোমাদের মন আনন্দিত হইত, সেই মধুরভাষী বালকটীর উপরে তোমাদের স্নেহ নাই ॥২১॥

পশুপক্ষিগণেরও যেরূপ পুত্রস্নেহ রহিয়াছে, তাহা তোমরা দেখ। অথচ পুত্র পালন করিয়া তাহাদের কোন ফললাভ নাই ॥২২॥

কর্ম্মসন্ন্যাসী নিষ্কাম মুনিগণের যজ্ঞকার্য্য যেমন নিষ্ফল, সেইরূপ পরলোকে অধিকারী স্নেহপরায়ণ পশু, পক্ষী ও কীটপ্রভৃতি প্রাণিগণের পুত্রাদি পালন করা নিষ্ফল ॥২৩॥

(২৩) মুনিযজ্ঞক্রিয়ামিব—বঙ্গ।

অপশ্যতাং প্রিয়ান্ পুত্রাংস্তেষাং শোকো ন তিষ্ঠতি।
ন চ পুষ্ণন্তি সংবৃদ্ধাস্তে মাতাপিতরৌ ক্বচিৎ ॥২৫॥
মানুষাণাং কুতঃ স্নেহো যেষাং শোকো ভবিষ্যতি।
ইমং কুলকরং পুত্রং ক্ব নু ত্যক্ত্বা গমিষ্যথ ॥২৬॥
চিরং মুঞ্চত বাষ্পঞ্চ চিরং স্নেহেন পশ্যত।
এবংবিধানি হীষ্টানি দুস্ত্যজানি বিশেষতঃ ॥২৭॥
ক্ষীণস্যার্থাভিযুক্তস্য শ্মশানাভিমুখস্য চ।
বান্ধবা যত্র তিষ্ঠন্তি তত্রান্যো নাবতিষ্ঠতে ॥২৮॥
সর্ব্বস্য দয়িতাঃ প্রাণাঃ সর্বঃ স্নেহঞ্চ বিন্দতি।
তির্য্যগ্‌যোনিষ্বপি সতাং স্নেহং পশ্যত যাদৃশম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অপশ্যতামিতি। সংবৃদ্ধা অধিকবয়স্কাঃ সন্তোঽপি তে পশ্বাদয়ঃ ক্বচিদপি মাতাপিতরৌ ন চ পুষ্ণন্তি প্রতিপালয়ন্তি। তথাপি প্রিয়ান্ পুত্রান্ অপশ্যতাং তেষাং পশ্বাদীনাং শোকো ন তিষ্ঠতি কিমিতি কাকুঃ ॥২৫॥

স্নেহশূন্যতয়া মানুষান্ নিন্দতি মানুষাণামিতি। কুলকরং বংশরক্ষকম্ ॥২৬॥

স্নেহাৎ কর্ত্তব্যমুপদিশতি চিরমিতি। ইষ্টানি প্রিয়াণি বস্তূনি ॥২৭॥

অস্মাকমত্রাবস্থানে কিং ফলমিত্যাহ ক্ষীণস্যেতি। ক্ষীণস্য রোগাদিনা দুর্ব্বলীভূতস্য, অভিযুক্তস্য প্রবলেনাক্রান্তস্য, শ্মশানাভিমুখস্য শ্মশানং নীয়মানস্য চ জনস্য বান্ধবা যত্র তিষ্ঠন্তি তত্র অন্যঃ অপকারী নাবতিষ্ঠতে ॥২৮॥

পুত্রপ্রভৃতির গুণে আনন্দিত প্রাণিগণের ইহলোকে বা পরলোকে তাহাদের দ্বারা কোন ফল দেখা যায় না, অথ চ তাহারা সন্তান পালন করে ॥২৪॥

পশুপক্ষিপ্রভৃতি প্রাণিগণ বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হইয়াও কোন সময়েই পিতামাতার ভরণ-পোষণ করে না; তথাপি প্রিয় পুত্রগণকে না দেখিলে তাহাদের কি শোক হয় না? ॥২৫॥

মনুষ্যগণের স্নেহ কোথায়? যাহাদের শোক হইবে!। তোমরা এই বংশরক্ষক পুত্রটীকে ত্যাগ করিয়া কোথায় যাইবে? ॥২৬॥

তোমরা দীর্ঘকাল অশ্রুমোচন কর এবং স্নেহের গুণে দীর্ঘকাল দর্শন কর। কারণ, এইরূপ প্রিয়বস্তু পরিত্যাগ করা অত্যন্ত দুঃখজনক ॥২৭॥

অত্যন্ত দুর্ব্বল, অন্যকর্ত্তৃক আক্রান্ত এবং শ্মশানগামী লোকের বান্ধবেরা যেখানে থাকে, সেখানে অন্য অপকারী থাকিতে পারে না ॥২৮॥

ত্যক্ত্বা কথং গচ্ছতেমং পদ্মলোলায়তেক্ষণম্।
যথা নবোদ্বাহকৃতং স্নানমাল্যবিভূষিতম্ ॥৩০॥
জম্বুকস্য বচঃ শ্রুত্বা কৃপণং পরিদেবতঃ।
ন্যবর্ত্তন্ত তদা সর্বে শবার্থং তে স্ম মানুষাঃ ॥৩১॥

গৃধ্র উবাচ।

অহো বত নৃশংসেন জম্বুকেনাল্পমেধসা।
ক্ষুদ্রেণোক্তা হীনসত্ত্বা মানুষাঃ! কিং নিবর্ত্তথ ॥৩২॥
পঞ্চভূতপরিত্যক্তং শূন্যং কাষ্ঠত্বমাগতম্।
কস্মাচ্ছোচথ নিশ্চেষ্টমাত্মানং কিং ন শোচথ ॥৩৩॥
তপঃ কুরুত বৈ তীব্রং মুচ্যধ্বং যেন কিল্বিষাৎ।
তপসা লভ্যতে সর্বং বিলাপঃ কিং করিষ্যতি ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বস্যেতি। দয়িতাঃ প্রিয়াঃ। সতাং বিদ্যমানানাম্ ॥২৯॥

ত্যক্ত্বেতি। পদ্মবৎ লোলে চঞ্চলে আয়তে দীর্ঘে চ ঈক্ষণে চক্ষুষী যস্য তম্। নবোদ্বাহকৃতং নূতনবিবাহকারিণম্ ॥৩০॥

জম্বুকস্যেতি। কৃপণং করুণম্. পরিদেবতো বিলপতঃ। শবার্থং বালকশবদর্শনার্থম্ ॥৩১॥

অহো ইতি। অল্পমেধসা অল্পবুদ্ধিনা। হীনসত্ত্বা দুর্ব্বলাঃ ॥৩২॥

পঞ্চেতি। পঞ্চভূতৈঃ পঞ্চভিজ্ঞানেন্দ্রিয়ৈঃ পরিত্যক্তম্, শূন্যং প্রাণহীনম্, অত এব কাষ্ঠত্বমাগতং কাষ্ঠতুল্যত্বং প্রাপ্তম্। নিশ্চেষ্টং নিষ্ক্রিয়ম্। এতন্মরণাৎ দুর্ভাগাত্মানং কিমাত্মানং ন শোচথ ॥৩৩॥

সকলেরই প্রাণ অতিপ্রিয় এবং সকল প্রাণীই বন্ধুজনের স্নেহলাভ করিয়া থাকে। মনুষ্য ভিন্ন অন্য প্রাণিগণেরও যেরূপ স্নেহ আছে, তাহা তোমরা দেখ ॥২৯॥

স্নানমাল্যে অলঙ্কৃত নবোদ্বাহকারী যুবকের ন্যায় এই পদ্মতুল্য-চঞ্চল-দীর্ঘনয়ন বালকটীকে পরিত্যাগ করিয়া তোমরা কেন যাইতেছ? ॥৩০॥

শৃগাল এইরূপ করুণ বিলাপ করিতে লাগিলে, তাহার কথা শুনিয়া সেই সকল মানুষই বালকের শবটীকে দেখিবার জন্য পুনরায় ফিরিল ॥৩১॥

গৃধ্র বলিল—'হায়! কি কষ্ট। হে দুর্ব্বল মনুষ্যগণ! নৃশংস, অল্পবুদ্ধি ও ক্ষুদ্র ঐ শৃগালটা ঐরূপ বলিবামাত্রই তোমরা ফিরিলে কেন? ॥৩২॥

পাঁচটী জ্ঞানেন্দ্রিয় পরিত্যাগ করিয়াছে, প্রাণ চলিয়া গিয়াছে এবং কাষ্ঠের ন্যায় নিশ্চেষ্ট হইয়া পড়িয়া রহিয়াছে; তথাপি তোমরা উহার জন্য শোক করিতেছ কেন? ও ছাড়িয়া গিয়াছে বলিয়া নিজেদের জন্যই বা শোক কর না কেন? ॥৩৩॥

অনিষ্টানি চ ভাগ্যানি জাতানি সহ মৃত্যুনা।
যেন গচ্ছতি বালোঽয়ং দত্ত্বা শোকমনন্তকম্ ॥৩৫॥
ধনং গাবঃ সুবর্ণঞ্চ মণিরত্নমথাপি চ।
অপত্যঞ্চ তপোমূলং তপোযোগাচ্চ লভ্যতে ॥৩৬॥
যথা কৃতা চ ভূতেষু প্রাপ্যতে সুখদুঃখিতা।
গৃহীত্বা জায়তে জন্তুর্দুঃখানি চ সুখানি চ ॥৩৭॥
ন কর্ম্মণা পিতুঃ পুত্রঃ পিতা বা পুত্রকর্ম্মণা।
মার্গেণানেন গচ্ছন্তি বদ্ধাঃ সুকৃতদুষ্কৃতৈঃ ॥৩৮॥
ধর্ম্মং চরত যত্নেন তথাঽধর্ম্মান্নিবর্ত্তত।
বর্ত্তধ্বঞ্চ যথাকালং দৈবতেষু দ্বিজেষু চ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তপ ইতি। কিল্বিষাৎ ঈদৃশদুঃখজনকাৎ পাপাৎ ॥৩৪॥

অনিষ্টানীতি। ভাগ্যানি ভাগ্যজনিতানি ॥৩৫॥

ধনমিতি। তপ এব মূলং কারণং যস্য তৎ ॥৩৬॥

যথেতি। যথা কৃতা যাদৃশং কর্ম্ম কৃতং তেন সম্পাদিতেত্যর্থঃ, ভূতেষু মধ্যে সর্ব্বৈরেব ॥৩৭॥

নেতি। আত্মনা কৃতৈরেব সুকৃতদুষ্কৃতৈর্বদ্ধাঃ সন্তঃ সর্ব্ব এব অনেন মার্গেণ নিয়মেন গচ্ছন্তি ॥৩৮॥

ধর্ম্মমিতি। অধর্ম্মাৎ নিবর্ত্তত নিবর্ত্তধ্বম্। বর্ত্তধ্বং সেবকভাবেন ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যুগপৎ প্রার্থ্যমানস্য শিশোঃ স্বজননিরোধাৎ কঞ্চিৎ কালমবস্থিতস্যেশ্বরেণ যথা জীবনং দত্তমেবমেবেশ্বরোঽনুগৃহ্লাতীত্যাখ্যায়িকামুখেনৈবাহ—শৃণু পার্থেত্যাদিনা। স্পষ্টার্থোঽধ্যায়শেষঃ ॥২—৩৮॥ কৃত্বা ইতি বচনব্যত্যয়শ্ছান্দসঃ ॥৩৯—১২২॥

তোমরা তীব্র তপস্যা কর, যাহার ফলে এইরূপ দুঃখ হইতে মুক্ত হইবে। কারণ, তপস্যায় সকলই লাভ করা যায়। এই বিলাপ কি করিবে? ॥৩৪॥

ভাগ্যের ফলে মৃত্যুর সহিত অনিষ্ট আসিয়া উপস্থিত হয়, যাহাতে এই বালকটী অনন্ত শোক দিয়া চলিয়া গেল ॥৩৫॥

ধন, গো, স্বর্ণ, মণি, রত্ন ও সন্তান—এ সমস্তেরই মূল তপস্যা ; সুতরাং তপস্যার ফলেই এই সব লাভ করা যায় ॥৩৬॥

প্রাণিগণের মধ্যে সকলেই কর্ম্মানুসারে সুখ ও দুঃখ ভোগ করিয়া থাকে ; অতএব সমস্ত প্রাণীই সুখ ও দুঃখ লইয়া জন্মগ্রহণ করে ॥৩৭॥

পুত্র পিতার কার্য্যে কিংবা পিতা পুত্রের কার্য্যে সম্বদ্ধ হয় না ; কিন্তু নিজকৃত পুণ্য-পাপেই সম্বদ্ধ হইয়া সকলে এই পথে গমন করে ॥৩৮॥

(৩৯) ···ন চাধর্ম্মে মনঃ কৃত্বা—বঙ্গ বর্দ্ধ।

শোকং ত্যজত দৈন্যঞ্চ সুতস্নেহান্নিবর্ত্তত।
ত্যজ্যতাময়মাকাশে ততঃ শীঘ্রং নিবর্ত্তত ॥৪০॥
যৎ করোতি শুভং কর্ম্ম তথা কর্ম্ম সুদারুণম্।
তৎ কর্ত্তৈব সমশ্নাতি বান্ধবানাং কিমত্র হ ॥৪১॥
ইহ ত্যক্ত্বা ন তিষ্ঠন্তি বান্ধবা বান্ধবং প্রিয়ম্।
স্নেহমুৎসৃজ্য গচ্ছন্তি বাষ্পপূর্ণাবিলেক্ষণাঃ ॥৪২॥
প্রাজ্ঞো বা যদি বা মূর্খঃ সধনো নির্ধনোঽপি বা।
সর্ব্বঃ কালবশং যাতি শুভাশুভসমন্বিতঃ ॥৪৩॥
কিং করিষ্যথ শোচিত্বা মৃতং কিমনুশোচথ।
সর্বস্য হি প্রভুঃ কালো ধর্ম্মতঃ সমদর্শনঃ ॥৪৪॥
যৌবনস্থাংশ্চ বালাংশ্চ বৃদ্ধান্ গর্ভগতানপি।
সর্বানাবিশতে মৃত্যুরেবংভূতমিদং জগৎ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

শোকমিতি। অয়ং বালকঃ, আকাশে অস্মিন্ জনশূন্যস্থানে ॥৪০॥
যদিতি। তত্তৎ কর্ম্মফলম্। অত্র পরকর্ম্মবিষয়ে ॥৪১॥
লোকাচারমাহ ইহেতি। ততো যুষ্মমপোনং ত্যক্ত্বা গচ্ছতেতি ভাবঃ ॥৪২॥
প্রাজ্ঞ ইতি। কালবশং মৃত্যুম্, শুভাশুভসমন্বিতঃ সদসৎকর্ম্মকরণাৎ ॥৪৩॥
কিমিতি। প্রভুর্নিয়ন্তা। সমদর্শনঃ প্রাজ্ঞমূর্খাদিষু ॥৪৪॥

তোমরা যত্নপূর্বক ধর্ম্মাচরণ কর, অধর্ম্ম হইতে নিবৃত্ত হও এবং যথাকালে দেবতা ও ব্রাহ্মণগণের সেবা কর ॥৩৯॥

শোক ও দৈন্য ত্যাগ কর, সন্তানস্নেহ হইতে নিবৃত্ত হও এবং এই বালকটীকে এই শূন্যস্থানে ত্যাগ কর, তাহার পর সত্বর চলিয়া যাও ॥৪০॥

মানুষ যে সৎকার্য্য বা অসৎকার্য্য করে, তাহার ফল সেইই ভোগ করে; কিন্তু তাহাতে তাহার বান্ধবগণের কিছুই হয় না ॥৪১॥

বান্ধবেরা মৃত প্রিয় বান্ধবকে এইখানে ত্যাগ করিয়া আর থাকে না, স্নেহ বিসর্জন দিয়া বাষ্পাকুলনেত্রে চলিয়াই যায় ॥৪২॥

পণ্ডিত, মূর্খ, ধনী ও নির্ধন সকলেই পুণ্যপাপসমন্বিত হইয়া মৃত্যুমুখে পতিত হয় ॥৪৩॥

তোমরা শোক করিয়া কি করিবে, কেনই বা মৃত ব্যক্তির উদ্দেশে শোক করিতেছ। সমদর্শী কালই ধর্ম্মানুসারে সকলের প্রভু ॥৪৪॥

জম্বুক উবাচ।

অহো ! মন্দীকৃতঃ স্নেহো গৃধ্রেণেহাল্পবুদ্ধিনা।
পুত্রস্নেহাভিভূতানাং যুষ্মাকং শোচতাং ভৃশম্ ॥৪৬॥
সমৈঃ সম্যক্‌প্রযুক্তৈশ্চ বচনৈঃ প্রত্যয়োত্তরৈঃ।
যদ্‌গচ্ছতি জনস্থানং স্নেহমুৎসৃজ্য দুস্ত্যজম্ ॥৪৭॥
অহো ! পুত্রবিয়োগেন মৃতশূন্যোপসেবনাৎ।
ক্রোশতাং সুভৃশং দুঃখং বিবৎসানাং গবামিব ॥৪৮॥
অদ্য শোকং বিজানামি মনুষ্যাণাং মহীতলে।
স্নেহং হি করুণং দৃষ্ট্বা মমাপ্যশ্রূণ্যথাপতন্ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যৌবনেতি। আবিশতে গৃহ্লাতি ॥৪৫॥

অহো ইতি। অভিভবনাৎ প্রবলস্যাপি স্নেহস্য মন্দীকরণমসঙ্গতমেবেতি ভাবঃ ॥৪৬॥

সমৈরিতি। সমৈর্জ্ঞানিবচনতুল্যৈঃ। প্রত্যয়ো বিশ্বাস এব উত্তরঃ শ্রেষ্ঠো যেষু তৈঃ। গচ্ছতি অয়ং বান্ধবগণঃ, জনস্থানং স্বকীয়লোকালয়ম্। তদস্য বৈচক্ষণ্যমেবেতি ভাবঃ ॥৪৭॥

অহো ইতি। মৃতস্য অস্য বালকস্য শূন্যস্য জনহীনস্য অস্য শ্মশানস্য চ উপসেবনাৎ আশ্রয়ণাৎ। ক্রোশতাং রুদতাম্, করুণং সশোকম্। ঈদৃশস্য স্নেহস্য মন্দীকরণং গৃধ্রস্য গরীয়ানপরাধ এবেতি ভাবঃ ॥৪৮—৪৯॥

যুবা, বালক, বৃদ্ধ কিংবা গর্ভস্থ, সকলকেই মৃত্যু আসিয়া গ্রহণ করে; এই জগৎটাই এইরূপ' ॥৪৫॥

শৃগাল বলিল—'মনুষ্যগণ ! তোমরা পুত্রস্নেহে অভিভূত হইয়া গুরুতর শোক প্রকাশ করিতেছিলে, এই অবস্থায় এই অল্পবুদ্ধি গৃধ্রটা তোমাদের সেই প্রবল স্নেহকে কমাইয়া দিল ; কি আশ্চর্য্য ! ॥৪৬॥

জ্ঞানী লোকের বাক্যের তুল্য সমীচীনভাবে উক্ত ও দৃঢ়বিশ্বাসজনক উহার বাক্যে এই মনুষ্যেরা প্রবল স্নেহ পরিত্যাগ করিয়া যখন লোকালয়ে যাইতেছে, তখন উহার বৈচক্ষণ্য আছে বলিয়া অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে ॥৪৭॥

হায় ! এই মনুষ্যেরা বালকটীর বিয়োগে শ্মশানে আসিয়াছে এবং বৎসহীন ধেনুর ন্যায় দুঃখে উচ্চৈঃস্বরে রোদন করিতেছে। ইহাতে আমি আজ জানিলাম যে, মর্ত্ত্যলোকে মানুষেরও শোক আছে। ইহাদের শোক ও স্নেহ দেখিয়া আমারও অশ্রুজল পতিত হইয়াছে ॥৪৮—৪৯॥

যত্নো হি সততং কার্য্যস্ততো দৈবেন সিধ্যতি।
দৈবং পুরুষকারশ্চ কৃতান্তেনোপপদ্যতে ॥৫০॥
অনির্ব্বেদঃ সদা কার্য্যোঽনির্ব্বেদাদ্ধি কুতঃ সুখম্।
প্রযত্নাৎ প্রাপ্যতে হ্যর্থঃ কস্মাদ্গচ্ছত নির্দয়াঃ ॥৫১॥
আত্মমাংসোপবৃত্তঞ্চ শরীরার্দ্ধময়ীং তনুম্।
পিতৄণাং বংশকর্ত্তারং বনে ত্যক্ত্বা ক্ব যাস্যথ ॥৫২॥
অথবাস্তংগতে সূর্য্যে সন্ধ্যাকাল উপস্থিতে।
ততো নেষ্যথ বা পুত্রং ইহস্থা বা ভবিষ্যথ ॥৫৩॥

গৃধ্র উবাচ।

অদ্য বর্ষসহস্রং মে সাগ্রং জাতস্য মানুষাঃ!।
ন চ পশ্যামি জীবন্তং মৃতং স্ত্রীপুংনপুংসকম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

যত্ন ইতি। যত্নঃ কার্য্যসিদ্ধৌ। সিধ্যতি কার্য্যম্, কৃতান্তেন দৈবেন, উপপদ্যতে কার্য্যসাধনে সংযুজ্যতে ॥৫০॥

অনির্ব্বেদ ইতি। অনির্ব্বেদঃ অনাত্মগ্লানিঃ। অর্থঃ অভীষ্টম্। অস্য পুনর্জীবনে যত্নধ্য মিত্যাশয়ঃ ॥৫১॥

আত্মেতি। আত্মমাংসাৎ স্বদেহাৎ উপবৃত্তমুৎপন্নম্। অতএব শরীরার্দ্ধময়ীং তনুং তৎস্বরূপ মিমং বালকম্ ॥৫২॥

অথবেতি। পুনর্জীবনে গৃহং নেষ্যথ, মরণনিশ্চয়ে তু ইহস্থা বা ভবিষ্যথ ॥৫৩॥

অদ্যেতি। সাগ্রং সাধিকম্। এতেনাত্মনো বহুদর্শিত্বং সূচিতম্ ॥৫৪॥

মনুষ্যগণ! কার্য্যসিদ্ধির জন্য সর্বদাই যত্ন করিবে। তাহার পর দৈবের গুণে কার্য্যসিদ্ধি হইবে। কারণ, দৈব ও পুরুষকার কালে মিলিত হইয়া থাকে ॥৫০॥

মনুষ্যগণ! কোন সময়েই আত্মগ্লানি করিবা নহে। কারণ, আত্মগ্লানি করিতে থাকিলে সুখ হয় না। যত্ন করিলে অভীষ্ট লাভ হয়। অতএব তোমরা নির্দয় হইয়া যাইতেছ কেন? ॥৫১॥

নিজদেহ হইতে উৎপন্ন, নিজেরই অর্দ্ধশরীরস্বরূপ এবং পিতৃলোকের বংশকারী এই বালকটীকে বনমধ্যে ত্যাগ করিয়া তোমরা কোথায় যাইবে ॥৫২॥

অথবা সূর্য্য অস্ত গেলে, সন্ধ্যাকাল উপস্থিত হইলে, ইহাকে গৃহে লইয়া যাইবে, কিংবা এইখানেই থাকিবে ॥৫৩॥

মৃতা গর্ভেষু জায়ন্তে জাতমাত্রা ম্রিয়ন্তি চ।
চংক্রমন্তো ম্রিয়ন্তে চ যৌবনস্থাস্তথাপরে ॥৫৫॥
অনিত্যানীহ ভাগ্যানি চতুষ্পাৎপক্ষিণামপি।
জঙ্গমানাং নগানাং বাপ্যায়ুরগ্রেহবতিষ্ঠতে ॥৫৬॥
ইষ্টদারবিযুক্তাশ্চ পুত্রশোকান্বিতাস্তথা।
দহ্যমানাঃ স্ম শোকেন গৃহং গচ্ছন্তি নিত্যশঃ ॥৫৭॥
অনিষ্টানাং সহস্রাণি তথেষ্টানাং শতানি চ।
উৎসৃজ্যেহ প্রয়াতা বৈ বান্ধবা ভৃশদুঃখিতাঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

মৃতা ইতি। কেচিৎ গর্ভেষু মৃতা এব জায়ন্তে, কেচন জাতমাত্রা এব ম্রিয়ন্তি ম্রিয়ন্তে। অপরে চ চংক্রমন্তঃ পুনঃ পুনঃ পাদক্ষেপং কুর্ব্বন্তো ম্রিয়ন্তে, পরে চ যৌবনস্থা ম্রিয়ন্তে ॥৫৫॥

অনিত্যানীতি। চতুষ্পাদঃ পশবশ্চ পক্ষিণশ্চ তেষামপি, ভাগ্যানি ভাগ্যফলানি অনিত্যানি। অতো মনুষ্যাণামপি তথৈবেতি ভাবঃ। কিঞ্চ জঙ্গমানাং গমনশীলানাং মনুষ্যাদীনাং ন গচ্ছন্তীতি নগাঃ স্থাবরা বৃহৎসর্পাদয়স্তেষাং বাপি আয়ুরগ্রেহবতিষ্ঠতে প্রাধান্যেন বর্ত্ততে। সত্যায়ুষি জীবন্তি অসতি চ তস্মিন্ ম্রিয়ন্তে। ততশ্চ আয়ুষোহভাবাদয়ং মৃত ইত্যাশয়ঃ ॥৫৬॥

ইষ্টেতি। ইষ্টা প্রিয়া দারা তৈর্বিযুক্তাঃ। ইমঞ্চ লোকাচারঃ যূয়মপি পালয়তেতি ভাবঃ ॥৫৭॥

পুনরপি লোকাচারমাহ অনিষ্টানামিতি। উৎসৃজ্য বিহায় ॥৫৮॥

গৃধ্র বলিল—'মনুষ্যগণ! আজ কিঞ্চিদধিক সহস্র বৎসর অতীত হইল আমি জন্মিয়াছি। এতকালের মধ্যে আমি কোন স্ত্রী, পুরুষ বা নপুংসককে মরিবার পরে পুনরায় বাঁচিতে দেখি নাই ॥৫৪॥

কতকগুলি গর্ভের ভিতরে মরিয়া জন্মগ্রহণ করে, অনেকে জন্মগ্রহণ করিয়াই মৃত্যুমুখে পতিত হয়, কেহ কেহ হাঁটিতে শিখিবার সময়েই মরিয়া যায়, আবার বহু-লোক যৌবনকালে মৃত্যুমুখে পতিত হয় ॥৫৫॥

এই জগতে পশুপক্ষিগণেরও ভাগ্যফল অনিত্য এবং স্থাবর ও জঙ্গম সমস্ত প্রাণীরই আয়ু প্রধান ভাবে থাকে (টীকা দ্রষ্টব্য) ॥৫৬॥

প্রিয়পত্নী ও পুত্রবিহীন বহুলোকই শোকে দগ্ধ হইতে থাকিয়া প্রত্যহই এইস্থান হইতে গৃহে গমন করিয়া থাকে ॥৫৭॥

সহস্র সহস্র অনিষ্ট এবং শত শত ইষ্টব্যক্তিকে এইস্থানে পরিত্যাগ করিয়া তাহাদের বান্ধবেরা অত্যন্ত দুঃখিত চিত্তে এস্থান হইতে প্রস্থান করিয়া থাকে ॥৫৮॥

ত্যজ্যতামেষ নিস্তেজাঃ শূন্যঃ কাষ্ঠত্বমাগতঃ।
অন্যদেহবিষক্তং হি শাবং কাষ্ঠত্বমাগতম্ ॥৫৯॥
ত্যক্তজীবস্য চৈবাস্য কস্মাদ্ধিত্বা ন গচ্ছথ।
নিরর্থকো হ্যয়ং স্নেহো নিষ্ফলশ্চ পরিগ্রহঃ ॥৬০॥
চক্ষুর্ভ্যাং ন চ কর্ণাভ্যাং সংশৃণোতি সমীক্ষতে।
কস্মাদেনং সমুৎসৃজ্য ন গৃহান্ গচ্ছতাশু বৈ ॥৬১॥
মোক্ষধর্ম্মাশ্রিতৈর্ব্বাক্যৈর্হেতুমদ্ভিঃ সুনিষ্ঠুরৈঃ।
ময়োক্তা গচ্ছত ক্ষিপ্রং স্বং স্বমেব নিবেশনম্ ॥৬২॥
প্রজ্ঞাবিজ্ঞানযুক্তেন বুদ্ধিসংজ্ঞাপ্রদায়িনা।
বচনং শ্রাবিতা নূনং মানুষাঃ! সংনিবর্ত্তত।
শোকো দ্বিগুণতাং যাতি দৃষ্ট্বা স্মৃত্বা চ চেষ্টিতম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

ত্যজ্যতামিতি। শূন্যঃ প্রাণহীনঃ। অন্যস্মিন্ দেহে বিসক্তঃ প্রবিষ্টো জীবো যস্য তৎ, শাবং শবশরীরম্ ॥৫৯॥

ত্যক্তেতি। অস্য বালকস্য শবমিতি শেষঃ। পরিগ্রহ এনং গৃহীত্বাবস্থিতিঃ ॥৬০॥

চক্ষুর্ভ্যামিতি। অত্রাসত্তিক্রমেণান্বয়ঃ ॥৬১॥

মোক্ষেতি। মোক্ষধর্ম্মাশ্রিতৈঃ অধ্যাত্মবিষয়ৈঃ, হেতুমদ্ভির্যুক্তিযুক্তৈঃ ॥৬২॥

প্রজ্ঞেতি। প্রজ্ঞা মুক্তিবিষয়া বুদ্ধিঃ বিজ্ঞানঞ্চ শিল্পশাস্ত্রবুদ্ধিস্তাভ্যাং যুক্তেন, বুদ্ধেঃ সংজ্ঞাং নিবৃত্তিবিষয়ে সঙ্কেতং প্রদদাতীতি তেন ময়া। চেষ্টিতং কার্য্যম্। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৩॥

এই বালকটীর তেজ নাই, প্রাণও গিয়াছে, দেহটীও কাষ্ঠের ন্যায় হইয়া পড়িয়াছে; সুতরাং তোমরা ইহাকে পরিত্যাগ কর। উহার জীব অন্য দেহে যাইয়া প্রবেশ করিয়াছে, শবদেহটী কেবল কাষ্ঠের ন্যায় রহিয়াছে ॥৫৯॥

হে মনুষ্যগণ! তোমরা এই প্রাণহীন বালকের শবটী পরিত্যাগ করিয়া কেন যাইতেছ না? তোমাদের এ স্নেহ নিরর্থক এবং ইহাকে ধরিয়া থাকাও নিষ্ফল ॥৬০॥

এই বালকটী চোখে দেখিতেছে না, কানেও শুনিতেছে না; তথাপি তোমরা ইহাকে পরিত্যাগ করিয়া সত্বর গৃহে যাইতেছ না কেন? ॥৬১॥

আমি তোমাদের নিকটে অধ্যাত্মবিষয়সংশ্লিষ্ট, যুক্তিযুক্ত, অথ চ অত্যন্ত নিষ্ঠুর বাক্যসকল বলিয়াছি; সুতরাং তোমরা সত্বর আপন আপন ভবনে গমন কর ॥৬২॥

ইত্যেতদ্বচনং শ্রুত্বা সন্নিবৃত্তাস্তু মানুষাঃ।
অপশ্যত্তং তদা সুপ্তং দ্রুতমাগত্য জম্বুকঃ ॥৬৪॥

জম্বুক উবাচ।

ইমং কনকবর্ণাভং ভূষণৈঃ সমলঙ্কৃতম্।
গৃধ্রবাক্যাৎ কথং পুত্রং ত্যজধ্বং পিতৃপিণ্ডদম্ ॥৬৫॥
ন স্নেহস্য চ বিচ্ছেদো বিলাপরুদিতস্য চ।
মৃতস্যাস্য পরিত্যাগাত্তাপো বৈ ভবিতা ধ্রুবম্ ॥৬৬॥
শ্রূয়তে শম্বুকে শূদ্রে হতে ব্রাহ্মণদারকঃ।
জীবিতো ধর্ম্মমাসাদ্য রামাৎ সত্যপরাক্রমাৎ ॥৬৭॥
তথা শ্বেতস্য রাজর্ষের্বালো দিষ্টান্তমাগতঃ।
শ্বেতেন ধর্ম্মনিষ্ঠেন মৃতঃ সংজীবিতঃ পুনঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। তং বালকম্, সুপ্তং নিদ্রিতমিব স্থিতম্ ॥৬৪॥

ইমমিতি। পিতৃপিণ্ডদমিত্যনেন তত্ত্যাগঃ সর্ব্বথৈব যুক্ত ইতি সূচিতম্ ॥৬৫॥

নেতি। মৃতস্য অস্য পরিত্যাগাৎ স্নেহস্য বিলাপরুদিতস্য চ বিচ্ছেদো বিরামো ন ভবেৎ, প্রত্যুত ধ্রুবং তাপো ভবিতা ॥৬৬॥

অথ মৃতঃ পুনর্জীবিত ইতি ত্বয়া দৃষ্টং শ্রুতং বেত্যাহ শ্রূয়ত ইতি। শম্বুকে তদাখ্যে। রামায়ণ-বৃত্তান্তোঽয়ম্ ॥৬৭॥

তথেতি। দিষ্টান্তমাগতো মৃত্যুং প্রাপ্তঃ। ইতিহাসোঽয়ম্ ॥৬৮॥

মনুষ্যগণ! জ্ঞান ও বিজ্ঞানশালী এবং পরের বুদ্ধিপরিচালক আমি তোমাদিগকে বহু কথা শুনাইয়াছি; সুতরাং তোমরা ফিরিয়া যাও। কারণ, মৃত আত্মীয়ের কার্য্য দেখিলে বা ভাবিলে শোক দ্বিগুণ হইয়া থাকে' ॥৬৩॥

গৃধ্রের এই সকল কথা শুনিয়া সেই মানুষেরা আবার ফিরিল। তখন শৃগাল দ্রুত আসিয়া নিদ্রিতের ন্যায় সেই বালকটীকে দেখিল ॥৬৪॥

জম্বুক বলিল—'মনুষ্যগণ! তোমাদের এই পুত্রটী স্বর্ণবর্ণ, নানা অলঙ্কারে অলঙ্কৃত এবং ভবিষ্যতে পিতৃলোকের পিণ্ডদান করিবে; সুতরাং তোমরা গৃধ্রের বাক্যে ইহাকে পরিত্যাগ করিতেছ কেন? ॥৬৫॥

ইহাকে পরিত্যাগ করিলে তোমাদের স্নেহ, বিলাপ ও রোদনের নিবৃত্তি হইবে না; প্রত্যুত নিশ্চয়ই গুরুতর সন্তাপ হইবে ॥৬৬॥

আমরা শুনিতে পাই, যথার্থপরাক্রমশালী রামচন্দ্র শূদ্র শম্বুককে বধ করিলে, কোন ব্রাহ্মণের মৃতপুত্র ধর্ম্মলাভ করিয়া পুনরায় জীবিত হইয়াছিল ॥৬৭॥

তথা কশ্চিদ্ভবেৎ সিদ্ধো মুনির্ব্বা দেবতাপি বা।
কৃপণানামনুক্রোশং কুর্য্যাদ্বো রুদতামিহ ॥৬৯॥
ইত্যুক্তাস্তে ন্যবর্ত্তন্ত শোকার্ত্তাঃ পুত্রবৎসলাঃ।
অঙ্কে শিরঃ সমাধায় রুরুদুর্ব্বহুবিস্তরম্।
তেষাং রুদিতশব্দেন গৃধ্রোঽভ্যেত্য বচোঽব্রবীৎ ॥৭০॥

গৃধ্র উবাচ।

অশ্রুপাতপরিক্লিন্নঃ পাণিস্পর্শপ্রপীড়িতঃ।
ধর্ম্মরাজপ্রয়োগাচ্চ দীর্ঘনিদ্রাং প্রবেশিতঃ ॥৭১॥
তপসাপি হি সংযুক্তা ধনবন্তো মহাধিয়ঃ।
সর্ব্বে মৃত্যুবশং যান্তি তদিদং প্রেতপত্তনম্ ॥৭২॥
বালবৃদ্ধসহস্রাণি সদা সন্ত্যজ্য বান্ধবাঃ।
দিনানি চৈব রাত্রীশ্চ দুঃখং তিষ্ঠন্তি ভূতলে ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। ভবেৎ অত্রোপস্থিতঃ, সিদ্ধো যোগসিদ্ধঃ। কৃপণানাং শোককাতরাণাং বো যুষ্মাকমুপরি, অনুক্রোশং দয়াম্ ॥৬৯॥

ইতীতি। অঙ্কে ক্রোড়ে, শিরো বালকস্য। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৭০॥

অশ্রিবতি। বন্ধূনাম্ অশ্রুপাতেন পরিক্লিন্নঃ সিক্তঃ, অঙ্কাদঙ্কান্তরগ্রহণকালে পাণিস্পর্শেন প্রপীড়িতঃ, এষ বালকঃ, ধর্ম্মরাজস্য যমস্য প্রয়োগাৎ নিয়োগাচ্চ দীর্ঘনিদ্রাং প্রবেশিতো মৃত্যুং প্রাপিতঃ। অতো যুষ্মাকমত্রাবস্থানং নিষ্প্রয়োজনমেবেতি ভাবঃ ॥৭১॥

তপসেতি। প্রেতপত্তনং যমপুরম্। অত এতস্য তত্র গমনং ন চিত্রমিতি ভাবঃ ॥৭২॥

এবং রাজর্ষি শ্বেতের পুত্র মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছিল; আবার ধার্ম্মিক রাজা শ্বেত, তাহাকে বাঁচাইয়াছিলেন ॥৬৮॥

সেইরূপই কোন সিদ্ধপুরুষ বা মুনি, কিংবা দেবতা উপস্থিত হইতে পারেন। যিনি এখনই শোককাতর ও রোদনপরায়ণ তোমাদের উপরে দয়া করিবেন ॥৬৯॥

জম্বুক এইরূপ বলিলে, শোকার্ত্ত ও পুত্রবৎসল সেই বান্ধবেরা আবার ফিরিয়া আসিল এবং বালকটীর মস্তক ক্রোড়ে করিয়া অত্যন্ত রোদন করিতে লাগিল। তাহাদের রোদনশব্দ শুনিয়া গৃধ্র আসিয়া এই কথা কহিল ॥৭০॥

গৃধ্র বলিল—'এই বালকটী অশ্রুজলে সিক্ত ও হস্তস্পর্শে নিপীড়িত হইয়াছিল; পরে, যমরাজের আদেশে মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছে ॥৭১॥

তপস্বীই হউক, ধনবানই হউক কিংবা বুদ্ধিমানই হউক, সকলেই মৃত্যুমুখে পতিত হইয়া থাকে এবং সেই প্রেতপুরেও গমন করে ॥৭২॥

অলং নির্ব্বন্ধমাগত্য শোকস্য পরিধারণে।
অপ্রত্যয়ং কুতো হ্যস্য পুনরদ্যেহ জীবিতম্ ॥৭৪॥
নৈষ জম্বুকবাক্যেন পুনঃ প্রাপ্স্যতি জীবিতম্।
মৃতস্যোৎসৃষ্টদেহস্য পুনর্দেহো ন বিদ্যতে ॥৭৫॥
নৈব মূর্ত্তিপ্রদানেন জম্বুকস্য শতৈরপি।
শক্যো জীবয়িতুং হ্যেষ বালো বর্ষশতৈরপি ॥৭৬॥
অথ রুদ্রঃ কুমারো বা ব্রহ্মা বা বিষ্ণুরেব চ।
বরমস্মৈ প্রযচ্ছেয়ুস্ততো জীবেদয়ং শিশুঃ ॥৭৭॥
নৈব বাষ্পবিমোক্ষেণ ন বাশ্বাসকৃতেন চ।
ন দীর্ঘরুদিতেনায়ং পুনর্জীবং গমিষ্যতি ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

বালেতি। দিনানি রাত্রীশ্চেতি অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া। অতো যুষ্মাকমেবৈতৎ ন দুঃখমিত্যাশয়ঃ ॥৭৩॥

অলমিতি। নির্ব্বন্ধমাগ্রহাতিরেকম্। ন বিদ্যতে প্রত্যয়ো বিশ্বাসো যস্মিন্ তৎ অস্যাস্য পুনর্জীবিতং কুতঃ কুতোহপি নেত্যর্থঃ ॥৭৪॥

নেতি। উৎসৃষ্টো ত্যক্তো দেহো যেন তস্য, দেহঃ স্বকায়ঃ ॥৭৫॥

নেতি। মূর্ত্তিপ্রদানেন তস্য দেহস্য পুনরর্পণেন ॥৭৬॥

অথ কথমপি ন জীবেদিত্যাহ অথেতি। কুমারঃ কার্ত্তিকেয়ঃ ॥৭৭॥

নেতি। শ্বাসকৃতেন নিশ্বাসত্যাগেন। সর্ব্বত্র যুষ্মাকমিতি শেষঃ ॥৭৮॥

বান্ধবেরা সর্ব্বদাই সহস্র সহস্র বালক ও বৃদ্ধকে পরিত্যাগ করিয়া দিন ও রাত্রি দুঃখে অতিবাহিত করে ॥৭৩॥

শোকভার বহনের জন্য তোমাদের গুরুতর আগ্রহ করা নিষ্প্রয়োজন। আজ পুনরায় ইহার জীবন কি করিয়া আসিবে? সে বিষয়ে আমার বিশ্বাস নাই ॥৭৪॥

কেবল শৃগালের কথায় এই বালকটী পুনরায় জীবন পাইবে না। কারণ, যে জীব, যে দেহ ত্যাগ করিয়া যায়, সে জীবের সে দেহ আর হয় না ॥৭৫॥

শত শত শৃগালও শত শত বৎসরেও সেই দেহ দান করিয়া এই বালকটীকে বাঁচাইতে পারিবে না ॥৭৬॥

তবে ব্রহ্মা, বিষ্ণু, মহেশ্বর কিংবা কার্ত্তিক আসিয়া ইহাকে যদি বর দেন, তবে এই শিশু বাঁচিতে পারে ॥৭৭॥

অহঞ্চ ক্রোষ্টুকশ্চৈব যূয়ং যে চাস্য বান্ধবাঃ।
ধর্ম্মাধর্ম্মৌ গৃহীত্বেহ সর্ব্বে বর্ত্তামহেঽধ্বনি ॥৭৯॥
অপ্রিয়ং পরুষঞ্চাপি পরদ্রোহং পরস্ত্রিয়ম্।
অধর্ম্মমনৃতঞ্চৈব দূরাৎ প্রাজ্ঞো বিবর্জ্জয়েৎ ॥৮০॥
ধর্ম্মং সত্যং শ্রুতং ন্যায্যং মহতীং প্রাণিনাং দয়াম্।
অজিহ্মত্বমশাঠ্যঞ্চ যত্নতঃ পরিমার্গত ॥৮১॥
মাতরং পিতরং বাপি বান্ধবান্ সুহৃদস্তথা।
জীবতো যে ন পশ্যন্তি তেষাং ধর্ম্মবিপর্য্যয়ঃ ॥৮২॥
যো ন পশ্যতি চক্ষুর্ভ্যাং নেঙ্গতে চ কথঞ্চন।
তস্য নিষ্ঠাবসানান্তে রুদন্তঃ কিং করিষ্যথ ॥৮৩॥
ইত্যুক্তাস্তে সুতং ত্যক্ত্বা ভূমৌ শোকপরিপ্লুতাঃ।
দহ্যমানাঃ সুতস্নেহাৎ প্রযযুর্ব্বান্ধবা গৃহম্ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। ক্রোষ্টুকঃ শৃগালঃ। অধ্বনি সংসারমার্গে ॥৭৯॥
অপ্রিয়মিতি। পরুষং নিষ্ঠুরম্। অনৃতং মিথ্যা। সর্ব্বেষামেব পাপজনকত্বাদিতি ভাবঃ ॥৮০॥
ধর্ম্মমিতি। শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্। অজিহ্মত্বং অকুটিলত্বম্। পরিমার্গত সমন্তাৎ অন্বিষ্যত ॥৮১॥
মাতরমিতি। ন পশ্যন্তি সাহায্যবিধানায় নানুসন্দধতে, ধর্ম্মস্য বিপর্য্যয়ো লোপো ভবতি ॥৮২॥
য ইতি। যো বালকঃ, নেঙ্গতে ন স্পন্দতে। তস্য নিষ্ঠাবসানান্তে নাশনিশ্চয়ান্তে ॥৮৩॥

তোমাদের অশ্রুপাত, নিশ্বাস ত্যাগ কিংবা উচ্চস্বরে রোদনদ্বারা এ বালক পুনরায় জীবন লাভ করিবে না ॥৭৮॥

আমি, শৃগাল, তোমরা এবং ইহার অন্য যে সকল বান্ধব আছে, তাহারা সকলেই পুণ্য ও পাপ লইয়া এই জগতে সংসারপথে চলিয়াছি ॥৭৯॥

প্রাজ্ঞলোক অপ্রিয়, নিষ্ঠুর, পরদ্রোহ, পরস্ত্রী, অধর্ম্ম ও মিথ্যা আচরণ দূর হইতে পরিত্যাগ করিবেন ॥৮০॥

তোমরা ধর্ম্ম, সত্য, শাস্ত্রজ্ঞান, ন্যায়সঙ্গতকার্য্য, প্রাণিগণের উপরে মহা দয়া, সরলতা ও সাধুতা অর্জ্জন করিবার জন্য যত্নপূর্ব্বক অন্বেষণ কর ॥৮১॥

যাহারা পিতা, মাতা, বান্ধব ও সুহৃদবর্গকে জীবিত অবস্থায় না দেখে, তাহাদেরই ধর্ম্ম লোপ হয় ॥৮২॥

যে নয়নযুগলদ্বারা দর্শন করে না, কিংবা যাহার একটুও স্পন্দন নাই, তাহার মৃত্যুনিশ্চয়ের পরে তোমরা রোদন করিয়া কি করিবে?' ॥৮৩॥

জম্বুক উবাচ।

দারুণো মর্ত্ত্যলোকোঽয়ং সর্ব্বপ্রাণিবিনাশনঃ।
ইষ্টবন্ধুবিয়োগশ্চ তথেহাল্পঞ্চ জীবিতম্।
বহ্বলীকমসত্যঞ্চাপ্যতিবাদাপ্রিয়ংবদম্ ॥৮৫॥
ইমং প্রেক্ষ্য পুনর্ভাবং দুঃখশোকবিবর্দ্ধনম্।
ন মে মানুষলোকোঽয়ং মুহূর্ত্তমপি রোচতে ॥৮৬॥
অহো! ধিক্ গৃধ্রবাক্যেন সন্নিবর্ত্তথ মানুষাঃ!।
প্রদীপ্তাঃ পুত্রশোকেন যথৈবাবুদ্ধয়স্তথা ॥৮৭॥
কথং গচ্ছথ নিঃস্নেহাঃ সুতস্নেহং বিসৃজ্য চ।
শ্রুত্বা গৃধ্রস্য বচনং পাপস্যেহাকৃতাত্মনঃ ॥৮৮॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। ভূমৌ ত্যক্ত্বেতি সম্বন্ধঃ ॥৮৪॥

দারুণ ইতি। সর্ব্বেষামেব প্রাণিনাং বিনাশনঃ কালেন বিনাশজনকঃ। বহ্বলীকাদিকং পশ্যাম ইতি শেষঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ৮৫॥

ইমমিতি। ভাবমবস্থাম্ ॥৮৬॥

অহো ইতি। সন্নিবর্ত্তথ সন্নিবৃত্তা জাতাঃ ॥৮৭॥

কথমিতি। অকৃতাত্মনঃ অশিক্ষিতবুদ্ধেঃ ॥৮৮॥

গৃধ্র এইরূপ বলিলে, সেই বান্ধবেরা বালকটীকে ভূতলে রাখিয়া তাহার স্নেহে শোকার্ত্ত ও সন্তপ্ত হইতে থাকিয়া, গৃহের দিকে গমন করিতে লাগিল ॥৮৪॥

শৃগাল বলিল—'সমস্ত প্রাণীরই বিনাশঘটক এই মর্ত্ত্যলোক অতিভয়ঙ্কর। এখানে অভীষ্টলোক ও বন্ধুজনের বিচ্ছেদ হইয়া থাকে এবং প্রাণিগণের জীবন অল্পকাল স্থায়ী হয়, আর বহুতর অলীক, অসত্য ব্যবহার, অত্যুক্তি ও অপ্রিয়বাদী লোক দেখা যায় ॥৮৫॥

দুঃখশোকবর্দ্ধক এই অবস্থা দেখিয়া এই মর্ত্ত্যলোক আমার মুহূর্ত্তকালও ভাল লাগে না ॥৮৬॥

হে মনুষ্যগণ! তোমাদিগকে ধিক্। কেন না, তোমরা পুত্রশোকে সন্তপ্ত হইয়াও নির্ব্বোধের ন্যায় গৃধ্রের বাক্যে ফিরিয়া যাইতেছ ॥৮৭॥

তোমরা পাপাত্মা ও অশিক্ষিতবুদ্ধি গৃধ্রের বাক্য শুনিয়া পুত্রস্নেহ বিসর্জ্জন দিয়া স্নেহশূন্য হইয়া কেন যাইতেছ? ॥৮৮॥

(৮৭) অত্র পদপাদবৈপরীত্যং বহুলমেব পুস্তকভেদে দ্রষ্টব্যম্।

সুখস্যানন্তরং দুঃখং দুঃখস্যানন্তরং সুখম্।
সুখদুঃখাবৃতে লোকে নেহাস্ত্যেকমনন্তরম্ ॥৮৯॥
ইমং ক্ষিতিতলে ত্যক্ত্বা বালং রূপসমন্বিতম্।
কুলশোভাকরং মূঢ়াঃ! পুত্রং ত্যক্ত্বা ক্ব যাস্যথ ॥৯০॥
রূপযৌবনসম্পন্নং দ্যোতমানমিব শ্রিয়া।
জীবন্তমিব পশ্যামি মনসা নাত্র সংশয়ঃ ॥৯১॥
বিনাশে নাস্য নহি বৈ সুখং প্রাপ্স্যথ মানুষাঃ!।
পুত্রশোকাভিতপ্তানাং ভবিষ্যত্যদ্য বঃ ক্ষমম্ ॥৯২॥
দুঃখসম্ভাবনাং কৃত্বা ধারয়িত্বা সুখং স্বয়ম্।
ত্যক্ত্বা গমিষ্যথ ক্বাদ্য সমুৎসৃজ্যাল্পবুদ্ধিবৎ ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

সুখস্যেতি। সুখদুঃখাভ্যামাবৃতে ব্যাপ্তে। একং সুখং দুঃখং বা, অনন্তরং নিরন্তরম্ ॥৮৯॥

ইমমিতি। কুলশোভাকরং বংশালঙ্কারম্ ॥৯০॥

রূপেতি। রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ যৌবনেন যৌবনবদ্বলেন চ সম্পন্নম্, তদানীমপি বালত্বাৎ যৌবনা সম্ভবাৎ। পশ্যামি সম্ভাবয়ামি ॥৯১॥

বিনাশেনেতি। ক্ষমং যোগ্যং মরণমেবেতি শেষঃ ॥৯২॥

দুঃখেতি। রাত্রাবত্রাবস্থানে দুঃখসম্ভাবনং কষ্টনিরূপণং কৃত্বা স্বয়ং সুখং ধারয়িত্বা গৃহে সুখমব ধার্য্য ॥৯৩॥

এই জগতে সুখের পরে দুঃখ হয়, আবার দুঃখের পরে সুখ হইয়া থাকে; সুতরাং সুখদুঃখযুক্ত জগতে সুখ বা দুঃখ ইহার একটাই নিরন্তর হয় না ॥৮৯॥

মূঢ় মানুষগণ! বংশের অলঙ্কার ও পরমসুন্দর এই বালকপুত্রটীকে ভূতলে ত্যাগ করিয়া তোমরা কোথায় যাইবে? ॥৯০॥

ইহার রূপ ও যৌবনের ন্যায় বল রহিয়াছে এবং আপন কান্তিতে যেন দীপ্তি পাইতেছে; সুতরাং আমি মনে মনে উহাকে জীবিত বলিয়া ধারণা করিতেছি; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৯১॥

হে মানুষগণ! এই বালকটীর মৃত্যুতে তোমরা সুখ পাইবে না; বরং পুত্রশোকে সন্তপ্ত হওয়ায় তোমাদেরও মৃত্যু হইতে পারে ॥৯২॥

রাত্রিতে এখানে থাকিলে গুরুতর কষ্ট হইবে, আর গৃহে গমন করিলে সে কষ্ট

(৯২) অত্র পুস্তকভেদ এব পাঠভেদো দ্রষ্টব্যঃ।

ভীষ্ম উবাচ।

তথা ধর্ম্মবিরোধেন প্রিয়মিথ্যাভিধায়িনা।
শ্মশানবাসিনা নিত্যং রাত্রিং মৃগয়তা নৃপ ! ॥৯৪॥
ততো মধ্যস্থতাং নীতা বচনৈরমৃতোপমৈঃ।
জম্বুকেন স্বকার্য্যার্থং বান্ধবাস্তস্য ধিষ্ঠিতাঃ ॥৯৫॥ (যুগ্মকম্)

গৃধ্র উবাচ।

অয়ং প্রেতসমাকীর্ণো যক্ষরাক্ষসসেবিতঃ।
দারুণঃ কাননোদ্দেশঃ কৌশিকৈরভিনাদিতঃ ॥৯৬॥
ভীমঃ সুঘোরশ্চ তথা নীলমেঘসমপ্রভঃ।
অস্মিন্ শবং পরিত্যজ্য প্রেতকার্য্যাণ্যুপাসত ॥৯৭॥ (যুগ্মকম্)
ভানুর্যাবৎ প্রয়াত্যস্তং যাবচ্চ বিমলা দিশঃ।
তাবদেনং পরিত্যজ্য প্রেতকার্য্যাণ্যুপাসত ॥৯৮॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। ধর্ম্মবিরোধেন সংকারবিলম্ববিধানাদিতি ভাবঃ। মৃগয়তা ভোজনসৌকর্য্যার্থমন্বিষ্যতা। মধ্যস্থতাং স্থিতিপ্রস্থানয়োর্ম্মধ্যবর্ত্তিতাং তয়োঃ সন্দেহ মিত্যর্থঃ। ধিষ্ঠিতাঃ অধিষ্ঠাপিতাঃ ॥৯৪—৯৫॥

অয়মিতি। প্রেতৈর্মৃতশবৈঃ সমাকীর্ণঃ। কাননোদ্দেশো বনাংশঃ, কৌশিকৈঃ পেচকৈঃ। প্রেতকার্য্যাণি পূরকপিণ্ডদানাদীনি, উপাসত অনুতিষ্ঠত ॥৯৬—৯৭॥

ভানুরিতি। ভানুঃ সূর্য্যঃ। বিমলাঃ অন্ধকারশূন্যাঃ ॥৯৮॥

হইবে না; ইহা মনে করিয়া নিজেদের সুখের জন্য অল্পবুদ্ধির ন্যায় ইহাকে পরিত্যাগ করিয়া এখন তোমরা কোথায় যাইবে?' ॥৯৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! সর্ব্বদা শ্মশানবাসী সেই শৃগাল নিজের কার্য্য সাধন করিবার জন্য রাত্রি হওয়ার আকাঙ্ক্ষা করিয়া সেইরূপ ধর্ম্মবিরোধী মিথ্যা, অথচ অমৃততুল্য প্রিয়বাক্যদ্বারা সেই বন্ধুবর্গকে অবস্থান ও প্রস্থানের মধ্যবর্ত্তী করিয়া তাহাদিগকে তখন থামাইয়া দিল' ॥৯৪—৯৫॥

গৃধ্র বলিল—'মনুষ্যগণ! বনের এই অংশে মানুষের বহুতর শব রহিয়াছে, যক্ষ ও রাক্ষসগণ বিচরণ করিতেছে, পেচক ডাকিতেছে এবং নীলমেঘের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতেছে; সুতরাং এই বনভূমি অতিভীষণ স্থান। অতএব তোমরা এইস্থানে বালকটীকে পরিত্যাগ করিয়া গৃহে যাইয়া উহার প্রেতকার্য্য কর ॥৯৬—৯৭॥

নদন্তি পরুষং শ্যেনাঃ শিবাঃ ক্রোশন্তি দারুণম্।
মৃগেন্দ্রাঃ প্রতিনর্দ্দন্তি রবিরস্তঞ্চ গচ্ছতি ॥৯৯॥
চিতাধূমেন নীলেন সংরজ্যন্তে চ পাদপাঃ।
শ্মশানে চ নিরাহারাঃ প্রতিনর্দ্দন্তি দেবতাঃ ॥১০০॥
সর্ব্বে বিবৃতদেহাশ্চাপ্যস্মিন্ দেশে সুদারুণে।
যুষ্মান্ প্রধর্ষয়িষ্যন্তি বিকৃতা মাংসভোজিনঃ ॥১০১॥
ক্রূরশ্চায়ং বনোদ্দেশো ভয়মত্র ভবিষ্যতি।
ত্যজ্যতাং কাষ্ঠভূতোঽয়ং মৃষ্যতাং জম্বুকং বচঃ ॥১০২॥
যদি জাম্বুকবাক্যানি নিষ্ফলান্যনৃতানি চ।
শ্রোষ্যথ ভ্রষ্টবিজ্ঞানাস্ততঃ সর্বে বিনঙ্ক্ষ্যথ ॥১০৩॥

ভারতকৌমুদী

নদন্তীতি। পরুষং নিষ্ঠুরম্, শিবাঃ শৃগালাঃ। মৃগেন্দ্রাঃ সিংহাঃ ॥৯৯॥

চিতেতি। সংরজ্যন্তে লিপ্যন্তে। দেবতা দেবযোনয়ঃ প্রেতাঃ ॥১০০॥

সর্ব্ব ইতি। বিবৃতদেহাঃ প্রকটিতশরীরাঃ। প্রধর্ষয়িষ্যন্তি অভিভবিষ্যন্তি ॥১০১॥

ক্রূর ইতি। ভয়ং যুষ্মাকম্। অয়ং বালকঃ, মৃষ্যতাং বিবিচ্যতাং বিবেচনেন ত্যজ্যতাম্, জম্বুকস্য শৃগালস্যেদমিতি জাম্বুকম্ ॥১০২॥

যদীতি। অনৃতানি মিথ্যাভূতানি। ভ্রষ্টবিজ্ঞানা বিচ্যুতসদ্‌জ্ঞানা যূয়ম ॥১০৩॥

যে পর্য্যন্ত সূর্য্য অস্ত যান এবং যে পর্য্যন্ত দিক্‌সকল অন্ধকারশূন্য থাকে, তাহার মধ্যে তোমরা এই বালকটীকে পরিত্যাগ করিয়া গৃহে যাইয়া উহার প্রেতকার্য্য কর ॥৯৮॥

শ্যেনপক্ষিগণ নিষ্ঠুর রব করিতেছে, শৃগালগণ উচ্চস্বরে ডাকিতেছে, সিংহগণ গর্জ্জন করিতেছে, সূর্য্যও অস্ত যাইতেছেন ॥৯৯॥

নীলবর্ণ চিতাধূমে বৃক্ষসকল লিপ্ত হইতেছে এবং উপবাসী প্রেতগণ শ্মশানে গর্জ্জন করিয়া বেড়াইতেছে ॥১০০॥

বিকৃত মূর্ত্তি ও মাংসভোজী শ্যেনপ্রভৃতি সমস্ত প্রাণীই আবির্ভূত হইয়া এই ভীষণ শ্মশানে তোমাদিগকে আক্রমণ করিবে ॥১০১॥

এই বনভূমি অতি ভীষণ; সুতরাং আজ তোমাদের অত্যন্ত ভয় হইবে। অতএব এই কাষ্ঠপ্রায় বালকটীকে পরিত্যাগ কর এবং শৃগালের বাক্যসম্বন্ধে বিবেচনা কর ॥১০২॥

জম্বুক উবাচ।

স্থীয়তাং নেহ ভেতব্যং যাবত্তপতি ভাস্করঃ।
তাবদস্মিন্ সুতস্নেহাদনির্ব্বেদেন বর্ত্তত ॥১০৪॥
স্বৈরং রুদন্তো বিশ্রব্ধাশ্চিরং স্নেহেন পশ্যত।
দারুণেঽস্মিন্ বনোদ্দেশে ভয়ং বো ন ভবিষ্যতি ॥১০৫॥
অয়ং সৌম্যো বনোদ্দেশঃ পিতৃণাং নিধনাকরঃ।
স্থীয়তাং যাবদাদিত্যঃ কিং বঃ ক্রব্যাদভাষিতৈঃ ॥১০৬॥
যদি গৃধ্রস্য বাক্যানি তীব্রাণি রভসানি চ।
গৃহ্লীত মোহিতাত্মানঃ সুতো বো ন ভবিষ্যতি ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

স্থীয়তামিতি। অনির্ব্বেদেন আত্মগ্লান্যভাবেন, বর্ত্তত তিষ্ঠত ॥১০৪॥

স্বৈরমিতি। স্বৈরং স্বচ্ছন্দম্, বিশ্রব্ধা বিশ্বস্তাঃ সন্তঃ ॥১০৫॥

অয়মিতি। সৌম্যঃ সুন্দরো নিরুপদ্রব ইত্যর্থঃ, নিধনাকরঃ শ্মশানম্। ক্রব্যাদস্য মাংস-ভোজিনো গৃধ্রস্য ভাষিতৈরীদৃশৈর্বাক্যৈঃ ॥১০৬॥

যদীতি। তীব্রাণি উৎকটানি, রভসানি প্রস্থানে প্রবৃত্তিবেগপরাণি। ন ভবিষ্যতি ন স্থাস্যতি ॥১০৭॥

নিষ্ফল শৃগালের বাক্যগুলিকে সত্য মনে করিয়া ও জ্ঞানশূন্য হইয়া উহাই যদি তোমরা শুনিতে থাক, তাহা হইলে সকলেই বিনষ্ট হইবে' ॥১০৩॥

শৃগাল বলিল—'তোমরা এইখানে থাক, ভয় করিও না। যে পর্য্যন্ত সূর্য্য আছেন, সেই পর্য্যন্ত আত্মগ্লানি পরিত্যাগ করিয়া পুত্রস্নেহবশতঃ এইখানেই থাক ॥১০৪॥

তোমরা ইচ্ছানুসারে রোদন করিতে থাকিয়া বিশ্বস্তচিত্তে স্নেহের গুণে দীর্ঘকাল বালকটীকে দর্শন কর। এই বনভূমি ভীষণ হইলেও তোমাদের কোন ভয় হইবে না ॥১০৫॥

মনুষ্যগণ! এই বনভূমি ও শ্মশান উপদ্রবশূন্য; অতএব যে পর্য্যন্ত সূর্য্য থাকেন, সে পর্য্যন্ত তোমরাও থাক; মাংসভোজী গৃধ্রের বাক্য গ্রহণ করায় তোমাদের কোন ফল হইবে না ॥১০৬॥

তোমরা মুগ্ধচিত্ত হইয়া যদি গৃধ্রের উৎকট ও সত্বর প্রস্থান প্রবৃত্তিজনক বাক্য গ্রহণ কর, তাহা হইলে বস্তুতই তোমাদের পুত্র বাঁচিবে না' ॥১০৭॥

(৪) ···তাবদস্মিন্ সুতে স্নেহাৎ···বঙ্গ।

ভীষ্ম উবাচ।

গৃধ্রোঽস্তমিত্যাহ গতো গতো নেতি চ জম্বুকঃ।
মৃতস্য তং পরিজনমূচতুস্তৌ ক্ষুধান্বিতৌ ॥১০৮॥
স্বকার্য্যবদ্ধকক্ষৌ তৌ রাজন্‌! গৃধ্রোঽথ জম্বুকঃ।
ক্ষুৎপিপাসা-পরিশ্রান্তৌ শাস্ত্রমালম্ব্য জল্পতঃ ॥১০৯॥
তয়োর্ব্বিজ্ঞানবিদুষোর্দ্বয়োর্মৃগপতত্ত্রিণোঃ।
বাক্যৈরমৃতকল্পৈস্তৈঃ প্রতিষ্টন্তি ব্রজন্তি চ ॥১১০॥
শোকদৈন্যসমাবিষ্টা রুদন্তস্তস্থিরে তদা।
স্বকার্য্যকুশলাভ্যাং তে সংভ্রাম্যন্তে হি নৈপুণাৎ ॥১১১॥
তথা তয়োর্ব্বিবদতোর্ব্বিজ্ঞানবিদুষোর্দ্বয়োঃ।
বান্ধবানাং স্থিতানাঞ্চাপ্যুপাতিষ্ঠত শঙ্করঃ ॥১১২॥

ভারতকৌমুদী

গৃধ্র ইতি। সূর্য্যঃ অস্তং গত ইতি গৃধ্র আহ স্ম, জম্বুকস্তু সূর্য্যঃ অস্তং ন গত ইত্যাহ স্ম। ক্ষুধান্বিতৌ তৌ গৃধ্রশৃগালৌ মৃতস্য বালকস্য তং পরিজনমিত্থমূচতুঃ ॥১০৮॥

স্বেতি। স্বকার্য্যে নিজনিজকার্য্যসাধনে বদ্ধকক্ষৌ নিতরামাগ্রহান্বিতৌ। জল্পতো ক্রুতঃ স্ম ॥১০৯॥

তয়োরিতি। বিশেষেণ জ্ঞায়তে অনেনেতি বিজ্ঞানং লোকপ্রবৃত্তিঃ তং বিত্ত ইতি বিজ্ঞানবিদ্বাংসৌ তয়োঃ, মৃগপতত্ত্রিণোঃ পশুপক্ষিণোঃ শৃগালগৃধ্রয়োঃ। প্রতিষ্ঠন্তি একবারং তত্রাবতিষ্ঠন্তে একবারং ততো ব্রজন্তি চ তে বান্ধবা ইতি শেষঃ ॥১১০॥

শোকেতি। তস্থিরে তে বান্ধবাঃ। স্বকার্য্যকুশলাভ্যাং গৃধ্রশৃগালাভ্যাম ॥১১১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'গৃধ্র বলে—সূর্য্য অস্ত গিয়াছেন ; আবার শৃগাল বলে—সূর্য্য অস্ত যান নাই ; এই ভাবে ক্ষুধার্ত্ত সেই গৃধ্র ও শৃগাল মৃত বালকটীর সেই বন্ধুবর্গকে বলিতে লাগিল ॥১০৮॥

রাজা! ক্ষুধা ও পিপাসায় কাতর সেই গৃধ্র ও শৃগাল আপন আপন কার্য্যসাধনে বদ্ধপরিকর হইয়া শাস্ত্র অবলম্বন করিয়া এইরূপ বলিতেছিল ॥১০৯॥

গৃধ্র ও শৃগাল উভয়েই লোকের প্রবৃত্তি বুঝিত এবং তাহাদের বাক্যগুলিও অমৃতের ন্যায় মধুর ছিল ; সুতরাং মৃত বালকের বান্ধবগণ তাহাদের বাক্যে বিশ্বাস করিয়া একবার থাকে, আবার যায়, এইরূপ করিতে লাগিল ॥১১০॥

তখন মৃত বালকের বান্ধবেরা রোদন করিতে থাকিয়া শোককাতর অবস্থায় সেই স্থানে অবস্থান করিতে লাগিল, আর স্বকার্য্যসাধননিপুণ গৃধ্র ও শৃগাল বাক্‌পটুতার গুণে তাহাদিগকে বিচলিত করিতে থাকিল ॥১১১॥

দেব্যা প্রণোদিতো দেবঃ কারুণ্যাদ্র্রীকৃতেক্ষণঃ।
ততস্তানাহমনুজান্ বরদোহস্মীতি শঙ্করঃ।
তে প্রত্যুচুরিদং বাক্যং দুঃখিতাঃ প্রণতাঃ স্থিতাঃ ॥১১৩॥
একপুত্রবিহীনানাং সর্ব্বেষাং জীবিতার্থিনাম্।
পুত্রস্য নো জীবদানাজ্জীবিতং দাতুমর্হসি ॥১১৪॥
এবমুক্তঃ স ভগবান্ বারিপূর্ণেন পাণিনা।
জীবিতং স্ম কুমারায় প্রাদাদ্বর্ষশতানি বৈ ॥১১৫॥
তথা গোমায়ুগৃধ্রাভ্যাং প্রাদদৎ ক্ষুদ্বিনাশনম্।
বরং পিনাকী ভগবান্ সর্ব্বভূতহিতে রতঃ ॥১১৬॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। দ্বয়োঃ গৃধ্রশৃগালয়োঃ। সর্ব্বত্র সামীপ্যসম্বন্ধে ষষ্ঠী ॥১১২॥

দেব্যেতি। দেব্যা পার্ব্বত্যা। কারুণ্যেন দয়য়া দয়াগতাশ্রুণা আর্দ্রীকৃতে ঈক্ষণে চক্ষুষী যস্য সঃ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১১৩॥

একেতি। এক এব পুত্রস্তেনাপি বিহীনানাম্। নঃ অস্মাকম্ ॥১১৪॥

এবমিতি। বারিপূর্ণেন পাণিনা দানং প্রসিদ্ধম্। জীবিতং জীবনম্ ॥১১৫॥

তথেতি। ক্ষুৎ ক্ষুধা বিনাশ্যতে অনেনেতি ক্ষুদ্বিনাশনম্ আকাঙ্ক্ষিতদ্রব্যলাভরূপং বরম্ ॥১১৬॥

লোকমনোভাবাভিজ্ঞ গৃধ্র ও শৃগাল সেইরূপ বিবাদ করিতেছিল এবং মৃত বালকটীর বন্ধুগণও সে স্থানে অবস্থান করিতেছিল, এমন সময়ে পার্ব্বতীর সহিত মহাদেব সে স্থানে উপস্থিত হইলেন ॥১১২॥

ক্রমে দয়া উপস্থিত হওয়ায় মহাদেবের নয়নে জল আসিল এবং পার্ব্বতীও তাঁহাকে প্রণোদিত করিলেন। তাহার পর মহাদেব সেই মনুষ্যগণকে বলিলেন—'আমি তোমাদিগকে বরদান করিব'। তৎপরে সেই মানুষেরা দুঃখিত চিত্তে প্রণত থাকিয়া এই কথা বলিল—॥১১৩॥

'দেবদেব! এটী আমাদের একমাত্র পুত্র ছিল, এও আমাদিগকে ত্যাগ করিয়া গিয়াছে; সুতরাং আমরা সকলেই উহার জীবন প্রার্থনা করি। অতএব আপনি এই পুত্রটীর জীবন দান করিয়া আমাদেরও জীবন দান করুন' ॥১১৪॥

সেই বান্ধবেরা এইরূপ বলিলে, ভগবান্ মহাদেব জলপূর্ণ হস্তে বালকটীকে জীবন দান করিয়া শতবর্ষ আয়ু দান করিলেন ॥১১৫॥

(১১৫) ···বারিপূর্ণেন চক্ষুষা···বঙ্গ।

ততঃ প্রণম্য তে দেবং শ্রেয়োহর্ষসমন্বিতাঃ।
কৃতকৃত্যাঃ সুসংহৃষ্টাঃ প্রাতিষ্ঠন্ত তদা বিভো ! ॥১১৭॥
অনির্ব্বেদেন দীর্ঘেন নিশ্চয়েন ধ্রুবেণ চ।
দেবদেবপ্রসাদাচ্চ ক্ষিপ্রং ফলমবাপ্যতে ॥১১৮॥
পশ্য দৈবস্য সংযোগং বান্ধবানাঞ্চ নিশ্চয়ম্।
কৃপণানান্তু রুদতাং কৃতমশ্রুপ্রমার্জ্জনম্ ॥১১৯॥
পশ্য চাল্পেন কালেন নিশ্চয়ান্বেষণেন চ।
প্রসাদং শঙ্করাৎ প্রাপ্য দুঃখিতাঃ সুখমাপ্নুবন্ ॥১২০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তে বালকবান্ধবাঃ শ্রেয়সা বালকজীবনরূপমঙ্গলেন হর্ষেণ চ সমন্বিতাঃ। সুসংহৃষ্টা আনন্দেন বিস্ময়েন চাতিহৃষ্টরোমাণঃ ॥১১৭॥

ইত্থমন্যত্রাপি সম্ভবতীত্যাহ অনিরিতি। অনির্ব্বেদেন অস্মাকং পাপাদেব মৃত ইত্যাত্মগ্লানিরাহিত্যেন, দীর্ঘেণ দীর্ঘকালীনেন, নিশ্চয়েন অবিকৃতদেহত্বাদবশ্যমেবায়ং জীবিষ্যতীতি নির্ণয়েন, ধ্রুবেণ অবশ্যমেব ভগবাননুগ্রহীষ্যতীতি বান্ধবানাং ধ্রুববিশ্বাসেন চ। অবাপ্যতে লোকৈঃ ॥১১৮॥

পশ্যেতি। নিশ্চয়ং নিশ্চিতফললাভম্। কৃপণানাং শোককাতরাণাম্, কৃতং দেবদেবেন ॥১১৯॥

পশ্যেতি। নিশ্চয়ান্বেষণেন প্রস্থানাবস্থানয়োরেকতরনির্ণয়ানুসন্ধানেন ॥১২০॥

এবং সর্ব্বভূতহিতসাধনে নিরত ভগবান্ মহাদেব শৃগাল ও গৃধ্রকে তাহাদের ক্ষুধার সময়ে অভীষ্ট দ্রব্যলাভের বরদান করিলেন ॥১১৬॥

রাজা ! তাহার পর সেই বালকের বান্ধবেরা বিস্ময় ও আনন্দে রোমাঞ্চিত দেহ ও কৃতকার্য্য হইয়া মহাদেবকে নমস্কার করিয়া মঙ্গল ও হর্ষের সহিত তখনই সে স্থান হইতে প্রস্থান করিল ॥১১৭॥

'আমাদের পাপেই মরিয়াছে' এইরূপ আত্মগ্লানি না থাকায়, 'এ অবশ্যই বাঁচিবে' এইরূপ ধারণা থাকায় এবং 'ভগবান্ নিশ্চয়ই অনুগ্রহ করিবেন' এইরূপ ধ্রুব বিশ্বাস থাকায়, আর ঈশ্বরের অনুগ্রহে অন্যত্রও মানুষ সত্বর এই জাতীয় ফল পাইয়া থাকে ॥১১৮॥

যুধিষ্ঠির ! দেখ, দৈবের কি অদ্ভুত সংযোগ। কেন না, বালকের বান্ধবেরা শোকে কাতর হইয়া রোদন করিতেছিল, এমন সময়ে মহাদেব আসিয়া তাহাদের অশ্রুমার্জ্জন করিলেন ॥১১৯॥

আরও দেখ, সেই বান্ধবেরা দুঃখিতই ছিল এবং কর্ত্তব্যের অনুসন্ধান করিতেছিল, এমন সময়ে তাহারা অল্পকাল মধ্যেই মহাদেবের অনুগ্রহ লাভ করিয়া পরম সুখ লাভ করিল ॥১২০॥

তে বিস্মিতাঃ প্রহৃষ্টাশ্চ পুত্রসংজীবনাৎ পুনঃ।
বভূবুর্ভরতশ্রেষ্ঠ! প্রসাদাচ্ছঙ্করস্য বৈ ॥১২১॥
ততস্তে ত্বরিতা রাজন্! ত্যক্ত্বা শোকং শিশূদ্ভবম্।
বিবিশুঃ পুত্রমাদায় নগরং হৃষ্টমানসাঃ।
এষা বুদ্ধিঃ সমস্তানাং চাতুর্বর্ণ্যেন দর্শিতা ॥১২২॥
ধর্ম্মার্থমোক্ষসংযুক্তমিতিহাসমিমং শুভম্।
শ্রুত্বা মনুষ্যঃ সততমিহ প্রেত্য চ মোদতে ॥১২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে গৃধ্রজম্বুকসংবাদে ঊনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। পুনঃ, পুত্রস্য তস্য বালকস্য সংজীবনাৎ ॥১২১॥

তত ইতি। শিশূদ্ভবং শিশুমরণজাতম্। চাতুর্ব্বর্ণ্যেন বিশিষ্টানাম্, দর্শিতা অনেনেতিহাস-কথনেন ময়া। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১২২॥

ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মার্থমোক্ষৈঃ তত্তদ্বিষয়বাক্যৈঃ সংযুক্তম্। প্রেত্য পরলোকে ॥১২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে
ঊনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই বান্ধবেরা মহাদেবের অনুগ্রহে পুনরায় বালকটীর জীবন লাভ করায় বিস্মিত ও আনন্দিত হইয়াছিল ॥১২১॥

রাজা! তাহার পর তাহারা বালকের শোক পরিত্যাগ করিয়া হৃষ্টচিত্ত হইয়া বালকটীকে লইয়া সত্বর যাইয়া নগরে প্রবেশ করিল। যুধিষ্ঠির! এই আমি সমস্ত বর্ণেরই মৃত্যুর পরে পুনর্জ্জীবনের বিষয় দেখাইলাম ॥১২২॥

মানুষ ধর্ম্মার্থমোক্ষসংযুক্ত এই শুভ ইতিহাস শ্রবণ করিয়া ইহলোকে ও পরলোকে সর্ব্বদাই আমোদ অনুভব করে' ॥১২৩॥

---

(১২২) ···চাতুর্বর্ণে নিদর্শিতা—বর্দ্ধ।
(১২৩) ···ইহামুত্র প্রমোদতে—বঙ্গ।
* '···ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

বলিনঃ প্রত্যমিত্রস্য নিত্যমাসন্নবর্ত্তিনঃ।
উপকারাপকারাভ্যাং সমর্থস্যোদ্যতস্য চ ॥১॥
মোহাদ্বিকত্থনামাত্রৈরসারোঽল্পবলো লঘুঃ।
বাগ্‌ভিরপ্রতিরূপাভিরভিদ্রুহ্য পিতামহ! ॥২॥
আত্মনো বলমাস্থায় কথং বর্ত্তেত মানবঃ।
আগচ্ছতোঽতিক্রুদ্ধস্য তস্যোদ্ধরণকাম্যয়া ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
সংবাদং ভরতশ্রেষ্ঠ! শাল্মলেঃ পবনস্য চ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বলিন ইতি। হে পিতামহ! অসারো নির্দ্ধনঃ, অল্পবলঃ, গৌরবহীনশ্চ মানবঃ, মোহাৎ বিকত্থনামাত্রৈঃ আত্মশ্লাঘাপ্রকাশৈঃ, অপ্রতিরূপাভিঃ অযোগ্যাভিঃ বাগ্‌ভিঃ, অভিদ্রুহ্য ক্রোধেনাপকৃত্য, বলিনো নিত্যমাসন্নবর্ত্তিনঃ উপকারাপকারাভ্যাম্ উপকারাপকারয়োঃ সমর্থস্য, অতিক্রুদ্ধস্য, তস্য মানবস্য উদ্ধরণকাম্যয়া আগচ্ছতঃ, প্রহর্ত্তুমুদ্যতস্য চ, প্রত্যমিত্রস্য শত্রোঃ সম্বন্ধে, আত্মনো বলমাস্থায় কথং কেন ভাবেন বর্ত্তেত ॥১—৩॥

অত্রেতি। শাল্মলের্বৃক্ষস্য, পবনস্য বায়োশ্চ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! মানুষ নিজে নির্দ্ধন, অল্প বল ও গৌরবশূন্য হইয়াও মোহবশতঃ আত্মশ্লাঘাপ্রকাশ এবং অযোগ্য বাক্যদ্বারা শত্রুতা ঘটাইয়া ফেলিলে, সর্ব্বদা নিকটবর্ত্তী এবং উপকার ও অপকারে সমর্থ প্রবল শত্রু ক্রুদ্ধ হইয়া সেই মানুষকে উৎখাত করিবার ইচ্ছা করিয়া আসিতে লাগিলে কিংবা আসিয়া প্রহার করিতেই উদ্যত হইলে, সেই দুর্ব্বল মানুষ নিজের শক্তি অবলম্বন করিয়া কি ভাবে চলিবে?' ॥১—৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! এই বিষয়েও পণ্ডিতেরা শাল্মলিবৃক্ষ ও বায়ুর সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥৪॥

হিমবন্তং সমাসাদ্য মহানাসীদ্বনস্পতিঃ।
বর্ষপূগাভিসংবৃদ্ধঃ শাখী স্কন্ধী পলাশবান্ ॥৫॥
তত্র স্ম মত্তমাতঙ্গা ঘর্ম্মার্ত্তাঃ শ্রমকর্ষিতাঃ।
বিশ্রাম্যন্তি মহাবাহো ! তথান্যা মৃগজাতয়ঃ ॥৬॥
নল্বমাত্রপরীণাহো ঘনচ্ছায়ো বনস্পতিঃ।
সারিকাশুকসংজুষ্টঃ পুষ্পবান্ ফলবানপি ॥৭॥
সার্থিকা বণিজশ্চাপি তাপসাশ্চ বনৌকসঃ।
বসন্তি তত্র মার্গস্থাঃ সুরম্যে নগসত্তমে ॥৮॥
তস্য তা বিপুলাঃ শাখা দৃষ্ট্বা স্কন্ধঞ্চ সর্ব্বশঃ।
অভিগম্যাব্রবীদেনং নারদো ভরতর্ষভ ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

হিমেতি। বর্ষপূগেন বৎসরসমূহেন অভিসংবৃদ্ধঃ সর্ব্বথা বৃদ্ধিং প্রাপ্তঃ, শাখী বহুশাখান্বিতঃ, স্কন্ধী প্রকাণ্ডদেশযুক্তঃ পলাশবান্ বহুপত্রশালী ॥৫॥

তত্রেতি। স্মেত্যস্য বিশ্রাম্যন্তীত্যনেন সম্বন্ধঃ। মৃগজাতয়ঃ পশুসমূহাঃ ॥৬॥

নল্বেতি। নল্বমাত্রঃ চতুঃশতহস্তপ্রমাণঃ পরীণাহো বিশালতা যস্য সঃ। "নল্বঃ কিষ্কুচতুঃশতম্" "পরীণাহো বিশালতা" ইতি চামরঃ। সারিকাশুকৈঃ সংজুষ্টঃ সেবিত আসীৎ ॥৭॥

সার্থিকা ইতি। সার্থাঃ সমানপ্রয়োজনাঃ সহচরা এষাং সন্তীতি সার্থিকাঃ। নগসত্তমে পর্ব্বতশ্রেষ্ঠে ॥৮॥

তস্যেতি। স্কন্ধং প্রকাণ্ডদেশম্। এনং শাল্মলিবৃক্ষম্ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বলিন ইতি। বলিনং প্রত্যমিত্রস্যেতি ॥১—৩॥ যস্যাপন্নো রাজা দৈবেন নানুগৃহ্যতে, তদা তমেব শরণীকুর্য্যাৎ। যদি তু বাক্শূরতয়া তেন সহ বিরোধং করোতি, তদা কৃৎস্নং স্বপরিগ্রহং স্বয়মেব ত্যক্ত্বা স্বাত্মমাত্রং রক্ষেৎ। এতৎ পবনশাল্মলিসংবাদাখ্যায়িকয়া দর্শয়তি—অত্রাপীত্যাদিনা

মহারাজ ! পূর্ব্বকালে হিমালয়পর্ব্বতে বহু বৎসর ধরিয়া বৃদ্ধিপ্রাপ্ত বিশাল এক শাল্মলিবৃক্ষ ছিল ; তাহার বহুতর শাখা, বিশাল স্কন্ধদেশ ও অসংখ্য পত্র ছিল ॥৫॥

মহাবাহু যুধিষ্ঠির ! গ্রীষ্মসন্তপ্ত ও পরিশ্রান্ত মত্তহস্তিগণ এবং অন্যান্য পশুগণ সেই শাল্মলিবৃক্ষের তলে যাইয়া বিশ্রাম করিত ॥৬॥

সেই শাল্মলিবৃক্ষ প্রায় চারিশতহাত উঁচু ছিল এবং তাহার ছায়াও নিবিড় ছিল ; আর তাহাতে শুক-সারিকাগণ বাস করিত এবং বহুতর ফুল ও ফল থাকিত ॥৭॥

সহচরসমন্বিত বণিকের দল এবং বনবাসী তপস্বীরা সেই মনোহর হিমালয় দিয়া যাইবার সময় সেই শিমুলগাছের তলায় কখন কখনও অবস্থান করিতেন ॥৮॥

অহো নু রমণীয়স্ত্বম্ অহো চাসি মনোহরঃ।
প্রীয়ামহে ত্বয়া নিত্যং তরুপ্রবরশাল্মলে! ॥১০॥
সদৈব শকুনাস্তাত! মৃগাশ্চাথ তথা গজাঃ।
বসন্তি তব সংহৃষ্টা মনোহরমনোহরাঃ ॥১১॥
তব শাখা মহাশাখ! স্কন্ধাংশ্চ বিপুলাংস্তথা।
ন বৈ প্রভগ্নান্ পশ্যামি মারুতেন কথঞ্চন ॥১২॥
কিন্নু তে পবনস্তাত! প্রীতিমানথ বা সুহৃৎ।
ত্বাং রক্ষতি সদা যেন বনেঽত্র পবনো ধ্রুবম্ ॥১৩॥
ভগবান্ পবনঃ স্থানাদ্বৃক্ষানুচ্চাবচানপি।
পর্ব্বতানাঞ্চ শিখরাণ্যাচালয়তি বেগবান্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অহো ইতি। রমণীয়ঃ সুন্দরঃ, অত এব মনোহরশ্চিত্তাকর্ষী ॥১০॥

সদেতি। শকুনাঃ পক্ষিণঃ, মৃগাঃ পশবঃ। পশুত্বেন গজপ্রাপ্তাবপি পুনস্তদুপাদানং পশুষু তেষাং প্রাধান্যজ্ঞাপনার্থং গোবৃষন্যায়াৎ। মনোহরমনোহরা অতিসুন্দরাঃ ॥১১॥

তবেতি। মহত্যঃ শাখা যস্য তৎ সম্বোধনম্। মারুতেন বায়ুনা ॥১২॥

কিমিতি। প্রীতিমান্ কেনাপি কারণেন সন্তোষবান্ ॥১৩॥

ভগবানিতি। স্থানাদাচালয়তীতি পরেণ সম্বন্ধঃ। উচ্চাবচান্ নানাবিধান্ ॥১৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! কোন সময়ে মহর্ষি নারদ সেই শাল্মলিবৃক্ষের বিপুল শাখা ও বিশাল বিশাল স্কন্দদেশ দর্শন করিয়া নিকটে যাইয়া তাহাকে বলিলেন—॥৯॥

'বৃক্ষশ্রেষ্ঠ শাল্মলি! তুমি বড়ই সুন্দর এবং এই জন্যই তুমি আমাদের চিত্ত আকর্ষণ করিয়া থাক। আমরা তোমার গুণে সর্ব্বদাই আনন্দ অনুভব করি ॥১০॥

বৎস! তোমার শাখা ও প্রশাখায় এবং তলদেশে অতিমনোহর পক্ষিগণ, পশুগণ ও হস্তিগণ আনন্দিত হইয়া সর্বদা বাস করে ॥১১॥

হে মহাশাখ-শাল্মলিবৃক্ষ! বায়ু তোমার শাখা ও বিশাল স্কন্ধ সকল একটুও ভগ্ন করেন নাই, দেখিতেছি! ॥১২॥

বৎস! তবে কি বায়ু তোমার উপরে বিশেষ সন্তুষ্ট আছেন? না, তোমার বন্ধু? যে হেতু তিনি এই বনে সর্বদাই তোমাকে নিশ্চিতভাবে রক্ষা করিতেছেন ॥১৩॥

বেগশালী ভগবান্ বায়ু নানাবিধ বৃক্ষ এবং পর্বতের শৃঙ্গগুলিকে একস্থান হইতে অপর স্থানে সঞ্চালিত করিয়া থাকেন ॥১৪॥

শোষয়ত্যেষ পাতালং বহন্ গন্ধবহঃ শুচিঃ।
সরাংসি সরিতশ্চৈব সাগরাংশ্চ তথৈব চ ॥১৫॥
সংরক্ষতি ত্বাং পবনঃ সখিত্বেন ন সংশয়ঃ।
তস্মাত্ত্বং বহুশাখোঽপি পর্ণবান্ পুষ্পবানপি ॥১৬॥
ইদঞ্চ রমণীয়ং তে বনং ভাতি বনস্পতে!।
যদিমে বিহগাস্তাত! রমন্তে মুদিতাস্ত্বয়ি ॥১৭॥
এষাং পৃথক্ সমস্তানাং শ্রূয়তে মধুরস্বরঃ।
পুষ্পসম্মোদনে কালে বাশতাং সুমনোহরম্ ॥১৮॥
তথেমে গর্জ্জিতা নাগাঃ স্বযূথকুলশোভিতাঃ।
ঘর্ম্মার্ত্তাস্ত্বাং সমাসাদ্য সুখং বিন্দন্তি শাল্মলে! ॥১৯॥
তথৈব মৃগজাতীভিরন্যাভিরভিশোভসে।
তথা সর্ব্বাধিবাসৈশ্চ শোভসে মেরুবদ্দ্রুম! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

শোষয়তীতি। বহন্ চলন্, গন্ধবহো বায়ুঃ ॥১৫॥

সমিতি। বহ্ব্যঃ শাখা যস্য সঃ ॥১৬॥

ইদমিতি। ভাতি ত্বয়ৈব শোভতে। বিহগাঃ পক্ষিণঃ ॥১৭॥

এষামিতি। পুষ্পৈর্লোকান্ সম্মোদয়তীতি তস্মিন্ বসন্তে, বাশতাং রুবতাম্ ॥১৮॥

তথেতি। গর্জ্জিতা ইতি কর্ত্তরি ক্তঃ। নাগা গজাঃ, স্বযূথকুলেন গজগণসমূহেন শোভিতাঃ। ঘর্ম্মার্ত্তা গ্রীষ্মসন্তপ্তাঃ। বিন্দন্তি লভন্তে ॥১৯॥

এবং পবিত্র বায়ু বহিত হইতে থাকিয়া পাতাল, জলাশয়, নদী ও সমুদ্রগুলিকে শুষ্ক করিয়া থাকেন ॥১৫॥

নিশ্চয়ই বায়ু সখিত্ববশতঃ তোমাকে রক্ষা করিতেছেন। সেই জন্যই তোমার বহুতর শাখা, পত্র ও পুষ্প রহিয়াছে ॥১৬॥

বৎস বনস্পতি! তোমার এই সুন্দর বনটী বিশেষ শোভা পাইতেছে। যে যেতু এই পক্ষী সকল আনন্দিত হইয়া তোমাতে বিচরণ করিতেছে ॥১৭॥

এই সকল পক্ষী এই বসন্তকালে অতিমনোহর রব করিয়া বেড়াইতেছে, ইহাদের মধুর স্বর পৃথক্ পৃথক্ শুনা যাইতেছে ॥১৮॥

শাল্মলিবৃক্ষ! আপন যূথমধ্যে অবস্থিত এই হস্তিগণ গ্রীষ্মসন্তপ্ত হইয়া গর্জ্জন করিতে করিতে তোমার তলে আসিয়া সুখ লাভ করিতেছে ॥১৯॥

(১৭) ···প্রতিভাতি বনস্পতে!···বঙ্গ।

ব্রাহ্মণৈশ্চ তপঃসিদ্ধৈস্তাপসৈঃ শ্রমণৈস্তথা।
ত্রিপিষ্টপসমং মন্যে তবায়তনমেব হ ॥২১॥
বন্ধুত্বাদথবা সখ্যাৎ শাল্মলে! নাত্র সংশয়ঃ।
পালয়ত্যেব সততং ভীমঃ সর্ব্বত্রগোঽনিলঃ ॥২২॥
ন্যগ্‌ভাবং পরমং বায়োঃ শাল্মলে! ত্বমুপাগতঃ।
তবাহমস্মীতি সদা যেন রক্ষতি মারুতঃ ॥২৩॥
ন তং পশ্যাম্যহং বৃক্ষং পর্বতং বেশ্ম চেদৃশম্।
যং ন বায়ুবলাদ্ভগ্নং পৃথিব্যামিতি মে মতিঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। মৃগজাতীভিঃ পশুসমূহৈঃ। উপশোভায় আয়ঃ। সর্ব্বেষাং পক্ষিণাম্ অধিবাসৈরবস্থানৈঃ ॥২০॥

ব্রাহ্মণৈরিতি। তাপসৈর্ব্রাহ্মণেতরৈঃ, শ্রমণৈর্বৌদ্ধসন্ন্যাসিভিঃ। "অনাদিসিদ্ধোঽয়ং সম্প্রদায়ঃ" ইতি ভামত্যাং বাচস্পতিমিশ্রাঃ। ত্রিপিষ্টপসমং স্বর্গতুল্যম্, আয়তনমিদং স্থানম্ ॥২১॥

উক্তমেবার্থং বিশেষসূচনায় পুনরাহ বন্ধুত্বাদিতি। বন্ধুত্বাৎ ভ্রাতৃত্বসাম্যাদিনা কিঞ্চিৎ সম্বন্ধাৎ, সখ্যাৎ পরস্পরপ্রীতিকরতয়া মিত্রত্বাৎ ॥২২॥

পক্ষান্তরমাহ ন্যগিতি। ন্যগ্‌ভাবম্ অবনতত্বম্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪—৬॥ নল্বো হস্তানাং শতচতুষ্টয়ম্, পরিণাহঃ স্থূলত্বং বৈপুল্যমিতি যাবৎ। শেষং সুগমম্ ॥৭—২৯॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আপদ্ধর্ম্মে পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫০॥

বৃক্ষ! অন্যান্য পশুগণ তোমার তলে বিচরণ করিতে থাকায় তুমি সর্বতোভাবে শোভা পাইতেছ এবং সর্ববিধ পক্ষী তোমার উপরে বাস করিতে থাকায় তুমি সুমেরু-পর্ব্বতের ন্যায় শোভা ধারণ করিতেছ ॥২০॥

তপসিদ্ধ ব্রাহ্মণগণ, অন্যান্য তপস্বিগণ এবং বৌদ্ধসন্ন্যাসিগণ তোমার তলে অবস্থান করিতে থাকায় তোমার এই স্থানটাকে আমি স্বর্গের তুল্য বলিয়া মনে করিতেছি ॥২১॥

শাল্মলি! বায়ু তোমার বন্ধু কিংবা সখা হইবেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। সেই জন্যই তিনি সর্ব্বত্রগামী ও ভয়ঙ্করবেগশালী হইয়াও সর্বদাই তোমাকে রক্ষা করিতেছেন ॥২২॥

শাল্মলি! বায়ু যে তোমাকে সর্বদা রক্ষা করিতেছেন, তাহার প্রতি এ কারণও হইতে পারে যে, 'আমি তোমার অনুগত' এই কথা বলিয়া তুমি সর্বদাই বায়ুর নিকটে পরম অবনত থাক ॥২৩॥

(২১) ইতঃ পরং 'চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ। নারদ উবাচ—' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ত্বং পুনঃ কারণৈর্নূনং রক্ষ্যসে শাল্মলে! যথা।
বায়ুনা সপরীবারস্তেন তিষ্ঠস্যসংশয়ম্ ॥২৫॥

শাল্মলিরুবাচ।

ন মে বায়ুঃ সখা ব্রহ্মন্! ন বন্ধুর্ন চ মে সুহৃৎ।
পরমেষ্ঠী তথা নৈব যেন রক্ষতি চানিলঃ ॥২৬॥
মম তেজো বলং ভীমং বায়োরপি হি নারদ!।
কলামষ্টাদশীং প্রাণৈর্ন মে প্রাপ্নোতি মারুতঃ ॥২৭॥
আগচ্ছন্ পরুষো বায়ুর্ময়া বিষ্টম্ভিতো বলাৎ।
ভঞ্জন্ দ্রুমান্ পর্বতাংশ্চ যচ্চান্যদপি কিঞ্চন ॥২৮॥
স ময়া বহুশো ভগ্নঃ প্রভঞ্জন্ বৈ প্রভঞ্জনঃ।
তস্মান্ন বিভ্যে দেবর্ষে! ক্রুদ্ধাদপি সমীরণাৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বেশ্ম গৃহম্। যং ন বায়ুবলাৎ ভগ্নং পশ্যামীতি সম্বন্ধঃ ॥২৪॥

ত্বমিতি। কারণৈর্মদজ্ঞাতহেতুভিঃ। পরীবারৈঃ শাখাদিভিঃ সহেতি সঃ ॥২৫॥

নেতি। বন্ধুসখায়ৌ প্রাঙ্ নিরূপিতৌ, সুহৃৎ উপকারলাভাৎ প্রত্যুপকর্ত্তা। পরমেষ্ঠী সৃষ্টিকর্ত্তা দয়ালুর্ব্রহ্মা ॥২৬॥

মমেতি। ভীমমধিকমিত্যর্থঃ। কলামংশম্, প্রাণৈর্বলৈঃ ॥২৭॥

আগচ্ছন্নিতি। পরুষো বেগান্নিষ্ঠুরঃ। বিষ্টম্ভিতঃ স্তব্ধীকৃতঃ ॥২৮॥

স ইতি। ভগ্নো বেগরোধেন পরাজিতঃ, প্রভঞ্জন্ দ্রুমাদীন্, প্রভঞ্জনো বায়ুঃ। বিভ্যে বিভেমি ॥২৯॥

বায়ুবলে ভগ্ন হয় নাই এমন বৃক্ষ, পর্বত বা গৃহ পৃথিবীতেই আমি দেখিতে পাই না, ইহাতে আমার ঐরূপ ধারণা হইয়াছে ॥২৪॥

শাল্মলি! নিশ্চয়ই বায়ু কোন কারণে পরিবারবর্গের সহিত তোমাকে যে হেতু রক্ষা করিতেছেন, সেই জন্যই তুমি অভগ্ন অবস্থায় রহিতেছ—এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥২৫॥

শাল্মলি বলিল—'ব্রাহ্মণ! বায়ু আমার সখা, বন্ধু বা সুহৃৎ নহে কিংবা সে সৃষ্টিকর্ত্তা দয়ালু ব্রহ্মাও নহে যে, সে আমাকে রক্ষা করিবে ॥২৬॥

নারদ! আমার তেজ ও বল বায়ু অপেক্ষাও ভয়ঙ্কর, এমন কি বলে বায়ু আমার আঠার ভাগের একভাগেরও তুল্য নহে ॥২৭॥

নিষ্ঠুর বায়ু বৃক্ষ, পর্ব্বত বা অন্য যে কিছু পদার্থ ভগ্ন করিতে করিতে আসিতে লাগিলে, আমি বলপূর্ব্বকই তাহাকে স্তব্ধ করিয়া থাকি ॥২৮॥

নারদ উবাচ।

শাল্মলে! বিপরীতং তে দর্শনং নাত্র সংশয়ঃ।
ন হি বায়োর্বলেনাস্তি ভূতং তুল্যবলং ক্বচিৎ ॥৩০॥
ইন্দ্রো যমো বৈশ্রবণো বরুণশ্চ জলেশ্বরঃ।
নৈতেঽপি তুল্যা মরুতঃ কিং পুনস্ত্বং বনস্পতে! ॥৩১॥
যচ্চ কিঞ্চিদিহ প্রাণী চেষ্টতে শাল্মলে! ভুবি।
সর্ব্বত্র ভগবান্ বায়ুশ্চেষ্টাপ্রাণকরঃ প্রভুঃ ॥৩২॥
এষ চেষ্টয়তে সম্যক্ প্রাণিনঃ সম্যগায়তঃ।
অসম্যগায়তো ভূয়শ্চেষ্টতে বিকৃতং নৃষু ॥৩৩॥
স ত্বমেবংবিধং বায়ুং সর্ব্বসত্ত্বভৃতাংবরম্।
ন পূজয়সি পূজ্যং ত্বং কিমন্যদ্বুদ্ধিলাঘবাৎ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

শাল্মল ইতি। দর্শনং জ্ঞানম্। ভূতং ক্ষিত্যাদিপঞ্চকান্তর্গতং কিঞ্চিৎ ॥৩০॥
ইন্দ্র ইতি। বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ। ত্বং বৃক্ষমাত্র ইতি ভাবঃ ॥৩১॥
যদিতি। চেষ্টতে ক্রিয়াং কুরুতে। চেষ্টাপ্রাণকরঃ ক্রিয়াজীবনকারণম্ ॥৩২॥
এষ ইতি। এষ বায়ুঃ, চেষ্টয়তে ক্রিয়াং কারয়তি। আয়তো দেহমধ্যে প্রাণাদিরূপেণ বিস্তৃতঃ ॥৩৩॥
স ইতি। সর্ব্বসত্ত্বভৃতাং সর্ব্ববলবতাম্। বুদ্ধের্লাঘবাদল্পত্বাৎ ॥৩৪॥

প্রভঞ্জন (বায়ু) বৃক্ষপ্রভৃতি ভগ্ন করিতে করিতে আসিতে থাকিলে, আমি বহুবার তাহাকে ভগ্ন (পরাজিত) করিয়াছি। অতএব দেবর্ষি! বায়ু ক্রুদ্ধ হইলেও আমি তাহার ভয় করি না।' ॥২৯॥

নারদ বলিলেন—'শাল্মলি! তোমার এই ধারণাটাই বিপরীত, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। কারণ, কোথাও কোন ভূতই বলে বায়ুর তুল্য নহে ॥৩০॥

বৃক্ষ! ইন্দ্র, যম, কুবের কিংবা জলাধিপতি বরুণ—ইঁহারাও বলে বায়ুর তুল্য নহেন; তাহাতে তোমার কথা আর কি বলিব ॥৩১॥

শাল্মলি! এই পৃথিবীতে প্রাণীরা যে কিছু কার্য্য করে, সর্বত্রই সর্বশক্তিমান্ ভগবান্ বায়ুই তাহাদিগকে তাহা করান এবং তাহাদের জীবন সম্পাদন করেন ॥৩২॥

এই বায়ুই প্রাণিগণের দেহের ভিতরে সমীচীনভাবে চলিতে থাকিয়া তাহাদিগকে সমীচীন কার্য্য করান, আবার অসমীচীনভাবে চলিতে থাকিয়া তাহাদের বিকৃত কার্য্যের হেতু হন ॥৩৩॥

অসারশ্চাপি দুর্মেধাঃ কেবলং বহু ভাষসে।
ক্রোধাদিভিরবচ্ছন্নো মিথ্যা বদসি শাল্মলে ! ॥৩৫॥
মম রোষঃ সমুৎপন্নস্ত্বয্যেবং সংপ্রভাষতি।
ব্রবীম্যেষ স্বয়ং বায়োস্তব দুর্ভাষিতং বহু ॥৩৬॥
চন্দনৈঃ স্যন্দনৈঃ শালৈঃ সরলৈর্দেবদারুভিঃ।
বেতসৈর্ধন্বনৈশ্চাপি যে চান্যে বলবত্তরাঃ।
তৈশ্চাপি নৈবং দুর্বুদ্ধে ! ক্ষিপ্তো বায়ুঃ কৃতাত্মভিঃ ॥৩৭॥
তেঽপি জানন্তি বায়োশ্চ বলমাত্মন এব চ।
তস্মাত্তং বৈ নমস্যন্তি শ্বসনং তরুসত্তমাঃ ॥৩৮॥
ত্বন্তু মোহান্ন জানীষে বায়োর্ব্বলমনন্তকম্।
এবং তস্মাদ্‌গমিষ্যামি সকাশং মাতরিশ্বনঃ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে পবনশাল্মলিসংবাদে পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অসার ইতি। ক্রোধাদিভিরিত্যাদিপদেন ঈর্ষ্যাদীনাং গ্রহণম্ ॥৩৫॥

মমেতি। সংপ্রভাষতি ব্রুবতি সতি। বায়োঃ সমীপে ॥৩৬॥

চন্দনৈরিতি। স্যন্দনৈস্তিনিশৈঃ। ধন্বনৈর্বৃহদ্‌বৃক্ষবিশেষৈঃ। ক্ষিপ্তো নিন্দিতঃ, কৃতাত্মভিঃ শিক্ষিতবুদ্ধিভিঃ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৭॥

ত ইতি। শ্বসনং বায়ুম্, তরুসত্তমা বৃক্ষশ্রেষ্ঠাঃ ॥৩৮॥

সেই তুমি এই প্রকার সমস্ত বলবানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং জগৎপূজনীয় বায়ুর গৌরব করিতেছ না, ইহা তোমার বুদ্ধির লঘুতা ভিন্ন আর কিছুই নহে ॥৩৪॥

শাল্মলি ! তুমি অসার ও দুর্বুদ্ধি—সেই জন্যই কেবল বহু কথা বল এবং ক্রোধ ও ঈর্ষ্যাদি যুক্ত হইয়া মিথ্যাকথা বলিয়া থাক ॥৩৫॥

তুমি এইরূপ বলিতে থাকায় আমার ক্রোধ জন্মিয়াছে। সেই জন্যই এই আমি নিজেই বায়ুর নিকটে যাইয়া তোমার এই দুর্ব্বাক্যগুলি বলিতেছি ॥৩৬॥

দুর্ব্বুদ্ধি শাল্মলি ! শিক্ষিতবুদ্ধি চন্দন, তিনিশ, শাল, সরল, দেবদারু, বেতস, ও ধন্বন এবং অন্য যে সকল বলবান্ বৃক্ষ আছে, তাহারাও এই ভাবে বায়ুকে নিন্দা করে না ॥৩৭॥

সেই বৃক্ষশ্রেষ্ঠগণ বায়ুর ও নিজেদের বলের তারতম্য জানে, সেই জন্যই তাহারা বায়ুকে নমস্কার করে ॥৩৮॥

* '…পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

একপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ভীষ্ম উবাচ।

এবমুক্ত্বা তু রাজেন্দ্র! শাল্মলিং ব্রহ্মবিত্তমঃ।
নারদঃ পবনে সর্ব্বং শাল্মলেৰ্বাক্যমব্রবীৎ ॥১॥

নারদ উবাচ।

হিমবৎপৃষ্ঠজঃ কশ্চিৎ শাল্মলিঃ পরিবারবান্।
বৃহন্মূলো বৃহচ্ছাখঃ স ত্বাং বায়োঽবমন্যতে ॥২॥
বহূন্যাক্ষেপযুক্তানি ত্বামাহ বচনানি সঃ।
ন যুক্তানি ময়া বায়ো! তানি বক্তুং তবাগ্রতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। অনন্তকমসীমম্। মাতরিশ্বনো বায়োঃ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

এবমিতি। ব্রহ্মবিত্তমো বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠঃ। পবনে বায়ুসকাশে ॥১॥

হিমবদিতি। পরিবারবান্ পত্রপুষ্পফলবান্ ॥২॥

বহূনীতি। আক্ষেপযুক্তানি নিন্দান্বিতানি। ন যুক্তানি অবজ্ঞাসূচকত্বাৎ ন সঙ্গতানি ॥৩॥

কিন্তু তুমি মোহবশতঃ বায়ুর অসীম বলের বিষয় জান না; সেই জন্যই আমি এই অবস্থাতেই বায়ুর নিকটে যাইব' ॥৩৯॥

—:০:—

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ! প্রধান বেদবিৎ নারদ শাল্মলিকে এইরূপ বলিয়া, বায়ুর নিকটে যাইয়া তাঁহাকে শাল্মলির সমস্ত বাক্য বলিলেন' ॥১॥

নারদ কহিলেন—'বায়ু! হিমালয়পর্ব্বতের উপরে একটা শাল্মলি বৃক্ষ আছে, তাহার মূল ও শাখা বিশাল এবং সে পত্র, পুষ্প ও ফলে পরিপূর্ণ। সে আপনাকে অবজ্ঞা করে ॥২॥

বায়ু! সেই শাল্মলিবৃক্ষ আপনাকে বহু নিন্দা বাক্য বলিয়াছে। আপনার নিকটে আমার তাহা বলা সঙ্গত নহে ॥৩॥

জানামি ত্বামহং বায়ো ! সর্ব্বপ্রাণভৃতাংবরম্ ।
বরিষ্ঠঞ্চ গরিষ্ঠঞ্চ ক্রোধে বৈবস্বতং যথা ॥৪॥

ভীষ্ম উবাচ ।

এতত্তু বচনং শ্রুত্বা নারদস্য সমীরণঃ ।
শাল্মলিং তমুপাগম্য ক্রুদ্ধো বচনমব্রবীৎ ॥৫॥

বায়ুরুবাচ ।

শাল্মলে ! নারদো বাক্যং ত্বয়োক্তো মদ্বিগর্হণম্ ।
অহং বায়ুঃ প্রভাবং তে দর্শয়াম্যাত্মনো বলাৎ ॥৬॥
অহং ত্বামভিজানামি বিদিতশ্চাসি মে দ্রুম ! ।
পিতামহঃ প্রজাসর্গে ত্বয়ি বিশ্রান্তবান্ প্রভুঃ ॥৭॥
তস্য বিশ্রমণাদেষ প্রসাদো মৎকৃতস্তব ।
রক্ষ্যসে তেন দুর্ব্বুদ্ধে ! নাত্মবীর্য্যাদ্দ্রুমাধম ! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

জানামীতি। সর্ব্বপ্রাণভৃতাং সকলবলবতাম্। বৈবস্বতং যমম্ ॥৪॥

এতদিতি। সমীরণো বায়ুঃ ॥৫॥

শাল্মল ইতি। মদ্বিগর্হণং মম নিন্দাসূচকম্। প্রভাবং ক্ষমতাম্ ॥৬॥

অহমিতি। অভিজানামি বলবত্ত্বেন, বিদিতঃ পিতামহপ্রসাদপাত্রত্বেন। পিতামহো ব্রহ্মা, প্রজাসর্গে লোকসৃষ্টিকালে ॥৭॥

তস্যেতি। প্রসাদঃ অনুগ্রহঃ, ময়া কৃতো মৎকৃতঃ ॥৮॥

বায়ু ! আমি জানি যে, আপনি সকল বলবানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ও গৌরবসম্পন্ন এবং ক্রোধে যমের ন্যায় দুর্দ্ধর্ষ' ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'বায়ু নারদের এই কথা শুনিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া সেই শাল্মলির নিকটে যাইয়া এই কথা কহিলেন' ॥৫॥

বায়ু বলিলেন—'শাল্মলি ! তুমি নারদের নিকটে আমার নিন্দা বাক্য বলিয়াছ। অতএব আমি তোমাকে বলপূর্ব্বক নিজের ক্ষমতা দেখাইব ॥৬॥

বৃক্ষ ! আমি তোমার শক্তি কতটুকু তাহা জানি এবং তুমি যে ব্রহ্মার অনুগ্রহের পাত্র, তাহাও আমার জানা আছে। প্রভু ব্রহ্মা লোকসৃষ্টি করিবার সময়ে তোমার তলায় বসিয়া বিশ্রাম করিয়াছিলেন ॥৭॥

দুর্ব্বুদ্ধি বৃক্ষাধম ! তিনি বিশ্রাম করিয়াছিলেন বলিয়াই আমি তোমার উপরে এই অনুগ্রহ করিয়া আসিতেছি ; তাহাতেই তুমি রক্ষা পাইতেছ ; কিন্তু নিজের শক্তিতে নহে ॥৮॥

যস্মাং ত্বমবজানীষে যথান্যং প্রাকৃতং তথা।
দর্শয়াম্যেষ চাত্মানং যথা মাং নাবমন্যসে ॥৯॥

ভীষ্ম উবাচ।

এবমুক্তস্ততঃ প্রাহ শাল্মলিঃ প্রহসন্নিব।
পবন! ত্বঞ্চ মে ক্রুদ্ধো দর্শয়াত্মানমাত্মনা ॥১০॥
ময়ি বৈ ত্যজ্যতাং ক্রোধঃ কিং মে ক্রুদ্ধঃ করিষ্যসি।
ন তে বিভেমি পবন! যদ্যপি ত্বং স্বয়ং প্রভুঃ।
বলাধিকোঽহং ত্বত্তশ্চ ন ভীঃ কার্য্যা ময়া তব ॥১১॥
যে তু বুদ্ধ্যা হি বলীনস্তে ভবন্তি বলীয়সঃ।
প্রাণমাত্রবলা যে বৈ নৈব তে বলিনো মতাঃ ॥১২॥
ইত্যেবমুক্তঃ পবনঃ শ্ব ইত্যেবাব্রবীদ্বচঃ।
দর্শয়িষ্যামি তে তেজস্ততো রাত্রিরুপাগমৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। প্রাকৃতং সাধারণং প্রাণিনম্। আত্মানম্ আত্মপ্রভাবম্ ॥৯॥

এবমিতি। প্রহাসেন পূর্ব্বাবজ্ঞৈব সূচিতা ॥১০॥

ময়ীতি। স্বয়ং প্রভুঃ অন্যসাহায্যব্যতিরেকেণাপি বলবান্। ভীর্ভয়ম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১১॥

য ইতি। বলীয়সো বলীয়াংসঃ। প্রাণমাত্রং দৈহিকশক্তিমাত্রং বলং যেষাং তে ॥১২॥

ইতীতি। ইত্যেবমুক্তঃ পবন ইতি বচ এবাব্রবীৎ। কিং তদিত্যাহ শ্ব ইতি। শ্বঃ পরদিনে। তে তুভ্যং তপোমদ্বলং দর্শয়িষ্যামি। ততো রাত্রিরুপাগমৎ উপস্থিতা ॥১৩॥

অন্য সাধারণ ব্যক্তির ন্যায় আমার উপরেও তুমি যখন অবজ্ঞা করিতেছ, তখন এই আমি তোমাকে নিজের প্রভাব দেখাইতেছি, যাহাতে তুমি আর আমার উপরে অবজ্ঞা না কর' ॥৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—'বায়ু এইরূপ বলিলে শাল্মলি হাসিতে হাসিতেই যেন বায়ুকে বলিল—'বায়ু! তুমি আমার উপর ক্রুদ্ধ হইয়া নিজে নিজেকে দেখাও ॥১০॥

বায়ু! তুমি আমার উপরে ক্রোধ নিক্ষেপ কর, তুমি ক্রুদ্ধ হইয়া আমার কি করিবে?। যদিও তুমি নিজেই প্রভাবশালী, তথাপি আমি তোমার ভয় করি না। আমি তোমা অপেক্ষা অধিক বলশালী; সুতরাং তোমার ভয় করা আমার পক্ষে সম্ভবপর নহে ॥১১॥

যাহারা বুদ্ধির গুণে বলবান্, তাহারাই বাস্তবিক বলবান্; আর যাহাদের দৈহিক শক্তিমাত্রই বল, তাহারা বলবান্ নহে, ইহাই আমার ধারণা' ॥১২॥

অথ নিশ্চিত্য মনসা শাল্মলির্ব্বাতকারিতম্ ।
পশ্যমানস্তদাত্মানমসমং মাতরিশ্বনা ॥১৪॥
নারদে যন্ময়া প্রোক্তং পবনং প্রতি তন্মৃষা ।
অসমর্থো হ্যহং বায়োর্ব্বলেন বলবান্ হি সঃ ॥১৫॥
মারুতো বলবান্নিত্যং যথা বৈ নারদোঽব্রবীৎ ।
অহন্তু দুর্ব্বলোঽন্যেভ্যো বৃক্ষেভ্যো নাত্র সংশয়ঃ ॥১৬॥
কিন্তু বুদ্ধ্যা সমো নাস্তি ময়া কশ্চিদ্বনস্পতিঃ ।
তদহং বুদ্ধিমাস্থায় ভয়ং মোক্ষ্যে সমীরণাৎ ॥১৭॥
যদি তাং বুদ্ধিমাস্থায় তিষ্ঠেয়ুঃ পর্ণিনো বনে ।
অরিষ্টাঃ স্যুঃ সদা ক্রুদ্ধাৎ পবনান্নাত্র সংশয়ঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অথ শাল্মলিঃ আত্মানং মাতরিশ্বনা বায়ুনা অসমং বলে অসমানং পশ্যমানঃ সম্ভাবয়ন্ মনসা বাতকারিতং বায়ুনা কর্ত্তুমিষ্টং নিজভঙ্গং নিশ্চিত্য ইদমালোচয়দিতি শেষঃ ॥১৪॥

নারদ ইতি। নারদে নারদসমীপে। বায়োঃ স্তব্ধীকরণ ইতি শেষঃ ॥১৫॥

মারুত ইতি। মারুতো বায়ুঃ, বলবান্ মদপেক্ষয়া ॥১৬॥

কিন্ত্বিতি। বনস্পতির্বৃক্ষঃ। মোক্ষ্যে ত্যক্ষ্যামি ॥১৭॥

যদীতি। পর্ণিনঃ পর্ণশালিনো বৃক্ষাঃ। ন বিদ্যতে রিষ্টং ক্ষতির্যেষাং তে ॥১৮॥

শাল্মলি এইরূপ বলিলে, বায়ু এই কথাই বলিলেন যে, 'কাল তোমাকে আমার তেজ দেখাইব।' তাহার পর রাত্রি উপস্থিত হইল ॥১৩॥

তাহার পর শাল্মলি নিজেকে বলে বায়ুর অসমান মনে করিয়া এবং মনে মনে বায়ুর অভিপ্রায় নিশ্চয় বুঝিতে পারিয়া এইরূপ আলোচনা করিল—॥১৪॥

'আমি নারদের নিকটে বায়ুর বিষয়ে যাহা বলিয়াছি, তাহা মিথ্যা। কারণ, আমি বলে বায়ুকে পরাজয় করিতে অসমর্থ। যে হেতু, তিনি আমা অপেক্ষা বলবান্ ॥১৫॥

বায়ু সর্ব্বদাই বলবান্; তাহার পর নারদ যাহা বলিয়াছেন, তাহাও সত্য। বস্তুতই আমি অন্যান্য বৃক্ষ অপেক্ষা দুর্ব্বল; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৬॥

কিন্তু অন্য কোন বৃক্ষই বুদ্ধিতে আমার সমান নহে। অতএব আমি সেই বুদ্ধি অবলম্বন করিয়া বায়ুর ভয় হইতে মুক্ত হইব ॥১৭॥

অন্য বৃক্ষেরাও যদি সেই বুদ্ধি অবলম্বন করিয়া বনের মধ্যে থাকে, তাহা হইলে সর্ব্বদাই তাহারা ক্রুদ্ধ বায়ু হইতে অক্ষত অবস্থায় থাকিতে পরে; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৮॥

তে তু বালা ন জানন্তি যথা বৈ তান্ সমীরণঃ।
সমীরয়তি সংক্রুদ্ধো যথা জানাম্যহং তথা ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে পবনশাল্মলিসংবাদে একপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ভীষ্ম উবাচ।

ততো নিশ্চিত্য মনসা শাল্মলিঃ ক্ষুভিতস্তদা।
শাখাঃ স্কন্ধান্ প্রশাখাশ্চ স্বয়মেব ব্যশাতয়ৎ ॥১॥
স পরিত্যজ্য শাখাশ্চ পত্রাণি কুসুমানি চ।
প্রভাতে বায়ুমায়ান্তং প্রত্যৈক্ষত বনস্পতিঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। বালা মূর্খাঃ। সমীরয়তি সঞ্চাল্য ভনক্তি ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি একপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

তত ইতি। ক্ষুভিত উদ্বেগেন বিচলিতহৃদয়ঃ। ব্যশাতয়ৎ অচ্ছিনৎ। নিশ্চিন্তচেতনবৎ ঈদৃশ-সমালোচনশক্তৌ দেবানুগ্রহেণ স্বয়ং ছেদনশক্তিরপ্যুপপদ্যতে ॥১॥

স ইতি। প্রত্যৈক্ষত প্রতীক্ষিতবান্, বনস্পতিঃ শাল্মলিবৃক্ষঃ ॥২॥

বায়ু যে ক্রুদ্ধ হইয়া সঞ্চালন করিয়া তাহাদিগকে ভগ্ন করেন, তাহা আমি যেমন বুঝি, সেই মূর্খেরা তেমন বোঝে না' ॥১৯॥

—০—

ভীষ্ম বলিলেন—'তাহার পর শাল্মলিবৃক্ষ উদ্বেগে অস্থিরচিত্ত হইয়া মনে মনে নিশ্চয় করিয়া নিজেই নিজের শাখা, প্রশাখা ও স্কন্ধ সকল ছেদন করিয়া ফেলিল ॥১॥

পরে, শাল্মলিবৃক্ষ শাখা, পত্র ও পুষ্প পরিত্যাগ করিয়া প্রভাতকালে বায়ুর আগমন প্রতীক্ষা করিতে লাগিল ॥২॥

* ...'ষট্পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বঙ্ক নি।

ততঃ ক্রুদ্ধঃ শ্বসন্ বায়ুঃ পাতয়ন্ বৈ মহাদ্রুমান্।
আজগামাথ তং দেশমাস্তে যত্র স শাল্মলিঃ ॥৩॥
তং হীনপর্ণং পতিতাগ্রশাখং বিশীর্ণপুষ্পং প্রসমীক্ষ্য বায়ুঃ।
উবাচ বাক্যং স্ময়মান এব মুদা যুতঃ শাল্মলিমুগ্রশাখম্ ॥৪॥

বায়ুরুবাচ।

অহমপ্যেবমেব ত্বাং কুর্য্যাং বৈ শাল্মলে! রুষা।
আত্মনা যৎ কৃতং কৃচ্ছ্রং শাখানামপকর্ষণম্ ॥৫॥
হীনপুষ্পাগ্রশাখস্ত্বং শীর্ণাঙ্কুরপলাশকঃ।
আত্মদুর্মন্ত্রিতেনেহ মদ্বীর্য্যবশগঃ কৃতঃ ॥৬॥

ভীষ্ম উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা বচো বায়োঃ শাল্মলির্ব্রীড়িতস্তদা।
অতপ্যত বচঃ স্মৃত্বা নারদো যত্তদাব্রবীৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শ্বসন্ নিজশ্বাসবৎ বিশালং শব্দং কুর্ব্বন্ ॥৩॥

তমিতি। স্ময়মানস্তথাবিধদর্শনাৎ বিস্ময়াপন্নঃ। উগ্রা বিশালতয়া ভীষণাঃ প্রাক্তন্যঃ শাখা যস্য তম্ ॥৪॥

অহমিতি। এবমেব শাখাদিশূন্যমেব। অপকর্ষণং পাতনম্ ॥৫॥

হীনেতি। হে শাল্মলে! ত্বম্, আত্মনো দুর্মন্ত্রিতেন দুর্ব্বচনেনৈব এতৎ সর্ব্ববিশেষণবিশিষ্টঃ কৃতঃ ॥৬॥

এতদিতি। ব্রীড়িতো লজ্জিতঃ। অতপ্যত মনসি সন্তাপমভবৎ ॥৭॥

তদনন্তর ক্রুদ্ধ বায়ু শোঁ শোঁ শব্দ করিতে থাকিয়া বিশাল বৃক্ষসকল নিপাতিত করিতে করিতে যে স্থানে সেই শাল্মলিবৃক্ষ ছিল, সেই স্থানে আগমন করিলেন ॥৩॥

পরে তিনি দেখিলেন, সেই শাল্মলিবৃক্ষের পত্র নাই, শাখা নাই এবং পুষ্পও নাই—ইহা দেখিয়া বায়ু বিস্ময়াপন্ন ও আনন্দিত হইয়া সেই শাল্মলিবৃক্ষকে এই কথা বলিলেন ॥৪॥

বায়ু বলিলেন—'শাল্মলি! তুমি নিজে নিজে কষ্ট করিয়া যে শাখা ছেদন করিয়াছ, আমিও ক্রোধে তোমার এ অবস্থাই করিতাম ॥৫॥

শাল্মলি! তোমার যে পুষ্প, শাখা, পত্র ও পত্রাঙ্কুর নাই এবং তুমি যে আমার বশীভূত হইয়াছ, এ সমস্তই তোমার দুর্ব্বাক্যে করিয়াছে' ॥৬॥

(৫) ···কুর্ব্বাণঃ শাল্মলে! রুষা···বঙ্গ বর্দ্ধ।

এবং হি রাজশার্দ্দূল! দুর্বলঃ সন্ বলীয়সা।
বৈরমারভতে বালস্তপ্যতে শাল্মলির্যথা ॥৮॥
তস্মাদ্বৈরং ন কুর্ব্বীত দুর্বলো বলবত্তরৈঃ।
শোচেদ্ধি বৈরং কুর্বাণো যথা বৈ শাল্মলিস্তথা ॥৯॥
ন হি বৈরং মহাত্মানো বিবৃণ্বন্ত্যপকারিষু।
শনৈঃ শনৈর্মহারাজ! দর্শয়ন্তি স্ম তে বলম্ ॥১০॥
বৈরং ন কুর্ব্বীত নরো দুর্বুদ্ধির্বুদ্ধিজীবিনা।
বুদ্ধির্বুদ্ধিমতো যাতি তৃণেষ্বিব হুতাশনঃ ॥১১॥
নহি বুদ্ধ্যা সমং কিঞ্চিদ্বিদ্যতে পুরুষে নৃপ!।
তথা বলেন রাজেন্দ্র! ন সমোঽস্তীহ কশ্চন ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং প্রকৃতার্থমাহ এবমিতি। বালো মূঢ়ঃ ॥৮॥
তস্মাদিতি। বলবত্তরৈঃ সহ ॥৯॥
উপদেশার্থং বুদ্ধিমতাং স্বভাবমাহ নেতি। বিবৃণ্বন্তি মুখেন প্রকাশয়ন্তি ॥১০॥
বৈরমিতি। বুদ্ধিমতো বুদ্ধিঃ তৃণেষু হুতাশন ইব দগ্ধুং দুর্বুদ্ধিষু যাতি ॥১১॥
নহীতি। বুদ্ধ্যা সমং বলম্। তথা বলেন সমো বন্ধুঃ ॥১২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'শাল্মলিবৃক্ষ তখন বায়ুর এই কথা শুনিয়া লজ্জিত হইল এবং পূর্ব্বে নারদ যাহা বলিয়াছিলেন, সেই কথা স্মরণ করিয়া মনে মনে সন্তাপও অনুভব করিল ॥৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির! এইরূপই যে মূর্খ নিজে দুর্বল হইয়া প্রবলের সহিত শক্রতা করিতে আরম্ভ করে, সে মূর্খ শাল্মলিবৃক্ষের ন্যায় অনুতপ্ত হয় ॥৮॥

অতএব দুর্বল ব্যক্তি প্রবল ব্যক্তিদের সহিত শক্রতা করিবে না, যদি করে, তবে পরে শাল্মলিবৃক্ষের ন্যায় শোক করিবে ॥৯॥

মহারাজ! মহাত্মারা অপকারীদের নিকটে মুখে শক্রতা প্রকাশ করেন না; কিন্তু তাঁহারা ধীরে ধীরে নিজেদের শক্তি দেখাইয়া থাকেন ॥১০॥

অল্পবুদ্ধি লোক প্রখরবুদ্ধি লোকের সহিত শক্রতা করিবে না। কারণ, অগ্নি যেমন দগ্ধ করিতে করিতে তৃণের মধ্যে প্রবেশ করে, তেমন বুদ্ধিমানের বুদ্ধিও অনিষ্ট করিতে করিতে অল্পবুদ্ধি লোকের মধ্যে প্রবেশ করে ॥১১॥

তস্মাৎ ক্ষমেত বালায় জড়ান্ধবধিরায় চ।
বলাধিকায় রাজেন্দ্র! তদ্দৃষ্টং ত্বয়ি শত্রুহন্! ॥১৩॥
অক্ষৌহিণ্যো দশৈকা চ সপ্ত চৈব মহাদ্যুতে!।
বলেন ন সমা রাজন্! অর্জ্জুনস্য মহাত্মনঃ ॥১৪॥
নিহতাশ্চৈব ভগ্নাশ্চ পাণ্ডবেন যশস্বিনা।
চরতা বলমাস্থায় পাকশাসনিনা মৃধে ॥১৫॥
উক্তাশ্চ তে রাজধর্ম্মা আপদ্ধর্ম্মাশ্চ ভারত!।
বিস্তরেণ মহারাজ! কিং ভূয়ঃ শ্রোতুমিচ্ছসি ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে পবনশাল্মলিসংবাদে দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। বালায় মূর্খায়। বলাধিকায় ক্ষমেত তৎকৃতাপকারং সহেত ॥১৩॥

বলস্য প্রাধান্যে দৃষ্টান্তমাহ অক্ষৌহিণ্য ইতি। দশ একা চ দুর্য্যোধনপক্ষে একাদশাক্ষৌহিণ্যঃ, তব পক্ষে চ সপ্তাক্ষৌহিণ্যঃ ॥১৪॥

নিহতা ইতি। ভগ্নাঃ পরাজিতাঃ তা একাদশাক্ষৌহিণ্যঃ। পাকশাসনিনা ইন্দ্রপুত্রেণার্জ্জুনেন, মৃধে যুদ্ধে ॥১৫॥

উপসংহরতি উক্তা ইতি। ভূয়ঃ পুনঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা! এই জগতে মানুষের বুদ্ধির তুল্য কোন বল নাই এবং বলের তুল্যও কোন বন্ধু নাই ॥১২॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ! মানুষ মূর্খ, জড়, অন্ধ ও বধিরের উপরে ক্ষমা করিবে এবং প্রবলকৃত অপকার সহ্য করিবে। শত্রুহন্তা যুধিষ্ঠির! বলের প্রাধান্য তোমাতেই দেখা গিয়াছে ॥১৩॥

মহাতেজা যুধিষ্ঠির! দুর্য্যোধনের পক্ষে এগার অক্ষৌহিণী, আর তোমার পক্ষে সাত অক্ষৌহিণী সৈন্য ছিল; ইহারা সকলেও একমাত্র মহাত্মা অর্জ্জুনের সমকক্ষ হয় নাই ॥১৪॥

সেই জন্যই যশস্বী পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুন বল অবলম্বন করিয়া যুদ্ধে বিচরণ করিতে থাকিয়া কতকগুলিকে নিহত এবং কতকগুলিকে পরাজিত করিতে পারিয়াছেন ॥১৫॥

* '...সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:০:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

পাপস্য যদধিষ্ঠানং যতঃ পাপং প্রবর্ত্ততে।
এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং তত্ত্বেন ভরতর্ষভ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

পাপস্য যদধিষ্ঠানং তচ্ছৃণুষ্ব নরাধিপ!।
একো লোভো মহাগ্রাহো লোভাৎ পাপং প্রবর্ত্ততে ॥২॥
অতঃ পাপমধর্ম্মশ্চ তথা দুঃখমনুত্তমম্।
নিকৃত্যা মূলমেতদ্ধি তেন পাপকৃতো জনাঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

পাপস্যেতি। অধিষ্ঠানমাশ্রয়ঃ। তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন ॥১॥

পাপস্যেতি। মহাগ্রাহো মারাত্মকো বিশালজলজন্তুরিব ॥২॥

অত ইতি। অতো লোভাৎ, অধর্ম্মঃ অপ্রশস্তধর্ম্মো নিকৃষ্টপাত্রকদানাদিজন্যঃ। অনুত্তমমুৎকটমিত্যর্থঃ। নিকৃত্যাঃ শঠতায়াঃ। যেন লোভেন জনাঃ পাপকৃতো ভবন্তি। এতেন পাপস্যাধিষ্ঠানমুক্তম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তদেবমাপদ্ধর্ম্মানুক্ত্বা রাজ্ঞামরাজ্ঞাঞ্চ সর্ব্বান্ মূলভূতান্ দোষানুৎপত্তিপ্রতিবন্ধকান্ গুণাংশ্চ লোভজ্ঞানদমতপঃসত্যাদীন্ হেয়ানুপাদেয়াংশ্চ ক্রমেণাধ্যায়সপ্তকেনাহ—পাপস্য যদধিষ্ঠানমিত্যাদিনা।

ভরতনন্দন মহারাজ! এই আমি তোমার নিকটে বিস্তরক্রমে রাজধর্ম্ম ও আপদ্ধর্ম্ম বলিলাম; এখন আর কি শুনিতে ইচ্ছা কর?' ॥১৬॥

—:০:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! পাপের যাহা আশ্রয় এবং পাপ যাহা হইতে উৎপন্ন হয়, তাহা আমি যথাযথভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'নরনাথ! পাপের যাহা আশ্রয়, তাহা তুমি শ্রবণ কর। এক লোভই ভীষণ জলজন্তুর ন্যায়। সেই লোভ হইতেই পাপ উৎপন্ন হয় ॥২॥

এই লোভ হইতেই পাপ, অধর্ম্ম ও উৎকট দুঃখ জন্মিয়া থাকে এবং এই লোভই শঠতার মূল, যে লোভের জন্য মানুষ পাপ করে ॥৩॥

লোভাৎ ক্রোধঃ প্রভবতি লোভাৎ কামঃ প্রবর্ত্ততে।
লোভান্মোহশ্চ মায়া চ মানঃ স্তম্ভঃ পরাসুতা ॥৪॥
অক্ষমা হ্রীপরিত্যাগঃ শ্রীনাশো ধর্ম্মসংক্ষয়ঃ।
অভিধ্যাপ্রখ্যতা চৈব সর্ব্বং লোভাৎ প্রবর্ত্ততে ॥৫॥
অত্যাগশ্চাতিতর্ষশ্চ বিকর্ম্মসু চ যা ক্রিয়া।
কুলবিদ্যামদশ্চৈব রূপৈশ্বর্য্যমদস্তথা ॥৬॥
সর্ব্বভূতেষ্বভিদ্রোহঃ সর্ব্বভূতেষ্বসৎকৃতিঃ।
সর্ব্বভূতেষ্ববিশ্বাসঃ সর্বভূতেষ্বনার্জ্জবম্ ॥৭॥
হরণং পরবিত্তানাং পরদারাভিমর্ষণম্।
বাগ্‌বেগো মনসো বেগো নিন্দাবেগস্তথৈব চ ॥৮॥
উপস্থোদরয়োর্বেগো মৃত্যুবেগশ্চ দারুণঃ।
ঈর্ষ্যাবেগশ্চ বলবান্ মিথ্যাবেগশ্চ দুর্জ্জয়ঃ।
রসবেগশ্চ দুর্বার্য্যঃ শ্রোত্রবেগশ্চ দুঃসহঃ ॥৯॥
কুৎসা বিকত্থা মাৎসর্য্যং পাপং দুষ্কৃতকারিতা।
সাহসানাঞ্চ সর্বেষামকার্য্যাণাং ক্রিয়াস্তথা ॥১০॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

লোভাদিতি। মায়া ছলম্, মানো গর্ব্বঃ, স্তম্ভো জড়তা, পরাসুতা মৃত্যুঃ ॥৪॥

অক্ষমেতি। হ্রিয়ো লজ্জায়াঃ পরিত্যাগঃ, শ্রীনাশঃ সম্পৎক্ষয়ঃ, অভিধ্যা দুশ্চিন্তা, অপ্রখ্যতা অকীর্ত্তিঃ ॥৫॥

অত্যাগ ইতি। অত্যাগঃ কৃপণতা, অতিতর্ষো দুর্নিবারা ভোগতৃষ্ণা, বিকর্ম্মসু অসৎকার্য্যেষু যা ক্রিয়া প্রবৃত্তিঃ। কুলবিদ্যয়োর্মদঃ অহঙ্কারঃ, তথা রূপৈশ্বর্য্যয়োর্মদঃ। সর্ব্বভূতেষু অভিদ্রোহঃ, সর্ব্বভূতেষু অসৎকৃতিঃ অসদ্ব্যবহারঃ। অনার্জ্জবং কুটিলতা, বাগ্‌বেগঃ ক্রোধাদীনা বেগেন বহুভাষণম্, মনসো বেগো দ্রুতকার্য্যপ্রবৃত্তিঃ, নিন্দাবেগঃ অবিবিচ্যৈব পরনিন্দাকরণম্। উপস্থোদরয়োর্বেগঃ অবিমৃষ্যৈব পর্ব্বাদৌ রমণম্ অহিতদ্রব্যভোজনঞ্চ, মৃত্যুবেগ আত্মহত্যাচেষ্টা। রসবেগো হঠাৎ রসনয়া দ্রব্যগ্রহণম্, শ্রোত্রবেগো গানশ্রবণাদাবুৎকটেচ্ছা। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ। বিকত্থা আত্মশ্লাঘা, মাৎসর্য্যং পরশুভদ্বেষঃ, পাপং প্রাণিহত্যাদিকম্, সাহসানাং মনুষ্যমারণাদীনাম্, অকার্য্যাণাম্ অভক্ষ্যভক্ষণাদীনাম্, এতৎ সর্ব্বং লোভাদেব প্রবর্ত্তত ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৬—১০॥

লোভ হইতে ক্রোধ হয়, লোভ হইতে কাম জন্মে এবং লোভ হইতেই মোহ, ছল, গর্ব্ব, জড়তা ও মৃত্যু পর্য্যন্ত হইয়া থাকে ॥৪॥

অসহিষ্ণুতা, লজ্জা ত্যাগ, সম্পত্তি ক্ষয়, ধর্ম্মনাশ, দুশ্চিন্তা এবং অকীর্ত্তি—এই সমস্তই এক লোভ হইতে উৎপন্ন হয় ॥৫॥

জাতৌ বাল্যে চ কৌমারে যৌবনে চাপি মানবাঃ।
ন সংত্যজন্ত্যাত্মকর্ম্ম যো ন জীর্য্যতি জীর্য্যতঃ ॥১১॥
যো ন পূরয়িতুং শক্যো লোভঃ প্রাপ্ত্যা কুরূদ্বহ !।
নিত্যং গম্ভীরতোয়াভিরাপগাভিরিবোদধিঃ ॥১২॥
ন প্রহৃষ্যতি যো লাভৈঃ কামৈর্যশ্চ ন তৃপ্যতি।
যো ন দেবৈর্ন গন্ধর্ব্বৈর্নাসুরৈর্ন মহোরগৈঃ ॥১৩॥
জ্ঞায়তে নৃপ ! তত্ত্বেন সর্ব্বৈর্ভূতগণৈস্তথা।
স লোভঃ সহ মোহেন বিজেতব্যো জিতাত্মনা ॥১৪॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

জাতাবিতি। জাতৌ জন্মনি। আত্মকর্ম্ম ন সংত্যজন্তি লোভাদেব। জীর্য্যতো জরাজীর্ণস্যাপি মানবস্য যো লোভো ন জীর্য্যতি ন ক্ষীয়তে। প্রাপ্ত্যা অভীষ্টলাভেনাপি। আপগাভির্নদীভিঃ। ন প্রহৃষ্যতি হর্ষেণ বিরমতি, ন তৃপ্যতি তৃপ্ত্যা ন নিবর্ত্ততে। তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন ভূতগণৈঃ প্রাণিসমূহৈঃ। জিতাত্মনা সংযতচিত্তেন বশীকৃতমনসা জনেন ॥১১—১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১॥ গ্রাহ ইব গ্রাহো গ্রাসকর্ত্তা ॥২॥ যেন লোভেন জনাঃ পাপকৃতো ভবন্তি ॥৩॥ পরায়ত্তা অধীনপ্রাণত্বম্ ॥৪॥ অভিধ্যা চিন্তা, অপ্রখ্যাতাপকীর্ত্তিঃ ॥৫॥ ... সর্ব্বে দোষা লোভাৎ প্রবর্ত্তন্ত ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥৬—১০॥ জাতৌ জন্মনি ॥১১॥ যো ন পূরয়িতুং শক্য ইত্যা-

---

কৃপণতা, অত্যন্ত ভোগতৃষ্ণা, অসৎকার্য্যের প্রবৃত্তি, বংশ ও বিদ্যার অহঙ্কার, রূপ ও সম্পদের অভিমান, সর্ব্বভূতে বিদ্রোহ, সর্ব্বভূতের প্রতি অসদ্ব্যবহার, সর্ব্বভূতে অবিশ্বাস, সর্বভূতের প্রতি কুটিলতাচরণ, পরদ্রব্য গ্রহণ, পরদারগমন, বিবেচনা না করিয়া হঠাৎ বাক্য বলা ও কোন বিষয়ে প্রবৃত্তি করা, হঠাৎ পরনিন্দা করা, বিবেচনা না করিয়া স্ত্রীসংসর্গ করা ও অভক্ষ্য ভক্ষণ করা, হঠাৎ আত্মহত্যার চেষ্টা, প্রবল ঈর্ষ্যা ও হঠাৎ মিথ্যাব্যবহার, বিবেচনা না করিয়া রসগ্রহণ ও শব্দ শ্রবণ করা, পরকুৎসা, আত্মশ্লাঘা ও পরশুভদ্বেষ করা, পাপ ও দুষ্কর কার্য্য করা এবং সর্বপ্রকার সাহস ও অকার্য্য করা—এই সমস্তই এক লোভ হইতে হইয়া থাকে ॥৬—১০॥

মানুষ জন্মকালে এবং বাল্য, কৌমার ও যৌবন সময়ে যে লোভের প্রভাবে আপন কর্ম্ম ত্যাগ করিতে পারে না, আর মানুষ জীর্ণ হইলেও যে লোভ জীর্ণ হয় না; কৌরবশ্রেষ্ঠ ! গভীর জল নদীসমূহদ্বারা সমুদ্র যেমন পূর্ণ হয় না, সেইরূপ অভীষ্ট বস্তু লাভ করিলেও যে লোভ পূর্ণ হয় না; যে লোভ লাভে হৃষ্ট বা কামে তৃপ্ত হইতে পারে না এবং দেবতা, গন্ধর্ব্ব, অসুর, মহানাগ ও অন্যান্য সমস্ত প্রাণীরা যে লোভের স্বরূপ জানেন না, জিতেন্দ্রিয় লোক মোহের সহিত সেই লোভকে জয় করিবেন ॥১১—১৪॥

দম্ভো দ্রোহশ্চ নিন্দা চ পৈশুন্যং মৎসরস্তথা।
ভবন্ত্যেতানি কৌরব্য ! লুব্ধানামকৃতাত্মনাম্ ॥১৫॥
সুমহান্ত্যপি শাস্ত্রাণি ধারয়ন্তি বহুশ্রুতাঃ।
ছেত্তারঃ সংশয়ানাঞ্চ ক্লিশ্যন্তীহাল্পবুদ্ধয়ঃ ॥১৬॥
দ্বেষক্রোধপ্রসক্তাশ্চ শিষ্টাচারবহিষ্কৃতাঃ।
অন্তঃক্রূরা বাঙ্‌মধুরাঃ কূপাশ্ছন্নাস্তৃণৈরিব ॥১৭॥
ধর্ম্মবৈতংসিকাঃ ক্ষুদ্রা মুষ্ণন্তি ধ্বজিনো জগৎ।
কুর্ব্বতে চ বহূন্ মার্গাংস্তান্ হেতুবলমাশ্রিতাঃ।
সতাং মার্গান্ বিলুম্পন্তি লোভজ্ঞানেষ্ববস্থিতাঃ ॥১৮॥
ধর্ম্মস্য হ্রিয়মাণস্য লোভগ্রস্তৈর্দুরাত্মভিঃ।
যা যা বিক্রিয়তে সংস্থা ততঃ সাপি প্রপদ্যতে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

দম্ভ ইতি। পৈশুন্যং খলতা, মৎসরঃ পরশুভদ্বেষঃ। অকৃতাত্মনাম্ অশিক্ষিতচিত্তানাম্ ॥১৫॥

সুমহান্তীতি। ধারয়ন্তি সম্যগধ্যয়নেন বহন্তি, ততশ্চ বহুশ্রুতা ভবন্তি। অল্পে ধনে বুদ্ধির্যেষাং তে অল্পবুদ্ধয়ো লুব্ধা সন্তঃ ক্লিশ্যন্তি। অতঃ শাস্ত্রজ্ঞেষ্বপি লোভো দোষায়েতি ভাবঃ ॥১৬॥

দ্বেষেতি। অন্তর্মধ্যে ক্রূরাঃ অথ চ বাচা বাক্যমাত্রেণ মধুরাঃ ॥১৭॥

ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মস্য বৈতংসিকাঃ প্রচারকাঃ, মুষ্ণন্তি বঞ্চয়ন্তি ধ্বজিনো ধর্ম্মধ্বজিনঃ। মার্গান্ অর্থার্জ্জনোপায়ান্, হেতুবলং যুক্তিপ্রদর্শনশক্তিম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দীনাং স লোভো জেতব্য ইতি তৃতীয়েনান্বয়ঃ ॥১২—১৬॥ অল্পেঽপি ধনাদৌ বুদ্ধির্যেষাং তেঽল্পবুদ্ধয়ো লুব্ধা ইত্যর্থঃ ॥১৭॥ ধর্ম্মবৈতংসিকা ধর্ম্মব্যাজেনেতরান্ হিংসন্তঃ, ধ্বজিনো ধর্ম্মখ্যাপকাঃ ॥১৮॥

কৌরবনন্দন ! দম্ভ, পরদ্রোহ, পরনিন্দা, খলতা ও মাৎসর্য্য—এইগুলি অশিক্ষিত লুব্ধলোকদিগের হইয়া থাকে ॥১৫॥

যাঁহারা সম্যক্ অধ্যয়ন করিয়া বহু শাস্ত্র বহন করেন এবং বহুদর্শী ও সমস্ত সংশয় ছেদন করিতে সমর্থ হন, তাঁহারাও লোভী হইয়া ক্লেশ অনুভব করেন ॥১৬॥

অনেক লোভী দ্বেষ ও ক্রোধযুক্ত এবং শিষ্টাচারবিবর্জ্জিত হয়, তৎকালে তাহারা তৃণাবৃত কূপের ন্যায় অন্তরে ক্রূর এবং বাক্যে মধুর হইয়া থাকে ॥১৭॥

বহুতর ক্ষুদ্রাশয় লোভী ধর্ম্মধ্বজী হইয়া ধর্ম্মপ্রচার করিতে থাকিয়া জগৎটাকেই প্রতারণা করিতে থাকে, যুক্তি দেখাইবার শক্তি অবলম্বন করিয়া অর্থোপার্জ্জনের বহুতর পথ আবিষ্কার করে এবং সৎপথ লোপ করিয়া দেয় ॥১৮॥

দর্পঃ ক্রোধো মদঃ স্বপ্নো হর্ষঃ শোকোঽভিমানিতা।
এত এব হি কৌরব্য ! দৃশ্যন্তে লুব্ধবুদ্ধিষু ॥২০॥
এতানশিষ্টান্ বুধ্যস্ব নিত্যং লোভসমন্বিতান্।
শিষ্টাংস্তু পরিপৃচ্ছেথা যান্ বক্ষ্যামি শুচিব্রতান্ ॥২১॥
যেষ্বাবৃত্তিভয়ং নাস্তি পরলোকভয়ং ন চ।
নামিষেষু প্রসঙ্গোঽস্তি ন প্রিয়েষ্বপ্রিয়েষু চ ॥২২॥
শিষ্টাচারঃ প্রিয়ো যেষু দমো যেষু প্রতিষ্ঠিতঃ।
সুখদুঃখং সমং যেষাং সত্যং যেষাং পরায়ণম্ ॥২৩॥
দাতারো ন গৃহীতারো দয়াবন্তস্তথৈব চ।
পিতৃদেবাতিথেয়াশ্চ নিত্যোদ্যুক্তাস্তথৈব চ ॥২৪॥
সর্বোপকারিণো বীরাঃ সর্বধর্ম্মানুপালকাঃ।
সর্বভূতহিতাশ্চৈব সর্বদেয়াশ্চ ভারত ! ॥২৫॥
ন তে চালয়িতুং শক্যা ধর্ম্মব্যাপারকারিণঃ।
ন তেষাং ভিদ্যতে বৃত্তং যৎ পুরা সাধুভিঃ কৃতম্ ॥২৬॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মস্যেতি। হ্রিয়মাণস্য বৈপরীত্যং নীয়মানস্য। বিক্রিয়াতে বিকারযোগ্যা ভবতি, সংস্থা অবস্থা প্রপদ্যতে উপতিষ্ঠতি ॥১৯॥

দর্প ইতি। মদো মত্ততা, স্বপ্নো নিদ্রা। দৃশ্যন্তে প্রায়েণ ॥২০॥

এতানিতি। অশিষ্টান্ অশাস্ত্রনিয়মিতান্। শিষ্টান্ শাস্ত্রনিয়মিতান্। শুচিব্রতান্ পবিত্রনিয়মান্ ॥২১॥

লোভী দুরাত্মারা এইভাবে বাস্তবিক ধর্ম্ম হরণ করিতে থাকে, তাহাতে ধর্ম্মের যে যে বিকৃত অবস্থা হইতে পারে, সে সমস্তই উপস্থিত হয় ॥১৯॥

কৌরবনন্দন ! দর্প, ক্রোধ, মত্ততা, নিদ্রা, হর্ষ, শোক ও অভিমান—এইগুলিই প্রায় লোভীদের দেখা যায় ॥২০॥

যুধিষ্ঠির ! তুমি সর্ব্বদাই এই লোভীদিগকে অশিষ্ট বলিয়া জানিবে। ইহার পরে অবশ্যই তুমি শিষ্টদিগের কথা জিজ্ঞাসা করিবে ; আমিও সে পবিত্রনিয়মশালী নির্লোভদিগের বিষয় বলিব ॥২১॥

(২২) নামিত্রেষু প্রসঙ্গোঽস্তি বঙ্গ।
(২৬) ···ধর্ম্মব্যাহারকারিণঃ···বঙ্গ নি।

ন ত্রাসিনো ন চপলা ন রৌদ্রাঃ সৎপথে স্থিতাঃ।
তে সেব্যাঃ সাধুভির্নিত্যং যেম্বহিংসা প্রতিষ্ঠিতা ॥২৭॥
কামক্রোধব্যপেতা যে নির্ম্মমা নিরহঙ্কৃতাঃ।
সুব্রতাঃ স্থিরমর্য্যাদাস্তানুপাস্স্ব চ পৃচ্ছ চ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

যেম্বিতি। আবৃত্তিভয়ম্ ইহলোকে পুনরুৎপত্তিভয়ম্, পরলোকভয়ং নরকপাতভীতিঃ। আমিষেষু ঐহিকসুখভোগেষু "আমিষং পললে লাভে সম্ভোগোৎকোচয়োরপি" ইতি বিশ্বঃ। দম ইন্দ্রিয়দমনম্। পরায়ণং পরমাশ্রয়ঃ। যে চ পিতৃদেবাতিথেয়াঃ তত্তৎপূজাপরায়ণাঃ। সর্ব্বেষ্বেব দেয়ং দাতব্যং যেষাং তে। চালয়িতুং ধর্ম্মব্যাপারাৎ ভ্রংশয়িতুম্। বৃত্তং চরিত্রম্ ॥২২—২৬॥

নেতি। ত্রাসিনো ভীরবঃ, রৌদ্রা উগ্রস্বভাবাঃ ॥২৭॥

কামেতি। সুব্রতা সন্নিয়মাঃ, স্থিরমর্য্যাদা অবিচলিতপূজ্যগৌরবাঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

হেতুবলম্ "যেন কেনাপ্যুপায়েন যস্য কস্যাপি দেহিনঃ। সন্তোষং জনয়েৎ প্রাজ্ঞস্তদেবেশ্বরপূজনম্ ॥" ইত্যাগমবলেনান্যোন্যসন্তোষহেতুতয়া পারদার্য্যাদেরপি ধর্ম্মত্বং বর্ণয়ন্তীতি ভাবঃ ॥১৯॥ সংস্থা স্থিতিঃ, বিক্রিয়তেঽন্যথা ভবতি, সা তথৈব প্রপদ্যতে প্রগাং যাতি ॥২০—২৫॥ সর্ব্বং প্রাণপর্য্যন্তমপি দেয়ং

যাঁহাদের পুনর্জ্জন্মের ভয় কিংবা নরকগমনের ভয় নাই এবং যাঁহাদের ভোগসুখে আসক্তি বা প্রিয়প্রাপ্তিতে সুখ ও অপ্রিয় প্রাপ্তিতে দুঃখ হয় না; শিষ্টাচার যাঁহাদের প্রিয়, যাঁহাদের ইন্দ্রিয় দমন রহিয়াছে, সুখ ও দুঃখ যাঁহাদের সমান এবং সত্যই যাঁহাদের পরম অবলম্বন; যাঁহারা দানই করেন, কিন্তু গ্রহণ করেন না, যাঁহারা দয়ালু, যাঁহারা দেবগণ, পিতৃগণ ও অতিথিগণের সেবা করেন এবং যাঁহারা সর্বদাই সৎকার্য্যে উদযোগী থাকেন; ভরতনন্দন! আর যাঁহারা সকলেরই উপকার করেন, যাঁহারা বীর, যাঁহারা সর্বধর্ম্ম পালন করিয়া চলেন, যাঁহারা সর্বভূতেরই হিতৈষী এবং যাঁহারা সকলকেই দান করেন, সেই ধর্ম্মক্রিয়াকারী মহাত্মাদিগকে ধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত করিতে পারা যায় না এবং পূর্বকালে সাধুগণ যাঁহার অনুসরণ করিয়া গিয়াছেন, সেই চরিত্র তাঁহাদের কখনও ক্ষুণ্ণ হয় না ॥২২—২৬॥

তাঁহারা ভীরু নহেন, চঞ্চল নহেন, উগ্রস্বভাবও নহেন, অথচ তাঁহারা সৎপথেই থাকেন, আর যাঁহাদের হিংসাবৃত্তি নাই, সাধুগণ সেই মহাত্মাদিগের সেবা করিবেন ॥২৭॥

যুধিষ্ঠির! যাঁহারা কামক্রোধশূন্য, মমতারহিত, অহঙ্কারবিহীন, প্রশস্তনিয়মশালী এবং পূজনীয়গণের সম্মানকারী, তুমি তাঁহাদের সেবা করিবে এবং তাঁহাদের নিকটে ধর্ম্ম জিজ্ঞাসা করিবে ॥২৮॥

ন ধনার্থং যশোঽর্থং বা ধর্ম্মস্তেষাং যুধিষ্ঠির !।
অবশ্যং কার্য্য ইত্যেব শরীরস্য ক্রিয়াস্তথা ॥২৯॥
ন ভয়ং ক্রোধচাপল্যে ন শোকস্তেষু বিদ্যতে।
ন ধর্ম্মধ্বজিনশ্চৈব ন গুহ্যং কশ্চিদাস্থিতাঃ ॥৩০॥
যেম্বলোভস্তথা মোহো যে চ সত্যার্জ্জবে স্থিতাঃ।
তেষু কৌন্তেয় ! রজ্যেথা যেষাং ন ভ্রশ্যতে পুনঃ ॥৩১॥
যে ন হৃষ্যন্তি লাভেষু নালাভেষু ব্যথন্তি চ।
নির্ম্মমা নিরহঙ্কারাঃ সত্ত্বস্থাঃ সমদর্শিনঃ ॥৩২॥
লাভালাভৌ সুখদুঃখে চ তাত ! প্রিয়াপ্রিয়ে মরণং জীবিতঞ্চ।
সমানি যেষাং স্থিরবিক্রমাণাং বুভুৎসতাং সত্ত্বপথস্থিতানাম্ ॥৩৩॥
ধর্ম্মপ্রিয়াংস্তান্ সুমহানুভাবান্ দান্তোঽপ্রমত্তশ্চ সমর্চ্চয়েথাঃ।
দৈবাৎ সর্বে গুণবন্তো ভবন্তি শুভাশুভে বাক্‌প্রলাপাস্তথান্যে ॥৩৪॥ (বিশেষকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে আপন্মূলভূতদোষকথনে ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নেতি। অবশ্যকার্য্যো ধর্ম্ম ইত্যেব তদনুষ্ঠানে হেতুরিতি শেষঃ ॥২৯॥ শরীরস্য ক্রিয়া আহারাদি অবশ্যকার্য্যা ইত্যেবহেতুনা প্রবর্ত্তন্তে ন তু বিলাসার্থেতি ভাবঃ ॥২৯॥

নেতি। তে ন ধর্ম্মধ্বজিনো বহির্ধার্ম্মিকাঃ অন্তরে পুনরধর্ম্মশালিনো ন ভবন্তি, গুহ্যং কাপট্যম্ ॥৩০॥

যেম্বিতি। অলোভঃ অমোহশ্চ বর্ত্ততে। ন ভ্রশ্যতে ধর্ম্ম ইতি শেষঃ ॥৩১॥

যুধিষ্ঠির ! তাঁহারা ধন বা যশের জন্য ধর্ম্মকার্য্য করেন না; কিন্তু অবশ্য করিতে হয় বলিয়াই করেন এবং শারীরিক ক্রিয়াও অবশ্য করিতে হয় বলিয়া করিয়া থাকেন ॥২৯॥

ভয়, ক্রোধ, চঞ্চলতা ও শোক—ইহার কোনটাই তাঁহাদের থাকে না এবং তাঁহারা ধর্ম্মধ্বজী হন না বা কোন কপটতা অবলম্বন করেন না ॥৩০॥

কুন্তীনন্দন ! যাঁহাদের লোভ ও মোহ থাকে না এবং যাঁহারা সত্য ও সরলতায় অবস্থান করেন, আর যাঁহাদের ধর্ম্ম ভ্রষ্ট হয় না, তুমি তাঁহাদের প্রতি অনুরক্ত থাকিবে ॥৩১॥

* '...অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বং বঙ্গ ক্ষি।

চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ০ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অনর্থানামধিষ্ঠানমুক্তো লোভঃ পিতামহ ! ।

অজ্ঞানমপি বৈ তাত ! শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ন ইতি। সন্তুষ্টাঃ সত্ত্বগুণাবলম্বিনঃ, প্রিয়াপ্রিয়য়োঃ সমদর্শিনশ্চ। বুভুৎসতাং তত্ত্বং জ্ঞাতুমিচ্ছতাম্। দান্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলঃ, অপ্রমত্তঃ সাবধানশ্চ। সর্ব্বে বাক্প্রলাপা অপ্রিয়বাক্যানি তথা অন্যে অপ্রিয়-ব্যবহারাশ্চ দৈবাৎ উক্তবিধসজ্জনার্চ্চনয়া দৈবাৎ দেবানুগ্রহাৎ গুণবন্তঃ সৎফলজনকা ভবন্তি ; তথা সদর্চ্চনাভাবে দৈবাৎ শুভাশুভে দ্বে অপি ভবতঃ ॥৩২—৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ০ঃ—

অনর্থানামিতি। অধিষ্ঠানমাশ্রয়ঃ। অজ্ঞানং কিং তদপীত্যর্থঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পরার্থে দাতুং যোগ্যং যেষাং তে ॥২৬—২৮॥ পৃচ্ছ চ ধর্ম্মমিতি শেষঃ ॥২৯॥ ক্রিয়া আহারাদয়ঃ ॥৩০॥ গুহ্যং গোপনীয়ং কিঞ্চিৎ পাপগুধর্ম্মম্ ॥৩১॥ অমোহ ইতি চ্ছেদঃ। যেষাং বৃত্তমিতি শেষঃ ॥৩২—৩৩॥ হে শুভ ! হে ভদ্র ! সর্ব্বে বাক্প্রলাপা গুণবন্তো ভবন্তি তান্ দৈবান্ প্রধানান্, অন্যে তু মূঢ়ানাং বাক্যপ্রলাপা অশুভেষ্ শুভার্থমেব ভবন্তীতি শেষঃ। লোভং জেতুকামেন সৎসঙ্গঃ কর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ ॥৩৪॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আপদ্ধর্ম্মে ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায় ॥১৫৩॥

যাঁহারা লাভে সন্তুষ্ট এবং অলাভে দুঃখিত হন না, যাঁহারা সর্বত্র মমতাশূন্য ও নিরহঙ্কার থাকেন এবং যাঁহারা সর্বদা সত্ত্বগুণাবলম্বী ও সমদর্শী হন ; আর স্থিরবিক্রম, তত্ত্বজিজ্ঞাসু ও সত্ত্বগুণস্থিত যে পুরুষদিগের লাভ ও অলাভ, সুখ ও দুঃখ, প্রিয় ও অপ্রিয় এবং জীবন ও মরণ সমান হয়, বৎস ! তুমি জিতেন্দ্রিয় ও সাবধান হইয়া সেই ধর্ম্মপ্রিয় অতি মহানুভাবগণের পূজা করিবে ; তাহা হইলে তোমার অপ্রিয় বাক্য এবং অসদ্ব্যবহার সকলও দেবতার অনুগ্রহে শুভফল উৎপাদন করিবে ; আর তাঁহাদের পূজা না করিলে দৈববশতঃ তোমার শুভ ও অশুভ দু-ই হইবে' ॥৩২—৩৪॥

—ঃ০ঃ—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ ! আপনি লোভকে অনর্থের আশ্রয় বলিয়াছেন, এখন আমি যথার্থরূপে অজ্ঞানের বিষয়ও শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

করোতি পাপং যোঽজ্ঞানান্নাত্মনো বেত্তি চ ক্ষয়ম্।
প্রদ্বেষ্টি সাধুবৃত্তাংশ্চ স লোকস্যৈতি বাচ্যতাম্ ॥২॥
অজ্ঞানান্নিরয়ং যাতি তথাজ্ঞানেন দুর্গতিম্।
অজ্ঞানাৎ ক্লেশমাপ্নোতি তথাপৎসু নিমজ্জতি ॥৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অজ্ঞানস্য প্রবৃত্তিঞ্চ স্থানং বৃদ্ধিং ক্ষয়োদয়ৌ।
মূলং যোগং গতিং কালং কারণং হেতুমেব চ ॥৪॥
শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বেন যথাবদিহ পার্থিব!।
অজ্ঞানপ্রসবং হীদং যদ্দুঃখমুপলভ্যতে ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

করোতীতি। সাধুবৃত্তান্ সচ্চরিত্রান্ জনান্। বাচ্যতাং নিন্দনীয়তাম্ ॥২॥

অজ্ঞানাদিতি। অজ্ঞানাৎ পাপকরণেনেতি শেষঃ ॥৩॥

প্রষ্টব্যং বিবৃণ্বন্নাহ অজ্ঞানস্যেতি। প্রবৃত্তিম্ উৎপত্তিম্। উদয়মাবির্ভাবম্। মূলং পরম্পরয়াদি-কারণম্, যোগমাত্মনঃ সম্বন্ধম্, গতিং প্রকারম্, কারণং প্রসিদ্ধম্, হেতুং যুক্তিম্। অজ্ঞানেন প্রসবঃ উৎপত্তিঃ ইত্যজ্ঞানপ্রসবম্ ॥৪—৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অনর্থানামিতি ॥১॥ বাচ্যতাং নিন্দ্যতাম্ ॥২—৩॥ অজ্ঞানস্য স্বরূপেণ সহ প্রবৃত্ত্যাদয়ো দ্বাদশ-

ভীষ্ম বলিলেন—'যে লোক অজ্ঞানবশতঃ পাপ করে, অথচ তাহাতে যে নিজের ক্ষতি হইবে, তাহা বোঝে না এবং সচ্চরিত্র লোকদিগের উপরে বিদ্বেষ করে, সেই লোক লোকসমাজে নিন্দনীয় হয় ॥২॥

মানুষ অজ্ঞানবশতঃ নরকে গমন করে, অজ্ঞানের ফলে দুর্গতি ভোগ করে, অজ্ঞানের প্রভাবে কষ্ট পায় এবং আপৎসাগরে নিমগ্ন হয়' ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! অজ্ঞানের উৎপত্তি, স্থান, বৃদ্ধি, ক্ষয়, আবির্ভাব, মূল, সম্বন্ধ, গতি, কাল, কারণ ও যুক্তি—এইগুলি এখন আমি যথাযথভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি। মানুষ এই যে দুঃখ ভোগ করে, তাহা অজ্ঞান হইতে উৎপন্ন হয়' ॥৪—৫॥

ভীষ্ম উবাচ।

রাগো দ্বেষস্তথা মোহো হর্ষঃ শোকোঽভিমানিতা।
কামঃ ক্রোধশ্চ দর্পশ্চ তন্দ্রা চালস্যমেব চ ॥৬॥
ইচ্ছা দ্বেষস্তথা তাপঃ পরবৃদ্ধ্যুপতাপিতা।
অজ্ঞানমেতন্নির্দ্দিষ্টং পাপানাঞ্চৈব যাঃ ক্রিয়াঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
এতস্য বা প্রবৃত্তেশ্চ বৃদ্ধ্যাদীন্ যাংশ্চ পৃচ্ছসি।
বিস্তরেণ মহারাজ! শৃণু তচ্চ বিশেষতঃ ॥৮॥
উভাবেতৌ সমফলৌ সমদোষৌ চ ভারত!।
অজ্ঞানঞ্চাতিলোভশ্চাপ্যেকং জানীহি পার্থিব! ॥৯॥
লোভপ্রভবমজ্ঞানং বৃদ্ধং ভূয়ঃ প্রবর্দ্ধতে।
স্থানং স্থানে ক্ষয়ং ক্ষীণে উপৈতি বিবিধাং গতিম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পৃষ্টবিষয়ান্ বক্ষ্যন্ প্রথমং দ্বাভ্যামজ্ঞানস্বরূপমাহ রাগ ইতি। রাগো বিষয়েষু প্রবলভোগেচ্ছা। তন্দ্রা স্বল্পনিদ্রা। বিষয়ভোগাৎ দ্বেষপদস্থাপনশক্তিঃ। পরবৃদ্ধ্যুপতাপিতা পরোন্নতিদর্শনেন দুঃখম্। পাপানাং পাপকর্ম্মণাম্ ॥৬—৭॥

এতস্যেতি। এতস্য অজ্ঞানস্য প্রবৃত্তেরুৎপত্তেৰ্বিষয়ে যৎ ॥৮॥

উভাবিতি। এতৌ অজ্ঞানলোভৌ। একং কার্য্যকারণয়োরভেদপচারাদভিন্নম্ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রশ্নাঃ ॥১—৫॥ স্বরূপমাহ দ্বাভ্যাং—রাগ ইতি ॥৬॥ কার্য্যে কারণোপচারাদ্রাগাদয় এবাজ্ঞানম্, পাপানাং ক্রিয়াঃ হিংসাদয়ঃ ॥৭॥ এতস্যৈতৎপ্রবৃত্তিং তচ্চ ত্রয়ং শৃণু ॥৮॥ মুখ্যমজ্ঞানস্বরূপমাহ—উভাবিতি। অত্রাপি পূর্ব্ববৎ কারণে কার্য্যোপচারঃ ॥৯॥ লোভপ্রভবং লোভাত্তস্য প্রবৃত্তিঃ,

ভীষ্ম বলিলেন—'রাগ, দ্বেষ, মোহ, হর্ষ, শোক, অভিমান, কাম, ক্রোধ, দর্প, তন্দ্রা, আলস্য, ইচ্ছা, দ্বেষ, তাপ ও পরশ্রীকাতরতা এবং যে সকল পাপকার্য্য—এই-গুলিই অজ্ঞানের স্বরূপ কথিত হইয়া থাকে ॥৬—৭॥

মহারাজ! তুমি এই অজ্ঞানের কিংবা তাহার উৎপত্তির বিষয়ে অথবা তাহার বৃদ্ধিপ্রভৃতির বিষয়ে যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছ, সে সমস্ত বিষয় বিস্তরক্রমে ও বিশেষ ভাবে শ্রবণ কর ॥৮॥

ভরতনন্দন রাজা! অজ্ঞান ও অতিলোভ এই দুইটাকেই এক বলিয়া অবগত হও। কেন না, এই দুইটারই ফল ও দোষ সমান ॥৯॥

(৬) …তন্দ্রী চালস্যমেব চ…বঙ্গ। (১০) …স্থানে স্থানং ভাবং ক্ষীণং' বঙ্গ।

মূলং লোভস্য মোহো বৈ কালাত্মগতিরেব চ।
ছিন্নে ভিন্নে তথা লোভে কারণং কাল এব চ ॥১১॥
তস্মাজ্জ্ঞানাদ্ধি লোভো হি লোভাদজ্ঞানমেব চ।
সর্বদোষাস্তথা লোভাত্তস্মাল্লোভং বিবর্জ্জয়েৎ ॥১২॥
জনকো যুবনাশ্বশ্চ বৃষাদর্ভিঃ প্রসেনজিৎ।
লোভক্ষয়াদ্দিবং প্রাপ্তাস্তথৈবান্যে জনাধিপাঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

লোভেতি। অজ্ঞানম্, লোভাৎ প্রভবতীতি লোভপ্রভবম্, তচ্চেদজ্ঞানং বৃদ্ধম্, তদা লোভো
া ভূয়ো বহুলং প্রবর্দ্ধতে। অজ্ঞানস্য স্থানে স্থিতৌ লোভস্যাপি স্থানং স্থিতিভবেৎ, তথা অজ্ঞানে
ণে লোভোঽপি ক্ষয়মুপৈতি। তথা তদুভয়মপি দুঃখদারিদ্র্যজননাদিনা বিবিধাং গতিং প্রকার-
পতি। ইতি প্রাগপ্রমিকানাং পঞ্চানামুত্তরম্ ॥১০॥

মূলমিতি। কালাত্মনা কালরূপেণ কারণেন গতিঃ প্রসারো যস্য স, তাদৃশো মোহো লোভস্য মূলম্
দিকারণম্। তথা লোভে ছিন্নে ভিন্নে তস্য বিবৃতরূপবিষয়ে ক্ষয়ে বা, কাল এব কারণম্। এতেন
াদীনাং ষণ্ণামুত্তরমুন্নেয়ম্ ॥১১॥

নম্বপৃষ্টে লোভে কথমিদমুচ্যতে ইত্যাহ—তস্মেতি। তস্য মতস্য, অজ্ঞানাল্লোভ উৎপদ্যতে,
াভাচ্চাজ্ঞানং জায়তে। এতচ্চ কালভেদেনোপপদ্যতে ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

াভবৃদ্ধৌ বৃদ্ধির্লোভস্য স্থানে সাম্যে স্থানং সমতা লোভে ক্ষীণে ক্ষীণং ভবতি, উপৈতি উদেতি
াভস্যোদয়ে উদেতীত্যর্থঃ। বিবিধাঃ গতিঃ দুঃখসন্তাপমোহাদিরূপা প্রাপয়িতুমিতি শেষঃ। তদেবং
াং প্রশ্নানামুত্তরমুক্তম্ ॥১০॥ লোভস্যাজ্ঞানাত্মকস্য মূলং মোহো বৈচিত্ত্যং কার্যাকার্যাপ্রতিপত্তি-
পম্। এতেনৈব মোহসংযোগ এবাজ্ঞানযোগ ইত্যষ্টমস্যাপ্যুত্তরম্। কালাত্মনা নিমিত্তেনাজ্ঞানস্য
তিঃ স্বর্গনরকনরসুরতির্য্যগ্রূপেতি নবমস্যোত্তরম্। লোভস্য ছেদভেদাদিস্থস্য কালো যদা লিপ্স্য-
নোঽর্থো বিঘ্নিতো ভবতি, তদৈব বৈচিত্ত্যরূপস্যাজ্ঞানস্য কাল ইতি দশমস্যোত্তরম্। কারণং নিদানম্,

অজ্ঞান লোভ হইতে উৎপন্ন হয়, অথ চ অজ্ঞান বৃদ্ধি পাইলে লোভও অত্যন্ত
দ্ধি পায়, অজ্ঞান থাকিলে লোভও থাকে এবং অজ্ঞান নষ্ট হইলে লোভও নষ্ট হয়।
এইভাবে উহারা নানাবিধ অবস্থা প্রাপ্ত হয় ॥১০॥

কালবিশেষে উৎপন্ন মোহই লোভের কারণ; আবার সেই লোভ যে ছিন্ন ভিন্ন
হইয়া যায়, তাহার প্রতি কারণও কাল ॥১১॥

মূঢ় ব্যক্তির অজ্ঞান হইতেই লোভ জন্মে, আবার কখনও লোভ হইতেও অজ্ঞান
জন্মিয়া থাকে। সেই লোভ হইতে সমস্ত দোষই উৎপন্ন হইতে পারে। অতএব
লোভ পরিত্যাগ করিবে ॥১২॥

প্রত্যক্ষস্তু কুরুশ্রেষ্ঠ ! ত্যজ লোভমিহাত্মনা ।
ত্যক্ত্বা লোভং সুখং লোকে প্রেত্য চানুচরিষ্যসি ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে অজ্ঞানমাহাত্ম্যে চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:০:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।
স্বাধ্যায়ে কৃতযত্নস্য নরস্য চ পিতামহ ! ।
ধর্ম্মকামস্য ধর্ম্মাত্মন্ ! কিং নু শ্রেয় ইহোচ্যতে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে দৃষ্টার্থমাহ জনক ইতি। লোভক্ষয়াৎ অজ্ঞানক্ষয়াচ্চেতি বোধ্যম্ ॥১৩॥

প্রত্যক্ষমিতি। প্রত্যক্ষং লোভমিতি সম্বন্ধঃ। লোকে ইহলোকে, প্রেত্য পরলোকে চ অনুচরিষ্যসি প্রাপ্স্যসি ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

স্বাধ্যায় ইতি। স্বাধ্যায়ে বেদপাঠে। কিং কার্য্যং শ্রেয়ো মঙ্গলপরম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

হেতুঃ ফলম্ ॥১১॥ তস্য কালস্য মূঢ়স্য বা। তদুভয়মাহ—অজ্ঞানকারণাল্লোভঃ কার্য্যং ফলম্ এবং লোভাদজ্ঞানমিত্যন্তয়োরুত্তরম্ ॥১২—১৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৫॥

জনক, যুবনাশ্ব, বৃষাদর্ভি, প্রসেনজিৎ এবং অন্যান্য অনেক রাজা লোভক্ষয়-বশতই স্বর্গলাভ করিয়াছেন ॥১৩॥

অতএব কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তুমি নিজের চেষ্টায় সেই প্রত্যক্ষ লোভকে ত্যাগ কর। লোভ ত্যাগ করিয়া ইহলোকে ও পরলোকে সুখলাভ করিতে পারিবে' ॥১৪॥

—:০:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ধর্ম্মাত্মা পিতামহ ! যে মানুষ বেদপাঠে যত্ন করিয়া আসিতেছে, অথ চ অন্যান্য ধর্ম্মও করিবার কামনা করে, তাহার পক্ষে এই জগতে কোন্ কার্য্য আপনি মঙ্গলজনক বলেন ? ॥১॥

* '...একোনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

বহুধাদর্শনে লোকে শ্রেয়ো যদিহ মন্যসে।
অস্মিল্লোঁকে পরে চৈব তন্মে ব্রূহি পিতামহ ! ॥২॥
মহানয়ং ধর্ম্মপথো বহুশাখশ্চ ভারত !।
কিংস্বিদেবেহ ধর্ম্মাণামনুষ্ঠেয়তমং মতম্ ॥৩॥
ধর্ম্মস্য মহতো রাজন্ ! বহুশাখস্য তত্ত্বতঃ।
যন্মূলং পরমং তাত ! তৎ সর্ব্বং ব্রূহি তত্ত্বতঃ ॥৪॥

ভীষ্ম উবাচ।

হন্ত তে কথয়িষ্যামি যেন শ্রেয়ো হ্যবাপ্স্যসি।
পীত্বামৃতমিব প্রাজ্ঞো জ্ঞানতৃপ্তো ভবিষ্যসি ॥৫॥
ধর্ম্মস্য বিধয়ো নৈকে যে বৈ প্রোক্তা মহর্ষিভিঃ।
স্বং স্বং বিজ্ঞানমাশ্রিত্য দমস্তেষাং পরায়ণম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

বহুধেতি। বহুধা বহুপ্রকারো ধর্ম্মমার্গো দৃশ্যতে যস্মিন্ তত্র। পরে চৈব লোকে ॥২॥

মহানিতি। মহান্ বিশালঃ। বহ্ব্যঃ শাখাঃ প্রকারা যস্য সঃ। অনুষ্ঠেয়তমং প্রাধান্যেনানুষ্ঠেয়ম্ ॥৩॥

ধর্ম্মস্যেতি। তত্ত্বতঃ সত্যতয়ৈব বহুশাখশ্চ। তত্ত্বতো যথার্থতয়া ॥৪॥

হন্তেতি। হন্তশব্দো হর্ষে। হর্ষশ্চ আশানুরূপপ্রশ্নকরণাৎ ॥৫॥

ধর্ম্মস্যেতি। বিধীয়ন্ত ইতি বিধয়ঃ প্রকারাঃ। দম ইন্দ্রিয়দমনম্, পরায়ণং শ্রেষ্ঠতমঃ ॥৬॥

পিতামহ ! এই জগতে ধর্ম্মের পথ বহুপ্রকার দেখা যায়। তাহার মধ্যে যে পথটী ইহলোকে ও পরলোকে মঙ্গলজনক বলিয়া আপনি মনে করেন, তাহা আমার নিকট বলুন ॥২॥

ভরতনন্দন ! এই ধর্ম্মপথ বিশাল ও বহুপ্রকার। তাহার মধ্যে কোন্ প্রকারটী প্রধানভাবে অনুষ্ঠেয় ? ॥৩॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ পিতামহ ! বস্তুতই ধর্ম্ম বিশাল ও বহুপ্রকার। তাহার যাহা যাহা প্রধান মূল, সেই সমস্ত আপনি যথাযথভাবে বলুন' ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভাল, তুমি যাহাতে মঙ্গললাভ করিবে, তাহা আমি তোমার নিকট বলিতেছি। তুমি বুদ্ধিমান্; সুতরাং মানুষ অমৃত পান করিয়া যেমন তৃপ্তি-লাভ করে, তুমিও তেমন জ্ঞান লাভ করিয়া তৃপ্তিলাভ করিবে ॥৫॥

মহর্ষিরা আপন আপন বিবেক অবলম্বন করিয়া যাহা যাহা বলিয়া গিয়াছেন, ধর্ম্মের সেই প্রকারগুলি বহুতর; সে গুলির মধ্যে ইন্দ্রিয়দমনই সর্ব্বপ্রধান ॥৬॥

(৩) ···কিঞ্চিদেবেহ···বর্দ্ধ। (৪) ·· তৎ সর্ব্বং ব্রূহ্যশেষতঃ—বঙ্গ।

দমং নিঃশ্রেয়সং প্রাহুর্বৃদ্ধা নিশ্চয়দর্শিনঃ।
ব্রাহ্মণস্য বিশেষেণ দমো ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥৭॥
দমাত্তস্য ক্রিয়াসিদ্ধির্যথাবদুপলভ্যতে।
দমো দানং তথা যজ্ঞানধীতং চাতিবর্ত্ততে ॥৮॥
দমস্তেজো বর্দ্ধয়তি পবিত্রঞ্চ দমঃ পরম্।
বিপাপ্মা তেজসা যুক্তঃ পুরুষো বিন্দতে মহৎ ॥৯॥
দমেন সদৃশং ধর্ম্মং নান্যং লোকেষু শুশ্রুম।
দমো হি পরমো লোকে প্রশস্তঃ সর্ব্বকর্ম্মণাম্ ॥১০॥
প্রেত্য চাত্র মনুষ্যেন্দ্র! পরমং বিন্দতে সুখম্।
দমেন হি সমাযুক্তো মহান্তং ধর্ম্মমশ্নুতে ॥১১॥
সুখং দান্তঃ প্রস্বপিতি সুখঞ্চ প্রতিবুধ্যতে।
সুখং পর্য্যেতি লোকাংশ্চ মনশ্চাস্য প্রসীদতি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

দমমিতি। নিশ্চিতং শ্রেয়ো যস্মিন্ তম্, নিশ্চয়দর্শিনঃ সত্যজ্ঞাঃ ॥৭॥
দমাদিতি। তস্য ব্রাহ্মণস্য। অধীতং বেদাধ্যয়নম্, অতিবর্ত্ততে অতিক্রামতি ॥৮॥
দম ইতি। পুরুষো দমান্বিতঃ, মহৎ স্বর্গাদিকং ফলম্ ॥৯॥
দমেনেতি। ধর্ম্মং ধর্ম্মজনকম্। সর্ব্বকর্ম্মণাং মধ্যে ॥১০॥
প্রেত্যেতি। প্রেত্য পরলোকে, অত্র ইহলোকে চ। হি যস্মাৎ ॥১১॥
সুখমিতি। দান্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলঃ। প্রতিবুধ্যতে জাগর্ত্তি। পর্য্যেতি বিচরতি ॥১২॥

সত্যদর্শী বৃদ্ধেরা বলেন—ইন্দ্রিয়দমন হইতে নিশ্চয়ই মঙ্গললাভ হয়। বিশেষতঃ, ব্রাহ্মণের পক্ষে ইন্দ্রিয়দমনই সনাতন ধর্ম্ম ॥৭॥

ব্রাহ্মণের পক্ষে ইন্দ্রিয়দমন হইতেই যথাযথভাবে কার্য্যসিদ্ধি দেখা যায় এবং এক ইন্দ্রিয়দমনই দান, যজ্ঞ ও বেদাধ্যয়নকে অতিক্রম করে ॥৮॥

ইন্দ্রিয়দমন তেজ বৃদ্ধি করে এবং ইন্দ্রিয়দমন পরম পবিত্র; আর ইন্দ্রিয়দমনশালী পুরুষ নিষ্পাপ ও তেজস্বী হইয়া মহাফল লাভ করেন ॥৯॥

আমরা শুনিয়াছি যে, জগতে ইন্দ্রিয়দমনের সমান ধর্ম্মজনক কার্য্য আর নাই এবং ইন্দ্রিয়দমন জগতে সমস্ত কার্য্যের মধ্যে পরম প্রশস্ত ॥১০॥

মানুষ ইন্দ্রিয়দমন করিতে পারিলে বিশেষ ধর্ম্ম লাভ করে; সুতরাং মনুষ্যশ্রেষ্ঠ! সেই মানুষ ইহলোকে ও পরলোকে পরম সুখ লাভ করিতে পারে ॥১১॥

(৭) দমং নিঃশ্রেয়সে প্রাহুঃ···বঙ্গ নি।

অদান্তঃ পুরুষঃ ক্লেশমভীক্ষ্ণং প্রতিপদ্যতে।
অনর্থাংশ্চ বহূনন্যান্ প্রসৃজত্যাত্মদোষজান্ ॥১৩॥
আশ্রমেষু চতুর্ষাহুর্দমমেবোত্তমং ব্রতম্।
তস্য লিঙ্গানি বক্ষ্যামি যেষাং সমুদয়ো দমঃ ॥১৪॥
ক্ষমা ধৃতিরহিংসা চ সমতা সত্যমার্জ্জবম্।
ইন্দ্রিয়াভিজয়ো দাক্ষ্যং মার্দ্দবং হ্রীরচাপলম্ ॥১৫॥
অকার্পণ্যমসংরম্ভঃ সন্তোষঃ প্রিয়বাদিতা।
অবিহিংসানসূয়া চাপ্যেষাং সমুদয়ো দমঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
গুরুপূজা চ কৌরব্য! দয়াভূতেষ্বপৈশুনম্।
জনবাদং মৃষাবাদং স্তুতিনিন্দাবিবর্জনম্ ॥১৭॥
কামং ক্রোধঞ্চ লোভঞ্চ দর্পং স্তম্ভং বিকত্থনম্।
রোষমীর্ষ্যাবমানঞ্চ নৈব দান্তো নিষেবতে ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অদান্ত ইতি। অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ প্রতিপদ্যতে প্রাপ্নোতি। প্রসৃজতি উৎপাদয়তি ॥১৩॥

আশ্রমেষ্বিতি। আহুর্মুনয়ঃ। লিঙ্গানি লক্ষণানি ॥১৪॥

ক্ষমেতি। ধৃতির্ধৈর্য্যম্, সমতা প্রিয়াপ্রিয়য়োস্তুল্যদৃষ্টিঃ, আর্জ্জবং সরলতা। হ্রীর্লজ্জা, অসংরম্ভঃ অক্রোধঃ। অবিহিংসা বিশেষহিংসাত্যাগঃ। এতচ্চ পূর্ব্বোক্তায়া অহিংসায়া ব্যাখ্যানমুক্তম্। তেন চ জীবৎকুশকাশাদিহরণে ন দোষ ইতি সূচিতম্ ॥১৫ ১৬॥

ইন্দ্রিয়দমনশীল মানুষ সুখে নিদ্রা যায়, সুখে জাগরিত হয় এবং সুখে সমস্ত লোকে বিচরণ করে; আর উহার মনও প্রসন্ন থাকে ॥১২॥

অজিতেন্দ্রিয় লোক বার বার কষ্ট পায় এবং নিজের দোষে অন্যান্য বহুতর অনর্থ সৃষ্টি করে ॥১৩॥

ব্রহ্মচর্য্যপ্রভৃতি চারিটী আশ্রমেই ইন্দ্রিয়দমনকে মুনিরা উত্তম ব্রত বলিয়াছেন। সেই ইন্দ্রিয়দমনের লক্ষণ সকল বলিতেছি, যে গুলির সমুদয়কে ইন্দ্রিয়দমন বলা হয় ॥১৪॥

ক্ষমা, ধৈর্য্য, অহিংসা, সমদর্শিতা, সত্য, সরলতা, ইন্দ্রিয়জয়, দক্ষতা, কোমলতা, লজ্জা, অচাঞ্চল্য, অকার্পণ্য, অক্রোধ, সন্তোষ, প্রিয়বাদিতা, অবিহিংসা এবং অনসূয়া—এইগুলির সমুদয়কে দম বলা হয় ॥১৫—১৬॥

(১৭) ...ভূতেষু পৈশুনম্...বঙ্গ বৰ্দ্ধ, ...স্তুতিনিন্দা বিসর্জ্জনম্—বঙ্গ।

অনিন্দিতো হ্যকামাত্মা নাল্পেম্বর্থ্যনসূয়কঃ।
সমুদ্রকল্পঃ স নরো ন কথঞ্চন পূর্য্যতে ॥১৯॥
অহং ত্বয়ি মম ত্বঞ্চ ময়ি তে তেষু চাপ্যহম্।
পূর্ব্বসম্বন্ধিসংযোগান্নৈতদ্দান্তো নিষেবতে ॥২০॥
সর্ব্বা গ্রাম্যাস্তথারণ্যা যাশ্চ লোকে প্রবৃত্তয়ঃ।
নিন্দাঞ্চৈব প্রশংসাঞ্চ যো নাশ্রয়তি মুচ্যতে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

গুর্ব্বিতি। অপৈশুনম্ অখলতা, এতে দান্তস্য ধর্ম্মা ইতি শেষঃ। জনবাদং লোকনিন্দাম্, মৃষাবাদং মিথ্যাবাক্যম্, স্তুতিঃ প্রশংসা চ নিন্দা চ বিবর্জনমাত্মীয়ত্যাগশ্চ তৎ। স্তম্ভং জড়তাম্, বিকত্থনম্ আত্মশ্লাঘাম্। রোষমাক্রোশম্, ক্রোধস্য পৃথগুক্তত্বাৎ ॥১৭—১৮॥

অনিন্দিত ইতি। অল্পেষু ঐহিকসুখেষু নার্থী ন স্পৃহী। ন পূর্য্যতে ধর্ম্মসঞ্চয়েনেতি শেষঃ ॥১৯॥

অহমিতি। অহং ত্বয়ি পিত্রাদিনা সংযুক্ত ইতি শেষঃ। এবমন্যত্র। তে ভাগিনেয়াদয়ঃ ॥২০॥

সর্ব্বা ইতি। গ্রাম্যাঃ প্রবৃত্তয়োধ নজনাদৌ, আরণ্যাঃ প্রবৃত্তয়শ্চ ফলমূলাদৌ, তাঃ। মুচ্যতে স মুক্তিং লভতে ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বাধ্যায় ইতি ॥১—৫॥ দম ইন্দ্রিয়নিয়মঃ, পরায়ণং পরাকাষ্ঠা; অত্রৈব সর্ব্বে ধর্ম্মা অন্তর্ভূতা ইত্যর্থঃ ॥৬—১৬॥ পৈশুনং দান্তো নৈব নিষেবতে ইত্যুত্তরেণান্বয়ঃ। স্তুতিনিন্দয়োরবিসর্জ্জনম্ ॥১৭॥ দর্পং গর্ব্বম্, স্তম্ভমবিনয়ম্ ॥১৮॥ অল্পেষ্বনিত্যসুখেষু কথঞ্চন ব্রহ্মলোকলাভেঽপি ন পূর্য্যতে ন তৃপ্তো

কৌরবনন্দন! গুরুজনের সম্মান এবং প্রাণিগণের উপরে দয়া করা অথ চ খলতা না করা, এইগুলি জিতেন্দ্রিয় লোকের স্বাভাবিক ধর্ম্ম। আর লোকনিন্দা, মিথ্যাবাক্য, পরের প্রশংসা বা নিন্দা, আত্মীয়ত্যাগ, কাম, ক্রোধ, লোভ, দর্প, জড়তা, আত্মশ্লাঘা, আক্রোশ, ঈর্ষ্যা ও অপমান—এইগুলি জিতেন্দ্রিয়লোক করেন না ॥১৭—১৮॥

জিতেন্দ্রিয় লোকের নিন্দা কেহই করে না, জিতেন্দ্রিয় লোকও কোন কামনা করেন না এবং তিনি অল্পসুখের প্রার্থীও হন না, আর কাহারও প্রতি অসূয়া করেন না। তারপর সমুদ্র যেমন কোন প্রকার জলেই পূর্ণ হয় না, জিতেন্দ্রিয় লোকও তেমন ধর্ম্ম-সঞ্চয়ে পূর্ণ হন না ॥১৯॥

'আমি তোমার' 'তুমিও আমার' এবং 'তাহারা আমার' 'আমিও তাহাদের' পূর্ব্বসম্পর্ক নিবন্ধন এইরূপ ধারণা জিতেন্দ্রিয় লোক করেন না ॥২০॥

গ্রাম্যলোকের ধনজনপ্রভৃতির উপরে যে সকল প্রবৃত্তি হয়, আর বনবাসী লোকের ফলমূলাদিসম্বন্ধে যে সকল প্রবৃত্তি জন্মে, সেই সকল প্রবৃত্তির এবং নিন্দা ও প্রশংসার আশ্রয় যিনি না করেন, তিনি মুক্তিলাভ করিয়া থাকেন ॥২১॥

মৈত্রোঽথ শীলসম্পন্নঃ প্রসন্নাত্মাত্মবিচ্চ যঃ।
মুক্তশ্চ বিবিধৈঃ সঙ্গৈস্তস্য প্রেত্য ফলং মহৎ ॥২২॥
সুবৃত্তঃ শীলসম্পন্নঃ প্রসন্নাত্মাত্মবিদ্‌বুধঃ।
প্রাপ্যেহ লোকে সৎকারং সুগতিং প্রতিপদ্যতে ॥২৩॥
কর্ম্ম যচ্ছুভমেবেহ সদ্ভিরাচরিতঞ্চ যৎ।
তদেব জ্ঞানযুক্তস্য মুনের্ব্বর্ত্ম ন হীয়তে ॥২৪॥
নিষ্ক্রম্য বনমাস্থায় জ্ঞানযুক্তো জিতেন্দ্রিয়ঃ।
কালাকাঙ্ক্ষী চরত্যেবং ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥২৫॥
অভয়ং যস্য ভূতেভ্যো ভূতানামভয়ং যতঃ।
তস্য দেহাদ্বিমুক্তস্য ভয়ং নাস্তি কুতশ্চন ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

মৈত্র ইতি। মৈত্রঃ সর্ব্বভূতেষু মিত্রভাবশালী। বিবিধৈঃ সঙ্গৈঃ পুত্রকলত্রাদিসংসর্গৈঃ, মুক্তশ্চ বিরহিতশ্চ, তস্য জনস্য প্রেত্য পরলোকে মহৎ ফলং ব্রহ্মলোকগমনাদিকং স্যাৎ ॥২২॥

সুবৃত্ত ইতি। সুবৃত্তঃ সৎকর্ম্মা। প্রতিপদ্যতে লভতে ॥২৩॥

কর্ম্মেতি। তদেব বর্ত্ম ন হীয়তে ন বিচ্যুতং ভবতি ॥২৪॥

নিষ্ক্রম্যেতি। নিষ্ক্রম্য গৃহান্নির্গত্য। কালাকাঙ্ক্ষী দেহত্যাগসময়প্রতীক্ষী, ব্রহ্মভূয়ায় মোক্ষায় কল্পতে স জনঃ শক্নোতি ॥২৫॥

অভয়মিতি। ভূতেভ্যঃ প্রাণিভ্যঃ। কুতশ্চন নরকাদেঃ ॥২৬॥

যিনি সর্ব্বভূতের হিতৈষী, সচ্চরিত্র, প্রসন্নচিত্ত, আত্মজ্ঞানসম্পন্ন ও নানাবিধ সংসর্গমুক্ত হন, তিনি পরলোকে যাইয়া মহাফল লাভ করেন ॥২২॥

যিনি সৎকর্ম্ম করেন, সচ্চরিত্র হন, প্রসন্নচিত্ত থাকেন এবং ব্রহ্মজ্ঞানী হইতে পারেন, সেই বিদ্বান্ লোক ইহলোকে সম্মান লাভ করিয়া পরলোকে সদ্‌গতি প্রাপ্ত হন ॥২৩॥

এই জগতে যাহা সৎকার্য্য এবং যাহা সজ্জনেরা করিয়া থাকেন, সেই কর্ম্মমার্গ জ্ঞানী মুনির কখনও বিচ্যুত হয় না ॥২৪॥

যিনি গৃহ হইতে নির্গত হইয়া বনে যাইয়া জ্ঞানী ও জিতেন্দ্রিয় থাকিয়া দেহত্যাগের সময় প্রতীক্ষা করিয়া বিচরণ করেন, তিনি মুক্তিলাভ করিতে সমর্থ হন ॥২৫॥

যাঁহা হইতে প্রাণিগণের ভয় হয় না এবং যিনি কোন প্রাণীরই ভয় করেন না, দেহত্যাগের পরে তাঁহার কোথা হইতেও ভয় হয় না ॥২৬॥

অবাচিনোতি কর্ম্মাণি ন চ সম্প্রচিনোতি হ।
সমঃ সর্ব্বেষু ভূতেষু মৈত্রায়ণগতিশ্চরেৎ ॥২৭॥
শকুনীনামিবাকাশে জলে বারিচরস্য চ।
যথা গতির্ন দৃশ্যেত তথা তস্য ন সংশয়ঃ ॥২৮॥
গৃহানুৎসৃজ্য যো রাজন্! মোক্ষমেবাভিপদ্যতে।
লোকাস্তেজোময়াস্তস্য কল্পন্তে শাশ্বতীঃ সমাঃ ॥২৯॥
সন্ন্যস্য সর্ব্বকর্ম্মাণি সন্ন্যস্য বিধিবত্তপঃ।
সন্ন্যস্য বিবিধা বিদ্যাঃ সর্বং সন্ন্যস্য চৈব হ ॥৩০॥
কামে শুচিরনাবৃত্তঃ প্রসন্নাত্মাত্মবিচ্ছুচিঃ।
প্রাপ্যেহ লোকে সৎকারং স্বর্গং সমভিপদ্যতে ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অবেতি। দান্তো জনঃ প্রাক্তনানি কর্ম্মাণি অবাচিনোতি ভোগেন কেবলং ক্ষপয়ত্যেব, ন চ তানি কর্ম্মাণি পুনঃ সম্প্রচিনোতি করোতি বন্ধভয়াৎ। তথা সমঃ সমদর্শী সন্, সর্ব্বেষু ভূতেষু মৈত্রায়ণো নাম কশ্চিদভয়দাতা মুনিঃ তস্য গতিরিব গতির্যস্য স তাদৃশঃ সন্, চরেৎ অভয়মেব দদ্যাদিত্যর্থঃ ॥২৭॥

শকুনীনামিতি। ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্। যথা আকাশে শকুনীনাং পক্ষিণাম্, যথা বা জলে বারিচরস্য জলচরস্য মৎস্যাদেঃ গতির্ন দৃশ্যেত; তথা তস্য দান্তস্য গতিরুদ্দেশ্যমার্গঃ কেনাপি ন দৃশ্যেত। অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥২৮॥

গৃহানিতি। মোক্ষং মোক্ষমার্গমেব। তেজোময়া লোকাঃ শাশ্বতীঃ সমাঃ চিরমেব কালং কল্পন্তে সম্ভবন্তি ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবতি ॥১৯—২৩॥ বর্ত্ম স্বাভাবিকঃ পন্থাঃ যদন্যেষাং বিহিতং তজ্জ্ঞানিনঃ স্বভাবসিদ্ধমিত্যর্থঃ ॥২৪॥ নিষ্ক্রম্য গৃহাদিতি শেষঃ। সন্ন্যস্যেত্যর্থঃ ॥২৫—২৬॥ অবাচিনোতি ভোগেন ব্যস্তীকরোতি, ন চ সম্প্রচিনোতি ন সংগৃহ্ণাতি, তত্ত্বজ্ঞস্য কর্ম্মাশ্লেষস্মরণাৎ; মৈত্রায়ণং সর্ব্বভূতেভ্যোঽভয়দানম্ ॥২৭॥

জিতেন্দ্রিয় মানুষ ভোগ করিয়া কর্ম্মক্ষয়ই করেন; কিন্তু নূতন করিয়া আবার কর্ম্ম করেন না এবং সর্ব্বত্র সমদর্শী হইয়া মৈত্রায়ণ মুনির ন্যায় সর্ব্বভূতে অভয় দান করিতে থাকিয়া বিচরণ করেন ॥২৭॥

আকাশে পক্ষিগণের গতি কিংবা জলে জলচরগণের বিচরণ যেমন দেখা যায় না, তেমন জিতেন্দ্রিয় লোকের উদ্দেশ্যের গতিও দেখা যায় না, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৮॥

রাজা! যিনি গৃহ পরিত্যাগ করিয়া মোক্ষমার্গে চলিতে থাকেন, তাঁহার জন্য চিরস্থায়ী তেজোময় লোক সকল কল্পিত হইয়া থাকে ॥২৯॥

যচ্চ পৈতামহং স্থানং ব্রহ্মরাশিসমুদ্ভবম্।
গুহায়াং পিহিতং নিত্যং তদ্দমেনাভিগম্যতে ॥৩২॥
জ্ঞানারামস্য বুদ্ধস্য সর্ব্বভূতাবিরোধিনঃ।
নাবৃত্তিভয়মস্তীহ পরলোকভয়ং কুতঃ ॥৩৩॥
এক এব দমে দোষো দ্বিতীয়ো নোপপদ্যতে।
যদেনং ক্ষময়া যুক্তমশক্তং মন্যতে জনঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

সন্ন্যস্তেতি। সন্ন্যস্য সম্যক্ পরিত্যজ্য। সর্ব্বং ভোগাদিকম্। কামে কামনায়ামপি শুচিঃ পবিত্রঃ অপবিত্রকামনারহিত ইত্যর্থঃ, অনাবৃত্তঃ সর্ব্বদা ভোগপরাঙ্মুখঃ। সর্ব্বং ব্রহ্মলোকাদিকম্ ॥৩০—৩১॥

যদিতি। ব্রহ্মরাশিনা ব্রহ্মণ এব তপঃসমূহেন সমুদ্ভবতীতি তৎ, গুহায়াং নিভৃতদেশে পিহিতং বিমলতেজসৈবাবৃতং পিতামহস্য ব্রহ্মণ ইদমিতি পৈতামহম্, যচ্চ স্থানং বিদ্যতে, দমেন তদভিগম্যতে পুরুষেণ ॥৩২॥

জ্ঞানেতি। জ্ঞানেনৈব আরাম আনন্দো যস্য তস্য, বুদ্ধস্য অবগততত্ত্বস্য, সর্ব্বভূতেষু অবিরোধিনঃ অবিদ্বেষিণঃ পুরুষস্য, ইহলোকে আবৃত্তিভয়ং পুনরাগমনভয়ং নাস্তি চিরস্থায়িলোকাদিলাভাৎ, পরলোকভয়ং নরকপাতভীতিস্তু কুতঃ কুতোঽপি নেত্যর্থঃ, পাপাভাবাৎ ॥৩৩॥

এক ইতি। নোপপদ্যতে ন সম্ভবতি। এনং দান্তং পুরুষম্ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অনেন দেবযানেনান্যেন বা পথা গত ইতি ন জ্ঞায়তে উৎক্রমণাভাবাৎ। "ন তস্য প্রাণা উৎক্রামন্ত্যত্রৈব সমবনীয়ন্তে ব্রহ্মৈব সন্ ব্রহ্মাপ্যেতি" ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ ॥২৮—৩০॥ কামে শুচিঃ সত্যকাম ইত্যর্থঃ। অনাবৃত্তঃ সর্ব্বত্র কামাচারভাক্। "তস্য সর্ব্বেষু লোকেষু কামচারো ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ।

জিতেন্দ্রিয় লোক সমস্ত কর্ম্ম, তপস্যা, নানাবিধ বিদ্যা এবং সকল ভোগ যথাবিধানে ত্যাগ করিয়া, পবিত্র কাম, ভোগপরাঙ্মুখ, প্রসন্নচিত্ত, আত্মজ্ঞানী ও পবিত্র হইয়া ইহলোকে সম্মান লাভ করিয়া অন্তিমে স্বর্গ লাভ করেন ॥৩০—৩১॥

ব্রহ্মারই তপস্যার প্রভাবে উৎপন্ন এবং তাঁহারই সুশীতল তেজে সর্ব্বদা আবৃত যে ব্রহ্মলোক আছে, ইন্দ্রিয়দমনের গুণে মানুষ সেই লোকে গমন করে ॥৩২॥

জ্ঞানের গুণে নিত্য সন্তুষ্ট, তত্ত্বজ্ঞ ও সর্ব্বভূতের অবিদ্বেষী মানুষের ইহলোকে ফিরিয়া আসিবার ভয় নাই, নরকের ভয় আর হইবে কেন? ॥৩৩॥

ইন্দ্রিয়দমনের একটী মাত্র দোষ, দ্বিতীয় দোষ হইতে পারে না। যে হেতু ক্ষমাশীল জিতেন্দ্রিয় পুরুষকে সকলেই অসমর্থ বলিয়া মনে করে ॥৩৪॥

একোঽস্য সুমহাপ্রাজ্ঞ ! দোষঃ স্যাৎ সুমহান্ গুণঃ ।
ক্ষময়া বিপুলা লোকাঃ সুলভা হি সহিষ্ণুতা ॥৩৫॥
দান্তস্য কিমরণ্যেন তথাদান্তস্য ভারত ! ।
যত্রৈব নিবসেদ্দান্তস্তদরণ্যং স চাশ্রমঃ ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতদ্ভীষ্মস্য বচনং শ্রুত্বা রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।
অমৃতেনেব সংতৃপ্তঃ প্রহৃষ্টঃ সমপদ্যত ॥৩৭॥
পুনশ্চ পরিপপ্রচ্ছ ভীষ্মং ধর্ম্মভৃতাংবরম্ ।
ততঃ প্রীতঃ স চোবাচ তস্মৈ সর্ব্বং কুরূদ্বহঃ ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে দমপ্রশংসায়াং পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

এক ইতি। অস্য দান্তস্য পুরুষস্য। লোকাঃ স্বর্গাঃ, সহিষ্ণুতা অশক্ততয়া লোকাবজ্ঞায়াঃ ॥৩৫॥

দান্তস্যেতি। অরণ্যেন তপোবনেন, তথা দান্তস্য কিমাশ্রমেণেতি শেষঃ ॥৩৬॥

এতদিতি। অমৃতেনেব অমৃতপানেনেব। সমপদ্যত সম্যগভবৎ ॥৩৭॥

পুনরিতি। পরিপপ্রচ্ছ যুধিষ্ঠির এব। কুরূদ্বহঃ কুরুকুলধুরন্ধরঃ ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

শুচিস্ত্যক্তকামঃ, সংকারঃ সত্যসংস্কারত্বাদিগুণযোগেন সম্মানমিহ প্রাপ্য স্বর্গমভিপদ্যতে বিদেহকৈবল্য-কালে ॥৩১॥ গুহায়াং হৃৎপুণ্ডরীকে, পৈতামহং ব্রহ্মলোকাখ্যম্ ॥৩২—৩৮॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৫॥

মহাপ্রাজ্ঞ যুধিষ্ঠির! জিতেন্দ্রিয় পুরুষের পক্ষে ঐ একটী মাত্রই দোষ, আর সমস্তই মহাগুণ; বিশেষতঃ এক ক্ষমাগুণের ফলে বিপুল স্বর্গলাভ হইয়া থাকে। তারপর অশক্ত বলিয়া লোকে যে অবজ্ঞা করে, তাহা সহ্য করাও দুষ্কর নহে ॥৩৫॥

ভরতনন্দন! জিতেন্দ্রিয় পুরুষের তপোবন বা আশ্রমদ্বারা কি হইবে? কারণ, 'জিতেন্দ্রিয় পুরুষ যে স্থানেই বাস করুন না কেন, সেই স্থানই তপোবন ও আশ্রম হইয়া পড়ে' ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা যুধিষ্ঠির ভীষ্মের এই সকল কথা শুনিয়া অমৃত-পানেই যেন সম্যক্ তৃপ্ত হইয়া পরম প্রীত হইলেন ॥৩৭॥

* ···ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ষট্পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ০ঃ—

ভীষ্ম উবাচ।

সর্বমেতত্তপোমূলং কবয়ঃ পরিচক্ষতে।
ন হ্যতপ্ততপা মূঢ়ঃ ক্রিয়াফলমবাপ্নুতে ॥১॥
প্রজাপতিরিদং সর্বং তপসৈবাসৃজৎ প্রভুঃ।
তথৈব বেদানৃষয়স্তপসা প্রতিপেদিরে ॥২॥
তপসৈব সসর্জ্জান্নং ফলমূলানি যানি চ।
ত্রীল্লোঁকাংস্তপসা সিদ্ধাঃ পশ্যন্তি সুসমাহিতাঃ ॥৩॥
ঔষধান্যগদাদীনি ক্রিয়াশ্চ বিবিধাস্তথা।
তপসৈব হি সিধ্যন্তি তপোমূলং হি সাধনম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ন খলু দমমাত্রমেবোক্তফলমূলম্, অপি তু দমপূর্ব্বকতপোমূলমেবেত্যাশয়েন প্রশ্নান্তরমনপেক্ষ্যৈবাহ সর্ব্বমিতি। এতৎ উক্তং ফলম্। অতপ্তম্ অননুষ্ঠিতং তপো যেন সঃ। "তপো নাম বৈধক্লেশঃ" ইতি স্মার্ত্তাঃ ॥১॥

প্রজেতি। "ঋতঞ্চ সত্যঞ্চাভিদ্ধ্যাত্তপসোঽধ্যজায়ত" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। প্রতিপেদিরে প্রাপুঃ ॥২॥

তপসেতি। সসর্জ্জ প্রজাপতিরেব। সিদ্ধাস্তপঃসিদ্ধাঃ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির পুনরায় সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন এবং কুরুকুলধুরন্ধর ভীষ্মও সন্তুষ্ট হইয়া তাঁহার নিকট সমস্ত বলিতে থাকিলেন ॥৩৮॥

—ঃ০ঃ—

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! এই যে সমস্ত ফল বলিলাম, ইহার মূল তপস্যা, ইহা পণ্ডিতেরা বলেন। যে লোক জিতেন্দ্রিয় হইয়াও মোহবশতঃ তপস্যা করে না, সে ক্রিয়ার ফল পায় না ॥১॥

ভগবান্ ব্রহ্মা তপস্যার গুণেই এই সমস্ত সৃষ্টি করিয়াছেন এবং ঋষিরাও তপোবলেই বেদ লাভ করিয়াছিলেন ॥২॥

প্রজাপতি তপস্যার প্রভাবেই অন্ন ও যে সকল ফল-মূল আছে, তাহা সৃষ্টি করিয়াছিলেন এবং সিদ্ধেরা সমাহিতচিত্ত হইয়া তপোবলেই ত্রিভুবন দেখিতে পান ॥৩॥

যদ্দুরাপং ভবেৎ কিঞ্চিৎ তৎ সর্বং তপসো ভবেৎ।
ঐশ্বর্য্যমৃষয়ঃ প্রাপ্তাস্তপসৈব ন সংশয়ঃ ॥৫॥
সুরাপোঽসম্মতাদায়ী ভ্রূণহা গুরুতল্পগঃ।
তপসৈব সুতপ্তেন নরঃ পাপাদ্বিমুচ্যতে ॥৬॥
তপসো বহুরূপস্য তৈস্তৈর্দ্বারৈঃ প্রবর্ত্ততঃ।
নিবৃত্ত্যা বর্ত্তমানস্য তপো নানশনাৎ পরম্ ॥৭॥
অহিংসা সত্যবচনং দানমিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ।
এতেভ্যো হি মহারাজ ! তপো নানশনাৎ পরম্ ॥৮।
ন দুষ্করতরং দানান্নাতিমাতরমাশ্রমঃ।
ত্রৈবিদ্যেভ্যঃ পরং নাস্তি সন্ন্যাসঃ পরমং তপঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ঔষধানীতি। গদানামভাবঃ অগদম্ আরোগ্যম্। সাধনং কার্য্যসিদ্ধিঃ ॥৪॥

যদিতি। দুরাপং দুর্ল্লভম্। ঐশ্বর্য্যম্ অণিমাদিসিদ্ধিম্ ॥৫॥

সুরাপ ইতি। অসম্মতম্ অননুমতম্ আদত্ত ইতি অসম্মতাদায়ী চৌরঃ। গুরুতল্পগো গুরুভার্য্যাগামী ॥৬॥

তপস ইতি। বহুরূপস্য অনেকপ্রকারস্য, দ্বারৈঃ প্রকারৈঃ প্রবর্ত্ততস্তপসি প্রবর্ত্তমানস্য। নিবৃত্ত্যা নিবৃত্তিমার্গেণ, অনশনাৎ বৈধোপবাসাৎ পরমধিকং তপো নাস্তি ॥৭॥

অহিংসেতি। তপ এতেভ্যঃ পরমমুত্তমম্, তদপি চ তপঃ অনশনাৎ বৈধোপবাসাৎ পরমুত্তমং নাস্তি। অগত্যা ঈদৃশীকষ্টকল্পনা কার্য্যা ॥৮॥

ঔষধ, আরোগ্য ও নানাবিধ ক্রিয়া একমাত্র তপস্যার গুণেই সিদ্ধি লাভ করে। এমন কি, সমস্ত কার্য্যসিদ্ধির মূলই তপস্যা ॥৪॥

এই জগতে যে কিছু দুর্ল্লভ আছে, সে সমস্তই একমাত্র তপস্যার ফলে হইতে পারে এবং ঋষিরাও তপস্যার প্রভাবেই অণিমাদি ঐশ্বর্য্য লাভ করিয়াছেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৫॥

সুরাপায়ী, চৌর, ভ্রূণহত্যাকারী ও গুরুভার্য্যাগামী মানুষ যথানিয়মে তপস্যা করিয়াই সেই সকল পাপ হইতে মুক্ত হইতে পারে ॥৬॥

তপস্যা বহুপ্রকার। তাহার ভিন্ন ভিন্ন প্রকারে যিনি প্রবৃত্ত হন এবং নিবৃত্তিমার্গে চলেন, তাঁহার পক্ষে বৈধ উপবাস অপেক্ষা প্রধান তপস্যা নাই ॥৭॥

মহারাজ! অহিংসা, সত্যবাক্য, দান ও ইন্দ্রিয়দমন—এইগুলি হইতেও তপস্যা প্রধান; আবার সে তপস্যার মধ্যেও বৈধোপবাস অপেক্ষা প্রধান তপস্যা নাই ॥৮॥

ইন্দ্রিয়াণীহ রক্ষন্তি স্বর্গধর্ম্মাভিগুপ্তয়ে।
তস্মাদর্থে চ ধর্ম্মে চ তপো নানশনাৎ পরম্ ॥১০॥
ঋষয়ঃ পিতরো দেবা মনুষ্যা মৃগপক্ষিণঃ।
যানি চান্যানি ভূতানি স্থাবরাণি চরাণি চ ॥১১॥
তপঃপরায়ণাঃ সর্ব্বে সিধ্যন্তি তপসা চ তে।
ইত্যেবং তপসা দেবা মহত্ত্বং প্রতিপেদিরে ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
ইমানীষ্টবিভাগানি ফলানি তপসঃ সদা।
তপসা শক্যতে প্রাপ্তুং দেবত্বমপি নিশ্চয়াৎ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে তপঃপ্রশংসায়াং ষট্পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নেতি। দানাৎ দুষ্করতরং তপো নাস্তি, মাতরং জননীম্, অতি অতিক্রম্য আশ্রমো না; ব্রহ্মচর্য্যাদিষু সর্ব্বেষ্বেবাশ্রমেষু মাতা পালনীয়েত্যর্থঃ। ত্রৈবিদ্যেভ্যো বেদত্রয়বিদ্ভ্যঃ পরং সম্মানভাজনং নাস্তি, সন্ন্যাসশ্চ পরমং তপঃ ॥৯॥

ইন্দ্রিয়াণীতি। ইহ জগতি ধর্ম্মার্থিনঃ, স্বর্গজনকো ধর্ম্মঃ স্বর্গধর্ম্মঃ তস্য অভিগুপ্তয়ে সম্যক্ রক্ষণায়, ইন্দ্রিয়াণি স্বস্ববিষয়েভ্যো রক্ষন্তি নিবারয়ন্তি দমপরায়ণাঃ। তস্মাৎ ইন্দ্রিয়রক্ষণাদপি অর্থে চ ধর্ম্মে চ বিষয়ে অনশনাৎ বৈধোপবাসাৎ পরং তপো নাস্তি ॥১০॥

ঋষয় ইতি। স্থাবরাণি ভূতানি বৃহৎসর্পাদীনি, চরাণি চ ভূতানি মনুষ্যাদীনি। মহত্ত্বং মনুষ্যাদিভ্যঃ প্রাধান্যম্, প্রতিপেদিরে প্রাপুঃ ॥১১—১২॥

দান অপেক্ষা দুষ্কর তপস্যা নাই, মাতাকে ত্যাগ করিয়া কোন আশ্রম হইতে পারে না, সকল আশ্রমেই মাতাকে পালন করিতে হইবে এবং ত্রিবেদবিৎ বিদ্বান অপেক্ষা অধিক সম্মানভাজন নাই, আর সন্ন্যাসই পরম তপস্যা ॥৯॥

এই জগতে ধার্ম্মিকেরা স্বর্গজনক ধর্ম্মরক্ষার জন্য ইন্দ্রিয়দমন করেন, সেই ইন্দ্রিয়-দমন অপেক্ষাও ধর্ম্ম এবং অর্থ বিষয়ে তপস্যাই প্রধান সাধক। আবার সেই তপস্যার মধ্যে বৈধোপবাস অপেক্ষা প্রধান তপস্যা নাই ॥১০॥

ঋষিগণ, পিতৃগণ, দেবগণ, মনুষ্যগণ ও পশুপক্ষিগণ এবং জগতে অন্যান্য যে সকল স্থাবর ও জঙ্গম প্রাণী আছে, তাঁহারা সকলেই তপস্যায় প্রবৃত্ত হইয়া তাহারই ফলে সিদ্ধিলাভ করিয়া থাকেন; আর দেবতারাও এইভাবে তপস্যার ফলেই প্রাধান্য লাভ করিয়াছেন ॥১১—১২॥

---

(১৩)···দেবত্বমপি নিশ্চয়ঃ—নি। * ···ঃকনষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ—বঙ্গ বন্ধ নি।

সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

সত্যং ধর্ম্মং প্রশংসন্তি বিপ্রর্ষিপিতৃদেবতাঃ।
সত্যমিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥
সত্যং কিংলক্ষণং রাজন্! কথং বা তদবাপ্যতে।
সত্যং প্রাপ্য ভবেৎ কিঞ্চ কথঞ্চৈব তদুচ্যতাম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইমানীতি। ইষ্টানাং বিভাগো বিশেষো যেষু তানি। শক্যতে নন্দীশ্বরেণেবেতি ভাবঃ।১২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি ষট্‌পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ০ঃ—

সত্যমিতি। সত্যং ধর্ম্মং সত্যস্বরূপধর্ম্মম্। তৎ সত্যম্ ॥১॥

সত্যমিতি। কিঞ্চ ফলম্, কথঞ্চ কেন প্রকারেণ চ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বমিতি ॥১—৮॥ নেতি। মাতরমতিক্রম্যাশ্রমো ন সর্ব্বেষ্বপ্যাশ্রমেষু মাতা পালনীয়ৈব, তত্ত্যাগস্য সন্ন্যাসিনোঽপ্যযোগাৎ। নাস্তি দানসমা গতিরিতি পাঠান্তরে স্পষ্ট এবার্থঃ ॥৯—১২॥ ইমানি নক্ষত্রাদীনি, "সুকৃতাং বা এতানি জ্যোতীংষি যন্নক্ষত্রাণি" ইতি শ্রুতেঃ ॥১৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৬॥

সর্বদাই তপস্যার এই সকল বিশেষ বিশেষ ফল দেখা যায় এবং তপস্যার প্রভাবে মানুষ নিশ্চয়ই দেবত্বও লাভ করিতে পারে' ॥১৩॥

—ঃ০ঃ—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! দেবগণ, ঋষিগণ, পিতৃগণ ও ব্রাহ্মণগণ সত্যধর্ম্মের প্রশংসা করেন; আমি সেই সত্যধর্ম্ম শুনিতে ইচ্ছা করি। অতএব আপনি তাহা আমার নিকট বলুন ॥১॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! সত্যের লক্ষণ কি? কি করিয়াই বা তাহা লাভ করা যায় এবং সত্যধর্ম্ম লাভ করিয়া কোন্ প্রকারে কি ফল হয়, তাহাও বলুন' ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ।

চাতুর্বর্ণ্যস্য ধর্ম্মাণাং সঙ্করো ন প্রশস্যতে।
অবিকারিতমং সত্যং সর্ববর্ণেষু ভারত! ॥৩॥
সত্যং সৎসু সদা ধর্ম্মঃ সত্যং ধর্ম্মঃ সনাতনঃ।
সত্যমেব নমস্যেত সত্যং হি পরমা গতিঃ ॥৪॥
সত্যং ধর্ম্মস্তপো যোগঃ সত্যং ব্রহ্ম সনাতনম্।
সত্যং যজ্ঞঃ পরঃ প্রোক্তঃ সর্বং সত্যে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৫॥
আকারানিহ সত্যস্য যথাবদনুপূর্বশঃ।
লক্ষণঞ্চ প্রবক্ষ্যামি সত্যস্যেহ যথাক্রমম্ ॥৬॥
প্রাপ্যতে চ যথা সত্যং তচ্চ শ্রোতুমিহার্হসি।
সত্যং ত্রয়োদশবিধং সর্বলোকেষু ভারত! ॥৭॥
সত্যঞ্চ সমতা চৈব দমশ্চৈব ন সংশয়ঃ।
অমাৎসর্য্যং ক্ষমা চৈব হ্রীস্তিতিক্ষানসূয়তা ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

চাতুরিতি। চত্বারো বর্ণা এবেতি চাতুর্বর্ণ্যং তস্য, স্বার্থে ষ্যন্, ব্রাহ্মণাদীনাং চতুর্ণাং বর্ণানামিত্যর্থঃ, ধর্ম্মাণাং যাজনাদীনাং সঙ্করো মিশ্রীভাবঃ। অবিকারিতম্ অবিকৃতেষু শ্রেষ্ঠং চিরমেবৈকরূপমিত্যর্থঃ, সর্ব্ববর্ণেষু সাধারণমিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

সত্যমিতি। সৎসু সাধুজনেষু ॥৪॥

সত্যস্য প্রকারানাহ সত্যমিতি। সর্ব্বং ফলম্, সত্যে প্রতিষ্ঠিতং জন্যজনকসম্বন্ধেন ॥৫॥

আকারানিতি। আকারান্ প্রকারান্। লক্ষণং স্বরূপঞ্চ ॥৬॥

প্রাপ্যত ইতি। সত্যং সত্যধর্ম্মঃ। অতএব তস্য ত্রয়োদশবিধত্বমুপপদ্যতে ॥৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতনন্দন! ব্রাহ্মণাদি চারিবর্ণেরই ধর্ম্মসঙ্কর প্রশস্ত নহে; কিন্তু, চিরকাল একভাবে স্থায়ী, সত্য সকল বর্ণেরই সাধারণ ধর্ম্ম ॥৩॥

সত্য সজ্জনের সর্ব্বদা ব্যবহার্য্য ধর্ম্ম, এমন কি, সত্য সকলের পক্ষেই সনাতন ধর্ম্ম। অতএব সর্ব্বদাই সত্যের গৌরব করিবে। যে হেতু, সত্যই মানবের প্রধান গতি ॥৪॥

ধর্ম্ম সত্য, তপস্যা সত্য, যোগ সত্য, সনাতন ব্রহ্ম সত্য এবং যজ্ঞ পরম সত্য। অতএব সমস্ত ফলই সত্যে প্রতিষ্ঠিত আছে ॥৫॥

যুধিষ্ঠির! আমি যথানিয়মে ও যথাক্রমে সত্যের সকল প্রকার ও লক্ষণ বলিতেছি ॥৬॥

ভরতনন্দন! মানুষ যাহাতে সত্যলাভ করিতে পারে, তাহা তুমি শ্রবণ কর। সমগ্র জগতে সত্যধর্ম্ম ত্রয়োদশপ্রকার ॥৭॥

ত্যাগো ধ্যানমথার্য্যত্বং ধৃতিশ্চ সততং দয়া।
অহিংসা চৈব রাজেন্দ্র ! সত্যাকারাস্ত্রয়োদশ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
সত্যং নামাব্যয়ং নিত্যমবিকারি তথৈব চ।
সর্ব্বধর্ম্মাবিরুদ্ধেন যোগেনৈতদবাপ্যতে ॥১০॥
আত্মনীষ্টে তথানিষ্টে রিপৌ চ সমতা তথা।
ইচ্ছাদ্বেষক্ষয়ং প্রাপ্য কামক্রোধক্ষয়ং তথা ॥১১॥
দমো নান্যস্পৃহা নিত্যং গাম্ভীর্য্যং ধৈর্য্যমেব চ।
অভয়ং রোগশমনং জ্ঞানেনৈতদবাপ্যতে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

উদ্দিষ্টং সত্যধর্ম্মং বিভজতে যুগ্মকেন সত্যমিতি। সমতা সর্ব্বত্র সমদর্শিতা, দম ইন্দ্রিয়দমনম্, অমাৎসর্য্যং দ্বেষরাহিত্যম্, ইদমন্যথা বক্ষ্যতি। ক্ষমা অপকারিণঃ প্রত্যপকারসামর্থ্যে সত্যপি তদ্বৈমুখ্যম্, হ্রীর্লজ্জা, তিতিক্ষা সহিষ্ণুতা, অনসূয়তা পরদোষাবিষ্কাররাহিত্যম্, ত্যাগো দানম্, ধ্যানমিষ্টচিন্তা, আর্য্যত্বং সৌজন্যম্, ধৃতির্ধৈর্য্যঞ্চ। এষাং লক্ষণানি অন্যথা বক্ষ্যতি। সত্যাকারাঃ সত্যধর্ম্ম-প্রকারাঃ ॥৮—৯॥

সত্যলক্ষণমাহ সত্যমিতি। অব্যয়ম্ অবিনশ্বরম্, নিত্যং সর্ব্বদোপলভ্যম্, অবিকারি চিরৈকরূপম্। যোগেন উপায়েন যথাবদ্ব্যবহারেণেত্যর্থঃ, এতৎ সত্যম্ ॥১০॥

সমতাদীন্ ক্রমেণ বিবৃণোতি আত্মনীতি। ইচ্ছাদ্বেষকামক্রোধানাং নিবৃত্ত্যনন্তরম্ আত্মীয়াদৌ তথা যা সমদর্শিতা সা সমতা ॥১১॥

দম ইতি। নিত্যং নান্যস্পৃহা ব্রহ্মব্যতিরিক্তবিষয়েষু যা অস্পৃহা সা দমঃ। এতৎ দমফলভূতং গাম্ভীর্য্যাদিকং জ্ঞানেনাবাপ্যতে ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সেই সত্যধর্ম্মের প্রকারগুলি এই—সর্ব্বত্র সমদর্শিতা, ইন্দ্রিয়দমন, বিদ্বেষহীনতা, ক্ষমা, লজ্জা, সহিষ্ণুতা, অসূয়াশূন্যতা, ত্যাগ, ধ্যান, সৌজন্য, ধৈর্য্য, নিরন্তর দয়া ও অহিংসা—এই সত্যধর্ম্মের ত্রয়োদশপ্রকার কথিত হইল ॥৮—৯॥

সত্য অবিনাশী, সর্ব্বদানুভবনীয় ও বিকারশূন্য ; আর সমস্ত ধর্ম্মের অবিরোধে যে যথাযথ ব্যবহার করা হয়, তাহাদ্বারা এই সত্যধর্ম্ম লাভ করা যায় ॥১০॥

ইচ্ছা, দ্বেষ, কাম ও ক্রোধ না থাকা অবস্থায় মিত্র, শত্রু, প্রিয় ও অপ্রিয়ের উপরে যে সমান জ্ঞান, তাহার নাম সমতা ॥১১॥

ব্রহ্ম ভিন্ন অন্য বিষয়ে যে অনুভব করিবার ইচ্ছা না করা, তাহার নাম দম। এই দমের ফলে মানুষের গাম্ভীর্য্য, ধৈর্য্য, নির্ভয়তা ও রোগের নিবৃত্তি হইয়া থাকে—এইগুলি জ্ঞানের দ্বারা লাভ করা যায় ॥১২॥

অমাৎসর্য্যং বুধাঃ প্রাহুর্দ্দানে ধর্ম্মে চ সংযমঃ।
অবস্থিতেন নিত্যঞ্চ সত্যেনামৎসরী ভবেৎ ॥১৩॥
অক্ষমায়াঃ ক্ষমায়াশ্চ প্রিয়াণীহাপ্রিয়াণি চ।
ক্ষমতে সম্মতঃ সাধুঃ সাধ্বাপ্নোতি চ সত্যবাক্ ॥১৪॥
কল্যাণং কুরুতে বাঢ়ং ধীমান্ন গ্লায়তে ক্বচিৎ।
প্রশান্তবাঙ্মনা নিত্যং হ্রীস্তু ধর্ম্মাদবাপ্যতে ॥১৫॥
ধর্ম্মার্থহেতোঃ ক্ষমতে তিতিক্ষা ক্ষান্তিরুচ্যতে।
লোকসংগ্রহণার্থং বৈ সা তু ধৈর্য্যেণ লভ্যতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অমাৎসর্য্যমিতি। দানে ধর্ম্মে চ সংযমঃ শ্লাঘা নিবৃত্তিঃ, অমাৎসর্য্যম্, ইতি বুধাঃ প্রাহুঃ। সত্যমেব তন্মূলমিত্যাহ অবেতি। নিত্যমবস্থিতেন চ সত্যেন পুরুষঃ অমৎসরী ভবেৎ ॥১৩॥

ক্ষমাপ্রকারমাহ অক্ষমায়া ইতি। সম্মতঃ সর্ব্বজনপ্রিয়ঃ সাধুজনঃ ক্ষমায়া বিষয়ভূতানি পুত্রাদীনি প্রিয়াণি বস্তূনি, অক্ষমায়া বিষয়ভূতানি শত্রুপ্রভৃতীনি অপ্রিয়াণি বস্তূনি চ যৎ ক্ষমতে অপরাধে সত্যপি উপেক্ষতে সা ক্ষমেতি শেষঃ। সত্যবাক্ পুরুষশ্চ সাধু সম্যক্ তাং ক্ষমা-মাপ্নোতি ॥১৪॥

হ্রিয়ং লক্ষয়তি কল্যাণমিতি। প্রশান্তে অন্তরে বাঙ্মনসী যস্য স তাদৃশো ধীমান্, যয়া বৃত্ত্যা নিত্যং বাঢ়ং দৃঢ়ম্ আত্মনঃ কল্যাণং কুরুতে তথা কদাচিদপি ন গ্লায়তে ধর্ম্মফলমাপ্নোতি, সা বৃত্তিস্তু হ্রীর্লজ্জা। সা চ পুরুষেণ ধর্ম্মাদেবাবাপ্যতে ॥১৫॥

তিতিক্ষাং ব্যাচষ্টে ধর্ম্মেতি। পুরুষো ধর্ম্মার্থহেতোঃ লোকসংগ্রহার্থম্ আত্মনঃ প্রতি লোকানা-মনুরাগাকর্ষণার্থঞ্চ অপরাধিনঃ যৎ ক্ষমতে, সা ক্ষান্তিঃ সহিষ্ণুতা তিতিক্ষোচ্যতে। সা তু পুরুষেণ ধৈর্য্যেণ লভ্যতে ॥১৬॥

নিজের দান ও ধর্ম্মকার্য্যে যে আত্মশ্লাঘা না করা, তাহার নাম অমাৎসর্য্য—ইহা পণ্ডিতেরা বলেন। মানুষ নিত্যস্থিত সত্যের গুণে অমাৎসর্য্যশালী হইতে পারে ॥১৩॥

সর্বজনপ্রিয় সাধু ব্যক্তি ক্ষমার বিষয় প্রিয়বস্তু ও অক্ষমার বিষয় অপ্রিয়বস্তুর উপরে যে উপেক্ষা করেন, তাহার নাম ক্ষমা। সত্যবাদী পুরুষই সম্পূর্ণরূপে এই ক্ষমাগুণ লাভ করিয়া থাকেন ॥১৪॥

শান্তবাক্য ও শান্তচিত্ত বুদ্ধিমান্ মানুষ যে বৃত্তির গুণে সর্বদা দৃঢ়ভাবে নিজের মঙ্গল সাধন করেন এবং কখনও গ্লানি অনুভব করেন না, তাহার নাম হ্রী বা লজ্জা। মানুষ ধর্ম্মের ফলে ইহা লাভ করে ॥১৫॥

ত্যাগঃ স্নেহস্য যত্ত্যাগো বিষয়াণাং তথৈব চ।
রাগদ্বেষপ্রহীণস্য ত্যাগো ভবতি নান্যথা ॥১৭॥
আর্য্যতা নাম ভূতানাং যঃ করোতি প্রযত্নতঃ।
শুভং কর্ম্ম নিরাকারো বীতরাগস্তথৈব চ ॥১৮॥
ধৃতির্নাম সুখে দুঃখে যথা নাপ্নোতি বিক্রিয়াম্।
তাং ভজেত সদা প্রাজ্ঞো য ইচ্ছেদ্ভূতিমাত্মনঃ ॥১৯॥
সর্ব্বথা ক্ষমিণা ভাব্যং তথা সত্যপরেণ চ।
বীতহর্ষভয়ক্রোধো ধৃতিমাপ্নোতি পণ্ডিতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ত্যাগং লক্ষয়তি ত্যাগ ইতি। পুত্রাদৌ স্নেহস্য বিষয়াণাং রূপাদীনাঞ্চ যত্ত্যাগো হানং স ত্যাগঃ ॥১৭॥

আর্য্যতাং লক্ষয়তি আর্য্যতেতি। নির্গ বিগ্যতে আকারঃ প্রতারণেঙ্গিতং যস্য সঃ অচ্ছল ইত্যর্থঃ। "আকারাবিঙ্গিতা কৃতীঃ" ইত্যমরঃ, বীতরাগশ্চ যঃ পুরুষঃ প্রযত্নতঃ ভূতানাং প্রাণিনাং যৎ শুভং কর্ম্ম করোতি সা নাম তস্য পুরুষস্য আর্য্যতা ॥১৮॥

ধৃতিং বিবৃণোতি ধৃতিরিতি। বিক্রিয়াং বিকারম্। ভূতিং সম্পদম্ ॥১৯॥

সর্ব্বথেতি। ক্ষমিণা ক্ষমাশালিনা, ভাব্যং ভবিতব্যম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্যমিতি ॥১—৯॥ সত্যাদীনাং পদানাং ত্রয়োদশানামর্থান্ ব্যাচষ্টে—সত্যং নামেত্যাদিনা ॥১০—১৩॥ অক্ষমায়া বিষয়ে, তথা ক্ষমায়া ইতি দৃষ্টান্তার্থম্ ॥১৪—১৬॥ অসূয়া পরগুণেষু দোষদর্শনম্, তদ্বত্তিতিক্ষায়া অসন্তবাত্তিতিক্ষাব্যাখ্যানেনৈব তদ্ব্যাখ্যানং সিদ্ধমিতি ন সা পৃথগুক্তা, তদ্ব্যাখ্যানশ্লোকো লুপ্ত ইতি বা তাং ব্যাখ্যায় ত্যাগং ব্যাখ্যাতি ত্যাগ ইতি। সূত্রশ্লোকে

মানুষ ধর্ম্ম, অর্থ ও লোকের অনুরাগ আকর্ষণের জন্য অপরাধীকে যে সহ্য করে, তাহার নাম ক্ষান্তি এবং তাহাকেই তিতিক্ষা বলে। তাহা ধৈর্য্যদ্বারা লাভ করা যায় ॥১৬॥

স্নেহ ও রূপাদি বিষয়ের যে পরিত্যাগ, তাহার নামই ত্যাগ। এই ত্যাগ রাগদ্বেষশূন্য পুরুষেরই হইয়া থাকে, অন্যের নহে ॥১৭॥

যে মানুষ ছল ও রাগ পরিত্যাগ করিয়া যত্নপূর্ব্বক প্রাণিগণের যে শুভকার্য্য করে, তাহার নাম আর্য্যতা ॥১৮॥

মানুষ সুখে বা দুঃখে যাহার গুণে বিকার প্রাপ্ত না হয়, তাহার নাম ধৃতি। যিনি নিজের সম্পদ্ কামনা করেন, সেই প্রাজ্ঞ ব্যক্তি সর্ব্বদাই সেই ধৃতিমান্ হইবেন ॥১৯॥

অদ্রোহঃ সর্ব্বভূতেষু কর্ম্মণা মনসা গিরা ।
অনুগ্রহশ্চ দানঞ্চ সতাং ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥২১॥
এতে ত্রয়োদশাকারাঃ পৃথক্ সত্যৈকলক্ষণাঃ ।
ভজন্তে সত্যমেবেহ বৃংহয়ন্তে চ ভারত ! ॥২২॥
নান্তঃ শক্যো গুণানাঞ্চ বক্তুং সত্যস্য পার্থিব ! ।
অতঃ সত্যং প্রশংসন্তি বিপ্রাঃ সপিতৃদেবতাঃ ॥২৩॥
নাস্তি সত্যাৎ পরো ধর্ম্মো নানৃতাৎ পাতকং পরম্ ।
স্থিতির্হি সত্যং ধর্ম্মস্য তস্মাৎ সত্যং ন লোপয়েৎ ॥২৪॥
উপৈতি সত্যাদ্দানং হি তথা যজ্ঞাঃ সদক্ষিণাঃ ।
ত্রেতাগ্নিহোত্রং বেদাশ্চ যে চান্যে ধর্ম্মনিশ্চয়াঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অহিংসাং ব্যাচষ্টে অদ্রোহ ইতি । অদ্রোহঃ অজিঘাংসা অহিংসা ॥২১॥

এত ইতি । অনসূয়তা ধ্যানং দয়া চাতিপ্রসিদ্ধা ইতি ন লক্ষিতাঃ । পৃথক্ পৃথক্ উক্তা ইতি শেষঃ । সত্যমেব একং লক্ষণং চিহ্নং যেষাং তে তাদৃশাঃ পুরুষাঃ সত্যমেব ভজন্তে । তথা সতি এতে সত্যস্য ত্রয়োদশাকারাঃ তান্ বৃংহয়ন্তে বর্দ্ধয়ন্তি ॥২২॥

নেতি । সত্যস্য গুণানামন্তো বক্তুং ন শক্যঃ অসীমত্বাৎ ॥২৩॥

নেতি । অনৃতাৎ মিথ্যাতঃ । স্থিতিঃ স্থানমাশ্রয় ইতি যাবৎ ॥২৪॥

উপৈতীতি । উপৈতি উৎপদ্যতে । ত্রেতয়া অগ্নিত্রয়েণ সাধ্যমগ্নিহোত্রং ত্রেতাগ্নিহোত্রম ॥২৫॥

মানুষ সর্ব্বপ্রকারে ক্ষমাশীল ও সত্যপরায়ণ হইবে ; আর পণ্ডিত ব্যক্তি হর্ষ, ভয় ও ক্রোধ ত্যাগ করিয়া ধৃতিলাভ করিতে পারেন ॥২০॥

কার্য্য, মন ও বাক্যদ্বারা সমস্ত প্রাণীর প্রতি যে জিঘাংসা না করা, তাহার নাম অহিংসা। সেই অহিংসা, অনুগ্রহ ও দান এইগুলিই সজ্জনের সনাতন ধর্ম্ম ॥২১॥

ভরতনন্দন ! আমি এই সত্যের তেরটী প্রকার পৃথক্ পৃথক্ ভাবে বলিলাম। এই জগতে সত্যপরায়ণ মহাত্মারা একমাত্র সত্যেরই সেবা করেন এবং তাহাতে তাঁহারা উন্নতিও লাভ করিয়া থাকেন ॥২২॥

রাজা ! সত্যের গুণের শেষ কেহই বলিতে সমর্থ হয় না। অতএব দেবগণ, পিতৃগণ ও ব্রাহ্মণগণ সত্যের প্রশংসা করিয়া থাকেন ॥২৩॥

সত্য অপেক্ষা প্রধান ধর্ম্ম নাই, আবার মিথ্যা অপেক্ষাও প্রধান পাতক নাই। সত্যই ধর্ম্মের আশ্রয়। অতএব সত্য লোপ করিবে না ॥২৪॥

এক সত্য হইতে দান, দক্ষিণাযুক্ত যজ্ঞ, অগ্নিহোত্রযাগ, বেদ এবং অন্যান্য যে সকল ধর্ম্ম নির্দ্দিষ্ট আছে, সে সমস্তই এক সত্য হইতে উৎপন্ন হয় ॥২৫॥

অশ্বমেধসহস্রঞ্চ সত্যঞ্চ তুলয়া ধৃতম্ ।
অশ্বমেধসহস্রাদ্ধি সত্যমেব বিশিষ্যতে ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে সত্যকথনে সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।
যতঃ প্রভবতি ক্রোধঃ কামো বা ভরতর্ষভ ! ।
শোকমোহৌ বিধিৎসা চ পরাসুত্বঞ্চ তদ্বদ ॥১॥
মাৎসর্য্যং মদ ঈর্ষ্যা চ কুৎসাসূয়া কৃপা ভয়ম্ ।
এতৎ সর্ব্বং মহাপ্রাজ্ঞ ! যাথাতথ্যেন মে বদ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মসাধনে সত্যস্য সর্ব্বশ্রেষ্ঠতামাহ অশ্বেতি । ধৃতং মুনিভিঃ । বিশিষ্যতে অতিরিচ্যতে স্ম ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

যত ইতি । প্রভবতি উৎপদ্যতে । বিধাতুং কর্ত্তুমিচ্ছা বিধিৎসা, পরস্মিন্ অধিকে অকার্য্যে অসবঃ প্রাণা আগ্রহাধিক্যং যস্য তস্য ভাবঃ সা ॥১॥

মাৎসর্য্যমিতি । মাৎসর্য্যং পরশুভদ্বেষঃ, মদো মত্ততা, অসূয়া পরদোষাবিষ্কারঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যাগো ধ্যানমিতি ত্যাগানুসন্ধানাখ্যঃ পদদ্বয়োপাত্ত একঃ পদার্থঃ ॥১৭—১৯॥ সর্ব্বথেতি শ্লোকে ধৃতিশব্দেনোদ্দেশক্রমপ্রাপ্তা দয়া গ্রাহ্যা ॥২০—২৬॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৭॥

মুনিরা একদিকে সহস্র অশ্বমেধযজ্ঞ এবং অপর দিকে একমাত্র সত্যকে তুলাদণ্ডে তুলিয়াছিলেন, তাহাতে সহস্র অশ্বমেধযজ্ঞ হইতে এক সত্যই অতিরিক্ত (অধিক ভারী) হইয়াছিল ॥২৬॥

—০—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ ! কাম, ক্রোধ, শোক, মোহ, কার্য্য করিবার ইচ্ছা ও অকার্য্য করিবার ইচ্ছা যাহা হইতে উৎপন্ন হয়, তাহা আপনি বলুন ॥১॥

* …'দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি । (২) লোভো মাৎসর্য্যমীর্ষ্যা চ…বঙ্গ ।

ভীষ্ম উবাচ।

ত্রয়োদশৈতেঽতিবলাঃ শত্রবঃ প্রাণিনাং স্মৃতাঃ।
উপাসতে মহারাজ! সমন্তাৎ পুরুষানিহ ॥৩॥
এতে প্রমত্তং পুরুষমপ্রমত্তাস্তুদন্তি চ।
বৃকা ইব বিলুম্পন্তি দৃষ্ট্বৈব পুরুষং বলাৎ ॥৪॥
এভ্যঃ প্রবর্ত্ততে দুঃখমেভ্যঃ পাপং প্রবর্ত্ততে।
ইতি মর্ত্ত্যো বিজানীয়াৎ সততং পুরুষর্ষভ! ॥৫॥
এতেষামুদয়ং স্থানং ক্ষয়ঞ্চ পৃথিবীপতে!।
হন্ত তে কীর্ত্তয়িষ্যামি ক্রোধস্যোৎপত্তিমাদিতঃ।
যথাতত্ত্বং ক্ষিতিপতে! তদিহৈকমনাঃ শৃণু ॥৬॥
লোভাৎ ক্রোধঃ প্রভবতি পরদোষৈরুদীর্য্যতে।
ক্ষময়া তিষ্ঠতে রাজন্! ক্ষময়া বিনিবর্ত্ততে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ত্রয়োদশেতি। উপাসতে আশ্রয়ন্তি, সমন্তাৎ সর্ব্বাভ্যো দিগ্‌ভ্য আগত্য ॥৩॥

এত ইতি। প্রমত্তম্ অসাবধানম্, অপ্রমত্তাঃ সাবধানা ইব, তুদন্তি ব্যথয়ন্তি। বৃকা ব্যাঘ্রবিশেষাঃ, বিলুম্পন্তি আক্রমন্তি ॥৪॥

এভ্য ইতি। মর্ত্ত্যো মরণধর্ম্মা মানুষঃ ॥৫॥

এতেষামিতি। উদয়মুৎপত্তিম্, স্থানমাশ্রয়ম্। ষট্‌পাদোঽয় শ্লোকঃ ॥৬॥

মহাপ্রাজ্ঞ পিতামহ! বিদ্বেষ, মত্ততা, ঈর্ষ্যা, কুৎসা, অসূয়া, কৃপা এবং ভয়—এগুলিও যাহা হইতে উৎপন্ন হয়, তাহা আপনি আমার নিকট যথাযথভাবে বলুন' ॥২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'মহারাজ! প্রাণিগণের এই তেরটা অতিপ্রবল শত্রু; ইহারা সকল দিক হইতে আসিয়া মানুষকে আশ্রয় করে ॥৩॥

এই তেরটা দোষ সাবধান হইয়াই যেন আসিয়া অসাবধান মানুষের দুঃখ উৎপাদন করে এবং দেখিয়াই ক্ষুদ্র ব্যাঘ্রের ন্যায় এই দোষগুলি বলপূর্ব্বক মানুষকে আক্রমণ করে ॥৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! এই দোষগুলি হইতে মানুষের দুঃখ উৎপন্ন হয় এবং পাপ জন্মিয়া থাকে, ইহা মানুষ সর্বদাই মনে রাখিবে ॥৫॥

রাজা! এই দোষগুলির উৎপত্তি, আশ্রয় ও বিনাশের বিষয় আমি তোমার নিকট বলিতেছি। নরনাথ! প্রথমে ক্রোধের উৎপত্তির কথা যথাযথভাবে বলিব, তাহা তুমি একাগ্রচিত্তে শ্রবণ কর ॥৬॥

সঙ্কল্পাজ্জায়তে কামঃ সেব্যমানো বিবর্দ্ধতে।
যদা প্রাজ্ঞো বিরমতে তদা সদ্যঃ প্রণশ্যতি ॥৮॥
পরাসূয়া ক্রোধলোভাবন্তরা প্রতিমুচ্যতে।
দয়য়া সর্ব্বভূতানাং নির্ব্বেদাদ্বিনিবর্ত্ততে।
অবদ্যদর্শনাদেতি তত্ত্বজ্ঞানাচ্চ ধীমতাম্ ॥৯॥
অজ্ঞানপ্রভবো মোহঃ পাপাভ্যাগাৎ প্রবর্ত্ততে।
যদা প্রাজ্ঞেষু রমতে তদা সদ্যঃ প্রণশ্যতি ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

লোভাদিতি। উদীর্য্যতে বর্দ্ধতে, তিষ্ঠতে স্থগতে ॥৭॥

সঙ্কল্পাদিতি। সঙ্কল্পাৎ অহমেতৎ করোমীতি মনোবৃত্তেঃ। বিরমতে সঙ্কল্পাদিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৮॥

পরেতি। পরা অন্যা অসূয়া, ক্রোধলোভাবন্তরা ক্রোধলোভয়োর্ম্মধ্যে তদন্যতরকারণাদিত্যর্থঃ প্রতিমুচ্যতে আবির্ভবতি। নির্ব্বেদাৎ আত্মগ্লানিতঃ। অবদ্যস্য নিন্দনীয়বস্তুনো দর্শনাৎ, এতি অসূয়া উৎপদ্যতে, তত্ত্বজ্ঞানাচ্চ নিবর্ত্তত ইত্যনুবৃত্তিঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

অজ্ঞানেতি। অজ্ঞানাৎ প্রভবতীতি সঃ, পাপস্য অভ্যাসাৎ পৌনঃপুন্যেন করণাৎ। রমতে সংসর্গাদানন্দতি ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

যত ইতি। যতোঽজ্ঞানাৎ ॥১॥ রূপাভর্য্যমিত্যন্তাস্ত্রয়োদশ ॥২—৫॥ ক্রোধাদীনামুৎপত্তিস্থিতিলক্ষণানি ব্যাখ্যাতি—লোভাদিত্যাদিনা। লোভাৎ কেনচিন্নিমিত্তেনোপহতাৎ, ক্রোধো ভবতি স চ পরদোষৈ-র্দৃষ্টৈরুদীর্য্যতে উদ্দীপ্তো ভবতি ॥৬॥ স ক্ষময়া তিষ্ঠতে নিরুধ্যতে বিনিবর্ত্ততে চেতি; এবং সর্ব্বত্র দ্রষ্টব্যম্ ॥৭—৮॥ পরস্মিন্নসূয়া দোষদর্শনম্, তৎ ক্রোধাল্লোভাদ্বা ভবতি দয়য়া নিবর্ত্ততে; অত্র ক্রোধাদীনাং ব্যুৎপাদনপ্রসঙ্গে উদ্দেশক্রমো নাদর্ত্তব্যঃ। অসূয়া চাবদ্যদর্শনাৎ পরস্মিন্ দোষদর্শনা-দেতি উদেতি। তত্ত্বজ্ঞানাদ্বস্তুনো নির্দোষত্বজ্ঞানাদসূয়া ধীমতাং নিবর্ত্তত ইত্যনুষঙ্গঃ। সার্দ্ধশ্লোকো-

রাজা! লোভ হইতে ক্রোধ উৎপন্ন হয়, পরের দোষে তাহা বৃদ্ধি পায়; আবার ক্ষমার গুণে থামে এবং ক্ষমাতে নিবৃত্তিও পায় ॥৭॥

সঙ্কল্প হইতে কাম উৎপন্ন হয়, তাহার সেবা করিলে তাহা বৃদ্ধি পায়, বুদ্ধিমান্ যখন বিরত হন, তখন সদ্যই তাহা বিনষ্ট হয় ॥৮॥

অসূয়া ক্রোধ ও লোভ এই দুই হইতেই জন্মে, নিন্দিত বস্তু দর্শনেও উৎপন্ন হয়; আবার সর্বভূতে দয়া, আত্মগ্লানি ও জ্ঞানিগণের তত্ত্বজ্ঞান হইতে তাহা নিবৃত্তি পায় ॥৯॥

অজ্ঞান হইতে মানুষের মোহ জন্মে, বার বার পাপ করায় তাহা বৃদ্ধি পায়; কিন্তু মানুষ যখন জ্ঞানিগণের সংসর্গ করে, তখন তাহা তৎক্ষণাৎ বিনষ্ট হয় ॥১০॥

বিরুদ্ধানীহ শাস্ত্রাণি যে পশ্যন্তি কুরূদ্বহ !।
বিধিৎসা জায়তে তেষাং তত্ত্বজ্ঞানান্নিবর্ত্ততে ॥১১॥
প্রীত্যা শোকঃ প্রভবতি বিয়োগাত্তস্য দেহিনঃ।
যদা নিবর্ত্তকং বেত্তি তদা সদ্যঃ প্রণশ্যতি ॥১২॥
পরাসুতা ক্রোধলোভাদভ্যাসাচ্চ প্রবর্ত্ততে।
দয়ায়াঃ সর্ব্বভূতানাং নির্ব্বেদাৎ সা নিবর্ত্ততে ॥১৩॥
সত্যত্যাগাত্তু মাৎসর্য্যমহিতানাঞ্চ সেবয়া।
এতত্তু ক্ষীয়তে তাত ! সাধূনামুপসেবনাৎ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

বিরুদ্ধানীতি। হে কুরূদ্বহ ! যে জনাঃ, স্তেনো ন কথ্যাঃ পরদারান্ ন গচ্ছেৎ ইত্যাদীনি শাস্ত্রাণি বিরুদ্ধানি স্বেচ্ছাপ্রতিবন্ধকানি পশ্যন্তি তেষাং বিধিৎসা স্বেচ্ছয়া বিধানেচ্ছা জায়তে। সা তু তত্ত্বজ্ঞানাৎ ইদমকার্য্যমিতি সত্যবোধাৎ নিবর্ত্ততে ॥১১॥

প্রীত্যেতি। তস্য পুত্রাদের্বিয়োগাৎ। নিবর্ত্তকম্ "অনর্থকোঽয়ং শোকঃ" ইতি তত্ত্বম্ ॥১২॥

পরেতি। পরাসুতা হত্যাদিদুষ্কার্য্যকরণপ্রবৃত্তিঃ, অভ্যাসাৎ পৌনঃপুন্যাৎ। দয়ায়াঃ ইতি পঞ্চম্যেকবচনম্, নির্ব্বেদাৎ আত্মগ্লানিতঃ ॥১৩॥

সত্যেতি। সত্যত্যাগাৎ ইদমনর্থকমিতি যথার্থজ্ঞানত্যাগাৎ, মাৎসর্য্যমন্যশুভদ্বেষ, অহিতানাং শত্রূণাম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

হয়ম্ ॥৯॥ মোহো বিপরীতবুদ্ধিঃ ॥১০॥ মোহ ইত্যাকস্মাৎ। বিধিৎসা অবৈধপ্রবৃত্তিঃ। ইদমুভয়ং বিরুদ্ধানি কৌশিকাদিশাস্ত্রাণি যে পশ্যন্তি তেষাং জায়তে তত্ত্বজ্ঞানাৎ সম্যগ্‌বৈদিকার্থজ্ঞানা তত্র বিশ্বাসাচ্চ নিবর্ত্ততে ॥১১॥ পুত্রাদিপ্রিয়বস্তুনাশে শোকো জায়তে স চ শোচিতোঽপি পুনর্নৈতি ইতি নিরর্থকা ইতি জ্ঞানানুবৃত্তা প্রীত্যেতি ॥১২॥ পরাসুতা অন্যাসুমর্পণেচ্ছা,

কুরুকুলশ্রেষ্ঠ ! যাহারা 'চুরি করিবে না' এইরূপ শাস্ত্রসমূহকে আপন মতের বিরুদ্ধ বলিয়া মনে করে, তাহাদের বিধিৎসা (অকার্য্যকরণের ইচ্ছা) উৎপন্ন হয়, তাহা আবার তত্ত্বজ্ঞানে নিবৃত্তি পায় ॥১১॥

পুত্রপ্রভৃতির বিয়োগবশতঃ স্নেহনিবন্ধন মানুষের শোক উপস্থিত হয়। যখন সেই মানুষ বুঝিতে পারে যে, এই শোক অনর্থক, তখন সেই শোক তৎক্ষণাৎ বিনষ্ট হইয়া যায় ॥১২॥

ক্রোধ, লোভ ও অভ্যাসবশতঃ হত্যাপ্রভৃতি দুষ্কার্য্য করিবার ইচ্ছা জন্মে, তাহা আবার সর্বভূতে দয়া ও আত্মগ্লানি হইতে নিবৃত্তি পায় ॥১৩॥

(১১)···পশ্যন্তীহ কুরূদ্বহ ! জায়তে তত্র বন্ধ।

কুলাজ্‌জ্ঞানাত্তথৈশ্বর্য্যান্মদো ভবতি দেহিনাম্ ।
এভিরেব তু বিজ্ঞাতৈঃ স চ সদ্যঃ প্রণশ্যতি ॥১৫॥
ঈর্ষ্যা কামাৎ প্রভবতি সংহর্ষাচ্চৈব জায়তে ।
ইতরেষাস্তু সত্ত্বানাং প্রজ্ঞয়া সা প্রণশ্যতি ॥১৬॥
বিভ্রমাল্লোকবাহ্যানাং দ্বেষৈর্বাক্যৈরসম্মতৈঃ ।
কুৎসা সঞ্জায়তে রাজন্! লোকান্ প্রেক্ষ্যাভিশাম্যতি ॥১৭॥
প্রতিকর্ত্তুং ন শক্তা যে বলস্থায়াপকারিণে ।
অসূয়া জায়তে তীব্রা কারুণ্যাদ্বিনিবর্ত্ততে ॥১৮॥
কৃপণান্ সন্ততং দৃষ্ট্বা ততঃ সঞ্জায়তে কৃপা ।
ধর্ম্মনিষ্ঠাং যদা বেত্তি তদা শাম্যতি সা কৃপা ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কুলাদিতি। কুলাৎ উচ্চবংশবশাৎ, ঐশ্বর্য্যাৎ ধনসম্পত্তেঃ। বিজ্ঞাতৈঃ অনিত্যতয়া অবগতৈঃ ॥১৫॥

ঈর্ষ্যেতি। সত্ত্বানাং প্রাণিনাম্, প্রজ্ঞয়া বুদ্ধ্যা বুদ্ধিনিবন্ধনব্যবহারদর্শনেনেত্যর্থঃ ॥১৬॥

বিভ্রমাদিতি। বিভ্রমাৎ বিশেষভ্রমেণ দুষ্কার্য্যকরণাৎ, লোকবাহ্যানাং লোকসমাজাৎ বহির্ভূতানাং জনানাম্, অসম্মতৈঃ অতএব দ্বেষ্যৈঃ দ্বেষবিষয়ীভূতৈর্বাক্যৈঃ কুৎসা নিন্দা সঞ্জায়তে। সা চ লোকান্ তথাবিধান্ অন্যান্ জনান্ প্রেক্ষ্য অভিশাম্যতি নিবর্ত্ততে ॥১৭॥

প্রতীতি। বলস্থায় বলবতে। অসূয়া দোষাবিষ্কারঃ। কারুণ্যাদ্দয়াতঃ ॥১৮॥

সত্য, ত্যাগ ও শক্রসেবা হইতে মাৎসর্য্য জন্মে। বৎস! ইহা আবার সৎসংসর্গ করিলে বিনষ্ট হয় ॥১৪॥

বংশমর্য্যাদা, বিদ্যা ও ধনসম্পত্তি হইতে মানুষের মত্ততা জন্মে। তারপর 'এগুলি অনিত্য' এইরূপ বুঝিতে পারিলে সে মত্ততা তৎক্ষণাৎ বিনষ্ট হয় ॥১৫॥

কাম ও আনন্দ হইতে ঈর্ষ্যা জন্মে; অন্যান্য প্রাণীর বুদ্ধি ব্যবহার দর্শনে তাহা বিনষ্ট হয় ॥১৬॥

রাজা! যাহারা বিশেষ ভ্রমবশতঃ দুষ্কার্য্য করায় সমাজচ্যুত হয়, তাহাদের অসম্মত ও বিদ্বেষবিষয়ীভূত বাক্যে কুৎসা উৎপন্ন হয়—আবার সেই জাতীয় অন্যান্য লোক দেখায়, তাহা নিবৃত্তি পায় ॥১৭॥

প্রবল লোক অপকার করিয়াছে, যাহারা তাহার প্রতীকার করিতে সমর্থ হয় না, তাহাদের তীব্র অসূয়া উৎপন্ন হয়, আবার দয়াবশতঃ তাহা বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥১৮॥

(১৮) ইতি কর্ত্তুং ন শক্তা যে···বঙ্গ।
(১৯) কৃপণান্ সততং দৃষ্ট্বা···বঙ্গ।

অজ্ঞানপ্রভবো লোভো ভূতানাং দৃশ্যতে সদা।
অস্থিরত্বঞ্চ ভোগানাং দৃষ্ট্বা জ্ঞাত্বা নিবর্ত্ততে ॥২০॥
এতান্যেব জিতান্যাহুঃ প্রশমাচ্চ ত্রয়োদশ।
এতে হি ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং সর্বে দোষাস্ত্রয়োদশ।
ত্বয়া সত্যার্থিনা নিত্যং বিজিতা জ্যেষ্ঠসেবনাৎ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে লোভোপাখ্যানে অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ ✱

—:০:—

ভারতকৌমুদী

কৃপণানিতি। কৃপণান্ ব্যয়কুণ্ঠিতান্। কৃপা ঘৃণা ॥১৯॥

অজ্ঞানেতি। ভোগানাং ভোগসুখানাম্ ॥২০॥

এতানীতি। প্রশমাৎ বৈরাগ্যাৎ। সত্যার্থিনা সত্যধর্ম্মলিপ্সুনা। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

অভ্যাসাদসকৃদাবৃত্তেঃ। দয়য়া ক্রোধপরাসুতা নিবর্ত্ততে, নির্ব্বেদাদ্বৈরাগ্যাল্লোভাদির্নেতি ভেদঃ ॥১৪—১৮॥ ইতিকর্ত্তুং যথাযোগ্যং প্রতীকারং কর্ত্তুম্ ॥১৯॥ কৃপাপি চিত্তোন্মাথকরীতি দ্বেষবদ্ধৈর্য্যেত্যভিপ্রেত্যাহ—কৃপণানিতি ॥২০॥ অজ্ঞানপ্রভবো লোভ ইত্যত্র লোভপদেন ভয়ং গ্রাহ্যম্, লোভস্য প্রাগ্ব্যাখ্যাতত্বাৎ। কৃপা ভয়মিতি ভয়স্যাপি প্রাগুদ্দিষ্টত্বাচ্চ ॥২১—২২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৮॥

—:০:—

সর্বদা ব্যয়কুণ্ঠিত লোকদিগকে দেখিয়া তাহাদের উপরে ঘৃণা জন্মে, তাহার পর যখন তাহাদের ধর্ম্মনিষ্ঠা আছে, ইহা জানিতে পারা যায়, তখন সেই ঘৃণা নিবৃত্তি পায় ॥১৯॥

প্রাণিগণের অজ্ঞান হইতেই সর্বদা লোভ উৎপন্ন হইতে দেখা যায়। তাহার পর ভোগসুখের অস্থায়িতা দেখিতে ও জানিতে পারায় সে লোভ বিলুপ্ত হয় ॥২০॥

মুনিরা বলেন—এই তেরটা দোষকেই এক বৈরাগ্যের গুণে জয় করা যায়। যুধিষ্ঠির! এই তেরটা দোষই ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণের ছিল। তুমিও সর্বদাই সত্যধর্ম্মার্থী; সুতরাং তুমি বৃদ্ধগণের সেবা করিয়া তাহাদিগকে জয় করিতে পারিয়াছ ॥২১॥

—:০:—

✱ …ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ বঙ্গ বঙ্গ মি।

ঊনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ✱ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

আনৃশংস্যং বিজানামি দর্শনেন সতাং সদা।
নৃশংসান্ ন বিজানামি তেষাং কর্ম্ম চ ভারত!॥১॥
কণ্টকান্ কূপমগ্নিঞ্চ বর্জ্জয়ন্তি যথা নরাঃ।
তথা নৃশংসকর্ম্মাণং বর্জ্জয়ন্তি নরা নরম্ ॥২॥
নৃশংসো হি দহেদ্ব্যক্তং প্রেত্য চেহ চ ভারত!।
তস্মাত্ত্বং ব্রূহি কৌরব্য! তস্য কর্ম্মবিনিশ্চয়ম্ ॥৩॥

ভীষ্ম উবাচ।

স্পৃহা স্যাদ্গর্হিতা চৈব বিধিৎসা চৈব কর্ম্মণাম্।
আক্রোষ্টাক্রুশ্যতে চৈব বঞ্চিতো বুধ্যতে স চ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

আনৃশংস্যমিতি। হে ভারত! সদা সতাং জনানাং দর্শনেন আনৃশংস্যং সাধুত্বং বিজানামি। অতএব তত্র ন জিজ্ঞাসেতি ভাবঃ। কিন্তু নৃশংসান্ ক্রূরান্ জনান্ তেষাং কর্ম্ম চ ন বিজানামি। অতএব তত্র জিজ্ঞাসেত্যাশয়ঃ ॥১॥

নৃশংসানাং হেয়ত্বমাহ কণ্টকানিতি। বর্জ্জয়ন্তি অনিষ্টাশঙ্কয়েত্যভিপ্রায়ঃ ॥২॥

নৃশংস ইতি। দহেৎ আত্মানং নাশয়েৎ, ব্যক্তং স্পষ্টম্, প্রেত্য পরলোকে ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতনন্দন! সর্ব্বদা সাধু দর্শন করায় সাধুত্ব কি, তাহা আমি জানি; কিন্তু নৃশংস কাহারা, তাহাদের কর্ম্মই বা কিরূপ, তাহা আমি জানি না ॥১॥

মানুষ যেমন অনিষ্টের আশঙ্কায় কণ্টক, কূপ ও অগ্নি পরিত্যাগ করে, তেমন নৃশংস মানুষকেও পরিত্যাগ করিয়া থাকে ॥২॥

কৌরবনন্দন ভরতশ্রেষ্ঠ! নৃশংস লোক স্পষ্টতই ইহলোকে ও পরলোকে নিজের দোষে নিজেকে নষ্ট করিয়া থাকে। অতএব আপনি যথাযথভাবে সেই নৃশংসের কর্ম্ম সকল বলুন' ॥৩॥

(৩) ···তস্য ধর্ম্ম বিনিশ্চয়ম্—বঙ্গ।

দত্তানুকীর্ত্তির্বিষমঃ ক্ষুদ্রো নৈকৃতিকঃ শঠঃ।
অসংবিভাগী মানী চ তথাসঙ্গী বিকত্থনঃ ॥৫॥
সর্ব্বাভিশঙ্কী পুরুষো বালিশঃ কৃপণোঽথবা।
বর্গপ্রশংসী সততমাশ্রমদ্বেষসঙ্করী ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স্পৃহেতি। বিধিৎসা বিধাতুমিচ্ছা চ গর্হিতা। আক্রোষ্টা পরেষাং তিরস্কর্ত্তা, আক্রুশ্যতে পরৈশ্চ তিরস্ক্রিয়তে স্বয়ঞ্চ পরৈর্বঞ্চিতো বুধ্যতে ॥৪॥

দত্তেতি। দত্তানাম্ অনুকীর্ত্তিঃ সমাজে প্রকাশো যস্মাৎ সঃ, বিষমো দুঃসহঃ, ক্ষুদ্রো নীচাশয়ঃ, নৈকৃতিকঃ পরপ্রতারকঃ, শঠো মিথ্যাবাক্যেন স্বার্থসাধনকারী, অসংবিভাগী পরিজনেষু সংবিভজ্য খাদ্যাদিদ্রব্যাণাম্ অদাতা, মানী অভিমানশালী, আসঙ্গী কুকর্ম্মাসক্তঃ, বিকত্থন আত্মশ্লাঘাকারী ॥৫॥

সর্ব্বেতি। পুরুষো নৃশংসঃ, বালিশো মূর্খঃ কৃপণো বাহরুষ্টিতঃ, বর্গপ্রশংসী ধনিগণস্তাবকঃ, আশ্রমাণাং সাধুজনবাসস্থানানাং দ্বেষঃ সঙ্করো বৃত্তিমিশ্রণং চাস্যাস্তীতি সঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

"আনৃশংস্যং সতাং ধর্ম্ম" ইতি যদ্যপি সামান্যতো জানামি, তথাপি নৃশংসঃ কস্মাৎ তদভাবরূপমানৃশংস্যং বিশেষতঃ সুজ্ঞেয়মতো নৃশংসস্যৈব স্বরূপাদিকং কীর্ত্তি প্রশ্নঃ ॥১—৩॥ যস্য স্পৃহা বিধিৎসা চ বধ্যশ্যেনাদিবিষয়া গর্হিতা স্যাৎ, যো নিন্দকো নিন্দাশ্চ দেবেনাহং বঞ্চিতোঽস্মি যদীদৃশং কুকর্ম্ম করোমীতি বুধ্যতে করোতি বা কৃত্যং স আত্মঘা নৃশংসরূদিতি চতুর্ণোনাম্বয়ঃ ॥৪॥ দত্তমনুকীর্ত্তয়তীতি দত্তানুকীর্ত্তিঃ স্বস্য বদান্যত্বপ্রকাশকঃ, বিষমো বিদ্বেষকর্ত্তা, ক্ষুদ্রো নীচকর্ম্মকারী, নৈকৃতিকঃ স্নেহং প্রদর্শ্য বঞ্চকঃ, শঠঃ সত্যপি সামর্থ্যে দারিদ্র্যব্যঞ্জকঃ ॥৫॥ বলীশঃ কাক ইব বক্রকদৃষ্টিঃ, আশ্রমদ্বেষঃ সঙ্করশ্চাস্যাস্তীত্যাশ্রমদ্বেষসঙ্করী ॥৬—১৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—'নৃশংসের কর্ম্ম করিবার ইচ্ছা বা সমস্ত ইচ্ছাই গর্হিত থাকে। সে পরের নিন্দা করে, তাহাকেও পরে নিন্দা করে এবং সে মনে করে যে, সকলেই তাহাকে বঞ্চনা করে ॥৪॥

নৃশংস ব্যক্তি দান করিয়া তাহা বলিয়া বেড়ায় এবং সে, দুঃসহস্বভাব, নীচাশয়, পরপ্রতারক, শঠ, অভিমানী, কুকর্ম্মাসক্ত ও আত্মশ্লাঘাকারী হইয়া থাকে এবং সে খাদ্যবস্তুপ্রভৃতি পরিজনদিগকে ভাগ করিয়া দেয় না ॥৫॥

নৃশংস মানুষ সকলকে আশঙ্কা করে, ধনিগণের প্রশংসা করিয়া থাকে এবং সর্ব্বদাই আশ্রমের উপরে বিদ্বেষ ও বৃত্তিমিশ্রণ করিয়া চলে; তারপর অধিকাংশ নৃশংসই মূর্খ ও কৃপণ হয় ॥৬॥

---

(৬) ···বলীশঃ কৃপণোঽথবা—বঙ্গ।

হিংসাবিহারঃ সততমবিশেষগুণাগুণঃ।
বহ্বলীকো মনস্বী চ লুব্ধোঽত্যর্থং নৃশংসকৃৎ ॥৭॥
ধর্ম্মশীলং গুণোপেতং পাপমিত্যবগচ্ছতি।
আত্মশীলপ্রমাণেন ন বিশ্বসিতি কস্যচিৎ ॥৮॥
পরেষাং যত্র দোষঃ স্যাত্তদ্গুহ্যং সংপ্রকাশয়েৎ।
সমানেম্বেব দোষেষু বৃত্ত্যর্থমুপঘাতয়েৎ ॥৯॥
তথোপকারিণঞ্চৈব মন্যতে বঞ্চিতং পরম্।
দত্ত্বাপি চ ধনং কালে সন্তপত্যুপকারিণে ॥১০॥
ভক্ষ্যং পেয়মথো লেহ্যং যচ্চান্যৎ সাধুভোজনম্।
প্রেক্ষমাণেষু যোঽশ্নীয়ান্ নৃশংসমিতি তং বদেৎ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

হিংসেতি। হিংসৈব বিহারঃ স্ফূর্ত্তিক্রিয়া যস্য সঃ, অবিশেষৌ তুল্যৌ পরেষাং গুণাগুণৌ যস্মিন্ সঃ, বহূনি অলীকানি অনৃতানি যস্য সঃ, মনস্বী বহিঃ প্রশস্তমনা ইব, অত্যর্থং লুব্ধো লোভবান্, নৃশংসকৃৎ ক্রূরকর্ম্মা জনঃ ॥৭॥

ধর্ম্মেতি। পাপং পাপিষ্ঠমবগচ্ছতি। ইতি নৃশংসস্বভাবঃ ॥৮॥

পরেষামিতি। গুহ্যং গুপ্তং যথা স্যাত্তথা। আত্মপরয়োঃ সমানেষু দোষেষু সংসু, বৃত্ত্যর্থং নিজজীবিকানির্ব্বাহার্থম্, উপঘাতয়েৎ কস্যাপি দোষং ন প্রকাশয়েৎ ॥৯॥

তথেতি। বঞ্চিতং নিজস্বভাবেনৈব প্রতারিতম্ ॥১০॥

নৃশংস ব্যক্তির পরের হিংসাই স্ফূর্ত্তির কার্য্য হয়, তাহার নিকট গুণ ও দোষের কোন পার্থক্য থাকে না এবং সে বহুতর মিথ্যাকথা বলে, মনের উদারতা দেখায় ও অত্যন্ত লোভী হয় ॥৭॥

নৃশংস লোক ধার্ম্মিক ও গুণবান্ লোককে পাপিষ্ঠ বলিয়া মনে করে এবং নিজের স্বভাব প্রমাণ করিয়া কাহারও উপরে বিশ্বাস করে না ॥৮॥

নৃশংস লোক যেখানে পরের দোষ দেখিতে পায়, সেখানে তাহা গোপনে প্রকাশ করে; আর নিজের দোষ ও পরের দোষ সমান হইলে জীবিকানির্ব্বাহের জন্য সে দুই দোষই গুপ্ত রাখে ॥৯॥

কোন লোক পরের উপকার করিতেছে দেখিয়া তাহাকে বঞ্চিত বলিয়া নৃশংস লোক মনে করে এবং নিজের উপকারী ব্যক্তিকে যথাসময়ে ধন দান করিয়া সন্তপ্ত হয় ॥১০॥

(১১) ···অথালেহ্যং···বঙ্গ।

ব্রাহ্মণেভ্যঃ প্রদায়াগ্রং যঃ সুহৃদ্ভিঃ সহাশ্নুতে।
স প্রেত্য লভতে স্বর্গমিহ চানন্ত্যমশ্নুতে ॥১২॥
এষ তে ভরতশ্রেষ্ঠ! নৃশংসঃ পরিকীর্ত্তিতঃ।
সদা বিবর্জ্জনীয়ো হি পুরুষেণ বিজানতা ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৃশংসকথনে ঊনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০—

ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ০ঃ—

ভীষ্ম উবাচ।

হৃতার্থো যক্ষ্যমাণশ্চ সর্ববেদান্তগশ্চ যঃ।
আচার্য্যপিতৃকার্য্যার্থং স্বাধ্যায়ার্থমথাপি চ ॥১॥
এতে বৈ সাধবো দৃষ্টা ব্রাহ্মণা ধর্ম্মভিক্ষবঃ।
নিঃস্বেভ্যো দেয়মেতেভ্যো দানং বিদ্যা চ ভারত! ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভক্ষ্যমিতি। ভক্ষ্যমন্নাদি, পেয়ং দুগ্ধাদি, লেহ্যং নবনীতাদি। প্রেক্ষমাণেষু অন্যেষু তেভ্যো ন দত্ত্বেত্যর্থঃ ॥১১॥

ব্রাহ্মণেভ্য ইতি। অগ্রমুত্তমদ্রব্যাণাম্। আনন্ত্যং সুখানাম্ ॥১২॥

এষ ইতি। বিজানতা সংসর্গস্য গুণদোষৌ বুধ্যমানেন ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি ঊনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

অন্যান্য লোক দেখিতেছে এমন অবস্থায় তাহাদিগকে না দিয়া যে লোক ভক্ষ্য, পেয় বা লেহ্য, কিংবা অন্যান্য যে সকল ভাল খাদ্য থাকে, তাহা যে ভোজন করে, তাহাকেও নৃশংস বলে ॥১১॥

যে লোক ব্রাহ্মণদিগকে অগ্রভাগ দান করিয়া বন্ধুগণের সহিত মিলিত হইয়া উত্তম খাদ্য ভোজন করে, সে লোক ইহলোকে অনন্ত সুখ ভোগ করিয়া পরলোকে স্বর্গ-লাভ করে ॥১২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এই তোমার নিকট নৃশংসের স্বভাব বর্ণনা করিলাম। বুদ্ধিমান্ মানুষ সর্ব্বদাই এই নৃশংসের সংসর্গ পরিত্যাগ করিবেন ॥১৩॥

* '...চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়,' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

অন্যত্র দক্ষিণাদানং দেয়ং ভরতসত্তম ! ।
অন্যেভ্যোঽপি বহির্বেদি চাকৃতান্নং বিধীয়তে ॥৩॥
সর্বরত্নানি রাজা হি যথার্হং প্রতিপাদয়েৎ ।
ব্রাহ্মণা এব বেদাশ্চ যজ্ঞাশ্চ বহুদক্ষিণাঃ ।
অন্যোন্যং বিভবাচারা যজন্তে গুণতঃ সদা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

আপদ্ধর্মকথনপ্রকরণাৎ ব্রাহ্মণানাং নির্ধনত্বাপদি রাজ্ঞঃ কর্তব্যমাহ প্রশ্নাভাবেঽপি হ্নতেতি। সর্ববেদান্তগো যো ব্রাহ্মণশ্চ, যক্ষ্যমাণো যজ্ঞং করিষ্যন্নেব, হৃতার্থশ্চৌরৈরপহৃতধনো ভবতি ; এতে ঈদৃশা অপরে যে চ ধর্মভিক্ষবো ধর্মার্থিনঃ সাধবো ব্রাহ্মণা দৃষ্টাঃ, এতেভ্যো নিঃস্বেভ্যো নির্ধনেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ, আচার্যপিতৃকার্যার্থং গুরুদক্ষিণাশ্রাদ্ধাদিনির্বাহার্থং স্বাধ্যায়ার্থমপি চ দানং দেয়ং রাজ্ঞা কর্তব্যং বিদ্যা চ দেয়া বিদ্যাশিক্ষার্থকধনমপি দেয়ম্ ॥১—২॥

অন্যত্রেতি। অন্যত্র ধনিনি যাজ্ঞিকে ব্রাহ্মণে দক্ষিণাদানং দেয়ম্ ; তন্মাত্রং রাজ্ঞা কর্তব্যম্। অন্যেভোঽপি অব্রাহ্মণেভ্যঃ, বহির্বেদি বেদেবহির্ভাগে অকৃতান্নম্ অপক্কান্নং রাজ্ঞো দেয়ং বিধীয়তে ॥৩॥

সর্বেতি। রাজা যথার্হং যোগ্যতানুসারেণ সর্বরত্নানি, প্রতিপাদয়েৎ ব্রাহ্মণেভো দদ্যাৎ। উক্তার্থে হেতুমাহ ব্রাহ্মণা ইতি। বিভবেন অর্থসম্পত্ত্যনুসারেণ আচারো যেষাং তে তাদৃশা ব্রাহ্মণাঃ, গুণতো গুণানুসারেণ অন্যোন্যং সদা যজন্তে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমাপদাং নিদানপ্রতীকারাদিকমুক্তমিদানীং সামান্যতঃ সর্বাসামাপদাং মূলং পাপং তচ্চাকৃতপ্রায়শ্চিত্তানামাপদ্রূপেণ বাধত ইতি সাধারণাসাধারণং প্রায়শ্চিত্তমাহ হৃতার্থ ইত্যধ্যায়েন। হৃতার্থশ্চৌরৈর্লুণ্ঠিতঃ ॥১॥ নিস্বো নির্দ্ধনঃ। অন্যত্রোক্তে তেভ্যোঽন্যত্রাপি ব্রাহ্মণেষু অন্যেভ্যোঽব্রাহ্মণেভ্যো-

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতনন্দন ! সর্ববেদান্তবিৎ যে ব্রাহ্মণ যজ্ঞ করিবেন বলিয়া আয়োজন করিতেছিলেন, এমন সময়ে চোর তাহার ধন অপহরণ করিলে বা এইরূপেই ধর্মার্থী ও সাধু অন্যান্য ব্রাহ্মণ নির্ধন হইলে, গুরুদক্ষিণা, পিতৃশ্রাদ্ধ ও বেদশিক্ষার জন্য রাজা সেই সকল ব্রাহ্মণকে ধনদান ও বিদ্যাদান করিবেন ॥১—২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আর যাজ্ঞিক ব্রাহ্মণ ধনী হইলে তাঁহাকে রাজা কেবল দক্ষিণা দান করিবেন এবং অব্রাহ্মণদিগকে যজ্ঞবেদির বহির্ভাগে অপক্ক অন্ন বিতরণ করিবেন ॥৩॥

রাজা যোগ্যতানুসারে ব্রাহ্মণদিগকে সর্বপ্রকার রত্ন দান করিবেন। কারণ, ব্রাহ্মণেরাই বেদস্বরূপ ও বহুদক্ষিণাযুক্ত যজ্ঞস্বরূপ এবং অবস্থানুরূপ আচারশালী ব্রাহ্মণেরা গুণানুসারে সর্বদা পরস্পর যজ্ঞ করিয়া থাকেন ॥৪॥

(৩) .. নাকৃতান্নং বিধীয়তে—বঙ্গ।

যস্য ত্রৈবার্ষিকং ভক্তং পর্য্যাপ্তং ভৃত্যবৃত্তয়ে।
অধিকং বাপি বিদ্যেত স সোমং পাতুমর্হতি ॥৫॥
যজ্ঞশ্চেৎ প্রতিরুদ্ধঃ স্যাদংশেনৈকেন যজ্বনঃ।
ব্রাহ্মণস্য বিশেষেণ ধার্ম্মিকে সতি রাজনি ॥৬॥
যো বৈশ্যঃ স্যাদ্বহুপশুর্হীনক্রতুরসোমপঃ।
কুটুম্বাত্তস্য তদ্বিত্তং যজ্ঞার্থং পার্থিবো হরেৎ ॥৭। (যুগ্মকম্)
আহরেদথ নো কিঞ্চিৎ কামং শূদ্রস্য বেশ্মনঃ।
ন হি যজ্ঞেষু শূদ্রস্য কশ্চিদস্তি পরিগ্রহঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

যজ্ঞে ব্রাহ্মণস্য যোগ্যতামাহ যস্যেতি। যস্য ব্রাহ্মণস্য ভৃত্যবৃত্তয়ে পোষ্যবর্গপোষণনির্বাহায় ত্রৈবার্ষিকং ত্রিবর্ষভোগোপযোগি, পর্য্যাপ্তং যথেষ্টম্, ভক্তমন্নম্, ততোঽধিকং বাপি বিদ্যেত, স ব্রাহ্মণঃ সোমং যজ্ঞীয়সোমরসং পাতুমর্হতি যজ্ঞং কর্ত্তুমর্হতীত্যর্থঃ। ততো ন্যূনধনো নেতি ভাবঃ ॥৫॥

যজ্ঞ ইতি। ধার্ম্মিকে রাজনি সতি, যজ্বনো যাজ্ঞিকস্য ব্রাহ্মণস্য যজ্ঞশ্চেৎ একেন অংশেন বিশেষেণ প্রতিরুদ্ধো বাধিতশ্চেৎ, তদা যো বৈশ্যো বহুপশুরপি হীনক্রতুর্যজ্ঞশূন্যঃ, অসোমপশ্চ স্যাৎ তস্য বৈশ্যস্য কুটুম্বাৎ পোষ্যবর্গভরণোপযোগিধনাৎ যজ্ঞার্থং ব্রাহ্মণস্য তদযজ্ঞসমাপ্ত্যর্থং তদ্বিত্তং ধনং পার্থিবো হরেৎ রাজা হৃত্বা তস্মৈ ব্রাহ্মণায় দদ্যাৎ ॥৬—৭॥

আহরেদিতি। পরিগ্রহঃ অধিকারঃ। অনধিকারিণো ধনমপি ন যজ্ঞোপযোগীতি ভাবঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

হুতান্নমপক্কান্নং বিধীয়তে, তেভ্যোঽপক্কান্নং দেয়মিতি ভাবঃ ॥২—৪॥ ব্রাহ্মণস্য যজ্ঞ একেনাংশেন স্যাদঙ্গনাশেন প্রতিরুদ্ধঃ স্যাৎ তর্হি তস্য বৈশ্যস্য তদ্ধনং পার্থিবো যজ্ঞার্থং হরেদিতি দ্বিতীয়েন সম্বন্ধঃ

যে ব্রাহ্মণের পোষ্যবর্গ পালনের জন্য তিন বৎসর ভোগোপযোগী পর্য্যাপ্ত অন্ন কিংবা তদপেক্ষা অধিক অন্ন থাকিবে, তিনিই যজ্ঞ করিবার যোগ্য হইবেন ॥৫॥

ধার্ম্মিক রাজা থাকিতে কোন যাজ্ঞিক ব্রাহ্মণ, যজ্ঞ আরম্ভ করিয়া তাহার পনর আনা শেষ করিয়াছেন, কিন্তু অর্থাভাবে এক আনামাত্র শেষ করিতে পারিতেছেন না; এমন হইলে যে বৈশ্যের বহুতর পশু আছে বটে, অথচ সে যজ্ঞও করে না, সোম পানও করে না, রাজা তাহার পোষ্যবর্গপালনের অর্থ হইতে কিছু অর্থ সেই যজ্ঞসমাপ্তির জন্য আনয়ন করিবেন ॥৬—৭॥

কিন্তু রাজা ইচ্ছানুসারে শূদ্রের গৃহ হইতে কোন অর্থ আনয়ন করিবেন না। কারণ, যজ্ঞে শূদ্রের কোন অধিকার নাই ॥৮॥

(৫) …অধিকং চাপি বিদ্যেত…বঙ্গ।

যোঽনাহিতাগ্নিঃ শতগুরযজ্বা চ সহস্রগুঃ।
তয়োরপি কুটুম্বাভ্যামাহরেদবিচারয়ন্ ॥৯॥
অদাতৃভ্যো হরেদ্বিত্তং বিখ্যাপ্য নৃপতিঃ সদা।
তথৈবাচরতো ধর্ম্মো নৃপতেঃ স্যাদথাখিলঃ ॥১০॥
তথৈব শৃণু মে ভক্তং ভক্তানি ষড়নশ্নতঃ।
অশ্বস্তনবিধানেন হর্ত্তব্যং হীনকর্ম্মণঃ ॥১১॥
খলাৎ ক্ষেত্রাত্তথারামাদ্‌যতো বাপ্যুপপদ্যতে।
আখ্যাতব্যং নৃপস্যৈতৎ পৃচ্ছতোঽপৃচ্ছতোঽপি বা ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যো বৈশ্যঃ, শতং গাবো যস্য স শতগুরপি অনাহিতাগ্নিঃ অস্থাপিতহোমবহ্নিঃ, সহস্রং গাবো যস্য স সহস্রগুরপি চ অযজ্বা যথাবিধি যজ্ঞং ন কৃতবান্, তয়োরপি বৈশ্যয়োঃ, কুটুম্বাভ্যাং পোষ্যবর্গভরণোপযোগিধনাভ্যাম্, কিয়দ্ধনং রাজা অবিচারয়ন্ আহরেৎ তদ্‌যজ্ঞসম্পাদনার্থং মানয়েৎ ॥৯॥

অদাতৃভ্য ইতি। বিখ্যাপ্য তদদাতৃত্বমেব প্রকাশ্য। তথা তাদৃক্ আচরতো নৃপতেঃ অখিল এব ধর্ম্মঃ স্যাৎ ॥১০॥

তথেতি। হে রাজন্! তথৈব মে সকাশে ভক্তমন্নং তদ্বিষয়কমাচরণমিত্যর্থঃ শৃণু। ষড় ভক্তানি অন্নানি অনশ্নতঃ অভুঞ্জানস্য অন্নাভাবেন দিবসত্রয়ং যাবৎ কৃতোপবাসস্য ব্রাহ্মণস্যেত্যর্থঃ। কর্ত্তরি ষষ্ঠী। শ্বঃ পরদিনে তিষ্ঠতীতি শ্বস্তনং ন শ্বস্তনমশ্বস্তনং তদ্বিধানেন চোরিতং দ্রব্যং যথা পরদিনে ন তিষ্ঠতি, তদ্দিন এব ভোগেন ক্ষীয়তে তদ্রূপেণেত্যর্থঃ, হীনকর্ম্মণো জনাৎ ধনং হর্ত্তব্যম্ ॥১১॥

নন্বু হীনকর্ম্মণঃ কস্মাৎ স্থানাৎ ধান্যাদিকং হর্ত্তব্যমিত্যাহ খলাদিতি। খলাৎ ধান্যাদিমর্দ্দনস্থানাৎ, ক্ষেত্রাৎ উৎপত্তিভূমিতঃ, আরামাৎ উপবনাৎ, অন্যস্মাৎ যতো বা স্থানাৎ, উপপদ্যতে হরণং সম্ভবতি, তত এব হর্ত্তব্যমিত্যনুবৃত্তিঃ। এতৎ হরণঞ্চ হর্ত্রা পৃচ্ছতঃ অপৃচ্ছতোঽপি বা, নৃপস্য সমীপে আখ্যাতব্যং বক্তব্যম্ ॥১২॥

যে বৈশ্যের একশত গরু আছে, অথচ সে অগ্নিহোত্রের অগ্নি স্থাপন করে নাই কিংবা যে বৈশ্যের একসহস্র গরু আছে, অথচ সে কোন যজ্ঞ করে নাই; এমন হইলে রাজা কোন বিচার না করিয়াই তাহাদের পোষ্যবর্গপালনের অর্থ হইতে কিছু অর্থ সেই যজ্ঞ সম্পাদনের নিমিত্ত আনয়ন করিবেন ॥৯॥

'ইহার দানশক্তি নাই' ইহা জানাইয়া রাজা সর্বদাই অদাতাদের নিকট হইতে ধন হরণ করিবেন। রাজা সেইরূপ করিলে, তাঁহার সমস্ত ধর্ম্মই হইবে ॥১০॥

যুধিষ্ঠির! তুমি সেইরূপই আমার নিকট অন্নের বিষয় শ্রবণ কর। ব্রাহ্মণ অন্নাভাবে একাদিক্রমে তিনদিন উপবাস করিয়া এমন ভাবে নিকৃষ্টকর্ম্মা লোকের গৃহ হইতে ধন বা অন্ন হরণ করিবেন, যাহাতে সে ধন বা অন্ন পরদিনে না থাকে ॥১১॥

ন তস্মৈ ধারয়েদ্দণ্ডং রাজা ধর্ম্মেণ ধর্ম্মবিৎ।
ক্ষত্রিয়স্য তু বালিশ্যাদ্‌ব্রাহ্মণঃ ক্লিশ্যতে ক্ষুধা ॥১৩॥
শ্রুতশীলে সমাজ্ঞায় বৃত্তিমস্য প্রকল্পয়েৎ।
অথৈনং পরিরক্ষেত পিতা পুত্রমিবৌরসম্ ॥১৪॥
ইষ্টিং বৈশ্বানরীং নিত্যং নির্ব্বপেদব্দপর্য্যয়ে।
অনুকল্পঃ পরো ধর্ম্মো ধর্ম্মবাদৈস্তু কেবলম্ ॥১৫॥
বিশ্বৈর্দ্দেবৈশ্চ সাধ্যৈশ্চ ব্রাহ্মণৈশ্চ মহর্ষিভিঃ।
আপৎসু মরণাদ্ভীতৈর্বিধিঃ প্রতিনিধিঃ কৃতঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। তস্মৈ হরণকারিণে ব্রাহ্মণায়। বালিশ্যাৎ মূর্খত্বাৎ মৎতত্ত্বানমুসন্ধানাদিত্যর্থঃ ॥১৩॥

শ্রুতেতি। শ্রুতশীলে শাস্ত্রজ্ঞে ব্রাহ্মণে। বৃত্তিং জীবিকানির্ব্বাহোপযোগি ধনদানং প্রকল্পয়েৎ রাজা। এনং শ্রুতশীলং ব্রাহ্মণম্ ॥১৪॥

ইষ্টিমিতি। রাজা অব্দপর্য্যয়ে সংবৎসরং যাবৎ নিত্যং বৈশ্বানরীম অগ্নিদেবতাকাম্, ইষ্টিং যাগং নির্ব্বপেৎ কুর্য্যাৎ। ধর্ম্মং বদন্তীতি ধর্ম্মবাদা মুনয়স্তৈঃ অনুকল্পঃ পরো ধর্ম্ম. কেবলং নির্ণীতমুক্তঃ ॥১৫॥

উক্তার্থে বিশেষাপ্তপ্রমাণমাহ বিশ্বৈরিতি। আপৎসু রোগাদিজনিতাসু, কর্ত্তুর্মরণাদ্ভীতৈঃ, বিধীয়ত ইতি বিধির্ব্বিহিতঃ কৃতঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৬—১০॥ ভক্তমেকাহপর্য্যাপ্তং ধান্যম্, ভক্তানি ষড়নশতস্ত্রাতমুপোষিতস্য ॥১১—১২॥ বালিশ্যাদি ত্যনেন ক্ষত্রিয়স্যৈব স দোষ ইত্যুক্তম্ ॥১৩—১৪॥ অব্দপর্য্যয়ে প্রত্যব্দং কর্ত্তব্যস্যাগ্রয়ণ-পশুসোমাদে-

ধান্যমর্দ্দন স্থান, ক্ষেত্র, উপবন বা অন্য যে কোন স্থান সম্ভবপর হউক, তথা হইতে উক্ত দ্রব্য হরণ করিবেন। তাহার পর রাজা জিজ্ঞাসা করুন, বা নাই করুন, তাঁহার নিকট সেই হরণের কথা বলিবেন ॥১২॥

কিন্তু ধর্ম্মজ্ঞ রাজা ধর্ম্মানুসারে সেই হরণকারী ব্রাহ্মণকে কোন দণ্ড দান করিবেন না। কারণ, ক্ষত্রিয়ের মূর্খতাবশতই ব্রাহ্মণ ক্ষুধায় কষ্ট পাইয়া থাকেন ॥১৩॥

রাজা শাস্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণকে জানাইয়া তাঁহার বৃত্তি কল্পনা করিয়া দিবেন এবং পিতা যেমন ঔরসপুত্রকে রক্ষা করেন, তেমন রাজাও শাস্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণকে রক্ষা করিবেন ॥১৪॥

রাজা সংবৎসর যাবৎ প্রত্যহ বৈশ্বানরী ইষ্টি করিবেন। ধর্ম্মবক্তা মুনিরা নির্দ্দিষ্টভাবে বলিয়াছেন যে, অনুকম্পাও পরম ধর্ম্ম ॥১৫॥

বিশ্বেদেবগণ, সাধ্যগণ ও মহর্ষি ব্রাহ্মণগণ বিপদে কর্ম্মকর্ত্তার মরণ আশঙ্কা করিয়া প্রতিনিধি বিধানের ব্যবস্থা করিয়াছেন ॥১৬॥

(১৬) …বিধিপ্রতিনিধীকৃতঃ —বঙ্গ।

প্রভুঃ প্রথমকল্পস্য যোঽনুকল্পেন বর্ত্ততে।
ন সাম্পরায়িকং তস্য দুর্ম্মতের্ব্বিদ্যতে ফলম্ ॥১৭॥
ন ব্রাহ্মণো নিবেদেত কিঞ্চিদ্রাজনি বেদবিৎ।
স্ববীর্য্যাদ্রাজবীর্য্যাচ্চ স্ববীর্য্যং বলবত্তরম্।
তস্মাদ্রাজ্ঞঃ সদা তেজো দুঃসহং ব্রহ্মবাদিনাম্ ॥১৮॥
কর্ত্তা শাস্তা বিধাতা চ ব্রাহ্মণো দেব উচ্যতে।
তস্মিন্নাকুশলং ব্রূয়ান্ন শুষ্কামীরয়েদ্‌গিরম্ ॥১৯॥
ক্ষত্রিয়ো বাহুবীর্য্যেণ তরেদাপদমাত্মনঃ।
ধনৈর্বৈশ্যশ্চ শূদ্রশ্চ মন্ত্রহোমৈশ্চ বৈ দ্বিজঃ ॥২০॥
নৈব কন্যা ন যুবতির্নামন্ত্রজ্ঞো ন বালিশঃ।
পরিবেষ্টাগ্নিহোত্রস্য ভবেন্নাসংস্কৃতস্তথা ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

নন্বু তর্হি আপদাশঙ্কয়া সর্ব্ব এব প্রতিনিধিং করোত্বীত্যাহ প্রভুরিতি। প্রথমকল্পস্য করণে প্রভুঃ সমর্থঃ। সাম্পরায়িকং পারলৌকিকং ফলং শুভরূপম্ ॥১৭॥

নেতি। নিবেদেত নিবেদয়েৎ। স্বেত্যাদাবুভয়ত্রাপি ল্যব্‌লোপে পঞ্চমী। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

কর্ত্তেতি। কর্ত্তা নিয়ন্তা, বিধাতা উপদেষ্টা। অকুশলং বিরক্তিজনকং বচনম্, শুষ্কাং নীরসাম্ ॥১৯॥

ক্ষত্রিয় ইতি। মন্ত্রেণ হোমা মন্ত্রহোমাস্তৈঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

রকরণে ধর্ম্মবাদৈর্দ্ধর্ম্মজ্ঞৈরুক্ত ইতি শেষঃ ॥১৫॥ অনুকল্পে মানমাহ—বিশ্বৈরিতি ॥১৬॥ সাম্পরায়িকং পারলৌকিকং শঠত্বাৎ ॥১৭॥ ন নিবেদেতাহং ব্রাহ্মণোঽস্মীতি ন নিবেদয়েৎ ॥১৮—২০॥ পরিবেষ্টা

কিন্তু যে লোক প্রথম কল্প করিতে সমর্থ হইয়াও অনুকল্প করণে প্রবৃত্ত হয়, সেই দুর্ম্মতির পরলোকে শুভফল হয় না ॥১৭॥

বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণ রাজার নিকটে নিজের কোন বিষয় নিবেদন করিবেন না। কারণ, তাঁহার নিজের শক্তি ও রাজার শক্তি এই দুই শক্তির মধ্যে তাঁহার নিজের শক্তিই প্রধান; অতএব বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণদের তেজ রাজার পক্ষে দুঃসহ ॥১৮॥

কারণ, ব্রাহ্মণ নিয়ন্তা, শাস্তিদাতা ও উপদেষ্টা হইয়া থাকেন। অতএব তাঁহাকে দেবতার তুল্য বলা হয়; সুতরাং রাজা সেই ব্রাহ্মণের নিকটে কোন বিরক্তিজনক বাক্য বলিবেন না কিংবা কোন নীরস কথাও কহিবেন না ॥১৯॥

ক্ষত্রিয় নিজের বাহুবলে বিপদ হইতে উত্তীর্ণ হইবেন; আর বৈশ্য ও শূদ্র ধনের বলে এবং ব্রাহ্মণ মন্ত্রযুক্ত হোমের বলে বিপদ হইতে মুক্ত হইবেন ॥২০॥

নরকে নিপতন্ত্যেতে জুহ্বানাঃ স চ যস্য তৎ।
তস্মাদ্বিতানকুশলো হোতা স্যাদ্বেদপারগঃ ॥২২॥
প্রাজাপত্যমদত্ত্বাশ্বমগ্ন্যাধেয়স্য দক্ষিণাম্।
অনাহিতাগ্নিরিতি স প্রোচ্যতে ধর্ম্মদর্শিভিঃ ॥২৩॥
পুণ্যানি যানি কুর্ব্বীত শ্রদ্দধানো জিতেন্দ্রিয়ঃ।
অনাপ্তদক্ষিণৈর্যজ্ঞৈর্ন যজেত কথঞ্চন ॥২৪॥
প্রজাঃ পশূংশ্চ স্বর্গঞ্চ হন্তি যজ্ঞো হ্যদক্ষিণঃ।
ইন্দ্রিয়াণি যশঃ কীর্ত্তিমায়ুশ্চাপ্যবকৃন্ততি ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। কন্যা অবিবাহিতা স্ত্রী, যুবতির্বিবাহিতা স্ত্রী চ, অমন্ত্রজ্ঞশ্চ, বালিশো মূর্খশ্চ, অসংস্কৃতঃ অনুপনীতো ব্রাহ্মণশ্চ, অগ্নিহোত্রস্য পরিবেষ্টা প্রতিনিধিভাবেন আহুতিদাতা ন ভবেৎ। এতেন "নিক্ষিপ্যাগ্নিং স্বদারেষু" ইত্যাদি স্মৃত্যা ভার্য্যায়া যৎ প্রতিনিধিত্বমুক্তম্, তৎ স্মার্ত্তাগ্নিহোত্রপরং জ্ঞেয়ম্ ॥২১॥

এতেষাং বলাদাহুতিদানপ্রবৃত্তৌ দোষমাহ নরক ইতি। এতে কন্যাদয়ঃ, জুহ্বানা হোমং কুর্ব্বাণাঃ, স চ হোমকর্ত্তা, যস্য চ তৎ অগ্নিহোত্রম্। বৈতানকুশলঃ শ্রৌতহোমনিপুণঃ। বেদপারগো ব্রাহ্মণঃ ॥২২॥

প্রাজেতি। প্রাজাপত্যং প্রজাপতিদেবতাকম্ অশ্বম্, অগ্ন্যাধেয়স্য অগ্নিহোত্রস্য দক্ষিণামদত্ত্বা স্থিতঃ স ব্রাহ্মণঃ ধর্ম্মদর্শিভিঃ অনাহিতাগ্নিরিতি প্রোচ্যতে ॥২৩॥

পুণ্যানীতি। অনাপ্তা অপ্রচুরা দক্ষিণা যেষাং তৈঃ ॥২৪॥

প্রজা ইতি। প্রজাঃ সন্তানান্। অবকৃন্ততি নাশয়তি ॥২৫॥

অবিবাহিতা স্ত্রী, বিবাহিতা স্ত্রী, মন্ত্রানভিজ্ঞ পুরুষ, মূর্খ ও অনুপনীত ব্রাহ্মণ, ইহারা প্রতিনিধি হইয়াও অগ্নিহোত্রের আহুতি দিতে পারিবে না ॥২১॥

ইহারা প্রতিনিধি হইয়া আহুতি দিলে নরকে যাইবে এবং যাঁহার সেই অগ্নিহোত্র, তিনিও নরকে যাইবেন। অতএব শ্রুত্যুক্ত হোমনিপুণ ও বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণই প্রতিনিধি হইয়া হোম করিতে পারিবেন ॥২২॥

যিনি অগ্নিহোত্র আরম্ভ করিয়া প্রজাপতি দেবতাকে অশ্বরূপ দক্ষিণা দান না করেন, ধর্ম্মদর্শীরা তাঁহাকে অনাহিতাগ্নি বলেন ॥২৩॥

মানুষ শ্রদ্ধাশীল ও জিতেন্দ্রিয় হইয়া যে সকল পুণ্য কার্য্য করে, তাহাতে প্রচুর দক্ষিণা দান করিবে, আর কখনও অল্প দক্ষিণাযুক্ত যজ্ঞ করিবে না ॥২৪॥

দক্ষিণাশূন্য বা অল্প দক্ষিণাযুক্ত যজ্ঞ করিলে, মানুষের সন্তান, পশু, স্বর্গ, ইন্দ্রিয়, যশ, কীর্ত্তি ও আয়ু নষ্ট হয় ॥২৫॥

উদক্যামাসতে যে চ দ্বিজাঃ কেচিদনগ্নয়ঃ।
কুলং বাশ্রোত্রিয়ং যেষাং তে সর্ব্বে শূদ্রকর্ম্মিণঃ ॥২৬॥
উদপানোদকে গ্রামে ব্রাহ্মণো বৃষলীপতিঃ।
উষিত্বা দ্বাদশ সমাঃ শূদ্রকর্ম্মৈব গচ্ছতি ॥২৭॥
অভার্য্যাং শয়নে বিভ্রৎ শূদ্রং বৃদ্ধঞ্চ বৈ দ্বিজঃ।
অব্রাহ্মণং মন্যমানস্তৃণেষ্বাসীত পৃষ্ঠতঃ।
তথা সংশুধ্যতে রাজন্! শৃণু চাত্র বচো মম ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

উদক্যামিতি। যেচ কেচিদ্দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ, রমণায় উদক্যাং রজস্বলাং ভার্য্যাম্, আসতে আরুহ্য বা-তিষ্ঠন্তে বা অনগ্নয়ঃ অনাহিতাগ্নয়ঃ যেষাং কুলং বা অশ্রোত্রিয়ং বেদবিৎ সন্তানরহিতম্, তে সর্ব্ব এব ব্রাহ্মণাঃ, শূদ্রকর্ম্মিণঃ শূদ্রতুল্যা ইত্যর্থঃ ॥২৬॥

উদেতি। ব্রাহ্মণো বৃষলীপতিঃ শূদ্রকন্যা পরিণেতা সন্, উদপানস্থ কূপস্যৈব উদকং জলং যস্মিন্ তাদৃশে গ্রামে, দ্বাদশ সমা বৎসরান্, উষিত্বা স্থিত্বা, শূদ্রকর্ম্মৈব গচ্ছতি শূদ্রত্বমেব প্রাপ্নোতি ॥২৭॥

অভার্য্যামিতি। দ্বিজো ব্রাহ্মণঃ, শয়নে নিজশয্যায়াম্, অভার্য্যামুপপত্নীং বৃদ্ধং শূদ্রঞ্চ বৃদ্ধত্বেন মাননীয়ং মত্বেতি ভাবঃ, বিভ্রৎ ধারয়ন্ আত্মানম্ অব্রাহ্মণং মন্যমানঃ সন্, তয়োঃ পৃষ্ঠতঃ তৃণেষু আসীত অবতিষ্ঠেত। তথা করণেন স ব্রাহ্মণঃ সংশুধ্যতে। হে রাজন্! অত্র অন্যচ্চ মম বচঃ শৃণু। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

আহুতিপ্রক্ষেপ্তা কন্যাযুবত্যোঃ স্মার্ত্তাগ্নিহোমে স্বয়ং পত্ন্যপি বা পুত্রঃ কুমার্য্যন্তেবাসী বেত্যাশ্বলায়ন-বচনাদধিকৃতয়োরত্রাপি প্রসক্তের্নিষেধ উক্তঃ ॥২১—২৫॥ আসতে মিথুনীভবতি সংগ্রামদাড়িমে-ত্যাদিলিঙ্গানুশাসনসূত্রাদ্ধোমশব্দস্য নপুংসকত্বম্। সর্ব্বে ত্রয়োঽপি ॥২৬॥ উদপানঃ কূপস্তদেকোদকে এককূপোপজীব্যে ইত্যর্থঃ ॥২৭॥ অভ্যার্য্যামপরিণীতাম্, শয়নে বিভ্রদ্ব্রাহ্মণস্তথা শূদ্রং বৃদ্ধং মহানিতি মন্যমানস্তথাঽব্রাহ্মণং ক্ষত্রিয়বৈশ্যং বা বৃদ্ধং মন্যমানস্তৃণেষু যস্ত্বাসীতোপবিষ্টঃ স যথা সংশুধ্যেত, তথা

যে সকল ব্রাহ্মণ রজস্বলা ভার্য্যা গমন করে, কিংবা অগ্নিহোত্রী নহে, অথবা যাহাদের বংশে একটীও বেদবিদ্ ব্রাহ্মণ থাকে না, সেই সকল ব্রাহ্মণই শূদ্রতুল্য ॥২৬॥

ব্রাহ্মণ শূদ্রকন্যা বিবাহ করিয়া একটীমাত্র কূপযুক্ত গ্রামে বার বৎসর থাকিয়া শূদ্রত্ব প্রাপ্ত হইবে ॥২৭॥

ব্রাহ্মণ উপপত্নীকে কিংবা মাননীয় মনে করিয়া কোন বৃদ্ধ শূদ্রকে নিজের শয্যায় রাখিয়া, নিজে অব্রাহ্মণ হইয়াছেন মনে করিয়া তাহাদের পিছনের দিকে তৃণের উপরে অবস্থান করিবেন, তাহা হইলে তিনি শুদ্ধিলাভ করিতে পারিবেন। রাজা! আমার অপর বাক্যও শ্রবণ কর ॥২৮॥

(২৬) ···তে সর্ব্বে পাপকর্ম্মিণঃ—বঙ্গ।

যদেকরাত্রেণ করোতি পাপং নিকৃষ্টবর্ণং ব্রাহ্মণঃ সেবমানঃ।
স্থানাসনাভ্যাং বিহরন্ ব্রতী স ত্রিভির্ব্বর্ষৈঃ শময়েদাত্মপাপম্ ॥২৯॥
ন নর্ম্মযুক্তমনৃতং হিনস্তি ন স্ত্রীষু রাজন্! ন বিবাহকালে।
ন গুর্ব্বর্থে নাত্মনো জীবিতার্থে পঞ্চানৃতান্যাহুরপাতকানি ॥৩০॥
শ্রদ্দধানঃ শুভাং বিদ্যাং হীনাদপি সমাপ্নুয়াৎ।
সুবর্ণমপি চামেধ্যাদাদদীতাবিচারয়ন্ ॥৩১॥
স্ত্রীরত্নং দুষ্কুলাচ্চাপি বিষাদপ্যমৃতং পিবেৎ।
অদূষ্যা হি স্ত্রিয়ো রত্নমাপ ইত্যেব ধর্ম্মতঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। ব্রাহ্মণঃ, বিহরন্ বিচরন্, স্থানাসনাভ্যাং বা নিকৃষ্টবর্ণং শূদ্রাদিকম্, সেবমানঃ সন্, একরাত্রেণ যৎ পাপং করোতি, স ব্রাহ্মণঃ, ব্রতী যাবকাহারনিয়মী সন্, ত্রিভির্ব্বর্ষৈঃ তৎ আত্মপাপং, শময়েৎ নাশয়েৎ ॥২৯॥

নেতি। হে রাজন্! নর্ম্মযুক্তং হাসকৌতুকসম্বদ্ধম্, স্ত্রীষু, বিবাহকালে গুর্ব্বর্থে, আত্মনো জীবিতার্থে চ প্রযুক্তম্, অনৃতং মিথ্যাবচনম্, ন হিনস্তি অনিষ্টং ন জনয়তি। যেন হি পণ্ডিতা এতানি পঞ্চানৃতানি অপাতকান্যাহুঃ। যুক্তয়োঽত্র সুগমাঃ ॥৩০॥

শ্রদিতি। হীনাৎ নিকৃষ্টজনাৎ। অমেধ্যাৎ অপবিত্রাৎ জনাদ্দেশাচ্চ ॥৩১॥

স্ত্রীতি। কিঞ্চ দুষ্কুলাদপি স্ত্রীরত্নং সমাপ্নুয়াদিত্যনুবৃত্তিঃ। হি যস্মাৎ, স্ত্রিয়ো রত্নম্ আপো জলানি চ দুষ্টসংসর্গেণাপি ধর্ম্মতো ন্যায়াৎ অদূষ্যাঃ, ইত্যেব জ্ঞানিনাং মতমিতি শেষঃ ॥৩২॥

ব্রাহ্মণ শূদ্রপ্রভৃতি নিকৃষ্ট বর্ণের সহিত একত্র অবস্থান, উপবেশন ও বিচরণ করিয়া একরাত্রিতে যে পাপ করেন, তিনি কেবল যবাগূ ভক্ষণ করতঃ তিন বৎসরে নিজের সেই পাপ নষ্ট করিতে পারেন ॥২৯॥

হাস-কৌতুক, স্ত্রীর সহিত আমোদ, বিবাহঘটনা, গুরুর অনিষ্ট নিবারণ এবং নিজের জীবন রক্ষা—এই পাঁচটী বিষয়ে মিথ্যা কথা বলিলেও কোন দোষ হয় না। কারণ, এই পাঁচটী বিষয়ে মিথ্যাবাক্য পাপ উৎপাদন করে না—ইহা পণ্ডিতেরা বলেন ॥৩০॥

মানুষ শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া নিকৃষ্ট ব্যক্তির নিকট হইতেও উত্তম বিদ্যা গ্রহণ করিবে এবং কোন বিচার না করিয়াই অপবিত্র স্থান হইতেও স্বর্ণ আনয়ন করিবে ॥৩১॥

নিকৃষ্ট কুল হইতেও স্ত্রীরত্ন আনয়ন করিবে এবং বিষ হইতেও অমৃত নিয়া পান করিবে। কারণ, স্ত্রী, রত্ন ও জল—এই তিনটী বস্তু যুক্তি অনুসারে নীচসংসর্গে দূষিত হয় না—ইহাই পণ্ডিতগণের মত ॥৩২॥

গোব্রাহ্মণহিতার্থঞ্চ বর্ণানাং সঙ্করেষু চ।
বৈশ্যো গৃহ্ণীত শাস্ত্রাণি পরিত্রাণার্থমাত্মনঃ ॥৩৩॥
সুরাপানং ব্রহ্মহত্যা গুরুতল্পমথাপি বা।
অনির্দ্দেশ্যানি মন্যন্তে প্রাণান্তমিতি ধারণা ॥৩৪॥
সুবর্ণহরণং স্তৈন্যং বিপ্রস্বঞ্চেতি পাতকম্।
বিহরন্মদ্যপানাচ্চ অগম্যাগমনাদপি ॥৩৫॥
পতিতৈঃ সম্প্রযোগাচ্চ ব্রাহ্মণীযোনিতস্তথা।
অচিরেণ মহারাজ! পতিতো বৈ ভবত্যুত ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
সংবৎসরেণ পততি পতিতেন সহাচরন্।
যাজনাধ্যাপনাদ্‌যৌনান্ন তু যানাসনাশনাৎ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

গবিতি। সঙ্করেষু তৎসম্ভাবনাসু শূদ্রাদিভির্ব্রাহ্মণ্যাদিগমনসম্ভাবনাস্বিত্যর্থঃ ॥৩৩॥

সুরেতি। গুরুতল্পং গুরুভার্য্যাগমনম্। অনির্দ্দেশ্যানি পাতকানি ইমানি মহাপাতকানীত্যর্থঃ। এষু চ জ্ঞানতঃ প্রাণান্তমেব প্রায়শ্চিত্তমিতি শেষঃ, ইতি মুনীনাং ধারণা মতম্। এষু বিশেষাঃ প্রায়শ্চিত্তবিবেকাদাবনুসন্ধেয়াঃ ॥৩৪॥

সুবর্ণেতি। স্তৈন্যং দেবস্বহরণম্, বিপ্রস্বং ব্রহ্মস্বহরণঞ্চ ইতি ত্রয়মপি পাতকং প্রাগুক্তপাতকতুল্যম্। মদ্যপানাৎ অগম্যগমনাৎ ব্রহ্মহত্যাদিনা পতিতৈঃ সংপ্রযোগাৎ সংসর্গাৎ ব্রাহ্মণীযোনিতো ব্রাহ্মণীগমনাচ্চ বিহরন্ আনন্দমনুভবন্, অচিরেণ পতিতো ভবতি ॥৩৫—৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শূদ্রমিতি সার্দ্ধার্থঃ ॥২৮॥ বিহরন্ করোতীতি সম্বন্ধঃ ॥২৯—৩৩॥ অনির্দ্দেশ্যানি বুদ্ধিপূর্ব্বকাণি চেদত্র প্রায়শ্চিত্তং নাস্তীত্যর্থঃ, কিং তর্হি মরণান্তমেব প্রায়শ্চিত্তমিতি ধারণা নিশ্চয়ঃ ॥৩৪—৩৫॥ ব্রাহ্মণী-যোনিতঃ অব্রাহ্মণো ব্রাহ্মণীগমনাদিত্যর্থঃ ॥৩৬॥ যাজনাদিত্রয়েণ সদ্যঃ পততি, ন তু যানাদিনা তেন

গো ও ব্রাহ্মণের হিতের জন্য, বর্ণসঙ্কর সম্ভাবনা স্থলে এবং আত্মরক্ষার নিমিত্ত বৈশ্য অস্ত্র ধারণ করিবেন ॥৩৩॥

সুরাপান, ব্রহ্মহত্যা ও গুরুভার্য্যা গমন—এই তিনটা পাপকে মুনিরা অনির্ব্বচনীয় (মহাপাপ) বলিয়া মনে করেন এবং জ্ঞানত এই তিনটা পাপ করিলে, প্রত্যেকটাতেই মরণান্ত প্রায়শ্চিত্ত হইবে, ইহা মুনিগণের মত ॥৩৪॥

স্বর্ণহরণ, দেবদ্রব্যহরণ ও ব্রহ্মস্বহরণ—এই তিনটাও পূর্ব্বোক্ত পাতকের তুল্য পাতক। মহারাজ! আমোদের জন্য মদ্যপান, অগম্যাগমন, পতিতের সংসর্গ ও ব্রাহ্মণীগমন করিয়া মানুষ শীঘ্রই পতিত হয় ॥৩৫—৩৬॥

এতানি হিত্বাতোঽন্যানি নির্দ্দেশ্যানীতি ভারত!।
নির্দ্দেশ্যানেন বিধিনা কালেনাব্যসনী ভবেৎ ॥৩৮॥
অন্নং বীর্য্যং গ্রহীতব্যং প্রেতকর্ম্মণ্যপাতিতে।
ত্রিষু ত্বেতেষু পূর্ব্বেষু ন কুর্ব্বীত বিচারণম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

সংবৎসরেণেতি। যাজনাৎ ক্ষুদ্রদেবপূজাদিকরণাৎ, কাব্যাদীনামধ্যাপনাৎ, যৌনাৎ কুলটা-গমনাচ্চ, আচরন্ সংসৃজন্, সংবৎসরেণ পতিতো ভবতি। কিন্তু যানং সহগমনম্, আসনং সহোপ-বেশনম্, অশনম্ একপংক্তৌ ভোজনঞ্চ তস্মাৎ আচরন্ সংসৃজন্, সংবৎসরেণ ন পততি; কিন্তু ততো দীর্ঘকালেন, এষাং লঘুতরসংসর্গরূপত্বাৎ ॥৩৭॥

এতানীতি। এতানি সুরাপানাদীনি পাতকানি হিত্বা অত এভ্যঃ অন্যানি শূদ্রান্নভোজনাদীনি, নির্দ্দেশ্যানি নির্দ্দেশ্যপ্রায়শ্চিত্তকানি ভবন্তি। অতএব অনেন শাস্ত্রোক্তেন বিধিনা নির্দ্দিশ্য প্রায়শ্চিত্তং কৃত্বা, কালেন অব্যসনী তত্তৎকার্য্যেষনাসক্তো ভবেৎ ॥৩৮॥

অন্নমিতি। এতেষু পূর্ব্বেষু পূর্ব্বোক্তেষু ত্রিষু ব্রহ্মহত্যা-সুরাপান-গুরুতল্পগমনপাপেষু, তাদৃশ-পাপিনো মরণে প্রেতকর্ম্মণি দাহাদৌ অপাতিতে অবিহিতেঽপি, তৎ পুত্রাদীনামন্নং বীর্য্যং ধনঞ্চ গ্রহীতব্যম্, তত্র চ কোঽপি কিমপি বিচারণং ন কুর্ব্বীত পিতুঃ পতিতত্বেঽপি পুত্রাদীনামপতিত-ত্বাৎ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তু বর্ষেণ পততীত্যর্থঃ। যৌনং বিবাহাদিনা সম্বন্ধঃ ॥৩৭॥ এতানি পঞ্চমহাপাপানি। অন্যানি তু নির্দ্দেশ্যানি সপ্রায়শ্চিত্তানি নির্দ্দিশ্য বিশোধ্যাব্যসনী পুনঃ পাপকৃচ্চির্ন স্যাৎ ॥৩৮॥ অন্নমিতি। পূর্ব্বেষু ত্রিষু সুরাপব্রহ্মঘ্নগুরুতল্পগেষু মৃতেষু প্রেতকর্ম্মণ্যপাতিতেঽপি দাহাদ্যকরণেঽপ্যন্নং বীর্য্যং হিরণ্যঞ্চ গ্রহীতব্যং তেষু মৃতেন সপিণ্ডানামাশৌচাভাবাত্তেষাং প্রেতকর্ম্মনিষেধাচ্চেতি ভাবঃ ॥৩৯॥ অমাত্যা-

---

পতিতের যাজন, পতিতকে অধ্যয়ন ও পতিতা গমন করিয়া এক বৎসরে পতিত হয়; কিন্তু পতিতের সহিত একত্র গমন, উপবেশন ও একপংক্তিতে ভোজন করিয়া এক বৎসরে পতিত হয় না; পরন্তু তদপেক্ষা অধিক কালে পতিত হয় ॥৩৭॥

ভরতনন্দন! এই পাপগুলি ভিন্ন অন্যান্য পাপের প্রায়শ্চিত্ত নির্দ্দিষ্ট আছে; সুতরাং শাস্ত্রোক্তবিধানে সেই সকল পাপের প্রায়শ্চিত্ত করিয়া কালান্তরে আর তাহাতে আসক্ত হইবে না ॥৩৮॥

পূর্ব্বোক্ত ব্রহ্মহত্যা, সুরাপান ও গুরুভার্য্যা গমন—এই তিনটা পাপে সেই সেই পাপীর মৃত্যু হইলে, তাহার দাহাদি প্রেতকার্য্য নিষিদ্ধ থাকিলেও তাহাদের পুত্রাদির নিকট হইতে অন্ন ও ধন গ্রহণ করিতে পারিবে; তাহাতে কোন বিচার করিবে না ॥৩৯॥

অমাত্যান্ বা গুরূন্ বাপি জহ্যাদ্ধর্ম্মেণ ধার্ম্মিকঃ।
প্রায়শ্চিত্তানি কুর্য্যাচ্চ ন তৈরর্হন্তি সংবিদম্।
অধর্ম্মকারী ধর্ম্মেণ তপসা হন্তি কিল্বিষম্ ॥৪০॥
ব্রুবংস্তেন ইতি স্তেনং তাবৎ প্রাপ্নোতি কিল্বিষম্।
অস্তেনং স্তেন ইত্যুক্ত্বা দ্বিগুণং পাপমাপ্নুয়াৎ ॥৪১॥
ত্রিভাগং ব্রহ্মহত্যায়াঃ কন্যা প্রাপ্নোতি দুষ্যতী।
যস্তু দূষয়িতা তস্যাঃ শেষং প্রাপ্নোতি পাপ্মনঃ ॥৪২॥
ব্রাহ্মণানবগূর্য্যেহ স্পৃষ্ট্বা গুরুতরং ভবেৎ।
বর্ষাণাং হি শতং তাত! প্রতিষ্ঠাং নাধিগচ্ছতি ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

অমাত্যানিতি। ধার্ম্মিকো জনঃ, ধর্ম্মেণ ন্যায়েন, পতিতান্ অমাত্যান্ গুরূন্ বাপি, জহ্যাৎ ত্যজেৎ। যেন হি তে প্রায়শ্চিত্তানি অর্হন্তি কর্ত্তুং যোগ্যা ভবন্তি, তেন তৈঃ সহ, সংবিদং ব্যবহারম্, ন কুর্য্যাৎ ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

ব্রুবন্নিতি। স্তেনং চৌরম্, স্তেনশ্চৌর ইতি ব্রুবন্ তাবৎ চৌরসদৃশং কিল্বিষং পাপং প্রাপ্নোতি তন্মনসি নিতরাং কষ্টদানাৎ ॥৪১॥

ত্রিভাগমিতি। ত্রিভাগং তৃতীয়ভাগম্। দূষ্যতী রমণেন দোষবতী সতী। শেষং ভাগদ্বয়ম্ ॥৪২॥

ব্রাহ্মণানিতি। অবগূর্য্য আঘাতার্থং দণ্ডমুদ্যম্য। "গূরী উদ্যমে" ইতস্য প্রয়োগঃ। গুরুতরং পাপম্ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দীন্ পতিতান্ জহ্যাদেব ধার্ম্মিকস্তৈঃ সহ সংবিদং ন কুর্য্যাৎ যতস্তে প্রায়শ্চিত্তানি নার্হন্তীতি যোজনা। প্রায়শ্চিত্তান্যকুর্ব্বাণৈর্ন তৈরর্হন্তি সংবিদম্'মিতি পাঠান্তরে তু সুগমম্ ॥৪০॥ ব্রুবন্নিতি। উপলক্ষণমিদং দোষান্তরাণাম্ ॥৪১॥ দুষ্যতী অপ্রত্তাপি মৈথুনমিচ্ছন্তী ॥৪২॥ শেষং ভাগদ্বয়ং অবর্হ্য গালয়িত্বা

ধার্ম্মিক লোক ন্যায় অনুসারে পতিত অমাত্য বা গুরুজনদিগকেও পরিত্যাগ করিবেন। যে হেতু তাঁহারা পাপ করিয়া পতিত হইয়া প্রায়শ্চিত্ত করিবার যোগ্য থাকেন, সেই হেতু তাঁহাদের সহিত ধার্ম্মিক লোক সামাজিক ব্যবহার করিবেন না। কিন্তু পাপকারী লোক ধর্ম্মজনক তপস্যাদ্বারা পাপক্ষয় করিয়া থাকে ॥৪০॥

মানুষ চোরকে চোর বলিয়া সেই চোরের সমান পাপী হয়, আর অচোরকে চোর বলিয়া দ্বিগুণ পাপভাগী হইয়া থাকে ॥৪১॥

কন্যা কোন পুরুষের সহিত রমণ করিয়া ব্রহ্মহত্যা পাপের তিন ভাগের এক ভাগ পাপভাগিনী হয়; আর যে পুরুষ সেই কন্যাকে দূষিত করে, তাহার ব্রহ্মহত্যা পাপের অবশিষ্ট দুইভাগ হয় ॥৪২॥

সহস্রঞ্চৈব বর্ষাণাং নিপাত্য নরকং বসেৎ।
তস্মান্নৈবাবগূর্য্যেত নৈব জাতু নিপাতয়েৎ ॥৪৪॥
শোণিতং যাবতঃ পাংশূন্ সংগৃহ্লীয়াদ্দ্বিজক্ষতাৎ।
তাবতীঃ স সমা রাজন্! নরকে প্রতিপদ্যতে ॥৪৫॥
ভ্রূণহাহবমধ্যে তু শুধ্যতে শস্ত্রপাততঃ।
আত্মানং জুহুয়াদগ্নৌ সমিদ্ধে তেন শুধ্যতে ॥৪৬॥
সুরাপো বারুণীমুষ্ণাং পীত্বা পাপাৎ প্রমুচ্যতে।
তয়া স কায়ে নির্দ্দগ্ধে মৃত্যুনা প্রেত্য শুধ্যতি ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

সহস্রমিতি। নিপাত্য ব্রাহ্মণোপরি দণ্ডং ব্যাক্ষিপ্য। অবগূর্য্যেত ব্রাহ্মণস্যাঘাতায় দণ্ডম্ উদ্যচ্ছেৎ। জাতু কদাচিৎ ॥৪৪॥

শোণিতমিতি। হে রাজন্! দ্বিজক্ষতাৎ আঘাতেন ব্রাহ্মণগাত্রক্ষতস্থানাৎ নির্গতং শোণিতং কর্ত্তৃ, যাবতঃ পাংশূন্ ধূলীঃ, সংগৃহ্লীয়াৎ সিঞ্চেৎ, তাবতীঃ সমা বৎসরান্, স আঘাতা, নরকে প্রতিপদ্যতে তিষ্ঠতি। "শং যুং বার্হস্পত্যং দেবা বৈ অকবন্" ইত্যাদি শ্রুতিমূলকমিদম্ ॥৪৫॥

ভ্রূণহেতি। ভ্রূণহা গর্ভহত্যাকারী, আহবস্য যুদ্ধস্য মধ্যে শস্ত্রপাততঃ শস্ত্রাঘাতেন মরণাৎ শুধ্যতে। ইদন্তু ক্ষত্রিয়পক্ষে, অন্যপক্ষে ত্বাহ আত্মানমিতি। সমিদ্ধে প্রজ্বলিতে ॥৪৬॥

সুরাপ ইতি। বারুণীং মদিরাম্। তয়া উষ্ণবারুণ্যা, কায়ে দেহে, প্রেত্য পরলোকে ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিনিন্দ্য স্পৃষ্ট্বাঙ্কচন্দ্রাদিনাপনোদ্য, গুরুতরং শোধ্যপাদিকং পাতকং তস্য ফলম্ ॥৪৩॥ তাবৎ শেষকালপর্য্যন্তং প্রতিষ্ঠাং নাধিগচ্ছতি প্রেতত্বান্ন মুচ্যতে ব্রহ্মহত্যায়াস্তৃতীয়াংশদ্বয়স্য যাবান্ ভোগস্তাবন্তং কালমিত্যর্থঃ ॥৪৪—৪৫॥ আহবমধ্যে গোব্রাহ্মণরক্ষার্থং সংগ্রামে শস্ত্রেণ হতশ্চেদ্ ব্রহ্মহা

বৎস! মানুষ ব্রাহ্মণকে আঘাত করিবার জন্য দণ্ড উত্তোলন করিয়া বা ধারণ করিয়া গুরুতর পাপী হয়। সে মানুষ শতবৎসর পর্য্যন্ত প্রতিষ্ঠা লাভ করে না ॥৪৩॥

আর মানুষ ব্রাহ্মণের উপরে দণ্ডাঘাত করিয়া সহস্র বৎসর পর্য্যন্ত নরকে বাস করে। অতএব কখনও ব্রাহ্মণের উপরে দণ্ডোত্তোলন বা দণ্ডাঘাত করিবে না ॥৪৪॥

রাজা! আঘাত করায় ব্রাহ্মণের গাত্রের ক্ষত হইতে রক্ত নির্গত হইয়া যতগুলি ধূলি সিক্ত করিবে, তত বৎসর সেই আঘাতকারী নরকযন্ত্রণা ভোগ করিবে ॥৪৫॥

ভ্রূণহত্যাকারী ক্ষত্রিয় যুদ্ধমধ্যে অস্ত্রাঘাতে নিহত হইয়া শুদ্ধ হয়; আর ভ্রূণহত্যাকারী অন্য জাতি প্রজ্বলিত অগ্নিতে দেহ বিসর্জ্জন করিবে এবং তাহাতেই শুদ্ধি লাভ করিবে ॥৪৬॥

---

(৪৭) ··· মৃত্যুং বা প্রাপ্য শুধ্যতি—বঙ্গ।

গুরুতল্পমধিষ্ঠায় দুরাত্মা পাপচেতনঃ।
শূর্ম্মাং জ্বলন্তীমাশ্লিষ্য মৃত্যুনা সোঽভিশুধ্যতি ॥৪৮॥
অথবা শিশ্নবৃষণাবাদায়াঞ্জলিনা স্বয়ম্।
নৈঋর্তীং দিশমাস্থায় নিপতেৎ স ত্বজিহ্মগঃ ॥৪৯॥
ব্রাহ্মণার্থেঽপি বা প্রাণান্ সংত্যজেৎ তেন শুধ্যতি।
অশ্বমেধেন বাপীষ্ট্বা অথবা গোসবেন বা।
অগ্নিষ্টোমেন বা সম্যগিহ প্রেত্য চ পূজ্যতে ॥৫০॥
তথৈব দ্বাদশসমাঃ কপালী ব্রহ্মহা ভবেৎ।
ব্রহ্মচারী ভবেন্নিত্যং স্বকর্ম্ম খ্যাপয়েন্মুনিঃ।
এবং বা তপসা যুক্তো ব্রহ্মহা সবনী ভবেৎ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

গুর্ব্বিতি। গুরুতল্পং বিমাতরম্, তথৈব প্রায়শ্চিত্তবিবেকসিদ্ধান্তাৎ, অধিষ্ঠায় আরুহ্য। শূর্ম্মাং লৌহময়ীং স্ত্রীপ্রতিমাম্ ॥৪৮॥

উক্ত পাপ এব প্রায়শ্চিত্তান্তরমাহ অথবেতি। শিশ্নবৃষণৌ ছিন্নৌ লিঙ্গাণ্ডকোষৌ। অজিহ্মগঃ সরলগামী সন্ ॥৪৯॥

ব্রাহ্মণেতি। গোসবেন গোমেধযজ্ঞেন। পূজ্যতে নিষ্পাপত্বাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫০॥

তথেতি। ব্রহ্মহা ব্রহ্মহত্যাকারী জনঃ, দ্বাদশ সমা বৎসরান্ কপালী ভিক্ষাপাত্ররূপেণ নিহত-ব্রাহ্মণকপালধারী ভবেৎ। স্বকর্ম্ম তাং ব্রহ্মহত্যাম্। সবনী ত্রিসন্ধ্যস্নায়ী। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫১॥

সুরাপায়ী উষ্ণ সুরা পান করিয়া সেই পাপ হইতে মুক্ত হয় অর্থাৎ সেই উষ্ণ সুরাদ্বারা দেহ দগ্ধ হইলে যে মৃত্যু হয়, তাহাতে পরলোকে যাইয়া সে শুদ্ধি লাভ করে ॥৪৭॥

দুরাত্মা পাপকারী বিমাতৃসংসর্গ করিয়া প্রজ্বলিত লৌহময়ী স্ত্রী প্রতিমা আলিঙ্গন করায় মৃত্যু হইলে তাহাতে সে শুদ্ধি লাভ করে ॥৪৮॥

অথবা, সেই বিমাতৃগামী নিজেই নিজের লিঙ্গ ও অণ্ডকোষ ছেদন করিয়া তাহা অঞ্জলিতে ধারণপূর্ব্বক সরল ভাবে নৈঋর্ত কোণে ছুটিয়া যাইয়া পতিত হইলে শুদ্ধ হইবে ॥৪৯॥

অথবা, ব্রাহ্মণরক্ষার্থে প্রাণত্যাগ করিয়া, অশ্বমেধ, গোমেধ কিংবা অগ্নিষ্টোম যজ্ঞ করিয়া শুদ্ধ হয় এবং ইহলোকে ও পরলোকে গৌরবের পাত্র হইয়া থাকে ॥৫০॥

(৪৮) …স্ত্র্যাকারাং প্রতিমাং লিঙ্গ—বঙ্গ।

এবন্তু সমভিজ্ঞাতামাত্রেয়ীং বা নিপাতয়েৎ।
দ্বিগুণা ব্রহ্মহত্যা বৈ আত্রেয়ীনিধনে ভবেৎ ॥৫২॥
সুরাপো নিয়তাহারো ব্রহ্মচারী ক্ষিতীশয়ঃ।
ঊর্দ্ধং ত্রিভ্যোঽপি বর্ষেভ্যো যজেতাগ্নিষ্টুতা পরম্।
ঋষভৈকসহস্রং গা দত্ত্বা শৌচমবাপ্নুয়াৎ ॥৫৩॥
বৈশ্যং হত্বা তু বর্ষে দ্বে ঋষভৈকশতঞ্চ গাঃ।
শূদ্রং হত্বাব্দমেবৈকমৃষভঞ্চ শতঞ্চ গাঃ।
শ্ববরাহখরান্ হত্বা শৌদ্রমেব ব্রতং চরেৎ ॥৫৪॥
মার্জ্জারচাষমণ্ডূকান্ কাকং ব্যালঞ্চ মূষিকম্।
উক্তঃ পশুসমো দোষো রাজন্! প্রাণিনিপাতনাৎ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। আত্রেয়ীং গর্ভবতীং স্ত্রিয়ম্। অর্থান্তরমপি প্রায়শ্চিত্তবিবেকাদৌ দ্রষ্টব্যম্ ।৫২॥

সুরাপানে প্রায়শ্চিত্তে পক্ষান্তরমাহ সুরাপ ইতি। ক্ষিত্যাং ভূমৌ শেত ইতি সঃ। ঊর্দ্ধত্বায় আর্ষঃ। অগ্নিষ্টুতা তদাখ্যযজ্ঞেন। ঋষভো বৃষ একো যত্র তত্তাদৃশং সহস্রম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥

বৈশ্যমিতি। গা দদ্যাদিতি শেষঃ। শৌদ্রম্ উক্ত-শূদ্রসম্বন্ধি। এতচ্চ যুগপৎ বহুতরশ্বাদি-হননে বোধ্যম্। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৪॥

মার্জ্জারেতি। ব্যালং সর্পং হত্বা স্থিতস্যেতি শেষঃ ॥৫৫॥

ব্রহ্মহত্যাকারী লোক বার বৎসর পর্য্যন্ত নিহত ব্রাহ্মণের কপালরূপ ভিক্ষাপাত্র ধারণ করিয়া ভিক্ষার জন্য বেড়াইবে এবং মৌনী হইয়া নিজের কর্ম্ম প্রকাশ করিতে থ কিয়া সর্ব্বদা ব্রহ্মচারী হইবে। ব্রহ্মহত্যাকারী এইরূপ তপস্যাযুক্ত হইয়া ত্রিসন্ধ্যা-স্নায়ী হইবে ॥৫১॥

এবং যে লোক গর্ভবতী জানিয়াও স্ত্রীহত্যা করিবে—তাহার ব্রহ্মহত্যার দ্বিগুণ পাপ হইবে ॥৫২॥

সুরাপায়ী সংযতাহার হইয়া ব্রহ্মচারী থাকিয়া ভূতলে শয়ন করিবে; এইভাবে তিন বৎসর অতীত হইলে পর অগ্নিষ্টুৎ যজ্ঞ করিবে এবং একটী বৃষের সহিত সহস্র গোদান করিয়া শুদ্ধি লাভ করিবে ॥৫৩॥

বৈশ্য বধ করিয়া দুই বৎসর ব্রত করিবে এবং একশত গো ও একটী বৃষ দান করিবে। শূদ্র বধ করিয়া এক বৎসর ব্রত করিবে, আর একশত গো ও একটী বৃষ দান করিবে। আর একদা বহুতর কুকুর, শূকর ও গর্দ্দভ বধ করিয়া এই শূদ্র সম্বন্ধী ব্রতই করিবে ॥৫৪॥

প্রায়শ্চিত্তান্যথান্যানি প্রবক্ষ্যাম্যনুপূর্ব্বশঃ।
অল্পে বাপ্যথ শোচেত পৃথক্ সংবৎসরং চরেৎ ॥৫৬॥
ত্রীণি শ্রোত্রিয়ভার্য্যায়াং পরদারে চ দ্বে স্মৃতে।
কালে চতুর্থে ভুঞ্জানো ব্রহ্মচারী ব্রতী ভবেৎ ॥৫৭॥
স্থানাসনাভ্যাং বিহরেৎ ত্রিরহ্নোঽভ্যুপয়ন্নপঃ।
এবমেব নিরাকর্ত্তা যশ্চাগ্নীনপবিধ্যতি ॥৫৮॥
ত্যজত্যকারণে যশ্চ পিতরং মাতরং গুরুম্।
পতিতঃ স্যাৎ স কৌরব্য! যথা ধর্ম্মেষু নিশ্চয়ঃ।
গ্রাসাচ্ছাদনমাত্রন্তু দদ্যাদিতি নিদর্শনম্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

প্রায় ইতি। অল্পে ক্ষুদ্রে প্রাণিনি মশকাদৌ হতে, শোচেত শোকমাত্রমেব তৎ প্রায়শ্চিত্তমিত্যর্থঃ। পৃথক্ বহুহননে সংবৎসরং ব্রতং চরেৎ ॥৫৬॥

ত্রীণীতি। শ্রোত্রিয়স্য বেদবিদ্‌ব্রাহ্মণস্য ভার্য্যায়াং গমনে ত্রীণি বর্ষাণি, সামান্যে পরদারে চ গমনে দ্বে বর্ষে, চতুর্থে কালে একদিনোপবাসানন্তরং দ্বিতীয়দিনে রাত্রৌ ॥৫৭॥

স্থানেতি। যশ্চ পুরুষঃ, পরভার্য্যয়া সহ স্থানমবস্থিতিঃ আসনমুপবেশনঞ্চ তাভ্যাং বিহরেৎ, স পুরুষঃ অহ্নো দিবসস্য মধ্যে ত্রিঃ বারত্রয়ম্, অপো জলম্, অভ্যুপয়ন্ পিবন্, তৎ পাপং নাশয়েদিতি শেষঃ। যশ্চ পুরুষঃ, অগ্নীন্ অপবিধ্যতি হবিষা তর্পয়তি, সঃ, এবমেব পাপস্য নিরাকর্ত্তা নাশয়িতা স্যাৎ ॥৫৮॥

রাজা! বিড়াল, চাষ ও কাকপক্ষী, ভেক, সর্প ও মূষিক—এই সকল প্রাণী বধ করিলে, কুকুরপ্রভৃতি বধ করায় যে পাপ হয়, সেই পাপই বলা হইয়াছে ॥৫৫॥

পূর্ব্বানুক্রমে অন্যান্য প্রায়শ্চিত্তের কথাও বলিতেছি। ক্ষুদ্র প্রাণী বধ করিলে অনুতাপ মাত্র তাহার প্রায়শ্চিত্ত, আর বহুতর ক্ষুদ্র প্রাণী বধ করিলে এক বৎসর ব্রত করিবে ॥৫৬॥

বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণের ভার্য্যা গমন করিলে, তিন বৎসরে এবং অন্য পরভার্য্যা গমন করিলে, দুই বৎসর যাবৎ ব্রহ্মচারী থাকিয়া চতুর্থকালে (অর্থাৎ একদিন উপবাস করিয়া পরদিন রাত্রিতে) ভোজনরূপ ব্রত করিবে ॥৫৭॥

পরস্ত্রীর সহিত একত্র অবস্থান ও উপবেশন করিলে, একদিন তিনবার মাত্র জলপান করিয়া থাকিবে, ইহাতেই সেই পাপ নষ্ট হইবে। আর যে অগ্নিতে আহুতি প্রদান করিবে, সেও সে পাপ হইতে মুক্ত হইবে ॥৫৮॥

---

(৫৮) ···যশ্চাগ্নীন্ পরিশুধ্যতি—বঙ্গ।

ভার্য্যায়াং ব্যভিচারিণ্যাং নিরুদ্ধায়াং বিশেষতঃ।
যৎ পুংসঃ পরদারেষু তদেনাং চারয়েদ্‌ব্রতম্ ॥৬০॥
শ্রেয়াংসং শয়নে হিত্বা যান্যং পাপং নিয়চ্ছতি।
শ্বভিস্তামর্দ্দয়েদ্রাজা সংস্থানে বহুবিস্তরে ॥৬১॥
পুমাংসমুন্নয়েৎ প্রাজ্ঞঃ শয়নে তপ্ত আয়সে।
অপ্যাদদীত দারূণি তত্র দহ্যেত পাপকৃৎ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

ত্যজতীতি। অকারণে ন্যায্যকারণাভাবে। মাত্রপদেন পৈতৃকাংশদাননিবৃত্তিঃ, "অনংশৌ ক্লীবপতিতৌ" ইতি দায়ভাগবচনাৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

ভার্য্যায়ামিতি। নিরুদ্ধায়াম্ অন্যত্র গমনতো নিবর্ত্তিতায়াং কৃতায়াং সত্যাম্ ॥৬০॥

শ্রেয়াংসমিতি। যা নারী, শয়নে শয্যায়াম্, শ্রেয়াংসং পতিং হিত্বা, অন্যং পাপমুপপতিম্, নিয়চ্ছতি নিয়মেন গৃহ্ণাতি; রাজা বহুবিস্তরে সংস্থানে প্রদেশে শ্বভিঃ কুক্কুরৈঃ, তাং নারীম্, অর্দ্দয়েৎ ভক্ষণেন নিপীড়য়েৎ ॥৬১॥

পুমাংসমিতি। প্রাজ্ঞো রাজা, তপ্তে অগ্নিনা প্রজ্বলিতে, আয়সে লৌহময়ে, শয়নে শয্যায়াম্, দারূণি কাষ্ঠানি, আদদীত স্থাপয়েৎ; তত্র চ পুমাংসং ব্যভিচারিণং পুরুষম্, উন্নয়েৎ উত্তোলয়েৎ। স চ পাপকৃৎ দহ্যেত। এতদেব চ তৎ প্রায়শ্চিত্তমিতি ভাবঃ ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

শুদ্যতে ॥৪৬—৪৮॥ স্ত্র্যাকারাং প্রতিমাং সন্তপ্তামিতি শেষঃ। লিঙ্গ্যালিঙ্গ্য ॥৪৯—৫৩॥ সবনী ত্রিষবণস্নায়ী, আত্রেয়ীং প্রাপ্তগর্ভাং স্ত্রিয়ম্ ॥৫৪—৫৯॥ অল্পে পাপেঽবুদ্ধিপূর্ব্বকৃতে কীটবধাদৌ শোচেত পশ্চাত্তাপং কুর্য্যাৎ তাবতৈব তত্র শুদ্ধিরিতি ভাবঃ, অন্যত্র তু গোবধাৎ পৃথগেকৈকস্যোপপাতকস্য প্রায়শ্চিত্তং সংবৎসরং চরেৎ ॥৬০—৬১॥ পূর্ব্বশ্লোকোক্তং নিরাকর্ত্তুপদং ব্যাচষ্টে—

কৌরবনন্দন! যে লোক বিনাকারণে পিতা, মাতা ও গুরুকে পরিত্যাগ করে, সে লোক পতিত হয়; ইহাই ধর্ম্মের নিশ্চয়। তাহাকে কেবল অন্ন ও বস্ত্র দান করিবে; কিন্তু পৈতৃক অংশ নহে; ইহাই শাস্ত্রের নিদর্শন ॥৫৯॥

ভার্য্যা ব্যভিচারিণী হইলে তাহাকে বিশেষভাবে অবরুদ্ধ করিবে। তাহার পর পরদারগমনে পুরুষের যে প্রায়শ্চিত্ত হয়, উহাকে সেই প্রয়শ্চিত্ত করাইবে ॥৬০॥

যে স্ত্রী পতিকে ত্যাগ করিয়া অন্য পাপিষ্ঠ পুরুষকে আপন শয্যায় আনয়ন করে, রাজা অতিবিস্তৃত স্থানে (বহুলোকের মধ্যে) তাহাকে কুকুর দিয়া খাওয়াইবেন ॥৬১॥

আর রাজা প্রজ্বলিত লৌহময় শয্যার উপরে শুষ্ক কাষ্ঠ রাখিবেন, তাহার উপরে ব্যভিচারী পুরুষকে তুলিয়া দিবেন; তাহাতে সেই পাপকারী পুরুষ দগ্ধ হইবে ॥৬২॥

এষ দণ্ডো মহারাজ ! স্ত্রীণাং ভর্তৃব্যতিক্রমাৎ ।
সংবৎসরাভিশস্তস্য দুষ্টস্য দ্বিগুণো ভবেৎ ॥৬৩॥
দ্বে তস্য ত্রীণি বর্ষাণি চত্বারি সহসেবিনি ।
কুচরঃ পঞ্চবর্ষাণি চরেদ্ভৈক্ষ্যং মুনিব্রতঃ ॥৬৪॥
পরিবিত্তিঃ পরিবেত্তা যা চৈব পরিবিদ্যতে ।
পাণিগ্রাহস্তুধর্ম্মেণ সর্বে তে পতিতাঃ স্মৃতাঃ ॥৬৫॥
চরেয়ুঃ সর্ব এবৈতে বীরহা যদ্ব্রতং চরেৎ ।
চান্দ্রায়ণং চরেন্মাসং কৃচ্ছ্রং বা পাপশুদ্ধয়ে ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। অতিক্রমাৎ ব্যভিচারাৎ। সংবৎসরম্ অভিশস্তস্য অতিক্রান্তস্য দ্বিগুণো দণ্ডো ভবেৎ ॥৬৩॥

দ্বে ইতি। দ্বে বর্ষে, ত্রীণি চত্বারি চ বর্ষাণি, পঞ্চ বর্ষাণি চ, তস্য পতিতস্য, সহসেবিনি সংসর্গকারিণি জনে ইদং প্রায়শ্চিত্তমিতি শেষঃ। কিং তদিত্যাহ—কুচর ইতি। কৌ পৃথিব্যাং চরতীতি কুচরঃ "গোত্রা কুঃ পৃথিবী পৃথ্বী" ইত্যমরঃ, মুনিব্রতো ব্রহ্মচারী সন্ ভৈক্ষ্যং চরেৎ ভিক্ষাবৃত্তিং কুর্য্যাৎ। এতচ্চ দ্বয়োর্বর্ষয়োর্দ্বৌ মাসাবিত্যাদিরূপেণোহনীয়ম্ ॥৬৪॥

পরীতি। অত্র সর্বত্র পরিশব্দো বর্জ্জনার্থে। "জ্যেষ্ঠেঽনির্বিষ্টে কনীয়ান্ নির্বিশন পরিবেত্তা ভবতি, পরিবিন্নো জ্যেষ্ঠঃ, পরিবেদনীয়া কন্যা, পরিদায়ী দাতা, পরিকর্ত্তা যাজকস্তে সর্বে পতিতাঃ" ইত্যাদ্যাপস্তম্বধৃতস্মৃত্যনুসারেণৈবং ব্যাখ্যা। যথা পরিবিত্ত ইতি পরিবিত্তির্জ্যেষ্ঠঃ, অধর্ম্মেণান্যায়েন পাণিগ্রাহঃ কনিষ্ঠো ভ্রাতা পরিবেত্তা, যা কন্যা চ পরিবিদ্যতে সা পরিবেদনীয়া, তে চ সর্ব এব পতিতাঃ স্মৃতাঃ। তথা চ জ্যেষ্ঠে ভ্রাতরি অকৃতবিবাহে অধৃতাগ্নিহোত্রে চ কনিষ্ঠভ্রাতা যদি বিবাহম্ অগ্নিহোত্রঞ্চ গৃহ্নীয়াৎ, তদা স পরিবেত্তা, জ্যেষ্ঠঃ পরিবিন্নঃ কন্যা চ পরিবেদনীয়াভিধীয়তে ॥৬৫॥

মহারাজ ! নারী ভর্ত্তাকে অতিক্রম করিয়া পরপুরুষসংসর্গ করিলে তাহারও এইরূপই দণ্ড হইবে। এক বৎসরের মধ্যে এই প্রায়শ্চিত্ত না করিলে সেই দুষ্টের দ্বিগুণ প্রায়শ্চিত্ত হইবে ॥৬৩॥

যে লোক দুই, তিন, চার বা পাঁচ বৎসর সেই পতিতের সংসর্গ করে, সে লোক মুনির ন্যায় ব্রহ্মচারী থাকিয়া ভূতলে পর্য্যটন করতঃ দুই, তিন, চার ও পাঁচ মাস ভিক্ষালব্ধ অন্নমাত্র ভোজন করিবে ॥৬৪॥

জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা বিবাহ করে নাই, এমন স্থলে কনিষ্ঠ ভ্রাতা যদি ন্যায়ের অনুসরণ না করিয়া বিবাহ করে, তাহা হইলে সেই জ্যেষ্ঠকে পরিবিত্তি বা পরিবিন্ন বলে, কনিষ্ঠকে পরিবেত্তা বলিয়া থাকে এবং কন্যাকে পরিবেদনীয়া নামে অভিহিত করে। আর উহারা সকলেই পতিত হয় ॥৬৫॥

পরিবেত্তা প্রযচ্ছেত পরিবিত্তায় তাং স্নুষাম্।
জ্যেষ্ঠেন ত্বভ্যনুজ্ঞাতো নবীয়ানপ্যনন্তরম্।
এবঞ্চ মোক্ষমাপ্নোতি তৌ চ সা চৈব ধর্ম্মতঃ ॥৬৭॥
অমানুষীষু গোবর্জম্ অনাবৃষ্টির্ন দূষ্যতি।
অধিষ্ঠাতারমন্তারং পশূনাং পুরুষং বিদুঃ ॥৬৮॥
পরিধায়োর্দ্ধবালন্তু পাত্রমাদায় মৃণ্ময়ম্।
চরেৎ সপ্ত গৃহান্নিত্যং স্বকর্ম্ম পরিকীর্ত্তয়ন্ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

চরেয়ুরিতি। বীরহা যুদ্ধং বিনা ক্ষত্রিয়হন্তা। মাসং ব্যাপ্য কৃচ্ছ্রং প্রাজাপত্যম্। এতে প্রায়শ্চিত্তভেদাশ্চ জ্যেষ্ঠকনিষ্ঠয়োর্গুণবদগুণবত্ত্বে ব্যবস্থেয়াঃ ॥৬৬॥

পরীতি। উক্তস্থলে পরিবেত্তা কনিষ্ঠভ্রাতা পরিবিত্তায় জ্যেষ্ঠায় ভ্রাত্রে তাং পরিণীতাং নিজাং স্নুষাং প্রযচ্ছেত স্নুষাত্বেন দদ্যাৎ জ্যেষ্ঠেন তু পুনর্গ্রহণায় অভ্যনুজ্ঞাতো নবীয়ান্ কনিষ্ঠঃ অনন্তরং তাং গৃহ্নীয়াৎ। সা কন্যা। এষা ব্যবস্থা চ দেশান্তরীয়া, বাস্তবিকঃ প্রায়শ্চিত্তাদিকন্তু প্রায়শ্চিত্ত-বিবেকাদাবনুসন্ধেয়ম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৭॥

অমানুষীষ্বিতি। গোবর্জম্ অমানুষীষু পশুজাতিষু, আবৃষ্টিঃ প্রাণবধণম্ অনাবৃষ্টিঃ প্রাণহিংসা ন দূষ্যতি। তত্র হেতুমাহ অধীতি। পুরুষং মানুষম্, পশূনাম্, অধিষ্ঠাতারম্ আরোঢারম্, অন্তারং হিংসিতারঞ্চ মুনয়ো বিদুঃ ॥৬৮॥

পরীতি। ঊর্দ্ধবালম্ উন্নতরোমকং পশুচর্ম্ম। ইদন্তু সাধারণপাপপ্রায়শ্চিত্তম্ ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যজতীতি ॥৬৫॥ গ্রাসেতি সার্দ্ধঃ ॥৬৬॥ শ্রেয়াংসং ব্রাহ্মণং স্বপাতঃ হিত্বা বা পাপং স্ববর্ণান্নিকৃষ্টবর্ণং প্রতি শয়নং শয্যা, নিগচ্ছতি তস্যা দণ্ডং খলিরিতি ॥৬৭-৬৫॥ অভিশস্তস্য প্রায়শ্চিত্তং সত্যোৎকর্ষীতঃ ॥৬৬॥ তস্য পতিতস্য সংসেবিনি সংসর্গিণি প্রায়শ্চিত্তং। কচরঃ পৃথিবীং পর্যটন্ ॥৬৭-৬৯॥

ক্ষত্রিয়হত্যায় যে প্রায়শ্চিত্ত বিহিত আছে, ইহারা সকলেই সেই প্রায়শ্চিত্ত করিবে, অথবা চান্দ্রায়ণ কিংবা মাসব্যাপী প্রাজাপত্য ব্রত করিবে ॥৬৬॥

পরিবেত্তা কনিষ্ঠ ভ্রাতা নিজের পরিণীত সেই স্ত্রীটী পুত্রবধূরূপে জ্যেষ্ঠ ভ্রাতাকে সমর্পণ করিবে; জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা আবার সেই কনিষ্ঠ ভ্রাতাকেই তাহাকে গ্রহণ করিবার আদেশ করিবে। পরে কনিষ্ঠ ভ্রাতা আবার তাহাকে গ্রহণ করিবে। এইরূপ করিলে সেই ভ্রাতারা ও সেই স্ত্রী ন্যায়-অনুসারে পাপ হইতে মুক্ত হইবে ॥৬৭॥

গো ভিন্ন অন্যান্য পশুর হিংসা করা দোষাবহ নহে। কারণ, মুনিরা অবগত আছেন যে, মানুষ পশুর উপরে আরোহণ করে এবং তাহার মাংস ভক্ষণও করিয়া থাকে ॥৬৮॥

তত্রৈব লব্ধভোজী স্যাৎ দ্বাদশাহাৎ স শুধ্যতি।
চরেৎ সংবৎসরঞ্চাপি তদ্ব্রতং যেন কৃন্ততি ॥৭০॥
ভবেত্তু মানুষেষ্বেবং প্রায়শ্চিত্তমনুত্তমম্।
দানং বা দানশক্তেষু সর্বমেতৎ প্রকল্পয়েৎ ॥৭১॥
অনাস্তিকেষু গোমাত্রং দানমেকং প্রচক্ষতে।
শ্ববরাহমনুষ্যাণাং কুক্কুটস্য খরস্য চ ॥৭২॥
মাংসং মূত্রং পুরীষং বা প্রাশ্য সংস্কারমর্হতি।
ব্রাহ্মণস্তু সুরাপস্য গন্ধমাদায় সোমপঃ ॥৭৩॥
অপস্ত্র্যহং পিবেদুষ্ণা স্ত্র্যহমুষ্ণং পয়ঃ পিবেৎ।
ত্র্যহমুষ্ণং পয়ঃ পীত্বা বায়ুভক্ষো ভবেত্র্যহম্ ॥৭৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। সংবৎসরং পাপাধিক্যে। কৃন্ততি পাপং নাশয়তি ॥৭০॥

ভবেদিতি। অনুত্তমং শ্রেষ্ঠদানং দানাত্মকম্। এতৎ সর্ব্বং প্রায়শ্চিত্তং প্রকল্পয়েৎ ॥৭১॥

অনেতি। অনাস্তিকেষু আস্তিকব্রাহ্মণেষু। প্রাশ্য ভুক্ত্বা। অপো জলম্। পয়ো দুগ্ধম্ ॥৭২—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পরিবেত্তা কনিষ্ঠঃ পরিবিত্তয়ে জ্যেষ্ঠায় ভার্য্যাং স্নুষাত্বেন প্রযচ্ছেৎ। তাং স্বেনাভুক্তাং নৈবেয়ং স্নুষেতি মানপূর্ব্বকং সমর্পয়েৎ। তদা জ্যেষ্ঠানুজ্ঞাতো যবীয়াননন্তরং তাং স্বীকুর্য্যাৎ পাণিগ্রাহেণ স্বদোষে ক্ষমাপিতে ত্রয়োঽপি পাপান্মুচ্যন্ত ইতি সার্দ্ধশ্লোকার্থঃ ॥৭০॥ অমানুষীষু পশুজাতিষু

পাপী মানুষ পশুর চর্ম্ম পরিধান করিয়া মৃণ্ময় পাত্র লইয়া নিজের কর্ম্ম কীর্ত্তন করিতে থাকিয়া প্রত্যহ ভিক্ষার জন্য সাত ঘরে বিচরণ করিবে ॥৬৯॥

সেই সাত ঘরে যে ভিক্ষা পাইবে, তাহাই ভোজন করিবে; এইভাবে বার-দিনের পরে সে শুদ্ধ হইবে। এইরূপে এক বৎসর যাবৎ সেই ব্রত করিতেও পারে, যাহাতে সে শুদ্ধ হইবে ॥৭০॥

পাপী মনুষ্যদের এইরূপ উৎকৃষ্ট প্রায়শ্চিত্ত হইতে পারে, অথবা দানসমর্থ মানুষের পক্ষে দানাত্মক এই সমস্ত প্রায়শ্চিত্ত কল্পনা করা যাইতে পারে ॥৭১॥

আস্তিক ব্রাহ্মণদিগকে কেবল গোদান করাই একমাত্র প্রায়শ্চিত্ত—ইহা মুনিরা বলিয়া থাকেন। দ্বিজাতি, কুকুর, শূকর, মনুষ্য, কুক্কুট ও গর্দ্দভের মাংস, মূত্র ও বিষ্ঠা ভক্ষণ করিয়া পুনরায় উপনয়ন সংস্কাররূপ প্রায়শ্চিত্ত করিবে। সোমপায়ী ব্রাহ্মণ সুরাপায়ী লোকের মুখের গন্ধ পাইয়া তিনদিন কেবল উষ্ণ জল, তিনদিন কেবল উষ্ণ দুগ্ধ, আবার তিনদিন কেবল উষ্ণ দুগ্ধ পান করিয়া পরে তিনদিন কেবল বায়ু ভক্ষণ করিবেন ॥৭২—৭৪॥